















Digitized by the Internet Archive  
in 2022 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115486847>





Ontario

**STATUTES  
OF  
ONTARIO  
2007**

Second Session,  
Thirty-Eighth Legislature and  
First Session,  
Thirty-Ninth Legislature

56 Elizabeth II

His Honour  
James K. Bartleman  
Lieutenant Governor  
and  
His Honour  
David C. Onley  
Lieutenant Governor

PRINTED BY THE  
©QUEEN'S PRINTER FOR ONTARIO

**LOIS  
DE  
L'ONTARIO  
2007**

Deuxième session,  
trente-huitième législature et  
première session,  
trente-neuvième législature

56 Elizabeth II

Son Honneur  
James K. Bartleman  
Lieutenant-gouverneur  
et  
Son Honneur  
David C. Onley  
Lieutenant-gouverneur

IMPRIMÉ PAR  
©L'IMPRIMEUR DE LA REINE  
POUR L'ONTARIO



These Statutes received Royal Assent during those parts of the Second Session of the Thirty-Eighth Legislature and the First Session of the Thirty-Ninth Legislature held in 2007.

Les lois contenues dans le présent volume ont reçu la sanction royale au cours des parties de la deuxième session de la trente-huitième législature et de la première session de la trente-neuvième législature qui se sont tenues en 2007.





# TABLE OF CONTENTS

# TABLE DES MATIÈRES

	Page
List of Public Acts (sorted by Act name).....	iii
List of Public Acts (sorted by chapter).....	iv
List of Private Acts.....	vi
User's Guide .....	vii
—Appendix to the User's Guide:	
Legislative Tables .....	x
Statutes of Ontario, 2007	
—Part I, Public Statutes .....	1
—Part II, Private Statutes.....	1181

	Page
Sommaire des lois d'intérêt public (par ordre alphabétique du titre de loi) .....	v
Sommaire des lois d'intérêt public (par numéro de chapitre).....	v
Sommaire des lois d'intérêt privé .....	vi
Guide d'utilisation.....	vii
—Appendice du guide d'utilisation :	
Tables.....	x
Lois de l'Ontario de 2007	
—Partie I : Lois d'intérêt public .....	1
—Partie II : Lois d'intérêt privé.....	1181

## PART I PUBLIC ACTS (SORTED BY ACT NAME)

Chapter		Page
7	Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2007 .....	157
10, Sch. N	Chase McEachern Act (Heart Defibrillator Civil Liability), 2007 .....	733
7, Sch. 8	Early Childhood Educators Act, 2007 .....	269
14	Education Amendment Act (Progressive Discipline and School Safety), 2007 .....	1117
15	Election Statute Law Amendment Act, 2007 .....	1137
1	Electoral System Referendum Act, 2007 .....	1
6	Endangered Species Act, 2007 .....	101
16	Fairness for Military Families Act (Employment Standards and Health Insurance), 2007 .....	1171
10	Health System Improvements Act, 2007 .....	603
10, Sch. Q	Homeopathy Act, 2007 .....	747
5	Independent Police Review Act, 2007 .....	49
7, Sch. 19	Interim Appropriation Act, 2007 .....	348
10, Sch. O	Kinesiology Act, 2007 .....	735
8	Long-Term Care Homes Act, 2007.....	451
10, Sch. P	Naturopathy Act, 2007.....	739
10, Sch. K	Ontario Agency for Health Protection and Promotion Act, 2007 .....	678
7, Sch. 29	Ontario Loan Act, 2007 .....	365
9	Provincial Advocate for Children and Youth Act, 2007 .....	589
10, Sch. R	Psychotherapy Act, 2007 .....	752
4	Regulatory Modernization Act, 2007.....	29
12	Safeguarding and Sustaining Ontario's Water Act, 2007 .....	1051
13	Safer Roads for a Safer Ontario Act, 2007 .....	1081
7, Sch. 39	Status of Ontario's Artists Act, 2007 .....	414
11	Strengthening Business through a Simpler Tax System Act, 2007 .....	775
2	Supply Act, 2007 .....	17



11, Sch. A	Taxation Act, 2007.....	(Bill 174)	776
3	Workplace Safety and Insurance Amendment Act (Presumptions for Firefighters), 2007.....	(Bill 221)	23

## PART I

### PUBLIC ACTS (SORTED BY CHAPTER)

Chapter			Page
1	Electoral System Referendum Act, 2007 .....	(Bill 155)	1
2	Supply Act, 2007 .....	(Bill 188)	17
3	Workplace Safety and Insurance Amendment Act (Presumptions for Firefighters), 2007.....	(Bill 221)	23
4	Regulatory Modernization Act, 2007 .....	(Bill 69)	29
5	Independent Police Review Act, 2007 .....	(Bill 103)	49
6	Endangered Species Act, 2007 .....	(Bill 184)	101
7	Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2007 .....	(Bill 187)	157
7, Sch. 8	Early Childhood Educators Act, 2007 .....	(Bill 187)	269
7, Sch. 19	Interim Appropriation Act, 2007 .....	(Bill 187)	348
7, Sch. 29	Ontario Loan Act, 2007 .....	(Bill 187)	365
7, Sch. 39	Status of Ontario's Artists Act, 2007 .....	(Bill 187)	414
8	Long-Term Care Homes Act, 2007 .....	(Bill 140)	451
9	Provincial Advocate for Children and Youth Act, 2007 .....	(Bill 165)	589
10	Health System Improvements Act, 2007 .....	(Bill 171)	603
10, Sch. K	Ontario Agency for Health Protection and Promotion Act, 2007 .....	(Bill 171)	678
10, Sch. N	Chase McEachern Act (Heart Defibrillator Civil Liability), 2007 .....	(Bill 171)	733
10, Sch. O	Kinesiology Act, 2007 .....	(Bill 171)	735
10, Sch. P	Naturopathy Act, 2007 .....	(Bill 171)	739
10, Sch. Q	Homeopathy Act, 2007 .....	(Bill 171)	747
10, Sch. R	Psychotherapy Act, 2007 .....	(Bill 171)	752
11	Strengthening Business through a Simpler Tax System Act, 2007 .....	(Bill 174)	775
11, Sch. A	Taxation Act, 2007 .....	(Bill 174)	776
12	Safeguarding and Sustaining Ontario's Water Act, 2007 .....	(Bill 198)	1051
13	Safer Roads for a Safer Ontario Act, 2007 .....	(Bill 203)	1081
14	Education Amendment Act (Progressive Discipline and School Safety), 2007 .....	(Bill 212)	1117
15	Election Statute Law Amendment Act, 2007 .....	(Bill 218)	1137
16	Fairness for Military Families Act (Employment Standards and Health Insurance), 2007 .....	(Bill 2)	1171

## PARTIE I

### LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC (PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE DU TITRE DE LOI)

Chapitre		Page
7, Ann. 19	affectation anticipée de crédits, Loi de 2007 portant .....(Projet de loi 187)	348
10, Ann. K	Agence ontarienne de protection et de promotion de la santé, Loi de 2007 sur l' .....(Projet de loi 171)	678
10	amélioration du système de santé, Loi de 2007 sur l' .....(Projet de loi 171)	603
10, Ann. N	Chase McEachern de 2007 sur la responsabilité civile liée aux défibrillateurs cardiaques, Loi .....(Projet de loi 171)	733
2	crédits de 2007, Loi de .....(Projet de loi 188)	17
14	éducation (discipline progressive et sécurité dans les écoles), Loi de 2007 modifiant la Loi sur l' .....(Projet de loi 212)	1117
7, Ann. 8	éducatrices et les éducateurs de la petite enfance, Loi de 2007 sur les .....(Projet de loi 187)	269
15	élections, Loi de 2007 modifiant des lois en ce qui concerne les .....(Projet de loi 218)	1137
7, Ann. 29	emprunts de l'Ontario, Loi de 2007 sur les .....(Projet de loi 187)	365
11	entreprises grâce à un régime fiscal plus simple, Loi de 2007 visant à renforcer les .....(Projet de loi 174)	775
16	équité pour les familles des militaires (normes d'emploi et assurance-santé), Loi de 2007 sur l' .....(Projet de loi 2)	1171
6	espèces en voie de disparition, Loi de 2007 sur les .....(Projet de loi 184)	101
5	examen indépendant de la police, Loi de 2007 sur l' .....(Projet de loi 103)	49
8	foyers de soins de longue durée, Loi de 2007 sur les .....(Projet de loi 140)	451
10, Ann. Q	homéopathes, Loi de 2007 sur les .....(Projet de loi 171)	747
11, Ann. A	impôts, Loi de 2007 sur les .....(Projet de loi 174)	776
9	intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes, Loi de 2007 sur l' .....(Projet de loi 165)	589
10, Ann. O	kinésologues, Loi de 2007 sur les .....(Projet de loi 171)	735
7	mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits, Loi de 2007 sur les .....(Projet de loi 187)	157
4	modernisation de la réglementation, Loi de 2007 sur la .....(Projet de loi 69)	29
10, Ann. P	naturopathes, Loi de 2007 sur les .....(Projet de loi 171)	739
10, Ann. R	psychothérapeutes, Loi de 2007 sur les .....(Projet de loi 171)	752
1	référendum relatif au système électoral, Loi de 2007 sur le .....(Projet de loi 155)	1
13	routes plus sécuritaires pour un Ontario plus sûr, Loi de 2007 visant à créer des .....(Projet de loi 203)	1081
12	sauvegarde et la durabilité des eaux de l'Ontario, Loi de 2007 sur la .....(Projet de loi 198)	1051
3	sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail (présomptions concernant les pompiers), Loi de 2007 modifiant la Loi sur la .....(Projet de loi 221)	23
7, Ann. 39	statut des artistes ontariens, Loi de 2007 sur le .....(Projet de loi 187)	414

## PARTIE I

### LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC (PAR NUMÉRO DE CHAPITRE)

Chapitre		Page
1	Loi de 2007 sur le référendum relatif au système électoral .....(Projet de loi 155)	1
2	Loi de crédits de 2007 .....(Projet de loi 188)	17
3	Loi de 2007 modifiant la Loi sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail (présomptions concernant les pompiers) .....(Projet de loi 221)	23
4	Loi de 2007 sur la modernisation de la réglementation .....(Projet de loi 69)	29
5	Loi de 2007 sur l'examen indépendant de la police .....(Projet de loi 103)	49



6	Loi de 2007 sur les espèces en voie de disparition.....	(Projet de loi 184)	101
7	Loi de 2007 sur les mesures budgétaires et l'affectation anticipée de crédits .....	(Projet de loi 187)	157
7, Ann. 8	Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance.....	(Projet de loi 187)	269
7, Ann. 19	Loi de 2007 portant affectation anticipée de crédits.....	(Projet de loi 187)	348
7, Ann. 29	Loi de 2007 sur les emprunts de l'Ontario .....	(Projet de loi 187)	365
7, Ann. 39	Loi de 2007 sur le statut des artistes ontariens .....	(Projet de loi 187)	414
8	Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée .....	(Projet de loi 140)	451
9	Loi de 2007 sur l'intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes.....	(Projet de loi 165)	589
10	Loi de 2007 sur l'amélioration du système de santé.....	(Projet de loi 171)	603
10, Ann. K	Loi de 2007 sur l'Agence ontarienne de protection et de promotion de la santé.....	(Projet de loi 171)	678
10, Ann. N	Loi Chase McEachern de 2007 sur la responsabilité civile liée aux défibrillateurs cardiaques.....	(Projet de loi 171)	733
10, Ann. O	Loi de 2007 sur les kinésiologues .....	(Projet de loi 171)	735
10, Ann. P	Loi de 2007 sur les naturopathes.....	(Projet de loi 171)	739
10, Ann. Q	Loi de 2007 sur les homéopathes .....	(Projet de loi 171)	747
10, Ann. R	Loi de 2007 sur les psychothérapeutes.....	(Projet de loi 171)	752
11	Loi de 2007 visant à renforcer les entreprises grâce à un régime fiscal plus simple .....	(Projet de loi 174)	775
11, Ann. A	Loi de 2007 sur les impôts .....	(Projet de loi 174)	776
12	Loi de 2007 sur la sauvegarde et la durabilité des eaux de l'Ontario .....	(Projet de loi 198)	1051
13	Loi de 2007 visant à créer des routes plus sécuritaires pour un Ontario plus sûr .....	(Projet de loi 203)	1081
14	Loi de 2007 modifiant la Loi sur l'éducation (discipline progressive et sécurité dans les écoles).....	(Projet de loi 212)	1117
15	Loi de 2007 modifiant des lois en ce qui concerne les élections.....	(Projet de loi 218)	1137
16	Loi de 2007 sur l'équité pour les familles des militaires (normes d'emploi et assurance-santé).....	(Projet de loi 2)	1171

## PART II PRIVATE ACTS

Private Acts are almost always enacted in English only.

No Private Acts were passed in 2007.

## PARTIE II LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ

Les lois d'intérêt privé sont presque toujours édictées en anglais seulement.

Aucune loi d'intérêt privé n'a été adoptée en 2007.

## USER'S GUIDE

### I. The Statutes of Ontario, 2007

The Statutes of Ontario, 2007 are published in two volumes. These volumes contain the public and private Acts enacted by the Ontario Legislature in 2007.

All public Acts are enacted in English and French. Private Acts may be enacted in English or in both English and French. Both versions of a bilingual Act are equally authoritative.

The statutes contained in these volumes are also available on the Internet at [www.e-laws.gov.on.ca](http://www.e-laws.gov.on.ca) under the heading "Source Law".

### II. Using the Statutes of Ontario, 2007

#### 1. The User's Guide

This guide is intended to help readers of the Ontario statutes. Information contained in this guide was accurate as of December 31, 2007. We invite your comments for improvements. Please write to:

Postal address:

The Office of Legislative Counsel  
Room 3600, Whitney Block  
Queen's Park  
Toronto, Ontario, M7A 1A2

#### 2. The Table of Contents

This table sets out all of the contents of the Statutes of Ontario, 2007. It is followed by a list sorted alphabetically by Act name and a list sorted numerically by chapter number in English and in French of the statutes enacted in 2007. The statutes are listed in two parts:

Part I – Public Acts

Part II – Private Acts

Each statute, when it was first introduced in the Legislative Assembly, was assigned a bill number. The bill number for each statute is given in the Table of Contents. A bill, when enacted, is assigned a chapter number. Chapter numbers are also given in the Table of Contents.

#### 3. The Statutes of Ontario, 2007

The Statutes of Ontario, 2007 are arranged by chapter number. If you know the name of an Act, but not its chapter number, you should refer to the Table of Contents.

### III. References to Statutes

Statutes are commonly referred to by their short titles (e.g. the *Ontario Loan Act, 1998*). A reference to a statute may also include its chapter number (e.g. the *Crown Foundations Act, 1996, c. 22*).

## GUIDE D'UTILISATION

### I. Les Lois de l'Ontario de 2007

Les Lois de l'Ontario de 2007 sont en deux volumes. On y trouve les lois d'intérêt public et d'intérêt privé qu'a édictées la Législature de l'Ontario en 2007.

Les lois d'intérêt public sont édictées en français et en anglais. Les lois d'intérêt privé peuvent l'être en anglais seulement ou en anglais et en français. Les deux versions d'une loi bilingue ont également force de loi.

Les lois qui figurent dans ces volumes peuvent également être consultées sur Internet à [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca), sous la rubrique «Textes sources».

### II. Utilisation des Lois de l'Ontario de 2007

#### 1. Le guide d'utilisation

Le guide a pour but de faciliter la consultation des lois de l'Ontario. Les renseignements qui y figurent étaient exacts le 31 décembre 2007. Veuillez nous faire parvenir toute remarque qui nous permettrait de l'améliorer à l'adresse suivante :

Adresse postale :

Bureau des conseillers législatifs  
Édifice Whitney, bureau 3600  
Queen's Park  
Toronto (Ontario) M7A 1A2

#### 2. La table des matières

La table donne le plan des Lois de l'Ontario de 2007. Elle est suivie de listes qui énumèrent, par ordre alphabétique des titres de loi et par ordre numérique des chapitres, en anglais et en français, les lois édictées en 2007. Les lois sont divisées en deux parties :

Partie I – Lois d'intérêt public

Partie II – Lois d'intérêt privé

Chaque loi a reçu un numéro de projet de loi lors de son dépôt devant l'Assemblée législative. Ces numéros figurent dans la table des matières. Chaque projet de loi reçoit un numéro de chapitre lors de son édicition. Ces numéros sont également indiqués dans la table.

#### 3. Les Lois de l'Ontario de 2007

Les Lois de l'Ontario de 2007 sont présentées selon leur numéro de chapitre. Prière de se reporter à la table des matières pour trouver une loi dont on connaît le titre, mais non le numéro de chapitre.

### III. Renvoi aux lois

Les lois sont habituellement désignées par leur titre abrégé (la *Loi de 1998 sur les emprunts de l'Ontario*). Le renvoi à une loi peut comprendre son numéro de chapitre (la *Loi de 1996 sur les fondations de la Couronne*, chap. 22).



## IV. Organization of a Statute

### 1. Sections, subsections, etc.

Every statute is composed of numbered sections, cited as sections 1, 2, 3, etc. Many sections are further divided into two or more subsections, cited as subsections (1), (2), (3), etc. Some sections and subsections also contain clauses (cited as clauses (a), (b), (c), etc.), subclauses (cited as subclauses (i), (ii), (iii), etc.), paragraphs (cited as paragraphs 1, 2, 3, etc.) and subparagraphs (cited as subparagraphs i, ii, iii, etc.). Further levels of divisions are possible, although they are rare.

Some statutes are divided into numbered Parts, cited as Part I, II, III, etc.

Most statutes contain a definition section that lists, in alphabetical order, definitions of terms used in the statute. The definition section is usually at the beginning of the statute, although definitions sometimes appear elsewhere. In a statute that is divided into parts, the first section of a part often contains definitions of terms used in that part.

The definition of an English term contains a reference to the corresponding French term and a definition of a French term contains a reference to the corresponding English term. In a few cases, a term that is given a statutory definition in one language is not given a statutory definition in the other language. This occurs if the ordinary meaning of the term in the other language requires no statutory variation.

Some statutes contain a table of contents at the beginning of the statute.

### 2. Preambles

Some statutes begin with a preamble. The preamble is part of the statute and may be used in its interpretation.

### 3. Headnotes, Headings, etc.

Headnotes, headings, the table of contents and legislative history information in the body of a statute do not form part of the statute and are included for convenience only.

## V. Parent and Amending Acts

Some statutes are considered to be “parent” Acts. These statutes are free-standing and refer to other statutes only incidentally.

Other statutes amend parent Acts. The provisions of an amending statute itself, printed in bold-face type, show which amendments are to be made to the parent Act.

Where a provision of the parent Act is replaced with a new provision, that new provision, with its provision numbering in the parent Act, is printed in light-face type.

## IV. Division des lois

### 1. Articles, paragraphes, etc.

Chaque loi se compose d'articles numérotés : article 1, 2, 3, etc. Ces articles se divisent souvent en paragraphes : paragraphe (1), (2), (3), etc. Certains articles et paragraphes contiennent également des alinéas (alinéa a), b), c), etc.), des sous-alinéas (sous-alinéa (i), (ii), (iii), etc.), des dispositions (disposition 1, 2, 3, etc.) et des sous-dispositions (sous-disposition i, ii, iii, etc.). Des divisions plus poussées sont possibles mais rares.

Certaines lois sont également divisées en parties numérotées : partie I, II, III, etc.

La plupart des lois comportent un article qui énonce, par ordre alphabétique, la définition de certains termes utilisés dans le texte. Cet article est habituellement placé au début de la loi, bien que certaines définitions puissent figurer ailleurs dans le texte. Dans une loi divisée en parties, le premier article de ces parties contient souvent la définition de termes qui y sont utilisés.

La définition d'un terme français se termine par le renvoi au terme anglais correspondant et vice versa. Il arrive parfois qu'un terme ne soit défini que dans une langue lorsque, en raison de son sens courant dans l'autre langue, il n'a pas besoin d'y être défini par voie législative.

Certaines lois contiennent un sommaire, placé au début du texte.

### 2. Préambules

Il arrive qu'une loi commence par un préambule. Celui-ci fait partie de la loi et peut servir à son interprétation.

### 3. Notes descriptives, intertitres et renseignements divers

Les notes descriptives, les intertitres, le sommaire et les renseignements concernant l'historique qui figurent dans une loi n'en font pas partie et ne servent qu'à faciliter la consultation.

## V. Lois modificatives

Certaines lois sont autonomes et ne renvoient que rarement à d'autres lois.

D'autres lois modifient des lois existantes. Les dispositions de la loi modificative, imprimées en caractères gras, indiquent les modifications qui doivent être apportées à la loi existante.

Lorsqu'une disposition de la loi existante est remplacée par une nouvelle disposition, celle-ci comporte la numérotation appropriée de la loi existante et est imprimée en caractères ordinaires dans la loi modificative.

## VI. Recent Amendments

To determine if a public Act has been amended, you may refer to the Table of Current Consolidated Public Statutes – Legislative History Overview. The Table is available on the e-Laws website ([www.e-laws.gov.on.ca](http://www.e-laws.gov.on.ca)).

## VII. Legislation Act, 2006

Readers of the statutes of Ontario should be aware of the *Legislation Act, 2006* (S.O. 2006, c. 21, Sched. F), which contains a number of provisions that apply to the interpretation of all statutes. For example, Part VI of the Act contains definitions that apply to words and phrases used in all statutes, unless a contrary intention appears or the meaning would be inconsistent with the context. It also contains provisions that apply when a statute is repealed and replaced by another statute or is amended.

## VIII. Consolidations of Statutes

Publications Ontario publishes individual consolidations of many statutes, showing all amendments made before the date of publication. A consolidation of a statute is very convenient to use, especially if the statute has been amended several times. Consolidated public statutes are also available on the Internet at [www.e-laws.gov.on.ca](http://www.e-laws.gov.on.ca).

## IX. Legislative Tables

The Appendix to this User's Guide describes legislative tables that are available on the Internet at [www.e-laws.gov.on.ca](http://www.e-laws.gov.on.ca) to assist the reader in researching the statutes and regulations of Ontario.

## X. Other Laws

In addition to Ontario statutes, particular legal issues may be affected by other kinds of laws, including the Constitution of Canada, statutes of the Parliament of Canada, regulations, municipal by-laws and the common law.

## XI. Electronic Access (e-Laws)

Statutes and regulations are available on the Internet at [www.e-laws.gov.on.ca](http://www.e-laws.gov.on.ca).

## XII. Other Electronic Resources

The reader may find the following Ontario websites useful.

Government of Ontario:  
[www.gov.on.ca](http://www.gov.on.ca)

Legislative Assembly:  
[www.ontla.on.ca](http://www.ontla.on.ca)

Ontario Gazette:  
[www.ontariogazette.gov.on.ca](http://www.ontariogazette.gov.on.ca)

Publications Ontario:  
[www.publications.serviceontario.ca](http://www.publications.serviceontario.ca)

## VI. Modifications récentes

Pour savoir si une loi d'intérêt public a été modifiée, on peut se reporter au Sommaire de l'historique législatif des codifications (lois d'intérêt public), qui se trouve sur le site Web de Lois-en-ligne à [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

## VII. Loi de 2006 sur la législation

Prière de tenir compte de la *Loi de 2006 sur la législation* (L.O. 2006, chap. 21, annexe F), dont certaines dispositions s'appliquent à l'interprétation de toutes les lois. Sa partie VI comporte, par exemple, des définitions qui s'appliquent aux termes et expressions utilisés dans les lois, sauf si une intention contraire est indiquée ou si le sens est incompatible avec le contexte. Certaines de ses dispositions s'appliquent également en cas d'abrogation et de remplacement ou de modification d'une loi.

## VIII. Codifications des lois

Publications Ontario publie des codifications d'un grand nombre de lois, qui rendent compte de toutes les modifications qui leur sont apportées jusqu'à la date de publication. Les codifications sont un outil très utile, surtout pour les textes qui ont subi de nombreuses modifications. Les lois d'intérêt public codifiées peuvent également être consultées sur Internet à [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

## IX. Tables

L'appendice du guide d'utilisation décrit les tables qui visent à faciliter les recherches dans les lois et les règlements de l'Ontario. Ces tables se trouvent sur Internet à [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca)

## X. Autres sources de droit

Une question juridique donnée peut, outre les lois de l'Ontario, mettre en jeu d'autres sources de droit, notamment la Constitution du Canada, les lois du Parlement du Canada, les règlements, les règlements municipaux et la common law.

## XI. Accès électronique (Lois-en-ligne)

Les lois et règlements peuvent également être consultés sur Internet à [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

## XII. Autres ressources électroniques

Les sites Web ontariens suivants peuvent s'avérer utiles.

Assemblée législative :  
[www.ontla.on.ca](http://www.ontla.on.ca)

Gazette de l'Ontario :  
[www.ontariogazette.gov.on.ca](http://www.ontariogazette.gov.on.ca)

Gouvernement de l'Ontario :  
[www.gov.on.ca](http://www.gov.on.ca)

Publications Ontario :  
[www.publications.serviceontario.ca](http://www.publications.serviceontario.ca)



## APPENDIX TO THE USER'S GUIDE

### LEGISLATIVE TABLES

The tables described in this Appendix are available on the Government of Ontario's e-Laws website ([www.e-laws.gov.on.ca](http://www.e-laws.gov.on.ca)). They are continuously updated.

#### PUBLIC STATUTES

##### Titles of Current Consolidated Public Statutes on e-Laws

Lists alphabetically the current consolidated public statutes available on e-Laws, along with their citation.

##### Ministerial Responsibility for Public Statutes

Lists ministerial responsibility for the administration of public statutes, as assigned by orders-in-council made on or after November 19, 2003. Provides for each statute listed in the table: the title of the responsible Minister, the order-in-council number, and the date of *The Ontario Gazette* issue in which the order-in-council was published.

##### Annual Lists of Public Statutes Enacted

Lists the public statutes enacted in each year since 2000, in the order of the chapter numbers assigned to them when they received Royal Assent. Provides for each statute: its bill number and date of Royal Assent. The list for the current year is continually updated as public statutes are enacted.

##### Current Consolidated Public Statutes – Legislative History Overview

Lists each public statute included in the Revised Statutes of Ontario, 1990 or enacted on or after January 1, 1991 (except those that have been repealed) and provides citations for all amendments made to the statute.

##### Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History

Provide provision-by-provision information about amendments, repeals and notices of change affecting consolidated public statutes on or after January 1, 1991.

##### Proclamations

Lists public statutes, and provisions of public statutes, that were included in the Revised Statutes of Ontario, 1990 or enacted on or after January 1, 1991 and that have come into force on proclamation, have been proclaimed to come into force on a future date, or are yet to be proclaimed into force. The Appendix to this Table lists unproclaimed provisions that will never come into force because: either they were repealed before they were

## APPENDICE DU GUIDE D'UTILISATION

### TABLES

Les tables décrites dans le présent appendice se trouvent sur le site Lois-en-ligne du gouvernement de l'Ontario ([www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca)). Elles sont continuellement mises à jour.

#### LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC

##### Titre des codifications en ligne (lois d'intérêt public)

Liste alphabétique des codifications des lois d'intérêt public figurant dans Lois-en-ligne, avec leur référence.

##### Responsabilité de l'application des lois d'intérêt public

Liste des ministres chargés de l'application des lois d'intérêt public aux termes de décrets pris depuis le 19 novembre 2003. Sont indiqués pour chaque loi le titre du ministre responsable, le numéro du décret et la date du numéro de la *Gazette de l'Ontario* où le décret est paru.

##### Listes annuelles des lois d'intérêt public édictées

Listes des lois d'intérêt public édictées chaque année depuis 2000. Les lois y sont classées selon le numéro de chapitre qui leur est assigné lorsqu'elles reçoivent la sanction royale. Sont indiqués pour chaque loi son numéro de projet de loi et la date de la sanction royale. La liste de l'année en cours est mise à jour au fur et à mesure de l'édiction de nouvelles lois d'intérêt public.

##### Sommaire de l'historique législatif des codifications (lois d'intérêt public)

Liste des lois d'intérêt public faisant partie des Lois refondues de l'Ontario de 1990 ou édictées depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1991 (sauf celles qui ont été abrogées). Cette liste donne les références aux dispositions portant modification de chaque loi.

##### Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées

Table donnant, par disposition, des renseignements sur les modifications, les abrogations et les avis de modification autorisée concernant les lois d'intérêt public codifiées, survenus depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

##### Proclamations

Liste des lois d'intérêt public et des dispositions législatives figurant dans les Lois refondues de l'Ontario de 1990 ou édictées depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1991 qui entrent en vigueur par proclamation. La table précise le jour de cette entrée en vigueur s'il y a eu proclamation, que ce jour soit déjà survenu ou qu'il ait été fixé à une date ultérieure, et elle mentionne le fait qu'il n'y a pas encore eu de proclamation, le cas échéant. Son appendice énumère les dispo-

proclaimed; or they were to be proclaimed only if certain conditions arose and those conditions can no longer be met.

### **Repealed Public Statutes**

Lists public statutes that have been repealed on or after January 1, 1991 and indicates the effective date of repeal.

### **Unconsolidated and Unrepealed Public Statutes**

Lists public statutes that were in existence on December 31, 1990 but were left unconsolidated by the Revised Statutes of Ontario, 1990 because they were considered to be of limited application or effect. Excludes unconsolidated statutes that have since been repealed, which are listed in the Table of Repealed Public Statutes.

### **Notices of Changes to Consolidated Statutes**

Provides notice of changes made to consolidated statutes by the Chief Legislative Counsel under the change powers set out in subsection 42 (2) of the *Legislation Act, 2006*.

### **Source Statutes Correction Notices – Publication Dates**

Lists the publication dates for correction notices published on e-Laws relating to source statutes, and the citations of the source statutes to which the notices apply.

### **Consolidated Statutes Correction Notices**

Provides notice of corrections of consolidation errors in consolidated statutes, together with the date of correction.

## **PRIVATE STATUTES**

### **Private Statutes – Legislative History Overview**

Lists the private statutes passed since 1867 that may still have effect.

### **Annual Lists of Private Statutes Enacted**

Lists the private statutes enacted in each year since 2000, in the order of the chapter numbers assigned to them when they received Royal Assent. Provides for each statute: its bill number and date of Royal Assent. The list for the current year is continually updated as private statutes are enacted.

## **REGULATIONS**

### **Titles of Current Consolidated Regulations on e-Laws**

Lists the current consolidated regulations available on e-Laws, along with their citation, in the alphabetical

sitions qui n'ont fait l'objet d'aucune proclamation et qui n'entreront jamais en vigueur parce qu'elles ont été abrogées avant leur proclamation en vigueur ou que celle-ci était assujettie à des conditions devenues impossibles à réunir.

### **Lois d'intérêt public abrogées**

Liste des lois d'intérêt public abrogées depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1991, avec indication de la date d'effet des abrogations.

### **Lois d'intérêt public non abrogées et non codifiées**

Liste des lois d'intérêt public qui existaient le 31 décembre 1990, mais qui n'ont pas été codifiées dans les Lois refondues de l'Ontario de 1990 parce qu'on jugeait leur portée ou leur effet restreint. Cette liste ne comprend pas les lois non codifiées qui ont été abrogées depuis. Celles-ci sont énumérées dans la table des lois d'intérêt public abrogées.

### **Avis des modifications autorisées apportées aux lois codifiées**

Liste des avis des modifications autorisées apportées aux lois codifiées par le premier conseiller législatif en vertu du paragraphe 42 (2) de la *Loi de 2006 sur la législation*.

### **Avis de correction des lois sources – dates de publication**

Liste des dates de publication sur Lois-en-ligne des avis de correction qui ont trait aux lois sources, avec les références aux lois sources concernées.

### **Avis de correction des lois codifiées**

Liste des avis de correction des erreurs de codification des lois codifiées, avec indication de la date de chaque correction.

## **LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ**

### **Sommaire de l'historique législatif des lois d'intérêt privé**

Liste des lois d'intérêt privé adoptées depuis 1867 qui peuvent encore avoir un effet.

### **Listes annuelles des lois d'intérêt privé édictées**

Listes des lois d'intérêt privé édictées chaque année depuis 2000. Les lois y sont classées selon le numéro de chapitre qui leur est assigné lorsqu'elles reçoivent la sanction royale. Sont indiqués pour chaque loi son numéro de projet de loi et la date de la sanction royale. La liste de l'année en cours est mise à jour au fur et à mesure de l'édition de nouvelles lois d'intérêt privé.

## **RÈGLEMENTS**

### **Titre des codifications en ligne (règlements bilingues)**

Liste des codifications des règlements bilingues figurant dans Lois-en-ligne, avec leur référence, dans l'ordre al-



order of the statutes under which they were made and, under each statute, in the alphabetical order of the regulation titles.

### Annual Lists of Regulations Filed

Lists the regulations filed with the Registrar of Regulations in each year since 2000, in the order of the regulation numbers assigned to them when they were filed. Provides for each regulation: the date of filing, the Act under which it was made, the date it was published on e-Laws, the date of *The Ontario Gazette* issue in which it was published, and the number and title of the parent regulation it amends or revokes or its own title if it is a new parent regulation. The list for the current year is continually updated as regulations are filed.

### Current Consolidated Regulations – Legislative History Overview

Lists each regulation included in the Revised Regulations of Ontario, 1990 or filed with the Registrar of Regulations on or after January 1, 1991 (except those that have been revoked or identified as spent) and provides citations for all amendments made to the regulation.

### Consolidated Regulations – Detailed Legislative History

Provide provision-by-provision information about amendments, revocations and notices of change affecting consolidated regulations on or after January 1, 1991.

### Revoked and Spent Regulations

Lists regulations that have been revoked or identified as spent on or after January 1, 1991 and indicates the effective date of revocation or the date the regulation became spent.

### Unconsolidated and Unrevoked Regulations

Lists regulations that were in existence on December 31, 1990 but were left unconsolidated by the Revised Regulations of Ontario, 1990 because they were considered to be of limited application or effect. Excludes unconsolidated regulations that have since been revoked or identified as spent, which are listed in the Table of Revoked and Spent Regulations.

### Ontario Gazette Regulations Publication Dates

Lists the dates on which regulations were published in print in *The Ontario Gazette* from 1991 to 1999 inclusive.

phabétique des lois en application desquelles ils ont été pris et, sous chaque loi, dans l'ordre alphabétique de leur titre. La liste de tous les règlements (bilingues et unilingues anglais) accessibles se trouve dans la table de l'interface anglaise du site intitulée *Titles of Current Consolidated Regulations on e-Laws*.

### Listes annuelles des règlements déposés

Liste des règlements déposés auprès du registraire des règlements chaque année depuis 2000. Les règlements sont classés selon le numéro de règlement de l'Ontario qui leur est assigné lors de leur dépôt. Sont indiqués pour chaque règlement la date de son dépôt, la loi habilitante, la date de sa publication sur Lois-en-ligne, la date du numéro de la *Gazette de l'Ontario* où il a été publié ainsi que le numéro et le titre du règlement existant qu'il modifie ou abroge ou son propre titre, s'il s'agit d'un nouveau règlement. La liste de l'année en cours est mise à jour au fur et à mesure du dépôt de nouveaux règlements.

### Sommaire de l'historique législatif des codifications (règlements)

Liste des règlements figurant dans les Règlements refondus de l'Ontario de 1990 ou déposés auprès du registraire des règlements depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1991 (sauf ceux qui ont été abrogés ou déclarés caducs). Cette liste donne les références aux modifications qui leur ont été apportées.

### Historique législatif détaillé des règlements codifiés

Table donnant, par disposition, des renseignements sur les modifications, les abrogations et les avis de modification autorisée concernant les règlements codifiés, survenus depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

### Règlements abrogés et caducs

Liste des règlements abrogés ou déclarés caducs depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1991, avec indication de la date d'effet des abrogations ou de celle à laquelle les règlements sont devenus caducs.

### Règlements non abrogés et non codifiés

Liste des règlements qui existaient le 31 décembre 1990 mais qui n'ont pas été codifiés dans les Règlements refondus de l'Ontario de 1990 parce qu'on jugeait leur portée ou leur effet restreint. Cette liste ne comprend pas les règlements non codifiés qui ont été abrogés ou déclarés caducs depuis. Ceux-ci sont énumérés dans la table des règlements abrogés et caducs.

### Dates de publication des règlements dans la *Gazette de l'Ontario*

Liste des dates de publication des règlements sous forme imprimée dans la *Gazette de l'Ontario*, de 1991 à 1999 inclusivement.

**Notices of Changes to Consolidated Regulations**

Provides notice of changes made to consolidated regulations by the Chief Legislative Counsel under the change powers set out in subsection 42 (2) of the *Legislation Act, 2006*.

**Source Regulations Correction Notices – Publication Dates**

Lists the publication dates for correction notices published in *The Ontario Gazette* since January 1, 2001 and on e-Laws since July 25, 2007 relating to source regulations, and the regulation numbers of the source regulations to which the notices apply.

**Consolidated Regulations Correction Notices**

Provides notice of corrections of consolidation errors in consolidated regulations, together with the date of correction.

**Avis des modifications autorisées apportées aux règlements codifiés**

Liste des avis des modifications autorisées apportées aux règlements codifiés par le premier conseiller législatif en vertu du paragraphe 42 (2) de la *Loi de 2006 sur la législation*.

**Avis de correction des règlements sources – dates de publication**

Liste des dates de publication dans la *Gazette de l'Ontario*, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2001, et sur Lois-en-ligne, depuis le 25 juillet 2007, des avis de correction qui ont trait aux règlements sources, avec indication du numéro des règlements sources concernés.

**Avis de correction des règlements codifiés**

Liste des avis de correction des erreurs de codification des règlements codifiés, avec indication de la date de chaque correction.





## CHAPTER 9

### **An Act to establish and provide for the office of the Provincial Advocate for Children and Youth**

*Assented to June 4, 2007*

Note: This Act amends the *Child and Family Services Act*. For the legislative history of the Act, see Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### INTERPRETATION

##### **Purpose**

1. The purpose of this Act is to provide for the Provincial Advocate for Children and Youth as an independent officer of the Legislature to,

- (a) provide an independent voice for children and youth, including First Nations children and youth and children with special needs, by partnering with them to bring issues forward;
- (b) encourage communication and understanding between children and families and those who provide them with services; and
- (c) educate children, youth and their caregivers regarding the rights of children and youth.

##### **Interpretation**

2. (1) In this Act,

“advocacy” means promoting the views and preferences of children and youth as provided for in this Act, and exercising the functions and powers outlined in sections 15 and 16, but does not include conducting investigations or providing legal advice or legal representation; (“intervenir”, “intervention”)

“Advocate” means the Provincial Advocate for Children and Youth appointed under section 3; (“intervenant”)

## CHAPITRE 9

### **Loi visant à créer la charge d’intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes et à y pourvoir**

*Sanctionnée le 4 juin 2007*

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille*, dont l’historique législatif figure à l’Historique législatif détaillé des lois d’intérêt public dans [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

#### INTERPRÉTATION

##### **Objet**

1. L’objet de la présente loi est de prévoir un intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes chargé, en qualité de fonctionnaire de la Législature indépendant, de faire ce qui suit :

- a) donner une voix indépendante aux enfants et aux jeunes, y compris les enfants et les jeunes des Premières nations et les enfants ayant des besoins particuliers, en s’associant avec eux pour mettre en avant des questions qui les touchent;
- b) encourager la communication et la compréhension entre les enfants et les familles et ceux qui leur fournissent des services;
- c) éduquer les enfants, les jeunes et les personnes qui leur fournissent des soins en ce qui concerne les droits des enfants et des jeunes.

##### **Interprétation**

2. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«adolescent sous garde» S’entend au sens du paragraphe 54 (1) de la *Loi sur le ministère des Services correctionnels*. («young person in custody»)

«autorité chargée des enquêtes» Personne, organisme ou organisation qu’une loi de l’Ontario ou du Canada autorise à mener des enquêtes sur des allégations d’infractions, de mauvais traitements, d’actes répréhensibles ou d’autres questions. S’entend notamment d’un service de police, d’une société d’aide à l’enfance ou d’un coroner ainsi que de l’ombudsman. («investigative authority»)



“Board of Internal Economy” means the Board of Internal Economy established by section 87 of the *Legislative Assembly Act*; (“Commission de régie interne”)

“capable” has the same meaning as in section 2 of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; (“capable”)

“child” has the same meaning as in subsection 3 (1) of the *Child and Family Services Act*; (“enfant”)

“investigative authority” means a person, body or organization that has the authority under an Act of Ontario or Canada to conduct investigations into allegations of offences, abuse, wrongdoing or other matters, and includes, but is not limited to, a police service, Children’s Aid Society or coroner, and the Ombudsman; (“autorité chargée des enquêtes”)

“law enforcement” has the same meaning as in subsection 2 (1) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (“exécution de la loi”)

“Minister”, except in sections 17 and 21, means the Minister of Children and Youth Services, or, if the administration of this Act has been assigned to another Minister under the *Executive Council Act*, that Minister; (“ministre”)

“personal information” means personal information within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (“renseignements personnels”)

“regulations” means regulations under this Act; (“règlements”)

“review” means gathering and assessing information for the purpose of advocacy; (“examen”)

“systemic review” means providing advocacy to a group of children or youth who are in similar circumstances, either in response to a complaint or request by one child or youth, or on the Advocate’s own initiative and includes the review of facilities, systems, agencies, service providers and processes as permitted under this or any other Act; (“examen systémique”)

“young person in custody” has the same meaning as in subsection 54 (1) of the *Ministry of Correctional Services Act*; (“adolescent sous garde”)

“youth” means one or more young persons within the meaning of the *Child and Family Services Act* or the *Ministry of Correctional Services Act*. (“jeune”)

#### Same

(2) Words and expressions used in this Act that are defined in the *Child and Family Services Act*, other than the word “court”, have the same meaning as in that Act, unless this Act provides otherwise, either expressly or by necessary implication.

#### Principles to be applied

(3) In interpreting and applying this Act, regard shall be had to the following principles:

«capable» S’entend au sens de l’article 2 de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («capable»)

«Commission de régie interne» La Commission de régie interne établie par l’article 87 de la *Loi sur l’Assemblée législative*. («Board of Internal Economy»)

«enfant» S’entend au sens du paragraphe 3 (1) de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille*. («child»)

«examen» La collecte et l’évaluation de renseignements aux fins d’intervention. («review»)

«examen systémique» Intervention en faveur d’un groupe d’enfants ou de jeunes qui sont dans des situations similaires, soit en réponse à une plainte ou à une demande provenant d’un enfant ou d’un jeune, soit à l’initiative de l’intervenant. S’entend en outre de l’examen d’établissements, de systèmes, d’agences, de fournisseurs de services et de processus, dans la mesure permise par la présente loi ou une autre loi. («systemic review»)

«exécution de la loi» S’entend au sens du paragraphe 2 (1) de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*. («law enforcement»)

«intervenant» L’intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes nommé en application de l’article 3. («Advocate»)

«intervenir» S’entend de la promotion des points de vue et des préférences des enfants et des jeunes, comme le prévoit la présente loi, et de l’exercice des fonctions et des pouvoirs énoncés aux articles 15 et 16. Ne s’entend toutefois pas de la tenue d’enquêtes, de la prestation de conseils juridiques ou de la représentation par un avocat. Le terme «intervention» a un sens correspondant. («advocacy»)

«jeune» Adolescent au sens de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille* ou de la *Loi sur le ministère des Services correctionnels*. («youth»)

«ministre» Sauf aux articles 17 et 21, le ministre des Services à l’enfance et à la jeunesse ou, si la responsabilité de l’application de la présente loi a été assignée à un autre ministre en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*, ce dernier. («Minister»)

«règlements» Règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

«renseignements personnels» S’entend au sens de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*. («personal information»)

#### Idem

(2) Outre le terme «tribunal», les termes et expressions de la présente loi qui sont définis dans la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille* s’entendent au sens de celle-ci, sauf disposition de la présente loi prévoyant le contraire expressément ou par déduction nécessaire.

#### Principes à appliquer

(3) Lors de l’interprétation et de l’application de la présente loi, il doit être tenu compte des principes suivants :

1. The principles expressed in the United Nations Convention on the Rights of the Child.
2. The desirability of the office of the Provincial Advocate for Children and Youth being an exemplar for meaningful participation of children and youth through all aspects of its advocacy services.

## THE ADVOCATE

### Advocate to be appointed

3. (1) The Lieutenant Governor in Council shall, on the address of the Legislative Assembly, appoint a person to be the Provincial Advocate for Children and Youth.

### Qualifications

(2) The Advocate must be a person with significant experience in areas such as children's mental health, child welfare, developmental services, youth justice, education or pediatric health services.

### Transitional

(3) The person who, immediately before the coming into force of this subsection, held the title of "Chief Advocate" in the Office of Child and Family Service Advocacy continued under section 102 of the *Child and Family Services Act* shall be deemed to have been appointed as the Advocate until an Advocate is appointed under subsection (1).

### Deputies

4. The Advocate may appoint deputies, including, without being limited to, deputies for youth justice, aboriginal youth and youth in the various geographic regions of Ontario, including youth in northern or remote communities.

### Officer of the Assembly

5. The Advocate is an officer of the Assembly.

### Term of office

6. (1) Subject to subsection (2), the Advocate holds office for a term of five years, and may be reappointed for one further term of five years.

### Removal from office

(2) The Lieutenant Governor in Council may at any time remove the Advocate from office for cause, on the address of the Legislative Assembly.

### Temporary appointment

(3) If the office of Advocate becomes vacant, or if for any reason the Advocate is unable or unwilling to fulfil the duties of the office, the Lieutenant Governor in Council may appoint a temporary Advocate to act as Advocate for a term of not more than six months.

### Non-application of PSA

7. The *Public Service Act* does not apply to the Advocate.

1. Les principes formulés dans la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant.
2. Le fait qu'il est souhaitable que la charge d'intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes donne l'exemple en ce qui concerne la participation constructive des enfants et des jeunes dans tous les aspects de ses services d'intervention.

## L'INTERVENANT

### Nomination de l'intervenant

3. (1) Sur adresse de l'Assemblée législative, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes.

### Qualités requises

(2) L'intervenant doit avoir une solide expérience dans des domaines comme la santé mentale de l'enfance, le bien-être de l'enfance, les services aux personnes ayant une déficience intellectuelle, la justice pour les jeunes, l'éducation ou les services de santé pédiatrique.

### Disposition transitoire

(3) La personne qui, juste avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe, détenait le titre de «intervenant en chef» dans le Bureau d'assistance à l'enfance et à la famille maintenu en application de l'article 102 de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* est réputée avoir été nommée intervenant jusqu'à ce qu'un intervenant soit nommé en application du paragraphe (1).

### Adjoints

4. L'intervenant peut nommer des adjoints, notamment des adjoints à la justice pour les jeunes, des adjoints aux jeunes autochtones et des adjoints aux jeunes des diverses régions géographiques de l'Ontario, y compris les jeunes des collectivités du Nord ou des collectivités éloignées.

### Fonctionnaire de l'Assemblée

5. L'intervenant est un fonctionnaire de l'Assemblée.

### Mandat

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le mandat de l'intervenant est de cinq ans et peut être renouvelé une fois.

### Destitution

(2) Sur adresse de l'Assemblée législative, le lieutenant-gouverneur en conseil peut en tout temps destituer l'intervenant pour un motif valable.

### Intérim

(3) Si la charge de l'intervenant devient vacante ou si, pour une raison quelconque, l'intervenant ne peut pas ou ne veut pas s'acquitter de ses fonctions, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer à sa place un intervenant intérimaire dont le mandat ne dépasse pas six mois.

### Non-application de la *Loi sur la fonction publique*

7. La *Loi sur la fonction publique* ne s'applique pas à l'intervenant.



**Full-time Advocate**

8. The Advocate shall work exclusively as Advocate and shall not hold any other office under the Crown or engage in any other employment.

**Remuneration of Advocate**

9. (1) The Advocate shall be paid a salary fixed by the Lieutenant Governor in Council.

**Salary not to be reduced**

(2) The Advocate's salary shall not be reduced unless the Lieutenant Governor in Council has received an address from the Assembly recommending a reduction.

**Pension**

(3) Despite section 7, the Advocate shall be a member of the Public Service Pension Plan.

**Expenses**

(4) The Advocate is entitled to be paid reasonable travelling and living expenses, as approved by the Board of Internal Economy, while absent from his or her ordinary place of residence in the exercise of the Advocate's functions under this Act.

**ADMINISTRATION****Budget**

10. (1) The money required for the carrying out of the functions of the Advocate shall be paid out of funds appropriated by the Legislature for the purpose.

**Directives**

(2) The Board of Internal Economy may from time to time issue directives to the Advocate with respect to the expenditure of funds, and the Advocate shall comply with those directives.

**Estimates**

(3) The Advocate shall present annually to the Board of Internal Economy estimates of the sums of money that will be required for the performance of all the functions of the Advocate.

**Same**

(4) The Board shall review and may alter the estimates as it considers proper.

**Audits**

(5) The accounts and financial statements of the Advocate shall be audited annually by the Auditor General and the results of those audits shall be presented to the Speaker of the Legislative Assembly.

**Premises and supplies**

11. The Advocate may lease any premises and acquire any equipment and supplies that are necessary for the carrying out of the functions of the Advocate.

**Intervenant à temps plein**

8. L'intervenant se consacre exclusivement à ses fonctions. Il ne peut exercer d'autres fonctions pour la Couronne ni occuper d'autre poste.

**Rémunération de l'intervenant**

9. (1) L'intervenant reçoit le traitement que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Traitement non réduit**

(2) Le traitement de l'intervenant ne doit pas être réduit, sauf si le lieutenant-gouverneur en conseil reçoit une adresse de l'Assemblée qui recommande une réduction.

**Régime de retraite**

(3) Malgré l'article 7, l'intervenant participe au Régime de retraite des fonctionnaires.

**Indemnités**

(4) L'intervenant a droit à des indemnités de déplacement et de subsistance suffisantes, telles qu'approuvées par la Commission de régie interne, lorsqu'il exerce ses fonctions aux termes de la présente loi ailleurs qu'à son lieu de résidence ordinaire.

**ADMINISTRATION****Budget**

10. (1) Les sommes nécessaires à l'exercice des fonctions de l'intervenant sont prélevées sur les fonds affectés à cette fin par la Législature.

**Directives**

(2) La Commission de régie interne peut, de temps à autre, donner à l'intervenant des directives en ce qui concerne les dépenses et ce dernier doit s'y conformer.

**Prévisions budgétaires**

(3) L'intervenant présente annuellement à la Commission de régie interne les prévisions des sommes d'argent qui seront nécessaires pour l'exercice de toutes ses fonctions.

**Idem**

(4) La Commission examine les prévisions budgétaires et peut les modifier selon ce qu'elle estime approprié.

**Vérifications**

(5) Les comptes et les états financiers de l'intervenant sont vérifiés chaque année par le vérificateur général. Les résultats des vérifications sont présentés au président de l'Assemblée législative.

**Locaux et matériel**

11. L'intervenant peut louer les locaux et acquérir le matériel et les fournitures nécessaires à l'exercice de ses fonctions.

**Services of experts**

12. The Advocate may enter into contracts to retain the services of specialists and consultants.

**Staff**

13. (1) Subject to the approval of the Board of Internal Economy, the Advocate may retain the staff that the Advocate considers necessary for the carrying out of the functions of the Advocate, and may determine their remuneration and their terms and conditions of employment.

**Benefits**

(2) The Advocate's staff shall receive the employee benefits applicable from time to time to public servants of Ontario with respect to,

- (a) cumulative vacation and sick leave credits for regular attendance and payment in respect of those credits;
- (b) plans for group life insurance, medical-surgical insurance and long-term income protection; and
- (c) the granting of leaves of absence.

**Advocate may act**

(3) Where the benefits mentioned in subsection (2) are provided for in regulations made under the *Public Service Act*, the Advocate or any person authorized in writing by the Advocate may exercise the powers and duties of a Minister, Deputy Minister or the Civil Service Commission under those regulations.

**Pension**

(4) The Advocate's staff are members of the Public Service Pension Plan.

**Delegation to staff**

14. (1) The Advocate may delegate in writing to any member of the Advocate's staff the authority to perform any of the Advocate's functions or to carry out any of the Advocate's powers, subject to any terms provided for in the delegation.

**Restriction**

(2) The Advocate may not delegate the power to make a delegation or to make a report under section 21.

**FUNCTIONS AND POWERS****Functions**

15. The functions of the Advocate are to,
- (a) provide advocacy to children and youth who are seeking or receiving approved services under the *Child and Family Services Act*;
  - (b) provide advocacy to young persons who are being dealt with under the *Ministry of Correctional Services Act*;

**Services d'experts**

12. L'intervenant peut conclure des contrats en vue de retenir les services de spécialistes et d'experts-conseils.

**Personnel**

13. (1) Sous réserve de l'approbation de la Commission de régie interne, l'intervenant peut embaucher le personnel qu'il estime nécessaire à l'exercice de ses fonctions et peut en fixer la rémunération et les conditions d'emploi.

**Avantages sociaux**

(2) Le personnel de l'intervenant reçoit les avantages sociaux dont bénéficient les fonctionnaires de l'Ontario en ce qui concerne ce qui suit :

- a) les crédits de vacances et de congés de maladie pour assiduité cumulatifs, ainsi que les paiements s'y rapportant;
- b) les régimes d'assurance-vie collective, d'assurance des frais médicaux et chirurgicaux et de protection du revenu à long terme;
- c) l'octroi de congés.

**Pouvoirs de l'intervenant**

(3) Lorsque les avantages sociaux visés au paragraphe (2) sont prévus par les règlements pris en application de la *Loi sur la fonction publique*, l'intervenant ou la personne qu'il autorise par écrit peut exercer les pouvoirs et les fonctions d'un ministre, d'un sous-ministre ou de la Commission de la fonction publique aux termes de ces règlements.

**Régime de retraite**

(4) Le personnel de l'intervenant participe au Régime de retraite des fonctionnaires.

**Délégation**

14. (1) L'intervenant peut déléguer par écrit le pouvoir d'exercer ses fonctions ou pouvoirs à un membre de son personnel, sous réserve des conditions que prévoit l'acte de délégation.

**Restriction**

(2) L'intervenant ne peut déléguer son pouvoir de faire une délégation ou de préparer un rapport en application de l'article 21.

**FONCTIONS ET POUVOIRS****Fonctions**

15. Les fonctions de l'intervenant sont les suivantes :
- a) intervenir en faveur des enfants et des jeunes qui sollicitent ou reçoivent des services agréés aux termes de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*;
  - b) intervenir en faveur des adolescents qui tombent sous le régime de la *Loi sur le ministère des Services correctionnels*;



- (c) promote the rights under Part V of the *Child and Family Services Act* of children in care and the rights under Part V of the *Ministry of Correctional Services Act* of young persons in custody;
- (d) provide advocacy in accordance with clause 16 (1) (k) to children who are pupils of provincial schools for the deaf, schools for the blind or demonstration schools under section 13 of the *Education Act*;
- (e) provide advocacy in accordance with clause 16 (1) (l) to children and youth with respect to matters that arise while held in court holding cells and being transported to and from court holding cells; and
- (f) provide any other advocacy that is permitted under the regulations or any other Act.

#### Powers

**16. (1)** In carrying out the functions of the Advocate, the Advocate may,

- (a) receive and respond to complaints;
- (b) conduct reviews, whether in response to a complaint or on the Advocate's own initiative;
- (c) represent the views and preferences of children and youth to agencies and to service providers;
- (d) use informal methods to resolve disputes between children or youth and agencies and service providers;
- (e) make reports as to the result of the Advocate's review to the complainant, subject to section 20;
- (f) provide advice and make recommendations to entities including governments, ministers, agencies and service providers responsible for services,
  - (i) under the *Child and Family Services Act*,
  - (ii) provided to young persons under the *Ministry of Correctional Services Act*, or
  - (iii) that are provided for in the regulations;
- (g) educate children in care, young persons in custody, their families and staff of agencies and service providers about the rights of the children under Part V of the *Child and Family Services Act* and the rights of young persons in custody under Part V of the *Ministry of Correctional Services Act*;
- (h) communicate with children in care and young persons in custody regarding complaints;
- (i) provide advocacy to, but not represent as legal counsel or agent, children in care and young persons in custody who are appearing before a court or tribunal, or who are appearing before a body or

- c) promouvoir les droits des enfants recevant des soins que confère la partie V de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* et ceux des adolescents sous garde que confère la partie V de la *Loi sur le ministère des Services correctionnels*;
- d) intervenir, conformément à l'alinéa 16 (1) k), en faveur des enfants qui sont des élèves des écoles provinciales pour sourds, des écoles provinciales pour aveugles ou des écoles provinciales d'application visées à l'article 13 de la *Loi sur l'éducation*;
- e) intervenir, conformément à l'alinéa 16 (1) l), en faveur des enfants et des jeunes en ce qui concerne les questions soulevées lors de leur détention dans les cellules de détention des palais de justice et de leur transport à destination ou en provenance de telles cellules;
- f) intervenir autrement, selon ce que permettent les règlements ou une autre loi.

#### Pouvoirs

**16. (1)** Dans l'exercice de ses fonctions, l'intervenant peut :

- a) recevoir des plaintes et y répondre;
- b) procéder à des examens, en réponse à une plainte ou de sa propre initiative;
- c) représenter les points de vue et les préférences des enfants et des jeunes auprès des agences et des fournisseurs de services;
- d) recourir à des méthodes informelles de règlement des différends entre les enfants ou les jeunes et les agences et fournisseurs de services;
- e) présenter le résultat de son examen d'une plainte à son auteur, sous réserve de l'article 20;
- f) fournir des conseils et faire des recommandations aux gouvernements, ministres, agences, fournisseurs de services et autres entités chargés des services qui sont, selon le cas :
  - (i) prévus par la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*,
  - (ii) fournis aux adolescents aux termes de la *Loi sur le ministère des Services correctionnels*,
  - (iii) prévus par les règlements;
- g) informer les enfants recevant des soins, les adolescents sous garde, leur famille et le personnel des agences et des fournisseurs de services des droits que confère aux enfants la partie V de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* et des droits que confère aux adolescents sous garde la partie V de la *Loi sur le ministère des Services correctionnels*;
- h) communiquer avec les enfants recevant des soins et les adolescents sous garde au sujet des plaintes;
- i) intervenir en faveur des enfants recevant des soins et des adolescents sous garde qui soit comparaissent devant un tribunal judiciaire ou autre, soit comparaissent devant un organisme ou une per-

person that is reviewing their care, custody or detention disposition;

- (j) provide advocacy to children in care and young persons in custody regarding complaints made with respect to rights under Part V of the *Child and Family Services Act* or Part V of the *Ministry of Correctional Services Act*;
- (k) receive and respond to complaints from children who are pupils of provincial schools for the deaf, schools for the blind or demonstration schools under section 13 of the *Education Act* and use informal methods to resolve those complaints;
- (l) receive and respond to complaints from children and youth with respect to matters that arise while held in court holding cells and transported to and from court holding cells;
- (m) meet with children who have undergone emergency admission to a secure treatment program under the *Child and Family Services Act* to explain, in language suitable to their understanding, the children's right to a review of the admission;
- (n) where an investigative authority is conducting an investigation that involves a child in care or a young person in custody, provide advocacy to the child or youth that does not interfere with the investigation;
- (o) provide information to children and youth and their families on how to access approved services;
- (p) engage in systemic reviews on behalf of children and youth;
- (q) provide public education about this Act and the role of the Advocate; and
- (r) perform other powers and duties provided for in the regulations.

#### Restriction on acting as counsel

(2) The Advocate shall not represent a child or youth before a court or tribunal.

#### Restriction on advocacy

(3) Nothing in this Act permits the Advocate to summon and enforce the attendance of witnesses, to compel testimony under oath or to compel witnesses to produce records or things.

#### Power not to act on complaint

(4) The Advocate may, in his or her discretion, decide not to take any action based on a complaint if the Advocate is of the opinion that,

- (a) the subject matter of the complaint is trivial;

sonne qui examine les modalités de leurs soins, de leur garde ou de leur détention, sans toutefois les représenter en tant qu'avocat ou représentant;

- j) intervenir en faveur des enfants recevant des soins et des adolescents sous garde en ce qui concerne les plaintes présentées à l'égard des droits que confère la partie V de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* ou la partie V de la *Loi sur le ministère des Services correctionnels*;
- k) recevoir les plaintes, et répondre aux plaintes, des enfants qui sont des élèves des écoles provinciales pour sourds, des écoles provinciales pour aveugles ou des écoles provinciales d'application visées à l'article 13 de la *Loi sur l'éducation* et recourir à des méthodes informelles de résolution de ces plaintes;
- l) recevoir les plaintes, et répondre aux plaintes, des enfants et des jeunes en ce qui concerne les questions soulevées lors de leur détention dans les cellules de détention des palais de justice et de leur transport à destination ou en provenance de telles cellules;
- m) rencontrer les enfants qui ont été admis d'urgence à un programme de traitement en milieu fermé en application de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* afin de leur expliquer, dans un langage adapté à leur niveau de compréhension, leur droit de faire réviser leur admission;
- n) si une autorité chargée des enquêtes mène une enquête qui concerne un enfant recevant des soins ou un adolescent sous garde, intervenir en faveur de l'enfant ou de l'adolescent d'une manière qui ne nuit pas à l'enquête;
- o) fournir aux enfants et aux jeunes et à leur famille des renseignements sur la façon d'obtenir les services agréés;
- p) procéder à des examens systémiques au nom des enfants et des jeunes;
- q) informer le public sur la présente loi et le rôle de l'intervenant;
- r) exercer les autres pouvoirs et fonctions prévus par les règlements.

#### Restriction : agir en tant qu'avocat

(2) L'intervenant ne doit pas représenter un enfant ou un jeune devant un tribunal judiciaire ou autre.

#### Restriction : intervention

(3) La présente loi n'a pas pour effet de permettre à l'intervenant d'assigner des témoins à comparaître et de les faire comparaître, ni de les obliger à témoigner sous serment ou à produire des documents ou des objets.

#### Pouvoir de ne pas donner suite à une plainte

(4) L'intervenant peut, à sa discrétion, décider de ne pas prendre de mesures relativement à une plainte s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'objet de la plainte est futile;

- (b) the complaint is frivolous or vexatious; or
- (c) the complaint is not made in good faith.

#### Reasons to be given

(5) Where the Advocate decides not to act on a complaint, or to take no further action with regard to a complaint, the Advocate shall give the complainant notice in writing of the Advocate's decision, and of the reasons for the decision.

#### Special requirements or needs

(6) In the course of carrying out his or her functions, the Advocate shall provide advocacy that is sensitive to any special requirements or needs of the child or youth.

#### Notice of review

17. Where the Advocate intends to undertake a systemic review, the Advocate shall advise the Minister or the administrative head of the Ministry, agency, service provider or other entity that is to be affected of the intention to conduct the review.

### OBLIGATIONS ON OTHERS

#### Obligations of service providers

18. (1) An agency or service provider, as the case may be, shall inform a child in care or a young person in custody, in language suitable to his or her understanding, of the existence and role of the Advocate, and of how the Advocate may be contacted.

#### Same

(2) An agency or service provider, as the case may be, shall afford a child or youth who wishes to contact the Advocate with the means to do so privately and without delay.

#### Same

(3) Every agency or service provider, as the case may be, shall, without unreasonable delay, provide the Advocate with private access to children in care or reasonable private access to young persons in custody who wish to meet with the Advocate.

### CONFIDENTIALITY AND PRIVACY

#### Confidentiality

19. The Advocate, and all of the Advocate's staff, shall take an oath not to disclose any personal information obtained in the course of acting under this Act, except as permitted under this Act.

#### Protection of privacy and access to information

20. The following rules apply to the collection, use or disclosure of personal information by the Advocate:

1. The Advocate may directly collect personal information from an individual for the purposes of carrying out the functions of the Advocate.
2. When collecting personal information directly, the Advocate shall explain to the individual from whom it is being collected how the information

- b) la plainte est frivole ou vexatoire;
- c) la plainte n'est pas faite de bonne foi.

#### Motifs

(5) S'il décide de ne pas donner suite à une plainte ou de ne prendre aucune autre mesure relativement à celle-ci, l'intervenant avise l'auteur de la plainte par écrit de sa décision et des motifs à l'appui de celle-ci.

#### Exigences ou besoins particuliers

(6) Dans l'exercice de ses fonctions, l'intervenant intervient d'une manière qui tient compte des exigences ou des besoins particuliers de l'enfant ou du jeune.

#### Avis d'examen

17. Lorsqu'il a l'intention d'entreprendre un examen systémique, l'intervenant en avise le ministre ou l'administrateur en chef du ministère, de l'agence, du fournisseur de services ou de l'autre entité qui est visé.

### OBLIGATIONS DES AUTRES ENTITÉS

#### Obligations des fournisseurs de services

18. (1) L'agence ou le fournisseur de services, selon le cas, informe l'enfant recevant des soins ou l'adolescent sous garde, dans un langage adapté à son niveau de compréhension, de l'existence et du rôle de l'intervenant et de la façon de le contacter.

#### Idem

(2) L'agence ou le fournisseur de services, selon le cas, donne à l'enfant ou au jeune qui le désire les moyens de contacter l'intervenant sans délai et de façon privée.

#### Idem

(3) L'agence ou le fournisseur de services, selon le cas, donne à l'intervenant, sans délai déraisonnable, un accès privé aux enfants recevant des soins ou un accès privé raisonnable aux adolescents sous garde qui désirent le rencontrer.

### CONFIDENTIALITÉ ET PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

#### Confidentialité

19. L'intervenant et tous les membres de son personnel prêtent le serment de ne pas divulguer les renseignements personnels obtenus lorsqu'ils agissent en application de la présente loi, sauf dans la mesure permise par celle-ci.

#### Protection de la vie privée et accès à l'information

20. Les règles suivantes s'appliquent à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels par l'intervenant :

1. L'intervenant peut, aux fins de l'exercice de ses fonctions, recueillir des renseignements personnels directement auprès d'un particulier.
2. Lorsqu'il recueille des renseignements personnels directement auprès d'un particulier, l'intervenant lui explique de quelle façon ils peuvent être utilisés



may be used or disclosed, and any limitations on confidentiality that may apply.

3. The Advocate may collect personal information about an individual indirectly either with the individual's consent, or, if it is not reasonably possible to obtain the individual's consent, with the consent of a person who is authorized to consent on behalf of the individual in accordance with paragraph 12.
4. The Advocate may only use personal information about an individual that has been collected indirectly with the consent of the individual, or, if it is not reasonably possible to obtain the individual's consent, with the consent of a person who is authorized to consent on behalf of the individual in accordance with paragraph 12.
5. With the consent of an individual, or, if it is not reasonably possible to obtain the individual's consent, with the consent of a person who is authorized to consent on behalf of the individual in accordance with paragraph 12, the Advocate may collect personal information in the possession of an agency, service provider or other entity about the individual, if that information would normally be available to the individual, either through law or policy.
6. The Advocate may use personal information about an individual,
  - i. for the specific purpose for which it was collected, or
  - ii. for the purpose of seeking the individual's consent to use or disclose the information, where the personal information was collected indirectly.
7. The Advocate may only disclose personal information,
  - i. with the consent of the individual to whom the information pertains, or, if it is not reasonably possible to obtain the individual's consent, with the consent of a person who is authorized to consent on behalf of the individual in accordance with paragraph 12, and
  - ii. in accordance with this Act and any other laws of Ontario and Canada.
8. Despite paragraph 7, the Advocate may disclose personal information without consent,
  - i. if the Advocate reasonably believes that the disclosure is necessary to eliminate or reduce a significant risk of death or serious bodily harm to a person or group,
  - ii. if the disclosure is authorized or required by law, or

ou divulgués et les limites quant à leur caractère confidentiel qui peuvent s'appliquer.

3. L'intervenant peut recueillir indirectement des renseignements personnels concernant un particulier avec son consentement ou, s'il n'est pas raisonnablement possible d'obtenir ce consentement, avec celui d'une personne qui est autorisée à consentir en son nom conformément à la disposition 12.
4. L'intervenant ne peut utiliser les renseignements personnels concernant un particulier qu'il a recueillis indirectement qu'avec le consentement du particulier ou, s'il n'est pas raisonnablement possible d'obtenir ce consentement, avec celui d'une personne qui est autorisée à consentir en son nom conformément à la disposition 12.
5. Avec le consentement d'un particulier ou, s'il n'est pas raisonnablement possible d'obtenir ce consentement, avec celui d'une personne qui est autorisée à consentir en son nom conformément à la disposition 12, l'intervenant peut recueillir des renseignements personnels concernant le particulier que possède une agence, un fournisseur de services ou une autre entité dans le cas où le particulier aurait normalement accès à ceux-ci en vertu de la loi ou d'une politique.
6. L'intervenant peut utiliser des renseignements personnels concernant un particulier :
  - i. soit aux fins précises pour lesquelles ils ont été recueillis,
  - ii. soit en vue de solliciter le consentement du particulier à leur utilisation ou divulgation, s'ils ont été recueillis indirectement.
7. L'intervenant ne peut divulguer de renseignements personnels que si :
  - i. d'une part, le particulier qu'ils concernent y consent ou, s'il n'est pas raisonnablement possible d'obtenir son consentement, une personne qui est autorisée à consentir en son nom conformément à la disposition 12 y consent,
  - ii. d'autre part, la divulgation se fait conformément à la présente loi et aux autres lois de l'Ontario et du Canada.
8. Malgré la disposition 7, l'intervenant peut divulguer des renseignements personnels sans consentement si, selon le cas :
  - i. il a des motifs raisonnables de croire que la divulgation est nécessaire pour éliminer ou réduire un risque considérable de décès ou de blessure grave menaçant une personne ou un groupe de personnes,
  - ii. la divulgation est autorisée ou exigée par la loi,

- iii. if the disclosure is necessary for the purposes of law enforcement.
- 9. The Advocate may only disclose under subparagraph 8 iii information that was received from a child or youth without the consent of the child or youth if the interest of the continued proper administration of justice in having the information disclosed outweighs the privacy interests of the child or youth in not having the information disclosed.
- 10. The Advocate may not disclose in a public report or public communication the name or identifying information of any individual who has not consented to the disclosure unless a person who is authorized to consent on behalf of the individual in accordance with paragraph 12 has consented to the disclosure.
- 11. Any consent required by this section must be knowledgeable as described in subsection 18 (5) of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*, relate to the specific information, and be given freely.
- 12. Where an individual is not capable of consenting to the collection, use or disclosure of personal information, a person who would be capable of consenting to the collection, use or disclosure, as the case may be, of personal health information on the individual's behalf under the *Personal Health Information Protection Act, 2004* may consent on the individual's behalf.
- 13. An individual or a person who is authorized to consent on behalf of an individual in accordance with paragraph 12 may withdraw consent to the collection, use or disclosure of personal information at any time.
- 14. All of the rules in this section that apply to the Advocate apply equally to the Advocate's staff and to any specialists or consultants retained by the Advocate.

#### REPORTING REQUIREMENTS

##### Report to the Legislative Assembly

**21.** (1) The Advocate shall, after April 30 in every year, make a report in writing and shall deliver the report to the Speaker of the Legislative Assembly no later than December 31 in that year.

##### Contents

(2) The report mentioned in subsection (1) shall contain whatever information the Advocate considers appropriate, but shall contain, at a minimum, a report on the activities and finances of the Advocate's office, the outcomes expected in the fiscal year of the Government of Ontario in which the report is made, and the results achieved in the previous fiscal year.

##### Laying before Assembly

(3) The Speaker shall lay the report before the Assembly at the earliest reasonable opportunity.

- iii. la divulgation est nécessaire pour l'exécution de la loi.

- 9. L'intervenant ne peut divulguer, en vertu de la sous-disposition 8 iii, des renseignements obtenus d'un enfant ou d'un jeune, sans le consentement de celui-ci, que si leur divulgation dans l'intérêt de maintenir la bonne administration de la justice l'emporte sur leur non-divulgation du fait du droit de l'enfant ou du jeune à la protection de sa vie privée.
- 10. L'intervenant ne peut pas divulguer, dans un rapport public ou une communication publique, le nom ou les renseignements identificatoires d'un particulier qui n'a pas consenti à la divulgation sauf si une personne qui est autorisée à consentir en son nom conformément à la disposition 12 y consent.
- 11. Tout consentement qu'exige le présent article doit être éclairé, au sens du paragraphe 18 (5) de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*, doit porter sur les renseignements qui sont visés et doit être donné librement.
- 12. Lorsqu'un particulier n'est pas capable de consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels, une personne qui serait capable de consentir, au nom du particulier, à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation, selon le cas, de renseignements personnels aux termes de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* peut le faire.
- 13. Le particulier ou la personne qui est autorisée à consentir au nom d'un particulier conformément à la disposition 12 peut en tout temps retirer son consentement à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation de renseignements personnels.
- 14. Toutes les règles énoncées au présent article qui s'appliquent à l'intervenant s'appliquent également à son personnel et aux spécialistes ou experts-conseils dont il retient les services.

#### EXIGENCES EN MATIÈRE DE RAPPORTS

##### Rapport à l'Assemblée législative

**21.** (1) Après le 30 avril de l'année, l'intervenant prépare un rapport écrit et le remet au président de l'Assemblée législative au plus tard le 31 décembre de l'année.

##### Contenu

(2) Le rapport prévu au paragraphe (1) contient les renseignements que l'intervenant estime appropriés et doit, au minimum, contenir un rapport sur les activités et les finances du bureau de l'intervenant, les résultats attendus au cours de l'exercice du gouvernement de l'Ontario au cours duquel le rapport est préparé et les résultats obtenus au cours de l'exercice précédent.

##### Dépôt devant l'Assemblée

(3) Le président de l'Assemblée dépose le rapport devant l'Assemblée dès que raisonnablement possible.

**Minister's copy**

(4) The Advocate shall deliver a copy of the report to the Minister of any Ministry to which it is relevant before delivering it to the Speaker.

**Other reports**

(5) The Advocate may make any other public reports as he or she considers appropriate, and may present such a report to the public or any other person he or she considers appropriate, but shall deliver a copy of the report to the Minister of any Ministry to which it is relevant before the presentation.

**MISCELLANEOUS AND REGULATIONS****Limitation of liability**

22. No proceeding shall be commenced against the Advocate or any person acting on behalf of or under the authority of the Advocate for anything done, reported or said in good faith in the course of the exercise or performance or intended exercise or performance of a power, duty or function under this or any other Act.

**Regulations**

23. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) permitting the Advocate to provide any advocacy not otherwise provided for in this Act, subject to any conditions that may be provided for in the regulations;
- (b) providing for anything that under this Act may be provided for in the regulations.

**CONSEQUENTIAL AMENDMENTS**

Amendments to this Act in consequence of *Public Service of Ontario Act, 2006*

24. (1) This section only applies if Bill 158 (*Public Service of Ontario Statute Law Amendment Act, 2006*), introduced on November 2, 2006, receives Royal Assent.

(2) References in this section to provisions of Bill 158 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill.

(3) On the later of the day this subsection comes into force and the day section 1 of Schedule A to Bill 158 comes into force, section 7 of this Act is repealed and the following substituted:

**Not a public servant**

7. The Advocate is not a public servant within the meaning of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

(4) On the later of the day this subsection comes into force and the day section 1 of Schedule A to Bill 158 comes into force, subsections 13 (2) and (3) of this Act are repealed and the following substituted:

**Copie au ministre**

(4) L'intervenant remet une copie du rapport au ministre de tout ministère concerné avant de le remettre au président de l'Assemblée.

**Autres rapports**

(5) L'intervenant peut préparer les autres rapports publics qu'il estime appropriés et les présenter au public ou aux autres personnes qu'il estime appropriées. Il doit toutefois remettre une copie de ces rapports au ministre de tout ministère concerné avant de les présenter.

**DISPOSITIONS DIVERSES ET RÈGLEMENTS****Immunité**

22. Sont irrecevables les instances introduites contre l'intervenant ou quiconque agit en son nom ou sous son autorité pour tout ce qui est fait, relaté ou dit de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou fonctions que lui attribue la présente loi ou toute autre loi.

**Règlements**

23. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) permettre à l'intervenant d'intervenir d'une manière qui n'est pas par ailleurs prévue par la présente loi, sous réserve des conditions prévues par les règlements;
- b) prévoir tout ce qui, aux termes de la présente loi, peut être prévu par les règlements.

**MODIFICATIONS CORRÉLATIVES**

Modification de la présente loi découlant de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*

24. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 158 (*Loi de 2006 modifiant des lois ayant trait à la fonction publique de l'Ontario*), déposé le 2 novembre 2006, reçoit la sanction royale.

(2) Les mentions, au présent article, de dispositions du projet de loi 158 sont des mentions de ces dispositions selon leur numérotation dans la version de première lecture du projet de loi.

(3) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe et de celui de l'entrée en vigueur de l'article 1 de l'annexe A du projet de loi 158, l'article 7 de la présente loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Non un fonctionnaire**

7. L'intervenant n'est pas un fonctionnaire au sens de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*.

(4) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe et de celui de l'entrée en vigueur de l'article 1 de l'annexe A du projet de loi 158, les paragraphes 13 (2) et (3) de la présente loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :



**Benefits**

(2) The benefits determined under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* with respect to the following matters for public servants employed under that Part to work in a ministry, other than in a minister's office, who are not within a bargaining unit apply to the Advocate's staff:

1. Cumulative vacation and sick leave credits for regular attendance and payments in respect of such credits.
2. Plans for group life insurance, medical-surgical insurance or long-term income protection.
3. The granting of leaves of absence.

**Same**

(3) For the purposes of subsection (2), if a benefit applicable to a member of the Advocate's staff is contingent on the exercise of a discretionary power or the performance of a discretionary function, the power may be exercised or the function may be performed by the Advocate or any person authorized in writing by the Advocate.

*Child and Family Services Act*

**25. (1) Section 102 of the *Child and Family Services Act* is repealed.**

**(2) Subclause 103 (1) (b) (ii) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (ii) another person representing the child, including the Provincial Advocate for Children and Youth,

**(3) Clause 108 (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (c) the existence of the office of the Provincial Advocate for Children and Youth;

**(4) Clause 124 (6) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) the Provincial Advocate for Children and Youth and the Children's Lawyer are given notice of the admission.

**(5) Subsection 124 (7) of the Act is amended by striking out "The Office of Child and Family Services Advocacy" at the beginning and substituting "The Provincial Advocate for Children and Youth".**

**(6) Clause 218 (c) of the Act is repealed.**

**COMMENCEMENT AND SHORT TITLE****Commencement**

**26. (1) This section and section 27 come into force on the day this Act receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Sections 1 to 25 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**Avantages sociaux**

(2) Le personnel de l'intervenant bénéficie des avantages sociaux fixés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*, en ce qui concerne les questions suivantes, pour les fonctionnaires employés aux termes de cette partie pour travailler dans un ministère, à l'exclusion du cabinet d'un ministre, qui ne font pas partie d'une unité de négociation :

1. Les crédits de vacances et de congés de maladie pour assiduité cumulatifs, ainsi que les paiements s'y rapportant.
2. Les régimes d'assurance-vie collective, d'assurance des frais médicaux et chirurgicaux ou de protection du revenu à long terme.
3. L'octroi de congés.

**Idem**

(3) Pour l'application du paragraphe (2), si des avantages sociaux dont bénéficie un membre du personnel de l'intervenant sont subordonnés à l'exercice d'un pouvoir ou d'une fonction discrétionnaire, ce pouvoir ou cette fonction peut être exercé par l'intervenant ou par toute personne qu'il autorise par écrit.

*Loi sur les services à l'enfance et à la famille*

**25. (1) L'article 102 de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* est abrogé.**

**(2) Le sous-alinéa 103 (1) b) (ii) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- (ii) une autre personne le représentant, y compris l'intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes,

**(3) L'alinéa 108 c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) l'existence de la charge d'intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes;

**(4) L'alinéa 124 (6) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) d'autre part, l'intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes et l'avocat des enfants soient avisés de l'admission.

**(5) Le paragraphe 124 (7) de la Loi est modifié par substitution de «L'intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes» à «Le Bureau d'assistance à l'enfance et à la famille» au début du paragraphe.**

**(6) L'alinéa 218 c) de la Loi est abrogé.**

**ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ****Entrée en vigueur**

**26. (1) Le présent article et l'article 27 entrent en vigueur le jour où la présente loi reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) Les articles 1 à 25 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

## Short title

27. The short title of this Act is the *Provincial Advocate for Children and Youth Act, 2007*.

## Titre abrégé

27. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2007 sur l'intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes*.

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 165 and does not form part of the law. Bill 165 has been enacted as Chapter 9 of the Statutes of Ontario, 2007.*

The position of Provincial Advocate for Children and Youth is established. The Advocate is an officer of the Legislative Assembly.

The Advocate is given a range of powers and functions concerned with providing advocacy to children, youth and young persons, but may not act as their legal counsel or agent.

Rules are enacted to protect the confidentiality of personal information when the Advocate and the Advocate's staff are carrying out their functions.

Various administrative and procedural matters are provided for, and consequential amendments are made to the *Child and Family Services Act*.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 165, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 165 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 9 des Lois de l'Ontario de 2007.*

La charge d'intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes est créée. L'intervenant est un fonctionnaire de l'Assemblée législative.

L'intervenant se voit attribuer un éventail de pouvoirs et de fonctions en matière d'intervention en faveur des enfants, des jeunes et des adolescents. Il ne peut toutefois agir en tant que leur avocat ou représentant.

Des règles sont adoptées afin de protéger le caractère confidentiel des renseignements personnels lorsque l'intervenant et son personnel exercent leurs fonctions.

Diverses questions administratives ou de procédure sont prévues. Des modifications corrélatives sont apportées à la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*.





## CHAPTER 10

### **An Act to improve health systems by amending or repealing various enactments and enacting certain Acts**

*Assented to June 4, 2007*

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

#### **CONTENTS**

1.	Contents of this Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule A	Ambulance Act
Schedule B	Amendments Concerning Health Professions
Schedule C	Health Insurance Act
Schedule D	Health Protection and Promotion Act, Ontario Water Resources Act and Safe Drinking Water Act, 2002
Schedule E	Immunization of School Pupils Act
Schedule F	Health Protection and Promotion Act
Schedule G	Amendments to the Health Insurance Act (Revisions to Medical Audit Process)
Schedule H	Personal Health Information Protection Act, 2004
Schedule I	Public Hospitals Act
Schedule J	Making Miscellaneous Corrections and Amendments
Schedule K	Ontario Agency for Health Protection and Promotion Act, 2007
Schedule L	Drug and Pharmacies Regulation Act
Schedule M	Regulated Health Professions Act, 1991
Schedule N	Chase McEachern Act (Heart Defibrillator Civil Liability), 2007
Schedule O	Kinesiology Act, 2007
Schedule P	Naturopathy Act, 2007
Schedule Q	Homeopathy Act, 2007
Schedule R	Psychotherapy Act, 2007

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

## CHAPITRE 10

### **Loi visant à améliorer les systèmes de santé en modifiant ou en abrogeant divers textes de loi et en édictant certaines lois**

*Sanctionnée le 4 juin 2007*

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure à l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public dans [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

#### **SOMMAIRE**

1.	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe A	Loi sur les ambulances
Annexe B	Modifications concernant les professions de la santé
Annexe C	Loi sur l'assurance-santé
Annexe D	Loi sur la protection et la promotion de la santé, Loi sur les ressources en eau de l'Ontario et Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable
Annexe E	Loi sur l'immunisation des élèves
Annexe F	Loi sur la protection et la promotion de la santé
Annexe G	Modification de la Loi sur l'assurance-santé (révision du processus de vérification médicale)
Annexe H	Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé
Annexe I	Loi sur les hôpitaux publics
Annexe J	Modifications et corrections diverses
Annexe K	Loi de 2007 sur l'Agence ontarienne de protection et de promotion de la santé
Annexe L	Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies
Annexe M	Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées
Annexe N	Loi Chase McEachern de 2007 sur la responsabilité civile liée aux défibrillateurs cardiaques
Annexe O	Loi de 2007 sur les kinésologues
Annexe P	Loi de 2007 sur les naturopathes
Annexe Q	Loi de 2007 sur les homéopathes
Annexe R	Loi de 2007 sur les psychothérapeutes

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Contents of this Act**

**1. This Act consists of this section, sections 2 and 3, and the Schedules to this Act.**

**Commencement**

**2. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Same, Schedules**

**(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.**

**Different dates for same Schedule**

**(3) If a Schedule to this Act or any portion of a Schedule to this Act provides that it is to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, the proclamation may apply to the whole or any portion of the Schedule, and proclamations may be issued at different times as to any portion of the Schedule.**

**Short title**

**3. The short title of this Act is the *Health System Improvements Act, 2007*.**

**Contenu de la présente loi**

**1. La présente loi se compose du présent article, des articles 2 et 3 et des annexes de celle-ci.**

**Entrée en vigueur**

**2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Idem, annexes**

**(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.**

**Différentes dates pour une même annexe**

**(3) Si une annexe de la présente loi ou une partie de celle-ci prévoit qu'elle entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à tout ou partie de l'annexe, et des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe quelle partie de celle-ci.**

**Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2007 sur l'amélioration du système de santé*.**

**SCHEDULE A  
AMBULANCE ACT**

**1. Subsection 4 (3) of the *Ambulance Act* is repealed and the following substituted:**

**Grants**

(3) The Minister may make grants for the purpose of providing or ensuring the provision of services under this Act.

**2. The Act is amended by adding the following Part:**

**PART IV.1  
LAND AMBULANCE SERVICES —  
DESIGNATED PERSONS**

**Designation**

7. (1) The Minister may make regulations,
- (a) designating one or more persons who have met the certification requirements under this Act for the purpose of providing land ambulance services;
  - (b) designating one or more persons for the purpose of ensuring the provision of land ambulance services.

**Duties, obligations, etc.**

- (2) A regulation made under subsection (1) may provide for,
- (a) the duties, obligations, powers and responsibilities of a designated person in providing or ensuring the provision of land ambulance services;
  - (b) the terms and conditions to which a designated person is subject.

**Power and authority**

(3) Despite anything in Part III or IV or anything in clause 8 (1) (b), a designated person has the power and authority to do anything provided for in a regulation made under subsection (1).

**Other duties, etc., not affected**

(4) A regulation made under subsection (1) does not affect the duties, obligations, powers or responsibilities of an upper-tier municipality or a delivery agent to ensure the provision of land ambulance services under Part III or IV, except to the extent that the regulation explicitly or by necessary implication provides otherwise.

**3. Subsection 19 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Purposes**

(3) The purposes mentioned in subsection (2) are purposes relating to the provision, administration, management, operation, use, inspection, investigation or regulation of ambulance services, communication services or

**ANNEXE A  
LOI SUR LES AMBULANCES**

**1. Le paragraphe 4 (3) de la *Loi sur les ambulances* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Subventions**

(3) Le ministre peut accorder des subventions afin de fournir des services ou d'en assurer la fourniture aux termes de la présente loi.

**2. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

**PARTIE IV.1  
SERVICES D'AMBULANCE TERRESTRES —  
PERSONNES DÉSIGNÉES**

**Désignation**

7. (1) Le ministre peut, par règlement :
- a) désigner une ou plusieurs personnes qui ont satisfait aux exigences de la présente loi en ce qui concerne l'obtention d'un certificat afin qu'elles fournissent des services d'ambulance terrestres;
  - b) désigner une ou plusieurs personnes afin qu'elles assurent la fourniture de services d'ambulance terrestres.

**Fonctions et obligations**

- (2) Les règlements pris en application du paragraphe (1) peuvent prévoir ce qui suit :
- a) les fonctions, obligations, pouvoirs et responsabilités d'une personne désignée qui fournit des services d'ambulance terrestres ou en assure la fourniture;
  - b) les conditions auxquelles est assujettie une personne désignée.

**Pouvoirs**

(3) Malgré les dispositions de la partie III ou IV ou de l'alinéa 8 (1) b), une personne désignée est investie du pouvoir de faire tout ce que prévoit un règlement pris en application du paragraphe (1).

**Aucune incidence sur les autres fonctions**

(4) Les règlements pris en application du paragraphe (1) n'ont aucune incidence sur les fonctions, obligations, pouvoirs ou responsabilités des municipalités de palier supérieur ou des agents de prestation pour ce qui est d'assurer la fourniture de services d'ambulance terrestres en vertu de la partie III ou IV, sauf dans la mesure où ils prévoient le contraire expressément ou par déduction nécessaire.

**3. Le paragraphe 19 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Fins visées**

(3) Les fins visées au paragraphe (2) sont des fins liées à la fourniture, à l'administration, à la gestion, à l'exploitation, à l'utilisation, à l'inspection ou à la réglementation de services d'ambulance, de services de com-



base hospital programs or to the enforcement of this Act or the regulations.

Commencement

4. This Schedule comes into force on the day the *Health System Improvements Act, 2007* receives Royal Assent.

munication ou de programmes des hôpitaux principaux, ou à la tenue d’enquêtes à leur sujet, ou à l’exécution de la présente loi ou des règlements.

Entrée en vigueur

4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2007 sur l’amélioration du système de santé* reçoit la sanction royale.

## SCHEDULE B AMENDMENTS CONCERNING HEALTH PROFESSIONS

### AUDIOLOGY AND SPEECH-LANGUAGE PATHOLOGY ACT, 1991

1. (1) Section 10 of the *Audiology and Speech-Language Pathology Act, 1991* is repealed and the following substituted:

#### Offence

10. Every person who contravenes subsection 8 (1) or (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000 for a first offence and not more than \$50,000 for a second or subsequent offence.

(2) Sections 12 and 13 of the Act are repealed.

### CHIROPODY ACT, 1991

2. (1) Section 12 of the *Chiropody Act, 1991* is repealed and the following substituted:

#### Offence

12. Every person who contravenes subsection 10 (1) or (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000 for a first offence and not more than \$50,000 for a second or subsequent offence.

(2) Section 13 of the Act is amended by adding the following subsection:

#### Individual drugs or categories

(2) A regulation made under subsection (1) may designate individual drugs or categories of drugs.

(3) Sections 15 and 16 of the Act are repealed.

### CHIROPRACTIC ACT, 1991

3. (1) Section 11 of the *Chiropractic Act, 1991* is repealed and the following substituted:

#### Offence

11. Every person who contravenes subsection 9 (1) or (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000 for a first offence and not more than \$50,000 for a second or subsequent offence.

(2) Sections 13 and 14 of the Act are repealed.

### DENTAL HYGIENE ACT, 1991

4. (1) Section 5 of the *Dental Hygiene Act, 1991* is repealed and the following substituted:

#### Additional requirements for authorized acts

5. (1) A member shall perform a procedure under the authority of paragraph 1 of section 4 in accordance with any requirements prescribed in the regulations, and may perform such a procedure,

## ANNEXE B MODIFICATIONS CONCERNANT LES PROFESSIONS DE LA SANTÉ

### LOI DE 1991 SUR LES AUDIOLOGISTES ET LES ORTHOPHONISTES

1. (1) L'article 10 de la *Loi de 1991 sur les audiologistes et les orthophonistes* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Infraction

10. Quiconque contrevient au paragraphe 8 (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$ pour une première infraction, et d'une amende d'au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente.

(2) Les articles 12 et 13 de la Loi sont abrogés.

### LOI DE 1991 SUR LES PODOLOGUES

2. (1) L'article 12 de la *Loi de 1991 sur les podologues* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Infraction

12. Quiconque contrevient au paragraphe 10 (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$ pour une première infraction, et d'une amende d'au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente.

(2) L'article 13 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

#### Médicaments distincts ou catégories

(2) Les règlements pris en application du paragraphe (1) peuvent désigner des médicaments distincts ou des catégories de médicaments.

(3) Les articles 15 et 16 de la Loi sont abrogés.

### LOI DE 1991 SUR LES CHIROPRACTIENS

3. (1) L'article 11 de la *Loi de 1991 sur les chiropracticiens* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Infraction

11. Quiconque contrevient au paragraphe 9 (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$ pour une première infraction, et d'une amende d'au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente.

(2) Les articles 13 et 14 de la Loi sont abrogés.

### LOI DE 1991 SUR LES HYGIÉNISTES DENTAIRES

4. (1) L'article 5 de la *Loi de 1991 sur les hygiénistes dentaires* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Exigences supplémentaires relatives aux actes autorisés

5. (1) Le membre accomplit les actes autorisés en vertu de la disposition 1 de l'article 4 conformément aux exigences prescrites dans les règlements et il peut les accomplir, selon le cas :

- (a) on the member's own initiative, if none of the contraindications prescribed in the regulations to performing the procedure are present, and if the member ceases the procedure if any of the prescribed contraindications to continuing the procedure are present; or
- (b) if the procedure is ordered by a member of the Royal College of Dental Surgeons of Ontario.

**Same**

(2) A member shall not perform a procedure under the authority of paragraph 2 of section 4 unless the procedure is ordered by a member of the Royal College of Dental Surgeons of Ontario.

**Grounds for misconduct**

(3) In addition to the grounds set out in subsection 51 (1) of the Health Professions Procedural Code, a panel of the Discipline Committee shall find that a member has committed an act of professional misconduct if the member contravenes subsection (1) or (2).

**(2) Section 11 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Offence**

**11.** Every person who contravenes subsection 9 (1) or (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000 for a first offence and not more than \$50,000 for a second or subsequent offence.

**(3) Section 12 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Regulations**

**12.** (1) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council may make regulations specifying drugs that a member may use in the course of engaging in the practice of dental hygiene.

**Individual drugs or categories**

(2) A regulation made under subsection (1) may specify individual drugs or categories of drugs.

**(4) Section 12 of the Act, as re-enacted by subsection (3), is repealed and the following substituted:**

**Regulations**

**12.** (1) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council may make regulations,

- (a) specifying drugs that a member may use in the course of engaging in the practice of dental hygiene;
- (b) prescribing requirements for performing scaling teeth and root planing, including curetting surrounding tissue, which requirements may include the educational and experiential qualifications that must be obtained in order for a member to under-

- a) de sa propre initiative, si aucune des contre-indications prescrites dans les règlements relativement à leur accomplissement n'est présente et qu'il cesse de les accomplir lorsque l'une quelconque d'entre elles est présente;
- b) si un membre de l'Ordre royal des chirurgiens dentistes de l'Ontario l'ordonne.

**Idem**

(2) Le membre ne doit pas accomplir d'actes autorisés en vertu de la disposition 2 de l'article 4 à moins qu'un membre de l'Ordre royal des chirurgiens dentistes de l'Ontario ne l'ordonne.

**Motifs permettant de conclure à une faute professionnelle**

(3) Un sous-comité du comité de discipline conclut qu'un membre a commis une faute professionnelle non seulement d'après les motifs énoncés au paragraphe 51 (1) du Code des professions de la santé, mais également si le membre contrevient au paragraphe (1) ou (2).

**(2) L'article 11 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Infraction**

**11.** Quiconque contrevient au paragraphe 9 (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$ pour une première infraction, et d'une amende d'au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente.

**(3) L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Règlements**

**12.** (1) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil peut, par règlement, préciser les médicaments auxquels un membre peut avoir recours dans l'exercice de la profession de l'hygiène dentaire.

**Médicaments distincts ou catégories**

(2) Les règlements pris en application du paragraphe (1) peuvent préciser des médicaments distincts ou des catégories de médicaments.

**(4) L'article 12 de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (3), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Règlements**

**12.** (1) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil peut, par règlement :

- a) préciser les médicaments auxquels un membre peut avoir recours dans l'exercice de la profession de l'hygiène dentaire;
- b) prescrire les exigences à respecter pour procéder au détartrage des dents et au polissage des racines, y compris le curetage des tissus avoisinants, notamment pour ce qui est de la formation et de l'expérience nécessaires au membre pour qu'il puisse ac-



take those procedures on the member's own initiative;

- (c) prescribing contraindications to a member performing or continuing to perform on the member's own initiative the procedures of scaling teeth and root planing, including curetting surrounding tissue.

#### Individual drugs or categories

(2) A regulation made under clause (1) (a) may specify individual drugs or categories of drugs.

**(5) Sections 14 and 15 of the Act are repealed.**

#### DENTAL TECHNOLOGY ACT, 1991

**5. (1) Section 9 of the *Dental Technology Act, 1991* is repealed and the following substituted:**

##### Offence

9. Every person who contravenes subsection 7 (1), (2) or (3) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000 for a first offence and not more than \$50,000 for a second or subsequent offence.

**(2) Sections 11 and 12 of the Act are repealed.**

#### DENTISTRY ACT, 1991

**6. (1) Section 11 of the *Dentistry Act, 1991* is repealed and the following substituted:**

##### Offence

11. Every person who contravenes subsection 9 (1) or (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000 for a first offence and not more than \$50,000 for a second or subsequent offence.

**(2) Sections 14 and 15 of the Act are repealed.**

#### DENTURISM ACT, 1991

**7. (1) Section 10 of the *Denturism Act, 1991* is repealed and the following substituted:**

##### Offence

10. Every person who contravenes subsection 8 (1), (2) or (3) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000 for a first offence and not more than \$50,000 for a second or subsequent offence.

**(2) Sections 12 and 13 of the Act are repealed.**

#### DIETETICS ACT, 1991

**8. (1) Section 9 of the *Dietetics Act, 1991* is repealed and the following substituted:**

##### Offence

9. Every person who contravenes subsection 7 (1) or (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000 for a first offence and not more than \$50,000 for a second or subsequent offence.

complir de tels actes de sa propre initiative;

- c) prescrire les contre-indications qui empêchent le membre de procéder ou de continuer de procéder de sa propre initiative au détartrage des dents et au polissage des racines, y compris le curetage des tissus avoisinants.

#### Médicaments distincts ou catégories

(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a) peuvent préciser des médicaments distincts ou des catégories de médicaments.

**(5) Les articles 14 et 15 de la Loi sont abrogés.**

#### LOI DE 1991 SUR LES TECHNOLOGUES DENTAIRES

**5. (1) L'article 9 de la *Loi de 1991 sur les technologues dentaires* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

##### Infraction

9. Quiconque contrevient au paragraphe 7 (1), (2) ou (3) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$ pour une première infraction, et d'une amende d'au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente.

**(2) Les articles 11 et 12 de la Loi sont abrogés.**

#### LOI DE 1991 SUR LES DENTISTES

**6. (1) L'article 11 de la *Loi de 1991 sur les dentistes* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

##### Infraction

11. Quiconque contrevient au paragraphe 9 (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$ pour une première infraction, et d'une amende d'au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente.

**(2) Les articles 14 et 15 de la Loi sont abrogés.**

#### LOI DE 1991 SUR LES DENTUROLOGISTES

**7. (1) L'article 10 de la *Loi de 1991 sur les denturologistes* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

##### Infraction

10. Quiconque contrevient au paragraphe 8 (1), (2) ou (3) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$ pour une première infraction, et d'une amende d'au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente.

**(2) Les articles 12 et 13 de la Loi sont abrogés.**

#### LOI DE 1991 SUR LES DIÉTÉTISTES

**8. (1) L'article 9 de la *Loi de 1991 sur les diététistes* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

##### Infraction

9. Quiconque contrevient au paragraphe 7 (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$ pour une première infraction, et d'une amende d'au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente.

**(2) Sections 10 and 11 of the Act are repealed.****MASSAGE THERAPY ACT, 1991**

**9. (1) Section 9 of the *Massage Therapy Act, 1991* is repealed and the following substituted:**

**Offence**

9. Every person who contravenes subsection 7 (1) or (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000 for a first offence and not more than \$50,000 for a second or subsequent offence.

**(2) Sections 11 and 12 of the Act are repealed.****MEDICAL LABORATORY TECHNOLOGY ACT, 1991**

**10. (1) Section 11 of the *Medical Laboratory Technology Act, 1991* is repealed and the following substituted:**

**Offence**

11. Every person who contravenes subsection 9 (1) or (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000 for a first offence and not more than \$50,000 for a second or subsequent offence.

**(2) Sections 13 and 14 of the Act are repealed.****MEDICAL RADIATION TECHNOLOGY ACT, 1991**

**11. (1) Section 11 of the *Medical Radiation Technology Act, 1991* is repealed and the following substituted:**

**Offence**

11. Every person who contravenes subsection 9 (1), (2) or (3) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000 for a first offence and not more than \$50,000 for a second or subsequent offence.

**(2) Sections 14 and 15 of the Act are repealed.****MEDICINE ACT, 1991**

**12. (1) Section 11 of the *Medicine Act, 1991* is repealed and the following substituted:**

**Offence**

11. Every person who contravenes subsection 9 (1) or (3) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000 for a first offence and not more than \$50,000 for a second or subsequent offence.

**(2) Sections 14 and 15 of the Act are repealed.****MIDWIFERY ACT, 1991**

**13. (1) Section 10 of the *Midwifery Act, 1991* is repealed and the following substituted:**

**Offence**

10. Every person who contravenes subsection 8 (1) or

**(2) Les articles 10 et 11 de la Loi sont abrogés.****LOI DE 1991 SUR LES MASSOTHÉRAPEUTES**

**9. (1) L'article 9 de la *Loi de 1991 sur les massothérapeutes* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Infraction**

9. Quiconque contrevient au paragraphe 7 (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$ pour une première infraction, et d'une amende d'au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente.

**(2) Les articles 11 et 12 de la Loi sont abrogés.****LOI DE 1991 SUR LES TECHNOLOGISTES  
DE LABORATOIRE MÉDICAL**

**10. (1) L'article 11 de la *Loi de 1991 sur les technologistes de laboratoire médical* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Infraction**

11. Quiconque contrevient au paragraphe 9 (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$ pour une première infraction, et d'une amende d'au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente.

**(2) Les articles 13 et 14 de la Loi sont abrogés.****LOI DE 1991 SUR LES TECHNOLOGUES  
EN RADIATION MÉDICALE**

**11. (1) L'article 11 de la *Loi de 1991 sur les technologues en radiation médicale* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Infraction**

11. Quiconque contrevient au paragraphe 9 (1), (2) ou (3) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$ pour une première infraction, et d'une amende d'au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente.

**(2) Les articles 14 et 15 de la Loi sont abrogés.****LOI DE 1991 SUR LES MÉDECINS**

**12. (1) L'article 11 de la *Loi de 1991 sur les médecins* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Infraction**

11. Quiconque contrevient au paragraphe 9 (1) ou (3) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$ pour une première infraction, et d'une amende d'au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente.

**(2) Les articles 14 et 15 de la Loi sont abrogés.****LOI DE 1991 SUR LES SAGES-FEMMES**

**13. (1) L'article 10 de la *Loi de 1991 sur les sages-femmes* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Infraction**

10. Quiconque contrevient au paragraphe 8 (1) ou (2)

(2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000 for a first offence and not more than \$50,000 for a second or subsequent offence.

**(2) Section 11 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Regulations**

11. (1) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council may make regulations,

- (a) designating the substances that may be administered by injection or inhalation by members in the course of engaging in the practice of midwifery;
- (b) designating the drugs that may be prescribed by members in the course of engaging in the practice of midwifery;
- (c) specifying the drugs that a member may use in the course of engaging in the practice of midwifery.

**Individual drugs or categories**

(2) A regulation made under clause (1) (b) or (c) may designate or specify individual drugs or categories of drugs.

**(3) Sections 12 and 13 of the Act are repealed.**

**NURSING ACT, 1991**

14. (1) Subsection 11 (1) of the *Nursing Act, 1991* is repealed and the following substituted:

**Restricted titles**

(1) No person other than a member shall use the title “nurse”, “nurse practitioner”, “registered nurse” or “registered practical nurse”, a variation or abbreviation or an equivalent in another language.

**(2) Subsection 11 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Same**

(4) No person shall use the title “nurse anaesthetist”, a variation or abbreviation or an equivalent in another language.

**Exception**

(4.1) Nothing in subsection (4) prevents a member from using a term, title or designation indicating a specialization of nursing associated with anaesthesia where the member does so in accordance with regulations made by the Council of the College under the Health Professions Procedural Code.

**(3) Section 13 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Offence**

13. Every person who contravenes subsection 11 (1),

est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$ pour une première infraction, et d'une amende d'au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente.

**(2) L'article 11 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Règlements**

11. (1) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen du ministre, le conseil peut, par règlement :

- a) désigner les substances que les membres peuvent administrer par voie d'injection ou d'inhalation dans l'exercice de la profession de sage-femme;
- b) désigner les médicaments que peuvent prescrire les membres dans l'exercice de la profession de sage-femme;
- c) préciser les médicaments auxquels un membre peut avoir recours dans l'exercice de la profession de sage-femme.

**Médicaments distincts ou catégories**

(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) b) ou c) peuvent désigner ou préciser des médicaments distincts ou des catégories de médicaments.

**(3) Les articles 12 et 13 de la Loi sont abrogés.**

**LOI DE 1991 SUR LES INFIRMIÈRES ET INFIRMIERS**

14. (1) Le paragraphe 11 (1) de la *Loi de 1991 sur les infirmières et infirmiers* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Titres réservés**

(1) Nul autre qu'un membre ne doit employer le titre d'«infirmière» ou d'«infirmier», d'«infirmière praticienne» ou d'«infirmier praticien», d'«infirmière autorisée» ou d'«infirmier autorisé» ou d'«infirmière auxiliaire autorisée» ou d'«infirmier auxiliaire autorisé», une variante ou une abréviation, ou un équivalent dans une autre langue.

**(2) Le paragraphe 11 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem**

(4) Nul ne doit employer le titre d'«infirmière anesthésiste» ou d'«infirmier anesthésiste», une variante ou une abréviation, ou un équivalent dans une autre langue.

**Exception**

(4.1) Le paragraphe (4) n'a pas pour effet d'empêcher un membre d'employer un terme, un titre ou une désignation indiquant une spécialité de la profession d'infirmière ou d'infirmier liée à l'anesthésie s'il le fait conformément aux règlements pris par le conseil de l'ordre visé par le Code des professions de la santé.

**(3) L'article 13 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Infraction**

13. Quiconque contrevient au paragraphe 11 (1), (3) ou



(3) or (5) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000 for a first offence and not more than \$50,000 for a second or subsequent offence.

**(4) Section 14 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Individual drugs or categories**

(1.1) A regulation made under clause (1) (d) may designate individual drugs or categories of drugs.

**(5) Sections 16 and 17 of the Act are repealed.**

**OCCUPATIONAL THERAPY ACT, 1991**

**15. (1) Section 9 of the *Occupational Therapy Act, 1991* is repealed and the following substituted:**

**Offence**

9. Every person who contravenes subsection 7 (1) or (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000 for a first offence and not more than \$50,000 for a second or subsequent offence.

**(2) Sections 11 and 12 of the Act are repealed.**

**OPTICIANRY ACT, 1991**

**16. (1) Section 11 of the *Opticianry Act, 1991* is repealed and the following substituted:**

**Offence**

11. Every person who contravenes subsection 9 (1), (2) or (3) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000 for a first offence and not more than \$50,000 for a second or subsequent offence.

**(2) Sections 13 and 14 of the Act are repealed.**

**OPTOMETRY ACT, 1991**

**17. (1) Section 4 of the *Optometry Act, 1991* is amended by adding the following paragraph:**

2.1 Prescribing drugs designated in the regulations.

**(2) Section 11 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Offence**

11. Every person who contravenes subsection 9 (1) or (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000 for a first offence and not more than \$50,000 for a second or subsequent offence.

**(3) Section 12 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Regulations**

12. (1) Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council may make regulations,

(5) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$ pour une première infraction, et d'une amende d'au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente.

**(4) L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Médicaments distincts ou catégories**

(1.1) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) d) peuvent désigner des médicaments distincts ou des catégories de médicaments.

**(5) Les articles 16 et 17 de la Loi sont abrogés.**

**LOI DE 1991 SUR LES ERGOTHÉRAPEUTES**

**15. (1) L'article 9 de la *Loi de 1991 sur les ergothérapeutes* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Infraction**

9. Quiconque contrevient au paragraphe 7 (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$ pour une première infraction, et d'une amende d'au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente.

**(2) Les articles 11 et 12 de la Loi sont abrogés.**

**LOI DE 1991 SUR LES OPTICIENS**

**16. (1) L'article 11 de la *Loi de 1991 sur les opticiens* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Infraction**

11. Quiconque contrevient au paragraphe 9 (1), (2) ou (3) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$ pour une première infraction, et d'une amende d'au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente.

**(2) Les articles 13 et 14 de la Loi sont abrogés.**

**LOI DE 1991 SUR LES OPTOMÉTRISTES**

**17. (1) L'article 4 de la *Loi de 1991 sur les optométristes* est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

2.1 Prescrire les médicaments désignés dans les règlements.

**(2) L'article 11 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Infraction**

11. Quiconque contrevient au paragraphe 9 (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$ pour une première infraction, et d'une amende d'au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente.

**(3) L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Règlements**

12. (1) Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil peut, par règlement :

- (a) specifying the drugs that a member may use in the course of engaging in the practice of optometry;
- (b) designating drugs for the purposes of paragraph 2.1 of section 4.

**Individual drugs or categories**

(2) A regulation made under subsection (1) may specify or designate individual drugs or categories of drugs.

- (4) Sections 14 and 15 of the Act are repealed.

**PHARMACY ACT, 1991**

18. (1) Clause 7 (1) (a) of the *Pharmacy Act, 1991* is amended by adding “at least two and no more than four of whom must hold a certificate of registration as a pharmacy technician” at the end.

(2) Subsection 10 (1) of the Act is amended by striking out ““pharmacist” or “pharmaceutical chemist”” and substituting ““pharmacist,” “pharmacy technician” or “pharmaceutical chemist””.

(3) Subsection 10 (2) of the Act is amended by adding “or a pharmacy technician” after “as a pharmacist.”

(4) Section 12 of the Act is repealed and the following substituted:

**Offence**

12. Every person who contravenes subsection 10 (1) or (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000 for a first offence and not more than \$50,000 for a second or subsequent offence.

- (5) Sections 15 and 16 of the Act are repealed.

**PHYSIOTHERAPY ACT, 1991**

19. (1) Section 10 of the *Physiotherapy Act, 1991* is repealed and the following substituted:

**Offence**

10. Every person who contravenes subsection 8 (1) or (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000 for a first offence and not more than \$50,000 for a second or subsequent offence.

- (2) Sections 13 and 14 of the Act are repealed.

**PSYCHOLOGY ACT, 1991**

20. (1) Section 10 of the *Psychology Act, 1991* is repealed and the following substituted:

**Offence**

10. Every person who contravenes subsection 8 (1) or (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000 for a first offence and not more than \$50,000 for a second or subsequent offence.

- a) préciser les médicaments auxquels un membre peut avoir recours dans l'exercice de la profession de l'optométriste;
- b) désigner des médicaments pour l'application de la disposition 2.1 de l'article 4.

**Médicaments distincts ou catégories**

(2) Les règlements pris en application du paragraphe (1) peuvent préciser ou désigner des médicaments distincts ou des catégories de médicaments.

- (4) Les articles 14 et 15 de la Loi sont abrogés.

**LOI DE 1991 SUR LES PHARMACIENS**

18. (1) L'alinéa 7 (1) a) de la *Loi de 1991 sur les pharmaciens* est modifié par adjonction de «, dont au moins deux et au plus quatre doivent être titulaires d'un certificat d'inscription comme technicien en pharmacie» à la fin de l'alinéa.

(2) Le paragraphe 10 (1) de la Loi est modifié par substitution de «de «pharmacien», de «technicien en pharmacie» ou de «pharmacien chimiste»» à «de «pharmacien» ou de «pharmacien chimiste»».

(3) Le paragraphe 10 (2) de la Loi est modifié par insertion de «ou de technicien en pharmacie» après «de pharmacien».

(4) L'article 12 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Infraction**

12. Quiconque contrevient au paragraphe 10 (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$ pour une première infraction, et d'une amende d'au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente.

- (5) Les articles 15 et 16 de la Loi sont abrogés.

**LOI DE 1991 SUR LES PHYSIOTHÉRAPEUTES**

19. (1) L'article 10 de la *Loi de 1991 sur les physiothérapeutes* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Infraction**

10. Quiconque contrevient au paragraphe 8 (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$ pour une première infraction, et d'une amende d'au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente.

- (2) Les articles 13 et 14 de la Loi sont abrogés.

**LOI DE 1991 SUR LES PSYCHOLOGUES**

20. (1) L'article 10 de la *Loi de 1991 sur les psychologues* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Infraction**

10. Quiconque contrevient au paragraphe 8 (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$ pour une première infraction, et d'une amende d'au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente.

(2) Sections 13 and 14 of the Act are repealed.

#### REGULATED HEALTH PROFESSIONS ACT, 1991

21. Clause 23 (2) (d.2) of Schedule 2 to the *Regulated Health Professions Act, 1991* is amended by adding “who are members of the College” at the end.

#### RESPIRATORY THERAPY ACT, 1991

22. (1) Section 11 of the *Respiratory Therapy Act, 1991* is repealed and the following substituted:

##### Offence

11. Every person who contravenes subsection 9 (1) or (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000 for a first offence and not more than \$50,000 for a second or subsequent offence.

(2) Sections 12 and 13 of the Act are repealed.

#### TRADITIONAL CHINESE MEDICINE ACT, 2006

23. (1) This section only applies if Bill 50 (*Traditional Chinese Medicine Act, 2006*), introduced on December 7, 2005, receives Royal Assent.

(2) References in this section to provisions of Bill 50 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill.

(3) On the later of the day this section comes into force and the day section 9 of Bill 50 comes into force, section 9 of Bill 50 is repealed and the following substituted:

##### Offence

9. Every person who contravenes subsection 7 (1) or (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000 for a first offence and not more than \$50,000 for a second or subsequent offence.

#### COMMENCEMENT

##### Commencement

24. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Health System Improvements Act, 2007* receives Royal Assent.

##### Same

(2) Subsections 4 (1) and (4) and 18 (1), (2) and (3) and section 23 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

(2) Les articles 13 et 14 de la Loi sont abrogés.

#### LOI DE 1991 SUR LES PROFESSIONS DE LA SANTÉ RÉGLEMENTÉES

21. L’alinéa 23 (2) d.2) de l’annexe 2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* est modifié par adjonction de «qui sont membres de l’ordre» à la fin de l’alinéa.

#### LOI DE 1991 SUR LES THÉRAPEUTES RESPIRATOIRES

22. (1) L’article 11 de la *Loi de 1991 sur les thérapeutes respiratoires* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### Infraction

11. Quiconque contrevient au paragraphe 9 (1) ou (2) est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende d’au plus 25 000 \$ pour une première infraction, et d’une amende d’au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente.

(2) Les articles 12 et 13 de la Loi sont abrogés.

#### LOI DE 2006 SUR LES PRATICIENNES ET PRATICIENS EN MÉDECINE TRADITIONNELLE CHINOISE

23. (1) Le présent article ne s’applique que si le projet de loi 50 (*Loi de 2006 sur les praticiennes et praticiens en médecine traditionnelle chinoise*), déposé le 7 décembre 2005, reçoit la sanction royale.

(2) La mention, au présent article, d’une disposition du projet de loi 50 est une mention de cette disposition selon sa numérotation dans le texte de première lecture du projet de loi.

(3) Le dernier en date du jour de l’entrée en vigueur du présent article et du jour de l’entrée en vigueur de l’article 9 du projet de loi 50, celui-ci est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### Infraction

9. Quiconque contrevient au paragraphe 7 (1) ou (2) est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende d’au plus 25 000 \$ pour une première infraction et d’au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

##### Entrée en vigueur

24. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2007 sur l’amélioration du système de santé* reçoit la sanction royale.

##### Idem

(2) Les paragraphes 4 (1) et (4) et 18 (1), (2) et (3) et l’article 23 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.



## SCHEDULE C HEALTH INSURANCE ACT

**1. Section 2 of the *Health Insurance Act* is amended by adding the following subsections:**

### Physiotherapy clinics

(7) In the case of physiotherapy clinics that have been prescribed as health facilities for the purposes of the definition of "health facility" in section 1, the Minister may,

- (a) approve a change to the name, ownership or location of the clinic; or
- (b) approve another clinic to be the replacement for that clinic,

and such a clinic shall be deemed to be prescribed as a health facility, but, for greater certainty, the Minister may not approve a change that increases the number of clinics that are prescribed.

### List

(8) The Minister shall keep and maintain a list of clinics approved under subsection (7) and ensure that the list is available to the public.

**2. Section 11 of the Act is amended by adding the following subsection:**

### Change in information

(3) It is the responsibility of every person who has been registered as an insured person to report to the General Manager, within 30 days of its occurrence, every change in the information that was reported to the General Manager for the purposes of establishing his or her entitlement to be or continue to be an insured person.

**3. (1) Clause 45 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) respecting the form of the health card, and governing the issuance, possession, submission, surrender and destruction of the health card, including measures to protect its security;

**(2) Clause 45 (1) (c.2) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (c.2) enabling the General Manager to set requirements, including requirements to provide documentation, relating to registration or renewal of registration as an insured person, or to verify a person's continuing eligibility to remain registered as an insured person, and making the meeting of any such requirements a condition of being or continuing to be an insured person;

### Commencement

**4. This Schedule comes into force on the day the *Health System Improvements Act, 2007* receives Royal Assent.**

## ANNEXE C LOI SUR L'ASSURANCE-SANTÉ

**1. L'article 2 de la *Loi sur l'assurance-santé* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

### Cliniques de physiothérapie

(7) Dans le cas de cliniques de physiothérapie qui ont été prescrites comme établissements de santé pour l'application de la définition d'«établissement de santé» à l'article 1, le ministre peut, selon le cas :

- a) approuver un changement de nom, de propriétaire ou d'emplacement d'une clinique;
- b) approuver une autre clinique pour la substituer à la première.

La clinique en question est alors réputée prescrite comme établissement de santé, étant toutefois entendu que le ministre ne peut pas approuver un changement qui a pour effet d'augmenter le nombre de cliniques qui sont prescrites.

### Liste

(8) Le ministre tient une liste des cliniques qu'il approuve en vertu du paragraphe (7) et fait en sorte qu'elle soit mise à la disposition du public.

**2. L'article 11 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

### Changement dans les renseignements

(3) Il incombe à quiconque est inscrit en tant qu'assuré d'indiquer au directeur général, dans les 30 jours de sa survenance, tout changement dans les renseignements fournis à celui-ci afin d'établir son droit d'être ou de continuer d'être un assuré.

**3. (1) L'alinéa 45 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) traiter de la forme de la carte Santé et régir la délivrance, la prise de possession, la présentation, la remise et la destruction de celle-ci, y compris les mesures à prendre pour en protéger la sécurité;

**(2) L'alinéa 45 (1) c.2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c.2) permettre au directeur général d'énoncer des exigences, notamment en ce qui concerne la production de documents, relativement à l'inscription ou au renouvellement de l'inscription d'une personne à titre d'assuré ou de vérifier le maintien de l'admissibilité d'une personne à l'inscription à titre d'assuré, et imposer comme condition de l'admissibilité ou du maintien de l'admissibilité d'une personne à ce titre l'obligation de satisfaire à ces exigences;

### Entrée en vigueur

**4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2007 sur l'amélioration du système de santé* reçoit la sanction royale.**

**SCHEDULE D  
HEALTH PROTECTION AND PROMOTION ACT,  
ONTARIO WATER RESOURCES ACT AND  
SAFE DRINKING WATER ACT, 2002**

**HEALTH PROTECTION AND PROMOTION ACT**

**1. (1) The definition of “operator” in subsection 1 (1) of the *Health Protection and Promotion Act* is repealed and the following substituted:**

“operator”, in relation to a food premise and small drinking-water system, means a person who has responsibility for and control over an activity carried on at the food premise or the small drinking-water system, although there is more than one operator of the same food premise or small drinking-water system; (“exploitant”)

**(2) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definition:**

“small drinking-water system” means a small drinking-water system as specified by regulation; (“petit réseau d’eau potable”)

**(3) Section 5 of the Act is amended by adding the following paragraph:**

1.1 The provision of safe drinking water by small drinking-water systems.

**(4) Section 7 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Adoption of codes**

(5) A guideline may adopt by reference, in whole or in part, with such changes as are specified in the guideline, any code, formula, protocol or procedure and may require compliance with the code, formula, protocol or procedure so adopted.

**Rolling incorporation**

(6) If a guideline under subsection (5) so provides, a code, formula, protocol or procedure adopted by reference shall be a reference to it as amended from time to time and whether the amendment was made before or after the guideline was made.

**When effective**

(7) The adoption of an amendment to a code, formula, protocol or procedure that has been adopted by reference comes into effect upon the Ministry publishing notice of the amendment and transmitting the notice to each board of health.

**(5) The Act is amended by adding the following section:**

**Authority of M.O.H. re small drinking-water systems**

**12.1 (1)** A medical officer of health may, in respect of small drinking-water systems, vary requirements in prescribed provisions of the regulations on a temporary basis and may establish interim requirements with which an

**ANNEXE D  
LOI SUR LA PROTECTION ET LA PROMOTION  
DE LA SANTÉ, LOI SUR LES RESSOURCES  
EN EAU DE L'ONTARIO ET LOI DE 2002  
SUR LA SALUBRITÉ DE L'EAU POTABLE**

**LOI SUR LA PROTECTION  
ET LA PROMOTION DE LA SANTÉ**

**1. (1) La définition d’«exploitant» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«exploitant» En ce qui concerne un dépôt d’aliments et un petit réseau d’eau potable, s’entend de quiconque a la responsabilité et le contrôle d’une activité qui est exercée au dépôt ou à l’égard du réseau même si le dépôt ou le réseau est exploité par plus d’un exploitant. («operator»)

**(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«petit réseau d’eau potable» S’entend d’un petit réseau d’eau potable que précisent les règlements. («small drinking-water system»)

**(3) L’article 5 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

1.1 Approvisionnement en eau potable saine à partir de petits réseaux d’eau potable.

**(4) L’article 7 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Adoption de codes**

(5) Les lignes directrices peuvent adopter par renvoi, en tout ou en partie, avec les modifications qui y sont précisées, un code, une formule, un protocole ou une procédure et en exiger l’observation.

**Intégration continue**

(6) Si une ligne directrice visée au paragraphe (5) le prévoit, un code, une formule, un protocole ou une procédure adopté par renvoi s’entend également de ses modifications, que celles-ci aient été apportées avant ou après que soit établie la ligne directrice.

**Prise d’effet**

(7) L’adoption d’une modification apportée à un code, à une formule, à un protocole ou à une procédure qui a été adopté par renvoi prend effet dès la publication par le ministère d’un avis de la modification et l’envoi de l’avis à chaque conseil de santé.

**(5) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**Pouvoirs du médecin-hygiéniste : petits réseaux d’eau potable**

**12.1 (1)** Le médecin-hygiéniste peut, à l’égard de petits réseaux d’eau potable, modifier temporairement des exigences énoncées dans des dispositions prescrites des règlements et peut établir des exigences provisoires que le



owner or operator of the small drinking-water system must comply.

#### Limitation on power of M.O.H.

(2) In exercising his or her authority under subsection (1), a medical officer of health shall ensure that the risk to the users of the small drinking-water system is not increased by the variance in the requirements or by the establishment of interim requirements.

#### **(6) Subsections 41 (7), (8) and (9) of the Act are repealed and the following substituted:**

##### Private residence

(7) Subsection (3) is not authority to enter a room actually used as a dwelling without the consent of the occupier.

##### Operator to cease operation

(8) A person mentioned in subsection (1) may require an operator of a food premise or a small drinking-water system to cease the operation of, to dismantle or to excavate, or to do any combination of them on, any equipment on, in or forming part of the food premise or small drinking-water system for the purpose of an examination, investigation, test or inquiry.

##### Compliance with requirement

(9) An operator of a food premise or small drinking-water system shall comply promptly with a requirement under subsection (8).

**(7) Subsection 42 (2) of the Act is amended by striking out “private residence” and substituting “room actually used as a dwelling”.**

**(8) Subsection 96 (3) of the Act is amended by adding the following clauses:**

- (m) governing small drinking-water systems;
- (n) prescribing provisions in regulations dealing with small drinking-water systems which may be varied by a medical officer of health for the purposes of section 12.1;
- (o) prescribing chemical, biological and radiological standards for water from small drinking-water systems and requiring compliance with them;
- (p) in respect of any matter related to the health or safety of persons who receive or who may receive water from small drinking-water systems;
- (q) requiring owners and operators of small drinking-water systems to comply with prescribed requirements, including, but not limited to, requirements,
  - (i) governing the construction, alteration, repair, location, operation, maintenance and use, or prohibiting any of them, of small drinking-water systems and related buildings, appurtenances and equipment,

propriétaire ou l'exploitant d'un petit réseau d'eau potable doit respecter.

#### Restriction des pouvoirs du médecin-hygiéniste

(2) Lorsqu'il exerce les pouvoirs que lui confère le paragraphe (1), le médecin-hygiéniste veille à ce que le risque à l'endroit des utilisateurs du petit réseau d'eau potable n'augmente pas du fait d'une modification apportée à des exigences ou de l'établissement d'exigences provisoires.

**(6) Les paragraphes 41 (7), (8) et (9) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

##### Résidence privée

(7) Le paragraphe (3) ne donne pas le pouvoir d'entrer dans une pièce effectivement utilisée à des fins d'habitation sans le consentement de l'occupant.

##### Arrêt de l'exploitation par l'exploitant

(8) Les personnes mentionnées au paragraphe (1) peuvent exiger que l'exploitant d'un dépôt d'aliments ou d'un petit réseau d'eau potable arrête ou démantèle un appareil ou une machine qui se trouve au dépôt ou qui fait partie du dépôt ou du réseau, ou pratique une excavation à l'égard de l'un ou l'autre, ou toute combinaison de ces mesures, en vue de l'inspecter ou de faire une enquête ou un test.

##### Respect de l'exigence

(9) L'exploitant d'un dépôt d'aliments ou d'un petit réseau d'eau potable se conforme promptement à l'exigence prévue au paragraphe (8).

**(7) Le paragraphe 42 (2) de la Loi est modifié par substitution de «pièce effectivement utilisée à des fins d'habitation» à «résidence privée».**

**(8) Le paragraphe 96 (3) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- m) régir les petits réseaux d'eau potable;
- n) prescrire les dispositions des règlements portant sur les petits réseaux d'eau potable que peut modifier le médecin-hygiéniste pour l'application de l'article 12.1;
- o) prescrire des normes chimiques, biologiques et radiologiques à l'égard de l'eau provenant de petits réseaux d'eau potable et exiger qu'elles soient respectées;
- p) traiter d'une question liée à la santé ou à la sécurité de personnes qui reçoivent ou peuvent recevoir de l'eau provenant de petits réseaux d'eau potable;
- q) exiger des propriétaires et des exploitants de petits réseaux d'eau potable qu'ils respectent les exigences prescrites, y compris notamment des exigences pour :
  - (i) régir la construction, la transformation, la réparation, l'emplacement, l'exploitation, l'entretien et l'utilisation de tels réseaux et de bâtiments, dépendances et équipement connexes, ou pour interdire une de ces activités,



- (ii) in respect of the presence of staff, other than the operator, and
- (iii) prescribing standards and requirements in respect of owners and operators of small drinking-water systems and in respect of persons who are employed in connection with the systems;
- (r) respecting records that must be kept in respect of small drinking-water systems;
- (s) specifying powers and duties of medical officers of health and public health inspectors in respect of small drinking-water systems, including authorizing medical officers of health and public health inspectors to issue mandatory directions in respect of individual small drinking-water systems subject to such conditions as may be set out in the regulation;
- (t) prescribing reporting requirements by owners and operators of small-drinking water systems, including requirements for reporting to the public and the matters on which owners and operators are to report.

**(9) Section 96 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Transition, small drinking-water systems**

(3.1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations providing for transitional matters which, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, are necessary or desirable in connection with the regulation of small drinking-water systems and requiring compliance with the provisions of the regulations.

**(10) Subsection 102 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Proceedings to restrain contravention of order or directive**

(1) Despite any other remedy or any penalty, the contravention by any person of an order made under this Act or of a directive relating to a small drinking-water system may be restrained by order of a judge of the Superior Court of Justice upon application without notice by the person who made the order or issued the directive or by the Chief Medical Officer of Health or the Minister.

**ONTARIO WATER RESOURCES ACT**

2. (1) Section 15.2 of the *Ontario Water Resources Act* is amended by striking out “the *Nutrient Management Act, 2002* or the *Pesticides Act*” in the portion before clause (a) and substituting “the *Nutrient Management Act, 2002*, the *Pesticides Act* or the *Safe Drinking Water Act, 2002*”.

(2) Section 15.2 of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b), by adding “or” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

- (d) section 81, 82, 91, 92 or 93 of the *Safe Drinking Water Act, 2002*.

- (ii) traiter de la présence d'employés autre que l'exploitant,
- (iii) fixer des normes et établir des exigences à l'égard des propriétaires et des exploitants de petits réseaux d'eau potable et à l'égard des personnes qui exercent des fonctions liées à ceux-ci;

- r) traiter des dossiers qui doivent être tenus à l'égard des petits réseaux d'eau potable;
- s) préciser les pouvoirs et fonctions des médecins-hygiénistes et des inspecteurs de la santé à l'égard des petits réseaux d'eau potable, y compris autoriser ceux-ci à donner des directives obligatoires à l'égard de petits réseaux d'eau potable individuels, sous réserve des conditions énoncées dans le règlement;
- t) prescrire les exigences en matière de rapports auxquelles doivent satisfaire les propriétaires et les exploitants de petits réseaux d'eau potable, notamment les exigences en la matière à l'endroit du public et les questions sur lesquelles ils doivent faire rapport.

**(9) L'article 96 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Disposition transitoire : petits réseaux d'eau potable**

(3.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir les questions transitoires qui, à son avis, sont nécessaires ou souhaitables concernant la réglementation des petits réseaux d'eau potable et exiger l'observation des dispositions des règlements.

**(10) Le paragraphe 102 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Ordonnance afin d'empêcher une infraction à un ordre ou à une directive**

(1) Malgré tout autre recours ou toute peine, un juge de la Cour supérieure de justice peut rendre une ordonnance afin d'empêcher une infraction à un ordre donné en vertu de la présente loi ou à une directive donnée à l'égard d'un petit réseau d'eau potable, sur requête présentée sans préavis par la personne qui a donné l'ordre ou la directive, le médecin-hygiéniste en chef ou le ministre.

**LOI SUR LES RESSOURCES EN EAU DE L'ONTARIO**

2. (1) L'article 15.2 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* est modifié par substitution de «de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*, de la *Loi sur les pesticides* ou de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*» à «de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs* ou de la *Loi sur les pesticides*» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(2) L'article 15.2 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- d) par l'article 81, 82, 91, 92 ou 93 de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*.

(3) Subsection 16.2 (1) of the Act is amended by striking out “or water works” at the end.

(4) Paragraph 2 of subsection 16.2 (4) of the Act is amended by striking out “or water works”.

(5) Section 24 of the Act is repealed and the following substituted:

Licence, etc., condition, permission to inspect

24. It is a condition of every licence, permit or approval under this Act that the holder must forthwith on request permit provincial officers to carry out inspections of any place to which the licence, permit or approval relates, other than a room actually used as a dwelling, if the inspection is authorized by,

- (a) section 15, 15.1 or 17 of this Act;
- (b) section 156, 156.1 or 158 of the *Environmental Protection Act*;
- (c) section 13, 14 or 16 of the *Nutrient Management Act, 2002*;
- (d) section 19, 19.1 or 20 of the *Pesticides Act*; or
- (e) section 81, 82 or 89 of the *Safe Drinking Water Act, 2002*.

(6) Section 52 of the Act is repealed.

(7) Clause 75 (1) (h) of the Act is amended by striking out “water works and”.

(8) Clause 75 (1) (i) of the Act is amended by striking out “potable and other”.

(9) Clause 75 (1) (t) of the Act is amended by striking out “any water works or sewage works to which subsection 52 (1) or 53 (1) would apply” and substituting “any sewage works to which subsection 53 (1) would apply”.

(10) Clause 89.6 (1) (b) of the Act is amended by striking out “or water works”.

(11) Clause 89.6 (1) (d) of the Act is amended by striking out “subsection 52 (6) or”.

(12) Clause 89.9 (1) (b) of the Act is amended by striking out “or water works”.

(13) Clause 89.9 (1) (d) of the Act is amended by striking out “subsection 52 (6) or”.

(14) Clause 89.14 (b) of the Act is amended by striking out “or water works”.

(15) Clause 89.14 (d) of the Act is amended by striking out “subsection 52 (6) or”.

(3) Le paragraphe 16.2 (1) de la Loi est modifié par suppression de «ou d'une station de purification de l'eau».

(4) La disposition 2 du paragraphe 16.2 (4) de la Loi est modifiée par suppression de «une station de purification de l'eau ou».

(5) L'article 24 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Actes assortis d'une condition permettant l'inspection

24. Une licence ou un permis délivré ou une approbation donnée en vertu de la présente loi est assujéti à la condition voulant que son titulaire permette sans délai à l'agent provincial qui lui en fait la demande d'effectuer l'inspection d'un lieu, autre qu'une pièce effectivement utilisée à des fins d'habitation, auquel se rapporte la licence, le permis ou l'approbation, si l'inspection est autorisée par, selon le cas :

- a) l'article 15, 15.1 ou 17 de la présente loi;
- b) l'article 156, 156.1 ou 158 de la *Loi sur la protection de l'environnement*;
- c) l'article 13, 14 ou 16 de la *Loi de 2002 sur la gestion des éléments nutritifs*;
- d) l'article 19, 19.1 ou 20 de la *Loi sur les pesticides*;
- e) l'article 81, 82 ou 89 de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*.

(6) L'article 52 de la Loi est abrogé.

(7) L'alinéa 75 (1) h) de la Loi est modifié par suppression de «des stations de purification de l'eau et».

(8) L'alinéa 75 (1) i) de la Loi est modifié par substitution de «des sources d'approvisionnement en eau» à «de l'eau potable et d'autres sources d'approvisionnement en eau».

(9) L'alinéa 75 (1) t) de la Loi est modifié par substitution de «d'une station d'épuration des eaux d'égout à laquelle le paragraphe 53 (1) s'appliquerait» à «d'une station de purification de l'eau ou d'une station d'épuration des eaux d'égout à laquelle le paragraphe 52 (1) ou 53 (1) s'appliquerait».

(10) L'alinéa 89.6 (1) b) de la Loi est modifié par suppression de «ou d'une station de purification de l'eau».

(11) L'alinéa 89.6 (1) d) de la Loi est modifié par suppression de «du paragraphe 52 (6) ou».

(12) L'alinéa 89.9 (1) b) de la Loi est modifié par suppression de «ou d'une station de purification de l'eau».

(13) L'alinéa 89.9 (1) d) de la Loi est modifié par suppression de «du paragraphe 52 (6) ou».

(14) L'alinéa 89.14 b) de la Loi est modifié par suppression de «ou d'une station de purification de l'eau».

(15) L'alinéa 89.14 d) de la Loi est modifié par suppression de «du paragraphe 52 (6) ou».



**(16) Clause 106.1 (3) (b) of the Act, as enacted by the Statutes of Ontario, 2005, chapter 12, section 2, is repealed and the following substituted:**

- (b) in the case of a contravention of subsection 30 (1), contain a description of how the contravention may impair the quality of the water of any waters;

**(17) Section 110 of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (b.1), by adding “or” at the end of clause (c) and by adding the following clause:**

- (d) the *Safe Drinking Water Act, 2002*.

**(18) Subsection 113 (1) of the Act is amended by striking out “the *Pesticides Act* or” and substituting “the *Pesticides Act*, the *Safe Drinking Water Act, 2002* or” in portion before clause (a).**

### SAFE DRINKING WATER ACT, 2002

**3. (1) The definition of “drinking-water test” in subsection 2 (1) of the *Safe Drinking Water Act, 2002* is repealed and the following substituted:**

“drinking-water test” means,

- (a) a test for the purposes of this Act to assist in the determination of the quality of any waters in respect of a drinking-water system,
- (b) a test for the purposes of the *Health Protection and Promotion Act* to assist in the determination of the quality of any waters in respect of a small drinking-water system within the meaning of that Act, and
- (c) a prescribed test; (“analyse de l’eau potable”)

**(2) Subsection 3 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Agreements

(3) The Minister may enter into agreements with such persons, entities or governments as the Minister considers appropriate for the purposes of overseeing the regulation of safe drinking water in Ontario.

**(3) Clause 3 (4) (c) of the Act is amended by striking out “under this Act”.**

**(4) Clause 3 (4) (d) of the Act is amended by striking out “under this Act”.**

**(5) Subsection 7 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Annual report

(2) The Chief Inspector shall provide an annual written report to the Minister respecting the overall performance of drinking-water systems in Ontario and the inspection of drinking-water systems and containing such other information as the Minister may require.

**(6) Paragraph 1 of subsection 18 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**(16) L’alinéa 106.1 (3) b) de la Loi, tel qu’il est édicté par l’article 2 du chapitre 12 des Lois de l’Ontario de 2005, est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) dans le cas d’une contravention au paragraphe 30 (1), il décrit la façon dont la contravention est susceptible de dégrader la qualité d’eaux quelconques;

**(17) L’article 110 de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

- d) la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable*.

**(18) Le paragraphe 113 (1) de la Loi est modifié par substitution de «à la *Loi sur les pesticides*, à la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable* ou» à «à la *Loi sur les pesticides* et» dans le passage qui précède l’alinéa a).**

### LOI DE 2002 SUR LA SALUBRITÉ DE L’EAU POTABLE

**3. (1) La définition de «analyse de l’eau potable» au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable* est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«analyse de l’eau potable» S’entend :

- a) d’une analyse, pour l’application de la présente loi, aidant à déterminer la qualité d’eaux quelconques à l’égard d’un réseau d’eau potable;
- b) d’une analyse, pour l’application de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*, aidant à déterminer la qualité d’eaux quelconques à l’égard d’un petit réseau d’eau potable au sens de cette loi;
- c) d’une analyse prescrite. («drinking-water test»)

**(2) Le paragraphe 3 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Ententes

(3) Le ministre peut conclure des ententes avec les personnes, entités ou gouvernements qu’il estime appropriés pour superviser la réglementation de l’eau potable saine en Ontario.

**(3) L’alinéa 3 (4) c) de la Loi est modifié par suppression de «prévues par la présente loi».**

**(4) L’alinéa 3 (4) d) de la Loi est modifié par suppression de «prises en application de la présente loi».**

**(5) Le paragraphe 7 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Rapport annuel

(2) L’inspecteur en chef fournit chaque année au ministre un rapport écrit sur le rendement général des réseaux d’eau potable en Ontario et sur leur inspection. Le rapport contient les autres renseignements qu’exige le ministre.

**(6) La disposition 1 du paragraphe 18 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**



1. The operating authority responsible for the system or, if there is no operating authority responsible for the system, the owner of the system.

**(7) Subsections 18 (3) and (4) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Duty to report to the owner**

(3) If an operating authority is required to report an adverse test result under subsection (1), the operating authority shall also immediately report the adverse test result to the owner of the system for which the operating authority is responsible.

**Duty of laboratory to report**

(4) Every person operating a laboratory who is required to report an adverse test result under subsection (1) shall also notify the operating authority responsible for the system or, if there is no operating authority responsible for the system, the owner of the system, of every adverse test result relating to the system, immediately after the adverse result is obtained.

**(8) The Act is amended by adding the following section:**

**Duty to report adverse test result**

**18.1** (1) The person operating the laboratory at which an adverse result was obtained shall report every prescribed adverse result of a drinking-water test conducted on any waters from a small drinking-water system within the meaning of the *Health Protection and Promotion Act* to the Ministry of Health and Long-Term Care and the medical officer of health immediately after the adverse result is obtained.

**Same**

(2) A report under subsection (1) shall be made in accordance with the regulations.

**Duty of laboratory to report**

(3) Every person operating a laboratory who is required to report an adverse test result under subsection (1) shall also notify the operator responsible for the system or, if there is no operator responsible for the system, the owner of the system, of every adverse test result relating to the system, immediately after the adverse result is obtained.

**(9) Subsection 54 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Applications**

**Establishment or replacement of system**

(1) If a person proposes to establish or replace a regulated non-municipal drinking-water system and an approval granted by the Director is required under subsection 52 (1), the person shall apply to the Director for the approval.

**(10) Subsection 54 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

1. L'organisme d'exploitation responsable du réseau ou, s'il n'en existe pas, le propriétaire du réseau.

**(7) Les paragraphes 18 (3) et (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Obligation de faire rapport au propriétaire**

(3) S'il est tenu de faire rapport d'un résultat d'analyse insatisfaisant en application du paragraphe (1), l'organisme d'exploitation fait également rapport immédiatement du résultat d'analyse insatisfaisant au propriétaire du réseau dont il est responsable.

**Obligation du laboratoire de faire rapport**

(4) Toute personne exploitant un laboratoire qui est tenue de faire rapport d'un résultat d'analyse insatisfaisant en application du paragraphe (1) avise également l'organisme d'exploitation responsable du réseau ou, s'il n'en existe pas, le propriétaire du réseau de chaque résultat d'analyse insatisfaisant obtenu à l'égard du réseau, immédiatement après que celui-ci a été obtenu.

**(8) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Obligation de faire rapport des résultats d'analyse insatisfaisants**

**18.1** (1) La personne qui exploite le laboratoire où a été obtenu le résultat insatisfaisant fait rapport de chaque résultat insatisfaisant prescrit d'une analyse de l'eau potable effectuée relativement à des eaux quelconques provenant d'un petit réseau d'eau potable au sens de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* au ministère de la Santé et des Soins de longue durée et au médecin-hygiéniste immédiatement après que le résultat insatisfaisant a été obtenu.

**Idem**

(2) Le rapport prévu au paragraphe (1) est fait conformément aux règlements.

**Obligation du laboratoire de faire rapport**

(3) Toute personne exploitant un laboratoire qui est tenue de faire rapport d'un résultat d'analyse insatisfaisant en application du paragraphe (1) avise également l'exploitant responsable du réseau ou, s'il n'en existe pas, le propriétaire du réseau de chaque résultat d'analyse insatisfaisant obtenu à l'égard du réseau, immédiatement après que celui-ci a été obtenu.

**(9) Le paragraphe 54 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Demandes**

**Établissement ou remplacement d'un réseau**

(1) Si une personne envisage d'établir ou de remplacer un réseau d'eau potable non municipal réglementé et qu'une approbation accordée par le directeur est exigée aux termes du paragraphe 52 (1), elle demande au directeur de la lui accorder.

**(10) Le paragraphe 54 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Alteration to system

(2) If a person proposes to carry out an alteration to a regulated non-municipal drinking-water system, an approval granted by the Director is required under subsection 52 (1) and the person has not obtained the required approval, the person shall apply to the Director for the approval.

#### Same

(2.1) If a person proposes to carry out an alteration to a regulated non-municipal drinking-water system and the alteration relates to a condition of an approval that was imposed under subsection 60 (2), the person shall apply to the Director for an amendment to the approval.

**(11) Subsection 54 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Voluntary application for approval

(4) An owner of a regulated non-municipal drinking-water system may apply to the Director for an approval for the purpose of obtaining relief under section 60 from the duty of strict compliance with a regulatory requirement, even if no approval granted by the Director is required under subsection 52 (1).

**(12) Clause 69 (a) of the Act is amended by striking out “accredited operating authorities” and substituting “operating authorities”.**

**(13) Clause 69 (b) of the Act is amended by striking out “accredited operating authority” and substituting “operating authority”.**

**(14) Clause 74 (2) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) it is desirable that the test be available in the area in which the laboratory is situated, or is to be situated;

**(15) Subsection 76 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Director's direction

(1) If the Director considers it necessary, the Director may, by written notice, issue a direction to one or more holders of drinking-water testing licences that a drinking-water test or class of tests is to be conducted under the licence in accordance with a method specified in the direction.

**(16) Subsection 76 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### May authorize test at non-accredited laboratory

(2) A direction under subsection (1) may authorize the conduct of a drinking-water test at a laboratory that is not accredited for the purpose if the Director considers it necessary.

**(17) Paragraph 1 of subsection 127 (1) of the Act is amended by striking out “licence or approval” at the end and substituting “licence, certificate or approval”.**

#### Transformation du réseau

(2) Si une personne envisage de transformer un réseau d'eau potable non municipal réglementé, qu'une approbation accordée par le directeur est exigée aux termes du paragraphe 52 (1) et que la personne n'a pas obtenue cette approbation, elle demande au directeur de la lui accorder.

#### Idem

(2.1) Si une personne envisage de transformer un réseau d'eau potable non municipal réglementé et que la transformation a trait à une condition dont est assortie une approbation en vertu du paragraphe 60 (2), elle demande au directeur de modifier l'approbation.

**(11) Le paragraphe 54 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Demande volontaire d'approbation

(4) Le propriétaire d'un réseau d'eau potable non municipal réglementé peut demander une approbation au directeur afin d'obtenir, en vertu de l'article 60, une dispense de l'obligation de se conformer rigoureusement à une exigence réglementaire, même si aucune approbation accordée par le directeur n'est exigée aux termes du paragraphe 52 (1).

**(12) L'alinéa 69 a) de la Loi est modifié par substitution de «organismes d'exploitation» à «organismes d'exploitation agréés».**

**(13) L'alinéa 69 b) de la Loi est modifié par substitution de «organisme d'exploitation» à «organisme d'exploitation agréé».**

**(14) L'alinéa 74 (2) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) il est souhaitable que l'analyse soit disponible dans le secteur où est ou doit être situé le laboratoire;

**(15) Le paragraphe 76 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Directive du directeur

(1) S'il l'estime nécessaire, le directeur peut, au moyen d'un avis écrit, donner à un ou plusieurs titulaires de permis d'analyse de l'eau potable une directive portant qu'une analyse ou catégorie d'analyses de l'eau potable soit effectuée aux termes du permis conformément à une méthode précisée dans la directive.

**(16) Le paragraphe 76 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Analyse possible à un laboratoire non agréé

(2) La directive prévue au paragraphe (1) peut autoriser la conduite d'une analyse de l'eau potable à un laboratoire qui n'est pas agréé à cette fin si le directeur l'estime nécessaire.

**(17) La disposition 1 du paragraphe 127 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «un permis ou un certificat» à «un permis».**



(18) Paragraph 3 of subsection 127 (1) of the Act is amended by striking out “licence or approval” at the end and substituting “licence, certificate or approval”.

(19) Paragraph 4 of subsection 127 (1) of the Act is amended by striking out “licence or approval” at the end and substituting “licence, certificate or approval”.

(20) Paragraph 5 of subsection 127 (1) of the Act is amended by striking out “licence or approval” and substituting “licence, certificate or approval”.

(21) Paragraph 6 of subsection 127 (1) of the Act is amended by striking out “licence or approval” at the end and substituting “licence, certificate or approval”.

(22) Paragraph 8 of subsection 127 (1) of the Act is amended by striking out “licence or approval” at the end and substituting “licence, certificate or approval”.

(23) Subsection 140 (2) of the Act is amended by adding the following paragraph:

7.1 Section 18.1.

(24) Section 143 (3) of the Act is amended by adding the following paragraph:

1.1 A contravention of subsection 18.1 (1), (2) or (3).

#### COMMENCEMENT

##### Commencement

4. (1) Subject to subsections (2), (3), (4) and (5), this Schedule comes into force on the day the *Health System Improvements Act, 2007* receives Royal Assent.

##### Same

(2) Section 1 and subsections 3 (1), (2), (5), (6), (7), (8), (14), (15), (16), (23) and (24) come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

##### Same

(3) Subsection 2 (16) comes into force on the later of the following days:

1. The day the *Health System Improvements Act, 2007* receives Royal Assent.
2. The day subsection 2 (28) of the *Environmental Enforcement Statute Law Amendment Act, 2005* comes into force.

##### Same

(4) Subsections 3 (3) and (4) come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor that is not earlier than the day subsection 3 (4) of the *Safe Drinking Water Act, 2002* comes into force.

(18) La disposition 3 du paragraphe 127 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «un permis, un certificat ou une approbation» à «un permis ou une approbation».

(19) La disposition 4 du paragraphe 127 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «un permis, un certificat ou une approbation» à «un permis ou une approbation».

(20) La disposition 5 du paragraphe 127 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «d'un permis, d'un certificat ou d'une approbation» à «d'un permis municipal, d'un permis d'analyse de l'eau ou d'une approbation».

(21) La disposition 6 du paragraphe 127 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «d'un permis, d'un certificat ou d'une approbation» à «d'un permis ou d'une approbation».

(22) La disposition 8 du paragraphe 127 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «un permis, un certificat ou une approbation» à «un permis municipal, un permis d'analyse ou une approbation».

(23) Le paragraphe 140 (2) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

7.1 L'article 18.1.

(24) Le paragraphe 143 (3) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

1.1 Une contravention au paragraphe 18.1 (1), (2) ou (3).

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

##### Entrée en vigueur

4. (1) Sous réserve des paragraphes (2), (3), (4) et (5), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2007 sur l'amélioration du système de santé* reçoit la sanction royale.

##### Idem

(2) L'article 1 et les paragraphes 3 (1), (2), (5), (6), (7), (8), (14), (15), (16), (23) et (24) entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

##### Idem

(3) Le paragraphe 2 (16) entre en vigueur celui des jours suivants qui est postérieur à l'autre :

1. Le jour où la *Loi de 2007 sur l'amélioration du système de santé* reçoit la sanction royale.
2. Le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (28) de la *Loi de 2005 modifiant des lois sur l'environnement en ce qui concerne l'exécution*.

##### Idem

(4) Les paragraphes 3 (3) et (4) entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, lequel ne peut être antérieur au jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 3 (4) de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*.



*Health Protection and Promotion Act, Ontario Water  
Resources Act and Safe Drinking Water Act, 2002*

*Loi sur la protection et la promotion de la santé, Loi sur les ressources  
en eau de l'Ontario et Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*

Same

Idem

(5) Subsection 3 (10) comes into force on the later of the following days:

(5) Le paragraphe 3 (10) entre en vigueur celui des jours suivants qui est postérieur à l'autre :

1. The day the *Health System Improvements Act, 2007* receives Royal Assent.
2. The day subsection 54 (2) of the *Safe Drinking Water Act, 2002* comes into force.

1. Le jour où la *Loi de 2007 sur l'amélioration du système de santé* reçoit la sanction royale.
2. Le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 54 (2) de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*.

## SCHEDULE E IMMUNIZATION OF SCHOOL PUPILS ACT

**1. (1) Section 1 of the *Immunization of School Pupils Act* is amended by adding the following definition:**

“registered nurse in the extended class” means a member of the College of Nurses of Ontario who is a registered nurse who holds an extended certificate of registration; (“infirmière autorisée ou infirmier autorisé de la catégorie supérieure”)

**(2) The definition of “statement of medical exemption” in section 1 of the Act is repealed and the following substituted:**

“statement of medical exemption” means a statement in the prescribed form signed by a physician or registered nurse in the extended class stating that the prescribed program of immunization in relation to a designated disease or designated diseases,

- (a) may be detrimental to the health of the person named in the statement, or
- (b) is unnecessary in respect of the person named in the statement by reason of past infection or laboratory evidence of immunity. (“déclaration d’exemption médicale”)

**2. Subsection 3 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

### Exception

(2) Subsection (1) does not apply to the parent of a pupil in respect of the prescribed program of immunization in relation to a designated disease specified by a physician or a registered nurse in the extended class in a statement of medical exemption filed with the proper medical officer of health and, where the physician or registered nurse in the extended class has specified an effective time period, only during the effective time period.

**3. Subclause 6 (2) (a) (i) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (i) a statement signed by a physician or a member of the College of Nurses of Ontario showing that the pupil has completed the prescribed program of immunization in relation to the designated diseases,

**4. Section 10 of the Act is repealed and the following substituted:**

### Statement by physician or nurse

**10.** Every physician or member of the College of Nurses of Ontario who administers an immunizing agent to a child in relation to a designated disease shall furnish to a parent of the child a statement signed by the physician or member of the College of Nurses of Ontario showing that the physician or member of the College of Nurses of Ontario has administered the immunizing agent to the child.

## ANNEXE E LOI SUR L'IMMUNISATION DES ÉLÈVES

**1. (1) L'article 1 de la *Loi sur l'immunisation des élèves* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«infirmière autorisée ou infirmier autorisé de la catégorie supérieure» Membre de l'Ordre des infirmières et infirmiers de l'Ontario qui est une infirmière autorisée ou un infirmier autorisé et qui est titulaire d'un certificat d'inscription supérieur. («registered nurse in the extended class»)

**(2) La définition de «déclaration d'exemption médicale» à l'article 1 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«déclaration d'exemption médicale» Déclaration, rédigée selon la formule prescrite et signée par un médecin ou par une infirmière autorisée ou un infirmier autorisé de la catégorie supérieure, qui précise que le programme d'immunisation prescrit contre une ou plusieurs maladies désignées :

- a) soit peut nuire à la santé de la personne nommée dans la déclaration;
- b) soit n'est pas nécessaire parce que la personne nommée dans la déclaration a déjà été atteinte de cette maladie ou parce que le laboratoire a prouvé son immunité. («statement of medical exemption»)

**2. Le paragraphe 3 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

### Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au père ou à la mère d'un élève à l'égard du programme d'immunisation prescrit contre une maladie désignée qu'un médecin ou une infirmière autorisée ou un infirmier autorisé de la catégorie supérieure a précisée dans la déclaration d'exemption médicale déposée auprès du médecin-hygiéniste compétent. Si le médecin ou l'infirmière ou infirmier a précisé une durée de validité, le paragraphe (1) ne s'applique pas seulement pendant cette durée.

**3. Le sous-alinéa 6 (2) a) (i) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- (i) une déclaration signée par un médecin ou par un membre de l'Ordre des infirmières et infirmiers de l'Ontario et attestant que l'élève a suivi en entier le programme d'immunisation prescrit contre les maladies désignées,

**4. L'article 10 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

### Déclaration du médecin, de l'infirmière ou de l'infirmier

**10.** Le médecin ou le membre de l'Ordre des infirmières et infirmiers de l'Ontario qui administre à un enfant un produit immunisant contre une maladie désignée fournit au père ou à la mère de l'enfant une déclaration qu'il signe à cet effet.

**5. Clause 12 (2) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) that the medical officer of health has not received,
  - (i) a statement of immunization signed by a physician or a member of the College of Nurses of Ontario showing, or is not otherwise satisfied, that the pupil has completed the prescribed program of immunization in relation to the designated disease, or
  - (ii) a statement of medical exemption in the prescribed form signed by a physician or a registered nurse in the extended class stating that the prescribed program of immunization in relation to the designated disease is unnecessary in respect of the pupil by reason of past infection or laboratory evidence of immunity.

**Commencement**

**6. (1) This section comes into force on the day the *Health System Improvements Act, 2007* receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) Sections 1 to 5 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**5. L'alinéa 12 (2) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) il n'a pas reçu non plus, selon le cas :
  - (i) une déclaration d'immunisation, signée par un médecin ou par un membre de l'Ordre des infirmières et infirmiers de l'Ontario, qui atteste que l'élève a suivi en entier le programme d'immunisation prescrit contre la maladie désignée, ou n'est pas autrement convaincu de cet état de fait,
  - (ii) une déclaration d'exemption médicale, rédigée selon la formule prescrite et signée par un médecin ou par une infirmière autorisée ou un infirmier autorisé de la catégorie supérieure, qui atteste que le programme d'immunisation prescrit contre la maladie désignée n'est pas nécessaire parce que l'élève a déjà été atteint de cette maladie ou parce que le laboratoire a prouvé son immunité.

**Entrée en vigueur**

**6. (1) Le présent article entre en vigueur le jour où la *Loi de 2007 sur l'amélioration du système de santé* reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) Les articles 1 à 5 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**



## SCHEDULE F HEALTH PROTECTION AND PROMOTION ACT

1. Subsection 1 (1) of the *Health Protection and Promotion Act* is amended by adding the following definition:

“registered nurse in the extended class” means a member of the College of Nurses of Ontario who is a registered nurse holding an extended certificate of registration under the *Nursing Act, 1991*; (“infirmière autorisée ou infirmier autorisé de la catégorie supérieure”)

2. The definition of “institution” in subsection 21 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

(p) a prescribed place,

3. The definition of “practitioner” in subsection 25 (2) of the Act is amended by striking out “or” at the end of clause (e), by adding “or” at the end of clause (f) and by adding the following clause:

(g) a prescribed person.

4. Section 26 of the Act is amended by adding “or registered nurse in the extended class” after “physician”.

5. Subsection 29 (1) of the Act is amended by striking out “in which the laboratory is located” and substituting “in which the person who gives rise to the case resides”.

6. The Act is amended by adding the following sections:

### Communicable disease acquired at facility

29.1 (1) Where a medical officer of health is of the opinion, based on information he or she has received, that a communicable disease may have been acquired through exposure at a health facility, and the communicable disease has not been reported to the medical officer of health by that facility, the medical officer of health may report to the administrator of the health facility both the opinion and the basis on which the medical officer of health has come to the opinion.

### Definition

(2) In this section,

“health facility” means a hospital to which the *Public Hospitals Act* applies, a long-term care facility regulated under a statute of Ontario, a psychiatric facility within the meaning of the *Mental Health Act*, or a person or entity prescribed as a health facility.

### Orders to deal with communicable disease outbreaks

29.2 (1) Subject to subsection (2), a medical officer of health may make an order requiring a public hospital or an institution to take any actions specified in the order for the purposes of monitoring, investigating and responding

## ANNEXE F LOI SUR LA PROTECTION ET LA PROMOTION DE LA SANTÉ

1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«infirmière autorisée ou infirmier autorisé de la catégorie supérieure» Membre de l'Ordre des infirmières et infirmiers de l'Ontario qui est une infirmière autorisée ou un infirmier autorisé et qui est titulaire d'un certificat d'inscription supérieur délivré aux termes de la *Loi de 1991 sur les infirmières et infirmiers*. («registered nurse in the extended class»)

2. La définition de «établissement» au paragraphe 21 (1) de la Loi est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

p) lieu prescrit,

3. La définition de «praticien» au paragraphe 25 (2) de la Loi est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

g) d'une personne prescrite.

4. L'article 26 de la Loi est modifié par insertion de «ou encore l'infirmière autorisée ou l'infirmier autorisé de la catégorie supérieure» après «Le médecin».

5. Le paragraphe 29 (1) de la Loi est modifié par substitution de «où réside la personne qui est à l'origine du cas» à «où se trouve le laboratoire».

6. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

### Maladie transmissible contractée à un établissement

29.1 (1) Lorsqu'un médecin-hygiéniste est d'avis, sur la foi de renseignements qu'il a reçus, qu'une maladie transmissible peut avoir été contractée à un établissement de santé et que la maladie ne lui a pas été signalée par l'établissement, il peut signaler au directeur de l'établissement à la fois son opinion et les motifs sur lesquels elle est fondée.

### Définition

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«établissement de santé» S'entend d'un hôpital auquel s'applique la *Loi sur les hôpitaux publics*, d'un établissement de soins de longue durée réglementé en application d'une loi de l'Ontario, d'un établissement psychiatrique au sens de la *Loi sur la santé mentale* ou d'une personne ou entité prescrite comme établissement de santé.

### Ordres lorsqu'une maladie transmissible se déclare

29.2 (1) Sous réserve du paragraphe (2), un médecin-hygiéniste peut donner un ordre exigeant qu'un hôpital public ou un établissement au sein duquel s'est déclarée une maladie transmissible prenne les mesures qui sont

to an outbreak of communicable disease at the hospital or institution.

#### When order may be made

(2) A medical officer of health may make an order under subsection (1) if he or she is of the opinion, upon reasonable and probable grounds, that an outbreak of a communicable disease exists or may exist at the public hospital or institution, and that the communicable disease presents a risk to the health of persons in the public hospital or institution, and that the measures specified in the order are necessary in order to decrease or eliminate the risks to health associated with the outbreak.

#### Time

(3) In an order under this section, a medical officer of health may specify the time or times when or the period or periods of time within which the order must be complied with.

#### Person directed

(4) An order under this section may be directed to the administrator of the public hospital or the superintendent of the institution, and the administrator or superintendent shall ensure that the actions provided for in the order are taken.

#### Reasons for order

(5) An order under this section is not effective unless the reasons for the order are set out in the order.

#### Definitions

(6) In this section,

“institution” means an institution as defined in subsection 21 (1); (“établissement”)

“public hospital” means a hospital to which the *Public Hospitals Act* applies. (“hôpital public”)

**7. Section 30 of the Act is amended by adding “or registered nurse in the extended class” after “physician”.**

**8. (1) Subsection 34 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Physician or extended class nurse to report refusal or neglect of treatment

(1) Every physician and every registered nurse in the extended class shall report to the medical officer of health the name and residence address of any person who is under the care and treatment of the physician or the nurse in respect of a communicable disease and who refuses or neglects to continue the treatment in a manner and to a degree satisfactory to the physician or the nurse.

**(2) Subsection 34 (2) of the Act is amended by adding “or registered nurse in the extended class” after “physician”.**

**(3) Subsection 34 (4) of the Act is amended by adding “or registered nurse in the extended class” after “physician”.**

précisées dans l'ordre aux fins de la surveillance, de l'enquête et de l'intervention à l'égard de la maladie.

#### Cas où un ordre peut être donné

(2) Un médecin-hygiéniste peut donner un ordre en vertu du paragraphe (1) s'il est d'avis, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, qu'il s'est déclarée ou peut s'être déclarée au sein de l'hôpital public ou de l'établissement une maladie transmissible qui menace la santé des personnes qui s'y trouvent et que les mesures qui sont précisées dans l'ordre s'imposent afin de réduire ou d'éliminer le danger qu'elle présente pour la santé.

#### Délais ou dates

(3) Dans l'ordre visé au présent article, le médecin-hygiéniste peut préciser le ou les délais impartis pour qu'il soit obtenu à l'ordre ou la ou les dates où il doit être respecté.

#### Destinataire de l'ordre

(4) L'ordre visé au présent article peut être donné au directeur général de l'hôpital public ou au chef de l'établissement, qui veille à ce que soient prises les mesures que prévoit l'ordre.

#### Ordre motivé

(5) L'ordre visé au présent article n'est pas valide s'il n'est pas motivé.

#### Définitions

(6) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«établissement» S'entend au sens du paragraphe 21 (1). («institution»)

«hôpital public» Hôpital auquel s'applique la *Loi sur les hôpitaux publics*. («public hospital»)

**7. L'article 30 de la Loi est modifié par insertion de «ou encore l'infirmière autorisée ou l'infirmier autorisé de la catégorie supérieure» après «le médecin».**

**8. (1) Le paragraphe 34 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Refus de suivre un traitement

(1) Le médecin ainsi que l'infirmière autorisée ou l'infirmier autorisé de la catégorie supérieure communiquent au médecin-hygiéniste le nom et l'adresse personnelle de la personne atteinte d'une maladie transmissible qu'ils soignent et traitent et qui refuse ou néglige de suivre le traitement de la façon et dans la mesure qu'ils jugent acceptable.

**(2) Le paragraphe 34 (2) de la Loi est modifié par insertion de «ou encore l'infirmière autorisée ou l'infirmier autorisé de la catégorie supérieure» après «Le médecin».**

**(3) Le paragraphe 34 (4) de la Loi est modifié par insertion de «ou encore l'infirmière autorisée ou l'infirmier autorisé de la catégorie supérieure» après «Le médecin».**



**9. (1) Subsection 35 (5) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (a) and by adding the following clause:**

(a.1) to enter any place provided for in the order, including a private residence, for the purposes of locating or apprehending the person who is the subject of the order, where the judge is satisfied based on information provided under oath, that there are reasonable and probable grounds to believe that the person will be found in the place; and

**(2) Subsection 35 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Police assistance**

(6) An order under this section may be directed to any police force in Ontario, and the police force shall do all things reasonably able to be done to locate, apprehend and deliver the person in accordance with the order.

**(3) Subsection 35 (7) of the Act is amended by striking out “four months” and substituting “six months”.**

**(4) Subsection 35 (11) of the Act is amended by striking out “four months” wherever it appears in the portion after clause (b) and substituting in each case “six months”.**

**10. Subsection 37 (1) of the Act is amended by adding “or registered nurse in the extended class” after “physician”.**

**11. (1) The definition of “immunizing agent” in subsection 38 (1) of the Act is amended by striking out “influenza or a prescribed disease” at the end and substituting “influenza, meningococcal-C, pneumococcal, and varicella diseases or a disease specified in regulations made by the Minister”.**

**(2) Subsection 38 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Duty to inform**

(2) If consent to the administration of an immunizing agent has been given in accordance with the *Health Care Consent Act, 1996*, the physician or other person authorized to administer the immunizing agent shall cause the consenting person to be informed of the importance of immediately reporting to a physician or a registered nurse in the extended class any reaction that might be a reportable event.

**12. Subsection 39 (2) of the Act is amended by adding the following clause:**

(0.a) where the disclosure is authorized under this Act or the *Personal Health Information Protection Act, 2004*;

**13. Subsection 40 (1) of the Act is amended by adding “or a registered nurse in the extended class” after “physician”.**

**9. (1) Le paragraphe 35 (5) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

a.1) entrer dans tout lieu que prévoit l’ordre, notamment une résidence privée, pour trouver ou arrêter la personne visée par l’ordonnance si le juge est convaincu, sur la foi d’une dénonciation faite sous serment, qu’il existe des motifs raisonnables et probables de croire qu’elle s’y trouve;

**(2) Le paragraphe 35 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Aide de la police**

(6) L’ordonnance peut être adressée à tout corps de police en Ontario, lequel fait tout ce qui est raisonnablement nécessaire pour trouver, arrêter et amener la personne conformément à l’ordonnance.

**(3) Le paragraphe 35 (7) de la Loi est modifié par substitution de «six mois» à «quatre mois».**

**(4) Le paragraphe 35 (11) de la Loi est modifié par substitution de «six mois» à «quatre mois» partout où figure cette expression dans le passage qui suit l’alinéa b).**

**10. Le paragraphe 37 (1) de la Loi est modifié par insertion de «ou encore l’infirmière autorisée ou l’infirmier autorisé de la catégorie supérieure» après «Le médecin».**

**11. (1) La définition de «agent immunisant» au paragraphe 38 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «la grippe, la méningococcie du groupe C, la pneumococcie et la varicelle ou une maladie précisée dans les règlements pris par le ministre» à «la grippe ou une maladie prescrite» à la fin de la définition.**

**(2) Le paragraphe 38 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Obligation d’informer**

(2) Si le consentement à l’administration d’un agent immunisant a été donné conformément à la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*, le médecin ou une autre personne autorisée à l’administrer fait en sorte que la personne qui y consent soit informée de l’importance de signaler immédiatement à un médecin ou encore à une infirmière autorisée ou un infirmier autorisé de la catégorie supérieure toute réaction susceptible de constituer un événement à déclaration obligatoire.

**12. Le paragraphe 39 (2) de la Loi est modifié par insertion de l’alinéa suivant :**

0.a) si la divulgation du nom ou des renseignements est autorisée en vertu de la présente loi ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*;

**13. Le paragraphe 40 (1) de la Loi est modifié par insertion de «ou encore d’une infirmière autorisée ou d’un infirmier autorisé de la catégorie supérieure» après «d’un médecin».**



**14. Section 62 of the Act is amended by adding the following subsection:****Report, CMOH**

(3) The annual report of the Chief Medical Officer of Health under section 81 shall include a summary of the medical officer of health and associate medical officer of health vacancies in Ontario.

**15. The Act is amended by adding the following Part:**

**PART VI.1  
PROVINCIAL PUBLIC HEALTH POWERS**

**Chief Medical Officer of Health may act where risk to health**

**77.1** (1) If the Chief Medical Officer of Health is of the opinion that a situation exists anywhere in Ontario that constitutes or may constitute a risk to the health of any persons, he or she may investigate the situation and take such action as he or she considers appropriate to prevent, eliminate or decrease the risk.

**Same**

(2) For the purpose of subsection (1), the Chief Medical Officer of Health,

- (a) may exercise anywhere in Ontario,
  - (i) any of the powers of a board of health, including the power to appoint a medical officer of health or an associate medical officer of health, and
  - (ii) any of the powers of a medical officer of health; and
- (b) may direct a person whose services are engaged by a board of health to do, anywhere in Ontario, whether within or outside the health unit served by the board of health, any act,
  - (i) that the person has power to do under this Act, or
  - (ii) that the medical officer of health for the health unit served by the board of health has authority to direct the person to do within the health unit.

**Authority and duty of person directed to act**

(3) If the Chief Medical Officer of Health gives a direction under clause (2) (b) to a person whose services are engaged by a board of health,

- (a) the person has authority to act, anywhere in Ontario, whether within or outside the health unit served by the board of health, to the same extent as if the direction had been given by the medical officer of health of the board of health and the act had been done in the health unit; and
- (b) the person shall carry out the direction as soon as practicable.

**14. L'article 62 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :****Rapport du médecin-hygiéniste en chef**

(3) Le rapport annuel du médecin-hygiéniste en chef prévu à l'article 81 comprend un résumé des vacances qui surviennent parmi les médecins-hygiénistes et les médecins-hygiénistes adjoints en Ontario.

**15. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**

**PARTIE VI.1  
POUVOIRS DE LA PROVINCE  
EN MATIÈRE DE SANTÉ PUBLIQUE**

**Pouvoir d'agir du médecin-hygiéniste en chef en cas de danger pour la santé**

**77.1** (1) Si le médecin-hygiéniste en chef est d'avis qu'il existe quelque part en Ontario une situation qui présente ou peut présenter un danger pour la santé de personnes, il peut enquêter sur la situation et prendre les mesures qu'il estime appropriées pour prévenir, éliminer ou réduire le danger.

**Idem**

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le médecin-hygiéniste en chef peut faire ce qui suit :

- a) exercer n'importe où en Ontario :
  - (i) d'une part, n'importe lequel des pouvoirs d'un conseil de santé, y compris le pouvoir de nommer un médecin-hygiéniste ou un médecin-hygiéniste adjoint,
  - (ii) d'autre part, n'importe lequel des pouvoirs d'un médecin-hygiéniste;
- b) donner à une personne dont un conseil de santé retient les services la directive d'accomplir, n'importe où en Ontario, à l'intérieur ou à l'extérieur de la circonscription sanitaire qui est du ressort du conseil de santé, un acte :
  - (i) soit qu'elle a le pouvoir d'accomplir en vertu de la présente loi,
  - (ii) soit que le médecin-hygiéniste de la circonscription sanitaire qui est du ressort du conseil de santé a le pouvoir de lui donner la directive d'accomplir dans la circonscription sanitaire.

**Pouvoir et obligation d'agir de la personne**

(3) Si le médecin-hygiéniste en chef donne une directive en vertu de l'alinéa (2) b) à une personne dont un conseil de santé retient les services :

- a) d'une part, la personne a le pouvoir d'agir n'importe où en Ontario, à l'intérieur ou à l'extérieur de la circonscription sanitaire qui est du ressort du conseil de santé, comme si la directive avait été donnée par le médecin-hygiéniste du conseil de santé et l'acte accompli dans la circonscription sanitaire;
- b) d'autre part, la personne exécute la directive dès que les circonstances le permettent.

**Section 22 powers**

(4) For the purpose of the exercise by the Chief Medical Officer of Health under subsection (2) of the powers of a medical officer of health, a reference in section 22 to a communicable disease shall be deemed to be a reference to an infectious disease.

**Application to judge where risk to health**

77.2 (1) If the Chief Medical Officer of Health is of the opinion that a situation exists anywhere in Ontario that constitutes or may constitute a risk to the health of any persons, he or she may apply to a judge of the Superior Court of Justice for an order under subsection (2).

**Order of judge of Superior Court of Justice**

(2) If an application is made under subsection (1), the judge,

- (a) may order the board of health of a health unit in which the situation causing the risk exists to take such action as the judge considers appropriate to prevent, eliminate or decrease the risk caused by the situation; and
- (b) may order the board of health of a health unit in which the health of any persons is at risk as a result of a situation existing outside the health unit to take such action as the judge considers appropriate to prevent, eliminate or decrease the risk to the health of the persons in the health unit.

**Request to board of health for information**

77.3 (1) The Chief Medical Officer of Health may request a board of health to provide such information in respect of the board of health and the health unit served by the board of health as the Chief Medical Officer of Health specifies.

**Same**

(2) The Chief Medical Officer of Health may specify the time at which, and the form in which, the information must be provided.

**Duty to comply**

(3) A board of health that receives a request for information under this section shall provide the information in accordance with the request.

**Possession of premises for temporary isolation facility**

77.4 (1) The Minister, in the circumstances mentioned in subsection (3), by order may require the occupier of any premises to deliver possession of all or any specified part of the premises to the Minister to be used as a temporary isolation facility or as part of a temporary isolation facility.

**Extension**

(2) An order under subsection (1) shall set out an expiry date for the order that is not more than 12 months after the day of its making and the Minister may extend the order for a further period of not more than 12 months.

**Pouvoirs conférés par l'art. 22**

(4) Aux fins de l'exercice par le médecin-hygiéniste en chef, en vertu du paragraphe (2), des pouvoirs d'un médecin-hygiéniste, la mention à l'article 22 d'une maladie transmissible est réputée la mention d'une maladie infectieuse.

**Requête présentée au juge en cas de danger pour la santé**

77.2 (1) Si le médecin-hygiéniste en chef est d'avis qu'il existe quelque part en Ontario une situation qui présente ou peut présenter un danger pour la santé de personnes, il peut présenter à un juge de la Cour supérieure de justice une requête pour obtenir une ordonnance visée au paragraphe (2).

**Ordonnance du juge de la Cour supérieure de justice**

(2) Si une requête est présentée en vertu du paragraphe (1), le juge peut faire ce qui suit :

- a) ordonner au conseil de santé d'une circonscription sanitaire où existe la situation qui cause le danger de prendre les mesures que le juge estime appropriées pour prévenir, éliminer ou réduire ce danger;
- b) ordonner au conseil de santé d'une circonscription sanitaire où la santé de personnes se trouve menacée par suite d'une situation qui existe à l'extérieur de la circonscription sanitaire de prendre les mesures que le juge estime appropriées pour prévenir, éliminer ou réduire ce danger.

**Demande de renseignements présentée au conseil de santé**

77.3 (1) Le médecin-hygiéniste en chef peut demander à un conseil de santé de lui fournir les renseignements qu'il précise au sujet du conseil de santé et de la circonscription sanitaire qui est du ressort de ce dernier.

**Idem**

(2) Le médecin-hygiéniste en chef peut préciser la date à laquelle et la forme sous laquelle les renseignements doivent lui être fournis.

**Obligation de se conformer**

(3) Le conseil de santé qui reçoit une demande de renseignements en vertu du présent article fournit ces renseignements conformément à la demande.

**Installation temporaire d'isolement**

77.4 (1) Dans les cas précisés au paragraphe (3), le ministre peut, par arrêté, exiger que l'occupant d'un lieu lui permette d'entrer en possession de l'ensemble ou d'une partie déterminée du lieu à des fins d'utilisation comme installation temporaire d'isolement, en tout ou en partie.

**Prorogation**

(2) L'arrêté prévu au paragraphe (1) fixe sa date d'expiration, laquelle ne doit pas tomber plus de 12 mois après le jour où il est pris, et le ministre peut le proroger d'une autre période maximale de 12 mois.



**Grounds for order**

(3) The Minister may make an order under subsection (1) where the Chief Medical Officer of Health certifies in writing to the Minister that,

- (a) there exists or there is an immediate risk of an outbreak of a communicable disease anywhere in Ontario; and
- (b) the premises are needed for use as a temporary isolation facility or as part of a temporary isolation facility in respect of the communicable disease.

**Delivery of possession**

(4) An order under subsection (1) may require delivery of possession on the date specified in the order.

**Hearing and submissions**

(5) The Minister need not hold or afford to any person an opportunity for a hearing or afford to any person an opportunity to make submissions before making an order under subsection (1).

**Order for possession**

(6) Where a judge of the Superior Court of Justice is satisfied on evidence upon oath,

- (a) that there has been or is an immediate risk of an outbreak of a communicable disease anywhere in Ontario;
- (b) that the premises are needed for use as a temporary isolation facility or as part of a temporary isolation facility in respect of the communicable disease; and
- (c) that the occupier of the premises,
  - (i) has refused to deliver possession of the premises to the Minister in accordance with the Minister's order under subsection (1),
  - (ii) is not likely to comply with the Minister's order under subsection (1), or
  - (iii) cannot be readily identified or located and as a result the Minister's order under subsection (1) cannot be carried out promptly,

the judge may issue an order directing the sheriff for the area in which the premises are located, or any other person whom the judge considers suitable, to put and maintain the Minister and any persons designated by the Minister in possession of the premises, by force if necessary.

**Execution of order**

(7) An order made under this section shall be executed at reasonable times as specified in the order.

**Application without notice**

(8) A judge may receive and consider an application for an order under this section without notice to and in the absence of the owner or the occupier of the premises.

**Motifs**

(3) Le ministre peut prendre un arrêté en vertu du paragraphe (1) si le médecin-hygiéniste en chef lui atteste par écrit ce qui suit :

- a) il existe une maladie transmissible quelque part en Ontario ou il existe un risque immédiat qu'une telle maladie s'y déclare;
- b) le lieu est requis à des fins d'utilisation comme installation temporaire d'isolement ou comme partie d'une telle installation, à l'égard de la maladie transmissible.

**Entrée en possession**

(4) L'arrêté prévu au paragraphe (1) peut exiger l'entrée en possession du lieu à la date qui y est précisée.

**Audience et observations**

(5) Avant de prendre l'arrêté en vertu du paragraphe (1), le ministre n'est pas obligé de tenir une audience ou d'accorder à quiconque le droit à une audience ou de permettre à quiconque de présenter des observations.

**Mise en possession d'un lieu**

(6) Si un juge de la Cour supérieure de justice est convaincu, sur la foi de témoignages recueillis sous serment, de ce qui suit :

- a) une maladie transmissible s'est déclarée ou risque de se déclarer dans l'immédiat quelque part en Ontario;
- b) le lieu est requis à des fins d'utilisation comme installation temporaire d'isolement, en tout ou en partie, à l'égard de la maladie transmissible;
- c) l'occupant du lieu, selon le cas :
  - (i) a refusé d'en céder la possession au ministre conformément à l'arrêté pris en vertu du paragraphe (1),
  - (ii) ne se conformera vraisemblablement pas à l'arrêté pris en vertu du paragraphe (1),
  - (iii) ne peut pas être facilement identifié ou trouvé et, par conséquent, l'arrêté pris en vertu du paragraphe (1) ne peut pas être exécuté rapidement,

il peut rendre une ordonnance enjoignant au shérif de la localité où le lieu est situé ou à la personne qu'il juge appropriée de mettre et maintenir le ministre et les personnes que celui-ci désigne en possession du lieu, par la force au besoin.

**Exécution de l'ordonnance**

(7) L'ordonnance rendue en vertu du présent article est exécutable aux heures raisonnables qui y sont précisées.

**Requête sans préavis**

(8) Le juge peut recevoir et étudier une requête relative à une ordonnance visée au présent article sans préavis au propriétaire ou à l'occupant du lieu et en leur absence.



**Compensation**

(9) The occupier of the premises is entitled to compensation from the Crown in right of Ontario for the use and occupation of the premises and in the absence of agreement as to the compensation the Ontario Municipal Board, upon application in accordance with the rules governing the practice and procedure of that board, shall determine the compensation in accordance with the *Expropriations Act*.

**Procedure**

(10) Except in respect of proceedings before the Ontario Municipal Board in accordance with subsection (9), the *Expropriations Act* does not apply to proceedings under this section.

**Emergency procurement, etc., of medications and supplies**

**77.5** (1) Subject to subsections (3) and (4), the Minister may make an order,

- (a) authorizing the procurement, acquisition and seizure of any medications and supplies provided for in the order; and
- (b) requiring any person provided for in the order to provide the medications and supplies to any person provided for in the order, on the date or within the dates provided for in the order.

**Other provinces and territories**

(2) Nothing in this section shall require a person subject to an order to provide to the Minister or to another person specified in the order a quantity of medications and supplies if there exists or may exist an immediate risk that the health of patients in another province or territory of Canada would be jeopardized.

**When order may be made**

(3) The Minister may make an order under subsection (1) where the Chief Medical Officer of Health has certified in writing that,

- (a) there exists or there may exist an immediate risk to the health of persons anywhere in Ontario;
- (b) the medications and supplies are necessary to address the risk; and
- (c) the Chief Medical Officer of Health is of the opinion that regular procurement processes for medication and supplies are unable to meet the needs of persons in Ontario.

**Restriction, private residence**

(4) An order under subsection (1) may not authorize entry into a private residence without the consent of the occupier.

**No hearing required**

(5) The Minister is not required to hold a hearing or give any person an opportunity to be heard or to make submissions before making an order under subsection (1).

**Indemnité**

(9) L'occupant du lieu a le droit d'être indemnisé, par la Couronne du chef de l'Ontario, pour l'utilisation et l'occupation du lieu. À défaut d'entente à cet effet, la Commission des affaires municipales de l'Ontario, doit, sur requête présentée conformément aux règles de pratique et de procédure de cette commission, fixer le montant de l'indemnité conformément à la *Loi sur l'expropriation*.

**Procédure à suivre**

(10) La *Loi sur l'expropriation* ne s'applique pas aux instances introduites en vertu du présent article sauf en ce qui concerne les instances introduites devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario conformément au paragraphe (9).

**Obtention d'urgence de médicaments et de fournitures**

**77.5** (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), le ministre peut, par arrêté, faire ce qui suit :

- a) autoriser l'obtention, l'acquisition et la saisie de tous médicaments et fournitures précisés dans l'arrêté;
- b) exiger de quiconque est précisé dans l'arrêté qu'il fournisse les médicaments et les fournitures à quiconque y est précisé, à la date ou au plus tard aux dates qui y sont fixées.

**Autres provinces et territoires**

(2) Le présent article n'a pas pour effet d'exiger qu'une personne visée par un arrêté fournisse une quantité de médicaments et de fournitures au ministre ou à une autre personne précisée dans l'arrêté s'il existe ou peut exister un risque immédiat que la santé des malades d'une autre province ou d'un autre territoire du Canada soit mise en danger.

**Condition préalable à la prise d'un arrêté**

(3) Le ministre peut prendre un arrêté en vertu du paragraphe (1) si le médecin-hygiéniste en chef a attesté par écrit ce qui suit :

- a) il existe ou peut exister un danger immédiat pour la santé de personnes quelque part en Ontario;
- b) les médicaments et les fournitures sont nécessaires pour contrer le danger;
- c) il est d'avis que les procédures ordinaires d'obtention de médicaments et de fournitures ne permettent pas de répondre aux besoins de personnes en Ontario.

**Restriction, résidence privée**

(4) L'arrêté visé au paragraphe (1) ne peut pas autoriser l'entrée dans une résidence privée sans le consentement de l'occupant.

**Audience non exigée**

(5) Le ministre n'est pas tenu de tenir d'audience ni d'offrir à quiconque l'occasion d'être entendu ou de présenter des observations avant de prendre un arrêté en vertu du paragraphe (1).

**Provision of information**

(6) For the purposes of this section, the Minister may issue a direction requiring any person to provide such information as the Minister considers necessary in order to identify persons who may have medications and supplies, and any person to whom such a direction is made shall comply with it.

**Order of Superior Court judge**

(7) Where a judge of the Superior Court of Justice is satisfied, on information provided under oath on an application without notice, that a person provided for in an order under subsection (1) or a direction under subsection (6) has failed to comply with the order or direction, the judge may,

- (a) in the case of a failure to comply with an order under subsection (1), make an order directing a sheriff, police force, or any person or persons provided for in the judge's order, to seize the medications and supplies provided for in the Minister's order; or
- (b) in the case of a failure to comply with a direction under subsection (6), make an order requiring that the direction be complied with.

**Reasonable times**

(8) An order under subsection (1) or (7) or a direction under subsection (6) may be exercised at any reasonable time provided for in the order or direction.

**Compensation for loss of property**

(9) If, as the result of the making an order under this section, a person suffers a loss, including a taking, of any personal property, the Lieutenant Governor in Council may by order authorize the reasonable compensation of the person for the loss in accordance with such guidelines as may be approved by the Lieutenant Governor in Council.

**Not expropriation**

(10) Nothing done under an order made under subsection (1) constitutes an expropriation or injurious affection for the purposes of the *Expropriations Act* or otherwise at law and there is no compensation for the loss, including a taking, of any real or personal property except in accordance with subsection (9).

**Definition**

(11) In this section, "medications and supplies" include antitoxins, antivirals, serums, vaccines, immunizing agents, antibiotics and other pharmaceutical agents, medical supplies and medical equipment.

**Order to provide information**

**77.6** (1) Subject to subsections (2) and (3), where the Chief Medical Officer of Health is of the opinion, based

**Communication de renseignements**

(6) Pour l'application du présent article, le ministre peut donner une directive exigeant de quiconque qu'il fournisse les renseignements que le ministre estime nécessaires afin d'identifier les personnes susceptibles d'avoir des médicaments et des fournitures, auquel cas la personne visée par une telle directive s'y conforme.

**Ordonnance d'un juge de la Cour supérieure**

(7) S'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment dans le cadre d'une requête sans préavis, qu'une personne précisée dans un arrêté pris en vertu du paragraphe (1) ou une directive donnée en vertu du paragraphe (6) ne s'est pas conformée à l'arrêté ou à la directive, un juge de la Cour supérieure de justice peut, par ordonnance :

- a) dans le cas d'un défaut de se conformer à un arrêté pris en vertu du paragraphe (1), enjoindre à un shérif, à un corps de police ou à une ou plusieurs personnes précisées dans son ordonnance, de saisir les médicaments et les fournitures précisés dans l'arrêté du ministre;
- b) dans le cas d'un défaut de se conformer à une directive donnée en vertu du paragraphe (6), exiger qu'il soit obtempéré à celle-ci.

**Heures raisonnables**

(8) Il peut être donné suite à l'arrêté prévu au paragraphe (1), à la directive prévue au paragraphe (6) ou à l'ordonnance prévue au paragraphe (7) à toute heure raisonnable qui y est fixée.

**Indemnisation pour perte de biens**

(9) Si, par suite d'un arrêté pris ou d'une ordonnance rendue en vertu du présent article, une personne subit une perte, notamment l'enlèvement d'un bien meuble, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret, autoriser le versement d'une indemnité raisonnable à la personne pour la perte conformément aux lignes directrices qu'il approuve.

**Mesure ne constituant pas une expropriation**

(10) Aucune mesure prise aux termes d'un arrêté pris en vertu du paragraphe (1) ne constitue une expropriation ou un effet préjudiciable pour l'application de la *Loi sur l'expropriation* ou par ailleurs en droit et aucune indemnité n'est payable pour la perte, notamment par enlèvement, subie sur un bien meuble ou immeuble si ce n'est conformément au paragraphe (9).

**Définition**

(11) La définition qui suit s'applique au présent article. «médicaments et fournitures» S'entend notamment d'antitoxines, d'antiviraux, de sérums, de vaccins, d'agents immunisants, d'antibiotiques et d'autres agents pharmaceutiques ainsi que de fournitures médicales et d'équipement médical.

**Ordre de communication de renseignements**

**77.6** (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), s'il est d'avis, en se fondant sur des motifs raisonnables et



on reasonable and probable grounds, that there exists an immediate and serious risk to the health of persons anywhere in Ontario, he or she may issue an order directing any health information custodian indicated in the order to supply the Chief Medical Officer of Health or his or her delegate with any information provided for in the order, including personal health information.

#### Restriction

(2) The Chief Medical Officer of Health may only make an order under subsection (1) if he or she is of the opinion, based on reasonable and probable grounds, that the information is necessary to investigate, eliminate or reduce the immediate and serious risk to the health of persons, and the information supplied must be no more than is reasonably necessary to prevent, eliminate or reduce the risk.

#### Further restriction

(3) Despite anything in the *Personal Health Information Protection Act, 2004* or the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, the information provided to the Chief Medical Officer of Health must only be used or disclosed to investigate, eliminate or reduce the risk and for no other purpose.

#### Must comply

(4) A health information custodian that is served with an order under subsection (1) shall comply with the order within the time and in the manner provided for in the order.

#### Definitions

(5) In this section,

“health information custodian” means a health information custodian within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; (“dépositaire de renseignements sur la santé”)

“personal health information” means personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*. (“renseignements personnels sur la santé”)

#### Directives to health care providers

77.7 (1) Where the Chief Medical Officer of Health is of the opinion that there exists or there may exist an immediate risk to the health of persons anywhere in Ontario, he or she may issue a directive to any health care provider or health care entity respecting precautions and procedures to be followed to protect the health of persons anywhere in Ontario.

#### Precautionary principle

(2) In issuing a directive under subsection (1), the Chief Medical Officer of Health shall consider the precautionary principle where,

- (a) in the opinion of the Chief Medical Officer of Health there exists or may exist an outbreak of an infectious or communicable disease; and

probables, qu'il existe un danger immédiat et grave pour la santé de personnes quelque part en Ontario, le médecin-hygiéniste en chef peut donner un ordre enjoignant à tout dépositaire de renseignements sur la santé qui y est précisé de lui fournir ou de fournir à son délégué tout renseignement qui y est précisé, notamment des renseignements personnels sur la santé.

#### Restriction

(2) Le médecin-hygiéniste en chef ne peut donner un ordre en vertu du paragraphe (1) que s'il est d'avis, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, que les renseignements sont nécessaires pour enquêter sur le danger immédiat et grave pour la santé de personnes ou pour éliminer ou réduire celui-ci, les renseignements fournis ne devant comprendre que ceux qui sont raisonnablement nécessaires pour prévenir, éliminer ou réduire le danger.

#### Autre restriction

(3) Malgré toute disposition de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* ou de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, les renseignements fournis au médecin-hygiéniste en chef ne doivent être utilisés ou divulgués que pour enquêter sur le danger, l'éliminer ou le réduire et à nulle autre fin.

#### Obligation de se conformer

(4) Le dépositaire de renseignements sur la santé à qui un ordre est signifié en vertu du paragraphe (1) s'y conforme dans le délai et de la manière qui y sont prévus.

#### Définitions

(5) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«dépositaire de renseignements sur la santé» S'entend au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («health information custodian»)

«renseignements personnels sur la santé» S'entend au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal health information»)

#### Directives à l'intention des fournisseurs de soins de santé

77.7 (1) S'il est d'avis qu'il existe ou qu'il peut exister un danger immédiat pour la santé de personnes quelque part en Ontario, le médecin-hygiéniste en chef peut donner une directive à tout fournisseur de soins de santé ou à toute entité chargée de la fourniture de soins de santé concernant les précautions à prendre et les modalités à suivre pour protéger la santé de personnes n'importe où en Ontario.

#### Principe de précaution

(2) Lorsqu'il donne une directive en vertu du paragraphe (1), le médecin-hygiéniste en chef prend en considération le principe de précaution si :

- a) d'une part, il est d'avis qu'une maladie infectieuse ou transmissible s'est ou peut s'être déclarée;



- (b) the proposed directive relates to worker health and safety in the use of any protective clothing, equipment or device.

#### Must comply

(3) A health care provider or health care entity that is served with a directive under subsection (1) shall comply with it.

#### No coercion of professionals

(4) For greater certainty, a directive under subsection (1) may not be used to compel regulated health professionals to provide services without their consent.

#### No conflict with OHSA

(5) Despite subsection (1), in the event of a conflict between this section and the *Occupational Health and Safety Act* or a regulation made under it, the *Occupational Health and Safety Act* or the regulation made under it prevails.

#### Definitions

(6) In this section,

“health care provider or health care entity” means:

1. A regulated health professional or a person who operates a group practice of regulated health professionals.
2. A service provider within the meaning of the *Long-Term Care Act, 1994* who provides a community service to which that Act applies.
3. A community care access corporation within the meaning of the *Community Care Access Corporations Act, 2001*.
4. A hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*, a private hospital within the meaning of the *Private Hospitals Act*, a psychiatric facility within the meaning of the *Mental Health Act*, an institution within the meaning of the *Mental Hospitals Act* or an independent health facility within the meaning of the *Independent Health Facilities Act*.
5. A pharmacy within the meaning of Part VI of the *Drug and Pharmacies Regulation Act*.
6. A laboratory or a specimen collection centre as defined in section 5 of the *Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act*.
7. An ambulance service within the meaning of the *Ambulance Act*.
8. A paramedic under the *Ambulance Act*.
9. A home for special care within the meaning of the *Homes for Special Care Act*.
10. A nursing home under the *Nursing Homes Act*, a home under the *Homes for the Aged and Rest*

- b) d'autre part, la directive proposée porte sur la santé et la sécurité des travailleurs et notamment sur l'utilisation de vêtements, de matériel ou d'appareils de protection.

#### Obligation de se conformer

(3) Le fournisseur de soins de santé ou l'entité chargée de la fourniture de soins de santé à qui est signifiée une directive en vertu du paragraphe (1) s'y conforme.

#### Coercition interdite : professionnels de la santé

(4) Il est entendu qu'une directive donnée en vertu du paragraphe (1) ne peut pas être utilisée pour contraindre des membres d'une profession de la santé réglementée à fournir des services sans leur consentement.

#### Aucune incompatibilité avec la Loi sur la santé et la sécurité au travail

(5) Malgré le paragraphe (1), les dispositions de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* ou de ses règlements d'application l'emportent sur les dispositions incompatibles du présent article.

#### Définitions

(6) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«fournisseur de soins de santé ou entité chargée de la fourniture de soins de santé» S'entend des personnes ou entités suivantes :

1. Le membre d'une profession de la santé réglementée ou quiconque exploite un cabinet de groupe de membres d'une profession de la santé réglementée.
2. Le fournisseur de services, au sens de la *Loi de 1994 sur les soins de longue durée*, qui fournit un service communautaire auquel s'applique cette loi.
3. Une société d'accès aux soins communautaires au sens de la *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires*.
4. Un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*, un hôpital privé au sens de la *Loi sur les hôpitaux privés*, un établissement psychiatrique au sens de la *Loi sur la santé mentale*, un établissement au sens de la *Loi sur les hôpitaux psychiatriques* ou un établissement de santé autonome au sens de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*.
5. Une pharmacie au sens de la partie VI de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*.
6. Un laboratoire ou un centre de prélèvement au sens de l'article 5 de la *Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement*.
7. Un service d'ambulance au sens de la *Loi sur les ambulances*.
8. Un auxiliaire médical au sens de la *Loi sur les ambulances*.

*Homes Act*, or a charitable institution under the *Charitable Institutions Act*.

11. A centre, program or service for community health or mental health whose primary purpose is the provision of health care.

12. A prescribed person or entity; (“fournisseur de soins de santé ou entité chargée de la fourniture de soins de santé”)

“precautionary principle” has the meaning prescribed in regulations made by the Lieutenant Governor in Council; (“principe de précaution”)

“regulated health professional” means a health practitioner whose profession is regulated under the *Regulated Health Professions Act, 1991* or the *Drugless Practitioners Act*. (“membre d’une profession de la santé réglementée”)

#### May collect specimens, etc.

77.8 (1) Subject to subsection (2), where the Chief Medical Officer of Health is of the opinion, based on reasonable and probable grounds, that there exists an immediate and serious risk to the health of persons anywhere in Ontario, he or she may,

- (a) collect, retain and use previously collected specimens and collect, retain and use information respecting the analysis of previously collected specimens, perform tests on any previously collected specimen of or from any person, animal or plant, living or deceased or any other thing, and acquire any previously collected specimens or test results as he or she considers reasonably necessary to investigate, eliminate or reduce the risk to health;
- (b) order any person or entity to provide previously collected specimens or previously gathered information or permit the performance of tests on previously collected specimens for the purposes of clause (a); and
- (c) disclose the results of specimen or test analyses to a medical officer of health or similar public health authority in any jurisdiction in or outside of Ontario, as he or she considers reasonably necessary to investigate, eliminate or reduce the risk to the health of persons anywhere in Ontario.

#### Restriction

(2) Nothing in subsection (1) permits the Chief Medical Officer of Health to compel an individual to provide a bodily sample or submit to tests without the individual's consent.

9. Un foyer de soins spéciaux au sens de la *Loi sur les foyers de soins spéciaux*.

10. Une maison de soins infirmiers au sens de la *Loi sur les maisons de soins infirmiers*, un foyer au sens de la *Loi sur les foyers pour personnes âgées et les maisons de repos* ou un établissement de bienfaisance au sens de la *Loi sur les établissements de bienfaisance*.

11. Un centre, programme ou service de santé communautaire ou de santé mentale dont le but premier est d'offrir des soins de santé.

12. Toute autre personne ou entité prescrite. («health care provider or health care entity»)

«membre d’une profession de la santé réglementée» Praticien de la santé dont la profession est réglementée en application de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* ou de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*. («regulated health professional»)

«principe de précaution» S'entend au sens que prescrivent les règlements pris par le lieutenant-gouverneur en conseil. («precautionary principle»)

#### Prélèvement d'échantillons

77.8 (1) Sous réserve du paragraphe (2), s'il est d'avis, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, qu'il existe un danger immédiat et grave pour la santé de personnes quelque part en Ontario, le médecin-hygiéniste en chef peut faire ce qui suit :

- a) prélever, conserver et utiliser des échantillons prélevés antérieurement et recueillir, conserver et utiliser des renseignements sur l'analyse de ces échantillons, tester des échantillons prélevés antérieurement et provenant d'une personne, d'un animal ou d'une plante, vivant ou non, ou de toute autre chose, et acquérir les échantillons prélevés antérieurement ou les résultats de tests, selon ce qu'il estime raisonnablement nécessaire pour enquêter sur le danger pour la santé ou pour éliminer ou réduire celui-ci;
- b) ordonner à une personne ou entité de fournir des échantillons prélevés antérieurement ou des renseignements recueillis antérieurement ou de permettre l'administration de tests à l'égard d'échantillons prélevés antérieurement pour l'application de l'alinéa a);
- c) divulguer les résultats d'analyses d'échantillons ou de tests à un médecin-hygiéniste ou à une semblable autorité en matière de santé publique qui se trouve en Ontario ou ailleurs, selon ce qu'il estime raisonnablement nécessaire pour enquêter sur le danger pour la santé de personnes n'importe où en Ontario ou pour éliminer ou réduire celui-ci.

#### Restriction

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'autoriser le médecin-hygiéniste en chef de contraindre un particulier à fournir un échantillon corporel ou à se soumettre à des tests sans son consentement.



**Same**

(3) Despite the *Personal Health Information Protection Act, 2004* and the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, the specimens and information collected by the Chief Medical Officer of Health under this section must only be used or disclosed to investigate, eliminate or reduce the risk to health and for no other purpose.

**Comply with order**

(4) A person or entity that is served with an order under clause (1) (b) shall comply with the order within the time and in the manner provided for in the order.

**Personal information**

(5) For the purposes of this section, the Chief Medical Officer of Health has the power to collect, use, retain and disclose personal information, including personal health information.

**Definitions**

(6) In this section,

“personal health information” means personal health information within the meaning of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; (“renseignements personnels sur la santé”)

“personal information” means personal information within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*. (“renseignements personnels”)

**16. The Act is amended by adding the following sections:**

**Associate Chief Medical Officer of Health**

**81.1** (1) The position of Associate Chief Medical Officer of Health is established.

**Person who shall hold position**

(2) Subject to subsection (3), the position of Associate Chief Medical Officer of Health shall be held by the person or persons who, by virtue of their position, hold the title of “Associate Chief Medical Officer of Health” in the Ministry.

**Qualifications**

(3) No person is qualified to be or to act as an Associate Chief Medical Officer of Health unless he or she is a physician of at least five years standing and possesses the qualifications prescribed by the regulations for the position of medical officer of health.

**Functions, duties, etc.**

(4) An Associate Chief Medical Officer of Health,

- (a) shall perform such functions and duties as the Chief Medical Officer of Health may specify in writing; and
- (b) shall act in the place of the Chief Medical Officer of Health when the Chief Medical Officer of Health is absent or is unable to perform the func-

**Idem**

(3) Malgré la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* et la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, les échantillons prélevés et les renseignements recueillis par le médecin-hygiéniste en chef en application du présent article ne doivent être utilisés ou divulgués que pour enquêter sur le danger pour la santé ou pour éliminer ou réduire celui-ci et à nulle autre fin.

**Obligation de se conformer à l'ordre**

(4) La personne ou entité à qui un ordre est signifié en vertu de l'alinéa (1) b) s'y conforme dans le délai et de la manière qui y sont prévus.

**Renseignements personnels**

(5) Pour l'application du présent article, le médecin-hygiéniste en chef a le pouvoir de recueillir, d'utiliser, de conserver et de divulguer des renseignements personnels, notamment des renseignements personnels sur la santé.

**Définitions**

(6) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«renseignements personnels» S'entend au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. («personal information»)

«renseignements personnels sur la santé» S'entend au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal health information»)

**16. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Médecin-hygiéniste en chef adjoint**

**81.1** (1) Est créé le poste de médecin-hygiéniste en chef adjoint.

**Titulaire du poste**

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le poste de médecin-hygiéniste en chef adjoint est occupé par la ou les personnes auxquelles, en raison de leur poste, est attribué au ministère le titre de «médecin-hygiéniste en chef adjoint».

**Qualités et compétences requises**

(3) Un médecin-hygiéniste en chef adjoint ou la personne qui agit à ce titre doit avoir au moins cinq années d'expérience à titre de médecin et posséder les qualités et les compétences prescrites par les règlements à l'égard du poste de médecin-hygiéniste.

**Fonctions**

(4) Un médecin-hygiéniste en chef adjoint fait ce qui suit :

- a) il exerce les fonctions que précise le médecin-hygiéniste en chef par écrit;
- b) il remplace le médecin-hygiéniste en chef en son absence, si celui-ci est incapable d'exercer ses fonctions ou en cas de vacance de son poste.



tions of his or her office or when the office of Chief Medical Officer of Health is vacant.

#### Regulations

(5) The Minister may make regulations clarifying, modifying or restricting the functions, powers and duties of Associate Chief Medical Officers of Health.

#### Agreements

**81.2** (1) The Minister may enter into an agreement with the board of health of any health unit for the purpose of setting out requirements for the accountability of the board of health and the management of the health unit.

#### May include services

(2) An agreement under subsection (1) may also provide for services which are to be provided by boards of health in addition to any services set out in this Act or the regulations.

**17. Sections 86, 86.1, 86.2 and 87 of the Act are repealed.**

**18. Subsection 95 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Protection from personal liability

(1) No action or other proceeding for damages or otherwise shall be instituted against the Chief Medical Officer of Health or the Associate Chief Medical Officer of Health, a member of a board of health, a medical officer of health, an associate medical officer of health of a board of health, an acting medical officer of health of a board of health or a public health inspector or an employee of a board of health who is working under the direction of a medical officer of health for any act done in good faith in the execution or the intended execution of any duty or power under this Act or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of any such duty or power.

#### Crown liability

(1.1) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of liability for the acts or omissions of a minister of the Crown or a Crown employee referred to in subsection (1) and the Crown is liable under that Act as if subsection (1) had not been enacted.

#### Persons acting under order

(1.2) No action or other proceeding lies or shall be instituted against any person acting pursuant to an order, direction or directive made under section 77.5, 77.6, 77.7 or 77.8 for any act done in good faith in the exercise or performance, or the intended exercise or performance of any duty under an order, direction or directive or for neglect or default in the good faith exercise or performance of such a duty.

**19. Section 97 of the Act is amended by adding the following clause:**

#### Rèlements

(5) Le ministre peut, par règlement, préciser, modifier ou restreindre les fonctions et pouvoirs des médecins-hygiénistes en chef adjoints.

#### Ententes

**81.2** (1) Le ministre peut conclure avec le conseil de santé d'une circonscription sanitaire une entente en vue de déterminer les exigences à l'égard de la responsabilisation du conseil de santé et de la gestion de la circonscription sanitaire.

#### L'entente peut prévoir des services

(2) L'entente conclue en vertu du paragraphe (1) peut également prévoir des services que doivent fournir les conseils de santé en plus de ceux qui sont énoncés dans la présente loi ou les règlements.

**17. Les articles 86, 86.1, 86.2 et 87 de la Loi sont abrogés.**

**18. Le paragraphe 95 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Immunité

(1) Sont irrecevables les actions ou instances en dommages-intérêts ou autres intentées contre le médecin-hygiéniste en chef ou le médecin-hygiéniste en chef adjoint, un membre d'un conseil de santé, un médecin-hygiéniste, un médecin-hygiéniste adjoint d'un conseil de santé, un médecin-hygiéniste intérimaire d'un conseil de santé ou un inspecteur de la santé, ou un employé d'un conseil de santé qui travaille sous la direction d'un médecin-hygiéniste pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'une fonction ou d'un pouvoir que lui attribue la présente loi ou pour une négligence ou un manquement qu'il aurait commis dans l'exercice de bonne foi de cette fonction ou de ce pouvoir.

#### Responsabilité de la Couronne

(1.1) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de sa responsabilité quant aux actes ou omissions des ministres ou des employés de la Couronne qui y sont visés. La Couronne en est responsable en vertu de cette loi comme si le paragraphe (1) n'avait pas été édicté.

#### Personnes agissant en vertu d'un ordre

(1.2) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre quelque personne que ce soit agissant conformément à un arrêté pris ou un ordre donné, à une directive donnée à une ordonnance rendue en vertu de l'article 77.5, 77.6, 77.7 ou 77.8 pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions que lui attribue l'arrêté, l'ordonnance, la directive ou l'ordre, ou pour une négligence ou un manquement qu'elle a commis dans l'exercice de bonne foi de telles fonctions.

**19. L'article 97 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- (g) specifying diseases for the purposes of the definition of “immunizing agent” in subsection 38 (1).

**20. Subsection 100 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Offence, specified provisions**

(3) Any person who contravenes section 16, 17, 18, 20, 39 or 40, subsection 41 (9), 42 (1), 72 (5), (7) or (8), clause 77.1 (3) (b), subsection 77.3 (3) or 77.5 (6), section 77.7, subsection 82 (13), (14), (15), (16) or (17), 83 (3) or 84 (2) or section 105 is guilty of an offence.

**21. Subsection 102 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Proceedings to prohibit continuation or repetition of contravention**

(2) Where any provision of this Act or the regulations is contravened, despite any other remedy or any penalty imposed, the Minister or the Chief Medical Officer of Health may apply to a judge of the Superior Court of Justice for an order,

- (a) prohibiting the continuation or repetition of the contravention or the carrying on of any activity specified in the order that, in the opinion of the judge, will or will likely result in the continuation or repetition of the contravention by the person committing the contravention; and
- (b) requiring the person committing the contravention to take any action that is, in the opinion of the judge, necessary or advisable for the purpose of reducing the likelihood of a continuation or repetition of the contravention.

**Enforcement**

(2.1) Where a judge has made an order based on an application under subsection (2), the order may be enforced in the same manner as any other order or judgment of the Superior Court of Justice.

**22. Subsection 106 (1) of the Act is amended by adding “or in the case of an order to which subsection 22 (5.0.1) applies, as provided in subsections 22 (5.0.2) and (5.0.3)” at the end.**

**Commencement**

**23. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Health System Improvements Act, 2007* receives Royal Assent.**

**Same**

(2) Sections 1 to 22 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

- (g) préciser des maladies pour l'application de la définition de «agent immunisant» au paragraphe 38 (1).

**20. Le paragraphe 100 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Infraction à des dispositions précises**

(3) Est coupable d'une infraction quiconque enfreint l'article 16, 17, 18, 20, 39 ou 40, le paragraphe 41 (9), 42 (1) ou 72 (5), (7) ou (8), l'alinéa 77.1 (3) b), le paragraphe 77.3 (3) ou 77.5 (6), l'article 77.7, le paragraphe 82 (13), (14), (15), (16) ou (17), 83 (3) ou 84 (2) ou l'article 105.

**21. Le paragraphe 102 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Interdiction de répéter l'infraction, etc.**

(2) Si une disposition de la présente loi ou des règlements est enfreinte, le ministre ou le médecin-hygiéniste en chef peut, en dépit d'un autre recours ou d'une peine imposée, demander à un juge de la Cour supérieure de justice, par voie de requête, de rendre une ordonnance aux fins suivantes :

- a) interdire la poursuite ou la répétition de l'infraction ou l'exercice de l'activité précisée dans l'ordonnance qui, d'après le juge, entraînera ou entraînera vraisemblablement la poursuite ou la répétition de l'infraction;
- b) obliger la personne qui commet l'infraction de prendre une mesure qui, d'après le juge, est nécessaire ou souhaitable pour réduire les chances que l'infraction se poursuive ou se répète.

**Exécution**

(2.1) Si un juge rend une ordonnance en se fondant sur une requête faite en vertu du paragraphe (2), l'ordonnance est exécutable de la même façon qu'une ordonnance ou un jugement de la Cour supérieure de justice.

**22. Le paragraphe 106 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «ou, dans le cas d'un ordre auquel s'applique le paragraphe 22 (5.0.1), comme le prévoient les paragraphes 22 (5.0.2) et (5.0.3)» à la fin du paragraphe.**

**Entrée en vigueur**

**23. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2007 sur l'amélioration du système de santé* reçoit la sanction royale.**

**Idem**

(2) Les articles 1 à 22 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE G  
AMENDMENTS TO THE HEALTH INSURANCE  
ACT (REVISIONS TO MEDICAL AUDIT  
PROCESS)**

**1. (1) Section 1 of the *Health Insurance Act* is amended by adding the following definitions:**

“business day” means a day on which Canada Post ordinarily delivers lettermail; (“jour ouvrable”)

“joint committee” means the Joint Committee on the Schedule of Benefits established under subsection 5 (1); (“comité mixte”)

“Ministry” means the Ministry of Health and Long-Term Care; (“ministère”)

“payment correction list” means the list of circumstances for which payments are subject to correction referred to in subsection 5 (7), as amended from time to time; (“liste de rectification au titre des paiements”)

“Review Board” means the Physician Payment Review Board established under subsection 5.1 (1); (“Commission de révision”)

“schedule of benefits” means the schedule of benefits as defined by the regulations. (“liste des prestations”)

**(2) The definition of “eligible physician” in section 1 of the Act is repealed.**

**(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:**

“payment committee” means the Physician Services Payment Committee established under subsection 5.4 (1); (“comité de paiement”)

**2. (1) Section 5 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Joint Committee on the Schedule of Benefits**

**5. (1)** The Minister shall establish a joint committee to perform the functions set out in subsection (3) and the committee shall be known in English as the Joint Committee on the Schedule of Benefits and in French as the Comité mixte de la liste des prestations.

**Members**

(2) The joint committee shall consist of the prescribed number of members appointed by the Minister,

- (a) one-half of whom shall be appointed from among physicians nominated for the purpose by the Ontario Medical Association; and
- (b) one-half of whom shall be other physicians.

**Functions**

- (3) The joint committee will,
  - (a) provide an opinion on its interpretation of any of the provisions of the schedule of benefits,
    - (i) upon the written request of the General Manager, or

**ANNEXE G  
MODIFICATION DE LA LOI SUR L'ASSURANCE-  
SANTÉ (RÉVISION DU PROCESSUS  
DE VÉRIFICATION MÉDICALE)**

**1. (1) L'article 1 de la *Loi sur l'assurance-santé* est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«comité mixte» S'entend du Comité mixte de la liste des prestations créé aux termes du paragraphe 5 (1). («joint committee»)

«Commission de révision» S'entend de la Commission de révision des paiements effectués aux médecins créée aux termes du paragraphe 5.1 (1). («Review Board»)

«jour ouvrable» Jour pendant lequel Postes Canada livre normalement le courrier par le service Poste-lettres. («business day»)

«liste de rectification au titre des paiements» S'entend de la liste, visée au paragraphe 5 (7), de circonstances dans lesquelles les paiements sont sujets à rectification, dans ses versions successives. («payment correction list»)

«liste des prestations» S'entend au sens des règlements. («schedule of benefits»)

«ministère» Le ministère de la Santé et des Soins de longue durée. («Ministry»)

**(2) La définition de «médecin admissible» à l'article 1 de la Loi est abrogée.**

**(3) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«comité de paiement» S'entend du Comité de paiement des services de médecin créé aux termes du paragraphe 5.4 (1). («payment committee»)

**2. (1) L'article 5 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Comité mixte de la liste des prestations**

**5. (1)** Le ministre crée un comité mixte, appelé Comité mixte de la liste des prestations en français et Joint Committee on the Schedule of Benefits en anglais, pour exercer les fonctions énoncées au paragraphe (3).

**Membres**

(2) Le comité mixte se compose du nombre prescrit de membres que nomme le ministre, dont :

- a) la moitié sont choisis parmi les médecins proposés à cette fin par l'association appelée Ontario Medical Association;
- b) la moitié sont choisis parmi d'autres médecins.

**Fonctions**

- (3) Les fonctions du comité mixte sont les suivantes :
  - a) exprimer une opinion quant à son interprétation des dispositions de la liste des prestations :
    - (i) soit à la demande écrite du directeur général,



- (ii) upon the written request of a physician if clause 18 (14) (c) applies, but shall provide such an opinion without considering any matters specific to the physician's claim;
- (b) where in the opinion of the joint committee it is appropriate to do so, make recommendations to the General Manager and the Ontario Medical Association on amendments to the schedule of benefits based on its opinions under clause (a);
- (c) publish, maintain and amend the payment correction list; and
- (d) perform such other duties as may be prescribed.

**Limitation**

(4) The joint committee has the power to act only in an advisory capacity under clause (3) (a) and shall not hold hearings.

**Response**

(5) The joint committee shall respond to a request under clause (3) (a) within 30 business days of receiving the request, or within any other time that may be prescribed.

**If can't reach opinion**

(6) If the joint committee is unable to come to an opinion in response to a request under clause (3) (a), it shall issue a report to that effect.

**List**

(7) Immediately upon the coming into force of this subsection, there shall be published on the Internet at a website that is accessible to physicians a list of circumstances described in subsection 18 (2) for which payments are subject to correction. The list will initially be established by the Medical Services Payment Committee established by agreement between the Ontario Medical Association and the Crown in right of Ontario.

**Payment correction list**

(8) For greater clarity, a circumstance described in subsection 18 (2) may be listed or described on the payment correction list without specific reference to subsection 18 (2).

**Same**

(9) The joint committee shall publish, maintain and amend the payment correction list and cause its amended versions to be published as provided in subsection (7) or in such other manner as may be prescribed.

**Remuneration and expenses**

(10) Members of the joint committee may be paid such remuneration and receive such reimbursement for expenses as the Lieutenant Governor in Council may determine.

**Review Board established**

**5.1** (1) There is established a board to be known in English as the Physician Payment Review Board and in

- (ii) soit à la demande écrite d'un médecin si l'alinéa 18 (14) c) s'applique, à la condition toutefois de le faire sans tenir compte de questions se rapportant spécifiquement à la demande de paiement du médecin;
- b) s'il l'estime approprié, faire des recommandations au directeur général et à l'Ontario Medical Association sur les modifications à apporter à la liste des prestations, compte tenu des opinions qu'il a exprimées aux termes de l'alinéa a);
- c) publier, tenir et modifier la liste de rectification au titre des paiements;
- d) exercer les autres fonctions prescrites.

**Restriction**

(4) Le comité mixte n'a le pouvoir d'agir qu'à titre consultatif en vertu de l'alinéa (3) a) et ne doit pas tenir d'audiences.

**Réponse**

(5) Le comité mixte répond à une demande présentée en vertu de l'alinéa (3) a) dans les 30 jours ouvrables de sa réception ou dans l'autre délai prescrit, le cas échéant.

**Cas où le comité mixte ne peut se faire d'opinion**

(6) Si le comité mixte ne parvient pas à se faire une opinion en réponse à une demande présentée en vertu de l'alinéa (3) a), il délivre un rapport à cet effet.

**Liste**

(7) Dès l'entrée en vigueur du présent paragraphe, est publiée sur Internet, sur un site Web accessible aux médecins, une liste des circonstances visées au paragraphe 18 (2) dans lesquelles les paiements sont sujets à rectification, la liste devant être dressée initialement par le Comité de paiement des services médicaux créé par entente conclue entre l'Ontario Medical Association et la Couronne du chef de l'Ontario.

**Liste de rectification au titre des paiements**

(8) Il est entendu que les circonstances visées au paragraphe 18 (2) peuvent figurer ou être précisées sur la liste de rectification au titre des paiements sans renvoi exprès au paragraphe 18 (2).

**Idem**

(9) Le comité mixte publie, tient et modifie la liste de rectification au titre des paiements et fait en sorte que les versions modifiées de celle-ci soient publiées comme le prévoit le paragraphe (7) ou de toute autre manière prescrite.

**Rémunération et indemnités**

(10) Les membres du comité mixte peuvent recevoir la rémunération et le remboursement des dépenses que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Création de la Commission de révision**

**5.1** (1) Est créée une commission appelée Commission de révision des paiements effectués aux médecins en

French as Commission de révision des paiements effectués aux médecins.

français et Physician Payment Review Board en anglais.

#### Duties

(2) The Review Board shall perform such duties as are set out in this Act and Schedule 1.

#### Fonctions

(2) La Commission de révision exerce les fonctions que lui attribuent la présente loi et l'annexe 1.

#### May only order authorized payments

(3) For greater certainty, the Review Board may only order payments that are authorized under this Act.

#### Paielements autorisés

(3) Il est entendu que la Commission de révision ne peut ordonner que les paiements qui sont autorisés en vertu de la présente loi.

#### Application of SPPA

(4) Subject to subsection 12 (5) of Schedule 1, the *Statutory Powers Procedure Act* applies to all proceedings of the Review Board.

#### Application de la Loi sur l'exercice des compétences légales

(4) Sous réserve du paragraphe 12 (5) de l'annexe 1, la *Loi sur l'exercice des compétences légales* s'applique à toutes les instances de la Commission de révision.

#### Composition

(5) The Review Board shall be composed of no fewer than 26 and no more than 40 members who shall be appointed by the Lieutenant Governor in Council on the recommendation of the Minister, as follows:

#### Composition

(5) La Commission de révision se compose de 26 à 40 membres que le lieutenant-gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre, nomme de la manière suivante :

1. No fewer than 20 and no more than 30 members who are physicians, one-half of whom are to be selected by the Minister for the Minister's recommendation, and one-half of whom are to be selected by the Ontario Medical Association for the Minister's recommendation. If there are not sufficient nominees put forward by that Association to permit the minimum number of 20 physicians to be appointed, the Minister may recommend sufficient physicians to meet or exceed the minimum requirement.
2. No fewer than six and not more than 10 members who are not physicians and who are selected from the public.

1. De 20 à 30 membres qui sont des médecins, dont la moitié sont choisis par le ministre aux fins de sa recommandation et la moitié sont choisis par l'Ontario Medical Association aux mêmes fins. Si le nombre de candidats proposés par cette association n'est pas suffisant pour permettre la nomination d'au moins 20 médecins, le ministre peut recommander la nomination d'un nombre de médecins suffisant pour respecter ou dépasser cette exigence minimale.
2. De six à 10 membres qui ne sont pas des médecins et qui sont choisis parmi les membres du public.

#### Same

(6) A physician shall not be appointed or reappointed as a member of the Review Board unless,

#### Idem

(6) Un médecin ne doit pas être nommé membre de la Commission de révision, ni obtenir le renouvellement de son mandat, à moins :

- (a) he or she is actively engaged in rendering insured services to insured persons and submitting accounts for insured services to the Plan at the time of first appointment; and
- (b) he or she has not been retired from rendering insured services to insured persons and submitting accounts for insured services to the Plan for more than three years in the case of a reappointment.

- a) d'une part, de fournir activement des services assurés à des assurés et de soumettre au Régime des notes d'honoraires à l'égard de ces services au moment d'un premier mandat;
- b) d'autre part, d'avoir pris sa retraite et cessé de fournir des services assurés à des assurés et de soumettre au Régime des notes d'honoraires à l'égard de ces services depuis au plus trois ans, dans le cas du renouvellement d'un mandat.

#### Same

(7) Both the Ontario Medical Association and the Minister shall make best efforts to ensure that physicians recommended for appointment to the Review Board represent a broad range of physician practices.

#### Idem

(7) L'Ontario Medical Association et le ministre font tous les efforts possibles pour que les médecins dont la nomination à la Commission de révision est recommandée proviennent d'un grand nombre de pratiques médicales.

#### Same

(8) A person may not be appointed as a member of the Review Board if he or she is employed in the public ser-

#### Idem

(8) Ne peut être nommé membre de la Commission de révision aucun employé de la fonction publique de l'On-



*Amendments to the Health Insurance Act  
(Revisions to Medical Audit Process)*

*Modification de la Loi sur l'assurance-santé  
(Révision du processus de vérification médicale)*

vice of Ontario or in a Crown agency as defined in the *Crown Agency Act*.

**Chair and vice chairs**

(9) The Review Board shall elect one of its members as its chair and at least one but not more than three of its members as a vice chair.

**Remuneration and expenses**

(10) The members of the Review Board and persons appointed under subsection (11) shall be paid the remuneration and expenses the Lieutenant Governor in Council determines except that the remuneration for physician members shall not be less than \$500 a day.

**Appointment of persons to assist**

(11) The Review Board may appoint from time to time one or more persons having technical or special knowledge of any matter before it to inquire into and report to the Review Board and to assist the Review Board in any capacity in respect of any matter before it.

**Not to sit on Review Board or review panel**

(12) A person appointed pursuant to subsection (11) shall not sit as a member of the Review Board or of any review panel appointed to conduct a hearing.

**Employees**

(13) Such employees as the Review Board considers necessary to carry out its duties may be appointed under the *Public Service Act*.

**Annual meeting**

(14) The Review Board shall meet annually to review its policies and procedures.

**Annual report**

(15) The Review Board shall report annually to the Minister.

**Tabling of report**

(16) The Minister shall submit the report to the Lieutenant Governor in Council and shall cause the report to be laid before the Assembly if it is in session or, if not, at the next session.

**Disclosure**

**5.2** (1) A nominee or other potential appointee to the joint committee or the Review Board shall notify the Minister if he or she has been found guilty of fraud under the *Criminal Code* (Canada) or if he or she has been found guilty of an offence under the laws of Canada or a province or territory that is relevant to his or her suitability to sit as a member, unless the finding of guilt is for an offence for which he or she has received a pardon.

**Same**

(2) The requirement to disclose as set out in subsection (1) continues during the term of the person's appointment

tario ou d'un organisme de la Couronne au sens de la *Loi sur les organismes de la Couronne*.

**Président et vice-présidents**

(9) La Commission de révision élit un président et de un à trois vice-présidents parmi ses membres.

**Rémunération et indemnités**

(10) Les membres de la Commission de révision et les personnes nommées en vertu du paragraphe (11) reçoivent la rémunération et les indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil. Toutefois, la rémunération versée aux membres qui sont médecins ne doit pas être inférieure à 500 \$ par jour.

**Aide spécialisée**

(11) La Commission de révision peut, à l'occasion, nommer une ou plusieurs personnes possédant des connaissances techniques ou spécialisées sur un sujet donné pour obtenir des renseignements, faire rapport à la Commission de révision et aider celle-ci à quelque titre que ce soit à l'égard des questions qui lui sont soumises.

**Interdiction de siéger**

(12) La personne nommée conformément au paragraphe (11) ne doit pas siéger à titre de membre de la Commission de révision ni d'un comité de révision constitué afin qu'il dirige une audience.

**Employés**

(13) Peuvent être nommés aux termes de la *Loi sur la fonction publique* les employés que la Commission de révision juge nécessaires pour s'acquitter de ses fonctions.

**Assemblée annuelle**

(14) La Commission de révision se réunit chaque année pour réviser ses politiques et ses procédures.

**Rapport annuel**

(15) La Commission de révision présente chaque année un rapport au ministre.

**Dépôt du rapport**

(16) Le ministre présente le rapport au lieutenant-gouverneur en conseil et le fait déposer devant l'Assemblée si elle siège ou, si elle ne siège pas, à la session suivante.

**Divulgation**

**5.2** (1) Le candidat ou une autre personne éventuellement nommée au comité mixte ou à la Commission de révision qui a été déclaré coupable de fraude commise contrairement au *Code criminel* (Canada) ou d'une infraction aux lois du Canada ou d'une province ou d'un territoire qui se rapporte à son aptitude à siéger à titre de membre en avise le ministre, à moins que la déclaration de culpabilité ne se rapporte à une infraction pour laquelle la réhabilitation lui a été octroyée.

**Idem**

(2) L'exigence énoncée au paragraphe (1) en matière de divulgation est maintenue pendant la durée du mandat



or any subsequent reappointment.

#### Disqualification

**5.3** (1) A person who has been found guilty of fraud under the *Criminal Code* (Canada) or has been found guilty of an offence under the laws of Canada or a province or territory that in the Minister's opinion is relevant to the person's suitability to sit as a member of the joint committee or the Review Board may not be appointed or reappointed as a member of the joint committee or the Review Board, unless the finding of guilt is for an offence for which the person has received a pardon.

#### Same

(2) A physician who has been the subject of a finding of professional misconduct, incompetence or incapacity whether in Ontario or in another jurisdiction may not be appointed or reappointed as a member of the joint committee or the Review Board.

#### Time-limited disqualification

(3) A physician who has been required to reimburse the Plan as a result of a decision of the Medical Review Committee, the Review Board or the Appeal Board may not be appointed or re-appointed as a member of the joint committee or the Review Board until 10 years have passed since he or she was last required to reimburse the Plan.

#### Continuing qualifications

(4) A person's membership in the joint committee or the Review Board is automatically terminated,

- (a) in the case of a physician, if he or she ceases to be a member of the College of Physicians and Surgeons of Ontario;
- (b) in the case of any member, if he or she ceases to be qualified under subsection (1), (2) or (3); and
- (c) in the case of any member, if he or she fails to provide information required under subsection (6) within the time specified by the Minister.

#### Waiver

(5) If the Minister believes that the circumstances justify it, the Minister may appoint a person who is otherwise disqualified under subsection (1), (2) or (3), or reappoint a person whose membership has been automatically terminated under subsection (4), unless the disqualification or termination is the result of a conviction for fraud under the *Criminal Code* (Canada) for which the person has not received a pardon.

#### Information

(6) Any person being considered for appointment or reappointment to the joint committee or the Review Board and any member of the joint committee or the Review Board shall, if requested to do so by the Minister,

de la personne ou de tout renouvellement subséquent de celui-ci.

#### Inhabilité

**5.3** (1) Ne peut être nommée membre du comité mixte ou de la Commission de révision, ni obtenir le renouvellement de son mandat, la personne qui a été déclarée coupable de fraude commise contrairement au *Code criminel* (Canada) ou qui a été déclarée coupable d'une infraction aux lois du Canada ou d'une province ou d'un territoire qui, de l'avis du ministre, se rapporte à son aptitude à siéger à titre de membre du comité mixte ou de la Commission de révision, à moins que la déclaration de culpabilité ne se rapporte à une infraction pour laquelle la réhabilitation lui a été octroyée.

#### Idem

(2) Le médecin qui a fait l'objet d'une conclusion de faute professionnelle, d'incompétence ou d'incapacité, que ce soit en Ontario ou dans un autre territoire de compétence, ne peut pas être nommé membre du comité mixte ou de la Commission de révision, ni obtenir le renouvellement de son mandat.

#### Durée limitée de l'inhabilité

(3) Le médecin qui a été tenu de rembourser le Régime par suite d'une décision du comité d'étude de la médecine, de la Commission de révision ou de la Commission d'appel ne peut pas être nommé membre du comité mixte ou de la Commission de révision, ni obtenir le renouvellement de son mandat, pendant les 10 ans qui suivent la dernière demande de remboursement.

#### Maintien des restrictions s'appliquant aux membres

(4) La qualité de membre du comité mixte ou de la Commission de révision d'une personne est automatiquement révoquée si :

- a) dans le cas d'un médecin, il cesse d'être membre de l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario;
- b) dans le cas d'un membre, il devient inhabile aux termes du paragraphe (1), (2) ou (3);
- c) dans le cas d'un membre, il ne fournit pas les renseignements exigés aux termes du paragraphe (6) dans le délai que précise le ministre.

#### Renonciation

(5) S'il estime que les circonstances le justifient, le ministre peut nommer une personne qui est par ailleurs inhabile aux termes du paragraphe (1), (2) ou (3) ou renouveler le mandat d'une personne dont la qualité de membre a été automatiquement révoquée aux termes du paragraphe (4), sauf si l'inhabilité ou la révocation résulte d'une condamnation pour fraude, commise contrairement au *Code criminel* (Canada), pour laquelle la réhabilitation ne lui a pas été octroyée.

#### Renseignements

(6) Si le ministre le leur demande et comme condition de leur nomination, du renouvellement de leur mandat ou de leur maintien à titre de membres, selon le cas, la personne dont la nomination ou le renouvellement du mandat

*Amendments to the Health Insurance Act  
(Revisions to Medical Audit Process)*

*Modification de la Loi sur l'assurance-santé  
(Révision du processus de vérification médicale)*

provide the Minister within the time specified in the request with any information relevant to determining the person's eligibility to be appointed or reappointed or to remain a member, as a condition of being appointed or reappointed or continuing to be a member, as the case may be.

(2) Subsection (4) only applies if Bill 158 (*Public Service of Ontario Statute Law Amendment Act, 2006*), introduced on November 2, 2006, receives Royal Assent.

(3) References in this section to provisions of Bill 158 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill.

(4) On the later of the day this subsection comes into force and the day that section 1 of Schedule A to Bill 158 comes into force, subsections 5.1 (8) and (13) of the Act, as enacted by subsection (1), are repealed and the following substituted:

Same

(8) A person may not be appointed as a member of the Review Board if he or she is employed,

(a) under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*; or

(b) by any agency of the Crown.

Employees

(13) Such employees as the Review Board considers necessary to carry out its duties may be appointed under the Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*.

**3. The Act is amended by adding the following section:**

**Physician Services Payment Committee**

**5.4 (1)** The Minister shall establish a committee to perform the functions set out in subsection (5) and the committee shall be known in English as the Physician Services Payment Committee and in French as the Comité de paiement des services de médecin.

**Members**

(2) The payment committee shall consist of the prescribed number of physicians, appointed by the Minister,

(a) one-half of whom shall be appointed from among physicians nominated for the purpose by the Ontario Medical Association; and

(b) one-half of whom shall be other physicians.

**Qualifications, disclosure, etc.**

(3) Sections 5.2 and 5.3 apply with necessary modifications to the payment committee.

**Chair**

(4) The Minister shall appoint a chair for the payment

à titre de membre du comité mixte ou de la Commission de révision est à l'étude et les membres du comité ou de la Commission fournissent au ministre, dans le délai qu'il précise dans la demande, les renseignements pertinents pour établir leur admissibilité.

(2) Le paragraphe (4) ne s'applique que si le projet de loi 158 (*Loi de 2006 modifiant des lois ayant trait à la fonction publique de l'Ontario*), déposé le 2 novembre 2006, reçoit la sanction royale.

(3) Les mentions, au présent article, de dispositions du projet de loi 158 sont des mentions de ces dispositions selon leur numérotation dans la version de première lecture du projet de loi.

(4) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe et de celui de l'entrée en vigueur de l'article 1 de l'annexe A du projet de loi 158, les paragraphes 5.1 (8) et (13) de la Loi, tels qu'ils sont édictés par le paragraphe (1), sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Idem

(8) Ne peut être nommé membre de la Commission de révision aucun employé, selon le cas :

a) visé par la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*;

b) d'un organisme de la Couronne.

Employés

(13) Peuvent être nommés aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* les employés que la Commission de révision juge nécessaires pour s'acquitter de ses fonctions.

**3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Comité de paiement des services de médecin**

**5.4 (1)** Le ministre crée un comité, appelé Comité de paiement des services de médecin en français et Physician Services Payment Committee en anglais, pour exercer les fonctions énoncées au paragraphe (5).

**Membres**

(2) Le comité de paiement se compose du nombre prescrit de médecins que nomme le ministre, dont :

a) la moitié sont choisis parmi les médecins proposés à cette fin par l'Ontario Medical Association;

b) la moitié sont choisis parmi d'autres médecins.

**Habilité et divulgation**

(3) Les articles 5.2 et 5.3 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au comité de paiement.

**Président**

(4) Le ministre nomme à la présidence du comité de



committee, who shall not be a member of the committee, and shall not have a vote in any proceedings of the payment committee.

#### Functions

(5) The payment committee will have the responsibility for making recommendations to the Minister with respect to amendments to the schedule of benefits and other physician payment programs, and in particular shall,

- (a) make timely and appropriate recommendations to amend the schedule of fees and other payment programs to reflect current medical practice and meet the needs of the health care system;
- (b) conduct specialty specific or service specific reviews;
- (c) on the request of the General Manager, provide its opinion on any proposed amendments to the schedule of benefits; and
- (d) perform such other duties as may be prescribed.

#### Performing role of joint committee

(6) The Lieutenant Governor in Council may make regulations assigning to the payment committee any or all of the role and functions of the joint committee, and where such a regulation has been made, every reference in this Act to anything that may be done by the joint committee with respect to its role or function shall be deemed to be a reference to the payment committee.

#### Remuneration and expenses

(7) Members of the payment committee may be paid such remuneration and receive such reimbursement for expenses as the Lieutenant Governor in Council may determine.

**4. Subsections 12 (2) and (3) of the Act are repealed.**

**5. (1) Subsection 15.2 (2) of the Act is amended by striking out "physician or".**

**(2) Section 15.2 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Same

(2.1) Despite paragraph 2 of subsection (1), subsections 25 (3), (4), (5), (6) and (8), as they existed immediately before their repeal by the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004* cease to apply to physicians on the day that this subsection comes into force.

**6. Subsection 16.1 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Keeping and inspection of records

(6) Section 37.1 applies with necessary modifications to a person or entity to whom payment is made pursuant to a direction by a physician or practitioner and,

paiement une personne qui ne doit pas être membre de celui-ci ni avoir droit de vote lors de ses délibérations.

#### Fonctions

(5) Le comité de paiement se charge de faire des recommandations au ministre à l'égard de modifications à apporter à la liste des prestations et aux autres programmes de paiement de médecin et, en particulier :

- a) il fait des recommandations opportunes et appropriées pour modifier le barème des honoraires et autres programmes de paiement de manière à tenir compte des pratiques actuelles en médecine et à répondre aux besoins du système de soins de santé;
- b) il procède à des révisions axées sur les spécialités ou les services;
- c) à la demande du directeur général, il exprime son opinion sur les modifications qu'il est proposé d'apporter à la liste des prestations;
- d) il exerce les autres fonctions prescrites.

#### Substitution au comité mixte

(6) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, attribuer au comité de paiement une partie ou l'ensemble du rôle et des fonctions du comité mixte, auquel cas chaque mention, dans la présente loi, de tout ce que peut faire le comité mixte relativement à son rôle ou à ses fonctions est réputée une mention du comité de paiement.

#### Rémunération et indemnités

(7) Les membres du comité de paiement peuvent recevoir la rémunération et le remboursement des dépenses que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

**4. Les paragraphes 12 (2) et (3) de la Loi sont abrogés.**

**5. (1) Le paragraphe 15.2 (2) de la Loi est modifié par suppression de «le médecin ou».**

**(2) L'article 15.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Idem

(2.1) Malgré la disposition 2 du paragraphe (1), les paragraphes 25 (3), (4), (5), (6) et (8), tels qu'ils existaient immédiatement avant d'être abrogés par la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé*, cessent de s'appliquer aux médecins le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

**6. Le paragraphe 16.1 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Tenue et inspection des dossiers

(6) L'article 37.1 s'applique, avec les adaptations nécessaires, à une personne ou à une entité à laquelle est effectué un paiement conformément à une directive donnée par un médecin ou un praticien et :



- (a) in the case of a direction by a practitioner, subsections 40 (3) and (4) and sections 40.1 and 40.2 apply with necessary modifications to an inspection of the records required to be kept; and
- (b) in the case of a direction by a physician, subsections 37 (5) to (7) apply with necessary modifications in respect of the records required to be kept.

**7. Subsections 17.1 (1), (2) and (8) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Fees payable for insured services**

(1) A physician or practitioner who submits an account to the General Manager in accordance with this Act for insured services provided by a physician or practitioner is entitled to be paid the fee determined under this section.

**Same**

(2) An insured person who submits an account to the General Manager in accordance with this Act for insured services provided by a physician or practitioner to the insured person is entitled to be paid the fee determined under this section.

**8. (1) Subsection 18 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Payment of accounts**

(1) The General Manager shall determine all issues relating to accounts for insured services in accordance with this Act and shall make the payments from the Plan that are authorized under this Act.

**(2) Subsections 18 (3) to (9) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Refusal to pay**

(3) The General Manager shall refuse to pay for an insured service if the account for the service is not prepared in the required form, does not meet the prescribed requirements or is not submitted to him or her within the prescribed time. However, the General Manager may pay for the service if there are extenuating circumstances.

**Refusal to pay**

(4) Despite subsection (2), the General Manager may refuse to pay a physician for a service or pay a reduced amount for the service only if a circumstance described in subsection (2) that is also set out or described in the payment correction list exists in respect of the claim or claims, or if permitted to do so by an order of the Review Board.

**Referral to Review Board for expedited hearing**

(5) Where the General Manager is of the opinion that for a claim or claims submitted for insured services rendered by a physician, a circumstance described in subsection (2) that is not also set out or described in the payment correction list exists in respect of the claim or claims, and is of the opinion that the physician knew or ought to have

- a) dans le cas d'une directive donnée par un praticien, les paragraphes 40 (3) et (4) et les articles 40.1 et 40.2 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'inspection des dossiers à tenir;
- b) dans le cas d'une directive donnée par un médecin, les paragraphes 37 (5) à (7) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des dossiers à tenir.

**7. Les paragraphes 17.1 (1), (2) et (8) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Honoraires payables à l'égard des services assurés**

(1) Le médecin ou le praticien qui soumet une note d'honoraires au directeur général conformément à la présente loi à l'égard des services assurés qu'il a fournis a le droit de recevoir les honoraires fixés aux termes du présent article.

**Idem**

(2) L'assuré qui soumet une note d'honoraires au directeur général conformément à la présente loi à l'égard des services assurés que lui a fournis un médecin ou un praticien a le droit de recevoir les honoraires fixés aux termes du présent article.

**8. (1) Le paragraphe 18 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Paiement des notes d'honoraires**

(1) Le directeur général tranche toutes les questions se rapportant aux notes d'honoraires à l'égard des services assurés conformément à la présente loi et effectue les paiements sur le Régime qui sont autorisés par celle-ci.

**(2) Les paragraphes 18 (3) à (9) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Refus de payer pour un service**

(3) Le directeur général refuse de payer pour un service assuré si la note d'honoraires s'y rapportant n'est pas établie selon la formule exigée, ne répond pas aux exigences prescrites ou ne lui est pas soumise dans le délai prescrit. Toutefois, le directeur général peut payer pour le service en cas de circonstances atténuantes.

**Refus de payer pour un service**

(4) Malgré le paragraphe (2), le directeur général ne peut refuser de payer un médecin pour un service, ou payer un montant réduit pour celui-ci, que si l'une des circonstances visées au paragraphe (2) qui est également énoncée ou précisée sur la liste de rectification au titre des paiements existe à l'égard de la ou des demandes de paiement, ou si une ordonnance de la Commission de révision l'y autorise.

**Renvoi à la Commission de révision : audience accélérée**

(5) S'il est d'opinion que l'une des circonstances visées au paragraphe (2) qui n'est pas également énoncée ou précisée sur la liste de rectification au titre des paiements existe à l'égard d'une ou de plusieurs demandes de paiement soumises à l'égard de services assurés fournis par un médecin et que celui-ci savait ou aurait dû savoir

known that the claim or claims were false, the General Manager may give a notice to the Review Board requesting it to hold an expedited hearing.

**Expedited hearing, notice**

(6) The General Manager may request an expedited hearing without notice to the physician, but shall promptly afterwards give notice to the physician.

**Reimbursement, practitioner or health facility**

(7) The General Manager may require a practitioner or health facility to reimburse the Plan for an amount paid for a service if, after the payment is made, the General Manager is of the opinion that a circumstance described in subsection (2) exists.

**Exception, practitioner**

(8) Despite subsection (7), the General Manager shall not require a practitioner to reimburse the Plan if the sole reason for requiring the reimbursement is that a circumstance described in paragraph 4 or 6 of subsection (2) exists.

**Notice, practitioner and health facilities**

(9) The General Manager shall give notice to a practitioner or health facility of a decision to refuse to pay for a service, to pay a reduced amount or to require that the Plan be reimbursed.

**Notice, physician, refusal to pay or reduced payment**

(10) The General Manager shall give notice to a physician of a decision to refuse to pay for a service or to pay a reduced amount because a circumstance described in subsection (2) that is set out or described in the payment correction list exists in respect of the claim or claims.

**Notice, physician, re payment correction list after payment**

(11) Despite subsections (14) to (18), if the General Manager is of the opinion that an amount paid to a physician for a service should not have been paid or should have been paid at a reduced amount because a circumstance described in subsection (2) that is set out or described in the payment correction list exists in respect of the claim or claims, the General Manager may give notice to the physician of the circumstance and of the amount the General Manager believes is owing.

**Limitation on when notice may be given**

(12) No notice may be given under subsection (11) more than 19 months after the service to which the claim or claims relates was rendered.

**Request for hearing by physician**

(13) If the physician disagrees with the decision or opinion of the General Manager as set out in a notice given under subsection (10) or (11), the physician may, within 20 business days of receiving the notice, give a notice to the Review Board requesting it to hold a hearing and at the same time give notice of the request to the General Manager and, in the case of a matter to which subsection (11) applies,

que la ou les demandes étaient non fondées, le directeur général peut donner à la Commission de révision un avis lui demandant de tenir une audience accélérée.

**Avis : audience accélérée**

(6) Le directeur général peut demander la tenue d'une audience accélérée sans donner d'avis au médecin, mais il doit promptement donner un avis au médecin par la suite.

**Remboursement : praticien ou établissement de santé**

(7) Le directeur général peut exiger qu'un praticien ou un établissement de santé rembourse au Régime un montant payé pour un service si, après que le paiement est effectué, il est d'opinion que l'une des circonstances visées au paragraphe (2) existe.

**Exception : praticien**

(8) Malgré le paragraphe (7), le directeur général ne doit pas exiger qu'un praticien rembourse le Régime pour le seul motif que l'une des circonstances visées à la disposition 4 ou 6 du paragraphe (2) existe.

**Avis : praticien et établissement de santé**

(9) Le directeur général donne à un praticien ou à un établissement de santé un avis de sa décision de refuser de payer pour un service, de payer un montant réduit ou d'exiger que le Régime soit remboursé.

**Avis au médecin : refus de payer pour un service ou montant réduit**

(10) Le directeur général donne à un médecin un avis de sa décision soit de refuser de payer pour un service soit de payer un montant réduit pour le motif que l'une des circonstances visées au paragraphe (2) qui est énoncée ou précisée sur la liste de rectification au titre des paiements existe à l'égard de la ou des demandes de paiement.

**Avis au médecin : liste de rectification au titre des paiements**

(11) Malgré les paragraphes (14) à (18), s'il est d'opinion qu'un montant payé à un médecin pour un service n'aurait pas dû être payé ou qu'il aurait dû être réduit pour le motif que l'une des circonstances visées au paragraphe (2) qui est énoncée ou précisée sur la liste de rectification au titre des paiements existe à l'égard de la ou des demandes de paiement, le directeur général peut donner au médecin un avis de la circonstance et du montant qu'il croit être dû.

**Restriction : remise de l'avis**

(12) Aucun avis ne peut être donné en vertu du paragraphe (11) plus de 19 mois après que le service auquel se rapportent la ou les demandes de paiement a été fourni.

**Demande d'audience présentée par un médecin**

(13) S'il conteste la décision ou l'opinion du directeur général qui est énoncée dans l'avis donné aux termes du paragraphe (10) ou (11), le médecin peut, dans les 20 jours ouvrables de la réception de l'avis, donner à la Commission de révision un avis lui demandant de tenir une audience et en même temps donner un avis de la demande au directeur général et, dans le cas d'une question à laquelle s'applique le paragraphe (11) :



- (a) if the physician gives the notice within the 20 business days, the General Manager shall not take any steps to recover any amount alleged to be owed by the physician to the Plan pending the Review Board's order; or
- (b) if there is no notice given within the 20 business days, the General Manager may direct the physician to reimburse the Plan.

#### Notice of initial opinion

(14) Where the General Manager is of the initial opinion that a circumstance described in subsection (2) exists in respect of one or more claims paid for services provided by a physician, the General Manager may give the physician a notice that,

- (a) sets out a brief statement of the facts giving rise to the General Manager's initial opinion as well as the General Manager's interpretation of any of the provisions of the schedule of benefits relevant to the matter;
- (b) advises that the General Manager is reviewing the physician's claims and that the physician may, not later than 20 business days after receiving the notice, provide the General Manager in writing with any information that he or she believes is relevant to determining whether a circumstance described in subsection (2) exists in respect of the claim or claims paid as submitted by the physician or an insured person for services provided by the physician; and
- (c) advises that the physician may seek an opinion of the joint committee in accordance with clause 5 (3) (a) unless the joint committee has already provided an opinion on the interpretation of those provisions.

#### Notice

(15) If, after reviewing records and other information in his or her possession and any opinions received from the joint committee, the General Manager is of the opinion that a circumstance described in subsection (2) exists in respect of one or more claims paid for services provided by the physician, the General Manager may give a notice to the physician that,

- (a) provides the physician with the General Manager's reasons for his or her opinion; and
- (b) notifies the physician that, unless the physician submits future claims for those services in accordance with the General Manager's opinion, future claims may be referred to the Review Board and payments for those services may be subject to reimbursement in whole or in part after the date notice is given.

#### Disagreement with notice

(16) The physician may, within 20 business days of receiving the notice under subsection (15), give a notice to the Review Board requesting it to hold a hearing with

- a) si le médecin donne l'avis dans les 20 jours ouvrables, le directeur général ne doit prendre aucune mesure pour recouvrer un montant qui serait dû par le médecin au Régime en attendant l'ordonnance de la Commission de révision;
- b) si aucun avis n'est donné dans les 20 jours ouvrables, le directeur général peut, par voie de directive, enjoindre au médecin de rembourser le Régime.

#### Avis de l'opinion initiale

(14) S'il est initialement d'opinion que l'une des circonstances visées au paragraphe (2) existe à l'égard d'une ou de plusieurs demandes qui ont été payées pour des services fournis par un médecin, le directeur général peut donner au médecin un avis qui, à la fois :

- a) énonce brièvement les faits sur lesquels il fonde son opinion initiale de même que son interprétation des dispositions de la liste des prestations qui se rapportent à la question;
- b) indique qu'il procède à la révision des demandes du médecin et que celui-ci peut, au plus tard 20 jours ouvrables après réception de l'avis, lui fournir par écrit les renseignements qu'il croit pertinents pour établir l'existence éventuelle de l'une des circonstances visées au paragraphe (2) à l'égard d'une ou de plusieurs demandes qui ont été payées, telles qu'elles ont été soumises par le médecin ou un assuré, pour des services fournis par le médecin;
- c) indique au médecin que celui-ci peut demander l'opinion du comité mixte, conformément à l'alinéa 5 (3) a), sauf si le comité mixte en a déjà exprimé une sur l'interprétation de ces dispositions.

#### Avis

(15) S'il est d'opinion, après révision des dossiers et des autres renseignements qu'il a en sa possession ainsi que des opinions qu'il a reçues du comité mixte, que l'une des circonstances visées au paragraphe (2) existe à l'égard d'une ou de plusieurs demandes qui ont été payées pour des services fournis par le médecin, le directeur général peut donner au médecin un avis qui, à la fois :

- a) lui expose les motifs sur lesquels il fonde son opinion;
- b) lui indique qu'à moins qu'il ne soumette à l'avenir ses demandes de paiement pour ces services conformément à son opinion, celles-ci peuvent être renvoyées à l'avenir à la Commission de révision et les paiements pour ces services peuvent être l'objet d'un remboursement, en totalité ou en partie, après la date de remise de l'avis.

#### Contestation de l'avis

(16) Le médecin peut, dans les 20 jours ouvrables de la réception de l'avis prévu au paragraphe (15), donner à la Commission de révision un avis lui demandant de tenir



respect to the interpretation of any of the provisions of the schedule of benefits relevant to the matter.

#### Where continuing inappropriate claims

(17) If the General Manager has given a notice under subsection (15) and the physician has not requested a hearing by the Review Board within the time provided in subsection (16) and if, upon reviewing the claims for services rendered by the physician and any other information in the General Manager's possession, the General Manager is of the opinion that a circumstance described in subsection (2) continues to exist, the General Manager may give a notice to the Review Board requesting it to hold a hearing, and shall promptly give the physician notice of the request.

#### Immediate referral for false claims by physician

(18) Despite subsection (17), the General Manager may give a notice to the Review Board requesting it to hold a hearing without giving a notice to the physician under subsection (15), but shall promptly afterwards give notice to the physician of the request for a hearing, if the General Manager is of the opinion that a circumstance described in subsection (2) exists in respect of one or more claims paid for services provided by the physician, and that the physician knew or ought to have known that the claims submitted to the Plan were false.

#### Settlement with physician

(19) Nothing in this section prevents the General Manager and physician from settling, at any time and despite any other provision of this Act, any disagreement between the General Manager and the physician with respect to accounts.

#### Payment unless alternative

(20) If as a result of a settlement with the General Manager or an order of the Review Board money is owed to the Plan, or where the General Manager is proceeding under clause (13) (b), the money shall be paid to the Plan through any method permitted under this Act unless the settlement or Review Board order provides an alternative method of payment.

### 9. Section 18.0.1 of the Act is repealed and the following substituted:

#### Physicians

**18.0.1** (1) During the period that commences when section 9 of Schedule G to the *Health System Improvements Act, 2007* comes into force and ends when this section is repealed, this section applies with respect to requests for review by the Review Board made by physicians and the General Manager.

#### Panel review

(2) Subject to the other provisions of this section, on the request of a physician pursuant to subsection 18 (13) or (16) or the General Manager pursuant to subsection 18 (5), (17) or (18), the Transitional Physician Audit Panel shall, in accordance with this section, conduct any review

une audience à l'égard de l'interprétation des dispositions de la liste des prestations qui se rapportent à la question.

#### Cas de récidive : demandes inappropriées

(17) S'il a donné un avis en vertu du paragraphe (15), mais que le médecin n'a pas demandé à la Commission de révision de tenir une audience dans le délai prévu au paragraphe (16), et s'il est d'opinion, après révision des demandes de paiement pour les services fournis par le médecin et des autres renseignements qu'il a en sa possession, que l'une des circonstances visées au paragraphe (2) continue d'exister, le directeur général peut donner à la Commission de révision un avis lui demandant de tenir une audience et il doit promptement donner un avis de la demande au médecin.

#### Renvoi immédiat : demandes non fondées présentées par un médecin

(18) Malgré le paragraphe (17), le directeur général peut donner à la Commission de révision un avis lui demandant de tenir une audience sans donner au médecin l'avis prévu au paragraphe (15), mais il doit promptement donner un avis de sa demande au médecin par la suite s'il est d'opinion que l'une des circonstances visées au paragraphe (2) existe à l'égard d'une ou de plusieurs demandes payées pour des services fournis par le médecin et que celui-ci savait ou aurait dû savoir que les demandes soumises au Régime étaient non fondées.

#### Transaction conclue avec un médecin

(19) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher le directeur général et le médecin de régler en tout temps, et ce malgré toute autre disposition de la présente loi, les différends qui surviennent entre eux à l'égard de notes d'honoraires.

#### Païement ou autre mesure

(20) Si une somme est due au Régime par suite d'une transaction conclue avec le directeur général ou d'une ordonnance de la Commission de révision, ou que le directeur général prend la mesure visée à l'alinéa (13) b), la somme est versée au Régime selon un mode de paiement autorisé par la présente loi, à moins que la transaction ou l'ordonnance de la Commission de révision ne prévoit un autre mode de paiement.

### 9. L'article 18.0.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Médecins

**18.0.1** (1) Au cours de la période commençant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 9 de l'annexe G de la *Loi de 2007 sur l'amélioration du système de santé* et se terminant le jour où le présent article est abrogé, ce dernier s'applique aux demandes de révision par la Commission de révision présentées par des médecins et le directeur général.

#### Révision par le comité

(2) Sous réserve des autres dispositions du présent article, à la demande d'un médecin, présentée conformément au paragraphe 18 (13) ou (16), ou du directeur général, présentée conformément au paragraphe 18 (5), (17) ou (18), le comité provisoire de vérification des honorai-

that would be conducted by the Review Board under this Act if this section were not in force.

#### **If review requested**

(3) If a physician or the General Manager requests a review under subsection (2), the chair of the Appeal Board shall designate members of the Transitional Physician Audit Panel to deal with the review and set a time for the review and the panel shall conduct the review and render its direction as expeditiously as may be reasonably possible, and in any case shall render its direction no more than 45 days after the last day on which evidence in the review was adduced before the panel, unless the General Manager and the physician consent to an extension.

#### **Parties**

(4) Only the General Manager and the physician are parties to a review by the Transitional Physician Audit Panel.

#### **Directions**

(5) Following the review, the Transitional Physician Audit Panel may give any of the following directions:

1. That the decision or opinion of the General Manager be confirmed.
2. That the General Manager make a payment in accordance with the submitted account.
3. That the General Manager pay a reduced amount, as calculated by the General Manager in accordance with the direction.
4. That the physician reimburse the Plan in the amount calculated by the General Manager in accordance with the direction.

#### **Interest, payable by physician**

(6) If, as a result of a direction by the Transitional Physician Audit Panel, an amount is payable by a physician, interest calculated in the prescribed manner is payable on the amount, payable from the date the account was paid by the Plan.

#### **Interest, payable to physician**

(7) If, as a result of a direction by the Transitional Physician Audit Panel, an amount is payable by the General Manager, interest calculated in the prescribed manner is payable on the amount, payable from the date the amount was recovered from the physician by the Plan.

#### **Applicability of certain provisions**

(8) The following provisions apply, with necessary modifications, to a review by the Transitional Physician Audit Panel:

1. Subsection 21 (2).
2. Subsections 23 (1) to (4) and (6).

res de médecins effectuée, conformément au présent article, toute révision qu'effectuerait la Commission de révision en vertu de la présente loi si le présent article n'était pas en vigueur.

#### **Demande de révision**

(3) Si un médecin ou le directeur général demande une révision visée au paragraphe (2), le président de la Commission d'appel désigne des membres du comité provisoire de vérification des honoraires de médecins pour effectuer la révision et fixe un délai pour la mener à bien. Le comité effectue la révision et donne un ordre aussi rapidement que raisonnablement possible dans les circonstances, mais au plus tard 45 jours après la fin de la présentation de la preuve devant lui, sauf si le directeur général et le médecin consentent à proroger ce délai.

#### **Parties**

(4) Seuls le directeur général et le médecin sont parties à une révision qu'effectue le comité provisoire de vérification des honoraires de médecins.

#### **Ordre**

(5) À la suite de la révision, le comité provisoire de vérification des honoraires de médecins peut donner n'importe lequel des ordres suivants :

1. Que la décision ou l'opinion du directeur général soit confirmée.
2. Que le directeur général fasse un paiement conformément à la note d'honoraires soumise.
3. Que le directeur général paie un montant réduit, calculé par lui conformément à l'ordre.
4. Que le médecin rembourse au Régime le montant calculé par le directeur général conformément à l'ordre.

#### **Intérêts payables par le médecin**

(6) Si, par suite d'un ordre du comité provisoire de vérification des honoraires de médecins, un montant est payable par un médecin, des intérêts, calculés de la manière prescrite, sont payables sur ce montant et courent à partir de la date où le Régime a payé la note d'honoraires.

#### **Intérêts payables au médecin**

(7) Si, par suite d'un ordre du comité provisoire de vérification des honoraires de médecins, un montant est payable par le directeur général, des intérêts, calculés de la manière prescrite, sont payables sur ce montant et courent à partir de la date où le Régime l'a recouvré du médecin.

#### **Application de certaines dispositions**

(8) Les dispositions suivantes s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux révisions qu'effectue le comité provisoire de vérification des honoraires de médecins :

1. Le paragraphe 21 (2).
2. Les paragraphes 23 (1) à (4) et (6).



## 3. Subsection 27.2 (1).

**Appeal to Divisional Court**

(9) Any party to a review before the Transitional Physician Audit Panel may appeal from the panel's direction to the Divisional Court in accordance with the rules of court, but,

- (a) personal health information contained in any document or evidence filed or adduced with regard to the appeal, or in any order or decision of the Court shall not be made accessible to the public; and
- (b) the Divisional Court may edit any documents it releases to the public to remove any personal health information.

**10. Section 18.0.4 of the Act is repealed and the following substituted:****Information confidential**

**18.0.4** Sections 38 and 39 apply with necessary modifications to the Transitional Physician Audit Panel, its members, employees and agents, if any.

**Repeal**

**18.0.5** (1) The Lieutenant Governor may by one or more proclamations repeal sections 18.0.1, 18.0.2, 18.0.3 and 18.0.4 or any of them or any subsection or subsections within those sections on such day or days as may be named in any such proclamation.

**Same**

(2) This section is repealed when sections 18.0.1, 18.0.2, 18.0.3 and 18.0.4 have been entirely repealed.

**11. (1) The Act is amended by adding the following section:****Settlement**

**18.0.6** Where, during the time that any of sections 18.0.1, 18.0.2, 18.0.3 and 18.0.4 and paragraph 3 of subsection 20 (1) are in force, the General Manager and a physician come to an agreement regarding a matter to which one of those sections applies, the General Manager shall be deemed to have had the authority to enter into the agreement, and no action shall, either during the time they are in force or after, be commenced against any of the following as a result of entering into the agreement:

- 1. The General Manager.
- 2. The Minister, the Crown in right of Ontario or an employee or agent of the Crown.
- 3. The Medical Review Committee, any of its members, inspectors or employees or agents, if any.

## 3. Le paragraphe 27.2 (1).

**Appel devant la Cour divisionnaire**

(9) Toute partie à une révision qu'effectue le comité provisoire de vérification des honoraires de médecins peut interjeter appel de l'ordre du comité devant la Cour divisionnaire conformément aux règles de pratique, sauf que :

- a) d'une part, les renseignements personnels sur la santé qui figurent dans des documents déposés ou des éléments de preuve produits en rapport avec l'appel ou dans toute ordonnance ou décision que rend le tribunal ne doivent pas être mis à la disposition du public;
- b) d'autre part, la Cour divisionnaire peut modifier les documents qu'elle rend publics afin d'en retirer les renseignements personnels sur la santé.

**10. L'article 18.0.4 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Renseignements confidentiels**

**18.0.4** Les articles 38 et 39 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au comité provisoire de vérification des honoraires de médecins ainsi qu'à ses membres, employés et mandataires, le cas échéant.

**Abrogation**

**18.0.5** (1) Le lieutenant-gouverneur peut, par le biais d'une ou de plusieurs proclamations, abroger les articles 18.0.1, 18.0.2, 18.0.3 et 18.0.4 ou l'un quelconque d'entre eux ou un ou plusieurs de leurs paragraphes le ou les jours qui sont fixés dans la ou les proclamations en question.

**Idem**

(2) Le présent article est abrogé lorsque les articles 18.0.1, 18.0.2, 18.0.3 et 18.0.4 auront entièrement été abrogés.

**11. (1) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Transaction**

**18.0.6** Si, pendant que l'un ou l'autre des articles 18.0.1, 18.0.2, 18.0.3 et 18.0.4 et la disposition 3 du paragraphe 20 (1) sont en vigueur, le directeur général et un médecin concluent une entente concernant une question à laquelle s'applique l'un de ces articles, le directeur général est réputé avoir eu le pouvoir de conclure l'entente, auquel cas sont irrecevables les actions introduites, pendant qu'ils sont en vigueur ou par la suite, contre l'une ou l'autre des personnes suivantes, par suite de la conclusion de l'entente :

- 1. Le directeur général.
- 2. Le ministre, la Couronne du chef de l'Ontario ou l'un des employés ou mandataires de celle-ci.
- 3. Le comité d'étude de la médecine ou l'un de ses membres, inspecteurs, employés ou mandataires, le cas échéant.



4. The Appeal Board or any of its members, employees or agents.

**(2) Section 18.0.6 of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding the following subsection:**

**Where no settlement**

(2) If, immediately before section 18.0.1 came into force, a matter was referred to the Medical Review Committee under section 39.1 as it existed at that time, and where at the time this section comes into force there has been no agreement referred to in subsection (1) concerning the matter, the matter shall be deemed to have been withdrawn.

**(3) Section 18.0.6 of the Act, as enacted by subsection (1) and amended by subsection (2), is amended by adding the following subsection:**

**Same**

(3) If, during the time that section 18.0.1 was in force, a physician had requested a review by the Transitional Physician Audit Panel under subsection 18.0.1 (3), as it read before section 9 of Schedule G to the *Health System Improvements Act, 2007* came into force, and where at the time this subsection comes into force there has been no agreement between the physician and the General Manager with respect to the matter, the decision of the General Manager referred to in subsection 18.0.1 (3) is deemed to be withdrawn and the General Manager is authorized to reimburse any amounts recovered plus interest, if applicable.

**12. The Act is amended by adding the following section:**

**Transitional**

**18.0.7** (1) Where, by virtue of subsection 18.0.2 (11) as it existed during the time it was in force, payments to a physician continued to be suspended, the suspension shall remain in effect until the physician has complied with subsections 37 (1) and (3) to the satisfaction of the General Manager.

**Same**

(2) Where, during the time that section 18.0.1 was in force, the Transitional Physician Audit Panel commenced a review, it has the authority to complete the review and issue a direction in accordance with that section.

**13. (1) Subsections 18.1 (1) and (2) of the Act are repealed.**

**(2) Subsection 18.1 (5) of the Act is amended by striking out “physician or”.**

**(3) Paragraph 2 of subsection 18.1 (6) of the Act is amended by striking out “(2) (a) or”**

**(4) Paragraph 4 of subsection 18.1 (6) of the Act is amended by striking out “physician or”.**

4. La Commission d'appel ou l'un de ses membres, employés ou mandataires.

**(2) L'article 18.0.6 de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Absence de transaction**

(2) Si, immédiatement avant l'entrée en vigueur de l'article 18.0.1, une question a été renvoyée au comité d'étude de la médecine en vertu de l'article 39.1, tel qu'il existait à ce moment-là, et qu'au moment de l'entrée en vigueur du présent article, aucune entente visée au paragraphe (1) n'a été conclue relativement à la question, celle-ci est réputée avoir été retirée.

**(3) L'article 18.0.6 de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1) et modifié par le paragraphe (2), est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem**

(3) Si, pendant que l'article 18.0.1 était en vigueur, un médecin avait demandé une révision par le comité provisoire de vérification des honoraires de médecins en vertu du paragraphe 18.0.1 (3), tel qu'il existait avant l'entrée en vigueur de l'article 9 de l'annexe G de la *Loi de 2007 sur l'amélioration du système de santé*, et que, au moment de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, aucune entente n'a été conclue entre le médecin et le directeur général relativement à la question, la décision du directeur général visée au paragraphe 18.0.1 (3) est réputée avoir été retirée et celui-ci est autorisé à rembourser les montants recouvrés et les intérêts, le cas échéant.

**12. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Disposition transitoire**

**18.0.7** (1) Si, par l'effet du paragraphe 18.0.2 (11), tel qu'il existait alors qu'il était en vigueur, les paiements effectués à un médecin continuent d'être suspendus, la suspension demeure en vigueur jusqu'à ce que le médecin se soit conformé, à la satisfaction du directeur général, aux paragraphes 37 (1) et (3).

**Idem**

(2) Si, pendant que l'article 18.0.1 était en vigueur, le comité provisoire de vérification des honoraires de médecins avait commencé une révision, il est habilité à la terminer et à donner un ordre conformément à cet article.

**13. (1) Les paragraphes 18.1 (1) et (2) de la Loi sont abrogés.**

**(2) Le paragraphe 18.1 (5) de la Loi est modifié par suppression de «le médecin ou».**

**(3) La disposition 2 du paragraphe 18.1 (6) de la Loi est modifiée par suppression de «(2) a) ou».**

**(4) La disposition 4 du paragraphe 18.1 (6) de la Loi est modifiée par suppression de «le médecin ou».**

**(5) Subsection 18.1 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Same, reconsideration**

(7) A person aggrieved by the direction given by the single committee member may request the applicable practitioner review committee to reconsider the matter.

(6) Subsection 18.1 (8) of the Act is amended by striking out “physician or”.

(7) Subsection 18.1 (9) of the Act is amended by striking out “physician or”.

(8) Subsection 18.1 (10) of the Act is amended by striking out “the Medical Review Committee or” in the portion before clause (a).

(9) Clause 18.1 (10) (d) of the Act is amended by striking out “physician or”.

(10) Subsection 18.1 (11) of the Act is amended by striking out “the Medical Review Committee or”.

(11) Subsection 18.1 (12) of the Act is amended by striking out “physician or”.

(12) Subsection 18.1 (14) of the Act is amended by striking out “physician or”.

(13) Subsection 18.1 (15) of the Act is amended by striking out “physician or” in the portion before clause (a) and in clauses (a) and (b).

(14) Subsection 18.1 (17) of the Act is amended by striking out “physician or”.

(15) Subsection 18.1 (18) of the Act is amended by striking out “physician or” wherever that expression appears.

**14. Section 18.2 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Review of referrals**

**18.2** (1) If the General Manager is of the opinion that a service performed by a physician, practitioner, health facility or independent health facility is not medically necessary, and that service was requested by another physician, the General Manager may give a notice to the Review Board requesting it to hold a hearing to review the provision of the service that was requested.

**Where finding that not necessary**

(2) If the Review Board finds that the requested service was not medically necessary, the physician who requested the provision of the service shall pay to the Plan the amount paid by the Plan to the physician, practitioner, health facility or independent health facility who performed the service, and the General Manager may require the amount owing be paid through any method permitted under this Act.

**Physician payment review process**

**18.3** (1) Where under this Act a physician or the General Manager gives notice to the Review Board requesting

**(5) Le paragraphe 18.1 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Idem : réexamen**

(7) La personne lésée par l'ordre donné par le membre unique du comité peut demander au comité d'étude des praticiens compétent de réexaminer la question.

(6) Le paragraphe 18.1 (8) de la Loi est modifié par suppression de «le médecin ou».

(7) Le paragraphe 18.1 (9) de la Loi est modifié par suppression de «du médecin ou».

(8) Le paragraphe 18.1 (10) de la Loi est modifié par suppression de «le comité d'étude de la médecine ou» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(9) L'alinéa 18.1 (10) d) de la Loi est modifié par suppression de «le médecin ou».

(10) Le paragraphe 18.1 (11) de la Loi est modifié par suppression de «le comité d'étude de la médecine ou».

(11) Le paragraphe 18.1 (12) de la Loi est modifié par suppression de «le médecin ou».

(12) Le paragraphe 18.1 (14) de la Loi est modifié par suppression de «un médecin ou».

(13) Le paragraphe 18.1 (15) de la Loi est modifié par suppression de «le médecin ou» dans le passage qui précède l'alinéa a) et aux alinéas a) et b).

(14) Le paragraphe 18.1 (17) de la Loi est modifié par suppression de «le médecin ou».

(15) Le paragraphe 18.1 (18) de la Loi est modifié par suppression de «du médecin ou» à la disposition 1 et de «le médecin ou» aux dispositions 2, 3 et 5.

**14. L'article 18.2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Examen des renvois**

**18.2** (1) S'il est d'opinion qu'un service fourni par un médecin, un praticien, un établissement de santé ou un établissement de santé autonome n'est pas nécessaire du point de vue médical, et que ce service a été fourni à la demande d'un autre médecin, le directeur général peut donner à la Commission de révision un avis lui demandant de tenir une audience afin d'examiner la fourniture du service demandé.

**Conclusion : services non nécessaires**

(2) Si la Commission de révision conclut que le service demandé n'était pas nécessaire du point de vue médical, le médecin qui a demandé la fourniture du service rembourse au Régime le montant que celui-ci a payé au médecin, au praticien, à l'établissement de santé ou à l'établissement de santé autonome qui a fourni le service. Le directeur général peut exiger que la somme due soit versée selon un mode de paiement autorisé par la présente loi.

**Processus de révision des paiements effectués au médecin**

**18.3** (1) Si, en vertu de la présente loi, un médecin ou le directeur général donne à la Commission de révision un



it to hold a hearing, the matter shall be dealt with by the Review Board in accordance with this Act and Schedule 1.

**Same**

(2) A review panel of the Review Board may determine all issues relating to payments for insured services and may make orders for payments from the Plan that are authorized under this Act.

**15. Paragraph 3 of subsection 20 (1) of the Act is repealed.**

**16. (1) Subsection 21 (1.0.1) of the Act is amended by striking out “the Medical Review Committee or a practice review committee” and substituting “or a practitioner review committee”.**

**(2) Subsection 21 (1.1) of the Act is amended by striking out “physician or” and “Medical Review Committee”.**

**17. Subsection 22 (2) of the Act is repealed.**

**18. Subsection 25 (1) of the Act is amended by striking out “physician or”.**

**19. Section 26 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Service of notice**

**26. (1) Except where otherwise provided, any notice required by or provided for in this Act may be served,**

- (a) by personal service;
- (b) by courier;
- (c) by registered mail; or
- (d) by any other prescribed method.

**When effective**

- (2) Service of a notice is effective,
  - (a) in the case of a notice under clauses (1) (a) to (c), on the day of delivery; and
  - (b) in the case of a notice under clause (1) (d), as provided for in the regulations.

**Service by lettermail**

(3) Where an attempt has been made to effect service by a method set out in subsection (1), and for any reason service could not be effected, service may be made by lettermail.

**Same**

(4) Service by lettermail shall be deemed to be effective 14 business days after the day of mailing, unless the person or entity on whom service is to be made establishes that the notice was not received until a later date for reasons that he, she or it could not control, in which case service is effective on the day that the notice is actually received.

**20. Subsection 27.2 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

avis lui demandant de tenir une audience, la Commission traite de la question conformément à la présente loi et à l'annexe 1.

**Idem**

(2) Un comité de révision de la Commission de révision peut trancher toutes les questions ayant trait aux paiements pour les services assurés et ordonner que soient effectués sur le Régime les paiements qui sont autorisés par la présente loi.

**15. La disposition 3 du paragraphe 20 (1) de la Loi est abrogée.**

**16. (1) Le paragraphe 21 (1.0.1) de la Loi est modifié par suppression de «à un médecin ou» et de «le comité d'étude de la médecine».**

**(2) Le paragraphe 21 (1.1) de la Loi est modifié par suppression de «à un médecin ou» et de «le comité d'étude de la médecine».**

**17. Le paragraphe 22 (2) de la Loi est abrogé.**

**18. Le paragraphe 25 (1) de la Loi est modifié par suppression de «le médecin ou».**

**19. L'article 26 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Signification de l'avis**

**26. (1) Sauf disposition contraire, tout avis exigé ou prévu par présente loi peut être signifié de l'une ou l'autre des façons suivantes :**

- a) à personne;
- b) par messagerie;
- c) par courrier recommandé;
- d) par tout autre moyen prescrit.

**Validité de la signification**

- (2) La signification de l'avis est valide :
  - a) le jour de sa livraison, dans le cas d'un avis donné aux termes des alinéas (1) a) à c);
  - b) selon ce que prévoient les règlements, dans le cas d'un avis donné aux termes de l'alinéa (1) d).

**Signification par Poste-lettres**

(3) Si une tentative de signification par un moyen énoncé au paragraphe (1) échoue pour quelque raison que ce soit, la signification peut être effectuée par Poste-lettres.

**Idem**

(4) La signification par Poste-lettres est réputée valide 14 jours ouvrables après la mise à la poste à moins que la personne ou l'entité qui en était destinataire ne démontre que l'avis n'a été reçu qu'à une date ultérieure pour des motifs indépendants de sa volonté, auquel cas la signification est valide le jour où l'avis est effectivement reçu.

**20. Le paragraphe 27.2 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**



## Same

(2) The General Manager may obtain or recover money from a practitioner by set-off despite a review by the Medical Eligibility Committee or a practitioner review committee or an appeal to the Appeal Board from the practitioner review committee or a subsequent appeal to the Divisional Court from a decision of the Appeal Board concerning whether the money is owed to the Plan.

**21. Sections 29.1 to 29.8 of the Act are repealed.****22. (1) Subsection 37 (1) of the Act is repealed and the following substituted:****General information requirement**

(1) Every physician and practitioner shall give the General Manager such information, including personal information, as may be prescribed,

- (a) for purposes related to the administration of this Act, the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004* or the *Independent Health Facilities Act*; or
- (b) for such other purposes as may be prescribed.

**(2) Section 37 of the Act is amended by adding the following subsections:****Rules re providing records and information**

(5) Where the General Manager requires a physician to provide records or any other information under subsection (1), the following rules apply:

1. The physician shall submit copies of the requested records or other information and, where required by the General Manager, shall include a signed certificate of authenticity and a signed copy of an audit trail for electronic records.
2. If the General Manager is not satisfied with the copies of the requested records or other information, the General Manager may require the physician to produce the original documents to the General Manager, and the documents shall be returned to the physician in a timely manner after copies have been made.
3. Where a physician fails to produce the copies or originals of records or other information required under this section, the General Manager may, on notice to the physician, apply to a provincial judge or justice of the peace for an order compelling production of the required records or other information and the provincial judge or justice of the peace may issue the order where he or she is satisfied that there are reasonable grounds for believing that the physician failed to produce the records or other information.

**Electronic records**

(6) Where records required to be kept by physicians for the purposes of this Act are in electronic form, they shall have the characteristics of electronic records set out

## Idem

(2) Le directeur général peut obtenir ou recouvrer une somme d'un praticien par voie de compensation malgré une révision du comité d'admissibilité médicale ou d'un comité d'étude des praticiens, un appel interjeté devant la Commission d'appel par le comité d'étude des praticiens ou un appel subséquent, interjeté devant la Cour divisionnaire, d'une décision de la Commission d'appel concernant la question de savoir si la somme est due au Régime.

**21. Les articles 29.1 à 29.8 de la Loi sont abrogés.****22. (1) Le paragraphe 37 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Exigence générale touchant les renseignements**

(1) Chaque médecin et chaque praticien communique au directeur général les renseignements, y compris les renseignements personnels, qui sont prescrits :

- a) aux fins liées à l'application de la présente loi, de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé* ou de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*;
- b) à toutes autres fins prescrites.

**(2) L'article 37 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :****Règles : fourniture de dossiers et de renseignements**

(5) Si le directeur général exige qu'un médecin fournisse des dossiers ou d'autres renseignements aux termes du paragraphe (1), les règles suivantes s'appliquent :

1. Le médecin remet des copies des dossiers ou des autres renseignements demandés et, si le directeur général l'exige, il inclut un certificat d'authenticité signé et une copie signée d'une filière de vérification des dossiers électroniques.
2. S'il n'est pas satisfait des copies des dossiers ou des autres renseignements demandés, le directeur général peut exiger que le médecin lui remette l'original des documents, lesquels sont retournés au médecin en temps opportun après que des copies ont été faites.
3. Si le médecin omet de produire les copies ou les originaux des dossiers ou les autres renseignements exigés en vertu du présent article, le directeur général peut, par voie de requête et après en avoir avisé le médecin, demander à un juge provincial ou un juge de paix de rendre une ordonnance enjoignant au médecin de produire les dossiers ou les autres renseignements exigés. Le juge provincial ou le juge de paix peut rendre l'ordonnance s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire que le médecin a omis de produire les dossiers ou les autres renseignements.

**Dossiers électroniques**

(6) Si les dossiers que doivent conserver les médecins pour l'application de la présente loi sont sous forme électronique, ils possèdent les caractéristiques énoncées dans

in the regulations under the *Medicine Act, 1991*.

#### Certificate of authenticity

(7) A certificate of authenticity required under this section shall be in the form supplied by the General Manager unless otherwise prescribed.

**23. (1) Subsection 37.1 (1) of the Act is amended by striking out “physician”.**

**(2) Subsection 37.1 (2) of the Act is amended by striking out “physician”.**

**(3) Subsection 37.1 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Same

(3) For the purposes of this Act, every health facility shall maintain such records as may be necessary to establish whether a service it has provided is medically necessary.

**(4) Section 37.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Same

(4.1) For the purposes of this Act, every physician shall maintain records that.

(a) comply with any requirements respecting records set out in the regulations made under the *Medicine Act, 1991*; and

(b) comply with any additional requirements that may be provided for in the schedule of benefits.

**(5) Subsection 37.1 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Prompt preparation

(5) The records described in subsections (1), (2), (3), (4) and (4.1) must be prepared promptly after the service is provided.

**(6) Subsection 37.1 (6) of the Act is amended by striking out “physician” in the portion before paragraph 1.**

**(7) Paragraph 3 of subsection 37.1 (6) of the Act is repealed.**

**24. (1) Subsection 38 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Information confidential

(1) The persons listed in subsection (1.1) shall preserve secrecy with respect to all matters that come to their knowledge in the course of their employment or duties pertaining to insured persons and any insured services rendered and the payments made for those services, and shall not communicate any such matters to any other person except as otherwise provided in this Act, the *Personal Health Information Protection Act, 2004* and the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

les règlements pris en application de la *Loi de 1991 sur les médecins* en ce qui a trait aux dossiers électroniques.

#### Certificat d'authenticité

(7) Sauf disposition prescrite à l'effet contraire, un certificat d'authenticité exigé en vertu du présent article est rédigé selon la formule que fournit le directeur général.

**23. (1) Le paragraphe 37.1 (1) de la Loi est modifié par suppression de «chaque médecin.»**

**(2) Le paragraphe 37.1 (2) de la Loi est modifié par suppression de «chaque médecin.»**

**(3) Le paragraphe 37.1 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Idem

(3) Pour l'application de la présente loi, chaque établissement de santé tient les dossiers nécessaires pour établir que tout service qu'il a fourni était nécessaire du point de vue médical.

**(4) L'article 37.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Idem

(4.1) Pour l'application de la présente loi, chaque médecin tient des dossiers qui :

a) d'une part, sont conformes aux exigences énoncées dans les règlements pris en application de la *Loi de 1991 sur les médecins* en matière de dossiers;

b) d'autre part, sont conformes aux exigences supplémentaires prévues dans la liste des prestations.

**(5) Le paragraphe 37.1 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Établissement prompt

(5) Les dossiers visés aux paragraphes (1), (2), (3), (4) et (4.1) doivent être établis promptement après que le service est fourni.

**(6) Le paragraphe 37.1 (6) de la Loi est modifié par suppression de «le médecin,» dans le passage qui précède la disposition 1.**

**(7) La disposition 3 du paragraphe 37.1 (6) de la Loi est abrogée.**

**24. (1) Le paragraphe 38 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Renseignements confidentiels

(1) Les personnes énumérées au paragraphe (1.1) gardent le secret à l'égard de toutes les questions dont elles prennent connaissance dans le cadre de leur emploi ou de leurs fonctions et qui se rapportent aux assurés, aux services assurés fournis et aux paiements effectués pour ceux-ci. Elles ne doivent communiquer à l'égard de ces questions avec personne d'autre, sauf disposition contraire de la présente loi, de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* et de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.



**Persons referred to in subs. (1)**

(1.1) The following are listed for the purposes of subsection (1):

1. The members of the Review Board, the Appeal Board, a practitioner review committee and the Medical Eligibility Committee.
2. The employees, agents and inspectors, if any, of the Review Board, the Appeal Board, a practitioner review committee and the Medical Eligibility Committee.
3. The General Manager and persons engaged in the administration of this Act.

**(2) Subsections 38 (2) and (3) of the Act are repealed.**

**(3) Subsection 38 (4) of the Act is amended by striking out "the Medical Review Committee" wherever that expression appears in the portion before paragraph 1.**

**(4) Paragraph 1 of subsection 38 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

1. Information pertaining to the date or dates on which insured services were provided and for whom, the name and address of the hospital and health facility or person who provided the services, the amounts paid or payable by the Plan for such services and the hospital, health facility or person to whom the money was paid or is payable.

**25. Section 38.1 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Filing with court**

**38.1** A copy of any of the following may be filed with the Superior Court of Justice after the time in which an appeal may be made has passed, and once filed shall be entered in the same way as a judgment or order of the Superior Court of Justice and is enforceable as an order of that court:

1. A decision of the Appeal Board made under this Act.
2. An order of the Review Board made under this Act.
3. An agreement to reimburse the Plan signed by a physician.
4. A direction to pay the Plan given by the General Manager under clause 18 (13) (b).

**26. (1) Section 39 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Protection from liability**

**39. (1)** No action or other proceeding shall be instituted against any of the persons listed in subsection (2) for any act done in good faith in the performance or in-

**Personnes visées au par. (1)**

(1.1) Sont énumérées les personnes suivantes pour l'application du paragraphe (1) :

1. Les membres de la Commission de révision, de la Commission d'appel, d'un comité d'étude des praticiens et du comité d'admissibilité médicale.
2. Les employés, les mandataires et les inspecteurs, le cas échéant, de la Commission de révision, de la Commission d'appel, d'un comité d'étude des praticiens et du comité d'admissibilité médicale.
3. Le directeur général et les personnes chargées de l'application de la présente loi.

**(2) Les paragraphes 38 (2) et (3) de la Loi sont abrogés.**

**(3) Le paragraphe 38 (4) de la Loi est modifié par suppression de « , le comité d'étude de la médecine » dans le passage qui précède la disposition 1.**

**(4) La disposition 1 du paragraphe 38 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

1. Des renseignements relatifs à la date ou aux dates auxquelles des services assurés ont été fournis et indiquant la personne qui en a bénéficié, le nom et l'adresse de l'hôpital, de l'établissement de santé ou de la personne qui les a fournis, les montants payés ou payables par le Régime à l'égard de ces services et le nom de l'hôpital, de l'établissement de santé ou de la personne à qui l'argent a été payé ou est payable.

**25. L'article 38.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Dépôt auprès du tribunal**

**38.1** Une copie de l'un ou l'autre des documents suivants peut être déposée auprès de la Cour supérieure de justice après écoulement du délai d'appel et, une fois déposée, est consignée de la même façon qu'un jugement ou une ordonnance de la Cour et est exécutoire à titre d'ordonnance de celle-ci :

1. Une décision de la Commission d'appel rendue aux termes de la présente loi.
2. Une ordonnance de la Commission de révision rendue aux termes de la présente loi.
3. Une entente, signée par le médecin, prévoyant le remboursement du Régime.
4. Une directive prévoyant le remboursement du Régime donnée par le directeur général aux termes de l'alinéa 18 (13) b).

**26. (1) L'article 39 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Immunité**

**39. (1)** Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre l'une ou l'autre des personnes énumérées au paragraphe (2) pour un acte accompli de bonne foi



*Amendments to the Health Insurance Act  
(Revisions to Medical Audit Process)*

*Modification de la Loi sur l'assurance-santé  
(Révision du processus de vérification médicale)*

tended performance of the person's duty or for any alleged neglect or default in the performance in good faith of the person's duty.

**Persons referred to in subs. (1)**

(2) The following are listed for the purposes of subsection (1):

1. The members of the Review Board, a practitioner review committee, the joint committee and the Medical Eligibility Committee.
2. The employees, agents or inspectors, if any, of the Review Board, a practitioner review committee, the joint committee and the Medical Eligibility Committee.
3. The General Manager and persons engaged in the administration of this Act.

**(2) Subsection 39 (2) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by adding the following paragraph:**

- 2.1 Members, employees and agents, if any, of the payment committee.

**27. (1) Subsection 39.1 (1) of the Act is repealed.**

**(2) Subsection 39.1 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Directions**

(5) Following a review or following a reconsideration of a review by a single committee member, the practitioner review committee may direct the General Manager,

- (a) to increase the amount paid to the practitioner for an insured service; or
- (b) to require the practitioner to repay all or part of any payment made under the Plan.

**(3) Subparagraph 2 i of subsection 39.1 (6) of the Act is repealed.**

**(4) Subsection 39.1 (8) of the Act is amended by striking out "physician or".**

**28. Subsections 40 (1) and (2) of the Act are repealed.**

**29. (1) Paragraph 1 of subsection 40.1 (1) of the Act is amended by striking out "physician or".**

**(2) Subsection 40.1 (3) of the Act is amended by striking out "physician".**

**(3) Subsection 40.1 (9) of the Act is amended by striking out "physician".**

**30. (1) Subsection 40.2 (2) of the Act is repealed.**

**(2) Subsection 40.2 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Suspension of payments**

(6) The General Manager may suspend payments under the Plan to a practitioner during any period when he

dans l'exercice effectif ou censé tel de ses fonctions ou pour une négligence ou un manquement qu'elle aurait commis dans l'exercice de bonne foi de ses fonctions.

**Personnes visées au par. (1)**

(2) Sont énumérées les personnes suivantes pour l'application du paragraphe (1) :

1. Les membres de la Commission de révision, d'un comité d'étude des praticiens, du comité mixte et du comité d'admissibilité médicale.
2. Les employés, les mandataires ou les inspecteurs, le cas échéant, de la Commission de révision, d'un comité d'étude des praticiens, du comité mixte et du comité d'admissibilité médicale.
3. Le directeur général et les personnes chargées de l'application de la présente loi.

**(2) Le paragraphe 39 (2) de la Loi, tel qu'il est édité par le paragraphe (1), est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

- 2.1 Les membres, les employés et les mandataires, le cas échéant, du comité de paiement.

**27. (1) Le paragraphe 39.1 (1) de la Loi est abrogé.**

**(2) Le paragraphe 39.1 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Directives du comité**

(5) À la suite de l'examen ou du réexamen d'un examen effectué par un membre unique d'un comité, le comité d'étude des praticiens peut, par voie de directive, enjoindre au directeur général :

- a) soit d'augmenter le montant devant être payé au praticien à l'égard d'un service assuré;
- b) soit d'exiger que le praticien rembourse la totalité ou une partie d'un paiement effectué aux termes du Régime.

**(3) La sous-disposition 2 i du paragraphe 39.1 (6) de la Loi est abrogée.**

**(4) Le paragraphe 39.1 (8) de la Loi est modifié par suppression de «le médecin ou».**

**28. Les paragraphes 40 (1) et (2) de la Loi sont abrogés.**

**29. (1) La disposition 1 du paragraphe 40.1 (1) de la Loi est modifiée par suppression de «un médecin ou».**

**(2) Le paragraphe 40.1 (3) de la Loi est modifié par suppression de «au médecin».**

**(3) Le paragraphe 40.1 (9) de la Loi est modifié par suppression de «du médecin».**

**30. (1) Le paragraphe 40.2 (2) de la Loi est abrogé.**

**(2) Le paragraphe 40.2 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Suspension des paiements**

(6) Le directeur général peut suspendre les paiements effectués à un praticien aux termes du Régime pendant la

or she fails to comply with subsection (3) without just cause, whether or not the practitioner is convicted of an offence.

**31. The Act is amended by adding the following section:**

**Suspension of payments**

**40.3** (1) The General Manager may give a notice to the Review Board requesting it to hold a hearing and issue an order suspending payments or a portion of payments to a physician from the Plan, during any period when he or she fails to comply with section 37 without just cause.

**Expedited review**

(2) The Review Board shall commence a hearing within 30 days of receiving notice under subsection (1).

**Where does not submit directly to the Plan**

(3) In the case of a physician who, by virtue of section 11 of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004*, does not submit accounts directly to the Plan, or is a physician to whom section 18.0.7 applies, the Review Board may make a further order requiring him or her to temporarily submit accounts directly to the Plan for the purpose of suspending payments under the order made under subsection (1).

**Not deemed election**

(4) Where a physician is required to temporarily submit his or her accounts directly to the Plan under an order of the Review Board, the submission of the accounts is not a deemed election for the purposes of subsection 11 (6) of the *Commitment to the Future of Medicare Act, 2004*, but subsection 10 (3) of that Act applies to him or her during the time that he or she is temporarily required to submit accounts directly to the Plan.

**32. Section 44 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**No imprisonment for record-keeping offences**

(1.1) Despite subsection (1), no person may be sentenced to a term of imprisonment for failing to keep or maintain records under section 37.1.

**33. (1) Clause 45 (1) (c.1) of the Act is amended by striking out “clauses 5 (2) (a) and (b) and”.**

**(2) Clauses 45 (1) (r.1) and (r.2) of the Act are repealed and the following substituted:**

(r.1) governing service for the purposes of section 26, including prescribing anything that may be prescribed under that section and providing for situations in which service shall be deemed to have been made;

période où il omet, sans motif valable, de se conformer au paragraphe (3), qu'il ait ou non été déclaré coupable d'une infraction.

**31. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Suspension des paiements**

**40.3** (1) Le directeur général peut donner à la Commission de révision un avis lui demandant de tenir une audience et de rendre une ordonnance suspendant tout ou partie des paiements effectués à un médecin sur le Régime, pendant la période où il omet, sans motif valable, de se conformer à l'article 37.

**Examen accéléré**

(2) La Commission de révision commence une audience au plus tard 30 jours après avoir reçu l'avis prévu au paragraphe (1).

**Non-soumission directement au Régime**

(3) Dans le cas d'un médecin qui, par l'effet de l'article 11 de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé*, ne soumet pas ses notes d'honoraires directement au Régime ou qui est un médecin auquel s'applique l'article 18.0.7, la Commission de révision peut rendre une autre ordonnance exigeant qu'il soumette temporairement ses notes d'honoraires directement au Régime aux fins de la suspension de paiements aux termes de l'ordonnance rendue en application du paragraphe (1).

**Obligation non réputée un choix**

(4) Si, aux termes d'une ordonnance de la Commission de révision, le médecin est tenu de soumettre temporairement ses notes d'honoraires directement au Régime, cette obligation n'est pas réputée un choix pour l'application du paragraphe 11 (6) de la *Loi de 2004 sur l'engagement d'assurer l'avenir de l'assurance-santé*. Toutefois, le paragraphe 10 (3) de cette loi s'applique au médecin pendant la période où il est tenu temporairement de soumettre ses notes d'honoraires directement au Régime.

**32. L'article 44 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Aucun emprisonnement : infractions relatives à la tenue de dossier**

(1.1) Malgré le paragraphe (1), nul ne peut être condamné à une peine d'emprisonnement pour avoir négligé de garder ou de tenir des dossiers aux termes de l'article 37.1.

**33. (1) L'alinéa 45 (1) c.1) de la Loi est modifié par suppression de «alinéas 5 (2) a) et b) ainsi que des».**

**(2) Les alinéas 45 (1) r.1) et r.2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

r.1) régir la signification d'avis pour l'application de l'article 26, y compris prescrire tout ce qui peut l'être aux termes de cet article et prévoir les cas dans lesquels la signification est réputée avoir été effectuée;



(3) Clause 45 (1) (t) of the Act is amended by striking out “Medical Review Committee” and substituting “joint committee”.

(4) Clause 45 (1) (t) of the Act is amended by striking out “joint committee” and substituting “joint committee or payment committee”.

(5) Section 45 of the Act is amended by adding the following subsection:

**Consultation**

(1.3) The Lieutenant Governor in Council shall not make a regulation providing for additional requirements that physicians must comply with in maintaining records under clause 37.1 (4.1) (b) unless the Minister has first consulted either or both of the following:

1. The payment committee.
2. The Medical Services Payment Committee established by agreement between the Ontario Medical Association and the Crown in right of Ontario.

**34. The Act is amended by adding the following Schedule:**

SCHEDULE 1  
PHYSICIAN PAYMENT REVIEW PROCESS

**Purpose**

1. The purpose of this Schedule is to establish procedures for the Physician Payment Review Board to hold hearings on payment matters that cannot be resolved between the General Manager and a physician through the provision of education and other assistance, and to provide for an appeal process from its decisions.

**Definitions**

2. In this Schedule,

“peer” means a physician who is a member of the same specialty group as the physician who is a party to a hearing by the Review Board; (“pair”)

“public member” means a member of the Review Board who is not a physician; (“représentant du public”)

“review panel” means a panel selected under subsection 3 (1); (“comité de révision”)

“specialty group” means one of the specialty groups set out in the Index to the Consultations and Visits section of the schedule of benefits; (“domaine de spécialité”)

“the Act” means the *Health Insurance Act*. (“la Loi”)

**Request for a hearing, general**

3. (1) When the Review Board receives a notice that requests a hearing under section 18, 18.2 or 40.3 of the Act and proof of service of the notice, the chair of the Review Board or, in his or her absence, a vice chair shall

(3) L’alinéa 45 (1) t) de la Loi est modifié par substitution de «au comité mixte» à «au comité d’étude de la médecine».

(4) L’alinéa 45 (1) t) de la Loi est modifié par substitution de «au comité mixte ou au comité de paiement» à «au comité mixte».

(5) L’article 45 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Consultation**

(1.3) Le lieutenant-gouverneur en conseil ne peut, par règlement, prévoir les exigences supplémentaires que doivent respecter les médecins en ce qui concerne la tenue de dossiers en application de l’alinéa 37.1 (4.1) b) que si le ministre a consulté, au préalable, l’un ou l’autre des comités suivants ou les deux :

1. Le comité de paiement.
2. Le Comité de paiement des services médicaux créé par entente conclue entre l’Ontario Medical Association et la Couronne du chef de l’Ontario.

**34. La Loi est modifiée par adjonction de l’annexe suivante :**

ANNEXE 1  
PROCESSUS DE RÉVISION DES PAIEMENTS  
EFFECTUÉS AUX MÉDECINS

**Objet**

1. La présente annexe a pour objet d’établir les procédures de la Commission de révision des paiements effectués aux médecins pour la tenue d’audiences à l’égard de questions concernant les paiements qui ne peuvent être réglées entre le directeur général et un médecin au moyen d’un programme de formation et d’une autre aide et de prévoir un processus d’appel de ses décisions.

**Définitions**

2. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente annexe.

«comité de révision» Comité constitué aux termes du paragraphe 3 (1). («review panel»)

«domaine de spécialité» L’un des domaines de spécialité énoncés dans l’index de la partie intitulée «Consultations and Visits» de la liste des prestations. («specialty group»)

«la Loi» La *Loi sur l’assurance-santé*. («the Act»)

«pair» Médecin membre du même domaine de spécialité que celui qui est partie à une audience devant la Commission de révision. («peer»)

«représentant du public» Membre de la Commission de révision qui n’est pas un médecin. («public member»)

**Demande d’audience : dispositions générales**

3. (1) Lorsque la Commission de révision reçoit un avis demandant la tenue d’une audience aux termes de l’article 18, 18.2 ou 40.3 de la Loi ainsi que la preuve de la signification de l’avis, le président de la Commission



select a panel in accordance with section 6 to hear and determine the matter before it.

#### **Timing of hearing**

(2) A panel selected under subsection (1) shall conduct the hearing in a timely manner within the prescribed time, if any, and shall make an order with written reasons within 30 business days of the close of submissions or, if another time has been prescribed, within that time.

#### **Parties**

(3) The parties to a hearing under subsection (1) are the General Manager and the physician or physicians named in the notice that requests a hearing.

#### **Order of Review Board**

(4) An order of a review panel is for all purposes an order of the Review Board.

#### **Expedited hearings**

4. (1) When the Review Board has received a request for an expedited hearing under subsection 18 (5) of the Act, the chair of the Review Board or, in his or her absence, a vice chair shall promptly select a panel to deal with the request, and the panel shall hear the matter and make an order as expeditiously as possible or, if a time has been prescribed, within that time.

#### **Same**

(2) The Review Board may make rules respecting the holding of expedited hearings.

#### **Period of review**

5. (1) In the case of a hearing under subsection 18 (16), (17) or (18) of the Act, unless the panel orders otherwise in accordance with paragraph 5 of subsection 11 (1) of this Schedule, the physician under review shall only be required to reimburse the Plan for services provided in a period that is no more than 12 months in duration.

#### **Restriction**

(2) Despite subsection (1) and unless the panel orders otherwise in accordance with paragraph 5 of subsection 11 (1) of this Schedule, the period of review for reimbursement purposes cannot be for a period that begins prior to the later of,

- (a) the date of notice, if any, given under subsection 18 (15) of the Act that services may be subject to reimbursement; and
- (b) 18 months prior to the date of a request for a hearing under subsection 18 (17) or (18) of the Act.

#### **Relevant evidence regardless of date**

(3) Nothing in this section precludes a party to a hearing from submitting, nor prevents the Review Board from admitting as evidence, any document, record or other information that is relevant to the hearing regardless of the date of the document, record or other information.

ou, en son absence, un vice-président, constitue un comité conformément à l'article 6 pour entendre et trancher la question qui y est soulevée.

#### **Délai : audience**

(2) Le comité constitué aux termes du paragraphe (1) tient l'audience en temps opportun dans le délai prescrit, le cas échéant, et donne un ordre, motivé par écrit, dans les 30 jours ouvrables qui suivent la fin de la présentation des observations ou, si un autre délai a été prescrit, dans ce délai.

#### **Parties**

(3) Sont parties à l'audience visée au paragraphe (1) le directeur général et le ou les médecins indiqués dans l'avis demandant la tenue d'une audience.

#### **Ordonnance de la Commission de révision**

(4) Un ordre du comité de révision constitue, à toutes fins, une ordonnance de la Commission de révision.

#### **Audience accélérée**

4. (1) Si la Commission de révision reçoit une demande pour la tenue d'une audience accélérée aux termes du paragraphe 18 (5) de la Loi, le président de la Commission ou, en son absence, un vice-président constitue promptement un comité pour traiter de la demande, lequel entend la question et donne un ordre aussi rapidement que possible ou, si un autre délai a été prescrit, dans ce délai.

#### **Idem**

(2) La Commission de révision peut établir des règles ayant trait à la tenue d'audiences accélérées.

#### **Période de révision**

5. (1) Dans le cas d'une audience visée au paragraphe 18 (16), (17) ou (18) de la Loi, sauf ordre contraire du comité donné conformément à la disposition 5 du paragraphe 11 (1) de la présente annexe, le médecin qui fait l'objet de la révision n'est tenu de rembourser le Régime que pour les services fournis pendant une période d'une durée maximale de 12 mois.

#### **Restriction**

(2) Malgré le paragraphe (1) et sauf ordre contraire du comité donné conformément à la disposition 5 du paragraphe 11 (1) de la présente annexe, la période de révision aux fins d'un remboursement ne peut commencer avant celui des moments suivants qui est postérieur à l'autre :

- a) la date de l'avis, le cas échéant, donné aux termes du paragraphe 18 (15) de la Loi et indiquant que des services peuvent faire l'objet d'un remboursement;
- b) 18 mois avant la date de la demande d'audience visée au paragraphe 18 (17) ou (18) de la Loi.

#### **Éléments de preuve pertinents, peu importe la date**

(3) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher une partie à une audience de présenter des documents, des dossiers ou d'autres renseignements se rapportant à l'audience, peu importe la date de ceux-ci, ni d'empêcher la Commission de révision de les admettre en preuve.

**Panels**

6. (1) A review panel shall consist of four members of the Review Board selected as follows:

1. The chair of the Review Board or, in his or her absence, a vice chair shall select the members of the panel that will conduct the hearing and determine the matter before it. The chair or the vice chair may be a member of a panel.
2. Three of the members must be physician members.
3. One member must be a public member.
4. Subject to paragraph 5, one of the three members appointed under paragraph 2 must be a peer of the physician who is the subject of the hearing, as determined by the chair or the vice chair, as the case may be.
5. If the chair or vice chair determines that no peer is available, or if the physician who is the subject of the hearing raises a concern about the peer member of the Review Board, including whether the peer is also a member of the same specialty as defined by the Royal College of Physicians and Surgeons of Canada as the physician who is the subject of hearing, the chair or vice chair may, in his or her sole discretion, appoint a physician advisor under subsection 5.1 (11) of the Act to provide advice to the panel.
6. The chair or vice chair of the Review Board, as the case may be, shall designate one of the members of the review panel as the chair of the panel. The chair of a review panel shall not be the peer of the physician who is the subject of the hearing.

**Death, termination of membership**

(2) If a member of a review panel which has begun a hearing with respect to a particular matter dies, has their appointment to the Review Board terminated or becomes unable or unwilling to continue as a member before the matter is concluded, the remaining members of the panel may deal with the matter, unless the member is a peer member, in which case the chair of the panel shall determine how to deal with the matter.

**Expiry of term**

(3) If the appointment of a member of a review panel expires before the hearing with respect to a particular matter has been completed, the member shall continue to be a member of the Review Board for the purposes of dealing with that matter.

**Hearing by review panel**

7. (1) A review panel shall hear and determine the matter before it.

**Members holding hearing not to have taken part in investigation, etc.**

(2) Members of the review panel shall not have taken

**Comités**

6. (1) Un comité de révision se compose de quatre membres de la Commission de révision choisis de la manière suivante :

1. Le président de la Commission de révision ou, en son absence, un vice-président choisit les membres du comité qui doivent tenir l'audience et trancher la question qui y est soulevée. Le président ou le vice-président peut être membre d'un comité.
2. Trois des membres doivent être médecins.
3. L'un des membres doit être un représentant du public.
4. Sous réserve de la disposition 5, l'un des trois membres nommés aux termes de la disposition 2 doit être un pair du médecin qui fait l'objet de l'audience, selon ce que détermine le président ou le vice-président, selon le cas.
5. Si le président ou le vice-président détermine qu'aucun pair n'est disponible, ou que le médecin qui fait l'objet de l'audience soulève une objection concernant le pair qui siège à la Commission de révision, y compris la question de savoir si le pair est ou non également membre de la même spécialité, au sens que lui donne le Collège royal des médecins et chirurgiens du Canada, que lui, le président ou le vice-président peut, à sa seule discrétion, nommer un médecin conseiller en vertu du paragraphe 5.1 (11) de la Loi afin qu'il conseille le comité.
6. Le président ou le vice-président de la Commission de révision, selon le cas, désigne à la présidence du comité de révision un membre qui ne doit pas être le pair du médecin qui fait l'objet de l'audience.

**Décès, destitution ou incapacité d'un membre**

(2) Si un membre d'un comité de révision qui a commencé une audience relativement à une question particulière décède, est destitué comme membre de la Commission de révision ou devient incapable ou refuse de continuer à être membre avant que l'examen de la question ne soit terminé, les autres membres du comité peuvent en poursuivre l'examen, sauf si le membre est un pair, auquel cas le président du comité détermine comment traiter de la question.

**Expiration du mandat**

(3) Si le mandat d'un membre d'un comité de révision expire avant que l'audience relativement à une question particulière ne soit terminée, il continue à être membre de la Commission de révision aux fins de l'examen de cette question.

**Audience devant un comité de révision**

7. (1) Un comité de révision entend et tranche la question dont elle est saisie.

**Interdiction d'avoir participé à une enquête ou à une étude**

(2) Les membres du comité de révision ne doivent pas



part before the hearing in any consideration of the matter that is the subject of the hearing and shall not communicate directly or indirectly in relation to the matter with any person or with any party or representative of a party except upon notice to and opportunity for the parties to participate.

#### **Legal advice**

(3) The review panel may seek legal advice from a person who is not counsel in the hearing and, in such case, the nature of the advice shall be made known to the parties in order that they may make submissions as to the law.

#### **Conflict of interest**

(4) A member of a review panel who has a conflict of interest shall, immediately upon discovery of the conflict, report the nature and extent of the conflict to the chair of the Review Board who shall determine what course of action to take in consequence.

#### **If chair has conflict**

(5) If the chair of the Review Board has a conflict of interest, he or she shall not assign himself or herself to a panel, and if he or she becomes aware of a conflict after already being assigned to a panel, he or she shall report the nature and extent of the conflict to a vice-chair who shall determine what course of action to take in consequence.

#### **Majority determination**

(6) The final determination of a matter before a review panel shall be by majority vote and, if there is a tie, the chair of the review panel's vote shall decide the matter.

#### **Only members at hearing to participate in decision**

(7) No member of the review panel shall participate in a decision of the review panel following a hearing unless he or she was present throughout the hearing and heard the evidence and argument of the parties.

#### **Findings of fact**

8. The findings of fact of a review panel pursuant to a hearing shall be based exclusively on evidence admissible or matters that may be noticed under sections 15 and 16 of the *Statutory Powers Procedure Act*.

#### **Recording of evidence**

9. The oral evidence taken before the review panel at a hearing shall be recorded and, if so required, copies of a transcript of the evidence shall be furnished upon the same terms as in the Superior Court of Justice.

#### **Release of documentary evidence**

10. Documents and things put in evidence at a hearing shall, upon the request of the person who produced them, be released to the person by the Review Board within a reasonable time after the matter in issue has been finally determined.

avoir participé, avant l'audience, à une étude de la question faisant l'objet de l'audience. Ils ne doivent pas non plus communiquer à ce sujet, directement ou indirectement, avec une personne ou une partie ou son représentant, si ce n'est après en avoir avisé toutes les parties et leur avoir donné l'occasion de participer.

#### **Conseils juridiques**

(3) Le comité de révision peut demander des conseils juridiques à une personne qui ne représente pas une partie à l'audience, auquel cas la nature du conseil donné est communiquée aux parties pour qu'elles puissent présenter des observations au sujet du droit applicable.

#### **Conflit d'intérêts**

(4) Dès qu'il en prend connaissance, le membre d'un comité de révision qui est en situation de conflit d'intérêts fait rapport de la nature et de l'étendue du conflit au président de la Commission de révision, lequel détermine les mesures à prendre en l'occurrence.

#### **Conflit d'intérêts : président**

(5) S'il est en situation de conflit d'intérêts, le président de la Commission de révision ne doit pas s'assigner membre d'un comité, et s'il prend connaissance du conflit après qu'il y est assigné, il fait rapport de la nature et de l'étendue du conflit à un vice-président, lequel détermine les mesures à prendre en conséquence.

#### **Majorité des voix**

(6) La décision définitive à l'égard d'une question dont est saisi un comité de révision est prise à la majorité des voix et, en cas d'égalité des voix, le président du comité a voix prépondérante.

#### **Participation des membres à une décision**

(7) Aucun membre du comité de révision ne doit participer à une décision du comité rendue à la suite d'une audience à moins d'avoir assisté à toute l'audience et d'avoir entendu la preuve et les arguments des parties.

#### **Conclusions de fait**

8. Lors d'une audience, un comité de révision fonde ses conclusions de fait uniquement sur la preuve admissible ou sur ce dont il peut prendre connaissance en vertu des articles 15 et 16 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.

#### **Enregistrement de la preuve**

9. Les témoignages oraux entendus par le comité de révision lors d'une audience sont enregistrés et des copies d'une transcription de ces témoignages, si elles sont exigées, sont fournies aux mêmes conditions que celles qui sont imposées en Cour supérieure de justice.

#### **Remise de la preuve documentaire**

10. La Commission de révision rend les documents et les choses présentés en preuve lors d'une audience à la personne qui les a produits, à sa demande, dans un délai raisonnable après qu'une décision définitive au sujet de la question a été rendue.



**Orders**

**11.** (1) The review panel may, as an order of the Review Board, make any order that it considers appropriate, including, without being limited to, any one or more of the following:

1. An order determining the proper amount, if any, to be paid to the physician in accordance with the Act and the regulations for the service provided, and requiring that,
  - i. the General Manager pay the account in the amount set out in the order, or
  - ii. the physician reimburse the Plan for any amount paid by the Plan for the service that is in excess of the amount set out in the order.
2. An order that, in the future, the physician submit claims for insured services to the Plan or to insured persons in accordance with the order of the Review Board.
3. Where the physician has breached a previous order of the Review Board, an order that the General Manager refuse to pay, or pay a reduced amount as determined by the review panel, with respect to identical future claims submitted during a time period determined by the review panel.
4. An order that costs be awarded to either party in accordance with section 17 of the *Statutory Powers Procedure Act*.
5. An order that, despite subsections 5 (1) and (2), the period of review for reimbursement be for a period of more than 12 months, or that the period of review for reimbursement be for a period commencing prior to the date provided for in subsection 5 (2), or both, where the review panel determines that the physician knew or ought to have known that claims submitted to the Plan or to an insured person were false.
6. An order that the physician's entitlement to submit claims for insured services to the Plan or to receive payments from an insured person cease or be suspended for a period of time provided for in the order if one or more of the circumstances set out in subsection (5) exists.

**Additional orders**

(2) The General Manager may enter in evidence before the review panel a random sample of claims submitted by the physician to the Plan in respect of a fee code during the period of review and, in addition to any other order it may make, the review panel may order that the General Manager calculate the amount to be reimbursed for that fee code for that period, or a portion of that period, by assuming the results observed in the random sample are representative of all the claims during the period in question, where the review panel determines that,

**Ordres**

**11.** (1) Le comité de révision peut, comme s'il s'agissait d'une ordonnance rendue par la Commission de révision, donner tout ordre qu'il estime approprié, notamment l'un ou plusieurs des ordres suivants :

1. Un ordre qui fixe le montant approprié, le cas échéant, qui doit être payé au médecin conformément à la Loi et aux règlements pour le service fourni et qui exige que, selon le cas :
  - i. le directeur général paie la note d'honoraires selon le montant qui y est indiqué,
  - ii. le médecin rembourse au Régime l'excédent du montant payé par celui-ci pour le service sur celui qui y est indiqué.
2. Un ordre portant qu'à l'avenir, le médecin soumette les demandes de paiement au titre de services assurés au Régime ou à des assurés conformément à l'ordonnance de la Commission de révision.
3. Si le médecin a contrevenu à une ordonnance antérieure de la Commission de révision, un ordre portant que le directeur général refuse de payer, ou paie un montant réduit que fixe le comité de révision, pour des demandes de paiement identiques soumises à l'avenir au cours de la période que fixe le comité.
4. Un ordre portant que les dépens soient adjugés à l'une ou l'autre des parties conformément à l'article 17 de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*.
5. Un ordre portant que, malgré les paragraphes 5 (1) et (2), la période de révision visant le remboursement couvre plus de 12 mois ou qu'elle commence avant la date prévue au paragraphe 5 (2), ou les deux, si le comité de révision détermine que le médecin savait ou aurait dû savoir que des demandes soumises au Régime ou à un assuré étaient non fondées.
6. Un ordre portant que le droit qu'a le médecin de soumettre des demandes au Régime au titre des services assurés, ou de recevoir des paiements d'un assuré, prenne fin ou soit suspendu pour la période que prévoit l'ordre si une ou plusieurs des circonstances énoncées au paragraphe (5) existent.

**Ordres additionnels**

(2) Le directeur général peut présenter en preuve devant le comité de révision des échantillons prélevés au hasard de demandes soumises au Régime par le médecin à l'égard d'un code d'honoraires donné pendant la période de révision et, en plus de tout autre ordre qu'il peut donner, le comité de révision peut ordonner que le directeur général calcule le montant devant être remboursé pour ce code d'honoraires et pour cette période, ou une partie de celle-ci, en tenant pour acquis que les résultats obtenus des échantillons prélevés au hasard sont représentatifs de toutes les demandes soumises pendant la période

- (a) the physician is liable to reimburse the Plan;
- (b) there has been a previous finding or order by a review panel that the physician reimburse the Plan and the physician has continued to make billing errors despite documented efforts to educate the physician regarding billing requirements; and
- (c) the sample was random and had a reasonable confidence interval.

**Limit on statistical inference**

(3) For greater certainty, a review panel may not order that the General Manager may apply statistical methods to amounts to be reimbursed to the Plan unless subsection (2) applies.

**Limitation on costs**

(4) Despite paragraph 4 of subsection (1), costs shall not be awarded against a physician unless there has been a finding by the Review Board that one or more of the following apply:

1. The physician unreasonably failed to provide information or produce records.
2. The physician unreasonably failed to co-operate with the Ministry.
3. The physician unreasonably failed to co-operate in the proceeding before the review panel.
4. The physician was responsible for long or frequent delays in the proceeding before the review panel.
5. The physician failed to comply with a previous order of the Review Board.

**Suspension**

(5) An order under paragraph 6 of subsection (1) shall not be made unless the review panel finds that the physician knew or ought to have known that the claims submitted to the Plan or to insured persons were false.

**Effect of suspension, etc.**

(6) If a physician is the subject of an order under paragraph 6 of subsection (1), all insured services rendered by him or her during the period the order is in effect are deemed to be insured services payable at nil.

**Interest payable by physician**

(7) If a physician is ordered to reimburse the Plan, interest will accrue on the amount found to be improperly paid to the physician from the date that the General Manager's notice to the physician under the Act was effective.

**Interest payable by General Manager**

(8) Interest is payable by the General Manager to a physician in the circumstances set out in paragraphs 1 and 2, and in accordance with paragraph 3:

en question, si le comité de révision détermine ce qui suit :

- a) le médecin est tenu de rembourser le Régime;
- b) un comité de révision a déjà conclu que le médecin devait rembourser le Régime ou donné un ordre pour qu'il le fasse et le médecin a continué de faire des erreurs de facturation malgré les efforts déployés, documentation à l'appui, pour l'informer des exigences à respecter en la matière;
- c) les échantillons ont été prélevés au hasard et ils avaient des intervalles de confiance raisonnables.

**Restriction quant aux inférences statistiques**

(3) Il est entendu qu'un comité de révision ne peut ordonner que le directeur général peut avoir recours à des méthodes statistiques afin de calculer les montants qui doivent être remboursés au Régime que si le paragraphe (2) s'applique.

**Restrictions quant aux dépens**

(4) Malgré la disposition 4 du paragraphe (1), des dépens ne doivent pas être adjugés contre un médecin sauf si la Commission de révision a conclu que l'une ou plusieurs des circonstances suivantes s'appliquent :

1. Le médecin a omis sans motif raisonnable de fournir des renseignements ou de produire des dossiers.
2. Le médecin a omis sans motif raisonnable de collaborer avec le ministère.
3. Le médecin a omis sans motif raisonnable de collaborer à l'instance devant le comité de révision.
4. Le médecin a causé de longs ou fréquents retards lors de l'instance devant le comité de révision.
5. Le médecin a omis de se conformer à une ordonnance précédente de la Commission de révision.

**Suspension**

(5) L'ordre visé à la disposition 6 du paragraphe (1) ne doit être donné que si le comité de révision conclut que le médecin savait ou aurait dû savoir que les demandes soumises au Régime ou à des assurés étaient non fondées.

**Effet de la suspension**

(6) Si un médecin fait l'objet d'un ordre donné en vertu de la disposition 6 du paragraphe (1), tous les services assurés qu'il fournit pendant la période où l'ordre est en vigueur sont réputés être des services assurés à l'égard desquels aucuns honoraires ne sont payables.

**Intérêts payables par le médecin**

(7) S'il est ordonné à un médecin de rembourser un montant au Régime, des intérêts sont payables sur la somme qui lui a été versée irrégulièrement et courent à compter de la date de prise d'effet de l'avis que le directeur général lui a donné en vertu de la Loi.

**Intérêts payables par le directeur général**

(8) Des intérêts sont payables par le directeur général au médecin dans les circonstances énoncées aux dispositions 1 et 2 et conformément à la disposition 3 :



1. If the General Manager has sent notice of the General Manager's opinion to the physician pursuant to subsection 18 (15) of the Act, and the physician has submitted claims in accordance with the opinion but requested a hearing concerning the General Manager's opinion by the Review Board under subsection 18 (16) of the Act.
2. If the Review Board has concluded that the General Manager's opinion was incorrect in the circumstances and directed the General Manager to pay those claims as they would have been submitted if it were not for the opinion.
3. Interest accrues from the date the claims were submitted in accordance with the General Manager's opinion.

**Report to College**

(9) Where the Review Board is of the opinion, based on a hearing, that the physician may have committed an act of professional misconduct or may be incompetent or incapacitated, it shall file a report with the Registrar of the College of Physicians and Surgeons of Ontario.

**Appeal**

**12.** (1) A party to a hearing before the Review Board may appeal from its order to the Divisional Court in accordance with the rules of the court, but,

- (a) personal health information contained in any document or evidence filed or adduced with regard to the appeal, or in any order or decision of the court shall not be made accessible to the public; and
- (b) the Divisional Court may edit any documents it releases to the public to remove any personal health information.

**Notice of appeal**

(2) The appellant shall file a notice of appeal within 15 business days after receiving notice of the order of the Review Board.

**Record to be filed in court**

(3) Where any party appeals from an order of the Review Board, the Review Board shall forthwith file in the Divisional Court the record of the hearing in which the order was made, which, together with the transcript of evidence if it is not part of the Review Board's record, shall constitute the record in the appeal.

**Powers of court on appeal**

(4) An appeal under this section may be made on questions of law or fact or both and the court may affirm or may rescind the order of the Review Board and may exercise all powers of the Review Board to direct the General Manager to take any action which the Review Board may direct the General Manager to take and as the court considers proper, and, for such purposes, the court may sub-

1. Le directeur général a donné avis de son opinion au médecin conformément au paragraphe 18 (15) de la Loi et le médecin a soumis les demandes conformément à l'opinion exprimée, mais il a demandé à la Commission de révision de tenir une audience la concernant en vertu du paragraphe 18 (16) de la Loi.
2. La Commission de révision a conclu que l'opinion du directeur général était inexacte dans les circonstances et a ordonné à celui-ci de payer les demandes telles qu'elles auraient été soumises n'eût été son opinion.
3. Les intérêts courent à compter de la date à laquelle les demandes ont été soumises conformément à l'opinion du directeur général.

**Rapport à l'Ordre**

(9) Si la Commission de révision est d'opinion, en se fondant sur une audience, que le médecin peut avoir commis une faute professionnelle ou qu'il peut être incompetent ou frappé d'incapacité, elle dépose un rapport auprès du registrateur de l'Ordre des médecins et chirurgiens de l'Ontario.

**Appel**

**12.** (1) Une partie à une audience tenue devant la Commission de révision peut interjeter appel de l'ordonnance de celle-ci devant la Cour divisionnaire conformément aux règles de pratique, sauf que :

- a) d'une part, les renseignements personnels sur la santé qui figurent dans des documents déposés ou des éléments de preuve produits en rapport avec l'appel ou dans toute ordonnance ou décision que rend le tribunal ne doivent pas être mis à la disposition du public;
- b) d'autre part, la Cour divisionnaire peut modifier les documents qu'elle rend publics afin d'en retirer les renseignements personnels sur la santé.

**Avis d'appel**

(2) L'appellant dépose un avis d'appel dans les 15 jours ouvrables qui suivent la réception de l'avis de l'ordonnance de la Commission de révision.

**Dossier déposé auprès du tribunal**

(3) Si une partie interjette appel d'une ordonnance de la Commission de révision, celle-ci dépose sans délai auprès de la Cour divisionnaire le dossier de l'audience à l'issue de laquelle l'ordonnance a été rendue. Ce dossier, accompagné de la transcription de la preuve, si elle ne fait pas partie du dossier de la Commission de révision, constitue le dossier d'appel.

**Pouvoir du tribunal saisi de l'appel**

(4) L'appel interjeté aux termes du présent article peut porter sur des questions de droit ou de fait ou les deux, et le tribunal peut confirmer ou annuler l'ordonnance de la Commission de révision et exercer tous les pouvoirs de celle-ci pour enjoindre au directeur général, au moyen d'une directive, de prendre les mesures qu'elle peut lui enjoindre de prendre selon ce que le tribunal juge appro-



stitute its opinion for that of the Review Board.

#### Lift of stay

(5) Despite the *Statutory Powers Procedure Act* or any other Act, within 30 days of the physician filing an appeal to the Divisional Court under this section, the General Manager may bring a motion to the Divisional Court requesting it to lift the stay of an order made under paragraph 6 of subsection 11 (1) and the Divisional Court may order that the stay be lifted.

#### *Medicine Act, 1991*

**35. Section 8 of the *Medicine Act, 1991* is repealed.**

#### Commencement

**36. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Health System Improvements Act, 2007* receives Royal Assent.**

#### Same

**(2) Sections 1 to 35 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

prié. À cette fin, le tribunal peut substituer son opinion à celle de la Commission de révision.

#### Levée de la suspension

(5) Malgré la *Loi sur l'exercice des compétences légales* ou toute autre loi, dans les 30 jours du dépôt d'un appel, par le médecin, devant la Cour divisionnaire aux termes du présent article, le directeur général peut présenter une motion devant celle-ci lui demandant de lever la suspension de l'ordre donné en vertu de la disposition 6 du paragraphe 11 (1) et la Cour divisionnaire peut lever la suspension de l'ordre.

#### *Loi de 1991 sur les médecins*

**35. L'article 8 de la *Loi de 1991 sur les médecins* est abrogé.**

#### Entrée en vigueur

**36. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2007 sur l'amélioration du système de santé* reçoit la sanction royale.**

#### Idem

**(2) Les articles 1 à 35 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**SCHEDULE H  
PERSONAL HEALTH INFORMATION  
PROTECTION ACT, 2004**

**1. Paragraph 6 of the definition of “health information custodian” in subsection 3 (1) of the *Personal Health Information Protection Act, 2004* is repealed and the following substituted:**

6. A medical officer of health of a board of health within the meaning of the *Health Protection and Promotion Act*.

**2. Clause (d) of the definition of “personal health information” in subsection 4 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

(d) relates to payments or eligibility for health care, or eligibility for coverage for health care, in respect of the individual.

**3. Section 7 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Crown bound**

(5) For greater certainty, this Act binds the Crown, including all ministries, agencies and employees of the Crown.

**4. Subsections 8 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Freedom of information legislation**

(1) Subject to subsection (2), the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* do not apply to personal health information in the custody or under the control of a health information custodian unless this Act specifies otherwise.

**Exceptions**

(2) Sections 11, 12, 15, 16, 17, 33 and 34, subsection 35 (2) and sections 36 and 44 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and sections 5, 9, 10, 25, 26 and 34 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* apply in respect of records of personal health information in the custody or under the control of a health information custodian that is an institution within the meaning of either of those Acts, as the case may be, or that is acting as part of such an institution.

**5. Subsection 23 (1) of the Act is amended by adding “by a health information custodian” after “disclosure” in the portion before paragraph 1.**

**6. Section 24 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**ANNEXE H  
LOI DE 2004 SUR LA PROTECTION  
DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS  
SUR LA SANTÉ**

**1. La disposition 6 de la définition de «dépositaire de renseignements sur la santé» au paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

6. Le médecin-hygiéniste d'un conseil de santé au sens de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*.

**2. L'alinéa d) de la définition de «renseignements personnels sur la santé» au paragraphe 4 (1) de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

d) ils ont trait aux paiements relatifs aux soins de santé fournis au particulier ou à son admissibilité à ces soins ou à cette assurance;

**3. L'article 7 de la *Loi* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Couronne liée**

(5) Il est entendu que la présente loi lie la Couronne, y compris tous ses ministères, organismes et employés.

**4. Les paragraphes 8 (1) et (2) de la *Loi* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Législation relative à l'accès à l'information**

(1) Sous réserve du paragraphe (2), la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ne s'appliquent pas aux renseignements personnels sur la santé dont un dépositaire de renseignements sur la santé a la garde ou le contrôle, sauf indication contraire de la présente loi.

**Exceptions**

(2) Les articles 11, 12, 15, 16, 17, 33 et 34, le paragraphe 35 (2) et les articles 36 et 44 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et les articles 5, 9, 10, 25, 26 et 34 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* s'appliquent à l'égard des dossiers de renseignements personnels sur la santé dont a la garde ou le contrôle le dépositaire de renseignements sur la santé qui est une institution au sens de l'une ou l'autre de ces lois, selon le cas, ou qui agit en tant que partie intégrante d'une telle institution.

**5. Le paragraphe 23 (1) de la *Loi* est modifié par adjonction de «par un dépositaire de renseignements sur la santé» après «santé» dans le passage qui précède la disposition 1.**

**6. L'article 24 de la *Loi* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Deemed application concerning capacity**

(2.1) An application to the Board under subsection (2) shall be deemed to include an application to the Board under subsection 22 (3) with respect to the individual's capacity to consent to the collection, use or disclosure of his or her personal health information, unless the individual's capacity has been determined by the Board within the previous six months.

**7. Clause 26 (5) (b) of the Act is amended by striking out "paragraph 1 or 2" and substituting "paragraph 1, 2 or 3".**

**8. Section 27 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Deemed application concerning capacity**

(2.1) An application to the Board under subsection (1) or (2) shall be deemed to include an application to the Board under subsection 22 (3) with respect to the individual's capacity to consent to the collection, use or disclosure of his or her personal health information, unless the individual's capacity has been determined by the Board within the previous six months.

**9. The French version of clause 32 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- b) le particulier y consent par consentement implicite et les renseignements se limitent au nom et aux genres prescrits de coordonnées de celui-ci.

**10. Subsections 34 (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Collection or use**

(2) Despite subsection 49 (1), a person who is neither a health information custodian nor acting as an agent of a health information custodian shall not collect or use another person's health number except,

- (a) for purposes related to the provision of provincially funded health resources to that other person;
- (b) for the purposes for which a health information custodian has disclosed the number to the person;
- (c) if the person is the governing body of health care practitioners who provide provincially funded health resources and is collecting or using health numbers for purposes related to its duties or powers; or
- (d) if the person is prescribed and is collecting or using the health number, as the case may be, for purposes related to health administration, health planning, health research or epidemiological studies.

**Disclosure**

- (3) Despite subsection 49 (1) and subject to the excep-

**Présomption : requête concernant la capacité**

(2.1) La requête présentée à la Commission en vertu du paragraphe (2) est réputée en comprendre une présentée à celle-ci en vertu du paragraphe 22 (3) à l'égard de la capacité du particulier à consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements personnels sur la santé le concernant, à moins que sa capacité n'ait été constatée par la Commission dans les six mois précédents.

**7. L'alinéa 26 (5) b) de la Loi est modifié par substitution de «disposition 1, 2 ou 3» à «disposition 1 ou 2».**

**8. L'article 27 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Présomption : requête concernant la capacité**

(2.1) La requête présentée à la Commission en vertu du paragraphe (1) ou (2) est réputée en comprendre une présentée à celle-ci en vertu du paragraphe 22 (3) à l'égard de la capacité du particulier à consentir à la collecte, à l'utilisation ou à la divulgation des renseignements personnels sur la santé le concernant, à moins que sa capacité n'ait été constatée par la Commission dans les six mois précédents.

**9. La version française de l'alinéa 32 (1) b) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- b) le particulier y consent par consentement implicite et les renseignements se limitent au nom et aux genres prescrits de coordonnées de celui-ci.

**10. Les paragraphes 34 (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Collecte ou utilisation**

(2) Malgré le paragraphe 49 (1), une personne autre qu'un dépositaire de renseignements sur la santé ou mandataire d'un tel dépositaire ne doit pas recueillir ou utiliser le numéro de la carte Santé d'une autre personne sauf, selon le cas :

- a) à des fins liées à la prestation à cette autre personne de ressources en matière de santé subventionnées par la province;
- b) aux fins auxquelles un dépositaire de renseignements sur la santé a divulgué le numéro à cette personne;
- c) si la personne est le corps dirigeant de praticiens de la santé qui fournissent des ressources en matière de santé subventionnées par la province et qu'elle recueille ou utilise le numéro à des fins liées à ses fonctions ou pouvoirs;
- d) si la personne est prescrite et qu'elle recueille ou utilise le numéro, selon le cas, à des fins liées à l'administration ou à la planification de la santé, à une recherche en santé ou à des études épidémiologiques.

**Divulgaration**

- (3) Malgré le paragraphe 49 (1) et sous réserve des



tions and additional requirements, if any, that are prescribed, a person who is neither a health information custodian nor acting as an agent of a health information custodian shall not disclose a health number except as required by law.

**11. Subclause 36 (1) (b) (i) of the Act is amended by adding “and complete” after “accurate”.**

**12. Clause 37 (1) (g) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (g) for the purpose of seeking the individual’s consent, or the consent of the individual’s substitute decision-maker, when the personal health information used by the custodian for this purpose is limited to the name and contact information of the individual and the name and contact information of the substitute decision-maker, where applicable;

**13. Clause 38 (1) (a) of the Act is amended by striking out “person” and substituting “health information custodian”.**

**14. Clause 39 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) for the purpose of determining or verifying the eligibility of the individual to receive health care or related goods, services or benefits provided under an Act of Ontario or Canada and funded in whole or in part by the Government of Ontario or Canada, by a local health integration network or by a municipality, or to receive coverage with respect to such health care, goods, services or benefits;

**15. Clause 43 (1) (f) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (f) in the circumstances described in clause 42 (1) (c), (g) or (n) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or clause 32 (c), (g) or (l) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, if the custodian is an institution within the meaning of whichever of those Acts applies, or is acting as part of such an institution;

**16. Subsection 44 (8) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Transition

(8) Despite subsection (7), nothing in this section prevents a health information custodian that is an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or that is acting as part of such an institution from disclosing to a researcher personal health information, that is personal information within the meaning of those two Acts, if, before November 1, 2004, the researcher entered into an agreement with the custodian under subclause 21 (1) (e) (iii) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or subclause 14 (1) (e) (iii) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and the disclosure is within the scope of the agreement.

exceptions et exigences additionnelles, le cas échéant, qui sont prescrites, une personne autre qu’un dépositaire de renseignements sur la santé ou mandataire d’un tel dépositaire ne doit pas divulguer un numéro de carte Santé sauf si la loi l’exige.

**11. Le sous-alinéa 36 (1) b) (i) de la Loi est modifié par insertion de «et complets» après «exacts».**

**12. L’alinéa 37 (1) g) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- g) la sollicitation du consentement du particulier ou de son mandataire spécial, lorsque les renseignements personnels sur la santé qu’utilise le dépositaire à cette fin se limitent au nom et aux coordonnées du particulier et à ceux de son mandataire spécial, le cas échéant;

**13. L’alinéa 38 (1) a) de la Loi est modifié par substitution de «un dépositaire de renseignements sur la santé visé» à «une personne visée».**

**14. L’alinéa 39 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) pour déterminer ou vérifier l’admissibilité du particulier à des soins de santé ou à des biens, services ou avantages connexes fournis en application d’une loi de l’Ontario ou du Canada, et financés en tout ou en partie par le gouvernement de l’Ontario ou du Canada, par un réseau local d’intégration des services de santé ou par une municipalité, ou son admissibilité à une assurance à leur égard;

**15. L’alinéa 43 (1) f) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- f) dans les circonstances visées à l’alinéa 42 (1) c), g) ou n) de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée* ou à l’alinéa 32 c), g) ou l) de la *Loi sur l’accès à l’information municipale et la protection de la vie privée*, si le dépositaire est une institution au sens de celle de ces lois qui est applicable ou agit en tant que partie intégrante d’une telle institution;

**16. Le paragraphe 44 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Disposition transitoire

(8) Malgré le paragraphe (7), le présent article n’a pas pour effet d’empêcher un dépositaire de renseignements sur la santé qui est une institution au sens de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l’accès à l’information municipale et la protection de la vie privée* ou qui agit en tant que partie intégrante d’une telle institution de divulguer à un chercheur des renseignements personnels sur la santé qui sont des renseignements personnels au sens de ces lois si, avant le 1<sup>er</sup> novembre 2004, le chercheur a conclu avec lui un accord prévu au sous-alinéa 21 (1) e) (iii) de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée* ou au sous-alinéa 14 (1) e) (iii) de la *Loi sur l’accès à l’information municipale et la protection de la vie privée* et que la divulgation est conforme à l’accord.

**17. Subsection 49 (5) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Freedom of information legislation**

(5) Except as prescribed, subsections (1) to (4) do not apply to an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* that is not a health information custodian or to a person employed by or acting for such an institution when the person is acting in that capacity.

**Same**

(6) Where this Act permits or requires a health information custodian to disclose personal health information to an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* that is not a health information custodian, the institution may collect the information from the custodian.

**18. Subsection 51 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Health care practitioner acting for an institution**

(3) This Part does not apply to a record in the custody or under the control of a health care practitioner who is employed by or acting for an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* that is not a health information custodian if the individual has the right to request access to the record under one of those Acts.

**Permission to disclose**

(4) When subsection (3) applies to a record, the health care practitioner may disclose the record to the institution to enable the institution to process the individual's request under the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, as the case may be, for access to the record.

**19. The English version of clause 52 (1) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (c) the information in the record was collected or created primarily in anticipation of or for use in a proceeding, and the proceeding, together with all appeals or processes resulting from it, have not been concluded;

**20. (1) Clause 54 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- b) give a written notice to the individual stating that, after a reasonable search, the custodian has concluded that the record does not exist, cannot be found, or is not a record to which this Part applies, if that is the case;

**17. Le paragraphe 49 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Législation relative à l'accès à l'information**

(5) Sauf selon ce qui est prescrit, les paragraphes (1) à (4) ne s'appliquent pas à une institution, au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, qui n'est pas un dépositaire de renseignements sur la santé ni à une personne qu'emploie une telle institution, ou qui agit en son nom, dans la mesure où cette personne agit à ce titre.

**Idem**

(6) Lorsque la présente loi autorise ou oblige un dépositaire de renseignements sur la santé à divulguer des renseignements personnels sur la santé à une institution, au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, qui n'est pas un dépositaire de renseignements sur la santé, l'institution peut les recueillir auprès du dépositaire.

**18. Le paragraphe 51 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Praticien de la santé agissant pour le compte d'une institution**

(3) La présente partie ne s'applique pas au dossier qui est sous la garde ou le contrôle d'un praticien de la santé qu'emploie une institution ou qui agit au nom d'une institution, au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, qui n'est pas elle-même un dépositaire de renseignements sur la santé si le particulier a le droit de demander accès au dossier en vertu de l'une ou l'autre de ces lois.

**Permission de divulguer**

(4) Lorsque le paragraphe (3) s'applique à un dossier, le praticien de la santé peut le divulguer à l'institution pour lui permettre de traiter la demande d'accès au dossier du particulier en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, selon le cas.

**19. La version anglaise de l'alinéa 52 (1) c) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- (c) the information in the record was collected or created primarily in anticipation of or for use in a proceeding, and the proceeding, together with all appeals or processes resulting from it, have not been concluded;

**20. (1) L'alinéa 54 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) soit lui donne un avis écrit portant qu'après avoir procédé à une recherche raisonnable, il a conclu que le dossier n'existe pas, est introuvable ou n'est pas visé par la présente partie, si tel est le cas;



**(2) Clause 54 (1) (d) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (d) subject to subsection (1.1), if the custodian is entitled to refuse the request, in whole or in part, under clause 52 (1) (c), (d) or (e), give a written notice to the individual stating that the individual is entitled to make a complaint about the refusal to the Commissioner under Part VI, and that the custodian is refusing,
- (i) the request, in whole or in part, while citing which of clauses 52 (1) (c), (d) and (e) apply,
  - (ii) the request, in whole or in part, under one or more of clauses 52 (1) (c), (d) and (e), while not citing which of those provisions apply, or
  - (iii) to confirm or deny the existence of any record subject to clauses 52 (1) (c), (d) and (e).

**(3) Section 54 of the Act is amended by adding the following subsection:****Providing reasons**

(1.1) A custodian acting under clause (1) (d) shall not act under subclause (1) (d) (i) where doing so would reasonably be expected in the circumstances known to the person making the decision on behalf of the custodian to reveal to the individual, directly or indirectly, information to which the individual does not have a right of access.

**21. Subsection 55 (1) of the Act is amended by striking out “has collected or used” and substituting “has collected, uses or has used”.**

**22. Subsection 60 (15) of the Act is repealed and the following substituted:****Document privileged**

(15) A document or thing produced by a person in the course of a review is privileged in the same manner as if the review were a proceeding in a court.

**Commencement**

**23. This Schedule comes into force on the day the *Health System Improvements Act, 2007* receives Royal Assent.**

**(2) L’alinéa 54 (1) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- d) soit, sous réserve du paragraphe (1.1), si le dépositaire a le droit de rejeter tout ou partie de la demande en vertu de l’alinéa 52 (1) c), d) ou e), lui donne un avis écrit précisant que le particulier a le droit de porter plainte à ce sujet devant le commissaire en vertu de la partie VI, et que, selon le cas :
- (i) il rejette tout ou partie de la demande, tout en précisant lesquels des alinéas 52 (1) c), d) et e) s’appliquent,
  - (ii) il rejette tout ou partie de la demande en application d’un ou de plusieurs des alinéas 52 (1) c), d) et e), sans toutefois préciser lesquelles de ces dispositions s’appliquent,
  - (iii) il refuse de confirmer ou de nier l’existence de tout dossier, sous réserve des alinéas 52 (1) c), d) et e).

**(3) L’article 54 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :****Motifs**

(1.1) Le dépositaire qui agit en application de l’alinéa (1) d) ne doit pas agir en application du sous-alinéa (1) d) (i) s’il est raisonnable de s’attendre à ce que ceci ait pour effet, dans les circonstances connues de la personne qui prend la décision pour le compte du dépositaire, de révéler au particulier, directement ou indirectement, des renseignements auxquels il n’a pas droit d’accès.

**21. Le paragraphe 55 (1) de la Loi est modifié par substitution de «a recueilli, utilise ou a utilisé» à «a recueilli ou utilisé».**

**22. Le paragraphe 60 (15) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Documents privilégiés**

(15) Les documents ou les choses que produit une personne au cours d’un examen sont privilégiés comme s’il s’agissait d’une instance devant un tribunal.

**Entrée en vigueur**

**23. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2007 sur l’amélioration du système de santé* reçoit la sanction royale.**



## SCHEDULE I PUBLIC HOSPITALS ACT

**1. Subsection 9.1 (2) of the *Public Hospitals Act* is repealed and the following substituted:**

### No proceeding against Crown

(2) No proceeding, other than a proceeding referred to in subsection 10 (2), shall be commenced against the Crown or the Minister with respect to a decision or direction under section 5, 6 or 9, the appointment of an investigator or a hospital supervisor under section 8 or 9 or an action or omission of an investigator or hospital supervisor done in good faith in the performance of a power or of an authority under either of those sections.

**2. Section 10 of the Act is repealed and the following substituted:**

### Protection from personal liability

**10.** (1) No action or other proceeding for damages or otherwise shall be instituted against any of the following persons for any act done in good faith in the execution or intended execution of any duty or authority under this Act or the regulations or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of any such duty or authority:

1. An investigator or a hospital supervisor appointed under section 8 or 9 or a person, persons or a body to whom the Minister's powers have been assigned under clause 32 (1) (z.1).
2. The staff of anyone mentioned in paragraph 1.

### Crown not relieved of liability

(2) Subsection (1) does not, by reason of subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by a person mentioned in paragraphs 1 and 2 of subsection (1) to which the Crown would otherwise be subject and the Crown is liable under that Act for any such tort in the same manner as if subsection (1) had not been enacted.

**3. Subsection 32.1 (3) of the Act is amended by striking out "Ministry of Health" and substituting "Ministry".**

### Commencement

**4. This Schedule comes into force on the day the *Health System Improvements Act, 2007* receives Royal Assent.**

## ANNEXE I LOI SUR LES HÔPITAUX PUBLICS

**1. Le paragraphe 9.1 (2) de la *Loi sur les hôpitaux publics* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

### Immunité de la Couronne

(2) Sont irrecevables les instances, autres que celles visées au paragraphe 10 (2), introduites contre la Couronne ou le ministre à l'égard d'une décision, d'une directive ou d'un ordre visé à l'article 5, 6 ou 9, de la nomination d'un enquêteur ou du superviseur d'un hôpital visée à l'article 8 ou 9 ou d'un acte ou d'une omission commis de bonne foi par un enquêteur ou le superviseur d'un hôpital dans l'exercice d'un pouvoir conféré par l'un ou l'autre de ces articles.

**2. L'article 10 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

### Immunité

**10.** (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances, notamment celles en dommages-intérêts, intentées contre l'une ou l'autre des personnes suivantes pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions ou des pouvoirs que leur attribuent la présente loi ou les règlements ou pour toute négligence ou tout manquement qu'elles auraient commis dans l'exercice de bonne foi de leurs pouvoirs ou fonctions :

1. Un enquêteur ou le superviseur d'un hôpital nommé en vertu de l'article 8 ou 9 ou une ou plusieurs personnes ou un organisme auxquels les pouvoirs du ministre ont été conférés en vertu de l'alinéa 32 (1) z.1).
2. Les membres du personnel de toute personne visée à la disposition 1.

### Responsabilité de la Couronne

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par l'une des personnes visées aux dispositions 1 et 2 du paragraphe (1).

**3. Le paragraphe 32.1 (3) de la Loi est modifié par substitution de «ministère» à «ministère de la Santé».**

### Entrée en vigueur

**4. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2007 sur l'amélioration du système de santé* reçoit la sanction royale.**

## SCHEDULE J MAKING MISCELLANEOUS CORRECTIONS AND AMENDMENTS

### COMMUNITY CARE ACCESS CORPORATIONS ACT, 2001

1. Subsection 22 (0.1) of the *Community Care Access Corporations Act, 2001* is amended by adding the following clause:

- (a.1) respecting matters that relate to or arise as a result of a transfer of assets, liabilities, rights and obligations of a community care access corporation under a Minister's order made under clause 15 (3) (a), including matters related to present and future assets, liabilities, rights and obligations;

### LABORATORY AND SPECIMEN COLLECTION CENTRE LICENSING ACT

2. The definition of "specimen collection centre" in section 5 of the *Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act* is repealed and the following substituted:

"specimen collection centre" means a place where specimens are taken or collected from the human body for examination to obtain information for diagnosis, prophylaxis or treatment, but does not include,

- (a) a place where a legally qualified medical practitioner is engaged in the practice of medicine or surgery,
- (b) a place where a registered nurse who holds an extended certificate of registration under the *Nursing Act, 1991* is engaged in the practice of nursing, or
- (c) a laboratory that is established, operated or maintained under a licence under this Act; ("centre de prélèvement")

### LOCAL HEALTH SYSTEM INTEGRATION ACT, 2006

3. The French version of subsection 38 (1) of the *Local Health System Integration Act, 2006* is amended by adding "ou le ministre" after "en conseil" in the portion before clause (a).

### SMOKE-FREE ONTARIO ACT

4. The Table to section 15 of the *Smoke-Free Ontario Act* is amended,

- (a) by striking out "9, other than subsection (4)" in Column 1 and substituting "9 (1), 9 (2)"; and

- (b) by adding the following item:

9 (3), 9 (6)	0	1,000	100,000
	1 or more	5,000	300,000

## ANNEXE J MODIFICATIONS ET CORRECTIONS DIVERSES

### LOI DE 2001 SUR LES SOCIÉTÉS D'ACCÈS AUX SOINS COMMUNAUTAIRES

1. Le paragraphe 22 (0.1) de la *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- a.1) traiter des questions qui se rapportent aux transferts des éléments d'actif, des éléments de passif, des droits et des obligations d'une société d'accès aux soins communautaires effectués aux termes d'un arrêté du ministre pris en vertu de l'alinéa 15 (3) a) ou qui en découlent, notamment des questions qui se rapportent aux éléments d'actif, éléments de passif, droits et obligations actuels et futurs;

### LOI AUTORISANT DES LABORATOIRES MÉDICAUX ET DES CENTRES DE PRÉLÈVEMENT

2. La définition de «centre de prélèvement» à l'article 5 de la *Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«centre de prélèvement» Lieu où des échantillons sont prélevés sur le corps humain à des fins d'examen pour obtenir des renseignements en vue d'un diagnostic, d'une prophylaxie ou d'un traitement. Sont toutefois exclus de la présente définition, selon le cas :

- a) un lieu où un médecin dûment qualifié exerce la médecine ou la chirurgie;
- b) un lieu où une infirmière autorisée ou un infirmier autorisé titulaire d'un certificat d'inscription supérieur délivré aux termes de la *Loi de 1991 sur les infirmières et infirmiers* exerce la profession d'infirmière ou d'infirmier;
- c) un laboratoire créé, exploité ou maintenu conformément à un permis délivré en vertu de la présente loi. («specimen collection centre»)

### LOI DE 2006 SUR L'INTÉGRATION DU SYSTÈME DE SANTÉ LOCAL

3. La version française du paragraphe 38 (1) de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local* est modifiée par insertion de «ou le ministre» après «en conseil» dans le passage qui précède l'alinéa a).

### LOI FAVORISANT UN ONTARIO SANS FUMÉE

4. Le tableau figurant à l'article 15 de la *Loi favorisant un Ontario sans fumée* est modifié :

- a) d'une part, par substitution de «9 (1), 9 (2)» à «9, à l'exception du paragraphe (4)» à la colonne 1;

- b) d'autre part, par adjonction du point suivant :

9 (3), 9 (6)	0	1 000	100 000
	1 ou plus	5 000	300 000

SUNNYBROOK AND WOMEN'S COLLEGE HEALTH  
SCIENCES CENTRE ACT, 1998

5. The *Sunnybrook and Women's College Health Sciences Centre Act, 1998* is repealed.

Commencement

6. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Health System Improvements Act, 2007* receives Royal Assent.

Same

(2) Section 3 shall be deemed to have come into force on March 28, 2006.

LOI DE 1998 SUR LE CENTRE APPELÉ  
SUNNYBROOK AND WOMEN'S COLLEGE HEALTH  
SCIENCES CENTRE

5. La *Loi de 1998 sur le centre appelé Sunnybrook and Women's College Health Sciences Centre* est abrogée.

Entrée en vigueur

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2007 sur l'amélioration du système de santé* reçoit la sanction royale.

Idem

(2) L'article 3 est réputé être entré en vigueur le 28 mars 2006.



**SCHEDULE K  
 ONTARIO AGENCY FOR HEALTH PROTECTION  
 AND PROMOTION ACT, 2007**

**PART I  
 INTERPRETATION**

**Purpose**

1. The purpose of this Act is to enhance the protection and promotion of the health of Ontarians and to contribute to efforts to reduce health inequities through the establishment of an agency to provide scientific and technical advice and support to those working across sectors to protect and improve the health of Ontarians and to carry out and support activities such as population health assessment, public health research, surveillance, epidemiology, planning and evaluation.

**Definitions**

2. In this Act,

“board of directors” means the board of directors of the Corporation; (“conseil d’administration”)

“Chief Medical Officer of Health” means the Chief Medical Officer of Health under the *Health Protection and Promotion Act*; (“médecin-hygiéniste en chef”)

“Corporation” means the Ontario Agency for Health Protection and Promotion established under section 3; (“Agence”)

“fiscal year” means the period commencing on April 1 in each year and ending on March 31 of the following year; (“exercice”)

“Minister” means the Minister of Health and Long-Term Care or such other member of the Executive Council to whom the administration of this Act may be assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“Ministry” means the Ministry of the Minister; (“ministère”)

“personal health information” has the same meaning as in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; (“renseignements personnels sur la santé”)

“personal information” has the same meaning as in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (“renseignements personnels”)

“prescribed” means prescribed by regulation made under this Act, and “prescribe” has a corresponding meaning; (“prescrit”, “prescrire”)

“revenue” includes all money or money’s worth received by the Corporation, whether by grant, gift, contribution, income, profit or otherwise. (“recettes”)

**ANNEXE K  
 LOI DE 2007 SUR L’AGENCE ONTARIENNE  
 DE PROTECTION ET DE PROMOTION  
 DE LA SANTÉ**

**PARTIE I  
 INTERPRÉTATION**

**Objet de la Loi**

1. La présente loi a pour objet d’augmenter la protection et la promotion de la santé de la population ontarienne et de contribuer aux efforts déployés en vue de réduire les injustices en matière de santé par la création d’un organisme chargé de fournir des conseils et un soutien scientifiques et techniques à ceux qui oeuvrent au sein des divers secteurs pour protéger et améliorer la santé de la population ontarienne, ainsi que d’exercer et d’appuyer des activités comme l’évaluation de l’état de santé de la population, d’une part, et la recherche, la surveillance, les études épidémiologiques, la planification et l’évaluation en matière de santé publique, d’autre part.

**Définitions**

2. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«Agence» L’Agence ontarienne de protection et de promotion de la santé créée en application de l’article 3. («Corporation»)

«conseil d’administration» Le conseil d’administration de l’Agence. («board of directors»)

«exercice» La période qui commence le 1<sup>er</sup> avril de chaque année et se termine le 31 mars de l’année suivante. («fiscal year»)

«médecin-hygiéniste en chef» Médecin-hygiéniste en chef nommé en vertu de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*. («Chief Medical Officer of Health»)

«ministère» Le ministère du ministre. («Ministry»)

«ministre» Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée ou l’autre membre du Conseil exécutif chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«prescrit» Prescrit par les règlements pris en application de la présente loi. Le verbe «prescrire» a un sens correspondant. («prescribed», «prescribe»)

«recettes» S’entend notamment de toutes les sommes ou autres prestations que reçoit l’Agence par voie de subvention, de don, de contribution, de revenu, de profit ou autrement. («revenue»)

«renseignements personnels» S’entend au sens de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*. («personal information»)

«renseignements personnels sur la santé» S’entend au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal health information»)

**PART II  
CORPORATION****Corporation established**

3. A corporation to be known in English as the Ontario Agency for Health Protection and Promotion and in French as Agence ontarienne de protection et de promotion de la santé is established as a corporation without share capital.

**Crown agency and status**

4. The Corporation is an agent of the Crown and may exercise its powers only as an agent of the Crown.

**Corporations Act, Corporations Information Act**

5. The *Corporations Act* and the *Corporations Information Act* do not apply to the Corporation except as prescribed.

**Objects**

6. The objects of the Corporation are,
- (a) to provide scientific and technical advice and support to the health care system and the Government of Ontario in order to protect and promote the health of Ontarians and reduce health inequities;
  - (b) to develop, disseminate and advance public health knowledge, best practices, and research in the areas of population health assessment, infectious diseases, health promotion, chronic diseases, injury prevention, and environmental health;
  - (c) to inform and contribute to policy development processes across sectors of the health care system and within the Government of Ontario through advice and impact analysis of public health issues;
  - (d) to develop, collect, use, analyse and disclose data, including population health, surveillance and epidemiological data, across sectors, including human health, environmental, animal, agricultural, education, community and social services and housing sectors, in a manner that informs and enhances healthy public policy and public health planning, evaluation and action;
  - (e) to undertake, promote and co-ordinate public health research in co-operation with academic and research experts as well as the community;
  - (f) to provide education and professional development for public health professionals, scientists, researchers, and policymakers across sectors;

**PARTIE II  
AGENCE****Création de l'Agence**

3. Est créée en tant que personne morale sans capital-actions un organisme appelé Agence ontarienne de protection et de promotion de la santé en français et Ontario Agency for Health Protection and Promotion en anglais.

**Statut d'organisme de la Couronne**

4. L'Agence est un mandataire de la Couronne et elle ne peut exercer ses pouvoirs qu'à ce titre.

**Loi sur les personnes morales, Loi sur les renseignements exigés des personnes morales**

5. La *Loi sur les personnes morales* et la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* ne s'appliquent pas à l'Agence, sauf selon ce qui est prescrit.

**Objets**

6. Les objets de l'Agence sont les suivants :

- a) fournir des conseils et un soutien scientifiques et techniques au système de soins de santé et au gouvernement de l'Ontario de façon à protéger et à promouvoir la santé de la population ontarienne ainsi qu'à réduire les injustices en matière de santé;
- b) accroître les connaissances, faire connaître les meilleures pratiques et pousser la recherche en matière de santé publique, notamment dans les domaines de l'évaluation de l'état de santé de la population, des maladies infectieuses, de la promotion de la santé, des maladies chroniques, de la prévention des blessures et de l'hygiène du milieu;
- c) guider le processus d'élaboration de politiques dans l'ensemble des secteurs du système de soins de santé et au sein du gouvernement de l'Ontario et y contribuer en fournissant des conseils et une analyse des répercussions des questions ayant trait à la santé publique;
- d) élaborer, recueillir, utiliser, analyser et divulguer des données, notamment des données sur l'état de santé de la population et la surveillance, et des données épidémiologiques dans l'ensemble des secteurs, y compris ceux qui touchent à la santé humaine, à l'environnement, aux animaux, à l'agriculture, à l'éducation, aux services sociaux et communautaires et au logement de manière à guider et à renforcer les politiques publiques favorables à la santé de même que la planification, l'évaluation et les interventions en matière de santé publique;
- e) entreprendre, promouvoir et coordonner des recherches en santé publique en collaboration avec des spécialistes universitaires et des experts en recherche ainsi qu'avec la collectivité;
- f) offrir des possibilités de formation et de perfectionnement professionnel aux professionnels, aux scientifiques, aux chercheurs et aux responsables des politiques dans l'ensemble des secteurs du domaine de la santé publique;

- (g) to establish, operate and maintain laboratory centres and to provide laboratory services;
- (h) to serve as a model for bridging the areas of infection control and occupational health and safety;
- (i) to undertake research related to evaluating the modes of transmission of febrile respiratory illnesses and the risk to health workers;
- (j) as directed by the Chief Medical Officer of Health, to provide scientific and technical advice and operational support to any person or entity in an emergency or outbreak situation that has health implications; and
- (k) any additional objects the Lieutenant Governor in Council may prescribe.

**Powers**

7. (1) Except as limited by this Act, the Corporation has the capacity, rights and powers of a natural person for carrying out its objects.

**Use of revenue**

(2) The Corporation shall carry out its operations without the purpose of gain for its members and any profits, including all money or assets that it receives by grant, contribution or otherwise, shall be used for promoting its objects.

**Revenues and investments**

(3) Despite Part I of the *Financial Administration Act*, the revenues and investments of the Corporation do not form part of the Consolidated Revenue Fund.

**Lieutenant Governor in Council approval**

(4) The Corporation shall not exercise the following powers without the approval of the Lieutenant Governor in Council:

1. Acquiring, disposing, leasing, mortgaging, charging, hypothecating or otherwise transferring or encumbering any interest in real property, except for leasing office and laboratory space that is reasonably necessary for the purposes of the Corporation.
2. Borrowing or lending money.
3. Investing money.
4. Pledging, charging or encumbering any of its personal property.
5. Creating a subsidiary.

**Additional limitations**

8. The Lieutenant Governor in Council may prescribe additional limitations to the Corporation's powers.

- g) ouvrir, exploiter et faire fonctionner des laboratoires et fournir des services de laboratoire;
- h) servir de modèle qui permette de combler les écarts existant dans les domaines du contrôle des infections ainsi que de la santé et de la sécurité au travail;
- i) entreprendre des recherches qui permettent d'évaluer les modes de transmission de maladies respiratoires fébriles de même que le risque qu'elles présentent pour les travailleurs de la santé;
- j) conformément aux directives du médecin-hygiéniste en chef, fournir des conseils scientifiques et techniques et un soutien opérationnel à toute personne ou entité dans toute situation d'urgence, ou lorsque se déclare une maladie, qui a des répercussions sur la santé;
- k) réaliser les autres objets que prescrit le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Pouvoirs**

7. (1) Sous réserve des restrictions qu'impose la présente loi, l'Agence a la capacité ainsi que les droits et pouvoirs d'une personne physique pour réaliser ses objets.

**Utilisation des recettes**

(2) L'Agence exerce ses activités sans but lucratif pour ses membres et ses profits, y compris les sommes ou les éléments d'actif qu'elle reçoit par voie de subvention, de contribution ou autrement, sont utilisés pour réaliser ses objets.

**Recettes et placements**

(3) Malgré la partie I de la *Loi sur l'administration financière*, les recettes et placements de l'Agence ne font pas partie du Trésor.

**Approbation du lieutenant-gouverneur en conseil**

(4) L'Agence ne doit pas exercer les pouvoirs suivants sans l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil :

1. Transférer ou grever, notamment en les acquérant, en en disposant, en les louant à bail ou en les nantissant, ou encore par hypothèque ou charge, un intérêt sur des biens immeubles, sauf s'il s'agit de la location de locaux à bureaux et de locaux devant servir de laboratoire qui sont raisonnablement nécessaires à ses fins.
2. Contracter des emprunts ou accorder des prêts.
3. Placer son argent.
4. Nantir ou grever, notamment par charge, ses biens meubles.
5. Créer une filiale.

**Autres restrictions**

8. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prescrire d'autres restrictions à l'égard des pouvoirs de l'Agence.



**Board of directors**

9. (1) The Corporation shall consist of no more than 13 members appointed by the Lieutenant Governor in Council who shall form the board of directors of the Corporation.

**Areas of expertise**

(2) In appointing the members of the board of directors, regard may be had to the desirability of appointing,

- (a) persons with skills and expertise in the areas covered by the Corporation's objects, or in corporate governance;
- (b) a person with expertise in public accounting or with related financial experience; and
- (c) a lay person with demonstrated interest or experience in health issues.

**Term of office**

(3) Subject to subsections (4) and (5), the members of the board of directors shall hold office at pleasure for a term determined by the Lieutenant Governor in Council.

**Termination**

(4) A member ceases to be a member of the board of directors if, before the term of the member expires,

- (a) the Lieutenant Governor in Council revokes the member's appointment; or
- (b) the member dies, resigns or becomes bankrupt.

**Successor's term**

(5) If a person ceases to be a member of the board of directors before the term of the member expires, the first term of the person's successor shall be for the remainder of the person's term.

**Remuneration and expenses of directors**

(6) The members of the board of directors shall receive the remuneration and reimbursement for the reasonable expenses that the Lieutenant Governor in Council determines.

**Duty of care and indemnification**

(7) Subsection 134 (1) and section 136 of the *Business Corporations Act* apply, with necessary modifications, to the Corporation, its board of directors and its officers.

**First chair, vice-chairs**

10. (1) The Minister shall designate one of the members of the first board of directors to serve as the first chair of the board of directors and one or more directors as first vice-chairs of the board of directors, and the duration of such a designation shall correspond to the duration of their initial terms as directors.

**Subsequent chairs and vice-chairs**

(2) At the end of the terms of the first chair and the first vice-chairs, respectively, the board of directors shall

**Conseil d'administration**

9. (1) L'Agence se compose d'au plus 13 membres que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil et qui en constituent le conseil d'administration.

**Domaines d'expertise**

(2) Lors de la nomination des membres du conseil d'administration, il peut être tenu compte de l'avantage d'y nommer :

- a) des personnes qui ont des habiletés et des compétences spécialisées dans les domaines couverts par les objets de l'Agence ou en régie interne;
- b) une personne qui a des compétences spécialisées en matière d'expertise comptable ou une expérience connexe dans le domaine financier;
- c) un non-spécialiste qui a un intérêt marqué ou une expérience manifeste dans le domaine de la santé.

**Mandat**

(3) Sous réserve des paragraphes (4) et (5), les membres du conseil d'administration occupent leur poste à titre amovible pour un mandat que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Fin du mandat**

(4) Un membre cesse d'être membre du conseil d'administration si, avant la fin de son mandat :

- a) soit le lieutenant-gouverneur en conseil révoque sa nomination;
- b) soit il décède, démissionne ou devient un failli.

**Mandat du successeur**

(5) Si une personne cesse d'être membre du conseil d'administration avant la fin de son mandat, le premier mandat de son successeur correspond au reste du mandat de la personne.

**Rémunération et indemnités des membres**

(6) Les membres du conseil d'administration reçoivent la rémunération et les indemnités raisonnables que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

**Devoir de diligence et indemnisation**

(7) Le paragraphe 134 (1) et l'article 136 de la *Loi sur les sociétés par actions* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'Agence ainsi qu'à son conseil d'administration et à ses dirigeants.

**Premiers président et vice-présidents**

10. (1) Le ministre désigne le premier président et un ou plusieurs premiers vice-présidents parmi les membres du premier conseil d'administration et la durée de cette désignation correspond à leur mandat initial en tant qu'administrateurs.

**Présidents et vice-présidents subséquents**

(2) À la fin du mandat du premier président et des premiers vice-présidents, respectivement, le conseil d'ad-

designate a chair and one or more vice-chairs from among themselves.

**Chair's role**

**11.** (1) The chair shall preside over the meetings of the board of directors.

**Acting chair**

(2) If the chair is absent or otherwise unable to act or if the office of chair is vacant, the vice-chairs present at a meeting shall designate an acting chair from among themselves.

**Same**

(3) In the absence of the chair and the vice-chairs, the directors present at a meeting shall designate an acting chair from among themselves.

**Powers and duties of the board**

**12.** The affairs of the Corporation are under the management and control of its board of directors.

**By-laws, resolutions re proceedings**

**13.** The board of directors may pass by-laws and resolutions for conducting and managing the affairs of the Corporation.

**Standing committees**

**14.** (1) The board of directors shall by by-law establish the following standing committees:

1. A governance standing committee.
2. A strategic planning standing committee.
3. An audit standing committee.

**Additional standing committees**

(2) The board of directors may, by by-law, establish additional standing committees.

**Composition, functions, etc.**

(3) Subject to subsections (4), (5) and (6) and the regulations, a by-law establishing a standing committee shall provide for the committee's composition, functions and operation, and may provide that persons who are not members of the board of directors may serve on standing committees.

**Strategic planning standing committee**

(4) The Chief Medical Officer of Health is by virtue of his or her office a member of the strategic planning standing committee, and may attend that committee personally or through a designate.

**Governance standing committee**

(5) Only members of the board of directors may be members of the governance standing committee.

**Audit standing committee**

(6) Only members of the board of directors and persons who are not employees of the Corporation may be members of the audit standing committee, and at least one

ministration désigne un président et un ou plusieurs vice-présidents parmi ses membres.

**Rôle du président**

**11.** (1) Le président dirige les réunions du conseil d'administration.

**Président intérimaire**

(2) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, les vice-présidents présents à une réunion désignent un président intérimaire parmi eux.

**Idem**

(3) En cas d'absence du président et des vice-présidents, les administrateurs présents à une réunion désignent un président intérimaire parmi eux.

**Pouvoirs et fonctions du conseil d'administration**

**12.** Le conseil d'administration de l'Agence assure la gestion et le contrôle de ses affaires.

**Règlements administratifs et résolutions**

**13.** Le conseil d'administration peut, par règlement administratif ou résolution, traiter de la conduite et de la gestion des affaires de l'Agence.

**Comités permanents**

**14.** (1) Le conseil d'administration crée, par règlement administratif, les comités permanents suivants :

1. Un comité permanent de la régie interne.
2. Un comité permanent de la planification stratégique.
3. Un comité permanent de vérification.

**Autres comités permanents**

(2) Le conseil d'administration peut, par règlement administratif, créer d'autres comités permanents.

**Composition et fonctions**

(3) Sous réserve des paragraphes (4), (5) et (6) et des règlements, un règlement administratif créant un comité permanent en prévoit la composition, les fonctions et le mode de fonctionnement et peut prévoir que des personnes qui ne sont pas membres du conseil d'administration peuvent y siéger.

**Comité permanent de la planification stratégique**

(4) Le médecin-hygiéniste en chef est, d'office, membre du comité permanent de la planification stratégique et il peut y siéger en personne ou par l'entremise d'une personne qu'il désigne.

**Comité permanent de la régie interne**

(5) Seuls les membres du conseil d'administration peuvent être membres du comité permanent de la régie interne.

**Comité permanent de vérification**

(6) Seuls les membres du conseil d'administration et les personnes qui ne sont pas des employés de l'Agence peuvent être membres du comité permanent de vérifica-

member of the committee shall be both a director and an expert with public accounting or related financial experience.

#### **Delegation of powers of the board**

**15.** (1) The board of directors may by by-law delegate any of its powers to a standing committee.

#### **Delegation subject to conditions and restrictions**

(2) A delegation under subsection (1) is subject to any conditions or restrictions set out in the by-law.

#### **Validity of acts of directors and officers**

**16.** An act done by a director or by an officer is not invalid by reason only of any defect that is thereafter discovered in his or her appointment, election or qualification.

#### **Conflict of interest**

**17.** The board of directors shall develop, in consultation with the Minister, conflict of interest policies for the directors, officers and employees of the Corporation.

#### **Meetings of board**

**18.** (1) The board of directors shall meet regularly throughout the year and in any event shall hold at least four meetings in each calendar year.

#### **Quorum**

(2) A majority of the directors constitutes a quorum.

#### **CMOH to be informed**

(3) The Corporation shall provide the Chief Medical Officer of Health with,

- (a) reasonable notice of any meeting of the board of directors;
- (b) the agenda for that meeting; and
- (c) any material that is to be considered at that meeting.

#### **Attendance of CMOH**

(4) The Chief Medical Officer of Health, or his or her designate, is entitled to attend and to participate in any meeting of the board of directors.

#### **Chief executive officer**

**19.** (1) The Corporation shall appoint a chief executive officer who shall be an employee of the Corporation and not a member of the board of directors.

#### **Role**

(2) The chief executive officer is responsible for the management and administration of the affairs of the Corporation, subject to the supervision and direction of the board of directors.

tion, et au moins un des membres du comité est à la fois un administrateur et un spécialiste ayant des compétences en expertise comptable ou une expérience connexe dans le domaine financier.

#### **Délégation des pouvoirs du conseil**

**15.** (1) Le conseil d'administration peut, par règlement administratif, déléguer ses pouvoirs à un comité permanent.

#### **Délégation assortie de conditions et de restrictions**

(2) La délégation prévue au paragraphe (1) est assortie des conditions ou des restrictions énoncées dans le règlement administratif.

#### **Validité des actes des administrateurs et des dirigeants**

**16.** Les actes accomplis par les administrateurs ou les dirigeants ne sont pas invalides du seul fait de l'irrégularité de leur nomination ou de leur élection ou encore de leur inhabilité, constatée ultérieurement.

#### **Conflits d'intérêts**

**17.** Le conseil d'administration élabore, en consultation avec le ministre, des politiques en matière de conflits d'intérêts à l'intention des administrateurs, des dirigeants et des employés de l'Agence.

#### **Réunions**

**18.** (1) Le conseil d'administration se réunit régulièrement au cours de l'année. Dans tous les cas, il tient au moins quatre réunions par année civile.

#### **Quorum**

(2) La majorité des administrateurs constitue le quorum.

#### **Avis donné au médecin-hygiéniste en chef**

(3) L'Agence fournit au médecin-hygiéniste en chef :

- a) un préavis raisonnable de la convocation de toute réunion du conseil d'administration;
- b) l'ordre du jour de la réunion;
- c) les documents devant être examinés lors de la réunion.

#### **Participation du médecin-hygiéniste en chef aux réunions**

(4) Le médecin-hygiéniste en chef ou la personne qu'il désigne a le droit d'assister et de participer aux réunions du conseil d'administration.

#### **Chef de la direction**

**19.** (1) L'Agence nomme un chef de la direction qui est un employé de celle-ci et non un membre du conseil d'administration.

#### **Rôle**

(2) Le chef de la direction est chargé de la gestion et de l'administration des affaires de l'Agence, sous la supervision et la direction de son conseil d'administration.



**Audit**

20. (1) The board of directors shall appoint an auditor licensed under the *Public Accounting Act, 2004* to audit the accounts and the financial transactions of the Corporation annually.

**Other audits**

- (2) In addition to the requirement for an annual audit,
- (a) the Minister may, at any time, direct that one or more auditors licensed under the *Public Accounting Act, 2004* audit the accounts and the financial transactions of the Corporation; and
- (b) the Auditor General may, at any time, audit any aspect of the operations of the Corporation.

**Annual business plan**

21. (1) On or before April 1 in each year, or another date specified by the Minister, the board of directors shall adopt a business plan for the fiscal year.

**Strategic objectives and rolling budget**

(2) The business plan shall include a three-year rolling budget, the strategic objectives for the Corporation, and any performance measures the Corporation shall meet.

**Submission to Minister**

(3) On or before January 1 in each year, or another date specified by the Minister, the board of directors shall submit a copy of the business plan to the Minister for approval.

**Annual report**

22. (1) The Corporation shall submit to the Minister an annual report, within the time period that the Minister specifies, on its affairs and operations during its immediately preceding fiscal year.

**Contents**

- (2) The annual report shall include,
- (a) audited financial statements of the Corporation for the fiscal year of the Corporation to which the report relates;
- (b) a description on how performance measures under subsection 21 (2) have been met;
- (c) a description of any directives issued by the Chief Medical Officer of Health under subsection 24 (1); and
- (d) any other information, except personal information or personal health information, requested by the Minister.

**Form**

(3) The annual report shall be signed by the chair and one other member of the board of directors of the Corporation and shall be in the form that the Minister specifies.

**Vérification**

20. (1) Le conseil d'administration nomme un vérificateur titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* pour vérifier chaque année les comptes et les opérations financières de l'Agence.

**Autres vérifications**

- (2) Outre l'obligation de vérification annuelle :
- a) le ministre peut, en tout temps, enjoindre à un ou à plusieurs vérificateurs titulaires d'un permis délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* de vérifier les comptes et les opérations financières de l'Agence;
- b) le vérificateur général peut, en tout temps, vérifier un aspect quelconque des activités de l'Agence.

**Plan d'activités annuel**

21. (1) Au plus tard le 1<sup>er</sup> avril de chaque année ou à la date que précise le ministre, le conseil d'administration adopte un plan d'activités pour l'exercice.

**Objectifs stratégiques et budget continu**

(2) Le plan d'activités comprend un budget continu sur trois ans, les objectifs stratégiques de l'Agence et les mesures de performance qu'elle doit atteindre.

**Présentation au ministre**

(3) Au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier de chaque année ou à la date que précise le ministre, le conseil d'administration soumet à l'approbation du ministre une copie du plan d'activités.

**Rapport annuel**

22. (1) L'Agence présente au ministre, dans le délai que précise celui-ci, un rapport annuel sur ses affaires et activités au cours de son exercice précédent.

**Contenu**

- (2) Le rapport annuel comprend ce qui suit :
- a) les états financiers vérifiés de l'exercice de l'Agence visé par le rapport;
- b) une description de la façon dont les mesures de performance visées au paragraphe 21 (2) ont été atteintes;
- c) une description des directives données par le médecin-hygiéniste en chef en vertu du paragraphe 24 (1);
- d) tout autre renseignement, à l'exception de renseignements personnels ou de renseignements personnels sur la santé, que demande le ministre.

**Forme du rapport**

(3) Le rapport annuel est signé par le président et un autre membre du conseil d'administration de l'Agence et est rédigé sous la forme que précise le ministre.

**Tabling**

- (4) The Minister shall.
- (a) submit the annual report to the Lieutenant Governor in Council; and
- (b) lay the report before the Assembly if it is in session or deposit the report with the Clerk of the Assembly if the Assembly is not in session.

**Additional reports to Minister**

23. The Corporation shall provide to the Minister, within the time and in the form that the Minister specifies, the plans, reports, financial statements, including audited financial statements and information that the Minister requires for the purposes of administering this Act.

### PART III DIRECTIVES

**CMOH directives**

24. (1) The Chief Medical Officer of Health may issue directives in writing to the Corporation for the Corporation to provide scientific and technical advice and operational support to any person or entity in an emergency or outbreak situation that has health implications.

**Implementation**

(2) The board of directors shall ensure that a directive of the Chief Medical Officer of Health under subsection (1) is carried out in accordance with its terms, this Act, and the regulations.

### PART IV TRANSFERS

**Transfers**

25. (1) Despite any other Act, but subject to the *Financial Administration Act*, the regulations, if any, under this Act and the approval of the Lieutenant Governor in Council, the Crown in right of Ontario may transfer to the Corporation any of its rights, obligations, assets and liabilities or any interest in or entitlement to a right, obligation, asset and liability, with or without consideration, on terms and conditions agreed upon between the Crown and the Corporation and, without restricting the generality of the foregoing, may transfer public health laboratory centres established by the Minister under section 79 of the *Health Protection and Promotion Act*.

**Non-cash expenses**

(2) A non-cash transfer under subsection (1) is an authorized non-cash expense for the purposes of section 11.1 of the *Financial Administration Act*.

**Agreement assignable**

(3) Where an agreement is the subject of a transfer under subsection (1), it shall be deemed to be assignable by the Minister without the consent of any party to the agreement.

**Dépôt**

- (4) Le ministre :
- a) d'une part, présente le rapport annuel au lieutenant-gouverneur en conseil;
- b) d'autre part, dépose le rapport devant l'Assemblée si celle-ci siège ou le dépose auprès du greffier de l'Assemblée si elle ne siège pas.

**Autres rapports présentés au ministre**

23. L'Agence présente au ministre, dans le délai et sous la forme que précise celui-ci, les plans, rapports, états financiers, y compris les états financiers vérifiés, et les renseignements qu'il exige pour l'application de la présente loi.

### PARTIE III DIRECTIVES

**Directives du médecin-hygiéniste en chef**

24. (1) Le médecin-hygiéniste en chef peut donner des directives par écrit à l'Agence pour qu'elle fournisse des conseils scientifiques et techniques et un soutien opérationnel à toute personne ou entité dans toute situation d'urgence, ou lorsque se déclare une maladie, qui a des répercussions sur la santé.

**Mise en oeuvre**

(2) Le conseil d'administration veille à ce que la directive que donne le médecin-hygiéniste en chef en vertu du paragraphe (1) soit exécutée conformément aux conditions dont elle est assortie, à la présente loi et aux règlements.

### PARTIE IV TRANSFERTS

**Transferts**

25. (1) Malgré toute autre loi, mais sous réserve de la *Loi sur l'administration financière*, des règlements, le cas échéant, pris en application de la présente loi et de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, la Couronne du chef de l'Ontario peut transférer à l'Agence ses droits, obligations et éléments d'actif et de passif ou tout intérêt sur ceux-ci ou droit à leur égard, moyennant contrepartie ou non, aux conditions convenues entre la Couronne et l'Agence et, sans porter atteinte à la portée générale de ce pouvoir, elle peut transférer des laboratoires pour dépistage sanitaire ouverts par le ministre en vertu de l'article 79 de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*.

**Frais hors caisse**

(2) Le transfert hors caisse effectué en vertu du paragraphe (1) correspond, pour l'application de l'article 11.1 de la *Loi sur l'administration financière*, à des frais hors caisse autorisés.

**Convention cessible**

(3) Les ententes faisant l'objet d'un transfert visé au paragraphe (1) sont réputées cessibles par le ministre sans le consentement de leurs parties.

**Other agreements, etc.**

(4) The Minister may enter into such other agreements, execute such documents and instruments, and do such other acts and things as the Minister considers necessary or advisable to effect a transfer authorized in subsection (1).

**Immunity re transfer**

(5) Despite subsection (1), no proceeding for damages or otherwise shall be commenced against the Corporation, a director or officer of the Corporation, a member of a standing committee, or any person employed by the Corporation in respect of a claim,

- (a) that arises in connection with anything transferred under subsection (1); and
- (b) that arises solely in connection with events that occurred prior to the effective date of the transfer.

## PART V IMMUNITY AND UNPAID JUDGMENTS

**No actions or proceedings against Crown**

26. No proceeding for damages or otherwise shall be commenced against the Crown, the Minister or any person employed by the Crown with respect to any act done or omitted to be done or any decision of the Corporation, a director or officer of the Corporation, a member of a standing committee or a person employed by the Corporation.

**Immunity from civil action**

27. (1) No proceeding for damages or otherwise shall be commenced against the Minister, the Minister of Finance, a director or officer of the Corporation, a member of a standing committee, or any person employed by the Crown or the Corporation, with respect to any act done or omitted to be done or any decision under this Act that is done in good faith in the execution or intended execution of a power or duty under this Act.

**Corporation remains liable**

(2) Subsection (1) does not relieve the Corporation of any liability to which it would otherwise be subject in respect of a tort committed by a director, officer or employee.

**Crown remains liable in certain cases**

(3) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of a liability to which it would otherwise be subject in respect of a tort committed by the Minister, the Minister of Finance or any person employed by the Crown.

**Unpaid judgments against the Corporation**

28. The Minister of Finance shall pay from the Consolidated Revenue Fund the amount of any judgment against the Corporation that remains unpaid after, as determined by the Lieutenant Governor in Council, the Corporation has made all reasonable efforts to pay the amount of the judgment.

**Autres conventions**

(4) Le ministre peut conclure les autres ententes, souscrire les documents et effets et faire toutes autres choses qu'il estime nécessaires ou souhaitables pour effectuer un transfert qu'autorise le paragraphe (1).

**Immunité en ce qui concerne le transfert**

(5) Malgré le paragraphe (1), sont irrecevables les instances en dommages-intérêts ou autres qui sont introduites contre l'Agence, un administrateur ou un dirigeant de celle-ci, un membre d'un comité permanent ou un employé de l'Agence à l'égard d'une réclamation fondée :

- a) d'une part, sur ce qui est visé par le transfert effectué en vertu du paragraphe (1);
- b) d'autre part, sur des événements survenus avant la date d'effet du transfert uniquement.

## PARTIE V IMMUNITÉ ET JUGEMENTS IMPAYÉS

**Immunité de la Couronne**

26. Sont irrecevables les instances en dommages-intérêts ou autres qui sont introduites contre la Couronne, le ministre ou un employé de la Couronne à l'égard de tout acte accompli ou omis ou de toute décision prise par l'Agence, par un administrateur ou un dirigeant de celle-ci, par un membre d'un comité permanent ou par un employé de l'Agence.

**Immunité dans le cadre d'une action civile**

27. (1) Sont irrecevables les instances en dommages-intérêts ou autres qui sont introduites contre le ministre, le ministre des Finances, un administrateur ou un dirigeant de l'Agence, un membre d'un comité permanent ou un employé de la Couronne ou de l'Agence à l'égard de tout acte accompli ou omis ou de toute décision prise de bonne foi en vertu de la présente loi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou des fonctions que leur attribue celle-ci.

**Responsabilité de l'Agence**

(2) Le paragraphe (1) ne dégage pas l'Agence de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par un administrateur, un dirigeant ou un employé.

**Responsabilité de la Couronne dans certains cas**

(3) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par le ministre, le ministre des Finances ou un employé de la Couronne.

**Jugements impayés contre l'Agence**

28. Le ministre des Finances prélève sur le Trésor le montant de tout jugement rendu contre l'Agence qui demeure impayé après que celle-ci, de l'avis du lieutenant-gouverneur en conseil, a fait tous les efforts raisonnables pour l'acquitter.



**PART VI  
DISSOLUTION****Dissolution**

29. (1) The Minister may, on a date specified by the Minister, dissolve the Corporation.

**Publication in *The Ontario Gazette***

(2) The Minister shall publish notice of the dissolution under subsection (1) in *The Ontario Gazette*.

**PART VII  
REGULATIONS****Regulations**

30. (1) The Minister may make regulations,
- (a) prescribing, for the purposes of section 5, provisions of the *Corporations Act* and the *Corporations Information Act* that apply to the Corporation, and any modifications to which those provisions are subject;
  - (b) prescribing provisions of the *Business Corporations Act*, other than those mentioned in subsection 9 (7), that apply to the Corporation, and any modifications to which those provisions are subject;
  - (c) governing the establishment of standing committees by the board of directors.

**Same, LG in C**

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing additional objects of the Corporation under clause 6 (k);
- (b) prescribing additional limitations to the Corporation's powers under section 8;
- (c) respecting matters that relate to or arise as a result of a transfer under section 25, including matters related to present and future rights, obligations, privileges and liabilities;
- (d) respecting provisions of the *Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act* and regulations under that Act that do not apply to a laboratory centre established by the Corporation, and any modifications to which those provisions are subject;
- (e) respecting any matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out effectively the intent and purpose of this Act.

**PART VIII  
COMPLEMENTARY AMENDMENTS*****Hospital Labour Disputes Arbitration Act***

31. Section 1 of the *Hospital Labour Disputes Arbitration Act* is amended by adding the following subsection:

**Ontario Agency for Health Protection and Promotion**

- (5) The Ontario Agency for Health Protection and

**PARTIE VI  
DISSOLUTION****Dissolution**

29. (1) Le ministre peut, à la date qu'il précise, dissoudre l'Agence.

**Publication dans la *Gazette de l'Ontario***

(2) Le ministre fait publier un avis de la dissolution visée au paragraphe (1) dans la *Gazette de l'Ontario*.

**PARTIE VII  
RÈGLEMENTS****Règlements**

30. (1) Le ministre peut, par règlement :

- a) prescrire, pour l'application de l'article 5, les dispositions de la *Loi sur les personnes morales* et de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* qui s'appliquent à l'Agence, ainsi que les adaptations auxquelles elles sont assujetties;
- b) prescrire les dispositions de la *Loi sur les sociétés par actions* qui s'appliquent à l'Agence, autres que celles visées au paragraphe 9 (7), ainsi que les adaptations auxquelles elles sont assujetties;
- c) régir la création de comités permanents par le conseil d'administration.

**Idem, lieutenant-gouverneur en conseil**

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire d'autres objets de l'Agence visés à l'alinéa 6 k);
- b) prescrire d'autres restrictions, visées à l'article 8, à l'égard des pouvoirs de l'Agence;
- c) traiter de questions ayant trait à un transfert visé à l'article 25 ou découlant d'un tel transfert, notamment de questions ayant trait aux droits, obligations, privilèges et responsabilités actuels et futurs;
- d) traiter des dispositions de la *Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement* et de ses règlements d'application qui ne s'appliquent pas à un laboratoire ouvert par l'Agence, ainsi que des adaptations auxquelles elles sont assujetties;
- e) traiter de toute question que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaire ou souhaitable pour réaliser efficacement l'objet de la présente loi.

**PARTIE VIII  
MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES*****Loi sur l'arbitrage des conflits de travail dans les hôpitaux***

31. L'article 1 de la *Loi sur l'arbitrage des conflits de travail dans les hôpitaux* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Agence ontarienne de protection et de promotion de la santé**

- (5) L'Agence ontarienne de protection et de promotion

*Ontario Agency for Health Protection  
and Promotion Act, 2007*

*Loi de 2007 sur l'Agence ontarienne de protection  
et de promotion de la santé*

Promotion established under the *Ontario Agency for Health Protection and Promotion Act, 2007* shall be deemed to be a hospital for the purposes of this Act.

de la santé créée aux termes de la *Loi de 2007 sur l'Agence ontarienne de protection et de promotion de la santé* est réputée un hôpital pour l'application de la présente loi.

*Personal Health Information Protection Act, 2004*

*Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*

32. Subsection 39 (2) of the *Personal Health Information Protection Act, 2004* is amended by striking out “or” at the end of clause (a) and by adding the following clause:

32. Le paragraphe 39 (2) de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- (a.1) to the Ontario Agency for Health Protection and Promotion if the disclosure is made for a purpose of the *Ontario Agency for Health Protection and Promotion Act, 2007*; or

- a.1) à l'Agence ontarienne de protection et de promotion de la santé, si la divulgation vise à réaliser un objet de la *Loi de 2007 sur l'Agence ontarienne de protection et de promotion de la santé*;

**PART IX  
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

**PARTIE IX  
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

**Commencement**

**Entrée en vigueur**

33. The Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Health System Improvements Act, 2007* receives Royal Assent.

33. La loi qui figure à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2007 sur l'amélioration du système de santé* reçoit la sanction royale.

**Short title**

**Titre abrégé**

34. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Ontario Agency for Health Protection and Promotion Act, 2007*.

34. Le titre abrégé de la loi qui figure à la présente annexe est *Loi de 2007 sur l'Agence ontarienne de protection et de promotion de la santé*.

## SCHEDULE L DRUG AND PHARMACIES REGULATION ACT

1. (1) Subsection 1 (1) of the *Drug and Pharmacies Regulation Act* is repealed and the following substituted:

### Interpretation

(1) In this Act,

“Accreditation Committee” means the Accreditation Committee of the College; (“comité d’agrément”)

“by-laws” means the by-laws made under this Act; (“règlements administratifs”)

“certificate of accreditation” means a certificate of accreditation issued by the Registrar of the College under subsection 139 (2); (“certificat d’agrément”)

“certificate of authorization” has the same meaning as in the *Regulated Health Professions Act, 1991*; (“certificat d’autorisation”)

“certificate of registration” means a certificate of registration within the meaning of the Health Professions Procedural Code issued by the Registrar of the College; (“certificat d’inscription”)

“College” means the Ontario College of Pharmacists; (“Ordre”)

“Council” means the Council of the College; (“conseil”)

“designated manager” means the pharmacist designated by the owner of the pharmacy, in information provided to the College, as the pharmacist responsible for managing the pharmacy; (“gérant désigné”)

“Discipline Committee” means the Discipline Committee of the College; (“comité de discipline”)

“drug” means any substance or preparation containing any substance,

(a) manufactured, sold or represented for use in,

(i) the diagnosis, treatment, mitigation or prevention of a disease, disorder, abnormal physical or mental state or the symptoms thereof, in humans, animals or fowl, or

(ii) restoring, correcting or modifying functions in humans, animals or fowl,

(b) referred to in Schedule C, D, E, F, G or N,

(c) listed in a publication named by the regulations, or

(d) named in the regulations,

but does not include,

(e) any substance or preparation referred to in clause (a), (b) or (c) manufactured, offered for sale or sold as, or as part of, a food, drink or cosmetic,

(f) any “natural health product” as defined from time to time by the *Natural Health Products Regulations* under the *Food and Drugs Act* (Canada),

## ANNEXE L LOI SUR LA RÉGLEMENTATION DES MÉDICAMENTS ET DES PHARMACIES

1. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

### Interprétation

(1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«certificat d’agrément» Certificat d’agrément délivré par le registrateur de l’Ordre en vertu du paragraphe 139 (2). («certificate of accreditation»)

«certificat d’autorisation» S’entend au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*. («certificate of authorization»)

«certificat d’inscription» Certificat d’inscription, au sens du Code des professions de la santé, délivré par le registrateur de l’Ordre. («certificate of registration»)

«Code des professions de la santé» Le Code des professions de la santé qui constitue l’annexe 2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*. («Health Professions Procedural Code»)

«comité d’agrément» Le comité d’agrément de l’Ordre. («Accreditation Committee»)

«comité de discipline» Le comité de discipline de l’Ordre. («Discipline Committee»)

«conseil» Le conseil de l’Ordre. («Council»)

«étudiant en pharmacie inscrit» Personne inscrite à titre d’étudiant aux termes de la *Loi de 1991 sur les pharmaciens*. («registered pharmacy student»)

«faute liée à la spécialité» S’entend au sens des règlements. («proprietary misconduct»)

«gérant désigné» Le pharmacien que désigne le propriétaire d’une pharmacie, dans les renseignements qu’il fournit à l’Ordre, comme étant le pharmacien à qui il confie la direction de la pharmacie. («designated manager»)

«interne» Personne inscrite à titre d’interne aux termes de la *Loi de 1991 sur les pharmaciens*. («intern»)

«médicament» Substance ou préparation qui contient une substance qui est, selon le cas :

a) manufacturée ou vendue pour servir à un des usages suivants, ou décrite comme servant à un de ces usages, à savoir :

(i) le diagnostic, le traitement, l’atténuation ou la prévention d’une maladie, d’un trouble ou d’un déséquilibre physique ou mental, ou de leurs symptômes, chez les êtres humains, les animaux ou la volaille,

(ii) le rétablissement, l’amélioration ou la modification des fonctions organiques chez les êtres humains, les animaux ou la volaille;



(g) a substance or preparation named in Schedule A or B; (“médicament”)

“health profession corporation” has the same meaning as in the *Regulated Health Professions Act, 1991*; (“société professionnelle de la santé”)

“Health Professions Procedural Code” means the Health Professions Procedural Code set out in Schedule 2 to the *Regulated Health Professions Act, 1991*; (“Code des professions de la santé”)

“intern” means a person who is registered as an intern under the *Pharmacy Act, 1991*; (“interne”)

“member” means a member of the College; (“membre”)

“Minister” means the Minister of Health and Long-Term Care; (“ministre”)

“pharmacist” means a person registered as a pharmacist under the *Pharmacy Act, 1991*; (“pharmacien”)

“pharmacy” means a premises in or in part of which prescriptions are compounded and dispensed for the public or drugs are sold by retail; (“pharmacie”)

“pharmacy technician” means a person registered as a pharmacy technician under the *Pharmacy Act, 1991*; (“technicien en pharmacie”)

“prescriber” means a person who is authorized under the laws of a province or territory of Canada to give a prescription within the scope of his or her practice of a health discipline; (“personne autorisée à prescrire des médicaments”)

“prescription” means a direction from a prescriber directing the dispensing of any drug or mixture of drugs for a designated person or animal; (“ordonnance”)

“proprietary misconduct” means proprietary misconduct as defined in the regulations; (“faute liée à la spécialité”)

“registered pharmacy student” means a person registered as a student under the *Pharmacy Act, 1991*; (“étudiant en pharmacie inscrit”)

“Registrar” means the Registrar of the College; (“registrateur”)

“regulations” means the regulations made under this Act. (“règlements”)

#### Schedules

(2) A reference in subsection (1) or in Part VI of this Act to Schedule A, B, C, D, E, F, G or N is a reference to such Schedule established by the regulations for the purposes of that Part.

b) visée à l’annexe C, D, E, F, G ou N;

c) énumérée dans une publication désignée par les règlements;

d) précisée dans les règlements,

à l’exclusion :

e) de la substance ou de la préparation visée à l’alinéa a), b) ou c) qui est fabriquée, mise en vente ou vendue en tant qu’aliment, boisson ou cosmétique, ou qui entre dans leur composition;

f) d’un «produit de santé naturel» au sens du *Règlement sur les produits de santé naturels* pris en application de la *Loi sur les aliments et drogues* (Canada);

g) de la substance ou de la préparation désignée à l’annexe A ou B. («drug»)

«membre» Membre de l’Ordre. («member»)

«ministre» Le ministre de la Santé et des Soins de longue durée. («Minister»)

«ordonnance» Directive d’une personne autorisée à prescrire des médicaments autorisant la préparation de médicaments ou d’un mélange de médicaments pour une personne ou un animal désigné. («prescription»)

«Ordre» L’Ordre des pharmaciens de l’Ontario. («College»)

«personne autorisée à prescrire des médicaments» La personne autorisée en vertu des lois d’une province ou d’un territoire du Canada à donner une ordonnance dans l’exercice d’une science de la santé. («prescriber»)

«pharmacie» L’ensemble ou la partie des locaux où des ordonnances sont exécutées et préparées à l’usage du public ou où des médicaments sont vendus au détail. («pharmacy»)

«pharmacien» Personne inscrite à titre de pharmacien aux termes de la *Loi de 1991 sur les pharmaciens*. («pharmacist»)

«registrateur» Le registrateur de l’Ordre. («Registrar»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

«règlements administratifs» Les règlements administratifs adoptés en vertu de la présente loi. («by-laws»)

«société professionnelle de la santé» S’entend au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*. («health profession corporation»)

«technicien en pharmacie» Personne inscrite à titre de technicien en pharmacie aux termes de la *Loi de 1991 sur les pharmaciens*. («pharmacy technician»)

#### Annexes

(2) Au paragraphe (1) ou à la partie VI de la présente loi, un renvoi à l’annexe A, B, C, D, E, F, G ou N constitue un renvoi à l’annexe correspondante établie par les règlements pour l’application de cette partie.

## References in other laws

(2.1) A reference in any other Act or regulation to a term as defined in subsection 117 (1) of this Act shall be deemed to be a reference to the same term as defined in subsection (1) of this section.

**(2) The definition of “drug” in subsection 1 (1) of the Act, as enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted:**

“drug” means any substance or preparation containing any substance,

- (a) manufactured, sold or represented for use in,
  - (i) the diagnosis, treatment, mitigation or prevention of a disease, disorder, abnormal physical or mental state or the symptoms thereof, in humans, animals or fowl, or
  - (ii) restoring, correcting or modifying functions in humans, animals or fowl,

(b) referred to in Schedule I, II or III,

(c) listed in a publication named by the regulations, or

(d) named in the regulations,

but does not include,

- (e) any substance or preparation referred to in clause (a), (b), (c) or (d) manufactured, offered for sale or sold as, or as part of, a food, drink or cosmetic,
- (f) any “natural health product” as defined from time to time by the *Natural Health Products Regulations* under the *Food and Drugs Act* (Canada), unless the product is a substance that is identified in the regulations as being a drug for the purposes of this Act despite this clause, either specifically or by its membership in a class or its listing or identification in a publication,
- (g) a substance or preparation named in Schedule U,
- (h) a substance or preparation listed in a publication named by the regulations, or
- (i) a substance or preparation that the regulations provide is not a drug; (“médicament”)

**(3) Subsection 1 (2) of the Act, as enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted:**

## Schedules

(2) A reference in this Act to Schedule I, II, III or U is a reference to such Schedule established by the regulations.

## Mentions dans d'autres lois

(2.1) La mention, dans toute autre loi ou tout autre règlement, d'un terme au sens du paragraphe 117 (1) de la présente loi est réputée valoir mention de ce même terme au sens du paragraphe (1) du présent article.

**(2) La définition de «médicament» au paragraphe 1 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par le paragraphe (1), est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«médicament» Substance ou préparation qui contient une substance qui est, selon le cas :

- a) manufacturée ou vendue pour servir à un des usages suivants, ou décrite comme servant à un de ces usages, à savoir :
  - (i) le diagnostic, le traitement, l'atténuation ou la prévention d'une maladie, d'un trouble ou d'un déséquilibre physique ou mental, ou de leurs symptômes, chez les êtres humains, les animaux ou la volaille,
  - (ii) le rétablissement, l'amélioration ou la modification des fonctions organiques chez les êtres humains, les animaux ou la volaille;

b) visée à l'annexe I, II ou III;

c) énumérée dans une publication désignée par les règlements;

d) précisée dans les règlements,

à l'exclusion :

- e) de la substance ou de la préparation visée à l'alinéa a), b), c) ou d) qui est fabriquée, mise en vente ou vendue en tant qu'aliment, boisson ou cosmétique, ou qui entre dans leur composition;
- f) d'un «produit de santé naturel» au sens du *Règlement sur les produits de santé naturels* pris en application de la *Loi sur les aliments et drogues* (Canada), à moins qu'il ne s'agisse d'une substance identifiée dans les règlements comme étant un médicament pour l'application de la présente loi malgré le présent alinéa, soit spécifiquement, soit du fait qu'elle appartienne à une catégorie, soit du fait qu'elle soit énumérée ou identifiée dans une publication;
- g) de la substance ou de la préparation désignée à l'annexe U;
- h) de la substance ou de la préparation énumérée dans une publication désignée par les règlements;
- i) de la substance ou de la préparation qui n'est pas un médicament selon les règlements. («drug»)

**(3) Le paragraphe 1 (2) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

## Annexes

(2) Dans la présente loi, un renvoi à l'annexe I, II, III ou U constitue un renvoi à l'annexe correspondante établie par les règlements.

**2. Section 117 of the Act is repealed.**

**3. (1)** Subsection 118 (1) of the Act is amended by striking out “Part” in the portion before clause (a) and substituting “Act”.

**(2)** Subsection 118 (2) of the Act is amended by striking out “Part” and substituting “Act”.

**(3)** Subsection 118 (3) of the Act is amended by striking out “Part” and substituting “Act”.

**4. (1)** Subsection 139 (2) of the Act is amended by striking out “this Part” and substituting “this Act”.

**(2)** Paragraph 1 of subsection 139 (5) of the Act is amended by striking out “2, 3 and 5” and substituting “2 and 3”.

**5. (1)** Subsection 140 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

**Revocation of certificate and other disciplinary measures**

(1) Where the Accreditation Committee has reason to believe that a pharmacy or its operation fails to conform to the requirements of this Act and the regulations or to any term, condition or limitation to which its certificate of accreditation is subject, or that an act of proprietary misconduct has been committed, the Committee may refer the person who has been issued a certificate of accreditation, a designated manager of the pharmacy operated by the person who has been issued a certificate of accreditation or the directors of a corporation which has been issued a certificate of accreditation to the Discipline Committee for a hearing and determination.

**(2)** Section 140 of the Act is amended by adding the following subsection:

**References in Code**

(2.1) For greater certainty, and without in any way restricting the application of subsection (2), a reference in section 37 of the Health Professions Procedural Code,

- (a) to a “member” includes a person mentioned in subsection (1); and
- (b) to a “certificate of registration” includes a certificate of accreditation.

**(3)** Subsection 140 (3.1) of the Act is repealed and the following substituted:

**Orders**

(3.1) A panel of the Discipline Committee may make an order doing any one or more of the following if it finds that a person who has been issued a certificate of accreditation or the directors of a corporation which has been issued a certificate of accreditation have established or operated a pharmacy in contravention of this Act or the regulations, or have committed an act or acts of proprietary misconduct:

- 1. Directing the Registrar to revoke the certificate.
- 2. Directing the Registrar to suspend the certificate for a specified period of time.

**2. L’article 117 de la Loi est abrogé.**

**3. (1)** Le paragraphe 118 (1) de la Loi est modifié par substitution de «loi» à «partie» dans le passage qui précède l’alinéa a).

**(2)** Le paragraphe 118 (2) de la Loi est modifié par substitution de «loi» à «partie».

**(3)** Le paragraphe 118 (3) de la Loi est modifié par substitution de «loi» à «partie».

**4. (1)** Le paragraphe 139 (2) de la Loi est modifié par substitution de «présente loi» à «présente partie».

**(2)** La disposition 1 du paragraphe 139 (5) de la Loi est modifiée par substitution de «2 et 3» à «2, 3 et 5».

**5. (1)** Le paragraphe 140 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Révocation du certificat et autres mesures disciplinaires**

(1) S’il est fondé à croire qu’une pharmacie ou que son exploitation ne répond pas aux exigences de la présente loi et des règlements ou à une condition ou à une restriction dont est assorti le certificat d’agrément de la pharmacie, ou qu’une faute liée à la spécialité a été commise, le comité d’agrément peut renvoyer la personne à laquelle a été délivré un certificat d’agrément, un gérant désigné de la pharmacie exploitée par cette personne ou les administrateurs d’une personne morale à laquelle a été délivré un certificat d’agrément au comité de discipline pour qu’il tienne une audience et tranche la question.

**(2)** L’article 140 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

**Mentions : Code des professions de la santé**

(2.1) Sans restreindre le champ d’application du paragraphe (2), il est entendu que la mention, à l’article 37 du Code des professions de la santé :

- a) d’un «membre» vaut mention d’une personne visée au paragraphe (1);
- b) d’un «certificat d’inscription» vaut mention d’un certificat d’agrément.

**(3)** Le paragraphe 140 (3.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Ordonnances**

(3.1) S’il conclut qu’une personne à laquelle a été délivré un certificat d’agrément ou que les administrateurs d’une personne morale à laquelle a été délivré un tel certificat ont ouvert ou exploité une pharmacie en contravention à la présente loi ou aux règlements, ou ont commis une ou plusieurs fautes liées à la spécialité, un sous-comité du comité de discipline peut, par ordonnance, prendre une ou plusieurs des mesures suivantes :

- 1. Enjoindre au registrateur de révoquer le certificat.
- 2. Enjoindre au registrateur de suspendre le certificat pour une période déterminée.



3. Requiring the payment of a fine of not more than \$100,000 to the Minister of Finance, and directing who shall make the payment.
4. Directing the Registrar to impose specified terms, conditions and limitations on the certificate for a specified period of time or indefinite period of time.

**Same, designated manager**

(3.2) Despite subsection (3), if a panel of the Discipline Committee finds that a designated manager has contravened a provision of this Act or the regulations, or has committed an act or acts of proprietary misconduct, the panel may make an order doing anything that may be done under subsection 51 (2) of the Health Professions Procedural Code, with any necessary modification.

**(4) Subsection 140 (4) of the Act is repealed and the following substituted:****Cancellation for non-payment of fee**

(4) The Registrar may revoke or suspend a certificate of accreditation for non-payment of the fee required under the by-laws after the person operating the pharmacy has been given at least 60 days notice of default and intention to revoke or suspend.

**(5) Section 140 of the Act is amended by adding the following subsection:****Transitional**

(5) A notice given by the Council under subsection (4) as it existed before the coming into force of subsection 5 (4) of Schedule L to the *Health System Improvements Act, 2007* continues to be valid as if it had been made by the Registrar.

**6. The Act is amended by adding the following section:****Publication of decisions**

**140.1** (1) The College shall publish a panel's decision and its reasons, or a summary of its reasons, in its annual report and may publish the decision and reasons or summary in any other publication of the College.

**Publication of name**

(2) In publishing a decision and reasons or summary under subsection (1), the College shall publish the name of the person who has been issued a certificate of accreditation, designated manager or director who was the subject of the proceeding if,

- (a) the results of the proceeding may be obtained by a member of the public from the College's register; or
- (b) the person, designated manager or director requests the publication of his or her name.

**Withholding of name**

(3) The College shall not publish the name of the person, designated manager or director who was the subject

3. Exiger le paiement d'une amende d'au plus 100 000 \$ au ministre des Finances et préciser qui est tenu d'effectuer le paiement.

4. Enjoindre au registrateur d'assortir le certificat de conditions et de restrictions précisées pour une durée déterminée ou indéfinie.

**Idem : gérant désigné**

(3.2) Malgré le paragraphe (3), si un sous-comité du comité de discipline conclut qu'un gérant désigné a contrevenu à une disposition de la présente loi ou aux règlements, ou a commis une ou plusieurs fautes liées à la spécialité, il peut, par ordonnance, prendre les mesures prévues au paragraphe 51 (2) du Code des professions de la santé, avec les adaptations nécessaires.

**(4) Le paragraphe 140 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Annulation en cas de non-acquittement des droits**

(4) Le registrateur peut révoquer ou suspendre un certificat d'agrément en cas de non-acquittement des droits exigés aux termes des règlements administratifs s'il donne à l'exploitant de la pharmacie un préavis du non-acquittement des droits et de son intention de révoquer ou de suspendre le certificat d'au moins 60 jours.

**(5) L'article 140 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :****Disposition transitoire**

(5) Le préavis donné par le conseil aux termes du paragraphe (4), tel qu'il existait avant l'entrée en vigueur du paragraphe 5 (4) de l'annexe L de la *Loi de 2007 sur l'amélioration du système de santé*, demeure valable comme s'il avait été donné par le registrateur.

**6. La loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :****Publication des décisions**

**140.1** (1) L'Ordre doit publier la décision motivée d'un sous-comité, ou la décision et un résumé des motifs à l'appui de celle-ci, dans son rapport annuel. Il peut également les publier dans n'importe quelle autre de ses publications.

**Publication du nom**

(2) Lorsqu'il publie une décision motivée ou une décision et un résumé des motifs aux termes du paragraphe (1), l'Ordre publie le nom de la personne à laquelle a été délivré un certificat d'agrément, du gérant désigné ou de l'administrateur qui a fait l'objet de l'instance si, selon le cas :

- a) un membre du public peut connaître l'issue de l'instance en consultant le tableau de l'Ordre;
- b) la personne, le gérant désigné ou l'administrateur demande que son nom soit publié.

**Non-publication du nom**

(3) L'Ordre ne doit pas publier le nom de la personne, du gérant désigné ou de l'administrateur qui a fait l'objet

of the proceeding unless it is required to do so under subsection (2).

**7. Subsection 142 (2) of the Act is amended by striking out “Ontario College of Pharmacists” at the end and substituting “College”.**

**8. Section 143 of the Act is amended by striking out “licence” in the portion before clause (a) and substituting “certificate of registration”.**

**9. (1) Clause 144 (2) (a) of the Act is amended by striking out “licence” and substituting “certificate of registration”.**

**(2) Clause 144 (2) (b) of the Act is amended by striking out “licence” and substituting “certificate of registration”.**

**10. (1) Clause 146 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) it is managed by a pharmacist who is designated as the designated manager by the owner of the pharmacy.

**(2) Section 146 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Designated manager**

(1.1) Every owner of a pharmacy shall designate a designated manager for the pharmacy, and file notice of the designation with the College in accordance with the regulations.

**(3) Subsection 146 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Display**

(3) Every designated manager shall ensure that his or her name, certificate of registration, or both, are clearly and publicly displayed in the pharmacy.

**11. (1) Subsection 148 (1) of the Act is amended by striking out “this Part” and substituting “this Act”.**

**(2) Subsection 148 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Documents and objects**

(2) Any document or object that is kept in a pharmacy and is relevant to pharmacy practice and to an inspection under this Act shall be open to inspection by any inspector appointed under a by-law.

**12. The Act is amended by adding the following sections:**

**Entries and searches**

**148.1 (1)** A justice of the peace may, on the application of an inspector made without notice, issue a warrant authorizing an inspector to enter and search a place and examine any document or thing as specified in the warrant if the justice of the peace is satisfied that the inspector has been properly appointed and that there are reasonable and probable grounds established upon oath for believing that,

de l'instance à moins d'y être tenu aux termes du paragraphe (2).

**7. Le paragraphe 142 (2) de la Loi est modifié par substitution de «l'Ordre» à «l'Ordre des pharmaciens de l'Ontario».**

**8. L'article 143 de la Loi est modifié par substitution de «certificat d'inscription» à «permis» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**9. (1) L'alinéa 144 (2) a) de la Loi est modifié par substitution de «certificat d'inscription» à «permis».**

**(2) L'alinéa 144 (2) b) de la Loi est modifié par substitution de «certificat d'inscription» à «permis».**

**10. (1) L'alinéa 146 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) d'autre part, sous la direction d'un pharmacien que désigne le propriétaire de la pharmacie comme étant le gérant désigné.

**(2) L'article 146 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Gérant désigné**

(1.1) Chaque propriétaire d'une pharmacie désigne un gérant désigné de la pharmacie et dépose un avis de la désignation auprès de l'Ordre conformément aux règlements.

**(3) Le paragraphe 146 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Affichage**

(3) Le gérant désigné veille à ce que son nom ou son certificat d'inscription, ou les deux, soient clairement et publiquement affichés dans la pharmacie.

**11. (1) Le paragraphe 148 (1) de la Loi est modifié par substitution de «présente loi» à «présente partie».**

**(2) Le paragraphe 148 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Documents et objets**

(2) Les documents ou objets qui sont gardés dans une pharmacie et qui se rapportent à la profession de pharmacien et à une inspection prévue par la présente loi sont mis à la disposition de tout inspecteur nommé en vertu d'un règlement administratif.

**12. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Perquisitions**

**148.1 (1)** Un juge de paix peut délivrer à l'inspecteur qui en fait la demande sans préavis un mandat l'autorisant à pénétrer dans un lieu et à y perquisitionner, ainsi qu'à examiner les documents ou les choses qui y sont précisés, s'il est convaincu que l'inspecteur a été nommé de façon régulière et qu'il existe des motifs raisonnables et probables, établis sous serment, de croire ce qui suit :

- (a) a person has committed an act or proprietary misconduct or is in breach of this Act or the regulations; and
- (b) there is something relevant to the inspection at the place.

**Searches by day unless stated**

(2) A warrant issued under subsection (1) may only be executed between 8 a.m. and 8 p.m., unless the warrant specifies otherwise.

**Application for dwelling**

(3) An application for a warrant under subsection (1) to enter a dwelling shall specifically indicate that the application relates to a dwelling.

**Assistance and entry by force**

(4) An inspector entering and searching a place under the authority of a warrant issued under subsection (1) may be assisted by other persons and may enter a place by force.

**Inspector to show identification**

(5) An inspector entering and searching a place under the authority of a warrant issued under subsection (1) shall produce his or her identification, on request, to any person at the place.

**Copying of documents and objects**

**148.2** (1) An inspector may copy, at the College's expense, a document or object that an inspector may examine under subsection 148 (2) or under the authority of a warrant issued under subsection 148.1 (1).

**Removal of documents and objects**

(2) An inspector may remove a document or object described in subsection (1) if,

- (a) it is not practicable to copy it in the place where it is examined;
- (b) a copy of it is not sufficient for the purposes of the inspection; or
- (c) the object is a drug, and the inspector has provided a receipt.

**Return of documents and objects or copies**

(3) If it is practicable to copy a document or object removed under subsection (2), the inspector shall,

- (a) if it was removed under clause (2) (a) or (c), return the document or object within a reasonable time; or
- (b) if it was removed under clause (2) (b), provide the person who was in possession of the document or object with a copy of it within a reasonable time.

**Copy as evidence**

(4) A copy of a document or object certified by an inspector to be a true copy shall be received in evidence

- a) une personne a commis une faute liée à la spécialité ou contrevient à la présente loi ou aux règlements;
- b) il se trouve dans ce lieu des choses qui se rapportent à l'inspection.

**Perquisition de jour sauf indication contraire**

(2) Sauf mention à l'effet contraire, le mandat délivré aux termes du paragraphe (1) ne peut être exécuté qu'entre 8 h et 20 h.

**Demande de mandat : logement**

(3) La demande pour qu'un mandat autorisant l'entrée dans un logement soit délivré aux termes du paragraphe (1) indique expressément qu'elle se rapporte à un logement.

**Aide et recours à la force**

(4) L'inspecteur qui pénètre dans un lieu et y perquisitionne en vertu d'un mandat délivré aux termes du paragraphe (1) peut être aidé d'autres personnes et avoir recours à la force pour y pénétrer.

**Obligation de l'inspecteur de présenter une pièce d'identité**

(5) L'inspecteur qui pénètre dans un lieu et y perquisitionne en vertu d'un mandat délivré aux termes du paragraphe (1) est tenu de présenter une pièce d'identité à toute personne qui se trouve sur les lieux et qui en fait la demande.

**Reproduction de documents et d'objets**

**148.2** (1) L'inspecteur peut, aux frais de l'Ordre, faire une copie des documents ou des objets qu'il peut examiner en vertu du paragraphe 148 (2) ou d'un mandat délivré aux termes du paragraphe 148.1 (1).

**Enlèvement de documents et d'objets**

(2) L'inspecteur peut enlever les documents ou objets visés au paragraphe (1) si, selon le cas :

- a) il n'est pas possible d'en faire une copie sur les lieux mêmes;
- b) une copie de ceux-ci ne suffit pas aux fins de l'inspection;
- c) l'objet est un médicament et l'inspecteur a remis un récépissé de l'objet enlevé.

**Restitution des documents et objets ou des copies**

(3) S'il est possible de faire une copie des documents ou objets enlevés en vertu du paragraphe (2), l'inspecteur :

- a) s'ils ont été enlevés en vertu de l'alinéa (2) a) ou c), restitue les documents ou objets dans un délai raisonnable;
- b) s'ils ont été enlevés en vertu de l'alinéa (2) b), fournit à la personne qui était en possession des documents ou des objets une copie de ceux-ci, dans un délai raisonnable.

**Copies à titre de preuve**

(4) Les copies des documents ou des objets qui sont certifiées conformes aux originaux par un inspecteur sont



in any proceeding to the same extent and shall have the same evidentiary value as the document or object itself.

#### Definition

(5) In this section, and for the purposes of subsection 148 (2),

“document” means a record of information in any form and includes any part of it.

#### Commission powers

**148.3** For the purpose of determining whether a person mentioned in subsection 140 (1) has committed an act of proprietary misconduct or is in breach of this Act or the regulations, an inspector has all the powers of the commission under Part II of the *Public Inquiries Act*.

#### No obstruction

**148.4** No person shall obstruct an inspector acting under section 148, or under the authority of a warrant issued under subsection 148.1 (1), or conceal from an inspector or destroy anything that is relevant to an inspection.

**13. (1) Subsection 149 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Dispensing of drugs

(1) Subject to subsection (2), no person shall compound, dispense or sell any drug in a pharmacy other than,

- (a) a pharmacist;
- (b) an intern acting under the supervision of a pharmacist who is physically present;
- (c) a registered pharmacy student acting under the supervision of a pharmacist who is physically present; or
- (d) a pharmacy technician acting under the supervision of a pharmacist who is physically present.

**(2) Subsection 149 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Exception

(2) Where a pharmacist or an intern is present in the pharmacy and available to the purchaser for consultation, subsection (1) does not apply to the sale in a pharmacy of a drug listed in Schedule III.

**14. Section 150 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Misrepresentation

**150.** No person shall sell any drug under the representation or pretence that it is a particular drug when the person knows or ought to have known that it is not that drug, or does not contain any substance that the drug is meant to contain.

**15. Section 151 of the Act is repealed.**

**16. Section 152 of the Act is repealed and the following substituted:**

recevables en preuve dans toute instance dans la même mesure que les originaux et ont la même valeur probante que ceux-ci.

#### Définition

(5) La définition qui suit s'applique au présent article et pour l'application du paragraphe 148 (2).

«document» S'entend de tout élément d'information sous quelque forme que ce soit et, notamment, d'une partie de celui-ci.

#### Pouvoirs d'une commission

**148.3** L'inspecteur possède tous les pouvoirs conférés à une commission par la partie II de la *Loi sur les enquêtes publiques* pour déterminer si une personne visée au paragraphe 140 (1) a commis une faute liée à la spécialité ou contrevient à la présente loi ou aux règlements.

#### Entrave interdite

**148.4** Nul ne doit entraver un inspecteur qui agit en vertu de l'article 148 ou d'un mandat délivré aux termes du paragraphe 148.1 (1), ni lui dissimuler ou détruire quoi que ce soit qui se rapporte à une inspection.

**13. (1) Le paragraphe 149 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Préparation de médicaments

(1) Sous réserve du paragraphe (2), seules les personnes suivantes peuvent composer, préparer ou vendre un médicament dans une pharmacie :

- a) un pharmacien;
- b) un interne placé sous la surveillance et en présence d'un pharmacien;
- c) un étudiant en pharmacie inscrit placé sous la surveillance et en présence d'un pharmacien;
- d) un technicien en pharmacie placé sous la surveillance et en présence d'un pharmacien.

**(2) Le paragraphe 149 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Exception

(2) Si un pharmacien ou un interne est présent dans la pharmacie et que le client peut le consulter, le paragraphe (1) ne s'applique pas à la vente dans la pharmacie des médicaments énumérés à l'annexe III.

**14. L'article 150 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Présentation erronée de faits

**150.** Nul ne doit vendre un médicament en le présentant comme un remède particulier, ou prétendre une telle chose, alors que cette personne sait ou devrait savoir qu'il ne l'est pas ou qu'il ne contient aucune substance que devrait contenir le médicament.

**15. L'article 151 de la Loi est abrogé.**

**16. L'article 152 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Mailing or delivering certain drugs**

**152.** (1) Subject to subsection (2), a drug listed in Schedule I shall, if sent through the mail, only be sent by registered mail or, if delivered by another method, shall be delivered in a method that is both traceable and auditable, with a receipt for the drug signed by the patient or the patient's agent.

**Exception, federal law**

(2) Where a law of Canada permits a method of delivery of a drug other than provided for in subsection (1), the law of Canada prevails.

**17. Section 153 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Records of pharmacy**

**153.** The designated manager of every pharmacy shall keep or cause to be kept a record of every purchase and sale of a drug referred to in the Schedules to the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada) or the Schedule to the *Narcotic Control Regulations* (Canada) in such form or manner as the regulations may prescribe.

**18. Section 154 of the Act is repealed.**

**19. Section 155 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Prescription drugs**

**155.** (1) Subject to the regulations, no person shall sell by retail any drug referred to in Schedule I, except on prescription given in such form, in such manner and under such conditions as the regulations prescribe.

**Exception**

(2) Subsection (1) does not apply to drugs listed in Schedule I that are sold in a container labelled by the manufacturer as for veterinary or agricultural use or sold in a form unsuitable for human use.

**20. The French version of subsection 157 (1) of the Act is amended by striking out “une ordonnance à remplir” and substituting “une ordonnance à préparer”.**

**21. Section 158 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Prescription from outside Ontario**

**158.** A pharmacist may dispense a drug pursuant to a prescription authorized by a prescriber licensed to practise in a province or territory of Canada other than Ontario if, in the professional judgment of the pharmacist, the patient requires the drug.

**22. Subsection 159 (2) of the Act is amended by striking out “Schedule A” and substituting “Schedule I”.**

**Envoi de certains médicaments par la poste ou livraison de ceux-ci**

**152.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), les médicaments énumérés à l'annexe I, s'ils sont expédiés par la poste, le sont uniquement par courrier recommandé ou, s'ils sont livrés par tout autre mode de livraison, celui-ci est à la fois retrouvable et vérifiable, le récépissé attestant la livraison des médicaments étant signé par le patient ou son mandataire.

**Exception : lois fédérales**

(2) Si une loi du Canada permet un mode de livraison de médicaments autre que ce que prévoit le paragraphe (1), la loi du Canada l'emporte.

**17. L'article 153 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Dossiers de la pharmacie**

**153.** Le gérant désigné d'une pharmacie conserve ou fait conserver, sous la forme ou de la façon que peuvent prescrire les règlements, une fiche de chaque achat et de chaque vente d'un médicament visé aux annexes de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada) ou à l'annexe du *Règlement sur les stupéfiants* (Canada).

**18. L'article 154 de la Loi est abrogé.**

**19. L'article 155 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Médicaments prescrits**

**155.** (1) Sous réserve des règlements, nul ne doit vendre au détail un médicament visé à l'annexe I, si ce n'est en conformité avec une ordonnance donnée sous la forme, de la façon et dans les conditions que prescrivent les règlements.

**Exception**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux médicaments énumérés à l'annexe I qui sont vendus dans un contenant dont l'étiquette du fabricant indique qu'ils sont destinés à l'art vétérinaire ou à l'agriculture ou qui sont vendus sous une forme les rendant impropres à la consommation humaine.

**20. La version française du paragraphe 157 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «une ordonnance à préparer» à «une ordonnance à remplir».**

**21. L'article 158 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Ordonnance de l'extérieur de l'Ontario**

**158.** Un pharmacien peut préparer un médicament en conformité avec une ordonnance donnée par une personne autorisée à prescrire des médicaments dans une province ou un territoire du Canada autre que l'Ontario si, selon son jugement de professionnel en la matière, le patient a besoin de ce médicament.

**22. Le paragraphe 159 (2) de la Loi est modifié par substitution de «l'annexe U» à «l'annexe A».**



**23. Section 160 of the Act is amended by adding the following subsection:****Location where drugs accepted**

(4) No member and no pharmacy shall receive any drug from a wholesale distributor of drugs other than at the location of a pharmacy which ordered the drugs except where appropriate in the best interest of a patient or patients.

**24. Clause 160.1 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) requiring members or operators of pharmacies to give the College such information respecting pharmacies as may be set out in the by-laws, including the location of pharmacies, the name and address of pharmacies, the residential address of members and the name and address of owners and designated managers of pharmacies and, if the pharmacy is owned by a corporation, of the directors of the corporation, and any changes to the information;

**25. (1) Clauses 161 (1) (a), (b) and (c) of the Act are repealed and the following substituted:**

- (a) establishing Schedules I, II, III and U for the purposes of this Act, and prescribing the substances that are to be included in those Schedules;
- (b) naming or identifying substances for the purposes of the definition of “drug” in subsection 1 (1) and specifying the provisions of this Act that shall apply in respect of such substances;
- (c) naming substances and preparations that are not drugs for the purposes of the definition of “drug” in subsection 1 (1);
- (c.1) naming publications for the purposes of the definition of “drug” in subsection 1 (1) and specifying the provisions of this Act that shall apply in respect of substances named in those publications;
- (c.2) governing matters relating to the sale in pharmacies of drugs or other specified substances or preparations;

**(2) Clause 161 (1) (e) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (e) prescribing the manner in which prescriptions shall be given in respect of the drugs referred to in Schedule I and the conditions under which such prescriptions may be given;

**(3) Clause 161 (1) (g) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (g) governing the manner in which records shall be kept of the purchase and sale of drugs or of any category or class of drug;

**(4) Clauses 161 (1) (i) and (j) of the Act are repealed.****23. L'article 160 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :****Emplacement où les médicaments sont reçus**

(4) Aucun membre ni aucune pharmacie ne doit recevoir un médicament d'un distributeur en gros de médicaments si ce n'est à l'emplacement de la pharmacie qui a commandé les médicaments, sauf si cela est indiqué dans l'intérêt véritable d'un ou de plusieurs patients.

**24. L'alinéa 160.1 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) exiger des membres ou des exploitants de pharmacies qu'ils fournissent à l'Ordre les renseignements concernant les pharmacies que précisent les règlements administratifs, y compris l'emplacement et les nom et adresse des pharmacies, l'adresse domiciliaire des membres et les nom et adresse des propriétaires et des gérants désignés de pharmacies et, si une personne morale est propriétaire d'une pharmacie, les nom et adresse des administrateurs de la personne morale, et qu'ils lui communiquent tout changement apporté à ces renseignements;

**25. (1) Les alinéas 161 (1) a), b) et c) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- a) établir les annexes I, II, III et U pour l'application de la présente loi et prescrire les substances devant être comprises dans celles-ci;
- b) désigner ou identifier des substances pour l'application de la définition de «médicament» au paragraphe 1 (1), et préciser les dispositions de la présente loi qui s'appliquent à leur égard;
- c) désigner des substances et des préparations qui ne sont pas des médicaments pour l'application de la définition de «médicament» au paragraphe 1 (1);
- c.1) désigner des publications pour l'application de la définition de «médicament» au paragraphe 1 (1) et préciser les dispositions de la présente loi qui s'appliquent à l'égard des substances désignées dans ces publications;
- c.2) régir les questions qui se rapportent à la vente, dans une pharmacie, de médicaments ou autres substances ou préparations précisées;

**(2) L'alinéa 161 (1) e) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- e) prescrire la façon de donner des ordonnances pour ce qui est des médicaments visés à l'annexe I ainsi que les conditions en vertu desquelles ces ordonnances peuvent être données;

**(3) L'alinéa 161 (1) g) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- g) régir la façon dont les dossiers qui se rapportent à l'achat et à la vente de médicaments ou de toute catégorie de médicaments doivent être gardés;

**(4) Les alinéas 161 (1) i) et j) de la Loi sont abrogés.**



**(5) Subsection 161 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

(j.1) governing the designation of designated managers;

**(6) Clause 161 (1) (k.1) of the Act is amended by adding “and information to be furnished” after “returns to be made”.**

**(7) Clause 161 (1) (n) of the Act is repealed and the following substituted:**

(n) providing for applications for certificates of accreditation of pharmacies, the issuance, suspension, revocation, expiration and renewal of such certificates, and anything ancillary to such issuance, suspension, revocation, expiration and renewal;

**(8) Subsection 161 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

(u) defining “proprietary misconduct” for the purposes of this Act and governing what constitutes an act of proprietary misconduct.

**(9) Subsection 161 (2) of the Act is amended by adding “made by a body or organization independent of the College” after “or publication”.**

**(10) Subsection 161 (4) of the Act is amended by adding “and shall, if it exists in electronic format, be posted on the College’s website or made available through a hyperlink at the College’s website” at the end.**

**26. Section 162 of the Act is amended by striking out “this Part” and substituting “this Act”.**

**27. The Act is amended by adding the following section:**

#### Order where public at risk

**162.1 (1)** Despite anything in the *Pharmacy Act, 1991*, the *Regulated Health Professions Act, 1991* or the Health Professions Procedural Code, where it appears to the College that the continued operation of a pharmacy places or may place the public at risk, the College may apply to a judge of the Superior Court of Justice for an order immediately revoking or suspending the certificate of accreditation of the pharmacy.

#### Same

(2) The judge of the Superior Court of Justice hearing the application may make an order revoking or suspending the certificate or placing terms, conditions or limitations on the certificate or may make such other order related to the operation of the pharmacy in the public interest as the judge sees fit.

#### Appeal

(3) An appeal lies to the Divisional Court from an order made under subsection (2).

**28. Section 165 of the Act is repealed and the following substituted:**

**(5) Le paragraphe 161 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

j.1) régir la désignation des gérants désignés;

**(6) L’alinéa 161 (1) k.1) de la Loi est modifié par insertion de «ainsi que les renseignements à fournir» après «des rapports à faire».**

**(7) L’alinéa 161 (1) n) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

n) prévoir les demandes de certificats d’agrément des pharmacies ainsi que la délivrance, la suspension, la révocation, l’expiration et le renouvellement de ces certificats et les questions qui s’y rapportent;

**(8) Le paragraphe 161 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

u) définir l’expression «faute liée à la spécialité» pour l’application de la présente loi et régir ce qui constitue une faute liée à la spécialité.

**(9) Le paragraphe 161 (2) de la Loi est modifié par insertion de «établi par un organe ou un organisme indépendant de l’Ordre» après «ou une publication».**

**(10) Le paragraphe 161 (4) de la Loi est modifié par insertion de «et, si elle existe sous format électronique, est affichée sur le site Web de l’Ordre ou est disponible au moyen d’un hyperlien qui s’y trouve» à la fin du paragraphe.**

**26. L’article 162 de la Loi est modifié par substitution de «présente loi» à «présente partie».**

**27. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

#### Ordonnance en cas de danger pour le public

**162.1 (1)** Malgré toute disposition de la *Loi de 1991 sur les pharmaciens*, de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* ou du Code des professions de la santé, s’il lui appert que la poursuite de l’exploitation d’une pharmacie constitue ou peut constituer un danger pour le public, l’Ordre peut, par voie de requête, demander à un juge de la Cour supérieure de justice d’ordonner la révocation ou la suspension immédiate du certificat d’agrément de la pharmacie.

#### Idem

(2) Le juge de la Cour supérieure de justice qui entend la requête peut, par ordonnance, révoquer ou suspendre le certificat ou l’assortir de conditions ou de restrictions, ou peut ordonner ce qu’il estime opportun en ce qui concerne l’exploitation de la pharmacie dans l’intérêt public.

#### Appel

(3) Il peut être interjeté appel de l’ordonnance du juge rendue en vertu du paragraphe (2) auprès de la Cour divisionnaire.

**28. L’article 165 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**General offence**

**165.** Every person who contravenes any provision of this Act or the regulations for which no penalty is otherwise provided is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) in the case of an individual, to a fine not exceeding \$25,000 for a first offence or \$50,000 for a second or subsequent offence; or
- (b) in the case of a corporation, to a fine not exceeding \$50,000 for a first offence or \$200,000 for a second or subsequent offence.

**29.** Section 166 of the Act is repealed and the following substituted:

**Responsibility of owner and designated manager**

**166.** (1) Every owner and designated manager of a pharmacy, or either of them, is liable for every offence against this Act committed by any person in the employ of or under the supervision of the owner or designated manager with the owner's or designated manager's permission, consent or approval, express or implied, and every director of a corporation operating a pharmacy is liable for every offence against this Act committed by any person in the employ of the corporation with the director's permission, consent or approval, express or implied.

**Same**

(2) Where any person operates a pharmacy contrary to this Act or the regulations, the owner and designated manager of such pharmacy, or either of them, or any director of a corporation operating a pharmacy, may be proceeded against, and prosecution or conviction of any of them is not a bar to prosecution or conviction of another.

**Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act**

**30.** The definition of "drug" in subsection 1 (1) of the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act* is amended by striking out "subsection 117 (1) of".

**Ontario Drug Benefit Act**

**31.** The definition of "drug" in subsection 1 (1) of the *Ontario Drug Benefit Act* is amended by striking out "subsection 117 (1) of".

**Regulated Health Professions Act, 1991**

**32.** Paragraph 8 of subsection 27 (2) of the *Regulated Health Professions Act, 1991* is amended by striking out "subsection 117 (1) of".

**Commencement**

**33.** (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Health System Improvements Act, 2007* receives Royal Assent.

**Infraction générale**

**165.** Quiconque enfreint une disposition de la présente loi ou des règlements pour laquelle aucune peine n'est prévue d'une autre façon est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) dans le cas d'un particulier, d'une amende d'au plus 25 000 \$ pour une première infraction ou d'au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente;
- b) dans le cas d'une personne morale, d'une amende d'au plus 50 000 \$ pour une première infraction ou d'au plus 200 000 \$ pour une infraction subséquente.

**29.** L'article 166 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Responsabilité du propriétaire et du gérant désigné**

**166.** (1) Le propriétaire et le gérant désigné d'une pharmacie, ou l'un d'eux, sont responsables de chaque infraction à la présente loi commise avec leur permission, leur consentement ou leur approbation, exprès ou implicite, par une personne qui est à leur service ou qui travaille sous leur surveillance. L'administrateur d'une personne morale qui exploite une pharmacie est responsable de chaque infraction à la présente loi commise avec sa permission, son consentement ou son approbation, exprès ou implicite, par une personne qui est au service de la personne morale.

**Idem**

(2) Si une personne exploite une pharmacie d'une façon contraire aux dispositions de la présente loi ou des règlements, le propriétaire et le gérant désigné de la pharmacie, ou l'un d'eux, ou un administrateur de la personne morale qui exploite celle-ci peuvent être poursuivis en justice. Une poursuite intentée contre l'un d'entre eux ou une condamnation n'empêche pas de poursuivre une autre personne ou d'obtenir sa condamnation.

**Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation**

**30.** La définition de «médicament» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation* est modifiée par suppression de «le paragraphe 117 (1) de».

**Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario**

**31.** La définition de «médicament» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario* est modifiée par suppression de «du paragraphe 117 (1)».

**Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées**

**32.** La disposition 8 du paragraphe 27 (2) de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* est modifiée par suppression de «le paragraphe 117 (1) de».

**Entrée en vigueur**

**33.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2007 sur l'amélioration du système de santé* reçoit la sanction royale.

Same

(2) Subsections 1 (2) and (3) and 13 (2), sections 15, 16, 17, 18, 19, 22 and 24 and subsections 25 (1), (2), (3) and (4) come into force on,

- (a) the first anniversary of the day the *Health System Improvements Act, 2007* receives Royal Assent; or
- (b) an earlier day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Idem

(2) Les paragraphes 1 (2) et (3) et 13 (2), les articles 15, 16, 17, 18, 19, 22 et 24 et les paragraphes 25 (1), (2), (3) et (4) entrent en vigueur :

- a) soit au premier anniversaire du jour où la *Loi de 2007 sur l'amélioration du système de santé* reçoit la sanction royale;
- b) soit le jour antérieur que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.



## SCHEDULE M REGULATED HEALTH PROFESSIONS ACT, 1991

**1. Subsection 1 (1) of the *Regulated Health Professions Act, 1991* is amended by adding the following definition:**

“personal information” means personal information within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*. (“renseignements personnels”)

**2. (1) Subsection 6 (2) of the Act is repealed.**

**(2) Section 6 of the Act is amended by adding the following subsections:**

### **Content and form**

(4) The Minister may specify the content and form of the annual reports submitted by the College and the Advisory Council and, where the Minister has done so, the annual reports shall contain that content and be in that form.

### **Minister may publish information**

(5) The Minister may, in every year, publish information from the annual reports of the Colleges.

### **No personal information**

(6) Information from the annual reports published by the Minister shall not include any personal information.

**3. Subsection 9 (4) of the Act is repealed.**

**4. (1) Subsection 24 (2) of the Act is amended by striking out “subsection 28 (3)” and substituting “paragraph 3 of subsection 28 (5)”.**

**(2) Subsection 24 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

### **Independence of experts**

(4) A person engaged under subsection (3) shall be independent of the parties, and, in the case of a complaint review, of the Inquiries, Complaints and Reports Committee.

**5. Section 26 of the Act is repealed.**

**6. Subsection 30 (1) of the Act is amended by striking out “physical” and substituting “bodily”.**

**7. (1) Subsection 36 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

### **Confidentiality**

(1) Every person employed, retained or appointed for the purposes of the administration of this Act, a health profession Act or the *Drug and Pharmacies Regulation Act* and every member of a Council or committee of a College shall keep confidential all information that comes to his or her knowledge in the course of his or her duties and shall not communicate any information to any other person except,

## ANNEXE M LOI DE 1991 SUR LES PROFESSIONS DE LA SANTÉ RÉGLEMENTÉES

**1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«renseignements personnels» S’entend au sens de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*. («personal information»)

**2. (1) Le paragraphe 6 (2) de la Loi est abrogé.**

**(2) L’article 6 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

### **Contenu et forme**

(4) Le ministre peut préciser le contenu et la forme des rapports annuels que présentent les ordres et le Conseil consultatif, auquel cas les rapports annuels doivent comporter ce contenu et être rédigés sous cette forme.

### **Publication de renseignements par le ministre**

(5) Le ministre peut, chaque année, publier les renseignements contenus dans les rapports annuels des ordres.

### **Aucun renseignement personnel**

(6) Les renseignements contenus dans les rapports annuels que publie le ministre ne doivent comprendre aucun renseignement personnel.

**3. Le paragraphe 9 (4) de la Loi est abrogé.**

**4. (1) Le paragraphe 24 (2) de la Loi est modifié par substitution de «de la disposition 3 du paragraphe 28 (5)» à «du paragraphe 28 (3)».**

**(2) Le paragraphe 24 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

### **Indépendance des experts**

(4) Toute personne engagée en vertu du paragraphe (3) est indépendante des parties et, dans le cas de l’examen d’une plainte, du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports.

**5. L’article 26 de la Loi est abrogé.**

**6. Le paragraphe 30 (1) de la Loi est modifié par substitution de «qu’un préjudice corporel grave puisse» à «que des lésions corporelles graves puissent».**

**7. (1) Le paragraphe 36 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

### **Secret professionnel**

(1) Quiconque est employé, engagé ou nommé aux fins de l’application de la présente loi, d’une loi sur une profession de la santé ou de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*, ainsi que les membres d’un conseil ou d’un des comités d’un ordre, préservent le caractère confidentiel des renseignements venant à leur connaissance dans l’exercice de leurs fonctions et ne doivent en divulguer aucun à qui que ce soit, sauf :

- (a) to the extent that the information is available to the public under this Act, a health profession Act or the *Drug and Pharmacies Regulation Act*;
  - (b) in connection with the administration of this Act, a health profession Act or the *Drug and Pharmacies Regulation Act*, including, without limiting the generality of this, in connection with anything relating to the registration of members, complaints about members, allegations of members' incapacity, incompetence or acts of professional misconduct or the governing of the profession;
  - (c) to a body that governs a profession inside or outside of Ontario;
  - (d) as may be required for the administration of the *Drug Interchangeability and Dispensing Fee Act*, the *Healing Arts Radiation Protection Act*, the *Health Insurance Act*, the *Independent Health Facilities Act*, the *Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act*, the *Ontario Drug Benefit Act*, the *Coroners Act*, the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada) and the *Food and Drugs Act* (Canada);
  - (e) to a police officer to aid an investigation undertaken with a view to a law enforcement proceeding or from which a law enforcement proceeding is likely to result;
  - (f) to the counsel of the person who is required to keep the information confidential under this section;
  - (g) to confirm whether the College is investigating a member, if there is a compelling public interest in the disclosure of that information;
  - (h) where disclosure of the information is required by an Act of the Legislature or an Act of Parliament;
  - (i) if there are reasonable grounds to believe that the disclosure is necessary for the purpose of eliminating or reducing a significant risk of serious bodily harm to a person or group of persons; or
  - (j) with the written consent of the person to whom the information relates.
- (2) Subsection 36 (1.2) of the Act is amended by striking out "clause (1) (d.1)" in the portion before the definition and substituting "clause (1) (e)".
- (3) Subsection 36 (1.3) of the Act is amended by striking out "clause (1) (d.1)" and substituting "clause (1) (e)".
- (4) Subsection 36 (1.4) of the Act is amended by striking out "clause (1) (d.1)" and substituting "clause (1) (e)".
- a) dans la mesure où les renseignements sont accessibles au public en vertu de la présente loi, d'une loi sur une profession de la santé ou de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*;
  - b) à l'égard de l'application de la présente loi, d'une loi sur une profession de la santé ou de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies*, de même qu'à l'égard, notamment, de tout ce qui se rapporte à l'inscription des membres, aux plaintes concernant les membres, aux allégations d'incapacité, d'incompétence ou de faute professionnelle de la part des membres ou à l'égard de la régie de la profession;
  - c) à un organisme qui régit une profession exercée en Ontario ou ailleurs;
  - d) de la façon que peut exiger l'application de la *Loi sur l'interchangeabilité des médicaments et les honoraires de préparation*, de la *Loi sur la protection contre les rayons X*, de la *Loi sur l'assurance-santé*, de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*, de la *Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement*, de la *Loi sur le régime de médicaments de l'Ontario*, de la *Loi sur les coroners*, de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada) et de la *Loi sur les aliments et drogues* (Canada);
  - e) à un agent de police afin de faciliter une enquête menée en vue d'une instance en exécution de la loi ou qui aboutira vraisemblablement à une telle instance;
  - f) à l'avocat de la personne qui est tenue de préserver le caractère confidentiel des renseignements aux termes du présent article;
  - g) afin de confirmer si l'ordre mène une enquête sur un membre, s'il existe une nécessité manifeste de divulguer les renseignements dans l'intérêt public;
  - h) lorsque la divulgation des renseignements est exigée par une loi de la Législature ou une loi du Parlement;
  - i) s'il existe des motifs raisonnables de croire que la divulgation est nécessaire pour éliminer ou réduire un risque considérable de préjudice corporel grave menaçant une personne ou un groupe de personnes;
  - j) avec le consentement écrit de la personne à laquelle se rapportent les renseignements.
- (2) Le paragraphe 36 (1.2) de la Loi est modifié par substitution de «l'alinéa (1) e)» à «l'alinéa (1) d.1)» dans le passage qui précède la définition.
- (3) Le paragraphe 36 (1.3) de la Loi est modifié par substitution de «l'alinéa (1) e)» à «l'alinéa (1) d.1)».
- (4) Le paragraphe 36 (1.4) de la Loi est modifié par substitution de «L'alinéa (1) e)» à «L'alinéa (1) d.1)» au début du paragraphe.



**(5) Section 36 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Confirmation of investigation**

(1.5) Information disclosed under clause (l) (g) shall be limited to the fact that an investigation is or is not underway and shall not include any other information.

**8. The Act is amended by adding the following section:**

**Collection of personal information by College**

**36.1** (1) At the request of the Minister, a College shall collect information directly from members of the College as is reasonably necessary for the purpose of Ministry health human resources planning.

**Unique identifiers**

(2) At the request of the Minister, a College shall assign a unique identifier for each member of the College from whom information is collected under subsection (1).

**Members to provide information**

(3) A member of a College who receives a request for information for the purpose of subsection (1) shall provide the information to the College within the time period and in the form and manner specified by the College.

**Disclosure to Minister**

(4) A College shall disclose the information collected under subsection (1) to the Minister within the time period and in the form and manner specified by the Minister.

**Use by Minister**

(5) The Minister may use and disclose the information only for the purpose set out under subsection (1), and shall not use or collect personal information if other information will serve the purpose, and shall not use or collect more personal information than is necessary for the purpose.

**Reports**

(6) The Minister may publish reports and other documents using information provided to him or her by a College under this section for the purpose set out in subsection (1), and for that purpose only, but the Minister shall not include any personal information about a member of a College in such reports or documents.

**Notice required by s. 39 (2) of FIPPA**

(7) If the Minister requires a College to collect personal information from its members under subsection (1), the notice required by subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is given by,

- (a) a public notice posted on the Ministry's website; or
- (b) any other public method that may be prescribed.

**(5) L'article 36 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Confirmation de la tenue de l'enquête**

(1.5) Les renseignements divulgués en vertu de l'alinéa (l) g) se limitent au fait qu'une enquête est ou n'est pas en cours et ne doivent comprendre aucun autre renseignement.

**8. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Collecte de renseignements personnels par l'ordre**

**36.1** (1) À la demande du ministre, un ordre recueille directement auprès de ses membres les renseignements qui sont raisonnablement nécessaires aux fins de la planification des ressources humaines en santé par le ministère.

**Identificateurs uniques**

(2) À la demande du ministre, un ordre attribue un identificateur unique pour chacun de ses membres auprès duquel des renseignements sont recueillis aux termes du paragraphe (1).

**Obligation des membres de fournir des renseignements**

(3) Le membre d'un ordre qui reçoit une demande de renseignements pour l'application du paragraphe (1) fournit ceux-ci à l'ordre dans le délai, sous la forme et de la manière que précise ce dernier.

**Divulgateion au ministre**

(4) L'ordre divulgue les renseignements recueillis aux termes du paragraphe (1) au ministre dans le délai, sous la forme et de la manière que précise ce dernier.

**Utilisation par le ministre**

(5) Le ministre ne peut utiliser et divulguer les renseignements qu'à la fin énoncée au paragraphe (1) et il ne doit pas utiliser ou recueillir de renseignements personnels à une fin que d'autres renseignements permettent de réaliser ni en utiliser ou en recueillir plus qu'il n'est nécessaire pour réaliser la fin visée.

**Rapports**

(6) Le ministre peut publier des rapports et d'autres documents en utilisant les renseignements que lui a fournis un ordre aux termes du présent article à la fin énoncée au paragraphe (1), et à cette fin uniquement, mais il ne doit inclure aucun renseignement personnel concernant un membre d'un ordre dans de tels rapports ou documents.

**Avis exigé par le par. 39 (2) de la loi d'information**

(7) Si le ministre exige qu'un ordre recueille des renseignements personnels auprès de ses membres aux termes du paragraphe (1), l'avis exigé par le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est donné, selon le cas :

- a) au moyen d'un avis public affiché sur le site Web du ministère;
- b) de toute autre façon publique prescrite.



## Same

(8) If the Minister publishes a notice referred to under subsection (7), the Minister shall advise the College of the notice and the College shall also publish a notice about the collection on the College's website within 20 days of receiving the advice from the Minister.

## Definitions

(9) In this section,

“health human resources planning” means ensuring the sufficiency and appropriate distribution of health providers; (“planification des ressources humaines en santé”)

“information” includes personal information; (“renseignements”)

“Ministry” means the Ministry of Health and Long-Term Care. (“ministère”)

**9. (1) Subsection 37 (2) of the Act is amended by striking out “under a health profession Act”.**

**(2) Section 37 of the Act is amended by adding the following subsection:**

## Injunctions

(3) Subsections (1) and (2) apply, with necessary modifications, to a person who is the subject of an application under section 87 of the Code.

**10. Section 38 of the Act is amended by striking out “against the Advisory Council” and substituting “against the Crown, the Minister, an employee of the Crown, the Advisory Council”.**

**11. Section 39 of the Act is repealed and the following substituted:**

## Service

**39. (1)** A notice or decision to be given to a person under this Act, the *Drug and Pharmacies Regulation Act* or a health profession Act may be given by mail or by fax.

## When notice or decision given by mail received

(2) If a notice or decision is sent by mail addressed to a person at the person's last known address, there is a rebuttable presumption that it was received by the person on the fifth day after mailing.

## When notice or decision given by fax received

(3) If a notice or decision is sent by fax to a person at the person's last known fax number, there is a rebuttable presumption that it was received by the person.

(a) on the day it was faxed, if faxed after midnight and before 4 p.m.; or

(b) on the following day, if faxed at any other time.

## Idem

(8) S'il publie l'avis mentionné au paragraphe (7), le ministre en informe l'ordre, qui publie à son tour un avis au sujet de la collecte sur son site Web dans les 20 jours qui suivent.

## Définitions

(9) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«ministère» Le ministère de la Santé et des Soins de longue durée. («Ministry»)

«planification des ressources humaines en santé» Le fait de veiller à ce que les fournisseurs de soins de santé soient en nombre suffisant et répartis de façon appropriée. («health human resources planning»)

«renseignements» S'entend notamment de renseignements personnels. («information»)

**9. (1) Le paragraphe 37 (2) de la Loi est modifié par suppression de «délivré en vertu d'une loi sur une profession de la santé».**

**(2) L'article 37 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

## Injonctions

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à quiconque fait l'objet d'une requête visée à l'article 87 du Code.

**10. L'article 38 de la Loi est modifié par substitution de «contre la Couronne, le ministre, un employé de la Couronne, le Conseil consultatif» à «contre le Conseil consultatif».**

**11. L'article 39 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

## Signification

**39. (1)** L'avis devant être donné ou la décision devant être communiquée à quiconque aux termes de la présente loi, de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* ou d'une loi sur une profession de la santé peut l'être par la poste ou par télécopie.

## Réception par courrier

(2) Si un avis ou une décision est envoyé par courrier à la dernière adresse connue du destinataire, il existe une présomption réfutable selon laquelle cet avis ou cette décision a été reçu par le destinataire le cinquième jour qui en suit la mise à la poste.

## Réception par télécopie

(3) Si un avis ou une décision est envoyé par télécopie au dernier numéro de télécopieur connu du destinataire, il existe une présomption réfutable selon laquelle cet avis ou cette décision a été reçu par le destinataire :

a) le jour où il a été envoyé, s'il l'a été entre minuit et 16 heures;

b) le jour suivant, s'il a été envoyé à tout autre moment.

**12. Section 40 of the Act is repealed and the following substituted:****Offences**

**40.** (1) Every person who contravenes subsection 27 (1) or 30 (1) is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) for a first offence, to a fine of not more than \$25,000, or to imprisonment for a term of not more than one year, or both; and
- (b) for a second or subsequent offence, to a fine of not more than \$50,000, or to imprisonment for a term of not more than one year, or both.

**Same**

(2) Every individual who contravenes section 31, 32 or 33 or subsection 34 (2), 34.1 (2) or 36 (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000 for a first offence and not more than \$50,000 for a second or subsequent offence.

**Same**

(3) Every corporation that contravenes section 31, 32 or 33 or subsection 34 (1), 34.1 (1) or 36 (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$50,000 for a first offence and not more than \$200,000 for a second or subsequent offence.

**13. Section 41 of the Act is amended by adding “for a first offence, and not more than \$50,000 for a second or subsequent offence” at the end.**

**14. (1) Subsection 42 (1) of the Act is amended by adding “for a first offence, and not more than \$50,000 for a second or subsequent offence” at the end.**

**(2) Subsection 42 (2) of the Act is amended by adding “for a first offence, and not more than \$50,000 for a second or subsequent offence” at the end.**

**15. The Act is amended by adding the following section:**

**No limitation**

**42.1** Section 76 of the *Provincial Offences Act* does not apply to a prosecution under this Act, the *Drug and Pharmacies Regulation Act* or a health profession Act.

**16. (1) Subsection 43 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (h) for the purposes of clause 36.1 (7) (b), prescribing alternative methods of giving the notice required by subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

**(2) Subsection 43 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

**12. L'article 40 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Infractions**

**40.** (1) Quiconque contrevient au paragraphe 27 (1) ou 30 (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) pour une première infraction, d'une amende d'au plus 25 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus un an, ou d'une seule de ces peines;
- b) pour une infraction subséquente, d'une amende d'au plus 50 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus un an, ou d'une seule de ces peines.

**Idem**

(2) Le particulier qui contrevient à l'article 31, 32 ou 33 ou au paragraphe 34 (2), 34.1 (2) ou 36 (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$ pour une première infraction, et d'une amende d'au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente.

**Idem**

(3) La personne morale qui contrevient à l'article 31, 32 ou 33 ou au paragraphe 34 (1), 34.1 (1) ou 36 (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 50 000 \$ pour une première infraction, et d'une amende d'au plus 200 000 \$ pour une infraction subséquente.

**13. L'article 41 de la Loi est modifié par adjonction de «pour une première infraction, et d'une amende d'au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente» à la fin de l'article.**

**14. (1) Le paragraphe 42 (1) de la Loi est modifié par adjonction de «pour une première infraction, et d'une amende d'au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente» à la fin du paragraphe.**

**(2) Le paragraphe 42 (2) de la Loi est modifié par adjonction de «pour une première infraction, et d'une amende d'au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente» à la fin du paragraphe.**

**15. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Aucune restriction**

**42.1** L'article 76 de la *Loi sur les infractions provinciales* ne s'applique pas aux poursuites prévues par la présente loi, la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* ou une loi sur une profession de la santé.

**16. (1) Le paragraphe 43 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- h) pour l'application de l'alinéa 36.1 (7) b), prescrire d'autres méthodes de remise de l'avis exigé par le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

**(2) Le paragraphe 43 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**



- (i) prescribing information as information that is to be posted on a College website for the purposes of section 3.1 of the Code.

**17. (1) Subsection 1 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by adding the following definition:**

“alternative dispute resolution process” means mediation, conciliation, negotiation, or any other means of facilitating the resolution of issues in dispute; (“processus de règlement extrajudiciaire des différends”)

**(2) The English version of the definition of “health profession corporation” in subsection 1 (1) of the Schedule 2 to the Act is amended by striking out “certificate” and substituting “certificate of authorization”.**

**(3) The definition of “incapacitated” in subsection 1 (1) of the Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:**

“incapacitated” means, in relation to a member, that the member is suffering from a physical or mental condition or disorder that makes it desirable in the interest of the public that the member’s practice be subject to terms, conditions or limitations, or that the member no longer be permitted to practise; (“frappé d’incapacité”)

**(4) The definition of “quality assurance program” in subsection 1 (1) of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:**

“quality assurance program” means a program to assure the quality of the practice of the profession and to promote continuing evaluation, competence and improvement among the members; (“programme d’assurance de la qualité”)

**18. (1) Paragraph 4 of subsection 3 (1) of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:**

4. To develop, establish and maintain standards of knowledge and skill and programs to promote continuing evaluation, competence and improvement among the members.

**(2) Paragraph 8 of subsection 3 (1) of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:**

8. To promote and enhance relations between the College and its members, other health profession colleges, key stakeholders, and the public.
9. To promote inter-professional collaboration with other health profession colleges.
10. To develop, establish, and maintain standards and programs to promote the ability of members to respond to changes in practice environments, advances in technology and other emerging issues.
11. Any other objects relating to human health care that the Council considers desirable.

**19. Schedule 2 to the Act is amended by adding the following section:**

- i) prescrire des renseignements comme renseignements devant être affichés sur le site Web d’un ordre pour l’application de l’article 3.1 du Code.

**17. (1) Le paragraphe 1 (1) de l’annexe 2 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«processus de règlement extrajudiciaire des différends»  
Médiation, conciliation, négociation ou tout autre moyen facilitant le règlement des questions en litige.  
(«alternative dispute resolution process»)

**(2) La version anglaise de la définition de «société professionnelle de la santé» au paragraphe 1 (1) de l’annexe 2 de la Loi est modifiée par substitution de «certificate of authorization» à «certificate».**

**(3) La définition de «frappé d’incapacité» au paragraphe 1 (1) de l’annexe 2 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«frappé d’incapacité» Se dit d’un membre atteint d’une affection physique ou mentale ou de troubles physiques ou mentaux qui sont tels qu’il convient, dans l’intérêt public, d’assujettir l’exercice de sa profession à des conditions ou à des restrictions ou de ne plus l’autoriser à exercer sa profession. («incapacitated»)

**(4) La définition de «programme d’assurance de la qualité» au paragraphe 1 (1) de l’annexe 2 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«programme d’assurance de la qualité» Programme visant à assurer la qualité de l’exercice de la profession par les membres et à promouvoir l’évaluation, la compétence et le perfectionnement continu de ceux-ci. («quality assurance program»)

**18. (1) La disposition 4 du paragraphe 3 (1) de l’annexe 2 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

4. Élaborer et maintenir des normes de connaissance et de compétence, ainsi que des programmes, pour promouvoir l’évaluation, la compétence et le perfectionnement continus des membres.

**(2) La disposition 8 du paragraphe 3 (1) de l’annexe 2 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

8. Promouvoir et améliorer les rapports entre l’ordre et ses membres, d’autres ordres de professions de la santé, des intervenants clés et le public.
9. Promouvoir une collaboration interprofessionnelle avec les autres ordres de professions de la santé.
10. Élaborer et maintenir des normes et des programmes afin de promouvoir l’aptitude des membres à s’adapter aux changements qui se produisent au sein de leur profession, aux avancées technologiques et à d’autres questions d’actualité.
11. Poursuivre tout autre objet ayant trait aux soins des êtres humains que le conseil juge souhaitable.

**19. L’annexe 2 de la Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**



**College website**

**3.1** (1) The College shall have a website, and shall include on its website information as may be prescribed in regulations made under clause 43 (1) (i) of the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

**Paper or electronic form**

(2) Upon request and, if required by the College, the payment of a reasonable fee, the College shall provide the information required to be posted under subsection (1) in paper or electronic form.

**20. (1) Subsection 7 (1) of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:**

**Meetings**

(1) The meetings of the Council shall be open to the public and reasonable notice shall be given to the members of the College, to the Minister, and to the public.

**(2) Clause 7 (2) (b) of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:**

(b) financial or personal or other matters may be disclosed of such a nature that the harm created by the disclosure would outweigh the desirability of adhering to the principle that meetings be open to the public;

**(3) The English version of subsection 7 (4) of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:**

**Grounds noted in minutes**

(4) If the Council excludes the public from a meeting or makes an order under subsection (3), it shall have its grounds for doing so noted in the minutes of the meeting.

**21. (1) Paragraph 3 of subsection 10 (1) of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:**

3. Inquiries, Complaints and Reports Committee.

**(2) Section 10 of Schedule 2 to the Act is amended by adding the following subsection:**

**Transitional**

(1.1) For greater certainty, where, at the time subsection 21 (1) of Schedule M to the *Health System Improvements Act, 2007* comes into force, any matter that is before the Board based on anything done by the Committee formerly known as the Complaints Committee shall proceed as if the Board had the authority to do anything it could have done before the coming into force of sections 30 to 32 of that Schedule.

**22. Section 11 of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:**

**Annual reports**

**11. (1)** Each committee named in subsection 10 (1) shall monitor and evaluate their processes and outcomes and shall annually submit a report of its activities to the Council in a form acceptable to the Council.

**Site Web de l'ordre**

**3.1** (1) L'ordre se dote d'un site Web et y affiche les renseignements que prescrivent les règlements pris en application de l'alinéa 43 (1) i) de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

**Support papier ou électronique**

(2) Sur demande et, s'il l'exige, moyennant le versement de droits raisonnables, l'ordre fournit sur support papier ou électronique les renseignements que le paragraphe (1) exige d'afficher.

**20. (1) Le paragraphe 7 (1) de l'annexe 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Réunions**

(1) Les réunions du conseil sont publiques et un préavis raisonnable en est donné aux membres de l'ordre, au ministre et au public.

**(2) L'alinéa 7 (2) b) de l'annexe 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

b) risquent d'être divulguées des questions financières, personnelles ou autres de nature telle que le tort que causerait la divulgation l'emporterait sur l'utilité d'adhérer au principe selon lequel les réunions doivent être publiques;

**(3) La version anglaise du paragraphe 7 (4) de l'annexe 2 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**Grounds noted in minutes**

(4) If the Council excludes the public from a meeting or makes an order under subsection (3), it shall have its grounds for doing so noted in the minutes of the meeting.

**21. (1) La disposition 3 du paragraphe 10 (1) de l'annexe 2 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

3. Le comité des enquêtes, des plaintes et des rapports.

**(2) L'article 10 de l'annexe 2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Disposition transitoire**

(1.1) Il est entendu qu'il est traité de toute question dont est saisie la Commission à l'égard de mesures qu'a prises le comité anciennement appelé comité des plaintes au moment de l'entrée en vigueur du paragraphe 21 (1) de l'annexe M de la *Loi de 2007 sur l'amélioration du système de santé*, comme si la Commission était autorisée à faire tout ce qu'elle aurait pu faire avant l'entrée en vigueur des articles 30 à 32 de cette annexe.

**22. L'article 11 de l'annexe 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Rapports annuels**

**11. (1)** Chacun des comités mentionnés au paragraphe 10 (1) surveille et évalue ses procédures et ses résultats et présente tous les ans un rapport sur ses activités au conseil sous une forme que celui-ci juge acceptable.

**Exclusions from reports**

(2) The Inquiries, Complaints and Reports Committee shall not submit a report that contains information, other than information of a general statistical nature, relating to,

- (a) a referral by the Inquiries, Complaints and Reports Committee to the Discipline or Fitness to Practise Committee until a panel of the Discipline or Fitness to Practise Committee disposes of the matter;
- (b) an approval for the Registrar to appoint an investigator until the investigation is completed and reported by the Registrar and the Inquiries, Complaints and Reports Committee decides not to make a referral with respect to the matter to the Discipline Committee or, if the Inquiries, Complaints and Reports Committee makes a referral with respect to the matter to the Discipline Committee, until a panel of the Discipline Committee disposes of the matter; or
- (c) an interim order made by the Inquiries, Complaints and Reports Committee in respect of a member until a panel of the Discipline Committee disposes of the matter.

**23. (1) Subsection 14 (1) of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:**

**Continuing jurisdiction**

(1) A person whose certificate of registration is revoked or expires or who resigns as a member continues to be subject to the jurisdiction of the College for professional misconduct or incompetence referable to the time when the person was a member and may be investigated under section 75.

(2) Subsection 14 (2) of Schedule 2 to the Act is amended by adding “and may be investigated under section 75” at the end.

**24. (1) The English version of subsection 17 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “reviewed” and substituting “considered”.**

(2) Subsection 17 (2) of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:

**Composition of panels**

(2) A panel shall be composed of at least three persons, at least one of whom shall be a person appointed to the Council by the Lieutenant Governor in Council.

**25. (1) The English version of subsection 19 (3) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “reviewed” and substituting “considered”.**

(2) Paragraph 3 of subsection 19 (6) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “impose” and substituting “modify”.

(3) Subsection 19 (7) of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:

**Renseignements exclus des rapports**

(2) Le rapport que présente le comité des enquêtes, des plaintes et des rapports ne doit pas contenir de renseignements concernant l'une des questions suivantes, sauf s'il s'agit de renseignements d'une nature statistique générale :

- a) le renvoi d'une question par le comité des enquêtes, des plaintes et des rapports au comité de discipline ou au comité d'aptitude professionnelle jusqu'à ce qu'un sous-comité d'un de ces comités tranche la question;
- b) l'autorisation donnée au registrateur de nommer un enquêteur jusqu'à ce que l'enquête soit terminée, qu'un compte rendu en ait été donné par le registrateur et que le comité des enquêtes, des plaintes et des rapports décide de ne pas renvoyer la question au comité de discipline ou, s'il la lui renvoie, jusqu'à ce qu'un sous-comité du comité de discipline tranche la question;
- c) une ordonnance provisoire rendue par le comité des enquêtes, des plaintes et des rapports à l'égard d'un membre jusqu'à ce qu'un sous-comité du comité de discipline tranche la question.

**23. (1) Le paragraphe 14 (1) de l'annexe 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Autorité continue**

(1) La personne dont le certificat d'inscription est révoqué ou expire ou qui se démet de ses fonctions de membre continue de relever de l'autorité de l'ordre pour ce qui est d'une faute professionnelle ou d'incompétence se rapportant à l'époque où elle était membre et elle peut faire l'objet d'une enquête en vertu de l'article 75.

(2) Le paragraphe 14 (2) de l'annexe 2 de la Loi est modifié par adjonction de «et elle peut faire l'objet d'une enquête en vertu de l'article 75» à la fin du paragraphe.

**24. (1) La version anglaise du paragraphe 17 (1) de l'annexe 2 de la Loi est modifiée par substitution de «considered» à «reviewed».**

(2) Le paragraphe 17 (2) de l'annexe 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Composition des sous-comités**

(2) Le sous-comité se compose d'au moins trois personnes, dont au moins une est nommée au conseil par le lieutenant-gouverneur en conseil.

**25. (1) La version anglaise du paragraphe 19 (3) de l'annexe 2 de la Loi est modifiée par substitution de «considered» à «reviewed».**

(2) La disposition 3 du paragraphe 19 (6) de l'annexe 2 de la Loi est modifiée par substitution de «de modifier les conditions ou les restrictions du» à «d'as-sortir de conditions ou de restrictions le».

(3) Le paragraphe 19 (7) de l'annexe 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :



**Limitations on applications**

(7) When an application has been disposed of under this section, the applicant may not make a new application under subsection (1) within six months of the disposition without leave of the Registrar.

**Registrar's leave**

(8) The Registrar may only give leave for a new application to be made under subsection (7) if the Registrar is satisfied that there has been a material change in circumstances that justifies the giving of the leave.

**26. Subsection 20 (2) of Schedule 2 to the Act is amended by adding "section 19 and of" after "provisions of".**

**27. (1) Subsection 22 (4) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out "sections 15 and 16" and substituting "sections 15, 15.1, 15.2 and 16".**

**(2) Subsection 22 (5) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out "sections 15 and 16" and substituting "sections 15, 15.1, 15.2 and 16".**

**(3) Paragraph 4 of subsection 22 (6) of Schedule 2 to the Act is amended by adding "reasons and" after "together with any".**

**28. Section 23 of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:**

**Register**

**23. (1) The Registrar shall maintain a register.**

**Contents of register**

**(2) The register shall contain the following:**

1. Each member's name, business address and business telephone number, and, if applicable, the name of every health profession corporation of which the member is a shareholder.
2. The name, business address and business telephone number of every health profession corporation.
3. The names of the shareholders of each health profession corporation who are members of the College.
4. Each member's class of registration and specialist status.
5. The terms, conditions and limitations that are in effect on each certificate of registration.
6. A notation of every matter that has been referred by the Inquiries, Complaints and Reports Committee to the Discipline Committee under section 26 and has not been finally resolved, until the matter has been resolved.
7. The result, including a synopsis of the decision, of every disciplinary and incapacity proceeding, unless a panel of the relevant committee makes no finding with regard to the proceeding.
8. A notation of every finding of professional negligence or malpractice, which may or may not relate

**Restrictions relatives aux demandes**

(7) Lorsqu'il a été statué sur une demande aux termes du présent article, l'auteur de la demande ne peut présenter de nouvelle demande en vertu du paragraphe (1) dans les six mois qui suivent sans l'autorisation du registrateur.

**Autorisation du registrateur**

(8) Le registrateur ne peut autoriser la présentation d'une nouvelle demande en vertu du paragraphe (7) que s'il est convaincu qu'il s'est produit un changement important de circonstances qui le justifie.

**26. Le paragraphe 20 (2) de l'annexe 2 de la Loi est modifié par insertion de «de l'article 19 et» après «des dispositions».**

**27. (1) Le paragraphe 22 (4) de l'annexe 2 de la Loi est modifié par substitution de «articles 15, 15.1, 15.2 et 16» à «articles 15 et 16».**

**(2) Le paragraphe 22 (5) de l'annexe 2 de la Loi est modifié par substitution de «articles 15, 15.1, 15.2 et 16» à «articles 15 et 16».**

**(3) La disposition 4 du paragraphe 22 (6) de l'annexe 2 de la Loi est modifiée par insertion de «les raisons et» après «en y joignant».**

**28. L'article 23 de l'annexe 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Tableau**

**23. (1) Le registrateur dresse un tableau.**

**Contenu du tableau**

**(2) Le tableau contient les renseignements suivants :**

1. Le nom, l'adresse professionnelle et le numéro de téléphone professionnel de chaque membre de même que, s'il y a lieu, le nom de chaque société professionnelle de la santé dont il est actionnaire.
2. Le nom, l'adresse et le numéro de téléphone de chaque société professionnelle de la santé.
3. Le nom des actionnaires de chaque société professionnelle de la santé qui sont membres de l'ordre.
4. La catégorie d'inscription et la qualité de spécialiste de chaque membre.
5. Les conditions et les restrictions en vigueur dont est assorti chaque certificat d'inscription.
6. Une indication de chaque question qui a été renvoyée au comité de discipline par le comité des enquêtes, des plaintes et des rapports en vertu de l'article 26, mais qui n'a pas été réglée définitivement, jusqu'à ce qu'elle ait été réglée.
7. L'issue, notamment un sommaire de la décision, de chaque procédure disciplinaire et de chaque procédure pour incapacité, à moins qu'un sous-comité du comité compétent n'arrive à aucune conclusion à l'égard de la procédure.
8. Une indication de chaque conclusion de négligence professionnelle ou de faute médicale, qui peut ou



to the member's suitability to practise, made against the member, unless the finding is reversed on appeal.

9. A notation of every revocation or suspension of a certificate of registration.
10. A notation of every revocation or suspension of a certificate of authorization.
11. Information that a panel of the Registration, Discipline or Fitness to Practise Committee specifies shall be included.
12. Where findings of the Discipline Committee are appealed, a notation that they are under appeal, until the appeal is finally disposed of.
13. Where, during or as a result of a proceeding under section 25, a member has resigned and agreed never to practise again in Ontario, a notation of the resignation and agreement.
14. Information that is required to be kept in the register in accordance with the by-laws.

#### **Publication ban**

(3) No action shall be taken under this section which violates a publication ban, and nothing in this section requires or authorizes the violation of a publication ban.

#### **Panels specifying information in register**

(4) In disposing of a matter, a panel of the Registration, Discipline or Fitness to Practise Committee may, for the purposes of paragraph 11 of subsection (2), specify information that is to be included in the register in addition to the information specified in other paragraphs of subsection (2).

#### **Access to information by the public**

(5) All of the information required by paragraphs 1 to 13 of subsection (2) and all information designated as public in the by-laws shall, subject to subsections (6), (7), (8), (9) and (11), be made available to an individual during normal business hours, and shall be posted on the College's website in a manner that is accessible to the public or in any other manner and form specified by the Minister.

#### **When information may be withheld from the public**

(6) The Registrar may refuse to disclose to an individual or to post on the College's website an address or telephone number or other information designated as information to be withheld from the public in the by-laws if the Registrar has reasonable grounds to believe that disclosure may jeopardize the safety of an individual.

#### **Same**

(7) The Registrar may refuse to disclose to an individual or to post on the College's website information that is available to the public under subsection (5), if the Registrar has reasonable grounds to believe that the informa-

non se rapporter à l'aptitude du membre à exercer sa profession, dont le membre a fait l'objet, à moins que la conclusion ne soit infirmée en appel.

9. Une indication de chaque révocation ou de chaque suspension de certificat d'inscription.
10. Une indication de chaque révocation ou de chaque suspension de certificat d'autorisation.
11. Les renseignements que précise un sous-comité du comité d'inscription, du comité de discipline ou du comité d'aptitude professionnelle.
12. S'il est interjeté appel des conclusions du comité de discipline, une indication à ce sujet, jusqu'à ce qu'il soit statué de façon définitive sur l'appel.
13. Lorsque, au cours ou par suite d'une procédure visée à l'article 25, un membre a démissionné et convenu de ne plus jamais exercer sa profession en Ontario, une indication à ce sujet.
14. Les renseignements qui doivent être conservés au tableau conformément aux règlements administratifs.

#### **Publication interdite**

(3) Aucune mesure ne doit être prise en vertu du présent article en violation d'une interdiction de publication et le présent article n'a pas pour effet d'exiger ou d'autoriser la violation d'une telle interdiction.

#### **Renseignements précisés par les sous-comités**

(4) Lorsqu'il tranche une question, un sous-comité du comité d'inscription, du comité de discipline ou du comité d'aptitude professionnelle peut, pour l'application de la disposition 11 du paragraphe (2), préciser les renseignements devant figurer au tableau en plus de ceux précisés dans d'autres dispositions de ce paragraphe.

#### **Accès du public aux renseignements**

(5) Tous les renseignements exigés par les dispositions 1 à 13 du paragraphe (2) et tous ceux qui sont désignés comme étant de nature publique dans les règlements administratifs sont, sous réserve des paragraphes (6), (7), (8), (9) et (11), mis à la disposition d'un particulier pendant les heures normales de bureau et sont affichés sur le site Web de l'ordre de sorte qu'ils soient accessibles au public ou de toute autre manière et sous toute autre forme que précise le ministre.

#### **Cas où la divulgation de renseignements peut être refusée au public**

(6) Le registrateur peut refuser de divulguer à un particulier ou d'afficher sur le site Web de l'ordre une adresse ou un numéro de téléphone ou tout autre renseignement qui est désigné comme étant un renseignement dont la divulgation doit être refusée au public dans les règlements administratifs s'il a des motifs raisonnables de croire que la divulgation risque de mettre la sécurité d'un particulier en danger.

#### **Idem**

(7) Le registrateur peut refuser de divulguer à un particulier ou d'afficher sur le site Web de l'ordre des renseignements qui sont accessibles au public aux termes du paragraphe (5) s'il a des motifs raisonnables de croire que

tion is obsolete and no longer relevant to the member's suitability to practise.

**Same, personal health information**

(8) The Registrar shall not disclose to an individual or post on the College's website information that is available to the public under subsection (5) that is personal health information, unless the personal health information is that of a member and it is in the public interest that the information be disclosed.

**Restriction, personal health information**

(9) The Registrar shall not disclose to an individual or post on the College's website under subsection (8) more personal health information than is reasonably necessary.

**Personal health information**

(10) In subsections (8) and (9),

"personal health information" means information that identifies an individual and that is referred to in clauses (a) through (g) of the definition of "personal health information" in subsection 4 (1) of the *Personal Health Information Protection Act, 2004*.

**Other cases when information may be withheld**

(11) The Registrar shall refuse to disclose to an individual or to post on the College's website information required by paragraph 7 of subsection (2) if,

- (a) a finding of professional misconduct was made against the member and the order made was only a reprimand or only a fine, or a finding of incapacity was made against the member;
- (b) more than six years have passed since the information was prepared or last updated;
- (c) the member has made an application to the relevant committee for the removal of the information from public access because the information is no longer relevant to the member's suitability to practise, and if,
  - (i) the relevant committee believes that a refusal to disclose the information outweighs the desirability of public access to the information in the interest of any person affected or the public interest, and
  - (ii) the relevant committee has directed the Registrar to remove the information from public access; and
- (d) the information does not relate to disciplinary proceedings concerning sexual abuse as defined in clause (a) or (b) of the definition of "sexual abuse" in subsection 1 (3).

**Information from register**

(12) The Registrar shall provide to an individual a copy of any information in the register that the individual

les renseignements sont périmés et ne se rapportent plus à l'aptitude du membre à exercer sa profession.

**Idem : renseignements personnels sur la santé**

(8) Le registrateur ne doit pas divulguer à un particulier ou afficher sur le site Web de l'ordre des renseignements personnels sur la santé qui sont accessibles au public aux termes du paragraphe (5), à moins que les renseignements ne se rapportent à un membre et qu'il soit dans l'intérêt public de les divulguer.

**Restriction : renseignements personnels sur la santé**

(9) Le registrateur ne doit pas divulguer à un particulier ou afficher sur le site Web de l'ordre aux termes du paragraphe (8) plus de renseignements personnels sur la santé qu'il n'est raisonnablement nécessaire de divulguer.

**Renseignements personnels sur la santé**

(10) La définition qui suit s'applique aux paragraphes (8) et (9).

«renseignements personnels sur la santé» Renseignements qui permettent d'identifier un particulier et qui sont visés aux alinéas a) à g) de la définition de «renseignements personnels sur la santé» au paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.

**Autres cas où la divulgation de renseignements peut être refusée**

(11) Le registrateur refuse de divulguer à un particulier ou d'afficher sur le site Web de l'ordre les renseignements exigés par la disposition 7 du paragraphe (2) si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le membre a fait l'objet d'une conclusion de faute professionnelle et l'ordonnance rendue se limitait à une réprimande ou une amende, ou le membre a fait l'objet d'une conclusion d'incapacité;
- b) plus de six ans se sont écoulés depuis que les renseignements ont été préparés ou mis à jour pour la dernière fois;
- c) le membre a demandé au comité compétent que l'accès aux renseignements soit refusé au public parce que ceux-ci ne se rapportent plus à son aptitude à exercer sa profession et les conditions suivantes sont réunies :
  - (i) le comité compétent croit qu'il vaut mieux refuser de divulguer les renseignements que de donner au public accès à ceux-ci, dans l'intérêt de toute personne intéressée ou dans l'intérêt public,
  - (ii) le comité compétent a enjoint au registrateur de refuser au public l'accès aux renseignements;
- d) les renseignements n'ont pas trait à une procédure disciplinaire concernant des mauvais traitements d'ordre sexuel au sens de l'alinéa a) ou b) de la définition de «mauvais traitements d'ordre sexuel» au paragraphe 1 (3).

**Renseignements figurant au tableau**

(12) Le registrateur fournit à un particulier, moyennant le versement de droits raisonnables, s'il en est exigé, une



is entitled to obtain, upon the payment of a reasonable fee, if required.

#### Positive obligation

(13) Subject to subsection (11), where an individual inquires about a member, the Registrar shall make reasonable efforts to ensure that the individual is provided with a list of the information that is available to the public under subsection (5).

#### Meaning of results of proceeding

(14) For the purpose of this section and section 56,

“result”, when used in reference to a disciplinary or incapacity proceeding, means the panel’s finding, particulars of the grounds for the finding, and the order made, including any reprimand.

#### 29. Section 24 of Schedule 2 to the Act is amended,

- (a) by striking out “of default and”; and
- (b) by striking out “two months” and substituting “30 days”.

30. The heading before section 25 and sections 25, 26, 27, 28 and 29 of Schedule 2 to the Act are repealed and the following substituted:

#### COMPLAINTS AND REPORTS

##### Panel for investigation or consideration

25. (1) A panel shall be selected by the chair of the Inquiries, Complaints and Reports Committee from among the members of the Committee to investigate a complaint filed with the Registrar regarding the conduct or actions of a member or to consider a report that is made by the Registrar under clause 79 (a).

##### Composition

(2) A panel shall be composed of at least three persons, at least one of whom shall be a person appointed to the Council by the Lieutenant Governor in Council.

##### Quorum

(3) Three members of a panel constitute a quorum.

##### Complaint must be recorded

(4) A panel shall not be selected to investigate a complaint unless the complaint is in writing or is recorded on a tape, film, disk or other medium.

##### Complainant to be informed

(5) The Registrar shall give a complainant notice of receipt of his or her complaint and a general explanation of the processes of the College, including the jurisdiction and role of the Inquiries, Complaints and Reports Committee, together with a copy of the provisions of sections 28 to 29.

copie de tous les renseignements figurant au tableau que celui-ci a le droit d’obtenir.

#### Obligation positive

(13) Sous réserve du paragraphe (11), lorsqu’un particulier demande des renseignements au sujet d’un membre, le registrateur fait des efforts raisonnables pour que lui soit fournie une liste des renseignements qui sont accessibles au public aux termes du paragraphe (5).

#### Signification du terme «issue de la procédure»

(14) La définition qui suit s’applique au présent article et à l’article 56.

«issue» Relativement à une procédure disciplinaire ou à une procédure pour incapacité, s’entend de la conclusion du sous-comité, de l’exposé des motifs à l’appui de celle-ci et de l’ordonnance rendue, y compris toute réprimande.

#### 29. L’article 24 de l’annexe 2 de la Loi est modifié :

- a) par suppression de «du défaut de paiement et»;
- b) par substitution de «30 jours» à «deux mois».

30. L’intertitre qui précède l’article 25 et les articles 25, 26, 27, 28 et 29 de l’annexe 2 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### PLAINTES ET RAPPORTS

##### Sous-comité chargé de faire enquête ou de procéder à un examen

25. (1) Est constitué un sous-comité, dont les membres sont choisis par le président du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports parmi les membres du comité, pour faire enquête sur toute plainte déposée auprès du registrateur relativement à la conduite ou aux actes d’un membre ou pour examiner tout rapport que fait le registrateur en vertu de l’alinéa 79 a).

##### Composition

(2) Le sous-comité se compose d’au moins trois personnes, dont au moins une est nommée au conseil par le lieutenant-gouverneur en conseil.

##### Quorum

(3) Trois membres constituent le quorum d’un sous-comité.

##### Rédaction ou enregistrement obligatoire de la plainte

(4) Un sous-comité ne peut être constitué pour enquêter sur une plainte que si celle-ci est présentée par écrit ou enregistrée sur une bande, un film, un disque ou un autre support.

##### Obligation d’informer le plaignant

(5) Le registrateur donne au plaignant un accusé de réception de sa plainte et une explication générale des procédures que suit l’ordre, y compris la compétence et le rôle du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports, ainsi qu’une copie du texte des articles 28 à 29.



**Notice to member**

(6) The Registrar shall give the member, within 14 days of receipt of the complaint or the report,

- (a) notice of the complaint, together with a copy of the provisions of sections 28 to 29, or notice of the receipt of the report;
- (b) a copy of the provisions of section 25.2; and
- (c) a copy of all available prior decisions involving the member unless the decision was to take no further action under subsection 26 (5).

**Alternative dispute resolution with respect to a complaint**

**25.1** (1) The Registrar may, with the consent of both the complainant and the member, refer the complainant and the member to an alternative dispute resolution process,

- (a) if the matter has not yet been referred to the Discipline Committee under section 26; and
- (b) if the matter does not involve an allegation of sexual abuse.

**Confidentiality**

(2) Despite this or any other Act, all communications at an alternative dispute resolution process and the facilitator's notes and records shall remain confidential and be deemed to have been made without prejudice to the parties in any proceeding.

**Facilitator not to participate**

(3) The person who acts as the alternative dispute resolution facilitator shall not participate in any proceeding concerning the same matter.

**Ratification of resolution**

(4) If the complainant and the member reach a resolution of the complaint through alternative dispute resolution, they shall advise the panel of the resolution, and the panel may,

- (a) cease its investigation of the complaint and adopt the proposed resolution; or
- (b) continue with its investigation of the complaint.

**Submissions by member**

**25.2** (1) A member who is the subject of a complaint or a report may make written submissions to the Inquiries, Complaints and Reports Committee within 30 days of receiving notice under subsection 25 (6).

**Exception**

(2) The Inquiries, Complaints and Reports Committee may specify a period of time of less than 30 days in which the member may make written submissions, and inform the member to that effect, if the Committee is of the opinion, on reasonable and probable grounds, that the conduct of the member exposes or is likely to expose his or her patients to harm or injury.

**Avis adressé au membre**

(6) Le registrateur donne ce qui suit au membre, dans les 14 jours de la réception de la plainte ou du rapport :

- a) un avis de la plainte, ainsi qu'une copie du texte des articles 28 à 29, ou un accusé de réception du rapport;
- b) une copie du texte de l'article 25.2;
- c) une copie de toutes les décisions antérieures disponibles qui ont été rendues au sujet du membre, sauf si la décision consistait à ne prendre aucune autre mesure en vertu du paragraphe 26 (5).

**Règlement extrajudiciaire des différends à l'égard d'une plainte**

**25.1** (1) Le registrateur peut, avec le consentement à la fois du plaignant et du membre, renvoyer ceux-ci à un processus de règlement extrajudiciaire des différends si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la question n'a pas encore été renvoyée au comité de discipline en vertu de l'article 26;
- b) la question ne porte pas sur une allégation de mauvais traitements d'ordre sexuel.

**Confidentialité**

(2) Malgré la présente loi ou toute autre loi, toutes les communications qui ont lieu lors d'un processus de règlement extrajudiciaire des différends ainsi que les notes et dossiers du facilitateur demeurent confidentiels et sont réputés ne pas porter atteinte aux droits des parties à une instance.

**Non-participation du facilitateur**

(3) La personne qui agit comme facilitateur dans le cadre du règlement extrajudiciaire des différends ne doit participer à aucune instance concernant la même question.

**Ratification du règlement**

(4) S'ils parviennent à régler la plainte au moyen du processus de règlement extrajudiciaire des différends, le plaignant et le membre en avisent le sous-comité, qui peut, selon le cas :

- a) mettre fin à son enquête au sujet de la plainte et adopter le règlement proposé;
- b) poursuivre son enquête au sujet de la plainte.

**Observations du membre**

**25.2** (1) Le membre qui fait l'objet d'une plainte ou d'un rapport peut présenter des observations par écrit au comité des enquêtes, des plaintes et des rapports dans les 30 jours qui suivent la réception de l'avis prévu au paragraphe 25 (6).

**Exception**

(2) Le comité des enquêtes, des plaintes et des rapports peut préciser un délai de moins de 30 jours dans lequel le membre peut présenter des observations par écrit et l'en aviser si le comité est d'avis, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, que la conduite du membre expose ou exposera vraisemblablement ses patients à un préjudice ou à des blessures.

**What a panel may do**

26. (1) A panel, after investigating a complaint or considering a report, considering the submissions of the member and making reasonable efforts to consider all records and documents it considers relevant to the complaint or the report, may do any one or more of the following:

1. Refer a specified allegation of the member's professional misconduct or incompetence to the Discipline Committee if the allegation is related to the complaint or the report.
2. Refer the member to a panel of the Inquiries, Complaints and Reports Committee under section 58 for incapacity proceedings.
3. Require the member to appear before a panel of the Inquiries, Complaints and Reports Committee to be cautioned.
4. Take action it considers appropriate that is not inconsistent with the health profession Act, this Code, the regulations or by-laws.

**Prior decisions**

(2) A panel of the Inquiries, Complaints and Reports Committee shall, when investigating a complaint or considering a report currently before it, consider all of its available prior decisions involving the member, including decisions made when that committee was known as the Complaints Committee, and all available prior decisions involving the member of the Discipline Committee, the Fitness to Practise Committee and the Executive Committee, unless the decision was to take no further action under subsection (5).

**Quality assurance**

(3) In exercising its powers under paragraph 4 of subsection (1), the panel may not refer the matter to the Quality Assurance Committee, but may require a member to complete a specified continuing education or remediation program.

**Complaint in bad faith, etc.**

(4) If the panel considers a complaint to be frivolous, vexatious, made in bad faith, moot or otherwise an abuse of process, it shall give the complainant and the member notice that it intends to take no action with respect to the complaint and that the complainant and the member have a right to make written submissions within 30 days after receiving the notice.

**Same**

(5) If the panel is satisfied, after considering the written submissions of the complainant and the member, that a complaint was frivolous, vexatious, made in bad faith, moot or otherwise an abuse of process, the panel shall not take action with respect to the complaint.

**Mesures que peut prendre le sous-comité**

26. (1) Après avoir fait enquête sur une plainte ou examiné un rapport, avoir examiné les observations du membre et fait des efforts raisonnables pour examiner tous les dossiers et documents qui, selon lui, se rapportent à la plainte ou au rapport, le sous-comité peut prendre l'une ou l'autre, ou plusieurs, des mesures suivantes :

1. Renvoyer toute allégation précisée de faute professionnelle ou d'incompétence de la part du membre au comité de discipline, si l'allégation se rapporte à la plainte ou au rapport.
2. Adresser le membre à un sous-comité du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports en application de l'article 58 aux fins d'une procédure pour incapacité.
3. Exiger du membre qu'il se présente devant un sous-comité du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports pour recevoir un avertissement.
4. Prendre toute mesure qu'il estime opportune et qui n'est pas incompatible avec la loi sur une profession de la santé, le présent code, les règlements ou les règlements administratifs.

**Décisions antérieures**

(2) Lorsqu'il fait enquête sur une plainte ou examine un rapport dont il est saisi, un sous-comité du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports examine toutes les décisions antérieures disponibles qu'il a rendues au sujet du membre, notamment celles rendues lorsque ce comité était appelé comité des plaintes, ainsi que toutes les décisions antérieures disponibles qu'ont rendues au sujet du membre le comité de discipline, le comité d'aptitude professionnelle et le bureau, sauf si la décision consistait à ne prendre aucune autre mesure en vertu du paragraphe (5).

**Assurance de la qualité**

(3) Lorsqu'il exerce les pouvoirs que lui confère la disposition 4 du paragraphe (1), le sous-comité ne peut pas renvoyer la question au comité d'assurance de la qualité, mais il peut exiger qu'un membre termine un programme d'éducation permanente ou de recyclage précisé.

**Plainte faite de mauvaise foi**

(4) S'il estime qu'une plainte est frivole, vexatoire, faite de mauvaise foi, sans objet ou qu'elle constitue par ailleurs un usage abusif de la procédure, le sous-comité avise le plaignant et le membre de son intention de ne prendre aucune mesure à l'égard de la plainte, et du droit qu'ont ces derniers de présenter des observations par écrit dans les 30 jours qui suivent la réception de l'avis.

**Idem**

(5) S'il est convaincu, après examen des observations écrites du plaignant et du membre, qu'une plainte est frivole, vexatoire, faite de mauvaise foi, sans objet ou qu'elle constitue par ailleurs un usage abusif de la procédure, le sous-comité ne doit prendre aucune mesure à l'égard de la plainte.

**Notice of decision**

27. (1) A panel shall give the complainant and the member who is the subject of the complaint,

- (a) a copy of its decision;
- (b) a copy of its reasons, if the panel acted under paragraph 3 or 4 of subsection 26 (1); and
- (c) a notice advising the member and the complainant of any right to request a review they may have under subsection 29 (2).

**Same, report**

(2) A panel shall give the member, in the case of a report,

- (a) a copy of its decision; and
- (b) a copy of its reasons, if the panel acted under paragraph 3 or 4 of subsection 26 (1).

**Timely disposal**

28. (1) A panel shall dispose of a complaint within 150 days after the filing of the complaint.

**Not affected by ADR**

(2) A referral to an alternative dispute resolution process under section 25.1 does not affect the time requirements under this section.

**If complaint not disposed of**

(3) If a panel has not disposed of a complaint within 150 days after the complaint was filed, the Registrar shall provide the complainant with written notice of that fact and an expected date of disposition which shall be no more than 60 days from the date of the written notice.

**If further delay**

(4) If a panel has not disposed of the complaint by the expected date of disposition described in subsection (3), the Registrar shall,

- (a) provide the member and complainant with written notice and reasons for the delay and the new expected date of disposition which shall be no more than 30 days from the date of the revised notice or from the expected date of disposition described in subsection (3), whichever is sooner; and
- (b) provide the Board with written notice of and reasons for the delay as were provided to the member and complainant.

**Powers of the Board**

(5) The Board, on application of the member or the complainant, shall consider the written reasons for the delay and shall do any one of the following:

1. Direct the Inquiries, Complaints and Reports Committee to continue the investigation.

**Avis de décision**

27. (1) Le sous-comité donne au plaignant et au membre qui fait l'objet de la plainte les documents suivants :

- a) une copie de sa décision;
- b) une copie du texte de ses motifs, si le sous-comité a pris la mesure prévue à la disposition 3 ou 4 du paragraphe 26 (1);
- c) un avis informant le membre et le plaignant de tout droit de demander un réexamen que peut leur conférer le paragraphe 29 (2).

**Idem : rapport**

(2) Le sous-comité donne au membre, dans le cas d'un rapport, les documents suivants :

- a) une copie de sa décision;
- b) une copie du texte de ses motifs, si le sous-comité a pris la mesure prévue à la disposition 3 ou 4 du paragraphe 26 (1).

**Délai**

28. (1) Le sous-comité statue sur la plainte dans les 150 jours qui en suivent le dépôt.

**Aucune incidence du règlement extrajudiciaire des différends sur les délais impartis**

(2) Un renvoi à un processus de règlement extrajudiciaire des différends en application de l'article 25.1 n'a aucune incidence sur les délais impartis aux termes du présent article.

**Cas où il n'est pas statué sur la plainte**

(3) Si le sous-comité n'a pas statué sur la plainte dans les 150 jours qui en suivent le dépôt, le registrateur en avise par écrit le plaignant et lui indique le délai dans lequel il devrait être statué sur celle-ci, lequel ne doit pas dépasser 60 jours à compter de la date de l'avis écrit.

**Non-respect du délai prorogé**

(4) Si le sous-comité n'a toujours pas statué sur la plainte dans le délai visé au paragraphe (3), le registrateur :

- a) d'une part, en avise le membre et le plaignant par écrit et leur indique les motifs du retard ainsi que le nouveau délai dans lequel il devrait être statué sur la plainte, lequel ne doit pas dépasser 30 jours à compter de la date du nouvel avis ou de la date visée au paragraphe (3) à laquelle il devrait être statué sur celle-ci, si cette date est antérieure à l'autre;
- b) d'autre part, en avise la Commission par écrit et lui indique les motifs du retard de la même façon qu'au membre et au plaignant.

**Pouvoirs de la Commission**

(5) Sur demande du membre ou du plaignant, la Commission examine les motifs écrits du retard et prend l'une des mesures suivantes :

1. Enjoindre au comité des enquêtes, des plaintes et des rapports de poursuivre l'enquête.



2. Make recommendations the Board considers appropriate to the Inquiries, Complaints and Reports Committee.
3. Investigate the complaint and make an order under subsection (9) within 120 days of the decision to investigate the complaint.

#### Board's investigatory powers

(6) In investigating a complaint under paragraph 3 of subsection (5), the Board has all the powers of a panel of the Inquiries, Complaints and Reports Committee and of the Registrar with respect to the investigation of the matter and may appoint an investigator under clause 75 (1) (c).

#### Continuing power of Inquiries, Complaints and Reports Committee

(7) The Inquiries, Complaints and Reports Committee may take action under section 26 at any time before the Board completes its investigation.

#### Same

(8) For greater certainty, if the Inquiries, Complaints and Reports Committee takes action as provided for in subsection (7), the Board no longer has jurisdiction to take action under section 26.

#### Powers of Board re an investigation

(9) After an investigation, the Board may do any one or more of the following:

1. Refer the matter to the Inquiries, Complaints and Reports Committee.
2. Make recommendations the Board considers appropriate to the Inquiries, Complaints and Reports Committee.
3. Require the Inquiries, Complaints and Reports Committee or a panel to do anything the Committee or a panel may do under the health profession Act and this Code except to request the Registrar to conduct an investigation.

#### Powers of Board re time limits

**28.1** If the Board is satisfied that no person will be unduly prejudiced, it may, on reasonable grounds, extend any time limit with respect to,

- (a) a requirement, under subsection 21 (1), for a review or hearing by the Board;
- (b) a request, under subsection 29 (2), for a review by the Board; or
- (c) the Registrar's obligation to give to the Board, under subsection 32 (1), a record of an investigation of a complaint against a member and all relevant documents and things.

2. Faire les recommandations qu'elle estime appropriées au comité des enquêtes, des plaintes et des rapports.
3. Faire enquête sur la plainte et rendre une ordonnance en vertu du paragraphe (9) dans les 120 jours qui suivent la prise de la décision de faire enquête sur la plainte.

#### Pouvoirs d'enquête de la Commission

(6) Lorsqu'elle fait enquête sur une plainte en vertu de la disposition 3 du paragraphe (5), la Commission est dotée des pouvoirs d'un sous-comité du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports et de ceux du registraire à l'égard de l'enquête sur la question et peut nommer un enquêteur en application de l'alinéa 75 (1) c).

#### Maintien du pouvoir du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports

(7) Le comité des enquêtes, des plaintes et des rapports peut agir en vertu de l'article 26 à tout moment avant que la Commission ne termine son enquête.

#### Idem

(8) Il est entendu que si le comité des enquêtes, des plaintes et des rapports agit comme le prévoit le paragraphe (7), la Commission n'a plus compétence pour agir en vertu de l'article 26.

#### Pouvoirs de la Commission : enquête

(9) Après la tenue d'une enquête, la Commission peut prendre l'une ou l'autre, ou plusieurs, des mesures suivantes :

1. Renvoyer la question au comité des enquêtes, des plaintes et des rapports.
2. Faire les recommandations qu'elle estime appropriées au comité des enquêtes, des plaintes et des rapports.
3. Exiger du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports ou d'un sous-comité qu'il prenne toute mesure que le comité ou un sous-comité est habilité à prendre en vertu de la loi sur une profession de la santé et du présent code, sauf s'il s'agit de demander au registraire de mener une enquête.

#### Pouvoirs de la Commission : délais

**28.1** Si elle est convaincue que nul ne sera indûment lésé, la Commission peut, en se fondant sur des motifs raisonnables, proroger tout délai relatif :

- a) à l'exigence de réexamen d'une demande ou de tenue d'une audience par la Commission, prévue au paragraphe 21 (1);
- b) à une demande de réexamen par la Commission, prévue au paragraphe 29 (2);
- c) à l'obligation du registraire, prévue au paragraphe 32 (1), de remettre à la Commission un compte rendu d'enquête sur une plainte déposée contre un membre, ainsi que tous les documents et choses pertinents.

**Review by Board**

29. (1) Subject to section 30, the Board shall review a decision of a panel of the Inquiries, Complaints and Reports Committee if the Board receives a request under subsection (2).

**Request for review**

(2) The complainant or the member who is the subject of the complaint may request the Board to review a decision of a panel of the Inquiries, Complaints and Reports Committee unless the decision was,

- (a) to refer an allegation of professional misconduct or incompetence to the Discipline Committee; or
- (b) to refer the member to a panel of the Inquiries, Complaints and Reports Committee under section 58 for incapacity proceedings.

**Time limit**

(3) A request for a review may be made only within 30 days after the receipt of the notice of the right to request a review given under clause 27 (1) (c).

**Limitation**

(4) The Board shall not, under section 28.1, extend the time limit set out in subsection (3) for more than 60 days.

**Parties**

(5) The complainant and the member who is the subject of the complaint are parties to a review.

**31. (1) Subsection 30 (2) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “bad faith or” and substituting “bad faith, moot or”.**

**(2) Subsection 30 (3) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “bad faith or” and substituting “bad faith, moot or”.**

**32. (1) Paragraph 2 of subsection 35 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “Complaints Committee” and substituting “Inquiries, Complaints and Reports Committee”.**

**(2) Paragraph 3 of subsection 35 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “Complaints Committee” and substituting “Inquiries, Complaints and Reports Committee”.**

**(3) Subsection 35 (2) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “Complaints Committee” and substituting “Inquiries, Complaints and Reports Committee”.**

**33. (1) Subsection 36 (1) of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:**

**Inquiries, Complaints and Reports Committee referral**

(1) The Inquiries, Complaints and Reports Committee may refer a specified allegation of a member’s professional misconduct or incompetence to the Discipline Committee.

**Réexamen par la Commission**

29. (1) Sous réserve de l’article 30, la Commission réexamine la décision d’un sous-comité du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports si elle reçoit une demande aux termes du paragraphe (2).

**Demande de réexamen**

(2) Le plaignant ou le membre qui fait l’objet de la plainte peut demander à la Commission de réexaminer la décision d’un sous-comité du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports, sauf si la décision :

- a) soit renvoyait une allégation de faute professionnelle ou d’incompétence au comité de discipline;
- b) soit adressait le membre à un sous-comité du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports, en vertu de l’article 58, aux fins d’une procédure pour incapacité.

**Délai**

(3) La demande de réexamen ne peut être présentée que dans les 30 jours qui suivent la réception de l’avis relatif au droit de demander un réexamen donné aux termes de l’alinéa 27 (1) c).

**Restriction**

(4) La Commission ne doit pas, en vertu de l’article 28.1, proroger de plus de 60 jours le délai fixé au paragraphe (3).

**Parties**

(5) Sont parties à un réexamen le plaignant et le membre qui fait l’objet de la plainte.

**31. (1) Le paragraphe 30 (2) de l’annexe 2 de la Loi est modifié par substitution de « , faite de mauvaise foi ou sans objet » à « ou faite de mauvaise foi ».**

**(2) Le paragraphe 30 (3) de l’annexe 2 de la Loi est modifié par substitution de « , faite de mauvaise foi ou sans objet » à « ou faite de mauvaise foi ».**

**32. (1) La disposition 2 du paragraphe 35 (1) de l’annexe 2 de la Loi est modifiée par substitution de « comité des enquêtes, des plaintes et des rapports » à « comité des plaintes ».**

**(2) La disposition 3 du paragraphe 35 (1) de l’annexe 2 de la Loi est modifiée par substitution de « comité des enquêtes, des plaintes et des rapports » à « comité des plaintes ».**

**(3) Le paragraphe 35 (2) de l’annexe 2 de la Loi est modifié par substitution de « comité des enquêtes, des plaintes et des rapports » à « comité des plaintes ».**

**33. (1) Le paragraphe 36 (1) de l’annexe 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Renvoi des allégations par le comité des enquêtes, des plaintes et des rapports**

(1) Le comité des enquêtes, des plaintes et des rapports peut renvoyer au comité de discipline toute allégation précisée de faute professionnelle ou d’incompétence de la part d’un membre.



(2) Subsection 36 (2) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “Executive Committee” and substituting “Inquiries, Complaints and Reports Committee”.

34. (1) Subsection 37 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “Executive Committee” in the portion before clause (a) and substituting “Inquiries, Complaints and Reports Committee”.

(2) Subsection 37 (2) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “Executive Committee” in the portion before clause (a) and substituting “Inquiries, Complaints and Reports Committee”.

(3) Subsection 37 (5) of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:

#### Restrictions on orders

(5) No order shall be made under subsection (1) unless the member has been given,

- (a) notice of the Committee’s intention to make the order; and
- (b) at least 14 days to make written submissions to the Committee.

#### Extraordinary action to protect public

(6) Despite subsection (5), an order may be made under subsection (1) without notice to the member, subject to the right of the member to make submissions while the suspension or the terms, conditions or limitations are in place, if the Committee is of the opinion, on reasonable and probable grounds, that the conduct of the member exposes or is likely to expose his or her patients to harm or injury and urgent intervention is needed.

35. Subsection 38 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “Executive or Complaints Committee” at the end and substituting “Inquiries, Complaints and Reports Committee”.

36. Subsection 41.1 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

#### Non-party participation in hearings

(1) A panel, on application by a person who is not a party, may allow the person to participate in a hearing if,

37. Clause 45 (2) (b) of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:

- (b) financial or personal or other matters may be disclosed at the hearing of such a nature that the harm created by disclosure would outweigh the desirability of adhering to the principle that hearings be open to the public;

38. Section 46 of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:

(2) Le paragraphe 36 (2) de l’annexe 2 de la Loi est modifié par substitution de «le comité des enquêtes, des plaintes et des rapports» à «le bureau».

34. (1) Le paragraphe 37 (1) de l’annexe 2 de la Loi est modifié par substitution de «Le comité des enquêtes, des plaintes et des rapports» à «Le bureau» au début du passage qui précède l’alinéa a).

(2) Le paragraphe 37 (2) de l’annexe 2 de la Loi est modifié par substitution de «le comité des enquêtes, des plaintes et des rapports» à «le bureau» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(3) Le paragraphe 37 (5) de l’annexe 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Restrictions relatives aux ordonnances

(5) Aucune ordonnance ne doit être rendue en vertu du paragraphe (1) sans que le membre :

- a) d’une part, ait été avisé de l’intention du comité de rendre l’ordonnance;
- b) d’autre part, ait bénéficié d’un délai d’au moins 14 jours pour présenter des observations par écrit au comité.

#### Mesure extraordinaire pour protéger le public

(6) Malgré le paragraphe (5), une ordonnance peut être rendue en vertu du paragraphe (1) sans que le membre en soit avisé, sous réserve du droit qu’a celui-ci de présenter des observations pendant que la suspension ou les conditions ou les restrictions sont en vigueur, si le comité est d’avis, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, que la conduite du membre expose ou exposera vraisemblablement ses patients à un préjudice ou à des blessures et qu’une intervention d’urgence s’impose.

35. Le paragraphe 38 (1) de l’annexe 2 de la Loi est modifié par substitution de «par le comité des enquêtes, des plaintes et des rapports» à «par le bureau ou par le comité des plaintes» à la fin du paragraphe.

36. Le paragraphe 41.1 (1) de l’annexe 2 de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :

#### Participation de tiers aux audiences

(1) Le sous-comité peut permettre à quiconque le demande, sauf à une partie, de participer à une audience dans les cas suivants :

37. L’alinéa 45 (2) b) de l’annexe 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) risquent d’être divulguées lors de l’audience des questions financières, personnelles ou autres de nature telle que le tort que causerait la divulgation l’emporterait sur l’utilité d’adhérer au principe selon lequel les audiences doivent être publiques;

38. L’article 46 de l’annexe 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :



**Exception to closed hearings**

46. If a panel makes an order under subsection 45 (2) wholly or partly in relation to a person, the panel may allow the person and his or her personal representative to attend the hearing and may, in its discretion, allow another person to attend if, in the opinion of the panel, to do so does not undermine the reasons for making the order and does not cause undue prejudice to a party.

**39. (1) Subsection 51 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by adding the following clause:**

(b.0.1) the member has failed to co-operate with the Quality Assurance Committee or any assessor appointed by that committee;

**(2) Subsection 51 (4) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “an order” and substituting “all or part of an order”.**

40. (1) Subsection 52 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “or disregard for the welfare of the patient”.

(2) The English version of paragraph 3 of subsection 52 (2) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “or indefinite period of time” at the end and substituting “period of time or indefinite period of time”.

(3) Subsection 52 (3) of Schedule 2 to the Act is amended by adding “paragraph 2 or 3 of” after “or under”.

41. Section 54 of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “Complaints Committee” and substituting “Inquiries, Complaints and Reports Committee”.

42. Section 57 of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “Executive Committee” at the end and substituting “Inquiries, Complaints and Reports Committee”.

43. Section 58 of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:

**Panel shall inquire**

58. (1) A panel selected by the chair of the Inquiries, Complaints and Reports Committee from among the members of the Committee shall inquire into whether a member is incapacitated if,

- (a) the Inquiries, Complaints and Reports Committee receives a report from the Registrar under section 57; or
- (b) a referral is made from a panel of the Inquiries, Complaints and Reports Committee under paragraph 2 of subsection 26 (1).

**Notice to member**

(2) The Inquiries, Complaints and Reports Committee shall give a member notice that it intends to inquire into whether the member is incapacitated.

**Exception aux audiences à huis clos**

46. Si un sous-comité rend l'ordonnance prévue au paragraphe 45 (2) en totalité ou en partie au sujet d'une personne, il peut permettre à cette personne et à son représentant d'assister à l'audience. Il peut également, à sa discrétion, permettre à une autre personne d'y assister si, à son avis, le fait de le lui permettre ne mine pas les raisons qui sous-tendent le prononcé de l'ordonnance et ne cause aucun préjudice indu à une partie.

**39. (1) Le paragraphe 51 (1) de l'annexe 2 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

b.0.1) le membre n'a pas collaboré avec le comité d'assurance de la qualité ni avec un évaluateur nommé par ce comité;

**(2) Le paragraphe 51 (4) de l'annexe 2 de la Loi est modifié par substitution de «de tout ou partie d'une ordonnance» à «d'une ordonnance».**

40. (1) Le paragraphe 52 (1) de l'annexe 2 de la Loi est modifié par suppression de «, ou de l'indifférence pour le bien-être du patient,».

(2) La version anglaise de la disposition 3 du paragraphe 52 (2) de l'annexe 2 de la Loi est modifiée par substitution de «period of time or indefinite period of time» à «or indefinite period of time» à la fin de la disposition.

(3) Le paragraphe 52 (3) de l'annexe 2 de la Loi est modifié par insertion de «de la disposition 2 ou 3» après «ordonnance en vertu».

41. L'article 54 de l'annexe 2 de la Loi est modifié par substitution de «comité des enquêtes, des plaintes et des rapports» à «comité des plaintes».

42. L'article 57 de l'annexe 2 de la Loi est modifié par substitution de «comité des enquêtes, des plaintes et des rapports» à «bureau».

43. L'article 58 de l'annexe 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Obligation d'enquêter du sous-comité**

58. (1) Un sous-comité dont les membres sont choisis par le président du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports parmi les membres du comité mène une enquête afin d'établir si un membre est frappé d'incapacité si, selon le cas :

- a) le comité des enquêtes, des plaintes et des rapports reçoit du registrateur un rapport visé à l'article 57;
- b) un renvoi est effectué par un sous-comité du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports en vertu de la disposition 2 du paragraphe 26 (1).

**Préavis adressé au membre**

(2) Le comité des enquêtes, des plaintes et des rapports avise le membre de son intention de mener une enquête afin d'établir si le membre est frappé d'incapacité.

**Transitional**

(3) A board of inquiry that was constituted under this section, as it existed immediately before the coming into force of section 43 of Schedule M to the *Health System Improvements Act, 2007*, shall be deemed to continue to be validly constituted and to have the authority to do anything that it could have done before the coming into force of section 44 of that Schedule, and where the board of inquiry was to give a copy of a report to the Executive Committee, that Committee may continue to act with respect to that matter and shall have the authority to do anything it could have done before the coming into force of sections 44 to 47 of that Schedule.

**44. Sections 59, 60 and 61 of Schedule 2 to the Act are repealed and the following substituted:**

**Inquiries by panel**

**59.** (1) A panel shall make the inquiries it considers appropriate.

**Physical or mental examinations**

(2) If, after making inquiries, a panel has reasonable and probable grounds to believe that the member who is the subject of the inquiry is incapacitated, the panel may require the member to submit to physical or mental examinations conducted or ordered by a health professional specified by the panel and may, subject to section 63, make an order directing the Registrar to suspend the member's certificate of registration until he or she submits to the examinations.

**Panel's report**

**60.** The panel shall give a copy of its report and a copy of any report on an examination required under subsection 59 (2) to the member who was the subject of the inquiry.

**Referral to Fitness to Practise Committee**

**61.** After giving a copy of its report and copy of any report on an examination required under subsection 59 (2) to the member, the panel may refer the matter to the Fitness to Practise Committee.

**45. (1)** Subsection 62 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out "The Executive Committee" at the beginning of the portion before clause (a) and substituting "The panel".

(2) Subsection 62 (2) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out "by the Executive Committee" in the portion before clause (a).

**46. Section 63 of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:**

**Restrictions on orders**

**63.** (1) No order shall be made with respect to a member under subsection 59 (2) or 62 (1) unless the member has been given,

**Disposition transitoire**

(3) La commission d'enquête qui était constituée en vertu du présent article, tel qu'il existait immédiatement avant l'entrée en vigueur de l'article 43 de l'annexe M de la *Loi de 2007 sur l'amélioration du système de santé*, est réputée être toujours valablement constituée et avoir le pouvoir de faire tout ce qu'elle aurait pu faire avant l'entrée en vigueur de l'article 44 de cette annexe. De même, si la commission d'enquête devait remettre une copie d'un rapport au bureau, celui-ci peut continuer d'agir à l'égard de la question et il a le pouvoir de faire tout ce qu'il aurait pu faire avant l'entrée en vigueur des articles 44 à 47 de cette annexe.

**44. Les articles 59, 60 et 61 de l'annexe 2 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Enquêtes du sous-comité**

**59.** (1) Le sous-comité mène les enquêtes qu'il estime appropriées.

**Examens physiques ou mentaux**

(2) Si, au terme de ses enquêtes, un sous-comité a des motifs raisonnables et probables de croire que le membre qui fait l'objet de l'enquête est frappé d'incapacité, il peut exiger de lui qu'il subisse des examens physiques ou mentaux pratiqués ou ordonnés par un professionnel de la santé qu'il désigne et peut, sous réserve de l'article 63, rendre une ordonnance enjoignant au registrateur de suspendre le certificat d'inscription du membre jusqu'à ce qu'il ait subi ces examens.

**Rapport du sous-comité**

**60.** Le sous-comité présente une copie de son rapport, ainsi qu'une copie de tout rapport relatif aux examens exigés aux termes du paragraphe 59 (2), au membre qui a fait l'objet de l'enquête.

**Renvoi au comité d'aptitude professionnelle**

**61.** Après avoir présenté au membre une copie de son rapport, ainsi qu'une copie de tout rapport relatif aux examens exigés aux termes du paragraphe 59 (2), le sous-comité peut renvoyer la question au comité d'aptitude professionnelle.

**45. (1)** Le paragraphe 62 (1) de l'annexe 2 de la Loi est modifié par substitution de «Le sous-comité» à «Le bureau» au début du passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 62 (2) de l'annexe 2 de la Loi est modifié par substitution de «S'il est rendu» à «Si le bureau rend» au début du passage qui précède l'alinéa a).

**46. L'article 63 de l'annexe 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Restrictions relatives aux ordonnances**

**63.** (1) Aucune ordonnance ne doit être rendue à l'égard d'un membre en vertu du paragraphe 59 (2) ou 62 (1) sans que le membre :



- (a) notice of the intention to make the order;
- (b) at least 14 days to make written submissions to the panel; and
- (c) in the case of an order under subsection 62 (1), a copy of the provisions of section 62.

**Extraordinary action to protect the public**

(2) Despite subsection (1), an order may be made without notice to the member, subject to the right of the member to make submissions while the suspension is in place to the panel that made the order, if the panel is of the opinion on reasonable and probable grounds that the physical or mental state of the member exposes or is likely to expose his or her patients to harm or injury and urgent intervention is needed.

47. (1) Subsection 64 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “the Executive Committee” at the end and substituting “a panel of the Inquiries, Complaints and Reports Committee”.

(2) Subsection 64 (2) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “one” and substituting “at least one”.

48. Section 67 of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “panel” in the portion before paragraph 1 and substituting “panel of the Fitness to Practise Committee”.

49. (1) Subsection 68 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by adding “by a panel of the Fitness to Practise Committee” after “hearing”.

(2) Clause 68 (2) (b) of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:

- (b) financial or personal matters or other matters may be disclosed at the hearing of such a nature that the harm created by disclosure would outweigh the desirability of adhering to the principle that hearings be open to the public;

50. (1) The English version of paragraph 3 of subsection 69 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “or indefinite period of time” at the end and substituting “period of time or indefinite period of time”.

(2) Subsection 69 (2) of Schedule 2 to the Act is amended by adding “paragraph 2 or 3 of” after “or under”.

(3) Section 69 of Schedule 2 to the Act is amended by adding the following subsections:

**Varying**

(3) A member or the College may apply to the Fitness to Practise Committee for an order directing the Registrar to remove or modify any term, condition or limitation imposed on the member’s certificate of registration as a result of paragraph 3 of subsection (1) and the chair may select a panel to deal with the application.

- a) ait été avisé de l’intention de rendre l’ordonnance;
- b) ait bénéficié d’un délai d’au moins 14 jours pour présenter des observations par écrit au sous-comité;
- c) ait reçu copie du texte de l’article 62, dans le cas d’une ordonnance prévue au paragraphe 62 (1).

**Mesure extraordinaire pour protéger le public**

(2) Malgré le paragraphe (1), une ordonnance peut être rendue sans que le membre en soit avisé, sous réserve du droit qu’a celui-ci, pendant que la suspension est en vigueur, de présenter des observations au sous-comité qui l’a rendue, si ce dernier est d’avis, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, que l’état physique ou mental du membre expose ou exposera vraisemblablement ses patients à un préjudice ou à des blessures et qu’une intervention d’urgence s’impose.

47. (1) Le paragraphe 64 (1) de l’annexe 2 de la Loi est modifié par substitution de «un sous-comité du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports» à «le bureau» à la fin du paragraphe.

(2) Le paragraphe 64 (2) de l’annexe 2 de la Loi est modifié par substitution de «au moins une est» à «l’une est une personne».

48. L’article 67 de l’annexe 2 de la Loi est modifié par substitution de «les sous-comités du comité d’aptitude professionnelle» à «les sous-comités» dans le passage qui précède la disposition 1.

49. (1) Le paragraphe 68 (1) de l’annexe 2 de la Loi est modifié par insertion de «d’un sous-comité du comité d’aptitude professionnelle» après «audiences».

(2) L’alinéa 68 (2) b) de l’annexe 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) risquent d’être divulguées lors de l’audience des questions financières, personnelles ou autres de nature telle que le tort que causerait la divulgation l’emporterait sur l’utilité d’adhérer au principe selon lequel les audiences doivent être publiques;

50. (1) La version anglaise de la disposition 3 du paragraphe 69 (1) de l’annexe 2 de la Loi est modifiée par substitution de «period of time or indefinite period of time» à «or indefinite period of time» à la fin de la disposition.

(2) Le paragraphe 69 (2) de l’annexe 2 de la Loi est modifié par insertion de «de la disposition 2 ou 3» après «en vertu».

(3) L’article 69 de l’annexe 2 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

**Changement**

(3) Un membre ou l’ordre peut demander au comité d’aptitude professionnelle que soit rendue une ordonnance enjoignant au registrateur de supprimer ou de modifier toute condition ou restriction dont est assorti son certificat d’inscription par l’effet de la disposition 3 du paragraphe (1) et le président peut constituer un sous-comité pour traiter la demande.



**Limitations**

(4) The right to apply under subsection (3) is subject to any limitation in the order or to which the member consented and to any limitation made under subsection (5) in the disposition of a previous application to vary.

**Limitations on applications**

(5) The panel, in disposing of an application by a member under subsection (3), may fix a period of time not longer than six months during which the member may not make a further application.

**51. Schedule 2 to the Act is amended by adding the following section:**

**Order where public at risk**

**71.2** If the conduct of the member exposes or is likely to expose his or her patients to harm or injury and urgent intervention is needed, the College may apply to a judge of the Superior Court of Justice for an order declaring that an order that was made by a panel of the Discipline Committee on the grounds of professional misconduct and that directs the Registrar to revoke, suspend or impose terms, conditions or limitations on a member's certificate shall take effect immediately despite any appeal and any other Act.

**52. Subsections 72 (2) and (3) of Schedule 2 to the Act are repealed and the following substituted:**

**Time of application**

(2) An application under subsection (1) shall not be made earlier than,

- (a) one year after the date on which the certificate of registration was revoked or suspended; or
- (b) six months after a decision has been made in a previous application under subsection (1).

**Time of application, sexual abuse cases**

(3) An application under subsection (1), in relation to a revocation for sexual abuse of a patient, shall not be made earlier than,

- (a) five years after the date on which the certificate of registration was revoked; or
- (b) six months after a decision has been made in a previous application under subsection (1).

**Notice where complainant**

(4) The Registrar shall give the complainant in the original proceeding notice of an application under subsection (1).

**Reasons for reinstatement**

(5) The person making the application under subsec-

**Restrictions**

(4) Le droit de présenter une demande en vertu du paragraphe (3) est assujéti à toute restriction prévue par l'ordonnance ou à laquelle le membre a acquiescé et à toute restriction imposée en vertu du paragraphe (5) lorsqu'il est statué sur une demande de modification antérieure.

**Restrictions relatives aux demandes**

(5) Lorsqu'il statue sur une demande présentée par un membre aux termes du paragraphe (3), le sous-comité peut fixer un délai maximal de six mois dans lequel le membre ne peut présenter d'autre demande.

**51. L'annexe 2 de la Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Ordonnance dans le cas d'un danger pour le public**

**71.2** Si la conduite d'un membre expose ou exposera vraisemblablement ses patients à un préjudice ou à des blessures et qu'une intervention d'urgence s'impose, l'ordre peut, par voie de requête, demander à un juge de la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance déclarant qu'une ordonnance rendue par un sous-comité du comité de discipline pour cause de faute professionnelle, et qui enjoint au registrateur de révoquer ou de suspendre le certificat d'un membre, ou de l'assortir de restrictions ou de conditions, prend effet immédiatement même s'il y a appel et malgré toute autre loi.

**52. Les paragraphes 72 (2) et (3) de l'annexe 2 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Délai de présentation de la demande**

(2) La demande prévue au paragraphe (1) ne doit pas être présentée avant l'écoulement de l'un des délais suivants :

- a) un an après la date de révocation ou de suspension du certificat d'inscription;
- b) six mois après la prise d'une décision à l'égard de la dernière demande présentée en vertu du paragraphe (1).

**Délai de présentation de la demande en cas de mauvais traitements d'ordre sexuel**

(3) La demande prévue au paragraphe (1) ne doit pas, en cas de révocation pour cause de mauvais traitements d'ordre sexuel à l'égard d'un patient, être présentée avant l'écoulement de l'un des délais suivants :

- a) cinq ans après la date de révocation du certificat d'inscription;
- b) six mois après la prise d'une décision à l'égard de la dernière demande présentée en vertu du paragraphe (1).

**Avis au plaignant éventuel**

(4) Le registrateur avise le plaignant concerné par la procédure initiale de toute demande présentée en vertu du paragraphe (1).

**Motifs du rétablissement**

(5) L'auteur de la demande visée au paragraphe (1)

tion (1) shall provide reasons why the certificate should be issued or the suspension be removed.

**53. Section 75 of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:**

**Investigators**

**75.** (1) The Registrar may appoint one or more investigators to determine whether a member has committed an act of professional misconduct or is incompetent if,

- (a) the Registrar believes on reasonable and probable grounds that the member has committed an act of professional misconduct or is incompetent and the Inquiries, Complaints and Reports Committee approves of the appointment;
- (b) the Inquiries, Complaints and Reports Committee has received information about a member from the Quality Assurance Committee under paragraph 4 of subsection 80.2 (1) and has requested the Registrar to conduct an investigation; or
- (c) the Inquiries, Complaints and Reports Committee has received a written complaint about the member and has requested the Registrar to conduct an investigation.

**Emergencies**

- (2) The Registrar may appoint an investigator if,
- (a) the Registrar believes on reasonable and probable grounds that the conduct of the member exposes or is likely to expose his or her patients to harm or injury, and that the investigator should be appointed immediately; and
- (b) there is not time to seek approval from the Inquiries, Complaints and Reports Committee.

**Report**

(3) Where an investigator has been appointed under subsection (2), the Registrar shall report the appointment of the investigator to the Inquiries, Complaints and Reports Committee within five days.

**54. Subsection 76 (2) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “the business premises of the member” and substituting “the place of practice of the member”.**

**55. Subsections 77 (1) and (2) of Schedule 2 to the Act are repealed and the following substituted:**

**Entries and searches**

(1) A justice of the peace may, on the application of the investigator made without notice, issue a warrant authorizing an investigator to enter and search a place and examine any document or thing specified in the warrant if the justice of the peace is satisfied that the investigator has been properly appointed and that there are reasonable and probable grounds established upon oath for believing that,

donne les raisons pour lesquelles le certificat devrait être délivré ou la suspension annulée.

**53. L'article 75 de l'annexe 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Enquêteurs**

**75.** (1) Le registrateur peut nommer un ou plusieurs enquêteurs chargés d'établir si un membre a commis une faute professionnelle ou est incompetent si, selon le cas :

- a) il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, que le membre a commis une faute professionnelle ou est incompetent et le comité des enquêtes, des plaintes et des rapports approuve la nomination;
- b) le comité des enquêtes, des plaintes et des rapports a reçu du comité d'assurance de la qualité des renseignements concernant un membre, aux termes de la disposition 4 du paragraphe 80.2 (1), et a demandé au registrateur de mener une enquête;
- c) le comité des enquêtes, des plaintes et des rapports a reçu une plainte par écrit au sujet du membre et a demandé au registrateur de mener une enquête.

**Situations d'urgence**

- (2) Le registrateur peut nommer un enquêteur si :
- a) d'une part, il croit, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, que la conduite du membre expose ou exposera vraisemblablement ses patients à un préjudice ou à des blessures et qu'un enquêteur devrait être nommé immédiatement;
- b) d'autre part, il n'a pas le temps d'obtenir l'approbation du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports.

**Rapport**

(3) Lorsqu'un enquêteur a été nommé en vertu du paragraphe (2), le registrateur le signale au comité des enquêtes, des plaintes et des rapports dans les cinq jours qui suivent.

**54. Le paragraphe 76 (2) de l'annexe 2 de la Loi est modifié par substitution de «dans le lieu d'exercice» à «dans le lieu de travail».**

**55. Les paragraphes 77 (1) et (2) de l'annexe 2 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Perquisitions**

(1) Un juge de paix peut délivrer à l'enquêteur qui en fait la demande sans préavis un mandat l'autorisant à pénétrer dans un lieu et à y perquisitionner, ainsi qu'à examiner tous les documents ou choses précisés dans le mandat, s'il est convaincu que l'enquêteur a été nommé de façon régulière et qu'il existe des motifs raisonnables et probables, établis sous serment, de croire ce qui suit :

- (a) the member being investigated has committed an act of professional misconduct or is incompetent; and
- (b) there is something relevant to the investigation at the place.

**Hours of execution**

(2) A warrant issued under subsection (1) may be executed only between 8 a.m. and 8 p.m. unless the warrant specifies otherwise.

**Application for dwelling**

(2.1) An application for a warrant under subsection (1) to enter a dwelling shall specifically indicate that the application relates to a dwelling.

**56. Section 79 of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:****Report of investigation**

79. The Registrar shall report the results of an investigation to,

- (a) the Inquiries, Complaints and Reports Committee if the investigator was appointed under clause 75 (1) (a) or (b) or subsection 75 (2);
- (b) the Inquiries, Complaints and Reports Committee if the investigator was appointed under clause 75 (1) (c), at the request of the Inquiries, Complaints and Reports Committee; or
- (c) the Board if the investigator was appointed under clause 75 (1) (c) by the Board exercising the Registrar's powers under subsection 28 (6).

**57. Section 79.1 of Schedule 2 to the Act is repealed.****58. Schedule 2 to the Act is amended by adding the following sections:****Minimum requirements for quality assurance program**

80.1 A quality assurance program prescribed under section 80 shall include,

- (a) continuing education or professional development designed to,
  - (i) promote continuing competence and continuing quality improvement among the members,
  - (ii) address changes in practice environments, and
  - (iii) incorporate standards of practice, advances in technology, changes made to entry to practice competencies and other relevant issues in the discretion of the Council;

- a) le membre qui fait l'objet de l'enquête a commis une faute professionnelle ou est incompetent;
- b) il se trouve des choses pertinentes dans ce lieu.

**Exécution du mandat**

(2) Sauf mention contraire, le mandat délivré aux termes du paragraphe (1) ne peut être exécuté qu'entre 8 heures et 20 heures.

**Demande relative à un logement**

(2.1) La demande de délivrance d'un mandat visée au paragraphe (1) en vue d'autoriser l'entrée dans un logement indique expressément qu'elle se rapporte à un logement.

**56. L'article 79 de l'annexe 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Rapport d'enquête**

79. Le registrateur présente un rapport faisant état du résultat de l'enquête :

- a) soit au comité des enquêtes, des plaintes et des rapports, si l'enquêteur a été nommé aux termes de l'alinéa 75 (1) a) ou b) ou en vertu du paragraphe 75 (2);
- b) soit au comité des enquêtes, des plaintes et des rapports, si l'enquêteur a été nommé aux termes de l'alinéa 75 (1) c), à la demande du comité;
- c) soit à la Commission, si l'enquêteur a été nommé aux termes de l'alinéa 75 (1) c) par la Commission qui exerçait les pouvoirs que le paragraphe 28 (6) confère au registrateur.

**57. L'article 79.1 de l'annexe 2 de la Loi est abrogé.****58. L'annexe 2 de la Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :****Exigences minimales applicables au programme d'assurance de la qualité**

80.1 Le programme d'assurance de la qualité prescrit aux termes de l'article 80 comprend les éléments suivants :

- a) l'éducation permanente ou le perfectionnement professionnel aux fins suivantes :
  - (i) promouvoir le maintien de la compétence et l'amélioration continue de la qualité chez les membres,
  - (ii) faire face aux changements qui surviennent au sein de la profession,
  - (iii) incorporer des normes d'exercice, des avancées technologiques, des modifications apportées aux compétences exigées pour l'admission à la profession et d'autres questions pertinentes, à la discrétion du conseil;



- (b) self, peer and practice assessments; and
- (c) a mechanism for the College to monitor members' participation in, and compliance with, the quality assurance program.

**Powers of the Committee**

**80.2** (1) The Quality Assurance Committee may do only one or more of the following:

1. Require individual members whose knowledge, skill and judgment have been assessed under section 82 and found to be unsatisfactory to participate in specified continuing education or remediation programs.
2. Direct the Registrar to impose terms, conditions or limitations for a specified period to be determined by the Committee on the certificate of registration of a member.
  - i. whose knowledge, skill and judgment have been assessed or reassessed under section 82 and have been found to be unsatisfactory, or
  - ii. who has been directed to participate in specified continuing education or remediation programs as required by the Committee under paragraph 1 and has not completed those programs successfully.
3. Direct the Registrar to remove terms, conditions or limitations before the end of the specified period, if the Committee is satisfied that the member's knowledge, skill and judgment are now satisfactory.
4. Disclose the name of the member and allegations against the member to the Inquiries, Complaints and Reports Committee if the Quality Assurance Committee is of the opinion that the member may have committed an act of professional misconduct, or may be incompetent or incapacitated.

**Notice**

(2) No direction shall be given to the Registrar under paragraph 2 of subsection (1) unless the member has been given notice of the Quality Assurance Committee's intention to give direction, and at least 14 days to make written submissions to the Committee.

**59.** (1) Subsection 83 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out "Except as provided in this section" at the beginning of the portion before clause (a) and substituting "Except as provided in section 80.2 and in this section".

(2) Subsection 83 (2) of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:

- b) les auto-évaluations, les évaluations par les pairs et les évaluations de la profession;
- c) un mécanisme qui permet à l'ordre de surveiller la participation des membres au programme d'assurance de la qualité de même que leur observation de celui-ci.

**Pouvoirs du comité**

**80.2** (1) Le comité d'assurance de la qualité ne peut prendre que l'une ou l'autre ou plusieurs des mesures suivantes :

1. Exiger de membres particuliers dont les connaissances, les compétences et le jugement ont été évalués aux termes de l'article 82 et déclarés insatisfaisants qu'ils participent à des programmes d'éducation permanente ou de recyclage précisés.
2. Ordonner au registrateur, au moyen d'une directive, d'assortir de conditions ou de restrictions, pour une période précise que doit fixer le comité, le certificat d'inscription de tout membre, selon le cas :
  - i. dont les connaissances, les compétences et le jugement ont été évalués ou réévalués aux termes de l'article 82 et déclarés insatisfaisants,
  - ii. à qui il a été ordonné, au moyen d'une directive, de participer à des programmes d'éducation permanente ou de recyclage précisés comme le comité l'a exigé en vertu de la disposition 1, mais qui ne les a pas terminés avec succès.
3. Ordonner au registrateur, au moyen d'une directive, de supprimer des conditions ou des restrictions avant la fin de la période précisée, si le comité est convaincu que les connaissances, la compétence et le jugement du membre sont à présent satisfaisants.
4. Divulguer le nom du membre et les allégations faites contre lui au comité des enquêtes, des plaintes et des rapports si le comité d'assurance de la qualité est d'avis que le membre peut avoir commis une faute professionnelle ou qu'il peut être incompetent ou frappé d'incapacité.

**Préavis**

(2) Aucune directive ne doit être donnée par le comité d'assurance de la qualité au registrateur en vertu de la disposition 2 du paragraphe (1) sans que le membre en ait été avisé au préalable et qu'il ait bénéficié d'un délai d'au moins 14 jours pour présenter des observations par écrit au comité.

**59.** (1) Le paragraphe 83 (1) de l'annexe 2 de la Loi est modifié par substitution de «Sauf disposition contraire de l'article 80.2 et du présent article,» à «Sauf disposition contraire du présent article,» au début du passage qui précède l'alinéa a).

(2) Le paragraphe 83 (2) de l'annexe 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Exception if member gave false information**

(2) Where relevant to a proceeding before a committee, information described in subsection (1) may be disclosed to that committee for the purpose of showing that the member knowingly gave false information to the Quality Assurance Committee or an assessor.

**(3) Subsection 83 (3) of Schedule 2 to the Act is repealed.**

**60. (1) Subsection 84 (2) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “preventing or” and substituting “preventing and”.**

**(2) Subsection 84 (3) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “preventing or” in the portion before clause (a) and substituting “preventing and”.**

**61. Subsection 85.2 (1) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “has sexually abused a patient” at the end and substituting “is incompetent, incapacitated, or has sexually abused a patient”.**

**62. (1) Subsection 85.3 (2) of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:**

**Timing of report**

(2) The report must be filed within 30 days after the obligation to report arises unless the person who is required to file the report has reasonable grounds to believe that the member will continue to sexually abuse the patient or will sexually abuse other patients, or that the incompetence or the incapacity of the member is likely to expose a patient to harm or injury and there is urgent need for intervention, in which case the report must be filed forthwith.

**(2) Clause 85.3 (3) (c) of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:**

(c) an explanation of the alleged sexual abuse, incompetence or incapacity;

**63. Schedule 2 to the Act is amended by adding the following sections:**

**Reporting by members re: offences**

**85.6.1 (1) A member shall file a report in writing if the member has been found guilty of an offence.**

**Timing of report**

(2) The report must be filed as soon as reasonably practicable after the member receives notice of the finding of guilt.

**Contents of report**

(3) The report must contain,

(a) the name of the member filing the report;

(b) the nature of, and a description of the offence;

**Exception en cas de faux renseignements**

(2) S'ils se rapportent à une procédure devant un comité, les renseignements visés au paragraphe (1) peuvent être communiqués à ce comité en vue de montrer que le membre a fourni sciemment de faux renseignements au comité d'assurance de la qualité ou à un évaluateur.

**(3) Le paragraphe 83 (3) de l'annexe 2 de la Loi est abrogé.**

**60. (1) Le paragraphe 84 (2) de l'annexe 2 de la Loi est modifié par substitution de «et à traiter» à «ou à traiter».**

**(2) Le paragraphe 84 (3) de l'annexe 2 de la Loi est modifié par substitution de «et à traiter» à «ou à traiter» dans le passage qui précède l'alinéa a).**

**61. Le paragraphe 85.2 (1) de l'annexe 2 de la Loi est modifié par insertion de «est incompetent ou frappé d'incapacité ou» avant «a infligé des mauvais traitements d'ordre sexuel à un patient» à la fin du paragraphe.**

**62. (1) Le paragraphe 85.3 (2) de l'annexe 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Délai de dépôt du rapport**

(2) Le rapport doit être déposé dans les 30 jours qui suivent le jour où naît l'obligation de déposer un rapport, à moins que la personne qui est tenue de le déposer n'ait des motifs raisonnables de croire que le membre continuera d'infliger des mauvais traitements d'ordre sexuel au patient ou en infligera à d'autres patients, ou encore que l'incompétence ou l'incapacité du membre exposera vraisemblablement ses patients à un préjudice ou à des blessures et qu'une intervention d'urgence s'impose, auquel cas le rapport doit être déposé sans délai.

**(2) L'alinéa 85.3 (3) c) de l'annexe 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

(c) une explication des mauvais traitements d'ordre sexuel, de l'incompétence ou de l'incapacité faisant l'objet de l'allégation;

**63. L'annexe 2 de la Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Dépôt de rapports par des membres : infractions**

**85.6.1 (1) Un membre dépose un rapport par écrit s'il a été déclaré coupable d'une infraction.**

**Délai de dépôt**

(2) Le rapport doit être déposé dès qu'il est raisonnablement possible de le faire après que le membre est avisé de la déclaration de culpabilité.

**Contenu du rapport**

(3) Le rapport doit contenir :

a) le nom du membre qui dépose le rapport;

b) la nature de l'infraction et une description de celle-ci;

- (c) the date the member was found guilty of the offence;
- (d) the name and location of the court that found the member guilty of the offence; and
- (e) the status of any appeal initiated respecting the finding of guilt.

**Publication ban**

(4) The report shall not contain any information that violates a publication ban.

**Same**

(5) No action shall be taken under this section which violates a publication ban and nothing in this section requires or authorizes the violation of a publication ban.

**Additional reports**

(6) A member who files a report under subsection (1) shall file an additional report if there is a change in status of the finding of guilt as the result of an appeal.

**Reporting by members re: professional negligence and malpractice**

**85.6.2** (1) A member shall file a report in writing if there has been a finding of professional negligence or malpractice made against the member.

**Timing of report**

(2) The report must be filed as soon as reasonably practicable after the member receives notice of the finding made against the member.

**Contents of report**

- (3) The report must contain,
  - (a) the name of the member filing the report;
  - (b) the nature of, and a description of the finding;
- (c) the date that the finding was made against the member;
- (d) the name and location of the court that made the finding against the member; and
- (e) the status of any appeal initiated respecting the finding made against the member.

**Publication ban**

(4) The report shall not contain any information that violates a publication ban.

**Same**

(5) No action shall be taken under this section which violates a publication ban and nothing in this section requires or authorizes the violation of a publication ban.

**Additional reports**

(6) A member who files a report under subsection (1) shall file an additional report if there is a change in status

- c) la date à laquelle le membre a été déclaré coupable de l'infraction;
- d) le nom et l'emplacement du tribunal qui a déclaré le membre coupable de l'infraction;
- e) l'état de tout appel interjeté à l'égard de la déclaration de culpabilité.

**Publication interdite**

(4) Le rapport ne doit contenir aucun renseignement dont la publication est interdite.

**Idem**

(5) Aucune mesure ne doit être prise en vertu du présent article en violation d'une interdiction de publication et le présent article n'a pas pour effet d'exiger ou d'autoriser la violation d'une telle interdiction.

**Rapports supplémentaires**

(6) Le membre qui dépose un rapport en application du paragraphe (1) dépose un rapport supplémentaire s'il y a changement de l'état de la déclaration de culpabilité par suite de l'interjection d'un appel.

**Dépôt de rapports par des membres : négligence professionnelle ou faute médicale**

**85.6.2** (1) Un membre dépose un rapport par écrit s'il a fait l'objet d'une conclusion de négligence professionnelle ou de faute médicale.

**Délai de dépôt**

(2) Le rapport doit être déposé dès qu'il est raisonnablement possible de le faire après que le membre est avisé de la conclusion dont il a fait l'objet.

**Contenu du rapport**

- (3) Le rapport doit contenir :
  - a) le nom du membre qui dépose le rapport;
  - b) la nature de la conclusion et une description de celle-ci;
  - c) la date de la conclusion dont le membre a fait l'objet;
  - d) le nom et l'emplacement du tribunal qui en est arrivé à la conclusion dont le membre a fait l'objet;
  - e) l'état de tout appel interjeté à l'égard de la conclusion dont le membre a fait l'objet.

**Publication interdite**

(4) Le rapport ne doit contenir aucun renseignement dont la publication est interdite.

**Idem**

(5) Aucune mesure ne doit être prise en vertu du présent article en violation d'une interdiction de publication et le présent article n'a pas pour effet d'exiger ou d'autoriser la violation d'une telle interdiction.

**Rapports supplémentaires**

(6) Le membre qui dépose un rapport en application du paragraphe (1) dépose un rapport supplémentaire s'il y a



of the finding made against the member as the result of an appeal.

**64. Subsection 85.7 (10) of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:**

Same

(10) Funding may be used to pay for therapy or counselling that was provided at any time after the sexual abuse took place.

**65. Paragraphs 1 and 2 of section 85.10 of Schedule 2 to the Act are repealed and the following substituted:**

1. The *Regulated Health Professions Act, 1991* and the regulations made under that Act.
2. The health profession Act governing the member's health profession and the regulations and by-laws made under that Act.

**66. Paragraph 6 of subsection 85.11 (2) of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:**

6. An inquiry by a panel of the Inquiries, Complaints and Reports Committee.

**67. Clauses 85.14 (2) (a) and (b) of Schedule 2 to the Act are repealed and the following substituted:**

- (a) the *Regulated Health Professions Act, 1991* and the regulations made under that Act; or
- (b) the health profession Act governing the member's health profession and the regulations and by-laws made under that Act.

**68. Section 86 of Schedule 2 to the Act is amended by adding the following subsection:**

Language preferences

(1.1) The College shall identify and record the language preference of each College member and identify the language preference of each member of the public who has dealings with the College.

**69. Section 85.9 of Schedule 2 to the Act is amended by adding "who are members of the College" at the end.**

**70. Section 91 of Schedule 2 to the Act is repealed.**

**71. Section 92 of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:**

Making false representations to obtain certificates

**92. (1) Every person who makes a representation, knowing it to be false,**

- (a) for the purpose of having a certificate of registration issued is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000 for a first offence and not more than \$50,000 for a second or subsequent offence; or

changement de l'état de la conclusion dont il a fait l'objet par suite de l'interjection d'un appel.

**64. Le paragraphe 85.7 (10) de l'annexe 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Idem

(10) Les fonds peuvent être utilisés pour payer la thérapie ou les consultations qui ont été données après que les mauvais traitements d'ordre sexuel ont été infligés.

**65. Les dispositions 1 et 2 de l'article 85.10 de l'annexe 2 de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :**

1. La *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* et ses règlements d'application.
2. La loi sur une profession de la santé qui régit la profession de la santé du membre et les règlements pris ainsi que les règlements administratifs adoptés en application de cette loi.

**66. La disposition 6 du paragraphe 85.11 (2) de l'annexe 2 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

6. Une enquête menée par un sous-comité du comité des enquêtes, des plaintes et des rapports.

**67. Les alinéas 85.14 (2) a) et b) de l'annexe 2 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

- a) la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* et ses règlements d'application;
- b) la loi sur une profession de la santé qui régit la profession de la santé du membre et les règlements pris ainsi que les règlements administratifs adoptés en application de cette loi.

**68. L'article 86 de l'annexe 2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Langue préférée

(1.1) L'ordre détermine et consigne la langue préférée de chacun de ses membres et détermine celle de chaque membre du public qui fait affaire avec l'ordre.

**69. L'article 85.9 de l'annexe 2 de la Loi est modifié par insertion de «qui sont membres de l'ordre» à la fin de l'article.**

**70. L'article 91 de l'annexe 2 de la Loi est abrogé.**

**71. L'article 92 de l'annexe 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Fausse déclaration faites pour obtenir un certificat

**92. (1) Quiconque fait une déclaration qu'il sait fausse, selon le cas :**

- a) en vue de faire délivrer un certificat d'inscription, est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$ pour une première infraction, et d'une amende d'au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente;

- (b) for the purpose of having a certificate of authorization issued is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$50,000 for a first offence and not more than \$200,000 for a second or subsequent offence.

#### **Assisting the making of false representation**

(2) Every person who knowingly assists a person in committing an offence under subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) in the case of an individual, to a fine of not more than \$25,000 for a first offence and not more than \$50,000 for a second or subsequent offence; or
- (b) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$50,000 for a first offence and not more than \$200,000 for a second or subsequent offence.

#### **72. Section 93 of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:**

##### **Offence**

**93.** (1) Every person who contravenes an order made under subsection 7 (3), or section 45 or 47, or subsection 76 (3), 82 (2) or (3), or who contravenes subsection 85.2 (1), 85.5 (1) or (2) or section 92.1 is guilty of an offence and on conviction is liable,

- (a) in the case of an individual to a fine of not more than \$25,000 for a first offence and not more than \$50,000 for a second or subsequent offence; or
- (b) in the case of a corporation to a fine of not more than \$50,000 for a first offence and not more than \$200,000 for a second or subsequent offence.

##### **Same**

(2) Every person who contravenes subsection 85.1 (1) or 85.4 (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000 for a first offence and not more than \$50,000 for a second or subsequent offence.

**73. (1) Clause 94 (1) (1.1) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “subsection 23 (3)” at the end and substituting “section 23”.**

**(2) Clause 94 (1) (1.2) of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:**

- (1.2) prescribing information as information to be kept in the register for the purposes of paragraph 14 of subsection 23 (2), designating information kept in the register as public for the purposes of subsection 23 (5), and designating information kept in the register as public for the purposes of subsection 23 (5) that may be withheld from the public for the purposes of subsection 23 (6);

- (b) en vue de faire délivrer un certificat d'autorisation, est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 50 000 \$ pour une première infraction, et d'une amende d'au plus 200 000 \$ pour une infraction subséquente.

#### **Aide dans la commission de l'infraction**

(2) Quiconque aide sciemment une personne à commettre l'infraction visée au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) dans le cas d'un particulier, d'une amende d'au plus 25 000 \$ pour une première infraction, et d'une amende d'au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente;
- b) dans le cas d'une personne morale, d'une amende d'au plus 50 000 \$ pour une première infraction, et d'une amende d'au plus 200 000 \$ pour une infraction subséquente.

#### **72. L'article 93 de l'annexe 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

##### **Infraction**

**93.** (1) Quiconque contrevient à une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 7 (3), de l'article 45 ou 47 ou du paragraphe 76 (3) ou 82 (2) ou (3) ou contrevient au paragraphe 85.2 (1) ou 85.5 (1) ou (2) ou à l'article 92.1 est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité :

- a) dans le cas d'un particulier, d'une amende d'au plus 25 000 \$ pour une première infraction, et d'une amende d'au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente;
- b) dans le cas d'une personne morale, d'une amende d'au plus 50 000 \$ pour une première infraction, et d'une amende d'au plus 200 000 \$ pour une infraction subséquente.

##### **Idem**

(2) Quiconque contrevient au paragraphe 85.1 (1) ou 85.4 (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$ pour une première infraction, et d'une amende d'au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente.

**73. (1) L'alinéa 94 (1) 1.1 de l'annexe 2 de la Loi est modifié par substitution de «de l'article 23» à «du paragraphe 23 (3)» à la fin de l'alinéa.**

**(2) L'alinéa 94 (1) 1.2 de l'annexe 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- 1.2) prescrire les renseignements devant être consignés au tableau pour l'application de la disposition 14 du paragraphe 23 (2), désigner certains renseignements consignés au tableau comme étant de nature publique pour l'application du paragraphe 23 (5) et désigner certains renseignements consignés au tableau comme étant de nature publique pour l'application du paragraphe 23 (5) dont la divulgation

**(3) Subsection 94 (3) of Schedule 2 to the Act is repealed and the following substituted:**

**Copies of by-laws, etc.**

(3) A copy of the by-laws and standards of practice made by the Council, and any documents that are referred to in the by-laws and regulations made by the Council shall be given to the Minister and to each member and shall be made available to the public during normal business hours in the office of the College.

**Public copies**

(3.1) Any person is entitled to a copy of any by-law, standard of practice or other document mentioned in subsection (3) on the payment of a reasonable fee, if required, to the Registrar.

**74. (1) Clause 95 (1) (f) of Schedule 2 to the Act is amended by striking out “as set” and substituting “as set and approved”.**

**(2) Subsections 95 (1.2) and (1.3) of Schedule 2 to the Act are repealed and the following substituted:**

**Rolling incorporation**

(1.2) If a regulation under subsection (1.1) so provides, a scientific, administrative or technical document adopted by reference shall be a reference to it, as amended from time to time, and whether the amendment was made before or after the regulation was made.

**Third party external document**

(1.2.1) A document adopted under subsection (1.2) must be a document created by a recognized body and must not be a document created by the College.

**Exception**

(1.2.2) Despite subsection (1.2.1), the incorporation by reference of a document created by the College that was made before the coming into force of that subsection remains valid until it is revoked.

**Copies available for inspection**

(1.3) A copy of every code, standard or guideline adopted by reference under subsection (1.1) shall be available for public inspection during normal business hours in the office of the College and shall be posted on the College's website or be available through a hyperlink at the College's website.

**(3) Section 95 of Schedule 2 to the Act is amended by adding the following subsection:**

**Adopted documents**

(1.7) Subsections (1.4) and (1.6) apply with necessary modifications to an amendment to a scientific, administrative or technical document adopted by reference under subsection (1.1).

**(4) Subsections 95 (2.1) and (2.2) of Schedule 2 to the Act are repealed.**

peut être refusée au public pour l'application du paragraphe 23 (6);

**(3) Le paragraphe 94 (3) de l'annexe 2 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Copie des règlements administratifs**

(3) Une copie des règlements administratifs et des normes d'exercice adoptés par le conseil et tous les documents mentionnés dans les règlements administratifs adoptés et les règlements pris par le conseil sont envoyés au ministre ainsi qu'à chaque membre, et sont mis à la disposition du public aux heures normales de bureau au bureau de l'ordre.

**Copies accessibles au public**

(3.1) Sur paiement de droits raisonnables au registraire, s'il en est exigé, n'importe qui a droit à une copie d'un règlement administratif, d'une norme d'exercice ou d'un autre document visé au paragraphe (3).

**74. (1) L'alinéa 95 (1) f) de l'annexe 2 de la Loi est modifié par substitution de «qu'établit et approuve» à «qu'établit».**

**(2) Les paragraphes 95 (1.2) et (1.3) de l'annexe 2 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Incorporation continue**

(1.2) Si un règlement visé au paragraphe (1.1) le prévoit, un document scientifique, administratif ou technique adopté par renvoi désigne ce document ainsi que ses modifications successives, que les modifications soient apportées avant ou après la prise du règlement.

**Document externe émanant d'un tiers**

(1.2.1) Le document adopté par renvoi qui est visé au paragraphe (1.2) doit avoir été créé par un organisme reconnu et non par l'ordre.

**Exception**

(1.2.2) Malgré le paragraphe (1.2.1), l'adoption par renvoi d'un document créé par l'ordre avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe demeure valide jusqu'à sa révocation.

**Copies mises à la disposition du public**

(1.3) Une copie de chaque code, norme ou ligne directrice adopté par renvoi en vertu du paragraphe (1.1) est mise à la disposition du public aux fins de consultation dans les bureaux de l'ordre pendant les heures normales d'ouverture et est affichée sur le site Web de l'ordre ou est disponible au moyen d'un hyperlien qui s'y trouve.

**(3) L'article 95 de l'annexe 2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Documents adoptés**

(1.7) Les paragraphes (1.4) et (1.6) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute modification apportée à un document scientifique, administratif ou technique adopté par renvoi en vertu du paragraphe (1.1).

**(4) Les paragraphes 95 (2.1) et (2.2) de l'annexe 2 de la Loi sont abrogés.**



## Commencement

75. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on,

- (a) the second anniversary of the day the *Health System Improvements Act, 2007* receives Royal Assent; or
- (b) an earlier day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

## Same

(2) This section, sections 1, 7, 8 and 10 to 15, subsections 16 (1), 17 (3) and 27 (1) and (2) and sections 54, 55, 70, 71 and 72 come into force on the day the *Health System Improvements Act, 2007* receives Royal Assent.

## Entrée en vigueur

75. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur :

- a) soit au deuxième anniversaire du jour où la *Loi de 2007 sur l'amélioration du système de santé* reçoit la sanction royale;
- b) soit le jour antérieur que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

## Idem

(2) Le présent article, les articles 1, 7, 8 et 10 à 15, les paragraphes 16 (1), 17 (3) et 27 (1) et (2) et les articles 54, 55, 70, 71 et 72 entrent en vigueur le jour où la *Loi de 2007 sur l'amélioration du système de santé* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE N**  
**CHASE MCEACHERN ACT (HEART**  
**DEFIBRILLATOR CIVIL LIABILITY), 2007**

**ANNEXE N**  
**LOI CHASE MCEACHERN DE 2007**  
**SUR LA RESPONSABILITÉ CIVILE LIÉE**  
**AUX DÉFIBRILLATEURS CARDIAQUES**

**Definitions****1.** In this Act,

“defibrillator” means an automated external medical heart monitor and defibrillator that is capable of,

- (a) recognizing the presence or absence of ventricular fibrillation or rapid ventricular tachycardia,
- (b) determining, without intervention by an operator, whether defibrillation should be performed,
- (c) automatically charging and requesting delivery of an electrical impulse to an individual’s heart as medically required, and
- (d) satisfying any other criteria that may be prescribed by regulation; (“défibrillateur”)

“emergency” means a situation during which the behaviour of an individual reasonably leads another individual to believe that the first individual is experiencing a life-threatening event that requires the provision of immediate care to assist the heart or other cardiopulmonary functioning of that person; (“situation d’urgence”)

“health care professional” means,

- (a) a member of a College of a health profession set out in Schedule 1 to the *Regulated Health Professions Act, 1991*,
- (b) such other persons or classes of persons as may be prescribed. (“professionnel de la santé”)

**Protection from civil liability, user of defibrillator**

**2.** (1) Despite the rules of common law, a person described in subsection (2) who, in good faith, voluntarily and without reasonable expectation of compensation or reward uses a defibrillator on a person experiencing an emergency is not liable for damages that result from the person’s negligence in acting or failing to act while using the defibrillator, unless it is established that the damages were caused by the gross negligence of the person.

**Persons covered**

(2) Subsection (1) applies to,

- (a) a health care professional, if the health care professional does not use the defibrillator at a hospital or other place having appropriate health care facilities and equipment for the purpose of defibrillation; and
- (b) an individual, other than a health care professional described in clause (a), who uses a defibrillator at the immediate scene of an emergency.

**Définitions**

**1.** Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«défibrillateur» Défibrillateur et moniteur cardiaque externe automatique qui peut faire ce qui suit :

- a) déterminer la présence ou l’absence de fibrillation ventriculaire ou de tachycardie ventriculaire rapide;
- b) déterminer, sans intervention d’un usager, si la défibrillation doit être exécutée;
- c) se charger et demander automatiquement l’application d’une décharge électrique au coeur d’un particulier selon ses besoins médicaux;
- d) satisfaire aux autres critères prescrits par règlement. («defibrillator»)

«professionnel de la santé» S’entend des personnes suivantes :

- a) un membre de l’ordre d’une profession de la santé visée à l’annexe 1 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*;
- b) les autres personnes ou catégories de personnes prescrites. («health care professional»)

«situation d’urgence» Situation où le comportement d’un particulier est tel qu’un autre particulier croit raisonnablement qu’il est victime d’un incident mettant sa vie en danger et nécessitant la prestation de soins immédiats pour aider son coeur ou une autre de ses fonctions cardio-pulmonaires. («emergency»)

**Protection contre les poursuites civiles : utilisateur d’un défibrillateur**

**2.** (1) Malgré les règles de common law, la personne mentionnée au paragraphe (2) qui, agissant de bonne foi, volontairement et sans attente raisonnable de dédommagement ou de récompense, utilise un défibrillateur sur quiconque se trouve dans une situation d’urgence n’est pas responsable des dommages qui résultent de sa négligence dans les actes qu’elle pose ou qu’elle omet de poser lorsqu’elle utilise le défibrillateur, à moins qu’il ne soit établi que les dommages ont été causés à la suite d’une négligence grave de sa part.

**Personnes visées**

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux personnes suivantes :

- a) le professionnel de la santé, s’il n’utilise pas le défibrillateur à un hôpital ou à un autre lieu doté des installations et des équipements de soins de santé convenant à cette fin;
- b) le particulier, autre qu’un professionnel de la santé mentionné à l’alinéa a), qui utilise un défibrillateur sur les lieux immédiats d’une situation d’urgence.

#### Reimbursement of expenses

(3) Reasonable reimbursement that a person receives for expenses that the person reasonably incurs in using a defibrillator shall be deemed not to be compensation or reward for the purpose of subsection (1).

#### Protection from civil liability, owner or operator of premises

3. (1) Despite the *Occupiers' Liability Act* and the rules of common law, any person who owns or occupies premises where a defibrillator is made available for use and who acts in good faith with respect to the availability or use of the defibrillator is exempt from civil liability for any harm or damage that may occur from the use of the defibrillator.

#### Exception

(2) Subsection (1) does not exempt the person who owns or occupies the premises where a defibrillator is made available for use from civil liability if,

- (a) that person acts with gross negligence with respect to making the defibrillator available;
- (b) that person fails to properly maintain the defibrillator; or
- (c) the premises where the defibrillator is made available for use is a hospital or other premises used primarily for the purpose of providing health care to individuals.

#### Regulations

4. The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing criteria for the purpose of the definition of "defibrillator" in section 1;
- (b) prescribing persons or classes of persons for the purposes of the definition of "health care professional" in section 1;
- (c) governing standards for the proper maintenance of defibrillators;
- (d) respecting any matter necessary or advisable to carry out effectively the purposes of this Act.

#### Applies to the Crown

5. This Act applies to the Crown and any agency of the Crown.

#### Commencement

6. (1) Subject to subsection (2), the Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Health System Improvements Act, 2007* receives Royal Assent.

#### Same

(2) Sections 1 to 5 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

#### Short title

7. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Chase McEachern Act (Heart Defibrillator Civil Liability), 2007*.

#### Remboursement des frais

(3) Le remboursement raisonnable qu'une personne reçoit à l'égard des frais qu'elle engage raisonnablement lorsqu'elle utilise un défibrillateur est réputé ne pas constituer un dédommagement ou une récompense pour l'application du paragraphe (1).

#### Protection contre les poursuites civiles : propriétaire ou exploitant de lieux

3. (1) Malgré la *Loi sur la responsabilité des occupants* et les règles de common law, tout propriétaire ou occupant de locaux munis d'un défibrillateur qui agit de bonne foi en ce qui concerne la mise à disposition ou l'utilisation du défibrillateur est exonéré de responsabilité civile à l'égard de tout tort ou dommage qui peut découler de son utilisation.

#### Exception

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'exonérer de responsabilité civile le propriétaire ou l'occupant de locaux munis d'un défibrillateur si, selon le cas :

- a) la personne fait preuve de négligence grave en ce qui concerne la mise à disposition du défibrillateur;
- b) la personne n'entretient pas correctement le défibrillateur;
- c) les locaux en question sont un hôpital ou d'autres locaux utilisés principalement pour fournir des soins de santé à des particuliers.

#### Règlements

4. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des critères pour l'application de la définition de «défibrillateur» à l'article 1;
- b) prescrire des personnes ou des catégories de personnes pour l'application de la définition de «professionnel de la santé» à l'article 1;
- c) régir les normes à respecter pour entretenir correctement les défibrillateurs;
- d) traiter de toute question nécessaire ou utile pour réaliser efficacement l'objet de la présente loi.

#### Application à la Couronne

5. La présente loi s'applique à la Couronne et à ses organismes.

#### Entrée en vigueur

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2007 sur l'amélioration du système de santé* reçoit la sanction royale.

#### Idem

(2) Les articles 1 à 5 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

#### Titre abrégé

7. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi Chase McEachern de 2007 sur la responsabilité civile liée aux défibrillateurs cardiaques*.



## SCHEDULE O KINESIOLOGY ACT, 2007

### Definitions

#### 1. In this Act,

“College” means the College of Kinesiologists of Ontario; (“Ordre”)

“Health Professions Procedural Code” means the Health Professions Procedural Code set out in Schedule 2 to the *Regulated Health Professions Act, 1991*; (“Code des professions de la santé”)

“member” means a member of the College; (“membre”)

“profession” means the profession of kinesiology; (“profession”)

“this Act” includes the Health Professions Procedural Code. (“la présente loi”)

### Health Professions Procedural Code

2. (1) The Health Professions Procedural Code shall be deemed to be part of this Act.

### Same, interpretation

(2) In the Health Professions Procedural Code, as it applies in respect of this Act,

“College” means the College of Kinesiologists of Ontario; (“ordre”)

“health profession Act” means this Act; (“loi sur une profession de la santé”)

“profession” means the profession of kinesiology; (“profession”)

“regulations” means the regulations under this Act. (“règlements”)

### Definitions in Code

(3) Definitions in the Health Professions Procedural Code apply with necessary modifications to terms in this Act.

### Scope of practice

3. The practice of kinesiology is the assessment of human movement and performance and its rehabilitation and management to maintain, rehabilitate or enhance movement and performance.

### College established

4. The College is established under the name College of Kinesiologists of Ontario in English and Ordre des kinésologues de l'Ontario in French.

### Council

#### 5. (1) The Council shall be composed of,

- (a) at least seven and no more than nine persons who are members elected in accordance with the by-laws;

## ANNEXE O LOI DE 2007 SUR LES KINÉSIOLOGUES

### Définitions

#### 1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«Code des professions de la santé» Le Code des professions de la santé figurant à l'annexe 2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*. («Health Professions Procedural Code»)

«la présente loi» S'entend en outre du Code des professions de la santé. («this Act»)

«membre» Membre de l'Ordre. («member»)

«Ordre» L'Ordre des kinésologues de l'Ontario. («College»)

«profession» La profession de kinésologue. («profession»)

### Code des professions de la santé

2. (1) Le Code des professions de la santé est réputé faire partie de la présente loi.

### Idem, interprétation

(2) Dans la mesure où le Code des professions de la santé s'applique à la présente loi, les termes suivants qui y figurent s'interprètent comme suit :

«loi sur une profession de la santé» La présente loi. («health profession Act»)

«ordre» L'Ordre des kinésologues de l'Ontario. («College»)

«profession» La profession de kinésologue. («profession»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

### Définitions du Code

(3) Les définitions qui figurent dans le Code des professions de la santé s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux termes correspondants figurant dans la présente loi.

### Champ d'application

3. L'exercice de la kinésologie consiste à évaluer la mobilité et la capacité fonctionnelle du corps humain ainsi qu'à rétablir et à gérer celles-ci de façon à maintenir, à rétablir ou à améliorer cette mobilité et cette capacité fonctionnelle.

### Création de l'Ordre

4. L'Ordre est créé sous le nom d'Ordre des kinésologues de l'Ontario en français et sous le nom de College of Kinesiologists of Ontario en anglais.

### Conseil

#### 5. (1) Le conseil se compose :

- a) de sept à neuf personnes qui sont des membres élus conformément aux règlements administratifs;

- (b) at least six and no more than eight persons appointed by the Lieutenant Governor in Council who are not,
  - (i) members,
  - (ii) members of a College as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*, or
  - (iii) members of a Council as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*;
- (c) one person selected, in accordance with a by-law made under section 10, from among members who are members of a faculty or department of kinesiology of a university in Ontario.

#### Who can vote in elections

(2) Subject to the by-laws, every member who practises or resides in Ontario and who is not in default of payment of the annual membership fee is entitled to vote in an election of members of the Council.

#### President and Vice-President

6. The Council shall have a President and Vice-President who shall be elected annually by the Council from among the Council's members.

#### Restricted titles

7. (1) No person other than a member shall use the title "kinesiologist", a variation or abbreviation or an equivalent in another language.

#### Representations of qualification, etc.

(2) No person other than a member shall hold himself or herself out as a person who is qualified to practise in Ontario as a kinesiologist or in a specialty of kinesiology.

#### Definition

(3) In this section, "abbreviation" includes an abbreviation of a variation.

#### Notice if suggestions referred to Advisory Council

8. (1) The Registrar shall give a notice to each member if the Minister refers to the Advisory Council, as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*, a suggestion,

- (a) amendment to this Act;
- (b) amendment to a regulation made by the Council; or
- (c) regulation to be made by the Council.

#### Requirements re notice

(2) A notice mentioned in subsection (1) shall set out the suggestion referred to the Advisory Council and the notice shall be given within 30 days after the Council of the College receives the Minister's notice of the suggestion.

- b) de six à huit personnes que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil et qui ne sont pas :

- (i) membres,
- (ii) membres d'un ordre, au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*,
- (iii) membres d'un conseil, au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*;

- c) d'une personne choisie, conformément à un règlement administratif adopté en application de l'article 10, parmi les membres qui sont membres de la faculté ou du département de kinésologie d'une université ontarienne.

#### Qui peut voter aux élections

(2) Sous réserve des règlements administratifs, chaque membre qui exerce sa profession ou réside en Ontario et qui a payé sa cotisation annuelle a droit de vote lors d'une élection des membres du conseil.

#### Président et vice-président

6. Le conseil comprend un président et un vice-président qui, chaque année, sont choisis parmi les membres du conseil et élus par ce dernier.

#### Titre réservé

7. (1) Nul autre qu'un membre ne doit employer le titre de «kinésologue», une variante ou une abréviation, ou un équivalent dans une autre langue.

#### Déclaration de compétence

(2) Nul autre qu'un membre ne doit se présenter comme une personne qui a qualité pour exercer, en Ontario, la profession de kinésologue ou une spécialité de la kinésologie.

#### Définition

(3) La définition qui suit s'applique au présent article. «abréviation» S'entend en outre de l'abréviation d'une variante.

#### Avis en cas de présentation d'une proposition au Conseil consultatif

8. (1) Le registrateur remet un avis à chaque membre si le ministre soumet au Conseil consultatif, au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, une proposition, selon le cas :

- a) de modification de la présente loi;
- b) de modification d'un règlement pris par le conseil;
- c) de règlement qui soit pris par le conseil.

#### Exigences relatives à l'avis

(2) L'avis visé au paragraphe (1) énonce la proposition soumise au Conseil consultatif et est donné dans les 30 jours qui suivent la réception, par le conseil de l'Ordre, de l'avis de proposition du ministre.

**Offence**

9. Every person who contravenes subsection 7 (1) or (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000 for a first offence and not more than \$50,000 for a second or subsequent offence.

**By-laws**

10. The Council may make by-laws respecting the qualifications, selection and terms of office of Council members who are selected.

**Transition before certain provisions in force**

11. (1) The Lieutenant Governor in Council may appoint a transitional Council.

**Powers of transitional Council**

(2) Before section 5 comes into force, the transitional Council and its employees and committees may do anything that is necessary or advisable for the implementation of this Act and anything that the Council and its employees and committees could do under this Act.

**Same**

(3) Without limiting the generality of subsection (2), the transitional Council and the Council's committees may accept and process applications for the issuance of certificates of registration, charge application fees and issue certificates of registration.

**Powers of the Minister**

(4) The Minister may,

- (a) review the transitional Council's activities and require the transitional Council to provide reports and information;
- (b) require the transitional Council to make, amend or revoke a regulation under this Act;
- (c) require the transitional Council to do anything that, in the opinion of the Minister, is necessary or advisable to carry out the intent of this Act and the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

**Transitional Council to comply with Minister's request**

(5) If the Minister requires the transitional Council to do anything under subsection (4), the transitional Council shall, within the time and in the manner specified by the Minister, comply with the requirement and submit a report.

**Regulations**

(6) If the Minister requires the transitional Council to make, amend or revoke a regulation under clause (4) (b) and the transitional Council does not do so within 60 days, the Lieutenant Governor in Council may make, amend or revoke the regulation.

**Infraction**

9. Quiconque contrevient au paragraphe 7 (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$ pour une première infraction et d'au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente.

**Règlements administratifs**

10. Le conseil peut adopter des règlements administratifs ayant trait aux qualités requises, au choix et au mandat des membres du conseil qui sont choisis.

**Transition avant l'entrée en vigueur de certaines dispositions**

11. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut constituer un conseil transitoire.

**Pouvoirs du conseil transitoire**

(2) Avant l'entrée en vigueur de l'article 5, le conseil transitoire et ses employés et comités peuvent faire tout ce qui est nécessaire ou souhaitable pour la mise en oeuvre de la présente loi et tout ce que le conseil et ses employés et comités pourraient faire en vertu de la présente loi.

**Idem**

(3) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (2), le conseil transitoire et ses comités peuvent recevoir et traiter les demandes de délivrance de certificats d'inscription, imposer les droits relatifs aux demandes et délivrer les certificats d'inscription.

**Pouvoirs du ministre**

(4) Le ministre peut :

- a) exercer un contrôle sur les activités du conseil transitoire et exiger de celui-ci qu'il fournisse des rapports et des renseignements;
- b) exiger du conseil transitoire qu'il prenne, modifie ou abroge un règlement aux termes de la présente loi;
- c) exiger du conseil transitoire qu'il fasse tout ce qui est nécessaire ou souhaitable, de l'avis du ministre, pour réaliser l'intention de la présente loi et de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

**Obligation du conseil transitoire de satisfaire à l'exigence du ministre**

(5) Si le ministre exige du conseil transitoire qu'il prenne l'une ou l'autre mesure prévue au paragraphe (4), le conseil transitoire doit, dans le délai et de la manière précisés par le ministre, satisfaire à l'exigence et présenter un rapport.

**Règlements**

(6) Si le ministre exige du conseil transitoire qu'il prenne, modifie ou abroge un règlement en vertu de l'alinéa (4) b) et que le conseil transitoire n'obtempère pas dans les 60 jours, le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre, modifier ou abroger le règlement.



## Same

(7) Subsection (6) does not give the Lieutenant Governor in Council authority to do anything that the transitional Council does not have authority to do.

## Expenses

(8) The Minister may pay the transitional Council for expenses incurred in complying with a requirement under subsection (4).

## Transition after certain provisions in force

12. After section 5 comes into force, the transitional Council shall be the Council of the College if it is constituted in accordance with subsection 5 (1) or, if it is not, it shall be deemed to be the Council of the College until a new Council is constituted in accordance with subsection 5 (1).

## COMPLEMENTARY AMENDMENTS

*Health Care Consent Act, 1996*

13. The definition of “health practitioner” in subsection 2 (1) of the *Health Care Consent Act, 1996* is amended by adding the following clause:

(g.1) a member of the College of Kinesiologists of Ontario.

*Regulated Health Professions Act, 1991*

14. Schedule 1 to the *Regulated Health Professions Act, 1991* is amended by adding the following:

Kinesiology Act, 2007	Kinesiology
-----------------------	-------------

## Commencement

15. (1) Subject to subsection (2), the Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Health System Improvements Act, 2007* receives Royal Assent.

## Same

(2) Sections 3 to 10 and 12 to 14 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

## Short title

16. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Kinesiology Act, 2007*.

## Idem

(7) Le paragraphe (6) n’a pas pour effet d’autoriser le lieutenant-gouverneur en conseil à faire quoi que ce soit que le conseil transitoire n’est pas habilité à faire.

## Frais

(8) Le ministre peut rembourser le conseil transitoire des frais engagés pour satisfaire à une exigence prévue au paragraphe (4).

## Transition après l’entrée en vigueur de certaines dispositions

12. Après l’entrée en vigueur de l’article 5, le conseil transitoire devient le conseil de l’Ordre s’il est constitué conformément au paragraphe 5 (1). S’il ne l’est pas, il est réputé le conseil de l’Ordre jusqu’à ce qu’un nouveau conseil soit constitué conformément au paragraphe 5 (1).

## MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES

*Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*

13. La définition de «praticien de la santé» au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* est modifiée par adjonction de l’alinéa suivant :

g.1) d’un membre de l’Ordre des kinésiolesgues de l’Ontario;

*Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*

14. L’annexe 1 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* est modifiée par adjonction de ce qui suit :

Loi de 2007 sur les kinésiolesgues	Kinésiolele
------------------------------------	-------------

## Entrée en vigueur

15. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2007 sur l’amélioration du système de santé* reçoit la sanction royale.

## Idem

(2) Les articles 3 à 10 et 12 à 14 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

## Titre abrégé

16. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2007 sur les kinésiolesgues*.

## SCHEDULE P NATUROPATHY ACT, 2007

### Definitions

#### 1. In this Act,

“College” means the College of Naturopaths of Ontario; (“Ordre”)

“Health Professions Procedural Code” means the Health Professions Procedural Code set out in Schedule 2 to the *Regulated Health Professions Act, 1991*; (“Code des professions de la santé”)

“member” means a member of the College; (“membre”)

“prescribed” means prescribed in the regulations; (“prescrit”)

“profession” means the profession of naturopathy; (“profession”)

“this Act” includes the Health Professions Procedural Code. (“la présente loi”)

### Health Professions Procedural Code

2. (1) The Health Professions Procedural Code shall be deemed to be part of this Act.

### Same, interpretation

(2) In the Health Professions Procedural Code, as it applies in respect of this Act,

“College” means the College of Naturopaths of Ontario; (“ordre”)

“health profession Act” means this Act; (“loi sur une profession de la santé”)

“profession” means the profession of naturopathy; (“profession”)

“regulations” means the regulations under this Act. (“règlements”)

### Definitions in Code

(3) Definitions in the Health Professions Procedural Code apply with necessary modifications to terms in this Act.

### Scope of practice

3. The practice of naturopathy is the assessment of diseases, disorders and dysfunctions and the naturopathic diagnosis and treatment of diseases, disorders and dysfunctions using naturopathic techniques to promote, maintain or restore health.

### Authorized acts

4. (1) In the course of engaging in the practice of naturopathy, a member is authorized, subject to the terms, conditions and limitations imposed on his or her certificate of registration, to perform the following:

1. Putting an instrument, hand or finger beyond the labia majora but not beyond the cervix.

## ANNEXE P LOI DE 2007 SUR LES NATUROPATHES

### Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«Code des professions de la santé» Le Code des professions de la santé figurant à l'annexe 2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*. («Health Professions Procedural Code»)

«la présente loi» S'entend en outre du Code des professions de la santé. («this Act»)

«membre» Membre de l'Ordre. («member»)

«Ordre» L'Ordre des naturopathes de l'Ontario. («College»)

«prescrit» Prescrit dans les règlements. («prescribed»)

«profession» La profession de naturopathe. («profession»)

### Code des professions de la santé

2. (1) Le Code des professions de la santé est réputé faire partie de la présente loi.

### Idem, interprétation

(2) Dans la mesure où le Code des professions de la santé s'applique à la présente loi, les termes suivants qui y figurent s'interprètent comme suit :

«loi sur une profession de la santé» La présente loi. («health profession Act»)

«ordre» L'Ordre des naturopathes de l'Ontario. («College»)

«profession» La profession de naturopathe. («profession»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

### Définitions du Code

(3) Les définitions qui figurent dans le Code des professions de la santé s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux termes correspondants figurant dans la présente loi.

### Champ d'application

3. L'exercice de la naturopathie consiste dans l'évaluation des maladies, des troubles et des dysfonctions et dans leur diagnostic naturopathique et leur traitement par des méthodes naturopathiques pour promouvoir, maintenir ou rétablir la santé.

### Actes autorisés

4. (1) Dans l'exercice de la naturopathie, un membre est autorisé, sous réserve des conditions et restrictions dont est assorti son certificat d'inscription, à faire ce qui suit :

1. Introduire un instrument, la main ou le doigt au-delà des grandes lèvres, mais non du col de l'utérus.

2. Putting an instrument, hand or finger beyond the anal verge but not beyond the rectal-sigmoidal junction.
3. Administering, by injection or inhalation, a prescribed substance.
4. Performing prescribed procedures involving moving the joints of the spine beyond the individual's usual physiological range of motion using a fast, low amplitude thrust.
5. Communicating a naturopathic diagnosis identifying, as the cause of an individual's symptoms, a disease, disorder or dysfunction that may be identified through an assessment that uses naturopathic techniques.
6. Taking blood samples from veins or by skin pricking for the purpose of prescribed naturopathic examinations on the samples.

#### Additional requirements for authorized acts

(2) A member shall not perform a procedure under the authority of subsection (1) unless the member performs the procedure in accordance with the regulations.

#### Grounds for misconduct

(3) In addition to the grounds set out in subsection 51 (1) of the Health Professions Procedural Code, a panel of the Discipline Committee shall find that a member has committed an act of professional misconduct if the member contravenes subsection (2).

#### College established

5. The College is established under the name College of Naturopaths of Ontario in English and Ordre des naturopathes de l'Ontario in French.

#### Council

6. (1) The Council shall be composed of,
  - (a) at least six and no more than nine persons who are members elected in accordance with the by-laws;
  - (b) at least five and no more than eight persons appointed by the Lieutenant Governor in Council who are not,
    - (i) members,
    - (ii) members of a College as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*, or
    - (iii) members of a Council as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

#### Who can vote in elections

(2) Subject to the by-laws, every member who practises or resides in Ontario and who is not in default of payment of the annual membership fee is entitled to vote in an election of members of the Council.

2. Introduire un instrument, la main ou le doigt au-delà de la marge de l'anus, mais non de la jonction recto-sigmoïdienne.
3. Administrer des substances prescrites par voie d'injection ou d'inhalation.
4. Accomplir des actes autorisés prescrits ayant trait au mouvement des articulations de la colonne vertébrale au-delà de l'arc de mouvement physiologique habituel d'un particulier au moyen d'impulsions rapides de faible amplitude.
5. Communiquer un diagnostic naturopathique qui attribue les symptômes d'un particulier à une maladie, à des troubles ou à des dysfonctions qui peuvent être identifiés au moyen d'une évaluation effectuée à l'aide de techniques naturopathiques.
6. Effectuer des prélèvements de sang par voie veineuse ou en piquant la peau afin d'effectuer des examens prescrits relevant de l'exercice de la naturopathie.

#### Exigences supplémentaire relatives aux actes autorisés

(2) Le membre ne doit pas accomplir les actes autorisés prévus au paragraphe (1), si ce n'est conformément aux règlements.

#### Motifs permettant de conclure à une faute professionnelle

(3) Un sous-comité du comité de discipline conclut qu'un membre a commis une faute professionnelle non seulement d'après les motifs énoncés au paragraphe 51 (1) du Code des professions de la santé, mais également si le membre contrevient au paragraphe (2).

#### Création de l'Ordre

5. L'Ordre est créé sous le nom d'Ordre des naturopathes de l'Ontario en français et sous le nom de College of Naturopaths of Ontario en anglais.

#### Conseil

6. (1) Le conseil se compose :
  - a) de six à neuf personnes qui sont des membres élus conformément aux règlements administratifs;
  - b) de cinq à huit personnes que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil et qui ne sont pas :
    - (i) membres,
    - (ii) membres d'un ordre, au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*,
    - (iii) membres d'un conseil, au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

#### Qui peut voter aux élections

(2) Sous réserve des règlements administratifs, chaque membre qui exerce sa profession ou réside en Ontario et qui a payé sa cotisation annuelle a droit de vote lors d'une élection des membres du conseil.



**President and Vice-President**

7. The Council shall have a President and a Vice-President who shall be elected annually by the Council from among the Council's members.

**Restricted titles**

8. (1) No person other than a member shall use the title "naturopath", a variation or abbreviation or an equivalent in another language.

**Representations of qualification, etc.**

(2) No person other than a member shall hold himself or herself out as a person who is qualified to practise in Ontario as a naturopath or in a specialty of naturopathy.

**Definition**

(3) In this section, "abbreviation" includes an abbreviation of a variation.

**Notice if suggestions referred to Advisory Council**

9. (1) The Registrar shall give a notice to each member if the Minister refers to the Advisory Council, as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*, a suggested,

- (a) amendment to this Act;
- (b) amendment to a regulation made by the Council; or
- (c) regulation to be made by the Council.

**Requirements re notice**

(2) A notice mentioned in subsection (1) shall set out the suggestion referred to the Advisory Council and the notice shall be given within 30 days after the Council of the College receives the Minister's notice of the suggestion.

**Offence**

10. Every person who contravenes subsection 8 (1) or (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000 for a first offence and not more than \$50,000 for a second or subsequent offence.

**Regulations**

11. Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council may make regulations,

- (a) prescribing standards of practice respecting the circumstances in which naturopaths shall make referrals to members of other regulated health professions;
- (b) prescribing therapies involving the practice of naturopathy, governing the use of prescribed therapies and prohibiting the use of therapies other than the prescribed therapies in the course of the practice of naturopathy;
- (c) governing the performance of a procedure under paragraphs 1 and 2 of subsection 4 (1) and pre-

**Président et vice-président**

7. Le conseil comprend un président et un vice-président qui, chaque année, sont choisis parmi les membres du conseil et élus par ce dernier.

**Titres réservés**

8. (1) Nul autre qu'un membre ne doit employer le titre de «naturopathe», une variante ou une abréviation, ou un équivalent dans une autre langue.

**Déclaration de compétence**

(2) Nul autre qu'un membre ne doit se présenter comme une personne qui a qualité pour exercer, en Ontario, la profession de naturopathe ou une spécialité de la naturopathie.

**Définition**

(3) La définition qui suit s'applique au présent article. «abréviation» S'entend en outre de l'abréviation d'une variante.

**Avis en cas de présentation d'une proposition au Conseil consultatif**

9. (1) Le registrateur remet un avis à chaque membre si le ministre soumet au Conseil consultatif, au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, une proposition, selon le cas :

- a) de modification de la présente loi;
- b) de modification d'un règlement pris par le conseil;
- c) de règlement qui soit pris par le conseil.

**Exigences relatives à l'avis**

(2) L'avis visé au paragraphe (1) énonce la proposition soumise au Conseil consultatif et est donné dans les 30 jours qui suivent la réception, par le conseil de l'Ordre, de l'avis de proposition du ministre.

**Infraction**

10. Quiconque contrevient au paragraphe 8 (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$ pour une première infraction et d'au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente.

**Règlements**

11. Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les normes d'exercice relatives aux circonstances dans lesquelles les naturopathes sont tenus de renvoyer des cas à des membres d'autres professions de la santé réglementées;
- b) prescrire des méthodes thérapeutiques relevant de l'exercice de la naturopathie, régir le recours à de telles méthodes et interdire le recours à d'autres méthodes thérapeutiques dans le cadre de l'exercice de la naturopathie;
- c) régir l'accomplissement d'un acte autorisé prévu aux dispositions 1 et 2 du paragraphe 4 (1) et pres-

scribing the purposes for which, or the circumstances in which, the procedure may be performed;

- (d) prescribing the substances that a member may administer by injection or inhalation for the purpose of paragraph 3 of subsection 4 (1) and prescribing the purposes for which, or the circumstances in which, the prescribed substances may be administered;
- (e) prescribing procedures that may be performed under paragraph 4 of subsection 4 (1), governing the performance of the procedures and prescribing the purposes for which, or the circumstances in which, the prescribed procedures may be performed and prohibiting the performance of procedures other than the prescribed procedures;
- (f) prescribing naturopathic examinations for the purposes of paragraph 6 of subsection 4 (1), prescribing the purposes for which, or the circumstances in which, the prescribed naturopathic examinations may be performed and prohibiting the performance of examinations other than the prescribed naturopathic examinations.

#### Transition before certain provisions in force

12. (1) The Lieutenant Governor in Council may appoint a transitional Council.

#### Certain members

(2) Without restricting the generality of subsection (1), the Lieutenant Governor in Council shall appoint as members of the transitional Council every person who is a member of The Board of Directors of Drugless Therapy under the *Drugless Practitioners Act* on the day this section comes into force, and every person who subsequently becomes a member of that Board, and may set their terms of office for the purposes of this Act.

#### Registrar

(3) The Lieutenant Governor in Council may appoint a Registrar who may do anything that the Registrar may do under the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

#### Powers of transitional Council and Registrar

(4) Before section 6 comes into force, the Registrar, the transitional Council and its employees and committees may do anything that is necessary or advisable for the implementation of this Act and anything that the Registrar, the Council, and its employees and committees could do under this Act.

#### Same

(5) Without limiting the generality of subsection (4), the transitional Council and the Registrar and the Council's committees may accept and process applications for the issuance of certificates of registration, charge application fees and issue certificates of registration.

#### Powers of the Minister

(6) The Minister may,

crire les fins auxquelles ou les circonstances dans lesquelles il peut être accompli;

- d) prescrire les substances qu'un membre peut administrer par voie d'injection ou d'inhalation pour l'application de la disposition 3 du paragraphe 4 (1) de même que les fins auxquelles ou les circonstances dans lesquelles elles peuvent être administrées;
- e) prescrire les actes autorisés qui peuvent être accomplis en vertu de la disposition 4 du paragraphe 4 (1), régir l'accomplissement de ces actes et prescrire les fins auxquelles ou les circonstances dans lesquelles ils peuvent être accomplis, et interdire l'accomplissement d'autres actes que ceux qui sont prescrits;
- f) prescrire des examens relevant de l'exercice de la naturopathie pour l'application de la disposition 6 du paragraphe 4 (1), prescrire les fins auxquelles ou les circonstances dans lesquelles ils peuvent être effectués et interdire que d'autres examens que ces examens prescrits soient effectués.

#### Transition avant l'entrée en vigueur de certaines dispositions

12. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut constituer un conseil transitoire.

#### Nomination de certains membres

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil nomme membres du conseil transitoire les personnes qui sont membres du Conseil d'administration des praticiens ne prescrivant pas de médicaments visé par la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments* le jour de l'entrée en vigueur du présent article, et chaque personne qui devient membre de ce conseil par la suite, et il peut fixer leur mandat pour l'application de la présente loi.

#### Registraire

(3) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un registraire qui peut faire tout ce que peut faire le registraire en vertu de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

#### Pouvoirs du conseil transitoire et du registraire

(4) Avant l'entrée en vigueur de l'article 6, le registraire ainsi que le conseil transitoire et ses employés et comités peuvent faire tout ce qui est nécessaire ou souhaitable pour la mise en oeuvre de la présente loi et tout ce que le registraire ainsi que le conseil et ses employés et comités pourraient faire en vertu de la présente loi.

#### Idem

(5) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (4), le registraire ainsi que le conseil transitoire et ses comités peuvent recevoir et traiter les demandes de délivrance de certificats d'inscription, imposer les droits relatifs aux demandes et délivrer les certificats d'inscription.

#### Pouvoirs du ministre

(6) Le ministre peut :



- (a) review the transitional Council's activities and require the transitional Council to provide reports and information;
- (b) require the transitional Council to make, amend or revoke a regulation under this Act;
- (c) require the transitional Council to do anything that, in the opinion of the Minister, is necessary or advisable to carry out the intent of this Act and the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

#### Transitional Council to comply with Minister's request

(7) If the Minister requires the transitional Council to do anything under subsection (6), the transitional Council shall, within the time and in the manner specified by the Minister, comply with the requirement and submit a report.

#### Regulations

(8) If the Minister requires the transitional Council to make, amend or revoke a regulation under clause (6) (b) and the transitional Council does not do so within 60 days, the Lieutenant Governor in Council may make, amend or revoke the regulation.

#### Same

(9) Subsection (8) does not give the Lieutenant Governor in Council authority to do anything that the transitional Council does not have authority to do.

#### Expenses

(10) The Minister may pay the transitional Council for expenses incurred in complying with a requirement under subsection (6).

#### Transition after certain provisions in force

**13.** (1) After section 6 comes into force, the transitional Council shall be the Council of the College if it is constituted in accordance with subsection 6 (1) or, if it is not, it shall be deemed to be the Council of the College until a new Council is constituted in accordance with subsection 6 (1).

#### Registrar

(2) After section 6 comes into force, the Registrar appointed by the Lieutenant Governor in Council shall be deemed to be the Registrar until a new Registrar is appointed by the Council constituted under subsection 6 (1).

#### Transitional, certain members

(3) A person who was registered to practise under the *Drugless Practitioners Act* by The Board of Directors of Drugless Therapy immediately before section 6 came into force shall be deemed to be a holder of a certificate of registration issued under this Act, subject to any term, condition, limitation, suspension or cancellation to which the person's certificate of registration was subject.

- a) exercer un contrôle sur les activités du conseil transitoire et exiger de celui-ci qu'il fournisse des rapports et des renseignements;
- b) exiger du conseil transitoire qu'il prenne, modifie ou abroge un règlement aux termes de la présente loi;
- c) exiger du conseil transitoire qu'il fasse tout ce qui est nécessaire ou souhaitable, de l'avis du ministre, pour réaliser l'intention de la présente loi et de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

#### Obligation du conseil transitoire de satisfaire à l'exigence du ministre

(7) Si le ministre exige du conseil transitoire qu'il prenne l'une ou l'autre mesure prévue au paragraphe (6), le conseil transitoire doit, dans le délai et de la manière précisés par le ministre, satisfaire à l'exigence et présenter un rapport.

#### Règlements

(8) Si le ministre exige du conseil transitoire qu'il prenne, modifie ou abroge un règlement en vertu de l'alinéa (6) b) et que le conseil transitoire n'obtempère pas dans les 60 jours, le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre, modifier ou abroger le règlement.

#### Idem

(9) Le paragraphe (8) n'a pas pour effet d'autoriser le lieutenant-gouverneur en conseil à faire quoi que ce soit que le conseil transitoire n'est pas habilité à faire.

#### Frais

(10) Le ministre peut rembourser le conseil transitoire des frais engagés pour satisfaire à une exigence prévue au paragraphe (6).

#### Transition après l'entrée en vigueur de certaines dispositions

**13.** (1) Après l'entrée en vigueur de l'article 6, le conseil transitoire devient le conseil de l'Ordre s'il est constitué conformément au paragraphe 6 (1). S'il ne l'est pas, il est réputé le conseil de l'Ordre jusqu'à ce qu'un nouveau conseil soit constitué conformément au paragraphe 6 (1).

#### Registraire

(2) Après l'entrée en vigueur de l'article 6, le registraire nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil est réputé le registraire jusqu'à ce qu'un nouveau registraire soit nommé par le conseil constitué en vertu du paragraphe 6 (1).

#### Dispositions transitoires : certains membres

(3) La personne inscrite par le Conseil d'administration des praticiens ne prescrivant pas de médicaments pour exercer une profession aux termes de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments* immédiatement avant l'entrée en vigueur de l'article 6 est réputée titulaire d'un certificat d'inscription délivré en vertu de la présente loi, sous réserve de toute condition, restriction, suspension ou annulation dont faisait l'objet son certificat d'inscription.



**Same – investigation or discipline**

(4) Where, before section 6 comes into force, an investigation or proceeding respecting an allegation of misconduct, incompetence or other discipline matter was commenced under the *Drugless Practitioners Act* and its regulations by The Board of Directors of Drugless Therapy, on the day section 6 comes into force,

- (a) the investigation or proceeding shall be taken up and continued under this Act so far as consistently may be;
- (b) The Board of Directors of Drugless Therapy, as it existed immediately before the coming into force of section 6 shall be deemed to be the appropriate committee under this Act to deal with the investigation or proceeding until others are appointed in their stead; and
- (c) in the recovery or enforcement of penalties and in the enforcement of rights existing under the *Drugless Practitioners Act*, the procedure established under this Act shall be followed so far as it may be adapted.

**Same – assets and liabilities**

(5) After section 6 comes into force, the assets owned by or under the management and control of, and the liabilities of The Board of Directors of Drugless Therapy under the *Drugless Practitioners Act* immediately before the coming into force are, without compensation, assets owned by or under the management and control and liabilities of the College.

**COMPLEMENTARY AMENDMENTS AND REPEAL***Drugless Practitioners Act*

14. (1) The *Drugless Practitioners Act* is repealed.

(2) Regulation 278 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (General) is revoked.

*Health Care Consent Act, 1996*

15. Clause (s) of the definition of “health practitioner” in subsection 2 (1) of the *Health Care Consent Act, 1996* is repealed and the following substituted:

- (s) a member of the College of Naturopaths of Ontario, or

*Health Insurance Act*

16. Subsection 37 (4) of the *Health Insurance Act* is amended by striking out “the *Drugless Practitioners Act*”.

*Health Protection and Promotion Act*

17. Clause (f) of the definition of “practitioner” in subsection 25 (2) of the *Health Protection and Promo-*

**Idem : enquête ou mesures disciplinaires**

(4) Si, avant l'entrée en vigueur de l'article 6, une enquête ou une procédure portant sur une allégation de faute professionnelle ou d'incompétence ou sur une autre question de discipline a été commencée par le Conseil d'administration des praticiens ne prescrivant pas de médicaments en vertu de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments* et de ses règlements, le jour de l'entrée en vigueur de l'article 6 :

- a) l'enquête ou la procédure est reprise et poursuivie en vertu de la présente loi, dans la mesure de sa compatibilité avec celle-ci;
- b) le Conseil d'administration des praticiens ne prescrivant pas de médicaments, tel qu'il existait immédiatement avant l'entrée en vigueur de l'article 6, est réputé le comité compétent, aux termes de la présente loi, pour traiter de l'enquête ou de la procédure jusqu'à la nomination d'autres personnes pour en remplacer les membres;
- c) la procédure établie en vertu de la présente loi pour le recouvrement des pénalités et pour l'exécution des droits acquis en vertu de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments* est suivie, dans la mesure où elle peut être adaptée.

**Idem : actif et passif**

(5) Après l'entrée en vigueur de l'article 6, l'actif dont le Conseil d'administration des praticiens ne prescrivant pas de médicaments est propriétaire ou dont il assume la gestion et le contrôle, en vertu de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*, ainsi que son passif, tels qu'ils existaient immédiatement avant l'entrée en vigueur de cet article, sont transférés, sans indemnisation, à l'Ordre.

**MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES ET ABROGATIONS***Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*

14. (1) La *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments* est abrogée.

(2) Le Règlement 278 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 (General) est abrogé.

*Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*

15. L'alinéa s) de la définition de «praticien de la santé» au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- s) d'un membre de l'Ordre des naturopathes de l'Ontario;

*Loi sur l'assurance-santé*

16. Le paragraphe 37 (4) de la *Loi sur l'assurance-santé* est modifié par suppression de «de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*,».

*Loi sur la protection et la promotion de la santé*

17. L'alinéa f) de la définition de «praticien» au paragraphe 25 (2) de la *Loi sur la protection et la pro-*

**tion Act is repealed and the following substituted:**

- (f) a member of the College of Naturopaths of Ontario.

**Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act**

**18. The definitions of “laboratory” and “specimen collection centre” in section 5 of the *Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act* are repealed and the following substituted:**

“laboratory” means an institution, building or place in which operations and procedures for the microbiological, serological, chemical, hematological, biophysical, immunohematological, cytological, pathological, cytogenetic, molecular genetic or genetic examination, or such other examinations as are prescribed by the regulations, of specimens taken from the human body are performed to obtain information for medical diagnosis, prophylaxis or treatment; (“laboratoire”)

“specimen collection centre” means a place where specimens are taken or collected from the human body for examination to obtain information for medical diagnosis, prophylaxis or treatment, but does not include,

- (a) a place where a legally qualified medical practitioner is engaged in the practice of medicine or surgery,
- (b) a place where a registered nurse who holds an extended certificate of registration under the *Nursing Act, 1991* is engaged in the practice of nursing, or
- (c) a laboratory that is established, operated or maintained under a licence under this Act; (“centre de prélèvement”)

**Personal Health Information Protection Act, 2004**

**19. Clause (b) of the definition of “health care practitioner” in section 2 of the *Personal Health Information Protection Act, 2004* is repealed.**

**Regulated Health Professions Act, 1991**

**20. (1) Section 33 of the *Regulated Health Professions Act, 1991* is amended by adding the following subsections:**

**Same**

(1.1) Subsection (1) does not apply to a person who is a member of the College of Naturopaths of Ontario.

**Naturopathic doctor**

(1.2) A member referred to in subsection (1.1) shall not use the title “doctor” in written format without using the phrase, “naturopathic doctor”, immediately following his or her name.

**(2) The Table to the Act is amended by adding the following item:**

**motion de la santé est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- f) d'un membre de l'Ordre des naturopathes de l'Ontario.

**Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement**

**18. Les définitions de «centre de prélèvement» et de «laboratoire» à l'article 5 de la *Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :**

«centre de prélèvement» Lieu où des échantillons sont prélevés sur le corps humain à des fins d'examen pour obtenir des renseignements en vue d'un diagnostic, d'une prophylaxie ou d'un traitement d'ordre médical. Sont toutefois exclus de la présente définition, selon le cas :

- a) un lieu où un médecin dûment qualifié exerce la médecine ou la chirurgie;
- b) un lieu où une infirmière autorisée ou un infirmier autorisé qui est titulaire d'un certificat d'inscription supérieur délivré aux termes de la *Loi de 1991 sur les infirmières et infirmiers* exerce la profession d'infirmière ou d'infirmier;
- c) un laboratoire créé, exploité ou maintenu conformément à un permis délivré en vertu de la présente loi. («specimen collection centre»)

«laboratoire» Établissement, bâtiment ou lieu où sont effectués des opérations et des actes en vue de faire un examen microbiologique, sérologique, chimique, hématologique, biophysique, immunohématologique, cytologique, pathologique, cytogénétique, génétique moléculaire ou génétique, ou tout autre examen que prescrivent les règlements, d'échantillons prélevés sur le corps humain pour obtenir des renseignements en vue d'un diagnostic, d'une prophylaxie ou d'un traitement d'ordre médical. («laboratory»)

**Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé**

**19. L'alinéa b) de la définition de «praticien de la santé» à l'article 2 de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* est abrogé.**

**Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées**

**20. (1) L'article 33 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Idem**

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au membre de l'Ordre des naturopathes de l'Ontario.

**Docteur en naturopathie**

(1.2) Le membre visé au paragraphe (1.1) ne doit pas utiliser le titre de «docteur» sous forme écrite à moins que le terme «docteur en naturopathie» ne suive immédiatement son nom.

**(2) Le tableau de la Loi est modifié par adjonction du point suivant :**

7.1	person registered under the <i>Drugless Practitioners Act</i>	member of the College of Naturopaths of Ontario
-----	---	---

(3) Schedule 1 to the Act is amended by adding the following:

Naturopathy Act, 2007	Naturopathy
-----------------------	-------------

#### Commencement

21. (1) Subject to subsection (2), the Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Health System Improvements Act, 2007* receives Royal Assent.

#### Same

(2) Sections 1 to 20 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

#### Short title

22. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Naturopathy Act, 2007*.

7.1	personne inscrite aux termes de la <i>Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments</i>	membre de l'Ordre des naturopathes de l'Ontario
-----	--	---

(3) L'annexe 1 de la Loi est modifiée par adjonction de ce qui suit :

Loi de 2007 sur les naturopathes	Naturopathie
----------------------------------	--------------

#### Entrée en vigueur

21. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2007 sur l'amélioration du système de santé* reçoit la sanction royale.

#### Idem

(2) Les articles 1 à 20 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

#### Titre abrégé

22. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2007 sur les naturopathes*.



**SCHEDULE Q  
HOMEOPATHY ACT, 2007****Definitions****1.** In this Act,

“College” means the College of Homeopaths of Ontario; (“Ordre”)

“Health Professions Procedural Code” means the Health Professions Procedural Code set out in Schedule 2 to the *Regulated Health Professions Act, 1991*; (“Code des professions de la santé”)

“member” means a member of the College; (“membre”)

“prescribed” means prescribed in the regulations; (“prescrit”)

“profession” means the profession of homeopathy; (“profession”)

“this Act” includes the Health Professions Procedural Code. (“la présente loi”)

**Health Professions Procedural Code**

**2.** (1) The Health Professions Procedural Code shall be deemed to be part of this Act.

**Same, interpretation**

(2) In the Health Professions Procedural Code, as it applies in respect of this Act,

“College” means the College of Homeopaths of Ontario; (“ordre”)

“health profession Act” means this Act; (“loi sur une profession de la santé”)

“profession” means the profession of homeopathy; (“profession”)

“regulations” means the regulations under this Act. (“règlements”)

**Definitions in Code**

(3) Definitions in the Health Professions Procedural Code apply with necessary modifications to terms in this Act.

**Scope of practice**

**3.** The practice of homeopathy is the assessment of body system disorders and treatment using homeopathic techniques to promote, maintain or restore health.

**College established**

**4.** The College is established under the name College of Homeopaths of Ontario in English and Ordre des homéopathes de l'Ontario in French.

**Council**

**5.** (1) The Council shall be composed of,

**ANNEXE Q  
LOI DE 2007 SUR LES HOMÉOPATHES****Définitions**

**1.** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«Code des professions de la santé» Le Code des professions de la santé figurant à l'annexe 2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*. («Health Professions Procedural Code»)

«la présente loi» S'entend en outre du Code des professions de la santé. («this Act»)

«membre» Membre de l'Ordre. («member»)

«Ordre» L'Ordre des homéopathes de l'Ontario. («College»)

«prescrit» Prescrit dans les règlements. («prescribed»)

«profession» La profession d'homéopathe. («profession»)

**Code des professions de la santé**

**2.** (1) Le Code des professions de la santé est réputé faire partie de la présente loi.

**Idem, interprétation**

(2) Dans la mesure où le Code des professions de la santé s'applique à la présente loi, les termes suivants qui y figurent s'interprètent comme suit :

«loi sur une profession de la santé» La présente loi. («health profession Act»)

«ordre» L'Ordre des homéopathes de l'Ontario. («College»)

«profession» La profession d'homéopathe. («profession»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

**Définitions du Code**

(3) Les définitions qui figurent dans le Code des professions de la santé s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux termes correspondants figurant dans la présente loi.

**Champ d'application**

**3.** L'exercice de l'homéopathie consiste dans l'évaluation des troubles systémiques de l'organisme et dans leur traitement par des méthodes homéopathiques pour promouvoir, maintenir ou rétablir la santé.

**Création de l'Ordre**

**4.** L'Ordre est créé sous le nom d'Ordre des homéopathes de l'Ontario en français et sous le nom de College of Homeopaths of Ontario en anglais.

**Conseil**

**5.** (1) Le conseil se compose :

- (a) at least six and no more than nine persons who are members elected in accordance with the by-laws;
- (b) at least five and no more than eight persons appointed by the Lieutenant Governor in Council who are not,
  - (i) members,
  - (ii) members of a College as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*, or
  - (iii) members of a Council as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

**Who can vote in elections**

(2) Subject to the by-laws, every member who practises or resides in Ontario and who is not in default of payment of the annual membership fee is entitled to vote in an election of members of the Council.

**President and Vice-President**

6. The Council shall have a President and a Vice-President who shall be elected annually by the Council from among the Council's members.

**Restricted titles**

7. (1) No person other than a member shall use the title "homeopath", a variation or abbreviation or an equivalent in another language.

**Representations of qualification, etc.**

(2) No person other than a member shall hold himself or herself out as a person who is qualified to practise in Ontario as a homeopath or in a specialty of homeopathy.

**Definition**

(3) In this section, "abbreviation" includes an abbreviation of a variation.

**Notice if suggestions referred to Advisory Council**

8. (1) The Registrar shall give a notice to each member if the Minister refers to the Advisory Council, as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*, a suggested,

- (a) amendment to this Act;
- (b) amendment to a regulation made by the Council; or
- (c) regulation to be made by the Council.

**Requirements re notice**

(2) A notice mentioned in subsection (1) shall set out the suggestion referred to the Advisory Council and the notice shall be given within 30 days after the Council of the College receives the Minister's notice of the suggestion.

**Offence**

9. Every person who contravenes subsection 7 (1) or (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a

- a) de six à neuf personnes qui sont des membres élus conformément aux règlements administratifs;
- b) de cinq à huit personnes que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil et qui ne sont pas :

- (i) membres,
- (ii) membres d'un ordre, au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*,
- (iii) membres d'un conseil, au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

**Qui peut voter aux élections**

(2) Sous réserve des règlements administratifs, chaque membre qui exerce sa profession ou réside en Ontario et qui a payé sa cotisation annuelle a droit de vote lors d'une élection des membres du conseil.

**Président et vice-président**

6. Le conseil comprend un président et un vice-président qui, chaque année, sont choisis parmi les membres du conseil et élus par ce dernier.

**Titres réservés**

7. (1) Nul autre qu'un membre ne doit employer le titre de «homéopathe», une variante ou une abréviation, ou un équivalent dans une autre langue.

**Déclaration de compétence**

(2) Nul autre qu'un membre ne doit se présenter comme une personne qui a qualité pour exercer, en Ontario, la profession d'homéopathe ou une spécialité de l'homéopathie.

**Définition**

(3) La définition qui suit s'applique au présent article. «abréviation» S'entend en outre de l'abréviation d'une variante.

**Avis en cas de présentation d'une proposition au Conseil consultatif**

8. (1) Le registrateur remet un avis à chaque membre si le ministre soumet au Conseil consultatif, au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, une proposition, selon le cas :

- a) de modification de la présente loi;
- b) de modification d'un règlement pris par le conseil;
- c) de règlement qui soit pris par le conseil.

**Exigences relatives à l'avis**

(2) L'avis visé au paragraphe (1) énonce la proposition soumise au Conseil consultatif et est donné dans les 30 jours qui suivent la réception, par le conseil de l'Ordre, de l'avis de proposition du ministre.

**Infraction**

9. Quiconque contrevient au paragraphe 7 (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration

fine of not more than \$25,000 for a first offence and not more than \$50,000 for a second or subsequent offence.

#### Regulations

**10.** Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council may make regulations,

- (a) prescribing standards of practice respecting the circumstances in which homeopaths shall make referrals to members of other regulated health professions;
- (b) prescribing therapies involving the practice of homeopathy, governing the use of the prescribed therapies and prohibiting the use of therapies other than the prescribed therapies in the course of the practice of homeopathy.

#### Transition before certain provisions in force

**11.** (1) The Lieutenant Governor in Council may appoint a transitional Council.

#### Registrar

(2) The Lieutenant Governor in Council may appoint a Registrar who may do anything that the Registrar may do under the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

#### Powers of transitional Council and Registrar

(3) Before section 5 comes into force, the Registrar, the transitional Council and its employees and committees may do anything that is necessary or advisable for the implementation of this Act and anything that the Registrar, the Council, and its employees and committees could do under this Act.

#### Same

(4) Without limiting the generality of subsection (3), the transitional Council and the Registrar and the Council's committees may accept and process applications for the issuance of certificates of registration, charge application fees and issue certificates of registration.

#### Powers of the Minister

(5) The Minister may,

- (a) review the transitional Council's activities and require the transitional Council to provide reports and information;
- (b) require the transitional Council to make, amend or revoke a regulation under this Act;
- (c) require the transitional Council to do anything that, in the opinion of the Minister, is necessary or advisable to carry out the intent of this Act and the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

#### Transitional Council to comply with Minister's request

(6) If the Minister requires the transitional Council to do anything under subsection (5), the transitional Council

de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$ pour une première infraction et d'au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente.

#### Rèlements

**10.** Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les normes d'exercice relatives aux circonstances dans lesquelles les homéopathes sont tenus de renvoyer des cas à des membres d'autres professions de la santé réglementées;
- b) prescrire des méthodes thérapeutiques relevant de l'exercice de l'homéopathie, régir le recours à de telles méthodes et interdire le recours à d'autres méthodes thérapeutiques dans le cadre de l'exercice de l'homéopathie.

#### Transition avant l'entrée en vigueur de certaines dispositions

**11.** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut constituer un conseil transitoire.

#### Registreur

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un registrateur qui peut faire tout ce que peut faire le registrateur en vertu de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

#### Pouvoirs du conseil transitoire et du registrateur

(3) Avant l'entrée en vigueur de l'article 5, le registrateur ainsi que le conseil transitoire et ses employés et comités peuvent faire tout ce qui est nécessaire ou souhaitable pour la mise en oeuvre de la présente loi et tout ce que le registrateur ainsi que le conseil et ses employés et comités pourraient faire en vertu de la présente loi.

#### Idem

(4) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (3), le registrateur ainsi que le conseil transitoire et ses comités peuvent recevoir et traiter les demandes de délivrance de certificats d'inscription, imposer les droits relatifs aux demandes et délivrer les certificats d'inscription.

#### Pouvoirs du ministre

(5) Le ministre peut :

- a) exercer un contrôle sur les activités du conseil transitoire et exiger de celui-ci qu'il fournisse des rapports et des renseignements;
- b) exiger du conseil transitoire qu'il prenne, modifie ou abroge un règlement aux termes de la présente loi;
- c) exiger du conseil transitoire qu'il fasse tout ce qui est nécessaire ou souhaitable, de l'avis du ministre, pour réaliser l'intention de la présente loi et de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

#### Obligation du conseil transitoire de satisfaire à l'exigence du ministre

(6) Si le ministre exige du conseil transitoire qu'il prenne l'une ou l'autre mesure prévue au paragraphe (5),



shall, within the time and in the manner specified by the Minister, comply with the requirement and submit a report.

#### Regulations

(7) If the Minister requires the transitional Council to make, amend or revoke a regulation under clause (5) (b) and the transitional Council does not do so within 60 days, the Lieutenant Governor in Council may make, amend or revoke the regulation.

#### Same

(8) Subsection (7) does not give the Lieutenant Governor in Council authority to do anything that the transitional Council does not have authority to do.

#### Expenses

(9) The Minister may pay the transitional Council for expenses incurred in complying with a requirement under subsection (5).

#### Transition after certain provisions in force

12. (1) After section 5 comes into force, the transitional Council shall be the Council of the College if it is constituted in accordance with subsection 5 (1) or, if it is not, it shall be deemed to be the Council of the College until a new Council is constituted in accordance with subsection 5 (1).

#### Registrar

(2) After section 5 comes into force, the Registrar appointed by the Lieutenant Governor in Council shall be deemed to be the Registrar until a new Registrar is appointed by the Council constituted under subsection 5 (1).

### COMPLEMENTARY AMENDMENTS

#### *Health Care Consent Act, 1996*

13. The definition of “health practitioner” in subsection 2 (1) of the *Health Care Consent Act, 1996* is amended by adding the following clause:

(g.1) a member of the College of Homeopaths of Ontario,

#### *Regulated Health Professions Act, 1991*

14. Schedule 1 to the *Regulated Health Professions Act, 1991* is amended by adding the following:

Homeopathy Act, 2007	Homeopathy
----------------------	------------

#### Commencement

15. (1) Subject to subsection (2), the Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Health System Improvements Act, 2007* receives Royal Assent.

#### Same

(2) Sections 3 to 10 and 12 to 14 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

le conseil transitoire doit, dans le délai et de la manière précisés par le ministre, satisfaire à l'exigence et présenter un rapport.

#### Règlements

(7) Si le ministre exige du conseil transitoire qu'il prenne, modifie ou abroge un règlement en vertu de l'alinéa (5) b) et que le conseil transitoire n'obtempère pas dans les 60 jours, le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre, modifier ou abroger le règlement.

#### Idem

(8) Le paragraphe (7) n'a pas pour effet d'autoriser le lieutenant-gouverneur en conseil à faire quoi que ce soit que le conseil transitoire n'est pas habilité à faire.

#### Frais

(9) Le ministre peut rembourser le conseil transitoire des frais engagés pour satisfaire à une exigence prévue au paragraphe (5).

#### Transition après l'entrée en vigueur de certaines dispositions

12. (1) Après l'entrée en vigueur de l'article 5, le conseil transitoire devient le conseil de l'Ordre s'il est constitué conformément au paragraphe 5 (1). S'il ne l'est pas, il est réputé le conseil de l'Ordre jusqu'à ce qu'un nouveau conseil soit constitué conformément au paragraphe 5 (1).

#### Registraire

(2) Après l'entrée en vigueur de l'article 5, le registraire nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil est réputé le registraire jusqu'à ce qu'un nouveau registraire soit nommé par le conseil constitué en vertu du paragraphe 5 (1).

### MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES

#### *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*

13. La définition de «praticien de la santé» au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

g.1) d'un membre de l'Ordre des homéopathes de l'Ontario;

#### *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*

14. L'annexe 1 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* est modifiée par adjonction de ce qui suit :

Loi de 2007 sur les homéopathes	Homéopathie
---------------------------------	-------------

#### Entrée en vigueur

15. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2007 sur l'amélioration du système de santé* reçoit la sanction royale.

#### Idem

(2) Les articles 3 à 10 et 12 à 14 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Short title

16. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Homeopathy Act, 2007*.

Titre abrégé

16. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2007 sur les homéopathes*.

## SCHEDULE R PSYCHOTHERAPY ACT, 2007

### Definitions

#### 1. In this Act,

“College” means the College of Psychotherapists and Registered Mental Health Therapists of Ontario; (“Ordre”)

“Health Professions Procedural Code” means the Health Professions Procedural Code set out in Schedule 2 to the *Regulated Health Professions Act, 1991*; (“Code des professions de la santé”)

“member” means a member of the College; (“membre”)

“profession” means the profession of psychotherapy; (“profession”)

“this Act” includes the Health Professions Procedural Code. (“la présente loi”)

### Health Professions Procedural Code

2. (1) The Health Professions Procedural Code shall be deemed to be part of this Act.

### Same, interpretation

(2) In the Health Professions Procedural Code, as it applies in respect of this Act,

“College” means the College of Psychotherapists and Registered Mental Health Therapists of Ontario; (“ordre”)

“health profession Act” means this Act; (“loi sur une profession de la santé”)

“profession” means the profession of psychotherapy; (“profession”)

“regulations” means the regulations under this Act. (“règlements”)

### Definitions in Code

(3) Definitions in the Health Professions Procedural Code apply with necessary modifications to terms in this Act.

### Scope of practice

3. The practice of psychotherapy is the assessment and treatment of cognitive, emotional or behavioural disturbances by psychotherapeutic means, delivered through a therapeutic relationship based primarily on verbal or non-verbal communication.

### Authorized Act

4. In the course of engaging in the practice of psychotherapy, a member is authorized, subject to the terms, conditions and limitations imposed on his or her certificate of registration, to treat, by means of psychotherapy technique delivered through a therapeutic relationship, an individual’s serious disorder of thought, cognition, mood, emotional regulation, perception or memory that may

## ANNEXE R LOI DE 2007 SUR LES PSYCHOTHÉRAPEUTES

### Définitions

1. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«Code des professions de la santé» Le Code des professions de la santé figurant à l’annexe 2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*. («Health Professions Procedural Code»)

«la présente loi» S’entend en outre du Code des professions de la santé. («this Act»)

«membre» Membre de l’Ordre. («member»)

«Ordre» L’Ordre des psychothérapeutes et des thérapeutes autorisés en santé mentale de l’Ontario. («College»)

«profession» La profession de psychothérapeute. («profession»)

### Code des professions de la santé

2. (1) Le Code des professions de la santé est réputé faire partie de la présente loi.

### Idem, interprétation

(2) Dans la mesure où le Code des professions de la santé s’applique à la présente loi, les termes suivants qui y figurent s’interprètent comme suit :

«loi sur une profession de la santé» La présente loi. («health profession Act»)

«ordre» L’Ordre des psychothérapeutes et des thérapeutes autorisés en santé mentale de l’Ontario. («College»)

«profession» La profession de psychothérapeute. («profession»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

### Définitions du Code

(3) Les définitions qui figurent dans le Code des professions de la santé s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux termes correspondants figurant dans la présente loi.

### Champ d’application

3. L’exercice de la psychothérapie consiste à évaluer et à traiter des troubles cognitifs ou affectifs ou des troubles du comportement par des méthodes de psychothérapie appliquées dans le cadre d’une relation thérapeutique fondée principalement sur la communication verbale ou non verbale.

### Acte autorisé

4. Dans l’exercice de la psychothérapie, un membre est autorisé, sous réserve des conditions et restrictions dont est assorti son certificat d’inscription, à traiter, au moyen d’une technique de psychothérapie appliquée dans le cadre d’une relation thérapeutique, un désordre grave dont souffre un particulier sur les plans de la pensée, de la cognition, de l’humeur, de la régulation affective, de la per-



seriously impair the individual's judgement, insight, behaviour, communication or social functioning.

#### College established

5. The College is established under the name College of Psychotherapists and Registered Mental Health Therapists of Ontario in English and Ordre des psychothérapeutes et des thérapeutes autorisés en santé mentale de l'Ontario in French.

#### Council

6. (1) The Council shall be composed of,

- (a) at least six and no more than nine persons who are members elected in accordance with the by-laws;
- (b) at least five and no more than eight persons appointed by the Lieutenant Governor in Council who are not,
  - (i) members,
  - (ii) members of a College as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*, or
  - (iii) members of a Council as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

#### Who can vote in elections

(2) Subject to the by-laws, every member who practises or resides in Ontario and who is not in default of payment of the annual membership fee is entitled to vote in an election of members of the Council.

#### President and Vice-President

7. The Council shall have a President and Vice-President who shall be elected annually by the Council from among the Council's members.

#### Restricted titles

8. (1) No person other than a member shall use the title "psychotherapist" or "registered mental health therapist", a variation or abbreviation or an equivalent in another language.

#### Representations of qualification, etc.

(2) No person other than a member shall hold himself or herself out as a person who is qualified to practise in Ontario as a psychotherapist or a registered mental health therapist.

#### Definition

(3) In this section,

"abbreviation" includes an abbreviation of a variation.

#### Notice if suggestions referred to Advisory Council

9. (1) The Registrar shall give a notice to each member if the Minister refers to the Advisory Council, as defined in the *Regulated Health Professions Act, 1991*, a suggested,

ception ou de la mémoire et qui est susceptible de porter gravement atteinte à son jugement, à son intuition, à son comportement, à sa capacité de communiquer ou à son fonctionnement social.

#### Création de l'Ordre

5. L'Ordre est créé sous le nom d'Ordre des psychothérapeutes et des thérapeutes autorisés en santé mentale de l'Ontario en français et sous le nom de College of Psychotherapists and Registered Mental Health Therapists of Ontario en anglais.

#### Conseil

6. (1) Le conseil se compose :

- a) de six à neuf personnes qui sont des membres élus conformément aux règlements administratifs;
- b) de cinq à huit personnes que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil et qui ne sont pas :
  - (i) membres,
  - (ii) membres d'un ordre, au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*,
  - (iii) membres d'un conseil, au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

#### Qui peut voter aux élections

(2) Sous réserve des règlements administratifs, chaque membre qui exerce sa profession ou réside en Ontario et qui a payé sa cotisation annuelle a droit de vote lors d'une élection des membres du conseil.

#### Président et vice-président

7. Le conseil comprend un président et un vice-président qui, chaque année, sont choisis parmi les membres du conseil et élus par ce dernier.

#### Titres réservés

8. (1) Nul autre qu'un membre ne doit employer les titres de «psychothérapeute» ou «thérapeute autorisé en santé mentale», une variante ou une abréviation, ou un équivalent dans une autre langue.

#### Déclaration de compétence

(2) Nul autre qu'un membre ne doit se présenter comme une personne qui a qualité pour exercer, en Ontario, en tant que psychothérapeute ou thérapeute autorisé en santé mentale.

#### Définition

(3) La définition qui suit s'applique au présent article.

«abréviation» S'entend en outre de l'abréviation d'une variante.

#### Avis en cas de présentation d'une proposition au Conseil consultatif

9. (1) Le registrateur remet un avis à chaque membre si le ministre soumet au Conseil consultatif, au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, une proposition, selon le cas :

- (a) amendment to this Act;
- (b) amendment to a regulation made by the Council; or
- (c) regulation to be made by the Council.

#### Requirements re notice

(2) A notice mentioned in subsection (1) shall set out the suggestion referred to the Advisory Council and the notice shall be given within 30 days after the Council of the College receives the Minister's notice of the suggestion.

#### Offence

10. Every person who contravenes subsection 8 (1) or (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$25,000 for a first offence and not more than \$50,000 for a second or subsequent offence.

#### Regulations

11. Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council may make regulations prescribing therapies involving the practice of psychotherapy, governing the use of prescribed therapies and prohibiting the use of therapies other than the prescribed therapies in the course of the practice of psychotherapy.

#### Transition before certain provisions in force

12. (1) The Lieutenant Governor in Council may appoint a transitional Council.

#### Registrar

(2) The Lieutenant Governor in Council may appoint a Registrar who may do anything that the Registrar may do under the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

#### Powers of transitional Council and Registrar

(3) Before section 6 comes into force, the Registrar, the transitional Council and its employees and committees may do anything that is necessary or advisable for the implementation of this Act and anything that the Registrar, the Council, and its employees and committees could do under this Act.

#### Same

(4) Without limiting the generality of subsection (3), the transitional Council and the Registrar and the Council's committees may accept and process applications for the issuance of certificates of registration, charge application fees and issue certificates of registration.

#### Powers of the Minister

- (5) The Minister may,
  - (a) review the transitional Council's activities and require the transitional Council to provide reports and information;
  - (b) require the transitional Council to make, amend or revoke a regulation under this Act;

- a) de modification de la présente loi;
- b) de modification d'un règlement pris par le conseil;
- c) de règlement qui soit pris par le conseil.

#### Exigences relatives à l'avis

(2) L'avis visé au paragraphe (1) énonce la proposition soumise au Conseil consultatif et est donné dans les 30 jours qui suivent la réception, par le conseil de l'Ordre, de l'avis de proposition du ministre.

#### Infraction

10. Quiconque contrevient au paragraphe 8 (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$ pour une première infraction et d'au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente.

#### Rèlements

11. Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil peut, par règlement, prescrire des méthodes thérapeutiques relevant de l'exercice de la psychothérapie, régir le recours à de telles méthodes et interdire le recours à d'autres méthodes thérapeutiques dans le cadre de l'exercice de la psychothérapie.

#### Transition avant l'entrée en vigueur de certaines dispositions

12. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut constituer un conseil transitoire.

#### Registrateur

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un registrateur qui peut faire tout ce que peut faire le registrateur en vertu de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

#### Pouvoirs du conseil transitoire et du registrateur

(3) Avant l'entrée en vigueur de l'article 6, le registrateur ainsi que le conseil transitoire et ses employés et comités peuvent faire tout ce qui est nécessaire ou souhaitable pour la mise en oeuvre de la présente loi et tout ce que le registrateur ainsi que le conseil et ses employés et comités pourraient faire en vertu de la présente loi.

#### Idem

(4) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (3), le registrateur ainsi que le conseil transitoire et ses comités peuvent recevoir et traiter les demandes de délivrance de certificats d'inscription, imposer les droits relatifs aux demandes et délivrer les certificats d'inscription.

#### Pouvoirs du ministre

- (5) Le ministre peut :
  - a) exercer un contrôle sur les activités du conseil transitoire et exiger de celui-ci qu'il fournisse des rapports et des renseignements;
  - b) exiger du conseil transitoire qu'il prenne, modifie ou abroge un règlement aux termes de la présente loi;

- (c) require the transitional Council to do anything that, in the opinion of the Minister, is necessary or advisable to carry out the intent of this Act and the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

#### Transitional Council to comply with Minister's request

(6) If the Minister requires the transitional Council to do anything under subsection (5), the transitional Council shall, within the time and in the manner specified by the Minister, comply with the requirement and submit a report.

#### Regulations

(7) If the Minister requires the transitional Council to make, amend or revoke a regulation under clause (5) (b) and the transitional Council does not do so within 60 days, the Lieutenant Governor in Council may make, amend or revoke the regulation.

#### Same

(8) Subsection (7) does not give the Lieutenant Governor in Council authority to do anything that the transitional Council does not have authority to do.

#### Expenses

(9) The Minister may pay the transitional Council for expenses incurred in complying with a requirement under subsection (5).

#### Transition after certain provisions in force

13. (1) After section 6 comes into force, the transitional Council shall be the Council of the College if it is constituted in accordance with subsection 6 (1) or, if it is not, it shall be deemed to be the Council of the College until a new Council is constituted in accordance with subsection 6 (1).

#### Registrar

(2) After section 6 comes into force, the Registrar appointed by the Lieutenant Governor in Council shall be deemed to be the Registrar until a new Registrar is appointed by the Council constituted under subsection 6 (1).

### COMPLEMENTARY AMENDMENTS

#### *Health Care Consent Act, 1996*

14. The definition of "health practitioner" in subsection 2 (1) of the *Health Care Consent Act, 1996* is amended by adding the following clause:

- (q.1) a member of the College of Psychotherapists and Registered Mental Health Therapists of Ontario,

#### *Medicine Act, 1991*

15. Section 4 of the *Medicine Act, 1991* is amended by adding the following paragraph:

13. Treating, by means of psychotherapy technique delivered through a therapeutic relationship, an individual's serious disorder of thought, cognition,

- c) exiger du conseil transitoire qu'il fasse tout ce qui est nécessaire ou souhaitable, de l'avis du ministre, pour réaliser l'intention de la présente loi et de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

#### Obligation du conseil transitoire de satisfaire à l'exigence du ministre

(6) Si le ministre exige du conseil transitoire qu'il prenne l'une ou l'autre mesure prévue au paragraphe (5), le conseil transitoire doit, dans le délai et de la manière précisés par le ministre, satisfaire à l'exigence et présenter un rapport.

#### Règlements

(7) Si le ministre exige du conseil transitoire qu'il prenne, modifie ou abroge un règlement en vertu de l'alinéa (5) b) et que le conseil transitoire n'obtempère pas dans les 60 jours, le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre, modifier ou abroger le règlement.

#### Idem

(8) Le paragraphe (7) n'a pas pour effet d'autoriser le lieutenant-gouverneur en conseil à faire quoi que ce soit que le conseil transitoire n'est pas habilité à faire.

#### Frais

(9) Le ministre peut rembourser le conseil transitoire des frais engagés pour satisfaire à une exigence prévue au paragraphe (5).

#### Transition après l'entrée en vigueur de certaines dispositions

13. (1) Après l'entrée en vigueur de l'article 6, le conseil transitoire devient le conseil de l'Ordre s'il est constitué conformément au paragraphe 6 (1). S'il ne l'est pas, il est réputé le conseil de l'Ordre jusqu'à ce qu'un nouveau conseil soit constitué conformément au paragraphe 6 (1).

#### Registraire

(2) Après l'entrée en vigueur de l'article 6, le registraire nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil est réputé le registraire jusqu'à ce qu'un nouveau registraire soit nommé par le conseil constitué en vertu du paragraphe 6 (1).

### MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES

#### *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*

14. La définition de «praticien de la santé» au paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* est modifiée par adjonction de l'alinéa suivant :

- q.1) d'un membre de l'Ordre des psychothérapeutes et des thérapeutes autorisés en santé mentale de l'Ontario;

#### *Loi de 1991 sur les médecins*

15. L'article 4 de la *Loi de 1991 sur les médecins* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

13. Traiter, au moyen d'une technique de psychothérapie appliquée dans le cadre d'une relation thérapeutique, un désordre grave dont souffre un parti-



mood, emotional regulation, perception or memory that may seriously impair the individual's judgement, insight, behaviour, communication or social functioning.

*Nursing Act, 1991*

**16. Section 4 of the *Nursing Act, 1991* is amended by adding the following paragraph:**

4. Treating, by means of psychotherapy technique, delivered through a therapeutic relationship, an individual's serious disorder of thought, cognition, mood, emotional regulation, perception or memory that may seriously impair the individual's judgement, insight, behaviour, communication or social functioning.

*Occupational Therapy Act, 1991*

**17. (1) The *Occupational Therapy Act, 1991* is amended by adding the following section:**

**Authorized act**

**3.1 (1)** A member is authorized, subject to the terms, conditions and limitations imposed on his or her certificate of registration, to treat, by means of psychotherapy technique delivered through a therapeutic relationship, an individual's serious disorder of thought, cognition, mood, emotional regulation, perception or memory that may seriously impair the individual's judgement, insight, behaviour, communication or social functioning.

**Additional requirements for authorized act**

(2) A member shall not perform the procedure provided for in subsection (1) unless the member performs the procedure in accordance with the regulations.

**Grounds for misconduct**

(3) In addition to the grounds set out in subsection 51 (1) of the Health Professions Procedural Code, a panel of the Discipline Committee shall find that a member has committed an act of professional misconduct if the member contravenes subsection (2).

**(2) The Act is amended by adding the following section:**

**Regulations**

**10.1** Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council and with prior review by the Minister, the Council may make regulations governing the performance of the procedure provided for in subsection 3.1 (1) and prescribing the purposes for which, or the circumstances in which, the procedure may be performed.

*Psychology Act, 1991*

**18. Section 4 of the *Psychology Act, 1991* is repealed and the following substituted:**

culier sur les plans de la pensée, de la cognition, de l'humeur, de la régulation affective, de la perception ou de la mémoire et qui est susceptible de porter gravement atteinte à son jugement, à son intuition, à son comportement, à sa capacité de communiquer ou à son fonctionnement social.

*Loi de 1991 sur les infirmières et infirmiers*

**16. L'article 4 de la *Loi de 1991 sur les infirmières et infirmiers* est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

4. Traiter, au moyen d'une technique de psychothérapie appliquée dans le cadre d'une relation thérapeutique, un désordre grave dont souffre un particulier sur les plans de la pensée, de la cognition, de l'humeur, de la régulation affective, de la perception ou de la mémoire et qui est susceptible de porter gravement atteinte à son jugement, à son intuition, à son comportement, à sa capacité de communiquer ou à son fonctionnement social.

*Loi de 1991 sur les ergothérapeutes*

**17. (1) La *Loi de 1991 sur les ergothérapeutes* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Acte autorisé**

**3.1 (1)** Un membre est autorisé, sous réserve des conditions et restrictions dont est assorti son certificat d'inscription, à traiter, au moyen d'une technique de psychothérapie appliquée dans le cadre d'une relation thérapeutique, un désordre grave dont souffre un particulier sur les plans de la pensée, de la cognition, de l'humeur, de la régulation affective, de la perception ou de la mémoire et qui est susceptible de porter gravement atteinte à son jugement, à son intuition, à son comportement, à sa capacité de communiquer ou à son fonctionnement social.

**Exigences supplémentaires relatives à l'acte autorisé**

(2) Le membre ne doit pas accomplir l'acte autorisé prévu au paragraphe (1), si ce n'est conformément aux règlements.

**Motifs permettant de conclure à une faute professionnelle**

(3) Un sous-comité du comité de discipline conclut qu'un membre a commis une faute professionnelle non seulement d'après les motifs énoncés au paragraphe 51 (1) du Code des professions de la santé, mais également si le membre contrevient au paragraphe (2).

**(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Règlements**

**10.1** Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil peut, par règlement, régir l'accomplissement de l'acte autorisé prévu au paragraphe 3.1 (1) et prescrire les fins auxquelles ou les circonstances dans lesquelles il peut être accompli.

*Loi de 1991 sur les psychologues*

**18. L'article 4 de la *Loi de 1991 sur les psychologues* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

## Authorized acts

4. In the course of engaging in the practice of psychology, a member is authorized, subject to the terms, conditions and limitations imposed on his or her certificate of registration, to perform the following:

1. To communicate a diagnosis identifying, as the cause of a person's symptoms, a neuropsychological disorder or psychologically based psychotic, neurotic or personality disorder.
2. To treat, by means of psychotherapy technique delivered through a therapeutic relationship, an individual's serious disorder of thought, cognition, mood, emotional regulation, perception or memory that may seriously impair the individual's judgement, insight, behaviour, communication or social functioning.

## Regulated Health Professions Act, 1991

19. (1) Subsection 27 (2) of the *Regulated Health Professions Act, 1991* is amended by adding the following paragraph:

14. Treating, by means of psychotherapy technique, delivered through a therapeutic relationship, an individual's serious disorder of thought, cognition, mood, emotional regulation, perception or memory that may seriously impair the individual's judgement, insight, behaviour, communication or social functioning.

(2) Section 27 of the Act is amended by adding the following subsection:

## Same

(4) Despite subsection (1), a member of the Ontario College of Social Workers and Social Service Workers is authorized to perform the controlled act set out in paragraph 14 of subsection (2), in compliance with the *Social Work and Social Service Work Act, 1998*, its regulations and by-laws.

(3) Schedule 1 to the Act is amended by adding the following:

Psychotherapy Act, 2007	Psychotherapy
-------------------------	---------------

## Commencement

20. (1) Subject to subsection (2), the Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Health System Improvements Act, 2007* receives Royal Assent.

## Same

(2) Sections 3 to 11 and 13 to 19 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

## Actes autorisés

4. Dans l'exercice de la psychologie, un membre est autorisé, sous réserve des conditions et restrictions dont est assorti son certificat d'inscription, à faire ce qui suit :

1. Communiquer les diagnostics attribuant les symptômes que présentent des personnes à des troubles neuropsychiques ou à des troubles psychotiques, névrotiques ou de la personnalité qui sont d'origine psychique.
2. Traiter, au moyen d'une technique de psychothérapie appliquée dans le cadre d'une relation thérapeutique, un désordre grave dont souffre un particulier sur les plans de la pensée, de la cognition, de l'humeur, de la régulation affective, de la perception ou de la mémoire et qui est susceptible de porter gravement atteinte à son jugement, à son intuition, à son comportement, à sa capacité de communiquer ou à son fonctionnement social.

## Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées

19. (1) Le paragraphe 27 (2) de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* est modifié par adjonction de la disposition suivante :

14. Traiter, au moyen d'une technique de psychothérapie appliquée dans le cadre d'une relation thérapeutique, un désordre grave dont souffre un particulier sur les plans de la pensée, de la cognition, de l'humeur, de la régulation affective, de la perception ou de la mémoire et qui est susceptible de porter gravement atteinte à son jugement, à son intuition, à son comportement, à sa capacité de communiquer ou à son fonctionnement social.

(2) L'article 27 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

## Idem

(4) Malgré le paragraphe (1), un membre de l'Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l'Ontario est autorisé à accomplir l'acte autorisé visé à la disposition 14 du paragraphe (2) conformément à la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*, à ses règlements et à ses règlements administratifs.

(3) L'annexe 1 de la Loi est modifiée par adjonction de ce qui suit :

Loi de 2007 sur les psychothérapeutes	Psychothérapie
---------------------------------------	----------------

## Entrée en vigueur

20. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2007 sur l'amélioration du système de santé* reçoit la sanction royale.

## Idem

(2) Les articles 3 à 11 et 13 à 19 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

## Short title

21. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Psychotherapy Act, 2007*.

## Titre abrégé

21. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2007 sur les psychothérapeutes*.



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 171 and does not form part of the law. Bill 171 has been enacted as Chapter 10 of the Statutes of Ontario, 2007*

### SCHEDULE A AMBULANCE ACT

Schedule A amends the *Ambulance Act*. The amendments to subsection 4 (3) of the Act broaden the Minister's grant-making powers.

The amendments to create Part IV.1 of the Act empower the Minister to designate by regulation,

- (a) one or more persons who meet the certification requirements under the Act to provide land ambulance services; or
- (b) one or more persons to ensure the provision of land ambulance services.

Any such regulation would set out the duties and powers of a designated person and the conditions to which that person is subject.

Part IV.1 would also make it clear that the creation by regulation of a new or expanded class of persons who have land ambulance responsibilities would not detract from or otherwise affect the duties or powers of an upper-tier municipality or designated delivery agent under Part III or Part IV of the Act, except where the regulation provides otherwise.

Subsection 19 (2) of the Act sets out the persons who are entitled to share personal health information with each other without the consent of the individual to whom the information relates for the purposes described in subsection 19 (3). The amendments to subsection 19 (3) of the Act clarify that the sharing of personal health information permitted under subsection 19 (2) may occur for purposes related to the provision of communication services and base hospital programs.

### SCHEDULE B AMENDMENTS CONCERNING HEALTH PROFESSIONS

Schedule B amends various Acts respecting health professions. Clause 23 (2) (d.2) of the Health Professions Procedural Code, Schedule 2 to the *Regulated Health Professions Act, 1991*, is amended to clarify that the register shall only contain the names of shareholders who are members of the College and not the names of shareholders who are family members. Fines are increased under a number of Acts, obsolete provisions are repealed, and the councils of some health colleges are given the power to designate categories of drugs that may be used or prescribed by members. Changes are made in the powers of dental hygienists to initiate certain procedures. The *Pharmacy Act, 1991* is also amended to protect the title "pharmacy technician" and change the composition of the Council of the Ontario College of Pharmacists to include pharmacy technicians, which will be a new class of certificate of registration.

Other miscellaneous amendments are also made.

### SCHEDULE C HEALTH INSURANCE ACT

Schedule C amends the *Health Insurance Act*. The Minister is given the power to classify physiotherapy clinics as health facilities, instead of this being done through regulation. This Schedule also provides for notification of changes to OHIP reg-

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 171, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 171 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 10 des Lois de l'Ontario de 2007*

### ANNEXE A LOI SUR LES AMBULANCES

L'annexe A modifie la *Loi sur les ambulances*, les modifications apportées au paragraphe 4 (3) de la Loi élargissant le pouvoir du ministre d'accorder des subventions.

Les modifications apportées pour ajouter une partie IV.1 à la Loi permettent au ministre de désigner par règlement :

- a) une ou plusieurs personnes qui satisfont aux exigences de la Loi en ce qui concerne l'obtention d'un certificat afin qu'elles fournissent des services d'ambulance terrestres;
- b) une ou plusieurs personnes afin qu'elles assurent la fourniture de services d'ambulance terrestres.

Tout règlement de ce genre énoncerait les fonctions et les pouvoirs d'une personne désignée ainsi que les conditions auxquelles elle est assujettie.

La partie IV.1 préciserait également que la création, par règlement, d'une nouvelle catégorie de personnes qui ont des responsabilités relativement aux services d'ambulance terrestres ou l'élargissement d'une telle catégorie n'aurait aucune incidence sur les fonctions ou pouvoirs des municipalités de palier supérieur ou des agents de prestation désignés visés à la partie III ou IV de la Loi sauf lorsque le règlement prévoit le contraire.

Le paragraphe 19 (2) de la Loi mentionne les personnes qui ont le droit de se communiquer les unes aux autres des renseignements personnels sur la santé sans le consentement du particulier qu'ils concernent aux fins visées au paragraphe 19 (3). Les modifications apportées à ce dernier paragraphe de la Loi précisent que la communication de tels renseignements qu'autorise le paragraphe 19 (2) peut se produire aux fins liées à la fourniture de services de communication et de programmes des hôpitaux principaux.

### ANNEXE B MODIFICATIONS CONCERNANT LES PROFESSIONS DE LA SANTÉ

L'annexe B modifie diverses lois ayant trait aux professions de la santé. L'alinéa 23 (2) d.2) du Code des professions de la santé, à l'annexe 2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, est modifié pour préciser que le tableau ne doit contenir que le nom d'actionnaires qui sont membres de l'ordre et non celui d'actionnaires qui sont membres de la famille de ces derniers. Des amendes sont augmentées dans le cadre de nombre de lois, des dispositions périmées sont abrogées et est conféré aux conseils de certains ordres d'une profession de la santé le pouvoir de désigner des catégories de médicaments qui peuvent être utilisés ou prescrits par les membres. Des changements sont apportés aux pouvoirs qu'ont les hygiénistes dentaires d'accomplir certains actes autorisés de leur propre initiative. La *Loi de 1991 sur les pharmaciens* est également modifiée pour protéger le titre de «technicien en pharmacie» et changer la composition du conseil de l'Ordre des pharmaciens de l'Ontario de façon à y inclure les techniciens en pharmacie, qui feront partie d'une nouvelle catégorie de certificat d'inscription.

D'autres modifications diverses sont également apportées.

### ANNEXE C LOI SUR L'ASSURANCE-SANTÉ

L'annexe C modifie la *Loi sur l'assurance-santé* pour donner au ministre le pouvoir de classer les cliniques de physiothérapie comme établissements de santé au lieu que cela se fasse par voie de règlement. Cette annexe prévoit également qu'il faut donner

istration information and clarifies the authority to make regulations requiring provision of this information to OHIP as well as permitting regulations for the security of health cards.

**SCHEDULE D  
HEALTH PROTECTION AND PROMOTION ACT,  
ONTARIO WATER RESOURCES ACT AND  
SAFE DRINKING WATER ACT, 2002**

Schedule D makes amendments to the *Health Protection and Promotion Act*, the *Ontario Water Resources Act* and the *Safe Drinking Water Act, 2002*.

The amendments to the *Health Protection and Promotion Act* facilitate the transfer of the regulation of specified small drinking-water systems from the *Safe Drinking Water Act, 2002* to the *Health Protection and Promotion Act*. These amendments include the following:

1. Section 5 of the Act is amended by adding the provision of safe drinking water by small drinking-water systems to the list of mandatory health programs and services superintended, provided or ensured by boards of health.
2. Section 7 of the Act is amended to permit guidelines to adopt by reference codes, formulas, protocols or procedures. Such adoptions may include adopting amendments to the code, formula, protocol or procedure made after the guideline is issued, but such amendments do not come into effect until the Ministry gives notice of them.
3. The Act is amended by adding section 12.1 which, with respect to small drinking-water systems, authorizes a medical officer of health to vary specific provisions in regulations on a temporary basis and allows a medical officer of health to establish interim requirements in respect of a small drinking-water system, provided that the risk to the users of the small drinking-water system is not increased.
4. Section 41 of the Act is amended to include small drinking-water systems in the enforcement provisions.
5. The Act is amended to include broad regulation-making powers in respect of small drinking-water systems to facilitate their regulation. There is also the power to make regulations in respect of transitional matters.
6. Section 102 of the Act is amended by adding the restraint of a contravention of a directive relating to small drinking-water systems by an order of the Superior Court of Justice. Section 102 already authorizes the restraint of an order under the Act.

Several provisions of the *Ontario Water Resources Act* that refer to other environmental statutes are amended to include a reference to the *Safe Drinking Water Act, 2002*.

Several references to “water works” are deleted from the *Ontario Water Resources Act*. The *Safe Drinking Water Act, 2002* and the proposed amendments to the *Health Protection and Promotion Act* govern drinking-water systems to which these references applied.

Section 52 of the *Ontario Water Resources Act*, which provides for approval of water works, is repealed. The *Safe Drinking Water Act, 2002* and the proposed amendments to the *Health*

avis de tout changement apporté aux renseignements concernant l’inscription au Régime d’assurance-santé de l’Ontario et précise le pouvoir de prendre des règlements qui exigent de fournir de tels renseignements au Régime et qui assurent la sécurité des cartes Santé.

**ANNEXE D  
LOI SUR LA PROTECTION ET LA PROMOTION  
DE LA SANTÉ, LOI SUR LES RESSOURCES EN EAU  
DE L'ONTARIO ET LOI DE 2002 SUR LA SALUBRITÉ  
DE L'EAU POTABLE**

L’annexe D modifie la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*, la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario* et la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable*.

Les modifications apportées à la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* facilitent le transfert de la réglementation de petits réseaux d’eau potable précisés de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable* à la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*. Ces modifications comprennent les suivantes :

1. L’article 5 de la Loi est modifié par adjonction de l’approvisionnement en eau potable saine à partir de petits réseaux d’eau potable à la liste de programmes et de services de santé obligatoires que les conseils de santé supervisent, dont ils prévoient l’offre ou qu’ils veillent à faire offrir.
2. L’article 7 de la Loi est modifié pour permettre que les lignes directrices adoptent par renvoi des codes, des formules, des protocoles ou des procédures et, notamment, les modifications qui sont apportées à ceux-ci après que soient établies les lignes directrices, ces modifications ne prenant toutefois effet que lorsque le ministère en donne avis.
3. La Loi est modifiée par adjonction de l’article 12.1, qui, à l’égard de petits réseaux d’eau potable, autorise un médecin-hygiéniste à modifier temporairement des dispositions réglementaires précises et lui permet d’établir des exigences provisoires pourvu que le risque à l’endroit des utilisateurs du réseau n’augmente pas de ce fait.
4. L’article 41 de la Loi est modifié de façon à ajouter les petits réseaux d’eau potable aux dispositions d’exécution.
5. La Loi est modifiée pour inclure des pouvoirs réglementaires étendus à l’égard de petits réseaux d’eau potable pour faciliter leur réglementation. Est également prévu le pouvoir de prendre des règlements à l’égard de questions transitoires.
6. L’article 102 de la Loi est modifié afin d’empêcher toute infraction à une directive donnée à l’égard de petits réseaux d’eau potable par ordonnance de la Cour supérieure de justice. Cet article autorise déjà à empêcher toute infraction à un ordre donné en vertu de la Loi.

Plusieurs dispositions de la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario* qui mentionnent d’autres lois portant sur l’environnement sont modifiées afin d’inclure la mention de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable*.

Plusieurs mentions de «station de purification de l’eau» sont supprimées de la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario*. La *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable* et les modifications proposées à la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* régissent les réseaux d’eau potable auxquels s’appliquaient ces mentions.

L’article 52 de la *Loi sur les ressources en eau de l’Ontario*, qui prévoit l’approbation des stations de purification de l’eau, est abrogé. La *Loi de 2002 sur la salubrité de l’eau potable* et les



*Protection and Promotion Act* govern these facilities.

Clause 106.1 (3) (b) of the *Ontario Water Resources Act* is amended to bring its language into conformity with subsection 30 (1) of the Act.

The reference to standards for potable water in clause 75 (1) (i) of the *Ontario Water Resources Act* is deleted. Drinking water standards may be prescribed by regulations made under the *Safe Drinking Water Act, 2002* and the proposed amendments to the *Health Protection and Promotion Act*.

Laboratories licensed under the *Safe Drinking Water Act, 2002* may conduct tests relating to small drinking-water systems regulated under the proposed amendments to the *Health Protection and Promotion Act*. The *Safe Drinking Water Act, 2002* is amended to ensure that it applies to these tests and to the laboratories that conduct them.

Other provisions of the *Safe Drinking Water Act, 2002* are amended to ensure that they continue to apply with respect to small drinking-water systems regulated under the proposed amendments to the *Health Protection and Promotion Act*.

References to accredited operating authorities in several provisions of the *Safe Drinking Water Act, 2002* are amended to remove the word "accredited". The amendments will permit these provisions to apply to operating authorities that have not yet been accredited.

Section 54 of the *Safe Drinking Water Act, 2002* is amended to clarify its relationship to subsection 52 (1). The amendments that replace subsection 54 (2) (alterations to regulated non-municipal drinking-water systems) also clarify that an application for an approval is required in two circumstances. First, an application is required if an approval under subsection 52 (1) is required and the alteration was authorized by a previously granted approval. Second, an application is required if the alteration relates to a condition that was imposed under subsection 60 (2) of the Act.

Section 127 of the *Safe Drinking Water Act, 2002* is amended to refer to certificates. The amendments permit operators of drinking-water systems to appeal decisions made by the Director relating to the operator certification program.

#### **SCHEDULE E IMMUNIZATION OF SCHOOL PUPILS ACT**

Schedule E amends the *Immunization of School Pupils Act* to permit registered nurses who hold an extended certificate of registration to sign a statement of medical exemption under the Act and to undertake other activities under the Act. The amendments also permit other nurses to undertake certain activities under the Act.

#### **SCHEDULE F HEALTH PROTECTION AND PROMOTION ACT**

Schedule F makes numerous amendments to the *Health Protection and Promotion Act*. Among them:

1. Certain provisions of the Act are amended to add references to "registered nurse in the extended class" and by adding a definition for that term.
2. The definition of "institution" in subsection 21 (1) and of "practitioner" in subsection 25 (2) of the Act are amended to allow the Lieutenant Governor in Council to add to the list of practitioners and institutions by way of regulation.

modifications proposées à la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* régissent ces installations.

L'alinéa 106.1 (3) b) de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* est modifié afin de le rendre conforme au libellé du paragraphe 30 (1) de la Loi.

La mention de normes applicables à l'eau potable à l'alinéa 75 (1) i) de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* est supprimée. Ces normes peuvent être prescrites par règlement pris en application de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable* et des modifications qu'il est proposé d'apporter à la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*.

Les laboratoires titulaires d'un permis délivré en application de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable* peuvent effectuer des analyses à l'égard des petits réseaux d'eau potable réglementés en application des modifications proposées à la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*. La Loi est modifiée pour faire en sorte qu'elle s'applique à ces analyses ainsi qu'aux laboratoires chargés de les effectuer.

D'autres dispositions de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable* sont modifiées pour faire en sorte qu'elles continuent de s'appliquer à l'égard des petits réseaux d'eau potable réglementés en application des modifications proposées à la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*.

Les mentions d'organisme d'exploitation agréé dans plusieurs dispositions de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable* sont modifiées afin de supprimer le mot «agréé». Ces modifications permettront à ces dispositions de s'appliquer aux organismes d'exploitation qui n'ont pas encore été agréés.

L'article 54 de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable* est modifié afin de clarifier son lien avec le paragraphe 52 (1). Les modifications qui remplacent le paragraphe 54 (2) (transformation des réseaux d'eau potable non municipaux réglementés) clarifient également le fait qu'une demande d'approbation est exigée dans deux cas. D'abord, elle est exigée si une approbation visée au paragraphe 52 (1) est exigée et que la transformation a été autorisée par une approbation accordée antérieurement. Ensuite, elle est exigée si la transformation a trait à une condition imposée en vertu du paragraphe 60 (2) de la Loi.

L'article 127 de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable* est modifié pour qu'il soit fait mention des certificats. Ces modifications permettent aux exploitants de réseaux d'eau potable d'en appeler des décisions que prend le directeur à l'égard de la délivrance des certificats d'exploitant.

#### **ANNEXE E LOI SUR L'IMMUNISATION DES ÉLÈVES**

L'annexe E modifie la *Loi sur l'immunisation des élèves* pour permettre aux infirmières autorisées ou infirmiers autorisés qui sont titulaires d'un certificat d'inscription supérieur de signer des déclarations d'exemption médicale en vertu de la Loi et d'entreprendre d'autres activités prévues par la Loi. Ces modifications permettent également à d'autres infirmières ou infirmiers d'entreprendre certaines activités prévues par la Loi.

#### **ANNEXE F LOI SUR LA PROTECTION ET LA PROMOTION DE LA SANTÉ**

L'annexe F apporte de nombreuses modifications à la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*, dont les suivantes :

1. Certaines dispositions de la Loi sont modifiées pour ajouter des mentions du terme «infirmière autorisée ou infirmier autorisé de la catégorie supérieure» et par adjonction d'une définition de cette expression.
2. La définition de «établissement» au paragraphe 21 (1) et de «praticien» au paragraphe 25 (2) de la Loi sont modifiées pour permettre au lieutenant-gouverneur en conseil de faire, par règlement, des ajouts à la liste des praticiens et des établissements.



3. Subsection 29 (1) of the Act is amended to change the location of where the laboratories send reports of positive findings in respect of reportable diseases.
4. The Act is amended to allow reporting by medical officers of health to health facilities in regard of communicable diseases acquired at facilities and to allow for the issuance of orders against institutions or public hospitals for the purpose of dealing with communicable disease outbreaks.
5. Subsection 38 (1) of the Act is amended by adding three additional diseases to the definition of “immunizing agent”.
6. Subsection 39 (2) of the Act is amended to provide an exemption from the confidentiality requirement in subsection 39 (1) where disclosure is authorized under the Act or the *Personal Health Information Act, 2004*.
7. The Act is amended by adding a new Part, Part VI.I, entitled “Provincial Public Health Powers”. Sections 86, 86.1, 86.2 and 87 of the Act are moved from Part VII “Administration” and placed under Part VI.I. Sections 86, 86.1, 86.2 and 87 will now become sections 77.1, 77.2, 77.3 and 77.4. In addition section 86 (which will become section 77.1) is amended to clarify that the powers of the board of health that the Chief Medical Officer of Health (“CMOH”) may exercise under this section include the power to appoint a medical officer of health or an associate medical officer of health. The Act is amended by adding section 77.5 to allow the Minister of Health and Long-Term Care (“Minister”) to issue orders in regard to the emergency procurement of medications and supplies. The Act is amended by adding section 77.6 to allow the CMOH to issue orders to health information custodians for the purpose of requiring such custodians to provide the CMOH with information, including personal health information. The Act is amended by adding section 77.7 to allow the CMOH to issue directives to health care providers and health care entities respecting precautions and procedures that must be followed to protect the health of persons anywhere in Ontario. The Act is also amended to add section 77.8 to allow the CMOH to collect, retain and use previously collected specimens.
8. The Act is amended by adding section 81.1 to provide for the position of Associate Chief Medical Officer of Health (ACMOH) and to provide for the functions, powers and duties of that office holder.
9. The Act is amended to allow the Minister to enter into accountability agreements with any board of health.
10. Section 95 of the Act is amended by adding the CMOH, ACMOH and employees of boards of health working under the direction of a medical officer of health to the list of persons that are protected from personal liability. Section 95 is also amended to offer protection from personal liability to persons acting pursuant to orders under 77.5, 77.6 or 77.8 or directions under 77.7 of the Act. In addition, section 95 is amended to specify that the Crown is not relieved of liability for the acts or omissions of the CMOH or ACMOH.
3. Le paragraphe 29 (1) de la Loi est modifié pour changer l’endroit où les laboratoires doivent faire parvenir les rapports des tests positifs effectués à l’égard de maladies à déclaration obligatoire.
4. La Loi est modifiée pour permettre aux médecins-hygiénistes de communiquer avec les établissements de santé à l’égard de maladies transmissibles qui y sont contractées et pour permettre que soient donnés des ordres à l’encontre d’établissements ou d’hôpitaux publics aux fins d’intervention à l’égard de maladies transmissibles qui se déclarent.
5. Le paragraphe 38 (1) de la Loi est modifié par adjonction de trois autres maladies à la définition de «agent immunisant».
6. Le paragraphe 39 (2) de la Loi est modifié pour prévoir une exemption à l’exigence prévue au paragraphe 39 (1) en matière de confidentialité, si la divulgation est autorisée en vertu de la Loi ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*.
7. La Loi est modifiée par adjonction d’une nouvelle partie, la partie VI.I, intitulée «Pouvoirs de la province en matière de santé publique». Les articles 86, 86.1, 86.2 et 87 de la Loi passent de la partie VII («Administration») à la partie VI.I et deviennent les articles 77.1, 77.2, 77.3 et 77.4. De plus, l’article 86 (qui devient l’article 77.1) est modifié pour préciser que les pouvoirs d’un conseil de santé que peut exercer le médecin-hygiéniste en chef en vertu de cet article comprennent le pouvoir de nommer un médecin-hygiéniste ou un médecin-hygiéniste adjoint. La Loi est modifiée par adjonction de l’article 77.5 pour permettre au ministre de la Santé et des Soins de longue durée (le «ministre») d’autoriser, par arrêté, l’obtention d’urgence de médicaments et de fournitures. La Loi est modifiée par adjonction de l’article 77.6 pour permettre au médecin-hygiéniste en chef de donner des ordres enjoignant aux dépositaires de renseignements sur la santé de lui fournir des renseignements, notamment des renseignements personnels sur la santé. La Loi est modifiée par adjonction de l’article 77.7 pour permettre au médecin-hygiéniste en chef de donner des directives aux fournisseurs de soins de santé et aux entités chargées de la fourniture de soins de santé concernant les précautions à prendre et les modalités à suivre pour protéger la santé de personnes n’importe où en Ontario. La Loi est également modifiée par adjonction de l’article 77.8 pour permettre au médecin-hygiéniste en chef de prélever, de conserver et d’utiliser des échantillons prélevés antérieurement.
8. La Loi est modifiée par adjonction de l’article 81.1 pour prévoir la création du poste de médecin-hygiéniste en chef adjoint par le ministre et pour prévoir les fonctions et les pouvoirs du titulaire de ce poste.
9. La Loi est modifiée pour permettre au ministre de conclure des ententes de responsabilisation avec les conseils de santé.
10. L’article 95 de la Loi est modifié pour ajouter le médecin-hygiéniste en chef, le médecin-hygiéniste en chef adjoint et les employés des conseils de santé qui travaillent sous la direction d’un médecin-hygiéniste à la liste de personnes auxquelles l’immunité est accordée, pour accorder l’immunité aux personnes agissant conformément à un arrêté pris ou un ordre donné en vertu de l’article 77.5, 77.6 ou 77.8 ou conformément à une directive donnée en vertu de l’article 77.7 de la Loi et, enfin, pour préciser que la Couronne n’est pas dérogée de

11. Section 97 of the Act is amended to provide the Minister with the power to specify diseases for the purpose of the definition of "immunizing agent" in subsection 38 (1).
12. Subsection 100 (3) of the Act is amended to update the list of offences under the Act.
13. Section 102 of the Act is amended to provide the Superior Court of Justice with broader order making powers.
14. Section 106 of the Act is amended to update the service provisions to account for the issuance of class orders under subsection 22 (5.0.1).

#### SCHEDULE G AMENDMENTS TO THE HEALTH INSURANCE ACT (REVISIONS TO MEDICAL AUDIT PROCESS)

Numerous amendments are made to the *Health Insurance Act* to revise the physician payment process.

Provisions are made for the creation of the Physician Payment Review Board, the Joint Committee on the Schedule of Benefits, and the Physician Services Payment Committee. Their membership and functions are provided for.

New rules are established providing for the General Manager of OHIP's possible actions when an incorrect or inappropriate claim is made to OHIP for a physician's services. In cases of disputes, a panel of the Physician Payment Review Board may hold a hearing and make an appropriate order. Rules for hearing and possible orders are provided for.

Certain provisions that were never proclaimed in force are repealed, as are provisions relating to the Medical Review Committee.

New provisions regarding service of notices are added.

A complementary amendment to the *Medicine Act, 1991* is made.

#### SCHEDULE H PERSONAL HEALTH INFORMATION PROTECTION ACT, 2004

Schedule H amends the *Personal Health Information Protection Act, 2004* to clarify the intent of several provisions and to ensure consistency within the Act and with the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*. Many of these amendments simplify and move into the Act matters that are now addressed in the regulations under the Act.

#### SCHEDULE I PUBLIC HOSPITALS ACT

Schedule I amends the *Public Hospitals Act*. The Act is amended to extend protection from liability for the Crown and the Minister to include directions issued by the Minister to hospital supervisors. The Act is also amended to extend the immunity from personal liability for actions taken in good faith to the

sa responsabilité quant aux actes ou omissions du médecin-hygiéniste en chef ou du médecin-hygiéniste en chef adjoint.

11. L'article 97 de la Loi est modifié pour prévoir que le ministre a le pouvoir de préciser des maladies pour l'application de la définition de «agent immunisant» au paragraphe 38 (1).
12. Le paragraphe 100 (3) de la Loi est modifié pour mettre à jour la liste des infractions à la Loi.
13. L'article 102 de la Loi est modifié pour élargir le pouvoir qu'a la Cour supérieure de justice de rendre des ordonnances.
14. L'article 106 de la Loi est modifié pour mettre à jour les dispositions traitant de la signification afin de tenir compte de la remise d'avis des ordres applicables à des catégories aux termes du paragraphe 22 (5.0.1).

#### ANNEXE G MODIFICATION DE LA LOI SUR L'ASSURANCE- SANTÉ (RÉVISION DU PROCESSUS DE VÉRIFICATION MÉDICALE)

De nombreuses modifications sont apportées à la *Loi sur l'assurance-santé* afin de réviser le processus relatif aux paiements effectués aux médecins.

Est prévue la création de la Commission de révision des paiements effectués aux médecins, du Comité mixte de la liste des prestations et du Comité de paiement des services de médecin. Sont également prévues la composition et les fonctions de ces entités.

Sont établies de nouvelles règles qui prévoient les mesures que peut prendre le directeur général du Régime d'assurance-santé de l'Ontario lorsque des demandes erronées ou inappropriées sont présentées au Régime à l'égard des services d'un médecin. En cas de différend, un comité de la Commission de révision des paiements effectués aux médecins peut tenir une audience et donner les ordres appropriés. Sont prévues des règles applicables à la tenue des audiences et aux ordres qui peuvent être donnés.

Sont abrogées certaines dispositions qui n'ont jamais été proclamées en vigueur, de même que des dispositions ayant trait au comité d'étude de la médecine.

Sont ajoutées de nouvelles dispositions ayant trait à la signification des avis.

Une modification complémentaire est apportée à la *Loi de 1991 sur les médecins*.

#### ANNEXE H LOI DE 2004 SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS SUR LA SANTÉ

L'annexe H modifie la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* afin de préciser l'intention de plusieurs dispositions et d'assurer l'uniformité à l'intérieur de la Loi et entre celle-ci et à la fois la *Loi sur l'accès à l'information* et la *protection de la vie privée* et la *Loi sur l'accès à l'information municipale* et la *protection de la vie privée*. Un grand nombre de ces modifications simplifient et incorporent à la Loi des questions dont traitent actuellement les règlements pris en application de celle-ci.

#### ANNEXE I LOI SUR LES HÔPITAUX PUBLICS

L'annexe I modifie la *Loi sur les hôpitaux publics*. La Loi est modifiée pour que l'immunité accordée à la Couronne et au ministre comprenne les directives que donne le ministre aux superviseurs d'hôpitaux. La Loi est également modifiée pour accorder une immunité relativement aux actes accomplis de



staff of the persons who were previously protected. Where the Crown would otherwise be liable in respect of a tort committed by the staff of persons who were previously protected, the Crown's vicarious liability is preserved.

#### **SCHEDULE J MAKING MISCELLANEOUS CORRECTIONS AND AMENDMENTS**

Schedule J makes various amendments of a technical nature.

#### **SCHEDULE K ONTARIO AGENCY FOR HEALTH PROTECTION AND PROMOTION ACT, 2007**

Schedule K enacts the *Ontario Agency for Health Protection and Promotion Act, 2007*. The Ontario Agency for Health Protection and Promotion is established. Its objects, powers and governance are provided for. Power is given to transfer Crown property to the Agency, and assorted matters respecting liability are dealt with.

#### **SCHEDULE L DRUG AND PHARMACIES REGULATION ACT**

A number of amendments are made to the *Drug and Pharmacies Regulation Act* ("DPRA").

Section 117 of the DPRA is merged into section 1 and a number of terms are either defined or updated, including the definition of "drug" which is updated to, for example, provide that natural health products as defined under the *Natural Health Products Regulations* of the federal *Food and Drugs Act* are not drugs for the purposes of the DPRA.

The powers of the Accreditation Committee of the College in subsection 140 (1) are amended to enable the Committee to refer to the Discipline Committee of the College a person who has been issued a certificate of accreditation, a designated manager of the person who has been issued a certificate of accreditation, or the board of directors of a corporation that has been issued a certificate of accreditation, where the Accreditation Committee has reason to believe that a breach of the DPRA or an act of proprietary misconduct has been committed. A new subsection 140 (2.1) makes clear that the interim suspension provisions of the Health Professions Procedural Code under the *Regulated Health Professions Act, 1991* ("Code") apply to persons mentioned in subsection 140 (1). In addition to the existing powers that the Discipline Committee has under the DPRA, the Discipline Committee can direct the Registrar to impose specified terms, conditions and limitations on the certificate. The Discipline Committee may also make an order against a designated manager of a pharmacy in respect of that member's certificate of registration as set out in subsection 51 (2) of the Code. Under section 140.1, the College shall publish decisions of a panel of the Discipline Committee in respect of a person who has been issued a certificate of accreditation, designated manager, or director who was the subject of the proceeding, including names, in certain instances.

A new subsection 146 (1.1) requires every owner of a pharmacy to designate a designated manager and to inform the College of the designation. Subsection 146 (3) is amended to require that the designated manager display his or her name, certificate of registration, or both clearly and publicly in the pharmacy.

The inspection provisions in section 148 are updated to replace the term "record" with the term "document", which is defined as a record of information in any form and includes any part of it. New sections 148.1 to 148.4 are modelled on the investigation provisions set out in the Code. An inspector is authorized to obtain a search warrant to enter a premise. An inspector under the authority of a warrant may obtain the assistance of other persons and may enter a place by force. An inspector may also make a copy of the document or object and may remove such

bonne foi aux membres du personnel des personnes qui jouissaient déjà d'une telle immunité. La responsabilité de la Couronne du fait d'autrui est maintenue dans les cas où celle-ci serait autrement tenue d'assumer une responsabilité à l'égard d'un délit civil commis par ces membres du personnel.

#### **ANNEXE J MODIFICATIONS ET CORRECTIONS DIVERSES**

L'annexe J apporte diverses modifications de forme.

#### **ANNEXE K LOI DE 2007 SUR L'AGENCE ONTARIENNE DE PROTECTION ET DE PROMOTION DE LA SANTÉ**

L'annexe K édicte la *Loi de 2007 sur l'Agence ontarienne de protection et de promotion de la santé*. Est créée l'Agence ontarienne de protection et de promotion de la santé et ses objets, ses pouvoirs et sa régie interne sont prévus. Est conféré le pouvoir de transférer des biens de la Couronne à l'Agence et il est traité de diverses questions concernant la responsabilité.

#### **ANNEXE L LOI SUR LA RÉGLEMENTATION DES MÉDICAMENTS ET DES PHARMACIES**

Plusieurs modifications sont apportées à la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* (la «Loi»).

L'article 117 de la Loi est incorporé à l'article 1 et plusieurs termes sont soit définis, soit mis à jour, y compris la définition de «médicament» qui est mise à jour, notamment, pour prévoir que les produits de santé naturels au sens du *Règlement sur les produits de santé naturels* pris en application de la *Loi sur les aliments et drogues* (Canada) ne sont pas des médicaments pour l'application de la Loi.

Les pouvoirs que le paragraphe 140 (1) confère au comité d'agrément de l'Ordre sont modifiés pour lui permettre de renvoyer au comité de discipline de l'Ordre la personne à laquelle a été délivré un certificat d'agrément, un gérant désigné d'une telle personne ou le conseil d'administration d'une personne morale à laquelle a été délivré un tel certificat, si le comité d'agrément est fondé à croire qu'il y a eu contravention à la Loi ou qu'une faute liée à la spécialité a été commise. Le nouveau paragraphe 140 (2.1) précise que les dispositions portant sur la suspension provisoire du Code des professions de la santé (le «Code»), établi en application de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, s'appliquent aux personnes visées au paragraphe 140 (1). En plus des pouvoirs existants que lui confère la Loi, le comité de discipline peut enjoindre au registraire d'assortir le certificat de conditions et de restrictions précisées. Le comité de discipline peut également rendre une ordonnance contre un gérant désigné d'une pharmacie relativement au certificat d'inscription de ce membre, tel que le prévoit le paragraphe 51 (2) du Code. Aux termes de l'article 140.1, l'Ordre doit publier les décisions que prend un sous-comité du comité de discipline à l'égard d'une personne à laquelle a été délivré un certificat d'agrément, d'un gérant désigné ou d'un administrateur qui a fait l'objet d'une instance, y compris son nom dans certains cas.

Le nouveau paragraphe 146 (1.1) exige que chaque propriétaire d'une pharmacie désigne un gérant et en avise l'Ordre. Le paragraphe 146 (3) est modifié pour exiger que le gérant désigné affiche son nom ou son certificat d'inscription, ou les deux, clairement et publiquement dans la pharmacie.

Les dispositions de l'article 148 concernant les inspections sont mises à jour pour substituer le terme «document» au terme «dossier», le terme «document» étant défini comme tout élément d'information sous quelque forme que ce soit et, notamment, d'une partie de celui-ci. Les nouveaux articles 148.1 à 148.4 s'inspirent des dispositions du Code concernant les enquêtes. L'inspecteur est autorisé à obtenir un mandat de perquisition l'autorisant à pénétrer dans un lieu. L'inspecteur qui perquisitionne en vertu d'un mandat peut obtenir l'aide d'autres



document or object if it is not practicable to copy it in the place where it is examined. No person shall obstruct an inspector acting in the course of his or her duties.

Section 149 is revised to provide that only an intern, a registered pharmacy student or a pharmacy technician, all acting under the supervision of a pharmacist who must be present on the premises, and a pharmacist are entitled to compound, dispense, or sell any drug in a pharmacy. The requirement does not apply to the sale of drugs listed in Schedule III in a pharmacy where a pharmacist or an intern is present and available to provide consultation to the purchaser.

Section 150 is revised to prohibit any person from selling any drug where the person knows or should have known that it is not that drug or does not contain any substance that the drug is meant to contain.

Section 152 is revised to require that any prescription that has been mailed or couriered must be traceable.

Section 153 is revised to require that the designated manager must keep a record of every purchase and sale of a drug referred to in the Schedules to the *Controlled Drugs and Substances Act* (Canada) or the Schedule to the *Narcotic Control Regulations* (Canada) in a form or manner as the regulations specify.

Section 158 is revised to permit a pharmacist to dispense a drug pursuant to a prescription authorized by a prescriber licensed to practise in a province or territory of Canada other than Ontario if in the professional judgment of the pharmacist the patient requires the drug.

Under new subsection 160 (4), no member and no pharmacy may receive any drug from a wholesaler other than at the location of a pharmacy which ordered the drugs unless it is in the best interests of the patient to have the product delivered to another source.

Some regulation-making authorities and the incorporation by reference provisions are updated. A new regulation-making authority is added to define proprietary misconduct and govern what constitutes an act of proprietary misconduct.

A new section 162.1 would allow the College to apply to court to revoke or suspend a certificate of accreditation if there are concerns about a pharmacy's operations and where public safety may be at issue. A person may make an appeal of the order to the Ontario Divisional Court.

The penalty provisions in section 165 are updated to increase the penalty in the case of an individual to \$50,000 for a second or subsequent offence, and in the case of a corporation to \$200,000 for a second or subsequent offence.

Additionally, a number of technical changes are proposed to the DPRA, such as updating certain references to the Code, and replacing the term "Part" with "Act", "licence" with "certificate of registration", and "manager" with "designated manager" wherever those terms appear. References to various drug schedules throughout the DPRA are updated and provisions referring to obsolete schedules are repealed.

Most of the provisions of the Schedule come into force on Royal Assent, but some, including the new definition of "drug", and the amendments that accompany that new definition, come into force on the earlier of the first anniversary of Royal Assent or a date set by proclamation.

Consequential amendments are made to other Acts to correct cross-references.

personnes et avoir recours à la force pour pénétrer dans un lieu. Il peut également faire une copie des documents ou des objets et peut enlever ceux-ci s'il n'est pas possible d'en faire une copie sur les lieux mêmes où ils sont examinés. Nul ne doit faire entrave à l'inspecteur qui agit dans l'exercice de ses fonctions.

L'article 149 est reformulé pour prévoir que seul un interne, un étudiant en pharmacie inscrit ou un technicien en pharmacie, placé sous la surveillance et en présence d'un pharmacien, ainsi qu'un pharmacien peuvent composer, préparer ou vendre un médicament dans une pharmacie. Si un pharmacien ou un interne est présent dans la pharmacie et que le client peut le consulter, l'exigence ne s'applique pas à la vente dans la pharmacie des médicaments énumérés à l'annexe III.

L'article 150 est reformulé pour interdire à quiconque de vendre un médicament alors que cette personne sait ou devrait savoir qu'il ne s'agit pas de ce médicament ou qu'il ne contient aucune substance que devrait contenir le médicament.

L'article 152 est reformulé pour exiger que tout médicament prescrit expédié par la poste ou par messagerie soit retrouvable.

L'article 153 est reformulé pour exiger que le gérant désigné conserve, sous la forme ou de la façon que précisent les règlements, une fiche de chaque achat et de chaque vente d'un médicament visé aux annexes de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (Canada) ou à l'annexe du *Règlement sur les stupéfiants* (Canada).

L'article 158 est reformulé pour permettre à un pharmacien de préparer un médicament en conformité avec une ordonnance donnée par une personne autorisée à prescrire des médicaments dans une province ou un territoire du Canada autre que l'Ontario si, selon son jugement de professionnel en la matière, le patient a besoin de ce médicament.

En vertu du nouveau paragraphe 160 (4), aucun membre ni aucune pharmacie ne doit recevoir un médicament d'un grossiste si ce n'est à l'emplacement de la pharmacie qui a commandé les médicaments, sauf s'il est dans l'intérêt véritable du patient de le faire livrer ailleurs.

Certaines dispositions concernant les pouvoirs réglementaires et l'incorporation par renvoi sont mises à jour. Est ajouté un pouvoir réglementaire qui permet de définir l'expression «faute liée à la spécialité» et de régir ce qui constitue une faute liée à la spécialité.

Le nouvel article 162.1 permet à l'Ordre de demander par voie de requête à un tribunal d'ordonner la révocation ou la suspension d'un certificat d'agrément s'il existe des inquiétudes concernant l'exploitation d'une pharmacie et que la sécurité du public peut être en jeu. Une personne peut interjeter appel de l'ordonnance auprès de la Cour divisionnaire de l'Ontario.

Les dispositions de l'article 165 concernant les peines sont mises à jour pour augmenter la peine, dans le cas d'un particulier, à 50 000 \$ pour toute infraction subséquente et, dans le cas d'une personne morale, à 200 000 \$ pour toute infraction subséquente.

De plus, il est proposé d'apporter plusieurs modifications de forme à la Loi, notamment la mise à jour de certains renvois au Code et la substitution de «Loi» à «partie», de «certificat d'inscription» à «permis» et de «gérant désigné» à «gérant» partout où figurent ces termes ou ces expressions. Les renvois, dans la Loi, à diverses annexes qui concernent les médicaments sont mis à jour et les dispositions qui font mention d'annexes périmées sont abrogées.

La plupart des dispositions de l'annexe entrent en vigueur sur sanction royale. Par contre, certaines dispositions, notamment la nouvelle définition de «médicament» et les modifications qui en découlent, entrent en vigueur au premier anniversaire de la sanction royale ou à la date fixée par proclamation, selon celle de ces dates qui est antérieure à l'autre.

Des modifications corrélatives sont apportées à d'autres lois afin de corriger des renvois.

## SCHEDULE M REGULATED HEALTH PROFESSIONS ACT, 1991

Numerous amendments are made to the *Regulated Health Professions Act, 1991* ("RHPA") and the Health Professions Procedural Code ("the Code") which is a schedule to that Act.

Among the amendments:

1. A definition of "personal information" is added to the RHPA.
2. The Minister is given the power to specify the form and content of the annual reports submitted by the health profession Colleges and the Health Professions Regulatory Advisory Council.
3. Subsection 30 (1) of the RHPA is amended so that no person, other than a member treating or advising within the scope of practice of his or her profession, is able to treat or advise a person with respect to that person's health in circumstances where it is reasonably foreseeable that "serious bodily harm", as opposed to the current standard of "serious physical harm", may result from the treatment or advice or from the omission of treatment or advice.
4. The RHPA is amended by creating and updating exemptions to the requirement that all information gathered by persons in the course of administration of the RHPA, the Code, a health profession act, or the *Drug and Pharmacies Regulation Act* ("DPRA") be kept confidential.
5. Section 36.1 is added to the RHPA to allow for the collection of information from the members of the College as is reasonably necessary for the purpose of Ministry health human resources planning.
6. Both the RHPA and the Code are amended to update and consolidate offences and fine levels. The provisions are also updated to provide for different liability levels for first offences and second or subsequent offences, as well as different liability levels for individuals and corporations.
7. Various amendments are made to the Code to clarify language and update cross-references. Various amendments are also made to change references to committees or procedures, to reflect that the new Inquiries, Complaints and Reports Committee ("ICR Committee") has replaced the former Complaints Committee, and also takes over some functions which formerly belonged to the Executive Committee.
8. The Code is amended to update an existing object of the College and add three new objects.
9. The Code is amended to require every College to have a website, and to include on that website information which may be prescribed by the Minister. The information on the website must be available to the public upon request, and upon payment of a reasonable fee if required by the College, in paper or electronic form.
10. The Code is amended to provide that once a member applies to the Registration Committee to remove or modify any term, condition or limitation on the member's certificate of registration, and that application has been disposed of, the member may not make a new ap-

## ANNEXE M LOI DE 1991 SUR LES PROFESSIONS DE LA SANTÉ RÉGLEMENTÉES

De nombreuses modifications sont apportées à la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* (la «Loi») et au Code des professions de la santé (le «Code»), lequel constitue une annexe de cette loi.

Ces modifications comprennent ce qui suit :

1. L'adjonction de la définition de «renseignements personnels» à la Loi.
2. Est conféré au ministre le pouvoir de préciser le contenu et la forme des rapports annuels que présentent les ordres des professions de la santé et le Conseil consultatif de réglementation des professions de la santé.
3. Le paragraphe 30 (1) de la Loi est modifié de façon à ce que personne, sauf un membre qui donne un traitement ou des conseils relevant de l'exercice de sa profession, ne puisse donner de traitement ou de conseils à une personne en ce qui concerne sa santé dans des circonstances où il est raisonnable de prévoir qu'un «préjudice corporel grave», par opposition à la norme actuelle qui traite de «lésions corporelles graves», puisse découler du traitement ou des conseils ou d'une omission dans le traitement ou les conseils.
4. La Loi est modifiée pour prévoir et mettre à jour des exemptions de l'exigence voulant que tous les renseignements que rassemble quiconque dans le cadre de l'application de la Loi, du Code, d'une loi sur une profession de la santé ou de la *Loi sur la réglementation des médicaments et des pharmacies* demeurent confidentiels.
5. L'article 36.1 est ajouté à la Loi pour permettre que soient recueillis directement auprès des membres de l'ordre les renseignements qui sont raisonnablement nécessaires aux fins de la planification des ressources humaines en santé par le ministère.
6. La Loi et le Code sont tous deux modifiés pour mettre à jour et regrouper les infractions et les catégories d'amendes. Les dispositions sont également mises à jour pour prévoir différentes catégories de peines pour une première infraction et toute infraction subséquente, de même que pour un particulier et une personne morale.
7. Diverses modifications sont apportées au Code afin d'en clarifier le libellé et d'en mettre à jour les renvois internes. Diverses autres modifications sont apportées pour changer les mentions des comités et des procédures de manière à tenir compte du nouveau comité des enquêtes, des plaintes et des rapports qui a remplacé l'ancien comité des plaintes et qui, par ailleurs, se charge de certaines fonctions relevant anciennement du bureau.
8. Le Code est modifié pour mettre à jour un des objets de l'ordre et pour en ajouter trois nouveaux.
9. Le Code est modifié pour exiger que chaque ordre se dote d'un site Web et y affiche les renseignements que prescrit le ministre, lesquels doivent être mis à la disposition du public sur demande et, moyennant le versement de droits raisonnables si l'ordre l'exige, sur support papier ou électronique.
10. Le Code est modifié pour prévoir qu'une fois qu'un membre a demandé au comité d'inscription de supprimer ou de modifier toute condition ou restriction dont est assorti son certificat d'inscription et qu'il a été statué sur cette demande, le membre ne peut présenter une



plication for variation within six months of the date of disposition without leave of the Registrar. The Registrar may only give leave for such an application if the Registrar is satisfied that there has been a material change in circumstances that justifies the giving of the leave.

11. The Code is amended to reflect changes to the contents of the public portion of the College register. Public information shall be made available to any person during normal business hours and shall be posted on the College's website in a manner that is accessible to the public, or any other manner and form specified by the Minister. Rules are established regarding when information may be withheld.
12. The Code is significantly modified to reflect a new streamlined process for dealing with complaints and reports made against members. The Code is amended to permit the use of alternative dispute resolution with respect to a complaint.
13. The Code is amended to permit the Inquiries, Complaints and Reports Committee to make an interim order directing the Registrar to suspend or impose terms, conditions or limitations on a member's certificate of registration without notice to the member, subject to the right of the member to make submissions while the suspension or the terms, conditions or limitations are in place if the Committee is of the opinion, on reasonable and probable grounds, that the conduct of the member exposes or is likely to expose his or her patients to harm or injury and urgent intervention is needed.
14. The Code is amended so that when a panel of the Discipline Committee makes an order to close a hearing to the public wholly or partly in relation to a person the panel may allow the person and his or her personal representative to attend the hearing, and may also allow another person to attend if to do so does not undermine the reasons for the making of the order and does not cause undue prejudice to a party.
15. The Code is amended to permit a College to apply to a judge of the Superior Court of Justice to have an order made by a panel of the Discipline Committee on the grounds of professional misconduct directing the Registrar to revoke, suspend or impose terms, conditions or limitations on a member's certificate to take effect immediately despite any appeal if the conduct of the member exposes or is likely to expose his or her patients to harm or injury and urgent intervention is needed.
16. The Code is amended to create mandatory minimum requirements for quality assurance programs and to create an exhaustive list of powers of the Quality Assurance Committee.
17. The Code is amended to require mandatory reporting by a person who operates a facility where one or more members practise if the person has reasonable grounds to believe that a member who practises at the facility is incompetent or incapacitated, in addition to the current requirement that a mandatory report be made for suspected sexual abuse of a patient.

nouvelle demande de modification dans les six mois qui suivent la date où il a été statué sur la demande qu'avec l'autorisation du registraire, celui-ci ne pouvant autoriser la présentation d'une telle demande que s'il est convaincu qu'il s'est produit un changement important de circonstances qui le justifie.

11. Le Code est modifié de manière à tenir compte des changements apportés aux renseignements du tableau de l'ordre désignés comme étant de nature publique. Les renseignements publics sont mis à la disposition de n'importe qui aux heures normales de bureau et sont affichés sur le site Web de l'ordre de manière à être accessibles au public, ou d'une autre manière ou sous une autre forme que précise le ministre. Des règles sont établies concernant les cas où la divulgation de renseignements peut être refusée.
12. D'importantes modifications sont apportées au Code de manière à tenir compte de la nouvelle procédure simplifiée pour traiter des plaintes et des rapports déposés contre des membres, notamment pour permettre le recours au règlement extrajudiciaire des différends à l'égard des plaintes.
13. Le Code est modifié pour permettre au comité des enquêtes, des plaintes et des rapports de rendre une ordonnance provisoire enjoignant au registraire de suspendre le certificat d'inscription d'un membre ou de l'assortir de conditions ou de restrictions sans que le membre en soit avisé, sous réserve du droit qu'a celui-ci de présenter des observations pendant que la suspension ou les conditions ou les restrictions sont en vigueur, si le comité est d'avis, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, que la conduite du membre expose ou exposera vraisemblablement ses patients à un préjudice ou à des blessures et qu'une intervention d'urgence s'impose.
14. Le Code est modifié pour prévoir que si un sous-comité du comité de discipline rend une ordonnance portant qu'une audience doit se tenir à huis clos en totalité ou en partie au sujet d'une personne, le sous-comité peut permettre à cette personne et à son représentant d'assister à l'audience. Il peut également permettre à une autre personne d'y assister si le fait de le lui permettre ne mine pas les raisons qui sous-tendent le prononcé de l'ordonnance et ne cause aucun préjudice indu à une partie.
15. Le Code est modifié pour permettre à un ordre de demander à un juge de la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance déclarant qu'une ordonnance rendue par un sous-comité du comité de discipline pour cause de faute professionnelle, et qui enjoint au registraire de révoquer ou de suspendre le certificat d'un membre, ou de l'assortir de restrictions ou de conditions, prend effet immédiatement même s'il y a appel, si la conduite du membre expose ou exposera vraisemblablement ses patients à un préjudice ou à des blessures et qu'une intervention d'urgence s'impose.
16. Le Code est modifié pour établir des exigences minimales obligatoires applicables aux programmes d'assurance de la qualité et pour dresser une liste exhaustive des pouvoirs du comité d'assurance de la qualité.
17. Le Code est modifié pour exiger que quiconque exploite un établissement où exercent un ou plusieurs membres dépose un rapport s'il a des motifs raisonnables de croire qu'un membre qui y exerce est incompetent ou frappé d'incapacité, en plus de l'exigence actuelle voulant que cette personne dépose un rapport concernant des mauvais traitements d'ordre sexuel que le membre aurait infligés à un patient.



18. The Code is amended to provide for mandatory reports by a member who has been convicted of an offence, or had a finding of negligence or malpractice made against him or her.

**SCHEDULE N  
CHASE McEACHERN ACT (HEART DEFIBRILLATOR  
CIVIL LIABILITY), 2007**

The Schedule sets out a new Act, the *Chase McEachern Act (Heart Defibrillator Civil Liability), 2007*. The Act aims to promote the use of automated external heart defibrillators by ensuring that users of defibrillators and the owners and occupiers of premises on which they are installed are protected from civil liability.

**SCHEDULE O  
KINESIOLOGY ACT, 2007**

Schedule O enacts a new health profession Act with respect to the regulation of kinesiology and makes complementary amendments to the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

The name of the new College is the College of Kinesiology of Ontario and the new profession is the profession of kinesiology. The Health Professions Procedural Code, which is Schedule 2 to the *Regulated Health Professions Act, 1991*, is deemed to be part of the new Act.

The scope of practice of kinesiology is the assessment of human movement and performance and its rehabilitation and management to maintain, rehabilitate, or enhance movement and performance.

The College Council will be composed of at least seven and no more than nine persons who are members of the College, and at least six and no more than eight persons appointed by the Lieutenant Governor in Council. In addition, the Council shall have one person selected, in accordance with College by-laws, from among the kinesiology faculty members of an Ontario University. The Council shall have a President and Vice-President elected annually by Council.

The Schedule restricts the use of the title "kinesiologist" to members of the College. No person other than a member may hold themselves out as qualified to practise as a kinesiologist. Anyone who contravenes these restrictions is guilty of an offence and on conviction is liable to a maximum fine of \$25,000 for a first offence and a maximum of \$50,000 for a subsequent offence.

The Registrar must notify each member of the College if the Minister refers a suggested statutory or regulatory amendment under the new Act to the Health Professions Regulatory Advisory Council.

Transitional provisions in the Schedule provide for the appointment of a transitional Council by the Lieutenant Governor in Council. The transitional Council may do anything that is necessary or advisable for the implementation of the Schedule and anything that it could do once the Act is in force, including accepting and processing applications for registration.

During the transition period, the Minister may review the transitional Council's activities, require it to make, amend or revoke a regulation and do anything that is necessary or advisable to carry out the intent of the Schedule and the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

After the transition period, the transitional Council shall be the College Council, if it is constituted in accordance with the Act or, if it is not, it shall be deemed to be the Council until a new Council is constituted under the Act. The short title of the new

18. Le Code est modifié pour prévoir le dépôt obligatoire de rapports par les membres qui ont été déclarés coupables d'une infraction ou qui ont fait l'objet d'une conclusion de négligence professionnelle ou de faute médicale.

**ANNEXE N  
LOI CHASE McEACHERN DE 2007  
SUR LA RESPONSABILITÉ CIVILE  
LIÉE AUX DÉFIBRILLATEURS CARDIAQUES**

L'annexe énonce une nouvelle loi, la *Loi Chase McEachern de 2007 sur la responsabilité civile liée aux défibrillateurs cardiaques*, laquelle vise à promouvoir l'usage de défibrillateurs cardiaques externes automatiques en faisant en sorte qu'aucune poursuite civile ne puisse être intentée contre les utilisateurs de défibrillateurs ainsi que les propriétaires et les occupants des locaux où ils sont installés.

**ANNEXE O  
LOI DE 2007 SUR LES KINÉSIOLOGUES**

L'annexe O édicte une nouvelle loi sur une profession de la santé concernant la réglementation de la profession de kinésiologue et apporte des modifications complémentaires à la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

Le nouvel ordre porte le nom d'Ordre des kinésiologues de l'Ontario et la nouvelle profession celui de kinésiologue. Le Code des professions de la santé, qui figure à l'annexe 2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, est réputé faire partie de la nouvelle loi.

Le champ d'application de l'exercice de la kinésologie consiste à évaluer la mobilité et la capacité fonctionnelle du corps humain ainsi qu'à rétablir et à gérer celles-ci de façon à maintenir, à rétablir ou à améliorer cette mobilité et cette capacité fonctionnelle.

Le conseil de l'Ordre est composé de sept à neuf personnes qui sont membres de l'Ordre et de six à huit personnes que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil. En outre, le conseil compte une personne choisie, conformément aux règlements administratifs de l'Ordre, parmi les membres de la faculté de kinésologie d'une université ontarienne. Le conseil comprend un président et un vice-président qui, chaque année, sont élus par les membres du conseil.

L'annexe réserve l'emploi du titre de «kinésiologue» aux membres de l'Ordre. Nul autre qu'un membre ne peut se présenter comme une personne qui a qualité pour exercer la profession de kinésiologue. Quiconque contrevient à ces restrictions est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$ pour une première infraction et d'au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente.

Le registrateur doit aviser chaque membre de l'Ordre si le ministre soumet une proposition de modification législative ou de modification aux règlements en vertu de la nouvelle loi au Conseil consultatif de réglementation des professions de la santé.

En vertu de dispositions transitoires de l'annexe, le lieutenant-gouverneur en conseil peut constituer un conseil transitoire, lequel peut faire tout ce qui est nécessaire ou souhaitable pour la mise en oeuvre de l'annexe et tout ce qu'il pourrait faire après l'entrée en vigueur de la Loi, y compris recevoir et traiter les demandes de délivrance de certificats d'inscription.

Pendant la période de transition, le ministre peut examiner les activités du conseil transitoire et exiger de celui-ci qu'il prenne, modifie ou abroge un règlement et qu'il fasse tout ce qui est nécessaire ou souhaitable pour réaliser l'intention de l'annexe et de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

Après la période de transition, le conseil transitoire devient le conseil de l'Ordre s'il est constitué conformément à la Loi. S'il ne l'est pas, il est réputé le conseil de l'Ordre jusqu'à ce qu'un nouveau conseil soit constitué en vertu de la Loi. Le titre abrégé

health profession Act is the *Kinesiology Act, 2007*.

The Schedule amends the *Regulated Health Professions Act, 1991* (RHPA) to add the new health profession Act and the profession of kinesiology to Schedule 1 under the RHPA. It also amends the *Health Care Consent Act, 1996* to provide that a member of the College is a health care practitioner.

#### SCHEDULE P NATUROPATHY ACT, 2007

The Schedule enacts a new health profession Act with respect to the regulation of naturopathy and makes complementary amendments to the *Regulated Health Professions Act, 1991* and a number of other Acts.

The College is established as the College of Naturopaths of Ontario and the new profession the College will govern is naturopathy. The Health Professions Procedural Code, which is Schedule 2 to the *Regulated Health Professions Act, 1991*, is deemed to be part of the new Act.

The practice of naturopathy is the assessment of diseases, disorders and dysfunctions and the naturopathic diagnosis and treatment of diseases, disorders and dysfunctions using naturopathic techniques to promote, maintain or restore health.

In the course of engaging in the practice of naturopathy, a member is authorized to perform certain controlled acts, subject to any terms, limitations or conditions on the member's certificate of registration.

A member may perform the authorized acts only in accordance with the regulations; any member who does not comply with this requirement shall be found to have committed an act of professional misconduct.

The College Council will be composed of at least six and no more than nine persons who are members of the College and elected in accordance with the by-laws, and at least five and no more than eight persons appointed by the Lieutenant Governor in Council. The Council shall have a President and a Vice-Presidents, elected annually by Council from among Council members.

The Schedule restricts the use of the titles "naturopath" to members of the College. No person other than a member may hold themselves out as qualified to practise as a naturopath or in a specialty of that profession. Anyone who contravenes these restrictions is guilty of an offence and on conviction is liable to a maximum fine of \$25,000 for a first offence and a maximum fine of \$50,000 for a second or subsequent offence.

The Registrar must notify each member of the College if the Minister refers a suggested statutory or regulatory amendment under the new Act to the Health Professions Regulatory Advisory Council. The College Council, with Ministerial review and approval of the Lieutenant Governor in Council, may make regulations:

- (a) prescribing standards of practice involving the circumstances in which naturopaths must make referrals to members of other regulated health professions;
- (b) prescribing and governing the therapies involving the practice of naturopathy and prohibiting other therapies;
- (c) governing the performance of certain procedures, the purposes or the circumstances under which they may be performed, and prohibiting the performance of certain procedures;

de la nouvelle loi sur une profession de la santé est *Loi de 2007 sur les kinésiologues*.

L'annexe modifie la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* afin d'ajouter la nouvelle loi sur une profession de la santé ainsi que la profession de kinésiologie à l'annexe 1 de la Loi. Elle modifie également la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* afin de prévoir qu'un membre de l'Ordre est un praticien de la santé.

#### ANNEXE P LOI DE 2007 SUR LES NATUROPATHES

L'annexe édicte une nouvelle loi sur une profession de la santé concernant la réglementation de la naturopathie et apporte des modifications complémentaires à la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* et à nombre d'autres lois.

L'ordre est créé sous le nom d'Ordre des naturopathes de l'Ontario et la nouvelle profession qu'il régit est la naturopathie. Le Code des professions de la santé, qui figure à l'annexe 2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, est réputé faire partie de la nouvelle loi.

L'exercice de la naturopathie consiste dans l'évaluation des maladies, des troubles et des dysfonctions et dans leur diagnostic naturopathique et leur traitement par des méthodes naturopathiques pour promouvoir, maintenir ou rétablir la santé.

Dans l'exercice de la naturopathie, un membre est autorisé, sous réserve des conditions et restrictions dont est assorti son certificat d'inscription, à accomplir certains actes autorisés.

Un membre ne peut accomplir les actes autorisés que conformément aux règlements, faute de quoi il est conclu qu'il a commis une faute professionnelle.

Le conseil de l'Ordre est composé de six à neuf personnes qui sont membres de l'Ordre et qui sont élus conformément aux règlements administratifs et de cinq à huit personnes que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil. Le conseil comprend un président et un vice-président qui, chaque année, sont élus par le conseil parmi ses membres.

L'annexe réserve l'emploi du titre de «naturopathe» aux membres de l'Ordre. Nul autre qu'un membre ne peut se présenter comme une personne qui a qualité pour exercer la profession de naturopathe ou une spécialité de cette profession. Quiconque contrevient à ces restrictions est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$ pour une première infraction et d'au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente.

Le registrateur doit aviser chaque membre de l'Ordre si le ministre soumet une proposition de modification législative ou de modification aux règlements en vertu de la nouvelle loi au Conseil consultatif de réglementation des professions de la santé. Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil de l'Ordre peut, par règlement :

- a) prescrire les normes d'exercice relatives aux circonstances dans lesquelles les naturopathes sont tenus de renvoyer des cas à des membres d'autres professions de la santé réglementées;
- b) prescrire des méthodes thérapeutiques relevant de l'exercice de la naturopathie, régir le recours à de telles méthodes et interdire le recours à d'autres méthodes thérapeutiques;
- c) régir l'accomplissement de certains actes autorisés ainsi que les fins auxquelles ou les circonstances dans lesquelles ils peuvent être accomplis et interdire l'accomplissement de certains actes;



- (d) prescribing the substances that may be administered and setting out the purposes or the circumstances under which they may be administered;
- (e) prescribing naturopathic examinations and setting out the purposes or the circumstances under which they may be performed and prohibiting the performance of other examinations.

Transitional provisions in the Schedule provide for the appointment of a transitional Registrar and a transitional Council by the Lieutenant Governor in Council. The transitional Council and Registrar may do anything that is necessary or advisable for the implementation of the Schedule and anything that it could do once the Act is in force, including accepting and processing applications for registration.

During the transition period, the Minister may review the transitional Council's activities, require it to make, amend or revoke a regulation and do anything that is necessary or advisable to carry out the intent of the Schedule and the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

After the transition period, the transitional Council shall be the College Council, if it is constituted in accordance with the Act or, if it is not, it shall be deemed to be the Council until a new Council is constituted under the Act.

The short title of the new health profession Act is the *Naturopathy Act, 2007*.

The Schedule contains a number of complementary amendments, including the following. It amends the *Regulated Health Professions Act, 1991* (RHPA) to add the new health profession Act and the professions of naturopathy to Schedule 1 under the RHPA. The Table to the RHPA is amended such that a reference in an Act or regulation that describes a "person registered under the *Drugless Practitioners Act*" shall be deemed to be a reference to a "member of the College of Naturopaths". The Schedule also amends the "doctor" title provisions of the RHPA in section 33, providing that a member of the new College is allowed to use the title "doctor", but only where the phrase "naturopathic doctor" follows immediately after his or her name. The *Laboratory and Specimen Collection Centre Licensing Act* is amended to clarify that "diagnosis, prophylaxis and treatment" refers only to medical diagnosis, prophylaxis and treatment.

The Schedule repeals the *Drugless Practitioners Act* and revokes the regulations under that Act. It also amends the *Health Care Consent Act, 1996* to provide that a member of the College is a health care practitioner.

#### SCHEDULE Q HOMEOPATHY ACT, 2007

The Schedule enacts a new health profession Act with respect to the regulation of homeopathy and makes complementary amendments to the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

The College is established as the College of Homeopaths of Ontario and the new profession the College will govern is homeopathy. The Health Professions Procedural Code, which is Schedule 2 to the *Regulated Health Professions Act, 1991*, is deemed to be part of the new Act.

The scope of practice of homeopathy is the assessment of body system disorders and treatment using homeopathic techniques to promote, maintain or restore health.

The College Council will be composed of at least six and no more than nine persons who are members of the College and elected in accordance with the by-laws, and at least five and no more than eight persons appointed by the Lieutenant Governor

- (d) prescrire les substances qui peuvent être administrées et énoncer les fins auxquelles ou les circonstances dans lesquelles elles peuvent l'être;
- (e) prescrire des examens relevant de l'exercice de la naturopathie et énoncer les fins auxquelles ou les circonstances dans lesquelles ils peuvent être effectués et interdire que d'autres examens soient effectués.

En vertu de dispositions transitoires de l'annexe, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un registrateur et constituer un conseil transitoire, lesquels peuvent faire tout ce qui est nécessaire ou souhaitable pour la mise en oeuvre de l'annexe et tout ce qu'ils pourraient faire après l'entrée en vigueur de la Loi, y compris recevoir et traiter les demandes de délivrance de certificats d'inscription.

Pendant la période de transition, le ministre peut examiner les activités du conseil transitoire et exiger de celui-ci qu'il prenne, modifie ou abroge un règlement et qu'il fasse tout ce qui est nécessaire ou souhaitable pour réaliser l'intention de l'annexe et de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

Après la période de transition, le conseil transitoire devient le conseil de l'Ordre s'il est constitué conformément à la Loi. S'il ne l'est pas, il est réputé le conseil de l'Ordre jusqu'à ce qu'un nouveau conseil soit constitué en vertu de la Loi.

Le titre abrégé de la nouvelle loi sur une profession de la santé est *Loi de 2007 sur les naturopathes*.

L'annexe contient nombre de modifications complémentaires. Elle modifie notamment la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* afin d'ajouter la nouvelle loi sur une profession de la santé ainsi que la naturopathie à l'annexe 1 de la Loi. Le tableau figurant dans la loi est modifié de sorte que toute mention, dans une loi ou un règlement, d'une «personne inscrite aux termes de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*» vaut mention d'un «membre de l'Ordre des naturopathes». L'annexe modifie également les dispositions de la Loi, à l'article 33, ayant trait au titre de «docteur» en prévoyant qu'un membre du nouvel ordre n'est autorisé à utiliser le titre de «docteur» que si le terme «docteur en naturopathie» suit immédiatement son nom. La *Loi autorisant des laboratoires médicaux et des centres de prélèvement* est modifiée pour préciser que l'expression «diagnostic, prophylaxie et traitement» ne renvoie qu'à un contexte médical.

L'annexe abroge la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments* et ses règlements d'application. Elle modifie également la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* afin de prévoir qu'un membre de l'Ordre est un praticien de la santé.

#### ANNEXE Q LOI DE 2007 SUR LES HOMÉOPATHES

L'annexe édicte une nouvelle loi sur une profession de la santé concernant la réglementation de l'homéopathie et apporte des modifications complémentaires à la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

L'ordre est créé sous le nom d'Ordre des homéopathes de l'Ontario et la nouvelle profession qu'il régit est l'homéopathie. Le Code des professions de la santé, qui figure à l'annexe 2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, est réputé faire partie de la nouvelle loi.

L'exercice de l'homéopathie consiste dans l'évaluation des troubles systémiques de l'organisme et dans leur traitement par des méthodes homéopathiques pour promouvoir, maintenir ou rétablir la santé.

Le conseil de l'Ordre est composé de six à neuf personnes qui sont membres de l'Ordre et qui sont élus conformément aux règlements administratifs et de cinq à huit personnes que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil. Le conseil com-



in Council. The Council shall have a President and a Vice-President, elected annually by Council from among Council members.

The Schedule restricts the use of the title "homeopath" to members of the College. No person other than a member may hold themselves out as qualified to practise as a homeopath or in a specialty of the profession. Anyone who contravenes these restrictions is guilty of an offence and on conviction is liable to a maximum fine of \$25,000 for a first offence and a maximum fine of \$50,000 for a second or subsequent offence.

The Registrar must notify each member of the College if the Minister refers a suggested statutory or regulatory amendment under the new Act to the Health Professions Regulatory Advisory Council. The College Council, with Ministerial review and approval of the Lieutenant Governor in Council, may make regulations:

- (a) prescribing standards of practice respecting the circumstances in which homeopaths shall make referrals to members of other regulated health professions;
- (b) prescribing therapies involving the practice of homeopathy, governing the use of the prescribed therapies and prohibiting the use of therapies other than the prescribed therapies in the course of the practice of homeopathy.

Transitional provisions in the Schedule provide for the appointment of a transitional Registrar and a transitional Council by the Lieutenant Governor in Council. The transitional Council and Registrar may do anything that is necessary or advisable for the implementation of the Schedule and anything that it could do once the Act is in force, including accepting and processing applications for registration.

During the transition period, the Minister may review the transitional Council's activities, require it to make, amend or revoke a regulation and do anything that is necessary or advisable to carry out the intent of the Schedule and the *Regulated Health Professions Act, 1991*.

After the transition period, the transitional Council shall be the College Council, if it is constituted in accordance with the Act or, if it is not, it shall be deemed to be the Council until a new Council is constituted under the Act.

The short title of the new health profession Act is the *Homeopathy Act, 2007*.

The Schedule contains complementary amendments. It amends the *Regulated Health Professions Act, 1991* (RHPA) to add the new health profession Act and the profession of homeopathy to Schedule 1 under the RHPA. It also amends the *Health Care Consent Act, 1996* to provide that a member of the College is a health care practitioner.

## SCHEDULE R PSYCHOTHERAPY ACT, 2007

The Schedule enacts a new health profession Act with respect to the regulation of psychotherapy and makes complementary amendments to the *Regulated Health Professions Act, 1991* (RHPA) and a number of other Acts.

The College is established as the College of Psychotherapists and Registered Mental Health Therapists of Ontario and the new profession the College will govern is psychotherapy. The Health Professions Procedural Code, which is Schedule 2 to the RHPA, is deemed to be part of the new Act.

prend un président et un vice-président qui, chaque année, sont élus par le conseil parmi ses membres.

L'annexe réserve l'emploi du titre d'«homéopathe» aux membres de l'Ordre. Nul autre qu'un membre ne peut se présenter comme une personne qui a qualité pour exercer la profession d'homéopathe ou une spécialité de cette profession. Quiconque contrevient à ces restrictions est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$ pour une première infraction et d'au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente.

Le registrateur doit aviser chaque membre de l'Ordre si le ministre soumet une proposition de modification législative ou de modification aux règlements en vertu de la nouvelle loi au Conseil consultatif de réglementation des professions de la santé. Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil de l'Ordre peut, par règlement :

- a) prescrire les normes d'exercice relatives aux circonstances dans lesquelles les homéopathes sont tenus de renvoyer des cas à des membres d'autres professions de la santé réglementées;
- b) prescrire des méthodes thérapeutiques relevant de l'exercice de l'homéopathie, régir le recours à de telles méthodes et interdire le recours à d'autres méthodes thérapeutiques dans le cadre de l'exercice de l'homéopathie.

En vertu de dispositions transitoires de l'annexe, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un registrateur et constituer un conseil transitoire, lesquels peuvent faire tout ce qui est nécessaire ou souhaitable pour la mise en oeuvre de l'annexe et tout ce qu'ils pourraient faire après l'entrée en vigueur de la Loi, y compris recevoir et traiter les demandes de délivrance de certificats d'inscription.

Pendant la période de transition, le ministre peut examiner les activités du conseil transitoire et exiger de celui-ci qu'il prenne, modifie ou abroge un règlement et qu'il fasse tout ce qui est nécessaire ou souhaitable pour réaliser l'intention de l'annexe et de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

Après la période de transition, le conseil transitoire devient le conseil de l'Ordre s'il est constitué conformément à la Loi. S'il ne l'est pas, il est réputé le conseil de l'Ordre jusqu'à ce qu'un nouveau conseil soit constitué en vertu de la Loi.

Le titre abrégé de la nouvelle loi sur une profession de la santé est *Loi de 2007 sur les homéopathes*.

L'annexe contient des modifications complémentaires. Elle modifie la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* afin d'ajouter la nouvelle loi sur une profession de la santé ainsi que l'homéopathie à l'annexe 1 de la Loi. Elle modifie également la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé* afin de prévoir qu'un membre de l'Ordre est un praticien de la santé.

## ANNEXE R LOI DE 2007 SUR LES PSYCHOTHÉRAPEUTES

L'annexe édicte une nouvelle loi sur une profession de la santé concernant la réglementation de la profession de psychothérapeute et apporte des modifications complémentaires à la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* et à nombre d'autres lois.

L'Ordre est créé sous le nom d'Ordre des psychothérapeutes et des thérapeutes autorisés en santé mentale de l'Ontario et la nouvelle profession qu'il régit est la psychothérapie. Le Code des professions de la santé, qui figure à l'annexe 2 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, est réputé faire partie de la nouvelle loi.

The scope of practice of psychotherapy is the assessment and treatment of cognitive, emotional or behavioural disturbances by psychotherapeutic means, delivered through a therapeutic relationship based on verbal or non-verbal communication.

In the course of engaging in the practice of psychotherapy, a member is authorized, subject to any terms, limitations or conditions on the member's certificate of registration, to treat, by means of psychotherapy technique delivered through a therapeutic relationship, an individual's serious disorder of thought, cognition, mood, emotional regulation, perception or memory that may seriously impair the individual's judgement, insight, behaviour, communication or social functioning.

The College Council will be composed of at least six and no more than nine persons who are members who are elected in accordance with the by-laws, and at least five and no more than eight persons appointed by the Lieutenant Governor in Council. The Council shall have a President and a Vice-President who must be elected annually by Council from among Council members.

The Schedule restricts the use of the titles "psychotherapist" and "registered mental health therapist" to members of the College. No person other than a member may hold themselves out as qualified to practise as a psychotherapist or registered mental health therapist in Ontario. Anyone who contravenes these restrictions is guilty of an offence and on conviction is liable to a maximum fine of \$25,000 for a first offence and a maximum of \$50,000 for a second or subsequent offence.

The Registrar must notify each member of the College if the Minister refers a suggested statutory or regulatory amendment under the new Act to the Health Professions Regulatory Advisory Council. The College Council, with Ministerial review and approval of the Lieutenant Governor in Council, may make regulations prescribing psychotherapeutic therapies, governing their use and prohibiting the use of other therapies.

Transitional provisions in the Schedule provide for the appointment of a transitional Registrar and a transitional Council by the Lieutenant Governor in Council. The transitional Council and Registrar may do anything that is necessary or advisable for the implementation of the Schedule and anything that could be done once the Act is in force, including accepting and processing applications for registration.

During the transition period, the Minister may review the transitional Council's activities, require it to make, amend or revoke a regulation and do anything that is necessary or advisable to carry out the intent of the Schedule and the RHPA.

After the transition period, the transitional Council shall be the College Council, if it is constituted in accordance with the Act or, if it is not, it shall be deemed to be the Council until a new Council is constituted under the Act.

The short title of the new health profession Act is the *Psychotherapy Act, 2007*.

The Schedule contains a number of complementary amendments, including the following. It amends the RHPA to add the new health profession Act and the profession of psychotherapy to Schedule 1 under the RHPA. The Schedule also adds the new controlled act of psychotherapy to the existing list of 13 controlled acts within subsection 27 (2) of the RHPA, defining the new controlled act as, "treating, by means of psychotherapy technique, delivered through a therapeutic relationship, an individual's serious disorder of thought, cognition, mood, emotional

L'exercice de la psychothérapie consiste à évaluer et à traiter des troubles cognitifs ou affectifs ou des troubles du comportement par des méthodes de psychothérapie appliquées dans le cadre d'une relation thérapeutique fondée sur la communication verbale ou non verbale.

Dans l'exercice de la psychothérapie, un membre est autorisé, sous réserve des conditions et restrictions dont est assorti son certificat d'inscription, à traiter, au moyen d'une technique de psychothérapie appliquée dans le cadre d'une relation thérapeutique, un désordre grave dont souffre un particulier sur les plans de la pensée, de la cognition, de l'humeur, de la régulation affective, de la perception ou de la mémoire, lequel est susceptible de porter gravement atteinte à son jugement, à son intuition, à son comportement, à sa capacité de communiquer ou à son fonctionnement social.

Le conseil de l'Ordre est composé de six à neuf personnes qui sont des membres élus conformément aux règlements administratifs et de cinq à huit personnes que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil. Le conseil comprend un président et un vice-président qui, chaque année, doivent être élus par le conseil parmi ses membres.

L'annexe réserve l'emploi des titres de «psychothérapeute» et de «thérapeute autorisé en santé mentale» aux membres de l'Ordre. Nul autre qu'un membre ne peut se présenter comme une personne qui a qualité pour exercer, en Ontario, en tant que psychothérapeute ou thérapeute autorisé en santé mentale. Quiconque contrevient à ces restrictions est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$ pour une première infraction et d'au plus 50 000 \$ pour une infraction subséquente.

Le registraire doit aviser chaque membre de l'Ordre si le ministre soumet une proposition de modification législative ou de modification aux règlements en vertu de la nouvelle loi au Conseil consultatif de réglementation des professions de la santé. Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et après examen par le ministre, le conseil de l'Ordre peut, par règlement, prescrire des méthodes thérapeutiques relevant de l'exercice de la psychothérapie, régir le recours à de telles méthodes et interdire le recours à d'autres méthodes thérapeutiques.

En vertu de dispositions transitoires de l'annexe, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un registraire et constituer un conseil transitoire, lesquels peuvent faire tout ce qui est nécessaire ou souhaitable pour la mise en oeuvre de l'annexe et tout ce qu'ils pourraient faire après l'entrée en vigueur de la Loi, y compris recevoir et traiter les demandes de délivrance de certificats d'inscription.

Pendant la période de transition, le ministre peut examiner les activités du conseil transitoire et exiger de celui-ci qu'il prenne, modifie ou abroge un règlement et qu'il fasse tout ce qui est nécessaire ou souhaitable pour réaliser l'intention de l'annexe et de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*.

Après la période de transition, le conseil transitoire devient le conseil de l'Ordre s'il est constitué conformément à la Loi. S'il ne l'est pas, il est réputé le conseil de l'Ordre jusqu'à ce qu'un nouveau conseil soit constitué en vertu de la Loi.

Le titre abrégé de la nouvelle loi sur une profession de la santé est *Loi de 2007 sur les psychothérapeutes*.

L'annexe contient nombre de modifications complémentaires. Elle modifie notamment la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées* afin d'ajouter la nouvelle loi sur une profession de la santé ainsi que la profession de psychothérapie à l'annexe 1 de la Loi. Elle ajoute également le nouvel acte autorisé de la profession aux 13 autres qui sont déjà prévus au paragraphe 27 (2) de la Loi, et définit cet acte comme consistant à «traiter, au moyen d'une technique de psychothérapie appliquée dans le cadre d'une relation thérapeutique, un désordre grave

regulation, perception or memory that may seriously impair the individual's judgement, insight, behaviour, communication or social functioning". It is clarified that a member of the Ontario College of Social Workers and Social Service Workers is authorized to perform the controlled acts.

The *Medicine Act, 1991*, *Psychology Act, 1991*, *Nursing Act, 1991* and *Occupational Therapy Act, 1991* are amended to include the new authorized act. The *Occupational Therapy Act, 1991* is further amended to require members to perform the new authorized act in accordance with the regulations. Complementary regulation-making powers are also provided for under that Act.

dont souffre un particulier sur les plans de la pensée, de la cognition, de l'humeur, de la régulation affective, de la perception ou de la mémoire, lequel est susceptible de porter gravement atteinte à son jugement, à son intuition, à son comportement, à sa capacité de communiquer ou à son fonctionnement social». Il est précisé que les membres de l'Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l'Ontario sont autorisés à accomplir les actes autorisés.

La *Loi de 1991 sur les médecins*, la *Loi de 1991 sur les psychologues*, la *Loi de 1991 sur les infirmières et infirmiers* et la *Loi de 1991 sur les ergothérapeutes* sont modifiées pour leur ajouter le nouvel acte autorisé, cette dernière loi étant modifiée en outre pour exiger que les membres accomplissent le nouvel acte autorisé conformément aux règlements. Des pouvoirs de réglementation supplémentaires sont également prévus aux termes de cette loi.





## CHAPTER 11

### **An Act to enact the Taxation Act, 2007 and make complementary and other amendments to other Acts**

*Assented to June 4, 2007*

Note: This Act amends more than one Act. For the legislative history of these Acts, see Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### **Contents of this Act**

**1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.**

#### **Commencement**

**2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

#### **Same**

**(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.**

#### **Same**

**(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.**

#### **Short title**

**3. The short title of this Act is the *Strengthening Business through a Simpler Tax System Act, 2007*.**

## CHAPITRE 11

### **Loi édictant la Loi de 2007 sur les impôts et apportant des modifications complémentaires et autres à diverses lois**

*Sanctionnée le 4 juin 2007*

Remarque : La présente loi modifie plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure à l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public dans [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### **Contenu de la présente loi**

**1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.**

#### **Entrée en vigueur**

**2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

#### **Idem**

**(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.**

#### **Idem**

**(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.**

#### **Titre abrégé**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2007 visant à renforcer les entreprises grâce à un régime fiscal plus simple*.**

**SCHEDULE A  
TAXATION ACT, 2007****CONTENTS****PART I  
INTERPRETATION AND APPLICATION**

1. Interpretation
2. Application

**PART II  
INDIVIDUALS — INCOME AND  
OTHER PERSONAL TAXES****DIVISION A — INTERPRETATION AND LIABILITY FOR TAX**

3. Definitions
4. Liability for tax

**DIVISION B — PERSONAL INCOME TAX****Subdivision a — Tax Calculation**

5. Personal income tax calculation
6. Basic personal income tax
7. Basic personal income tax, inter vivos trust

**Subdivision b — Non-Refundable Tax credits**

8. Rules for non-refundable tax credits
9. Non-refundable tax credits
10. Apportionment of non-refundable tax credits

**Subdivision c — Additional Taxes**

11. Minimum tax
12. Tax on split income

**Subdivision d — Additional Tax Credits before Surtax**

13. Dividend tax credit
14. Overseas employment tax credit
15. Tax credit for minimum tax

**Subdivision e — Ontario Surtax**

16. Ontario surtax
- Subdivision f — Averaging and Adjustments
17. Qualifying lump-sum amount
18. CPP or QPP benefits
19. Additional tax amount, section 40 ITAR

**Subdivision g — Additional Tax Credits after Surtax**

20. Ontario tax reduction
21. Foreign tax credit
22. Investment corporation tax credit

**Subdivision h — Indexing and Rounding**

23. Annual adjustment

**DIVISION C — ONTARIO HEALTH PREMIUM**

24. Liability for Ontario Health Premium
25. Report about revenue from the Ontario Health Premium

**PART III  
CORPORATE TAX****DIVISION A — GENERAL**

26. Interpretation
27. Obligation to pay tax
28. If corporation is a bankrupt

**ANNEXE A  
LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS****SOMMAIRE****PARTIE I  
INTERPRÉTATION ET CHAMP D'APPLICATION**

1. Interprétation
2. Champ d'application

**PARTIE II  
PARTICULIERS — IMPÔT SUR LE REVENU  
ET AUTRES IMPÔTS PERSONNELS****SECTION A — DÉFINITIONS ET ASSUJETTISSEMENT À L'IMPÔT**

3. Définitions
4. Assujettissement à l'impôt

**SECTION B — IMPÔT SUR LE REVENU****Sous-section a — Calcul de l'impôt**

5. Calcul de l'impôt sur le revenu
6. Impôt de base sur le revenu
7. Impôt de base sur le revenu des fiducies non testamentaires

**Sous-section b — Crédits d'impôt non remboursables**

8. Règles applicables aux crédits d'impôt non remboursables
9. Crédits d'impôt non remboursables
10. Répartition des crédits d'impôt non remboursables

**Sous-section c — Impôts supplémentaires**

11. Impôt minimum
12. Impôt sur le revenu fractionné

**Sous-section d — Autres crédits d'impôt déductibles  
avant le calcul de la surtaxe**

13. Crédit d'impôt pour dividendes
14. Crédit d'impôt pour emploi à l'étranger
15. Crédit d'impôt minimum

**Sous-section e — Surtaxe de l'Ontario**

16. Surtaxe de l'Ontario
- Sous-section f — Étalement et rajustements

17. Paiements forfaitaires
18. Prestations du RPC/RRQ
19. Montant d'impôt supplémentaire : art. 40 des règles fédérales

**Sous-section g — Autres crédits d'impôt déductibles  
après le calcul de la surtaxe**

20. Réduction de l'impôt de l'Ontario
21. Crédit pour impôt étranger
22. Crédit d'impôt pour sociétés de placement
- Sous-section h — Indexation et arrondissement
23. Rajustement annuel

**SECTION C — CONTRIBUTION-SANTÉ DE L'ONTARIO**

24. Assujettissement à la contribution-santé de l'Ontario
25. Rapport sur les recettes provenant de la contribution-santé de l'Ontario

**PARTIE III  
IMPÔT SUR LES SOCIÉTÉS****SECTION A — DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

26. Interprétation
27. Assujettissement à l'impôt
28. Société en faillite



## DIVISION B — CORPORATE INCOME TAX

Subdivision a — General Corporate Income Tax,  
Tax Credits and Surtax

- 29. Basic income tax
- 30. Change in tax status
- 31. Ontario small business deduction
- 32. Surtax re Ontario small business deduction
- 33. Tax credit for manufacturing, processing, etc.
- 34. Foreign tax credit
- 35. Credit union tax reduction

## Subdivision b — Crown Royalties and Resource Tax Credit

- 36. Additional tax re crown royalties
- 37. Resource tax credit
  - Subdivision c — Ontario Research and Development Tax Credit
- 38. Definitions
- 39. Ontario research and development tax credit deduction
- 40. Partnerships
- 41. Reduction of eligible expenditures, receipt of assistance
- 42. Transfer of eligible expenditures
- 43. Waiver of tax credit
- 44. Control acquired before the end of the year
- 45. Recapture of tax credit

## Subdivision d — Transitional Tax Debits and Credits

- 46. Definitions
- 47. Transitional tax debits and credits
- 48. Amount of additional tax
- 49. Calculation of amounts for purposes of s. 48
- 50. Amount of tax credit
- 51. Rules and adjustments if amalgamation or winding-up
- 52. Treatment of specified pre-2009 transfers

## Subdivision e — Corporate Minimum Tax Credit

- 53. Corporate minimum tax credit

## DIVISION C — CORPORATE MINIMUM TAX

- 54. Interpretation
- 55. Corporate minimum tax liability
- 56. Calculation of corporate minimum tax
- 57. Adjusted net income
- 58. Eligible losses for a taxation year
- 59. Foreign tax credit
- 60. Election on transfer of property
- 61. Election on replacement of property
- 62. Limitation respecting inclusions and deductions

DIVISION D — SPECIAL ADDITIONAL TAX ON LIFE INSURANCE  
CORPORATIONS

- 63. Special additional tax, life insurance corporation

## DIVISION E — CAPITAL TAX

## Subdivision a — Liability for Capital Tax

- 64. Liability for capital tax

## Subdivision b — Financial Institutions

- 65. Application
- 66. Interpretation
- 67. Rule for determining values and amounts
- 68. Financial institution resident in Canada
- 69. Authorized foreign bank
- 70. Adjusted taxable paid-up capital
- 71. Anti-avoidance

## SECTION B — IMPÔT SUR LES SOCIÉTÉS

Sous-section a — Impôt général sur le revenu des sociétés,  
crédits d'impôt et surtaxe

- 29. Impôt de base
- 30. Changement de statut fiscal
- 31. Déduction ontarienne accordée aux petites entreprises
- 32. Surtaxe : déduction ontarienne accordée aux petites entreprises
- 33. Crédit d'impôt pour la fabrication, la transformation et autres
- 34. Crédit pour impôt étranger
- 35. Crédit d'impôt pour caisses populaires

Sous-section b — Redevances de la Couronne et crédit  
d'impôt pour ressources

- 36. Impôt supplémentaire — redevances de la Couronne
- 37. Crédit d'impôt pour ressources

Sous-section c — Crédit d'impôt de l'Ontario  
pour la recherche et le développement

- 38. Définitions
- 39. Déduction au titre du crédit d'impôt de l'Ontario pour la recherche et le développement
- 40. Sociétés de personnes
- 41. Réduction des dépenses admissibles : réception de l'aide
- 42. Transfert de dépenses admissibles
- 43. Renonciation au crédit d'impôt
- 44. Contrôle acquis avant la fin de l'année
- 45. Récupération du crédit d'impôt

## Sous-section d — Débits et crédits d'impôt transitoires

- 46. Définitions
- 47. Débits et crédits d'impôt transitoires
- 48. Impôt supplémentaire
- 49. Calcul des montants pour l'application de l'art. 48
- 50. Crédit d'impôt
- 51. Règles et rajustements en cas de fusion ou de liquidation
- 52. Traitement de transferts antérieurs à 2009 déterminés

## Sous-section e — Crédit d'impôt minimum sur les sociétés

- 53. Crédit d'impôt minimum sur les sociétés

## SECTION C — IMPÔT MINIMUM SUR LES SOCIÉTÉS

- 54. Interprétation
- 55. Assujettissement à l'impôt minimum sur les sociétés
- 56. Calcul de l'impôt minimum sur les sociétés
- 57. Revenu net rajusté
- 58. Pertes admissibles pour une année d'imposition
- 59. Crédit pour impôt étranger
- 60. Choix lors du transfert d'un bien
- 61. Choix lors du remplacement d'un bien
- 62. Restriction relative aux éléments à inclure ou à déduire

SECTION D — IMPÔT SUPPLÉMENTAIRE SPÉCIAL  
SUR LES COMPAGNIES D'ASSURANCE-VIE

- 63. Impôt supplémentaire spécial : compagnies d'assurance-vie

## SECTION E — IMPÔT SUR LE CAPITAL

## Sous-section a — Assujettissement à l'impôt sur le capital

- 64. Assujettissement à l'impôt sur le capital

## Sous-section b — Institutions financières

- 65. Application
- 66. Interprétation
- 67. Règle de calcul des valeurs et montants
- 68. Institution financière résidant au Canada
- 69. Banque étrangère autorisée
- 70. Capital versé imposable rajusté
- 71. Anti-évitement

- 72. Capital tax payable by a financial institution
- 73. Small business investment tax credit
- 74. Small business investment tax credit account
- 75. Below-prime loan
- 76. Patient capital investment
- 77. Determination of total assets and gross revenue
- 78. Tax credit amount, investment in a community small business investment fund corporation
- 79. Small business investment tax credit repayment

Subdivision c — Corporations other than  
Financial Institutions

- 80. Application
- 81. Definitions
- 82. Capital tax, corporations other than financial institutions
- 83. Capital deduction — general rule

**PART IV  
REFUNDABLE TAX CREDITS**

DIVISION A — GENERAL

- 84. Refundable tax credits, deemed payments on account of tax
- 85. Transitional
- 86. Change in tax status

DIVISION B — CORPORATIONS AND INDIVIDUALS

- 87. Qualifying environmental trust tax credit
- 88. Co-operative education tax credit
- 89. Apprenticeship training tax credit

DIVISION C — CORPORATIONS

- 90. Ontario computer animation and special effects tax credit
- 91. Ontario film and television tax credit
- 92. Ontario production services tax credit
- 93. Ontario interactive digital media tax credit
- 94. Ontario sound recording tax credit
- 95. Ontario book publishing tax credit
- 96. Ontario innovation tax credit
- 97. Ontario business-research institute tax credit

DIVISION D — INDIVIDUALS

- 98. Interpretation
- 99. Property and sales tax credits, individual other than a senior
- 100. Property and sales tax credits, seniors
- 101. Rules relating to property and sales tax credits
- 102. Political contribution tax credit
- 103. Ontario focused flow-through share tax credit

**PART V  
ONTARIO CHILD BENEFIT**

- 104. Ontario child benefit

- 72. Impôt sur le capital payable par une institution financière
  - 73. Crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises
  - 74. Compte de crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises
  - 75. Prêt consenti à un taux d'intérêt inférieur au taux préférentiel
  - 76. Placement en capitaux patients
  - 77. Calcul de l'actif total et du revenu brut
  - 78. Crédit d'impôt : placement dans un fonds communautaire de placement dans les petites entreprises
  - 79. Remboursement au titre du crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises
- Sous-section c — Sociétés qui ne sont pas  
des institutions financières

- 80. Application
- 81. Définitions
- 82. Impôt sur le capital payable par une société qui n'est pas une institution financière
- 83. Abattement de capital — règle générale

**PARTIE IV  
CRÉDITS D'IMPÔT REMBOURSABLES**

SECTION A — DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 84. Assimilation des crédits d'impôt remboursables à des paiements au titre de l'impôt
- 85. Dispositions transitoires
- 86. Changement de statut fiscal

SECTION B — SOCIÉTÉS ET PARTICULIERS

- 87. Crédit d'impôt au titre des fiducies pour l'environnement
- 88. Crédit d'impôt pour l'éducation coopérative
- 89. Crédit d'impôt pour la formation en apprentissage

SECTION C — SOCIÉTÉS

- 90. Crédit d'impôt de l'Ontario pour les effets spéciaux et l'animation informatiques
- 91. Crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne
- 92. Crédit d'impôt de l'Ontario pour les services de production
- 93. Crédit d'impôt de l'Ontario pour les produits multimédias interactifs numériques
- 94. Crédit d'impôt de l'Ontario pour l'enregistrement sonore
- 95. Crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition
- 96. Crédit d'impôt à l'innovation de l'Ontario
- 97. Crédit d'impôt de l'Ontario pour les entreprises parrainant les instituts de recherche

SECTION D — PARTICULIERS

- 98. Interprétation
- 99. Crédits d'impôts fonciers et de taxe de vente : particulier autre qu'une personne âgée
- 100. Crédits d'impôts fonciers et de taxe de vente : personnes âgées
- 101. Règles applicables aux crédits d'impôts fonciers et de taxe de vente
- 102. Crédit d'impôt pour contributions politiques
- 103. Crédit d'impôt pour actions accréditatives ciblées de l'Ontario

**PARTIE V  
PRESTATION ONTARIENNE POUR ENFANTS**

- 104. Prestation ontarienne pour enfants

**PART VI  
CAPITAL GAINS REFUNDS  
FOR MUTUAL FUNDS**

- 105. Mutual fund trusts
- 106. Mutual fund corporations

**PART VII  
SPECIAL CASES****TAX SHELTERS AND AVOIDANCE**

- 107. General rule, tax shelters and tax shelter investments
- 108. Avoidance of tax, trusts
- 109. Transfer pricing
- 110. General anti-avoidance rule

**PART VIII  
ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT****RETURNS**

- 111. Returns

**ASSESSMENTS**

- 112. Original assessment of returns, etc.
- 113. Required Ontario assessments and reassessments
- 114. Additional reassessments

**PAYMENTS**

- 115. Payment by individuals
- 116. Payment by corporations
- 117. Returns, payments and interest
- 118. Daily interest
- 119. Amount of instalment on which interest is computed

**PENALTIES**

- 120. Penalty for failure to file return, etc.
- 121. Penalty for repeated failure to report an amount
- 122. Late or deficient instalments

**REFUNDS**

- 123. Refunds

**OBJECTIONS TO ASSESSMENTS**

- 124. Objections to assessments

**APPEALS TO THE SUPERIOR COURT OF JUSTICE**

- 125. Right of appeal
- 126. Reply
- 127. Appeal deemed an action

**APPLICATION FOR DECLARATION OF LAW**

- 128. Application under subrule 14.05 (2), Rules of Civil Procedure

**ENFORCEMENT**

- 129. Administration, garnishment, collection, etc.
- 130. Taxes, etc., are debts
- 131. Certificate of amount payable
- 132. Warrant for collection of indebtedness
- 133. Acquisition of debtor's property
- 134. Money seized in criminal proceeding
- 135. Direction to seize chattels
- 136. Demand for payment
- 137. Withholding
- 138. Joint liability
- 139. Directors' liability
- 140. Assessments re ss. 129, 137, 138, 139

**PARTIE VI  
REMBOURSEMENTS AU TITRE DES GAINS  
EN CAPITAL : FIDUCIES DE FONDS COMMUN  
DE PLACEMENT**

- 105. Fiducies de fonds commun de placement
- 106. Sociétés de placement à capital variable

**PARTIE VII  
CAS SPÉCIAUX****ABRIS FISCAUX ET ÉVITEMENT DE L'IMPÔT**

- 107. Règle générale : abris fiscaux et abris fiscaux déterminés
- 108. Évitement de l'impôt : fiducies
- 109. Prix de transfert
- 110. Règle générale anti-évitement

**PARTIE VIII  
APPLICATION ET EXÉCUTION****DÉCLARATIONS**

- 111. Déclarations

**COTISATIONS**

- 112. Cotisation initiale sur la base des déclarations
- 113. Cas où une cotisation ou une nouvelle cotisation de l'Ontario est exigée
- 114. Cotisations supplémentaires

**PAIEMENTS**

- 115. Paiements à faire par les particuliers
- 116. Paiements à faire par les sociétés
- 117. Déclarations, paiements et intérêts
- 118. Intérêts quotidiens
- 119. Calcul des intérêts sur les acomptes provisionnels

**PÉNALITÉS**

- 120. Défaut de produire une déclaration
- 121. Pénalité pour défaut répété de déclarer un revenu
- 122. Acomptes provisionnels en retard ou insuffisants

**REMBOURSEMENTS**

- 123. Remboursements

**OPPOSITION À LA COTISATION**

- 124. Opposition à la cotisation

**APPEL DEVANT LA COUR SUPÉRIEURE DE JUSTICE**

- 125. Droit d'appel
- 126. Réponse à l'avis d'appel
- 127. Appel réputé une action

**REQUÊTE EN VUE D'OBTENIR UNE DÉCLARATION DE DROIT**

- 128. Requête présentée en vertu du par. 14.05 (2) des Règles de procédure civile

**EXÉCUTION**

- 129. Application, saisie-arrêt, recouvrement
- 130. Dettes envers Sa Majesté
- 131. Certificat
- 132. Mandat pour le recouvrement de la créance
- 133. Acquisition de biens du débiteur
- 134. Sommes d'argent saisies lors d'instances pénales
- 135. Ordre de saisie des biens meubles
- 136. Demande de paiement
- 137. Retenue
- 138. Responsabilité solidaire
- 139. Responsabilité des administrateurs
- 140. Cotisations relatives aux art. 129, 137, 138 et 139



## GENERAL

141. Records to be kept  
142. Inspections, privilege, information returns and corporate execution

## OFFENCES

143. Offences  
144. Offences, certain  
145. Ministerial discretion  
146. Offence, secrecy  
147. Reciprocal provision of information, Minister of Finance  
148. Liability of corporation officers  
149. No decrease in penalties

## PROCEDURE AND EVIDENCE

150. Information  
151. Proof  
152. Documents, admissibility  
153. Presumption of authority  
154. Judicial notice  
155. Documents deemed to be signed by Ontario Minister, etc.  
156. Day of mailing  
157. Date assessment or determination is deemed to be made  
158. Forms  
159. Notices, etc., relating to partnerships

## REMISSIONS

160. Remission of Ontario tax

## COLLECTION AGREEMENT

161. Collection agreement  
162. Disclosure of corporate information by the Minister of Government Services  
163. Application of payments by taxpayers  
164. Deductions at source  
165. Adjustments between non-agreeing provinces

## RECIPROCAL ENFORCEMENT OF JUDGMENTS

166. Enforcement of judgments

PART IX  
REGULATIONS AND FORMS

167. Regulations, general  
168. Application of Federal regulations  
169. Incorporation by reference  
170. Regulations, Part II  
171. Regulations, Part III  
172. Regulations, Part IV  
173. Regulations, Part VIII  
174. Transitional  
175. Forms

PART X  
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

176. Commencement  
177. Short title

PART I  
INTERPRETATION AND APPLICATION

## Interpretation

## Definitions

1. (1) In this Act,

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

141. Obligation de tenir des registres  
142. Enquêtes, secret professionnel, déclarations de renseignements et validation par les sociétés

## INFRACTIONS

143. Infractions  
144. Infractions  
145. Pouvoir discrétionnaire du ministre  
146. Infraction en cas de communication  
147. Communication réciproque de renseignements : ministre des Finances  
148. Responsabilité des administrateurs d'une société  
149. Aucune réduction des pénalités

## PROCÉDURE ET PREUVE

150. Dénonciation  
151. Preuve  
152. Documents : admissibilité  
153. Autorisation présumée  
154. Connaissance d'office  
155. Documents réputés signés par le ministre ontarien  
156. Date de mise à la poste  
157. Date à laquelle la cotisation est réputée établie ou la détermination faite  
158. Formulaire prescrits ou autorisés  
159. Avis concernant les associés

## REMISES

160. Remise de l'impôt de l'Ontario

## ACCORD DE PERCEPTION

161. Accord de perception  
162. Divulgence de renseignements sur les sociétés par le ministre des Services gouvernementaux  
163. Affectation du paiement du contribuable  
164. Retenues à la source  
165. Rajustements entre les provinces non participantes

## EXÉCUTION RÉCIPROQUE DES JUGEMENTS

166. Exécution de jugements

PARTIE IX  
RÈGLEMENTS ET FORMULAIRES

167. Règlements de nature générale  
168. Application du règlement fédéral  
169. Incorporation par renvoi  
170. Règlements : partie II  
171. Règlements : partie III  
172. Règlements : partie IV  
173. Règlements : partie VIII  
174. Disposition transitoire  
175. Formulaire

PARTIE X  
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

176. Entrée en vigueur  
177. Titre abrégé

PARTIE I  
INTERPRÉTATION ET CHAMP D'APPLICATION

## Interprétation

## Définitions

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

“agreeing province” means a province that has entered into an agreement with the Government of Canada under which the Government of Canada will collect taxes payable under the income tax statute of that province and will make payments to that province in respect of the taxes so collected; (“province participante”)

“assessment” includes a reassessment and an additional assessment; (“cotisation”)

“basic rate of tax” means, with respect to a corporation for a taxation year, the corporation’s basic rate of tax for the year as determined under subsection 29 (2); (“taux d’imposition de base”)

“Canadian-controlled private corporation” means a corporation that is a Canadian-controlled private corporation for the purposes of subsection 125 (1) of the Federal Act; (“société privée sous contrôle canadien”)

“collection agreement” means a collection agreement referred to in section 161; (“accord de perception”)

“deputy head” means the Deputy Minister of Finance or, if a collection agreement is in effect, the Commissioner of Revenue appointed under section 25 of the *Canada Revenue Agency Act* (Canada); (“sous-ministre”)

“Federal Act” means the *Income Tax Act* (Canada); (“loi fédérale”)

“federal application rule” means a provision of an Act of Parliament or of the Federal regulations, other than subsection 248 (11) of the Federal Act, that,

- (a) affects the application of a provision of the Federal Act or the Federal regulations, or
- (b) makes a provision, or the repeal or amendment of a provision, of the Federal Act or Federal regulations apply,
  - (i) to specified taxation years,
  - (ii) to specified fiscal periods,
  - (iii) after a specified time, or
  - (iv) to transactions or events that occur before or after a specified time or in specified taxation years or specified fiscal periods; (“règle d’application fédérale”)

“Federal Minister” means the Minister of National Revenue for Canada; (“ministre fédéral”)

“Federal regulations” means the regulations made under the Federal Act; (“règlement fédéral”)

“income” means,

- (a) in respect of a corporation for a taxation year,
  - (i) the corporation’s income for the year as determined for the purposes of the Federal Act, if the taxation year ends after December 31, 2008, or
  - (ii) the corporation’s income for the year as determined for the purposes of Part II of the *Corporations Tax Act* or the Federal Act, as the context requires, if the taxation year ends before January 1, 2009, or

«accord de perception» Accord de perception visé à l’article 161. («collection agreement»)

«avis de cotisation» S’entend en outre d’un avis de nouvelle cotisation et d’un avis de cotisation supplémentaire. («notice of assessment»)

«coefficient de répartition de l’Ontario» Relativement à une société pour une année d’imposition qui se termine après le 31 décembre 2008, s’entend de la fraction égale à A/B, où :

- a) «A» est égal au montant suivant :
  - (i) le revenu imposable de la société gagné en Ontario pour l’année, si son revenu imposable ou son revenu imposable gagné au Canada, selon le cas, pour l’année est un nombre positif,
  - (ii) le montant qui serait le revenu imposable de la société gagné en Ontario pour l’année si son revenu imposable ou son revenu imposable gagné au Canada était de 1 000 \$, dans les autres cas;
- b) «B» est égal au montant suivant :
  - (i) le revenu imposable de la société ou son revenu imposable gagné au Canada, selon le cas, pour l’année, s’il s’agit d’un nombre positif,
  - (ii) 1 000 \$, dans les autres cas. («Ontario allocation factor»)

«coefficient de répartition de l’Ontario» Relativement à une société pour une année d’imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009, s’entend de son coefficient de répartition de l’Ontario pour l’année déterminé en application du paragraphe 12 (1) de la *Loi sur l’imposition des sociétés*. («Ontario allocation factor»)

«commanditaire» Relativement à une société de personnes, un associé de celle-ci dont la responsabilité à titre d’associé est limitée par la loi qui régit le contrat de société, à l’exclusion de l’associé dont la responsabilité à ce titre est limitée uniquement par une disposition législative fédérale ou provinciale qui limite sa responsabilité en ce qui a trait aux dettes, obligations et engagements de la société de personnes, ou d’un de ses associés, découlant d’actes ou d’omissions négligents ou de fautes commis par un autre associé de la société de personnes, ou par un employé, mandataire ou représentant de celle-ci, dans le cours des activités de l’entreprise de la société de personnes pendant qu’elle est une société de personnes à responsabilité limitée. («limited partner»)

«contribution-santé de l’Ontario» L’impôt prévu à la section C de la partie II. («Ontario Health Premium»)

«cotisation» S’entend en outre d’une nouvelle cotisation et d’une cotisation supplémentaire. («assessment»)

«disposition» Relativement à une loi ou à un règlement, s’entend en outre d’une définition comprise dans ses dispositions. («provision»)

(b) in respect of an individual for a taxation year,

- (i) the total determined under paragraph 114 (a) of the Federal Act in the case of an individual in respect of whom section 114 of the Federal Act applies,
- (ii) the amount that would be the individual's taxable income earned in Canada for the year under subsection 115 (1) of the Federal Act if that subsection ended with clause (1) (c), in the case of an individual not resident in Canada throughout the year, or
- (iii) the individual's income for the year as determined in accordance with and for the purposes of the Federal Act in any other case; ("revenu")

"income tax statute" means, with reference to a province, the law of that province that imposes a tax similar to the tax imposed under Division B of Part II; ("loi de l'impôt sur le revenu")

"individual" means a person other than a corporation and includes a trust referred to in subdivision k of Division B of Part I of the Federal Act; ("particulier")

"limited partner" means, in respect of a partnership, a member of the partnership whose liability as a member of the partnership is limited by operation of a law governing the partnership arrangement, but does not include a member of a partnership whose liability as a member of the partnership is limited solely by operation of a provision of a statute of Canada or a province that limits the member's liability only for debts, obligations and liabilities of the partnership or a member of the partnership, arising from negligent acts or omissions, from misconduct or from fault of another member of the partnership or an employee, an agent or a representative of the partnership in the course of the partnership business while the partnership is a limited liability partnership; ("commanditaire")

"Minister of Finance" means the Minister of Finance for Ontario or such other member of the Executive Council as is designated under the *Executive Council Act* to administer this Act; ("ministre des Finances")

"notice of assessment" includes a notice of a reassessment and a notice of an additional assessment; ("avis de cotisation")

"Ontario allocation factor" means, with respect to a corporation for a taxation year ending after December 31, 2008, the fraction equal to "A/B" where,

- (a) "A" equals,
  - (i) the corporation's Ontario taxable income for the taxation year if the corporation's taxable income or taxable income earned in Canada, as the case may be, for the taxation year is a positive amount, or
  - (ii) the amount that would be the corporation's Ontario taxable income for the taxation year if the corporation's taxable income or taxable

«établissement stable»

- a) A le sens que lui donne le paragraphe 400 (2) du règlement fédéral, dans le cas d'une société;
- b) a le sens que lui donne le paragraphe 2600 (2) du règlement fédéral, dans le cas d'un particulier. («permanent establishment»)

«fiducie pour l'environnement admissible» Fiducie pour l'environnement admissible, au sens du paragraphe 248 (1) de la loi fédérale, qui réside en Ontario. («qualifying environmental trust»)

«loi de l'impôt sur le revenu» En ce qui concerne une province, la loi de cette province qui établit un impôt semblable à celui établi en application de la section B de la partie II. («income tax statute»)

«loi fédérale» La *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). («Federal Act»)

«ministre des Finances» Le ministre des Finances de l'Ontario ou l'autre membre du Conseil exécutif chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister of Finance»)

«ministre fédéral» Le ministre du Revenu national. («Federal Minister»)

«ministre ontarien» Le ministre des Finances ou, si un accord de perception est en vigueur :

- a) le receveur général du Canada, relativement à la remise d'une somme au titre de l'impôt ou d'autres sommes payables en application de la présente loi;
- b) le ministre fédéral, relativement à toute autre question. («Ontario Minister»)

«paiement en trop» Relativement à un contribuable pour une année d'imposition, s'entend du paiement en trop qu'il fait pour l'année, déterminé en application du paragraphe 164 (7) de la loi fédérale dans le cadre de la présente loi. («overpayment»)

«particulier» Personne autre qu'une société. S'entend en outre d'une fiducie visée à la sous-section k de la section B de la partie I de la loi fédérale. («individual»)

«prescrit» Sauf indication contraire du contexte :

- a) «prescrit» au sens du paragraphe 248 (1) de la loi fédérale, pour l'application de toute disposition de cette loi, autre que le paragraphe 153 (1), qui s'applique dans le cadre de la présente loi;
- b) dans les autres cas, prescrit par règlement ou déterminé conformément aux règles prescrites par règlement. («prescribed»)

«province» S'entend d'une province et, en outre, de chaque territoire du Canada. («province»)

«province participante» Province qui a conclu avec le gouvernement du Canada un accord en vertu duquel celui-ci percevra les impôts payables en application de la loi de l'impôt sur le revenu de cette province et lui effectuera des versements à l'égard des impôts ainsi perçus. («agreeing province»)

«receveur général du Canada» S'entend du receveur général du Canada. Toutefois, dans toute disposition de la



income earned in Canada were \$1,000, in any other case, and

(b) “B” equals,

- (i) the corporation’s taxable income or taxable income earned in Canada, as the case may be, for the taxation year if it is a positive amount, or
- (ii) \$1,000, in any other case; (“coefficient de répartition de l’Ontario”)

“Ontario allocation factor” means, in respect of a corporation for a taxation year ending before January 1, 2009, the corporation’s Ontario allocation factor for the year as determined under subsection 12 (1) of the *Corporations Tax Act*; (“coefficient de répartition de l’Ontario”)

“Ontario Health Premium” means the tax described in Division C of Part II; (“contribution-santé de l’Ontario”)

“Ontario Minister” means the Minister of Finance or, if a collection agreement is in effect, means,

- (a) the Receiver General for Canada, in relation to the remittance of an amount as or on account of tax or other amounts payable under this Act, or
- (b) the Federal Minister, in relation to any other matter; (“ministre ontarien”)

“Ontario taxable income” means, with respect to a corporation for a taxation year, the corporation’s taxable income earned in the year in Ontario, as determined under the Federal regulations made under subsection 124 (4) of the Federal Act; (“revenu imposable gagné en Ontario”)

“overpayment” means, with respect to a taxpayer for a taxation year, the taxpayer’s overpayment for the year, as determined under subsection 164 (7) of the Federal Act for the purposes of this Act; (“paiement en trop”)

“permanent establishment”,

- (a) has the meaning assigned by subsection 400 (2) of the Federal regulations in the case of a corporation, and
- (b) has the meaning assigned by subsection 2600 (2) of the Federal regulations in the case of an individual; (“établissement stable”)

“prescribed” means, unless the context indicates otherwise,

- (a) “prescribed” as defined in subsection 248 (1) of the Federal Act, in the application of any provision of the Federal Act, other than subsection 153 (1), that applies for the purposes of this Act, and
- (b) prescribed by the regulations or determined in accordance with rules prescribed by the regulations in any other case; (“prescrit”)

“province” means a province of Canada and includes each territory of Canada; (“province”)

“provision” includes, in respect of a statute or regulation, a definition in a provision of the statute or regulation; (“disposition”)

loi fédérale qui est, par renvoi, incorporée à la présente loi, la mention du receveur général du Canada vaut mention du ministre des Finances pour l’application de la présente loi, à moins qu’un accord de perception n’ait été conclu. («Receiver General for Canada»)

«règle d’application fédérale» Disposition d’une loi du Parlement ou du règlement fédéral, autre que le paragraphe 248 (11) de la loi fédérale, qui, selon le cas :

- a) a une incidence sur l’application d’une disposition de la loi fédérale ou du règlement fédéral;
- b) prévoit l’application d’une disposition de la loi fédérale ou du règlement fédéral, ou de son abrogation ou de sa modification :
  - (i) soit à des années d’imposition déterminées,
  - (ii) soit à des exercices déterminés,
  - (iii) soit après un moment déterminé,
  - (iv) soit aux opérations ou événements qui se produisent avant ou après un moment déterminé ou au cours d’années d’imposition déterminées ou d’exercices déterminés. («federal application rule»)

«règlement» Règlement pris en application de la présente loi, sauf indication contraire du contexte. («regulation»)

«règlement fédéral» Le règlement pris en application de la loi fédérale. («Federal regulations»)

«revenu»

- a) Relativement à une société pour une année d’imposition, s’entend :
  - (i) de son revenu pour l’année établi pour l’application de la loi fédérale, si l’année se termine après le 31 décembre 2008,
  - (ii) de son revenu pour l’année établi pour l’application de la partie II de la *Loi sur l’imposition des sociétés* ou de la loi fédérale, selon le contexte, si l’année se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009;
- b) relativement à un particulier pour une année d’imposition, s’entend :
  - (i) du montant déterminé en application de l’alinéa 114 a) de la loi fédérale, dans le cas d’un particulier à l’égard duquel s’applique l’article 114 de cette loi,
  - (ii) du montant qui serait son revenu imposable gagné au Canada pour l’année selon le paragraphe 115 (1) de la loi fédérale si ce paragraphe se terminait par l’alinéa (1) c), dans le cas d’un particulier qui ne réside pas au Canada tout au long de l’année,
  - (iii) de son revenu pour l’année établi conformément à la loi fédérale et pour l’application de celle-ci, dans les autres cas. («income»)

«revenu imposable gagné en Ontario» Relativement à une société pour une année d’imposition, s’entend du revenu imposable de la société gagné en Ontario pendant

“qualifying environmental trust” means a qualifying environmental trust, as defined in subsection 248 (1) of the Federal Act, that is resident in Ontario; (“fiducie pour l’environnement admissible”)

“Receiver General for Canada” means the Receiver General for Canada, but in any provision of the Federal Act that is incorporated by reference in this Act, unless a collection agreement is entered into, a reference to the Receiver General for Canada shall be read and construed for the purposes of this Act as a reference to the Minister of Finance; (“receveur général du Canada”)

“regulation” means, unless the context indicates otherwise, a regulation made under this Act. (“règlement”)

#### Rules re residency

(2) The following rules apply in determining where an individual is resident in a taxation year for the purposes of this Act:

1. If the individual would, but for this paragraph, be resident in more than one province at a particular time in the year and can reasonably be considered to have had a principal place of residence at that time in one province, the individual is deemed to have resided at that time only in that province.
2. If the individual died in the year, a reference in this Act or the regulations to the “last day” of the year shall, subject to paragraph 3, be read as a reference to the last day in the year when the individual was alive.
3. If the individual resided in Canada at any time in the year, but ceased to reside in Canada before the end of the year, a reference in this Act or the regulations to the “last day” of the year shall be read as a reference to the last day in the year when the individual resided in Canada.

#### Meaning of “tax payable” re individual

(3) References in this Act to the tax payable by an individual under this Act shall be read as references to the tax payable by the individual as fixed by assessment under this Act, subject to any variation on an objection or appeal under this Act.

#### Meaning of “tax payable” re corporation

(4) The tax payable by a corporation under any division of Part III means the tax payable by the corporation under that division as fixed by assessment under this Act, subject to any variation on an objection or appeal under this Act.

#### Application of Part XVII of the Federal Act

(5) Part XVII of the Federal Act applies for the purposes of this Act with the following exceptions:

l’année, établi en application du règlement fédéral pris en application du paragraphe 124 (4) de la loi fédérale. («Ontario taxable income»)

«société privée sous contrôle canadien» Société qui est une société privée sous contrôle canadien pour l’application du paragraphe 125 (1) de la loi fédérale. («Canadian-controlled private corporation»)

«sous-ministre» Le sous-ministre des Finances ou, si un accord de perception est en vigueur, le commissaire du revenu nommé au titre de l’article 25 de la *Loi sur l’Agence du revenu du Canada* (Canada). («deputy head»)

«taux d’imposition de base» Relativement à une société pour une année d’imposition, s’entend de son taux d’imposition de base pour l’année déterminé en application du paragraphe 29 (2). («basic rate of tax»)

#### Règles concernant le lieu de résidence

(2) Les règles suivantes s’appliquent pour déterminer le lieu où réside un particulier pendant une année d’imposition pour l’application de la présente loi :

1. Le particulier qui, sans la présente disposition, résiderait dans plus d’une province à un moment donné de l’année et peut être raisonnablement considéré comme ayant eu un lieu de résidence principal à ce moment dans une province est réputé n’avoir résidé que dans cette province à ce moment.
2. Si le particulier est décédé pendant l’année, la mention, dans la présente loi ou les règlements, du «dernier jour» de l’année vaut mention, sous réserve de la disposition 3, du dernier jour de l’année pendant laquelle le particulier était vivant.
3. Si le particulier a résidé au Canada à une époque de l’année, mais qu’il a cessé d’y résider avant la fin de celle-ci, la mention, dans la présente loi ou les règlements, du «dernier jour» de l’année vaut mention du dernier jour de l’année pendant laquelle il a résidé au Canada.

#### Sens de «impôt payable» dans le cas d’un particulier

(3) Les mentions, dans la présente loi, de l’impôt payable par un particulier en application de la présente loi valent mention de l’impôt payable par lui, tel qu’il est fixé par l’établissement d’une cotisation dans le cadre de la même loi, sous réserve de modification à la suite d’une opposition faite ou d’un appel interjeté en vertu de celle-ci.

#### Sens de «impôt payable» dans le cas d’une société

(4) L’impôt payable par une société en application d’une section de la partie III désigne l’impôt payable par elle en application de cette section, tel qu’il est fixé par l’établissement d’une cotisation dans le cadre de la présente loi, sous réserve de modification à la suite d’une opposition faite ou d’un appel interjeté en vertu de celle-ci.

#### Application de la partie XVII de la loi fédérale

(5) La partie XVII de la loi fédérale s’applique dans le cadre de la présente loi, sous réserve des exceptions suivantes :



1. The definition of “qualifying share” in subsection 248 (1), subsections 248 (2) and (11) and section 260 of the Federal Act do not apply for the purposes of this Act.
2. The definitions of “employed” and “gross revenue” in subsection 248 (1) of the Federal Act do not apply for the purposes of this Act except as they apply for the purposes of provisions of the Federal Act or Federal regulations that apply for the purposes of this Act.
3. A definition in Part XVII of the Federal Act of a word or expression does not apply to the extent that it is at variance with a definition of the same word or expression in this Act that applies in the particular case.

#### **Act to be interpreted consistently with Federal Act**

(6) In any case of doubt, the provisions of this Act shall be applied and interpreted in a manner consistent with similar provisions of the Federal Act.

#### **Modifications of federal provisions**

(7) If a provision of the Federal Act or the Federal regulations (in this subsection referred to as the “Federal provision”) is stated in this Act or the regulations to apply for one or more purposes of this Act or the regulations, the Federal provision, as amended from time to time, applies with such modifications as are provided by this Act or the regulations or as the circumstances require as though it had been enacted as a provision of this Act or made as a regulation under this Act and the following rules apply, in addition to those modifications, unless the context indicates otherwise, in applying the Federal provision for those purposes:

1. A reference in the Federal provision to tax or another amount payable under Part I of the Federal Act shall be read as a reference to tax or another amount payable under this Act.
2. If the Federal provision contains a reference to tax under any of Parts I.1 to XIV of the Federal Act, the Federal provision shall be read without reference to tax under any of those Parts and without reference to any portion of the Federal provision that applies only to or in respect of tax under any of those Parts.
3. If the Federal provision contains a reference to any of Parts I.1 to XIV of the Federal Act or to a provision in any of those Parts, the Federal provision shall be read without reference to that Part or that provision, as the case may be, and without reference to any portion of the Federal provision that applies only because of the application of any of those Parts or a provision in any of those Parts.
4. Subject to paragraph 5, a reference in the Federal provision to one or more provisions of the Federal Act shall be read as a reference to the provisions of

1. La définition de «action admissible» aux paragraphes 248 (1), (2) et (11) et à l'article 260 de la loi fédérale ne s'applique pas dans le cadre de la présente loi.
2. Les définitions de «employé» et de «revenu brut» au paragraphe 248 (1) de la loi fédérale ne s'appliquent dans le cadre de la présente loi que dans la mesure où elles s'appliquent dans le cadre de dispositions de la loi fédérale ou du règlement fédéral qui s'appliquent dans le cadre de la présente loi.
3. La définition d'un terme ou d'une expression dans la partie XVII de la loi fédérale ne s'applique pas dans la mesure où elle ne concorde pas avec la définition du même terme ou de la même expression dans la présente loi qui s'applique en l'espèce.

#### **Interprétation compatible avec la loi fédérale**

(6) En cas de doute, les dispositions de la présente loi s'appliquent et s'interprètent d'une manière compatible avec les dispositions semblables de la loi fédérale.

#### **Adaptation des dispositions fédérales**

(7) Si la présente loi ou les règlements prévoient qu'une disposition de la loi fédérale ou du règlement fédéral (appelée «disposition fédérale» au présent paragraphe) s'applique à une ou plusieurs fins dans le cadre de la présente loi ou des règlements, la disposition fédérale, dans ses versions successives, s'applique avec les adaptations prévues par la présente loi ou les règlements ou les adaptations de circonstance comme si elle avait été édictée à titre de disposition de la présente loi ou établie à titre de règlement pris en application de la présente loi. Outre ces adaptations et sauf indication contraire du contexte, les règles suivantes s'appliquent à ces fins dans le cadre de la disposition fédérale :

1. La mention dans la disposition fédérale d'un impôt ou d'autres montants payables en application de la partie I de la loi fédérale vaut mention de l'impôt ou des autres montants payables en application de la présente loi.
2. Si elle comprend une mention de l'impôt prévu aux parties I.1 à XIV de la loi fédérale, il n'est pas tenu compte dans la disposition fédérale de l'impôt prévu à ces parties ni d'une partie de cette disposition qui ne s'applique qu'à l'impôt prévu à ces parties.
3. Si elle comprend un renvoi aux parties I.1 à XIV de la loi fédérale ou à une de leurs dispositions, il n'est pas tenu compte dans la disposition fédérale de ces parties ou de cette disposition, selon le cas, ni d'une partie de la disposition fédérale qui s'applique uniquement en raison de l'application de ces parties ou d'une de leurs dispositions.
4. Sous réserve de la disposition 5, le renvoi dans la disposition fédérale à une ou plusieurs dispositions de la loi fédérale est remplacé par un renvoi aux



this Act that are the same as or similar to those provisions of the Federal Act.

5. A reference in the Federal provision to one or more provisions of the Federal Act or the Federal regulations that are stated to apply for one or more purposes of this Act shall be read as a reference to those provisions as they apply for the purposes of this Act.
6. A Federal provision that contains a reference to the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada) shall be read without reference to that Act.
7. A reference in the Federal provision to “Her Majesty” or “Her Majesty in right of Canada” shall be read as or include a reference to “the Crown in right of Ontario”.
8. A reference in the Federal provision to “Receiver General” shall be read as a reference to the Minister of Finance to the extent that the reference relates to a taxation year of a taxpayer for which a collection agreement is not in effect.
9. A reference in the Federal provision to a word or expression set out in Column 1 of the Table to this subsection shall be read as or to include a reference to the word or expression set out in the same row in Column 2 of the Table:

TABLE  
WORDS AND EXPRESSIONS

Item	Column 1 Word or expression in Federal provision	Column 2 Word or expression to be substituted
1.	Canada Revenue Agency	Ontario Ministry of Finance
2.	Commissioner of Revenue	deputy head
3.	Deputy Attorney General of Canada	Deputy Attorney General of Ontario
4.	Federal Court of Appeal	Ontario Court of Appeal
5.	<i>Federal Courts Act</i>	<i>Courts of Justice Act</i>
6.	Minister	Ontario Minister
7.	Tax Court of Canada	Superior Court of Justice
8.	<i>Tax Court of Canada Act</i>	<i>Courts of Justice Act</i>
9.	Registry of the Tax Court of Canada	local Registrar of the Superior Court of Justice

#### Rules for applying Federal provisions

(8) Subject to subsection (7), the following rules apply where a provision of the Federal Act or the Federal regulations (in this subsection referred to as the “Federal provision”) is stated in this Act or the regulations to apply for one or more purposes of this Act or the regulations:

1. Every federal application rule that applies in respect of the Federal provision applies, with necessary modifications, in the application of the Fed-

dispositions de la présente loi qui sont identiques ou semblables à celles de la loi fédérale.

5. Le renvoi dans la disposition fédérale à une ou plusieurs dispositions de la loi fédérale ou du règlement fédéral qui s’appliquent à une ou plusieurs fins dans le cadre de la présente loi est remplacé par un renvoi à ces dispositions telles qu’elles s’appliquent dans le cadre de la présente loi.
6. Il n’est pas tenu compte de la *Loi sur la faillite et l’insolvabilité* (Canada) dans une disposition fédérale qui comprend un renvoi à cette loi.
7. La mention dans la disposition fédérale de «Sa Majesté» ou de «Sa Majesté du chef du Canada» vaut mention de «la Couronne du chef de l’Ontario» ou s’entend également de celle-ci.
8. La mention dans la disposition fédérale du «receveur général» vaut mention du ministre des Finances, dans la mesure où elle se rapporte à une année d’imposition d’un contribuable à l’égard de laquelle un accord de perception n’est pas en vigueur.
9. La mention dans la disposition fédérale d’un terme ou d’une expression figurant dans la colonne 1 du tableau du présent paragraphe vaut mention de ce terme ou de cette expression figurant dans la même rangée dans la colonne 2 du même tableau ou s’entend également de ce terme ou de cette expression :

TABLEAU  
TERMES ET EXPRESSIONS

N°	Colonne 1 Terme ou expression dans la disposition fédérale	Colonne 2 Terme ou expression à substituer
1.	Agence du revenu du Canada	ministère des Finances de l’Ontario
2.	commissaire du revenu	sous-ministre
3.	sous-procureur général du Canada	sous-procureur général de l’Ontario
4.	Cour d’appel fédérale	Cour d’appel de l’Ontario
5.	<i>Loi sur les Cours fédérales</i>	<i>Loi sur les tribunaux judiciaires</i>
6.	ministre	ministre ontarien
7.	Cour canadienne de l’impôt	Cour supérieure de justice
8.	<i>Loi sur la Cour canadienne de l’impôt</i>	<i>Loi sur les tribunaux judiciaires</i>
9.	greffe de la Cour canadienne de l’impôt	greffier local de la Cour supérieure de justice

#### Règles d’application des dispositions fédérales

(8) Sous réserve du paragraphe (7), les règles suivantes s’appliquent si la présente loi ou les règlements prévoient qu’une disposition de la loi fédérale ou du règlement fédéral (appelée «disposition fédérale» au présent paragraphe) s’applique à une ou plusieurs fins dans le cadre de la présente loi ou des règlements :

1. Chaque règle d’application fédérale qui s’applique à l’égard de la disposition fédérale s’applique, avec les adaptations nécessaires, dans le cadre de la dis-

eral provision for the purposes of this Act or the regulations.

2. Despite paragraph 1 and subject to paragraph 3, any word or expression in the Federal provision that is defined in subsection (1) has the meaning assigned by that subsection unless the context indicates otherwise.
3. If a word or expression in the Federal provision has a meaning for the purposes of that provision that is assigned by a provision of the Federal Act or the Federal regulations that applies for the purposes of this Act or the regulations, the word or expression has the meaning assigned by that provision in the Federal Act or the Federal regulations.
4. If no federal application rule described in clause (b) of the definition of “federal application rule” in subsection (1) applies to the Federal provision or to an amendment or the repeal of the Federal provision, the Federal provision or the amendment or repeal of the Federal provision, as the case may be, applies for the purposes of this Act and the regulations on the day the Federal provision or the amendment or repeal comes into force.

#### Application

2. This Act applies only in respect of taxation years ending after December 31, 2008.

## PART II INDIVIDUALS — INCOME AND OTHER PERSONAL TAXES

### DIVISION A — INTERPRETATION AND LIABILITY FOR TAX

#### Definitions

3. (1) In this Part,

“basic personal income tax” means, in respect of an individual for a taxation year, the amount of tax determined in respect of the individual for the year under section 6 or 7; (“impôt de base sur le revenu”)

“former Act” means the *Income Tax Act*; (“ancienne loi”)

“highest tax rate” means 11.16 per cent; (“taux d’imposition le plus élevé”)

“income earned in Ontario” means, in respect of an individual for a taxation year, the amount of the individual’s income for the year that would be determined to be earned in the year in Ontario if the rules for determining the amount of the individual’s income earned in the year in a province under subsection 120 (4) of the Federal Act applied; (“revenu gagné en Ontario”)

“income earned outside Ontario” means, in respect of an individual for a taxation year, the amount, if any, by which the individual’s income for the year exceeds the individual’s income earned in Ontario for the year; (“revenu gagné hors de l’Ontario”)

position fédérale pour l’application de la présente loi ou des règlements.

2. Malgré la disposition 1 et sous réserve de la disposition 3, un terme ou une expression de la disposition fédérale qui est défini au paragraphe (1) s’entend au sens de ce paragraphe, sauf indication contraire du contexte.
3. Si un terme ou une expression de la disposition fédérale s’entend, pour l’application de cette disposition, au sens d’une disposition de la loi fédérale ou du règlement fédéral qui s’applique dans le cadre de la présente loi ou des règlements, ce terme ou cette expression s’entend au sens de la disposition de la loi fédérale ou du règlement fédéral.
4. Si aucune règle d’application fédérale visée à l’alinéa b) de la définition de «règle d’application fédérale» au paragraphe (1) ne s’applique à la disposition fédérale ou à sa modification ou à son abrogation, la disposition fédérale ou sa modification ou son abrogation, selon le cas, s’applique dans le cadre de la présente loi et des règlements le jour de l’entrée en vigueur de cette disposition, modification ou abrogation.

#### Champ d’application

2. La présente loi ne s’applique qu’à l’égard des années d’imposition qui se terminent après le 31 décembre 2008.

## PARTIE II PARTICULIERS — IMPÔT SUR LE REVENU ET AUTRES IMPÔTS PERSONNELS

### SECTION A — DÉFINITIONS ET ASSUJETTISSEMENT À L’IMPÔT

#### Définitions

3. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«ancienne loi» La *Loi de l’impôt sur le revenu*. («former Act»)

«assiette fiscale» À l’égard d’un particulier pour une année d’imposition, s’entend :

- a) de son revenu imposable pour l’année, s’il réside au Canada à un moment donné au cours de celle-ci;
- b) de son revenu imposable gagné au Canada pour l’année, s’il ne réside pas au Canada tout au long de celle-ci. («tax base»)

«coefficient de répartition de l’Ontario» À l’égard d’un particulier pour une année d’imposition, s’entend du rapport entre son revenu gagné en Ontario pour l’année et son revenu pour l’année. («Ontario allocation factor»)

«impôt de base sur le revenu» À l’égard d’un particulier pour une année d’imposition, s’entend de l’impôt fixé à son égard pour l’année en application de l’article 6 ou 7. («basic personal income tax»)

“lowest tax rate” means 6.05 per cent; (“taux d’imposition le moins élevé”)

“middle tax rate” means 9.15 per cent; (“taux d’imposition moyen”)

“Ontario allocation factor” means, in respect of an individual for a taxation year, the ratio of the amount of the individual’s income earned in Ontario for the year to the amount of the individual’s income for the year; (“coefficient de répartition de l’Ontario”)

“tax base” means, in respect of an individual for a taxation year,

- (a) the individual’s taxable income for the year if the individual is resident in Canada at any time in the year, or
- (b) the individual’s taxable income earned in Canada for the year if the individual is not resident in Canada throughout the year. (“assiette fiscale”)

#### References to basic personal income tax under former Act

(2) A reference in any provision in this Part to an individual’s basic personal income tax for a taxation year ending before January 1, 2009 shall be read as a reference to the amount that would have been the individual’s tax payable for that year under subsection 4 (3) of the former Act if that amount were calculated before any deduction permitted under section 4 of that Act and before the addition of any additional taxes payable for that year under any of sections 2.2, 3 and 4.3 to 4.8 of that Act.

#### Liability for tax

4. (1) The following individuals shall pay taxes in accordance with this Part for a taxation year ending after December 31, 2008:

1. Every individual who is resident in Ontario on the last day of the year and who has no income earned outside Ontario for the year.
2. Every individual who is resident in Ontario on the last day of the year and who has income earned outside Ontario for the year.
3. Every individual who is not resident in Ontario on the last day of the year but who has income earned in Ontario for the year.

#### Tax exemption

(2) Despite any other provision of this Part, an individual who is exempt from tax under Part I of the Federal Act for a period of time by reason of section 149 of that Act is exempt, to the same extent and for the same period of time, from taxes imposed by this Part, other than taxes under subsection 5 (2).

#### Taxes payable

(3) An individual’s tax payable under this Part for a taxation year is the sum of,

«revenu gagné en Ontario» À l’égard d’un particulier pour une année d’imposition, s’entend de la portion de son revenu pour l’année qui serait déterminée comme ayant été gagnée en Ontario si les règles de calcul du revenu qu’il a gagné au cours de l’année dans une province en application du paragraphe 120 (4) de la loi fédérale s’appliquaient. («income earned in Ontario»)

«revenu gagné hors de l’Ontario» À l’égard d’un particulier pour une année d’imposition, s’entend de l’excédent éventuel de son revenu pour l’année sur son revenu gagné en Ontario pour l’année. («income earned outside Ontario»)

«taux d’imposition le moins élevé» S’entend de 6,05 pour cent. («lowest tax rate»)

«taux d’imposition le plus élevé» S’entend de 11,16 pour cent. («highest tax rate»)

«taux d’imposition moyen» S’entend de 9,15 pour cent. («middle tax rate»)

#### Mention de l’impôt de base sur le revenu au titre de l’ancienne loi

(2) La mention, dans une disposition de la présente partie, de l’impôt de base sur le revenu d’un particulier pour une année d’imposition se terminant avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009 vaut mention de l’impôt payable par lui pour l’année en application du paragraphe 4 (3) de l’ancienne loi s’il était calculé avant les déductions permises par l’article 4 de cette loi et avant l’ajout des impôts supplémentaires payables pour l’année en application des articles 2.2, 3 et 4.3 à 4.8 de la même loi.

#### Assujettissement à l’impôt

4. (1) Les particuliers suivants paient un impôt conformément à la présente partie pour chaque année d’imposition se terminant après le 31 décembre 2008 :

1. Tout particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l’année et qui n’a aucun revenu gagné hors de l’Ontario pour l’année.
2. Tout particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l’année et qui a un revenu gagné hors de l’Ontario pour l’année.
3. Tout particulier qui ne réside pas en Ontario le dernier jour de l’année, mais qui a un revenu gagné en Ontario pour l’année.

#### Exonération fiscale

(2) Malgré les autres dispositions de la présente partie, tout particulier qui est exonéré de l’impôt prévu à la partie I de la loi fédérale pour une période donnée par l’effet de l’article 149 de cette loi est exonéré, dans la même mesure et pour la même période, de l’impôt prévu à la présente partie, à l’exception de celui prévu au paragraphe 5 (2).

#### Impôt payable

(3) L’impôt payable par un particulier pour une année d’imposition en application de la présente partie correspond à la somme des montants suivants :



- (a) the individual's tax payable under Division B for the year; and
- (b) the individual's tax payable under Division C for the year.

#### DIVISION B — PERSONAL INCOME TAX

##### Subdivision a — Tax Calculation

###### Personal income tax calculation

5. (1) The amount of an individual's personal income tax payable under this Division for a taxation year is the amount determined as follows:

1. Determine the amount, if any, by which the individual's basic personal income tax for the year, as determined under this subdivision, exceeds the sum of all non-refundable tax credits under subdivision b that are deducted by the individual for the year.
2. Determine the amount of the individual's additional tax, if any, payable for the year under subdivision c.
3. Add the amounts determined under paragraphs 1 and 2.
4. Determine the amount, if any, by which the amount determined under paragraph 3 exceeds the sum of all tax credits under subdivision d that are deducted by the individual for the year.
5. Add the following amounts:
  - i. the amount, if any, determined under paragraph 4,
  - ii. the amount, if any, of the individual's surtax for the year, as determined under subdivision e, and
  - iii. the amount of tax, if any, determined under subdivision f in respect of the individual for the year.
6. The individual's personal income tax payable under this Division for the year is the amount, if any, by which the total determined under paragraph 5 exceeds the sum of all tax credits under subdivision g deducted by the individual for the year.

###### Tax payable, qualifying environmental trusts

(2) Despite subsection (1), the amount of tax payable under this Division for a taxation year by an individual that is a qualifying environmental trust at the end of the year is the amount determined by multiplying the amount of the trust's income for the year for the purposes of Part XII.4 of the Federal Act by the percentage that would be the basic rate of tax for a corporation that has the same taxation year.

###### Basic personal income tax

6. (1) The basic personal income tax for a taxation year of an individual is the amount determined under the following rules:

- a) son impôt payable pour l'année en application de la section B;
- b) son impôt payable pour l'année en application de la section C.

#### SECTION B — IMPÔT SUR LE REVENU

##### Sous-section a — Calcul de l'impôt

###### Calcul de l'impôt sur le revenu

5. (1) L'impôt sur le revenu payable par un particulier pour une année d'imposition en application de la présente section correspond à la somme calculée comme suit :

1. Calculer l'excédent éventuel de l'impôt de base sur le revenu du particulier pour l'année, calculé en application de la présente sous-section, sur le total des crédits d'impôt non remboursables prévus à la sous-section b qu'il a déduits pour l'année.
2. Calculer l'impôt supplémentaire éventuel que le particulier doit payer pour l'année en application de la sous-section c.
3. Additionner les montants calculés en application des dispositions 1 et 2.
4. Calculer l'excédent éventuel du montant calculé en application de la disposition 3 sur le total des crédits d'impôt prévus à la sous-section d que le particulier a déduits pour l'année.
5. Additionner les montants suivants :
  - i. le montant éventuel calculé en application de la disposition 4,
  - ii. la surtaxe éventuelle du particulier pour l'année calculée en application de la sous-section e,
  - iii. l'impôt éventuel calculé à l'égard du particulier pour l'année en application de la sous-section f.
6. L'impôt sur le revenu payable par le particulier pour l'année en application de la présente section correspond à l'excédent éventuel du total obtenu en application de la disposition 5 sur le total des crédits d'impôt prévus à la sous-section g que le particulier a déduits pour l'année.

###### Impôt payable par les fiducies pour l'environnement admissibles

(2) Malgré le paragraphe (1), l'impôt payable pour une année d'imposition, en application de la présente section, par le particulier qui est une fiducie pour l'environnement admissible à la fin de l'année correspond au produit du revenu de la fiducie pour l'année pour l'application de la partie XII.4 de la loi fédérale par le pourcentage qui serait le taux d'imposition de base d'une société qui a la même année d'imposition.

###### Impôt de base sur le revenu

6. (1) L'impôt de base sur le revenu d'un particulier pour une année d'imposition correspond au montant calculé selon les règles suivantes :

1. If the individual's tax base for the year does not exceed \$34,758, the amount of tax payable by the individual is calculated by multiplying the individual's tax base for the year by the lowest tax rate for the year.
2. If the individual's tax base for the year exceeds \$34,758, but does not exceed \$69,517, the amount of tax payable by the individual is calculated using the formula,

$$A + B$$

in which,

“A” is the amount calculated by multiplying \$34,758 by the lowest tax rate for the year, and

“B” is the amount calculated by multiplying the amount by which the individual's tax base for the year exceeds \$34,758 by the middle tax rate for the year.

3. If the individual's tax base for the year exceeds \$69,517, the amount of tax payable by the individual is calculated using the formula,

$$A + C + D$$

in which,

“A” is the amount calculated by multiplying \$34,758 by the lowest tax rate for the year,

“C” is the amount calculated by multiplying \$34,759 by the middle tax rate for the year, and

“D” is the amount calculated by multiplying the amount by which the individual's tax base for the year exceeds \$69,517 by the highest tax rate for the year.

#### Resident with income earned outside Ontario or non-resident

(2) Despite subsection (1), the basic personal income tax for a taxation year of an individual described in paragraph 2 or 3 of subsection 4 (1) is the amount that would otherwise be determined under subsection (1) to be the individual's basic personal income tax for the year multiplied by the individual's Ontario allocation factor for the year.

#### Basic personal income tax, inter vivos trust

7. (1) Despite section 6, the basic personal income tax for a taxation year of an individual that is an inter vivos trust to which subsection 122 (1) of the Federal Act applies is calculated by multiplying the trust's tax base for the year by the highest tax rate for the year.

#### Inter vivos trust with income earned outside Ontario or non-resident

(2) Despite section 6 and subsection (1), the basic personal income tax for a taxation year of an inter vivos trust that is an individual described in paragraph 2 or 3 of subsection 4 (1) is the amount that would otherwise be de-

1. Si l'assiette fiscale du particulier pour l'année ne dépasse pas 34 758 \$, l'impôt payable par lui est calculé en multipliant son assiette fiscale pour l'année par le taux d'imposition le moins élevé pour l'année.
2. Si l'assiette fiscale du particulier pour l'année dépasse 34 758 \$ mais ne dépasse pas 69 517 \$, l'impôt payable par lui est calculé selon la formule suivante :

$$A + B$$

où :

«A» représente la somme calculée en multipliant 34 758 \$ par le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«B» représente la somme calculée en multipliant l'excédent de l'assiette fiscale du particulier pour l'année sur 34 758 \$ par le taux d'imposition moyen pour l'année.

3. Si l'assiette fiscale du particulier pour l'année dépasse 69 517 \$, l'impôt payable par lui est calculé selon la formule suivante :

$$A + C + D$$

où :

«A» représente la somme calculée en multipliant 34 758 \$ par le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«C» représente la somme calculée en multipliant 34 759 \$ par le taux d'imposition moyen pour l'année;

«D» représente la somme calculée en multipliant l'excédent de l'assiette fiscale du particulier pour l'année sur 69 517 \$ par le taux d'imposition le plus élevé pour l'année.

#### Résident qui a un revenu gagné hors de l'Ontario ou non-résident

(2) Malgré le paragraphe (1), l'impôt de base, pour une année d'imposition, sur le revenu d'un particulier visé à la disposition 2 ou 3 du paragraphe 4 (1) correspond au produit du montant qui serait calculé par ailleurs comme étant l'impôt de base sur son revenu pour l'année en application du paragraphe (1) par son coefficient de répartition de l'Ontario pour l'année.

#### Impôt de base sur le revenu des fiducies non testamentaires

7. (1) Malgré l'article 6, l'impôt de base, pour une année d'imposition, sur le revenu du particulier qui est une fiducie non testamentaire à laquelle s'applique le paragraphe 122 (1) de la loi fédérale est calculé en multipliant l'assiette fiscale de la fiducie pour l'année par le taux d'imposition le plus élevé pour l'année.

#### Fiducie non testamentaire ayant un revenu gagné hors de l'Ontario ou non-résidente

(2) Malgré l'article 6 et le paragraphe (1), l'impôt de base, pour une année d'imposition, sur le revenu de la fiducie non testamentaire qui est un particulier visé à la disposition 2 ou 3 du paragraphe 4 (1) correspond au pro-

terminated under subsection (1) to be the trust's basic personal income tax for the year multiplied by the trust's Ontario allocation factor for the year.

#### Subdivision b — Non-Refundable Tax credits

##### Rules for non-refundable tax credits

8. The following rules apply in determining the amount of any tax credits deductible by an individual under this subdivision:

1. A trust is not entitled to a tax credit under this subdivision for a taxation year other than a tax credit for charitable donations under subsection 9 (21).
2. In calculating the total amount of tax credits that an individual, other than a trust, may deduct under this subdivision, the individual shall deduct the tax credits to which he or she is entitled under section 9 in the same order as the subsections relating to those tax credits are listed in that section.
3. A reference to an individual's basic personal income tax for a taxation year is deemed to be a reference to the amount that would be the individual's basic personal income tax for the year if the individual's Ontario allocation factor were one.
4. A reference in a subsection of section 9 to a tax credit under another subsection of that section is deemed to be a reference to that other tax credit as it would be determined before the application of section 10.
5. No pension tax credit under subsection 9 (10) or adoption expense tax credit under subsection 9 (11) may be deducted for a taxation year by an individual described in paragraph 3 of subsection 4 (1).
6. Subsections 118 (4), (5) and (6), 118.01 (3) and 118.3 (3) of the Federal Act apply for the purposes of section 9.
7. An individual who becomes bankrupt in a calendar year is entitled to deduct only the amounts described in the following subparagraphs in computing his or her tax payable under this Division for each taxation year that ends in the calendar year:
  - i. the portions of any tax credits the individual would otherwise be entitled to deduct under subsections 9 (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (12), (13), (17) and (18) for the taxation year that can reasonably be considered applicable to the taxation year, and
  - ii. any tax credits the individual would otherwise be entitled to deduct under subsections 9 (9), (10), (11), (15), (16), (20), (21) and (22) for the taxation year that can reasonably be considered wholly applicable to the taxation year.

duit du montant qui serait calculé par ailleurs comme étant l'impôt de base sur son revenu pour l'année en application du paragraphe (1) par son coefficient de répartition de l'Ontario pour l'année.

#### Sous-section b — Crédits d'impôt non remboursables

##### Règles applicables aux crédits d'impôt non remboursables

8. Les règles suivantes s'appliquent au calcul des crédits d'impôt éventuels que le particulier peut déduire en vertu de la présente sous-section :

1. Aucune fiducie n'a le droit de déduire un crédit d'impôt en vertu de la présente sous-section pour une année d'imposition, sauf celui pour dons de bienfaisance prévu au paragraphe 9 (21).
2. Lorsqu'il calcule le montant total des crédits d'impôt qu'il peut déduire en vertu de la présente sous-section, le particulier qui n'est pas une fiducie déduit ceux auxquels il a droit en vertu de l'article 9 dans l'ordre où se présentent, dans cet article, les paragraphes qui s'y rapportent.
3. La mention de l'impôt de base sur le revenu du particulier pour une année d'imposition vaut mention du montant qui correspondrait à l'impôt de base sur son revenu pour l'année si son coefficient de répartition de l'Ontario était de un.
4. La mention, à un paragraphe de l'article 9, d'un crédit d'impôt prévu à un autre paragraphe du même article vaut mention de cet autre crédit d'impôt tel qu'il serait calculé avant l'application de l'article 10.
5. Le particulier visé à la disposition 3 du paragraphe 4 (1) ne peut déduire pour une année d'imposition le crédit d'impôt pour pension prévu au paragraphe 9 (10), ni le crédit d'impôt pour frais d'adoption prévu au paragraphe 9 (11).
6. Les paragraphes 118 (4), (5) et (6), 118.01 (3) et 118.3 (3) de la loi fédérale s'appliquent dans le cadre de l'article 9.
7. Le particulier qui devient un failli pendant une année civile n'a le droit de déduire que les montants visés aux sous-dispositions suivantes dans le calcul de son impôt payable en application de la présente section pour une année d'imposition qui se termine au cours de l'année civile :
  - i. la partie des crédits d'impôt qu'il aurait par ailleurs le droit de déduire pour l'année en vertu des paragraphes 9 (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (12), (13), (17) et (18) et qu'il est raisonnable de considérer comme applicable à l'année d'imposition,
  - ii. les crédits d'impôt qu'il aurait par ailleurs le droit de déduire pour l'année en vertu des paragraphes 9 (9), (10), (11), (15), (16), (20), (21) et (22) et qu'il est raisonnable de considérer comme entièrement applicables à l'année d'imposition.



8. If paragraph 7 applies, the sum of all amounts deductible by the individual for all taxation years of the individual ending in a calendar year shall not exceed the total amount that, if the individual had not become bankrupt in the calendar year, would have been deductible for the taxation year that would have otherwise coincided with the calendar year.
  9. An individual who is resident in Canada for only part of a taxation year is entitled to deduct only the amounts described in the following subparagraphs in computing his or her tax payable under this Division for the year:
    - i. the portions of any tax credits the individual would otherwise be entitled to deduct under subsections 9 (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (12), (13), (17) and (18) for the year that can reasonably be considered to apply to any period during the year throughout which the individual was resident in Canada, computed as though that period were the whole taxation year, and
    - ii. any tax credits the individual would otherwise be entitled to deduct under subsections 9 (9), (10), (11), (15), (16), (20), (21) and (22) for the year that can reasonably be considered to be wholly applicable to any period in the year throughout which the individual was resident in Canada, computed as though that period were the whole taxation year.
  10. If paragraph 9 applies, the sum of all amounts deductible by the individual for a taxation year shall not exceed the total amount that would have been deductible for the year if the individual had been resident in Canada throughout the year.
  11. If a separate return of income with respect to an individual is filed under subsection 70 (2), 104 (23) or 150 (4) of the Federal Act, as it applies for the purposes of this Act, for a particular period and another return of income with respect to the individual is filed under this Act for a period ending in the calendar year in which the particular period ends, the sum of all amounts claimed in the returns under subsections 9 (9), (10), (11), (12), (13), (14), (15), (16), (18), (20), (21) and (22) shall not exceed the total that could be deducted under those subsections with respect to the individual for a taxation year that coincides with the calendar year.
  12. For the purposes of determining the amount of tuition and education tax credits under subsection 9 (19) that may be transferred for a taxation year from a spouse, common-law partner, child or grandchild, the person transferring the tax credits shall designate the amount of tuition and education tax credits to be transferred for the year and the maximum amount that may be deducted under sub-
8. Si la disposition 7 s'applique, le total des montants que le particulier peut déduire pour toutes ses années d'imposition qui se terminent au cours d'une année civile ne doit pas dépasser le montant total qu'il aurait pu déduire, s'il n'était pas devenu un failli pendant l'année civile, pour l'année d'imposition qui aurait coïncidé par ailleurs avec celle-ci.
  9. Le particulier qui réside au Canada pendant une partie de l'année d'imposition seulement n'a le droit de déduire que les montants visés aux sous-dispositions suivantes dans le calcul de l'impôt qu'il est tenu de payer en application de la présente section pour l'année :
    - i. la partie des crédits d'impôt qu'il aurait par ailleurs le droit de déduire pour l'année en vertu des paragraphes 9 (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (12), (13), (17) et (18) et qu'il est raisonnable de considérer comme applicable à toute période de l'année tout au long de laquelle il réside au Canada, calculée comme si cette période constituait l'année d'imposition entière,
    - ii. les crédits d'impôt qu'il aurait par ailleurs le droit de déduire pour l'année en vertu des paragraphes 9 (9), (10), (11), (15), (16), (20), (21) et (22) et qu'il est raisonnable de considérer comme entièrement applicables à toute période de l'année tout au long de laquelle il réside au Canada, calculés comme si cette période constituait l'année d'imposition entière.
  10. Si la disposition 9 s'applique, le total des montants que le particulier peut déduire pour l'année d'imposition ne doit pas dépasser le montant total qu'il aurait pu déduire pour l'année s'il avait résidé au Canada tout au long de celle-ci.
  11. Si une déclaration de revenu distincte est produite pour une période donnée à l'égard d'un particulier en application du paragraphe 70 (2), 104 (23) ou 150 (4) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, et qu'une autre déclaration de revenu est produite à son égard en application de la présente loi pour une période se terminant pendant l'année civile au cours de laquelle se termine la période donnée, le total des montants demandés dans ces déclarations en vertu des paragraphes 9 (9), (10), (11), (12), (13), (14), (15), (16), (18), (20), (21) et (22) ne doit pas dépasser le total qui pourrait être déduit à son égard en vertu de ces paragraphes pour une année d'imposition qui coïncide avec l'année civile.
  12. Aux fins du calcul, en vertu du paragraphe 9 (19), du montant des crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études qui peuvent être transférés, pour une année d'imposition, d'un conjoint, d'un conjoint de fait, d'un enfant ou d'un petit-enfant, la personne qui transfère les crédits désigne le montant à transférer pour l'année, le montant maximal que le particulier peut déduire pour l'année en

section 9 (17) or (18) by an individual for a year in respect of these transferred tax credits must not exceed that amount.

13. For the purposes of determining an individual's entitlement to a deduction under subsection 9 (14) for a taxation year, if the individual was resident in a province other than Ontario on the last day of the preceding taxation year, the amount of the individual's unused tuition and education tax credits at the end of that preceding year is the amount that would be his or her unused tuition and education tax credits at the end of the preceding year,

- i. as determined under the comparable provision of a taxing statute of the other province, calculated as if the percentage applied under the relevant provisions of that statute were, at all material times, the lowest tax rate instead of the percentage applied under those provisions, or
- ii. as determined under section 118.61 of the Federal Act, calculated as if the percentage applied under sections 118.5 and 118.6 of that Act in calculating the individual's tuition and education tax credits were, at all material times, the lowest tax rate instead of the appropriate percentage, if there is no comparable provision of a taxing statute of the other province.

14. A particular person who is resident in a province other than Ontario on the last day of a taxation year is deemed to be resident in Ontario on that day for the purposes of determining the amount of unused tax credits that may be transferred from him or her to an individual who is resident in Ontario on that day.

#### Non-refundable tax credits

9. (1) Subject to the rules in section 8, an individual may deduct, in computing the amount of his or her tax payable under this Division for a taxation year, the tax credits described in this section to which the individual is entitled for the year.

#### Personal tax credit

(2) If an individual is entitled to a deduction under paragraph 118 (1) (a), (b) or (c) of the Federal Act for a taxation year, the individual is entitled to a personal tax credit for the year calculated by multiplying the lowest tax rate for the year by \$8,377.

#### Tax credit for spouse or common-law partner

(3) If an individual is entitled to a deduction under paragraph 118 (1) (a) of the Federal Act for a taxation year, the individual is entitled to a tax credit for the year for a spouse or common-law partner calculated using the formula.

$$A \times [\$7,113 - (B - \$711)]$$

in which,

vertu du paragraphe 9 (17) ou (18) à l'égard de ces crédits transférés ne devant pas dépasser ce montant.

13. Pour établir si le particulier a droit à une déduction en vertu du paragraphe 9 (14) pour l'année d'imposition, s'il résidait dans une province autre que l'Ontario le dernier jour de l'année d'imposition précédente, ses crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études inutilisés à la fin de l'année précédente correspondent à ces mêmes crédits :

- i. calculés en application de la disposition comparable d'une loi fiscale de l'autre province et comme si le taux utilisé en application des dispositions pertinentes de cette loi était à toutes les époques pertinentes le taux d'imposition le moins élevé plutôt que ce taux,
- ii. en l'absence de disposition comparable d'une loi fiscale de l'autre province, calculés en application de l'article 118.61 de la loi fédérale et comme si le taux utilisé en application des articles 118.5 et 118.6 de cette loi dans le calcul de ses crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études était à toutes les époques pertinentes le taux d'imposition le moins élevé plutôt que le taux de base.

14. Une personne donnée qui réside dans une province autre que l'Ontario le dernier jour de l'année d'imposition est réputée résider en Ontario ce jour-là aux fins du calcul du montant de crédits d'impôt inutilisés qu'elle peut transférer à un particulier qui réside en Ontario ce même jour.

#### Crédits d'impôt non remboursables

9. (1) Sous réserve des règles énoncées à l'article 8, le particulier peut déduire, lors du calcul de l'impôt qu'il est tenu de payer pour l'année d'imposition en application de la présente section, les crédits d'impôt énumérés au présent article auxquels il a droit pour l'année.

#### Crédit d'impôt personnel

(2) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu de l'alinéa 118 (1) a), b) ou c) de la loi fédérale pour l'année d'imposition a droit, pour l'année, à un crédit d'impôt personnel égal au produit du taux d'imposition le moins élevé pour l'année par 8 377 \$.

#### Crédit d'impôt de personne mariée ou vivant en union de fait

(3) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu de l'alinéa 118 (1) a) de la loi fédérale pour l'année d'imposition a droit, pour l'année, à un crédit d'impôt de personne mariée ou vivant en union de fait, calculé selon la formule suivante :

$$A \times [7\,113 \$ - (B - 711 \$)]$$

où :

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“B” is the greater of \$711 and the income for the year of the individual’s spouse or common-law partner or, if the individual and the individual’s spouse or common-law partner are living separate and apart at the end of that year by reason of a breakdown of their marriage or common-law partnership, the income of the spouse or common-law partner while married or in the common-law partnership and not separated during the year.

#### Tax credit for wholly dependent person

(4) If an individual is entitled to a deduction under paragraph 118 (1) (b) of the Federal Act for a taxation year in respect of a wholly dependent person, the individual is entitled to a tax credit for the year in respect of the person calculated using the formula,

$$A \times [\$7,113 - (C - \$711)]$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“C” is the greater of \$711 and the income for the year of the person referred to in paragraph 118 (1) (b) of the Federal Act whom the individual supported.

#### Tax credit for in-home care of a relative

(5) If an individual is entitled to a deduction under paragraph 118 (1) (c.1) of the Federal Act for a taxation year in respect of a relative, the individual is entitled to a tax credit for the year for in-home care of the relative calculated using the formula,

$$A \times (\$17,457 - D)$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“D” is the greater of the relative’s income for the year and \$13,509.

#### Tax credit for infirm dependant

(6) If an individual is entitled to a deduction under paragraph 118 (1) (d) of the Federal Act for a taxation year in respect of a dependant, the individual is entitled to a tax credit for the year in respect of the dependant calculated using the formula,

$$A \times (\$9,561 - E)$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“E” is the greater of the dependant’s income for the year and \$5,613.

#### Additional tax credit for infirm dependant

(7) If an individual is entitled to a deduction under paragraph 118 (1) (e) of the Federal Act for a taxation

«A» représente le taux d’imposition le moins élevé pour l’année;

«B» représente 711 \$ ou, s’il est plus élevé, soit le revenu du conjoint ou conjoint de fait du particulier pour l’année, soit, si le particulier et son conjoint ou conjoint de fait vivent séparés à la fin de l’année pour cause d’échec du mariage ou de l’union de fait, le revenu du conjoint ou conjoint de fait pendant le mariage ou l’union de fait et alors qu’ils ne vivaient pas séparés pendant l’année.

#### Crédit d’impôt équivalent pour personne entièrement à charge

(4) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu de l’alinéa 118 (1) b) de la loi fédérale pour l’année d’imposition à l’égard d’une personne entièrement à charge a droit, pour l’année, à un crédit d’impôt à l’égard de cette personne, calculé selon la formule suivante :

$$A \times [7\,113 \$ - (C - 711 \$)]$$

où :

«A» représente le taux d’imposition le moins élevé pour l’année;

«C» représente 711 \$ ou, s’il est plus élevé, le revenu pour l’année de la personne visée à l’alinéa 118 (1) b) de la loi fédérale aux besoins de laquelle subvenait le particulier.

#### Crédit d’impôt pour soins à domicile d’un proche

(5) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu de l’alinéa 118 (1) c.1) de la loi fédérale pour l’année d’imposition à l’égard d’un proche a droit, pour l’année, à un crédit pour soins à domicile de ce proche, calculé selon la formule suivante :

$$A \times (17\,457 \$ - D)$$

où :

«A» représente le taux d’imposition le moins élevé pour l’année;

«D» représente le plus élevé du revenu du proche pour l’année et de 13 509 \$.

#### Crédit d’impôt pour personne à charge infirme

(6) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu de l’alinéa 118 (1) d) de la loi fédérale pour l’année d’imposition à l’égard d’une personne à charge a droit, pour l’année, à un crédit d’impôt à l’égard de cette personne, calculé selon la formule suivante :

$$A \times (9\,561 \$ - E)$$

où :

«A» représente le taux d’imposition le moins élevé pour l’année;

«E» représente le plus élevé du revenu de la personne à charge pour l’année et de 5 613 \$.

#### Crédit d’impôt supplémentaire pour personne à charge infirme

(7) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu de l’alinéa 118 (1) e) de la loi fédérale pour l’année d’im-



year in respect of a wholly dependent person, the individual is entitled to a tax credit for the year in respect of the person calculated using the formula,

$$F - G$$

in which,

“F” is the individual’s tax credit that would be determined for the year in respect of the person under subsection (5) or (6), as the case may be, if paragraph 118 (4) (c) of the Federal Act did not apply for the purposes of subsection 118 (1) of that Act, and

“G” is the individual’s tax credit determined for the year in respect of the person under subsection (4).

#### Age tax credit

(8) If an individual is entitled to a deduction under subsection 118 (2) of the Federal Act for a taxation year, the individual is entitled to an age tax credit for the year calculated using the formula,

$$A \times (\$4,090 - H)$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“H” is 15 per cent of the amount, if any, by which the individual’s income for the year would exceed \$30,448 if no amount were included in his or her income in respect of a gain from a disposition of property to which section 79 of the Federal Act applies.

#### Tax credit for EI premiums and CPP / QPP contributions

(9) If the individual is entitled to a deduction under section 118.7 of the Federal Act for a taxation year, the individual is entitled to a tax credit for the year in respect of any premiums under the *Employment Insurance Act* (Canada) and any contributions under the *Canada Pension Plan*, or under a provincial pension plan defined in section 3 of that Act, equal to the amount that would be determined in respect of the individual for the year under section 118.7 of the Federal Act if the reference in that section to the appropriate percentage were read as a reference to the lowest tax rate.

#### Pension tax credit

(10) If an individual is entitled to a deduction under subsection 118 (3) of the Federal Act for a taxation year, the individual is entitled to a pension tax credit for the year calculated using the formula,

$$A \times I$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“I” is the lesser of \$1.158 and,

position à l’égard d’une personne entièrement à charge a droit, pour l’année, à un crédit d’impôt à l’égard de cette personne, calculé selon la formule suivante :

$$F - G$$

où :

«F» représente le crédit d’impôt du particulier qui serait calculé pour l’année à l’égard de la personne en application du paragraphe (5) ou (6), selon le cas, si l’alinéa 118 (4) c) de la loi fédérale était inopérant, pour l’application du paragraphe 118 (1) de cette loi;

«G» représente le crédit d’impôt du particulier calculé pour l’année à l’égard de la personne en application du paragraphe (4).

#### Crédit d’impôt pour personnes âgées

(8) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu du paragraphe 118 (2) de la loi fédérale pour l’année d’imposition a droit, pour l’année, à un crédit d’impôt pour personnes âgées, calculé selon la formule suivante :

$$A \times (4\,090 \$ - H)$$

où :

«A» représente le taux d’imposition le moins élevé pour l’année;

«H» représente le montant qui correspondrait à 15 pour cent de l’excédent éventuel de son revenu pour l’année sur 30 448 \$ si aucun montant n’était inclus dans le calcul de ce revenu au titre d’un gain provenant d’une disposition de bien à laquelle s’applique l’article 79 de la loi fédérale.

#### Crédit d’impôt pour cotisations à l’assurance-emploi et à un régime de pensions étatique

(9) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu de l’article 118.7 de la loi fédérale pour l’année d’imposition a droit, pour l’année, à un crédit d’impôt à l’égard des cotisations qu’il a versées en application de la *Loi sur l’assurance-emploi* (Canada) et en application du *Régime de pensions du Canada*, ou d’un régime provincial de pensions au sens de l’article 3 de cette loi, égal au montant qui serait calculé à son égard pour l’année en application de l’article 118.7 de la même loi si la mention du taux de base à cet article valait mention du taux d’imposition le moins élevé.

#### Crédit d’impôt pour pension

(10) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu du paragraphe 118 (3) de la loi fédérale pour l’année d’imposition a droit, pour l’année, à un crédit d’impôt pour pension, calculé selon la formule suivante :

$$A \times I$$

où :

«A» représente le taux d’imposition le moins élevé pour l’année;

«I» représente le moins élevé de 1 158 \$ et du montant suivant :

- (a) the amount of the individual's pension income for the year for the purposes of subsection 118 (3) of the Federal Act, if the individual has reached 65 years of age by the end of the year, or
- (b) the amount of the individual's qualified pension income for the year for the purposes of that subsection, in any other case.

**Adoption expense tax credit**

(11) If an individual is entitled to a deduction under subsection 118.01 (2) of the Federal Act for a taxation year, the individual is entitled to a tax credit for the year for adoption expenses in respect of an eligible child calculated using the formula,

$$A \times J$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“J” is the lesser of,

- (a) \$10,220, and
- (b) the amount calculated using the formula,

$$K - L$$

in which,

“K” is the total of all eligible adoption expenses in respect of the eligible child included in computing a deduction under subsection 118.01 (2) of the Federal Act for the year, and

“L” is the sum of all amounts each of which is the amount of a reimbursement or another form of assistance, other than an amount that is included in computing the individual's income and that is not deductible in computing the individual's taxable income, that any individual is or was entitled to receive in respect of an amount included in computing the amount of “K”.

**Mental or physical impairment tax credit**

(12) If an individual is entitled to a deduction under subsection 118.3 (1) of the Federal Act for a taxation year, the individual is entitled to a tax credit for the year in respect of a mental or physical impairment calculated using the formula,

$$A \times (\$6,768 + M)$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year, and

“M” is,

- (a) if the individual has not reached 18 years of age by the end of the taxation year, the amount, if any, by which \$3,948 exceeds the

a) son revenu de pension pour l'année pour l'application du paragraphe 118 (3) de la loi fédérale, si le particulier a atteint l'âge de 65 ans avant la fin de l'année,

b) son revenu de pension admissible pour l'année pour l'application de ce paragraphe, dans les autres cas.

**Crédit d'impôt pour frais d'adoption**

(11) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu du paragraphe 118.01 (2) de la loi fédérale pour l'année d'imposition a droit, pour l'année, à un crédit d'impôt à l'égard des dépenses d'adoption relatives à un enfant admissible, calculé selon la formule suivante :

$$A \times J$$

où :

«A» représente le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«J» représente la moins élevée des sommes suivantes :

- a) 10 220 \$,
- b) la somme obtenue par la formule suivante :

$$K - L$$

où :

«K» représente le total des dépenses d'adoption admissibles relatives à l'enfant admissible qui sont incluses dans le calcul d'une déduction en application du paragraphe 118.01 (2) de la loi fédérale pour l'année,

«L» représente le total des sommes représentant chacune le montant d'un remboursement ou de toute autre aide (à l'exception d'une somme qui est incluse dans le calcul du revenu du particulier, mais qui n'est pas déductible dans le calcul de son revenu imposable) qu'un particulier a reçu ou pouvait recevoir au titre d'une somme incluse dans le calcul de la valeur de l'élément «K».

**Crédit d'impôt pour déficience mentale ou physique**

(12) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu du paragraphe 118.3 (1) de la loi fédérale pour l'année d'imposition a droit, pour l'année, à un crédit d'impôt à l'égard d'une déficience mentale ou physique, calculé selon la formule suivante :

$$A \times (6\,768 \$ + M)$$

où :

«A» représente le taux d'imposition le moins élevé pour l'année;

«M» représente :

- a) s'il n'a pas atteint l'âge de 18 ans avant la fin de l'année, l'excédent éventuel de 3 948 \$ sur l'excédent éventuel, sur 2 312 \$, du total des

amount, if any, by which the sum of all amounts each of which is an amount paid in the year for the care or supervision of the individual that is included in computing a deduction for a taxation year under section 63, 64 or 118.2 of the Federal Act exceeds \$2,312, or

(b) in any other case, nil.

#### **Tax credit for dependant with a mental or physical impairment**

(13) If an individual is entitled to a deduction under subsection 118.3 (2) of the Federal Act for a taxation year in respect of a dependant who has a mental or physical impairment, the individual is entitled to a tax credit for the year in respect of that dependant in the amount, if any, by which “N” exceeds “P” where,

“N” is the amount the dependant is entitled to deduct for the year under subsection (12), and

“P” is the amount, if any, by which the dependant’s basic personal income tax for the year exceeds the sum of the tax credits to which the dependant is entitled for the year under subsections (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (9) and (10).

#### **Tax credit for unused tuition and education tax credits**

(14) If an individual is entitled to a deduction under subsection 118.61 (2) of the Federal Act for a taxation year, the individual is entitled to a tax credit for the year in respect of unused tuition and education tax credits equal to the lesser of,

- (a) the amount, if any, by which the individual’s basic personal income tax for the year exceeds the sum of the tax credits to which the individual is entitled for the year under subsections (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (9), (10), (11), (12) and (13); and
- (b) the amount of the individual’s unused tuition and education tax credits at the end of the preceding taxation year calculated using the formula,

$$Q + (R - S) - (T + U)$$

in which,

“Q” is the amount of the individual’s unused tuition and education tax credits at the end of the taxation year ending immediately before the preceding taxation year, as determined under this clause or under subsection 4.0.1 (14) of the former Act, as the case may be,

“R” is the sum of the individual’s tuition tax credit and education tax credit for the preceding taxation year, as determined under subsections (15) and (16) or under subsections 4.0.1 (17) and (18) of the former Act, as the case may be,

“S” is the lesser of “R” and the amount, if any, by which the individual’s basic personal income tax for the preceding taxation year exceeds

montants représentant chacun un montant payé au cours de l’année pour le soin ou la surveillance du particulier et inclus dans le calcul de la déduction prévue à l’article 63, 64 ou 118.2 de la loi fédérale pour une année d’imposition,

b) dans les autres cas, zéro.

#### **Crédit d’impôt pour personne à charge ayant une déficience mentale ou physique**

(13) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu du paragraphe 118.3 (2) de la loi fédérale pour l’année d’imposition à l’égard d’une personne à charge qui a une déficience mentale ou physique a droit, pour l’année, à un crédit d’impôt à l’égard de cette personne dont le montant correspond à l’excédent éventuel de «N» sur «P», où :

«N» représente le montant que la personne à charge a le droit de déduire pour l’année en vertu du paragraphe (12);

«P» représente l’excédent éventuel de l’impôt de base sur le revenu de la personne à charge pour l’année sur le total des crédits d’impôt auxquels elle a droit pour l’année en vertu des paragraphes (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (9) et (10).

#### **Crédit d’impôt à l’égard des crédits d’impôt pour frais de scolarité et pour études inutilisés**

(14) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu du paragraphe 118.61 (2) de la loi fédérale pour l’année d’imposition a droit, pour l’année, à un crédit d’impôt à l’égard des crédits d’impôt pour frais de scolarité et pour études inutilisés, égal au moins élevé des montants suivants :

- a) l’excédent éventuel de l’impôt de base sur son revenu pour l’année sur le total des crédits d’impôts auxquels il a droit pour l’année en vertu des paragraphes (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (9), (10), (11), (12) et (13);
- b) ses crédits d’impôt pour frais de scolarité et pour études inutilisés à la fin de l’année d’imposition précédente, calculés selon la formule suivante :

$$Q + (R - S) - (T + U)$$

où :

«Q» représente les crédits d’impôt pour frais de scolarité et pour études inutilisés du particulier à la fin de l’année d’imposition précédant l’année d’imposition précédente, calculés en application du présent alinéa ou du paragraphe 4.0.1 (14) de l’ancienne loi, selon le cas,

«R» représente la somme du crédit d’impôt pour frais de scolarité et du crédit d’impôt pour études du particulier pour l’année d’imposition précédente, calculé en application des paragraphes (15) et (16) ou des paragraphes 4.0.1 (17) et (18) de l’ancienne loi, selon le cas,

«S» représente le moins élevé de «R» et de l’excédent éventuel de l’impôt de base sur le revenu du particulier pour l’année d’imposi-



the sum of the tax credits to which the individual is entitled for that year,

- (a) under this subsection and subsections (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (9), (10), (11), (12) and (13), if that taxation year ended after December 31, 2008, or
- (b) under paragraphs 1 to 12 of subsection 4 (3.1) of the former Act, in any other case,

“T” is the amount that may be deducted under this subsection or paragraph 12 of subsection 4 (3.1) of the former Act, as the case may be, for the preceding taxation year, and

“U” is the sum of the tuition and education tax credits transferred for the preceding taxation year by the individual to the individual’s spouse, common-law partner, parent or grandparent.

#### Tuition tax credit

(15) If an individual is entitled to a deduction under subsection 118.5 (1) of the Federal Act for a taxation year, the individual is entitled to a tuition tax credit for the year equal to the amount that would be determined in respect of the individual for the year under subsection 118.5 (1) of the Federal Act if the references in that subsection to the appropriate percentage were read as references to the lowest tax rate.

#### Education tax credit

(16) If an individual is entitled to a deduction under subsection 118.6 (2) of the Federal Act for a taxation year, the individual is entitled to an education tax credit for the year calculated using the formula,

$$A \times (V + W)$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year,

“V” is the amount calculated by multiplying \$451 by the number of months in the taxation year during which the individual is enrolled as a full-time student in a qualifying educational program at a designated educational institution for the purposes of section 118.6 of the Federal Act, and

“W” is the amount calculated by multiplying \$135 by the number of months in the taxation year, other than months described in the definition of “V”, in which the individual is enrolled at a designated educational institution in a specified educational program, for the purposes of section 118.6 of the Federal Act, that provides that each student in the program spend not less than 12 hours in the month on courses in the program.

#### Transfer of tax credits from a spouse or common-law partner

(17) If an individual is entitled to a deduction under section 118.8 of the Federal Act for a taxation year, the individual is entitled to a tax credit for the year in respect

tion précédente sur le total des crédits d’impôt auxquels il a droit pour cette année :

- a) en vertu du présent paragraphe et des paragraphes (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (9), (10), (11), (12) et (13), si cette année se termine après le 31 décembre 2008,
- b) en vertu des dispositions 1 à 12 du paragraphe 4 (3.1) de l’ancienne loi, dans les autres cas,

«T» représente le montant qui peut être déduit en vertu du présent paragraphe ou de la disposition 12 du paragraphe 4 (3.1) de l’ancienne loi, selon le cas, pour l’année d’imposition précédente,

«U» représente la somme des crédits d’impôt pour frais de scolarité et pour études que le particulier a transférés à son conjoint ou conjoint de fait, à son père, à sa mère, à son grand-père ou à sa grand-mère pour l’année d’imposition précédente.

#### Crédit d’impôt pour frais de scolarité

(15) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu du paragraphe 118.5 (1) de la loi fédérale pour l’année d’imposition a droit, pour l’année, à un crédit d’impôt pour frais de scolarité, égal au montant qui serait calculé à son égard pour l’année en application de ce paragraphe si la mention du taux de base à ce paragraphe valait mention du taux d’imposition le moins élevé.

#### Crédit d’impôt pour études

(16) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu du paragraphe 118.6 (2) de la loi fédérale pour l’année d’imposition a droit, pour l’année, à un crédit d’impôt pour études, calculé selon la formule suivante :

$$A \times (V + W)$$

où :

«A» représente le taux d’imposition le moins élevé pour l’année;

«V» représente le produit de la multiplication de 451 \$ par le nombre de mois de l’année pendant lesquels le particulier est inscrit comme étudiant à temps plein à un programme de formation admissible d’un établissement d’enseignement agréé pour l’application de l’article 118.6 de la loi fédérale;

«W» représente le produit de la multiplication de 135 \$ par le nombre de mois de l’année, sauf ceux visés à la définition de «V», pendant lesquels le particulier est inscrit à un programme de formation déterminé d’un établissement d’enseignement agréé, pour l’application de l’article 118.6 de la loi fédérale, aux cours duquel chaque étudiant inscrit au programme doit consacrer au moins 12 heures par mois.

#### Transfert de crédits d’impôt d’un conjoint ou conjoint de fait

(17) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu de l’article 118.8 de la loi fédérale pour l’année d’imposition a droit, pour l’année, à un crédit d’impôt à

of a transfer of tax credits from his or her spouse or common-law partner calculated using the formula,

$$X + Y - Z$$

in which,

“X” is the amount, if any, calculated under subsection (19) for the year,

“Y” is the sum of the tax credits that the spouse or common-law partner is entitled to deduct for the year under subsections (8), (10) and (12), and

“Z” is the amount, if any, by which “AA” exceeds “BB” where,

“AA” is the amount, if any, by which the basic personal income tax of the spouse or common-law partner for the year exceeds the sum of tax credits the spouse or common-law partner is entitled to deduct for the year under subsections (2), (9) and (14), and

“BB” is the lesser of,

- (a) the sum of the tuition tax credit and the education tax credit that the spouse or common-law partner is entitled to deduct for the year under subsections (15) and (16), and
- (b) the amount, if any, by which the basic personal income tax of the spouse or common-law partner for the year exceeds the sum of the tax credits the spouse or common-law partner is entitled to deduct for the year under subsections (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (9), (10), (11), (12), (13) and (14).

#### **Transfer of tuition and education tax credits from a child or grandchild**

(18) If an individual is entitled to a deduction under section 118.9 of the Federal Act for a taxation year, the individual is entitled to a tax credit for the year in respect of a transfer of tuition and education tax credits from a child or grandchild in the amount calculated under subsection (19).

#### **Calculation of transferred tuition and education tax credits**

(19) For the purposes of subsection (17) or (18), the amount of tuition and education tax credits transferred for a taxation year by a person to an individual is calculated using the formula,

$$CC - DD$$

in which,

“CC” is the lesser of,

- (a) \$5,792 multiplied by the lowest tax rate for the year, and

l'égard des crédits d'impôt qui lui sont transférés par son conjoint ou conjoint de fait, calculé selon la formule suivante :

$$X + Y - Z$$

où :

«X» représente le montant éventuel calculé pour l'année en application du paragraphe (19);

«Y» représente la somme des crédits d'impôt que le conjoint ou conjoint de fait a le droit de déduire pour l'année en vertu des paragraphes (8), (10) et (12);

«Z» représente l'excédent éventuel de «AA» sur «BB», où :

«AA» représente l'excédent éventuel de l'impôt de base sur le revenu du conjoint ou conjoint de fait pour l'année sur le total des crédits d'impôt qu'il a le droit de déduire pour l'année en vertu des paragraphes (2), (9) et (14),

«BB» représente le moins élevé des montants suivants :

- a) la somme du crédit d'impôt pour frais de scolarité et du crédit d'impôt pour études que le conjoint ou conjoint de fait a le droit de déduire pour l'année en vertu des paragraphes (15) et (16),
- b) l'excédent éventuel de l'impôt de base sur le revenu du conjoint ou conjoint de fait pour l'année sur le total des crédits d'impôt qu'il a le droit de déduire pour l'année en vertu des paragraphes (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (9), (10), (11), (12), (13) et (14).

#### **Transfert de crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études par un enfant ou un petit-enfant**

(18) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu de l'article 118.9 de la loi fédérale pour l'année d'imposition a droit, pour l'année, à un crédit d'impôt à l'égard des crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études qui lui sont transférés par un enfant ou un petit-enfant selon le montant calculé en vertu du paragraphe (19).

#### **Calcul des crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études transférés**

(19) Pour l'application du paragraphe (17) ou (18), le montant des crédits d'impôt pour frais de scolarité et pour études qui sont transférés au particulier par une personne pour l'année d'imposition est calculé selon la formule suivante :

$$CC - DD$$

où :

«CC» représente le moins élevé des montants suivants :

- a) le produit de la multiplication de 5 792 \$ par le taux d'imposition le moins élevé pour l'année,

- (b) the sum of the tuition tax credit and the education tax credit that the person transferring the tax credits is entitled to deduct for the year under subsections (15) and (16), and

“DD” is the amount, if any, by which the basic personal income tax of the person transferring the tax credits exceeds the sum of the tax credits the person is entitled to deduct for the year under subsections (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (9), (10), (11), (12), (13) and (14).

#### Medical expense tax credit

(20) If an individual is entitled to a deduction under subsection 118.2 (1) of the Federal Act for a taxation year, the individual is entitled to a tax credit for the year for medical expenses calculated using the formula,

$$A \times [(EE - FF) + GG]$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year,

“EE” is the sum of the individual’s medical expenses in respect of the individual, the individual’s spouse or common-law partner or the individual’s child who has not reached 18 years of age by the end of the taxation year, that are included in determining the individual’s medical expense credit for the year under subsection 118.2 (1) of the Federal Act,

“FF” is the lesser of \$1,896 and 3 per cent of the individual’s income for the year, and

“GG” is the sum of all amounts each of which,

- (a) is in respect of a dependant of the individual, within the meaning assigned by subsection 118 (6) of the Federal Act, other than a child of the individual who has not reached 18 years of age by the end of the year, and
- (b) is the lesser of \$10,220 and the amount that would be determined in respect of the dependant by the formula “E – F” in subsection 118.2 (1) of the Federal Act, if the dollar amount set out in the description of “FF” in this subsection were substituted for the dollar amount set out in the description of “F” in subsection 118.2 (1) of the Federal Act.

#### Charitable donations tax credit

(21) If an individual is entitled to a deduction under subsection 118.1 (3) of the Federal Act for a taxation year, the individual is entitled to a tax credit for the year for charitable and other gifts calculated using the formula,

$$(A \times HH) + [II \times (JJ - HH)]$$

in which,

“A” is the lowest tax rate for the year,

- b) la somme du crédit d’impôt pour frais de scolarité et du crédit d’impôt pour études que la personne qui les transfère a le droit de déduire pour l’année en vertu des paragraphes (15) et (16);

«DD» représente l’excédent éventuel de l’impôt de base sur le revenu de la personne qui transfère les crédits d’impôt sur le total des crédits d’impôt qu’elle a le droit de déduire pour l’année en vertu des paragraphes (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (9), (10), (11), (12), (13) et (14).

#### Crédit d’impôt pour frais médicaux

(20) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu du paragraphe 118.2 (1) de la loi fédérale pour l’année d’imposition a droit, pour l’année, à un crédit d’impôt pour frais médicaux, calculé selon la formule suivante :

$$A \times [(EE - FF) + GG]$$

où :

«A» représente le taux d’imposition le moins élevé pour l’année;

«EE» représente le total des frais médicaux du particulier, engagés à son égard ou à l’égard de son conjoint ou conjoint de fait ou de son enfant qui n’a pas atteint l’âge de 18 ans avant la fin de l’année et qui sont inclus dans le calcul de son crédit pour frais médicaux pour l’année en vertu du paragraphe 118.2 (1) de la loi fédérale;

«FF» représente le moins élevé de 1 896 \$ et de 3 pour cent du revenu du particulier pour l’année;

«GG» représente le total des sommes dont chacune :

- a) concerne une personne à charge du particulier, au sens du paragraphe 118 (6) de la loi fédérale, à l’exception d’un enfant du particulier qui n’a pas atteint l’âge de 18 ans avant la fin de l’année,
- b) représente le moins élevé de 10 220 \$ et de la somme qui serait obtenue à l’égard de la personne à charge selon la formule «E – F» au paragraphe 118.2 (1) de la loi fédérale si la somme exprimée en dollars dans l’énoncé de «FF» au présent paragraphe était substituée à la somme exprimée en dollars dans l’énoncé de «F» au paragraphe 118.2 (1) de la loi fédérale.

#### Crédit d’impôt pour dons de bienfaisance

(21) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu du paragraphe 118.1 (3) de la loi fédérale pour l’année d’imposition a droit, pour l’année, à un crédit d’impôt pour dons de bienfaisance et autres dons, calculé selon la formule suivante :

$$(A \times HH) + [II \times (JJ - HH)]$$

où :

«A» représente le taux d’imposition le moins élevé pour l’année;



“HH” is the lesser of \$200 and the amount of the individual’s total gifts for the year under subsection 118.1 (1) of the Federal Act,

“II” is the highest tax rate for the year, and

“JJ” is the amount of the individual’s total gifts for the year under subsection 118.1 (1) of the Federal Act.

#### Student loan interest tax credit

(22) If an individual is entitled to a deduction under section 118.62 of the Federal Act for a taxation year, the individual is entitled to a tax credit for the year for interest on a student loan equal to the amount that would be determined in respect of the individual for the year under section 118.62 of the Federal Act if the reference in that section to the appropriate percentage were read as a reference to the lowest tax rate.

#### Apportionment of non-refundable tax credits

10. Despite section 9, an individual described in paragraph 2 or 3 of subsection 4 (1) is entitled to deduct, in computing tax payable under this Division for a taxation year, an amount in respect of each tax credit described in subsections 9 (2) to (9) and (12) to (22) not exceeding the amount calculated using the formula,

$$A \times B$$

in which,

“A” is the amount of the tax credit determined without reference to this section, and subsections 6 (2) and 7 (2), and

“B” is the individual’s Ontario allocation factor for the year.

#### Subdivision c — Additional Taxes

##### Minimum tax

11. (1) This section applies if the tax payable by an individual under Part I of the Federal Act for a taxation year is determined under section 127.5 of that Act.

##### Same

(2) Every individual to whom this section applies for a taxation year shall pay an additional tax for the year calculated using the formula,

$$(A - B) \times C \times D$$

in which,

“A” is the amount, if any, by which the individual’s minimum amount for the year as determined under section 127.51 of the Federal Act exceeds the special foreign tax credit of the individual for the year, as determined under subsection 127.54 (2) of the Federal Act,

“B” is the amount that, but for section 120 of the Federal Act, would be determined under Division E of Part I of the Federal Act to be the individual’s tax

«HH» représente le moins élevé de 200 \$ et du total des dons du particulier pour l’année, calculé en application du paragraphe 118.1 (1) de la loi fédérale;

«II» représente le taux d’imposition le plus élevé pour l’année;

«JJ» représente le total des dons du particulier pour l’année, calculé en application du paragraphe 118.1 (1) de la loi fédérale.

#### Crédit d’impôt pour intérêts sur les prêts aux étudiants

(22) Le particulier qui a droit à une déduction en vertu de l’article 118.62 de la loi fédérale pour l’année d’imposition a droit, pour l’année, à un crédit d’impôt pour intérêts sur les prêts aux étudiants, égal au montant qui serait calculé à son égard pour l’année en application de cet article si la mention du taux de base au même article valait mention du taux d’imposition le moins élevé.

#### Répartition des crédits d’impôt non remboursables

10. Malgré l’article 9, le particulier visé à la disposition 2 ou 3 du paragraphe 4 (1) a le droit de déduire à l’égard de chaque crédit d’impôt visé aux paragraphes 9 (2) à (9) et (12) à (22), lors du calcul de l’impôt qu’il est tenu de payer pour l’année d’imposition en application de la présente section, une somme qui ne dépasse pas celle calculée selon la formule suivante :

$$A \times B$$

où :

«A» représente le crédit d’impôt calculé sans égard au présent article ni aux paragraphes 6 (2) et 7 (2);

«B» représente le coefficient de répartition de l’Ontario du particulier pour l’année.

#### Sous-section c — Impôts supplémentaires

##### Impôt minimum

11. (1) Le présent article s’applique si l’impôt payable par un particulier pour une année d’imposition en application de la partie I de la loi fédérale est calculé en application de l’article 127.5 de cette loi.

##### Idem

(2) Tout particulier auquel s’applique le présent article pour l’année d’imposition paie un impôt supplémentaire pour l’année calculé selon la formule suivante :

$$(A - B) \times C \times D$$

où :

«A» représente l’excédent éventuel de son impôt minimum pour l’année, calculé en application de l’article 127.51 de la loi fédérale, sur son crédit spécial pour impôts étrangers pour l’année, calculé en application du paragraphe 127.54 (2) de cette loi;

«B» représente la somme qui, sans l’article 120 de la loi fédérale, serait calculée en application de la section E de la partie I de cette loi comme étant l’impôt

payable under the Federal Act for the year,

“C” is the percentage calculated by dividing the lowest tax rate for the year by the percentage in paragraph 117 (2) (a) of the Federal Act, and

“D” is the individual’s Ontario allocation factor for the year.

#### Tax on split income

**12.** (1) This section applies to an individual for a taxation year if,

- (a) the individual is resident in Ontario on the last day of the taxation year;
- (b) the individual is a specified individual in relation to the taxation year; and
- (c) the individual is liable to pay an amount of tax under subsection 120.4 (2) of the Federal Act for the taxation year.

#### Additional tax

(2) Every individual to whom this section applies for a taxation year shall pay an additional tax for the year calculated by multiplying the highest tax rate for the year by the individual’s split income for the year.

#### Minimum tax amount

(3) Despite any other provision of this Part, if an individual is a specified individual in relation to a taxation year the tax payable under this Division for the year by the individual shall not be less than the amount, if any, by which “A” exceeds “B” where,

“A” is the amount required to be added under subsection (2), and

“B” is the total of all amounts each of which is an amount,

- (a) that may be deducted under sections 13 or 21 in computing the individual’s tax payable under this Division for the taxation year, and
- (b) that can reasonably be considered to be in respect of an amount included in computing the individual’s split income for the taxation year.

#### Subdivision d — Additional Tax Credits before Surtax

##### Dividend tax credit

**13.** (1) In determining the amount of tax payable under this Division for a taxation year, an individual who is resident in Ontario on the last day of the year may deduct a dividend tax credit equal to the sum of,

payable par lui pour l’année en application de la même loi;

«C» représente le pourcentage calculé en divisant le taux d’imposition le moins élevé pour l’année par le taux mentionné à l’alinéa 117 (2) a) de la loi fédérale;

«D» représente son coefficient de répartition de l’Ontario pour l’année.

#### Impôt sur le revenu fractionné

**12.** (1) Le présent article s’applique, pour une année d’imposition, au particulier qui réunit les conditions suivantes :

- a) il réside en Ontario le dernier jour de l’année;
- b) il est un particulier déterminé à l’égard de l’année;
- c) il doit payer un montant d’impôt pour l’année en application du paragraphe 120.4 (2) de la loi fédérale.

#### Impôt supplémentaire

(2) Tout particulier auquel s’applique le présent article pour l’année d’imposition paie un impôt supplémentaire pour l’année calculé en multipliant le taux d’imposition le plus élevé pour l’année par son revenu fractionné pour l’année.

#### Impôt minimum

(3) Malgré les autres dispositions de la présente partie, lorsque le particulier est un particulier déterminé à l’égard d’une année d’imposition, l’impôt payable par lui pour l’année en application de la présente section ne doit pas être inférieur à l’excédent éventuel de «A» sur «B», où :

«A» représente le montant supplémentaire visé au paragraphe (2);

«B» représente le total des montants représentant chacun un montant qui répond aux conditions suivantes :

- a) il est déductible en vertu de l’article 13 ou 21 dans le calcul de l’impôt payable par le particulier pour l’année en application de la présente section,
- b) il est raisonnable de considérer qu’il se rapporte à un montant inclus dans le calcul du revenu fractionné du particulier pour l’année.

#### Sous-section d — Autres crédits d’impôt déductibles avant le calcul de la surtaxe

##### Crédit d’impôt pour dividendes

**13.** (1) Lors du calcul de l’impôt qu’il est tenu de payer pour une année d’imposition en application de la présente section, le particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l’année peut déduire un crédit d’impôt pour dividendes égal au total de ce qui suit :

- (a) 38.4828 per cent of the amount determined in respect of the individual for the year under paragraph 121 (a) of the Federal Act; and
- (b) the specified percentage of the amount determined in respect of the individual for the year under paragraph 121 (b) of the Federal Act.

**Specified percentage**

(2) For the purposes of clause (1) (b), the specified percentage is,

- (a) 39.0182 per cent for a taxation year ending before January 1, 2010; and
- (b) 40.6 per cent for a taxation year ending after December 31, 2009.

**Overseas employment tax credit**

14. In determining the amount of tax payable under this Division for a taxation year, an individual who is resident in Ontario on the last day of the year may deduct a tax credit for overseas employment calculated using the formula,

$$A/B \times C$$

in which,

“A” is the highest tax rate for the year,

“B” is the percentage calculated by dividing the lowest tax rate for the year by the percentage in paragraph 117 (2) (a) of the Federal Act, and

“C” is the amount deductible by the individual for the year under section 122.3 of the Federal Act.

**Tax credit for minimum tax**

15. (1) In determining the amount of tax payable under this Division for a taxation year, an individual may deduct a tax credit in respect of minimum tax not exceeding the lesser of,

- (a) the amount of the individual's basic personal income tax for the year, less all amounts deductible for the year under subdivision c and sections 13 and 14; and
- (b) the amount of the individual's carryforward amount for the year in respect of minimum tax, as determined under the prescribed rules.

**Restriction**

(2) No amount may be deducted by an individual for a taxation year under this section if the individual is required to pay an amount under section 11 for the same year.

**Subdivision e — Ontario Surtax****Ontario surtax**

16. (1) The amount of an individual's surtax for a taxation year is the sum of,

- a) 38,4828 pour cent du montant calculé à son égard pour l'année en application de l'alinéa 121 a) de la loi fédérale;
- b) le pourcentage déterminé du montant calculé à son égard pour l'année en application de l'alinéa 121 b) de la loi fédérale.

**Pourcentage déterminé**

(2) Le pourcentage déterminé visé à l'alinéa (1) b) est le suivant :

- a) 39,0182 pour cent, pour les années d'imposition qui se terminent avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010;
- b) 40,6 pour cent, pour les années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 2009.

**Crédit d'impôt pour emploi à l'étranger**

14. Lors du calcul de l'impôt qu'il est tenu de payer pour une année d'imposition en application de la présente section, le particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l'année peut déduire un crédit d'impôt pour emploi à l'étranger calculé selon la formule suivante :

$$A/B \times C$$

où :

«A» représente le taux d'imposition le plus élevé pour l'année;

«B» représente le taux calculé en divisant le taux d'imposition le moins élevé pour l'année par le taux mentionné à l'alinéa 117 (2) a) de la loi fédérale;

«C» représente la somme qu'il peut déduire pour l'année en vertu de l'article 122.3 de la loi fédérale.

**Crédit d'impôt minimum**

15. (1) Lors du calcul de l'impôt qu'il est tenu de payer pour une année d'imposition en application de la présente section, le particulier peut déduire un crédit d'impôt à l'égard de l'impôt minimum qui ne dépasse pas le moindre de ce qui suit :

- a) l'impôt de base sur son revenu pour l'année, déduction faite de tous les montants qu'il a le droit de déduire pour l'année en vertu de la sous-section c et des articles 13 et 14;
- b) son montant reporté pour l'année à l'égard de l'impôt minimum, calculé en application des règles prescrites.

**Restriction**

(2) Le particulier ne peut déduire aucune somme en vertu du présent article pour une année d'imposition s'il est tenu de payer une somme en application de l'article 11 pour la même année.

**Sous-section e — Surtaxe de l'Ontario****Surtaxe de l'Ontario**

16. (1) La surtaxe payable par le particulier pour une année d'imposition est égale au total des montants suivants :



- (a) 20 per cent of the amount, if any, by which the gross tax amount of the individual for the year exceeds \$4,016; and
- (b) 36 per cent of the amount, if any, by which the gross tax amount of the individual for the year exceeds \$5,065.

**Gross tax amount**

(2) The gross tax amount of an individual for a taxation year for the purposes of subsection (1) is the amount of tax that would be payable by the individual for the year under this Division if that amount were determined without reference to this section and sections 17 to 22.

**Subdivision f — Averaging and Adjustments****Qualifying lump-sum amount**

17. There shall be added, in computing the tax payable for a taxation year under this Division by an individual who resides in Ontario on the last day of the taxation year, an amount equal to 38.5 per cent of the amount added under section 120.31 of the Federal Act in computing the individual's tax payable for the year under the Federal Act.

**CPP or QPP benefits**

18. There shall be added, in computing the tax payable for a taxation year under this Division by an individual who resides in Ontario on the last day of the taxation year, an amount equal to 38.5 per cent of the amount added under section 120.3 of the Federal Act in computing the individual's tax payable under the Federal Act for the year.

**Additional tax amount, section 40 ITAR**

19. There shall be added, in computing the tax payable under this Division for a taxation year by an individual who resides in Ontario on the last day of the taxation year, an amount equal to 38.5 per cent of the amount of the individual's tax payable for the year under section 40 of the *Income Tax Application Rules* (Canada).

**Subdivision g — Additional Tax Credits after Surtax****Ontario tax reduction**

20. (1) Except as otherwise provided in subsection (9), an individual may deduct in computing his or her tax payable under this Division for a taxation year a tax credit equal to the amount, if any, by which twice the individual's personal amount for the year exceeds the amount of tax otherwise payable by the individual for the year.

**Who includes amount in respect of qualified dependant, etc.**

(2) If an individual resides with a cohabiting spouse or common-law partner on December 31 in the taxation year and if the individual's income for the year exceeds the income of the cohabiting spouse or common-law partner for the year, the individual may include an eligible amount in his or her personal amount for the taxation year with respect to a person who is,

- a) 20 pour cent de l'excédent éventuel du montant de son impôt brut pour l'année sur 4 016 \$;
- b) 36 pour cent de l'excédent éventuel du montant de son impôt brut pour l'année sur 5 065 \$.

**Montant d'impôt brut**

(2) Pour l'application du paragraphe (1), le montant d'impôt brut du particulier pour une année d'imposition est le montant d'impôt qu'il serait tenu de payer pour l'année en application de la présente section si ce montant était calculé sans égard au présent article ni aux articles 17 à 22.

**Sous-section f — Étalement et rajustements****Paielements forfaitaires**

17. Est ajouté, dans le calcul de l'impôt payable en application de la présente section pour l'année d'imposition par le particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l'année, un montant égal à 38,5 pour cent du montant ajouté en application de l'article 120.31 de la loi fédérale dans le calcul de son impôt payable pour l'année en application de cette loi.

**Prestations du RPC/RRQ**

18. Est ajouté, dans le calcul de l'impôt payable en application de la présente section pour l'année d'imposition par le particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l'année, un montant égal à 38,5 pour cent du montant ajouté en application de l'article 120.3 de la loi fédérale dans le calcul de son impôt payable pour l'année en application de cette loi.

**Montant d'impôt supplémentaire : art. 40 des règles fédérales**

19. Est ajouté, dans le calcul de l'impôt payable en application de la présente section pour l'année d'imposition par le particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l'année, un montant égal à 38,5 pour cent de son impôt payable pour l'année en application de l'article 40 des *Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu* (Canada).

**Sous-section g — Autres crédits d'impôt déductibles après le calcul de la surtaxe****Réduction de l'impôt de l'Ontario**

20. (1) Sous réserve du paragraphe (9), un particulier peut déduire, dans le calcul de son impôt payable en application de la présente section pour l'année d'imposition, un crédit d'impôt égal à l'excédent éventuel du double de son montant personnel pour l'année sur l'impôt payable par ailleurs par lui pour l'année.

**Qui inclut une somme à l'égard d'une personne à charge admissible**

(2) Le particulier qui réside avec un conjoint ou conjoint de fait visé le 31 décembre de l'année d'imposition et dont le revenu pour l'année dépasse celui de ce dernier peut inclure un montant autorisé dans son montant personnel pour l'année à l'égard d'une des personnes suivantes :

- (a) a qualified dependant at any time in the taxation year in respect of whom the individual or the cohabiting spouse or common-law partner was an eligible individual; or
- (b) a dependant of the individual or the cohabiting spouse or common-law partner who has a mental or physical infirmity.

**Personal amount**

(3) An individual's personal amount for a taxation year is the amount calculated using the formula:

$$A + B + C$$

in which,

“A” is the amount of the basic reduction for the year,

“B” is the sum of all amounts each of which is an eligible amount for the year for a dependant of the individual who was under 18 years of age at any time in the year, and

“C” is the sum of all amounts each of which is an eligible amount for the year in respect of a dependant of the individual who has a mental or physical infirmity.

**Basic reduction**

- (4) The basic reduction for a taxation year is \$194.

**Eligible amount, dependant**

(5) The eligible amount for a dependant described in subsection (3) for a taxation year is \$357.

**Rules, dependants**

(6) An individual may include an amount in respect of a dependant in the calculation of “B” in subsection (3) for a taxation year only if,

- (a) the dependant was a qualified dependant at any time in the year; and
- (b) the individual or the individual's cohabiting spouse or common-law partner, if any, with whom the individual resided on December 31 in the year was the eligible individual in respect of the dependant,
  - (i) immediately before the dependant ceased to be a qualified dependant of the eligible individual, and the dependant did not become the qualified dependant of any other eligible individual during the year, or
  - (ii) at the end of the year, in any other case.

**Rules, dependants with a mental or physical infirmity**

- (7) Subject to subsection (8), an individual may in-

- a) une personne à charge admissible à un moment donné au cours de l'année d'imposition à l'égard de qui le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait visé était un particulier admissible;
- b) une personne à la charge du particulier ou du conjoint ou conjoint de fait visé qui a une infirmité mentale ou physique.

**Montant personnel**

(3) Le montant personnel du particulier pour une année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A + B + C$$

où :

«A» représente le montant de la réduction de base pour l'année;

«B» représente la somme de tous les montants dont chacun représente un montant autorisé pour l'année au titre d'une personne à la charge du particulier qui était âgée de moins de 18 ans à un moment donné au cours de l'année;

«C» représente la somme de tous les montants dont chacun représente un montant autorisé pour l'année à l'égard d'une personne à la charge du particulier qui a une infirmité mentale ou physique.

**Réduction de base**

- (4) La réduction de base pour l'année d'imposition est de 194 \$.

**Montant autorisé pour les personnes à charge**

(5) Le montant autorisé pour l'année d'imposition au titre d'une personne à charge visée au paragraphe (3) est de 357 \$.

**Règles : personnes à charge**

(6) Le particulier ne peut inclure un montant à l'égard d'une personne à charge dans le calcul de l'élément «B» du paragraphe (3) pour l'année d'imposition que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne à charge était une personne à charge admissible à un moment donné au cours de l'année;
- b) le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait visé éventuel avec qui il résidait le 31 décembre de l'année était le particulier admissible à l'égard de la personne à charge :
  - (i) immédiatement avant que la personne à charge cesse d'être une personne à charge admissible du particulier admissible, cette personne à charge ne devenant pas la personne à charge admissible d'un autre particulier admissible pendant l'année,
  - (ii) à la fin de l'année, dans les autres cas.

**Règles : personnes à charge ayant une infirmité mentale ou physique**

- (7) Sous réserve du paragraphe (8), le particulier ne



clude an eligible amount in respect of a dependant who has a mental or physical infirmity in the calculation of "C" in subsection (3) for a taxation year only if no other person has included an eligible amount in respect of the dependant in the calculation of "B" or "C" in subsection (3) in the determination of that person's personal amount for the year and,

- (a) if the dependant had reached 18 years of age by December 31 in the year, the individual or the individual's cohabiting spouse or common-law partner, if any, with whom the individual resided on that day is entitled to a deduction in respect of the dependant under subsection 9 (4), (5), (6) or (12) for the year;
- (b) if the dependant had not reached 18 years of age by December 31 in the year, the individual or the individual's cohabiting spouse or common-law partner, if any, with whom the individual resided on that day is entitled to a deduction in respect of the dependant under subsection 9 (12) or would have been entitled to a deduction in respect of the dependant under subsection 9 (5) or (6) for the year if the dependant had reached 18 years of age by December 31 in the year; or
- (c) if the dependant is the individual's cohabiting spouse or common-law partner at any time in the year, is entitled to a deduction under subsection 9 (11) for the year and is transferring some or all of the deduction to the individual under subsection 9 (16).

#### Rules, non-cohabiting spouses, etc.

(8) If two individuals who are not cohabiting spouses or common-law partners are each entitled to deduct and are deducting an amount under subsection 9 (6) or (12) for a taxation year in respect of the same dependant who is at least 19 years old, the following rules apply:

- 1. The individual who is deducting more than 50 per cent of the amount deductible under subsection 9 (6) or (12) in respect of the dependant may include an amount in respect of the dependant in the calculation of "C" in subsection (3) for the year.
- 2. If each individual is deducting 50 per cent of the amount deductible under subsection 9 (6) or (12) in respect of the dependant, only the individual with the lower income may include an amount in respect of the dependant in the calculation of "C" in subsection (3) for the year.

#### Exception

(9) No tax credit may be deducted under this section for a taxation year by an individual if,

- (a) the individual's tax payable under Part I of the Federal Act for the year is determined under Division E.1 of that Part;

peut inclure un montant autorisé à l'égard d'une personne à charge ayant une infirmité mentale ou physique dans le calcul de l'élément «C» du paragraphe (3) pour l'année d'imposition que si aucune autre personne n'a inclus un montant autorisé à l'égard de la personne à charge dans le calcul de l'élément «B» ou «C» du même paragraphe pour calculer son montant personnel pour l'année et que s'il est satisfait à l'une ou l'autre des conditions suivantes :

- a) si la personne à charge avait atteint l'âge de 18 ans le 31 décembre de l'année, le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait visé éventuel avec qui il résidait alors a droit à une déduction en vertu du paragraphe 9 (4), (5), (6) ou (12) pour l'année à l'égard de la personne à charge;
- b) si la personne à charge n'avait pas atteint l'âge de 18 ans le 31 décembre de l'année, le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait visé éventuel avec qui il résidait alors a droit à une déduction en vertu du paragraphe 9 (12) pour l'année à l'égard de la personne à charge ou aurait eu droit à une déduction à son égard pour l'année en vertu du paragraphe 9 (5) ou (6) si elle avait alors atteint cet âge;
- c) la personne à charge est le conjoint ou le conjoint de fait visé du particulier à un moment donné au cours de l'année, a droit à une déduction en vertu du paragraphe 9 (11) pour l'année et transfère tout ou partie de la déduction au particulier en vertu du paragraphe 9 (16).

#### Règles : conjoints ou conjoints de fait non visés

(8) Si deux particuliers qui ne sont pas des conjoints ou conjoints de fait visés ont chacun le droit de déduire un montant en vertu du paragraphe 9 (6) ou (12) pour l'année d'imposition à l'égard de la même personne à charge âgée d'au moins 19 ans, et qu'ils le déduisent, les règles suivantes s'appliquent :

- 1. Le particulier qui déduit plus de 50 pour cent du montant déductible en vertu du paragraphe 9 (6) ou (12) à l'égard de la personne à charge peut inclure un montant à son égard dans le calcul de l'élément «C» du paragraphe (3) pour l'année.
- 2. Si chaque particulier déduit 50 pour cent du montant déductible en vertu du paragraphe 9 (6) ou (12) à l'égard de la personne à charge, seul le particulier dont le revenu est le moins élevé peut inclure un montant à son égard dans le calcul de l'élément «C» du paragraphe (3) pour l'année.

#### Exception

(9) Le particulier ne peut déduire aucun crédit d'impôt en vertu du présent article pour l'année d'imposition si, selon le cas :

- a) son impôt payable en application de la partie I de la loi fédérale pour l'année est calculé conformément à la section E.1 de cette partie;



- (b) the individual is not resident in Canada at the beginning of the year;
- (c) the individual is resident outside Ontario on December 31 in the year; or
- (d) the individual's tax return for the year is filed on his or her behalf by a trustee in bankruptcy under paragraph 128 (2) (e) or (h) of the Federal Act.

**Definitions**

(10) In this section,

“cohabiting spouse or common-law partner” has the meaning assigned by section 122.6 of the Federal Act; (“conjoint ou conjoint de fait visé”)

“eligible individual” has the meaning assigned by section 122.6 of the Federal Act; (“particulier admissible”)

“qualified dependant” has the meaning assigned by section 122.6 of the Federal Act; (“personne à charge admissible”)

“tax otherwise payable” means, in respect of an individual for a taxation year, the amount of tax that would be payable under this Division by the individual for the year if that amount were determined without reference to this section and sections 21 and 22. (“impôt payable par ailleurs”)

**Foreign tax credit**

**21.** (1) An individual who was resident in Ontario on the last day of a taxation year, and who had income for the year that included income earned in a country other than Canada in respect of which an amount of non-business-income tax was paid by the individual to the government of that country for the year, may deduct in computing the individual's tax payable under this Division for the year a foreign tax credit equal to the lesser of “A” and “B” where,

“A” is the amount, if any, by which the non-business-income tax paid by the individual for the year to the government of each country other than Canada exceeds the sum of,

- (a) all amounts, if any, deductible by the individual from tax under the Federal Act for the year under subsection 126 (1), (2.2), (2.21) or (2.22) of that Act, and
- (b) the individual's special foreign tax credit for the year under subsection 127.54 (2) of the Federal Act, and

“B” is the amount, if any, determined by multiplying the tax otherwise payable by the individual for the taxation year by the ratio of “C” to “D” where,

“C” is the amount, if any, determined in respect of the individual for the year under subparagraph 126 (1) (b) (i) of the Federal Act, and

“D” is the amount, if any, by which “E” exceeds “F” where,

- b) il ne réside pas au Canada au début de l'année;
- c) il réside hors de l'Ontario le 31 décembre de l'année;
- d) sa déclaration de revenu pour l'année est produite pour son compte par un syndic de faillite en application de l'alinéa 128 (2) e) ou h) de la loi fédérale.

**Définitions**

(10) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«conjoint ou conjoint de fait visé» S'entend au sens de «époux ou conjoint de fait visé» à l'article 122.6 de la loi fédérale. («cohabiting spouse or common-law partner»)

«impôt payable par ailleurs» À l'égard d'un particulier pour une année d'imposition, s'entend de l'impôt qui serait payable par lui en application de la présente section pour l'année s'il était calculé sans égard au présent article ni aux articles 21 et 22. («tax otherwise payable»)

«particulier admissible» S'entend au sens de l'article 122.6 de la loi fédérale. («eligible individual»)

«personne à charge admissible» S'entend au sens de l'article 122.6 de la loi fédérale. («qualified dependant»)

**Crédit pour impôt étranger**

**21.** (1) Le particulier qui résidait en Ontario le dernier jour de l'année d'imposition et dont le revenu pour l'année incluait un revenu gagné dans un pays étranger et à l'égard duquel il a payé pour l'année au gouvernement de ce pays un impôt sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise peut déduire, dans le calcul de l'impôt payable par lui en application de la présente section pour l'année, un crédit pour impôt étranger égal au moindre de «A» et de «B», où :

«A» représente l'excédent éventuel de l'impôt sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise que le particulier a payé pour l'année au gouvernement de chaque pays étranger sur le total de ce qui suit :

- a) les montants éventuels qu'il peut déduire de l'impôt prévu par la loi fédérale pour l'année en vertu du paragraphe 126 (1), (2.2), (2.21) ou (2.22) de la même loi,
- b) le crédit spécial pour impôts étrangers auquel il a droit en vertu du paragraphe 127.54 (2) de la loi fédérale;

«B» représente la somme éventuelle calculée en multipliant l'impôt payable par ailleurs par le particulier pour l'année par le rapport qui existe entre «C» et «D», où :

«C» représente la somme éventuelle calculée en application du sous-alinéa 126 (1) b) (i) de la loi fédérale à l'égard du particulier pour l'année,

«D» représente l'excédent éventuel de «E» sur «F», où :

“E” is,

- (a) if section 114 of the Federal Act is not applicable to the individual for the year, the individual's income earned in Ontario for the year, or
- (b) if section 114 of the Federal Act is applicable to the individual for the year, the amount that would be the individual's income earned in Ontario for the year if the amount determined under the Federal Act were equal to the individual's income determined under paragraph 114 (a) of the Federal Act, and

“F” is the amount, if any, determined under subclause 126 (1) (b) (ii) (A) (III) of the Federal Act in respect of the individual for the year.

#### Rules re foreign tax credit

(2) The following rules apply in respect of an individual's foreign tax credit for a taxation year:

- 1. Subsection 126 (6) of the Federal Act and the definition of “non-business-income tax” in subsection 126 (7) of the Federal Act apply for the purposes of subsection (1).
- 2. For the purposes of subsection (1), the expression “tax otherwise payable” by an individual for a taxation year means the amount of tax that would be payable under this Division by the individual for the year if that amount were determined without reference to this section and sections 13, 14 and 22.

#### Investment corporation tax credit

22. (1) In determining the amount of tax payable for a taxation year under this Division, an individual who is resident in Ontario on the last day of the year and who has been issued one or more tax credit certificates under the *Community Small Business Investment Funds Act* in respect of the year with respect to investments in shares issued by one or more corporations registered under Part III of that Act, may deduct from the amount of his or her tax otherwise payable for the year a tax credit equal to the lesser of “A” and “B” where,

“A” is the sum of the tax credits listed on those tax credit certificates issued in respect of the year, and

“B” is the maximum tax credit permitted for the year in respect of investments made by the individual in corporations registered under Part III of that Act.

#### Interpretation, maximum tax credit

(2) The maximum tax credit permitted for a taxation year in respect of investments made by an individual in corporations registered under Part III of the *Community*

«E» représente le montant suivant :

- a) si l'article 114 de la loi fédérale ne s'applique pas au particulier pour l'année, son revenu gagné en Ontario pour l'année,
- b) si l'article 114 de la loi fédérale s'applique au particulier pour l'année, la somme qui serait son revenu gagné en Ontario pour l'année si la somme calculée en application de cette loi correspondait à son revenu calculé en application de l'alinéa 114 a) de la même loi,

«F» représente la somme éventuelle calculée en application de la subdivision 126 (1) b) (ii) (A) (III) de la loi fédérale à l'égard du particulier pour l'année.

#### Règles applicables au crédit pour impôt étranger

(2) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard du crédit pour impôt étranger du particulier pour l'année d'imposition :

- 1. Le paragraphe 126 (6) de la loi fédérale et la définition de «impôt sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise» au paragraphe 126 (7) de cette loi s'appliquent dans le cadre du paragraphe (1).
- 2. Pour l'application du paragraphe (1), l'«impôt payable par ailleurs» par un particulier pour l'année s'entend de l'impôt qui serait payable par lui pour l'année en application de la présente section s'il était calculé sans égard au présent article ni aux articles 13, 14 et 22.

#### Crédit d'impôt pour sociétés de placement

22. (1) Lors du calcul de son impôt payable pour l'année d'imposition en application de la présente section, le particulier qui réside en Ontario le dernier jour de l'année et à qui un ou plusieurs certificats de crédit d'impôt ont été délivrés en application de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises* pour l'année à l'égard de placements dans des actions émises par une ou plusieurs sociétés agréées en application de la partie III de cette loi peut déduire de son impôt payable par ailleurs pour l'année un crédit d'impôt égal au moindre de «A» et de «B», où :

«A» représente la somme des crédits d'impôt figurant sur les certificats de crédit d'impôt délivrés à l'égard de l'année;

«B» représente le crédit d'impôt maximal permis pour l'année à l'égard des placements qu'il a faits dans des sociétés agréées en application de la partie III de cette loi.

#### Interprétation : crédit d'impôt maximal

(2) Le crédit d'impôt maximal permis pour l'année d'imposition à l'égard des placements que fait le particulier dans des sociétés agréées en application de la partie

*Small Business Investment Funds Act* is,

- (a) for the 2009 taxation year, the sum of,
  - (i) the lesser of \$500 and the amount equal to 10 per cent of the equity capital received from the individual during 2009 or during the first 60 days of 2010 by the corporations on the issue of Class A shares, and
  - (ii) the lesser of \$250 and the amount equal to 5 per cent of the equity capital received from the individual during 2009 or during the first 60 days of 2010 by the corporations on the issue of Class A shares, if the shares were issued by the corporations as research oriented investment funds under subsection 16.1 (2) of the *Community Small Business Investment Funds Act*; or
- (b) for the 2010 taxation year, the sum of,
  - (i) the lesser of \$250 and the amount equal to 5 per cent of the equity capital received from the individual during 2010 or during the first 60 days of 2011 by the corporations on the issue of Class A shares, and
  - (ii) the lesser of \$250 and the amount equal to 5 per cent of the equity capital received from the individual during 2010 or during the first 60 days of 2011 by the corporations on the issue of Class A shares, if the shares were issued by the corporations as research oriented investment funds under subsection 16.1 (2) of the *Community Small Business Investment Funds Act*.

#### Interpretation

(3) For the purposes of subsection (1), the expression “tax otherwise payable” by an individual for a taxation year means the amount of tax that would be payable for the year under this Division if that amount were determined without reference to this section.

#### Subdivision h - Indexing and Rounding

##### Annual adjustment

23. (1) Subject to the regulations, each amount expressed in dollars in the following provisions shall be adjusted in accordance with this section for every taxation year ending after December 31, 2006:

1. Subsection 6 (1).
2. Subsections 9 (2) to (6), (8), (10), (11), (12), (16), (19) and (20).
3. Paragraphs 118.2 (2) (b.1), (1.5) and (1.7) of the Federal Act, as they apply in determining the amount of an individual's medical expense tax credit deductible under subsection 9 (20).
4. Subsection 16 (1).

III de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises* est le suivant :

- a) pour l'année d'imposition 2009, le total des sommes suivantes :
  - (i) le moindre de 500 \$ et de la somme égale à 10 pour cent des capitaux propres que ces sociétés ont reçus du particulier en 2009 ou pendant les 60 premiers jours de 2010 à l'émission d'actions de catégorie A,
  - (ii) le moindre de 250 \$ et de la somme égale à 5 pour cent des capitaux propres que ces sociétés ont reçus du particulier en 2009 ou pendant les 60 premiers jours de 2010 à l'émission des actions de catégorie A qu'elles ont émises en tant que fonds de placement axés sur la recherche au sens du paragraphe 16.1 (2) de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises*;
- b) pour l'année d'imposition 2010, le total des sommes suivantes :
  - (i) le moindre de 250 \$ et de la somme égale à 5 pour cent des capitaux propres que ces sociétés ont reçus du particulier en 2010 ou pendant les 60 premiers jours de 2011 à l'émission d'actions de catégorie A,
  - (ii) le moindre de 250 \$ et de la somme égale à 5 pour cent des capitaux propres que ces sociétés ont reçus du particulier en 2010 ou pendant les 60 premiers jours de 2011 à l'émission des actions de catégorie A qu'elles ont émises en tant que fonds de placement axés sur la recherche au sens du paragraphe 16.1 (2) de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises*.

#### Interprétation

(3) Pour l'application du paragraphe (1), l'«impôt payable par ailleurs» par un particulier pour l'année d'imposition s'entend de l'impôt qui serait payable par lui pour l'année en application de la présente section s'il était calculé sans égard au présent article.

#### Sous-section h — Indexation et arrondissement

##### Rajustement annuel

23. (1) Sous réserve des règlements, chacune des sommes exprimées en dollars dans les dispositions suivantes est rajustée conformément au présent article pour chaque année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2006 :

1. Le paragraphe 6 (1).
2. Les paragraphes 9 (2) à (6), (8), (10), (11), (12), (16), (19) et (20).
3. Les alinéas 118.2 (2) b.1), 1.5) et 1.7) de la loi fédérale, tels qu'ils s'appliquent au calcul du crédit d'impôt pour frais médicaux d'un particulier prévu au paragraphe 9 (20).
4. Le paragraphe 16 (1).



## 5. Subsections 20 (4) and (5).

**Calculation of adjusted amount**

(2) Each amount referred to in subsection (1) shall be adjusted to the amount calculated using the formula,

$$A + [A \times (B/C - 1)]$$

in which,

“A” is the amount that would have been used for the preceding taxation year if it had not been rounded to a whole dollar,

“B” is the Consumer Price Index for the 12-month period that ended on September 30 of the previous year, and

“C” is the Consumer Price Index for the 12-month period preceding the 12-month period mentioned in the description of “B”.

**Same**

(3) For the purposes of subsection (2), the amount of “(B/C – 1)” shall be adjusted each year in such manner as may be prescribed and rounded to the nearest thousandth or, if the result obtained is equidistant between two consecutive thousandths, to the higher thousandth.

**Rounding**

(4) If an amount as adjusted under this section is not a multiple of one dollar, it shall be rounded to the nearest multiple of one dollar or, if the amount is equidistant between two consecutive whole dollar amounts, to the higher dollar amount.

**Consumer Price Index**

(5) In this section, the Consumer Price Index for any 12-month period is the result arrived at by,

- determining the sum of the Consumer Price Index for Ontario as published by Statistics Canada under the authority of the *Statistics Act* (Canada), adjusted in the prescribed manner, for each month in that period;
- dividing the sum obtained under clause (a) by 12; and
- rounding the result obtained under clause (b) to the nearest one-thousandth or, if the result obtained is equidistant from two consecutive thousandths, to the higher thousandth.

**DIVISION C — ONTARIO HEALTH PREMIUM****Liability for Ontario Health Premium**

**24.** (1) An individual who, in respect of a taxation year, is described in paragraph 1 or 2 of subsection 4 (1) shall pay an Ontario Health Premium for that year.

**Calculation of Ontario Health Premium**

(2) An individual's Ontario Health Premium for a taxation year is calculated using the formula in the following paragraph that applies to the individual for the year:

## 5. Les paragraphes 20 (4) et (5).

**Calcul de la somme rajustée**

(2) Chacune des sommes mentionnées au paragraphe (1) est rajustée de façon qu'elle soit égale à la somme calculée selon la formule suivante :

$$A + [A \times (B/C - 1)]$$

où :

«A» représente la somme qui aurait été utilisée pour l'année d'imposition précédente si elle n'avait pas été arrondie à l'unité;

«B» représente l'indice des prix à la consommation pour la période de 12 mois se terminant le 30 septembre de l'année précédente;

«C» représente l'indice des prix à la consommation pour la période de 12 mois qui précède la période de 12 mois visée à l'élément «B».

**Idem**

(3) Pour l'application du paragraphe (2), la somme que représente «(B/C – 1)» est rajustée chaque année de la manière prescrite et arrêtée à la troisième décimale, les résultats ayant au moins cinq en quatrième décimale étant arrondis à la troisième décimale supérieure.

**Arrondissement**

(4) Pour toute somme à rajuster conformément au présent article, les résultats sont arrêtés à l'unité, ceux qui ont au moins cinq en première décimale étant arrondis à l'unité supérieure.

**Indice des prix à la consommation**

(5) Au présent article, l'indice des prix à la consommation pour une période de 12 mois est obtenu par :

- l'addition des indices mensuels des prix à la consommation pour l'Ontario, publiés par Statistique Canada en application de la *Loi sur la statistique* (Canada), rajustés de la manière prescrite;
- la division par 12 du total obtenu en application de l'alinéa a);
- l'arrêt du quotient obtenu en application de l'alinéa b) à la troisième décimale, les résultats ayant au moins cinq en quatrième décimale étant arrondis à la troisième décimale supérieure.

**SECTION C — CONTRIBUTION-SANTÉ DE L'ONTARIO****Assujettissement à la contribution-santé de l'Ontario**

**24.** (1) Tout particulier visé à la disposition 1 ou 2 du paragraphe 4 (1) à l'égard de l'année d'imposition paie une contribution-santé de l'Ontario pour l'année.

**Calcul de la contribution-santé de l'Ontario**

(2) La contribution-santé de l'Ontario payable par le particulier pour l'année d'imposition est calculée selon la formule des dispositions suivantes qui s'applique à lui pour l'année :

1. If the individual's taxable income for the year does not exceed \$20,000, the individual's Ontario Health Premium for the year is nil.
2. If the individual's taxable income for the year exceeds \$20,000 but does not exceed \$36,000, the individual's Ontario Health Premium for the year is the amount calculated using the formula,

$$0.06 \times A$$

in which,

“A” is the lesser of \$5,000 and the amount of the individual's taxable income in excess of \$20,000 for the year.

3. If the individual's taxable income for the year exceeds \$36,000 but does not exceed \$48,000, the individual's Ontario Health Premium for the year is the amount calculated using the formula,

$$B + (0.06 \times C)$$

in which,

“B” is \$300, and

“C” is the lesser of \$2,500 and the amount of the individual's taxable income in excess of \$36,000 for the year.

4. If the individual's taxable income for the year exceeds \$48,000 but does not exceed \$72,000, the individual's Ontario Health Premium for the year is the amount calculated using the formula,

$$D + (0.25 \times E)$$

in which,

“D” is \$450, and

“E” is the lesser of \$600 and the amount of the individual's taxable income in excess of \$48,000 for the year.

5. If the individual's taxable income for the year exceeds \$72,000 but does not exceed \$200,000, the individual's Ontario Health Premium for the year is the amount calculated using the formula,

$$F + (0.25 \times G)$$

in which,

“F” is \$600, and

“G” is the lesser of \$600 and the amount of the individual's taxable income in excess of \$72,000 for the year.

6. If the individual's taxable income for the year exceeds \$200,000, the individual's Ontario Health Premium for the year is the amount calculated using the formula,

$$H + (0.25 \times I)$$

in which,

“H” is \$750, and

“I” is the lesser of \$600 and the amount of the individual's taxable income in excess of \$200,000 for the year.

1. Si son revenu imposable pour l'année ne dépasse pas 20 000 \$, sa contribution-santé de l'Ontario pour l'année est égale à zéro.
2. Si son revenu imposable pour l'année dépasse 20 000 \$ mais ne dépasse pas 36 000 \$, sa contribution-santé de l'Ontario pour l'année correspond à la somme calculée selon la formule suivante :

$$0,06 \times A$$

où :

«A» représente le moindre de 5 000 \$ et de l'excédent de son revenu imposable sur 20 000 \$ pour l'année.

3. Si son revenu imposable pour l'année dépasse 36 000 \$ mais ne dépasse pas 48 000 \$, sa contribution-santé de l'Ontario pour l'année correspond à la somme calculée selon la formule suivante :

$$B + (0,06 \times C)$$

où :

«B» représente 300 \$;

«C» représente le moindre de 2 500 \$ et de l'excédent de son revenu imposable sur 36 000 \$ pour l'année.

4. Si son revenu imposable pour l'année dépasse 48 000 \$ mais ne dépasse pas 72 000 \$, sa contribution-santé de l'Ontario pour l'année correspond à la somme calculée selon la formule suivante :

$$D + (0,25 \times E)$$

où :

«D» représente 450 \$;

«E» représente le moindre de 600 \$ et de l'excédent de son revenu imposable sur 48 000 \$ pour l'année.

5. Si son revenu imposable pour l'année dépasse 72 000 \$ mais ne dépasse pas 200 000 \$, sa contribution-santé de l'Ontario pour l'année correspond à la somme calculée selon la formule suivante :

$$F + (0,25 \times G)$$

où :

«F» représente 600 \$;

«G» représente le moindre de 600 \$ et de l'excédent de son revenu imposable sur 72 000 \$ pour l'année.

6. Si son revenu imposable du particulier pour l'année dépasse 200 000 \$, sa contribution-santé de l'Ontario pour l'année correspond à la somme calculée selon la formule suivante :

$$H + (0,25 \times I)$$

où :

«H» représente 750 \$;

«I» représente le moindre de 600 \$ et de l'excédent de son revenu imposable sur 200 000 \$ pour l'année.

**Exception, trust**

(3) Despite subsection (1), an individual is not required to pay an Ontario Health Premium if the individual is a trust.

**Bankruptcy**

(4) The following rules apply if an individual is bankrupt in a taxation year:

1. The individual's taxable income for the year for the purposes of this section is deemed to be the sum of all amounts, each of which is his or her taxable income for a taxation year ending in the calendar year of bankruptcy.
2. The individual's Ontario Health Premium for the year shall be allocated to and payable in respect of each taxation year ending in the calendar year of bankruptcy, in amounts reasonably proportionate to the taxable income of the individual for each taxation year ending in the year of bankruptcy.

**Death**

(5) For the purposes of this section, the taxable income of an individual shall not include income that is reported in a return filed as a result of an election made under subsection 70 (2), 104 (23) or 150 (4) of the Federal Act.

**Report about revenue from the Ontario Health Premium**

25. The Public Accounts for each fiscal year shall include information about the use of the revenue from the Ontario Health Premium.

### PART III CORPORATE TAX

#### DIVISION A — GENERAL

**Interpretation****Definitions**

26. (1) In this Part,

“adjusted taxable income” means, in respect of a corporation,

- (a) for a taxation year that ended before January 1, 2009, the corporation's taxable income or taxable income earned in Canada for the year, as the case may be, determined under the *Corporations Tax Act*, or
- (b) for a taxation year ending after December 31, 2008, the amount that would be the corporation's taxable income or taxable income earned in Canada for the year if,
  - (i) the amount of the corporation's adjusted Crown royalties for the year, as determined under subsection 36 (2), were added in determining the corporation's income for the purposes of the Federal Act for the year, and

**Exception : fiducie**

(3) Malgré le paragraphe (1), le particulier qui est une fiducie n'est pas tenu de payer la contribution-santé de l'Ontario.

**Faillite**

(4) Les règles suivantes s'appliquent si le particulier est un failli pendant l'année d'imposition :

1. Son revenu imposable pour l'année pour l'application du présent article est réputé correspondre au total de tous les montants dont chacun représente son revenu imposable pour une année d'imposition qui se termine pendant l'année civile de la faillite.
2. Sa contribution-santé de l'Ontario pour l'année est répartie entre chacune des années d'imposition qui se terminent pendant l'année civile de la faillite et est payable à l'égard de chacune d'elles, selon des montants raisonnablement proportionnels au revenu imposable pour chacune.

**Décès**

(5) Pour l'application du présent article, le revenu imposable du particulier n'inclut pas le revenu qui est indiqué dans une déclaration produite par suite d'un choix fait en vertu du paragraphe 70 (2), 104 (23) ou 150 (4) de la loi fédérale.

**Rapport sur les recettes provenant de la contribution-santé de l'Ontario**

25. Les comptes publics de chaque exercice comprennent des renseignements sur l'utilisation des recettes provenant de la contribution-santé de l'Ontario.

### PARTIE III IMPÔT SUR LES SOCIÉTÉS

#### SECTION A — DISPOSITIONS GÉNÉRALES

**Interprétation****Définitions**

26. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«filiale» Sauf pour l'application de la section D, société qui est une filiale pour l'application du paragraphe 88 (1) de la loi fédérale. («subsidiary corporation»)

«passif de réserve canadienne» S'entend au sens que lui attribue le paragraphe 2400 (1) du règlement fédéral. («Canadian reserve liabilities»)

«passif total de réserve» S'entend au sens que lui attribue l'article 8600 du règlement fédéral. («total reserve liabilities»)

«revenu imposable» Relativement à une société pour une année d'imposition :

- a) son revenu imposable pour l'année calculé pour l'application de la partie II de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou de la loi fédérale, selon le contexte, si l'année s'est terminée avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009;



- (ii) the amount of the corporation's notional resource allowance for the year under subsection 36 (3) were deducted in determining the corporation's income for the purposes of the Federal Act for the year; («revenu imposable rajusté»)

“amalgamated corporation” means a corporation that is a “new corporation” for the purposes of section 87 of the Federal Act; (société issue de la fusion)”

“Canadian reserve liabilities” has the meaning assigned by subsection 2400 (1) of the Federal regulations; («passif de réserve canadienne»)

“Ontario small business income” means, in respect of a corporation for a taxation year, the amount determined for the year under subsection 31 (3); («revenu tiré d'une petite entreprise exploitée en Ontario»)

“parent corporation” means a corporation that is a “parent” under subsection 88 (1) of the Federal Act; («société mère»)

“predecessor corporation” means a corporation that is a predecessor corporation referred to in section 87 of the Federal Act and includes a corporation that was a predecessor corporation of a predecessor corporation; («société remplacée»)

“small business deduction rate” means, in respect of a corporation for a taxation year, the percentage determined for the corporation for the year under subsection 31 (4); («taux de la déduction accordée aux petites entreprises»)

“subsidiary corporation” means, except for the purposes of Division D, a corporation that is a “subsidiary” under subsection 88 (1) of the Federal Act; («filiale»)

“taxable income” means, in respect of a corporation for a taxation year,

- (a) the corporation's taxable income for the year as determined for the purposes of Part II of the *Corporations Tax Act* or the Federal Act, as the context requires, if the taxation year ended before January 1, 2009, or
- (b) the corporation's taxable income for the year as determined for the purposes of the Federal Act, if the taxation year ends after December 31, 2008; («revenu imposable»)

“total reserve liabilities” has the meaning assigned by section 8600 of the Federal regulations. («passif total de réserve»)

#### Ontario domestic factor, corporation resident in Canada

(2) For the purposes of this Part, the Ontario domestic factor for a taxation year of a corporation that is resident in Canada is the ratio of “A” to “B” where,

“A” is equal to,

- (a) the corporation's Ontario taxable income for the year if the corporation's taxable income for the year is a positive amount, or

- b) son revenu imposable pour l'année calculé pour l'application de la loi fédérale, si l'année se termine après le 31 décembre 2008. («taxable income»)

«revenu imposable rajusté» Relativement à une société :

- a) pour une année d'imposition qui s'est terminée avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009, son revenu imposable ou son revenu imposable gagné au Canada, selon le cas, pour l'année calculé en application de la *Loi sur l'imposition des sociétés*;
- b) pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2008, le montant qui serait son revenu imposable ou son revenu imposable gagné au Canada pour l'année si :
  - (i) d'une part, ses redevances de la Couronne rajustées pour l'année, calculées en application du paragraphe 36 (2), entraînent dans le calcul de son revenu pour l'application de la loi fédérale pour l'année,
  - (ii) d'autre part, sa déduction relative à des ressources hypothétique pour l'année, visée au paragraphe 36 (3), était déduite dans le calcul de son revenu pour l'application de la loi fédérale pour l'année. («adjusted taxable income»)

«revenu tiré d'une petite entreprise exploitée en Ontario» Relativement à une société pour une année d'imposition, s'entend du montant calculé pour l'année en application du paragraphe 31 (3). («Ontario small business income»)

«société issue de la fusion» Société qui est une nouvelle société pour l'application de l'article 87 de la loi fédérale. («amalgamated corporation»)

«société mère» Société qui est une société mère pour l'application du paragraphe 88 (1) de la loi fédérale. («parent corporation»)

«société remplacée» Société qui est une société remplacée pour l'application de l'article 87 de la loi fédérale. S'entend en outre d'une société qui était la société remplacée d'une société remplacée. («predecessor corporation»)

«taux de la déduction accordée aux petites entreprises» Relativement à une société pour une année d'imposition, s'entend du pourcentage calculé à son égard pour l'année en application du paragraphe 31 (4). («small business deduction rate»)

#### Coefficient de revenu ontarien : société qui réside au Canada

(2) Pour l'application de la présente partie, le coefficient de revenu ontarien, pour une année d'imposition, d'une société qui réside au Canada correspond au rapport qui existe entre «A» et «B», où :

«A» est égal au montant suivant :

- a) le revenu imposable de la société gagné en Ontario pour l'année, si son revenu imposable pour l'année est un nombre positif,

- (b) in any other case, the amount that would be the corporation's Ontario taxable income for the year if the corporation's taxable income for the year were \$1,000, and

«B» is equal to,

- (a) the corporation's taxable income earned in the year in a province as determined under the Federal regulations made for the purposes of subsection 124 (4) of the Federal Act, if the corporation's taxable income for the year is a positive amount, or
- (b) in any other case, the amount that would be the corporation's taxable income earned in the year in a province as determined under the Federal regulations made for the purposes of subsection 124 (4) of the Federal Act if the corporation's taxable income for the year were \$1,000.

#### Canadian allocation factor, corporation resident in Canada

(3) For the purposes of this Part, the Canadian allocation factor for a taxation year of a corporation that is resident in Canada is the ratio of «C» to «D» where,

«C» is equal to,

- (a) the corporation's taxable income earned in the year in a province, as determined under the Federal regulations made for the purposes of subsection 124 (4) of the Federal Act, if the corporation's taxable income for the year is a positive amount, or
- (b) the amount that would be the corporation's taxable income earned in the year in a province, as determined under the Federal regulations made for the purposes of subsection 124 (4) of the Federal Act if the corporation's taxable income for the year were \$1,000, in any other case, and

«D» is equal to,

- (a) the corporation's taxable income for the year if it is a positive amount, or
- (b) \$1,000, in any other case.

#### Non-resident corporation

(4) For the purposes of this Part, if a corporation is a non-resident corporation,

- (a) its Ontario domestic factor for a taxation year is equal to its Ontario allocation factor for the year; and
- (b) its Canadian allocation factor for a taxation year is one.

#### Foreign allocation factor

(5) For the purposes of this Part, the foreign allocation factor for a taxation year of a corporation that is resident in Canada is one minus the corporation's Canadian allocation factor for the year.

- b) dans les autres cas, le montant qui serait le revenu imposable de la société gagné en Ontario pour l'année si son revenu imposable pour l'année était de 1 000 \$;

«B» est égal au montant suivant :

- a) le revenu imposable gagné au cours de l'année dans une province par la société, calculé selon les dispositions du règlement fédéral qui concernent le paragraphe 124 (4) de la loi fédérale, si son revenu imposable pour l'année est un nombre positif,
- b) dans les autres cas, le montant qui serait le revenu imposable gagné au cours de l'année dans une province par la société, calculé selon les dispositions du règlement fédéral qui concernent le paragraphe 124 (4) de la loi fédérale, si son revenu imposable pour l'année était de 1 000 \$.

#### Coefficient de répartition du Canada : société qui réside au Canada

(3) Pour l'application de la présente partie, le coefficient de répartition du Canada, pour une année d'imposition, d'une société qui réside au Canada correspond au rapport qui existe entre «C» et «D», où :

«C» est égal au montant suivant :

- a) le revenu imposable gagné au cours de l'année dans une province par la société, calculé selon les dispositions du règlement fédéral qui concernent le paragraphe 124 (4) de la loi fédérale, si son revenu imposable pour l'année est un nombre positif,
- b) dans les autres cas, le montant qui serait le revenu imposable gagné au cours de l'année dans une province par la société, calculé selon les dispositions du règlement fédéral qui concernent le paragraphe 124 (4) de la loi fédérale, si son revenu imposable pour l'année était de 1 000 \$;

«D» est égal au montant suivant :

- a) le revenu imposable de la société pour l'année, si celui-ci est un nombre positif,
- b) 1 000 \$, dans les autres cas.

#### Société non-résidente

(4) Pour l'application de la présente partie, si une société est une société non-résidente :

- a) son coefficient de revenu ontarien pour une année d'imposition est égal à son coefficient de répartition de l'Ontario pour l'année;
- b) son coefficient de répartition du Canada pour l'année est de un.

#### Coefficient de répartition étranger

(5) Pour l'application de la présente partie, le coefficient de répartition étranger, pour une année d'imposition, d'une société qui réside au Canada est égal à la différence entre un et son coefficient de répartition du Canada pour l'année.



**Regulations**

(6) A reference in any provision in this Part to something prescribed, determined or defined by the regulations shall be read as a reference to the thing as prescribed, determined or defined by the regulations made for the purposes of the corresponding provision of the *Corporations Tax Act* unless a regulation has been made under this Act to prescribe, determine or define the thing.

**Same**

(7) A regulation made under the *Corporations Tax Act* that applies for the purposes of this Part shall be read with such modifications as may be required.

**Obligation to pay tax**

27. (1) Every corporation that has a permanent establishment in Ontario at any time in a taxation year shall, at the time and in the manner required by this Act, pay to the Crown in right of Ontario the taxes for the taxation year imposed by this Part.

**Exception**

(2) Despite subsection (1), if a corporation is exempt from tax by reason of section 149 of the Federal Act, the following rules apply:

1. The corporation is exempt from tax determined under Division B for the same period of time and to the same extent that it is exempt from tax imposed under Part I of the Federal Act by reason of that section.
2. The corporation is exempt from taxes determined under Divisions C, D and E for the same period of time it is totally exempt from tax imposed under Part I of the Federal Act by reason of that section.

**If corporation is a bankrupt**

28. Subsection 128 (1) of the Federal Act applies for the purposes of this Act.

**DIVISION B — CORPORATE INCOME TAX****Subdivision a — General Corporate Income Tax,  
Tax Credits and Surtax****Basic income tax**

29. (1) Every corporation that has a permanent establishment in Ontario at any time in a taxation year shall, in determining the amount of its tax payable under this Division for the taxation year, add the amount of its basic income tax for the year, calculated by multiplying its Ontario taxable income for the year by its basic rate of tax.

**Basic rate of tax**

(2) A corporation's basic rate of tax for a taxation year is 14 per cent.

**Rèlements**

(6) La mention, dans une disposition de la présente partie, d'une chose qui est prescrite, calculée ou définie par les règlements vaut mention de la chose prescrite, calculée ou définie par les règlements d'application de la disposition correspondante de la *Loi sur l'imposition des sociétés*, sauf si un règlement a été pris en application de la présente loi afin de la prescrire, de la calculer ou de la définir.

**Idem**

(7) Les règlements pris en application de la *Loi sur l'imposition des sociétés* qui s'appliquent dans le cadre de la présente partie s'interprètent avec les adaptations nécessaires.

**Assujettissement à l'impôt**

27. (1) Toute société qui a un établissement stable en Ontario à un moment donné au cours de l'année d'imposition est tenue de payer à la Couronne du chef de l'Ontario, au moment et de la manière prévus par la présente loi, l'impôt établi pour l'année d'imposition par la présente partie.

**Exception**

(2) Malgré le paragraphe (1), si une société est exonérée d'impôt par l'effet de l'article 149 de la loi fédérale, les règles suivantes s'appliquent :

1. La société est exonérée de l'impôt calculé en application de la section B pour la même période et dans la même mesure qu'elle est exonérée de l'impôt prévu à la partie I de la loi fédérale par l'effet de cet article.
2. La société est exonérée des impôts calculés en application des sections C, D et E pour la même période que celle pour laquelle elle bénéficie d'une exonération totale de l'impôt prévu à la partie I de la loi fédérale par l'effet de cet article.

**Société en faillite**

28. Le paragraphe 128 (1) de la loi fédérale s'applique dans le cadre de la présente loi.

**SECTION B — IMPÔT SUR LES SOCIÉTÉS****Sous-section a — Impôt général sur le revenu  
des sociétés, crédits d'impôt et surtaxe****Impôt de base**

29. (1) Dans le calcul de son impôt payable pour une année d'imposition en application de la présente section, toute société qui a un établissement stable en Ontario à un moment donné au cours de l'année fait entrer son impôt de base pour l'année, calculé en multipliant son revenu imposable gagné en Ontario pour l'année par son taux d'imposition de base.

**Taux d'imposition de base**

(2) Le taux d'imposition de base de la société pour une année d'imposition est de 14 pour cent.



**Change in tax status**

30. If at any time a corporation becomes or ceases to be exempt from tax under Part I of the Federal Act on its taxable income otherwise than by reason of paragraph 149 (1) (t) of the Federal Act, the corporation is deemed to be a new corporation whose first taxation year begins at that time for the purposes of applying this Division to the corporation to determine the amount, if any, deductible in computing the amount of the corporation's tax payable under this Division.

**Ontario small business deduction**

31. (1) A corporation may, in computing the amount of its tax payable under this Division for a taxation year, deduct an Ontario small business deduction if,

- (a) the corporation has made a deduction under section 125 of the Federal Act for the year; or
- (b) the corporation would have been entitled to a deduction under section 125 of the Federal Act if its business limit for the year under paragraph 125 (1) (c) of that Act had been determined without reference to subsection 125 (5.1) of that Act.

**Calculation of Ontario small business deduction**

(2) A corporation's Ontario small business deduction for a taxation year is the amount determined by multiplying its Ontario small business income for the year by its small business deduction rate for the year.

**Ontario small business income**

(3) A corporation's Ontario small business income for a taxation year is the amount calculated using the formula,

$$A \times B$$

in which,

“A” is the least of,

- (a) the amount determined under paragraph 125 (1) (a) of the Federal Act in respect of the corporation for the year,
- (b) the amount determined under paragraph 125 (1) (b) of the Federal Act in respect of the corporation for the year, and
- (c) the corporation's Ontario business limit for the year, and

“B” is the corporation's Ontario domestic factor for the year.

**Small business deduction rate**

(4) A corporation's small business deduction rate for a taxation year is 8.5 per cent.

**Changement de statut fiscal**

30. La société qui, à un moment donné, devient exonérée de l'impôt payable en vertu de la partie I de la loi fédérale sur son revenu imposable ou cesse de l'être, autrement que par application de l'alinéa 149 (1) t) de la loi fédérale, est réputée être une nouvelle société dont la première année d'imposition commence au moment donné pour l'application de la présente section à la société aux fins de l'établissement du montant éventuel déductible dans le calcul de son impôt payable en application de celle-ci.

**Déduction ontarienne accordée aux petites entreprises**

31. (1) Dans le calcul de son impôt payable pour une année d'imposition en application de la présente section, toute société peut demander la déduction ontarienne accordée aux petites entreprises dans les cas où, selon le cas :

- a) elle a effectué une déduction en vertu de l'article 125 de la loi fédérale pour l'année;
- b) elle aurait eu le droit d'effectuer une déduction en vertu de l'article 125 de la loi fédérale si son plafond des affaires pour l'année, prévu à l'alinéa 125 (1) c) de cette loi, avait été déterminé sans égard au paragraphe 125 (5.1) de la même loi.

**Calcul de la déduction ontarienne accordée aux petites entreprises**

(2) La déduction ontarienne accordée aux petites entreprises qui est applicable à la société pour une année d'imposition correspond au montant calculé en multipliant son revenu tiré d'une petite entreprise exploitée en Ontario pour l'année par son taux de la déduction accordée aux petites entreprises pour l'année.

**Revenu tiré d'une petite entreprise exploitée en Ontario**

(3) Le revenu qu'une société tire d'une petite entreprise exploitée en Ontario pour une année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times B$$

où :

«A» représente le moindre de ce qui suit :

- a) le montant calculé en application de l'alinéa 125 (1) a) de la loi fédérale à l'égard de la société pour l'année,
- b) le montant calculé en application de l'alinéa 125 (1) b) de la loi fédérale à l'égard de la société pour l'année,
- c) le plafond des affaires en Ontario de la société pour l'année;

«B» représente le coefficient de revenu ontarien de la société pour l'année.

**Taux de la déduction accordée aux petites entreprises**

(4) Le taux de la déduction accordée aux petites entreprises qui est applicable à une société pour une année d'imposition est de 8,5 pour cent.

**Ontario business limit**

(5) The amount of a corporation's Ontario business limit for a taxation year is the amount that would be the corporation's business limit under paragraph 125 (1) (c) of the Federal Act for the year if the Federal Act were read without reference to subsection 125 (5.1) of that Act.

**Surtax re Ontario small business deduction**

32. (1) Every corporation that has claimed an Ontario small business deduction for a taxation year shall, in computing the amount of its tax payable under this Division for the year, add the amount, if any, of the corporation's surtax for the year equal to the lesser of,

- (a) the amount claimed as a deduction by the corporation under subsection 31 (1) for the year; and
- (b) the amount calculated using the formula,

$$A \times (B + C - \$400,000) \times D / \$400,000$$

in which,

“A” is the corporation's small business surtax rate for the year as set out in subsection (3),

“B” is the amount of the corporation's adjusted taxable income for the year,

“C” is the sum of all amounts each of which is the adjusted taxable income of another corporation with which the corporation was associated at any time during the year, for the last taxation year of that associated corporation that ended at or before the end of the corporation's taxation year, and

“D” is the amount of the corporation's Ontario small business income for the year.

**Rules for short taxation years and associated corporations**

(2) The following rules apply in calculating the amount, if any, of a corporation's surtax for a taxation year under subsection (1):

1. If the taxation year of the corporation is less than 51 weeks, the adjusted taxable income of the corporation for the year is deemed to be the amount of its adjusted taxable income for the year as otherwise determined multiplied by the ratio of 365 to the number of days in the taxation year.
2. If the taxation year of a corporation (called in this subsection the “associated corporation”) that was associated with the corporation during the corporation's taxation year is less than 51 weeks and is the only taxation year of the associated corporation ending in the corporation's taxation year, the adjusted taxable income of the associated corporation for that taxation year is deemed to be the amount of its adjusted taxable income for the year as otherwise determined multiplied by the ratio of 365 to the number of days in that taxation year.

**Plafond des affaires en Ontario**

(5) Le plafond des affaires en Ontario de la société pour une année d'imposition correspond au montant qui serait son plafond des affaires en application de l'alinéa 125 (1) c) de la loi fédérale pour l'année s'il n'était pas tenu compte du paragraphe 125 (5.1) de cette loi.

**Surtaxe : déduction ontarienne accordée aux petites entreprises**

32. (1) Dans le calcul de son impôt payable pour une année d'imposition en application de la présente section, toute société qui a demandé la déduction ontarienne accordée aux petites entreprises pour l'année fait entrer sa surtaxe éventuelle pour l'année, égale à la moindre des sommes suivantes :

- a) le montant de la déduction demandée par la société en vertu du paragraphe 31 (1) pour l'année;
- b) la somme calculée selon la formule suivante :

$$A \times (B + C - 400\,000 \$) \times D / 400\,000 \$$$

où :

«A» représente le taux de la surtaxe des petites entreprises applicable à la société pour l'année, fixé au paragraphe (3),

«B» représente le revenu imposable rajusté de la société pour l'année,

«C» représente le total de tous les montants dont chacun est le revenu imposable rajusté d'une autre société à laquelle la société a été associée à un moment donné au cours de l'année, pour la dernière année d'imposition de cette société associée qui s'est terminée au plus tard à la fin de l'année d'imposition de la société,

«D» représente le revenu que la société a tiré d'une petite entreprise exploitée en Ontario pour l'année.

**Années d'imposition de moins de 51 semaines : sociétés associées**

(2) Les règles suivantes s'appliquent au calcul de la surtaxe éventuelle d'une société pour une année d'imposition conformément au paragraphe (1) :

1. Si l'année d'imposition de la société compte moins de 51 semaines, le revenu imposable rajusté de la société pour l'année est réputé être son revenu imposable rajusté pour l'année, calculé par ailleurs, multiplié par le rapport entre 365 et le nombre de jours compris dans l'année.
2. Si l'année d'imposition d'une société (appelée au présent paragraphe «société associée») qui a été associée à la société au cours de l'année d'imposition de cette dernière compte moins de 51 semaines et que cette année d'imposition de la société associée est la seule qui se termine pendant l'année d'imposition de la société, le revenu imposable rajusté de la société associée pour cette année est réputé être son revenu imposable rajusté pour l'année, calculé par ailleurs, multiplié par le rapport entre 365 et le nombre de jours compris dans cette année.

3. If the associated corporation has two or more taxation years ending in the corporation's taxation year, the adjusted taxable income of the associated corporation for its last taxation year ending in the corporation's taxation year is deemed to be the sum of all amounts, each of which is the adjusted taxable income of the associated corporation for each taxation year ending in the corporation's taxation year and during which the associated corporation was at any time associated with the corporation multiplied by the ratio of 365 to the total number of days in all of those taxation years.

#### Small business surtax rate

(3) A corporation's small business surtax rate for a taxation year is 4.667 per cent.

#### Associated corporations

(4) If two corporations would, but for subsection 256 (2) of the Federal Act, not be associated with each other at any time but are each associated with, or are deemed to be associated with, a third corporation at a particular time, the two corporations are deemed for the purposes of this section to be associated with each other at the particular time unless,

- (a) the third corporation is not a Canadian-controlled private corporation at the particular time; or
- (b) the third corporation elects under subsection 256 (2) of the Federal Act not to be associated with either of the two corporations for its taxation year that includes the particular time.

#### Tax credit for manufacturing, processing, etc.

33. (1) A corporation may, in computing the amount of its tax payable under this Division for a taxation year, deduct a tax credit calculated using the formula,

$$0.02 \times A \times B$$

in which,

“A” is the amount of the corporation's tax credit base for the year, and

“B” is the corporation's Ontario domestic factor for the year.

#### Tax credit base

(2) For the purposes of this section, a corporation's tax credit base for a taxation year is the sum of “C” and “D” where,

“C” is the least of,

- (a) the amount of the corporation's adjusted business income for the year,
- (b) the amount of the corporation's eligible Canadian profits for the year, if the corporation is not a Canadian-controlled private corporation throughout the year,

3. Si la société associée compte deux années d'imposition ou plus qui se terminent pendant l'année d'imposition de la société, son revenu imposable rajusté, pour sa dernière année d'imposition qui se termine pendant l'année d'imposition de la société, est réputé être le total des montants dont chacun représente son revenu imposable rajusté pour chaque année d'imposition qui se termine pendant l'année d'imposition de la société et pendant laquelle elle a été, à un moment donné, associée à la société, multiplié par le rapport entre 365 et le nombre total de jours compris dans toutes ces années.

#### Taux de la surtaxe des petites entreprises

(3) Le taux de la surtaxe des petites entreprises applicable à une société pour une année d'imposition est de 4,667 pour cent.

#### Sociétés associées

(4) Deux sociétés qui, à un moment donné, ne seraient pas associées l'une à l'autre sans le paragraphe 256 (2) de la loi fédérale et sont associées à une tierce société ou réputées l'être à ce moment sont réputées être associées l'une à l'autre pour l'application du présent article à ce moment, sauf si, selon le cas :

- a) la tierce société n'est pas une société privée sous contrôle canadien à ce moment;
- b) la tierce société choisit, en application du paragraphe 256 (2) de la loi fédérale, de ne pas être associée à l'une ou à l'autre des deux sociétés pour l'année d'imposition qui comprend ce moment.

#### Crédit d'impôt pour la fabrication, la transformation et autres

33. (1) Dans le calcul de son impôt payable pour une année d'imposition en application de la présente section, toute société peut déduire un crédit d'impôt calculé selon la formule suivante :

$$0,02 \times A \times B$$

où :

«A» représente sa base du crédit d'impôt pour l'année;

«B» représente son coefficient de revenu ontarien pour l'année.

#### Base du crédit d'impôt

(2) Pour l'application du présent article, la base du crédit d'impôt d'une société pour une année d'imposition correspond au total de «C» et de «D», où :

«C» représente le moindre de ce qui suit :

- a) son revenu rajusté tiré d'une entreprise pour l'année,
- b) ses bénéfices canadiens admissibles pour l'année, si elle n'est pas une société privée sous contrôle canadien tout au long de l'année,



- (c) the amount, if any, by which the amount of the corporation's eligible Canadian profits for the year exceeds the corporation's Ontario adjusted small business income for the year, if the corporation is a Canadian-controlled private corporation throughout the year, and
- (d) the amount, if any, by which the corporation's adjusted taxable income for the year exceeds,
- (i) if the corporation was a Canadian-controlled private corporation throughout the year, the sum of,
    - (A) the corporation's Ontario adjusted small business income for the year,
    - (B) the amount determined by multiplying the corporation's adjusted taxable income for the year by the corporation's foreign allocation factor for the year, and
    - (C) the corporation's aggregate investment income for the year, as determined under subsection 129 (4) of the Federal Act,
  - (ii) if the corporation is resident in Canada but not a Canadian-controlled private corporation throughout the year, the amount determined by multiplying the corporation's adjusted taxable income for the year by the corporation's foreign allocation factor for the year, or
  - (iii) nil, in any other case, and
- “D” is the amount, if any, by which the least of the following amounts exceeds the amount of “C” for the year:
1. The amount determined under clause (a) of the definition of “C” in respect of the corporation for the year.
  2. The amount that would be the amount determined under clause (b) or (c) of the definition of “C”, as the case may be, in respect of the corporation for the year if,
    - i. the definition of “manufacturing or processing” in subsection 125.1 (3) of the Federal Act were read without reference to paragraph (h) of that definition (other than for the purpose of the application of subsection (5) and section 5201 of the Federal regulations), and
    - ii. paragraph 5 of subsection (7) applied for the purposes of determining the amount of “C”.
  3. The amount determined under clause (d) of the definition of “C” in respect of the corporation for the year.
- c) l'excédent éventuel de ses bénéfices canadiens admissibles pour l'année sur son revenu rajusté tiré d'une petite entreprise exploitée en Ontario pour l'année, si elle est une société privée sous contrôle canadien tout au long de l'année.
- d) l'excédent éventuel de son revenu imposable rajusté pour l'année sur ce qui suit :
- (i) si elle était une société privée sous contrôle canadien tout au long de l'année, le total des montants suivants :
    - (A) son revenu rajusté tiré d'une petite entreprise exploitée en Ontario pour l'année,
    - (B) le produit de son revenu imposable rajusté pour l'année par son coefficient de répartition étranger pour l'année,
    - (C) son revenu de placement total pour l'année, calculé selon le paragraphe 129 (4) de la loi fédérale,
  - (ii) si elle est une société qui réside au Canada mais qui n'est pas une société privée sous contrôle canadien tout au long de l'année, le produit de son revenu imposable rajusté pour l'année par son coefficient de répartition étranger pour l'année,
  - (iii) zéro, dans les autres cas;
- «D» représente l'excédent éventuel du moindre des montants suivants sur l'élément «C» pour l'année :
1. Le montant calculé en application de l'alinéa a) de la définition de l'élément «C» à l'égard de la société pour l'année.
  2. Le montant qui serait calculé en application de l'alinéa b) ou c), selon le cas, de la définition de l'élément «C» à l'égard de la société pour l'année si :
    - i. d'une part, il n'était pas tenu compte de l'alinéa h) de la définition de «fabrication ou transformation» au paragraphe 125.1 (3) de la loi fédérale, sauf pour l'application du paragraphe (5) et de l'article 5201 du règlement fédéral,
    - ii. d'autre part, la disposition 5 du paragraphe (7) s'appliquait au calcul de l'élément «C».
  3. Le montant calculé en application de l'alinéa d) de la définition de l'élément «C» à l'égard de la société pour l'année.

**Adjusted business income**

(3) The adjusted business income of a corporation for a taxation year is the amount, if any, by which “E” exceeds “F” where,

“E” is the sum of all amounts each of which is the adjusted income of the corporation for the year from an active business carried on in Canada, and

“F” is the sum of all amounts each of which is the adjusted loss of the corporation for the year from an active business carried on in Canada.

**Eligible Canadian profits**

(4) For the purposes of subsection (2), a corporation’s eligible Canadian profits for a taxation year is the sum of,

- (a) its Canadian manufacturing and processing profits for the year as determined under subsection 125.1 (3) of the Federal Act;
- (b) its mining income for the year, to the extent it is not included in the amount referred to in clause (a); and
- (c) the sum of all amounts each of which is the corporation’s income for the year from farming, fishing or logging in Canada, to the extent it is not included in computing an amount referred to in clause (a) or (b).

**Exception**

(5) Despite subsection (4), the amount of a corporation’s eligible Canadian profits for a taxation year is equal to its adjusted business income for that year, if,

- (a) the amount by which the sum of its income from all active businesses for the year exceeds the amount that would otherwise be determined under subsection (4) as its eligible Canadian profits for the year is not greater than 20 per cent of the corporation’s adjusted business income for the year; and
- (b) the corporation’s adjusted business income for the year does not exceed \$250,000.

**Ontario adjusted small business income**

(6) For the purposes of this Part, a corporation’s Ontario adjusted small business income for a taxation year is the amount, if any, calculated using the formula,

$$G \left( \frac{H}{B \times I} \right)$$

in which,

“B” is the corporation’s Ontario domestic factor for the year,

**Revenu rajusté tiré d’une entreprise**

(3) Le revenu rajusté qu’une société tire d’une entreprise pour une année d’imposition correspond à l’excédent éventuel de «E» sur «F», où :

«E» représente le total de tous les montants dont chacun représente le revenu rajusté de la société pour l’année provenant d’une entreprise exploitée activement au Canada;

«F» représente le total de tous les montants dont chacun représente la perte rajustée de la société pour l’année provenant d’une entreprise exploitée activement au Canada.

**Bénéfices canadiens admissibles**

(4) Pour l’application du paragraphe (2), les bénéfices canadiens admissibles d’une société pour une année d’imposition correspondent au total de ce qui suit :

- a) le montant de ses bénéfices de fabrication et de transformation au Canada pour l’année, calculés selon le paragraphe 125.1 (3) de la loi fédérale;
- b) le montant de son revenu minier pour l’année, dans la mesure où il n’est pas inclus dans le montant visé à l’alinéa a);
- c) le total des montants dont chacun représente le revenu pour l’année que la société a tiré de l’agriculture, de la pêche ou de l’exploitation forestière au Canada, dans la mesure où il n’entre pas dans le calcul du montant visé à l’alinéa a) ou b).

**Exception**

(5) Malgré le paragraphe (4), les bénéfices canadiens admissibles d’une société pour une année d’imposition correspondent à son revenu rajusté tiré d’une entreprise pour cette année si :

- a) d’une part, l’excédent de son revenu provenant de toutes les entreprises qu’elle exploite activement sur le montant qui serait calculé par ailleurs comme étant ses bénéfices canadiens admissibles pour l’année en application du paragraphe (4) n’est pas supérieur à 20 pour cent de son revenu rajusté tiré d’une entreprise pour l’année;
- b) d’autre part, son revenu rajusté tiré d’une entreprise pour l’année n’excède pas 250 000 \$.

**Revenu rajusté tiré d’une petite entreprise exploitée en Ontario**

(6) Pour l’application de la présente partie, le revenu rajusté d’une société tiré d’une petite entreprise exploitée en Ontario pour une année d’imposition correspond au montant éventuel calculé selon la formule suivante :

$$G - \left( \frac{H}{B \times I} \right)$$

où :

«B» représente son coefficient de revenu ontarien pour l’année;

“G” is the amount that would be the corporation’s Ontario small business income for the year if its Ontario domestic factor for the year were one,

“H” is the amount, if any, of the corporation’s surtax payable for the year under section 32, and

“I” is the corporation’s small business deduction rate for the year.

#### Interpretation

(7) The following rules apply for the purposes of this section:

1. A corporation’s income for a taxation year from farming, fishing, industrial mining operations or logging in Canada is determined in accordance with sections 5200, 5202 and 5204 of the Federal regulations as if,
  - i. the references in those sections to “manufacturing or processing” were references to “farming”, “fishing”, “industrial mining operations” or “logging”, as the case may be,
  - ii. qualified activities referred to in those sections were those activities related to the earning of income from farming, fishing, industrial mining operations or logging in Canada, as the case may be,
  - iii. the definition of “industrial mining operations” that applies for the purposes of this section applied for the purposes of those sections, and
  - iv. in the case of activities related to the earning of income from farming in Canada, the cost of capital of the corporation included the cost of land owned by the corporation and used by it in its farming business in Canada and the annual rental cost incurred by the corporation for land leased by it and used by it in its farming business in Canada.
2. A corporation’s mining income for a taxation year is the sum of,
  - i. the amount, if any, by which its mining profits for the year exceed the amount deducted under section 1201 of the Federal regulations in computing the corporation’s income for the year, and
  - ii. its income for the year from industrial mining operations in Canada, other than income included under subparagraph i.
3. Subject to paragraph 4, the amount of a corporation’s mining profits for a taxation year is the amount, if any, by which the sum of the amounts determined under the following subparagraphs ex-

«G» représente le montant qui correspondrait à son revenu tiré d’une petite entreprise exploitée en Ontario pour l’année si son coefficient de revenu ontarien pour l’année était de un;

«H» représente la surtaxe éventuelle qu’elle doit payer pour l’année en application de l’article 32;

«I» représente le taux de la déduction accordée aux petites entreprises qui lui est applicable pour l’année.

#### Interprétation

(7) Les règles suivantes s’appliquent dans le cadre du présent article :

1. Le revenu qu’une société a tiré, pour une année d’imposition, de l’agriculture, de la pêche, d’activités minières industrielles ou de l’exploitation forestière au Canada est calculé conformément aux articles 5200, 5202 et 5204 du règlement fédéral comme si :
  - i. les mentions dans ces articles des termes «fabrication» et «transformation» valaient mention des termes «agriculture», «pêche», «activités minières industrielles» ou «exploitation forestière», selon le cas,
  - ii. les activités admissibles visées à ces articles étaient des activités liées au fait de tirer un revenu de l’agriculture, de la pêche, d’activités minières industrielles ou de l’exploitation forestière, selon le cas, au Canada,
  - iii. la définition de «activités minières industrielles» qui s’applique dans le cadre du présent article s’appliquait dans le cadre de ces articles,
  - iv. dans le cas des activités liées au fait de tirer un revenu de l’agriculture au Canada, le coût en capital pour la société incluait le coût du bien-fonds qui lui appartenait et qu’elle utilisait dans son entreprise agricole au Canada et le coût de location annuel supporté par elle pour un bien-fonds qu’elle louait et utilisait dans son entreprise agricole au Canada.
2. Le revenu minier d’une société pour une année d’imposition correspond au total de ce qui suit :
  - i. l’excédent éventuel de ses bénéfices miniers pour l’année sur le montant déduit en vertu de l’article 1201 du règlement fédéral lors du calcul de son revenu pour l’année,
  - ii. son revenu pour l’année tiré d’activités minières industrielles au Canada, à l’exclusion du revenu inclus en application de la sous-disposition i.
3. Sous réserve de la disposition 4, les bénéfices miniers de la société pour une année d’imposition correspondent à l’excédent éventuel du total des montants calculés en application des sous-dispo-



ceeds the sum of all adjusted losses for the year from the sources described in subparagraph i:

- i. the total of the corporation's adjusted income for the year from,
    - A. the production and processing in Canada of,
      1. ore, other than iron ore or tar sands ore, from a mineral resource in Canada operated by it to any stage that is not beyond the prime metal stage or its equivalent, and
      2. iron ore from a mineral resource in Canada operated by the corporation to any stage that is not beyond the pellet stage or its equivalent, and
    - B. the processing in Canada of,
      1. ore, other than iron ore or tar sands ore, from a mineral resource in Canada not operated by the corporation to any stage that is not beyond the prime metal stage or its equivalent, and
      2. iron ore from a mineral resource in Canada not operated by the corporation to any stage that is not beyond the pellet stage or its equivalent, and
  - ii. if the corporation owns all the issued and outstanding shares of the capital stock of a railway company throughout the year, the amount that may reasonably be considered to be the railway company's income for its taxation year ending in that year from the transportation of the portion of the corporation's ore that is described in sub-subparagraph i A.
4. A corporation's mining profits for a taxation year shall be determined as if the corporation's adjusted incomes and adjusted losses were computed on the assumption that the corporation had during the year no adjusted income or adjusted loss except from the sources described in subparagraph 3 i and was allowed no deductions in computing its adjusted income for the year other than,
    - i. amounts deducted or deductible under section 66, 66.1, 66.2, 66.4 or 66.7 of the Federal Act or subsection 17 (2) or (6) or section 29 of the *Income Tax Application Rules* (Canada) for the year to the extent they have not been taken into account in computing the corporation's gross resource profits for the year under subsection 1204 (1) of the Federal regulations

sitions suivantes sur le total des pertes rajustées pour l'année provenant des sources mentionnées à la sous-disposition i :

- i. le total de son revenu rajusté pour l'année tiré de ce qui suit :
    - A. la production et le traitement au Canada :
      1. du minerai, à l'exception du minerai de fer ou du minerai de sables asphaltiques, tiré d'une ressource minérale au Canada que la société exploite, jusqu'à un stade qui ne dépasse pas le stade du métal primaire ou son équivalent,
      2. du minerai de fer tiré d'une ressource minérale au Canada que la société exploite, jusqu'à un stade qui ne dépasse pas le stade de la boulette ou son équivalent,
    - B. le traitement au Canada :
      1. du minerai, à l'exception du minerai de fer ou du minerai de sables asphaltiques, tiré d'une ressource minérale au Canada qui n'est pas exploitée par la société, jusqu'à un stade qui ne dépasse pas le stade du métal primaire ou son équivalent,
      2. du minerai de fer tiré d'une ressource minérale au Canada qui n'est pas exploitée par la société, jusqu'à un stade qui ne dépasse pas le stade de la boulette ou son équivalent,
  - ii. si la société est, tout au long de l'année, propriétaire de l'ensemble des actions émises et en circulation du capital-actions d'une compagnie ferroviaire, le montant qu'il est raisonnable de considérer comme le revenu de cette compagnie pour son année d'imposition se terminant au cours de cette année provenant du transport de la partie du minerai de la société visée à la sous-sous-disposition i A.
4. Les bénéfices miniers d'une société pour une année d'imposition sont calculés comme si ses revenus rajustés et ses pertes rajustées étaient calculés selon l'hypothèse que ses seuls revenus rajustés et pertes rajustées pour l'année provenaient des sources mentionnées à la sous-disposition 3 i et qu'elle n'a eu droit à aucune déduction dans le calcul de son revenu rajusté pour l'année, sauf :
    - i. les montants déductibles ou déduits en vertu de l'article 66, 66.1, 66.2, 66.4 ou 66.7 de la loi fédérale ou du paragraphe 17 (2) ou (6) ou de l'article 29 des *Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu* (Canada) pour l'année dans la mesure où ils n'ont pas été pris en compte dans le calcul de ses bénéfices bruts relatifs à des ressources pour

in respect of production from Canadian fossil fuel sources, and

- ii. any other deductions for the year that may reasonably be regarded as applicable to the sources of income described in subparagraph 3 i, other than a deduction permitted under section 1201 of the Federal regulations.

5. For the purposes of determining the amount described in paragraph 2 of the definition of “D” in subsection (2),

- i. electrical energy and steam are deemed to be goods, and
- ii. subject to paragraph (1) of the definition of “manufacturing and processing” in subsection 125.1 (3) of the Federal Act, the generation of electrical energy for sale and the production of steam are deemed to be manufacturing or processing.

#### Definitions

(8) In this section,

“adjusted income” or “adjusted loss” from a business means, in respect of a corporation for a taxation year, the amount that would be the corporation’s income or loss from the business if, in computing that amount,

(a) the amount of the corporation’s adjusted Crown royalties for the year in respect of the business, as determined under subsection 36 (2), were added, and

(b) the corporation’s notional resource allowance for the year in respect of the business, under subsection 36 (3), were subtracted; (“revenu rajusté”, “perte rajustée”)

“Canadian fossil fuel source” has the prescribed meaning; (“source canadienne de combustible fossile”)

“industrial mining operations” has the prescribed meaning; (“activités minières industrielles”)

“logging” includes the sale of standing timber, the sale of the right to cut standing timber, the sale of logs, the delivery of logs to a sawmill, pulp or paper plant or other place for processing or manufacturing, the delivery of logs to a carrier for export, the export of logs, the acquisition of standing timber, the cutting of logs from standing timber and any combination of those operations. (“exploitation forestière”)

#### Foreign tax credit

34. (1) A corporation that is resident in Canada throughout a taxation year and has foreign investment income for the year may, in computing its tax payable under this Division for the year, deduct a foreign tax credit equal to the lesser of,

l’année en application du paragraphe 1204 (1) du règlement fédéral à l’égard de la production provenant de sources canadiennes de combustible fossile,

- ii. les autres déductions pour l’année qu’il est raisonnable de considérer comme applicables aux sources de revenu visées à la sous-disposition 3 i, à l’exception des déductions autorisées en vertu de l’article 1201 du règlement fédéral.

5. Aux fins du calcul du montant visé à la disposition 2 de la définition de l’élément «D» au paragraphe (2) :

- i. l’énergie électrique et la vapeur sont réputées des biens,
- ii. sous réserve de l’alinéa 1) de la définition de «fabrication et transformation» au paragraphe 125.1 (3) de la loi fédérale, la production d’énergie électrique en vue de la vente et la production de vapeur sont réputées des activités de fabrication ou de transformation.

#### Définitions

(8) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«activités minières industrielles» S’entend au sens prescrit. («industrial mining operations»)

«exploitation forestière» S’entend en outre de la vente de bois sur pied, de la vente du droit de couper du bois sur pied, de la vente de billes, de la livraison de billes à une scierie, à une usine de pâte ou de papier ou à un autre lieu aux fins de transformation ou de fabrication, de la livraison de billes à un transporteur en vue de leur exportation, de l’exportation de billes, de l’acquisition de bois sur pied, de la coupe de billes à partir de bois sur pied et de toute combinaison de ces activités. («logging»)

«revenu rajusté» ou «perte rajustée» Le revenu rajusté ou la perte rajustée provenant d’une entreprise s’entend, relativement à une société pour une année d’imposition, du montant qui serait son revenu ou sa perte provenant d’une entreprise :

- a) inclusion faite de ses redevances de la Couronne rajustées pour l’année à l’égard de l’entreprise, calculées en application du paragraphe 36 (2);
- b) déduction faite de sa déduction relative à des ressources hypothétique pour l’année à l’égard de l’entreprise, visée au paragraphe 36 (3). («adjusted income», «adjusted loss»)

«source canadienne de combustible fossile» S’entend au sens prescrit. («Canadian fossil fuel source»)

#### Crédit pour impôt étranger

34. (1) Dans le calcul de son impôt payable pour une année d’imposition en application de la présente section, toute société qui réside au Canada tout au long de l’année et qui a un revenu de placements à l’étranger pour l’année peut déduire un crédit pour impôt étranger égal au moindre des montants suivants :

- (a) the amount calculated under subsection (2) for the year; and
- (b) the amount calculated under subsection (3) for the year.

**Same**

(2) For the purposes of clause (1) (a), the amount is determined by multiplying the corporation's Ontario allocation factor for the taxation year by the amount, if any, by which "A" exceeds "B" where,

"A" is the portion of the non-business-income tax paid for the year by the corporation to the government of a country other than Canada that relates to foreign investment income of the corporation for the year that is not from a share of the capital stock of a foreign affiliate of the corporation, and

"B" is the amount deductible by the corporation in respect of the foreign investment income for the year under subsection 126 (1) of the Federal Act.

**Same**

(3) For the purposes of clause (1) (b), the amount is calculated using the formula,

$$C \times D \times E$$

in which,

"C" is the portion of the corporation's foreign investment income for the taxation year described in the definition of "A" in subsection (2),

"D" is the corporation's basic rate of tax for the year, and

"E" is the corporation's Ontario allocation factor for the year.

**Application of Federal Act**

(4) Subsection 126 (6) of the Federal Act and the definition of "non-business income tax" in subsection 126 (7) of that Act apply for the purposes of this section.

**Definition**

(5) In this section,

"foreign investment income" means, in respect of a corporation, income from sources in a country other than Canada in respect of which the corporation paid non-business-income tax to the government of that country.

**Credit union tax reduction**

35. A corporation that was a credit union throughout a taxation year may, in computing its tax payable under this Division for the year, deduct the amount, if any, calculated using the formula,

- a) le montant calculé en application du paragraphe (2) pour l'année;
- b) le montant calculé en application du paragraphe (3) pour l'année.

**Idem**

(2) Le montant visé à l'alinéa (1) a) est calculé en multipliant le coefficient de répartition de l'Ontario de la société pour l'année d'imposition par l'excédent éventuel de «A» sur «B», où :

«A» représente la partie de l'impôt ne provenant pas d'une entreprise que la société a payée pour l'année au gouvernement d'un pays étranger et qui se rapporte à son revenu de placements à l'étranger pour l'année qui ne provient pas d'une action du capital-actions d'une société étrangère affiliée de la société;

«B» représente le montant que la société peut déduire à l'égard du revenu de placements à l'étranger pour l'année en vertu du paragraphe 126 (1) de la loi fédérale.

**Idem**

(3) Le montant visé à l'alinéa (1) b) est calculé selon la formule suivante :

$$C \cdot D \cdot E$$

où :

«C» représente la partie du revenu de placements à l'étranger de la société pour l'année d'imposition qui est visée à la définition de l'élément «A» au paragraphe (2);

«D» représente le taux d'imposition de base de la société pour l'année;

«E» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la société pour l'année.

**Application de la loi fédérale**

(4) Le paragraphe 126 (6) de la loi fédérale et la définition de «impôt sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise» au paragraphe 126 (7) de cette loi s'appliquent dans le cadre du présent article.

**Définition**

(5) La définition qui suit s'applique au présent article.

«revenu de placements à l'étranger» Relativement à une société, s'entend du revenu provenant de sources situées dans un pays étranger et à l'égard duquel la société a payé un impôt sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise au gouvernement de ce pays.

**Crédit d'impôt pour caisses populaires**

35. Lors du calcul de son impôt payable pour une année d'imposition en application de la présente section, toute société qui était une caisse populaire tout au long de l'année peut déduire le montant éventuel calculé selon la formule suivante :



$$A \times (B - C) \times D$$

in which,

“A” is the small business deduction rate for the corporation for the year,

“B” is the lesser of,

- (a) the corporation’s taxable income or taxable income earned in Canada, as the case may be, for the year, and
- (b) the amount, if any, by which 4/3 of its maximum cumulative reserve at the end of the year, as determined under section 137 of the Federal Act, exceeds its preferred-rate amount at the end of its previous taxation year, as determined under that section,

“C” is,

- (a) the corporation’s Ontario adjusted small business income for the year, as determined under subsection 33 (6), if the corporation is a Canadian-controlled private corporation throughout the year, or
- (b) nil, in any other case, and

“D” is the corporation’s Ontario domestic factor for the year.

#### Subdivision b — Crown Royalties and Resource Tax Credit

#### Additional tax re crown royalties

36. (1) Every corporation that has a permanent establishment in Ontario at any time in a taxation year shall, in computing the amount of its tax payable under this Division for the year, add the amount calculated using the formula,

$$(A - B) \times C \times D$$

in which,

“A” is the amount of the corporation’s adjusted Crown royalties for the year,

“B” is the corporation’s notional resource allowance for the year,

“C” is the corporation’s basic rate of tax for the year, and

“D” is the corporation’s Ontario allocation factor for the year.

#### Adjusted Crown royalties

(2) The amount of a corporation’s adjusted Crown royalties for a taxation year is the amount, if any, by which “E” exceeds “F” where,

“E” is the sum of,

- (a) all additional amounts that, if the *Corporations Tax Act* were to apply for the year, would be added in computing the corporation’s income for the year for the purposes of that Act because of the application of any of

$$A \times (B - C) \times D$$

où :

«A» représente le taux de la déduction accordée aux petites entreprises qui est applicable à la société pour l’année;

«B» représente le moindre des montants suivants :

- a) le revenu imposable ou le revenu imposable gagné au Canada, selon le cas, de la société pour l’année,
- b) l’excédent éventuel de 4/3 de sa réserve cumulative maximale à la fin de l’année, calculé en application de l’article 137 de la loi fédérale, sur son montant imposable à taux réduit, à la fin de l’année d’imposition précédente, calculé en application de cet article;

«C» représente le montant suivant :

- a) le revenu rajusté de la société tiré d’une petite entreprise exploitée en Ontario pour l’année, calculé en application du paragraphe 33 (6), si la société est une société privée sous contrôle canadien tout au long de l’année,
- b) zéro, dans les autres cas;

«D» représente le coefficient de revenu ontarien de la société pour l’année.

#### Sous-section b — Redevances de la Couronne et crédit d’impôt pour ressources

#### Impôt supplémentaire — redevances de la Couronne

36. (1) Dans le calcul de son impôt payable pour une année d’imposition en application de la présente section, toute société qui a un établissement stable en Ontario à un moment donné au cours de l’année fait entrer le montant calculé selon la formule suivante :

$$(A - B) \times C \times D$$

où :

«A» représente ses redevances de la Couronne rajustées pour l’année;

«B» représente sa déduction relative à des ressources hypothétique pour l’année;

«C» représente son taux d’imposition de base pour l’année;

«D» représente son coefficient de répartition de l’Ontario pour l’année.

#### Redevances de la Couronne rajustées

(2) Les redevances de la Couronne rajustées d’une société pour une année d’imposition correspondent à l’excédent de «E» sur «F», où :

«E» représente le total des montants suivants :

- a) tous les montants supplémentaires qui, si la *Loi sur l’imposition des sociétés* s’appliquait pour l’année, entreraient dans le calcul de son revenu pour l’année pour l’application de cette loi par l’effet du paragraphe 11.0.1 (2),

subsections 11.0.1 (2), (3) or (5) or 26 (4.1), paragraph 1 of subsection 26 (7) or subsection 31 (1.2) of that Act, and

- (b) all amounts each of which would, if the *Corporations Tax Act* were to apply for the year, be a reduction in the corporation's share of a loss from a partnership in the year for the purposes of that Act because of the application of subsection 31 (1.2) of that Act, and

“F” is the sum of all amounts each of which would, if the *Corporations Tax Act* were to apply for the year, be a reduction in the amount added in computing the corporation's income for the year for the purposes of that Act because of the application of paragraph 2 of subsection 26 (7) of that Act.

#### Notional resource allowance

(3) A corporation's notional resource allowance for a taxation year shall be determined in the prescribed manner.

#### Resource tax credit

37. (1) A corporation may, in computing its tax payable under this Division for a taxation year, deduct a resource tax credit equal to the lesser of the corporation's tax payable under this Division for the year, determined without reference to this section, sections 33, 34, 35 and 39, subsection 47 (3) and section 53, and the amount calculated using the formula,

$$E + [(B - A) \times C \times D]$$

in which,

“A” is the amount of the corporation's adjusted Crown royalties for the year as determined under subsection 36 (2),

“B” is the corporation's notional resource allowance for the year under subsection 36 (3),

“C” is the corporation's basic rate of tax for the year,

“D” is the corporation's Ontario allocation factor for the year, and

“E” is the corporation's resource credit balance at the beginning of the year.

#### Resource credit balance

(2) For the purposes of the definition of “E” in subsection (1), a corporation's resource credit balance at the beginning of a taxation year is the amount calculated using the formula,

$$F - G$$

in which,

“F” is the sum of all amounts each of which is the amount in respect of the corporation for a previous taxation year that would be calculated using the formula in subsection (1) if the corporation's re-

(3) ou (5) ou 26 (4.1), de la disposition 1 du paragraphe 26 (7) ou du paragraphe 31 (1.2) de la même loi,

- b) tous les montants dont chacun représenterait, si la *Loi sur l'imposition des sociétés* s'appliquait pour l'année, une réduction de sa part de la perte d'une société de personnes pendant l'année pour l'application de cette loi par l'effet du paragraphe 31 (1.2) de la même loi;

«F» représente le total de tous les montants dont chacun représenterait, si la *Loi sur l'imposition des sociétés* s'appliquait pour l'année, une réduction du montant qui est entré dans le calcul de son revenu pour l'année pour l'application de cette loi par l'effet de la disposition 2 du paragraphe 26 (7) de la même loi.

#### Déduction relative à des ressources hypothétique

(3) La déduction relative à des ressources hypothétique d'une société pour une année d'imposition est calculée de la façon prescrite.

#### Crédit d'impôt pour ressources

37. (1) Dans le calcul de son impôt payable pour une année d'imposition en application de la présente section, toute société peut déduire un crédit d'impôt pour ressources égal au moindre de son impôt payable en application de la présente section pour l'année, calculé sans tenir compte du présent article, des articles 33, 34, 35 et 39, du paragraphe 47 (3) ni de l'article 53, et du montant calculé selon la formule suivante :

$$E + [(B - A) \times C \times D]$$

où :

«A» représente ses redevances de la Couronne rajustées pour l'année, calculées en application du paragraphe 36 (2);

«B» représente sa déduction relative à des ressources hypothétique pour l'année, visée au paragraphe 36 (3);

«C» représente son taux d'imposition de base pour l'année;

«D» représente son coefficient de répartition de l'Ontario pour l'année;

«E» représente le solde de son crédit pour ressources au début de l'année.

#### Solde du crédit pour ressources

(2) Pour l'application de la définition de l'élément «E» au paragraphe (1), le solde du crédit pour ressources d'une société au début d'une année d'imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$F - G$$

où :

«F» représente le total de tous les montants dont chacun représente, à l'égard de la société pour une année d'imposition antérieure, le montant qui serait calculé selon la formule prévue au paragraphe (1) si le

source credit balance at the beginning of that year were nil, and

“G” is the sum of all amounts each of which is an amount the corporation was entitled to deduct under subsection (1) in computing its tax payable under this Division for a previous taxation year.

#### Rules for determining resource credit balance

(3) The following additional rules apply for the purposes of this section in determining the amount of a corporation's resource credit balance at the beginning of a taxation year:

1. An amalgamated corporation is deemed to be the same corporation as and a continuation of each of its predecessor corporations.
2. A parent corporation is deemed, after the last taxation year of its subsidiary corporation, to be the same corporation as and a continuation of the subsidiary corporation.

#### Subdivision c — Ontario Research and Development Tax Credit

##### Definitions

38. (1) In this subdivision,

“contract payment” means a payment that is a contract payment for the purposes of section 127 of the Federal Act; (“paiement contractuel”)

“current portion” means, in respect of a corporation's Ontario research and development tax credit at the end of a taxation year, the sum of,

- (a) all amounts each of which is added under clause (a) or (b) of the definition of “A” in subsection (2) in computing the corporation's Ontario research and development tax credit at the end of the year, and
- (b) all amounts each of which is added under clause (d) or (e) of the definition of “A” in subsection (2) in computing the corporation's Ontario research and development tax credit at the end of the year by reason of a repayment made by the corporation in the year; (“portion de l'année”)

“eligible expenditure” means, in respect of a corporation, an expenditure attributable to a permanent establishment in Ontario that would be a qualified expenditure for the purposes of section 127 of the Federal Act in respect of scientific research and experimental development carried on in Ontario if that section were read without reference to subsections (18) to (21) of that section; (“dépense admissible”)

“government assistance” has the same meaning as in section 127 of the Federal Act, except that a tax credit under this subdivision is deemed not to be government assistance; (“aide gouvernementale”)

solde de son crédit pour ressources au début de cette année était de zéro;

«G» représente le total de tous les montants dont chacun représente un montant que la société avait le droit de déduire en vertu du paragraphe (1) dans le calcul de son impôt payable en application de la présente section pour une année d'imposition antérieure.

#### Règles de calcul du solde du crédit pour ressources

(3) Les règles supplémentaires suivantes s'appliquent dans le cadre du présent article lors du calcul du solde du crédit pour ressources d'une société au début d'une année d'imposition :

1. La société issue d'une fusion est réputée être la même société que chaque société remplacée et en être la continuation.
2. Une société mère est réputée, après la dernière année d'imposition de sa filiale, être la même société que la filiale et en être la continuation.

#### Sous-section c — Crédit d'impôt de l'Ontario pour la recherche et le développement

##### Définitions

38. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

«aide gouvernementale» S'entend au sens de l'article 127 de la loi fédérale, sauf que le crédit d'impôt prévu à la présente sous-section est réputé ne pas être une aide gouvernementale. («government assistance»)

«aide non gouvernementale» S'entend au sens de l'article 127 de la loi fédérale. («non-government assistance»)

«dépense admissible» Relativement à une société, dépense imputable à un établissement stable situé en Ontario qui serait une dépense admissible pour l'application de l'article 127 de la loi fédérale à l'égard d'activités de recherche scientifique et de développement expérimental exercées en Ontario s'il n'était pas tenu compte des paragraphes (18) à (21) de cet article. («eligible expenditure»)

«paiement contractuel» Paiement qui est un paiement contractuel pour l'application de l'article 127 de la loi fédérale. («contract payment»)

«portion de l'année» Relativement au crédit d'impôt de l'Ontario pour la recherche et le développement d'une société à la fin d'une année d'imposition, le total des montants suivants :

- a) tous les montants dont chacun est ajouté, en application de l'alinéa a) ou b) de la définition de l'élément «A» au paragraphe (2), dans le calcul de ce crédit à la fin de l'année;
- b) tous les montants dont chacun est ajouté, en application de l'alinéa d) ou e) de la définition de l'élément «A» au paragraphe (2), dans le calcul de ce crédit en raison d'un remboursement effectué



“non-government assistance” has the same meaning as in section 127 of the Federal Act. (“aide non gouvernementale”)

#### Ontario research and development tax credit

(2) Subject to subsections (3) and 43 (2), the amount of a corporation’s Ontario research and development tax credit at the end of a taxation year for the purposes of this subdivision is the amount, if any, by which “A” exceeds “B” where,

“A” is the sum of,

- (a) 4.5 per cent of the corporation’s Ontario SR & ED expenditure pool at the end of the year,
- (b) the sum of amounts required by subsection 40 (1) to be added in computing the corporation’s Ontario research and development tax credit at the end of the year,
- (c) the sum of all amounts each of which is an amount determined under clause (a) or (b) in respect of the corporation for any of the 20 taxation years preceding or the three taxation years following the year,
- (d) the sum of all amounts each of which is 4.5 per cent of that part of a repayment, other than a repayment to which clause (e) applies, made by the corporation in the year or in any of the 20 taxation years preceding or the three taxation years following the year that can reasonably be considered to be, for the purposes of section 41, a repayment of government assistance, non-government assistance or a contract payment that reduced, for the purposes of this subdivision, an eligible expenditure incurred by the corporation, and
- (e) the sum of all amounts each of which is 4.5 per cent of one-quarter of that part of a repayment made by the corporation in the year or in any of the 20 taxation years preceding or the three taxation years following the year that can reasonably be considered to be, for the purposes of section 41, a repayment of government assistance, non-government assistance or a contract payment that reduced, for the purposes of this subdivision, an eligible expenditure incurred by the corporation in respect of first term shared-use-equipment or second term shared-use-equipment and, for the purposes of this clause, a repayment made by the corporation in any taxation year preceding the first taxation year that ends coincidentally with the first period or the second period in respect of first term shared-use-equipment or second term shared-use-equipment, respectively, is deemed to have been incurred by the corporation in that first taxation year, and

par la société au cours de l’année. («current portion»)

#### Crédit d’impôt de l’Ontario pour la recherche et le développement

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et 43 (2), le crédit d’impôt de l’Ontario pour la recherche et le développement d’une société à la fin d’une année d’imposition pour l’application de la présente sous-section correspond à l’excédent éventuel de «A» sur «B», où :

«A» représente le total des montants suivants :

- a) 4,5 pour cent du compte de dépenses de recherche et de développement en Ontario de la société à la fin de l’année,
- b) le total des montants à ajouter, en application du paragraphe 40 (1), dans le calcul de son crédit d’impôt de l’Ontario pour la recherche et le développement à la fin de l’année,
- c) le total des montants représentant chacun un montant calculé en application de l’alinéa a) ou b) à l’égard de la société pour l’une des 20 années d’imposition précédentes ou des trois années d’imposition suivantes,
- d) le total des montants représentant chacun 4,5 pour cent de la partie d’un remboursement, à l’exclusion d’un remboursement auquel s’applique l’alinéa e), fait par la société au cours de l’année ou d’une des 20 années d’imposition précédentes ou des trois années d’imposition suivantes, qu’il est raisonnable de considérer, pour l’application de l’article 41, comme le remboursement d’une aide gouvernementale, d’une aide non gouvernementale ou d’un paiement contractuel qui a réduit, pour l’application de la présente sous-section, une dépense admissible engagée par la société,
- e) le total des montants représentant chacun 4,5 pour cent du quart de la partie d’un remboursement fait par la société au cours de l’année ou d’une des 20 années d’imposition précédentes ou des trois années d’imposition suivantes, qu’il est raisonnable de considérer, pour l’application de l’article 41, comme le remboursement d’une aide gouvernementale, d’une aide non gouvernementale ou d’un paiement contractuel qui a réduit, pour l’application de la présente sous-section, une dépense admissible engagée par la société à l’égard du matériel à vocations multiples de première période ou du matériel à vocations multiples de deuxième période, le remboursement fait par la société au cours d’une année d’imposition précédant la première année d’imposition qui se termine au même moment que la première ou la deuxième période relativement à du matériel à vocations multiples de première période ou du matériel à vocations multiples de deuxième période, respectivement, étant réputé, pour l’application du

“B” is the sum of,

- (a) the sum of all amounts each of which is an amount deducted under section 39 in computing the corporation's tax payable under this Division for a preceding taxation year in respect of the current portion of the corporation's Ontario research and development tax credit at the end of the year or at the end of any of the 20 taxation years preceding or the two taxation years following the year,
- (b) the amount determined under subsection 44 (1) where control of the corporation has been acquired by a person or group of persons at any time before the end of the year, and
- (c) the amount determined under subsection 44 (2) where control of the corporation has been acquired by a person or group of persons at any time after the end of the year.

#### Amounts to be excluded in calculation of credit

(3) In determining the amount of a corporation's Ontario research and development tax credit at the end of a taxation year, no amount shall be included in an amount determined under any of clauses (a), (b), (c), (d) or (e) of the definition of “A” in subsection (2) in respect of an eligible expenditure that would, if the Federal Act were read without reference to subsections 78 (4) and 127 (26) of that Act, be incurred by the corporation in the course of earning income in a particular taxation year, if,

- (a) any of the income is exempt income or is exempt from tax under this Division; or
- (b) the corporation does not file with the Federal Minister a form containing the information in respect of the amount as required by paragraph (m) of the definition of “investment tax credit” in subsection 127 (9) of the Federal Act on or before the day that is one year after the corporation's filing-due date for the particular year.

#### Ontario SR & ED expenditure pool

(4) The amount of a corporation's Ontario SR & ED expenditure pool at the end of a taxation year for the purposes of this subdivision is nil for a taxation year ending before January 1, 2009 and, for a taxation year ending after December 31, 2008, is the amount calculated using the formula,

$$C - D - F$$

in which,

présent alinéa, avoir été engagé par elle au cours de cette première année d'imposition;

«B» représente le total des montants suivants :

- a) le total des montants représentant chacun un montant déduit en vertu de l'article 39 dans le calcul de l'impôt payable par la société en application de la présente section pour une année d'imposition antérieure à l'égard de la portion de l'année du crédit d'impôt de l'Ontario pour la recherche et le développement de la société à la fin de l'année ou à la fin d'une des 20 années d'imposition précédentes ou des deux années d'imposition suivantes,
- b) le montant calculé en application du paragraphe 44 (1), lorsque le contrôle de la société a été acquis par une personne ou un groupe de personnes à un moment antérieur à la fin de l'année,
- c) le montant calculé en application du paragraphe 44 (2), lorsque le contrôle de la société a été acquis par une personne ou un groupe de personnes à un moment postérieur à la fin de l'année.

#### Montants à exclure du calcul du crédit

(3) Lors du calcul du crédit d'impôt de l'Ontario pour la recherche et le développement d'une société à la fin d'une année d'imposition, aucun montant ne doit être inclus dans un montant calculé en application de l'un ou l'autre des alinéas a), b), c), d) et e) de la définition de l'élément «A» au paragraphe (2) au titre d'une dépense admissible qui, s'il n'était pas tenu compte des paragraphes 78 (4) et 127 (6) de la loi fédérale, serait engagée par la société en vue de gagner un revenu au cours d'une année d'imposition donnée si, selon le cas :

- a) le revenu, en tout ou en partie, est un revenu exonéré ou est exonéré de l'impôt prévu à la présente section;
- b) la société ne présente pas au ministre fédéral, comme l'exige l'alinéa m) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe 127 (9) de la loi fédérale, un formulaire contenant les renseignements relativement au montant au plus tard le jour qui suit d'une année la date d'échéance de production qui lui est applicable pour l'année donnée.

#### Compte de dépenses de recherche et de développement en Ontario

(4) Le solde du compte de dépenses de recherche et de développement en Ontario d'une société à la fin d'une année d'imposition pour l'application de la présente sous-section est nul, dans le cas d'une année d'imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009, et correspond au montant calculé selon la formule suivante, dans le cas d'une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2008 :

$$C + D - E$$

où :

“C” is the sum of all amounts each of which is an eligible expenditure incurred by the corporation in the year,

“D” is the sum of all amounts each of which is an amount determined under paragraph 2 of section 42 for the year in respect of the corporation, and in respect of which the corporation has, for the purposes of the value of “B” in the definition of “SR & ED qualified expenditure pool” in subsection 127 (9) of the Federal Act, filed with the Federal Minister a prescribed form containing prescribed information by the day that is 12 months after the corporation’s filing-due date for the year, and

“E” is the sum of all amounts each of which is an amount determined under paragraph 1 of section 42 for the year in respect of the corporation.

#### Application of certain provisions of s. 127 of the Federal Act

(5) For the purposes of this subdivision, the definitions of “first period”, “first term shared-use-equipment”, “second period” and “second term shared-use-equipment” in subsection 127 (9) of the Federal Act and subsections 127 (11.2), (17) and (26) of the Federal Act apply.

#### Application of other provisions of the Federal Act

(6) A provision of the Federal Act or Federal Regulations, other than a provision in section 127 of the Federal Act, that applies for the purposes of applying a provision in section 127 of that Act for the purposes of that Act applies for the purposes of this subdivision, unless otherwise provided in this subdivision.

#### Rules re corporate reorganization

(7) The following rules apply for the purposes of this subdivision:

1. A corporation formed as a result of an amalgamation or merger of two or more predecessor corporations is deemed to be the same corporation as and a continuation of each of its predecessor corporations except for the purposes of determining the amount of tax payable under this Division by the predecessor corporations.
2. A parent corporation is deemed, after the last taxation year of its subsidiary corporation, to be the same corporation as and a continuation of the subsidiary corporation except for the purposes of determining,
  - i. the amount of tax payable under this Division by the parent corporation for a taxation year ending at or before the end of the last taxation year of its subsidiary, and
  - ii. the amount of tax payable under this Division by the subsidiary corporation.

«C» représente le total des montants représentant chacun une dépense admissible que la société a engagée au cours de l’année;

«D» représente le total des montants représentant chacun un montant calculé en application de la disposition 2 de l’article 42 pour l’année quant à la société, relativement auquel elle a présenté au ministre fédéral, pour l’application de la valeur de l’élément «B» de la définition de «compte de dépenses admissibles de recherche et de développement» au paragraphe 127 (9) de la loi fédérale, un formulaire prescrit contenant les renseignements prescrits au plus tard 12 mois après la date d’échéance de production qui lui est applicable pour l’année;

«E» représente le total des montants représentant chacun un montant calculé en application de la disposition 1 de l’article 42 pour l’année quant à la société.

#### Application de certaines dispositions de l’art. 127 de la loi fédérale

(5) Les définitions de «deuxième période», de «matériel à vocations multiples de deuxième période», de «matériel à vocations multiples de première période» et de «première période» au paragraphe 127 (9) de la loi fédérale et les paragraphes 127 (11.2), (17) et (26) de cette loi s’appliquent dans le cadre de la présente sous-section.

#### Application d’autres dispositions de la loi fédérale

(6) Toute disposition de la loi fédérale ou du règlement fédéral, à l’exclusion d’une disposition de l’article 127 de la loi fédérale, qui prévoit l’application d’une disposition de cet article dans le cadre de cette loi s’applique également dans le cadre de la présente sous-section, sauf disposition contraire de celle-ci.

#### Règles applicables à la réorganisation de sociétés

(7) Les règles suivantes s’appliquent dans le cadre de la présente sous-section :

1. La société issue de la fusion ou de l’unification de deux sociétés ou plus est réputée être la même société que chacune des sociétés remplacées et en être la continuation, sauf aux fins du calcul de l’impôt payable par ces dernières en application de la présente section.
2. Une société mère est réputée, après la dernière année d’imposition de sa filiale, être la même société que la filiale et en être la continuation, sauf aux fins du calcul des montants suivants :
  - i. l’impôt payable par la société mère en application de la présente section pour une année d’imposition qui se termine au plus tard à la fin de la dernière année d’imposition de sa filiale,
  - ii. l’impôt payable par la filiale en application de la présente section.



**Ontario research and development tax credit deduction**

39. (1) A corporation may, in computing the amount of its tax payable under this Division for a taxation year, deduct an amount in respect of its Ontario research and development tax credit at the end of the year not exceeding the sum of,

- (a) the lesser of,
  - (i) the amount that would be the corporation's Ontario research and development tax credit at the end of the year if,
    - (A) clauses (c), (d) and (e) of the definition of "A" in subsection 38 (2) were read without reference to the expression "or the three taxation years following",
    - (B) clause (a) of the definition of "B" in subsection 38 (2) were read without reference to the expression "or the two taxation years following", and
    - (C) the definition of "B" in subsection 38 (2) were read without clause (c), and
  - (ii) the corporation's tax payable under this Division for the year, determined without reference to this section and section 53; and
- (b) the lesser of,
  - (i) the amount, if any, by which the amount determined for the year under subclause (a) (ii) exceeds the amount determined for the year under subclause (a) (i), and
  - (ii) the corporation's eligible future balance at the end of the year.

**Eligible future balance**

(2) For the purposes of subclause (1) (b) (ii), a corporation's eligible future balance at the end of a taxation year is equal to the amount, if any, by which "A" exceeds "B" where,

"A" is the amount, if any, by which the corporation's Ontario research and development tax credit at the end of the year exceeds the amount determined for the year under subclause (1) (a) (i), and

"B" is the sum of,

- (a) the lesser of,
  - (i) the portion of the amount of "A" attributable to the first taxation year after the taxation year, and
  - (ii) the amount that would be deductible under this section for the first taxation

**Déduction au titre du crédit d'impôt de l'Ontario pour la recherche et le développement**

39. (1) Une société peut, dans le calcul de son impôt payable en application de la présente section pour une année d'imposition, déduire un montant au titre de son crédit d'impôt de l'Ontario pour la recherche et le développement à la fin de l'année qui ne dépasse pas le total des montants suivants :

- a) le moindre des montants suivants :
  - (i) le montant qui correspondrait à son crédit d'impôt de l'Ontario pour la recherche et le développement à la fin de l'année si, à la fois :
    - (A) il n'était pas tenu compte du passage «ou des trois années d'imposition suivantes» aux alinéas c), d) et e) de la définition de l'élément «A» au paragraphe 38 (2),
    - (B) il n'était pas tenu compte du passage «ou des deux années d'imposition suivantes» à l'alinéa a) de la définition de l'élément «B» au paragraphe 38 (2),
    - (C) il n'était pas tenu compte de l'alinéa c) de la définition de l'élément «B» au paragraphe 38 (2),
  - (ii) son impôt payable en application de la présente section pour l'année, calculé sans égard au présent article et à l'article 53;
- b) le moindre des montants suivants :
  - (i) l'excédent éventuel du montant calculé pour l'année en application du sous-alinéa a) (ii) sur le montant calculé pour l'année en application du sous-alinéa a) (i),
  - (ii) son solde futur admissible à la fin de l'année.

**Solde futur admissible**

(2) Pour l'application du sous-alinéa (1) b) (ii), le solde futur admissible d'une société à la fin d'une année d'imposition est égal à l'excédent éventuel de «A» sur «B», où :

«A» représente l'excédent éventuel de son crédit d'impôt de l'Ontario pour la recherche et le développement à la fin de l'année sur le montant calculé pour l'année en application du sous-alinéa (1) a) (i);

«B» représente le total de ce qui suit :

- a) le moindre des montants suivants :
  - (i) la portion du montant représenté par «A» qui est attribuable à la première année d'imposition qui suit l'année,
  - (ii) le montant qui serait déductible en vertu du présent article pour la première an-

year after the taxation year if that amount were determined without reference to clause (1) (b),

(b) the lesser of,

- (i) the portion of the amount of “A” attributable to the second taxation year after the taxation year, and
- (ii) the amount that would be deductible under this section for the second taxation year after the taxation year if that amount were determined without reference to clause (1) (b), and

(c) the lesser of,

- (i) the portion of the amount of “A” attributable to the third taxation year after the taxation year, and
- (ii) the amount that would be deductible under this section for the third taxation year after the taxation year if that amount were determined without reference to clause (1) (b).

#### Partnerships

##### Allocation of partnership's tax credit to corporate partner

40. (1) Subject to subsections 38 (3) and 45 (3), if a corporation is a member of a partnership, other than a specified member, in a particular taxation year and an amount is determined in respect of the partnership for its fiscal period that ends in the particular year under clause (a) or (d) of the definition of “A” in subsection 38 (2), the portion of that amount that can reasonably be considered to be the corporation's share shall be added in computing the amount of the corporation's Ontario research and development tax credit at the end of the particular year.

##### Rules re partnerships

(2) The following rules apply in respect of partnerships for the purposes of this subdivision:

1. In determining an amount in respect of a partnership under clause (a) or (d) of the definition of “A” in subsection 38 (2) for a fiscal period,
  - i. subsection 38 (3) and sections 42, 43 and 44 do not apply, and
  - ii. the partnership is deemed to be a corporation and the fiscal period is deemed to be a taxation year.
2. Section 41 applies as if,
  - i. a partnership were a corporation and each fiscal period were a taxation year, and
  - ii. a partnership's filing-due date for a taxation year is the day that would be its filing-due

née d'imposition qui suit l'année si ce montant était calculé sans égard à l'alinéa (1) b),

b) le moindre des montants suivants :

- (i) la portion du montant représenté par «A» qui est attribuable à la deuxième année d'imposition qui suit l'année,
- (ii) le montant qui serait déductible en vertu du présent article pour la deuxième année d'imposition qui suit l'année si ce montant était calculé sans égard à l'alinéa (1) b),

c) le moindre des montants suivants :

- (i) la portion du montant représenté par «A» qui est attribuable à la troisième année d'imposition qui suit l'année,
- (ii) le montant qui serait déductible en vertu du présent article pour la troisième année d'imposition qui suit l'année si ce montant était calculé sans égard à l'alinéa (1) b).

#### Sociétés de personnes

##### Attribution du crédit d'impôt de la société de personnes à un associé

40. (1) Sous réserve des paragraphes 38 (3) et 45 (3), si une société est l'associé d'une société de personnes, autre qu'un associé déterminé, au cours d'une année d'imposition donnée et qu'un montant est calculé, en application de l'alinéa a) ou d) de la définition de l'élément «A» au paragraphe 38 (2), à l'égard de la société de personnes pour son exercice qui se termine pendant l'année donnée, la portion du montant qu'il est raisonnable de considérer comme la part de la société est à ajouter dans le calcul de son crédit d'impôt de l'Ontario pour la recherche et le développement à la fin de l'année donnée.

##### Règles applicables aux sociétés de personnes

(2) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard des sociétés de personnes dans le cadre de la présente sous-section :

1. Lors du calcul d'un montant à l'égard d'une société de personnes en application de l'alinéa a) ou d) de la définition de l'élément «A» au paragraphe 38 (2) pour un exercice :
  - i. le paragraphe 38 (3) et les articles 42, 43 et 44 ne s'appliquent pas,
  - ii. la société de personnes est réputée être une société et l'exercice, une année d'imposition.
2. L'article 41 s'applique comme si :
  - i. d'une part, une société de personnes était une société et chaque exercice, une année d'imposition,
  - ii. d'autre part, la date d'échéance de production qui est applicable à la société de personnes

date for the taxation year if it were a corporation.

3. If a fiscal period of a partnership ends in 2008, the fiscal period is deemed to end after December 31, 2008 for the purposes of determining the Ontario SR & ED expenditure pool of a corporation that is a member of the partnership.

#### **Specified amount**

(3) For the purposes of this section, a partnership's specified amount for a fiscal period is the amount, if any, by which the sum of the amounts determined under clauses (a) and (d) of the definition of "A" in subsection 38 (2) in respect of the partnership for the fiscal period exceeds the amount deducted under subsection 45 (3) in respect of the partnership for the fiscal period in computing the amount determined under subsection (1) in respect of the partnership.

#### **Allocation to corporate partners of unallocated amounts**

(4) For the purposes of subsection (1), if a corporation is a member of a partnership, other than a specified member, throughout a fiscal period of the partnership, there shall be added to the amount, if any, that can reasonably be considered to be the corporation's share of the partnership's specified amount for the fiscal period the amount, if any, that is such portion of the amount determined under subsection (5) in respect of that fiscal period as is reasonable in the circumstances having regard to the investment in the partnership, including debt obligations of the partnership, of each of the members of the partnership.

- (a) who was a member of the partnership throughout the fiscal period; and
- (b) who was not a specified member of the partnership during that fiscal period.

#### **Amount of unallocated partnership tax credits**

(5) For the purposes of subsection (4), the amount determined under this subsection in respect of a fiscal period of a partnership is the amount by which the partnership's specified amount for the fiscal period exceeds the sum of,

- (a) the sum of all amounts each of which is an amount determined under subsection (1) to be a partner's share of the partnership's specified amount for the fiscal period; and
- (b) the portion of the partnership's specified amount for the fiscal period that is attributable to,
  - (i) the interests in the partnership of individuals who are not specified members of the partnership,
  - (ii) the interest of another partnership in the partnership, and

pour une année d'imposition était le jour qui serait sa date d'échéance de production pour l'année si elle était une société.

3. L'exercice d'une société de personnes qui se termine en 2008 est réputé se terminer après le 31 décembre 2008 aux fins du calcul du compte de dépenses de recherche et de développement en Ontario d'une société qui est son associé.

#### **Montant déterminé**

(3) Pour l'application du présent article, le montant déterminé d'une société de personnes pour un exercice correspond à l'excédent éventuel du total des montants calculés en application des alinéas a) et d) de la définition de l'élément «A» au paragraphe 38 (2) à son égard pour l'exercice sur le montant déduit en vertu du paragraphe 45 (3) à son égard pour l'exercice dans le calcul du montant visé au paragraphe (1) à son égard.

#### **Attribution aux associés des montants non attribués**

(4) Pour l'application du paragraphe (1), si une société est l'associé d'une société de personnes, autre qu'un associé déterminé, tout au long d'un exercice de celle-ci, est à ajouter, au montant éventuel qu'il est raisonnable de considérer comme la part du montant déterminé de la société de personnes pour l'exercice, la partie du montant calculé en application du paragraphe (5) relativement à l'exercice qui est raisonnable en l'espèce étant donné l'investissement dans la société de personnes, y compris celui représenté par des titres de créance, de chacun de ses associés :

- a) qui ont été ses associés tout au long de l'exercice;
- b) qui n'étaient pas ses associés déterminés pendant cet exercice.

#### **Montant des crédits d'impôt de sociétés de personnes non attribués**

(5) Pour l'application du paragraphe (4), le montant calculé en application du présent paragraphe relativement à l'exercice d'une société de personnes correspond à l'excédent du montant déterminé de la société de personnes pour l'exercice sur le total des montants suivants :

- a) le total des montants représentant chacun un montant calculé en application du paragraphe (1) qui correspond à la part du montant déterminé de la société de personnes pour l'exercice qui revient à un associé;
- b) la portion du montant déterminé de la société de personnes pour l'exercice qui est attribuable :
  - (i) soit à des participations de particuliers qui n'en sont pas des associés déterminés,
  - (ii) soit à une participation d'une autre société de personnes,



- (iii) if the fiscal period ends in 2008, the interest in the partnership of each person having a taxation year ending in 2008 in which the fiscal period ends.

#### Reduction of eligible expenditures, receipt of assistance

41. (1) If, on or before the filing-due date for a taxation year of a corporation, the corporation has received, is entitled to receive or can reasonably be expected to receive a particular amount that is government assistance, non-government assistance or a contract payment that can reasonably be considered to be in respect of scientific research and experimental development, the amount by which the particular amount exceeds all amounts applied for preceding taxation years under this subsection or subsection (2) or (3) in respect of the particular amount shall be applied to reduce the corporation's eligible expenditures otherwise incurred in the year that can reasonably be considered to be in respect of the scientific research and experimental development.

#### Same

(2) If, on or before the filing-due date for a taxation year of a corporation, the corporation (in this subsection referred to as the "recipient") has received, is entitled to receive or can reasonably be expected to receive a particular amount that is government assistance, non-government assistance or a contract payment that can reasonably be considered to be in respect of scientific research and experimental development and the particular amount exceeds the sum of the following amounts, the particular amount shall be applied to reduce the sum otherwise determined that is referred to in paragraph 3:

1. All amounts applied for preceding taxation years under this subsection or subsection (1) or (3) in respect of the particular amount, determined before the application of subsection (4) in respect of the recipient's taxation year.
2. The sum of all amounts each of which would be an eligible expenditure that is incurred by the recipient in its taxation year and that can reasonably be considered to be in respect of the scientific research and experimental development if subsection (1) did not apply to the particular amount.
3. The sum of all amounts each of which would, but for the application of this subsection to the particular amount, be an eligible expenditure,
  - i. that was incurred by another corporation in a taxation year of the other corporation that ended in the recipient's taxation year, and
  - ii. that can reasonably be considered to be in respect of the scientific research and experimental development to the extent that it was

- (iii) soit, si l'exercice se termine en 2008, à la participation de chaque personne dont une année d'imposition se termine en 2008 et pendant laquelle se termine l'exercice.

#### Réduction des dépenses admissibles : réception de l'aide

41. (1) Dans le cas où une société reçoit, est en droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à recevoir, au plus tard à la date d'échéance de production qui lui est applicable pour son année d'imposition, un montant donné qui représente une aide gouvernementale, une aide non gouvernementale ou un paiement contractuel qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant à des activités de recherche scientifique et de développement expérimental, l'excédent de ce montant sur les montants appliqués pour les années d'imposition antérieures en vertu du présent paragraphe ou du paragraphe (2) ou (3) relativement à ce montant est appliqué en réduction des dépenses admissibles de la société engagées par ailleurs au cours de l'année qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant aux activités de recherche scientifique et de développement expérimental.

#### Idem

(2) Dans le cas où une société (appelée «bénéficiaire» au présent paragraphe) reçoit, est en droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à recevoir, au plus tard à la date d'échéance de production qui lui est applicable pour son année d'imposition, un montant donné qui représente une aide gouvernementale, une aide non gouvernementale ou un paiement contractuel qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant à des activités de recherche scientifique et de développement expérimental et où le montant donné dépasse le total des montants suivants, le montant donné est appliqué en réduction du total, déterminé par ailleurs, visé à la disposition 3 :

1. Les montants appliqués pour les années d'imposition antérieures en vertu du présent paragraphe ou du paragraphe (1) ou (3) relativement au montant donné, calculés avant l'application du paragraphe (4) à l'égard de l'année d'imposition du bénéficiaire.
2. Le total des montants dont chacun représenterait une dépense admissible que le bénéficiaire engagerait au cours de son année d'imposition et qu'il serait raisonnable de considérer comme se rapportant aux activités de recherche scientifique et de développement expérimental si le paragraphe (1) ne s'appliquait pas au montant donné.
3. Le total des montants dont chacun représenterait, n'eût été l'application du présent paragraphe au montant donné, une dépense admissible qui répond aux conditions suivantes :
  - i. elle a été engagée par une autre société au cours de son année d'imposition qui s'est terminée dans l'année d'imposition du bénéficiaire,
  - ii. il est raisonnable de considérer qu'elle se rapporte aux activités de recherche scientifique et de développement expérimental, dans la me-

performed by the other corporation at a time when the other corporation was not dealing at arm's length with the recipient.

#### Agreement to allocate

(3) If a particular amount for a taxation year is determined under subsection 127 (20) of the Federal Act as a consequence of an agreement referred to in that subsection between a corporation (in this subsection referred to as the "transferor") and another corporation (the "transferee") and subsection 127 (22) of the Federal Act does not apply to the agreement, the lesser of the following two amounts shall be applied to reduce the eligible expenditures otherwise determined that are described in paragraph 2:

1. The portion, if any, of the amount specified in the agreement that can reasonably be considered to be in respect of the amount described in paragraph 2.
2. The sum of all amounts each of which would, but for the agreement, be an eligible expenditure,
  - i. that was incurred by the transferee in a particular taxation year of the transferee that ended in the transferor's taxation year, and
  - ii. that can reasonably be considered to be in respect of the scientific research and experimental development to which the particular amount relates to the extent that it was performed by the transferee at a time when the transferee was not dealing at arm's length with the transferor.

#### Failure to allocate

(4) If, on or before the filing-due date for a taxation year of a corporation (in this subsection referred to as the "recipient"), the recipient has received, is entitled to receive or can reasonably be expected to receive a particular amount that is government assistance, non-government assistance or a contract payment that can reasonably be considered to be in respect of scientific research and experimental development and subsection (2) does not apply to the particular amount in respect of the year, the lesser of the following two amounts is deemed for the purposes of this subdivision to be an amount of government assistance received by another corporation in respect of the scientific research and experimental development at the end of a particular taxation year of the other corporation that ends in the recipient's taxation year:

1. The sum of all amounts each of which is an eligible expenditure,
  - i. that was incurred by the other corporation in the particular taxation year,
  - ii. that can reasonably be considered to be in respect of the scientific research and experimental development to the extent that it was

sure où celles-ci ont été exercées par l'autre société à un moment où elle avait un lien de dépendance avec le bénéficiaire.

#### Convention pour l'attribution de dépenses

(3) Si un montant donné pour une année d'imposition est calculé en application du paragraphe 127 (20) de la loi fédérale par suite d'une convention visée à ce paragraphe entre une société (appelée «cédant» au présent paragraphe) et une autre société (le «cessionnaire») et que le paragraphe 127 (22) de la loi fédérale ne s'applique pas à la convention, le moins élevé des deux montants suivants est appliqué en réduction des dépenses admissibles, déterminées par ailleurs, visées à la disposition 2 :

1. La portion éventuelle du montant indiqué dans la convention qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant au montant visé à la disposition 2.
2. Le total des montants dont chacun représenterait, n'eût été la convention, une dépense admissible qui répond aux conditions suivantes :
  - i. elle a été engagée par le cessionnaire au cours de son année d'imposition qui s'est terminée dans l'année d'imposition du cédant,
  - ii. il est raisonnable de considérer qu'elle se rapporte aux mêmes activités de recherche scientifique et de développement expérimental que le montant donné, dans la mesure où celles-ci ont été exercées par le cessionnaire à un moment où il avait un lien de dépendance avec le cédant.

#### Non-attribution

(4) Dans le cas où une société (appelée «bénéficiaire» au présent paragraphe) reçoit, est en droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à recevoir, au plus tard à la date d'échéance de production qui lui est applicable pour son année d'imposition, un montant donné qui représente une aide gouvernementale, une aide non gouvernementale ou un paiement contractuel qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant à des activités de recherche scientifique et de développement expérimental et auquel le paragraphe (2) ne s'applique pas pour l'année, le moins élevé des deux montants suivants est réputé, pour l'application de la présente sous-section, être une aide gouvernementale qu'une autre société a reçue relativement aux activités de recherche scientifique et de développement expérimental à la fin de son année d'imposition donnée qui se termine pendant l'année d'imposition du bénéficiaire :

1. Le total des montants représentant chacun une dépense admissible qui répond aux conditions suivantes :
  - i. elle a été engagée par l'autre société au cours de l'année d'imposition donnée,
  - ii. il est raisonnable de considérer qu'elle se rapporte aux activités de recherche scientifique et de développement expérimental, dans la me-



performed by the other corporation at a time when the other corporation was not dealing at arm's length with the recipient.

2. The amount, if any, by which the particular amount exceeds the amount that would be the sum of the amounts applied for the year and preceding taxation years under subsection (1), (2) or (3) in respect of the particular amount, if that sum were determined without reference to the application of this subsection for the year.

#### Repayment of assistance

(5) For the purposes of clause (d) of the definition of "A" in subsection 38 (2), an amount of government assistance, non-government assistance or a contract payment that satisfies all of the following conditions is deemed to be the amount of a repayment by the corporation in a taxation year of the government assistance, non-government assistance or contract payment, as the case may be:

1. The amount was applied under this section to reduce an eligible expenditure that was incurred by the corporation.
2. The amount was not received by the corporation.
3. The amount ceased in the taxation year to be an amount that the corporation can reasonably be expected to receive.

#### Transfer of eligible expenditures

42. If a particular amount is deemed under subsection 127 (13) of the Federal Act to be an amount determined in respect of a corporation (in this section called the "transferor") for a taxation year under paragraph 127 (13) (d) of that Act as a consequence of an agreement or amended agreement referred to in subsection 127 (13) of that Act between the transferor and another corporation (in this section called the "transferee") and subsection 127 (15) of that Act does not apply to the agreement, the following rules apply:

1. There shall be included in the value of "E" in the calculation of the transferor's Ontario SR & ED expenditure pool under subsection 38 (4) the portion, if any, of the particular amount that may reasonably be considered to be in respect of the amount that, but for the agreement, would be the transferor's Ontario SR & ED pool at the end of the year.
2. If subsection 127 (16) of the Federal Act does not apply in respect of the agreement, the amount determined under paragraph 1 is deemed to be an amount determined in respect of the transferee for the purposes of determining the value of "D" in the calculation of the transferee's Ontario SR & ED expenditure pool under subsection 38 (4) for the transferee's first taxation year that ends at or after the end of the year.

#### Waiver of tax credit

43. (1) A corporation may waive its eligibility for all

sure où celles-ci ont été exercées par l'autre société à un moment où elle avait un lien de dépendance avec le bénéficiaire.

2. L'excédent éventuel du montant donné sur le montant qui correspondrait au total des montants appliqués pour l'année et pour les années d'imposition antérieures en vertu du paragraphe (1), (2) ou (3) relativement au montant donné, s'il n'était pas tenu compte de l'application du présent paragraphe pour l'année dans le calcul de ce total.

#### Remboursement d'un montant d'aide

(5) Pour l'application de l'alinéa d) de la définition de l'élément «A» au paragraphe 38 (2), le montant d'une aide gouvernementale, d'une aide non gouvernementale ou d'un paiement contractuel qui remplit toutes les conditions suivantes est réputé un remboursement, effectué par la société au cours d'une année d'imposition, de l'aide gouvernementale, de l'aide non gouvernementale ou du paiement contractuel, selon le cas :

1. Le montant a été appliqué, dans le cadre du présent article, en réduction d'une dépense admissible engagée par la société.
2. Le montant n'a pas été reçu par la société.
3. Le montant a cessé d'être, au cours de l'année d'imposition, un montant que la société pouvait raisonnablement s'attendre à recevoir.

#### Transfert de dépenses admissibles

42. Si un montant donné est réputé, au titre du paragraphe 127 (13) de la loi fédérale, être un montant calculé à l'égard d'une société (appelée «cédant» au présent article) pour une année d'imposition en application de l'alinéa 127 (13) d) de cette loi par suite d'une convention ou d'une convention modifiée visée au paragraphe 127 (13) de la même loi entre le cédant et une autre société (appelée «cessionnaire» au présent article) et que le paragraphe 127 (15) de cette loi ne s'applique pas à la convention, les règles suivantes s'appliquent :

1. Est incluse, dans la valeur de l'élément «E» dans le calcul du compte de dépenses de recherche et de développement en Ontario du cédant en application du paragraphe 38 (4), la portion éventuelle du montant donné qu'il est raisonnable de considérer comme se rapportant au montant qui, n'eût été de la convention, représenterait ce compte à la fin de l'année.
2. Si le paragraphe 127 (16) de la loi fédérale ne s'applique pas à l'égard de la convention, le montant calculé en application de la disposition 1 est réputé un montant calculé à l'égard du cessionnaire aux fins de l'établissement de la valeur de l'élément «D» dans le calcul de son compte de dépenses de recherche et de développement en Ontario en application du paragraphe 38 (4) pour sa première année d'imposition qui se termine à la fin de l'année ou postérieurement.

#### Renonciation au crédit d'impôt

43. (1) Une société peut renoncer à son admissibilité à



or a portion of the current portion of its Ontario research and development tax credit at the end of a taxation year by delivering a written waiver identifying the amounts referred to in clause (a) or (b) of the definition of "current portion" in subsection 38 (1) with its return required to be delivered under this Act for the year or in an amended return for that year.

#### Same

(2) If a corporation files a waiver under subsection (1) in respect of a taxation year, each amount that is relevant to the calculation of an amount identified in the waiver is deemed never to have been paid or incurred for the purposes of the application of this subdivision to the corporation.

#### Control acquired before the end of the year

44. (1) If control of a corporation has been acquired by a person or group of persons at any time (in this subsection referred to as "that time") before the end of a taxation year of the corporation, the amount determined for the purposes of clause (b) of the definition of "B" in subsection 38 (2) is the amount, if any, by which "A" exceeds "B" where,

"A" is the amount, if any, by which "C" exceeds "D" where,

"C" is the sum of all amounts added in computing the corporation's Ontario research and development tax credit at the end of the year in respect of the current portion of its Ontario research and development tax credit at the end of a taxation year ending before that time, and

"D" is the sum of all amounts each of which is an amount included by the corporation under clause (a) of the definition of "B" in subsection 38 (2) in computing its Ontario research and development tax credit at the end of the year under that subsection, to the extent that the amount may reasonably be considered to have been included in respect of the current portion of its Ontario research and development tax credit at the end of a taxation year ending before that time, and

"B" is the amount that, but for sections 39 and 53, would be the corporation's tax payable under this Division for the year multiplied by the ratio of "E" to "F" where,

"E" is, if throughout the year the corporation carried on a particular business in the course of which an eligible expenditure was made before that time in respect of which an amount is included in computing its Ontario research and development tax credit at the end of the year, the amount, if any, by which "G" exceeds "H" where,

la totalité ou à une partie de la portion de l'année de son crédit d'impôt de l'Ontario pour la recherche et le développement à la fin d'une année d'imposition en remettant une renonciation écrite, dans laquelle sont indiqués les montants visés à l'alinéa a) ou b) de la définition de «portion de l'année» au paragraphe 38 (1), avec la déclaration qu'elle est tenue de remettre en application de la présente loi pour l'année ou dans une déclaration modifiée pour cette année.

#### Idem

(2) Si une société dépose la renonciation prévue au paragraphe (1) à l'égard d'une année d'imposition, chaque montant qui est utile au calcul d'un montant indiqué dans la renonciation est réputé n'avoir jamais été payé ou engagé pour l'application de la présente sous-section à la société.

#### Contrôle acquis avant la fin de l'année

44. (1) Si le contrôle d'une société a été acquis par une personne ou un groupe de personnes à un moment donné (appelé «ce moment» au présent paragraphe) avant la fin d'une année d'imposition de la société, le montant calculé pour l'application de l'alinéa b) de la définition de l'élément «B» au paragraphe 38 (2) correspond à l'excédent éventuel de «A» sur «B», où :

«A» représente l'excédent éventuel de «C» sur «D», où :

«C» représente le total des montants ajoutés dans le calcul du crédit d'impôt de l'Ontario pour la recherche et le développement de la société à la fin de l'année à l'égard de la portion de l'année de ce crédit d'impôt à la fin d'une année d'imposition qui se termine avant ce moment,

«D» représente le total des montants dont chacun représente un montant inclus par la société en application de l'alinéa a) de la définition de «B» au paragraphe 38 (2) dans le calcul de son crédit d'impôt de l'Ontario pour la recherche et le développement à la fin de l'année en application de ce paragraphe, dans la mesure où il est raisonnable de considérer que ce montant a été inclus à l'égard de la portion de l'année de ce crédit d'impôt à la fin d'une année d'imposition qui se termine avant ce moment;

«B» représente le montant qui, sans les articles 39 et 53, correspondrait à l'impôt payable par la société en application de la présente section pour l'année multiplié par le rapport entre «E» et «F», où :

«E» représente, si tout au long de l'année la société a exploité une entreprise donnée dans le cours des activités de laquelle elle a engagé une dépense admissible, avant ce moment, à l'égard de laquelle un montant est inclus dans le calcul de son crédit d'impôt de l'Ontario pour la recherche et le développement à la fin de l'année, l'excédent éventuel de «G» sur «H», où :

“G” is the sum of all amounts each of which is,

- (a) its income for the year from the particular business, or
- (b) its income for the year from any other business substantially all the income of which was derived from the sale, leasing, rental or development of properties or the rendering of services similar to the properties sold, leased, rented or developed, or the services rendered, as the case may be, by the corporation in carrying on the particular business before that time, and

“H” is the sum of all amounts each of which is an amount deducted under paragraph 111 (1) (a) or (d) of the Federal Act for the year by the corporation in respect of a non-capital loss or a farm loss, as the case may be, for a taxation year in respect of the particular business or the other business, and

“F” is the greater of,

- (a) the amount determined as “E” for the year, and
- (b) the corporation’s taxable income or taxable income earned in Canada, as the case may be, for the year.

#### Control acquired after the end of the year

(2) If control of a corporation has been acquired by a person or group of persons at any time (in this subsection referred to as “that time”) after the end of a particular taxation year of the corporation, the amount determined for the purposes of clause (c) of the definition of “B” in subsection 38 (2) is the amount, if any, by which “I” exceeds “J” where,

“I” is the sum of all amounts each of which is an amount included in computing the corporation’s Ontario research and development tax credit at the end of the particular year in respect of the current portion of its Ontario research and development tax credit at the end of a taxation year ending after that time, and

“J” is the amount that, but for sections 39 and 53, would be the corporation’s tax payable under this Division for the particular year multiplied by the ratio of “K” to “L” where,

“K” is, if the corporation has made an eligible expenditure in the course of carrying on a particular business throughout a taxation year that ends after that time, in respect of which an amount is included in computing its Ontario research and development tax credit at

«G» représente le total des montants dont chacun représente :

- a) soit son revenu pour l’année tiré de l’entreprise donnée,
- b) soit son revenu pour l’année tiré de toute autre entreprise dont la presque totalité du revenu est dérivée de la vente, de la location ou de la mise en valeur de biens ou de la prestation de services semblables aux biens vendus, loués ou mis en valeur ou aux services rendus, selon le cas, par la société dans l’exploitation de l’entreprise donnée avant ce moment,

«H» représente le total des montants dont chacun représente un montant que la société a déduit pour l’année en vertu de l’alinéa 111 (1) a) ou d) de la loi fédérale au titre d’une perte autre qu’une perte en capital ou d’une perte agricole subie au cours d’une année d’imposition à l’égard de l’entreprise donnée ou de l’autre entreprise,

«F» représente le plus élevé des montants suivants :

- a) l’élément «E» calculé pour l’année,
- b) le revenu imposable ou le revenu imposable gagné au Canada, selon le cas, de la société pour l’année.

#### Contrôle acquis après la fin de l’année

(2) Si le contrôle d’une société a été acquis par une personne ou un groupe de personnes à un moment donné (appelé «ce moment» au présent paragraphe) après la fin d’une année d’imposition donnée de la société, le montant calculé pour l’application de l’alinéa c) de la définition de l’élément «B» au paragraphe 38 (2) correspond à l’excédent éventuel de «I» sur «J», où :

«I» représente le total des montants dont chacun représente un montant inclus dans le calcul du crédit d’impôt de l’Ontario pour la recherche et le développement de la société à la fin de l’année donnée à l’égard de la portion de l’année de ce crédit d’impôt à la fin d’une année d’imposition qui se termine après ce moment;

«J» représente le montant qui, sans les articles 39 et 53, correspondrait à l’impôt payable par la société en application de la présente section pour l’année donnée multiplié par le rapport entre «K» et «L», où :

«K» représente, si la société a engagé une dépense admissible dans le cours des activités d’une entreprise donnée qu’elle exploite tout au long d’une année d’imposition qui se termine après ce moment, à l’égard de laquelle un montant est inclus dans le calcul de son crédit

the end of the particular year, the amount, if any, by which “M” exceeds “N” where,

“M” is the sum of all amounts each of which is,

- (a) its income for the particular year from the particular business, or
- (b) if the corporation carried on the particular business in the particular year, its income for the particular year from any other business substantially all the income of which was derived from the sale, leasing, rental or development of properties or the rendering of services similar to the properties sold, leased, rented or developed, or the services rendered, as the case may be, by the corporation in carrying on the particular business before that time, and

“N” is the sum of all amounts each of which is an amount deducted under paragraph 111 (1) (a) or (d) of the Federal Act for the particular year by the corporation in respect of a non-capital loss or a farm loss, as the case may be, for a taxation year in respect of the particular business or the other business, and

“L” is the greater of,

- (a) the amount determined as “K” for the particular year, and
- (b) the corporation’s taxable income or taxable income earned in Canada, as the case may be, for the particular year.

d’impôt de l’Ontario pour la recherche et le développement à la fin de l’année donnée, l’excédent de «M» sur «N», où :

«M» représente le total des montants dont chacun représente :

- a) soit son revenu pour l’année donnée tiré de l’entreprise donnée,
- b) soit, si la société a exploité l’entreprise donnée pendant l’année donnée, son revenu pour l’année donnée tiré de toute autre entreprise dont la presque totalité du revenu est dérivée de la vente, de la location ou de la mise en valeur de biens ou de la prestation de services semblables aux biens vendus, loués ou mis en valeur ou aux services rendus, selon le cas, par la société dans l’exploitation de l’entreprise donnée avant ce moment,

«N» représente le total des montants dont chacun représente un montant que la société a déduit pour l’année donnée en vertu de l’alinéa 111 (1) a) ou d) de la loi fédérale au titre d’une perte autre qu’une perte en capital ou d’une perte agricole subie au cours d’une année d’imposition à l’égard de l’entreprise donnée ou de l’autre entreprise,

«L» représente le plus élevé des montants suivants :

- a) l’élément «K» calculé pour l’année donnée,
- b) le revenu imposable ou le revenu imposable gagné au Canada, selon le cas, de la société pour l’année donnée.

#### Recapture of tax credit

##### Definition

45. (1) In this section,

“eligible property” means,

- (a) in respect of a corporation, property,
  - (i) the cost of which was incurred by the corporation in a taxation year ending after December 31, 2008, and
  - (ii) all or part of the cost of which is an eligible expenditure of the corporation, or
- (b) in respect of a partnership, property,
  - (i) the cost of which was incurred by the partnership in a fiscal period ending in a taxation year of a corporate member of the partnership

#### Récupération du crédit d’impôt

##### Définition

45. (1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«bien admissible»

- a) Relativement à une société, bien qui remplit les conditions suivantes :
  - (i) son coût a été engagé par la société pendant une année d’imposition qui se termine après le 31 décembre 2008,
  - (ii) la totalité ou une partie de son coût représente une dépense admissible de la société;
- b) relativement à une société de personnes, bien qui remplit les conditions suivantes :
  - (i) son coût a été engagé par la société de personnes pendant un exercice qui se termine pendant une année d’imposition d’une société



that ends after December 31, 2008, and

- (ii) all or part of the cost of which would be an eligible expenditure of the partnership if the partnership were a corporation.

#### Amount of recapture

(2) There shall be added in computing a corporation's tax payable under this Division for a taxation year 23.56 per cent of the sum of all amounts each of which is an amount that would be added under subsection 127 (27), (29) or (34) of the Federal Act in computing the corporation's tax payable under Part I of the Federal Act for the year in respect of an eligible property of the corporation if the definition of "investment tax credit" in subsection 127 (9) of the Federal Act were read without reference to paragraph (e) of that definition.

#### Same, tax credit earned through partnership

(3) There shall be deducted in computing the amount determined under subsection 40 (1) in respect of a partnership at the end of a particular fiscal period 23.56 per cent of the sum of all amounts each of which would be deducted pursuant to subsection 127 (28) or (35) of the Federal Act in computing an amount under subsection 127 (8) of the Federal Act in respect of an eligible property of the partnership at the end of the particular fiscal period, if,

- (a) the definition of "investment tax credit" in subsection 127 (9) of the Federal Act were read without reference to paragraph (e) of that definition; and
- (b) the amount that would be determined under subsection 127 (8) of the Federal Act, without reference to subsections 127 (28) and (35) of the Federal Act, were a sufficiently high amount.

#### Same

(4) If a corporation is a member of a partnership and the sum of all amounts each of which is determined in respect of an eligible property of the partnership for a fiscal period under subsection (3) exceeds the amount that would be determined in respect of the partnership under subsection 40 (1) for the fiscal period if subsection (3) did not apply, the portion of the excess that can reasonably be considered to be the corporation's share of the excess shall be added in computing the corporation's tax payable under this Division for the corporation's taxation year in which the fiscal period ends.

#### Tiered partnership

(5) If a corporation is a member of a particular partnership that is a member of another partnership and an amount would be added to the particular partnership's tax payable under this Division for the year pursuant to subsection (4) if the particular partnership were a corporation and its fiscal period were its taxation year, that amount is deemed to be an amount that is required by subsection (3) to be deducted in computing the amount under subsection 40 (1) in respect of the particular partnership at the end of the fiscal period.

comptant parmi ses associés qui se termine après le 31 décembre 2008,

- (ii) la totalité ou une partie de son coût représenterait une dépense admissible de la société de personnes si elle était une société.

#### Montant récupéré

(2) Est ajouté, dans le calcul de l'impôt payable par une société en application de la présente section pour une année d'imposition, 23,56 pour cent du total de tous les montants dont chacun représente le montant qui serait ajouté en application du paragraphe 127 (27), (29) ou (34) de la loi fédérale dans le calcul de son impôt payable en application de la partie I de cette loi pour l'année à l'égard d'un bien admissible de la société s'il n'était pas tenu compte de l'alinéa e) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe 127 (9) de la même loi.

#### Idem : société de personnes

(3) Est déduit, dans le calcul du montant calculé en application du paragraphe 40 (1) à l'égard d'une société de personnes à la fin d'un exercice donné, 23,56 pour cent du total de tous les montants dont chacun serait déduit conformément au paragraphe 127 (28) ou (35) de la loi fédérale dans le calcul d'un montant en application du paragraphe 127 (8) de cette loi à l'égard d'un bien admissible de la société de personnes à la fin de l'exercice donné si :

- a) d'une part, il n'était pas tenu compte de l'alinéa e) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe 127 (9) de la loi fédérale;
- b) d'autre part, le montant qui serait calculé en application du paragraphe 127 (8) de la loi fédérale, sans égard aux paragraphes 127 (28) et (35) de cette loi, était suffisamment élevé.

#### Idem

(4) Si une société est un associé d'une société de personnes et que le total de tous les montants dont chacun est calculé à l'égard d'un bien admissible de la société de personnes pour un exercice en application du paragraphe (3) dépasse le montant qui serait calculé à l'égard de la société de personnes en application du paragraphe 40 (1) pour l'exercice si le paragraphe (3) ne s'appliquait pas, la portion de l'excédent qu'il est raisonnable de considérer comme la part de la société est ajoutée dans le calcul de l'impôt payable par elle en application de la présente section pour son année d'imposition pendant laquelle se termine l'exercice.

#### Sociétés de personnes multiples

(5) Dans le cas où une société est l'associé d'une société de personnes donnée qui est l'associé d'une autre société de personnes et où un montant serait ajouté à l'impôt payable par la société de personnes donnée en vertu de la présente section pour l'année conformément au paragraphe (4) si elle était une société et son exercice, son année d'imposition, ce montant est réputé constituer un montant qui est à déduire en application du paragraphe (3) dans le calcul du montant calculé en application du paragraphe 40 (1) à son égard à la fin de l'exercice.

## Subdivision d — Transitional Tax Debits and Credits

## Definitions

46. (1) In this subdivision,

“adjusted basic rate” means, in respect of a specified corporation for a taxation year, the product determined by multiplying the corporation’s basic rate of tax for the year by the corporation’s Ontario allocation factor for the year; (“taux de base rajusté”)

“completion time” means, in respect of a winding-up of a subsidiary corporation, the end of the subsidiary corporation’s taxation year during which, for the purposes of paragraph 88 (1) (e.2) of the Federal Act, its assets were distributed to its parent corporation on the winding-up; (“date de réalisation”)

“eligible amalgamation” means, in respect of a particular corporation, an amalgamation or merger of the particular corporation and one or more other corporations to form a new corporation where,

- (a) the amalgamation or merger occurs after December 31, 2008 and does not occur at the new corporation’s transition time,
- (b) the new corporation has a permanent establishment in Ontario immediately after the amalgamation or merger,
- (c) the particular corporation has a permanent establishment in Ontario immediately before the amalgamation or merger,
- (d) the particular corporation was a specified corporation at its transition time or, by operation of subsection 51 (1), was a specified corporation at any time before the amalgamation or merger,
- (e) the amalgamation occurs in the amortization period of the new corporation,
- (f) the amalgamation would occur before the end of the amortization period of the particular corporation if,
  - (i) subclause (2) (b) (ii) were read without reference to the words “for any reason other than an eligible amalgamation or eligible post-2008 winding-up of the corporation”, and
  - (ii) the new corporation were considered to be the same corporation as and a continuation of the particular corporation, and
- (g) the amortization period of the new corporation does not end immediately after the beginning of its reference period; (“fusion admissible”)

“eligible post-2008 winding-up” means, in respect of a subsidiary corporation, a winding-up of the subsidiary corporation in the course of which assets are distributed to the subsidiary corporation’s parent corporation where,

- (a) the completion time of the winding-up is after December 31, 2008,

## Sous-section d — Débits et crédits d’impôt transitoires

## Définitions

46. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente sous-section.

«date de réalisation» Relativement à la liquidation d’une filiale, la fin de son année d’imposition au cours de laquelle, pour l’application de l’alinéa 88 (1) e.2) de la loi fédérale, son actif a été attribué à la société mère lors de la liquidation. («completion time»)

«date de transition» Relativement à une société, le début de son année d’imposition qui comprend le début de 2009. («transition time»)

«fusion admissible» Relativement à une société donnée, sa fusion ou son unification avec une ou plusieurs autres sociétés en vue de former une nouvelle société si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la fusion ou l’unification a lieu après le 31 décembre 2008, mais non à la date de transition de la nouvelle société;
- b) la nouvelle société a un établissement stable en Ontario immédiatement après la fusion ou l’unification;
- c) la société donnée a un établissement stable en Ontario immédiatement avant la fusion ou l’unification;
- d) la société donnée était une société déterminée à sa date de transition ou elle en était une à un moment donné avant la fusion ou l’unification par l’effet du paragraphe 51 (1);
- e) la fusion a lieu pendant la période d’amortissement de la nouvelle société;
- f) la fusion aurait lieu avant la fin de la période d’amortissement de la société donnée si, à la fois :
  - (i) il n’était pas tenu compte du passage «pour une raison autre que sa fusion admissible ou sa liquidation postérieure à 2008 admissible au sous-alinéa (2) b) (ii),
  - (ii) la nouvelle société était considérée comme étant la même société que la société donnée et en étant la continuation;
- g) la période d’amortissement de la nouvelle société ne se termine pas immédiatement après le début de sa période de référence. («eligible amalgamation»)

«liquidation antérieure à 2009 admissible» Relativement à une filiale, liquidation qui remplit l’une ou l’autre des conditions suivantes :

- a) sa date de réalisation tombe après le 31 décembre 2008 et, pour l’application de l’alinéa 88 (1) e.2) de la loi fédérale, l’année d’imposition de la société mère au cours de laquelle celle-ci a reçu l’actif de la filiale lors de la liquidation s’est terminée avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009;
- b) sa date de réalisation tombe avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et, pour l’application de l’alinéa 88 (1) e.2)



- (b) for the purposes of paragraph 88 (1) (e.2) of the Federal Act, the parent corporation's taxation year during which it received the assets of the subsidiary corporation on the winding-up ended after December 31, 2008,
- (c) the subsidiary corporation has a permanent establishment in Ontario during its taxation year ending at the completion time,
- (d) the parent corporation has a permanent establishment in Ontario during the taxation year in which, for the purposes of paragraph 88 (1) (e.2) of the Federal Act, it received the assets of the subsidiary corporation on the winding-up, and
- (e) the time immediately after the completion time is in the amortization period of the subsidiary corporation and is in the amortization period of the parent corporation; ("liquidation postérieure à 2008 admissible")

"eligible pre-2009 winding-up" means, in respect of a subsidiary corporation, a winding-up of the subsidiary corporation where,

- (a) the completion time of the winding-up is after December 31, 2008 and, for the purposes of paragraph 88 (1) (e.2) of the Federal Act, the parent corporation's taxation year during which it received the assets of the subsidiary corporation on the winding-up ended before January 1, 2009, or
- (b) the completion time is before January 1, 2009 and, for the purposes of paragraph 88 (1) (e.2) of the Federal Act, the parent corporation's taxation year during which it received the assets of the subsidiary corporation on the winding-up ended after December 31, 2008; ("liquidation antérieure à 2009 admissible")

"federal SR & ED transitional balance" means, in respect of a corporation, its federal SR & ED transitional balance as determined under section 49; ("solde transitoire au titre de la recherche et du développement selon les règles fédérales")

"new corporation" means a corporation formed as a result of an amalgamation or merger of two or more corporations; ("nouvelle société")

"reference period" means, in respect of a corporation, the period,

- (a) that begins at the beginning of the corporation's first taxation year ending after December 31, 2008, and
- (b) that ends at the earlier of,
  - (i) the time that is five calendar years after the time immediately before the corporation's first taxation year ending after December 31, 2008, and
  - (ii) the end of 2013; ("période de référence")

de la loi fédérale, l'année d'imposition de la société mère au cours de laquelle celle-ci a reçu l'actif de la filiale lors de la liquidation s'est terminée après le 31 décembre 2008. («eligible pre-2009 winding-up»)

«liquidation postérieure à 2008 admissible» Relativement à une filiale, liquidation dans le cadre de laquelle l'actif est attribué à sa société mère et qui remplit les conditions suivantes :

- a) sa date de réalisation tombe après le 31 décembre 2008;
- b) pour l'application de l'alinéa 88 (1) e.2) de la loi fédérale, l'année d'imposition de la société mère au cours de laquelle celle-ci a reçu l'actif de la filiale lors de la liquidation s'est terminée après le 31 décembre 2008;
- c) la filiale a un établissement stable en Ontario pendant son année d'imposition qui se termine à la date de réalisation;
- d) la société mère a un établissement stable en Ontario pendant l'année d'imposition au cours de laquelle, pour l'application de l'alinéa 88 (1) e.2) de la loi fédérale, elle a reçu l'actif de la filiale lors de la liquidation;
- e) le premier moment qui suit la date de réalisation tombe dans la période d'amortissement de la filiale et dans celle de la société mère. («eligible post-2008 winding-up»)

«nouvelle société» Société issue de la fusion ou de l'unification de deux sociétés ou plus. («new corporation»)

«période de référence» Relativement à une société, la période :

- a) qui commence au début de sa première année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2008;
- b) qui se termine au premier en date des moments suivants :
  - (i) le moment qui tombe cinq années civiles après le dernier moment précédant sa première année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2008,

(ii) la fin de 2013. («reference period»)

«solde créiteur inutilisé» Relativement à une société, le montant calculé à son égard en application du paragraphe 50 (4). («unused credit balance»)

«solde fédéral total» Relativement à une société, son solde fédéral total tel qu'il est établi en application de l'article 48. («total federal balance»)

«solde ontarien total» Relativement à une société, son solde ontarien total tel qu'il est établi en application de l'article 48. («total Ontario balance»)

«solde transitoire au titre de la recherche et du développement selon les règles fédérales» Relativement à une société, son solde transitoire au titre de la recherche et du développement selon les règles fédérales calculé en



“total federal balance” means, in respect of a corporation, its total federal balance as determined under section 48; (“solde fédéral total”)

“total Ontario balance” means, in respect of a corporation, its total Ontario balance as determined under section 48; (“solde ontarien total”)

“transition time” means, in respect of a corporation, the beginning of the corporation’s taxation year that includes the beginning of 2009; (“date de transition”)

“unused credit balance” means, in respect of a corporation, the amount in respect of the corporation determined under subsection 50 (4). (“solde créditeur inutilisé”)

#### Amortization period

(2) A corporation’s amortization period for the purposes of this subdivision is the period that begins at the beginning of the corporation’s reference period and that ends at the later of,

(a) the time immediately after the beginning of the corporation’s reference period; and

(b) the earliest of,

(i) the end of the corporation’s reference period,

(ii) the time immediately before the first time in the corporation’s reference period when the corporation ceases to have a permanent establishment in Ontario for any reason other than an eligible amalgamation or eligible post-2008 winding-up of the corporation,

(iii) the time immediately before the first time in the corporation’s reference period when the corporation becomes exempt from tax under Part I of the Federal Act,

(iv) the time immediately before the first time in the corporation’s reference period when the corporation is a party to a transaction or event if it may reasonably be considered, without reference to this subclause, that one of the main purposes of the transaction or event, or a series of transactions or events of which that transaction or event is a part, was to reduce or avoid the inclusion of an amount to be added under this subdivision in computing the corporation’s tax payable under this Division or to increase an amount determined for the corporation under subsection 50 (1),

(v) the time immediately after the beginning of the corporation’s reference period if,

(A) the corporation or another corporation of which the corporation is a successor corporation, as defined in subsection 83.1 (8) of the *Corporations Tax Act*, was a party at any time before the be-

application of l’article 49. («federal SR & ED transitional balance»)

«taux de base rajusté» Relativement à une société déterminée pour une année d’imposition, le produit de la multiplication de son taux d’imposition de base pour l’année par son coefficient de répartition de l’Ontario pour l’année. («adjusted basic rate»)

#### Période d’amortissement

(2) La période d’amortissement d’une société pour l’application de la présente sous-section commence au début de sa période de référence et se termine à celui des moments suivants qui survient le dernier :

a) le moment qui suit immédiatement le début de sa période de référence;

b) la première en date des éventualités suivantes :

(i) la fin de sa période de référence,

(ii) le dernier moment qui précède la première fois, pendant sa période de référence, où la société cesse d’avoir un établissement stable en Ontario pour une raison autre que sa fusion admissible ou sa liquidation postérieure à 2008 admissible,

(iii) le dernier moment qui précède la première fois, pendant sa période de référence, où la société est exonérée de l’impôt prévu à la partie I de la loi fédérale,

(iv) le dernier moment qui précède la première fois, pendant sa période de référence, où la société est partie à une opération ou à un événement s’il peut être raisonnable de considérer, sans tenir compte du présent sous-alinéa, qu’un des principaux buts de l’opération ou de l’événement, ou d’une série d’opérations ou d’événements dont cette opération ou cet événement fait partie, était de réduire un montant qui doit entrer, en application de la présente sous-section, dans le calcul de son impôt payable en application de la présente section, d’empêcher qu’un tel montant soit inclus ou d’augmenter un montant calculé à son égard en application du paragraphe 50 (1),

(v) le dernier moment qui précède le début de sa période de référence si les conditions suivantes sont réunies :

(A) la société ou une autre société dont elle est une société remplaçante, au sens du paragraphe 83.1 (8) de la *Loi sur l’imposition des sociétés*, était une partie à une opération ou à un événement à un

ginning of the corporation's reference period to a transaction or event, and

- (B) it may reasonably be considered, without reference to this subclause, that one of the main purposes of the transaction or event, or a series of transactions or events of which that transaction or event was a part, was to reduce or avoid the inclusion of an amount to be added under this subdivision in computing the corporation's tax payable under this Division or to increase an amount determined for the corporation under subsection 50 (1), and

- (vi) the end of the taxation year for which the corporation makes an election under subsection 47 (2), if the corporation makes an election under that subsection.

#### Early termination of amortization period

(3) Despite subsection (2), a specified corporation's amortization period that would, but for this subsection, end after the end of a taxation year shall be deemed to end at the end of that taxation year if,

- (a) the Ontario Minister assesses or reassesses the corporation for the year on the basis that the corporation's amortization period ends at the end of that year;
- (b) the corporation does not object to this treatment within 90 days of its last assessment of tax payable under this Division for the year; and
- (c) the amount that would be determined under clause (b) of the definition of "B" in subsection 50 (2) in respect of the corporation for the year would be a positive amount of not more than \$1,000 if "F" and "G", as defined in subsection 50 (2), were each equal to one.

#### Determining the number of days

(4) For the purposes of this subdivision, February 29, 2008 and February 29, 2012 shall not be counted in determining the number of days in a period that would otherwise include either or both of those days.

#### Specified corporation

(5) A corporation is a specified corporation for the purposes of this subdivision if the following conditions are satisfied:

- 1. The corporation is not exempt at or immediately before its transition time from tax payable under Part I of the Federal Act.
- 2. The corporation has a taxation year that ends before 2009 and a taxation year that includes the beginning of 2009.

moment donné avant le début de sa période de référence,

- (B) il peut être raisonnable de considérer, sans tenir compte du présent sous-alinéa, qu'un des principaux buts de l'opération ou de l'événement, ou d'une série d'opérations ou d'événements dont cette opération ou cet événement fait partie, était de réduire un montant qui doit entrer, en application de la présente sous-section, dans le calcul de son impôt payable en application de la présente section, d'empêcher qu'un tel montant soit inclus ou d'augmenter un montant calculé à son égard en application du paragraphe 50 (1),

- (vi) la fin de l'année d'imposition à l'égard de laquelle la société fait un choix en vertu du paragraphe 47 (2), le cas échéant.

#### Fin anticipée de la période d'amortissement

(3) Malgré le paragraphe (2), la période d'amortissement d'une société déterminée qui, sans le présent paragraphe, se terminerait après la fin d'une année d'imposition est réputée se terminer à la fin de cette année si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le ministre ontarien établit une cotisation ou une nouvelle cotisation à son égard pour l'année en fonction du fait que sa période d'amortissement se termine à la fin de cette année;
- b) elle ne s'oppose pas à ce traitement dans les 90 jours de la dernière cotisation de l'impôt payable pour l'année en application de la présente section qui est établie à son égard;
- c) le montant qui serait calculé à son égard pour l'année en application de l'alinéa b) de la définition de l'élément «B» au paragraphe 50 (2) serait un montant positif d'au plus 1 000 \$ si chacun des éléments «F» et «G», au sens du paragraphe 50 (2), était égal à un.

#### Calcul du nombre de jours

(4) Pour l'application de la présente sous-section, le 29 février 2008 et le 29 février 2012 ne doivent pas être compris dans le calcul du nombre de jours d'une période qui comprendrait par ailleurs l'un ou l'autre de ces jours ou les deux.

#### Société déterminée

(5) Une société est une société déterminée pour l'application de la présente sous-section si les conditions suivantes sont remplies :

- 1. Elle n'est pas exonérée, à sa date de transition ou immédiatement avant cette date, de l'impôt payable en application de la partie I de la loi fédérale.
- 2. Elle a une année d'imposition qui se termine avant 2009 et une année d'imposition qui comprend le début de 2009.

3. The corporation has a permanent establishment in Ontario at its transition time.
4. The corporation had a permanent establishment in Ontario at any time in its last taxation year ending before 2009 and was subject to tax under Part II of the *Corporations Tax Act* for that year.
5. If assets of the corporation have been distributed in the course of a winding-up, the winding-up is not an eligible pre-2009 winding-up.

#### Transitional tax debits and credits

#### Liability for additional tax

47. (1) There shall be added in computing a specified corporation's tax under this Division for a taxation year the amount of additional tax determined as follows:

1. If a regulation is in force limiting the amount of additional tax to be added under this subdivision in computing a specified corporation's tax under this Division for the taxation year, the amount of the additional tax for the year is the sum of the amount determined under subsection 48 (3) in respect of the corporation for the year if the corporation made an election referred to in clause (b) of the definition of "I" in paragraph 1 of subsection 48 (4) and the lesser of:
  - i. the maximum amount of additional tax determined in respect of the corporation under that regulation for the year, and
  - ii. the amount determined under subsection 48 (1) in respect of the corporation for the year.
2. If no regulation described in paragraph 1 is in force in respect of the corporation for the year, the amount of the additional tax for the year is the sum of:
  - i. the amount determined under subsection 48 (3) in respect of the corporation for the year if an election referred to in clause (b) of the definition of "I" in paragraph 1 of subsection 48 (4) is made, and
  - ii. the amount determined under subsection 48 (1) in respect of the corporation for the year.

#### Election to pre-pay additional tax

(2) A specified corporation may elect in writing in its return for the year to terminate its amortization period in the year and calculate the amount to be included under subsection (1) in computing its tax under this Division for the year on the basis that its amortization period ended in the year if,

- (a) the corporation's Ontario allocation factor for the year is at least 90 per cent; or

3. Elle a un établissement stable en Ontario à sa date de transition.
4. Elle avait un établissement stable en Ontario à un moment donné au cours de sa dernière année d'imposition qui se termine avant 2009 et elle était assujettie à l'impôt prévu à la partie II de la *Loi sur l'imposition des sociétés* pour cette année.
5. Si l'actif de la société a été attribué dans le cadre d'une liquidation, celle-ci n'est pas une liquidation antérieure à 2009 admissible.

#### Débets et crédits d'impôt transitoires

#### Assujettissement à un impôt supplémentaire

47. (1) Entre dans le calcul de l'impôt d'une société déterminée effectué en application de la présente section pour une année d'imposition l'impôt supplémentaire calculé comme suit :

1. Si un règlement est en vigueur qui plafonne l'impôt supplémentaire devant entrer, en application de la présente sous-section, dans le calcul de l'impôt d'une société déterminée effectué en application de la présente section pour l'année d'imposition, l'impôt supplémentaire pour l'année correspond au total du montant calculé en application du paragraphe 48 (3) à l'égard de la société pour l'année, si elle a fait le choix visé à l'alinéa b) de la définition de l'élément «I» à la disposition 1 du paragraphe 48 (4), et du moindre des montants suivants :
  - i. l'impôt supplémentaire maximal calculé à l'égard de la société pour l'année en application de ce règlement,
  - ii. le montant calculé à l'égard de la société pour l'année en application du paragraphe 48 (1).
2. Si aucun règlement visé à la disposition 1 n'est en vigueur à l'égard de la société pour l'année, l'impôt supplémentaire pour l'année correspond au total des montants suivants :
  - i. le montant calculé en application du paragraphe 48 (3) à l'égard de la société pour l'année, si elle a fait le choix visé à l'alinéa b) de la définition de l'élément «I» à la disposition 1 du paragraphe 48 (4),
  - ii. le montant calculé à l'égard de la société pour l'année en application du paragraphe 48 (1).

#### Choix : paiement anticipé de l'impôt supplémentaire

(2) Une société déterminée peut choisir par écrit dans sa déclaration pour l'année de mettre fin à sa période d'amortissement au cours de l'année et de calculer le montant qui doit entrer, en application du paragraphe (1), dans le calcul de son impôt en application de la présente section pour l'année en fonction du fait que sa période d'amortissement s'est terminée au cours de l'année si, selon le cas :

- a) son coefficient de répartition de l'Ontario pour l'année est d'au moins 90 pour cent;



- (b) the amount by which “C” in subsection 48 (1) exceeds “D” in that subsection in respect of the corporation for the year is not more than \$10,000.

#### Tax credit

(3) There may be deducted in computing a specified corporation’s tax payable under this Division for every taxation year that includes a part of the corporation’s amortization period the amount determined for the year under subsection 50 (1).

#### Amount of additional tax

48. (1) For the purposes of subparagraphs 1 ii and 2 ii of subsection 47 (1), the amount determined under this subsection is calculated using the formula,

$$A/B \times (C - D) \times E$$

in which,

“A” is,

- (a) the total number of days in the corporation’s reference period that are on or after the first day of the taxation year, if the corporation’s amortization period ends in the taxation year by reason of subclause 46 (2) (b) (ii), (iii), (iv), (v) or (vi), or
- (b) the number of days in the corporation’s reference period that are in the taxation year, in any other case,

“B” is the number of days in the corporation’s reference period,

“C” is the corporation’s total federal balance at the end of the taxation year,

“D” is the corporation’s total Ontario balance at the end of the taxation year, and

“E” is the corporation’s tax rate for the taxation year for the purposes of this section.

#### Tax rate

(2) A corporation’s tax rate for a particular taxation year for the purposes of this section is determined under the following rules:

1. If the corporation’s amortization period ends in the particular taxation year by reason of subclause 46 (2) (b) (iv), the tax rate is,
  - i. if the particular year is not the corporation’s first taxation year, the corporation’s adjusted basic rate for the particular year determined as if the corporation’s Ontario allocation factor for the particular year were equal to the greater of the corporation’s Ontario allocation factor for the particular year and the corporation’s Ontario allocation factor for its previous taxation year, or
  - ii. if the particular year is the corporation’s first taxation year, the corporation’s adjusted basic

- b) l’excédent éventuel de l’élément «C» au paragraphe 48 (1) sur l’élément «D» à ce paragraphe à l’égard de la société pour l’année n’est pas supérieur à 10 000 \$.

#### Crédit d’impôt

(3) Le montant calculé pour l’année en application du paragraphe 50 (1) peut être déduit de l’impôt payable par une société déterminée calculé en application de la présente section pour chaque année d’imposition qui comprend une partie de sa période d’amortissement.

#### Impôt supplémentaire

48. (1) Pour l’application des sous-dispositions 1 ii et 2 ii du paragraphe 47 (1), le montant visé au présent paragraphe est calculé selon la formule suivante :

$$A/B \times (C - D) \times E$$

où :

«A» représente :

- a) le nombre total de jours de la période de référence de la société qui tombent le premier jour de l’année d’imposition ou par la suite, si sa période d’amortissement se termine pendant l’année d’imposition par l’effet du sous-alinéa 46 (2) b) (ii), (iii), (iv), (v) ou (vi),
- b) le nombre de jours de la période de référence de la société qui sont de l’année d’imposition, dans les autres cas;

«B» représente le nombre de jours de la période de référence de la société;

«C» représente le solde fédéral total de la société à la fin de l’année d’imposition;

«D» représente le solde ontarien total de la société à la fin de l’année d’imposition;

«E» représente le taux d’imposition applicable à la société pour l’année d’imposition pour l’application du présent article.

#### Taux d’imposition

(2) Le taux d’imposition applicable à une société pour une année d’imposition donnée pour l’application du présent article est fixé selon les règles suivantes :

1. Si la période d’amortissement de la société se termine pendant l’année donnée par l’effet du sous-alinéa 46 (2) b) (iv), le taux d’imposition est :
  - i. si l’année donnée n’est pas sa première année d’imposition, son taux de base rajusté pour l’année donnée, calculé comme si son coefficient de répartition de l’Ontario pour l’année donnée était égal au plus élevé de son coefficient de répartition de l’Ontario pour l’année donnée et de son coefficient de répartition de l’Ontario pour son année d’imposition précédente,
  - ii. si l’année donnée est sa première année d’imposition, son taux de base rajusté pour l’année

rate for the particular year determined as if the corporation's Ontario allocation factor for the particular year were equal to the greater of,

- A. the corporation's Ontario allocation factor for the particular year, and
- B. the greatest of all amounts each of which is an Ontario allocation factor of another corporation of which the corporation is a successor corporation, within the meaning of subsection 83.1 (8) of the *Corporations Tax Act*, for a taxation year ending in the calendar year in which the corporation's particular year ends or in the preceding calendar year.

2. If the corporation's amortization period ends in the particular year by reason of subclause 46 (2) (b) (v), the corporation's tax rate for the year is the corporation's adjusted basic rate for the year determined as if the corporation's Ontario allocation factor for the year were equal to the greatest of,

- i. its Ontario allocation factor for the particular year,
- ii. all amounts each of which is the corporation's Ontario allocation factor for a taxation year ending in a calendar year before 2009 in or before which a transaction or event, or all or part of a series of transactions or events, occurred that resulted in subclause 46 (2) (b) (v) applying for the purposes of determining the corporation's amortization period, and
- iii. all amounts each of which is an Ontario allocation factor of another corporation of which the corporation is a successor corporation, within the meaning of subsection 83.1 (8) of the *Corporations Tax Act*, for a taxation year ending in a calendar year described in subparagraph ii.

3. If neither paragraph 1 nor 2 applies for the taxation year, the tax rate is the corporation's adjusted basic rate for the taxation year.

Same

(3) For the purposes of paragraphs 1 and 2 of subsection 47 (1), the amount determined under this subsection in respect of a corporation for a taxation year is the lesser of,

- (a) the corporation's post-2008 SR & ED balance at the end of the year, as determined under section 49; and

donnée, calculé comme si son coefficient de répartition de l'Ontario pour l'année donnée était égal au plus élevé de ce qui suit :

- A. son coefficient de répartition de l'Ontario pour l'année donnée,
- B. le plus élevé de tous les montants dont chacun est le coefficient de répartition de l'Ontario d'une autre société dont elle est une société remplaçante, au sens du paragraphe 83.1 (8) de la *Loi sur l'imposition des sociétés*, pour une année d'imposition qui se termine au cours de l'année civile pendant laquelle se termine l'année donnée ou au cours de l'année civile précédente.

2. Si la période d'amortissement de la société se termine pendant l'année donnée par l'effet du sous-alinéa 46 (2) b) (v), son taux d'imposition pour l'année est son taux de base rajusté pour l'année, calculé comme si son coefficient de répartition de l'Ontario pour l'année était égal au plus élevé de ce qui suit :

- i. son coefficient de répartition de l'Ontario pour l'année,
- ii. tous les montants dont chacun est le coefficient de répartition de l'Ontario pour une année d'imposition qui se termine au cours d'une année civile antérieure à 2009 pendant laquelle ou avant laquelle a eu lieu une opération ou un événement, ou la totalité ou une partie d'une série d'opérations ou d'événements, qui a entraîné l'application du sous-alinéa 46 (2) b) (v) aux fins du calcul de sa période d'amortissement,
- iii. tous les montants dont chacun est le coefficient de répartition de l'Ontario d'une autre société dont elle est une société remplaçante, au sens du paragraphe 83.1 (8) de la *Loi sur l'imposition des sociétés*, pour une année d'imposition qui se termine au cours d'une année civile visée à la sous-disposition ii.

3. Si ni l'une ni l'autre des dispositions 1 et 2 ne s'applique pour l'année d'imposition, le taux d'imposition est le taux de base rajusté de la société pour l'année.

Idem

(3) Pour l'application des dispositions 1 et 2 du paragraphe 47 (1), le montant calculé en application du présent paragraphe à l'égard d'une société pour une année d'imposition correspond au moindre des montants suivants :

- a) son solde postérieur à 2008 au titre de la recherche et du développement à la fin de l'année, calculé en application de l'article 49;

- (b) the corporation's federal SR & ED transitional balance at the end of the year, as determined under section 49.

#### Total federal balance

(4) For the purposes of the definition of "C" in subsection (1), a corporation's total federal balance at a particular time is, subject to the regulations, the sum of the following amounts:

1. If the corporation was a specified corporation at its transition time, the amount calculated using the formula,

$$F + G + H + I + J - K + L + M + N + P + 0.5Q + R + S + S.1$$

in which,

"F" is the sum of all amounts each of which is, for the purposes of the Federal Act, the corporation's undepreciated capital cost of a class of depreciable property immediately before its transition time,

"G" is,

- (a) nil, if the corporation is non-resident immediately before its transition time, or
- (b) in any other case, the sum of all amounts each of which,
  - (i) would be deductible under paragraph 110.1 (1) (a) of the Federal Act in computing the corporation's taxable income for its last taxation year ending before its transition time if that paragraph were read without reference to the portion of that paragraph following subparagraph (viii), or
  - (ii) is deductible under any of paragraphs 110.1 (1) (b), (c) and (d) of the Federal Act in computing the corporation's taxable income for its last taxation year ending before its transition time,

"H" is the sum of all amounts each of which is, for the purposes of the Federal Act, the corporation's cumulative eligible capital immediately before its transition time in respect of a business,

"I" is,

- (a) nil, if control of the corporation was acquired, for the purposes of subsection 37 (6.1) of the Federal Act, by a person or group of persons at the corporation's transition time,

- b) son solde transitoire au titre de la recherche et du développement selon les règles fédérales à la fin de l'année, calculé en application de l'article 49.

#### Solde fédéral total

(4) Pour l'application de la définition de l'élément «C» au paragraphe (1), le solde fédéral total d'une société à un moment donné correspond, sous réserve des règlements, au total des montants suivants :

1. Si la société était une société déterminée à sa date de transition, le montant calculé selon la formule suivante :

$$F + G + H + I + J - K + L + M + N + P + 0,5Q + R + S + S.1$$

où :

«F» représente le total de tous les montants dont chacun représente, pour l'application de la loi fédérale, la fraction non amortie du coût en capital, pour elle, d'une catégorie de biens amortissables, telle qu'elle s'établit immédiatement avant sa date de transition;

«G» représente :

- a) zéro, si elle est non-résidente immédiatement avant sa date de transition,
- b) dans les autres cas, le total de tous les montants dont chacun :
  - (i) serait deductible en vertu de l'alinéa 110.1 (1) a) de la loi fédérale dans le calcul de son revenu imposable pour sa dernière année d'imposition qui se termine avant sa date de transition s'il n'était pas tenu compte du passage de cet alinéa qui suit le sous-alinéa (viii),
  - (ii) est deductible en vertu de l'un ou l'autre des alinéas 110.1 (1) b), c) et d) de la loi fédérale dans le calcul de son revenu imposable pour sa dernière année d'imposition qui se termine avant sa date de transition;

«H» représente le total de tous les montants dont chacun représente, pour l'application de la loi fédérale, le montant cumulatif de ses immobilisations admissibles, tel qu'il s'établit immédiatement avant sa date de transition à l'égard d'une entreprise;

«I» représente, selon le cas :

- a) zéro, si son contrôle a été acquis, pour l'application du paragraphe 37 (6.1) de la loi fédérale, par une personne ou un groupe de personnes à sa date de transition,



- (b) if clause (a) does not apply and the corporation elects in writing in its return for its first taxation year ending after December 31, 2008 to have this clause apply, the amount, if any, by which “I.1” exceeds the lesser of “I.2” and “I.3” where,

“I.1” is the amount, if any, by which the amount that would be deductible under subsection 37 (1) of the Federal Act in computing the corporation’s income for its last taxation year ending before its transition time if subsection 37 (6.1) of the Federal Act were read without reference to paragraph (b) of that subsection exceeds the portion of that amount deducted in computing the corporation’s income for its last taxation year ending before the transition time,

“I.2” is the amount, if any, by which “I.1” exceeds “W” in respect of the corporation under paragraph 1 of subsection (6), and

“I.3” is the amount, if any, by which the amount that would be the corporation’s total federal balance at its transition time if the election had not been made exceeds the corporation’s total Ontario balance at its transition time, or

- (c) the amount of “I.1” in clause (b) in respect of the corporation in any other case,

“J” is,

- (a) nil, if control of the corporation was acquired, for the purposes of subsection 66.7 (10) of the Federal Act, by a person or group of persons at the corporation’s transition time, or

- (b) in any other case, the sum of,

(i) the corporation’s cumulative Canadian exploration expense immediately before its transition time, as determined for the purposes of the Federal Act,

(ii) the corporation’s cumulative Canadian development expense immediately before its transition time, as determined for the purposes of the Federal Act, and

(iii) the corporation’s cumulative Canadian oil and gas property expense immediately before its transition

- b) si l’alinéa a) ne s’applique pas et qu’elle choisit par écrit l’application du présent alinéa dans sa déclaration pour sa première année d’imposition qui se termine après le 31 décembre 2008, l’excédent éventuel de «I.1» sur le moindre de «I.2» et «I.3», où :

«I.1» représente l’excédent éventuel du montant qu’elle pourrait déduire en vertu du paragraphe 37 (1) de la loi fédérale dans le calcul de son revenu pour sa dernière année d’imposition qui se termine avant sa date de transition s’il n’était pas tenu compte de l’alinéa b) du paragraphe 37 (6.1) de cette loi sur la fraction de ce montant qu’elle a déduite dans ce calcul,

«I.2» représente l’excédent éventuel de «I.1» sur «W» à son égard au titre de la disposition 1 du paragraphe (6),

«I.3» représente l’excédent éventuel du montant qui correspondrait à son solde fédéral total à sa date de transition en l’absence de choix sur son solde ontarien total à sa date de transition,

- c) dans les autres cas, l’élément «I.1» à l’alinéa b) à son égard;

«J» représente :

- a) zéro, si son contrôle a été acquis, pour l’application du paragraphe 66.7 (10) de la loi fédérale, par une personne ou un groupe de personnes à sa date de transition,

- b) dans les autres cas, le total de ce qui suit :

(i) les frais cumulatifs d’exploration au Canada qu’elle a engagés immédiatement avant sa date de transition, calculés pour l’application de la loi fédérale,

(ii) les frais cumulatifs d’aménagement au Canada qu’elle a engagés immédiatement avant sa date de transition, calculés pour l’application de la loi fédérale,

(iii) les frais cumulatifs à l’égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz qu’elle a engagés immé-

time, as determined for the purposes of the Federal Act,

diatement avant sa date de transition, calculés pour l'application de la loi fédérale;

“K” is the sum of all amounts each of which is the portion of the amount of “F”, “G”, “H” or “J” that was deducted by the corporation under the Federal Act in computing its income or taxable income for its last taxation year ending before its transition time,

«K» représente le total de tous les montants dont chacun représente la fraction de l'élément «F», «G», «H» ou «J» qu'elle a déduite en vertu de la loi fédérale dans le calcul de son revenu ou de son revenu imposable pour sa dernière année d'imposition qui se termine avant sa date de transition;

“L” is the amount that would be deductible under paragraph 111 (1) (a) of the Federal Act in computing the corporation's taxable income for its first taxation year ending after December 31, 2008 if,

«L» représente le montant qu'elle pourrait déduire en vertu de l'alinéa 111 (1) a) de la loi fédérale dans le calcul de son revenu imposable pour sa première année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2008 si, à la fois :

- (a) that paragraph did not refer to non-capital losses for taxation years following that taxation year,
- (b) subsection 111 (5) of the Federal Act were read without reference to the exception provided under paragraph (a) of that subsection,
- (c) subsection 88 (1.1) of the Federal Act were read without reference to the exception provided under paragraph (e) of that subsection, and
- (d) the corporation had sufficient incomes from all sources.

- a) cet alinéa ne faisait pas mention de pertes autres que des pertes en capital pour les années d'imposition qui suivent cette année,
- b) il n'était pas tenu compte de l'exception prévue à l'alinéa a) du paragraphe 111 (5) de la loi fédérale,
- c) il n'était pas tenu compte de l'exception prévue à l'alinéa e) du paragraphe 88 (1.1) de la loi fédérale,
- d) ses revenus provenant de toutes sources étaient suffisants;

“M” is the amount that would be deductible under paragraph 111 (1) (b) of the Federal Act in computing the corporation's taxable income for its first taxation year ending after December 31, 2008 if,

«M» représente le montant qu'elle pourrait déduire en vertu de l'alinéa 111 (1) b) de la loi fédérale dans le calcul de son revenu imposable pour sa première année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2008 si, à la fois :

- (a) that paragraph did not refer to net capital losses for taxation years following that taxation year, and
- (b) the corporation had sufficient incomes from all sources and sufficient taxable capital gains,

- a) cet alinéa ne faisait pas mention de pertes en capital nettes pour les années d'imposition qui suivent cette année,
- b) ses revenus provenant de toutes sources ainsi que ses gains en capital imposables étaient suffisants;

“N” is the sum of all amounts each of which is, for the purposes of the Federal Act, the adjusted cost base to the corporation at its transition time of a partnership interest owned by the corporation,

«N» représente le total de tous les montants dont chacun représente, pour l'application de la loi fédérale, le prix de base rajusté, pour elle, à sa date de transition, d'une de ses participations dans une société de personnes;

“P” is the sum of all amounts each of which was deducted as a reserve under paragraph 20 (1) (l), (1.1), (m), (m.1), (n) or (o), subsection 32 (1), section 61.4 or subparagraph 138 (3) (a) (i), (ii) or (iv) of the Federal Act, as it applies for the purposes of the *Corporations Tax Act*, for the corporation's last taxation year ending before its transition time,

«P» représente le total de tous les montants dont chacun a été déduit à titre de provision en vertu de l'alinéa 20 (1) l), 1.1), m), m.1), n) ou o), du paragraphe 32 (1), de l'article 61.4 ou du sous-alinéa 138 (3) a) (i), (ii) ou (iv) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la *Loi sur l'imposition des sociétés*, pour sa dernière année d'imposition qui se termine avant sa date de transition;

“Q” is the sum of all amounts each of which was deducted as a reserve under subparagraph 40 (1) (a) (iii) or 44 (1) (e) (iii) of the Federal Act, as it applies for the purposes of the *Corporations Tax Act*, for the corporation’s last taxation year ending before its transition time,

“R” is the sum of all amounts each of which would be the gain to the corporation under subsection 40 (3) of the Federal Act, as it applies for the purposes of the *Corporations Tax Act*, from a disposition of a partnership interest at its transition time if paragraph 40 (3) (a) of the Federal Act were read at its transition time without reference to the words “(except paragraph 53 (2) (c))”,

“S” is the sum of all amounts each of which is such portion of an amount, other than a reserve, that was deducted by the corporation under the *Corporations Tax Act* in computing the corporation’s income, taxable income or taxable income earned in Canada for a taxation year ending on or after December 13, 2006 and before the corporation’s transition time,

- (a) that the corporation was entitled to deduct for that year in computing its income, taxable income or taxable income earned in Canada under the Federal Act,
- (b) that was not deducted for that year or any subsequent taxation year ending before January 1, 2009 for the purposes of the Federal Act, and
- (c) that would not result in a reduction in the amount of the corporation’s total Ontario balance at its transition time if it had not been deducted for that year for the purposes of the *Corporations Tax Act* and had been deducted instead for the purposes of that Act for its last taxation year ending before its transition time, and

“S.1” is the amount, if any, specified by the corporation under paragraph 28 (1) (b) of the Federal Act in respect of its last taxation year ending before its transition time.

2. The sum of all amounts each of which is an amount required under subsection 51 (1) or section 52 to be added at or before the particular time to the corporation’s total federal balance.

#### Reduction of total federal balance

(5) Despite subsection (4), a corporation’s total federal balance at a particular time shall be reduced by the sum of all amounts each of which is an amount required under subsection 52 (4) to be deducted at or before the particu-

«Q» représente le total de tous les montants dont chacun a été déduit à titre de provision en vertu du sous-alinéa 40 (1) a) (iii) ou 44 (1) e) (iii) de la loi fédérale, tel qu’il s’applique dans le cadre de la *Loi sur l’imposition des sociétés*, pour sa dernière année d’imposition qui se termine avant sa date de transition;

«R» représente le total de tous les montants dont chacun serait, en application du paragraphe 40 (3) de la loi fédérale, tel qu’il s’applique dans le cadre de la *Loi sur l’imposition des sociétés*, son gain tiré de la disposition d’une participation dans une société de personnes à sa date de transition, si, à cette date, il n’était pas tenu compte du passage «(sauf l’alinéa 53 (2) c))» à l’alinéa 40 (3) a) de la loi fédérale;

«S» représente le total de tous les montants dont chacun est la fraction d’un montant, autre qu’une provision, qu’elle a déduit, en vertu de la *Loi sur l’imposition des sociétés*, dans le calcul de son revenu, de son revenu imposable ou de son revenu imposable gagné au Canada pour une année d’imposition qui se termine le 13 décembre 2006 ou après cette date mais avant sa date de transition et :

- a) qu’elle avait le droit de déduire pour cette année dans ce calcul en vertu de la loi fédérale,
- b) qui n’a pas été déduit pour cette année ou une année d’imposition subséquente qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009 pour l’application de la loi fédérale,
- c) qui n’entraînerait pas une réduction de son solde ontarien total à sa date de transition s’il n’avait pas été déduit pour cette année pour l’application de la *Loi sur l’imposition des sociétés* et qu’il avait été déduit, à la place, pour l’application de cette loi pour sa dernière année d’imposition qui se termine avant sa date de transition;

«S.1» représente le montant éventuel qu’elle indique en application de l’alinéa 28 (1) b) de la loi fédérale à l’égard de sa dernière année d’imposition qui se termine avant sa date de transition.

2. Le total de tous les montants dont chacun représente un montant qui doit entrer, en application du paragraphe 51 (1) ou de l’article 52, dans le solde fédéral total de la société, au plus tard au moment donné.

#### Réduction du solde fédéral total

(5) Malgré le paragraphe (4), le solde fédéral total d’une société à un moment donné est réduit du total de tous les montants dont chacun représente un montant qui doit être déduit, en application du paragraphe 52 (4), dans



lar time in computing the corporation's total federal balance.

#### Total Ontario balance

(6) For the purposes of the definition of "D" in subsection (1), a corporation's total Ontario balance at a particular time is, subject to the regulations, the sum of:

1. If the corporation was a specified corporation at its transition time, the amount calculated using the formula,

$$T + U + V + W + X - Y + Z + AA + BB + CC + 0.5DD + EE + EE.1 + FF$$

in which,

"T" is the sum of all amounts each of which is, for the purposes of the *Corporations Tax Act*, the corporation's undepreciated capital cost of a class of depreciable property immediately before its transition time,

"U" is,

- (a) nil, if the corporation is non-resident immediately before its transition time, or
- (b) in any other case, the sum of all amounts each of which,
  - (i) would be deductible under paragraph 110.1 (1) (a) of the Federal Act, as it applies for the purposes of the *Corporations Tax Act*, in computing the corporation's taxable income for its last taxation year ending before its transition time if that paragraph were read without reference to the portion of that paragraph following subparagraph (viii), or
  - (ii) is deductible under paragraph 110.1 (1) (b), (c) or (d) of the Federal Act, as it applies for the purposes of the *Corporations Tax Act*, in computing the corporation's taxable income for its last taxation year ending before its transition time,

"V" is the sum of all amounts each of which is, for the purposes of the *Corporations Tax Act*, the corporation's cumulative eligible capital immediately before its transition time in respect of a business,

"W" is,

- (a) nil, if control of the corporation was acquired, for the purposes of subsection 37 (6.1) of the Federal Act, by a person or group of persons at the corporation's transition time, or

le calcul de ce solde, au plus tard au moment donné.

#### Solde ontarien total

(6) Pour l'application de la définition de l'élément «D» au paragraphe (1), le solde ontarien total d'une société à un moment donné correspond, sous réserve des règlements, au total des montants suivants :

1. Si la société était une société déterminée à sa date de transition, le montant calculé selon la formule suivante :

$$T + U + V + W + X - Y + Z + AA + BB + CC + 0,5DD + EE + EE.1 + FF$$

où :

«T» représente le total de tous les montants dont chacun représente, pour l'application de la *Loi sur l'imposition des sociétés*, la fraction non amortie du coût en capital, pour elle, d'une catégorie de biens amortissables, telle qu'elle s'établit immédiatement avant sa date de transition;

«U» représente :

- a) zéro, si elle est non-résidente immédiatement avant sa date de transition,
- b) dans les autres cas, le total de tous les montants dont chacun :
  - (i) serait déductible en vertu de l'alinéa 110.1 (1) a) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la *Loi sur l'imposition des sociétés*, dans le calcul de son revenu imposable pour sa dernière année d'imposition qui se termine avant sa date de transition s'il n'était pas tenu compte du passage de cet alinéa qui suit le sous-alinéa (viii),
  - (ii) est déductible en vertu de l'alinéa 110.1 (1) b), c) ou d) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la *Loi sur l'imposition des sociétés*, dans le calcul de son revenu imposable pour sa dernière année d'imposition qui se termine avant sa date de transition;

«V» représente le total de tous les montants dont chacun représente, pour l'application de la *Loi sur l'imposition des sociétés*, le montant cumulatif de ses immobilisations admissibles, tel qu'il s'établit immédiatement avant sa date de transition à l'égard d'une entreprise;

«W» représente, selon le cas :

- a) zéro, si son contrôle a été acquis, pour l'application du paragraphe 37 (6.1) de la loi fédérale, par une personne ou un groupe de personnes à sa date de transition,

(b) in any other case, the sum of the corporation's adjusted Ontario SR & ED incentive balance at the end of its taxation year ending immediately before its transition time and the amount, if any, by which "W.1" exceeds "W.2" where,

"W.1" is the amount that would be deductible under subsection 37 (1) of the Federal Act, as that subsection applies for the purposes of the *Corporations Tax Act*, in computing the corporation's income for its last taxation year ending before its transition time if subsection 37 (6.1) of the Federal Act were read without reference to paragraph (b) of that subsection, and

"W.2" is the amount in respect of the amount described in the definition of "W.1" that was deducted by the corporation under the *Corporations Tax Act* in computing its income for its last taxation year ending before its transition time,

"X" is,

- (a) nil, if control of the corporation was acquired, for the purposes of subsection 66.7 (10) of the Federal Act, by a person or group of persons at the corporation's transition time, or
- (b) in any other case, the sum of,
  - (i) the corporation's cumulative Canadian exploration expense immediately before its transition time, as determined for the purposes of the *Corporations Tax Act*,
  - (ii) the corporation's cumulative Canadian development expense immediately before its transition time, as determined for the purposes of the *Corporations Tax Act*, and
  - (iii) the corporation's cumulative Canadian oil and gas property expense immediately before its transition time, as determined for the purposes of the *Corporations Tax Act*,

"Y" is the sum of all amounts each of which is the portion of the amount of "T", "U", "V" or "X" deducted under the *Corporations Tax Act* in computing the corporation's income or taxable income for its last taxation year ending before its transition time,

b) dans les autres cas, le total de son solde ontarien rajusté des encouragements à la recherche et au développement à la fin de son année d'imposition qui se termine immédiatement avant sa date de transition et de l'excédent éventuel de «W.1» sur «W.2», où :

«W.1» représente le montant qu'elle pourrait déduire en vertu du paragraphe 37 (1) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la *Loi sur l'imposition des sociétés*, dans le calcul de son revenu pour sa dernière année d'imposition qui se termine avant sa date de transition s'il n'était pas tenu compte de l'alinéa b) du paragraphe 37 (6.1) de la loi fédérale,

«W.2» représente le montant relatif à celui visé à la définition de «W.1» qu'elle a déduit en vertu de la *Loi sur l'imposition des sociétés* dans le calcul de son revenu pour sa dernière année d'imposition qui se termine avant sa date de transition;

«X» représente :

- a) zéro, si son contrôle a été acquis, pour l'application du paragraphe 66.7 (10) de la loi fédérale, par une personne ou un groupe de personnes à sa date de transition,
- b) dans les autres cas, le total de ce qui suit :
  - (i) les frais cumulatifs d'exploration au Canada qu'elle a engagés immédiatement avant sa date de transition, calculés pour l'application de la *Loi sur l'imposition des sociétés*,
  - (ii) les frais cumulatifs d'aménagement au Canada qu'elle a engagés immédiatement avant sa date de transition, calculés pour l'application de la *Loi sur l'imposition des sociétés*,
  - (iii) les frais cumulatifs à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz qu'elle a engagés immédiatement avant sa date de transition, calculés pour l'application de la *Loi sur l'imposition des sociétés*;

«Y» représente le total de tous les montants dont chacun représente la fraction de l'élément «T», «U», «V» ou «X» qu'elle a déduite en vertu de la *Loi sur l'imposition des sociétés* dans le calcul de son revenu ou de son revenu imposable pour sa dernière année d'imposition qui se termine avant sa date de transition;

“Z” is the amount that would be deductible under paragraph 111 (1) (a) of the Federal Act, as it applies for the purposes of the *Corporations Tax Act*, in computing the corporation’s taxable income for its first taxation year ending after December 31, 2008 if,

- (a) that paragraph did not refer to non-capital losses for taxation years following that taxation year,
- (b) subsection 111 (5) of the Federal Act were read without reference to the exception provided under paragraph (a) of that subsection,
- (c) subsection 88 (1.1) of the Federal Act were read without reference to the exception provided under paragraph (e) of that subsection, and
- (d) the corporation had, for the purposes of the *Corporations Tax Act*, sufficient incomes from all sources,

“AA” is the amount that would be deductible under paragraph 111 (1) (b) of the Federal Act, as it applies for the purposes of the *Corporations Tax Act*, in computing the corporation’s taxable income for its first taxation year ending after December 31, 2008 if,

- (a) that paragraph did not refer to net capital losses for taxation years following that taxation year, and
- (b) the corporation had, for the purposes of the *Corporations Tax Act*, sufficient incomes from all sources and sufficient taxable capital gains,

“BB” is the sum of all amounts each of which is, for the purposes of the *Corporations Tax Act*, the adjusted cost base to the corporation at its transition time of a partnership interest owned by the corporation,

“CC” is the sum of all amounts each of which was deducted as a reserve under paragraph 20 (1) (l), (l.1), (m), (m.1), (n) or (o), subsection 32 (1), section 61.4 or subparagraph 138 (3) (a) (i), (ii) or (iv) of the Federal Act for the corporation’s last taxation year ending before its transition time,

“DD” is the sum of all amounts each of which was deducted as a reserve under subparagraph 40 (1) (a) (iii) or 44 (1) (e) (iii) of the Federal Act for the corporation’s last taxation year ending before its transition time,

«Z» représente le montant qu’elle pourrait déduire en vertu de l’alinéa 111 (1) a) de la loi fédérale, tel qu’il s’applique dans le cadre de la *Loi sur l’imposition des sociétés*, dans le calcul de son revenu imposable pour sa première année d’imposition qui se termine après le 31 décembre 2008 si :

- a) cet alinéa ne faisait pas mention de pertes autres que des pertes en capital pour les années d’imposition qui suivent cette année,
- b) il n’était pas tenu compte de l’exception prévue à l’alinéa a) du paragraphe 111 (5) de la loi fédérale,
- c) il n’était pas tenu compte de l’exception prévue à l’alinéa e) du paragraphe 88 (1.1) de la loi fédérale,
- d) ses revenus provenant de toutes sources étaient suffisants pour l’application de la *Loi sur l’imposition des sociétés*;

«AA» représente le montant qu’elle pourrait déduire en vertu de l’alinéa 111 (1) b) de la loi fédérale, tel qu’il s’applique dans le cadre de la *Loi sur l’imposition des sociétés*, dans le calcul de son revenu imposable pour sa première année d’imposition qui se termine après le 31 décembre 2008 si :

- a) cet alinéa ne faisait pas mention de pertes en capital nettes pour les années d’imposition qui suivent cette année,
- b) ses revenus provenant de toutes sources ainsi que ses gains en capital imposables étaient suffisants pour l’application de la *Loi sur l’imposition des sociétés*;

«BB» représente le total de tous les montants dont chacun représente, pour l’application de la *Loi sur l’imposition des sociétés*, le prix de base rajusté, pour elle, à sa date de transition, d’une de ses participations dans une société de personnes;

«CC» représente le total de tous les montants dont chacun a été déduit à titre de provision en vertu de l’alinéa 20 (1) l), l.1), m), m.1), n) ou o), du paragraphe 32 (1), de l’article 61.4 ou du sous-alinéa 138 (3) a) (i), (ii) ou (iv) de la loi fédérale, pour sa dernière année d’imposition qui se termine avant sa date de transition;

«DD» représente le total de tous les montants dont chacun a été déduit à titre de provision en vertu du sous-alinéa 40 (1) a) (iii) ou 44 (1) e) (iii) de la loi fédérale, pour sa dernière année d’imposition qui se termine avant sa date de transition;



“EE” is the sum of all amounts each of which would be the gain to the corporation under subsection 40 (3) of the Federal Act from a disposition of a partnership interest at its transition time if paragraph 40 (3) (a) of the Federal Act were read at its transition time without reference to the words “(except paragraph 53 (2) (c))”,

“EE.1” is the amount, if any, specified by the corporation under paragraph 28 (1) (b) of the Federal Act, as it applies for the purposes of the *Corporations Tax Act*, in respect of its last taxation year ending before its transition time, and

“FF” is the amount determined under the prescribed rules.

2. The sum of all amounts each of which is an amount required under subsection 51 (1) or section 52 to be added to the corporation’s total Ontario balance at or before the particular time.

#### Reduction of total Ontario balance

(7) Despite subsection (6), a corporation’s total Ontario balance at a particular time shall be reduced by the sum of all amounts each of which is an amount required under subsection 52 (4) to be deducted at or before the particular time in computing the corporation’s total Ontario balance.

#### Additional rules

(8) The following rules apply for the purposes of determining a corporation’s total federal balance or total Ontario balance:

1. If the corporation has a transition time and is non-resident immediately before that time,
  - i. no amount referred to in paragraph 1 of subsection (4) or paragraph 1 of subsection (6) that is or would have been relevant or potentially relevant in the calculation of income from a business shall be included in the corporation’s total federal balance or total Ontario balance under either of those paragraphs unless the business is carried on in Canada and it is not a treaty-protected business,
  - ii. no amount referred to in paragraph 1 of subsection (4) or paragraph 1 of subsection (6) that is or would have been relevant or potentially relevant in the calculation of a capital gain from the disposition of a property shall be included in the corporation’s total federal balance or total Ontario balance under either of those paragraphs unless the property is taxable Canadian property and is not treaty-protected property, and
  - iii. no amount referred to in paragraph 1 of subsection (4) or paragraph 1 of subsection (6) that is or would have been relevant or poten-

«EE» représente le total de tous les montants dont chacun serait, en application du paragraphe 40 (3) de la loi fédérale, son gain tiré de la disposition d’une participation dans une société de personnes à sa date de transition, si, à cette date, il n’était pas tenu compte du passage «(sauf l’alinéa 53 (2) c))» à l’alinéa 40 (3) a) de la loi fédérale;

«EE.1» représente le montant éventuel qu’elle indique en application de l’alinéa 28 (1) b) de la loi fédérale, tel qu’il s’applique dans le cadre de la *Loi sur l’imposition des sociétés*, à l’égard de sa dernière année d’imposition qui se termine avant sa date de transition;

«FF» représente le montant calculé en application des règles prescrites.

2. Le total de tous les montants dont chacun représente un montant qui doit être inclus, en application du paragraphe 51 (1) ou de l’article 52, dans le solde ontarien total de la société, au plus tard au moment donné.

#### Réduction du solde ontarien total

(7) Malgré le paragraphe (6), le solde ontarien total d’une société à un moment donné est réduit du total de tous les montants dont chacun représente un montant qui doit être déduit, en application du paragraphe 52 (4), dans le calcul de ce solde, au plus tard au moment donné.

#### Règles supplémentaires

(8) Les règles suivantes s’appliquent au calcul du solde fédéral total ou solde ontarien total d’une société :

1. Si la société a une date de transition et qu’elle est non-résidente immédiatement avant cette date :
  - i. aucun montant visé à la disposition 1 du paragraphe (4) ou à la disposition 1 du paragraphe (6) qui est ou aurait été utile ou potentiellement utile dans le calcul du revenu tiré d’une entreprise ne doit être inclus dans son solde fédéral total ou solde ontarien total en application de l’une ou l’autre de ces dispositions, à moins que l’entreprise ne soit exploitée au Canada et qu’elle ne soit pas une entreprise protégée par traité,
  - ii. aucun montant visé à la disposition 1 du paragraphe (4) ou à la disposition 1 du paragraphe (6) qui est ou aurait été utile ou potentiellement utile dans le calcul d’un gain en capital tiré de la disposition d’un bien est inclus dans son solde fédéral total ou solde ontarien total en application de l’une ou l’autre de ces dispositions, à moins que le bien ne soit un bien canadien imposable et qu’il ne soit pas un bien protégé par traité;
  - iii. aucun montant visé à la disposition 1 du paragraphe (4) ou à la disposition 1 du paragraphe (6) qui est ou aurait été utile ou potentiel-

tially relevant in the calculation of income from property shall be included in the corporation's total federal balance or total Ontario balance under either of those paragraphs.

2. If the corporation has a transition time and is a life insurer resident in Canada immediately before its transition time,

i. no amount referred to paragraph 1 of subsection (4) or paragraph 1 of subsection (6) that is or would have been relevant or potentially relevant in the calculation of income carried on from an insurance business shall be included in the corporation's total federal balance or total Ontario balance under either of those paragraphs unless the corporation carries on its insurance business in Canada, and

ii. no amount referred to in paragraph 1 of subsection (4) or paragraph 1 of subsection (6) that is or would have been relevant or potentially relevant in the calculation of a capital gain from the disposition of a property used or held by the corporation in the course of carrying on an insurance business shall be included in the corporation's total federal balance or total Ontario balance under either of those paragraphs unless the property is designated insurance property.

3. The amount determined under the definition of "S" in paragraph 1 of subsection (4),

i. is determined for a parent corporation as if the parent corporation were the same corporation and a continuation of a subsidiary corporation if the parent corporation's transition time is after the end of the taxation year in which, for the purposes of paragraph 88 (1) (e.2) of the Federal Act, it received the assets of the subsidiary corporation in the course of a winding-up, and

ii. is determined in respect of a corporation that is formed as a result of an amalgamation or merger before its transition time as if the corporation were the same corporation as and a continuation of each of its predecessor corporations.

#### Calculation of amounts for purposes of s. 48

##### Definitions

49. (1) In this section,

"adjusted gross federal investment tax credit" means, in respect of a corporation at the end of a taxation year, the sum of all amounts each of which would be determined in respect of the corporation under paragraph (a.1), (b), (c), (e), (e.1) or (e.2) of the definition of "investment tax credit" in subsection 127 (9) of the Federal Act at the end of the year in respect of qualified Ontario SR & ED expenditures if every amount added under paragraph (c), (e), (e.1) or (e.2) of that definition

lement utile dans le calcul du revenu tiré d'un bien ne doit être inclus dans son solde fédéral total ou solde ontarien total en application de l'une ou l'autre de ces dispositions.

2. Si la société a une date de transition et qu'elle est un assureur sur la vie résidant au Canada immédiatement avant sa date de transition :

i. aucun montant visé à la disposition 1 du paragraphe (4) ou à la disposition 1 du paragraphe (6) qui est ou aurait été utile ou potentiellement utile dans le calcul du revenu tiré de l'exploitation d'une entreprise d'assurance ne doit être inclus dans son solde fédéral total ou solde ontarien total en application de l'une ou l'autre de ces dispositions, à moins qu'elle n'exploite son entreprise d'assurance au Canada,

ii. aucun montant visé à la disposition 1 du paragraphe (4) ou à la disposition 1 du paragraphe (6) qui est ou aurait été utile ou potentiellement utile dans le calcul d'un gain en capital tiré de la disposition d'un bien utilisé ou détenu par elle dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise d'assurance est inclus dans son solde fédéral total ou solde ontarien total en application de l'une ou l'autre de ces dispositions, à moins que le bien ne soit un bien d'assurance désigné.

3. Le montant calculé en application de la définition de l'élément «S» à la disposition 1 du paragraphe (4) :

i. est établi pour la société mère comme si elle était la même société qu'une filiale et en était la continuation si sa date de transition tombe après la fin de l'année d'imposition au cours de laquelle, pour l'application de l'alinéa 88 (1) e.2) de la loi fédérale, elle a reçu l'actif de la filiale dans le cadre d'une liquidation,

ii. est établi à l'égard de la société issue d'une fusion ou d'une unification avant sa date de transition comme si elle était la même société que chaque société qu'elle remplace et en était la continuation.

#### Calcul des montants pour l'application de l'art. 48

##### Définitions

49. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«crédit d'impôt à l'investissement fédéral brut rajusté» Relativement à une société à la fin d'une année d'imposition, le total de tous les montants dont chacun serait calculé à son égard en application de l'alinéa a.1), b), c), e), e.1) ou e.2) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe 127 (9) de la loi fédérale à la fin de l'année au titre de dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario s'il n'était pas tenu compte de chaque montant ajouté



in respect of taxation years following the year or in respect of taxation years ending before the time control of the corporation was last acquired by a person or group of persons were not taken into account; (“crédit d’impôt à l’investissement fédéral brut rajusté”)

“federal current SR & ED deficit” means, in respect of a corporation for a taxation year, the amount, if any, that would be the amount by which the total of the amounts determined in respect of the corporation for the year under paragraphs 37 (1) (d) and (e) of the Federal Act exceeds the total of the amounts determined in respect of the corporation for the year under paragraphs 37 (1) (a), (b), (c) and (c.2) of the Federal Act if all amounts determined under those paragraphs for preceding taxation years were not taken into account; (“déficit de l’année au titre de la recherche et du développement selon les règles fédérales”)

“federal current SR & ED limit” means, in respect of a corporation for a taxation year, the amount, if any, that would be the amount by which the sum of the amounts determined in respect of the corporation for the year under paragraphs 37 (1) (a), (b), (c) and (c.2) of the Federal Act exceeds the sum of the amounts determined in respect of the corporation for the year under paragraphs 37 (1) (d) and (e) of the Federal Act if all amounts determined under those paragraphs for preceding taxation years were not taken into account; (“plafond de l’année au titre de la recherche et du développement selon les règles fédérales”)

“qualified Ontario SR & ED expenditure” means a qualified Ontario SR & ED expenditure for the purposes of section 11.2 of the *Corporations Tax Act*. (“dépense admissible de recherche et de développement en Ontario”)

Post-2008 SR & ED balance

(2) For the purposes of clause 48 (3) (a), a corporation’s post-2008 SR & ED balance at the end of a taxation year is the amount calculated using the formula,

$$(A + B) \times 0.14 \times C$$

in which,

“A” is,

- (a) if the year ends before January 1, 2016, the amount, if any, by which the amount deducted under subsection 37 (1) of the Federal Act in computing the corporation’s income for the year exceeds the corporation’s cumulative post-2008 SR & ED limit at the end of the year, or
- (b) in any other case, the amount deducted under subsection 37 (1) of the Federal Act in computing the corporation’s income for the year,

“B” is the corporation’s federal current SR & ED deficit for the year, and

en application de l’alinéa c), e), e.1) ou e.2) de cette définition pour les années d’imposition suivant l’année ou pour les années d’imposition qui se terminent avant la dernière acquisition du contrôle de la société par une personne ou un groupe de personnes. («adjusted gross federal investment tax credit»)

«déficit de l’année au titre de la recherche et du développement selon les règles fédérales» Relativement à une société pour une année d’imposition, l’excédent éventuel du montant qui représenterait le total des montants calculés à son égard pour l’année en application des alinéas 37 (1) d) et e) de la loi fédérale sur le total des montants calculés à son égard pour l’année en application des alinéas 37 (1) a), b), c) et c.2) de cette loi s’il n’était pas tenu compte de tous les montants calculés en application de ces alinéas pour des années d’imposition antérieures. («federal current SR & ED deficit»)

«dépense admissible de recherche et de développement en Ontario» Dépense admissible de recherche et de développement en Ontario pour l’application de l’article 11.2 de la *Loi sur l’imposition des sociétés*. («qualified Ontario SR & ED expenditure»)

«plafond de l’année au titre de la recherche et du développement selon les règles fédérales» Relativement à une société pour une année d’imposition, l’excédent éventuel du montant qui représenterait le total des montants calculés à son égard pour l’année en application des alinéas 37 (1) a), b), c) et c.2) de la loi fédérale sur le total des montants calculés à son égard pour l’année en application des alinéas 37 (1) d) et e) de cette loi s’il n’était pas tenu compte de tous les montants calculés en application de ces alinéas pour des années d’imposition antérieures. («federal current SR & ED limit»)

Solde postérieur à 2008 au titre de la recherche et du développement

(2) Pour l’application de l’alinéa 48 (3) a), le solde postérieur à 2008 au titre de la recherche et du développement d’une société à la fin d’une année d’imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$(A + B) \times 0,14 \times C$$

où :

«A» représente :

- a) si l’année se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2016, l’excédent éventuel du montant déduit en vertu du paragraphe 37 (1) de la loi fédérale dans le calcul de son revenu pour l’année sur son plafond cumulatif postérieur à 2008 au titre de la recherche et du développement à la fin de l’année,
- b) dans les autres cas, le montant déduit en vertu du paragraphe 37 (1) de la loi fédérale dans le calcul de son revenu pour l’année;

«B» représente son déficit de l’année au titre de la recherche et du développement selon les règles fédérales pour l’année;



“C” is the corporation’s relevant Ontario allocation factor.

#### Cumulative post-2008 SR & ED limit

(3) For the purposes of subsection (2), a corporation’s cumulative post-2008 SR & ED limit at the end of a taxation year is the amount, if any, by which the sum of all amounts each of which is the corporation’s federal current SR & ED limit for the year or a preceding taxation year ending after December 31, 2008 exceeds the amount determined by the formula,

$$D - \frac{E - F}{C \times 0.14}$$

in which,

“C” is the corporation’s relevant Ontario allocation factor,

“D” is the sum of all amounts each of which is deducted under subsection 37 (1) of the Federal Act in computing the corporation’s income for a preceding taxation year ending after December 31, 2008,

“E” is the sum of all amounts determined under subsection 48 (3) in respect of the corporation for a preceding taxation year, and

“F” is the portion, if any, of the value of “E” that may reasonably be considered to be attributable to the value of “B” in subsection (2).

#### Federal SR & ED transitional balance

(4) For the purposes of clause 48 (3) (b), a corporation’s federal SR & ED transitional balance at a particular time is the amount calculated using the formula,

$$(0.14 \times C \times G) + H - I$$

in which,

“C” is the corporation’s relevant Ontario allocation factor,

“G” is,

- (a) the lesser of the amounts determined as “I.2” and “I.3” in clause (b) of the definition of “I” in paragraph 1 of subsection 48 (4) in respect of the corporation, if the corporation makes an election referred to in clause (b) of that definition, or
- (b) nil, in any other case,

“H” is the sum of all amounts each of which is required by subsection 51 (1) to be added in computing the

«C» représente son coefficient de répartition de l’Ontario pertinent.

#### Plafond cumulatif postérieur à 2008 au titre de la recherche et du développement

(3) Pour l’application du paragraphe (2), le plafond cumulatif postérieur à 2008 au titre de la recherche et du développement d’une société à la fin d’une année d’imposition correspond à l’excédent éventuel du total de tous les montants dont chacun représente son plafond de l’année au titre de la recherche et du développement selon les règles fédérales pour l’année ou une année antérieure qui se termine après le 31 décembre 2008 sur le montant calculé selon la formule suivante :

$$D - \frac{E - F}{C \times 0,14}$$

où :

«C» représente le coefficient de répartition de l’Ontario pertinent de la société;

«D» représente le total de tous les montants dont chacun est déduit en vertu du paragraphe 37 (1) de la loi fédérale dans le calcul du revenu de la société pour une année antérieure qui se termine après le 31 décembre 2008;

«E» représente le total de tous les montants calculés en application du paragraphe 48 (3) à l’égard de la société pour une année d’imposition antérieure;

«F» représente la fraction éventuelle de la valeur de l’élément «E» qui peut raisonnablement être considérée comme imputable à la valeur de l’élément «B» au paragraphe (2).

#### Solde transitoire au titre de la recherche et du développement selon les règles fédérales

(4) Pour l’application de l’alinéa 48 (3) b), le solde transitoire au titre de la recherche et du développement selon les règles fédérales d’une société à un moment donné correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$(0,14 \times C \times G) + H - I$$

où :

«C» représente le coefficient de répartition de l’Ontario pertinent de la société;

«G» représente :

- a) le moindre des éléments «I.2» et «I.3» à l’alinéa b) de la définition de l’élément «I» à la disposition 1 du paragraphe 48 (4) à l’égard de la société, si elle fait le choix visé à l’alinéa b) de cette définition,
- b) zéro, dans les autres cas;

«H» représente le total de tous les montants dont chacun doit entrer, en application du paragraphe 51 (1),

corporation's federal SR & ED transitional balance at or before the particular time, and

"J" is the sum of all amounts each of which is determined under subsection 48 (3) in respect of the corporation for a taxation year ending before the particular time.

#### Relevant Ontario allocation factor

(5) For the purposes of this section, the relevant Ontario allocation factor of a corporation is the greatest of,

- (a) the corporation's Ontario allocation factor for its taxation year that includes its transition time;
- (b) the corporation's Ontario allocation factor for the taxation year ending in 2006, 2007 or 2008 for which the corporation had the greatest Ontario allocation factor; and
- (c) if the corporation is a successor corporation for the purposes of subsection 83.1 (8) of the *Corporations Tax Act* of one or more other corporations, the greatest of all amounts each of which is the weighted Ontario allocation factor for 2006, 2007 or 2008 of the corporation and the other corporations.

#### Weighted Ontario allocation factor

(6) For the purposes of clause (5) (c), the weighted Ontario allocation factor of two or more corporations for a calendar year is the total of all amounts each of which is calculated in respect of each corporation using the formula,

$$J \times K/L$$

in which,

"J" is equal to an Ontario allocation factor of the corporation for a taxation year ending in the calendar year,

"K" is equal to the sum of,

- (a) the total qualified Ontario SR & ED expenditures incurred by the corporation in that taxation year, and
- (b) the total of all amounts each of which is the corporation's share of qualified Ontario SR & ED expenditures incurred by a partnership in a fiscal period ending in that taxation year, and

"L" is the sum of the amounts of "K" for each of the corporations determined under this subsection.

#### Adjusted Ontario SR & ED incentive balance

(7) For the purposes of clause (b) of the definition of "W" in paragraph 1 of subsection 48 (6), a corporation's adjusted Ontario SR & ED incentive balance at the end of

dans le calcul du solde transitoire au titre de la recherche et du développement selon les règles fédérales de la société, au plus tard au moment donné;

«J» représente le total de tous les montants dont chacun est calculé en application du paragraphe 48 (3) à l'égard de la société pour une année d'imposition qui se termine avant le moment donné.

#### Coefficient de répartition de l'Ontario pertinent

(5) Pour l'application du présent article, le coefficient de répartition de l'Ontario pertinent d'une société correspond au plus élevé des coefficients suivants :

- a) le coefficient de son année d'imposition qui comprend sa date de transition;
- b) le coefficient de l'année d'imposition se terminant en 2006, 2007 ou 2008 pour laquelle il était le plus élevé;
- c) si elle est une société remplaçante d'une ou de plusieurs autres sociétés pour l'application du paragraphe 83.1 (8) de la *Loi sur l'imposition des sociétés*, le plus élevé de tous les montants dont chacun est le coefficient de répartition de l'Ontario pondéré pour 2006, 2007 ou 2008 de la société et des autres sociétés.

#### Coefficient de répartition de l'Ontario pondéré

(6) Pour l'application de l'alinéa (5) c), le coefficient de répartition de l'Ontario pondéré de deux sociétés ou plus pour une année civile correspond au total de tous les montants dont chacun est calculé à l'égard de chaque société selon la formule suivante :

$$J \times K/L$$

où :

«J» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la société pour une année d'imposition qui se termine pendant l'année civile;

«K» représente la somme de ce qui suit :

- a) le total des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées par la société au cours de cette année d'imposition,
- b) le total de tous les montants dont chacun représente la part, qui revient à la société, des dépenses admissibles de recherche et de développement en Ontario engagées par une société de personnes au cours d'un exercice qui se termine pendant cette année d'imposition;

«L» représente le total des montants de l'élément «K» calculés en application du présent paragraphe pour chacune des sociétés.

#### Solde ontarien rajusté des encouragements à la recherche et au développement

(7) Pour l'application de l'alinéa b) de la définition de l'élément «W» à la disposition 1 du paragraphe 48 (6), le solde ontarien rajusté des encouragements à la recherche

a taxation year is the amount calculated using the formula,

$$\frac{M - N - P}{C}$$

in which,

“M” is equal to the corporation’s adjusted gross federal investment tax credit at the end of the year,

“N” is the amount, if any, by which “Q” exceeds “R” where,

“Q” is the amount, if any, by which the corporation’s adjusted gross federal investment tax credit at the end of the year exceeds the amount that would be the corporation’s adjusted gross federal investment tax credit at the end of the following taxation year if the definition of “investment tax credit” in subsection 127 (9) of the Federal Act were read,

- (a) without reference to paragraph (a.1),
- (b) without reference to the words “at the end of the year or” in paragraph (e),
- (c) without reference to the words “in the year or” in paragraph (e.1), and
- (d) without reference to the words “in the year or” in paragraph (e.2), and

“R” is the sum of,

- (a) all amounts deducted by the corporation under subsection 127 (5) or (6) of the Federal Act for the year in respect of the corporation’s adjusted gross federal investment tax credit at the end of the year, and
- (b) all amounts deemed to have been deducted by the corporation under subsection 127 (5) of the Federal Act for the year by operation of subsection 127.1 (3) of the Federal Act in respect of the corporation’s adjusted gross federal investment tax credit at the end of the year,

“P” is the sum of,

- (a) all amounts deducted by the corporation under subsection 127 (5) or (6) of the Federal Act for a previous taxation year in respect of the corporation’s adjusted gross federal investment tax credit at the end of the year, and
- (b) all amounts deemed to have been deducted by the corporation under subsection 127 (5) of the Federal Act for a previous taxation year by operation of subsection 127.1 (3) of the Federal Act in respect of the corporation’s ad-

et au développement d’une société à la fin d’une année d’imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$\frac{M - N - P}{C}$$

où :

«M» représente le crédit d’impôt à l’investissement fédéral brut rajusté de la société à la fin de l’année;

«N» représente l’excédent éventuel de «Q» sur «R», où :

«Q» représente l’excédent éventuel du crédit d’impôt à l’investissement fédéral brut rajusté de la société à la fin de l’année sur le montant qui correspondrait à ce crédit d’impôt à la fin de l’année d’imposition suivante si, dans la définition de «crédit d’impôt à l’investissement» au paragraphe 127 (9) de la loi fédérale, il n’était pas tenu compte :

- a) de l’alinéa a.1),
- b) du passage «de l’année ou» à l’alinéa e),
- c) du passage «de l’année ou» à l’alinéa e.1),
- d) du passage «de l’année ou» à l’alinéa e.2),

«R» représente le total des montants suivants :

- a) tous les montants déduits par la société en vertu du paragraphe 127 (5) ou (6) de la loi fédérale pour l’année à l’égard de son crédit d’impôt à l’investissement fédéral brut rajusté à la fin de l’année,
- b) tous les montants réputés avoir été déduits par la société en vertu du paragraphe 127 (5) de la loi fédérale pour l’année par l’effet du paragraphe 127.1 (3) de cette loi à l’égard de son crédit d’impôt à l’investissement fédéral brut rajusté à la fin de l’année;

«P» représente le total des montants suivants :

- a) tous les montants déduits par la société en vertu du paragraphe 127 (5) ou (6) de la loi fédérale pour une année d’imposition antérieure à l’égard de son crédit d’impôt à l’investissement fédéral brut rajusté à la fin de l’année,
- b) tous les montants réputés avoir été déduits par la société en vertu du paragraphe 127 (5) de la loi fédérale pour une année d’imposition antérieure par l’effet du paragraphe 127.1 (3) de cette loi à l’égard de son crédit d’impôt à



justed gross federal investment tax credit at the end of the year, and

“C” is the corporation’s relevant Ontario allocation factor.

#### Amount of tax credit

**50.** (1) For the purposes of subsection 47 (3), the amount that may be deducted in computing a specified corporation’s tax payable under this Division for a taxation year that includes a part of the corporation’s amortization period is determined in the following manner:

1. If a regulation is in force limiting the amount of the tax credit that may be deducted under this subdivision in computing a specified corporation’s tax payable under this Division for a taxation year, the amount of the specified corporation’s tax credit for the year is the sum of,

- i. the lesser of,

- A. the maximum amount of the tax credit determined in respect of the corporation under that regulation for the year, and
- B. the amount determined in respect of the corporation for the year under subsection (2), and

- ii. the amount, if any, of the corporation’s unused credit balance that is deductible for the year under subsection (3).

2. If no regulation described in paragraph 1 is in force in respect of the corporation for the year, the amount of the specified corporation’s tax credit for the year is the sum of,

- i. the amount determined in respect of the corporation for the year under subsection (2), and
- ii. the amount, if any, of the corporation’s unused credit balance that is deductible for the year under subsection (3).

#### Same

(2) For the purposes of sub-subparagraph 1 i B and subparagraph 2 i of subsection (1), the amount determined in respect of the specified corporation for a taxation year is the lesser of “A” and “B” where,

“A” is the amount calculated using the formula,

$$C \times D/E$$

in which,

“C” is the amount of tax that would be payable by the corporation for the year under this Division if that amount were determined without reference to section 39, subsection 47 (3) and section 53.

“D” is the number of days in the corporation’s amortization period that are in the taxation year, and

l’investissement fédéral brut rajusté à la fin de l’année;

«C» représente le coefficient de répartition de l’Ontario pertinent de la société.

#### Crédit d’impôt

**50.** (1) Pour l’application du paragraphe 47 (3), le montant qu’une société déterminée peut déduire dans le calcul de son impôt payable en application de la présente section pour une année d’imposition qui comprend une partie de sa période d’amortissement est calculé comme suit :

1. Si un règlement qui plafonne le crédit d’impôt pouvant être déduit, en vertu de la présente sous-section, dans le calcul de l’impôt payable par une société déterminée en application de la présente section pour l’année d’imposition est en vigueur, le crédit d’impôt pour l’année est le total des montants suivants :

- i. le moindre des montants suivants :

- A. le crédit d’impôt maximal calculé à l’égard de la société pour l’année en application de ce règlement,
- B. le montant calculé à l’égard de la société pour l’année en application du paragraphe (2),

- ii. le montant éventuel du solde créditeur inutilisé que la société peut déduire pour l’année en application du paragraphe (3).

2. Si aucun règlement visé à la disposition 1 n’est en vigueur à l’égard de la société pour l’année, le crédit d’impôt de la société déterminée pour l’année est le total des montants suivants :

- i. le montant calculé à l’égard de la société pour l’année en application du paragraphe (2),
- ii. le montant éventuel du solde créditeur inutilisé que la société peut déduire pour l’année en application du paragraphe (3).

#### Idem

(2) Pour l’application de la sous-sous-disposition 1 i B et de la sous-disposition 2 i du paragraphe (1), le montant calculé à l’égard de la société déterminée pour une année d’imposition est le moindre de «A» et de «B», où :

«A» représente le montant calculé selon la formule suivante :

$$C \times D/E$$

où :

«C» représente l’impôt qui serait payable par elle pour l’année en application de la présente section s’il était calculé sans tenir compte de l’article 39, du paragraphe 47 (3) et de l’article 53,

«D» représente le nombre de jours de sa période d’amortissement qui sont de l’année d’imposition.

“E” is the number of days in the taxation year, and

“B” is,

- (a) if the corporation’s amortization period ends in the taxation year and is shorter than the corporation’s reference period because of subclause 46 (2) (b) (ii), (iii) or (vi) or subsection 46 (3), the amount calculated using the formula,

$$F/G \times (H - I) \times J$$

in which,

“F” is the number of days in the corporation’s reference period that are after the beginning of the taxation year,

“G” is the number of days in the corporation’s reference period,

“H” is the corporation’s total Ontario balance at the end of the taxation year,

“I” is the corporation’s total federal balance at the end of the taxation year, and

“J” is the corporation’s adjusted basic rate for the taxation year, or

- (b) in any other case, the amount that would be determined under clause (a) if “F” were the number of days in the corporation’s amortization period that are in the taxation year.

#### Deduction in respect of unused credit balance

(3) For the purposes of subparagraphs 1 ii and 2 ii of subsection (1), the amount of a specified corporation’s unused credit balance that is deductible in computing its tax payable under this Division for a taxation year is the lesser of,

- (a) the amount, if any, by which the amount of “A” in subsection (2) in respect of the corporation for the year exceeds the amount determined in respect of the corporation for the year under subparagraph 1 i or 2 i of subsection (1), whichever is applicable; and
- (b) the corporation’s unused credit balance for the year.

#### Unused credit balance

(4) For the purposes of clause (3) (b), a corporation’s unused credit balance for a taxation year that includes any part of the corporation’s amortization period is the amount calculated using the formula,

$$K + L - M$$

in which,

“K” is the amount, if any, by which the sum of all amounts each of which is the amount, if any, by which “N” exceeds “P” where,

«E» représente le nombre de jours de l’année d’imposition;

«B» représente :

- a) si sa période d’amortissement se termine pendant l’année d’imposition et qu’elle est plus courte que sa période de référence par l’effet du sous-alinéa 46 (2) b) (ii), (iii) ou (vi) ou du paragraphe 46 (3), le montant calculé selon la formule suivante :

$$F/G \times (H - I) \times J$$

où :

«F» représente le nombre de jours de sa période de référence qui suivent le début de l’année d’imposition,

«G» représente le nombre de jours de sa période de référence,

«H» représente son solde ontarien total à la fin de l’année d’imposition,

«I» représente son solde fédéral total à la fin de l’année d’imposition,

«J» représente son taux de base rajusté pour l’année d’imposition,

- b) dans les autres cas, le montant qui serait calculé en application de l’alinéa a) si l’élément «F» représentait le nombre de jours de sa période d’amortissement qui sont de l’année d’imposition.

#### Déduction à l’égard du solde créateur inutilisé

(3) Pour l’application des sous-dispositions 1 ii et 2 ii du paragraphe (1), la fraction de son solde créateur inutilisé qu’une société déterminée peut déduire dans le calcul de son impôt payable en application de la présente section pour une année d’imposition correspond au moindre des montants suivants :

- a) l’excédent éventuel de l’élément «A» au paragraphe (2) calculé à son égard pour l’année sur le montant calculé à son égard pour cette année en application de la sous-disposition 1 i ou 2 i du paragraphe (1), selon celle de ces sous-dispositions qui s’applique;
- b) son solde créateur inutilisé pour l’année.

#### Solde créateur inutilisé

(4) Pour l’application de l’alinéa (3) b), le solde créateur inutilisé d’une société pour une année d’imposition qui comprend une partie de sa période d’amortissement correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$K + L - M$$

où :

«K» représente le total éventuel de tous les montants dont chacun représente l’excédent éventuel de «N» sur «P», où :

“N” is the amount of “B” under subsection (2) in respect of the corporation for a previous taxation year that ended after December 31, 2008 and that was in the corporation’s amortization period, and

“P” is the amount determined under subparagraph 1 i or 2 i of subsection (1), as the case may be, in respect of the corporation for that previous year,

“L” is the sum of all amounts each of which is required to be added under subparagraph 3 iv or 4 iv of subsection 51 (1) in computing the corporation’s unused credit balance for the taxation year or a previous taxation year, and

“M” is the sum of all amounts each of which is an amount determined under subsection (3) in respect of the corporation for a previous taxation year.

#### Rules and adjustments if amalgamation or winding-up

51. (1) The following rules apply for the purposes of this subdivision:

1. A new corporation formed as a result of an amalgamation or merger that occurs at the new corporation’s transition time is deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each of its predecessor corporations,

i. that is not exempt from tax under Part I of the Federal Act for its last taxation year ending immediately before the new corporation’s transition time, and

ii. that has a permanent establishment in Ontario immediately before the new corporation’s transition time.

2. Except as provided in paragraph 1, a new corporation that is formed as a result of an amalgamation or merger at or after the new corporation’s transition time is deemed to be a different corporation from each of its predecessor corporations.

3. If a new corporation is formed as a result of an amalgamation or merger of two or more corporations that is an eligible amalgamation in respect of at least one of the predecessor corporations (referred to as an “eligible predecessor corporation”),

i. the new corporation shall, after the eligible amalgamation, be deemed to be a specified corporation,

ii. the sum of all amounts each of which is an amount determined under subsection (2) in respect of an eligible predecessor corporation shall be added immediately after the eligible amalgamation to the amount of the new corporation’s total federal balance.

«N» représente le montant de l’élément «B» calculé en application du paragraphe (2) à son égard pour une année d’imposition antérieure qui s’est terminée après le 31 décembre 2008 et qui était comprise dans sa période d’amortissement,

«P» représente le montant calculé en application de la sous-disposition 1 i ou 2 i du paragraphe (1), selon le cas, à son égard pour cette année antérieure;

«L» représente le total de tous les montants dont chacun doit entrer, en application de la sous-disposition 3 iv ou 4 iv du paragraphe 51 (1), dans le calcul de son solde créditeur inutilisé pour l’année d’imposition ou une année d’imposition antérieure;

«M» représente le total de tous les montants dont chacun correspond au montant calculé en application du paragraphe (3) à son égard pour une année d’imposition antérieure.

#### Règles et rajustements en cas de fusion ou de liquidation

51. (1) Les règles suivantes s’appliquent dans le cadre de la présente sous-section :

1. La nouvelle société issue d’une fusion ou d’une unification qui a lieu à sa date de transition est réputée être la même société que chaque société qu’elle remplace et en être la continuation, dans la mesure où celle-ci :

i. n’est pas exonérée de l’impôt prévue à la partie I de la loi fédérale pour sa dernière année d’imposition qui se termine immédiatement avant la date de transition de la nouvelle société,

ii. a un établissement stable en Ontario immédiatement avant la date de transition de la nouvelle société.

2. Sous réserve de la disposition 1, la nouvelle société qui est issue d’une fusion ou d’une unification à sa date de transition ou après cette date est réputée une société différente de chaque société qu’elle remplace.

3. Si une nouvelle société est issue de la fusion ou de l’unification de deux sociétés ou plus qui est une fusion admissible à l’égard d’au moins une des sociétés remplacées (appelée «société remplacée admissible») :

i. la nouvelle société est réputée, après la fusion admissible, une société déterminée,

ii. le total de tous les montants dont chacun correspond au montant calculé en application du paragraphe (2) à l’égard d’une société remplacée admissible est inclus, immédiatement après la fusion admissible, dans le solde fédéral total de la nouvelle société,



- iii. the sum of all amounts each of which is an amount determined under subsection (3) in respect of an eligible predecessor corporation shall be added immediately after the eligible amalgamation to the amount of the new corporation's total Ontario balance,
  - iv. there shall be added in computing the new corporation's unused credit balance for a taxation year the sum of all amounts each of which is the amount that would have been the unused credit balance of an eligible predecessor corporation for the taxation year beginning at the time of the eligible amalgamation if the eligible predecessor corporation had had a taxation year beginning at that time, and
  - v. there shall be added in computing the new corporation's federal SR & ED transitional balance the sum of all amounts each of which is the amount that would have been the federal SR & ED transitional balance of an eligible predecessor corporation at the time of the eligible amalgamation if the eligible predecessor corporation had had a taxation year beginning at that time.
4. If property of a subsidiary corporation is distributed in the course of an eligible post-2008 winding-up to its parent corporation,
- i. the parent corporation is deemed, after the completion time of the winding-up, to be a specified corporation,
  - ii. the subsidiary corporation is deemed not to have any taxation year that begins after the completion time of the winding-up,
  - iii. the amount determined under subsection (4) shall be added in computing the amount of the parent corporation's total federal balance and the amount determined under subsection (5) shall be added in computing the amount of the parent corporation's total Ontario balance after the completion time of the winding-up,
  - iv. in determining the parent corporation's unused credit balance after the completion time of the winding-up, there shall be included the amount that would have been the subsidiary corporation's unused credit balance for the taxation year immediately following the year that includes the completion time if the subsidiary corporation had continued in existence and subparagraph ii were not taken into account, and
  - v. there shall be added in determining the parent corporation's federal SR & ED transitional balance after the completion time of the winding-up the amount that would be the subsidiary corporation's federal SR & ED transitional balance immediately after the completion time if the subsidiary corporation had continued to exist.
- iii. le total de tous les montants dont chacun correspond au montant calculé en application du paragraphe (3) à l'égard d'une société remplacée admissible est inclus, immédiatement après la fusion admissible, dans le solde ontarien total de la nouvelle société,
  - iv. entre dans le calcul du solde créditeur inutilisé de la nouvelle société pour l'année d'imposition le total de tous les montants dont chacun correspond au montant qui aurait été le solde créditeur inutilisé d'une société remplacée admissible pour l'année d'imposition qui commence à la date de la fusion admissible si une année d'imposition de cette société avait commencé à cette date,
  - v. entre dans le calcul du solde transitoire au titre de la recherche et du développement selon les règles fédérales de la nouvelle société le total de tous les montants dont chacun correspond au solde qui aurait été celui d'une société remplacée admissible à la date de la fusion admissible si une année d'imposition de cette société avait commencé à cette date.
4. Si des biens d'une filiale sont attribués à sa société mère dans le cadre d'une liquidation postérieure à 2008 admissible :
- i. la société mère est réputée, après la date de réalisation de la liquidation, une société déterminée,
  - ii. la filiale est réputée ne pas avoir d'année d'imposition qui commence après la date de réalisation de la liquidation,
  - iii. le montant calculé en application du paragraphe (4) entre dans le calcul du solde fédéral total de la société mère et le montant calculé en application du paragraphe (5) entre dans le calcul du solde ontarien total de la société mère après la date de réalisation de la liquidation,
  - iv. entre dans le calcul du solde créditeur inutilisé de la société mère après la date de réalisation de la liquidation le montant qui aurait été le solde créditeur inutilisé de la filiale pour l'année d'imposition suivant l'année qui comprend la date de réalisation si la filiale avait continué d'exister et qu'il n'était pas tenu compte de la sous-disposition ii,
  - v. entre dans le calcul du solde transitoire au titre de la recherche et du développement selon les règles fédérales de la société mère après la date de réalisation de la liquidation le solde qui serait celui de la filiale immédiatement après la date de réalisation si la filiale avait continué d'exister.

5. If property of a subsidiary corporation is distributed in the course of an eligible pre-2009 winding-up to its parent corporation in circumstances to which clause (b) of the definition of “eligible pre-2009 winding-up” in subsection 46 (1) applies,

- i. the parent corporation is deemed, after the completion time of the winding-up, to be a specified corporation if the subsidiary corporation had a permanent establishment in Ontario at any time in the taxation year of the subsidiary corporation ending at the completion time, and
- ii. the amount determined under subsection (6) shall be added immediately after the completion time in computing the amount of the parent corporation’s total federal balance, and the amount determined under subsection (7) shall be added immediately after the completion time in computing the amount of the parent corporation’s total Ontario balance.

**Amount to be added to total federal balance, eligible amalgamation**

(2) For the purposes of subparagraph 3 ii of subsection (1), the amount is calculated using the formula,

$$A \times (1 - B/C)$$

in which,

“A” is the total federal balance of the eligible predecessor corporation, determined immediately before the eligible amalgamation,

“B” is the number of days in the eligible predecessor corporation’s reference period that are before the eligible amalgamation, and

“C” is the total number of days in the eligible predecessor corporation’s reference period.

**Amount to be added to total Ontario balance, eligible amalgamation**

(3) For the purposes of subparagraph 3 iii of subsection (1), the amount is calculated using the formula,

$$D \times (1 - B/C)$$

in which,

“D” is the total Ontario balance of the eligible predecessor corporation, determined immediately before the eligible amalgamation, and

“B” and “C” have the meanings assigned by subsection (2).

**Amount to be added to total federal balance, eligible post-2008 winding-up**

(4) For the purposes of subparagraph 4 iii of subsection (1), the amount to be added to the parent corporation’s total federal balance is calculated using the formula,

$$E \times F/G \times H/I$$

5. Si des biens d’une filiale sont attribués à sa société mère dans le cadre d’une liquidation antérieure à 2009 admissible dans des circonstances auxquelles s’applique l’alinéa b) de la définition de «liquidation antérieure à 2009 admissible» au paragraphe 46 (1) :

- i. la société mère est réputée une société déterminée après la date de réalisation de la liquidation, si la filiale avait un établissement stable en Ontario à un moment donné au cours de son année d’imposition qui se termine à cette date,
- ii. le montant calculé en application du paragraphe (6) et celui calculé en application du paragraphe (7) entrent, immédiatement après la date de réalisation, dans le calcul du solde fédéral total et du solde ontarien total, respectivement, de la société mère.

**Inclusion dans le solde fédéral total : fusion admissible**

(2) Pour l’application de la sous-disposition 3 ii du paragraphe (1), le montant est calculé selon la formule suivante :

$$A \times (1 - B/C)$$

où :

«A» représente le solde fédéral total de la société remplacée admissible, calculé immédiatement avant la fusion admissible;

«B» représente le nombre de jours de la période de référence de la société remplacée admissible qui précèdent la fusion admissible;

«C» représente le nombre total de jours de la période de référence de la société remplacée admissible.

**Inclusion dans le solde ontarien total : fusion admissible**

(3) Pour l’application de la sous-disposition 3 iii du paragraphe (1), le montant est calculé selon la formule suivante :

$$D \times (1 - B/C)$$

où :

«D» représente le solde ontarien total de la société remplacée admissible, calculé immédiatement avant la fusion admissible;

«B» et «C» s’entendent au sens du paragraphe (2).

**Inclusion dans le solde fédéral total : liquidation postérieure à 2008 admissible**

(4) Pour l’application de la sous-disposition 4 iii du paragraphe (1), le montant à inclure dans le solde fédéral total de la société mère est calculé selon la formule suivante :

$$E \times F/G \times H/I$$

in which,

- “E” is the subsidiary corporation’s total federal balance at the completion time of the winding-up,
- “F” is the number of days in the subsidiary corporation’s reference period that are after the end of the subsidiary corporation’s taxation year ending at the completion time,
- “G” is the total number of days in the subsidiary corporation’s reference period,
- “H” is the total number of days in the parent corporation’s reference period, and
- “I” is the number of days in the parent corporation’s reference period that are after the beginning of the parent corporation’s taxation year that includes the time that is immediately after the completion time.

**Amount to be added to total Ontario balance, eligible post-2008 winding-up**

(5) For the purposes of subparagraph 4 iii of subsection (1), the amount to be added to the parent corporation’s total Ontario balance is calculated using the formula,

$$J \times F/G \times H/I$$

in which,

- “J” is the subsidiary corporation’s total Ontario balance at the completion time of the winding-up, and
- “F”, “G”, “H” and “I” have the meanings assigned by subsection (4).

**Amount to be added to total federal balance, eligible pre-2009 winding-up**

(6) For the purposes of subparagraph 5 ii of subsection (1), the amount to be added to the parent corporation’s total federal balance is the subsidiary corporation’s total federal balance immediately after the completion time, determined,

- (a) as if the subsidiary corporation continued to exist; and
- (b) as if the subsidiary corporation’s next taxation year ending after that time ended no earlier than January 1, 2009.

**Amount to be added to total Ontario balance, eligible pre-2009 winding-up**

(7) For the purposes of subparagraph 5 ii of subsection (1), the amount to be added to the parent corporation’s total Ontario balance is the subsidiary corporation’s total Ontario balance immediately after the completion time, determined,

- (a) as if the subsidiary corporation continued to exist; and
- (b) as if the subsidiary corporation’s next taxation year ending after that time ended no earlier than January 1, 2009.

où :

- «E» représente le solde fédéral total de la filiale à la date de réalisation de la liquidation;
- «F» représente le nombre de jours de la période de référence de la filiale qui suivent la fin de son année d’imposition qui se termine à la date de réalisation;
- «G» représente le nombre total de jours de la période de référence de la filiale;
- «H» représente le nombre total de jours de la période de référence de la société mère;
- «I» représente le nombre de jours de la période de référence de la société mère qui suivent le début de son année d’imposition qui comprend le moment immédiatement après la date de réalisation.

**Inclusion dans le solde ontarien total : liquidation postérieure à 2008 admissible**

(5) Pour l’application de la sous-disposition 4 iii du paragraphe (1), le montant à inclure dans le solde ontarien total de la société mère est calculé selon la formule suivante :

$$J \times F/G \times H/I$$

où :

- «J» représente le solde ontarien total de la filiale à la date de réalisation de la liquidation;
- «F», «G», «H» et «I» s’entendent au sens du paragraphe (4).

**Inclusion dans le solde fédéral total : liquidation antérieure à 2009 admissible**

(6) Pour l’application de la sous-disposition 5 ii du paragraphe (1), le montant à inclure dans le solde fédéral total de la société mère correspond au solde fédéral total de la filiale immédiatement après la date de réalisation, calculé :

- a) d’une part, comme si la filiale avait continué d’exister;
- b) d’autre part, comme si l’année d’imposition suivante de la filiale se terminant après cette date s’était terminée au plus tôt le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

**Inclusion dans le solde ontarien total : liquidation antérieure à 2009 admissible**

(7) Pour l’application de la sous-disposition 5 ii du paragraphe (1), le montant à inclure dans le solde ontarien total de la société mère correspond au solde ontarien total de la filiale immédiatement après la date de réalisation, calculé :

- a) d’une part, comme si la filiale avait continué d’exister;
- b) d’autre part, comme si l’année d’imposition suivante de la filiale se terminant après cette date s’était terminée au plus tôt le 1<sup>er</sup> janvier 2009.



**Treatment of specified pre-2009 transfers****Definitions**

52. (1) In this section,

“relevant time” means, in respect of a disposition of property, the time that is immediately after the disposition; (“moment pertinent”)

“transferee” means a corporation that receives a property on a disposition by a transferor; (“cessionnaire”)

“transferor” means a corporation that disposes of a property. (“cédant”)

**Addition to total federal balance and total Ontario balance**

(2) If all of the conditions set out in subsection (3) are satisfied, a transferee that receives property on a disposition by a transferor shall,

- (a) add the amount of the transferor’s proceeds of disposition in respect of the property, as determined under the Federal Act, in determining its total federal balance at the relevant time; and
- (b) add the amount of the transferor’s proceeds of disposition in respect of the property, as determined under the *Corporations Tax Act*, in determining its total Ontario balance at the relevant time.

**Same**

(3) For the purposes of subsection (2), the conditions are as follows:

1. The transferee and the transferor do not deal at arm’s length with each other at the time of the disposition.
2. The transferee was a specified corporation at its transition time.
3. The relevant time is after the transferee’s transition time.
4. If the disposition is in respect of an eligible pre-2009 winding-up and the transferor is the subsidiary corporation of the transferee, the relevant time is not after the completion time.
5. If the property had been received by the transferee immediately before its transition time, the transaction would have resulted in an increase in one or both of
  - i. the amount otherwise determined of the transferee’s total federal balance at its transition time, determined as if no election had been made under clause (b) of the definition of “I” in paragraph 1 of subsection 48 (4), and
  - ii. the amount otherwise determined of the transferee’s total Ontario balance at its transition time.
6. The relevant time is included in a taxation year of the transferor that ends before January 1, 2009 during which the transferor has a permanent establishment in Ontario.

**Traitement de transferts antérieurs à 2009 déterminés****Définitions**

52. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«cédant» Société qui dispose d’un bien. («transferor»)

«cessionnaire» Société qui reçoit un bien à l’occasion de sa disposition par un cédant. («transferee»)

«moment pertinent» Relativement à la disposition d’un bien, le moment immédiatement après la disposition. («relevant time»)

**Inclusion dans le solde fédéral total et le solde ontarien total**

(2) Si toutes les conditions énoncées au paragraphe (3) sont remplies, le cessionnaire qui reçoit un bien à l’occasion de sa disposition par un cédant :

- a) fait entrer le produit de la disposition du bien pour le cédant, calculé en application de la loi fédérale, dans le calcul de son solde fédéral total au moment pertinent;
- b) fait entrer le produit de la disposition du bien pour le cédant, calculé en application de la *Loi sur l’imposition des sociétés*, dans le calcul de son solde ontarien total au moment pertinent.

**Idem**

(3) Les conditions visées au paragraphe (2) sont les suivantes :

1. Le cessionnaire et le cédant ont un lien de dépendance à la date de la disposition.
2. Le cessionnaire était une société déterminée à sa date de transition.
3. Le moment pertinent est postérieur à la date de transition du cessionnaire.
4. Si la disposition concerne une liquidation antérieure à 2009 admissible et que le cédant est la filiale du cessionnaire, le moment pertinent n’est pas postérieur à la date de réalisation.
5. Si le cessionnaire avait reçu le bien immédiatement avant sa date de transition, l’opération aurait entraîné une augmentation de l’un ou l’autre des montants suivants ou des deux :
  - i. son solde fédéral total calculé par ailleurs à sa date de transition, calculé comme si aucun choix n’avait été fait au titre de l’alinéa b) de la définition de l’élément «I» à la disposition 1 du paragraphe 48 (4),
  - ii. son solde ontarien total calculé par ailleurs à sa date de transition.
6. Le moment pertinent est compris dans une année d’imposition du cédant qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et pendant laquelle il a un établissement stable en Ontario.

7. The proceeds of disposition under the Federal Act do not equal the proceeds of disposition under the *Corporations Tax Act*.

**Deduction from total federal balance and total Ontario balance**

(4) If all of the conditions set out in subsection (5) are satisfied, a transferor that disposes of property to a transferee shall,

- (a) subtract the property's cost amount to the transferee at the relevant time, as determined under the Federal Act, in determining its total federal balance at the relevant time; and
- (b) subtract the property's cost amount to the transferee at the relevant time, as determined under the *Corporations Tax Act*, in determining its total Ontario balance at the relevant time.

**Same**

(5) For the purposes of subsection (4), the conditions are as follows:

1. The transferee and the transferor do not deal at arm's length with each other at the time of the disposition.
2. The transferor was a specified corporation at its transition time.
3. The relevant time is after the transferor's transition time.
4. If the disposition had been made by the transferor immediately before its transition time, the transaction would have resulted in a decrease in one or both of,
  - i. the amount otherwise determined of the transferor's total federal balance at its transition time, determined as if no election had been made under clause (b) of the definition of "I" in paragraph 1 of subsection 48 (4), and
  - ii. the amount otherwise determined of the transferor's total Ontario balance at its transition time.
5. The relevant time is included in a taxation year of the transferee that ends before January 1, 2009 during which the transferee has a permanent establishment in Ontario.
6. The cost amount under the Federal Act of the property to the transferee immediately after the disposition does not equal its cost amount under the *Corporations Tax Act*.

**Subdivision e — Corporate Minimum Tax Credit**

**Corporate minimum tax credit**

**53.** (1) A corporation may, in computing the amount of its tax payable under this Division for a taxation year, deduct a corporate minimum tax credit equal to the least of the following amounts:

7. Le produit de disposition selon la loi fédérale n'est pas égal au produit de disposition selon la *Loi sur l'imposition des sociétés*.

**Déduction du solde fédéral total et du solde ontarien total**

(4) Si toutes les conditions énoncées au paragraphe (5) sont remplies, le cédant qui dispose d'un bien en faveur d'un cessionnaire :

- a) soustrait le coût indiqué du bien pour le cessionnaire au moment pertinent, calculé en application de la loi fédérale, dans le calcul de son solde fédéral total à ce moment;
- b) soustrait le coût indiqué du bien pour le cessionnaire au moment pertinent, calculé en application de la *Loi sur l'imposition des sociétés*, dans le calcul de son solde ontarien total à ce moment.

**Idem**

(5) Les conditions visées au paragraphe (4) sont les suivantes :

1. Le cessionnaire et le cédant ont un lien de dépendance à la date de la disposition.
2. Le cédant était une société déterminée à sa date de transition.
3. Le moment pertinent est postérieur à la date de transition du cédant.
4. Si la disposition avait été effectuée par le cédant immédiatement avant sa date de transition, l'opération aurait entraîné une diminution de l'un ou l'autre des montants suivants ou des deux :
  - i. son solde fédéral total calculé par ailleurs à sa date de transition, calculé comme si aucun choix n'avait été fait au titre de l'alinéa b) de la définition de l'élément «I» à la disposition 1 du paragraphe 48 (4),
  - ii. son solde ontarien total calculé par ailleurs à sa date de transition.
5. Le moment pertinent est compris dans une année d'imposition du cessionnaire qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et pendant laquelle il a un établissement stable en Ontario.
6. Le coût indiqué du bien pour le cessionnaire selon la loi fédérale immédiatement après la disposition n'est pas égal à son coût indiqué selon la *Loi sur l'imposition des sociétés*.

**Sous-section e — Crédit d'impôt minimum sur les sociétés**

**Crédit d'impôt minimum sur les sociétés**

**53.** (1) Lors du calcul de son impôt payable pour une année d'imposition en application de la présente section, toute société peut déduire un crédit d'impôt minimum sur les sociétés égal au moindre des montants suivants :

1. The amount of the corporation's corporate minimum tax account for the year.
2. The amount, if any, by which "A" exceeds "B" where,

"A" is the amount that would be the corporation's tax payable under this Division for the year if this Act were read without reference to this section, and

"B" is the total amount that would be deemed by subsection 84 (1) to be paid on account of the corporation's tax payable under this Act for the year if that subsection were read without reference to paragraph 1.

3. The amount, if any, by which "A" exceeds "C" where,

"A" has the same meaning as in paragraph 2, and

"C" is the amount equal to,

- (a) in the case of a corporation that is not a life insurance corporation, the amount, if any, by which the corporation's corporate minimum tax for the year determined under Division C, before any deduction permitted under subsection 56 (2), exceeds the amount, if any, of the corporation's foreign tax credit for the year for the purposes of that Division as determined under section 59, or

- (b) in the case of a life insurance corporation, the greater of,

- (i) the corporation's corporate minimum tax for the year determined under Division C, before any deduction permitted under subsection 56 (2), and

- (ii) the amount determined to be "A" in subsection 63 (1).

#### Corporate minimum tax account

(2) The amount of a corporation's corporate minimum tax account for a taxation year is determined as follows:

1. If the corporation is not a life insurance corporation, the amount of the corporation's corporate minimum tax account for the year is the sum of all amounts each of which is,

- i. the amount of corporate minimum tax payable by the corporation under Part II.1 of the *Corporations Tax Act* for a previous taxation year that ends before March 23, 2007 and is not earlier than the designated taxation year determined under subsection (3), to the extent that the tax has not been deducted under section 43.1 of the *Corporations Tax Act* or this section in determining the amount of tax payable by the corporation for a previous taxation

1. Le solde de son compte d'impôt minimum sur les sociétés pour l'année.

2. L'excédent éventuel de «A» sur «B», où :

«A» représente le montant qui correspondrait à l'impôt payable par la société pour l'année en application de la présente section s'il était fait abstraction du présent article;

«B» représente le montant total qui serait réputé, par le paragraphe 84 (1), payé au titre de l'impôt payable par la société pour l'année en application de la présente loi s'il était fait abstraction de la disposition 1 de ce paragraphe.

3. L'excédent éventuel de «A» sur «C», où :

«A» s'entend au sens de la disposition 2;

«C» correspond au montant suivant :

- a) dans le cas d'une société qui n'est pas une compagnie d'assurance-vie, l'excédent éventuel de son impôt minimum sur les sociétés pour l'année, calculé en application de la section C, avant les déductions permises par le paragraphe 56 (2), sur son crédit pour impôt étranger éventuel pour l'année pour l'application de cette section, calculé en application de l'article 59,

- b) dans le cas d'une société qui est une compagnie d'assurance-vie, le plus élevé des montants suivants :

- (i) son impôt minimum sur les sociétés pour l'année, calculé en application de la section C, avant les déductions permises par le paragraphe 56 (2),

- (ii) le montant représenté par «A» au paragraphe 63 (1).

#### Compte d'impôt minimum sur les sociétés

(2) Le solde du compte d'impôt minimum sur les sociétés d'une société pour une année d'imposition est calculé de la façon suivante :

1. Si la société n'est pas une compagnie d'assurance-vie, le solde de son compte d'impôt minimum sur les sociétés pour l'année correspond au total de tous les montants dont chacun représente :

- i. soit l'impôt minimum sur les sociétés qui est payable par elle en application de la partie II.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* pour une année d'imposition antérieure qui se termine avant le 23 mars 2007 et qui n'est pas antérieure à l'année d'imposition désignée, fixée en application du paragraphe (3), dans la mesure où il n'a pas été déduit en vertu de l'article 43.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou du présent article dans le calcul de



year under Part II of the *Corporations Tax Act* or this Division, or

- ii. the amount of corporate minimum tax payable by the corporation under Part II.1 of the *Corporations Tax Act* or Division C of this Part for a previous taxation year that ends after March 22, 2007 and is not earlier than the 20th taxation year before the taxation year, to the extent that the tax has not been deducted under section 43.1 of the *Corporations Tax Act* or this section in determining the amount of tax payable by the corporation for a previous taxation year under Part II of the *Corporations Tax Act* or this Division.
2. If the corporation is a life insurance corporation, the amount of the corporation's corporate minimum tax account for the year is the sum of all amounts each of which is,
- i. the amount determined under subsection (4) in respect of a previous taxation year that ends before March 23, 2007 and is not earlier than the designated taxation year determined under subsection (3), to the extent that the amount has not been deducted under section 43.1 of the *Corporations Tax Act* or this section in determining the amount of tax payable by the corporation for a previous taxation year under Part II of the *Corporations Tax Act* or this Division, or
  - ii. the amount determined under subsection (4) in respect of a previous taxation year that ends after March 22, 2007 and is not earlier than the 20th taxation year before the taxation year, to the extent that the amount has not been deducted under section 43.1 of the *Corporations Tax Act* or this section in determining the amount of tax payable by the corporation for a previous taxation year under Part II of the *Corporations Tax Act* or this Division.

#### Designated taxation year

(3) For the purposes of subparagraphs 1 i and 2 i of subsection (2), the designated taxation year of a corporation in respect of a particular taxation year of the corporation is the previous taxation year of the corporation that is the later of,

- (a) the 20th taxation year of the corporation before the particular taxation year; and
- (b) the 10th taxation year of the corporation before its first taxation year ending after December 31, 2008.

l'impôt payable par la société pour une année d'imposition antérieure en application de la partie II de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou de la présente section,

- ii. soit l'impôt minimum sur les sociétés qui est payable par elle en application de la partie II.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou de la section C de la présente partie pour une année d'imposition antérieure qui se termine après le 22 mars 2007 et qui n'est pas antérieure à la 20<sup>e</sup> année d'imposition qui précède l'année, dans la mesure où il n'a pas été déduit en vertu de l'article 43.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou du présent article dans le calcul de l'impôt payable par la société pour une année d'imposition antérieure en application de la partie II de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou de la présente section.
2. Si la société est une compagnie d'assurance-vie, le solde de son compte d'impôt minimum sur les sociétés pour l'année correspond au total de tous les montants dont chacun représente :
- i. soit le montant calculé en application du paragraphe (4) à l'égard d'une année d'imposition antérieure qui se termine avant le 23 mars 2007 et qui n'est pas antérieure à l'année d'imposition désignée, fixée en application du paragraphe (3), dans la mesure où il n'a pas été déduit en vertu de l'article 43.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou du présent article dans le calcul de l'impôt payable par la société pour une année d'imposition antérieure en application de la partie II de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou de la présente section,
  - ii. soit le montant calculé en application du paragraphe (4) à l'égard d'une année d'imposition antérieure qui se termine après le 22 mars 2007 et qui n'est pas antérieure à la 20<sup>e</sup> année d'imposition qui précède l'année, dans la mesure où il n'a pas été déduit en vertu de l'article 43.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou du présent article dans le calcul de l'impôt payable par la société pour une année d'imposition antérieure en application de la partie II de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou de la présente section.

#### Année d'imposition désignée

(3) Pour l'application des sous-dispositions 1 i et 2 i du paragraphe (2), l'année d'imposition désignée d'une société à l'égard d'une année d'imposition donnée est celle de ses années d'imposition antérieures suivantes qui est postérieure à l'autre :

- a) sa 20<sup>e</sup> année d'imposition précédant l'année d'imposition donnée;
- b) sa 10<sup>e</sup> année d'imposition précédant sa première année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2008.

Life insurance corporations

(4) For the purposes of subparagraphs 2 i and ii of subsection (2), the amount determined in respect of a previous taxation year is the amount, if any, by which “A.1” exceeds “B.1” where,

“A.1” is,

- (a) if the previous year ended after December 31, 2008, the greater of,
  - (i) the corporation’s corporate minimum tax for the previous year, as determined under Division C of this Part, before any deduction permitted under subsection 56 (2), and
  - (ii) the amount determined as “A” in subsection 63 (1) in respect of the corporation for the previous year, or
- (b) if the previous year ended before January 1, 2009, the corporation’s corporate minimum tax for the previous year, as determined under Part II.1 of the *Corporations Tax Act*, before any deduction permitted under subsection 57.3 (2) of that Act, and

“B.1” is,

- (a) if the previous year ended after December 31, 2008, the amount of tax payable for that year under this Division after all deductions from tax to which the corporation is entitled for that year other than a deduction under this section, or
- (b) if the previous year ended before January 1, 2009, the greater of,
  - (i) the amount that would be determined in respect of the corporation for that year under clause 74.1 (1) (a) of the *Corporations Tax Act*, and
  - (ii) the amount of tax payable for that year under Part II of the *Corporations Tax Act* after all deductions from tax to which the corporation is entitled for that year other than a deduction permitted under any of sections 43.1 to 43.13 of the *Corporations Tax Act*.

Same

(5) The following rules apply in determining the amount of a corporation’s corporate minimum tax account for a taxation year:

1. Tax payable under Part II.1 of the *Corporations Tax Act* or under Divisions C and D of this Part for a particular taxation year that is otherwise included

Compagnies d’assurance-vie

(4) Pour l’application des sous-dispositions 2 i et ii du paragraphe (2), le montant calculé à l’égard d’une année d’imposition antérieure correspond à l’excédent éventuel de l’élément «A.1» sur l’élément «B.1», où :

«A.1» représente :

- a) si l’année antérieure s’est terminée après le 31 décembre 2008, le plus élevé des montants suivants :
  - (i) l’impôt minimum sur les sociétés de la société calculé en application de la section C de la présente partie pour l’année antérieure, avant les déductions permises par le paragraphe 56 (2),
  - (ii) le montant représenté par «A» au paragraphe 63 (1) à l’égard de la société pour l’année antérieure,
- b) si l’année antérieure s’est terminée avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009, l’impôt minimum sur les sociétés de la société calculé en application de la partie II.1 de la *Loi sur l’imposition des sociétés* pour l’année antérieure, avant les déductions permises par le paragraphe 57.3 (2) de cette loi;

«B.1» représente :

- a) si l’année antérieure s’est terminée après le 31 décembre 2008, l’impôt payable pour cette année en application de la présente section après toutes les déductions d’impôt auxquelles la société a droit pour cette année, à l’exclusion d’une déduction permise par le présent article,
- b) si l’année antérieure s’est terminée avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009, le plus élevé des montants suivants :
  - (i) le montant qui serait calculé à l’égard de la société pour cette année en application de l’alinéa 74.1 (1) a) de la *Loi sur l’imposition des sociétés*,
  - (ii) l’impôt payable pour cette année en application de la partie II de la *Loi sur l’imposition des sociétés* après toutes les déductions d’impôt auxquelles la société a droit pour cette année, à l’exclusion d’une déduction permise par l’un ou l’autre des articles 43.1 à 43.13 de la *Loi sur l’imposition des sociétés*.

Idem

(5) Les règles suivantes s’appliquent au calcul du solde du compte d’impôt minimum sur les sociétés d’une société pour une année d’imposition :

1. L’impôt payable en application de la partie II.1 de la *Loi sur l’imposition des sociétés* ou en application des sections C et D de la présente partie pour

in the account is deductible before any tax payable under that Part or those Divisions for later years.

2. If there has been an amalgamation of corporations to which section 87 of the Federal Act applies, the amalgamated corporation is deemed to be the same corporation as and a continuation of each predecessor corporation for the purposes of determining an amount of tax under Part II.1 of the *Corporations Tax Act* or Division C or D of this Part that was,

- i. deducted under section 43.1 of the *Corporations Tax Act* or this section, or
- ii. payable by the amalgamated corporation for a previous taxation year.

3. If the rules in subsection 88 (1) of the Federal Act apply to the winding-up of a subsidiary corporation, its parent corporation is deemed to be the same corporation as and a continuation of the subsidiary corporation for the purposes of determining an amount of tax under Part II.1 of the *Corporations Tax Act* or Division C or D of this Part that was,

- i. deducted under section 43.1 of the *Corporations Tax Act* or this section, or
- ii. payable by the parent corporation for a previous taxation year.

4. Subject to paragraphs 5 and 6, if the conditions described in paragraphs 142.7 (12) (a) and (b) of the Federal Act apply in respect of the winding-up of a Canadian affiliate of an entrant bank (within the meaning of subsection 142.7 (1) of that Act) or in respect of the dissolution of a Canadian affiliate of an entrant bank under a dissolution order (within the meaning of subsection 142.7 (12) of that Act), the entrant bank is deemed to be the same corporation as, and a continuation of, the Canadian affiliate for the purposes of determining an amount of tax under Part II.1 of the *Corporations Tax Act* or Division C or D of this Part that was,

- i. deducted under section 43.1 of the *Corporations Tax Act* or this section, or
- ii. payable by the entrant bank for a previous taxation year.

5. Paragraph 4 does not apply unless,

- i. before the later of the date determined under paragraph 142.7 (11) (b) of the Federal Act and June 14, 2005,
  - A. the entrant bank and the Canadian affiliate jointly elected that paragraph 4 of this subsection or paragraph 4 of sub-

une année d'imposition donnée qui est compris par ailleurs dans le compte est déductible avant l'impôt payable en application de cette partie ou de ces sections pour les années postérieures.

2. En cas de fusion de sociétés à laquelle s'applique l'article 87 de la loi fédérale, la société issue de la fusion est réputée être la même société que chaque société remplacée et en être la continuation aux fins du calcul de l'impôt prévu à la partie II.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou à la section C ou D de la présente partie :

- i. soit qui a été déduit en vertu de l'article 43.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou du présent article,
- ii. soit que la société issue de la fusion doit payer pour une année d'imposition antérieure.

3. Si les règles du paragraphe 88 (1) de la loi fédérale s'appliquent à la liquidation d'une filiale, la société mère de celle-ci est réputée être la même société qu'elle et en être la continuation aux fins du calcul de l'impôt prévu à la partie II.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou à la section C ou D de la présente partie :

- i. soit qui a été déduit en vertu de l'article 43.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou du présent article,
- ii. soit que la société mère doit payer pour une année d'imposition antérieure.

4. Sous réserve des dispositions 5 et 6, si les conditions visées aux alinéas 142.7 (12) a) et b) de la loi fédérale s'appliquent à l'égard de la liquidation d'une filiale canadienne d'une banque entrante, au sens du paragraphe 142.7 (1) de cette loi, ou à l'égard de la dissolution d'une filiale canadienne d'une banque entrante visée par une ordonnance de dissolution, au sens du paragraphe 142.7 (12) de la même loi, la banque entrante est réputée être la même société que la filiale canadienne et en être la continuation aux fins du calcul de l'impôt prévu à la partie II.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou à la section C ou D de la présente partie :

- i. soit qui a été déduit en vertu de l'article 43.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou du présent article,
- ii. soit que la banque entrante doit payer pour une année d'imposition antérieure.

5. La disposition 4 ne s'applique que dans les cas suivants :

- i. avant la date visée à l'alinéa 142.7 (11) b) de la loi fédérale ou le 14 juin 2005, si cette date est postérieure :
  - A. soit la banque entrante et la filiale canadienne ont fait le choix conjoint de se prévaloir de la disposition 4 du présent



section 43.1 (4) of the *Corporations Tax Act* applies, if the Canadian affiliate had not been wound up or dissolved before the election was made, or

- B. the entrant bank elected that paragraph 4 of this subsection or paragraph 4 of subsection 43.1 (4) of the *Corporations Tax Act* applies, if the Canadian affiliate had been wound up or dissolved and had ceased to exist before the election was made, or

- ii. the entrant bank and the Canadian affiliate jointly elected under paragraph 142.7 (12) (c) of the Federal Act to have section 142.7 of that Act apply.

6. Paragraph 4 applies only to,

- i. taxation years for which an election by the affiliate and bank under paragraph 142.7 (12) (c) of the Federal Act applies or to which section 142.7 of that Act would have applied if an election had been made under paragraph 142.7 (12) (c) of that Act, and
- ii. previous taxation years in which a corporate minimum tax credit was earned under section 43.1 of the *Corporations Tax Act* or under this section.

#### Acquisition of control

(6) Except as permitted under subsection (7), no amount is deductible under this section by a corporation for a taxation year ending after control of the corporation is acquired by a person or group of persons to the extent the amount is in respect of the corporation's tax payable under Part II.1 of the *Corporations Tax Act* or Division C or D of this Part for a taxation year ending before the acquisition of control.

#### Exception

(7) If a corporation carried on a business in a taxation year ending before control of the corporation was acquired by a person or group of persons, an amount in respect of its tax payable under Part II.1 of the *Corporations Tax Act* or Division C or D of this Part for that year is deductible by the corporation for a taxation year ending after the acquisition of control, but only if the same business was carried on by the corporation for profit or with a reasonable expectation of profit throughout that year and only to the extent of the amount calculated using the formula,

$$D \times \frac{E - F}{G}$$

in which,

paragraphe ou de la disposition 4 du paragraphe 43.1 (4) de la *Loi sur l'imposition des sociétés*, si la filiale canadienne n'avait pas été liquidée ou dissoute avant que le choix ait été fait,

- B. soit la banque entrante a fait le choix de se prévaloir de la disposition 4 du présent paragraphe ou de la disposition 4 du paragraphe 43.1 (4) de la *Loi sur l'imposition des sociétés*, si la filiale canadienne avait été liquidée ou dissoute et qu'elle avait cessé d'exister avant que le choix ait été fait,

- ii. la banque entrante et la filiale canadienne ont fait le choix conjoint, visé à l'alinéa 142.7 (12) c) de la loi fédérale, de se prévaloir de l'article 142.7 de cette loi.

6. La disposition 4 ne s'applique qu'aux années d'imposition suivantes :

- i. les années d'imposition auxquelles s'applique un choix, visé à l'alinéa 142.7 (12) c) de la loi fédérale, fait par la filiale et la banque ou auxquelles se serait appliqué l'article 142.7 de cette loi si un tel choix avait été fait,
- ii. les années d'imposition antérieures qui ont donné droit à un crédit d'impôt minimum sur les sociétés prévu à l'article 43.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou au présent article.

#### Acquisition de contrôle

(6) Sauf dans le cas prévu au paragraphe (7), une société ne peut déduire aucune somme en vertu du présent article pour une année d'imposition qui se termine après l'acquisition du contrôle de la société par une personne ou un groupe de personnes, dans la mesure où la somme se rapporte à l'impôt payable par la société en application de la partie II.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou de la section C ou D de la présente partie pour une année d'imposition se terminant avant l'acquisition.

#### Exception

(7) Si la société a exploité une entreprise au cours d'une année d'imposition se terminant avant l'acquisition du contrôle de la société par une personne ou un groupe de personnes, elle peut déduire une somme à l'égard de l'impôt qu'elle doit payer en application de la partie II.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou de la section C ou D de la présente partie pour cette année, pour une année d'imposition se terminant après l'acquisition, mais seulement si elle a exploité la même entreprise à profit ou dans une attente raisonnable de profit tout au long de cette année et seulement jusqu'à concurrence du montant calculé selon la formule suivante :

$$D \times \frac{E - F}{G}$$

où :

“D” is the amount determined under paragraph 3 of subsection (1) in respect of the corporation for that year,

“E” is the total of the corporation’s income for that year from that business and, if properties were sold, leased, rented or developed or services were rendered in the course of carrying on that business before that time, its income for that year from any other business substantially all of the income of which was derived from the sale, leasing, rental or development, as the case may be, of similar properties or the rendering of similar services,

“F” is the total of all amounts each of which is an amount deducted under paragraph 111 (1) (a) or (d) of the Federal Act in computing its taxable income or taxable income earned in Canada, as the case may be, for that year in respect of a non-capital loss or a farm loss, as the case may be, for a taxation year in respect of that business or the other business, and

“G” is the greater of,

- (a) the amount, if any, by which “E” exceeds “F”, and
- (b) the corporation’s taxable income or taxable income earned in Canada, as the case may be, for that year.

#### DIVISION C — CORPORATE MINIMUM TAX

##### Interpretation

##### Définitions

54. (1) In this Division,

“associated corporation”, of another corporation for a taxation year, means a corporation that is associated at any time in the year with the other corporation, whether or not either of them is subject to tax under this Act; (“société associée”)

“relevant authority” means, with respect to a life insurance corporation,

- (a) the Superintendent of Financial Institutions, if the life insurance corporation is required by law to report to the Superintendent of Financial Institutions, or
- (b) the authority in the province under the laws of which the life insurance corporation is incorporated that performs a similar function to the Superintendent of Financial Institutions, in any other case; (“autorité compétente”)

“total assets” means, with respect to a corporation at the end of a taxation year, the amount that would be shown on the corporation’s balance sheet at the end of the year as its total assets if its balance sheet were prepared in accordance with generally accepted accounting principles, except that the consolidation and equity methods of accounting are not used; (“actif total”)

«D» représente le montant calculé en application de la disposition 3 du paragraphe (1) à son égard pour cette année;

«E» représente le total de son revenu pour cette année tiré de cette entreprise et, si des biens sont vendus, loués ou aménagés ou des services fournis dans le cours de l’exploitation de cette entreprise avant ce moment, de son revenu pour cette année qui provient de toute autre entreprise dont la presque totalité du revenu provient de la vente, de la location ou de l’aménagement, selon le cas, de biens semblables ou de la prestation de services semblables;

«F» représente le total des montants dont chacun représente un montant déduit en vertu de l’alinéa 111 (1) a) ou d) de la loi fédérale dans le calcul de son revenu imposable ou de son revenu imposable gagné au Canada, selon le cas, pour cette année, à l’égard d’une perte autre qu’une perte en capital ou d’une perte agricole, selon le cas, pour une année d’imposition relativement à cette entreprise ou à l’autre entreprise;

«G» représente le plus élevé des montants suivants :

- a) l’excédent éventuel de «E» sur «F»,
- b) le revenu imposable de la société ou son revenu imposable gagné au Canada, selon le cas, pour cette année.

#### SECTION C — IMPÔT MINIMUM SUR LES SOCIÉTÉS

##### Interprétation

##### Définitions

54. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente section.

«actif total» Relativement à une société à la fin d’une année d’imposition, s’entend du montant qui serait inscrit comme tel dans son bilan à la fin de l’année si le bilan était dressé conformément aux principes comptables généralement reconnus sans utiliser la méthode de comptabilisation à la valeur de consolidation ni la méthode de consolidation. («total assets»)

«autorité compétente» En ce qui concerne une compagnie d’assurance-vie :

- a) le surintendant des institutions financières, si la compagnie est légalement tenue de lui adresser un rapport;
- b) dans les autres cas, l’organisme qui, dans la province où la compagnie a été constituée en société, exerce des fonctions analogues à celles du surintendant des institutions financières. («relevant authority»)

«recettes totales» Relativement à une société pour une année d’imposition, s’entend du montant qui représenterait son revenu brut pour l’année si celui-ci était calculé conformément aux principes comptables généralement reconnus sans utiliser la méthode de comptabilisation à la valeur de consolidation ni la méthode de consolidation. («total revenue»)



“total revenue” means, with respect to a corporation for a taxation year, the amount that would be the corporation’s gross revenue for the year as determined in accordance with generally accepted accounting principles, except that the consolidation and equity methods of accounting are not used. (“recettes totales”)

**Net income or net loss**

(2) For the purposes of this Division, the net income or net loss of a corporation for a taxation year is,

- (a) in the case of a corporation resident in Canada, other than a life insurance corporation or a bank, the amount that would be its net income or net loss, before any income taxes, for the fiscal period coinciding with the taxation year, as determined in accordance with generally accepted accounting principles, except that the consolidation and equity methods of accounting are not used;
- (b) in the case of a corporation not resident in Canada, other than a life insurance corporation or a bank, the amount that would be its net income or net loss before any income taxes for the fiscal period coinciding with the taxation year, as determined in accordance with generally accepted accounting principles, except that the consolidation and equity methods of accounting are not used, from,
  - (i) carrying on a business in Canada, and
  - (ii) property situated in Canada or used in carrying on a business in Canada, including any gains or losses from a disposition of the property or an interest in it;
- (c) in the case of a life insurance corporation resident in Canada during the year that carries on business both in and outside Canada during the year, the amount calculated using the formula,

$$\frac{A}{B} \times C$$

in which,

“A” is the amount of the life insurance corporation’s Canadian reserve liabilities as at the end of the year,

“B” is the amount of the life insurance corporation’s total reserve liabilities as at the end of the year, and

“C” is the amount of the life insurance corporation’s net income or net loss for the fiscal period coinciding with the taxation year, before the deduction of any income taxes and any tax payable under section 63, as reported in its annual report accepted by the relevant authority or, if the fiscal period does not coincide

«société associée» La société associée d’une autre société pour une année d’imposition s’entend d’une société qui est associée à l’autre société à un moment donné au cours de l’année, que l’une ou l’autre d’entre elles soit ou non assujettie à l’impôt établi en application de la présente loi. («associated corporation»)

**Revenu net ou perte nette**

(2) Pour l’application de la présente section, le revenu net ou la perte nette d’une société pour une année d’imposition est :

- a) dans le cas d’une société résidant au Canada, à l’exclusion d’une compagnie d’assurance-vie ou d’une banque, le montant qui représenterait son revenu net ou sa perte nette, avant impôts sur le revenu, pour l’exercice coïncidant avec l’année, calculé conformément aux principes comptables généralement reconnus sans utiliser la méthode de comptabilisation à la valeur de consolidation ni la méthode de consolidation;
- b) dans le cas d’une société ne résidant pas au Canada, à l’exclusion d’une compagnie d’assurance-vie ou d’une banque, le montant qui représenterait son revenu net ou sa perte nette, avant impôts sur le revenu, pour l’exercice coïncidant avec l’année, calculé conformément aux principes comptables généralement reconnus sans utiliser la méthode de comptabilisation à la valeur de consolidation ni la méthode de consolidation et provenant :
  - (i) de l’exploitation d’une entreprise au Canada,
  - (ii) de biens situés au Canada ou utilisés pour exploiter une entreprise au Canada, y compris des gains réalisés ou des pertes subies lors de la disposition de ces biens ou de tout intérêt sur ceux-ci;
- c) dans le cas d’une compagnie d’assurance-vie résidant au Canada pendant l’année qui exploite une entreprise aussi bien au Canada qu’à l’étranger pendant l’année, le montant calculé selon la formule suivante :

$$\frac{A}{B} \times C$$

où :

«A» représente le passif de réserve canadienne de la compagnie d’assurance-vie à la fin de l’année,

«B» représente le passif total de réserve de la compagnie d’assurance-vie à la fin de l’année,

«C» représente le revenu net ou la perte nette de la compagnie d’assurance-vie pour l’exercice coïncidant avec l’année, avant déduction des impôts sur le revenu et des impôts payables en application de l’article 63, le cas échéant, selon son rapport annuel accepté par l’autorité compétente ou, si l’exercice ne coïncide pas



with the taxation year, a report prepared for the taxation year in accordance with the principles required by the relevant authority, adjusted if necessary so that the consolidation and equity methods of accounting are not used;

- (d) in the case of a life insurance corporation other than a corporation referred to in clause (c), the amount of the life insurance corporation's net income or net loss for the fiscal period coinciding with the taxation year, before the deduction of any income taxes and any tax payable under section 63 as reported in its annual report accepted by the relevant authority or, if the fiscal period does not coincide with the taxation year, a report prepared for the taxation year in accordance with the principles required by the relevant authority, adjusted if necessary so that the consolidation and equity methods of accounting are not used; or
- (e) in the case of a bank, the amount of its net income or net loss for the fiscal period coinciding with the taxation year, before any income taxes, as reported in its annual report accepted by the Superintendent of Financial Institutions under the *Bank Act* (Canada), or if the fiscal period does not coincide with the taxation year, a report prepared for the taxation year in accordance with the principles required by the Superintendent of Financial Institutions, adjusted if necessary so that the consolidation and equity methods of accounting are not used.

#### Total revenue of corporate partner

(3) If a corporation is a partner in a partnership at the end of a fiscal period of the partnership that ends in a taxation year of the corporation, the corporation's total revenue for the taxation year for the purposes of this Division includes the product of,

- (a) the corporation's percentage share in the partnership at the end of that fiscal period; and
- (b) the total revenue of the partnership for that fiscal period.

#### Total assets of corporate partner

(4) If a corporation is a partner in a partnership at the end of the last fiscal period of the partnership that ends in a taxation year of the corporation, the amount of the corporation's total assets for the taxation year for the purposes of this Division includes the product of,

- (a) the corporation's percentage share in the partnership at the end of that fiscal period; and
- (b) the total assets of the partnership at the end of that fiscal period.

#### Partnership

- (5) For the purposes of this Division,
- (a) a partnership's net income or net loss and its total assets and total revenue shall be determined in ac-

avec l'année d'imposition, selon un rapport préparé pour l'année conformément aux principes exigés par l'autorité compétente, ce montant étant rajusté au besoin de sorte que la méthode de comptabilisation à la valeur de consolidation et la méthode de consolidation ne sont pas utilisées;

- d) dans le cas d'une compagnie d'assurance-vie qui n'est pas visée à l'alinéa c), son revenu net ou sa perte nette pour l'exercice coïncidant avec l'année, avant déduction des impôts sur le revenu et des impôts payables en application de l'article 63, le cas échéant, selon son rapport annuel accepté par l'autorité compétente ou, si l'exercice ne coïncide pas avec l'année d'imposition, selon un rapport préparé pour l'année conformément aux principes exigés par l'autorité compétente, ce montant étant rajusté au besoin de sorte que la méthode de comptabilisation à la valeur de consolidation et la méthode de consolidation ne sont pas utilisées;
- e) dans le cas d'une banque, son revenu net ou sa perte nette pour l'exercice coïncidant avec l'année, avant impôts sur le revenu, selon son rapport annuel accepté par le surintendant des institutions financières en vertu de la *Loi sur les banques* (Canada), ou, si l'exercice ne coïncide pas avec l'année d'imposition, selon un rapport préparé pour l'année conformément aux principes exigés par le surintendant, ce montant étant rajusté au besoin de sorte que la méthode de comptabilisation à la valeur de consolidation et la méthode de consolidation ne sont pas utilisées.

#### Recettes totales d'un associé d'une société de personnes

(3) Si la société est un associé d'une société de personnes à la fin d'un exercice de celle-ci qui se termine pendant une année d'imposition de la société, ses recettes totales pour l'année comprennent le produit de ce qui suit pour l'application de la présente section :

- a) son pourcentage de participation dans la société de personnes à la fin de cet exercice;
- b) les recettes totales de la société de personnes pour cet exercice.

#### Actif total d'un associé d'une société de personnes

(4) Si la société est un associé d'une société de personnes à la fin du dernier exercice de celle-ci qui se termine pendant une année d'imposition de la société, son actif total pour l'année comprend le produit de ce qui suit pour l'application de la présente section :

- a) son pourcentage de participation dans la société de personnes à la fin de cet exercice;
- b) l'actif total de la société de personnes à la fin de cet exercice.

#### Société de personnes

- (5) Pour l'application de la présente section :
- a) le revenu net, la perte nette, l'actif total et les recettes totales d'une société de personnes sont cal-

cordance with generally accepted accounting principles, except that the consolidation and equity methods of accounting shall not be used;

- (b) a corporation's percentage share in a partnership at the end of a fiscal period is the corporation's direct or indirect percentage interest in the income or loss of the partnership for the fiscal period which shall, if the partnership has no income or loss for the fiscal period, be the percentage that would reasonably be considered to represent the corporation's direct or indirect percentage interest in the income of the partnership for the fiscal period if the partnership's income for the fiscal period were \$1 million; and
- (c) if a corporation has an indirect interest in the partnership at the end of a fiscal period through one or more other partnerships, the fiscal period is deemed to end in a taxation year of the corporation to which it is reasonable to expect that the partnership's income or loss for the fiscal period would be indirectly allocated under the Federal Act.

#### Corporate minimum tax liability

**55.** (1) Except as otherwise provided under subsection (2), every corporation subject to tax for a taxation year under Division B of this Part is liable to pay to the Crown in right of Ontario a corporate minimum tax for the year as determined under this Division if,

- (a) the corporation's total assets at the end of the year exceed \$5 million;
- (b) the corporation's total revenue for the year exceeds \$10 million; or
- (c) the corporation is associated with one or more corporations during the year and,
  - (i) the sum of the total assets of the corporation as of the end of the taxation year and of each associated corporation as of the end of the associated corporation's last taxation year ending in the corporation's taxation year exceeds \$5 million, or
  - (ii) the sum of the total revenue of the corporation for the taxation year and of each associated corporation for the last taxation year of the associated corporation ending in the corporation's taxation year exceeds \$10 million.

#### Rules for determining if subject to CMT

(2) The following rules apply in determining whether a corporation is subject to tax under this Division for a taxation year:

1. If the taxation year of the corporation is less than 51 weeks, the total revenue of the corporation for the year, before any inclusion in respect of the total revenue of any partnership of which it is a mem-

culés conformément aux principes comptables généralement reconnus, sans utiliser la méthode de comptabilisation à la valeur de consolidation ni la méthode de consolidation;

- (b) le pourcentage de participation d'une société dans une société de personnes à la fin d'un exercice désigne sa quote-part directe ou indirecte du revenu ou de la perte de la société de personnes pour l'exercice, laquelle, si celle-ci n'a aucun revenu ni aucune perte, correspond à la quote-part qu'il serait raisonnable de considérer comme représentant sa quote-part directe ou indirecte du revenu de la société de personnes pour l'exercice si ce revenu était de 1 million de dollars;
- (c) si une société a une participation indirecte dans la société de personnes à la fin d'un exercice par le biais d'une ou de plusieurs autres sociétés de personnes, l'exercice est réputé se terminer pendant l'année d'imposition de la société à laquelle il serait raisonnable de s'attendre que le revenu ou la perte de la société de personnes pour l'exercice soit attribué indirectement en application de la loi fédérale.

#### Assujettissement à l'impôt minimum sur les sociétés

**55.** (1) Sauf dans les cas prévus au paragraphe (2), toute société assujettie à l'impôt établi en application de la section B de la présente partie pour une année d'imposition est tenue de payer à la Couronne du chef de l'Ontario un impôt minimum sur les sociétés pour l'année calculé en application de la présente section si, selon le cas :

- a) l'actif total de la société à la fin de l'année dépasse 5 millions de dollars;
- b) les recettes totales de la société pour l'année dépassent 10 millions de dollars;
- c) la société est associée à une ou plusieurs sociétés pendant l'année et :
  - (i) soit le total de l'actif total de la société à la fin de l'année d'imposition et de celui de chaque société associée à la fin de sa dernière année d'imposition qui se termine pendant l'année d'imposition de la société dépasse 5 millions de dollars,
  - (ii) soit le total des recettes totales de la société pour l'année d'imposition et de celles de chaque société associée pour sa dernière année d'imposition qui se termine pendant l'année d'imposition de la société dépasse 10 millions de dollars.

#### Règles : détermination de l'assujettissement à l'impôt

(2) Les règles suivantes s'appliquent pour déterminer si une société est assujettie à l'impôt établi en application de la présente section pour une année d'imposition :

1. Si l'année d'imposition de la société compte moins de 51 semaines, ses recettes totales pour l'année, avant l'inclusion de tout montant relatif aux recettes totales d'une société de personnes dont elle



ber, is deemed to be the amount otherwise determined, multiplied by the ratio of 365 to the number of days in the taxation year.

2. If the taxation year of an associated corporation referred to in subsection (1) is less than 51 weeks and is the only taxation year of the associated corporation ending in the corporation's taxation year, the total revenue of the associated corporation for that taxation year, before any inclusion in respect of the total revenue of any partnership of which it is a member, is deemed to be the amount of its total revenue as otherwise determined, multiplied by the ratio of 365 to the number of days in the taxation year.
3. If a fiscal period of a partnership of which a corporation is a member is less than 51 weeks and is the only fiscal period of the partnership ending in the corporation's taxation year, the total revenue of the partnership for that fiscal period is deemed to be the amount of its total revenue as otherwise determined, multiplied by the ratio of 365 to the number of days in the fiscal period.
4. If an associated corporation referred to in subsection (1) has two or more taxation years ending in the corporation's taxation year, the total revenue of the associated corporation for the last taxation year ending in the corporation's taxation year is deemed to be the sum of all amounts each of which is the total revenue of the associated corporation for a taxation year that ended in the corporation's taxation year and during which the associated corporation was associated with the corporation, multiplied by the ratio of 365 to the total number of days in all of those taxation years.
5. If a partnership of which the corporation is a member during the taxation year has two or more fiscal periods ending in the corporation's taxation year, the total revenue of the partnership for the corporation's taxation year is deemed to be the sum of all amounts each of which is the total revenue of the partnership for a fiscal period that ended in the corporation's taxation year and during which the corporation was a partner in the partnership, multiplied by the ratio of 365 to the total number of days in all of those fiscal periods.
6. If the corporation is associated with the same associated corporation during the taxation year and during the preceding taxation year, but no taxation year of the associated corporation ends in the corporation's taxation year, references in this section to the associated corporation's last taxation year ending in the taxation year of the corporation are deemed to be references to the last taxation year of the associated corporation ending before the commencement of the corporation's taxation year.

est un associé, sont réputées être le montant calculé par ailleurs, multiplié par le rapport entre 365 et le nombre de jours compris dans l'année d'imposition.

2. Si l'année d'imposition d'une société associée visée au paragraphe (1) compte moins de 51 semaines et est sa seule année d'imposition qui se termine pendant l'année d'imposition de la société, ses recettes totales pour cette année d'imposition, avant l'inclusion de tout montant relatif aux recettes totales d'une société de personnes dont elle est un associé, sont réputées être le montant de ses recettes totales calculées par ailleurs, multiplié par le rapport entre 365 et le nombre de jours compris dans l'année d'imposition.
3. Si l'exercice d'une société de personnes dont la société est un associé compte moins de 51 semaines et est son seul exercice qui se termine pendant l'année d'imposition de la société, ses recettes totales pour cet exercice sont réputées être le montant de ses recettes totales calculé par ailleurs, multiplié par le rapport entre 365 et le nombre de jours compris dans l'exercice.
4. Si une société associée visée au paragraphe (1) compte deux années d'imposition ou plus qui se terminent pendant l'année d'imposition de la société, ses recettes totales, pour la dernière année d'imposition qui se termine pendant l'année d'imposition de la société, sont réputées être le total des montants dont chacun représente ses recettes totales pour une année d'imposition qui s'est terminée pendant l'année d'imposition de la société et pendant laquelle elle a été associée à la société, multiplié par le rapport entre 365 et le nombre total de jours compris dans toutes ces années d'imposition.
5. Si une société de personnes dont la société est un associé pendant l'année d'imposition compte deux exercices ou plus qui se terminent pendant l'année d'imposition de la société, ses recettes totales pour l'année d'imposition de la société sont réputées être le total des montants dont chacun représente ses recettes totales pour un exercice qui s'est terminé pendant l'année d'imposition de la société et pendant lequel la société a été un associé de la société de personnes, multiplié par le rapport entre 365 et le nombre total de jours compris dans tous ces exercices.
6. Si la société est associée à la même société associée pendant l'année d'imposition et l'année précédente, sans qu'une année d'imposition de la société associée se termine pendant son année d'imposition, les mentions au présent article de la dernière année d'imposition de la société associée qui se termine pendant l'année d'imposition de la société sont réputées être des mentions de la dernière année d'imposition de la société associée qui se termine avant le début de l'année d'imposition de la société.



### Tax exemption

(3) No tax is payable under this Division by a corporation for a taxation year if the corporation is throughout the year,

- (a) an investment corporation;
- (b) a mortgage investment corporation;
- (c) a mutual fund corporation;
- (d) a congregation or business agency to which section 143 of the Federal Act applies; or
- (e) a deposit insurance corporation, as defined in section 137.1 of the Federal Act.

### Calculation of corporate minimum tax

**56.** (1) The corporate minimum tax payable by a corporation for a taxation year under this Division is the amount calculated using the formula,

$$(I - L) \times A \times 0.04$$

in which,

- “I” is the amount of the corporation’s adjusted net income, if any for the year,
- “L” is the amount of the corporation’s eligible losses, if any, for the year, and
- “A” is the corporation’s Ontario allocation factor for the year.

### Deductions from tax

(2) A corporation may deduct from the corporate minimum tax otherwise payable by it under this Division for a taxation year,

- (a) the amount of the corporation’s foreign tax credit for the year, as determined under section 59, if the corporation is not a life insurance corporation; and
- (b) the amount of tax payable by the corporation under Division B for the year, determined without reference to any deduction under section 53.

### Adjusted net income

**57.** (1) In this Division, a corporation’s adjusted net income for a taxation year is the amount, if any, by which “B” exceeds “C” where,

“B” is the sum of,

- (a) the amount of the corporation’s net income, if any, for the year,
- (b) if the corporation would have been entitled to exclude a gain from its taxable income earned in Canada under subparagraph 110 (1) (f) (i) of the Federal Act in respect of the disposition of taxable Canadian property, the amount of any loss in respect of the disposition to the extent the loss has been taken into consideration in the calculation of the corporation’s net income or net loss, as the case may be, for the year.

### Exonération de l’impôt

(3) Aucun impôt n’est payable en application de la présente section par une société pour une année d’imposition si la société est, tout au long de l’année :

- a) soit une société de placement;
- b) soit une société de placement hypothécaire;
- c) soit une société de placement à capital variable;
- d) soit une congrégation ou une agence commerciale à laquelle s’applique l’article 143 de la loi fédérale;
- e) soit une compagnie d’assurance-dépôts au sens de l’article 137.1 de la loi fédérale.

### Calcul de l’impôt minimum sur les sociétés

**56.** (1) L’impôt minimum sur les sociétés payable par une société pour une année d’imposition en application de la présente section correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$(I - L) \times A \times 0,04$$

où :

- «I» représente le revenu net rajusté éventuel de la société pour l’année;
- «L» représente les pertes admissibles éventuelles de la société pour l’année;
- «A» représente le coefficient de répartition de l’Ontario de la société pour l’année.

### Déductions

(2) La société peut déduire de l’impôt minimum sur les sociétés qu’elle doit payer par ailleurs en application de la présente section pour une année d’imposition :

- a) son crédit pour impôt étranger pour l’année, calculé en application de l’article 59, s’il ne s’agit pas d’une compagnie d’assurance-vie;
- b) l’impôt payable par elle en application de la section B pour l’année, calculé sans tenir compte d’une déduction permise par l’article 53.

### Revenu net rajusté

**57.** (1) Dans la présente section, le revenu net rajusté d’une société pour une année d’imposition représente l’excédent éventuel de «B» sur «C», où :

«B» correspond au total des montants suivants :

- a) le revenu net éventuel de la société pour l’année,
- b) si la société avait eu le droit d’exclure un gain de son revenu imposable gagné au Canada en vertu du sous-alinéa 110 (1) f) (i) de la loi fédérale à l’égard de la disposition d’un bien canadien imposable, la perte subie à l’égard de la disposition dans la mesure où il en a été tenu compte dans le calcul de son revenu net ou de sa perte nette, selon le cas, pour l’année,

- (c) all amounts included in the computation of the corporation's income by reason of section 135 of the Federal Act, to the extent the amounts have not been taken into consideration in the calculation of the corporation's net income or net loss, as the case may be, for the year or a previous taxation year,
- (d) if the corporation has made an election under section 60 or 61 in respect of the year or a previous taxation year, the amount or amounts, if any, determined in accordance with the regulations, and
- (e) such other amounts as may be determined in accordance with the regulations, and

"C" is the sum of,

- (a) the amount of the corporation's net loss, if any, for the year,
- (b) the total amount of the payments made pursuant to allocations in proportion to patronage to the extent that the amount is deductible under section 135 of the Federal Act in computing the corporation's income for the year and has not been deducted in computing the corporation's net income or net loss, as the case may be, for the year,
- (c) each of the following amounts to the extent it has been included in the computation of the corporation's net income or net loss, as the case may be, for the year:
  - (i) an amount received or receivable by the corporation during the taxation year that is deductible as an amount in respect of a dividend under section 112 or 113 or subsection 138 (6) of the Federal Act in determining the corporation's taxable income for the taxation year in which the amount is received by the corporation,
  - (ii) an amount in respect of a dividend received or receivable by the corporation during the year that is excluded under subsection 83 (2) of the Federal Act in the computation of the income of the corporation,
  - (iii) if the corporation is entitled to exclude an amount from its taxable income earned in Canada under subparagraph 110 (1) (f) (i) of the Federal Act in respect of the disposition of taxable Canadian property, the amount of any gain in respect of the disposition,
  - (iv) the amount, if any, of the corporation's income for the year described in paragraph 81 (1) (c) of the Federal Act, and
  - (v) the amount of any gain in respect of the disposition of property by the corpora-

- c) tous les montants qui sont entrés dans le calcul du revenu de la société par l'effet de l'article 135 de la loi fédérale, dans la mesure où il n'en a pas été tenu compte dans le calcul de son revenu net ou de sa perte nette, selon le cas, pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure,
- d) si la société a fait un choix en vertu de l'article 60 ou 61 à l'égard de l'année ou d'une année d'imposition antérieure, le ou les montants éventuels calculés conformément aux règlements,
- e) les autres montants calculés conformément aux règlements;

«C» correspond au total des montants suivants :

- a) la perte nette éventuelle de la société pour l'année.
- b) le total des paiements effectués conformément aux répartitions proportionnelles à l'apport commercial dans la mesure où il est deductible en vertu de l'article 135 de la loi fédérale dans le calcul du revenu de la société pour l'année et où il n'a pas été déduit dans le calcul du revenu net ou de la perte nette, selon le cas, de la société pour l'année,
- c) chacun des montants suivants dans la mesure où il est entré dans le calcul du revenu net ou de la perte nette, selon le cas, de la société pour l'année :
  - (i) le montant reçu ou à recevoir par la société pendant l'année qui est déductible comme montant relatif à un dividende en vertu de l'article 112 ou 113 ou du paragraphe 138 (6) de la loi fédérale dans le calcul de son revenu imposable pour l'année d'imposition pendant laquelle elle reçoit le montant,
  - (ii) le montant relatif à un dividende reçu ou à recevoir par la société pendant l'année qui est exclu, en application du paragraphe 83 (2) de la loi fédérale, dans le calcul du revenu de la société,
  - (iii) si la société a le droit d'exclure un montant de son revenu imposable gagné au Canada en vertu du sous-alinéa 110 (1) f) (i) de la loi fédérale à l'égard de la disposition d'un bien canadien imposable, le gain réalisé à l'égard de la disposition,
  - (iv) le revenu éventuel de la société pour l'année visé à l'alinéa 81 (1) c) de la loi fédérale,
  - (v) tout gain réalisé à l'égard de la disposition d'un bien par la société, si la dispo-

tion, if the disposition is described in subparagraph 38 (a.1) (i) or (a.2) (i) of the Federal Act,

sition est visée au sous-alinéa 38 a.1) (i) ou a.2) (i) de la loi fédérale,

- (d) the amount or amounts, if any, determined in accordance with the regulations if the corporation has made an election under section 60 or 61 in respect of the year or a previous taxation year,
- (e) an amount equal to three times the amount of tax payable by the corporation for the year under subsection 191.1 (1) of the Federal Act, and
- (f) such other amounts as may be determined in accordance with the regulations.

- d) le ou les montants éventuels calculés conformément aux règlements si la société a fait un choix en vertu de l'article 60 ou 61 à l'égard de l'année ou d'une année d'imposition antérieure,
- e) un montant égal au triple de l'impôt payable par la société pour l'année en application du paragraphe 191.1 (1) de la loi fédérale,
- f) les autres montants calculés conformément aux règlements.

#### **Dividends**

(2) Despite subsection 54 (2), no dividend paid or payable by a corporation in a taxation year, other than an amount referred to in subsection 137 (4.1) of the Federal Act, shall be deducted in determining whether the corporation has,

- (a) a net income of nil or more for the year for the purposes of clause (a) of the definition of "B" in subsection (1); or
- (b) a net loss for the year for the purposes of clause (a) of the definition of "C" in subsection (1).

#### **Dividendes**

(2) Malgré le paragraphe 54 (2), aucun dividende payé ou payable par une société au cours d'une année d'imposition, à l'exclusion d'un montant visé au paragraphe 137 (4.1) de la loi fédérale, ne doit être déduit pour déterminer si la société, selon le cas :

- a) a un revenu net de zéro ou plus pour l'année pour l'application de l'alinéa a) de la définition de l'élément «B» au paragraphe (1);
- b) a une perte nette pour l'année pour l'application de l'alinéa a) de la définition de l'élément «C» au paragraphe (1).

#### **Adjusted net loss**

(3) In this Division, a corporation's adjusted net loss for a taxation year is the amount, if any, by which the amount of "C" as determined for the year under subsection (1) exceeds the amount determined as "B" for the year under that subsection.

#### **Perte nette rajustée**

(3) Dans la présente section, la perte nette rajustée d'une société pour une année d'imposition est l'excédent éventuel de l'élément «C» calculé pour l'année en application du paragraphe (1) sur l'élément «B» calculé pour l'année en application du même paragraphe.

#### **Interest**

(4) In computing its adjusted net income or adjusted net loss for a taxation year under subsection (1) or (3), a corporation may deduct the amount of any interest paid or payable by the corporation that is included in an amount deducted or deductible by the corporation in the year under paragraph 20 (1) (c) or (d) of the Federal Act to the extent that the amount of interest has not been deducted in computing the corporation's net income or net loss under subsection 54 (2).

#### **Intérêts**

(4) Une société peut déduire, dans le calcul de son revenu net rajusté ou de sa perte nette rajustée en application du paragraphe (1) ou (3) pour une année d'imposition, tous les intérêts qu'elle a payés ou qu'elle est tenue de payer et qui sont inclus dans un montant qu'elle déduit ou peut déduire pendant l'année en vertu de l'alinéa 20 (1) c) ou d) de la loi fédérale, dans la mesure où ces intérêts n'ont pas été déduits dans le calcul de son revenu net ou de sa perte nette en application du paragraphe 54 (2).

#### **Corporate partner**

(5) If a corporation is a partner in a partnership during a fiscal period of the partnership that ends in a taxation year of the corporation,

- (a) the corporation's adjusted net income for the taxation year includes the product of,
  - (i) the corporation's percentage share in the partnership for the fiscal period, and
  - (ii) the partnership's adjusted net income for the fiscal period; or
- (b) the corporation's adjusted net loss for the year includes the product of,

#### **Associé d'une société de personnes**

(5) Si la société est un associé d'une société de personnes au cours d'un exercice de celle-ci qui se termine pendant une année d'imposition de la société :

- a) son revenu net rajusté pour l'année comprend le produit de ce qui suit :
  - (i) son pourcentage de participation dans la société de personnes pour cet exercice,
  - (ii) le revenu net rajusté de la société de personnes pour cet exercice;
- b) sa perte nette rajustée pour l'année comprend le produit de ce qui suit :



- (i) the corporation's percentage share in the partnership for the fiscal period, and
- (ii) the partnership's adjusted net loss for the fiscal period.

**Adjusted net income or loss of partnership**

(6) The adjusted net income or adjusted net loss of a partnership is computed for the purposes of this Division under the provisions of this Division, with such modifications as are necessary, as if the partnership were a corporation and the taxation year of the partnership were its fiscal period.

**Same**

(7) Despite subsection (6), no amount shall be deducted or included more than once in the calculation of the adjusted net income or adjusted net loss of a corporation that is a member of a partnership.

**Eligible losses for a taxation year**

**58.** (1) Except as provided in subsection (3), the amount of a corporation's eligible losses for a taxation year that is deducted or deemed to be deducted under this Division for the year is equal to the lesser of "D" and "E" where,

"D" is the amount, if any, by which "F" exceeds "G" where,

"F" is the sum of all amounts, each of which is,

- (a) the corporation's adjusted net loss under Part II.1 of the *Corporations Tax Act* for a previous taxation year that,
  - (i) ended on or before March 23, 2007, and
  - (ii) is not earlier than the 10th taxation year before the taxation year, or
- (b) the corporation's adjusted net loss under Part II.1 of the *Corporations Tax Act* or under this Division for a previous taxation year that,
  - (i) ends after March 23, 2007, and
  - (ii) is not earlier than the 20th taxation year before the taxation year, and

"G" is the sum of all amounts, each of which is an amount included in the amount of "F" that was deducted or is deemed to have been deducted as an eligible loss under Part II.1 of the *Corporations Tax Act* or this Division for a previous taxation year, and

"E" is the corporation's adjusted net income for the taxation year.

- (i) son pourcentage de participation dans la société de personnes pour cet exercice,
- (ii) la perte nette rajustée de la société de personnes pour cet exercice.

**Revenu net rajusté ou perte nette rajustée d'une société de personnes**

(6) Le revenu net rajusté ou la perte nette rajustée d'une société de personnes est calculé pour l'application de la présente section conformément à ses dispositions, avec les adaptations nécessaires, comme si la société de personnes était une société et que son année d'imposition correspondait à son exercice.

**Idem**

(7) Malgré le paragraphe (6), aucun montant ne doit être déduit ou inclus plus d'une fois dans le calcul du revenu net rajusté ou de la perte nette rajustée de la société qui est un associé d'une société de personnes.

**Pertes admissibles pour une année d'imposition**

**58.** (1) Sauf dans les cas prévus au paragraphe (3), les pertes admissibles d'une société pour une année d'imposition qui sont déduites ou réputées être déduites pour l'année en application de la présente section sont égales au moindre de «D» et de «E», où :

«D» représente l'excédent éventuel de «F» sur «G», où :

«F» correspond au total de tous les montants dont chacun représente :

- a) la perte nette rajustée de la société pour l'application de la partie II.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* pour une année d'imposition antérieure qui :
  - (i) d'une part, s'est terminée au plus tard le 23 mars 2007,
  - (ii) d'autre part, n'est pas antérieure à la 10<sup>e</sup> année d'imposition qui précède l'année,
- b) la perte nette rajustée de la société pour l'application de la partie II.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou de la présente section pour une année d'imposition antérieure qui :
  - (i) d'une part, se termine après le 23 mars 2007,
  - (ii) d'autre part, n'est pas antérieure à la 20<sup>e</sup> année d'imposition qui précède l'année,

«G» correspond au total de tous les montants dont chacun représente un montant inclus dans le montant représenté par «F» qui a été déduit ou qui est réputé avoir été déduit à titre de perte admissible en application de la partie II.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou de la présente section pour une année d'imposition antérieure;

«E» représente le revenu net rajusté de la société pour l'année.

**Same**

(2) For the purposes of this Division, the following rules apply in determining the amount of a corporation's eligible losses for a taxation year:

1. The amount of a corporation's eligible losses for a previous taxation year is deemed to have been deducted under Part II.1 of the *Corporations Tax Act* or this Division for the previous taxation year whether or not the corporation was subject to tax imposed under Part II.1 of the *Corporations Tax Act* or this Division for the previous taxation year.
2. The corporation's adjusted net loss for the taxation year that is otherwise included in the corporation's eligible losses for that year shall be deducted or deemed to be deducted under Part II.1 of the *Corporations Tax Act* or this Division before any amount in respect of the adjusted net loss of the corporation for a subsequent taxation year.

**Acquisition of control, eligible losses**

(3) If at any time control of a corporation is acquired by a person or group of persons, the amount of the corporation's eligible losses for a taxation year ending after that time shall include only those amounts otherwise included that may reasonably be regarded as the corporation's losses from carrying on a business before that time,

- (a) if that business was carried on by the corporation for profit or with a reasonable expectation of profit throughout that year; and
- (b) to the extent of the portion of the corporation's adjusted net income for that year that is reasonably attributable to that business and, if properties were sold, leased, rented or developed or services rendered in the course of carrying on that business before that time, to any other business substantially all the income of which was derived from the sale, leasing, rental or development, as the case may be, of similar properties or the rendering of similar services.

**Amalgamation**

(4) If there has been an amalgamation of corporations to which section 87 of the Federal Act applies, the amalgamated corporation is deemed to be the same corporation as and a continuation of each predecessor corporation for the purposes of determining the amount of,

- (a) the amalgamated corporation's eligible losses for a taxation year ending after the amalgamation; and
- (b) the amalgamated corporation's eligible losses for a taxation year that were deducted or deemed to have been deducted under Part II.1 of the *Corporations Tax Act* or this Division for a previous taxation year.

**Winding-up**

(5) If the rules in subsection 88 (1) of the Federal Act

**Idem**

(2) Pour l'application de la présente section, les règles suivantes s'appliquent au calcul des pertes admissibles d'une société pour une année d'imposition :

1. Les pertes admissibles de la société pour une année d'imposition antérieure sont réputées avoir été déduites en application de la partie II.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou de la présente section pour cette année, que la société ait été ou non assujettie à l'impôt établi en application de cette partie ou section pour cette année.
2. La perte nette rajustée de la société pour l'année d'imposition qui est incluse par ailleurs dans les pertes admissibles de la société pour cette année est déduite ou réputée être déduite en application de la partie II.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou de la présente section avant les montants relatifs à la perte nette rajustée de la société pour une année d'imposition postérieure.

**Acquisition de contrôle, pertes admissibles**

(3) En cas d'acquisition, à un moment donné, du contrôle d'une société par une personne ou un groupe de personnes, les pertes admissibles de la société pour une année d'imposition se terminant après ce moment ne comprennent que les montants inclus par ailleurs qu'il est raisonnable de considérer comme les pertes de la société qui résultent de l'exploitation d'une entreprise avant ce moment :

- a) si la société a exploité cette entreprise à profit ou dans une attente raisonnable de profit tout au long de cette année;
- b) jusqu'à concurrence de la fraction du revenu net rajusté de la société qui peut être raisonnablement attribué à cette entreprise pour cette année et, si des biens sont vendus, loués ou aménagés ou des services fournis dans le cours de l'exploitation de cette entreprise avant ce moment, à toute autre entreprise dont la presque totalité du revenu provient de la vente, de la location ou de l'aménagement, selon le cas, de biens semblables ou de la prestation de services semblables.

**Fusion**

(4) En cas de fusion de sociétés à laquelle s'applique l'article 87 de la loi fédérale, la société issue de la fusion est réputée être la même société que chaque société remplacée et en être la continuation aux fins du calcul des montants suivants de la société issue de la fusion :

- a) ses pertes admissibles pour une année d'imposition qui se termine après la fusion;
- b) ses pertes admissibles pour une année d'imposition qui ont été déduites ou qui sont réputées avoir été déduites en application de la partie II.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou de la présente section pour une année d'imposition antérieure.

**Liquidation**

(5) Si les règles du paragraphe 88 (1) de la loi fédérale

apply to the winding-up of a subsidiary corporation, its parent corporation is deemed to be the same corporation as and a continuation of the subsidiary corporation for the purposes of determining the amount of,

- (a) the parent corporation's eligible losses for a taxation year after the winding-up; and
- (b) the parent corporation's eligible losses for a taxation year that were deducted or deemed to have been deducted under Part II.1 of the *Corporations Tax Act* or this Division for a previous taxation year.

**Winding-up or dissolution of a Canadian affiliate of an entrant bank**

(6) If the events described in paragraphs 142.7 (12) (a) and (b) of the Federal Act have occurred with respect to the winding-up of a Canadian affiliate of an entrant bank (within the meaning of subsection 142.7 (1) of that Act) or in respect of the dissolution of a Canadian affiliate of an entrant bank under a dissolution order (within the meaning of subsection 142.7 (12) of that Act), the entrant bank is deemed to be the same corporation as, and a continuation of, the Canadian affiliate for the purposes of determining the amount of,

- (a) the entrant bank's eligible losses for a taxation year after the winding-up or dissolution; and
- (b) the entrant bank's eligible losses for a taxation year that were deducted or deemed to have been deducted under Part II.1 of the *Corporations Tax Act* or this Division for a previous taxation year.

**Exception**

(7) Subsection (6) does not apply unless,

- (a) before the later of June 14, 2005 and the date determined under paragraph 142.7 (11) (b) of the Federal Act,
  - (i) the entrant bank and the Canadian affiliate jointly elected that subsection 57.5 (10) of the *Corporations Tax Act* or subsection (6) applied, if the Canadian affiliate had not been wound up or dissolved before the election was made, or
  - (ii) the entrant bank elected that subsection 57.5 (10) of the *Corporations Tax Act* or subsection (6) applied, if the Canadian affiliate had been wound up or dissolved and ceased to exist before the election was made; or
- (b) the entrant bank and the Canadian affiliate jointly elected under paragraph 142.7 (12) (c) of the Federal Act to have section 142.7 of that Act apply.

**Application of subs. (6)**

(8) Subsection (6) applies only to,

s'appliquent à la liquidation d'une filiale, la société mère de celle-ci est réputée être la même société qu'elle et en être la continuation aux fins du calcul des montants suivants de la société mère :

- a) ses pertes admissibles pour une année d'imposition postérieure à la liquidation;
- b) ses pertes admissibles pour une année d'imposition qui ont été déduites ou qui sont réputées avoir été déduites en application de la partie II.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou de la présente section pour une année d'imposition antérieure.

**Liquidation ou dissolution d'une filiale canadienne d'une banque entrante**

(6) Si les éventualités visées aux alinéas 142.7 (12) a) et b) de la loi fédérale se sont produites à l'égard de la liquidation d'une filiale canadienne d'une banque entrante, au sens du paragraphe 142.7 (1) de cette loi, ou à l'égard de la dissolution d'une filiale canadienne d'une banque entrante visée par une ordonnance de dissolution, au sens du paragraphe 142.7 (12) de la même loi, la banque entrante est réputée être la même société que la filiale canadienne et en être la continuation aux fins du calcul des pertes suivantes de la banque entrante :

- a) ses pertes admissibles pour une année d'imposition postérieure à la liquidation ou à la dissolution;
- b) ses pertes admissibles pour une année d'imposition qui ont été déduites ou qui sont réputées avoir été déduites en application de la partie II.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou de la présente section pour une année d'imposition antérieure.

**Exception**

(7) Le paragraphe (6) ne s'applique que dans les cas suivants :

- a) avant le 14 juin 2005 ou la date visée à l'alinéa 142.7 (11) b) de la loi fédérale, si elle lui est postérieure :
  - (i) soit la banque entrante et la filiale canadienne ont fait le choix conjoint de se prévaloir du paragraphe 57.5 (10) de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou du paragraphe (6), si la filiale canadienne n'avait pas été liquidée ou dissoute avant que le choix soit fait,
  - (ii) soit la banque entrante a fait le choix de se prévaloir du paragraphe 57.5 (10) de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou du paragraphe (6), si la filiale canadienne avait été liquidée ou dissoute et qu'elle avait cessé d'exister avant que le choix soit fait;
- b) la banque entrante et la filiale canadienne ont fait le choix conjoint, visé à l'alinéa 142.7 (12) c) de la loi fédérale, de se prévaloir de l'article 142.7 de cette loi.

**Application du par. (6)**

(8) Le paragraphe (6) ne s'applique qu'aux pertes suivantes :



- (a) losses for taxation years for which an election by the Canadian affiliate and entrant bank under paragraph 142.7 (12) (c) of the Federal Act applies or to which section 142.7 of the Federal Act would have applied if an election had been made under paragraph 142.7 (12) (c) of that Act; and
- (b) losses for previous taxation years in which a loss for the purposes of this section or section 57.5 of the *Corporations Tax Act* was incurred.

#### Foreign tax credit

59. For the purposes of this Division, a corporation's foreign tax credit for a taxation year is the amount that would be determined for the year under section 34 if the reference in subsection 34 (1) to the tax payable by the corporation under Division B for the year were read as a reference to the amount of the corporation's corporate minimum tax for the year determined under this Division before any deduction permitted under subsection 56 (2).

#### Election on transfer of property

60. (1) If during a taxation year a corporation disposed of property to another corporation or acquired property from another corporation and both corporations jointly elected under section 85 of the Federal Act to have the rules in that section apply, or if section 85.1 of that Act applies to the disposition, both corporations may jointly elect in the form approved by the Ontario Minister to have such rules as may be prescribed apply for the purposes of this Division.

#### Same

(2) If during a taxation year a corporation disposed of property to a partnership or acquired property from a partnership and the corporation and all of the members of the partnership have jointly elected under section 85 or 97, as the case may be, of the Federal Act to have the rules of that section apply, the corporation and all of the members of the partnership may jointly elect in the form approved by the Ontario Minister to have such rules as may be prescribed apply for the purposes of this Division.

#### Time of election

(3) An election under subsection (1) or (2) must be made on or before the day that is the earliest of the days on or before which any corporation making the election is required to file a return under this Act for the year in which the disposition or acquisition occurred.

#### Exception

(4) If no corporation making the election is liable to pay tax under this Division for the taxation year in which the transaction occurred, the election may be made on or before the day that is the earliest of the days on or before which any corporation making the election is required to file a return under this Act for the first taxation year for which the corporation is liable to pay tax under this Division.

- a) les pertes pour des années d'imposition auxquelles s'applique un choix, visé à l'alinéa 142.7 (12) c) de la loi fédérale, fait par la filiale canadienne et la banque entrante ou auxquelles s'appliquerait l'article 142.7 de cette loi si un tel choix avait été fait;
- b) les pertes pour des années d'imposition précédentes au cours desquelles une perte a été subie pour l'application du présent article ou de l'article 57.5 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*.

#### Crédit pour impôt étranger

59. Pour l'application de la présente section, le crédit pour impôt étranger d'une société pour une année d'imposition est le montant qui serait calculé pour l'année en application de l'article 34 si la mention au paragraphe 34 (1) de l'impôt payable par la société en application de la section B pour l'année valait mention de l'impôt minimum sur les sociétés de la société pour l'année, calculé en application de la présente section avant les déductions permises par le paragraphe 56 (2).

#### Choix lors du transfert d'un bien

60. (1) Si, pendant une année d'imposition, la société a disposé d'un bien en faveur d'une autre société ou a acquis un bien d'une autre société et que les deux sociétés ont choisi conjointement l'application des règles de l'article 85 de la loi fédérale en vertu de cet article, ou que l'article 85.1 de cette loi s'applique à la disposition, les deux sociétés peuvent choisir conjointement, selon le formulaire approuvé par le ministre ontarien, l'application des règles prescrites dans le cadre de la présente section.

#### Idem

(2) Si, pendant une année d'imposition, la société a disposé d'un bien en faveur d'une société de personnes ou a acquis un bien d'une société de personnes et que la société et tous les associés de la société de personnes ont choisi conjointement l'application des règles de l'article 85 ou 97, selon le cas, de la loi fédérale en vertu de cet article, la société et tous les associés peuvent choisir conjointement, selon le formulaire approuvé par le ministre, l'application des règles prescrites dans le cadre de la présente section.

#### Moment du choix

(3) Le choix visé au paragraphe (1) ou (2) est fait au plus tard à la date qui survient la première parmi les dates auxquelles une société qui fait le choix doit, au plus tard, produire une déclaration en application de la présente loi pour l'année pendant laquelle la disposition ou l'acquisition a eu lieu.

#### Exception

(4) Si aucune société qui fait le choix n'est assujettie au paiement de l'impôt établi en application de la présente section pour l'année d'imposition pendant laquelle l'opération a eu lieu, le choix peut être fait au plus tard à la date qui survient la première parmi les dates auxquelles une société qui fait le choix doit, au plus tard, produire une déclaration en application de la présente loi pour la première année d'imposition pour laquelle elle est assu-

**Transitional**

(5) The following rules apply if a transaction described in subsection (1) or (2) occurred before January 1, 2009:

1. An election made in accordance with section 57.9 of the *Corporations Tax Act* is deemed to have been made under this section.
2. If no corporation making the election under section 57.9 of the *Corporations Tax Act* is liable to pay tax under Part II.1 of that Act for the taxation year in which the transaction occurred or for any subsequent taxation year ending before January 1, 2009, the election shall be made on or before the day that is the earliest of the days on or before which any corporation making the election is required to file a return under this Act for the first taxation year for which the corporation is liable to pay tax under this Division.

**Election on replacement of property**

61. (1) If at any time in a taxation year an amount has become receivable by a corporation as proceeds of disposition of a capital property or eligible capital property and the corporation has elected under subsection 13 (4) or 14 (6) or section 44 of the Federal Act to have the rules in any of those provisions apply, the corporation may elect to have such rules as may be prescribed apply for the purposes of this Division.

**Time of election**

(2) An election under subsection (1) must be made in the corporation's return under this Act for the taxation year in which it acquired a property which is a replacement property for the purposes of subsection 13 (4), subsection 14 (6) or section 44, as applicable, of the Federal Act.

**Exception**

(3) If the corporation making the election is not liable to pay tax under this Division for the taxation year in which the replacement property was acquired, the election may be made in the corporation's return under this Act for the first taxation year ending after the replacement property is acquired for which the corporation is liable to pay tax under this Division.

**Transitional**

(4) The following rules apply if a transaction described in subsection (1) occurred before January 1, 2009:

1. An election made in accordance with section 57.10 of the *Corporations Tax Act* is deemed to have been made under this section.

jettie au paiement de l'impôt établi en application de la présente section.

**Disposition transitoire**

(5) Les règles suivantes s'appliquent si une opération visée au paragraphe (1) ou (2) a eu lieu avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009 :

1. Le choix fait en vertu de l'article 57.9 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* est réputé avoir été fait en vertu du présent article.
2. Si aucune société qui fait le choix en vertu de l'article 57.9 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* n'est assujettie au paiement de l'impôt établi en application de la partie II.1 de cette loi pour l'année d'imposition pendant laquelle l'opération a eu lieu ou pour toute année d'imposition subséquente se terminant avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009, le choix est fait au plus tard à la date qui survient la première parmi les dates auxquelles toute société qui fait le choix doit, au plus tard, déposer une déclaration en application de la présente loi pour la première année d'imposition pour laquelle elle est assujettie au paiement de l'impôt établi en application de la présente section.

**Choix lors du remplacement d'un bien**

61. (1) Si, à un moment donné au cours de l'année d'imposition, un montant est devenu à recevoir par la société à titre de produit de la disposition d'une immobilisation ou d'une immobilisation admissible et que la société a choisi, en vertu du paragraphe 13 (4) ou 14 (6) ou de l'article 44 de la loi fédérale, l'application des règles de l'une ou l'autre de ces dispositions, la société peut choisir l'application des règles prescrites dans le cadre de la présente section.

**Moment du choix**

(2) Le choix visé au paragraphe (1) est fait dans la déclaration que la société dépose en application de la présente loi pour l'année d'imposition pendant laquelle elle a acquis un bien qui est un bien de remplacement pour l'application du paragraphe 13 (4), du paragraphe 14 (6) ou de l'article 44, selon le cas, de la loi fédérale.

**Exception**

(3) Si la société qui fait le choix n'est pas assujettie au paiement de l'impôt établi en application de la présente section pour l'année d'imposition pendant laquelle le bien de remplacement a été acquis, le choix peut être fait dans la déclaration qu'elle dépose en application de la présente loi pour la première année d'imposition se terminant après l'acquisition du bien de remplacement pour laquelle elle est assujettie au paiement de l'impôt établi en application de la présente section.

**Disposition transitoire**

(4) Les règles suivantes s'appliquent si une opération visée au paragraphe (1) a eu lieu avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009 :

1. Le choix fait en vertu de l'article 57.10 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* est réputé avoir été fait en vertu du présent article.



2. If the corporation making the election under section 57.10 of the *Corporations Tax Act* is not liable to pay tax under Part II.1 of that Act for the taxation year in which the replacement property was acquired or for any subsequent taxation year ending before January 1, 2009, the election shall be made on or before the day that is the earliest of the days on or before which the corporation is required to file a return under this Act for the first taxation year for which the corporation is liable to pay tax under this Division.

#### Limitation respecting inclusions and deductions

62. (1) Unless a contrary intention is evident, no provision of this Division shall be read or construed to require the inclusion or to permit the deduction, either directly or indirectly, in computing the amount of a corporation's net income, net loss, adjusted net income or adjusted net loss of any amount to the extent that the amount has already been directly or indirectly included or deducted, as the case may be, in computing such net income, net loss, adjusted net income or adjusted net loss under Part II.1 of the *Corporations Tax Act* or this Division.

#### Same

(2) In computing a corporation's net income, net loss, adjusted net income or adjusted net loss under this Division, no deduction shall be made, either directly or indirectly, in respect of a reserve, outlay or expense except to the extent the reserve, outlay or expense, as the case may be, is reasonable in the circumstances.

### DIVISION D — SPECIAL ADDITIONAL TAX ON LIFE INSURANCE CORPORATIONS

#### Special additional tax, life insurance corporation

63. (1) Every life insurance corporation that carries on business in Ontario at any time in a taxation year shall pay a tax under this section for the year equal to the amount, if any, by which "A" exceeds "B" where,

"A" is equal to 1.25 per cent of that proportion of its taxable paid-up capital for the year as determined under this section that the number of days in the year is of 365, and

"B" is the amount of tax payable by the corporation under Divisions B and C for the year.

#### Taxable paid-up capital, resident corporation

(2) For the purposes of this section, the taxable paid-up capital for a taxation year of a life insurance corporation that is resident in Canada at any time in the year is the amount, if any, calculated using the formula,

2. Si la société qui fait le choix en vertu de l'article 57.10 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* n'est pas assujettie au paiement de l'impôt établi en application de la partie II.1 de cette loi pour l'année d'imposition pendant laquelle le bien de remplacement a été acquis ou pour toute année d'imposition subséquente se terminant avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009, le choix est fait au plus tard à la date qui survient la première parmi les dates auxquelles la société doit, au plus tard, déposer une déclaration en application de la présente loi pour la première année d'imposition pour laquelle elle est assujettie au paiement de l'impôt établi en application de la présente section.

#### Restriction relative aux éléments à inclure ou à déduire

62. (1) Sauf intention contraire manifeste, les dispositions de la présente section n'ont pas pour effet d'exiger l'inclusion ou de permettre la déduction d'une somme, directement ou indirectement, dans le calcul du revenu net, de la perte nette, du revenu net rajusté ou de la perte nette rajustée d'une société, dans la mesure où cette somme a déjà été ainsi incluse ou déduite, selon le cas, dans le calcul de ce revenu ou de cette perte en application de la partie II.1 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou de la présente section.

#### Idem

(2) Lors du calcul du revenu net, de la perte nette, du revenu net rajusté ou de la perte nette rajustée d'une société en application de la présente section, aucune déduction ne doit être faite, directement ou indirectement, relativement à une réserve ou à une dépense, sauf dans la mesure où cette réserve ou cette dépense, selon le cas, est raisonnable dans les circonstances.

### SECTION D — IMPÔT SUPPLÉMENTAIRE SPÉCIAL SUR LES COMPAGNIES D'ASSURANCE-VIE

#### Impôt supplémentaire spécial : compagnies d'assurance-vie

63. (1) Toute compagnie d'assurance-vie qui exploite une entreprise en Ontario à un moment donné au cours de l'année d'imposition paie, pour cette année, un impôt en application du présent article égal à l'excédent éventuel de «A» sur «B», où :

«A» représente un montant équivalant à 1,25 pour cent de la fraction de son capital versé imposable pour l'année, calculé en application du présent article, qui correspond au rapport entre le nombre de jours de l'année et 365;

«B» représente l'impôt payable par la compagnie en application des sections B et C pour l'année.

#### Capital versé imposable : compagnies résidentes

(2) Pour l'application du présent article, le capital versé imposable pour l'année d'imposition d'une compagnie d'assurance-vie résidant au Canada à un moment donné au cours de l'année correspond au montant éventuel calculé selon la formule suivante :



$$A \times [(B \times C/D) + E - F]$$

in which,

“A” is the corporation’s Ontario domestic factor for the year,

“B” is the sum of,

- (a) its capital for the year as determined under subsection (4), and
- (b) the amount, if any, determined under subsection (6) for the year in respect of the capital of its foreign insurance subsidiaries, if any,

“C” is the corporation’s Canadian reserve liabilities as at the end of the year,

“D” is the sum of,

- (a) its total reserve liabilities as at the end of the year, and
- (b) the amount, if any, determined under subsection (7) in respect of the total reserve liabilities of its foreign insurance subsidiaries, if any,

“E” is the amount determined for the year in respect of the corporation under subparagraph 190.11 (b) (ii) of the Federal Act, and

“F” is its capital allowance for the year as determined under this section.

#### Taxable paid-up capital, non-resident corporation

(3) For the purposes of this section, the taxable paid-up capital for a taxation year of a life insurance corporation that throughout the year is not resident in Canada is the amount, if any, calculated using the formula,

$$A \times (G - F)$$

in which,

“A” has the meaning ascribed by subsection (2),

“G” is its capital for the year as determined under subsection (5), and

“F” has the meaning ascribed by subsection (2).

#### Capital, resident life insurance corporation

(4) For the purposes of this section, the capital for a taxation year of a life insurance corporation that is resident in Canada at any time in the year is the amount, if any, determined as of the end of that year by which “H” exceeds “I” where,

“H” is the sum of,

- (a) the amount of its long-term debt, and
- (b) the amount of its capital stock or, in the case of a corporation incorporated without share capital, the amount of its members’ contribu-

$$A \times [(B \times C/D) + E - F]$$

où :

«A» représente son coefficient de revenu ontarien pour l’année;

«B» représente le total de ce qui suit :

- a) son capital pour l’année calculé en application du paragraphe (4),
- b) le montant éventuel calculé en application du paragraphe (6) pour l’année à l’égard du capital de ses filiales d’assurance étrangères;

«C» représente son passif de réserve canadienne tel qu’il s’établit à la fin de l’année;

«D» représente le total de ce qui suit :

- a) son passif total de réserve tel qu’il s’établit à la fin de l’année,
- b) le montant éventuel calculé en application du paragraphe (7) à l’égard du passif total de réserve de ses filiales d’assurance étrangères;

«E» représente le montant calculé pour l’année à l’égard de la compagnie en application du sous-alinéa 190.11 b) (ii) de la loi fédérale;

«F» représente son exemption de capital pour l’année calculée en application du présent article.

#### Capital versé imposable : compagnies non-résidentes

(3) Pour l’application du présent article, le capital versé imposable pour une année d’imposition d’une compagnie d’assurance-vie qui n’a résidé au Canada à aucun moment de l’année correspond au montant éventuel calculé selon la formule suivante :

$$A \times (G - F)$$

où :

«A» s’entend au sens que lui attribue le paragraphe (2);

«G» représente son capital pour l’année calculé en application du paragraphe (5);

«F» s’entend au sens que lui attribue le paragraphe (2).

#### Capital : compagnies d’assurance-vie résidentes

(4) Pour l’application du présent article, le capital pour une année d’imposition d’une compagnie d’assurance-vie qui a résidé au Canada à un moment donné au cours de l’année correspond à l’excédent éventuel, calculé à la fin de cette année, de «H» sur «I», où :

«H» représente le total de ce qui suit :

- a) les dettes de son passif à long terme,
- b) son capital-actions (ou, si elle est constituée sans capital-actions, l’apport de ses membres), ses bénéfices non répartis, son surplus

tions, plus the amount of its retained earnings, contributed surplus and any other surpluses, and

“I” is the sum of,

- (a) the amount of its deferred tax debit balance or future tax assets, and
- (b) the amount of any deficit deducted in computing its shareholders' equity.

**Capital, non-resident life insurance corporation**

(5) For the purposes of this section, the capital for a taxation year of a life insurance corporation that is not resident in Canada at any time in the year is the amount, if any, calculated as of the end of that year using the formula,

$$J + K + L + M$$

in which,

“J” is the greater of,

- (a) the amount, if any, by which its surplus funds derived from operations, as of the end of the year, exceeds the sum of all amounts each of which is,
  - (i) an amount on which it was required or would have been required, but for subsection 219 (5.2) of the Federal Act, to have paid tax under Part XIV of the Federal Act for a previous taxation year, less the portion, if any, of the amount on which tax was payable, or would have been payable, described in subparagraph 219 (4) (a) (i.1) of that Act, or
  - (ii) an amount on which it was required or would have been required, but for subsection 219 (5.2) of the Federal Act, to have paid tax under subsection 219 (5.1) of that Act for the year because of the transfer of an insurance business to which subsection 138 (11.5) or (11.92) of that Act applied, and

- (b) its attributed surplus for the year, as determined under subsection 2400 (1) of the Federal regulations,

“K” is the amount of its other surpluses, if any, relating to its insurance businesses carried on in Canada,

“L” is the amount of its long-term debt that may reasonably be regarded as relating to its insurance businesses carried on in Canada, and

“M” is the amount, if any, by which “N” exceeds “P” where,

“N” is the amount of its reserves for the year, other than its reserves in respect of amounts payable out of segregated funds, that may reasonably be regarded as having been estab-

d'apport et tout autre surplus;

«I» représente le total de ce qui suit :

- a) le solde de son report débiteur d'impôt ou ses actifs d'impôts futurs,
- b) tout déficit déduit dans le calcul de l'avoir des actionnaires.

**Capital : compagnies d'assurance-vie non-résidentes**

(5) Pour l'application du présent article, le capital pour une année d'imposition d'une compagnie d'assurance-vie qui n'a résidé au Canada à aucun moment de l'année d'imposition correspond au montant éventuel calculé à la fin de cette année selon la formule suivante :

$$J + K + L + M$$

où :

«J» représente le plus élevé des montants suivants :

- a) l'excédent éventuel de son fonds excédentaire résultant de l'activité, tel qu'il s'établit à la fin de l'année, sur le total de tous les montants représentant chacun :
  - (i) un montant sur lequel elle était tenue de payer un impôt en vertu de la partie XIV de la loi fédérale pour une année antérieure, ou aurait été ainsi tenue n'eût été le paragraphe 219 (5.2) de cette loi, à l'exception de la partie du montant sur lequel un impôt était ou aurait été payable par l'effet du sous-alinéa 219 (4) a) (i.1) de la même loi,
  - (ii) un montant sur lequel elle était tenue de payer un impôt en vertu du paragraphe 219 (5.1) de la loi fédérale pour l'année, ou aurait été ainsi tenue n'eût été le paragraphe 219 (5.2) de cette loi, en raison du transfert d'une entreprise d'assurance à laquelle s'appliquait le paragraphe 138 (11.5) ou (11.92) de la même loi,

- b) son surplus attribué pour l'année, calculé en application du paragraphe 2400 (1) du règlement fédéral;

«K» représente les autres surplus liés à ses entreprises d'assurance exploitées au Canada;

«L» représente la partie des dettes de son passif à long terme qu'il est raisonnable de considérer comme liée à ses entreprises d'assurance exploitées au Canada;

«M» représente l'excédent éventuel de «N» sur «P», où :

«N» représente ses réserves pour l'année, sauf les réserves pour des montants payables sur des fonds réservés, qu'il est raisonnable de considérer comme établies relativement à ses en-

lished in respect of its insurance businesses carried on in Canada, and

“P” is the sum of,

- (a) all amounts each of which is the amount of a reserve, other than a reserve described in subparagraph 138 (3) (a) (i) of the Federal Act, to the extent that it was included in the amount of “N” for the year and was deducted in computing its income for the year,
- (b) all amounts each of which is the amount of a reserve described in subparagraph 138 (3) (a) (i) of the Federal Act, to the extent that it was included in the amount of “N” for the year and was deductible under subparagraph 138 (3) (a) (i) of the Federal Act in computing its income for the year, and
- (c) all amounts each of which is the amount outstanding at the end of the year, including any accrued interest, in respect of a policy loan within the meaning assigned by subsection 138 (12) of the Federal Act that was made by the corporation, to the extent that it was deducted in computing the amount determined under clause (b).

#### Capital, foreign insurance subsidiaries

(6) The amount determined for a taxation year in respect of the capital of the foreign insurance subsidiaries of a particular life insurance corporation is the sum of all amounts each of which is the amount determined in respect of a foreign insurance subsidiary of the particular corporation equal to the amount, if any, by which “Q” exceeds “R” where,

“Q” is the amount that would be the capital of the subsidiary for its last taxation year ending at or before the end of the particular corporation’s taxation year, if the subsidiary were a life insurance corporation resident in Canada at any time in that year, and

“R” is the sum of all amounts each of which is,

- (a) an amount included in “Q” for the year in respect of a share of the subsidiary’s capital stock or its long-term debt that was owned by,
  - (i) the particular corporation,
  - (ii) a subsidiary of the particular corporation,
  - (iii) a corporation that is resident in Canada, carried on a life insurance business in Canada at any time in its last taxation year ending at or before the end of the particular corporation’s taxation year

treprises d’assurance exploitées au Canada,

«P» représente le total de ce qui suit :

- a) le total des montants dont chacun représente une réserve, sauf une provision visée au sous-alinéa 138 (3) a) (i) de la loi fédérale, dans la mesure où elle est incluse dans l’élément «N» pour l’année et est déduite dans le calcul de son revenu pour l’année,
- b) le total des montants dont chacun représente une provision visée au sous-alinéa 138 (3) a) (i) de la loi fédérale, dans la mesure où elle est incluse dans l’élément «N» pour l’année et est déductible en application du sous-alinéa 138 (3) a) (i) de la loi fédérale dans le calcul de son revenu pour l’année,
- c) le total des montants dont chacun représente le montant impayé, y compris les intérêts courus, à la fin de l’année sur une avance sur police, au sens du paragraphe 138 (12) de la loi fédérale, consentie par la compagnie, dans la mesure où le montant est déduit dans le calcul du montant calculé selon l’alinéa b).

#### Capital : filiales d’assurance étrangères

(6) Le montant calculé pour une année d’imposition à l’égard du capital des filiales d’assurance étrangères d’une compagnie d’assurance-vie donnée correspond au total de tous les montants dont chacun représente le montant calculé à l’égard d’une filiale d’assurance étrangère de la compagnie donnée qui est égal à l’excédent éventuel de «Q» sur «R», où :

«Q» représente le montant qui constituerait le capital de la filiale pour sa dernière année d’imposition qui s’est terminée au plus tard à la fin de l’année d’imposition de la compagnie donnée, si la filiale était une compagnie d’assurance-vie ayant résidé au Canada à un moment donné au cours de cette année;

«R» représente le total de tous les montants dont chacun représente :

- a) soit un montant compris dans l’élément «Q» pour l’année à l’égard de la partie du capital-actions de la filiale ou des dettes de son passif à long terme qui était attribuable, selon le cas :
  - (i) à la compagnie donnée,
  - (ii) à une filiale de la compagnie donnée,
  - (iii) à une société qui réside au Canada, qui a exploité une entreprise d’assurance-vie au Canada à un moment donné au cours de sa dernière année d’imposition qui s’est terminée au plus tard à la fin



and that is,

(A) a corporation of which the particular corporation is a subsidiary, or

(B) a subsidiary of a corporation described in sub-subclause (A), or

(iv) a subsidiary of a corporation described in subclause (iii), or

(b) an amount included in "Q" for the year in respect of any surplus of the subsidiary contributed by a corporation described in any of subclauses (a) (i) to (iv), other than an amount included under clause (a).

#### **Total reserve liabilities, foreign insurance subsidiary**

(7) The amount determined for a taxation year for the purposes of subsection (2) in respect of the total reserve liabilities of the foreign insurance subsidiaries of a particular life insurance corporation is the sum of all amounts each of which would be the total reserve liabilities of a foreign insurance subsidiary of the particular corporation as at the end of the subsidiary's last taxation year ending at or before the end of the particular corporation's taxation year, if the subsidiary were required by law to report to the Superintendent of Financial Institutions for that year.

#### **Capital allowance**

(8) For the purposes of this section, the capital allowance for a taxation year of a life insurance corporation that carries on business in Canada at any time in the year is the sum of,

(a) \$10 million;

(b) one-half of the amount, if any, by which the lesser of \$50 million and its taxable capital employed in Canada for the year exceeds \$10 million;

(c) one-quarter of the amount, if any, by which the lesser of \$100 million and its taxable capital employed in Canada for the year exceeds \$50 million;

(d) one-half of the amount, if any, by which the lesser of \$300 million and its taxable capital employed in Canada for the year exceeds \$200 million; and

(e) three-quarters of the amount, if any, by which its taxable capital employed in Canada for the year exceeds \$300 million.

#### **Exception**

(9) Despite subsection (8) and subject to subsections (10), (11) and (12), if a life insurance corporation is related at the end of a taxation year to another life insurance corporation that carries on business in Canada, its capital allowance for the year is nil.

de l'année d'imposition de la compagnie donnée et qui est :

(A) soit une société dont la compagnie donnée est une filiale,

(B) soit la filiale d'une société visée au sous-sous-alinéa (A),

(iv) à une filiale d'une société visée au sous-alinéa (iii),

b) soit un montant compris dans l'élément «Q» pour l'année à l'égard de tout surplus d'apport de la filiale fourni par une société visée à l'un ou l'autre des sous-alinéas a) (i) à (iv), à l'exclusion d'un montant compris en application de l'alinéa a).

#### **Passif total de réserve : filiales d'assurance étrangères**

(7) Le montant calculé pour une année d'imposition pour l'application du paragraphe (2) à l'égard du passif total de réserve des filiales d'assurance étrangères d'une compagnie d'assurance-vie donnée correspond au total de tous les montants dont chacun représenterait le passif total de réserve d'une filiale d'assurance étrangère de la compagnie donnée, tel qu'il s'établit à la fin de la dernière année d'imposition de la filiale qui se termine au plus tard à la fin de l'année d'imposition de la compagnie donnée, si la filiale était tenue par la loi de présenter un rapport au surintendant des institutions financières pour cette année.

#### **Exemption de capital**

(8) Pour l'application du présent article, l'exemption de capital, pour une année d'imposition, d'une compagnie d'assurance-vie qui exploite une entreprise au Canada à un moment donné au cours de l'année correspond au total des montants suivants :

a) 10 millions de dollars;

b) la moitié de l'excédent éventuel, sur 10 millions de dollars, du moindre de 50 millions de dollars et de son capital imposable utilisé au Canada pour l'année;

c) le quart de l'excédent éventuel, sur 50 millions de dollars, du moindre de 100 millions de dollars et de son capital imposable utilisé au Canada pour l'année;

d) la moitié de l'excédent éventuel, sur 200 millions de dollars, du moindre de 300 millions de dollars et de son capital imposable utilisé au Canada pour l'année;

e) les trois quarts de l'excédent éventuel, sur 300 millions de dollars, de son capital imposable utilisé au Canada pour l'année.

#### **Exception**

(9) Malgré le paragraphe (8) et sous réserve des paragraphes (10), (11) et (12), l'exemption de capital, pour une année d'imposition, de la compagnie d'assurance-vie qui est liée, à la fin de l'année, à une autre semblable compagnie qui exploite une entreprise au Canada est nulle.

**Allocation, related group**

(10) A life insurance corporation that carries on business in Canada at any time in a taxation year and is related at the end of the year to another life insurance corporation that carries on business in Canada may file with the Ontario Minister, on behalf of the related group of life insurance corporations of which the corporation is a member, an agreement under which an amount that does not exceed the sum of the following amounts is allocated for the year among the members of the related group:

1. \$10 million.
2. one-half of the amount, if any, by which the lesser of the following amounts exceeds \$10 million:
  - i. \$50 million, and
  - ii. the sum of all amounts each of which is the taxable capital employed in Canada of a life insurance corporation for the year that is a member of the related group.
3. one-quarter of the amount, if any, by which the lesser of the following amounts exceeds \$50 million:
  - i. \$100 million, and
  - ii. the sum of all amounts each of which is the taxable capital employed in Canada of a life insurance corporation for the year that is a member of the related group.
4. one-half of the amount, if any, by which the lesser of the following amounts exceeds \$200 million:
  - i. \$300 million, and
  - ii. the sum of all amounts each of which is the taxable capital employed in Canada of a life insurance corporation for the year that is a member of the related group.
5. three-quarters of the amount, if any, by which the sum of all amounts each of which is the taxable capital employed in Canada of a life insurance corporation for the year that is a member of the related group exceeds \$300 million.

**Allocation by Minister**

(11) The Ontario Minister may request a life insurance corporation that carries on business in Canada at any time in a taxation year and that, at the end of the year, is related to another life insurance corporation that carries on business in Canada to file with the Ontario Minister an agreement referred to in subsection (10) and, if the corporation does not file the agreement within 30 days after receiving the request, the Ontario Minister may allocate among the members of the related group of life insurance corporations of which the corporation is a member for the year an amount not exceeding the sum of the amounts in respect of the related group under paragraphs 1 to 5 of subsection (10).

**Same**

(12) For the purposes of this section, the least amount allocated for a taxation year to a member of a related

**Répartition : groupe lié**

(10) La compagnie d'assurance-vie qui exploite une entreprise au Canada au cours d'une année d'imposition et qui, à la fin de l'année, est liée à une autre semblable compagnie qui exploite une entreprise au Canada peut présenter au ministre ontarien, au nom du groupe lié dont elle est membre, un accord qui prévoit la répartition, entre les membres du groupe lié, d'un montant qui ne dépasse pas le total des montants suivants :

1. 10 millions de dollars.
2. La moitié de l'excédent éventuel, sur 10 millions de dollars, du moins élevé des montants suivants :
  - i. 50 millions de dollars,
  - ii. le total des montants dont chacun représente le capital imposable utilisé au Canada pour l'année d'une compagnie d'assurance-vie membre du groupe lié.
3. Le quart de l'excédent éventuel, sur 50 millions de dollars, du moins élevé des montants suivants :
  - i. 100 millions de dollars,
  - ii. le total des montants dont chacun représente le capital imposable utilisé au Canada pour l'année d'une compagnie d'assurance-vie membre du groupe lié.
4. La moitié de l'excédent éventuel, sur 200 millions de dollars, du moins élevé des montants suivants :
  - i. 300 millions de dollars,
  - ii. le total des montants dont chacun représente le capital imposable utilisé au Canada pour l'année d'une compagnie d'assurance-vie membre du groupe lié.
5. Les trois quarts de l'excédent éventuel, sur 300 millions de dollars, du total des montants dont chacun représente le capital imposable utilisé au Canada pour l'année d'une compagnie d'assurance-vie membre du groupe lié.

**Répartition par le ministre**

(11) Le ministre ontarien peut demander à la compagnie d'assurance-vie qui exploite une entreprise au Canada au cours d'une année d'imposition et qui, à la fin de l'année, est liée à une autre semblable compagnie qui exploite une entreprise au Canada de lui présenter l'accord visé au paragraphe (10). Si la compagnie ne présente pas l'accord dans les 30 jours suivant la réception de la demande, le ministre ontarien peut répartir, pour l'année, entre les membres du groupe lié dont la compagnie est membre, un montant qui ne dépasse pas le total des montants fixés en application des dispositions 1 à 5 du paragraphe (10) à l'égard du groupe lié.

**Idem**

(12) Pour l'application du présent article, le montant le moins élevé qui est attribué, pour une année d'imposition,

group under an agreement described in subsection (10) or by the Ontario Minister under subsection (11) is the capital allowance for the year of that member.

#### Taxable capital employed in Canada

(13) For the purposes of this section, the taxable capital employed in Canada for a taxation year of a life insurance corporation is determined as follows:

1. If the life insurance corporation is resident in Canada at any time in the year, its taxable capital employed in Canada for the year is the amount calculated using the formula,

$$(B \times C/D) + E$$

in which “B”, “C”, “D” and “E” are the amounts determined under subsection (2) in respect of the corporation for the year.

2. If the life insurance corporation is not resident in Canada at any time in the year, its taxable capital employed in Canada for the year is the amount of its capital for the year, as determined under subsection (5).

#### Application of Federal Act

(14) Subsections 181 (3) and (4) and 190.15 (5) and (6) of the Federal Act apply with necessary modifications for the purposes of this section and, in the application of those subsections,

- (a) subsection 1 (7) of this Act does not apply;
- (b) references to Part I.3 of the Federal Act shall be read as references to this section; and
- (c) the references in subsections 190.15 (5) and (6) of the Federal Act to a corporation’s capital deduction shall be read as references to its capital allowance as determined under this section.

#### Definitions

(15) In this section,

“foreign insurance subsidiary” means, in respect of a particular life insurance corporation at a particular time, a non-resident corporation that,

- (a) carried on a life insurance business throughout its last taxation year ending at or before that time,
- (b) did not carry on a life insurance business in Canada at any time in its last taxation year ending at or before that time, and
- (c) is at that time,
  - (i) a subsidiary of the particular life insurance corporation, and
  - (ii) not a subsidiary of any corporation that is resident in Canada that carried on a life insurance business in Canada at any time in its last tax-

à un membre d’un groupe lié aux termes de l’accord visé au paragraphe (10) ou par le ministre ontarien en application du paragraphe (11) représente l’exemption de capital du membre pour l’année.

#### Capital imposable utilisé au Canada

(13) Pour l’application du présent article, le capital imposable utilisé au Canada pour une année d’imposition d’une compagnie d’assurance-vie est calculé de la façon suivante :

1. Si la compagnie d’assurance-vie a résidé au Canada au cours de l’année, son capital imposable utilisé au Canada pour l’année correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$(B \times C/D) + E$$

où les éléments «B», «C», «D» et «E» correspondent aux montants calculés en application du paragraphe (2) à l’égard de la compagnie pour l’année.

2. Si la compagnie d’assurance-vie n’a résidé au Canada à aucun moment de l’année, son capital imposable utilisé au Canada pour l’année correspond à son capital pour l’année calculé en application du paragraphe (5).

#### Application de la loi fédérale

(14) Les paragraphes 181 (3) et (4) et 190.15 (5) et (6) de la loi fédérale s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, dans le cadre du présent article. Pour l’application de ces paragraphes :

- a) le paragraphe 1 (7) de la présente loi ne s’applique pas;
- b) toute mention de la partie I.3 de la loi fédérale vaut mention du présent article;
- c) toute mention, aux paragraphes 190.15 (5) et (6) de la loi fédérale, de l’abattement de capital d’une société vaut mention de son exemption de capital calculée en application du présent article.

#### Définitions

(15) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«filiale» La filiale d’une compagnie, appelée ci-après «compagnie mère», s’entend d’une société dont au moins 90 pour cent des actions de chaque catégorie des actions émises et en circulation du capital-actions appartiennent :

- a) soit à la compagnie mère;
- b) soit à une société qui est une filiale de la compagnie mère;
- c) soit à une combinaison de sociétés dont chacune est une société visée à l’alinéa a) ou b). («subsidiary»)

«filiale d’assurance étrangère» Quant à une compagnie d’assurance-vie donnée à un moment donné, société non-résidente qui répond aux conditions suivantes :



tion year ending at or before that time and that is a subsidiary of the particular life insurance corporation; (“filiale d’assurance étrangère”)

“long-term debt” means subordinated indebtedness, within the meaning assigned by the *Insurance Companies Act* (Canada), evidenced by obligations issued for a term of not less than five years; (“passif à long terme”)

“reserves” means, in respect of a life insurance corporation for a taxation year, the amount at the end of the year of all of the corporation’s reserves, provisions and allowances, other than allowances in respect of depreciation or depletion, and includes any provision in respect of deferred taxes or future tax liabilities; (“réserves”)

“subsidiary” means, in respect of a corporation that in this definition is referred to as the “parent corporation”, a corporation not less than 90 per cent of the issued and outstanding shares of each class of the capital stock of which belong to,

- (a) the parent corporation,
- (b) a corporation that is a subsidiary of the parent corporation, or
- (c) any combination of corporations each of which is a corporation described in clause (a) or (b); (“filiale”)

“Superintendent of Financial Institutions” means the Superintendent of Financial Institutions appointed under the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act* (Canada); (“surintendant des institutions financières”)

“surplus funds derived from operations” means, in respect of a life insurance corporation as of the end of a taxation year, the amount that would be its surplus funds derived from operations at that time under subsection 138 (12) of the Federal Act, computed as if no tax were payable under Part I.3 or VI of that Act for the year. (“fonds excédentaire résultant de l’activité”)

## DIVISION E — CAPITAL TAX

### Subdivision a — Liability for Capital Tax

#### Liability for capital tax

**64.** (1) Subject to subsection (2), every corporation to which subsection 27 (1) applies is liable to pay to the Crown in right of Ontario a capital tax for a taxation year commencing before January 1, 2012,

- (a) in the amount calculated under subdivision b in the case of a corporation that is a financial institution for the year; or
- (b) in the amount calculated under subdivision c in the case of a corporation that is not a financial institution for the year.

a) elle a exploité une entreprise d’assurance-vie tout au long de sa dernière année d’imposition qui s’est terminée au plus tard à ce moment;

b) elle n’a pas exploité d’entreprise d’assurance-vie au Canada au cours de sa dernière année d’imposition qui s’est terminée au plus tard à ce moment;

c) à ce moment :

(i) elle est une filiale de la compagnie d’assurance-vie donnée,

(ii) elle n’est pas une filiale d’une société qui, à la fois, réside au Canada, a exploité une entreprise d’assurance-vie au Canada au cours de sa dernière année d’imposition qui s’est terminée au plus tard à ce moment et est une filiale de la compagnie d’assurance-vie donnée. («foreign insurance subsidiary»)

«fonds excédentaire résultant de l’activité» Le fonds excédentaire résultant de l’activité d’une compagnie d’assurance-vie, tel qu’il s’établit à la fin d’une année d’imposition, s’entend du montant qui constituerait son fonds excédentaire résultant de l’activité à ce moment pour l’application du paragraphe 138 (12) de la loi fédérale, calculé comme si aucun impôt n’était payable en application de la partie I.3 ou VI de cette loi pour l’année. («surplus funds derived from operations»)

«passif à long terme» Passif constitué de titres secondaires, au sens de la *Loi sur les sociétés d’assurances* (Canada), émis pour une durée d’au moins cinq ans. («long-term debt»)

«réserves» Montant, à la fin de l’année d’imposition d’une compagnie d’assurance-vie, constitué de l’ensemble des réserves et provisions de la compagnie, y compris les réserves pour impôts reportés ou passifs d’impôts futurs. En sont exclus l’amortissement cumulé et les provisions pour épuisement. («reserves»)

«surintendant des institutions financières» Le surintendant des institutions financières nommé conformément à la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières* (Canada). («Superintendent of Financial Institutions»)

## SECTION E — IMPÔT SUR LE CAPITAL

### Sous-section a — Assujettissement à l’impôt sur le capital

#### Assujettissement à l’impôt sur le capital

**64.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), toute société à laquelle s’applique le paragraphe 27 (1) paie à la Couronne du chef de l’Ontario, pour une année d’imposition qui commence avant le 1<sup>er</sup> janvier 2012, un impôt sur le capital :

- a) calculé en application de la sous-section b, dans le cas d’une société qui est une institution financière pour l’année;
- b) calculé en application de la sous-section c, dans le cas d’une société qui n’est pas une institution financière pour l’année.

**Exception**

(2) The tax imposed by this Division for a taxation year is not payable by,

- (a) a corporation that is liable to tax for the year under section 74 of the *Corporations Tax Act*;
- (b) a credit union;
- (c) a deposit insurance corporation, as defined in section 137.1 of the Federal Act;
- (d) a corporation that is a family farm corporation for the year, other than a corporation in respect of which a determination has been made under subsection 31 (2) of the Federal Act;
- (e) a corporation that is a family fishing corporation for the year; or
- (f) a corporation to which paragraph 2 of subsection 27 (2) applies.

**Definitions**

(3) In this section,

“family farm corporation” means, in respect of a taxation year, a corporation,

- (a) all the shares of the capital stock of which that confer on the holder the right to vote were, throughout the year, owned by,
  - (i) an individual resident in Canada,
  - (ii) an individual resident in Canada and a member or members of that individual’s family who were also resident in Canada,
  - (iii) another family farm corporation, or
  - (iv) another corporation, all the shares of the capital stock of which that confer on the holder the right to vote were owned directly or indirectly by a person or persons described in subclause (i), (ii) or (iii),
- (b) 75 per cent of the assets of which throughout the year were farming assets, and
- (c) that, throughout the year, carried on the business of farming in Ontario,
  - (i) through the employment of a shareholder or a member of the shareholder’s family who was actually engaged in the operation of the farm, or
  - (ii) in the case of a corporation described in subclause (a) (iii) or (iv), through the employment of the person or persons referred to in subclause (a) (i) or (ii); (“société agricole familiale”)

“family fishing corporation” means, in respect of a taxation year, a corporation,

**Exception**

(2) L’impôt établi par la présente section pour une année d’imposition n’est pas payable par les entités suivantes :

- a) la société qui est assujettie à un impôt pour l’année en application de l’article 74 de la *Loi sur l’imposition des sociétés*;
- b) une caisse populaire;
- c) une compagnie d’assurance-dépôts au sens de l’article 137.1 de la loi fédérale;
- d) une société qui est une société agricole familiale pour l’année, à l’exclusion d’une société visée par une détermination faite en vertu du paragraphe 31 (2) de la loi fédérale;
- e) une société qui est une société de pêche familiale pour l’année;
- f) une société à laquelle s’applique la disposition 2 du paragraphe 27 (2).

**Définitions**

(3) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«actif agricole» Relativement à une société, s’entend de ce qui suit :

- a) l’encaisse, les créances clients, les fournitures et les stocks de denrées ou de choses qui sont des produits que la société tire de l’agriculture;
- b) les biens-fonds, les bâtiments, le matériel, l’outillage ainsi que le bétail que la société utilise principalement pour l’exploitation d’une entreprise agricole;
- c) tout droit accordé ou permis délivré en application d’une loi de la Législature qui permet ou réglemente la production ou la vente de denrées ou de choses qui sont des produits que la société tire de l’agriculture;
- d) le bâtiment où résident un actionnaire de la société ou un ou plusieurs membres de sa famille qui exploitent une entreprise agricole, si le bâtiment est situé sur un bien-fonds que l’actionnaire ou le ou les membres de sa famille utilisent à cette fin, ou est contigu à ce bien-fonds;
- e) les actions détenues dans une autre société agricole familiale;
- f) la somme qui est due à la société pour le solde du prix de vente d’éléments d’actif agricoles visés à l’alinéa b) qu’elle a vendus si :
  - (i) d’une part, la somme est garantie par une hypothèque constituée au profit de la société,
  - (ii) d’autre part, la valeur totale du reste de l’actif agricole de la société visé aux alinéas a) à e) excède 50 pour cent de son actif total. («farming assets»)

- (a) all the shares of the capital stock of which that confer on the holder the right to vote were, throughout the year, owned by,
  - (i) an individual resident in Canada,
  - (ii) an individual resident in Canada and a member or members of that individual's family who were also resident in Canada,
  - (iii) another family fishing corporation, or
  - (iv) another corporation, all the shares of the capital stock of which that confer on the holder the right to vote were owned directly or indirectly by a person or persons described in subclause (i), (ii) or (iii),
- (b) 75 per cent of the assets of which throughout the year were fishing assets, and
- (c) that, throughout the year, carried on the business of fishing in Ontario,
  - (i) through the employment of a shareholder or a member of the shareholder's family who was actually engaged in the operation of the fishing business, or
  - (ii) in the case of a corporation described in subclause (a) (iii) or (iv), through the employment of the person or persons referred to in subclause (a) (i) or (ii); ("société de pêche familiale")

"farming" does not include the maintaining of horses for racing; ("agriculture")

"farming assets" means, in respect of a corporation,

- (a) cash, trade accounts receivable, supplies and inventory of commodities or things produced, raised or grown by the corporation through farming,
- (b) land, buildings, equipment, machinery and livestock that are used chiefly in the operation of a farm by the corporation,
- (c) any right or licence granted or issued under any Act of the Legislature that permits or regulates the production or sale of any commodity or thing produced, raised or grown by the corporation through farming,
- (d) the building in which a shareholder of the corporation or one or more members of his or her family reside who are engaged in the operation of a farm if that building is on land that is used or is contiguous to land used by that shareholder or the member or members of his or her family in the operation of the farm,
- (e) shares in another family farm corporation, or
- (f) the amount owing to the corporation for the balance of the sale price of farming assets described in clause (b) that have been sold by the corporation if,
  - (i) the amount is secured by a mortgage held by the corporation, and

«actif de pêche» Relativement à une société, s'entend de ce qui suit :

- a) l'encaisse, les créances clients, les fournitures et les stocks que la société utilise dans le cadre d'une entreprise de pêche;
- b) les biens-fonds, les bâtiments, les embarcations, les bateaux, le matériel, l'outillage et les filets que la société utilise principalement pour l'exploitation d'une entreprise de pêche;
- c) tout droit accordé ou permis délivré en application d'une loi de la Législature qui permet ou réglemente la pêche ou la vente du poisson par la société;
- d) les actions détenues dans une autre société de pêche familiale. («fishing assets»)

«agriculture» Est exclu l'entretien de chevaux de course. («farming»)

«société agricole familiale» Relativement à une année d'imposition, société qui réunit les conditions suivantes :

- a) toutes les actions de son capital-actions assorties du droit de vote appartenaient tout au long de l'année :
  - (i) soit à un particulier résidant au Canada,
  - (ii) soit à un particulier résidant au Canada et à un ou plusieurs membres de sa famille qui résidaient également au Canada,
  - (iii) soit à une autre société agricole familiale,
  - (iv) soit à une autre société dont toutes les actions du capital-actions assorties du droit de vote appartenaient, directement ou indirectement, à une ou plusieurs des personnes visées au sous-alinéa (i), (ii) ou (iii);
- b) 75 pour cent de son actif se composait, tout au long de l'année, d'éléments d'actif agricoles;
- c) elle exploitait, tout au long de l'année, une entreprise agricole en Ontario :
  - (i) en employant un actionnaire ou un membre de sa famille qui s'occupait effectivement de l'exploitation de l'entreprise,
  - (ii) dans le cas d'une société visée au sous-alinéa a) (iii) ou (iv), en employant une ou plusieurs des personnes visées au sous-alinéa a) (i) ou (ii). («family farm corporation»)

«société de pêche familiale» Relativement à une année d'imposition, société qui réunit les conditions suivantes :

- a) toutes les actions de son capital-actions assorties du droit de vote appartenaient tout au long de l'année :
  - (i) soit à un particulier résidant au Canada,



- (ii) the total value of the corporation's remaining farming assets described in clauses (a) to (e) exceeds 50 per cent of its total assets; ("actif agricole")

"fishing assets" means, in respect of a corporation,

- (a) cash, trade accounts receivable, supplies and inventory used by the corporation in a fishing business,
- (b) land, buildings, boats, ships, equipment, machinery and nets that are used by the corporation chiefly in the operation of a fishing business,
- (c) any right or licence granted or issued under any Act of the Legislature that permits or regulates the catching or sale of fish by the corporation, and
- (d) shares in another family fishing corporation. ("actif de pêche")

#### Member of family

(4) For the purposes of the definitions of "family farm corporation" and "family fishing corporation" in subsection (3), the following are members of an individual's family:

1. The individual's spouse or common-law partner.
2. The individual's children or other lawful descendants.
3. The individual's father, mother, grandfather and grandmother.
4. The individual's brothers and sisters and their lawful descendants.
5. The individual's uncles and aunts by blood relation and their lawful descendants.
6. The father and mother of the individual's spouse or common-law partner.
7. The brothers and sisters of the individual's spouse or common-law partner and their lawful descendants.
8. The spouse or common-law partner of each of the individual's children.

#### Subdivision b — Financial Institutions

##### Application

65. This subdivision applies to corporations only in respect of taxation years commencing before July 1, 2010 for which they are financial institutions.

##### Interpretation

##### Definitions

66. (1) In this subdivision,

- (ii) soit à un particulier résidant au Canada et à un ou plusieurs membres de sa famille qui résidaient également au Canada,

- (iii) soit à une autre société de pêche familiale,

- (iv) soit à une autre société dont toutes les actions du capital-actions assorties du droit de vote appartenaient, directement ou indirectement, à une ou plusieurs des personnes visées au sous-alinéa (i), (ii) ou (iii);

- b) 75 pour cent de son actif se composait, tout au long de l'année, d'éléments d'actif de pêche;

- c) elle exploitait, tout au long de l'année, une entreprise de pêche en Ontario :

- (i) en employant un actionnaire ou un membre de sa famille qui s'occupait effectivement de l'exploitation de l'entreprise,

- (ii) dans le cas d'une société visée au sous-alinéa a) (iii) ou (iv), en employant une ou plusieurs des personnes visées au sous-alinéa a) (i) ou (ii). («family fishing corporation»)

#### Membre de la famille

(4) Pour l'application des définitions de «société agricole familiale» et de «société de pêche familiale» au paragraphe (3), les personnes suivantes sont des membres de la famille d'un particulier :

1. Son conjoint ou conjoint de fait.
2. Ses enfants ou autres descendants légitimes.
3. Son père, sa mère, son grand-père et sa grand-mère.
4. Ses frères et soeurs et leurs descendants légitimes.
5. Ses oncles et tantes par le sang et leurs descendants légitimes.
6. Le père et la mère de son conjoint ou conjoint de fait.
7. Les frères et soeurs de son conjoint ou conjoint de fait et leurs descendants légitimes.
8. Le conjoint ou conjoint de fait de ses enfants.

#### Sous-section b — Institutions financières

##### Application

65. La présente sous-section s'applique aux sociétés uniquement à l'égard des années d'imposition commençant avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010 pendant lesquelles elles sont des institutions financières.

##### Interprétation

##### Définitions

66. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

“associated group”, in respect of a corporation or qualifying small business, has the prescribed meaning; (“groupe”)

“average bank prime rate” has the prescribed meaning; (“taux préférentiel bancaire moyen”)

“community small business investment fund corporation” means a corporation registered as a community small business investment fund corporation under the *Community Small Business Investment Funds Act*; (“fonds communautaire de placement dans les petites entreprises”)

“disposition” includes an event prescribed to be a disposition for the purposes of this subdivision and excludes an event prescribed not to be a disposition for the purposes of this subdivision; (“disposition”)

“long-term debt” has the meaning assigned by subsection 181 (1) of the Federal Act; (“passif à long terme”)

“qualifying small business” means a business that satisfies the prescribed conditions; (“petite entreprise autorisée”)

“related financial institution” means, in respect of a particular financial institution for a taxation year, another financial institution that is related at the end of the year to the particular financial institution; (“institution financière liée”)

“related insurance corporation” means, in respect of a particular financial institution for a taxation year, an insurance corporation that is related at the end of the year to the particular financial institution; (“compagnie d’assurance liée”)

“reserves” means, in respect of a financial institution for a taxation year, the amount, calculated as of the end of the year, of all of the corporation’s reserves, provisions and allowances, including any provision in respect of deferred taxes or future tax liabilities, but excluding allowances in respect of depreciation or depletion; (“réserves”)

“taxable capital employed in Canada” means, with respect to a financial institution for a taxation year, the financial institution’s taxable capital employed in Canada for the year as determined under section 181.3 of the Federal Act. (“capital imposable utilisé au Canada”)

#### Financial institution

(2) A corporation is a financial institution for a taxation year for the purposes of this Division if, at any time in the year,

- (a) it is a bank;
- (b) it is authorized under the laws of Canada or a province to carry on the business of offering its services as a trustee to the public;
- (c) it is authorized under the laws of Canada or a province to accept deposits from the public and carries on the business of lending money on the security of real estate or investing in mortgages on real estate;

«capital imposable utilisé au Canada» À l’égard d’une institution financière pour une année d’imposition, s’entend de son capital imposable utilisé au Canada pour l’année, calculé en application de l’article 181.3 de la loi fédérale. («taxable capital employed in Canada»)

«compagnie d’assurance liée» À l’égard d’une institution financière donnée pour une année d’imposition, s’entend d’une compagnie d’assurance qui lui est liée à la fin de l’année. («related insurance corporation»)

«disposition» S’entend en outre d’un événement prescrit comme étant une disposition pour l’application de la présente sous-section, mais est exclu celui prescrit comme n’en étant pas une. («disposition»)

«fonds communautaire de placement dans les petites entreprises» Société agréée comme telle en application de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises*. («community small business investment fund corporation»)

«groupe» À l’égard d’une société ou d’une petite entreprise autorisée, s’entend au sens prescrit. («associated group»)

«institution financière liée» À l’égard d’une institution financière donnée pour une année d’imposition, s’entend d’une autre institution financière qui lui est liée à la fin de l’année. («related financial institution»)

«passif à long terme» S’entend au sens du paragraphe 181 (1) de la loi fédérale. («long-term debt»)

«petite entreprise autorisée» Entreprise qui satisfait aux conditions prescrites. («qualifying small business»)

«réserves» À l’égard d’une institution financière pour une année d’imposition, s’entend du montant, tel qu’il s’établit à la fin de l’année, de l’ensemble des réserves et provisions de la société, y compris les réserves pour impôts reportés ou passifs d’impôts futurs, à l’exclusion toutefois de l’amortissement cumulé et des provisions pour épuisement. («reserves»)

«taux préférentiel bancaire moyen» S’entend au sens prescrit. («average bank prime rate»)

#### Institution financière

(2) Est une institution financière pour une année d’imposition pour l’application de la présente section la société qui est, à un moment donné au cours de l’année :

- a) une banque;
- b) une société autorisée par la législation fédérale ou provinciale à exploiter une entreprise d’offre au public de services de fiduciaire;
- c) une société autorisée par la législation fédérale ou provinciale à accepter du public des dépôts et qui exploite une entreprise soit de prêts d’argent garantis sur des biens immeubles, soit de placements par hypothèques sur des biens immeubles;

- (d) it is a registered securities dealer;
- (e) it is a mortgage investment corporation; or
- (f) it is a corporation prescribed for the purposes of this subsection.

**Deposit-taking institution**

(3) A corporation is a deposit-taking institution for a taxation year for the purposes of this subdivision if,

- (a) it is a financial institution for the year by reason of clause (2) (a), (b) or (c);
- (b) it is a corporation all or substantially all of the assets of which are shares or indebtedness of corporations described in clause (a) to which the corporation is related; or
- (c) it is a corporation all or substantially all of the assets of which are shares or indebtedness of corporations described in clause (b) to which the corporation is related.

**Qualifying small business corporation**

(4) For the purposes of this subdivision, a corporation is a qualifying small business corporation at a particular time if,

- (a) it is a Canadian-controlled private corporation;
- (b) it carries on business in Ontario through one or more permanent establishments;
- (c) it satisfies the prescribed conditions; and
- (d) all or substantially all of the fair market value of the corporation's assets is attributable to assets used principally in an active business carried on by the corporation primarily in Ontario.

**Same**

(5) A corporation is also a qualifying small business corporation at a particular time for the purposes of this subdivision if it is associated with a corporation referred to in subsection (4) at that time and satisfies such conditions as may be prescribed.

**Rule for determining values and amounts**

67. For the purposes of this subdivision, the carrying value of an asset as of the end of a taxation year and all other amounts required to be determined shall be determined in the same manner as would be required for the purposes of Part I.3 of the Federal Act.

**Financial institution resident in Canada****Paid-up capital**

68. (1) The paid-up capital for a taxation year of a financial institution that is resident in Canada, is the amount, if any, by which "A" exceeds "B" where,

"A" is the sum of the following amounts, if any, in respect of the financial institution, determined as of the end of the year:

1. Its long-term debt.

- d) un courtier en valeurs mobilières inscrit;
- e) une société de placement hypothécaire;
- f) une société prescrite pour l'application du présent paragraphe.

**Institutions de dépôt**

(3) Une société est une institution de dépôt pour une année d'imposition pour l'application de la présente sous-section si elle est, selon le cas :

- a) une institution financière pour l'année par l'effet de l'alinéa (2) a), b) ou c);
- b) une société dont la totalité, ou presque, de l'actif est constituée d'actions ou de dettes de sociétés visées à l'alinéa a) qui lui sont liées;
- c) une société dont la totalité, ou presque, de l'actif est constituée d'actions ou de dettes de sociétés visées à l'alinéa b) qui lui sont liées.

**Société exploitant une petite entreprise autorisée**

(4) Pour l'application de la présente sous-section, une société est une société exploitant une petite entreprise autorisée à un moment donné si les conditions suivantes sont réunies :

- a) elle est une société privée sous contrôle canadien;
- b) elle exploite une entreprise en Ontario par le biais d'un ou de plusieurs établissements stables;
- c) elle satisfait aux conditions prescrites;
- d) la totalité, ou presque, de la juste valeur marchande de son actif est attribuable à des éléments d'actif utilisés principalement dans une entreprise qu'elle exploite activement, principalement en Ontario.

**Idem**

(5) Une société est également une société exploitant une petite entreprise autorisée à un moment donné pour l'application de la présente sous-section si elle est associée à une société visée au paragraphe (4) à ce moment et qu'elle satisfait aux conditions prescrites.

**Règle de calcul des valeurs et montants**

67. Pour l'application de la présente sous-section, la valeur comptable d'un élément d'actif, à la fin d'une année d'imposition, et les autres montants qui doivent être calculés le sont de la façon dont ils devraient l'être pour l'application de la partie I.3 de la loi fédérale.

**Institution financière résidant au Canada****Capital versé**

68. (1) Le capital versé d'une institution financière qui réside au Canada pour une année d'imposition correspond à l'excédent éventuel de «A» sur «B», où :

«A» représente, à l'égard de l'institution financière, le total des montants éventuels suivants, tels qu'ils s'établissent à la fin de l'année :

1. Son passif à long terme.



2. Its capital stock or, in the case of a financial institution incorporated without share capital, its members' contributions.
3. Its retained earnings.
4. Its accumulated other comprehensive income.
5. Its contributed surplus and all other surpluses.
6. Its reserves for the year, except to the extent that they were deducted in computing its income under Division B for the year.

“B” is the sum of the following amounts, if any, in respect of the financial institution, determined as of the end of the year:

1. Its deferred tax debit balance or future tax assets.
2. Its deficit, if any, deducted in computing its shareholders' equity.
3. Any amount deducted under subsection 130.1 (1) or 137 (2) of the Federal Act in computing its income under Division B for the year, to the extent that the amount can reasonably be regarded as being included in the amount of “A” for the year.
4. Any amount, except to the extent that it has been deducted by the financial institution in computing its income under Part II of the *Corporations Tax Act* or Division B of this Part for the year or any previous taxation year, that is deductible by the financial institution by reason of the application of subsection 37 (1) of the Federal Act in respect of scientific research and experimental development.

#### Same

(2) The following provisions apply for the purposes of paragraph 4 of the definition of “B” in subsection (1):

1. Paragraph 87 (2) (l) of the Federal Act.
2. Paragraph 88 (1) (e.2) of the Federal Act with respect to the application of paragraph 87 (2) (l) of that Act to a winding-up to which section 88 of that Act applies.

#### Taxable paid-up capital

(3) The taxable paid-up capital for a taxation year of a financial institution that is resident in Canada is the amount, if any, by which the financial institution's paid-up capital for the year exceeds its investment allowance for the year in respect of all of its assets, each of which is a share of the capital stock or long-term debt of,

- (a) a related financial institution that has a permanent establishment in Ontario and is not exempt from tax under this Division or Part III of the *Corporations Tax Act*; or

2. Son capital-actions ou, dans le cas d'une institution financière constituée sans capital-actions, l'apport de ses membres.
3. Ses bénéfices non répartis.
4. Son cumul des autres éléments du résultat étendu.
5. Son surplus d'apport et tout autre surplus.
6. Ses réserves pour l'année, sauf dans la mesure où elles sont déduites dans le calcul de son revenu pour l'année en application de la section B.

«B» représente, à l'égard de l'institution financière, le total des montants éventuels suivants, tels qu'ils s'établissent à la fin de l'année :

1. Le solde de son report débiteur d'impôt ou ses actifs d'impôts futurs.
2. Son déficit éventuel déduit dans le calcul de l'avoir des actionnaires.
3. Tout montant déduit en vertu du paragraphe 130.1 (1) ou 137 (2) de la loi fédérale dans le calcul de son revenu pour l'année en application de la section B, dans la mesure où il est raisonnable de considérer la déduction comme étant incluse dans «A» pour l'année.
4. Tout montant, sauf dans la mesure où elle l'a déduit dans le calcul de son revenu en application de la partie II de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou de la section B de la présente partie pour l'année ou toute année d'imposition antérieure, que l'institution financière peut déduire par l'effet du paragraphe 37 (1) de la loi fédérale à l'égard d'activités de recherche scientifique et de développement expérimental.

#### Idem

(2) Les dispositions suivantes s'appliquent dans le cadre de la disposition 4 de la définition de l'élément «B» au paragraphe (1) :

1. L'alinéa 87 (2) l) de la loi fédérale.
2. L'alinéa 88 (1) e.2) de la loi fédérale à l'égard de l'application de l'alinéa 87 (2) l) de cette loi à une liquidation à laquelle s'applique l'article 88 de la même loi.

#### Capital versé imposable

(3) Le capital versé imposable d'une institution financière qui réside au Canada pour une année d'imposition correspond à l'excédent éventuel de son capital versé pour l'année sur sa déduction pour placements pour l'année à l'égard de tous ses éléments d'actif dont chacun est une action du capital-actions ou une dette du passif à long terme :

- a) soit d'une institution financière liée qui a un établissement stable en Ontario et qui n'est pas exonérée de l'impôt prévu à la présente section ou à la partie III de la *Loi sur l'imposition des sociétés*;

- (b) a related insurance corporation that has a permanent establishment in Ontario.

#### Investment allowance

(4) The investment allowance for a taxation year of a corporation that is a financial institution resident in Canada in respect of a share of the capital stock or long-term debt of a related financial institution or related insurance corporation is the amount calculated using the formula,

$$A \times B/C$$

in which,

“A” is the carrying value of the asset to the corporation as of the end of the year,

“B” is the Ontario allocation factor of the related financial institution or the related insurance corporation, as the case may be, for its last taxation year ending in the corporation’s year, and

“C” is the corporation’s Ontario allocation factor for the year.

#### Exception, taxable paid-up capital of eligible institution

(5) Despite subsection (3), the taxable paid-up capital for a taxation year of a financial institution resident in Canada that is an eligible institution for the year is the amount, if any, by which its paid-up capital for the year exceeds its investment allowance for the year in respect of all of its assets, each of which is a share of the capital stock or long-term debt of a corporation that is a qualifying corporation in respect of the eligible institution.

#### Eligible institution

(6) A financial institution is an eligible institution for a taxation year for the purposes of this section if,

- (a) its Ontario allocation factor for the year is one; and
- (b) it is not controlled, directly or indirectly, at any time in the year by,
  - (i) another financial institution, other than a corporation prescribed as a financial institution for the purposes of this Division,
  - (ii) an insurance corporation, or
  - (iii) a corporation that would be considered to be a financial institution if it carried on business in Canada and had been incorporated in Canada.

#### Investment allowance, eligible institution

(7) The investment allowance of an eligible institution for a taxation year in respect of an asset of the eligible institution that is a share of the capital stock or long-term

- b) soit d’une compagnie d’assurance liée qui a un établissement stable en Ontario.

#### Déduction pour placements

(4) La déduction pour placements d’une société qui est une institution financière résidant au Canada pour une année d’imposition à l’égard d’une action du capital-actions ou d’une dette du passif à long terme d’une institution financière liée ou d’une compagnie d’assurance liée correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times B/C$$

où :

«A» représente la valeur comptable de l’élément d’actif pour la société, telle qu’elle s’établit à la fin de l’année;

«B» représente le coefficient de répartition de l’Ontario de l’institution financière liée ou de la compagnie d’assurance liée, selon le cas, pour sa dernière année d’imposition qui se termine pendant l’année de la société;

«C» représente le coefficient de répartition de l’Ontario de la société pour l’année.

#### Exception : capital versé imposable d’une institution admissible

(5) Malgré le paragraphe (3), le capital versé imposable, pour une année d’imposition, d’une institution financière qui réside au Canada et qui est une institution admissible pour l’année correspond à l’excédent éventuel de son capital versé pour l’année sur sa déduction pour placements pour l’année à l’égard de tous ses éléments d’actif dont chacun est une action du capital-actions ou une dette du passif à long terme d’une société qui est une société admissible à son égard.

#### Institution admissible

(6) Une institution financière est une institution admissible pour une année d’imposition pour l’application du présent article si les conditions suivantes sont réunies :

- a) son coefficient de répartition de l’Ontario pour l’année est de un;
- b) elle n’est pas contrôlée directement ou indirectement, à un moment donné au cours de l’année :
  - (i) soit par une autre institution financière, à l’exclusion d’une société d’une catégorie prescrite comme étant une institution financière pour l’application de la présente section,
  - (ii) soit par une compagnie d’assurance,
  - (iii) soit par une société qui serait considérée comme une institution financière si elle exerçait ses activités au Canada et qu’elle y avait été constituée.

#### Déduction pour placements : institution admissible

(7) La déduction pour placements d’une institution admissible pour une année d’imposition à l’égard d’un de ses éléments d’actif qui est une action du capital-actions

debt of a qualifying corporation is the carrying value of the asset to the eligible institution as of the end of the year.

#### Qualifying corporation

(8) A corporation is a qualifying corporation in respect of an eligible institution for a taxation year of the eligible institution if the corporation is a financial institution or insurance corporation that,

- (a) is related at the end of that year to the eligible institution;
- (b) has a permanent establishment in Canada at the end of that year; and
- (c) is not exempt from tax under this Division or Part III of the *Corporations Tax Act* for its last taxation year ending in the year if it is not an insurance corporation.

#### Authorized foreign bank

##### Paid-up capital

69. (1) The paid-up capital for a taxation year of an authorized foreign bank is the amount determined under paragraph 181.3 (3) (e) of the Federal Act in respect of the authorized foreign bank for the year.

##### Taxable paid-up capital

(2) The taxable paid-up capital for a taxation year of an authorized foreign bank is the amount, if any, by which its paid-up capital for the year exceeds its investment allowance for the year in respect of all amounts each of which is the amount, calculated as of the end of the year before the application of risk weights, that the bank would be required to report under the OSFI risk-weighting guidelines, if those guidelines applied and required a report at that time, of a qualifying investment used or held by the bank in the year in the course of carrying on its Canadian banking business.

#### Investment allowance

(3) The investment allowance for a taxation year of an authorized foreign bank in respect of a qualifying investment is the amount calculated using the formula,

$$A \times B/C$$

in which,

“A” is the amount of the qualifying investment, as reported by the authorized foreign bank,

“B” is the Ontario allocation factor of the related financial institution or the related insurance corporation that issued the investment for its last taxation year ending in the authorized foreign bank’s taxation year, and

ou une dette du passif à long terme d’une société admissible correspond à la valeur comptable de l’élément d’actif pour l’institution admissible, telle qu’elle s’établit à la fin de l’année.

#### Société admissible

(8) Est une société admissible à l’égard d’une institution admissible pour une année d’imposition de cette dernière la société qui est une institution financière ou une compagnie d’assurance qui remplit les conditions suivantes :

- a) elle est liée à l’institution admissible à la fin de l’année;
- b) elle a un établissement stable au Canada à la fin de l’année;
- c) elle n’est pas exonérée de l’impôt prévu à la présente section ou à la partie III de la *Loi sur l’imposition des sociétés* pour sa dernière année d’imposition qui se termine pendant l’année, si elle n’est pas une compagnie d’assurance.

#### Banque étrangère autorisée

##### Capital versé

69. (1) Le capital versé d’une banque étrangère autorisée pour une année d’imposition correspond au montant calculé en application de l’alinéa 181.3 (3) e) de la loi fédérale à l’égard de la banque pour l’année.

##### Capital versé imposable

(2) Le capital versé imposable d’une banque étrangère autorisée pour une année d’imposition correspond à l’excédent éventuel de son capital versé pour l’année sur sa déduction pour placements pour l’année à l’égard de tous les montants dont chacun représente le montant, tel qu’il est calculé à la fin de l’année avant l’application du facteur de pondération des risques, qu’elle serait tenue de déclarer aux termes des lignes directrices du BSIF sur la pondération des risques si celles-ci s’appliquaient et exigeaient pareille déclaration à ce moment, d’un placement admissible qu’elle a utilisé ou détenu au cours de l’année dans le cadre de l’exploitation de son entreprise bancaire canadienne.

#### Déduction pour placements

(3) La déduction pour placements d’une banque étrangère autorisée pour une année d’imposition à l’égard d’un placement admissible correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times B/C$$

où :

«A» représente le montant du placement admissible déclaré par la banque étrangère autorisée;

«B» représente le coefficient de répartition de l’Ontario de l’institution financière liée ou de la compagnie d’assurance liée qui a effectué le placement pour sa dernière année d’imposition qui se termine pendant l’année d’imposition de la banque étrangère autorisée;



“C” is the Ontario allocation factor of the authorized foreign bank for the year.

#### Qualifying investment

(4) A qualifying investment of an authorized foreign bank is an asset of the bank that is a share of the capital stock or long-term debt of,

- (a) a related financial institution that has a permanent establishment in Ontario and is not exempt from tax under this Division or Part III of the *Corporations Tax Act*; or
- (b) a related insurance corporation that has a permanent establishment in Ontario.

#### Adjusted taxable paid-up capital

70. (1) For the purposes of this Division, the adjusted taxable paid-up capital of a financial institution for a taxation year is the amount calculated using the formula,

$$A + (B/C) - D$$

in which,

“A” is,

- (a) the amount of the financial institution’s taxable paid-up capital for the year if the financial institution is resident in Canada or is an authorized foreign bank, or
- (b) its taxable capital employed in Canada, in any other case,

“B” is,

- (a) the amount of the financial institution’s Canadian tangible property for the year if the financial institution is resident in Canada or is an authorized foreign bank, or
- (b) nil, in any other case,

“C” is the financial institution’s Canadian allocation factor for the year, and

“D” is the financial institution’s capital deduction for the year.

#### Canadian tangible property

(2) The amount of a financial institution’s Canadian tangible property for a taxation year is one-third of the sum of all amounts determined under paragraphs 181.3 (1) (a) and (b) of the Federal Act in respect of the institution for the year, measured at the end of the year.

#### Capital deduction

(3) A financial institution’s capital deduction for a taxation year is determined as follows:

1. If the financial institution is related at any time in the year to another corporation that,
  - i. is a financial institution,
  - ii. has a permanent establishment in Canada, and

«C» représente le coefficient de répartition de l’Ontario de la banque étrangère autorisée pour l’année.

#### Placement admissible

(4) Un placement admissible d’une banque étrangère autorisée est un élément d’actif de la banque qui est une action du capital-actions ou une dette du passif à long terme :

- a) soit d’une institution financière liée qui a un établissement stable en Ontario et qui n’est pas exonérée de l’impôt prévu à la présente section ou à la partie III de la *Loi sur l’imposition des sociétés*;
- b) soit d’une compagnie d’assurance liée qui a un établissement stable en Ontario.

#### Capital versé imposable rajusté

70. (1) Pour l’application de la présente section, le capital versé imposable rajusté d’une institution financière pour une année d’imposition correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$A + (B/C) - D$$

où :

«A» représente :

- a) son capital versé imposable pour l’année, si elle réside au Canada ou est une banque étrangère autorisée,
- b) son capital imposable utilisé au Canada, dans les autres cas;

«B» représente :

- a) la valeur de ses biens corporels canadiens pour l’année, si elle réside au Canada ou est une banque étrangère autorisée,
- b) zéro, dans les autres cas;

«C» représente son coefficient de répartition du Canada pour l’année;

«D» représente son abattement de capital pour l’année.

#### Biens corporels canadiens

(2) La valeur des biens corporels canadiens d’une institution financière pour une année d’imposition représente le tiers du total de tous les montants calculés en application des alinéas 181.3 (1) a) et b) de la loi fédérale à l’égard de l’institution pour l’année, tel qu’il s’établit à la fin de l’année.

#### Abattement de capital

(3) L’abattement de capital d’une institution financière pour une année d’imposition est calculé comme suit :

1. Si l’institution financière est liée à un moment donné au cours de l’année à une autre société qui :
  - i. est une institution financière,
  - ii. a un établissement stable au Canada.

iii. is not exempt from tax payable under,

- A. this Division by reason of clause 64 (2) (b), (c), (d), (e) or (f), or
- B. Part III of the *Corporations Tax Act* by reason of subsection 71 (1) of that Act,

the financial institution's capital deduction for the year is the amount calculated using the formula,

$$E/F \times \$15 \text{ million}$$

in which,

“E” is the amount of the financial institution's taxable capital employed in Canada for the year, and

“F” is the sum of the amount of “E” for the year and all amounts each of which is the taxable capital employed in Canada of one of those related financial institutions for its last taxation year ending at or before the end of the financial institution's taxation year.

2. If paragraph 1 does not apply, the financial institution's capital deduction for the year is \$15 million.

#### Limitation

(4) Subsection 181 (4) of the Federal Act applies with necessary modifications for the purposes of this subdivision in determining any amount required to determine a financial institution's adjusted taxable paid-up capital for a taxation year.

#### Anti-avoidance

71. (1) Despite any other provision in this subdivision, if a financial institution has in a taxation year transferred or disposed of, directly or indirectly, one or more of its assets as part of a transaction, event or series of transactions or events to one or more persons or partnerships that did not deal at arm's length with the financial institution immediately after the transfer, and the asset or assets had an aggregate carrying value to the financial institution immediately before the transfer that exceeded both \$10 million and 25 per cent of the carrying value of the financial institution's total assets immediately before the transfer, the Ontario Minister may require the financial institution to measure its adjusted taxable paid-up capital for the year as of the day immediately before the commencement of the transaction, event or series of transactions or events rather than at the end of the year.

#### Interpretation

(2) For the purposes of subsection (1), the carrying value of an asset or group of assets shall be determined in accordance with generally accepted accounting principles.

iii. n'est pas exonérée de l'impôt payable en application :

- A. soit de la présente section par l'effet de l'alinéa 64 (2) b), c), d), e) ou f),
- B. soit de la partie III de la *Loi sur l'imposition des sociétés* par l'effet du paragraphe 71 (1) de cette loi,

son abattement de capital pour l'année correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$E/F \times 15 \text{ millions de dollars}$$

où :

«E» représente son capital imposable utilisé au Canada pour l'année;

«F» représente le total du montant représenté par l'élément «E» pour l'année et de tous les montants dont chacun correspond au capital imposable utilisé au Canada de l'une des institutions financières qui lui sont liées pour sa dernière année d'imposition qui se termine au plus tard à la fin de l'année d'imposition de l'institution financière.

2. Si la disposition 1 ne s'applique pas, l'abattement de capital de l'institution financière pour l'année est de 15 millions de dollars.

#### Restriction

(4) Le paragraphe 181 (4) de la loi fédérale s'applique, avec les adaptations nécessaires, dans le cadre de la présente sous-section lorsqu'il s'agit de fixer les montants nécessaires pour calculer le capital versé imposable rajusté d'une institution financière pour une année d'imposition.

#### Anti-évitement

71. (1) Malgré les autres dispositions de la présente sous-section, si une institution financière a transféré au cours d'une année d'imposition, dans le cadre d'une opération, d'un événement ou d'une série d'opérations ou d'événements, un ou plusieurs de ses éléments d'actif à une ou plusieurs personnes ou sociétés de personnes qui avaient un lien de dépendance avec elle immédiatement après le transfert ou qu'elle en a disposé ainsi, directement ou indirectement, en leur faveur, et que le ou les éléments d'actif avaient une valeur comptable totale pour l'institution financière, immédiatement avant le transfert, supérieure à la fois à 10 millions de dollars et à 25 pour cent de la valeur comptable de son actif total immédiatement avant le transfert, le ministre ontarien peut exiger de l'institution financière qu'elle calcule son capital versé imposable rajusté pour l'année tel qu'il s'établit à la veille du début de l'opération, de l'événement ou de la série d'opérations ou d'événements plutôt qu'à la fin de l'année.

#### Interprétation

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la valeur comptable d'un élément d'actif ou d'un groupe d'éléments d'actif est calculée conformément aux principes comptables généralement reconnus.

**Capital tax payable by a financial institution**

72. (1) The amount of capital tax payable by a financial institution under this Division for a taxation year commencing before July 1, 2010 is calculated using the formula,

$$[A \times (B + C) \times (D/365)] - E + F$$

in which,

“A” is the financial institution’s Ontario allocation factor for the year,

“B” is the amount determined by multiplying the basic capital tax rate determined under subsection (2) by the lesser of,

- (a) the amount of the financial institution’s adjusted taxable paid-up capital for the year, and
- (b) its basic capital amount for the year,

“C” is the amount, if any, calculated by multiplying the additional capital tax rate determined under subsection (4) by the amount, if any, by which the financial institution’s adjusted taxable paid-up capital for the year exceeds its basic capital amount for the year,

“D” is,

- (a) 365 if there are at least 51 weeks in the year, or
- (b) the number of days in the year, in any other case,

“E” is the financial institution’s small business investment tax credit for the year, as determined under section 73, and

“F” is the financial institution’s small business investment tax credit repayment for the year, as determined under section 79.

**Basic capital tax rate**

(2) The basic capital tax rate for a financial institution for a taxation year is the sum of,

- (a) 0.57 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the year that are before January 1, 2009 to the total number of days in the year;
- (b) 0.45 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the year that are after December 31, 2008 and before January 1, 2010 to the total number of days in the year; and
- (c) 0.3 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the year that are after December 31, 2009 and before July 1, 2010 to the total number of days in the year.

**Basic capital amount**

(3) A financial institution’s basic capital amount for a taxation year is determined as follows:

**Impôt sur le capital payable par une institution financière**

72. (1) L’impôt sur le capital payable par une institution financière en application de la présente section pour une année d’imposition qui commence avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010 est calculé selon la formule suivante :

$$[A \times (B + C) \times (D/365)] - E + F$$

où :

«A» représente son coefficient de répartition de l’Ontario pour l’année;

«B» représente le produit du taux d’impôt de base payable sur le capital calculé en application du paragraphe (2) par le moindre des montants suivants :

- a) son capital versé imposable rajusté pour l’année,
- b) son capital de base pour l’année;

«C» représente le produit éventuel du taux d’imposition supplémentaire sur le capital calculé en application du paragraphe (4) par l’excédent éventuel de son capital versé imposable rajusté pour l’année sur son capital de base pour l’année;

«D» représente :

- a) 365, si l’année comprend au moins 51 semaines,
- b) le nombre de jours compris dans l’année, dans les autres cas;

«E» représente son crédit d’impôt à l’investissement dans les petites entreprises pour l’année, calculé en application de l’article 73;

«F» représente son remboursement au titre du crédit d’impôt à l’investissement dans les petites entreprises pour l’année, calculé en application de l’article 79.

**Taux d’imposition de base sur le capital**

(2) Le taux d’imposition de base sur le capital applicable à une institution financière pour une année d’imposition correspond au total de ce qui suit :

- a) 0,57 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l’année qui tombent avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et le nombre total de jours compris dans l’année;
- b) 0,45 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l’année qui tombent après le 31 décembre 2008, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010, et le nombre total de jours compris dans l’année;
- c) 0,3 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l’année qui tombent après le 31 décembre 2009, mais avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010, et le nombre total de jours compris dans l’année.

**Capital de base**

(3) Le capital de base d’une institution financière pour une année d’imposition est calculé comme suit :



1. If the financial institution is related at any time in the year to another corporation that,

- i. is a financial institution,
- ii. has a permanent establishment in Canada, and
- iii. is not exempt from tax payable under,

A. this Division by reason of clause 64 (2) (b), (c), (d), (e) or (f), or

B. Part III of the *Corporations Tax Act* by reason of subsection 71 (1) of that Act,

the financial institution's basic capital amount for the year is the amount calculated using the formula,

$$G/H \times \$400 \text{ million}$$

in which,

“G” is the amount of the financial institution's taxable capital employed in Canada for the year, and

“H” is the sum of the amount of “G” for the year and all amounts each of which is the taxable capital employed in Canada of one of those related financial institutions for its last taxation year ending at or before the end of the financial institution's taxation year.

2. If paragraph 1 does not apply, the financial institution's basic capital amount for the year is \$400 million.

#### Additional capital tax rate

(4) The additional capital tax rate for a financial institution for a taxation year is determined as follows:

1. If the financial institution is a deposit-taking institution in the taxation year or is related in the year to a deposit-taking institution, the additional capital tax rate is the sum of,
  - i. 0.855 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the year that are before January 1, 2009 to the total number of days in the year,
  - ii. 0.675 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the year that are after December 31, 2008 and before January 1, 2010 to the total number of days in the year, and
  - iii. 0.45 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the year that are after December 31, 2009 and before July 1, 2010 to the total number of days in the year.

1. Si l'institution financière est liée à un moment donné pendant l'année à une autre société qui remplit les conditions suivantes :

- i. elle est une institution financière,
- ii. elle a un établissement stable au Canada,
- iii. elle n'est pas exonérée de l'impôt payable en application :

A. soit de la présente section par l'effet de l'alinéa 64 (2) b), c), d), e) ou f),

B. soit de la partie III de la *Loi sur l'imposition des sociétés* par l'effet du paragraphe 71 (1) de cette loi,

son capital de base pour l'année est le montant calculé selon la formule suivante :

$$G/H \times 400 \text{ millions de dollars}$$

où :

«G» représente le capital imposable utilisé au Canada de l'institution pour l'année,

«H» représente le total de «G» pour l'année et de tous les montants dont chacun représente le capital imposable utilisé au Canada de l'une des institutions financières qui lui sont liées pour sa dernière année d'imposition qui se termine au plus tard à la fin de son année d'imposition.

2. Si la disposition 1 ne s'applique pas, le capital de base de l'institution financière pour l'année est de 400 millions de dollars.

#### Taux d'imposition supplémentaire sur le capital

(4) Le taux d'imposition supplémentaire sur le capital applicable à une institution financière pour une année d'imposition est calculé comme suit :

1. Si l'institution financière est une institution de dépôt pendant l'année d'imposition ou qu'elle est liée à une telle institution pendant l'année, le taux d'imposition supplémentaire sur le capital correspond au total de ce qui suit :
  - i. 0,855 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et le nombre total de jours compris dans l'année,
  - ii. 0,675 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2008, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010, et le nombre total de jours compris dans l'année,
  - iii. 0,45 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2009, mais avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010, et le nombre total de jours compris dans l'année.

2. If the financial institution is not a deposit-taking institution in the taxation year and is not related in the year to a deposit-taking institution, the additional capital tax rate is the sum of,

- i. 0.684 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the year that are before January 1, 2009 to the total number of days in the year,
- ii. 0.54 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the year that are after December 31, 2008 and before January 1, 2010 to the total number of days in the year, and
- iii. 0.36 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the year that are after December 31, 2009 and before July 1, 2010 to the total number of days in the year.

#### Small business investment tax credit

73. (1) For the purposes of the definition of “E” in subsection 72 (1), a financial institution’s small business investment tax credit for a taxation year is such amount as the institution may claim that does not exceed the lesser of,

- (a) the amount of its tax earn-back account for the year; and
- (b) the amount of its small business investment tax credit account for the year, as determined under section 74.

#### Tax earn-back account

(2) For the purposes of subsection (1), the amount of a financial institution’s tax earn-back account for a taxation year is the amount, if any, by which “A” exceeds “B” where,

“A” is the sum of its eligible tax for the year and, subject to subsection (3), its three previous taxation years, plus the sum of all small business investment tax credit repayments, if any, under subsection 66.1 (12) of the *Corporations Tax Act* or section 79 of this Act for its three previous taxation years, and

“B” is the sum of all small business investment tax credits claimed by the financial institution under subsection 66.1 (2) of the *Corporations Tax Act* or subsection (1) in its three previous taxation years that were allowed as deductions from amounts included by the financial institution in computing its tax earn-back account for the year.

#### Computation of amount

- (3) In computing the amount described in the defini-

2. Si l’institution financière n’est pas une institution de dépôt pendant l’année d’imposition et qu’elle n’est pas liée à une telle institution pendant l’année, le taux d’imposition supplémentaire sur le capital correspond au total de ce qui suit :

- i. 0,684 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l’année qui tombent avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et le nombre total de jours compris dans l’année,
- ii. 0,54 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l’année qui tombent après le 31 décembre 2008, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010, et le nombre total de jours compris dans l’année,
- iii. 0,36 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l’année qui tombent après le 31 décembre 2009, mais avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010, et le nombre total de jours compris dans l’année.

#### Crédit d’impôt à l’investissement dans les petites entreprises

73. (1) Pour l’application de la définition de l’élément «E» au paragraphe 72 (1), le crédit d’impôt à l’investissement dans les petites entreprises d’une institution financière pour une année d’imposition correspond au montant que l’institution peut demander et qui ne dépasse pas le moindre des montants suivants :

- a) le solde de son compte de restitution de l’impôt pour l’année;
- b) le solde de son compte de crédit d’impôt à l’investissement dans les petites entreprises pour l’année, calculé en application de l’article 74.

#### Compte de restitution de l’impôt

(2) Pour l’application du paragraphe (1), le solde du compte de restitution de l’impôt d’une institution financière pour une année d’imposition correspond à l’excédent éventuel de «A» sur «B», où :

«A» représente son impôt total admissible pour l’année et, sous réserve du paragraphe (3), pour ses trois années d’imposition antérieures, plus le total des remboursements éventuels au titre du crédit d’impôt à l’investissement dans les petites entreprises visés au paragraphe 66.1 (12) de la *Loi sur l’imposition des sociétés* ou de l’article 79 de la présente loi pour ses trois années d’imposition antérieures;

«B» représente le total des crédits d’impôt à l’investissement dans les petites entreprises qu’elle a demandés en vertu du paragraphe 66.1 (2) de la *Loi sur l’imposition des sociétés* ou du paragraphe (1) au cours de ses trois années d’imposition antérieures et qui étaient déductibles des montants qu’elle a inclus dans le calcul du solde de son compte de restitution de l’impôt pour l’année.

#### Calcul du solde

- (3) Dans le calcul du solde visé dans la définition de

tion of “A” in subsection (2) for a taxation year, a financial institution may include an amount in respect of its eligible tax for the third taxation year before the year only to the extent that,

- (a) the institution has included tax credit amounts under clause 66.1 (4) (a) of the *Corporations Tax Act* or in the calculation of “A” in subsection 74 (1) in computing its small business investment tax credit account for the year in respect of investments made before December 31 of the calendar year ending in the taxation year; and
- (b) the sum of the tax credit amounts referred to in clause (a) exceeds the amount of all small business investment tax credits that were claimed by the financial institution under subsection 66.1 (2) of the *Corporations Tax Act* or subsection (1) for a previous taxation year.

#### Eligible tax

(4) The amount of a financial institution’s eligible tax for a taxation year for the purposes of subsection (3) is the amount calculated using the formula,

$$(A - B) \times (C \times D \times 0.2)$$

in which,

“A” is the amount of the adjusted taxable paid-up capital of the financial institution for the year as determined under this Division or Division B.1 of Part III of the *Corporations Tax Act*, as the case may be,

“B” is the financial institution’s basic capital amount for the year as determined under subsection 72 (3),

“C” is the financial institution’s Ontario allocation factor for the year, and

“D” is the total of,

- (a) 0.855 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the year that are before January 1, 2009 to the total number of days in the year,
- (b) 0.675 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the year that are after December 31, 2008 and before January 1, 2010 to the total number of days in the year, and
- (c) 0.45 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the year that are after December 31, 2009 and before July 1, 2010 to the total number of days in the year.

#### Small business investment tax credit account

74. (1) The amount of a financial institution’s small business investment tax credit account for a taxation year

l’élément «A» au paragraphe (2) pour une année d’imposition, l’institution financière ne peut inclure un montant relatif à son impôt admissible pour la troisième année d’imposition qui précède l’année que dans la mesure où :

- a) d’une part, elle a inclus, dans le calcul du solde de son compte de crédit d’impôt à l’investissement dans les petites entreprises pour l’année à l’égard de placements effectués avant le 31 décembre de l’année civile qui se termine au cours de l’année, les crédits d’impôt visés à l’alinéa 66.1 (4) a) de la *Loi sur l’imposition des sociétés* ou dans le calcul de l’élément «A» au paragraphe 74 (1);
- b) d’autre part, le total des crédits d’impôt visés à l’alinéa a) est supérieur au total des crédits d’impôt à l’investissement dans les petites entreprises qu’elle a demandés en vertu du paragraphe 66.1 (2) de la *Loi sur l’imposition des sociétés* ou du paragraphe (1) pour une année d’imposition antérieure.

#### Impôt admissible

(4) L’impôt admissible d’une institution financière pour une année d’imposition pour l’application du paragraphe (3) correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$(A - B) \times (C \times D \times 0,2)$$

où :

«A» représente le capital versé imposable rajusté de l’institution pour l’année, calculé en application de la présente section ou de la section B.1 de la partie III de la *Loi sur l’imposition des sociétés*, selon le cas;

«B» représente le capital de base de l’institution pour l’année, calculé en application du paragraphe 72 (3);

«C» représente le coefficient de répartition de l’Ontario de l’institution pour l’année;

«D» représente le total de ce qui suit :

- a) 0,855 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l’année qui tombent avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et le nombre total de jours compris dans l’année,
- b) 0,675 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l’année qui tombent après le 31 décembre 2008, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010, et le nombre total de jours compris dans l’année,
- c) 0,45 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l’année qui tombent après le 31 décembre 2009, mais avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010, et le nombre total de jours compris dans l’année.

#### Compte de crédit d’impôt à l’investissement dans les petites entreprises

74. (1) Le solde du compte de crédit d’impôt à l’investissement dans les petites entreprises d’une institution



is the amount, if any, by which “A” plus “B” exceeds “C” where,

“A” is, subject to subsections (3), (4) and (5), the sum of all amounts each of which is a tax credit amount in respect of an eligible investment made before the end of the year by,

- (a) the financial institution, if it is a deposit-taking institution,
- (b) a specified corporation that was related to the financial institution at the time the investment was made, or
- (c) a deposit-taking institution or an insurance corporation that was related to the financial institution at the time the investment was made,

“B” is the sum of all small business investment tax credit repayments required to be paid by the financial institution under subsection 66.1 (12) of the *Corporations Tax Act* or section 79 of this Act for previous taxation years, and

“C” is the sum of,

- (a) all amounts each of which is an amount, if any, determined under such rules as may be prescribed in respect of the disposition after May 7, 1996 and before the end of the year of a prescribed investment, and
- (b) all small business investment tax credits claimed by the financial institution under subsection 66.1 (2) of the *Corporations Tax Act* or subsection 73 (1) of this Act for previous taxation years.

#### Eligible investment

(2) For the purposes of this subdivision, an eligible investment is one of the following:

1. A below-prime loan made to a qualifying small business corporation or qualifying small business after May 6, 1997.
2. A patient capital investment made in a qualifying small business or qualifying small business corporation after May 6, 1997.
3. A Class A share issued by a community small business investment fund corporation in consideration for an investment made before January 1, 2004.

#### Limitation

(3) A tax credit amount in respect of an eligible investment made by a specified corporation that is not a

financière pour une année d'imposition correspond à l'excédent éventuel de «A» plus «B» sur «C», où :

«A» représente, sous réserve des paragraphes (3), (4) et (5), le total de tous les montants dont chacun représente le montant d'un crédit d'impôt à l'égard d'un placement admissible effectué avant la fin de l'année par, selon le cas :

- a) l'institution financière, s'il s'agit d'une institution de dépôt,
- b) une société déterminée liée à l'institution financière au moment du placement,
- c) une institution de dépôt ou une compagnie d'assurance liée à l'institution financière au moment du placement;

«B» représente le total des remboursements au titre du crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises que l'institution financière est tenue de verser en application du paragraphe 66.1 (12) de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou de l'article 79 de la présente loi pour des années d'imposition antérieures;

«C» représente le total des montants suivants :

- a) tous les montants dont chacun représente un montant éventuel calculé en application des règles prescrites à l'égard de la disposition, après le 7 mai 1996 mais avant la fin de l'année, d'un placement prescrit,
- b) le total des crédits d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises que l'institution financière a demandés en application du paragraphe 66.1 (2) de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou du paragraphe 73 (1) de la présente loi pour des années d'imposition antérieures.

#### Placement admissible

(2) Pour l'application de la présente sous-section, constitue un placement admissible l'un ou l'autre des éléments suivants :

1. Un prêt à un taux d'intérêt inférieur au taux préférentiel consenti après le 6 mai 1997 à une société exploitant une petite entreprise autorisée ou à une petite entreprise autorisée.
2. Un placement en capitaux patients effectué après le 6 mai 1997 dans une petite entreprise autorisée ou une société exploitant une petite entreprise autorisée.
3. Une action de catégorie A émise par un fonds communautaire de placement dans les petites entreprises en contrepartie d'un placement effectué avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

#### Restriction

(3) Une institution financière peut inclure dans le calcul du solde de son compte de crédit d'impôt à l'in-

financial institution may be included by a financial institution in computing its small business investment tax credit account only in the proportion that the fair market value of the shares of the specified corporation not held by a person unrelated to the financial institution is of the total fair market value of the shares of the specified corporation issued and outstanding at the time that the investment is made.

#### Exception, below-prime loan

(4) No tax credit amount in respect of a below-prime loan may be included by a financial institution in computing its small business investment tax credit account for a taxation year if, as a result of including a tax credit amount in respect of that below-prime loan, the sum of all tax credit amounts calculated for the year and included in computing the financial institution's small business investment tax credit account for the year in respect of below-prime loans outstanding in the year would exceed 75 per cent of the amount of the financial institution's tax earn-back account for the year.

#### Eligible investments made by related financial institution or specified corporation

(5) If a financial institution includes a tax credit amount in the calculation of an amount under clause 66.1 (4) (a) of the *Corporations Tax Act* or the amount of "A" in subsection (1) in computing its small business investment tax credit account for a taxation year in respect of an eligible investment made by a related deposit-taking institution, a related insurance corporation or a specified corporation, no tax credit amount in respect of the eligible investment may be included in computing the small business investment tax credit account of any other financial institution for any taxation year.

#### Specified corporation

(6) A corporation is a specified corporation with respect to a particular investment in a qualifying small business corporation if,

- (a) it is either a specialized financing corporation for the purposes of Part IX of the *Bank Act* (Canada) or a corporation of a class prescribed for the purposes of this subsection; and
- (b) it satisfies such requirements as may be prescribed.

#### Below-prime loan

75. (1) For the purposes of this subdivision, a below-prime loan is a loan for a total amount of not more than \$50,000 in respect of which the following conditions are satisfied:

1. If the loan is made at a fixed rate of interest, the rate of interest payable in respect of the loan is less than the average bank prime rate at the time the loan is made.
2. If the loan is made at a floating rate of interest, the agreement in respect of the loan provides that the

investissement dans les petites entreprises un crédit d'impôt à l'égard d'un placement admissible effectué par une société déterminée qui n'est pas une institution financière uniquement selon le rapport qui existe entre la juste valeur marchande des actions de la société déterminée que ne détient pas une personne non liée à l'institution et la juste valeur marchande totale des actions émises et en circulation de la société au moment du placement.

#### Exception : prêt consenti à un taux d'intérêt inférieur au taux préférentiel

(4) Une institution financière ne peut inclure dans le calcul du solde de son compte de crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises pour une année d'imposition un crédit d'impôt à l'égard d'un prêt consenti à un taux d'intérêt inférieur au taux préférentiel si, ce faisant, le total des crédits d'impôt calculés pour l'année et inclus dans ce calcul à l'égard de tels prêts qui sont impayés pendant l'année représente plus de 75 pour cent du solde du compte de restitution de l'impôt de l'institution financière pour l'année.

#### Placements admissibles effectués par une institution financière liée ou une société déterminée

(5) Si une institution financière inclut un crédit d'impôt dans le calcul d'un montant visé à l'alinéa 66.1 (4) a) de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou la valeur de l'élément «A» au paragraphe (1) dans le calcul du solde de son compte de crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises pour une année d'imposition à l'égard d'un placement admissible effectué par une institution de dépôt liée, une compagnie d'assurance liée ou une société déterminée, aucune autre institution financière ne peut inclure de crédit d'impôt à l'égard du placement admissible dans le calcul du solde de son compte de crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises pour quelque année d'imposition que ce soit.

#### Société déterminée

(6) Une société est une société déterminée à l'égard d'un placement donné dans une société exploitant une petite entreprise autorisée si les conditions suivantes sont réunies :

- a) elle est soit une société de financement spécial pour l'application de la partie IX de la *Loi sur les banques* (Canada), soit une société d'une catégorie prescrite pour l'application du présent paragraphe;
- b) elle satisfait aux exigences prescrites.

#### Prêt consenti à un taux d'intérêt inférieur au taux préférentiel

75. (1) Pour l'application de la présente sous-section, un prêt consenti à un taux d'intérêt inférieur au taux préférentiel est un prêt d'un montant total d'au plus 50 000 \$ à l'égard duquel les conditions suivantes sont remplies :

1. Si le prêt est consenti à un taux d'intérêt fixe, le taux d'intérêt payable est inférieur au taux préférentiel bancaire moyen au moment du prêt.
2. Si le prêt est consenti à un taux d'intérêt variable, la convention de prêt prévoit que le taux d'intérêt



rate of interest payable in respect of the loan at any time must be less than the average bank prime rate at that time.

3. The loan is not made to a person carrying on a business of a class prescribed for the purposes of this paragraph.
4. The amount of the total assets or the amount of the gross revenue, measured immediately before the loan is made, whichever is greater, of the qualifying small business corporation or qualifying small business to which the loan is made or any associated group of which it is a member, does not exceed \$500,000 at the time the loan is made.
5. The loan is not used for such purpose or in such manner as may be prescribed.

**Deemed qualifying small business corporation or qualifying small business**

(2) If the qualifying small business corporation or qualifying small business to which a below-prime loan is made certifies to the financial institution, specified corporation or insurance corporation making the loan that the corporation or business is a qualifying small business corporation or qualifying small business, as the case may be, for the purposes of this subdivision and that the conditions described in paragraphs 3, 4 and 5 of subsection (1) are or will be satisfied, the corporation or business is deemed to be a qualifying small business corporation or qualifying small business for the purposes of this subdivision and the conditions described in paragraphs 3, 4 and 5 of subsection (1) are deemed to be satisfied.

**Penalty**

(3) If a certificate provided by a qualifying small business corporation or qualifying small business under subsection (2) contains a false statement of fact and the Ontario Minister considers that the individual making the statement should reasonably have known that it was false, the corporation or business shall, subject to subsection (4), pay a penalty equal to the lesser of,

- (a) \$2,000; and
- (b) the tax credit amount claimed by a financial institution in respect of the below-prime loan to which the certification relates.

**Exception**

(4) Subsection (3) does not apply if the corporation or business provides evidence that satisfies the Ontario Minister that the individual making the statement believed the fact to be true.

**Tax credit amount, below-prime loan**

(5) For the purposes of the definition of "A" in subsection 74 (1), the tax credit amount in respect of an eligible investment that is a below-prime loan made by a corporation described in clause (a), (b) or (c) of that definition is, for each taxation year in which the loan is outstanding, 4

payable à un moment donné doit être inférieur au taux préférentiel bancaire moyen à ce même moment.

3. Le prêt n'est pas consenti à une personne qui exploite une entreprise d'une catégorie prescrite pour l'application de la présente disposition.
4. L'actif total ou le revenu brut, mesuré immédiatement avant le prêt, selon le plus élevé de ces montants, de la société exploitant une petite entreprise autorisée ou de la petite entreprise autorisée à laquelle le prêt est consenti, ou du groupe dont elle est membre, ne dépasse pas 500 000 \$ au moment du prêt.
5. Le prêt n'est pas utilisé à une fin ou d'une manière prescrite.

**Société exploitant une petite entreprise autorisée ou petite entreprise autorisée réputée telle**

(2) Si la société exploitant une petite entreprise autorisée ou la petite entreprise autorisée à laquelle un prêt est consenti à un taux d'intérêt inférieur au taux préférentiel fournit à l'institution financière, à la société déterminée ou à la compagnie d'assurance qui lui consent le prêt une attestation portant qu'elle est une société exploitant une petite entreprise autorisée ou une petite entreprise autorisée, selon le cas, pour l'application de la présente sous-section et que les conditions énoncées aux dispositions 3, 4 et 5 du paragraphe (1) sont ou seront remplies, la société ou l'entreprise est réputée une telle société ou une telle entreprise pour l'application de la présente sous-section et les conditions susmentionnées sont réputées remplies.

**Pénalité**

(3) Si la société exploitant une petite entreprise autorisée ou la petite entreprise autorisée fournit, en application du paragraphe (2), une attestation contenant une fausse déclaration de fait et que le ministre ontarien estime que le particulier qui a fait la déclaration aurait dû raisonnablement savoir qu'elle était fausse, la société ou l'entreprise paie, sous réserve du paragraphe (4), une pénalité égale au moindre des montants suivants :

- a) 2 000 \$;
- b) le crédit d'impôt qu'une institution financière a demandé à l'égard du prêt consenti à un taux d'intérêt inférieur au taux préférentiel auquel se rapporte l'attestation.

**Exception**

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas si la société ou l'entreprise présente une preuve suffisante pour convaincre le ministre ontarien que le particulier qui a fait la déclaration croyait que le fait était vrai.

**Crédit d'impôt : prêt consenti à un taux d'intérêt inférieur au taux préférentiel**

(5) Pour l'application de la définition de l'élément «A» au paragraphe 74 (1), le crédit d'impôt à l'égard d'un placement admissible qui est un prêt consenti à un taux d'intérêt inférieur au taux préférentiel par une société visée à l'alinéa a), b) ou c) de cette définition correspond,



per cent of the average outstanding balance of the loan during the taxation year.

#### Patient capital investment

76. (1) For the purposes of this subdivision, a patient capital investment is an investment made in a qualifying small business corporation or a qualifying small business that,

- (a) satisfies such rules as may be prescribed; and
- (b) is not used by the borrower for such purpose or in such manner as may be prescribed.

#### Tax credit amount – patient capital investment

(2) For the purposes of the definition of “A” in subsection 74 (1), the tax credit amount in respect of an eligible investment that is a patient capital investment is the amount determined in accordance with the following rules:

1. In the formulas described in paragraphs 2, 3, 4 and 5 of this subsection,

“D” is the greater of,

- (a) 0.0, and
- (b)  $1 - F/\$250,000 - H/\$50,000$ ,

“E” is the consideration for which the investment was issued,

“F” is the amount not exceeding \$250,000, by which the amount of the total assets or the amount of the gross revenue, measured immediately before the investment is made, whichever is greater, of the qualifying small business corporation or qualifying small business or any associated group of which it is a member is greater than \$500,000,

“G” is the amount not exceeding \$4 million, by which the amount of the total assets or the amount of the gross revenue, measured immediately before the investment is made, whichever is greater, of the qualifying small business corporation or qualifying small business or any associated group of which it is a member is greater than \$1 million,

“H” is the lesser of,

- (a) \$50,000, and
- (b) the amount of the consideration in excess of \$50,000 for which the investment was issued, and

“T” is the lesser of,

- (a) \$750,000, and
- (b) the amount of the consideration in excess of \$250,000 for which the investment was issued.

2. If the investment was issued for consideration of not more than \$100,000, the tax credit amount in

pour chaque année d'imposition pendant laquelle le prêt est impayé, à 4 pour cent du solde impayé moyen du prêt pendant l'année.

#### Placement en capitaux patients

76. (1) Pour l'application de la présente sous-section, un placement en capitaux patients est un placement fait dans une société exploitant une petite entreprise autorisée ou dans une petite entreprise autorisée qui remplit les conditions suivantes :

- a) il satisfait aux règles prescrites;
- b) il n'est pas utilisé par l'emprunteur à une fin ou d'une manière prescrite.

#### Crédit d'impôt : placement en capitaux patients

(2) Pour l'application de la définition de l'élément «A» au paragraphe 74 (1), le crédit d'impôt à l'égard d'un placement admissible qui est un placement en capitaux patients est calculé conformément aux règles suivantes :

1. Dans les formules qui figurent aux dispositions 2, 3, 4 et 5 du présent paragraphe :

«D» représente le plus élevé des montants suivants :

- a) 0,0,
- b)  $1 - F/250\ 000 \$ - H/50\ 000 \$$ ;

«E» représente la contrepartie pour laquelle le placement a été effectué;

«F» représente l'excédent, jusqu'à concurrence de 250 000 \$, du plus élevé de l'actif total et du revenu brut, mesurés immédiatement avant le placement, d'une société exploitant une petite entreprise autorisée ou d'une petite entreprise autorisée, ou d'un groupe dont elle est membre, sur 500 000 \$;

«G» représente l'excédent, jusqu'à concurrence de 4 millions de dollars, du plus élevé de l'actif total et du revenu brut, mesurés immédiatement avant le placement, d'une société exploitant une petite entreprise autorisée ou d'une petite entreprise autorisée, ou d'un groupe dont elle est membre, sur 1 million de dollars;

«H» représente le moindre des montants suivants :

- a) 50 000 \$,
- b) l'excédent de la contrepartie pour laquelle le placement a été effectué sur 50 000 \$;

«I» représente le moindre des montants suivants :

- a) 750 000 \$,
- b) l'excédent de la contrepartie pour laquelle le placement a été effectué sur 250 000 \$.

2. Le crédit d'impôt à l'égard d'un placement effectué pour une contrepartie d'au plus 100 000 \$ est

respect of the investment is the amount calculated using the formula,

$$[(E \times 0.20) + (E \times 0.55 \times D)] \times \left(1 - \frac{G}{\$4 \text{ million}}\right)$$

3. If the investment was issued for consideration greater than \$100,000 but not exceeding \$1 million, the tax credit amount in respect of the investment is the amount calculated using the formula,

$$\left\{ (E \times 0.10) + \left[ E \times 0.10 \times \left(1 - \frac{I}{\$750,000}\right) \right] \right\} \times \left(1 - \frac{G}{\$4 \text{ million}}\right)$$

4. If the investment was issued for consideration greater than \$1 million, the tax credit amount in respect of the investment is the amount calculated using the following formula:

$$E \times 0.10 \times \left(1 - \frac{G}{\$4 \text{ million}}\right)$$

5. Despite paragraph 2, if the total consideration of all eligible investments issued by a qualifying small business or qualifying small business corporation to a financial institution exceeds \$100,000, the tax credit amount in respect of a patient capital investment made by the financial institution in the business or corporation for consideration not exceeding \$100,000 is calculated using the formula,

$$E \times 0.20 \times \left(1 - \frac{G}{\$4 \text{ million}}\right)$$

#### Determination of total assets and gross revenue

77. For the purposes of sections 75 and 76, the amount of the total assets and the amount of the gross revenue of the associated group of which a qualifying small business or qualifying small business corporation is a member shall be determined in accordance with the following rules:

1. The total assets of the associated group shall include the total assets of all businesses and corporations in the group.
2. The gross revenue of the associated group shall include the gross revenue of all businesses and corporations in the group.
3. The total assets of a business or corporation in the associated group shall include, if the business or corporation is a member of a partnership that is not a member of the associated group, the same proportion of the total assets of the partnership, as recorded in the books and records of the partnership, as the proportion of the balance of the business's or corporation's capital account in the partnership to the total of the capital account balances of all partners of the partnership.
4. The gross revenue of a business or corporation in the associated group shall include, if the business

calculé selon la formule suivante :

$$[(E \times 0.20) + (E \times 0.55 \times D)] \times \left(1 - \frac{G}{4 \text{ millions de dollars}}\right)$$

3. Le crédit d'impôt à l'égard d'un placement effectué pour une contrepartie de plus de 100 000 \$ mais d'au plus 1 million de dollars est calculé selon la formule suivante :

$$\left\{ (E \times 0.10) + \left[ E \times 0.10 \times \left(1 - \frac{I}{750\,000 \$}\right) \right] \right\} \times \left(1 - \frac{G}{4 \text{ millions de dollars}}\right)$$

4. Le crédit d'impôt à l'égard d'un placement effectué pour une contrepartie de plus de 1 million de dollars est calculé selon la formule suivante :

$$E \times 0.10 \times \left(1 - \frac{G}{4 \text{ millions de dollars}}\right)$$

5. Malgré la disposition 2, si la contrepartie totale de tous les titres des placements admissibles émis par une petite entreprise autorisée ou une société exploitant une petite entreprise autorisée en faveur d'une institution financière est de plus de 100 000 \$, le crédit d'impôt à l'égard d'un placement en capitaux patients qu'une institution financière effectue dans l'entreprise ou la société pour une contrepartie d'au plus 100 000 \$ est calculé selon la formule suivante :

$$E \times 0.20 \times \left(1 - \frac{G}{4 \text{ millions de dollars}}\right)$$

#### Calcul de l'actif total et du revenu brut

77. Pour l'application des articles 75 et 76, l'actif total et le revenu brut du groupe dont est membre une petite entreprise autorisée ou une société exploitant une petite entreprise autorisée sont calculés selon les règles suivantes :

1. L'actif total du groupe comprend l'actif total de toutes les entreprises et de toutes les sociétés qui en font partie.
2. Le revenu brut du groupe comprend le revenu brut de toutes les entreprises et de toutes les sociétés qui en font partie.
3. L'actif total d'une entreprise ou d'une société qui fait partie du groupe comprend, si l'entreprise ou la société est un associé d'une société de personnes qui n'est pas membre du groupe, la proportion de l'actif total de la société de personnes, tel qu'il figure dans ses livres et registres, qui représente le rapport qui existe entre le solde du compte de capital de l'entreprise ou de la société dans le cadre de la société de personnes et le total des soldes des comptes de capital de tous les associés de la société de personnes.
4. Le revenu brut d'une entreprise ou d'une société qui fait partie du groupe comprend, si l'entreprise

or corporation is a member of a partnership that is not a member of the associated group, the same proportion of the gross revenue of the partnership, as recorded in the books and records of the partnership, as the proportion of the income or loss of the partnership to which the business or corporation is entitled as a partner of the partnership.

5. Except as otherwise provided in this subsection and the regulations, the total assets and the gross revenue of a business or corporation in the associated group shall be determined in accordance with generally accepted accounting principles on an unconsolidated basis.

6. Such other rules as may be prescribed.

**Tax credit amount, investment in a community small business investment fund corporation**

78. (1) The tax credit amount in respect of an eligible investment that is an investment made before January 1, 2004 in a community small business investment fund corporation in accordance with the *Community Small Business Investment Funds Act* is the amount equal to 30 per cent of the amount of equity capital paid by the financial institution, specified corporation or insurance corporation to the corporation on the issuance of Class A shares to the financial institution, specified corporation or insurance corporation.

Same

(2) Subsection (1) applies only if the financial institution claiming the tax credit in respect of the investment has applied for the tax credit, in a form approved by the Minister of Finance, and the Minister of Finance has allowed the application.

Same

(3) If subsection (1) applies, the financial institution may include in the amount of "A" in subsection 74 (1), in computing its small business investment tax credit account for a taxation year, an additional tax credit amount equal to 30 per cent of the amount of equity capital paid by the financial institution, specified corporation or insurance corporation to the corporation on the issuance of the Class A shares to the financial institution, specified corporation or insurance corporation, to the extent that the corporation has reinvested the capital in eligible investments under the *Community Small Business Investment Funds Act* in the taxation year.

**Small business investment tax credit repayment**

79. For the purposes of the definition of "F" in subsection 72 (1) and the definition of "B" in subsection 74 (1), a financial institution's small business investment tax credit repayment for a taxation year is equal to the lesser of,

- (a) the amount, if any, by which the amount of "C" in subsection 74 (1) as determined for the year exceeds the sum of the amounts of "A" and "B" un-

ou la société est un associé d'une société de personnes qui n'est pas membre du groupe, la proportion du revenu brut de la société de personnes, tel qu'il figure dans ses livres et registres, qui correspond à la quote-part du revenu ou de la perte de la société de personnes à laquelle a droit l'entreprise ou la société à titre d'associé de la société de personnes.

5. Sauf disposition contraire du présent paragraphe et des règlements, l'actif total et le revenu brut d'une entreprise ou d'une société qui fait partie du groupe sont calculés conformément aux principes comptables généralement reconnus sans être consolidés.

6. Les règles prescrites.

**Crédit d'impôt : placement dans un fonds communautaire de placement dans les petites entreprises**

78. (1) Le crédit d'impôt à l'égard d'un placement admissible qui est un placement effectué avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004 dans un fonds communautaire de placement dans les petites entreprises conformément à la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises* correspond à 30 pour cent des capitaux propres que l'institution financière, la société déterminée ou la compagnie d'assurance a versés au fonds à l'émission d'actions de catégorie A par le fonds en sa faveur.

Idem

(2) Le paragraphe (1) s'applique uniquement si l'institution financière qui demande le crédit d'impôt à l'égard du placement a demandé le crédit au moyen du formulaire approuvé par le ministre des Finances et que celui-ci a accueilli la demande.

Idem

(3) Si le paragraphe (1) s'applique, l'institution financière peut inclure dans le montant représenté par l'élément «A» au paragraphe 74 (1), lors du calcul du solde de son compte de crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises pour une année d'imposition, un crédit d'impôt supplémentaire égal à 30 pour cent des capitaux propres qu'elle-même, la société déterminée ou la compagnie d'assurance a versés au fonds à l'émission des actions de catégorie A par le fonds en sa faveur, dans la mesure où le fonds a réinvesti les capitaux dans des placements admissibles au sens de la *Loi sur les fonds communautaires de placement dans les petites entreprises* au cours de l'année.

**Remboursement au titre du crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises**

79. Pour l'application de la définition de l'élément «F» au paragraphe 72 (1) et de la définition de l'élément «B» au paragraphe 74 (1), le remboursement au titre du crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises d'une institution financière pour une année d'imposition est égal au moindre des montants suivants :

- a) l'excédent éventuel du montant représenté par l'élément «C» au paragraphe 74 (1), calculé pour l'année, sur le total des montants représentés par



der that subsection for the year; and

- (b) the amount, if any, by which the total of all small business investment tax credits claimed by the financial institution under subsection 66.1 (2) of the *Corporations Tax Act* or subsection 74 (1) of this Act for previous taxation years exceeds the total of all the financial institution's small business investment tax credit repayments under this section or subsection 66.1 (12) of the *Corporations Tax Act* for previous taxation years.

#### Subdivision c — Corporations other than Financial Institutions

##### Application

**80.** This subdivision applies to corporations only in respect of taxation years commencing before July 1, 2010 for which they are not financial institutions.

##### Definitions

**81.** In this subdivision,

“taxable capital” means, with respect to a corporation for a taxation year, the amount that would be the corporation's taxable capital for the year as determined under section 181.2 of the Federal Act if the amount of its capital, as determined under subsection 181.2 (3) of that Act included its accumulated other comprehensive income at the end of the year; (“capital imposable”)

“taxable capital employed in Canada” means, with respect to a corporation for a taxation year, the corporation's taxable capital employed in Canada for the year as determined under section 181.4 of the Federal Act. (“capital imposable utilisé au Canada”)

##### Capital tax, corporations other than financial institutions

**82.** (1) The amount of capital tax payable under this Division by a corporation other than a financial institution for a taxation year commencing before July 1, 2010 is the amount calculated using the formula,

$$A \times B \times (C - D) \times E/365$$

in which,

“A” is the corporation's Ontario allocation factor for the year,

“B” is the corporation's capital tax rate for the year,

“C” is,

- (a) the amount of the corporation's taxable capital for the year if the corporation is resident in Canada, or

les éléments «A» et «B», calculés en application de ce paragraphe pour l'année;

- b) l'excédent éventuel du total des crédits d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises que l'institution financière a demandés en vertu du paragraphe 66.1 (2) de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou du paragraphe 74 (1) de la présente loi pour des années d'imposition antérieures sur le total des remboursements au titre du crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises que l'institution est tenue de verser en application du présent article ou du paragraphe 66.1 (12) de la *Loi sur l'imposition des sociétés* pour des années d'imposition antérieures.

#### Sous-section c — Sociétés qui ne sont pas des institutions financières

##### Application

**80.** La présente sous-section s'applique aux sociétés uniquement à l'égard des années d'imposition commençant avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010 pendant lesquelles elles ne sont pas des institutions financières.

##### Définitions

**81.** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-section.

«capital imposable» À l'égard d'une société pour une année d'imposition, s'entend du montant qui serait son capital imposable pour l'année, calculé en application de l'article 181.2 de la loi fédérale, si son capital, calculé en application du paragraphe 181.2 (3) de cette loi, incluait son cumul des autres éléments du résultat étendu à la fin de l'année. («taxable capital»)

«capital imposable utilisé au Canada» À l'égard d'une société pour une année d'imposition, s'entend de son capital imposable utilisé au Canada pour l'année, calculé en application de l'article 181.4 de la loi fédérale. («taxable capital employed in Canada»)

##### Impôt sur le capital payable par une société qui n'est pas une institution financière

**82.** (1) L'impôt sur le capital payable par une société qui n'est pas une institution financière en application de la présente section pour une année d'imposition commençant avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010 est calculé selon la formule suivante :

$$A \times B \times (C - D) \times E/365$$

où :

«A» représente son coefficient de répartition de l'Ontario pour l'année;

«B» représente le taux d'imposition sur le capital qui lui est applicable pour l'année;

«C» représente :

- a) son capital imposable pour l'année, si elle réside au Canada,

- (b) the amount of the corporation's taxable capital employed in Canada for the year if the corporation is non-resident,

“D” is the corporation's capital deduction for the year, and

“E” is,

- (a) 365 days if there are at least 51 weeks in the year, or
- (b) the number of days in the year, in any other case.

#### Capital tax rate

(2) A corporation's capital tax rate for a taxation year for the purposes of subsection (1) is the sum of,

- (a) 0.285 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the year that are before January 1, 2009 to the total number of days in the year;
- (b) 0.225 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the year that are after December 31, 2008 and before January 1, 2010 to the total number of days in the year; and
- (c) 0.15 per cent multiplied by the ratio of the number of days in the year that are after December 31, 2009 and before July 1, 2010 to the total number of days in the year.

#### Capital deduction – general rule

83. (1) Unless a corporation's capital deduction for a taxation year is determined under subsection (2), its capital deduction for the year for the purposes of the definition of “D” in subsection 82 (1) is the amount calculated using the formula,

$$\$15 \text{ million} \times A/B$$

in which,

“A” is the amount of the corporation's taxable capital or taxable capital employed in Canada, as the case may be, for the year, and

“B” is the sum of,

- i. the corporation's taxable capital or taxable capital employed in Canada for the year, and
- ii. the taxable capital or taxable capital employed in Canada, as the case may be, of every corporation, if any, (other than a financial institution or corporation that is exempt from tax under this Division or Part III of the *Corporations Tax Act*) that has a permanent establishment in Canada at any time in the year and with which the corporation is associated for the last taxation year of the associated corporation ending at or before the end of the corporation's taxation year.

- b) son capital imposable utilisé au Canada pour l'année, si elle est non-résidente;

«D» représente son abattement de capital pour l'année;

«E» représente :

- a) 365 jours, si l'année comprend au moins 51 semaines,
- b) le nombre de jours compris dans l'année, dans les autres cas.

#### Taux d'imposition sur le capital

(2) Le taux d'imposition sur le capital applicable à une société pour une année d'imposition pour l'application du paragraphe (1) correspond au total de ce qui suit :

- a) 0,285 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et le nombre total de jours compris dans l'année;
- b) 0,225 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2008, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010, et le nombre total de jours compris dans l'année;
- c) 0,15 pour cent multiplié par le rapport entre le nombre de jours de l'année qui tombent après le 31 décembre 2009, mais avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010, et le nombre total de jours compris dans l'année.

#### Abattement de capital — règle générale

83. (1) Sauf s'il est calculé en application du paragraphe (2), l'abattement de capital d'une société pour une année d'imposition pour l'application de la définition de l'élément «D» au paragraphe 82 (1) est calculé selon la formule suivante :

$$15 \text{ millions de dollars} \times A/B$$

où :

«A» représente le capital imposable ou le capital imposable utilisé au Canada, selon le cas, de la société pour l'année;

«B» représente le total des montants suivants :

- i. le capital imposable ou le capital imposable utilisé au Canada de la société pour l'année,
- ii. le capital imposable ou le capital imposable utilisé au Canada, selon le cas, de chaque société éventuelle (autre qu'une institution financière ou une société qui est exonérée de l'impôt prévu à la présente section ou à la partie III de la *Loi sur l'imposition des sociétés*) qui a un établissement stable au Canada à un moment donné au cours de l'année et avec laquelle elle est associée pour la dernière année d'imposition de la société associée qui se termine au plus tard à la fin de l'année d'imposition de la société.

**Election**

(2) If a corporation and every eligible corporation with which it is associated in a taxation year (in this section referred to as the “associated group”) make an election to have this subsection apply, the corporation’s capital deduction for the year for the purposes of the definition of “D” in subsection 82 (1) is calculated using the formula,

$$C/D$$

in which,

“C” is the corporation’s portion, for the year, of the associated group’s net deduction for the calendar year in which the year ends, as determined under subsection (7) or (8), as applicable, and

“D” is the corporation’s Ontario allocation factor for the year.

**Eligible corporation**

(3) A corporation is an eligible corporation for a taxation year for the purposes of subsection (2) if it has a permanent establishment in Canada at any time in the taxation year referred to in that subsection and is neither a financial institution nor a corporation exempt from tax under this Division or Part III of the *Corporations Tax Act*.

**Associated group’s net deduction**

(4) For the purposes of this section, an associated group’s net deduction for a calendar year is the sum of the net deductions of each corporation in the associated group for the last taxation year of the corporation ending in the calendar year.

**Net deduction of a corporation in the associated group**

(5) The net deduction of a corporation for a taxation year for the purposes of subsection (4) is the amount calculated using the formula,

$$E \times \$15 \text{ million} \times F/G$$

in which,

“E” is the corporation’s Ontario allocation factor for the last taxation year ending in the calendar year preceding the calendar year in which the taxation year ends,

“F” is the amount of the total assets of the corporation as recorded in its books and records for the last taxation year ending in the calendar year preceding the calendar year in which the taxation year ends, and

“G” is the sum of the total assets of each corporation in the associated group as recorded in its books and records for its last taxation year ending in the cal-

**Choix**

(2) Si une société et chaque société admissible avec laquelle elle est associée au cours d’une année d’imposition (appelées le «groupe» au présent article) choisissent l’application du présent paragraphe, l’abattement de capital de la société pour l’année pour l’application de la définition de l’élément «D» au paragraphe 82 (1) est calculé selon la formule suivante :

$$C/D$$

où :

«C» représente la fraction, pour l’année, de la déduction nette dont peut se prévaloir le groupe pour l’année civile pendant laquelle se termine l’année qui revient à la société, fixée en application du paragraphe (7) ou (8), selon le cas;

«D» représente le coefficient de répartition de l’Ontario de la société pour l’année.

**Société admissible**

(3) Une société est une société admissible pour une année d’imposition pour l’application du paragraphe (2) si elle a un établissement stable au Canada à un moment donné au cours de l’année visée à ce paragraphe et qu’elle n’est ni une institution financière ni une société exonérée de l’impôt prévu à la présente section ou à la partie III de la *Loi sur l’imposition des sociétés*.

**Déduction nette dont peut se prévaloir le groupe**

(4) Pour l’application du présent article, la déduction nette dont peut se prévaloir le groupe pour une année civile correspond au total des déductions nettes dont peut se prévaloir chaque société membre du groupe pour la dernière année d’imposition de la société qui se termine pendant l’année civile.

**Déduction nette dont peut se prévaloir une société membre du groupe**

(5) La déduction nette dont peut se prévaloir une société pour une année d’imposition pour l’application du paragraphe (4) correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$E \times 15 \text{ millions de dollars} \times F/G$$

où :

«E» représente le coefficient de répartition de l’Ontario de la société pour la dernière année d’imposition qui se termine pendant l’année civile qui précède l’année civile pendant laquelle se termine l’année d’imposition;

«F» représente l’actif total de la société, tel qu’il figure dans ses livres et registres, pour la dernière année d’imposition qui se termine pendant l’année civile qui précède l’année civile pendant laquelle se termine l’année d’imposition;

«G» représente le total de l’actif total de chaque société membre du groupe, tel qu’il figure dans ses livres et registres, pour sa dernière année d’imposition



endar year preceding the calendar year in which the taxation year ends.

#### Total assets

(6) For the purposes of the definitions of “F” and “G” in subsection (5), the amount of the total assets of a corporation that is not resident in Canada is deemed to be the amount of its total assets situated in Canada.

#### Corporation's portion of net deduction

(7) If an associated group makes an election under subsection (2) and all of the corporations in the associated group enter into a written allocation agreement that satisfies the following conditions, the corporation's portion, for a taxation year, of the associated group's net deduction for the calendar year in which the taxation year ends is the amount determined in accordance with the written allocation agreement:

1. The allocation agreement must allocate among the corporations in the associated group the amount of the associated group's net deduction for the calendar year in which the corporations' taxation years end.
2. The amount of the associated group's net deduction for that calendar year must be determined in accordance with subsection (4).
3. The total of all amounts allocated to each corporation under the agreement must not exceed the associated group's net deduction for that calendar year.
4. For the taxation year that ends in the calendar year to which the allocation agreement applies, each corporation in the associated group is required to determine its tax payable under this Division in accordance with the allocation agreement.
5. A copy of the allocation agreement must be delivered to the Ontario Minister with the corporation's tax return for the taxation year in which an amount is claimed under subsection (1).

#### Same, conditions not satisfied

(8) If an associated group makes an election under subsection (2) but subsection (7) does not apply, the corporation's portion, for a taxation year, of the associated group's net deduction for the calendar year in which the taxation year ends is nil or such higher amount as may be designated by the Ontario Minister.

## PART IV REFUNDABLE TAX CREDITS

### DIVISION A — GENERAL

#### Refundable tax credits, deemed payments on account of tax

84. (1) All amounts claimed by a taxpayer in the taxpayer's return for a taxation year and allowed to the taxpayer for the year in respect of any of the following tax credits are deemed to have been paid on the taxpayer's

qui se termine pendant l'année civile qui précède l'année civile pendant laquelle se termine l'année d'imposition.

#### Actif total

(6) Pour l'application de la définition des éléments «F» et «G» au paragraphe (5), l'actif total d'une société qui ne réside pas au Canada est réputé son actif total situé au Canada.

#### Fraction de la déduction nette qui revient à la société

(7) Si un groupe fait le choix prévu au paragraphe (2) et que toutes les sociétés membres du groupe concluent par écrit un accord de répartition qui remplit les conditions suivantes, la fraction de la déduction nette dont peut se prévaloir le groupe pour l'année civile pendant laquelle se termine l'année d'imposition qui revient à la société pour une année d'imposition est calculée conformément à l'accord :

1. L'accord de répartition répartit entre les sociétés membres le montant de la déduction nette dont peut se prévaloir le groupe pour l'année civile pendant laquelle se terminent les années d'imposition des sociétés.
2. La déduction nette dont peut se prévaloir le groupe pour cette année civile est calculée conformément au paragraphe (4).
3. Le total des montants répartis entre chaque société aux termes de l'accord ne dépasse pas la déduction nette dont peut se prévaloir le groupe pour cette année civile.
4. Pour l'année d'imposition qui se termine pendant l'année civile à laquelle s'applique l'accord de répartition, chaque société membre est tenue de calculer son impôt payable en application de la présente section conformément à cet accord.
5. Une copie de l'accord de répartition est remise au ministre ontarien en même temps que la déclaration de revenu de la société pour l'année d'imposition pendant laquelle un montant est demandé en vertu du paragraphe (1).

#### Idem : conditions non remplies

(8) Si un groupe fait le choix prévu au paragraphe (2) mais que le paragraphe (7) ne s'applique pas, la fraction, pour l'année d'imposition, de la déduction nette dont peut se prévaloir le groupe pour l'année civile pendant laquelle se termine l'année d'imposition qui revient à la société est égale à zéro ou au montant plus élevé que fixe le ministre ontarien.

## PARTIE IV CRÉDITS D'IMPÔT REMBOURSABLES

### SECTION A — DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### Assimilation des crédits d'impôt remboursables à des paiements au titre de l'impôt

84. (1) Tous les montants que demande le contribuable dans sa déclaration pour une année d'imposition et qu'il se voit accorder pour l'année à l'égard des crédits d'impôt suivants sont réputés avoir été payés, au titre de

balance-due day for the year on account of the taxpayer's tax payable under this Act for the year:

1. A qualifying environmental trust tax credit under section 87.
2. A co-operative education tax credit under section 88.
3. An apprenticeship training tax credit under section 89.
4. An Ontario computer animation and special effects tax credit under section 90.
5. An Ontario film and television tax credit under section 91.
6. An Ontario production services tax credit under section 92.
7. An Ontario interactive digital media tax credit under section 93.
8. An Ontario sound recording tax credit under section 94.
9. An Ontario book publishing tax credit under section 95.
10. An Ontario innovation tax credit under section 96.
11. An Ontario business-research institute tax credit under section 97.
12. Property and sales tax credits under section 99 or 100.
13. A political contribution tax credit under section 102.
14. An Ontario focused flow-through share tax credit under section 103.

#### Exception

(2) Subsection (1) does not apply to a person for a taxation year if,

- (a) the person's claim is in a return filed pursuant to an election under subsection 70 (2) or 104 (23), paragraph 128 (2) (e) or (h) or subsection 150 (4) of the Federal Act;
- (b) the year ends by reason of the application of paragraph 128 (2) (d) of the Federal Act; or
- (c) the person is,
  - (i) a trust or estate referred to in subdivision k of Division B of Part I of the Federal Act,
  - (ii) a trust referred to in subsection 149 (5) of the Federal Act,
  - (iii) an individual exempt from tax for the year under Part II, or

son impôt payable en application de la présente loi pour l'année, à la date d'exigibilité du solde qui lui est applicable pour l'année :

1. Le crédit d'impôt au titre des fiducies pour l'environnement admissibles prévu à l'article 87.
2. Le crédit d'impôt pour l'éducation coopérative prévu à l'article 88.
3. Le crédit d'impôt pour la formation en apprentissage prévu à l'article 89.
4. Le crédit d'impôt de l'Ontario pour les effets spéciaux et l'animation informatiques prévu à l'article 90.
5. Le crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne prévu à l'article 91.
6. Le crédit d'impôt de l'Ontario pour les services de production prévu à l'article 92.
7. Le crédit d'impôt de l'Ontario pour les produits multimédias interactifs numériques prévu à l'article 93.
8. Le crédit d'impôt de l'Ontario pour l'enregistrement sonore prévu à l'article 94.
9. Le crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition prévu à l'article 95.
10. Le crédit d'impôt à l'innovation de l'Ontario prévu à l'article 96.
11. Le crédit d'impôt de l'Ontario pour les entreprises parrainant les instituts de recherche prévu à l'article 97.
12. Les crédits d'impôts fonciers et de taxe de vente prévus à l'article 99 ou 100.
13. Le crédit d'impôt pour contributions politiques prévu à l'article 102.
14. Le crédit d'impôt pour actions accréditives ciblées de l'Ontario prévu à l'article 103.

#### Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à une personne pour l'année d'imposition dans les cas suivants :

- a) le montant est demandé dans une déclaration produite par suite d'un choix fait en vertu du paragraphe 70 (2) ou 104 (23), de l'alinéa 128 (2) e) ou h) ou du paragraphe 150 (4) de la loi fédérale;
- b) l'année prend fin par l'effet de l'alinéa 128 (2) d) de la loi fédérale;
- c) la personne est :
  - (i) soit une fiducie ou une succession visée à la sous-section k de la section B de la partie I de la loi fédérale,
  - (ii) soit une fiducie visée au paragraphe 149 (5) de la loi fédérale,
  - (iii) soit un particulier qui est exonéré d'impôt pour l'année en application de la partie II,

- (iv) a corporation exempt from tax for the year under Part III.

#### Claim for tax credit after filing-due date

(3) An individual may claim an amount or additional amount for a taxation year in respect of a tax credit described in any of paragraphs 1, 2, 3, 12, 13 and 14 of subsection (1) after the individual's filing-due date for the year and the Ontario Minister may allow the claim if,

- (a) the claim is not made in connection with or for the same year as a remission under the *Financial Administration Act* (Canada); and
- (b) the Ontario Minister is satisfied that the individual would have been entitled, without the application of this subsection, to the amount or additional amount if the claim had been made in the individual's return for the year.

#### Same

(4) An amount or additional amount claimed and allowed under subsection (3) is deemed to have been paid on account of the individual's tax under this Act for a taxation year at such time as the Ontario Minister determines in the period beginning on the individual's balance-due day for the year and ending on the day on which the individual makes the claim.

#### Partnerships

(5) For greater certainty, in computing any tax credit or other amount under this Part, no amount shall be included in respect of any expenditure incurred by one or more partners on behalf of a partnership, except as expressly otherwise provided by,

- (a) the application of subsection 127.41 (1) of the Federal Act for the purposes of section 87; or
- (b) any of sections 88, 89, 94, 95 and 97.

#### Transitional

**85.** (1) If an amount in respect of a taxation year ending before January 1, 2009 is relevant in determining eligibility for or the amount of a tax credit under this Part, the amount shall be calculated in the same manner in which it was calculated for the purposes of the *Corporations Tax Act*.

#### Regulations

(2) A reference in any provision in this Part to something prescribed, determined or defined by the regulations shall be read as a reference to the thing as prescribed, determined or defined by the regulations made for the purposes of the corresponding provision of the *Corporations Tax Act* unless a regulation has been made under this Act to prescribe, determine or define the thing.

- (iv) soit une société qui est exonérée d'impôt pour l'année en application de la partie III.

#### Demande de crédit d'impôt après la date d'échéance de production

(3) Le particulier peut demander un montant ou un montant supplémentaire pour l'année d'imposition au titre d'un crédit d'impôt visé à l'une ou l'autre des dispositions 1, 2, 3, 12, 13 et 14 du paragraphe (1) après la date d'échéance de production qui lui est applicable pour l'année et le ministre ontarien peut le lui accorder si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la demande n'est pas faite relativement à une remise prévue par la *Loi sur la gestion des finances publiques* (Canada) ou pour la même année que cette remise;
- b) le ministre ontarien est convaincu que le particulier aurait eu droit au montant ou montant supplémentaire sans l'application du présent paragraphe s'il avait fait la demande dans sa déclaration pour l'année.

#### Idem

(4) Le montant ou le montant supplémentaire qui est demandé et accordé en vertu du paragraphe (3) est réputé avoir été payé au titre de l'impôt payable par le particulier pour l'année d'imposition en application de la présente loi, au moment que fixe le ministre ontarien pendant la période qui commence à la date d'exigibilité du solde applicable au particulier pour l'année et qui se termine à la date à laquelle il fait sa demande.

#### Sociétés de personnes

(5) Il est entendu qu'aucune dépense engagée par un ou plusieurs associés pour le compte d'une société de personnes ne doit être incluse dans le calcul d'un crédit d'impôt ou d'un autre montant prévu à la présente partie sauf si cela est expressément autorisé :

- a) soit du fait de l'application du paragraphe 127.41 (1) de la loi fédérale dans le cadre de l'article 87;
- b) soit par l'un ou l'autre des articles 88, 89, 94, 95 et 97.

#### Dispositions transitoires

**85.** (1) Si un montant calculé à l'égard d'une année d'imposition se terminant avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009 sert à déterminer l'admissibilité à un crédit d'impôt prévu par la présente partie ou le montant d'un tel crédit, le montant se calcule de la même façon que pour l'application de la *Loi sur l'imposition des sociétés*.

#### Règlements

(2) La mention, dans une disposition de la présente partie, d'une chose qui est prescrite, déterminée ou définie par les règlements vaut mention de la chose telle qu'elle est prescrite, déterminée ou définie par les règlements d'application de la disposition correspondante de la *Loi sur l'imposition des sociétés*, sauf si un règlement a été pris en application de la présente loi pour la prescrire, la déterminer ou la définir.



## Same

(3) A regulation made under the *Corporations Tax Act* that applies for the purposes of this Part shall be read with such modifications as may be required.

## Change in tax status

86. If at any time a corporation becomes or ceases to be exempt from tax under Part I of the Federal Act on its taxable income otherwise than by reason of paragraph 149 (1) (t) of the Federal Act, the corporation is deemed to be a new corporation whose first taxation year begins at that time for the purposes of applying this Part to the corporation in the calculation of the corporation's entitlements under subsection 84 (1).

## DIVISION B — CORPORATIONS AND INDIVIDUALS

## Qualifying environmental trust tax credit

87. The amount of a taxpayer's qualifying environmental trust tax credit for a taxation year is the amount that would be determined under subsection 127.41 (1) of the Federal Act to be the amount of the person's "Part XII.4 tax credit" for the year if the tax payable under Part XII.4 of the Federal Act by a qualifying environmental trust for a particular taxation year ending in the taxpayer's taxation year equalled the amount of tax payable by the trust for the particular year under this Act.

## Co-operative education tax credit

88. (1) A taxpayer who complies with the requirements of this section may claim an amount for a taxation year in respect of and not exceeding the taxpayer's co-operative education tax credit for the year.

## Amount of tax credit

(2) The amount of a taxpayer's co-operative education tax credit for a taxation year is the sum of,

- (a) all amounts each of which is in respect of a qualifying work placement that ends in the year, equal to the lesser of the taxpayer's eligible amount for the year in respect of the qualifying work placement determined under subsection (8) and \$1,000; and
- (b) the total of all amounts, each of which is an amount determined by multiplying the eligible percentage by the amount of a repayment, if any, made by the taxpayer during the year, of government assistance in respect of a qualifying work placement to the extent the repayment does not exceed the amount of the assistance in respect of the qualifying work placement that,
  - (i) has not been repaid in a previous taxation year, and

## Idem

(3) Les règlements pris en application de la *Loi sur l'imposition des sociétés* qui s'appliquent dans le cadre de la présente partie s'interprètent avec les adaptations nécessaires.

## Changement de statut fiscal

86. La société qui, à un moment donné, devient exonérée de l'impôt payable en vertu de la partie I de la loi fédérale sur son revenu imposable ou cesse de l'être, autrement que par application de l'alinéa 149 (1) t) de la loi fédérale, est réputée être une nouvelle société dont la première année d'imposition commence au moment donné pour l'application de la présente partie à la société dans le calcul des montants auxquels elle a droit en vertu du paragraphe 84 (1).

## SECTION B — SOCIÉTÉS ET PARTICULIERS

## Crédit d'impôt au titre des fiducies pour l'environnement

87. Le montant du crédit d'impôt au titre des fiducies pour l'environnement admissibles d'un contribuable pour une année d'imposition est le montant qui serait calculé en application du paragraphe 127.41 (1) de la loi fédérale comme étant le montant de son «crédit d'impôt de la partie XII.4» pour l'année si l'impôt payable en application de la partie XII.4 de cette loi par une fiducie pour l'environnement admissible pour une année d'imposition donnée qui se termine pendant l'année d'imposition du contribuable était égal au montant d'impôt payable par la fiducie pour l'année donnée en application de la présente loi.

## Crédit d'impôt pour l'éducation coopérative

88. (1) Le contribuable qui satisfait aux exigences du présent article peut demander, pour l'année d'imposition, un montant à l'égard de son crédit d'impôt pour l'éducation coopérative pour l'année, jusqu'à concurrence de celui-ci.

## Montant du crédit d'impôt

(2) Le montant du crédit d'impôt pour l'éducation coopérative d'un contribuable pour une année d'imposition correspond à la somme des montants suivants :

- a) tous les montants dont chacun concerne un stage admissible qui se termine pendant l'année et est égal au moindre du montant autorisé du contribuable pour l'année à l'égard du stage admissible, calculé en application du paragraphe (8), et de 1 000 \$;
- b) le total de tous les montants dont chacun représente un montant calculé en multipliant le pourcentage autorisé par le montant de tout remboursement d'une aide gouvernementale effectué, le cas échéant, par le contribuable pendant l'année à l'égard d'un stage admissible, dans la mesure où le remboursement ne dépasse pas le montant de l'aide reçue à l'égard du stage qui :
  - (i) d'une part, n'a pas été remboursé pendant une année d'imposition antérieure,

- (ii) may reasonably be considered to have reduced the amount of a co-operative education tax credit that would otherwise have been allowed to the taxpayer under this Act, the *Corporations Tax Act* or the *Income Tax Act* in respect of the qualifying work placement.

#### Qualifying work placement

(3) For the purposes of this section, a work placement is a qualifying work placement if,

- (a) it is a work placement in which a student of an eligible educational institution performs employment duties for a taxpayer under a qualifying co-operative education program offered by the institution;
- (b) it satisfies the conditions set out in subsection (4); and
- (c) it is certified as a qualifying work placement under subsection (14).

#### Additional conditions

(4) The following are the conditions referred to in clause (3) (b):

1. The work placement has been developed or approved by the institution as a suitable learning situation.
2. The terms of the work placement require the student to engage in productive work during the placement, not just to observe the work of others.
3. The work placement is for a period of,
  - i. not less than 10 consecutive weeks, if the placement is under a program referred to in subparagraph 2 i of subsection (5), or
  - ii. not less than eight consecutive months and not more than 16 consecutive months, if the placement is under a program described in subparagraph 2 ii of subsection (5).
4. The student is entitled to receive remuneration for work performed during the work placement.
5. The terms of the work placement require the corporation to supervise and evaluate the job performance of the student during the placement.
6. The institution monitors the student's progress in the work placement.

#### Qualifying co-operative education program

(5) An educational program or course of study is a qualifying co-operative education program for the purposes of this section if it meets the following requirements:

1. The program or course of study formally integrates students' academic studies with work placements.
2. The program or course of study,

- (ii) d'autre part, peut raisonnablement être considéré comme ayant réduit le montant du crédit d'impôt pour l'éducation coopérative dont aurait pu par ailleurs se prévaloir le contribuable à l'égard du stage en vertu de la présente loi, de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

#### Stage admissible

(3) Pour l'application du présent article, un stage est un stage admissible si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il s'agit d'un stage dans lequel un étudiant d'un établissement d'enseignement autorisé exerce les fonctions d'un emploi pour un contribuable dans le cadre d'un programme d'éducation coopérative admissible offert par l'établissement;
- b) il remplit les conditions énoncées au paragraphe (4);
- c) il est agréé comme stage admissible en application du paragraphe (14).

#### Autres conditions

(4) Les conditions visées à l'alinéa (3) b) sont les suivantes :

1. L'établissement a conçu le stage ou l'a approuvé comme situation d'apprentissage appropriée.
2. Aux termes du stage, l'étudiant doit faire du travail productif pendant celui-ci, et non seulement observer le travail des autres.
3. Le stage est d'une durée :
  - i. d'au moins 10 semaines consécutives, s'il s'inscrit dans le cadre d'un programme visé à la sous-disposition 2 i du paragraphe (5),
  - ii. d'au moins huit et d'au plus 16 mois consécutifs, s'il s'inscrit dans le cadre d'un programme visé à la sous-disposition 2 ii du paragraphe (5).
4. L'étudiant a le droit d'être rémunéré pour son travail pendant le stage.
5. Aux termes du stage, la société doit superviser et évaluer le rendement de l'étudiant.
6. L'établissement suit les progrès de l'étudiant pendant le stage.

#### Programme d'éducation coopérative admissible

(5) Un programme d'études est un programme d'éducation coopérative admissible pour l'application du présent article s'il satisfait aux exigences suivantes :

1. Le programme combine formellement études et stages.
2. Le programme :



- i. includes work placements, each of which is at least 10 consecutive weeks and at least half of which are mandatory, that total not more than 75 per cent of the time spent in required academic study and that include mandatory work placements totalling at least 30 per cent of the time spent in required academic study, or
  - ii. includes one optional work placement of at least eight consecutive months and not more than 16 consecutive months that totals at least 30 per cent and not more than 75 per cent of the time spent in required academic study.
3. All optional work placements taken under the program or course of study must be completed before the start of the final academic term.
  4. The program or course of study provides credit towards a post-secondary degree, diploma or certificate granted by an eligible educational institution in respect of qualifying co-operative education programs.
  5. All optional qualifying work placements taken by a student under the program or course of study are recorded on the student's academic transcripts.
  6. The Senate, board of governors or other governing body of the eligible educational institution, through its authorized delegate, has given to the Minister of Finance, or to his or her delegate, a document stating that the program or course of study meets the requirements of paragraphs 1 to 5.

#### **Division of work placement into consecutive work placements**

(6) If a qualifying work placement would otherwise exceed four consecutive months, the following rules apply:

1. The work placement shall be divided into periods of four consecutive months, starting at the beginning of the placement, and each full period of four consecutive months is deemed to be a separate qualifying work placement.
2. If the work placement includes a period of 10 or more consecutive weeks that is not included in a period deemed by paragraph 1 to be a separate qualifying work placement, the period of 10 or more consecutive weeks is deemed to be a separate qualifying work placement.
3. If the work placement includes a period of less than 10 consecutive weeks that is not included in a period deemed by paragraph 1 or 2 to be a separate qualifying work placement, the period of less than 10 consecutive weeks is deemed to form part of the immediately preceding period that is deemed by paragraph 1 to be a separate qualifying work placement.

#### **Work placements with associated corporations**

(7) Consecutive work placements with two or more associated corporations are deemed to be with only one of the corporations, as designated by the corporations.

- i. soit comporte des stages — d'une durée d'au moins 10 semaines consécutives chacun et dont au moins la moitié sont obligatoires — qui représentent au plus 75 pour cent du temps consacré aux études requises et dont ceux qui sont obligatoires représentent au moins 30 pour cent du temps consacré aux études requises,
- ii. soit comporte un stage facultatif d'au moins huit et d'au plus 16 mois consécutifs qui représente au moins 30 et au plus 75 pour cent du temps consacré aux études requises.

3. Tous les stages facultatifs doivent être terminés avant le début du dernier trimestre d'études.
4. Le programme donne un crédit menant à l'obtention d'un grade, diplôme ou certificat d'études postsecondaires décerné par un établissement d'enseignement autorisé à l'égard de programmes d'éducation coopérative admissibles.
5. Les stages admissibles facultatifs que l'étudiant effectue dans le cadre du programme sont consignés sur ses relevés de notes.
6. Le sénat, le conseil des gouverneurs ou l'autre corps dirigeant de l'établissement d'enseignement autorisé a, par l'entremise de son délégué autorisé, remis au ministre des Finances ou à son délégué un document indiquant que le programme satisfait aux exigences des dispositions 1 à 5.

#### **Division du stage en stages consécutifs**

(6) Les règles suivantes s'appliquent dans les cas où un stage admissible serait de plus de quatre mois consécutifs :

1. Le stage est divisé en périodes de quatre mois consécutifs dès le début, chaque période complète de quatre mois consécutifs étant réputée un stage admissible distinct.
2. Toute période de 10 semaines consécutives ou plus qui n'est pas comprise dans une période réputée un stage admissible distinct en application de la disposition 1 est réputée l'être.
3. Toute période de 10 semaines consécutives ou moins qui n'est pas comprise dans une période réputée un stage admissible distinct en application de la disposition 1 ou 2 est réputée faire partie de la période précédente qui est réputée l'être en application de la disposition 1.

#### **Stages auprès de sociétés associées**

(7) Les stages consécutifs effectués auprès de deux sociétés associées ou plus sont réputés l'être auprès de celle d'entre elles qu'elles désignent.



**Eligible amount**

(8) A taxpayer's eligible amount for a taxation year in respect of a qualifying work placement is the amount determined under the following rules:

1. If the total of all salaries or wages paid by the taxpayer in the previous taxation year is equal to or greater than \$600,000, the amount is 10 per cent of the total of all eligible expenditures made by the taxpayer in respect of the qualifying work placement.
2. If the total of all salaries or wages paid by the taxpayer in the previous taxation year is not greater than \$400,000, the amount is 15 per cent of the total of all eligible expenditures made by the taxpayer in respect of the qualifying work placement.
3. If the total of all salaries or wages paid by the taxpayer in the previous taxation year is greater than \$400,000 but less than \$600,000, the amount is the amount calculated using the formula,

$$(10\% \times A) + [(5\% \times A) \times (1 - B/\$200,000)]$$

in which,

“A” is the amount of all eligible expenditures made by the taxpayer in respect of the qualifying work placement, and

“B” is the amount, if any, by which the total of all salaries or wages paid by the taxpayer in the previous taxation year exceeds \$400,000.

**Same**

(9) The amount of salaries or wages deemed to have been paid by a corporation in a previous taxation year for the purposes of subsection (8) is the amount that would otherwise be determined for that year if the rules set out in subsections 87 (1.2) and (1.4) of the Federal Act applied.

**Eligible expenditures**

(10) The following amounts paid or payable by a taxpayer in respect of a qualifying work placement are eligible expenditures for a taxation year:

1. An amount paid or payable to a student in the qualifying work placement if,
  - i. the amount is salary or wages paid or payable on account of employment at a permanent establishment of the taxpayer in Ontario, and
  - ii. the amount is required by subdivision a of Division B of Part I of the Federal Act to be included, when paid, in the student's income from a source that is an office or employment.
2. A fee paid or payable to an employment agency in consideration for the provision of services performed by the student in the qualifying work

**Montant autorisé**

(8) Le montant autorisé d'un contribuable pour une année d'imposition à l'égard d'un stage admissible est le montant calculé conformément aux règles suivantes :

1. Si le total des traitements ou salaires versés par le contribuable pendant l'année d'imposition précédente est égal ou supérieur à 600 000 \$, le montant correspond à 10 pour cent du total de toutes les dépenses admissibles engagées par le contribuable à l'égard du stage.
2. Si le total des traitements ou salaires versés par le contribuable pendant l'année d'imposition précédente n'est pas supérieur à 400 000 \$, le montant correspond à 15 pour cent du total de toutes les dépenses admissibles engagées par le contribuable à l'égard du stage.
3. Si le total des traitements ou salaires versés par le contribuable pendant l'année d'imposition précédente est supérieur à 400 000 \$ mais inférieur à 600 000 \$, le montant correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$(10\% \times A) + [(5\% \times A) \times (1 - B/200\,000\ \$)]$$

où :

«A» représente le montant de toutes les dépenses admissibles engagées par le contribuable à l'égard du stage admissible;

«B» représente l'excédent éventuel du total de tous les traitements ou salaires versés par le contribuable pendant l'année d'imposition précédente sur 400 000 \$.

**Idem**

(9) Le montant des traitements ou salaires réputés versés par une société pendant une année d'imposition précédente pour l'application du paragraphe (8) correspond au montant qui serait calculé par ailleurs pour l'année si les règles énoncées aux paragraphes 87 (1.2) et (1.4) de la loi fédérale s'appliquaient.

**Dépenses admissibles**

(10) Chacun des montants suivants que paie ou doit payer le contribuable à l'égard d'un stage admissible est une dépense admissible pour l'année d'imposition :

1. Tout montant payé ou payable à un étudiant dans le cadre du stage admissible si les conditions suivantes sont réunies :
  - i. le montant représente des traitements ou salaires versés ou à verser au titre d'un emploi à un établissement stable du contribuable situé en Ontario,
  - ii. la sous-section a de la section B de la partie I de la loi fédérale exige que le montant soit inclus, une fois versé, dans le revenu de l'étudiant tiré d'une charge ou d'un emploi.
2. Tous frais payés ou payables à une agence de placement en contrepartie de la prestation de services fournis par l'étudiant dans le cadre du stage admis-

placement, if the services are performed by the student primarily at a permanent establishment of the taxpayer in Ontario.

#### Government assistance

(11) The total of all eligible expenditures made by a taxpayer in respect of a qualifying work placement is the amount otherwise determined less the amount of all government assistance, if any, that, on the taxpayer's filing-date for the year, the taxpayer has received, is entitled to receive or may reasonably expect to receive in respect of the eligible expenditures.

#### Exceptions

(12) Despite subsection (10), an expenditure made by a particular taxpayer in respect of a work placement is not an eligible expenditure for the purposes of this section,

- (a) to the extent that the amount of the expenditure would not be considered to be reasonable in the circumstances by taxpayers dealing with each other at arm's length; or
- (b) if the work placement is with a taxpayer other than the particular taxpayer.

#### Rules for associated corporations

(13) If a qualifying work placement is deemed by subsection (7) to be a work placement with only one of two or more corporations,

- (a) the corporation designated under that subsection is deemed to have paid all amounts referred to in paragraphs 1 and 2 of subsection (10) that were paid or payable by the corporations, and those amounts are deemed not to have been paid or payable by the other corporations; and
- (b) the corporation designated under that subsection is deemed to have received or be entitled to receive all government assistance in respect of the work placement that any of the other corporations has received, is entitled to receive or may reasonably expect to receive, and the other corporations are deemed not to have received and not to be entitled to receive that government assistance.

#### Certification of qualifying work placement

(14) Every eligible educational institution in Ontario that has a qualifying co-operative educational program that has qualifying work placements shall certify in a manner or form approved by the Ontario Minister to every taxpayer providing a qualifying work placement that the placement is a qualifying work placement for the purposes of this section, and the certification shall contain the name of the student in the placement and any additional information required by the Ontario Minister.

#### Minister of Finance's direction and order

(15) If incorrect certifications have been given under subsection (14) or an eligible educational institution has certified a work placement to be a qualifying work placement when it was not, the Minister of Finance may direct the educational institution to cease certifying work

sible si l'étudiant les fournit principalement à un établissement stable du contribuable situé en Ontario.

#### Aide gouvernementale

(11) Le total de toutes les dépenses admissibles engagées par un contribuable à l'égard d'un stage admissible correspond au montant calculé par ailleurs, déduction faite de toute aide gouvernementale éventuelle à l'égard des dépenses admissibles que le contribuable a reçues, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à recevoir à la date d'échéance de production qui lui est applicable pour l'année.

#### Exceptions

(12) Malgré le paragraphe (10), une dépense engagée par un contribuable donné à l'égard d'un stage n'est pas une dépense admissible pour l'application du présent article :

- a) soit dans la mesure où le montant de la dépense ne serait pas considéré comme raisonnable dans les circonstances par des contribuables sans lien de dépendance;
- b) soit si le stage est effectué auprès d'un contribuable autre que le contribuable donné.

#### Règles applicables aux sociétés associées

(13) Si le stage admissible est réputé effectué auprès d'une seule de deux sociétés ou plus en application du paragraphe (7) :

- a) la société désignée en application de ce paragraphe est réputée avoir payé tous les montants visés aux dispositions 1 et 2 du paragraphe (10) que les sociétés ont payés ou devaient payer, et ces montants sont réputés ne pas avoir été payés ni devoir l'être par les autres;
- b) la société désignée en application de ce paragraphe est réputée avoir reçu ou avoir le droit de recevoir toute aide gouvernementale à l'égard du stage que n'importe laquelle des autres sociétés a reçu, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à recevoir, et les autres sociétés sont réputées ne pas l'avoir reçue ni avoir le droit de la recevoir.

#### Agrément des stages admissibles

(14) Les établissements d'enseignement autorisés de l'Ontario qui ont un programme d'éducation coopérative admissible offrant des stages admissibles attestent de la manière ou sous la forme qu'approuve le ministre ontarien à chaque contribuable qui fournit un tel stage que le stage est un stage admissible pour l'application du présent article. L'attestation précise le nom de l'étudiant stagiaire et tous les autres renseignements qu'exige le ministre ontarien.

#### Directive et ordre du ministre des Finances

(15) Si des attestations fournies en application du paragraphe (14) sont erronées ou qu'un établissement d'enseignement autorisé a attesté qu'un stage était un stage admissible alors qu'il ne l'était pas, le ministre des Finances peut enjoindre à l'établissement d'enseignement



placements and may order that all or certain of the work placements of the institution be deemed not to be qualifying work placements for the purposes of this section until the Minister of Finance revokes the direction and order.

#### Resumption of certification

(16) If the Minister of Finance is satisfied that the educational institution will comply with the Minister of Finance's directions with respect to the accuracy, form and content of certifications to be given under subsection (14), the Minister of Finance, subject to any conditions the Minister of Finance considers reasonable, may revoke the direction and order given under subsection (15), and all work placements that would have otherwise been qualifying work placements while the Minister of Finance's direction and order were in effect shall, to the extent approved by the Minister of Finance, be considered to be qualifying work placements for the purposes of this section and may be so certified by the educational institution.

#### Directions under *Corporations Tax Act* and *Income Tax Act*

(17) Directions and orders of the nature described in subsection (15) that were made under the authority of the *Corporations Tax Act* or the *Income Tax Act* shall continue to have the same effect under this Act until revoked by the Minister of Finance in accordance with subsection (16).

#### Partnerships

(18) The following rules apply if a corporation or individual (in this section referred to as the "partner") is a member of a partnership and the partnership would qualify for a fiscal period ending in a taxation year of the partner for a co-operative education tax credit if the partnership were a corporation or individual, as the case may be, and the fiscal period were its taxation year:

1. Subject to paragraph 2, the portion of that co-operative education tax credit that may reasonably be considered to be the partner's share of the tax credit may be included in determining the amount of the partner's co-operative education tax credit for the partner's taxation year.
2. If the partner or any other member of the partnership bases a claim in respect of the partnership for the taxation year under subsection (19), no amount in respect of the partnership may be included in determining the amount of the partner's co-operative education tax credit for the partner's taxation year otherwise than pursuant to subsection (19).

#### Same

(19) If it is acceptable to the Ontario Minister, a partner's share of a partnership's co-operative education tax credit determined under subsection (18) for a fiscal period shall be equal to such amount as the partner claims not exceeding the amount, if any, by which the amount of that credit exceeds the total of all amounts each of which is claimed under this section, section 43.4 of the *Corpora-*

de cesser de fournir des attestations de stages et peut ordonner que les stages qu'offre l'établissement soient réputés en totalité ou en partie ne pas être des stages admissibles pour l'application du présent article jusqu'à ce que le ministre révoque la directive et l'ordre.

#### Reprise

(16) S'il est convaincu que l'établissement d'enseignement se conformera à ses directives quant à l'exactitude, à la forme et au contenu des attestations à fournir en application du paragraphe (14), le ministre des Finances peut, sous réserve des conditions qu'il estime raisonnables, révoquer la directive et l'ordre donnés en vertu du paragraphe (15). Tous les stages qui auraient été par ailleurs des stages admissibles pendant la période d'effet de la directive et de l'ordre du ministre des Finances sont dès lors considérés, dans la mesure qu'approuve le ministre, comme étant des stages admissibles pour l'application du présent article et peuvent être attestés comme tels par l'établissement d'enseignement.

#### Directives données en vertu de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou de la *Loi de l'impôt sur le revenu*

(17) Les directives et ordres de même nature que ceux visés au paragraphe (15) qui ont été donnés en vertu de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou de la *Loi de l'impôt sur le revenu* continuent d'avoir le même effet en application de la présente loi jusqu'à leur révocation par le ministre des Finances conformément au paragraphe (16).

#### Sociétés de personnes

(18) Les règles suivantes s'appliquent si une société ou un particulier (appelé «associé» au présent article) est un associé d'une société de personnes qui serait admissible, pour un exercice se terminant pendant une année d'imposition de l'associé, à un crédit d'impôt pour l'éducation coopérative si elle était une société ou un particulier, selon le cas, et que l'exercice correspondait à son année d'imposition :

1. Sous réserve de la disposition 2, la portion du crédit qui peut être raisonnablement considérée comme la part de l'associé peut entrer dans le calcul de son crédit pour son année d'imposition.
2. Si l'associé ou un autre associé de la société de personnes fonde une demande à l'égard de la société de personnes sur le paragraphe (19) pour l'année d'imposition, aucun montant concernant celle-ci ne peut entrer dans le calcul du crédit d'impôt pour l'éducation coopérative de l'associé pour son année d'imposition autrement qu'en conformité avec ce paragraphe.

#### Idem

(19) Si le ministre ontarien le juge acceptable, la part, attribuable à l'associé, du crédit d'impôt pour l'éducation coopérative d'une société de personnes, calculé conformément au paragraphe (18), pour un exercice donné correspond au montant du crédit que demande l'associé jusqu'à concurrence de l'excédent éventuel du total de tous les montants dont chacun est demandé par un autre



tions *Tax Act* or subsection 8 (15) of the *Income Tax Act* in respect of the amount of that credit by another partner.

#### Limited partner

(20) Despite subsections (18) and (19), a limited partner's share of a partnership's tax credit referred to in subsection (18) is deemed to be nil.

#### Definitions

(21) In this section,

“eligible educational institution” means,

- (a) a university or college of applied arts and technology in Ontario, whose enrolment is counted for the purposes of calculating annual operating grants entitlements from the Government of Ontario,
- (b) the Michener Institute of Applied Health Sciences, and
- (c) the Ontario College of Art and Design; (“établissement d'enseignement autorisé”)

“eligible percentage” means, in respect of a repayment of government assistance, the percentage used in determining the amount of the tax credit under this section, section 43.4 of the *Corporations Tax Act* or subsection 8 (15) of the *Income Tax Act*, as the case may be, if the receipt of the government assistance reduced the amount of a tax credit available under the applicable provision; (“pourcentage autorisé”)

“government assistance” means assistance in any form from a government, municipality or other public authority, and includes a grant, subsidy, forgivable loan, deduction from tax or investment allowance, but does not include,

- (a) a tax credit under section 39 or this Part, any of sections 43.3 to 43.13 of the *Corporations Tax Act* or subsection 8 (15) or (16.1) of the *Income Tax Act*, or
- (b) a tax credit under section 125.4, 125.5 or 127 of the *Federal Act*. (“aide gouvernementale”)

#### Apprenticeship training tax credit

89. (1) A taxpayer who complies with the requirements of this section may claim an amount for a taxation year in respect of and not exceeding the taxpayer's apprenticeship training tax credit for the year.

#### Amount of tax credit

(2) The amount of a taxpayer's apprenticeship training tax credit for a taxation year is the total of all amounts each of which is in respect of a qualifying apprenticeship for the year and each of which is the sum of “A” and “B” where,

associé à l'égard du même crédit en vertu du présent article, de l'article 43.4 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou du paragraphe 8 (15) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

#### Commanditaire

(20) Malgré les paragraphes (18) et (19), est réputée nulle la part, attribuable à l'associé qui est un commanditaire, du crédit d'impôt d'une société de personnes visé au paragraphe (18).

#### Définitions

(21) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«aide gouvernementale» Aide reçue d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'une autre administration sous n'importe quelle forme, notamment sous forme de prime, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, de déduction de l'impôt et d'allocation de placement, à l'exclusion de ce qui suit :

- a) un crédit d'impôt prévu à l'article 39 ou à la présente partie, à l'un ou l'autre des articles 43.3 à 43.13 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou au paragraphe 8 (15) ou (16.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;
- b) le crédit d'impôt prévu à l'article 125.4, 125.5 ou 127 de la loi fédérale. («government assistance»)

«établissement d'enseignement autorisé» S'entend, selon le cas :

- a) d'une université ou d'un collège d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario dont l'effectif entre dans le calcul des subventions de fonctionnement annuelles qu'il a le droit de recevoir du gouvernement de l'Ontario;
- b) de l'établissement appelé Michener Institute of Applied Health Sciences;
- c) de l'École d'art et de design de l'Ontario. («eligible educational institution»)

«pourcentage autorisé» À l'égard d'un remboursement d'une aide gouvernementale, s'entend du pourcentage utilisé pour calculer le montant du crédit d'impôt prévu au présent article, à l'article 43.4 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou au paragraphe 8 (15) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, selon le cas, si l'aide a réduit le montant d'un crédit d'impôt dont on peut se prévaloir en vertu de la disposition applicable. («eligible percentage»)

#### Crédit d'impôt pour la formation en apprentissage

89. (1) Le contribuable qui satisfait aux exigences du présent article peut demander, pour l'année d'imposition, un montant à l'égard de son crédit d'impôt pour la formation en apprentissage pour l'année, jusqu'à concurrence de celui-ci.

#### Montant du crédit d'impôt

(2) Le montant du crédit d'impôt pour la formation en apprentissage d'un contribuable pour une année d'imposition correspond au total de tous les montants dont chacun concerne un apprentissage admissible pour l'année et dont chacun correspond au total de «A» et de «B», où :

“A” is the lesser of,

- (a) the product obtained by multiplying the taxpayer’s specified percentage for the taxation year by the taxpayer’s eligible expenditures made during the year in respect of the qualifying apprenticeship, and
- (b) the amount calculated under subsection (3), and

“B” is an amount calculated by multiplying the amount of government assistance repaid by the taxpayer in the year by the taxpayer’s specified percentage for the year in which the government assistance was received, to the extent that the repayment does not exceed the amount of the government assistance in respect of the qualifying apprenticeship that,

- (a) has not been repaid in a previous year, and
- (b) may reasonably be considered to have reduced the amount in respect of an apprenticeship training tax credit that would otherwise have been allowed to the taxpayer under this Act, the *Corporations Tax Act* or the *Income Tax Act* in respect of the qualifying apprenticeship.

#### Same

(3) For the purposes of clause (b) of the definition of “A” in subsection (2), the amount is calculated using the formula,

$$\$5,000 \times C/D$$

in which,

“C” is the total number of days in the taxation year that the apprentice was employed by the taxpayer as an apprentice in a qualifying apprenticeship and that were,

- (a) before January 1, 2015, and
- (b) during the first 36 months the apprentice was in the apprenticeship program, and

“D” is 365 days or, if the taxation year includes February 29, 366 days.

#### Specified percentage

(4) A taxpayer’s specified percentage for a taxation year is the following:

1. 25 per cent if the total of all salaries or wages paid by the taxpayer in the previous taxation year is \$600,000 or more.
2. The percentage determined under subsection (5) if the total of all salaries or wages paid by the taxpayer in the previous taxation year is greater than \$400,000 but less than \$600,000.

«A» représente le moindre de ce qui suit :

- a) le produit du pourcentage déterminé du contribuable pour l’année par les dépenses admissibles qu’il a engagées pendant l’année à l’égard de l’apprentissage admissible,
- b) le montant calculé en application du paragraphe (3);

«B» représente le produit du montant de l’aide gouvernementale remboursée par le contribuable pendant l’année par son pourcentage déterminé pour l’année pendant laquelle l’aide gouvernementale a été reçue, dans la mesure où le remboursement ne dépasse pas le montant de l’aide gouvernementale reçue à l’égard de l’apprentissage admissible qui :

- a) d’une part, n’a pas été remboursé pendant une année antérieure,
- b) d’autre part, peut raisonnablement être considéré comme ayant réduit le montant à l’égard d’un crédit d’impôt pour la formation en apprentissage dont aurait pu par ailleurs se prévaloir le contribuable en vertu de la présente loi, de la *Loi sur l’imposition des sociétés* ou de la *Loi de l’impôt sur le revenu* à l’égard de l’apprentissage.

#### Idem

(3) Pour l’application de l’alinéa b) de la définition de l’élément «A» au paragraphe (2), le montant est calculé selon la formule suivante :

$$5\,000 \$ \times C/D$$

où :

«C» représente le nombre total de jours de l’année d’imposition pendant lesquels l’apprenti était employé par le contribuable à titre d’apprenti dans le cadre d’un apprentissage admissible et qui tombent :

- a) d’une part, avant le 1<sup>er</sup> janvier 2015,
- b) d’autre part, au cours des 36 premiers mois pendant lesquels l’apprenti participait au programme d’apprentissage;

«D» représente 365 jours ou, si l’année d’imposition inclut le 29 février, 366 jours.

#### Pourcentage déterminé

(4) Le pourcentage déterminé d’un contribuable pour une année d’imposition est le suivant :

1. 25 pour cent, si le total des traitements ou salaires versés par le contribuable pendant l’année d’imposition précédente est égal ou supérieur à 600 000 \$.
2. Le pourcentage calculé en application du paragraphe (5), si le total des traitements ou salaires versés par le contribuable pendant l’année d’imposition précédente est supérieur à 400 000 \$ mais inférieur à 600 000 \$.

## 3. 30 per cent in any other case.

**Same**

(5) The percentage referred to in paragraph 2 of subsection (4) is calculated by adding 25 per cent and the percentage calculated using the formula,

$$5 \% \times [1 - (E/200,000)]$$

in which,

“E” is the total amount of salaries or wages paid by the taxpayer in the previous taxation year that is in excess of \$400,000.

**Same, amount of salaries or wages**

(6) For the purposes of subsections (4) and (5), the amount of salaries or wages paid by a corporation in a previous taxation year is deemed to be the amount that would be calculated if the rules set out in subsections 87 (1.2) and (1.4) of the Federal Act applied.

**Qualifying apprenticeship**

(7) For the purposes of this section, a qualifying apprenticeship with a taxpayer is an apprenticeship in respect of which all of the following conditions and such other conditions as may be prescribed by the Minister of Finance are satisfied:

1. The apprentice's employment as an apprentice in an apprenticeship program with the taxpayer commenced before January 1, 2012.
2. The taxpayer, or the taxpayer acting through a union or a local or joint apprenticeship committee, and the apprentice are participating in an apprenticeship program,
  - i. in which the training agreement has been registered under the *Apprenticeship and Certification Act, 1998*, or
  - ii. in which the contract of apprenticeship has been registered under the *Trades Qualification and Apprenticeship Act*.
3. The apprenticeship is in a qualifying skilled trade in the opinion of the Minister of Training, Colleges and Universities or a person designated by him or her.

**End of apprenticeship**

(8) For the purposes of this section, a qualifying apprenticeship is deemed to end on the earlier of the date on which the apprentice is entitled to receive the appropriate certificate under the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* or the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* and the date, if any, on which the training agreement or contract of apprenticeship is cancelled, suspended or revoked.

**Eligible expenditure**

(9) Subject to subsections (12) and (13), each of the following amounts paid by a taxpayer in respect of a

## 3. 30 pour cent, dans les autres cas.

**Idem**

(5) Le pourcentage visé à la disposition 2 du paragraphe (4) correspond à la somme de 25 pour cent et du pourcentage calculé selon la formule suivante :

$$5 \% \times [1 - (E/200\ 000)]$$

où :

«E» représente l'excédent, sur 400 000 \$, du total des traitements ou salaires versés par le contribuable pendant l'année d'imposition précédente.

**Idem : montant des traitements ou salaires**

(6) Pour l'application des paragraphes (4) et (5), le montant des traitements ou salaires versés par une société pendant l'année d'imposition précédente est réputé être le montant qui serait calculé si les règles énoncées aux paragraphes 87 (1.2) et (1.4) de la loi fédérale s'appliquaient.

**Apprentissage admissible**

(7) Pour l'application du présent article, un apprentissage admissible auprès d'un contribuable est un apprentissage à l'égard duquel les conditions suivantes et les conditions que prescrit le ministre des Finances sont remplies :

1. L'emploi de l'apprenti à titre d'apprenti dans le cadre d'un programme d'apprentissage auprès du contribuable a commencé avant le 1<sup>er</sup> janvier 2012.
2. Le contribuable, ou le contribuable agissant par l'intermédiaire d'un syndicat ou d'un comité local ou mixte d'apprentissage, et l'apprenti participent à un programme d'apprentissage dans le cadre duquel :
  - i. soit le contrat d'apprentissage a été enregistré en vertu de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle*,
  - ii. soit le contrat d'apprentissage a été enregistré en vertu de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier*.
3. L'apprentissage se fait dans le cadre d'un métier spécialisé admissible, de l'avis du ministre de la Formation et des Collèges et Universités ou de la personne qu'il désigne.

**Fin de l'apprentissage**

(8) Pour l'application du présent article, un apprentissage admissible est réputé prendre fin à la date à laquelle l'apprenti a le droit de recevoir le certificat approprié en application de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* ou de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* ou, si elle lui est antérieure, la date éventuelle à laquelle le contrat d'apprentissage est annulé, suspendu ou révoqué.

**Dépenses admissibles**

(9) Sous réserve des paragraphes (12) et (13), chacun des montants suivants que paie un contribuable à l'égard



qualifying apprenticeship is an eligible expenditure for the taxation year:

1. An amount paid to an apprentice in a qualifying apprenticeship if,
  - i. the amount is salary or wages paid on account of employment at a permanent establishment of the taxpayer in Ontario,
  - ii. the amount is required by subdivision a of Division B of Part I of the Federal Act to be included in the apprentice's income from a source that is an office or employment,
  - iii. the amount is in respect of a qualifying apprenticeship and is paid or payable for services performed by the apprentice for the taxpayer before January 1, 2015, and
  - iv. the amount relates to services provided by the apprentice to the taxpayer during the first 36 months of the apprenticeship program and does not relate to services performed before the commencement or after the end of the apprenticeship program.
2. A fee paid to an employment agency in consideration for the provision of services performed by the apprentice in the qualifying apprenticeship if,
  - i. the services are performed by the apprentice primarily at a permanent establishment of the taxpayer in Ontario,
  - ii. the fee is paid or payable for services performed by the apprentice for the taxpayer before January 1, 2015, and
  - iii. the fee relates to services performed by the apprentice for the taxpayer during the first 36 months of the apprenticeship program and does not relate to services performed before the commencement or after the end of the apprenticeship program.

#### Interpretation

(10) For the purposes of subparagraphs 1 iv and 2 iii of subsection (9), an apprenticeship program is deemed to commence on the date that the contract of apprenticeship is registered under the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* or the training agreement is registered under the *Apprenticeship and Certification Act, 1998*, as the case may be.

#### Other eligible expenditures

(11) Subject to subsections (12) and (13), such other expenditures as may be prescribed are eligible expenditures of a taxpayer for a taxation year if the prescribed conditions are satisfied.

#### Exception

(12) An expenditure made by a taxpayer in respect of a qualifying apprenticeship is not an eligible expenditure to the extent that the amount of the expenditure would not

d'un apprentissage admissible est une dépense admissible pour l'année d'imposition :

1. Tout montant payé à un apprenti dans le cadre de l'apprentissage admissible si les conditions suivantes sont réunies :
  - i. le montant représente des traitements ou salaires versés au titre d'un emploi à un établissement stable du contribuable situé en Ontario,
  - ii. la sous-section a de la section B de la partie I de la loi fédérale exige que le montant soit inclus dans le revenu de l'apprenti tiré d'une charge ou d'un emploi,
  - iii. le montant concerne un apprentissage admissible et est payé ou payable pour les services que fournit l'apprenti au contribuable avant le 1<sup>er</sup> janvier 2015,
  - iv. le montant est lié aux services que l'apprenti fournit au contribuable pendant les 36 premiers mois du programme d'apprentissage, et non à ceux qu'il fournit avant le commencement ou après la fin du programme.
2. Tous frais payés à une agence de placement en contrepartie de la prestation de services fournis par l'apprenti dans le cadre de l'apprentissage admissible si les conditions suivantes sont réunies :
  - i. l'apprenti fournit les services principalement à un établissement stable du contribuable situé en Ontario,
  - ii. les frais sont payés ou payables pour les services que fournit l'apprenti au contribuable avant le 1<sup>er</sup> janvier 2015,
  - iii. les frais sont liés aux services que l'apprenti fournit au contribuable pendant les 36 premiers mois du programme d'apprentissage, et non à ceux qu'il fournit avant le commencement ou après la fin du programme.

#### Interprétation

(10) Pour l'application des sous-dispositions 1 iv et 2 iii du paragraphe (9), un programme d'apprentissage est réputé commencer à la date à laquelle le contrat d'apprentissage est enregistré en vertu de la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier* ou de la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle*, selon le cas.

#### Autres dépenses admissibles

(11) Sous réserve des paragraphes (12) et (13), les dépenses prescrites sont des dépenses admissibles d'un contribuable pour une année d'imposition si les conditions prescrites sont remplies.

#### Exception

(12) La dépense engagée par un contribuable à l'égard d'un apprentissage admissible n'est pas une dépense admissible dans la mesure où le montant de la dépense ne

be considered to be reasonable in the circumstances by taxpayers dealing with each other at arm's length.

#### Total eligible expenditures

(13) For the purposes of this section, the total of eligible expenditures made by a taxpayer in respect of a qualifying apprenticeship in a taxation year is calculated using the formula.

$$F - G$$

in which,

“F” is the sum of the amounts determined under subsections (9) and (11), and

“G” is the amount of all government assistance, if any, that, on the taxpayer's filing-due date for the year, the taxpayer has received, is entitled to receive or may reasonably expect to receive in respect of the eligible expenditures.

#### Employment agencies

(14) If a taxpayer pays a fee to an employment agency in respect of a qualifying apprenticeship that is an eligible expenditure of the taxpayer for a taxation year,

- (a) the taxpayer is deemed to employ the apprentice for the purposes of the definition of “C” in subsection (3) and for the purposes of paragraph 1 of subsection (7), and the employment agency is deemed not to employ the apprentice; and
- (b) the taxpayer is deemed to be participating in the apprenticeship program for the purposes of paragraph 2 of subsection (7), and the employment agency is deemed not to be participating in the apprenticeship program.

#### Limitation

(15) If an amount paid or payable by a taxpayer or a partnership is otherwise used as a basis for a taxpayer claiming a tax credit under section 88, section 43.4 of the *Corporations Tax Act* or subsection 8 (15) of the *Income Tax Act*, the amount so paid or payable is deemed to be nil for the purposes of determining the taxpayer's tax credit under this section.

#### Partnerships

(16) The following rules apply if a corporation or individual (in this section referred to as the “partner”) is a member of a partnership and the partnership would qualify for a fiscal period ending in a taxation year of the partner for an apprenticeship training tax credit if the partnership were a corporation or an individual, as the case may be, and the fiscal period were its taxation year:

1. Subject to paragraph 2, the portion of that apprenticeship training tax credit that may reasonably be considered to be the partner's share of the tax credit may be included in determining the amount of the partner's apprenticeship training tax credit for the partner's taxation year.

serait pas considéré comme raisonnable dans les circonstances par des contribuables sans lien de dépendance.

#### Total des dépenses admissibles

(13) Pour l'application du présent article, le total des dépenses admissibles engagées par un contribuable à l'égard d'un apprentissage admissible pendant une année d'imposition est calculé selon la formule suivante :

$$F - G$$

où :

«F» représente la somme des montants fixés en application des paragraphes (9) et (11);

«G» représente le montant de toute aide gouvernementale éventuelle que le contribuable a reçu, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à recevoir à l'égard des dépenses admissibles à la date d'échéance de production qui lui est applicable pour l'année.

#### Agences de placement

(14) Si un contribuable paie à une agence de placement, à l'égard d'un apprentissage admissible, des frais qui constituent des dépenses admissibles du contribuable pour l'année d'imposition :

- a) le contribuable est réputé employer l'apprenti pour l'application de la définition de l'élément «C» au paragraphe (3) et pour l'application de la disposition 1 du paragraphe (7), et l'agence de placement est réputée ne pas l'employer;
- b) le contribuable est réputé participer au programme d'apprentissage pour l'application de la disposition 2 du paragraphe (7), et l'agence de placement est réputée ne pas y participer.

#### Restriction

(15) Si un montant payé ou payable par un contribuable ou une société de personnes sert par ailleurs de fondement pour demander le crédit d'impôt prévu à l'article 88, à l'article 43.4 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou au paragraphe 8 (15) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, le montant ainsi payé ou payable est réputé nul aux fins du calcul du crédit d'impôt auquel a droit le contribuable en vertu du présent article.

#### Sociétés de personnes

(16) Les règles suivantes s'appliquent si une société ou un particulier (appelé «associé» au présent article) est un associé d'une société de personnes qui serait admissible, pour un exercice se terminant pendant une année d'imposition de l'associé, à un crédit d'impôt pour la formation en apprentissage si elle était une société ou un particulier, selon le cas, et que l'exercice correspondait à son année d'imposition :

1. Sous réserve de la disposition 2, la portion du crédit qui peut être raisonnablement considérée comme la part de l'associé peut entrer dans le calcul de son crédit pour son année d'imposition.



2. If the partner or any other member of the partnership bases a claim in respect of the partnership for the taxation year under subsection (17), no amount in respect of the partnership may be included in determining the amount of the partner's apprenticeship training tax credit for the partner's taxation year otherwise than pursuant to subsection (17).

#### Same

(17) If it is acceptable to the Ontario Minister, a partner's share of a partnership's apprenticeship training tax credit determined under subsection (16) for a fiscal period shall be equal to such amount as the partner claims not exceeding the amount, if any, by which the amount of that credit exceeds the total of all amounts each of which is claimed under this section, section 43.13 of the *Corporations Tax Act* or subsection 8 (16.1) of the *Income Tax Act* in respect of the amount of that credit by any other partner.

#### Limited partner

(18) Despite subsections (16) and (17), a limited partner's share of a partnership's tax credit referred to in subsection (16) is deemed to be nil.

#### Definitions

(19) In this section,

“apprenticeship program” means a program to which the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* or the *Trades Qualification and Apprenticeship Act* applies; (“programme d'apprentissage”)

“government assistance” means assistance in any form from a government, municipality or other public authority, and includes a grant, subsidy, forgivable loan, deduction from tax or investment allowance, but does not include,

- (a) a tax credit under section 39 or this Part, any of sections 43.3 to 43.13 of the *Corporations Tax Act* or subsection 8 (15) or (16.1) of the *Income Tax Act*, or
- (b) a tax credit under section 125.4, 125.5 or 127 of the Federal Act; (“aide gouvernementale”)

“qualifying skilled trade” means an apprenticeship trade designated by the Minister of Finance that is regulated under the *Apprenticeship and Certification Act, 1998* or the *Trades Qualification and Apprenticeship Act*. (“métier spécialisé admissible”)

### DIVISION C — CORPORATIONS

#### Ontario computer animation and special effects tax credit

90. (1) A corporation that is a qualifying corporation

2. Si l'associé ou un autre associé de la société de personnes fonde une demande à l'égard de la société de personnes sur le paragraphe (17) pour l'année d'imposition, aucun montant concernant celle-ci ne peut entrer dans le calcul du crédit d'impôt pour la formation en apprentissage de l'associé pour son année d'imposition autrement qu'en conformité avec ce paragraphe.

#### Idem

(17) Si le ministre ontarien le juge acceptable, la part, attribuable à l'associé, du crédit d'impôt pour la formation en apprentissage d'une société de personnes, calculé conformément au paragraphe (16), pour un exercice donné correspond au montant du crédit que demande l'associé jusqu'à concurrence de l'excédent éventuel du total de tous les montants dont chacun est demandé par un autre associé à l'égard du même crédit en vertu du présent article, de l'article 43.13 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou du paragraphe 8 (16.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

#### Commanditaire

(18) Malgré les paragraphes (16) et (17), est réputée nulle la part, attribuable à l'associé qui est un commanditaire, du crédit d'impôt d'une société de personnes visée au paragraphe (16).

#### Définitions

(19) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«aide gouvernementale» Aide reçue d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'une autre administration sous n'importe quelle forme, notamment sous forme de prime, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, de déduction de l'impôt et d'allocation de placement, à l'exclusion de ce qui suit :

- a) un crédit d'impôt prévu à l'article 39 ou à la présente partie, à l'un ou l'autre des articles 43.3 à 43.13 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou au paragraphe 8 (15) ou (16.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;
- b) le crédit d'impôt prévu à l'article 125.4, 125.5 ou 127 de la loi fédérale. («government assistance»)

«métier spécialisé admissible» Métier d'apprentissage désigné par le ministre des Finances qui est réglementé par la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* ou la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier*. («qualifying skilled trade»)

«programme d'apprentissage» Programme auquel s'applique la *Loi de 1998 sur l'apprentissage et la reconnaissance professionnelle* ou la *Loi sur la qualification professionnelle et l'apprentissage des gens de métier*. («apprenticeship program»)

### SECTION C — SOCIÉTÉS

#### Crédit d'impôt de l'Ontario pour les effets spéciaux et l'animation informatiques

90. (1) La société qui est une société admissible pour



for a taxation year and that complies with the requirements of this section may claim an amount for the year in respect of and not exceeding the corporation's Ontario computer animation and special effects tax credit for the year.

#### **Amount of tax credit**

(2) The amount of a qualifying corporation's Ontario computer animation and special effects tax credit for a taxation year is 20 per cent of the corporation's qualifying labour expenditure for the year.

#### **Qualifying labour expenditure**

(3) The qualifying labour expenditure of a qualifying corporation for a taxation year is the total of all amounts each of which is the eligible labour expenditure of the corporation in respect of an eligible production for the year.

#### **Eligible labour expenditure**

(4) The eligible labour expenditure of a qualifying corporation in respect of an eligible production for a taxation year is the amount, if any, by which "A" exceeds "B" where,

"A" is the corporation's Ontario labour expenditure for the year for eligible computer animation and special effects activities in respect of the eligible production, determined without reference to any equity investment in the production held by a Canadian government film agency, and

"B" is an amount in respect of assistance relating to expenditures with respect to the eligible production, other than excluded government assistance, that, on the qualifying corporation's filing-due date for the year, the qualifying corporation or any other person or partnership has received, is entitled to receive or may reasonably expect to receive, equal to the sum of,

- (a) the amount of the assistance directly attributable to the portion of the Ontario labour expenditure referred to in the definition of "A", and
- (b) the amount determined by multiplying the amount of the assistance that is not directly attributable to the portion of the Ontario labour expenditure referred to in the definition of "A" by the ratio of the amount of that portion of the Ontario labour expenditure in respect of the production to the amount of the prescribed cost of eligible computer animation and special effects activities of the eligible production.

#### **Application for certificate**

(5) In order to be eligible to claim an amount in respect of an Ontario computer animation and special effects tax credit under this section, a qualifying corpora-

une année d'imposition et qui satisfait aux exigences du présent article peut demander, pour l'année, un montant à l'égard de son crédit d'impôt de l'Ontario pour les effets spéciaux et l'animation informatiques pour l'année, jusqu'à concurrence de celui-ci.

#### **Montant du crédit d'impôt**

(2) Le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les effets spéciaux et l'animation informatiques d'une société admissible pour une année d'imposition correspond à 20 pour cent de sa dépense de main-d'oeuvre admissible pour l'année.

#### **Dépense de main-d'oeuvre admissible**

(3) La dépense de main-d'oeuvre admissible d'une société admissible pour une année d'imposition correspond au total de tous les montants dont chacun représente sa dépense de main-d'oeuvre autorisée à l'égard d'une production admissible pour l'année.

#### **Dépense de main-d'oeuvre autorisée**

(4) La dépense de main-d'oeuvre autorisée d'une société admissible à l'égard d'une production admissible pour une année d'imposition correspond à l'excédent éventuel de «A» sur «B», où :

«A» représente la dépense de main-d'oeuvre en Ontario engagée par la société pendant l'année pour des activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques à l'égard de la production admissible, calculée indépendamment de toute prise de participation d'un organisme cinématographique gouvernemental canadien dans la production;

«B» représente un montant concernant une aide se rapportant aux dépenses engagées à l'égard de la production admissible, autre qu'une aide gouvernementale exclue, que la société admissible ou une autre personne ou société de personnes a reçue, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à recevoir à la date d'échéance de production applicable à la société pour l'année, égal à la somme des montants suivants :

- a) le montant de l'aide directement imputable à la portion de la dépense de main-d'oeuvre en Ontario visée dans la définition de «A»,
- b) le montant calculé en multipliant le montant de l'aide qui n'est pas directement imputable à la portion de la dépense de main-d'oeuvre en Ontario visée dans la définition de «A» par le rapport qui existe entre cette portion de la dépense de main-d'oeuvre en Ontario à l'égard de la production et le coût prescrit des activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques de la production admissible.

#### **Demande d'attestation**

(5) Pour pouvoir demander un montant à l'égard d'un crédit d'impôt de l'Ontario pour les effets spéciaux et l'animation informatiques en vertu du présent article, une

tion shall apply to the Ontario Media Development Corporation for a certificate for the purposes of this section.

#### Same

(6) A qualifying corporation that applies for a certificate shall provide to the Ontario Media Development Corporation the information specified by the Ontario Media Development Corporation for the purposes of this section.

#### Certificate

(7) If a qualifying corporation provides the information in accordance with subsection (6) in respect of its eligible computer animation and special effects activities for a taxation year, the Ontario Media Development Corporation shall issue a certificate, and any amended certificate it considers appropriate, to the qualifying corporation with respect to its eligible productions for the year, certifying the estimated amount of the corporation's tax credit under this section for the year in respect of each eligible production.

#### Certificate to be delivered with return

(8) In order to claim an amount under this section for a taxation year, a qualifying corporation shall deliver to the Ontario Minister with its return for the year the certificate most recently issued for the year in respect of its eligible computer animation and special effects activities, or a certified copy of it.

#### Revocation of certificate

(9) A certificate or amended certificate issued under subsection (7) may be revoked if,

- (a) an omission or incorrect statement was made for the purpose of obtaining the certificate;
- (b) the corporation is not a qualifying corporation; or
- (c) the activities are not eligible computer animation and special effects activities for the purposes of this section.

#### Same

(10) A certificate that is revoked is deemed never to have been issued.

#### Definitions

(11) In this section,

«assistance» means an amount that would be included under paragraph 12 (1) (x) of the Federal Act in computing a corporation's income for a taxation year if that paragraph were read without reference to subparagraphs (v) to (vii); («aide»)

«Canadian government film agency» means a federal or provincial government agency whose mandate relates to the provision of assistance to film productions in Canada; («organisme cinématographique gouvernemental canadien»)

société admissible doit demander une attestation à la Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario pour l'application du présent article.

#### Idem

(6) La société admissible qui demande une attestation fournit à la Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario les renseignements qu'elle précise pour l'application du présent article.

#### Attestation

(7) Si la société admissible fournit les renseignements visés au paragraphe (6) sur ses activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques pour une année d'imposition, la Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario lui délivre, à l'égard de ses productions admissibles pour l'année, une attestation, et toutes les attestations modifiées qu'elle estime nécessaires, du montant estimatif du crédit d'impôt de la société prévu au présent article pour l'année à l'égard de chaque production admissible.

#### Remise de l'attestation avec la déclaration

(8) Pour pouvoir demander un montant pour une année d'imposition en vertu du présent article, une société admissible doit remettre au ministre ontarien, avec sa déclaration pour l'année, la dernière attestation délivrée pour l'année à l'égard de ses activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques, ou sa copie certifiée conforme.

#### Révocation de l'attestation

(9) L'attestation ou l'attestation modifiée délivrée en application du paragraphe (7) peut être révoquée si, selon le cas :

- a) une omission ou une affirmation inexacte a été faite en vue de l'obtenir;
- b) la société n'est pas une société admissible;
- c) les activités ne sont pas des activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques pour l'application du présent article.

#### Idem

(10) L'attestation qui est révoquée est réputée n'avoir jamais été délivrée.

#### Définitions

(11) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l'animation informatiques» Activités prescrites qui sont exercées en Ontario directement à l'appui de l'animation numérique ou des effets visuels numériques destinés à une production admissible. («eligible computer animation and special effects activities»)

«aide» Montant qui serait inclus en application de l'alinéa 12 (1) x) de la loi fédérale dans le calcul du revenu d'une société pour une année d'imposition s'il n'était pas tenu compte des sous-alinéas (v) à (vii) de cet alinéa. («assistance»)



“eligible computer animation and special effects activities” means prescribed activities that are carried out in Ontario directly in support of digital animation or digital visual effects for use in an eligible production; (“activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l’animation informatiques”)

“eligible production” means a film or television production that,

- (a) is produced for commercial exploitation,
- (b) is not described in any of subparagraphs (b) (i) to (xi) of the definition of “excluded production” in subsection 1106 (1) of the Federal regulations, and
- (c) is not a production for which, in the opinion of the Minister of Culture, public financial support would be contrary to public policy; (“production admissible”)

“excluded government assistance” means the tax credits listed in clauses (a) to (c) of the definition of “government assistance” in this subsection; (“aide gouvernementale exclue”)

“government assistance” means assistance from a government, municipality or other public authority in any form, including a grant, subsidy, forgivable loan, deduction from tax and investment allowance, but not including,

- (a) a tax credit under this Part,
- (b) a tax credit under any of sections 43.3 to 43.13 of the *Corporations Tax Act*, or
- (c) a tax credit under section 125.4 or 125.5 of the Federal Act; (“aide gouvernementale”)

“Ontario labour expenditure” means, in respect of a qualifying corporation for an eligible production, the amount determined under the prescribed rules; (“dépense de main-d’œuvre en Ontario”)

“prescribed cost” means, in respect of an eligible production, the amount determined under the prescribed rules; (“coût prescrit”)

“producer” means, in respect of an eligible production, the individual who would be considered to be the producer of the production for the purposes of determining if the production were an eligible Ontario production for the purposes of section 91; (“producteur”)

“qualifying corporation” means a Canadian corporation that,

- (a) performs, at a permanent establishment in Ontario operated by it, eligible computer animation and special effects activities,
  - (i) for an eligible production that it undertakes, or
  - (ii) for an eligible production under contract with the producer of the production,
- (b) is not controlled directly or indirectly in any manner by one or more corporations all or part of whose taxable income is exempt from tax under

«aide gouvernementale» Aide reçue d’un gouvernement, d’une municipalité ou d’une autre administration sous n’importe quelle forme, notamment sous forme de prime, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, de déduction de l’impôt et d’allocation de placement, à l’exclusion de ce qui suit :

- a) un crédit d’impôt prévu à la présente partie;
- b) le crédit d’impôt prévu à l’un ou l’autre des articles 43.3 à 43.13 de la *Loi sur l’imposition des sociétés*;
- c) le crédit d’impôt prévu à l’article 125.4 ou 125.5 de la loi fédérale. («government assistance»)

«aide gouvernementale exclue» Les crédits d’impôt énumérés aux alinéas a) à c) de la définition de «aide gouvernementale» au présent paragraphe. («excluded government assistance»)

«coût prescrit» Relativement à une production admissible, s’entend du montant fixé en application des règles prescrites. («prescribed cost»)

«dépense de main-d’œuvre en Ontario» Relativement à une société admissible pour une production admissible, s’entend du montant fixé en application des règles prescrites. («Ontario labour expenditure»)

«organisme cinématographique gouvernemental canadien» Organisme gouvernemental fédéral ou provincial dont le mandat consiste à aider les productions cinématographiques réalisées au Canada. («Canadian government film agency»)

«producteur» Relativement à une production admissible, le particulier qui serait considéré comme le producteur de la production pour établir si celle-ci est une production ontarienne admissible pour l’application de l’article 91. («producer»)

«production admissible» Production cinématographique ou télévisuelle qui satisfait aux conditions suivantes :

- a) elle est produite à des fins commerciales;
- b) elle n’est visée à aucun des sous-alinéas b) (i) à (xi) de la définition de «production exclue» au paragraphe 1106 (1) du règlement fédéral;
- c) il ne s’agit pas d’une production à laquelle, de l’avis du ministre de la Culture, il serait contraire à l’intérêt public d’accorder des fonds publics. («eligible production»)

«société admissible» Société canadienne qui répond aux critères suivants :

- a) elle exerce, dans un établissement stable situé en Ontario qu’elle exploite, des activités admissibles liées aux effets spéciaux et à l’animation informatiques :
  - (i) soit pour une production admissible qu’elle entreprend,
  - (ii) soit pour une production admissible aux termes d’un contrat conclu avec le producteur de la production;



section 57 of the *Corporations Tax Act* or Part III of this Act, and

- (c) is not a corporation that is a prescribed labour-sponsored venture capital corporation under the Federal regulations. (“société admissible”)

#### **Ontario Media Development Corporation**

(12) A reference in this section to the Ontario Media Development Corporation includes a reference to such person as the Minister of Culture may designate to carry out the functions of the Ontario Media Development Corporation for the purposes of this section.

#### **Ontario film and television tax credit**

**91.** (1) A corporation that is a qualifying production company for a taxation year and that complies with the requirements of this section may claim an amount for the year in respect of and not exceeding the corporation's Ontario film and television tax credit for the year.

#### **Amount of tax credit**

(2) The amount of a qualifying production company's Ontario film and television tax credit for a taxation year is the sum of the company's eligible credits for the year in respect of eligible Ontario productions.

#### **Eligible credit for first-time production**

(3) A qualifying production company's eligible credit for a taxation year in respect of a first-time production is the sum of the amounts determined under subsections (4) and (5) in respect of the production.

#### **Pre-2010 expenditures**

(4) The amount determined under this subsection in respect of a first-time production for the purposes of subsection (3) is the sum of the amounts determined under the following paragraphs for the portion of the qualifying production company's qualifying labour expenditure for the production that relates to expenditures incurred after December 31, 2004 and before January 1, 2010:

1. 40 per cent of the lesser of,
  - i. the amount, if any, by which \$240,000 exceeds the total of the company's qualifying labour expenditures for the production for previous taxation years, and
  - ii. the company's qualifying labour expenditure for the taxation year for the production.
2. 30 per cent of the amount, if any, by which the company's qualifying labour expenditure for the taxation year for the production exceeds the lesser

- b) elle n'est pas contrôlée directement ou indirectement, de quelque façon que ce soit, par une ou plusieurs sociétés dont tout ou partie du revenu imposable est exonéré de l'impôt en vertu de l'article 57 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou de la partie III de la présente loi;

- c) elle n'est pas une société qui est une société à capital de risque de travailleurs visée par le règlement fédéral. («qualifying corporation»)

#### **Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario**

(12) La mention de la Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario au présent article vaut également mention de toute personne que le ministre de la Culture désigne pour exercer les fonctions de cette société pour l'application du présent article.

#### **Crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne**

**91.** (1) La société qui est une société de production admissible pour une année d'imposition et qui satisfait aux exigences du présent article peut demander, pour l'année, un montant à l'égard de son crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne pour l'année, jusqu'à concurrence de celui-ci.

#### **Montant du crédit d'impôt**

(2) Le montant du crédit d'impôt pour la production cinématographique et télévisuelle ontarienne d'une société de production admissible pour une année d'imposition correspond à la somme des crédits autorisés de la société à l'égard de productions ontariennes admissibles pour l'année.

#### **Crédit autorisé : première production**

(3) Le crédit autorisé d'une société de production admissible pour une année d'imposition à l'égard d'une première production est le total des montants calculés en application des paragraphes (4) et (5) à l'égard de la production.

#### **Dépenses antérieures à 2010**

(4) Le montant calculé en application du présent paragraphe à l'égard d'une première production pour l'application du paragraphe (3) est le total des montants calculés en application des dispositions suivantes pour la partie de la dépense de main-d'oeuvre admissible pour la production engagée par la société de production admissible qui se rapporte aux dépenses engagées après le 31 décembre 2004 mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010 :

1. 40 pour cent du moindre des montants suivants :
  - i. l'excédent éventuel de 240 000 \$ sur le total des dépenses de main-d'oeuvre admissibles de la société pour la production pour les années d'imposition antérieures,
  - ii. la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année d'imposition.
2. 30 pour cent de l'excédent éventuel de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année d'imposition sur le moins

of the amounts, if any, determined under subparagraphs 1 i and ii.

3. If the production is a regional Ontario production, 10 per cent of the company's qualifying labour expenditure for the taxation year for the production.

#### Post-2009 expenditures

(5) The amount determined under this subsection in respect of a first-time production for the purposes of subsection (3) is the sum of the amounts determined under the following paragraphs for the portion of the qualifying production company's qualifying labour expenditure for the production that relates to expenditures incurred after December 31, 2009:

1. 30 per cent of the lesser of,
  - i. the amount, if any, by which \$240,000 exceeds the sum of,
    - A. the total of the company's qualifying labour expenditures for the production for previous taxation years, and
    - B. the lesser of the amounts, if any, determined under subparagraphs 1 i and ii of subsection (4) in respect of the production for the taxation year, and
  - ii. the company's qualifying labour expenditure for the taxation year for the production.
2. 20 per cent of the amount, if any, by which the company's qualifying labour expenditure for the taxation year for the production exceeds the lesser of the amounts, if any, determined under subparagraphs 1 i and ii.
3. If the production is a regional Ontario production, 10 per cent of the company's qualifying labour expenditure for the taxation year for the production.

#### Exception, prescribed tax credit rate for first-time productions

(6) If a percentage is prescribed for the purposes of replacing a percentage set out in paragraph 1, 2 or 3 of subsection (4) or paragraph 1, 2 or 3 of subsection (5), the prescribed percentage and not the percentage that it replaces shall apply in determining an amount under that paragraph.

#### Small first-time productions, application of subs. (8)

- (7) Subsection (8) applies to a first-time production if,
  - (a) the total amount of a qualifying production company's qualifying labour expenditures for the first-time production, at the time the production is completed, is \$50,000 or less; and
  - (b) a tax credit under this section or section 43.5 of the *Corporations Tax Act* in respect of those expenditures has not been claimed by the qualifying pro-

dre des montants éventuels calculés en application des sous-dispositions 1 i et ii.

3. Si la production est une production régionale ontarienne, 10 pour cent de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année d'imposition.

#### Dépenses postérieures à 2009

(5) Le montant calculé en application du présent paragraphe à l'égard d'une première production pour l'application du paragraphe (3) est le total des montants calculés en application des dispositions suivantes pour la partie de la dépense de main-d'oeuvre admissible pour la production engagée par la société de production admissible qui se rapporte aux dépenses engagées après le 31 décembre 2009 :

1. 30 pour cent du moindre des montants suivants :
  - i. l'excédent éventuel de 240 000 \$ sur le total de ce qui suit :
    - A. le total des dépenses de main-d'oeuvre admissibles de la société pour la production pour les années d'imposition antérieures,
    - B. le moindre des montants éventuels calculés en application des sous-dispositions 1 i et ii du paragraphe (4) à l'égard de la production pour l'année d'imposition,
  - ii. la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année d'imposition.
2. 20 pour cent de l'excédent éventuel de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année d'imposition sur le moindre des montants éventuels calculés en application des sous-dispositions 1 i et ii.
3. Si la production est une production régionale ontarienne, 10 pour cent de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année d'imposition.

#### Exception : taux prescrit de crédit d'impôt dans le cas d'une première production

(6) Si un pourcentage est prescrit pour remplacer un pourcentage prévu à la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe (4) ou à la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe (5), le pourcentage prescrit s'applique alors au calcul d'un montant visé à cette disposition.

#### Premières productions de faible envergure : application du par. (8)

- (7) Le paragraphe (8) s'applique à une première production si les conditions suivantes sont réunies :
  - a) le montant total des dépenses de main-d'oeuvre admissibles d'une société de production admissible pour la première production, une fois la production terminée, est de 50 000 \$ ou moins;
  - b) la société de production admissible n'a pas demandé le crédit d'impôt prévu au présent article ou à l'article 43.5 de la *Loi sur l'imposition des so-*



duction company under subsection (3) or 43.5 (4.1) of the *Corporations Tax Act*.

#### Rules for small first-time productions

(8) Despite subsection (3), the corporation's eligible credit in respect of a first-time production for a taxation year is the lesser of the corporation's qualifying labour expenditure in respect of the production for the year and,

- (a) if the production is a regional Ontario production, the amount, if any, by which \$20,000 exceeds the total of all tax credits claimed and allowed for previous taxation years under this section or section 43.5 of the *Corporations Tax Act* in respect of the corporation's qualifying labour expenditures for the production; or
- (b) if the production is not a regional Ontario production, the amount, if any, by which \$15,000 exceeds the total of all tax credits claimed and allowed for previous taxation years under this section or section 43.5 of the *Corporations Tax Act* in respect of the corporation's qualifying labour expenditures for the production.

#### Production other than first-time or regional production

(9) Subject to subsection (10), the eligible credit of a qualifying production company for a taxation year in respect of an eligible Ontario production that is not a first-time production is the sum of,

- (a) 30 per cent of the company's qualifying labour expenditure for the year in respect of the production, as determined in relation to expenditures incurred after December 31, 2004 and before January 1, 2010 that are included in the Ontario labour expenditure for the year in respect of the production; and
- (b) 20 per cent of the company's qualifying labour expenditure for the year in respect of the production, as determined in relation to expenditures that are incurred after December 31, 2009 and included in the Ontario labour expenditure for the year in respect of the production.

#### Regional Ontario production other than first-time production

(10) The eligible credit of a qualifying production company for a taxation year in respect of an eligible Ontario production that is a regional Ontario production but is not a first-time production is the sum of,

- (a) 40 per cent of the company's qualifying labour expenditure for the year for the production, as determined in relation to expenditures incurred after December 31, 2004 and before January 1, 2010 that are included in the Ontario labour expenditure for the year in respect of the production; and

*ciétés à l'égard de ces dépenses conformément au paragraphe (3) ou au paragraphe 43.5 (4.1) de la Loi sur l'imposition des sociétés.*

#### Règles applicables aux premières productions de faible envergure

(8) Malgré le paragraphe (3), le crédit autorisé de la société à l'égard d'une première production pour l'année d'imposition est le moindre de sa dépense de main-d'oeuvre admissible pour la production pour l'année et du montant suivant :

- a) s'il s'agit d'une production régionale ontarienne, l'excédent éventuel de 20 000 \$ sur le total des crédits d'impôt demandés et accordés pour les années d'imposition antérieures en vertu du présent article ou de l'article 43.5 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* à l'égard de ses dépenses de main-d'oeuvre admissibles pour la production;
- b) s'il ne s'agit pas d'une production régionale ontarienne, l'excédent éventuel de 15 000 \$ sur le total des crédits d'impôt demandés et accordés pour les années d'imposition antérieures en vertu du présent article ou de l'article 43.5 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* à l'égard de ses dépenses de main-d'oeuvre admissibles pour la production.

#### Productions autres que des premières productions ou des productions régionales

(9) Sous réserve du paragraphe (10), le crédit autorisé d'une société de production admissible pour une année d'imposition à l'égard d'une production ontarienne admissible qui n'est pas une première production correspond au total des montants suivants :

- a) 30 pour cent de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année, calculée en fonction des dépenses qu'elle engage après le 31 décembre 2004, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010, et qui sont incluses dans sa dépense de main-d'oeuvre en Ontario pour l'année à l'égard de la production;
- b) 20 pour cent de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année, calculée en fonction des dépenses qu'elle engage après le 31 décembre 2009 et qui sont incluses dans sa dépense de main-d'oeuvre en Ontario pour l'année à l'égard de la production.

#### Production régionale ontarienne autre qu'une première production

(10) Le crédit autorisé d'une société de production admissible pour une année d'imposition à l'égard d'une production ontarienne admissible qui est une production régionale ontarienne mais non une première production correspond à la somme de ce qui suit :

- a) 40 pour cent de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année, calculée en fonction des dépenses qu'elle engage après le 31 décembre 2004, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010, et qui sont incluses dans sa dépense de main-d'oeuvre en Ontario pour l'année à l'égard de la production;



- (b) 30 per cent of the company's qualifying labour expenditure for the year for the production, as determined in relation to expenditures that are included in the Ontario labour expenditure for the year in respect of the production and are incurred after December 31, 2009.

**Exception, prescribed tax credit rate**

(11) If a percentage is prescribed for the purposes of replacing a percentage set out in subsection (9) or (10), the prescribed percentage and not the percentage that it replaces shall apply in determining an amount under that subsection in respect of the period to which the prescribed percentage applies.

**Exception**

(12) Despite subsections (3) to (11), a qualifying production company's eligible credit under this section for a taxation year in respect of an eligible Ontario production is nil if the company claims a tax credit in respect of the production for any taxation year under section 43.10 of the *Corporations Tax Act* or section 92.

**Application for certificate**

(13) In order to be eligible to claim an amount in respect of an Ontario film and television tax credit under this section with respect to a particular production, a qualifying production company shall apply to the Ontario Media Development Corporation, or to another person designated by the Minister of Culture, for certification that the production is an eligible Ontario production for the purposes of this section.

**Same**

(14) A qualifying production company that applies for certification shall provide the information specified for the purposes of this section by the Ontario Media Development Corporation or the person designated by the Minister of Culture to the person who specified that it be provided.

**Certificate**

(15) If the particular production is an eligible Ontario production for the purposes of this section, the Ontario Media Development Corporation or the person designated by the Minister of Culture shall issue to the qualifying production company a certificate and any amended certificates, with each certificate,

- (a) certifying that the particular production is an eligible Ontario production for the purposes of this section; and
- (b) certifying the estimated amount of the corporation's eligible credit for the production, for the purposes of this section.

**Same**

(16) In order to claim an amount under this section for a taxation year in respect of a particular production, a qualifying production company must deliver to the Ontario Minister with its return for the year the certificate

- b) 30 pour cent de la dépense de main-d'oeuvre admissible de la société pour la production pour l'année, calculée en fonction des dépenses qui sont incluses dans sa dépense de main-d'oeuvre en Ontario pour l'année à l'égard de la production et qu'elle engage après le 31 décembre 2009.

**Exception : taux prescrit de crédit d'impôt**

(11) Si un pourcentage est prescrit pour remplacer un pourcentage prévu au paragraphe (9) ou (10), le pourcentage prescrit s'applique alors au calcul d'un montant visé à ce paragraphe à l'égard de la période à laquelle s'applique le pourcentage prescrit.

**Exception**

(12) Malgré les paragraphes (3) à (11), le crédit autorisé auquel a droit une société de production admissible en vertu du présent article pour une année d'imposition à l'égard d'une production ontarienne admissible est nul si la société demande un crédit d'impôt à l'égard de la production pour une année d'imposition en vertu de l'article 43.10 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou de l'article 92.

**Demande d'attestation**

(13) Pour pouvoir demander un montant à l'égard d'un crédit d'impôt pour la production cinématographique ou télévisuelle ontarienne en vertu du présent article à l'égard d'une production donnée, la société de production admissible doit demander à la Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario ou à la personne que désigne le ministre de la Culture d'attester que la production est une production ontarienne admissible pour l'application du présent article.

**Idem**

(14) La société de production admissible qui demande une attestation fournit, à la personne qui les demande, les renseignements que la Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario ou la personne que désigne le ministre de la Culture précise pour l'application du présent article.

**Attestation**

(15) Si la production donnée est une production ontarienne admissible pour l'application du présent article, la Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario ou la personne que désigne le ministre de la Culture délivre à la société de production admissible une attestation et toute attestation modifiée qui, à la fois :

- a) portent que la production donnée est une production ontarienne admissible pour l'application du présent article;
- b) précisent le montant estimatif du crédit autorisé de la société pour la production, pour l'application du présent article.

**Idem**

(16) Pour pouvoir demander un montant pour une année d'imposition en vertu du présent article à l'égard d'une production donnée, une société de production admissible doit remettre au ministre ontarien, avec sa déclara-

most recently issued in respect of the production or a certified copy of it.

#### Revocation of certificate

(17) A certificate or amended certificate issued under subsection (15) may be revoked,

- (a) if an omission or incorrect statement was made for the purpose of obtaining the certificate;
- (b) if the production is not an eligible Ontario production;
- (c) if the corporation to which the certificate is issued is not a qualifying production company; or
- (d) if the corporation is issued a certificate in respect of the production under section 43.10 of the *Corporations Tax Act* or section 92.

#### Same

(18) A certificate that is revoked is deemed never to have been issued.

#### Definitions

(19) In this section,

“eligible Ontario production” means a film or television production that satisfies the prescribed conditions; (“production ontarienne admissible”)

“eligible television series production” means an eligible Ontario production that satisfies the prescribed conditions; (“production admissible d’une série télévisée”)

“film studio” means a building in which sets are used for the purposes of making film or television productions and sound, light and human access are controlled; (“studio”)

“first-time production” means an eligible Ontario production that is a first-time production under the prescribed rules; (“première production”)

“Greater Toronto Area” means the geographic area composed of the City of Toronto and the regional municipalities of Durham, Halton, Peel and York; (“Grand Toronto”)

“location day” means, in respect of an eligible Ontario production, a day on which principal photography for the production is done in Ontario outside a film studio; (“jour de tournage en extérieur”)

“Ontario labour expenditure” means the amount determined under the prescribed rules; (“dépense de main-d’œuvre en Ontario”)

“qualifying labour expenditure” means the amount determined under the prescribed rules; (“dépense de main-d’œuvre admissible”)

“qualifying production company” means a corporation that satisfies the prescribed conditions; (“société de production admissible”)

ration pour l’année, la plus récente attestation qui a été délivrée à l’égard de la production, ou sa copie certifiée conforme.

#### Révocation de l’attestation

(17) L’attestation ou l’attestation modifiée délivrée en application du paragraphe (15) peut être révoquée si, selon le cas :

- a) une omission ou une affirmation inexacte a été faite en vue de l’obtenir;
- b) la production n’est pas une production ontarienne admissible;
- c) la société à laquelle l’attestation est délivrée n’est pas une société de production admissible;
- d) une attestation à l’égard de la production est délivrée à la société en application de l’article 43.10 de la *Loi sur l’imposition des sociétés* ou de l’article 92.

#### Idem

(18) L’attestation qui est révoquée est réputée n’avoir jamais été délivrée.

#### Définitions

(19) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«dépense de main-d’œuvre admissible» S’entend du montant fixé en application des règles prescrites. («qualifying labour expenditure»)

«dépense de main-d’œuvre en Ontario» S’entend du montant fixé en application des règles prescrites. («Ontario labour expenditure»)

«Grand Toronto» La zone géographique formée de la cité de Toronto et des municipalités régionales de Durham, de Halton, de Peel et de York. («Greater Toronto Area»)

«jour de tournage en extérieur» À l’égard d’une production ontarienne admissible, s’entend d’un jour où les principaux travaux de prise de vues de la production sont réalisés en Ontario à l’extérieur d’un studio. («location day»)

«jour de tournage en extérieur à Toronto» À l’égard d’une production ontarienne admissible, s’entend d’un jour où les principaux travaux de prise de vues de la production sont réalisés à l’extérieur d’un studio et dans le Grand Toronto. («Toronto location day»)

«première production» Production ontarienne admissible qui est une première production en application des règles prescrites. («first-time production»)

«production admissible d’une série télévisée» Production ontarienne admissible qui satisfait aux conditions prescrites. («eligible television series production»)

«production ontarienne admissible» Production cinématographique ou télévisuelle qui satisfait aux conditions prescrites. («eligible Ontario production»)

«production régionale ontarienne» Production ontarienne admissible :



“regional Ontario production” means an eligible Ontario production,

- (a) for which the principal photography in Ontario is done entirely outside the Greater Toronto Area, or
- (b) for which the principal photography in Ontario is done in whole or in part outside a film studio, but only if,
  - (i) the number of Toronto location days for the production does not exceed 15 per cent of the total number of location days in respect of the production, and
  - (ii) the number of location days for the production is at least five or, in the case of a production that is a television series, is at least equal to the number of episodes in the production; (“production régionale ontarienne”)

“Toronto location day” means, in respect of an eligible Ontario production, a day on which principal photography for the production is done outside a film studio and within the Greater Toronto Area. (“jour de tournage en extérieur à Toronto”)

#### Ontario production services tax credit

92. (1) A corporation that is a qualifying corporation for a taxation year and that complies with the requirements of this section may claim an amount for the year in respect of and not exceeding the corporation’s Ontario production services tax credit for the year.

#### Amount of tax credit

(2) The amount of a qualifying corporation’s Ontario production services tax credit for a taxation year is the sum of the corporation’s eligible credits for the year in respect of eligible productions.

#### Eligible credit

(3) A qualifying corporation’s eligible credit for a taxation year in respect of an eligible production is the sum of,

- (a) 18 per cent of the portion of its qualifying Ontario labour expenditure in respect of the production for the year that relates to expenditures incurred after December 31, 2004 and before April 1, 2008; and
- (b) 11 per cent of the portion of its qualifying Ontario labour expenditure in respect of the production for the year that relates to expenditures incurred after March 31, 2008.

#### Exception, prescribed tax credit rate

(4) If a percentage is prescribed for the purposes of clause (3) (a) or (b), the prescribed percentage and not the percentage set out in that subsection shall apply in determining an amount under that subsection in respect of the period to which the prescribed percentage applies.

a) soit pour laquelle les principaux travaux de prise de vues en Ontario sont réalisés entièrement hors du Grand Toronto;

b) soit pour laquelle les principaux travaux de prise de vues en Ontario sont réalisés en tout ou en partie à l’extérieur d’un studio, mais seulement si les conditions suivantes sont réunies :

- (i) le nombre de jours de tournage en extérieur à Toronto n’est pas supérieur à 15 pour cent du nombre total de jours de tournage en extérieur à l’égard de la production,
- (ii) le nombre de jours de tournage en extérieur de la production est d’au moins cinq ou, dans le cas d’une série télévisée, est au moins égal au nombre d’épisodes de la série. («regional Ontario production»)

«société de production admissible» Société qui satisfait aux conditions prescrites. («qualifying production company»)

«studio» Bâtiment où des décors sont utilisés en vue de réaliser des productions cinématographiques ou télévisuelles, où le son et la lumière sont contrôlés et auquel l’accès est contrôlé. («film studio»)

#### Crédit d’impôt de l’Ontario pour les services de production

92. (1) La société qui est une société admissible pour une année d’imposition et qui satisfait aux exigences du présent article peut demander, pour l’année, un montant à l’égard de son crédit d’impôt de l’Ontario pour les services de production pour l’année, jusqu’à concurrence de celui-ci.

#### Montant du crédit d’impôt

(2) Le montant du crédit d’impôt de l’Ontario pour les services de production d’une société admissible pour une année d’imposition correspond à la somme des crédits autorisés de la société à l’égard de productions admissibles pour l’année.

#### Crédit autorisé

(3) Le crédit autorisé d’une société admissible pour une année d’imposition à l’égard d’une production admissible correspond à la somme de ce qui suit :

- a) 18 pour cent de la portion de sa dépense de main-d’œuvre admissible en Ontario à l’égard de la production pour l’année qui se rapporte aux dépenses engagées après le 31 décembre 2004, mais avant le 1<sup>er</sup> avril 2008;
- b) 11 pour cent de la portion de sa dépense de main-d’œuvre admissible en Ontario à l’égard de la production pour l’année qui se rapporte aux dépenses engagées après le 31 mars 2008.

#### Exception : taux prescrit de crédit d’impôt

(4) Si un pourcentage est prescrit pour l’application de l’alinéa (3) a) ou b), le pourcentage prescrit s’applique alors au calcul d’un montant visé à ce paragraphe à l’égard de la période à laquelle s’applique le pourcentage prescrit.



**Exception**

(5) Despite subsections (3) and (4), a qualifying corporation's eligible credit for a taxation year in respect of an eligible production is nil if the corporation claims a tax credit in respect of the production for any taxation year under section 43.5 of the *Corporations Tax Act* or section 91.

**Application for certificate**

(6) In order to be eligible to claim an amount in respect of an Ontario production services tax credit under this section with respect to a particular production, a qualifying corporation shall apply to the Ontario Media Development Corporation, or to another person designated by the Minister of Culture, for certification that the production is an eligible production for the purposes of this section.

**Same**

(7) A qualifying corporation that applies for certification shall provide the information specified for the purposes of this section by the Ontario Media Development Corporation or the person designated by the Minister of Culture to the person who specified that it be provided.

**Certificate**

(8) The Ontario Media Development Corporation or the person designated by the Minister of Culture shall issue to the qualifying corporation a certificate and any amended certificates,

- (a) if the particular production is an eligible production for the purposes of this section; and
- (b) if the qualifying corporation,
  - (i) has not claimed a tax credit in respect of the production under section 43.5 of the *Corporations Tax Act* or section 91, or
  - (ii) has claimed a tax credit in respect of the production under section 43.5 of the *Corporations Tax Act* or section 91 which was not allowed on assessment by the Minister of Finance or the Ontario Minister, as the case may be, and the corporation has not objected to the assessment on the issue of the disallowance.

**Same**

(9) Each certificate issued under subsection (8) must certify that the particular production is an eligible production for the purposes of this section and certify the estimated amount of the corporation's eligible credit for the production for the purposes of this section.

**Certificate to be delivered with return**

(10) In order to claim an amount under this section for a taxation year in respect of a particular production, a qualifying corporation must deliver to the Ontario Minister with its return for the year the certificate most recently

**Exception**

(5) Malgré les paragraphes (3) et (4), le crédit autorisé d'une société admissible pour une année d'imposition à l'égard d'une production admissible est nul si la société demande un crédit d'impôt à l'égard de la production pour une année d'imposition en vertu de l'article 43.5 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou de l'article 91.

**Demande d'attestation**

(6) Pour pouvoir demander un montant à l'égard d'un crédit d'impôt de l'Ontario pour les services de production en vertu du présent article à l'égard d'une production donnée, une société admissible doit demander à la Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario ou à la personne que désigne le ministre de la Culture d'attester que la production est une production admissible pour l'application du présent article.

**Idem**

(7) La société admissible qui demande une attestation fournit, à la personne qui les demande, les renseignements que la Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario ou la personne que désigne le ministre de la Culture précise pour l'application du présent article.

**Attestation**

(8) La Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario ou la personne que désigne le ministre de la Culture délivre à la société admissible une attestation et toute attestation modifiée :

- a) d'une part, si la production donnée est une production admissible pour l'application du présent article;
- b) d'autre part, si la société admissible :
  - (i) soit n'a pas demandé de crédit d'impôt à l'égard de la production en vertu de l'article 43.5 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou de l'article 91,
  - (ii) soit a demandé, en vertu de l'article 43.5 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou de l'article 91, un crédit d'impôt à l'égard de la production qui ne lui a pas été accordé par suite d'une cotisation établie par le ministre des Finances ou le ministre ontarien, selon le cas, et à laquelle la société n'a pas présenté d'opposition fondée sur le refus.

**Idem**

(9) Chaque attestation délivrée en application du paragraphe (8) porte que la production donnée est une production admissible pour l'application du présent article et précise le montant estimatif du crédit autorisé de la société pour la production pour l'application du présent article.

**Remise de l'attestation avec la déclaration**

(10) Pour pouvoir demander un montant pour une année d'imposition en vertu du présent article à l'égard d'une production donnée, une société admissible doit remettre au ministre ontarien, avec sa déclaration pour l'an-

issued in respect of the production or a certified copy of the certificate.

#### Revocation of certificate

(11) A certificate or amended certificate issued under subsection (8) may be revoked,

- (a) if an omission or incorrect statement was made for the purpose of obtaining the certificate;
- (b) if the production is not an eligible production;
- (c) if the corporation to which the certificate is issued is not a qualifying corporation; or
- (d) if a certificate in respect of the production is issued to the corporation under section 43.5 of the *Corporations Tax Act* or section 91.

#### Same

(12) A certificate that is revoked is deemed never to have been issued.

#### Definitions

(13) In this section,

“eligible production” means a film or television production that satisfies the prescribed conditions; (“production admissible”)

“qualifying corporation” means a corporation that satisfies the prescribed conditions; (“société admissible”)

“qualifying Ontario labour expenditure” means the amount determined under the prescribed rules. (“dépende de main-d’oeuvre admissible en Ontario”)

#### Ontario interactive digital media tax credit

**93.** (1) A corporation that is a qualifying corporation for a taxation year and that complies with the requirements of this section may claim an amount for the year in respect of and not exceeding the corporation’s Ontario interactive digital media tax credit for the year.

#### Amount of tax credit

(2) The amount of a qualifying corporation’s Ontario interactive digital media tax credit for a taxation year is the sum of,

- (a) 20 per cent of the amount of the corporation’s qualifying expenditure for the year; and
- (b) if the corporation is a qualifying small corporation, 10 per cent of the amount that would be determined under subclause (3) (b) (i) for the year if the amounts referred to in that subclause were determined by reference only to expenditures incurred after March 23, 2006 and before January 1, 2010.

#### Qualifying expenditure

(3) The qualifying expenditure of a qualifying corpora-

née, la plus récente attestation qui a été délivrée à l’égard de la production, ou sa copie certifiée conforme.

#### Révocation de l’attestation

(11) L’attestation ou l’attestation modifiée délivrée en application du paragraphe (8) peut être révoquée si, selon le cas :

- a) une omission ou une affirmation inexacte a été faite en vue de l’obtenir;
- b) la production n’est pas une production admissible;
- c) la société à laquelle l’attestation est délivrée n’est pas une société admissible;
- d) une attestation à l’égard de la production est délivrée à la société en application de l’article 43.5 de la *Loi sur l’imposition des sociétés* ou de l’article 91.

#### Idem

(12) L’attestation qui est révoquée est réputée n’avoir jamais été délivrée.

#### Définitions

(13) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«dépende de main-d’oeuvre admissible en Ontario» Le montant fixé en application des règles prescrites. («qualifying Ontario labour expenditure»)

«production admissible» Production cinématographique ou télévisuelle qui satisfait aux conditions prescrites. («eligible production»)

«société admissible» Société qui satisfait aux conditions prescrites. («qualifying corporation»)

#### Crédit d’impôt de l’Ontario pour les produits multimédias interactifs numériques

**93.** (1) La société qui est une société admissible pour une année d’imposition et qui satisfait aux exigences du présent article peut demander, pour l’année, un montant à l’égard de son crédit d’impôt de l’Ontario pour les produits multimédias interactifs numériques pour l’année, jusqu’à concurrence de celui-ci.

#### Montant du crédit d’impôt

(2) Le montant du crédit d’impôt de l’Ontario pour les produits multimédias interactifs numériques d’une société admissible pour une année d’imposition correspond à la somme de ce qui suit :

- a) 20 pour cent de sa dépense admissible pour l’année;
- b) si la société est une petite société admissible, 10 pour cent du montant qui serait fixé en application du sous-alinéa (3) b) (i) pour l’année si les montants visés à ce sous-alinéa étaient fixés uniquement en fonction des dépenses engagées après le 23 mars 2006, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010.

#### Dépense admissible

(3) La dépense admissible d’une société admissible

tion for a taxation year is the sum of,

- (a) the amount, if any, that would be its eligible labour expenditure for the year in respect of eligible products that are specified products if that amount were determined by reference only to expenditures incurred after March 23, 2006 and before January 1, 2010; and
- (b) the amount, if any, of,
  - (i) its eligible labour expenditure and eligible marketing and distribution expenditure for the year in respect of eligible products that are not specified products, if the corporation is a qualifying small corporation for the year, or
  - (ii) the amount that would be its eligible labour expenditure and the amount that would be its eligible marketing and distribution expenditure for the year in respect of eligible products that are not specified products, if those amounts were determined by reference only to expenditures incurred after March 23, 2006 and before January 1, 2010 and the corporation is not a qualifying small corporation for the year.

#### Eligible labour expenditure

(4) A qualifying corporation's eligible labour expenditure for an eligible product for a taxation year is equal to the amount, if any, by which the sum of "A" and "B" exceeds "E" where,

"A" is the Ontario labour expenditure, if any, incurred by the qualifying corporation in the year for the eligible product,

"B" is the amount, if any, by which "C" exceeds "D" where,

"C" is the total of all amounts, if any, each of which is the Ontario labour expenditure incurred for the eligible product by the qualifying corporation in a previous taxation year or by a qualifying predecessor corporation before the disposition, merger or wind-up, as the case may be, to the extent that the expenditure is incurred in the 25-month period ending at the end of the month in which development of the eligible product is completed, and

"D" is the total of all amounts, if any, each of which is the eligible labour expenditure for the eligible product that was included in the determination of the amount of a tax credit claimed under this section or section 43.11 of the *Corporations Tax Act* for a previous taxation year by the qualifying corporation or by a qualifying predecessor corporation, and

pour une année d'imposition correspond à la somme de ce qui suit :

- a) le montant éventuel qui constituerait sa dépense de main-d'oeuvre autorisée pour l'année à l'égard de produits admissibles qui sont des produits déterminés si ce montant était fixé uniquement en fonction des dépenses engagées après le 23 mars 2006, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010;
- b) l'un ou l'autre des montants éventuels suivants :
  - (i) la somme de sa dépense de main-d'oeuvre autorisée et de sa dépense de commercialisation et de distribution autorisée pour l'année à l'égard de produits admissibles qui ne sont pas des produits déterminés, si la société est une petite société admissible pour l'année,
  - (ii) la somme du montant qui constituerait sa dépense de main-d'oeuvre autorisée et de celui qui constituerait sa dépense de commercialisation et de distribution autorisée pour l'année à l'égard de produits admissibles qui ne sont pas des produits déterminés si ces montants étaient fixés uniquement en fonction des dépenses engagées après le 23 mars 2006, mais avant le 1<sup>er</sup> janvier 2010, si la société n'est pas une petite société admissible pour l'année.

#### Dépense de main-d'oeuvre autorisée

(4) La dépense de main-d'oeuvre autorisée d'une société admissible à l'égard d'un produit admissible pour une année d'imposition est égale à l'excédent éventuel de la somme de «A» et de «B» sur «E», où :

«A» représente la dépense de main-d'oeuvre en Ontario éventuelle engagée par la société à l'égard du produit admissible pendant l'année;

«B» représente l'excédent éventuel de «C» sur «D», où :

«C» représente le total de tous les montants éventuels dont chacun représente la dépense de main-d'oeuvre en Ontario engagée à l'égard du produit admissible par la société pendant une année d'imposition antérieure, ou par une société remplacée admissible avant la disposition, la fusion ou la liquidation, selon le cas, dans la mesure où elle est engagée au cours de la période de 25 mois qui se termine à la fin du mois au cours duquel le développement du produit admissible est achevé,

«D» représente le total de tous les montants éventuels dont chacun représente la dépense de main-d'oeuvre autorisée à l'égard du produit admissible qui est entrée dans le calcul d'un crédit d'impôt que la société admissible ou une société remplacée admissible a demandé pour une année antérieure en vertu du présent article ou de l'article 43.11 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*;



“E” is the total of all government assistance, if any, in respect of the Ontario labour expenditure for the eligible product that, on the qualifying corporation’s filing-due date for the taxation year, the qualifying corporation or any other person or partnership has received, is entitled to receive or may reasonably expect to receive, to the extent that the government assistance has not been repaid under a legal obligation to do so.

#### Who claims amount in respect of specified product

(5) For the purposes of subsection (4), if a qualifying corporation develops a specified product under a contract entered into after March 23, 2006, only the qualifying corporation is entitled to claim an amount under this section in respect of the specified product.

#### Eligible marketing and distribution expenditure

(6) The eligible marketing and distribution expenditure of a qualifying corporation for an eligible product for a taxation year is the amount that is the lesser of,

- (a) the amount, if any, by which \$100,000 exceeds the total of all amounts, if any, each of which is the corporation’s eligible marketing and distribution expenditure for the eligible product or a qualifying predecessor corporation’s eligible marketing and distribution expenditure incurred for the eligible product before the disposition, merger or wind-up, as the case may be, that was included in the determination of the corporation’s tax credit under this section or section 43.11 of the *Corporations Tax Act* for a previous taxation year; and
- (b) the amount determined under subsection (7).

#### Same

(7) The amount determined under this subsection for the purposes of clause (6) (b) is calculated using the formula,

$$F - (G + H + I)$$

in which,

“F” is the total of all amounts, if any, each of which is a marketing and distribution expenditure in respect of the eligible product incurred by the qualifying corporation in the taxation year or in a previous taxation year or by a qualifying predecessor corporation before the disposition, merger or wind-up, as the case may be, to the extent that it was incurred,

- (a) in the month in which development of the eligible product is completed, and
- (b) in the period of 24 months before, or in the period of 12 months after, the month in which development of the eligible product is completed.

“G” is the total amount of all government assistance, if any, for the marketing and distribution expendi-

«E» représente le total de toute aide gouvernementale éventuelle à l’égard de la dépense de main-d’œuvre en Ontario pour le produit admissible que la société admissible ou une autre personne ou société de personnes a reçue, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s’attendre à recevoir à la date d’échéance de production applicable à la société admissible pour l’année, dans la mesure où l’aide n’a pas été remboursée en exécution d’une obligation légale de le faire.

#### Bénéficiaire de la somme à l’égard d’un produit déterminé

(5) Pour l’application du paragraphe (4), seule la société admissible qui développe un produit déterminé aux termes d’un contrat conclu après le 23 mars 2006 a le droit de demander une somme à l’égard de ce produit en vertu du présent article.

#### Dépense de commercialisation et de distribution autorisée

(6) La dépense de commercialisation et de distribution autorisée d’une société admissible à l’égard d’un produit admissible pour une année d’imposition correspond au moindre de ce qui suit :

- a) l’excédent éventuel de 100 000 \$ sur le total des montants éventuels dont chacun représente la dépense de commercialisation et de distribution autorisée de la société à l’égard du produit admissible ou la dépense de commercialisation et de distribution autorisée d’une société remplacée admissible engagée à l’égard du produit admissible avant la disposition, la fusion ou la liquidation, selon le cas, qui est entrée dans le calcul du crédit d’impôt de la société en application du présent article ou de l’article 43.11 de la *Loi sur l’imposition des sociétés* pour une année antérieure;
- b) le montant fixé en application du paragraphe (7).

#### Idem

(7) Le montant fixé en application du présent paragraphe pour l’application de l’alinéa (6) b) est calculé selon la formule suivante :

$$F - (G + H + I)$$

où :

«F» représente le total des montants éventuels dont chacun représente une dépense de commercialisation et de distribution engagée à l’égard du produit admissible par la société admissible pendant l’année d’imposition ou une année d’imposition antérieure ou par une société remplacée admissible avant la disposition, la fusion ou la liquidation, selon le cas, dans la mesure où elle a été engagée :

- a) au cours du mois pendant lequel le développement du produit admissible est achevé,
- b) pendant la période de 24 mois qui se termine avant le mois au cours duquel le développement du produit admissible est achevé ou pendant celle de 12 mois qui suit ce mois;

«G» représente le total de toute aide gouvernementale éventuelle à l’égard des dépenses de commerciali-

tures described in the definition of “F” for the eligible product that, on the corporation’s filing-due date for the taxation year, the qualifying corporation or any other person or partnership has received, is entitled to receive or may reasonably expect to receive, to the extent that the government assistance has not been repaid under a legal obligation to do so,

“H” is the total of all amounts, if any, each of which is an eligible marketing and distribution expenditure for the eligible product that was included in the determination of a tax credit claimed under this section or section 43.11 of the *Corporations Tax Act* for a previous taxation year by the qualifying corporation or by a qualifying predecessor corporation, and

“I” is the total of all marketing and distribution expenditures described in the definition of “F” for the eligible product that are Ontario labour expenditures of the qualifying corporation or a qualifying predecessor corporation.

#### Application for certificate

(8) In order to be eligible to claim an amount in respect of an Ontario interactive digital media tax credit under this section for a taxation year, a qualifying corporation shall apply to the Ontario Media Development Corporation or a person designated by the Minister of Culture for certification of its eligible products for the purposes of this section.

#### Same

(9) A qualifying corporation that applies for certification shall provide the information specified for the purposes of this section by the Ontario Media Development Corporation or a person designated by the Minister of Culture to the person who specified that it be provided.

#### Certificate

(10) If a qualifying corporation provides the information in accordance with subsection (9) in respect of its eligible products for a taxation year, the Ontario Media Development Corporation or a person designated by the Minister of Culture shall issue a certificate, and any amended certificates it considers appropriate, to the qualifying corporation with respect to its eligible products for the year, certifying in respect of each eligible product,

- (a) that the product is an eligible product for the purposes of this section; and
- (b) the estimated amount of the corporation’s tax credit under this section applicable to the product.

#### Certificate to be delivered with return

(11) In order to claim an amount under this section for a taxation year, a qualifying corporation must deliver to the Ontario Minister with its return for the year the cer-

sation et de distribution visées à la définition de l’élément «F» pour le produit admissible que la société admissible ou une autre personne ou société de personnes a reçue, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s’attendre à recevoir à la date d’échéance de production applicable à la société admissible pour l’année d’imposition, dans la mesure où l’aide n’a pas été remboursée en exécution d’une obligation légale de le faire;

«H» représente le total des montants éventuels dont chacun représente une dépense de commercialisation et de distribution autorisée à l’égard du produit admissible qui est entrée dans le calcul d’un crédit d’impôt que la société admissible ou une société remplacée admissible a demandé pour une année d’imposition antérieure en vertu du présent article ou de l’article 43.11 de la *Loi sur l’imposition des sociétés*;

«I» représente le total de toutes les dépenses de commercialisation et de distribution visées à la définition de l’élément «F» pour le produit admissible qui sont des dépenses de main-d’œuvre en Ontario de la société admissible ou d’une société remplacée admissible.

#### Demande d’attestation

(8) Pour pouvoir demander un montant à l’égard d’un crédit d’impôt de l’Ontario pour les produits multimédias interactifs numériques en vertu du présent article pour une année d’imposition, une société admissible doit demander à la Société de développement de l’industrie des médias de l’Ontario ou à la personne que désigne le ministre de la Culture d’attester que ses produits sont des produits admissibles pour l’application du présent article.

#### Idem

(9) La société admissible qui demande une attestation fournit, à la personne qui les demande, les renseignements que la Société de développement de l’industrie des médias de l’Ontario ou la personne que désigne le ministre de la Culture précise pour l’application du présent article.

#### Attestation

(10) Si la société admissible fournit les renseignements visés au paragraphe (9) sur ses produits admissibles pour une année d’imposition, la Société de développement de l’industrie des médias de l’Ontario ou la personne que désigne le ministre de la Culture lui délivre, à l’égard de ses produits admissibles pour l’année, une attestation, et toutes les attestations modifiées qu’elle estime nécessaires, portant, à l’égard de chaque produit admissible :

- a) d’une part, qu’il s’agit d’un produit admissible pour l’application du présent article;
- b) d’autre part, le montant estimatif du crédit d’impôt auquel la société a droit en vertu du présent article.

#### Remise de l’attestation avec la déclaration

(11) Pour pouvoir demander un montant en vertu du présent article pour une année d’imposition, une société admissible doit remettre au ministre ontarien, avec sa



tificate for the year that is most recently issued under subsection (10), or a certified copy of the certificate.

#### Revocation of certificate

(12) A certificate or amended certificate issued under subsection (10) may be revoked,

- (a) if an omission or incorrect statement was made and it is reasonable to believe that, if the omitted information had been disclosed or if the person issuing the certificate had known that the statement was incorrect, he or she would not have issued the certificate;
- (b) if none of the products in respect of which the certificate is issued is an eligible product;
- (c) if the corporation to which the certificate is issued is not a qualifying corporation; or
- (d) if, in determining the amount of its tax credit under this section for a taxation year, the corporation claims another corporation as a qualifying predecessor corporation in respect of an eligible product and the other corporation is not a qualifying predecessor corporation of the corporation before the eligible product becomes the property of or is disposed of to the corporation.

#### Same

(13) A certificate that is revoked is deemed never to have been issued.

#### Definitions

(14) In this section,

“eligible product” means, in respect of a qualifying corporation, a product,

- (a) that satisfies the prescribed conditions or that is a specified product, and
- (b) for which public financial support would not be contrary to public policy in the opinion of the Ontario Media Development Corporation or, if another person is designated for the purposes of subsection (8), in the opinion of that person; (“produit admissible”)

“government assistance” means assistance from a government, municipality or other public authority in any form, including a grant, subsidy, forgivable loan, deduction from tax and investment allowance, but not including a tax credit under this section or section 43.11 of the *Corporations Tax Act*; (“aide gouvernementale”)

“marketing and distribution expenditure” means the amount determined under the prescribed rules; (“dépense de commercialisation et de distribution”)

“Ontario labour expenditure” means the amount determined under the prescribed rules; (“dépense de main-d’oeuvre en Ontario”)

déclaration pour l’année, la dernière attestation délivrée en application du paragraphe (10), ou sa copie certifiée conforme.

#### Révocation de l’attestation

(12) L’attestation ou l’attestation modifiée délivrée en application du paragraphe (10) peut être révoquée si, selon le cas :

- a) une omission ou une affirmation inexacte a été faite et il est raisonnable de croire que la personne qui a délivré l’attestation ne l’aurait pas fait si les renseignements omis avaient été divulgués ou si elle avait su que l’affirmation était inexacte;
- b) aucun des produits à l’égard desquels l’attestation est délivrée n’est un produit admissible;
- c) la société à laquelle l’attestation est délivrée n’est pas une société admissible;
- d) dans le calcul de son crédit d’impôt prévu au présent article pour une année d’imposition, la société déclare une autre société à titre de société remplacée admissible à l’égard d’un produit admissible et l’autre société n’est pas une société remplacée admissible de la société avant que le produit admissible ne devienne le bien de celle-ci ou fasse l’objet d’une disposition en sa faveur.

#### Idem

(13) L’attestation qui est révoquée est réputée n’avoir jamais été délivrée.

#### Définitions

(14) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«aide gouvernementale» Aide reçue d’un gouvernement, d’une municipalité ou d’une autre administration sous n’importe quelle forme, notamment sous forme de prime, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, de déduction de l’impôt et d’allocation de placement, à l’exclusion d’un crédit d’impôt prévu au présent article ou à l’article 43.11 de la *Loi sur l’imposition des sociétés*. («government assistance»)

«dépense de commercialisation et de distribution» Le montant fixé en application des règles prescrites. («marketing and distribution expenditure»)

«dépense de main-d’oeuvre en Ontario» Le montant fixé en application des règles prescrites. («Ontario labour expenditure»)

«petite société admissible» S’entend d’une société admissible à laquelle le paragraphe 55 (1) ne s’appliquerait pas pour l’année d’imposition précédente si :

- a) d’une part, la mention de 5 millions de dollars à l’alinéa 55 (1) a) et au sous-alinéa 55 (1) c) (i) valait mention de 10 millions de dollars;
- b) d’autre part, la mention de 10 millions de dollars à l’alinéa 55 (1) b) et au sous-alinéa 55 (1) c) (ii) valait mention de 20 millions de dollars. («qualifying small corporation»)



“qualifying corporation” means a Canadian corporation,

- (a) that satisfies one of the conditions set out in subsection (16),
- (b) that is not controlled directly or indirectly in any manner by one or more corporations all or part of whose taxable income is exempt from tax under section 57 of the *Corporations Tax Act* or Part III of this Act, and
- (c) that is not a prescribed labour-sponsored venture capital corporation under the Federal regulations; (“société admissible”)

“qualifying predecessor corporation” means, in respect of a qualifying corporation (the “transferee”), a corporation that was a qualifying corporation in respect of an eligible product and that,

- (a) disposes of the eligible product to the transferee in accordance with subsection 85 (1) of the Federal Act if, at the time of the disposition,
  - (i) the corporation owns all of the issued and outstanding shares of the transferee,
  - (ii) the transferee owns all of the issued and outstanding shares of the corporation, or
  - (iii) all of the issued and outstanding shares of the corporation and the transferee are directly or indirectly owned by the same person,
- (b) merges with one or more corporations in accordance with section 87 of the Federal Act to form the transferee, or
- (c) is wound up in accordance with subsection 88 (1) of the Federal Act; (“société remplacée admissible”)

“qualifying small corporation” means a qualifying corporation to which subsection 55 (1) would not apply for the preceding taxation year,

- (a) if the references to \$5 million in clause 55 (1) (a) and subclause 55 (1) (c) (i) were read as \$10 million, and
- (b) if the references to \$10 million in clause 55 (1) (b) and subclause 55 (1) (c) (ii) were read as \$20 million. (“petite société admissible”)

#### Specified product

(15) A product developed by a qualifying corporation is a specified product for the purposes of this section if the following conditions are satisfied:

1. The product satisfies the prescribed conditions.

«produit admissible» Relativement à une société admissible, s’entend du produit qui réunit les conditions suivantes :

- a) il satisfait aux conditions prescrites ou est un produit déterminé;
- b) il s’agit d’un produit à l’égard duquel il ne serait pas contraire à l’intérêt public d’accorder des fonds publics, de l’avis de la Société de développement de l’industrie des médias de l’Ontario ou, le cas échéant, de la personne désignée pour l’application du paragraphe (8). («eligible product»)

«société admissible» Société canadienne qui répond aux critères suivants :

- a) elle remplit une des conditions énoncées au paragraphe (16);
- b) elle n’est pas contrôlée directement ou indirectement, de quelque façon que ce soit, par une ou plusieurs sociétés dont tout ou partie du revenu imposable est exonéré de l’impôt en vertu de l’article 57 de la *Loi sur l’imposition des sociétés* ou de la partie III de la présente loi;
- c) elle n’est pas une société qui est une société à capital de risque de travailleurs visée par le règlement fédéral. («qualifying corporation»)

«société remplacée admissible» Relativement à une société admissible (le «bénéficiaire du transfert»), s’entend d’une société qui était une société admissible à l’égard d’un produit admissible et qui, selon le cas :

- a) dispose du produit admissible en faveur du bénéficiaire du transfert conformément au paragraphe 85 (1) de la loi fédérale si, au moment de la disposition :
  - (i) soit la société est propriétaire de toutes les actions émises et en circulation du bénéficiaire du transfert,
  - (ii) soit le bénéficiaire du transfert est propriétaire de toutes les actions émises et en circulation de la société,
  - (iii) soit toutes les actions émises et en circulation de la société et du bénéficiaire du transfert appartiennent, directement ou indirectement, à la même personne;
- b) fusionne avec une ou plusieurs sociétés conformément à l’article 87 de la loi fédérale pour constituer le bénéficiaire du transfert;
- c) est liquidée conformément au paragraphe 88 (1) de la loi fédérale. («qualifying predecessor corporation»)

#### Produit déterminé

(15) Un produit développé par une société admissible est un produit déterminé pour l’application du présent article si les conditions suivantes sont réunies :

1. Le produit satisfait aux conditions prescrites.

2. The product is developed by the qualifying corporation under the terms of an agreement between the qualifying corporation and a purchaser that is a corporation that deals at arm's length with the qualifying corporation.
3. The product is developed under the agreement for the purpose of sale or license by the purchaser to one or more persons, each of whom deals at arm's length with the purchaser.
4. All or substantially all of the product is developed in Ontario by the qualifying corporation.
5. The development of the product is completed by the qualifying corporation after March 23, 2006.

#### Conditions for qualifying corporations

(16) The following are the conditions referred to in clause (a) of the definition of "qualifying corporation" in subsection (14):

1. The corporation commences development of an eligible product at a permanent establishment in Ontario operated by the corporation, but does not complete development of the product before it is transferred to or otherwise becomes the property of another corporation in circumstances described in clause (a), (b) or (c) of the definition of "qualifying predecessor corporation" in subsection (14).
2. The corporation completes, at a permanent establishment in Ontario operated by the corporation, the development of an eligible product received from a qualifying predecessor corporation.
3. The corporation develops an eligible product at a permanent establishment in Ontario operated by the corporation.

#### Ceasing to be a qualifying corporation

(17) Despite paragraph 1 of subsection (16), a qualifying predecessor corporation ceases to be a qualifying corporation with respect to an eligible product immediately after the eligible product becomes the property of or has been disposed of to the other corporation.

#### Amalgamations

(18) Despite the definition of "qualifying small corporation" in subsection (14), a corporation formed as a result of an amalgamation of two or more predecessor corporations is not a qualifying small corporation for the taxation year commencing at the time of the amalgamation unless each predecessor corporation would be considered, but for this subsection, to be a qualifying small corporation for its last taxation year ending immediately before the amalgamation and, for the purposes of this subsection, each predecessor corporation is deemed to have been associated with every other predecessor corporation during the taxation year ending immediately before the amalgamation.

#### Ontario sound recording tax credit

94. (1) A corporation that is an eligible sound recording company for a taxation year and that complies with the requirements of this section may claim an amount for the year in respect of and not exceeding the

2. Le produit est développé par la société admissible aux termes d'une convention conclue entre elle et un acheteur qui est une société avec laquelle elle n'a pas de lien de dépendance.
3. Le produit est développé aux termes de la convention en vue de la vente ou de l'octroi d'une licence par l'acheteur à une ou à plusieurs personnes qui n'ont pas de lien de dépendance avec lui.
4. Le produit est développé en Ontario en totalité, ou presque, par la société admissible.
5. La société admissible termine le développement du produit après le 23 mars 2006.

#### Conditions applicables aux sociétés admissibles

(16) Les conditions suivantes sont celles visées à l'alinéa a) de la définition de «société admissible» au paragraphe (14) :

1. La société commence le développement d'un produit admissible dans un établissement stable situé en Ontario qu'elle exploite, mais ne l'achève pas avant que le produit ne devienne le bien, notamment par transfert, d'une autre société dans les circonstances visées à l'alinéa a), b) ou c) de la définition de «société remplacée admissible» au paragraphe (14).
2. La société achève, dans un établissement stable situé en Ontario qu'elle exploite, le développement d'un produit admissible reçu d'une société remplacée admissible.
3. La société développe un produit admissible dans un établissement stable situé en Ontario qu'elle exploite.

#### Perte du statut de société admissible

(17) Malgré la disposition 1 du paragraphe (16), une société remplacée admissible cesse d'être une société admissible à l'égard d'un produit admissible immédiatement après que celui-ci devient le bien de l'autre société ou fait l'objet d'une disposition en sa faveur.

#### Fusions

(18) Malgré la définition de «petite société admissible» au paragraphe (14), la société issue de la fusion de deux sociétés remplacées ou plus n'est pas une petite société admissible pour l'année d'imposition qui commence à la date de la fusion, sauf si chaque société remplacée serait considérée, sans le présent paragraphe, comme une petite société admissible pour sa dernière année d'imposition qui se termine immédiatement avant la fusion. Pour l'application du présent paragraphe, chaque société remplacée est réputée avoir été associée à chacune des autres sociétés remplacées au cours de l'année qui se termine immédiatement avant la fusion.

#### Crédit d'impôt de l'Ontario pour l'enregistrement sonore

94. (1) La société qui est une société d'enregistrement sonore admissible pour une année d'imposition et qui satisfait aux exigences du présent article peut demander, pour l'année, un montant à l'égard de son crédit d'impôt



corporation's Ontario sound recording tax credit for the year.

#### Amount of tax credit

(2) The amount of a corporation's Ontario sound recording tax credit for a taxation year is the sum of all amounts, each of which is in respect of an eligible Canadian sound recording in relation to which the corporation is an eligible sound recording company and each of which is equal to 20 per cent of the qualifying expenditures incurred by the corporation before the end of the year in respect of the recording, to the extent that the expenditures were not included in determining the amount of the corporation's available tax credit under this section or section 43.12 of the *Corporations Tax Act* for a previous taxation year.

#### Corporate partner

(3) The following rules apply if a corporation is a member of a partnership at the end of a fiscal period of the partnership in which the partnership would qualify for an Ontario sound recording tax credit in respect of one or more eligible Canadian sound recordings if the partnership were a corporation whose fiscal period was its taxation year, and if the corporation would be an eligible sound recording company for the taxation year in relation to the eligible Canadian sound recordings:

1. Subject to paragraph 2, the portion of the Ontario sound recording tax credit to which the partnership would be entitled if it were a corporation that may reasonably be considered to be the corporation's share may be included in determining the amount of the corporation's Ontario sound recording tax credit for the corporation's taxation year.
2. If the corporation or another member of the partnership bases a claim in respect of the partnership for the fiscal period under subsection (4), no amount in respect of the partnership may be included in determining the amount of the corporation's Ontario sound recording tax credit for the corporation's taxation year otherwise than under subsection (4).

#### Same

(4) If it is acceptable to the Ontario Minister, a partner's share of a partnership's Ontario sound recording tax credit determined under subsection (3) for a fiscal period shall be equal to such amount as the partner claims not exceeding the amount, if any, by which the amount of that credit exceeds the total of all amounts each of which is claimed under this section or section 43.12 of the *Corporations Tax Act* in respect of the tax credit by another partner.

#### Limited partner

(5) Despite subsections (3) and (4), a limited partner's share of an Ontario sound recording tax credit to which a partnership would be entitled if it were a corporation is deemed to be nil.

de l'Ontario pour l'enregistrement sonore pour l'année, jusqu'à concurrence de celui-ci.

#### Montant du crédit d'impôt

(2) Le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour l'enregistrement sonore d'une société pour une année d'imposition correspond à la somme de tous les montants dont chacun concerne un enregistrement sonore canadien admissible relativement auquel la société est une société d'enregistrement sonore admissible et dont chacun correspond à 20 pour cent des dépenses admissibles que la société a engagées à l'égard de l'enregistrement avant la fin de l'année, dans la mesure où ces dépenses ne sont pas entrées dans le calcul du crédit d'impôt dont la société pouvait se prévaloir en vertu du présent article ou de l'article 43.12 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* pour une année antérieure.

#### Associé d'une société de personnes

(3) Les règles suivantes s'appliquent si une société est un associé d'une société de personnes à la fin d'un exercice de cette dernière pendant lequel celle-ci serait admissible à un crédit d'impôt de l'Ontario pour l'enregistrement sonore à l'égard d'un ou de plusieurs enregistrements sonores canadiens admissibles si elle était une société dont l'exercice correspondait à son année d'imposition et si elle était une société d'enregistrement sonore admissible pour l'année d'imposition relativement aux enregistrements sonores canadiens admissibles :

1. Sous réserve de la disposition 2, la portion du crédit auquel la société de personnes aurait droit si elle était une société qui peut raisonnablement être considérée comme la part de la société peut entrer dans le calcul de son crédit pour son année d'imposition.
2. Si la société ou un autre associé de la société de personnes fonde une demande à l'égard de la société de personnes sur le paragraphe (4) pour l'exercice, aucun montant concernant celle-ci ne peut entrer dans le calcul du crédit d'impôt de l'Ontario pour l'enregistrement sonore de la société pour son année d'imposition autrement qu'en conformité avec ce paragraphe.

#### Idem

(4) Si le ministre ontarien le juge acceptable, la part, attribuable à l'associé, du crédit d'impôt de l'Ontario pour l'enregistrement sonore d'une société de personnes, calculé conformément au paragraphe (3), pour un exercice donné correspond au montant du crédit que demande l'associé jusqu'à concurrence de l'excédent éventuel du total de tous les montants dont chacun est demandé par un autre associé à l'égard du même crédit en vertu du présent article ou de l'article 43.12 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*.

#### Commanditaire

(5) Malgré les paragraphes (3) et (4), est réputée nulle la part, attribuable au commanditaire, du crédit d'impôt de l'Ontario pour l'enregistrement sonore auquel une société de personnes aurait droit si elle était une société.



**Application for certificate**

(6) In order to be eligible to claim an amount in respect of an Ontario sound recording tax credit under this section in respect of a sound recording, a corporation shall apply to the Ontario Media Development Corporation or a person designated by the Minister of Culture for certification that the sound recording is an eligible Canadian sound recording and that the corporation is an eligible sound recording company for the taxation year in relation to the eligible Canadian sound recording.

**Same**

(7) A corporation that applies for certification under this section shall provide to the designated person the information the designated person specifies for the purposes of making the determinations required under subsection (6).

**Certificate**

(8) If the particular sound recording is an eligible Canadian sound recording for the purposes of this section and the corporation is an eligible sound recording company for the taxation year in relation to the recording, the designated person shall issue to the corporation a certificate so certifying.

**No claim unless certificate delivered**

(9) No amount may be claimed under this section for a taxation year in respect of a sound recording unless the corporation delivers to the Ontario Minister, with its return for the year, the certificate issued under this section in respect of the sound recording, or a certified copy of the certificate.

**Revocation of certificate**

(10) A certificate issued under this section may be revoked if.

- (a) an omission or incorrect statement was made and it is reasonable to believe that, if the omitted information had been disclosed or if the person designated had known that the statement was incorrect, the designated person would have found that the corporation was not an eligible sound recording company for the purposes of this section or that the recording was not an eligible Canadian sound recording for the purposes of this section;
- (b) the corporation is not an eligible sound recording company for the year in relation to the eligible Canadian sound recording; or
- (c) the sound recording is not an eligible Canadian sound recording for the purposes of this section.

**Same**

(11) A certificate that is revoked is deemed never to have been issued.

**Demande d'attestation**

(6) Pour pouvoir demander un montant à l'égard d'un crédit d'impôt de l'Ontario pour l'enregistrement sonore en vertu du présent article à l'égard d'un enregistrement sonore, une société doit demander à la Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario ou à la personne que désigne le ministre de la Culture d'attester que l'enregistrement est un enregistrement sonore canadien admissible et qu'elle est une société d'enregistrement sonore admissible pour l'année d'imposition relativement à cet enregistrement.

**Idem**

(7) La société qui demande une attestation en application du présent article fournit à la personne désignée les renseignements qu'elle précise aux fins des décisions prévues au paragraphe (6).

**Attestation**

(8) Si c'est le cas, la personne désignée délivre à la société une attestation portant que l'enregistrement sonore donné est un enregistrement sonore canadien admissible pour l'application du présent article et que la société est une société d'enregistrement sonore admissible pour l'année d'imposition relativement à cet enregistrement.

**Aucune demande de crédit sans attestation**

(9) Pour pouvoir demander un montant pour une année d'imposition en vertu du présent article à l'égard d'un enregistrement sonore, une société doit remettre au ministre ontarien, avec sa déclaration pour l'année, l'attestation délivrée en application du présent article à l'égard de l'enregistrement sonore, ou sa copie certifiée conforme.

**Révocation de l'attestation**

(10) L'attestation délivrée en application du présent article peut être révoquée si, selon le cas :

- a) une omission ou une affirmation inexacte a été faite et il est raisonnable de croire que, si les renseignements omis avaient été divulgués ou si elle avait su que l'affirmation était inexacte, la personne désignée aurait conclu que la société n'était pas une société d'enregistrement sonore admissible ou que l'enregistrement n'était pas un enregistrement sonore canadien admissible pour l'application du présent article;
- b) la société n'est pas une société d'enregistrement sonore admissible pour l'année relativement à l'enregistrement sonore canadien admissible;
- c) l'enregistrement n'est pas un enregistrement sonore canadien admissible pour l'application du présent article.

**Idem**

(11) L'attestation qui est révoquée est réputée n'avoir jamais été délivrée.

**Definitions**

(12) In this section,

“eligible Canadian sound recording” means a sound recording that satisfies the prescribed rules and is by an emerging Canadian artist or group; (“enregistrement sonore canadien admissible”)

“eligible sound recording company” has the prescribed meaning; (“société d’enregistrement sonore admissible”)

“emerging Canadian artist or group” means an artist or group that satisfies the prescribed rules; (“nouvel artiste ou ensemble canadien”)

“qualifying expenditure” means an amount determined in the prescribed manner in respect of an expenditure that satisfies the prescribed rules. (“dépense admissible”)

**Ontario book publishing tax credit**

**95.** (1) A corporation that is an Ontario book publishing company for a taxation year and complies with the requirements of this section may claim an amount for the year in respect of and not exceeding the corporation’s Ontario book publishing tax credit for the year.

**Amount of tax credit**

(2) The amount of a corporation’s Ontario book publishing tax credit for a taxation year is the sum of all amounts each of which is determined in respect of an eligible literary work and equal to the lesser of,

- (a) 30 per cent of the corporation’s qualifying expenditures incurred before the end of the year in respect of the publication of the literary work, to the extent that the expenditures were not included in determining the available credit relating to the publication of the literary work that was included in an amount claimed by the corporation for a previous taxation year under this section or section 43.7 of the *Corporations Tax Act*; and
- (b) \$30,000 less the total of all amounts, if any, each of which was claimed in respect of the publication of the literary work under this section or section 43.7 of the *Corporations Tax Act*.

**Same, book containing more than one literary work**

(3) A book that contains more than one literary work is deemed to be one literary work for the purposes of subsection (2), and the amount of a corporation’s Ontario book publishing tax credit for a taxation year in respect of the book shall not exceed the amount determined under subsection (2).

**Corporate partner**

(4) The following rules apply if a corporation is a member of a partnership and the partnership would qualify for a fiscal period ending in a taxation year of the cor-

**Définitions**

(12) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«dépense admissible» Somme fixée de la manière prescrite à l’égard d’une dépense qui satisfait aux règles prescrites. («qualifying expenditure»)

«enregistrement sonore canadien admissible» Enregistrement sonore qui satisfait aux règles prescrites et qui est l’oeuvre d’un nouvel artiste ou ensemble canadien. («eligible Canadian sound recording»)

«nouvel artiste ou ensemble canadien» Artiste ou ensemble qui satisfait aux règles prescrites. («emerging Canadian artist or group»)

«société d’enregistrement sonore admissible» S’entend au sens prescrit. («eligible sound recording company»)

**Crédit d’impôt de l’Ontario pour les maisons d’édition**

**95.** (1) La société qui est une maison d’édition ontarienne pour une année d’imposition et qui satisfait aux exigences du présent article peut demander, pour l’année, un montant à l’égard de son crédit d’impôt de l’Ontario pour les maisons d’édition pour l’année, jusqu’à concurrence de celui-ci.

**Montant du crédit d’impôt**

(2) Le montant du crédit d’impôt de l’Ontario pour les maisons d’édition d’une société pour une année d’imposition correspond à la somme de tous les montants dont chacun est fixé à l’égard d’une oeuvre littéraire admissible et égal au moindre des montants suivants :

- a) 30 pour cent des dépenses admissibles engagées par la société à l’égard de la publication de l’oeuvre littéraire avant la fin de l’année, dans la mesure où ces dépenses n’entraient pas dans le calcul du crédit auquel pouvait donner droit la publication de l’oeuvre littéraire et qui était inclus dans un montant que la société a demandé pour une année d’imposition antérieure en vertu du présent article ou de l’article 43.7 de la *Loi sur l’imposition des sociétés*;
- b) 30 000 \$ moins le total de tous les montants éventuels dont chacun a été demandé à l’égard de la publication de l’oeuvre littéraire en vertu du présent article ou de l’article 43.7 de la *Loi sur l’imposition des sociétés*.

**Idem : livres contenant plus d’une oeuvre littéraire**

(3) Un livre qui contient plus d’une oeuvre littéraire est réputé constituer une seule oeuvre littéraire pour l’application du paragraphe (2), et le montant du crédit d’impôt de l’Ontario pour les maisons d’édition dont peut se prévaloir une société pour une année d’imposition à l’égard du livre ne doit pas dépasser le montant calculé en application de ce paragraphe.

**Associé d’une société de personnes**

(4) Les règles suivantes s’appliquent si une société est un associé d’une société de personnes qui serait admissible, pour un exercice se terminant pendant une année



poration for an Ontario book publishing tax credit if the partnership were a corporation whose fiscal period was its taxation year:

1. Subject to paragraph 2, the portion of the Ontario book publishing tax credit to which the partnership would be entitled if it were a corporation that may reasonably be considered to be the corporation's share may be included in determining the amount of the corporation's Ontario book publishing tax credit for the corporation's taxation year.
2. If the corporation or another member of the partnership bases a claim in respect of the partnership for the fiscal period under subsection (5), no amount in respect of the partnership may be included in determining the amount of the corporation's Ontario book publishing tax credit for the corporation's taxation year otherwise than pursuant to subsection (5).

#### Same

(5) If it is acceptable to the Ontario Minister, a partner's share of a partnership's Ontario book publishing tax credit determined under subsection (4) for a fiscal period shall be equal to such amount as the partner claims not exceeding the amount, if any, by which the amount of that credit exceeds the total of all amounts each of which is claimed under this section or section 43.7 of the *Corporations Tax Act* in respect of the amount of that credit by another partner.

#### Limited partner

(6) Despite subsections (4) and (5), a limited partner's share of an Ontario book publishing tax credit to which a partnership would be entitled if it were a corporation is deemed to be nil.

#### Ontario book publishing company

(7) A corporation is an Ontario book publishing company for a taxation year if it is a Canadian-controlled corporation throughout the year and is a book publishing company that carries out its business primarily through a permanent establishment of the corporation in Ontario.

#### Application for certificate

(8) In order to be eligible to claim an amount in respect of an Ontario book publishing tax credit under this section with respect to a particular literary work, an Ontario book publishing company shall apply to the Ontario Media Development Corporation or a person designated by the Minister of Culture for certification that the work is an eligible literary work for the purposes of this section.

#### Same

(9) An Ontario book publishing company that applies for certification shall provide to the designated person the information he or she specifies for the purposes of this section.

#### Certificate

(10) If the particular literary work is an eligible literary work for the purposes of this section, the designated per-

son d'imposition de la société, à un crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition si elle était une société dont l'exercice correspondait à son année d'imposition :

1. Sous réserve de la disposition 2, la portion du crédit d'impôt auquel la société de personnes aurait droit si elle était une société qui peut raisonnablement être considérée comme la part de la société peut entrer dans le calcul de son crédit pour son année d'imposition.
2. Si la société ou un autre associé de la société de personnes fonde une demande à l'égard de la société de personnes sur le paragraphe (5) pour l'exercice, aucun montant concernant celle-ci ne peut entrer dans le calcul du crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition de la société pour son année d'imposition autrement qu'en conformité avec ce paragraphe.

#### Idem

(5) Si le ministre ontarien le juge acceptable, la part, attribuable à l'associé, du crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition d'une société de personnes, calculé conformément au paragraphe (4), pour un exercice donné correspond au montant du crédit que demande l'associé jusqu'à concurrence de l'excédent éventuel du total de tous les montants dont chacun est demandé par un autre associé à l'égard du même crédit en vertu du présent article ou de l'article 43.7 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*.

#### Commanditaire

(6) Malgré les paragraphes (4) et (5), est réputée nulle la part, attribuable au commanditaire, du crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition auquel une société de personnes aurait droit si elle était une société.

#### Maison d'édition ontarienne

(7) Une société est une maison d'édition ontarienne pour une année d'imposition si elle est une société sous contrôle canadien tout au long de l'année et une maison d'édition qui exerce ses activités principalement par le biais d'un établissement stable situé en Ontario.

#### Demande d'attestation

(8) Pour pouvoir demander un montant à l'égard d'un crédit d'impôt de l'Ontario pour les maisons d'édition en vertu du présent article à l'égard d'une oeuvre littéraire donnée, une maison d'édition ontarienne doit demander à la Société de développement de l'industrie des médias de l'Ontario ou à la personne que désigne le ministre de la Culture d'attester que l'oeuvre est une oeuvre littéraire admissible pour l'application du présent article.

#### Idem

(9) La maison d'édition ontarienne qui demande une attestation fournit à la personne désignée les renseignements qu'elle précise pour l'application du présent article.

#### Attestation

(10) Si c'est le cas, la personne désignée délivre à la maison d'édition ontarienne une attestation portant que



son shall issue to the Ontario book publishing company a certificate certifying that the work is an eligible literary work for the purposes of this section.

#### Same

(11) In order to claim an amount under this section for a taxation year in respect of a particular literary work, an Ontario book publishing company must deliver to the Ontario Minister with its return for the year the certificate issued in respect of the work, or a certified copy of the certificate.

#### Revocation of certificate

(12) A certificate issued under subsection (10) may be revoked if,

- (a) an omission or incorrect statement was made for the purpose of obtaining the certificate;
- (b) the corporation is not an Ontario book publishing company; or
- (c) the literary work is not an eligible literary work for the purposes of this section.

#### Same

(13) A certificate that is revoked is deemed never to have been issued.

#### Eligible literary work

(14) A literary work is an eligible literary work if it satisfies the following conditions:

1. The literary work is written by an eligible Canadian author or, if it is written by more than one author, all or substantially all of the work is the work of eligible Canadian authors.
2. The literary work belongs to an eligible category of writing.
3. At least 90 per cent of the literary work is new material that has not been previously published.
4. If the literary work contains pictures and is not a children's book, the ratio of the amount of text to pictures in the literary work is at least 65 per cent.
5. The literary work is suitable for publication as a bound book having not less than 48 printed pages, unless the literary work is a children's book.
6. The literary work is not an ineligible publication.

#### Exception

(15) No amount in respect of a tax credit under this section may be claimed by a corporation with respect to the publishing of a literary work if,

- (a) the publication date is before May 7, 1997;
- (b) the corporation publishes the literary work on consignment or at the expense of another person;
- (c) the author of the literary work, a person related to the author or a person who is, or is related to, the subject of the literary work directly or indirectly funds, or guarantees the payment of, any part of the

l'oeuvre est une oeuvre littéraire admissible pour l'application du présent article.

#### Idem

(11) Pour pouvoir demander un montant pour une année d'imposition en vertu du présent article à l'égard d'une oeuvre littéraire donnée, une maison d'édition ontarienne doit remettre au ministre ontarien, avec sa déclaration pour l'année, l'attestation délivrée à l'égard de l'oeuvre, ou sa copie certifiée conforme.

#### Révocation de l'attestation

(12) L'attestation délivrée en application du paragraphe (10) peut être révoquée si, selon le cas :

- a) une omission ou une affirmation inexacte a été faite en vue de l'obtenir;
- b) la société n'est pas une maison d'édition ontarienne;
- c) l'oeuvre littéraire n'est pas une oeuvre littéraire admissible pour l'application du présent article.

#### Idem

(13) L'attestation qui est révoquée est réputée n'avoir jamais été délivrée.

#### Oeuvre littéraire admissible

(14) Une oeuvre littéraire est une oeuvre littéraire admissible si elle satisfait aux conditions suivantes :

1. Elle est l'oeuvre d'un auteur canadien admissible ou, si elle est signée par plus d'un auteur, la totalité, ou presque, est l'oeuvre d'auteurs canadiens admissibles.
2. Elle appartient à un genre littéraire admissible.
3. Au moins 90 pour cent de son contenu est nouveau et inédit.
4. Si elle comporte des illustrations et n'est pas un livre pour enfants, le rapport entre le texte et les illustrations est d'au moins 65 pour cent.
5. Elle peut être publiée dans un livre relié qui compte au moins 48 pages imprimées, sauf s'il s'agit d'un livre pour enfants.
6. Elle ne constitue pas une publication non admissible.

#### Exception

(15) Une société ne peut demander un montant à l'égard du crédit d'impôt prévu au présent article à l'égard de la publication d'une oeuvre littéraire si, selon le cas :

- a) la date de publication est antérieure au 7 mai 1997;
- b) la société publie l'oeuvre à compte d'auteur ou aux frais d'une autre personne;
- c) l'auteur de l'oeuvre, une personne qui lui est liée, une personne qui fait l'objet de l'oeuvre ou une personne qui lui est liée finance directement ou indirectement une portion des frais de publication ou

cost of publishing or marketing the literary work;

- (d) the corporation is controlled by the author of the literary work, or by a person not dealing at arm's length with the author;
- (e) the corporation publishes the literary work other than as a bound hardback, a paperback or a trade paperback book;
- (f) the corporation publishes the literary work in an edition of less than 500 copies;
- (g) the published literary work is not assigned an International Standard Book Number (ISBN);
- (h) the corporation does not offer the literary work for sale through an established distributor;
- (i) the corporation published fewer than two books during the 12-month period immediately before the taxation year for which the credit under this section is claimed; or
- (j) the literary work is published in a book that also contains one or more other literary works and less than all or substantially all of the literary works contained in the book are by eligible Canadian authors.

#### Qualifying expenditures

(16) The following amounts in respect of the publishing of an eligible literary work by an Ontario book publishing company are qualifying expenditures of the company for a taxation year:

1. Expenditures incurred by the company in the year in respect of pre-press costs, including,
  - i. non-refundable monetary advances to the eligible Canadian author of the literary work, and
  - ii. amounts in respect of activities that reasonably relate to the publishing of the literary work, if the activities are carried out primarily in Ontario, including,
    - A. salaries or wages paid to employees involved in editing, design and project management,
    - B. amounts in respect of fees for freelance editing, design and research, and
    - C. amounts in respect of the cost of art work, developing prototypes, set-up and typesetting.
2. One-half of the expenditures incurred by the company in the year for the printing, assembling and binding of the literary work, if those activities are carried out primarily in Ontario.

de commercialisation de l'oeuvre ou en garantit le paiement;

- d) la société est contrôlée par l'auteur de l'oeuvre ou par une personne qui a un lien de dépendance avec lui;
- e) la société publie l'oeuvre sous une forme autre que celle d'un livre sous couverture rigide relié, d'un livre de poche ou d'un livre de poche d'intérêt général;
- f) la société publie l'oeuvre à moins de 500 exemplaires;
- g) l'oeuvre publiée ne reçoit pas de numéro normalisé international du livre (ISBN);
- h) la société ne met pas l'oeuvre en vente par le biais d'un distributeur établi;
- i) la société a publié moins de deux livres pendant la période de 12 mois qui précède l'année d'imposition à l'égard de laquelle elle demande le crédit prévu au présent article;
- j) l'oeuvre est publiée dans un livre qui contient également une ou plusieurs autres oeuvres littéraires et moins de la totalité, ou presque, de toutes ces oeuvres littéraires sont signées par des auteurs canadiens admissibles.

#### Dépenses admissibles

(16) Les montants suivants concernant la publication d'une oeuvre littéraire admissible par une maison d'édition ontarienne sont des dépenses admissibles de la maison pour une année d'imposition :

1. Les dépenses engagées par la maison pendant l'année à l'égard des frais de préresse, notamment :
  - i. les avances non remboursables versées à l'auteur canadien admissible de l'oeuvre littéraire.
  - ii. les montants concernant des activités raisonnablement liées à la publication de l'oeuvre littéraire, si ces activités sont menées principalement en Ontario, notamment :
    - A. les traitements ou salaires versés à des employés qui travaillent à la mise au point, à la conception et à la gestion de projet,
    - B. les montants concernant les frais de la mise au point, de la conception et de la recherche effectuées à la pîge,
    - C. les montants concernant le coût des illustrations, de l'élaboration des maquettes, de la mise en page et de la composition.
2. La moitié des dépenses engagées par la maison pendant l'année pour l'impression, l'assemblage et la reliure de l'oeuvre littéraire, si ces activités sont menées principalement en Ontario.

3. Expenditures incurred by the company in the year that reasonably relate to the marketing of copies of the published literary work and are incurred by the company within 12 months after the date of publication of the literary work, including,
  - i. expenditures in respect of promotional tours by the eligible Canadian author of the literary work, except that only 50 per cent of expenditures for meals and entertainment are qualifying expenditures,
  - ii. salaries or wages paid to employees of the company engaged in marketing copies of the published literary work, and
  - iii. amounts expended in respect of promoting and marketing copies of the published literary work.

**Same**

(17) The total of all qualifying expenditures made by a corporation in respect of the publishing of an eligible literary work shall be the amount otherwise determined less the amount of all government assistance, if any, in respect of the qualifying expenditures that, on the corporation's filing-due date for the taxation year for which the tax credit is claimed, the corporation has received, is entitled to receive or may reasonably expect to receive.

**Corporate reorganizations**

(18) Subsection (19) applies if, after December 31, 2001, one of the following events occurs:

1. An Ontario book publishing company (the "transferor") transfers all or part of its business to another corporation (the "transferee") in accordance with subsection 85 (1) of the Federal Act.
2. A corporation (the "transferee") is formed as the result of an amalgamation of an Ontario book publishing company (the "transferor") with one or more other corporations in accordance with section 87 of the Federal Act.
3. An Ontario book publishing company (the "transferor") is wound up in accordance with subsection 88 (1) of the Federal Act and its assets and liabilities, if any, are transferred to its parent corporation (the "transferee").

**Continuation of corporation**

(19) If one of the conditions described in subsection (18) is satisfied, the following rules apply:

1. For the purposes of subsections (2), (8) and (16), the transferee is deemed to be the same corporation as, and a continuation of, the transferor with respect to an eligible literary work or the right to publish an eligible literary work that is transferred to the transferee under paragraph 1, 2 or 3 of subsection (18) and any amount previously claimed under this section or section 43.7 of the *Corpora-*

3. Les dépenses engagées par la maison pendant l'année qui sont raisonnablement liées à la commercialisation d'exemplaires de l'oeuvre littéraire publiée et qu'elle engage dans les 12 mois qui suivent la date de publication de l'oeuvre, notamment :

- i. les dépenses concernant les tournées de promotion de l'auteur canadien admissible de l'oeuvre littéraire, sauf que seulement 50 pour cent des frais de repas et de représentation constituent des dépenses admissibles,
- ii. les traitements ou salaires versés aux employés de la maison qui travaillent à la commercialisation d'exemplaires de l'oeuvre littéraire publiée,
- iii. les dépenses concernant la promotion et la commercialisation d'exemplaires de l'oeuvre littéraire publiée.

**Idem**

(17) Le total de toutes les dépenses admissibles engagées par une société à l'égard de la publication d'une oeuvre littéraire admissible correspond au montant calculé par ailleurs, déduction faite de toute aide gouvernementale éventuelle à l'égard des dépenses admissibles que la société a reçue, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à recevoir à la date d'échéance de production qui lui est applicable pour l'année d'imposition pour laquelle le crédit d'impôt est demandé.

**Réorganisations de sociétés**

(18) Le paragraphe (19) s'applique si une des éventualités suivantes se produit après le 31 décembre 2001 :

1. Une maison d'édition ontarienne (l'«auteur du transfert») transfère la totalité ou une partie de son entreprise à une autre société (le «bénéficiaire du transfert») conformément au paragraphe 85 (1) de la loi fédérale.
2. Une société (le «bénéficiaire du transfert») est issue de la fusion d'une maison d'édition ontarienne (l'«auteur du transfert») et d'une ou de plusieurs autres sociétés conformément à l'article 87 de la loi fédérale.
3. Une maison d'édition ontarienne (l'«auteur du transfert») est liquidée conformément au paragraphe 88 (1) de la loi fédérale et son actif et son passif, si elle en a, sont transférés à sa société mère (le «bénéficiaire du transfert»).

**Continuation de la société**

(19) Les règles suivantes s'appliquent s'il est satisfait à une condition prévue au paragraphe (18) :

1. Pour l'application des paragraphes (2), (8) et (16), le bénéficiaire du transfert est réputé être la même société que l'auteur du transfert et en être la continuation à l'égard d'une oeuvre littéraire admissible ou du droit de publier une oeuvre littéraire admissible qui est transféré au bénéficiaire du transfert selon la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe (18) et tout montant demandé antérieurement en vertu du



tions *Tax Act* by the transferor for a taxation year in respect of the eligible literary work is deemed to have been claimed by the transferee for that previous taxation year.

2. For the purposes of subsections (2), (8) and (16), the transferor ceases, immediately after the eligible literary work is transferred under paragraph 1, 2 or 3 of subsection (18) to be an Ontario book publishing company in respect of the eligible literary work or the right to publish the eligible literary work.
3. For the purpose of clause (15) (i), any books published by the transferor in the 12-month period immediately preceding the taxation year in which the event described in paragraph 1, 2 or 3 of subsection (18) occurs are deemed to have been published by the transferor and the transferee.

#### Definitions

(20) In this section,

“author” includes, in respect of a literary work that is a children’s book, the illustrator of the literary work; (“auteur”)

“book publishing company” means a corporation whose principal business is selecting, editing and publishing books and that,

- (a) enters into contractual agreements with authors and copyright holders for the production of literary works in print form,
- (b) offers for sale into the retail market the literary works that it publishes,
- (c) owns its own inventory or is related to a Canadian-controlled corporation that owns the inventory, or has a contractual arrangement for inventory repurchase or acceptance of book returns, and
- (d) bears the financial risks associated with carrying on the business of publishing, or is related to a Canadian-controlled corporation that bears the financial risks associated with carrying on the business; (“maison d’édition”)

“Canadian-controlled corporation” means a corporation that is determined to be Canadian-controlled under sections 26 to 28 of the *Investment Canada Act* (Canada) for the purposes of that Act and, in the application of those sections for the purposes of this definition, a reference to the Minister shall be read as a reference to the Minister of Finance; (“société sous contrôle canadien”)

“eligible Canadian author” means, with respect to a literary work, an individual,

- (a) who, when the contract is entered into to publish the literary work, is ordinarily resident in Canada and is a Canadian citizen or a permanent resident within the meaning of the *Immigration Act* (Canada), and
- (b) who has not written more than two literary works of the same eligible category of writing that have

présent article ou de l’article 43.7 de la *Loi sur l’imposition des sociétés* par l’auteur du transfert pour une année d’imposition à l’égard de l’oeuvre littéraire admissible est réputé avoir été demandé par le bénéficiaire du transfert pour cette année.

2. Pour l’application des paragraphes (2), (8) et (16), l’auteur du transfert cesse, immédiatement après le transfert de l’oeuvre littéraire admissible selon la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe (18), d’être une maison d’édition ontarienne à l’égard de cette oeuvre ou du droit de la publier.
3. Pour l’application de l’alinéa (15) i), les livres publiés par l’auteur du transfert au cours de la période de 12 mois qui précède l’année d’imposition pendant laquelle se produit l’éventualité visée à la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe (18) sont réputés avoir été publiés par lui et le bénéficiaire du transfert.

#### Définitions

(20) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«aide gouvernementale» Aide reçue d’un gouvernement, d’une municipalité ou d’une autre administration sous n’importe quelle forme, notamment sous forme de prime, de subvention, de prêt à remboursement conditionnel, de déduction de l’impôt et d’allocation de placement, à l’exclusion de ce qui suit :

- a) le crédit d’impôt prévu au présent article ou à l’article 96 de la présente loi ou à l’article 43.3 ou 43.7 de la *Loi sur l’imposition des sociétés*;
- b) une subvention qui ne vise pas expressément une oeuvre littéraire admissible donnée. («government assistance»)

«auteur» S’entend en outre de l’illustrateur dans le cas d’une oeuvre littéraire qui est un livre pour enfants. («author»)

«auteur canadien admissible» À l’égard d’une oeuvre littéraire, s’entend d’un particulier qui :

- a) d’une part, lors de la conclusion du contrat d’édition de l’oeuvre littéraire, réside ordinairement au Canada et est citoyen canadien ou résident permanent au sens de la *Loi sur l’immigration* (Canada);
- b) d’autre part, n’a pas signé plus de deux oeuvres littéraires déjà publiées du même genre littéraire admissible, à l’exclusion d’une oeuvre littéraire publiée dans une anthologie comprenant au moins deux oeuvres littéraires d’auteurs différents. («eligible Canadian author»)

«distributeur établi» Personne ou société de personnes dont l’activité consiste depuis plus d’un an à vendre ou à distribuer des livres à des magasins de détail et à des établissements d’enseignement, mais non directement au consommateur final. («established distributor»)

«maison d’édition» Société dont l’activité principale consiste à choisir, à éditer et à publier des livres et qui :

- a) conclut des contrats avec des auteurs et des déten-

been previously published, other than a literary work published in an anthology containing two or more literary works by different authors; ("auteur canadien admissible")

"established distributor" means a person or partnership that has engaged in the business of selling or distributing books to retail stores and educational institutions for more than one year and does not sell directly by retail to an ultimate consumer; ("distributeur établi")

"government assistance" means assistance from a government, municipality or other public authority in any form, including a grant, subsidy, forgivable loan, deduction from tax and investment allowance, but does not include.

(a) a tax credit under this section or section 96 of this Act or section 43.3 or 43.7 of the *Corporations Tax Act*, or

(b) a grant that is not specific to a particular eligible literary work; ("aide gouvernementale")

"ineligible publication" means a literary work that is an ineligible publication under the prescribed rules. ("publication non admissible")

#### Eligible category of writing

(21) For the purposes of this section, the eligible categories of writing are as follows:

1. If the literary work is published on or before May 11, 2005, each of the following is an eligible category of writing:
  - i. Fiction.
  - ii. Nonfiction.
  - iii. Poetry.
  - iv. Biography.
  - v. Children's books.
2. If the literary work is published after May 11, 2005, each of the following is an eligible category of writing:
  - i. Fiction.
  - ii. Nonfiction.
  - iii. Poetry.
  - iv. Biography.
  - v. Children's fiction.
  - vi. Children's nonfiction.
  - vii. Children's poetry.
  - viii. Children's biography.

#### Transitional, eligible Canadian author

(22) In determining if an individual is an eligible Canadian author of a literary work published after May 11, 2005 that is children's fiction, children's nonfiction, chil-

teurs de droits d'auteur en vue de l'impression d'oeuvres littéraires;

- b) met en vente sur le marché du détail les oeuvres littéraires qu'elle publie;
- c) est propriétaire de son stock, est liée à une société sous contrôle canadien qui est propriétaire du stock ou a conclu un contrat de rachat du stock ou d'acceptation des retours;
- d) assume les risques financiers associés à l'exercice de l'édition ou est liée à une société sous contrôle canadien qui les assume. («book publishing company»)

«publication non admissible» Oeuvre littéraire qui est une publication non admissible en application des règles prescrites. («ineligible publication»)

«société sous contrôle canadien» Société dont il est établi qu'elle est, en vertu des articles 26 à 28 de la *Loi sur l'investissement Canada* (Canada), sous contrôle canadien pour l'application de cette loi. Pour l'application de ces articles dans le cadre de la présente définition, les mentions de «ministre» valent mention de «ministre des Finances». («Canadian-controlled corporation»)

#### Genre littéraire admissible

(21) Pour l'application du présent article, les genres littéraires admissibles sont les suivants :

1. Si l'oeuvre littéraire est publiée le 11 mai 2005 ou avant cette date, chacun des genres suivants est un genre littéraire admissible :
  - i. Les oeuvres d'imagination.
  - ii. Les oeuvres non romanesques.
  - iii. Les oeuvres de poésie.
  - iv. Les oeuvres biographiques.
  - v. Les livres pour enfants.
2. Si l'oeuvre littéraire est publiée après le 11 mai 2005, chacun des genres suivants est un genre littéraire admissible :
  - i. Les oeuvres d'imagination.
  - ii. Les oeuvres non romanesques.
  - iii. Les oeuvres de poésie.
  - iv. Les oeuvres biographiques.
  - v. Les oeuvres d'imagination pour enfants.
  - vi. Les oeuvres non romanesques pour enfants.
  - vii. Les oeuvres de poésie pour enfants.
  - viii. Les oeuvres biographiques pour enfants.

#### Disposition transitoire : auteurs canadiens admissibles

(22) Pour établir si un particulier est un auteur canadien admissible d'une oeuvre littéraire publiée après le 11 mai 2005 qui est une oeuvre d'imagination pour en-

dren's poetry or children's biography and whether the individual has more than two literary works of the same eligible category of writing that have been previously published, any children's books of which the individual is the author that were published before May 12, 2005 shall be classified according to the eligible categories of writing that would apply if the books had been published after May 11, 2005.

#### Ontario innovation tax credit

**96.** (1) A corporation that is a qualifying corporation for a taxation year and that complies with the requirements of this section may claim an amount for the year in respect of and not exceeding the corporation's Ontario innovation tax credit for the year.

#### Amount of tax credit

(2) The amount of a qualifying corporation's Ontario innovation tax credit for a taxation year is 10 per cent of the lesser of,

- (a) the sum of,
  - (i) the amount of the corporation's SR & ED qualified expenditure pool at the end of the year, and
  - (ii) the amount of its eligible repayments, if any, for the year; and
- (b) the amount of the corporation's expenditure limit for the year.

#### Expenditure limit

(3) For the purposes of subsection (2), the amount of a corporation's expenditure limit for a particular taxation year is the amount that would be determined to be the corporation's expenditure limit for that year for the purposes of subsection 127 (10.1) of the Federal Act if,

- (a) subsection 127 (10.2) of the Federal Act applied for the purposes of this section with the modifications set out in this subsection;
- (b) paragraphs 87 (2) (oo) and 88 (1) (e.8) of the Federal Act applied with necessary modifications for the purposes of determining a corporation's specified capital amount; and
- (c) the value of "B" in subsection 127 (10.2) of the Federal Act in respect of the corporation for the particular year were equal to the amount calculated under subsection (4).

#### Same

(4) For the purposes of clause (3) (c), the amount is calculated using the formula,

$$A - (A \times B / \$25 \text{ million})$$

in which,

"A" is equal to the total of the Ontario business limits for the particular year, as determined under subsection 31 (5), for the corporation and every other

fants, une oeuvre non romanesque pour enfants, une oeuvre de poésie pour enfants ou une oeuvre biographique pour enfants et s'il a signé plus de deux oeuvres littéraires déjà publiées du même genre littéraire admissible, tout livre pour enfants dont il est l'auteur et qui a été publié avant le 12 mai 2005 doit être classé selon les genres littéraires admissibles qui s'appliqueraient à lui s'il avait été publié après le 11 mai 2005.

#### Crédit d'impôt à l'innovation de l'Ontario

**96.** (1) Une société qui est une société admissible pour une année d'imposition pour une année d'imposition et qui satisfait aux exigences du présent article peut demander, pour l'année, un montant à l'égard de son crédit d'impôt à l'innovation de l'Ontario pour l'année, jusqu'à concurrence de celui-ci.

#### Montant du crédit d'impôt

(2) Le montant du crédit d'impôt à l'innovation de l'Ontario d'une société admissible pour une année d'imposition est égal à 10 pour cent de la moindre des sommes suivantes :

- a) le total de ce qui suit :
  - (i) son compte de dépenses admissibles de recherche et de développement à la fin de l'année,
  - (ii) ses remboursements autorisés éventuels pour l'année;
- b) sa limite de dépenses pour l'année.

#### Limite de dépenses

(3) Pour l'application du paragraphe (2), le montant de la limite de dépenses d'une société pour une année d'imposition donnée correspond à la somme qui serait calculée comme étant sa limite de dépenses pour cette année pour l'application du paragraphe 127 (10.1) de la loi fédérale si :

- a) le paragraphe 127 (10.2) de cette loi s'appliquait dans le cadre du présent article avec les adaptations énoncées au présent paragraphe;
- b) les alinéas 87 (2) (oo) et 88 (1) e.8) de cette loi s'appliquaient, avec les adaptations nécessaires, au calcul du montant de capital déterminé de la société;
- c) la valeur de l'élément «B» au paragraphe 127 (10.2) de la loi fédérale à l'égard de la société pour l'année donnée correspondait au montant calculé en application du paragraphe (4).

#### Idem

(4) Pour l'application de l'alinéa (3) c), le montant est calculé selon la formule suivante :

$$A - (A \times B / 25 \text{ millions de dollars})$$

où :

«A» représente le total des plafonds des affaires en Ontario pour l'année donnée, fixés en application du paragraphe 31 (5), de la société et de chaque autre



corporation associated with the corporation in the particular year (in this subsection referred to as an “associated corporation”), and

“B” is,

- (a) if the corporation is not associated with any other corporation in the particular year, the amount, if any, by which \$25 million is less than the corporation’s specified capital amount for the previous taxation year, or
- (b) if clause (a) does not apply, the amount, if any, by which \$25 million is less than the total of all amounts, each of which is a specified capital amount of the corporation or an associated corporation for its last taxation year ending in the previous calendar year.

#### Interpretation

(5) In the application of sections 125 and 127 of the Federal Act for the purposes of subsection (3), a reference to a Canadian-controlled private corporation is deemed to be a reference to a corporation that is a qualifying corporation under this section.

#### Calculation of expenditure limit

(6) The following rules apply for the purposes of subsection (3):

1. A non-resident corporation that has a permanent establishment in Ontario in a taxation year but is not a financial institution, credit union or insurance corporation in the year shall determine its specified capital amount for the year as if it were resident in Canada for the year.
2. A corporation that would be a financial institution in a taxation year if it carried on business in Canada and if it had been incorporated in Canada shall determine its specified capital amount for the taxation year as if it were a financial institution that had a permanent establishment in Ontario at any time in the year.
3. A corporation that is a financial institution and has a permanent establishment in Canada but not in Ontario in a taxation year shall determine its specified capital amount for the year as if it had a permanent establishment in Ontario at any time in the year.
4. A corporation that is an insurance corporation or credit union that was not resident in Canada at any time in a taxation year shall determine its specified capital amount as if it were resident in Canada in the year.
5. A corporation that has a permanent establishment in Canada at any time in a taxation year but not in Ontario shall, if the corporation is not a financial institution, credit union or insurance corporation, determine its specified capital amount as if the corporation were resident in Canada and had a

société qui lui est associée au cours de l’année donnée (appelée «société associée» au présent paragraphe);

«B» représente :

- a) si la société n’est associée à aucune autre société au cours de l’année donnée, l’excédent éventuel, sur 25 millions de dollars, de son montant de capital déterminé pour l’année d’imposition précédente,
- b) si l’alinéa a) ne s’applique pas, l’excédent éventuel, sur 25 millions de dollars, du total des sommes représentant chacune un montant de capital déterminé de la société ou de toute société associée pour sa dernière année d’imposition qui s’est terminée pendant l’année civile précédente.

#### Interprétation

(5) Pour l’application des articles 125 et 127 de la loi fédérale dans le cadre du paragraphe (3), la mention d’une société privée sous contrôle canadien est réputée une mention d’une société qui est une société admissible en application du présent article.

#### Calcul de la limite de dépenses

(6) Les règles suivantes s’appliquent dans le cadre du paragraphe (3) :

1. La société non-résidente qui a un établissement stable en Ontario au cours d’une année d’imposition, mais qui n’est pas une institution financière, une caisse populaire ou une compagnie d’assurance au cours de l’année calcule son montant de capital déterminé pour l’année comme si elle avait résidé au Canada au cours de l’année.
2. La société qui serait une institution financière au cours d’une année d’imposition si elle exerçait ses activités au Canada et qu’elle y avait été constituée calcule son montant de capital déterminé pour l’année comme si elle était une institution financière qui avait un établissement stable en Ontario à un moment donné au cours de l’année.
3. La société qui est une institution financière et qui a un établissement stable au Canada mais non en Ontario au cours d’une année d’imposition calcule son montant de capital déterminé pour l’année comme si elle avait un établissement stable en Ontario à un moment donné au cours de l’année.
4. La société qui est une compagnie d’assurance ou une caisse populaire qui ne résidait pas au Canada à un moment donné au cours d’une année d’imposition calcule son montant de capital déterminé comme si elle avait résidé au Canada au cours de l’année.
5. La société qui a un établissement stable au Canada à un moment donné au cours d’une année d’imposition, mais non en Ontario et qui n’est pas une institution financière, une caisse populaire ou une compagnie d’assurance calcule son montant de capital déterminé comme si elle résidait au Canada

permanent establishment in Ontario at any time in the year.

6. A corporation that does not have a permanent establishment in Canada in a taxation year shall, if the corporation is not an insurance corporation, credit union or a corporation that would be a financial institution if it carried on business in Canada and had been incorporated in Canada, determine its specified capital amount as if the corporation were resident in Canada and had a permanent establishment in Ontario at any time in the year.
7. The taxable income of a non-resident corporation that does not have a permanent establishment in Canada in a taxation year shall be determined, for the purposes of calculating the expenditure limit of the corporation under subsection 127 (10.2) of the Federal Act as it applies for the purposes of subsection (3), in accordance with that Act as if it were subject to tax under that Act.

#### Qualifying corporation

(7) A corporation is a qualifying corporation for a taxation year for the purposes of this section if,

- (a) it has a permanent establishment in Ontario at any time during the year;
- (b) it carries on scientific research and experimental development in Ontario during the year; and
- (c) it is eligible to claim an investment tax credit for the year under section 127 of the Federal Act with respect to a qualified expenditure made by the corporation in the year and it files a prescribed form under that section in respect of the investment tax credit.

#### Qualified expenditure

(8) An expenditure made by a corporation is a qualified expenditure for a taxation year for the purposes of this section if,

- (a) the expenditure is incurred by the corporation in respect of scientific research and experimental development carried on in Ontario;
- (b) the expenditure would be considered to be a qualified expenditure made by the corporation in that year for the purposes of section 127 of the Federal Act; and
- (c) the expenditure is incurred by the corporation at a time when the corporation has a permanent establishment in Ontario and the expenditure is attributable to that permanent establishment.

#### SR & ED qualified expenditure pool

(9) The amount of a corporation's SR & ED qualified expenditure pool at the end of a taxation year for the purposes of this section is the amount that would be determined to be the corporation's SR & ED qualified expenditure pool at the end of the year under the definition of

et qu'elle avait un établissement stable en Ontario à un moment donné au cours de l'année.

6. La société qui n'a pas d'établissement stable au Canada au cours d'une année d'imposition et qui n'est pas une compagnie d'assurance, une caisse populaire ou une société qui serait une institution financière si elle exerçait ses activités au Canada et qu'elle y avait été constituée calcule son montant de capital déterminé comme si elle résidait au Canada et qu'elle avait un établissement stable en Ontario à un moment donné au cours de l'année.
7. Le revenu imposable d'une société non-résidente qui n'a pas d'établissement stable au Canada au cours d'une année d'imposition est calculé, aux fins du calcul de la limite de dépenses de la société en application du paragraphe 127 (10.2) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre du paragraphe (3), conformément à cette loi comme si elle était assujettie à l'impôt prévu par celle-ci.

#### Société admissible

(7) Une société est une société admissible pour une année d'imposition pour l'application du présent article si les conditions suivantes sont réunies :

- a) elle a un établissement stable en Ontario à un moment donné au cours de l'année;
- b) elle exerce des activités de recherche scientifique et de développement expérimental en Ontario pendant l'année;
- c) elle est autorisée à demander, pour l'année, le crédit d'impôt à l'investissement prévu à l'article 127 de la loi fédérale à l'égard d'une dépense admissible qu'elle a engagée pendant l'année, et elle dépose le formulaire prescrit prévu à cet article à l'égard de ce crédit.

#### Dépense admissible

(8) Une dépense engagée par une société est une dépense admissible pour une année d'imposition pour l'application du présent article si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la société engage la dépense à l'égard d'activités de recherche scientifique et de développement expérimental exercées en Ontario;
- b) la dépense serait considérée comme une dépense admissible engagée par la société pendant cette année pour l'application de l'article 127 de la loi fédérale;
- c) la société engage la dépense à un moment où elle a un établissement stable en Ontario et la dépense est imputable à celui-ci.

#### Compte de dépenses admissibles de recherche et de développement

(9) Le montant du compte de dépenses admissibles de recherche et de développement d'une société à la fin d'une année d'imposition pour l'application du présent article correspond à la somme qui serait calculée comme étant son compte de dépenses admissibles de recherche et



that expression in subsection 127 (9) of the Federal Act, if the following rules applied in determining that amount:

1. The expression “qualified expenditure” in the definition of “SR & ED qualified expenditure pool” in subsection 127 (9) of the Federal Act means an expenditure that is a qualified expenditure for the purposes of this section.
2. Only 40 per cent of qualified expenditures of a capital nature for the taxation year may be included in determining the amount of qualified expenditures in the year.
3. Any tax credit available to the corporation under this section or section 39 or 97 of this Act or section 43.3 or 43.9 of the *Corporations Tax Act* in respect of qualified expenditures is deemed not to be government assistance for the purposes of section 127 of the Federal Act.
4. No amount is required to be deducted in respect of a specified contract payment received, receivable or reasonably expected to be received by the corporation.
5. In determining the amount that is “C” in the formula in the definition of “SR & ED qualified expenditure pool” in subsection 127 (9) of the Federal Act, no amount needs to be included in respect of an amount transferred by the corporation under subsection 127 (13) of that Act to a person not dealing at arm’s length with the corporation, if that person is not eligible to claim, under this Act or under an Act of another province, a tax credit or incentive, other than a deduction under section 37 of the Federal Act as it applies for income tax purposes under this Act and in other provinces, in respect of the amount transferred by the corporation.

#### Interpretation

(10) A provision of the Federal Act or Federal Regulations, other than a provision in section 127 of the Federal Act, that applies for the purposes of the application of a provision in section 127 of that Act for the purposes of that Act applies for the purposes of this section, unless otherwise provided in this section.

#### Specified contract payment

(11) For the purposes of this section, a payment is a specified contract payment if,

- (a) the payment is a contract payment for the performance of scientific research and experimental development carried on in Ontario; and
- (b) the payment is from a corporation that,
  - (i) does not have a permanent establishment in Ontario, and

de développement à la fin de l’année au sens que donne à cette expression le paragraphe 127 (9) de la loi fédérale si les règles suivantes s’appliquaient lors du calcul de cette somme :

1. L’expression «dépense admissible» dans la définition de «compte de dépenses admissibles de recherche et de développement» au paragraphe 127 (9) de la loi fédérale s’entend d’une dépense admissible pour l’application du présent article.
2. Il ne peut être inclus dans le calcul du montant des dépenses admissibles pour une année d’imposition que 40 pour cent des dépenses en capital admissibles pour l’année.
3. Tout crédit d’impôt dont la société peut se prévaloir en vertu du présent article ou de l’article 39 ou 97 de la présente loi ou de l’article 43.3 ou 43.9 de la *Loi sur l’imposition des sociétés* à l’égard des dépenses admissibles est réputé ne pas être une aide gouvernementale pour l’application de l’article 127 de la loi fédérale.
4. Il n’est obligatoire de déduire aucune somme à l’égard d’un paiement contractuel déterminé que la société a reçu, doit recevoir ou s’attend raisonnablement à recevoir.
5. Lors du calcul du montant représenté par l’élément «C» dans la formule de la définition de «compte de dépenses admissibles de recherche et de développement» au paragraphe 127 (9) de la loi fédérale, il n’est nécessaire d’inclure aucun montant transféré par la société en application du paragraphe 127 (13) de cette loi à une personne ayant un lien de dépendance avec elle si cette personne n’a pas le droit de se prévaloir, en vertu de la présente loi ou d’une loi d’une autre province, d’un crédit d’impôt ou d’un stimulant fiscal, à l’exclusion d’une déduction prévue à l’article 37 de la loi fédérale, tel qu’il s’applique aux fins de l’impôt sur le revenu en application de la présente loi et dans d’autres provinces, à l’égard de la somme transférée par la société.

#### Interprétation

(10) Toute disposition de la loi fédérale ou du règlement fédéral, à l’exclusion d’une disposition de l’article 127 de la loi fédérale, qui prévoit l’application d’une disposition de cet article dans le cadre de cette loi s’applique également dans le cadre du présent article, sauf disposition contraire de celui-ci.

#### Paiement contractuel déterminé

(11) Pour l’application du présent article, un paiement est un paiement contractuel déterminé si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le paiement est un paiement contractuel pour des activités de recherche scientifique et de développement expérimental exercées en Ontario;
- b) le paiement provient d’une société qui :
  - (i) d’une part, n’a pas d’établissement stable en Ontario,



(ii) is not entitled to receive a payment from a corporation that is eligible to claim a tax credit under this section or section 43.3 of the *Corporations Tax Act* in respect of the scientific research and experimental development to which the contract payment relates.

(ii) d'autre part, n'a pas le droit de recevoir un paiement d'une société qui est autorisée à demander un crédit d'impôt en vertu du présent article ou de l'article 43.3 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* à l'égard des activités de recherche scientifique et de développement expérimental auxquelles se rapporte le paiement contractuel.

#### Eligible repayments

(12) The amount of a corporation's eligible repayments for a taxation year for the purposes of this section is the amount calculated using the formula,

$$C + 0.4 (D + E)$$

in which,

“C” is the total of the corporation's designated repayments, if any, for the year in respect of government assistance, non-government assistance or contract payments relating to qualified expenditures of a current nature,

“D” is the total of the corporation's designated repayments, if any, for the year in respect of government assistance, non-government assistance or contract payments relating to qualified expenditures of a capital nature, other than qualified expenditures referred to in paragraph 127 (11.5) (b) of the Federal Act, and

“E” is 25 per cent of the total of the designated repayments, if any, considered to be repayments made by the corporation in the year, for the purposes of paragraph (e.2) of the definition of “investment tax credit” in subsection 127 (9) of the Federal Act, in respect of government assistance, non-government assistance or contract payments relating to qualified expenditures referred to in paragraph 127 (11.5) (b) of that Act.

#### Designated repayment

(13) An amount repaid in a taxation year by a corporation, or deemed under subsection 127 (10.8) of the Federal Act to be repaid in a taxation year by a corporation, is a designated repayment made by the corporation in the year for the purposes of this section to the extent the repayment may reasonably be considered to be a repayment of.

(a) government assistance, non-government assistance or a contract payment received, receivable or reasonably expected to be received by the corporation, other than a specified contract payment;

(b) an amount that was deducted in determining for the purposes of this section or section 43.3 of the *Corporations Tax Act* the amount of a qualified expenditure made by the corporation for the taxation year or a previous taxation year;

#### Remboursements autorisés

(12) Le montant des remboursements autorisés d'une société pour une année d'imposition pour l'application du présent article correspond à la somme calculée selon la formule suivante :

$$C + 0,4 (D + E)$$

où :

«C» représente le total des remboursements désignés éventuels de la société pour l'année à l'égard d'une aide gouvernementale, d'une aide non gouvernementale ou de paiements contractuels se rapportant à des dépenses de nature courante admissibles;

«D» représente le total des remboursements désignés éventuels de la société pour l'année à l'égard d'une aide gouvernementale, d'une aide non gouvernementale ou de paiements contractuels se rapportant à des dépenses en capital admissibles, à l'exception des dépenses admissibles visées à l'alinéa 127 (11.5) b) de la loi fédérale;

«E» représente 25 pour cent du total des remboursements désignés éventuels qui sont considérés comme des remboursements effectués par la société pendant l'année, pour l'application de l'alinéa e.2) de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe 127 (9) de la loi fédérale, à l'égard d'une aide gouvernementale, d'une aide non gouvernementale ou de paiements contractuels se rapportant à des dépenses admissibles visées à l'alinéa 127 (11.5) b) de cette loi.

#### Remboursement désigné

(13) Un montant remboursé pendant une année d'imposition par une société, ou réputé l'être en application du paragraphe 127 (10.8) de la loi fédérale, est un remboursement désigné, effectué par la société pendant l'année pour l'application du présent article, dans la mesure où le remboursement peut raisonnablement être considéré comme le remboursement de ce qui suit :

a) une aide gouvernementale, une aide non gouvernementale ou un paiement contractuel que la société a reçu, doit recevoir ou s'attend raisonnablement à recevoir, à l'exception d'un paiement contractuel déterminé;

b) une somme qui a été déduite lors du calcul, pour l'application du présent article ou de l'article 43.3 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*, du montant d'une dépense admissible engagée par la société pour l'année d'imposition ou une année d'imposition antérieure;

- (c) an amount, the deduction of which in determining for the purposes of this section the amount of a qualified expenditure, resulted in a reduction in the amount of a tax credit that would have otherwise been available to the corporation under this section or section 43.3 of the *Corporations Tax Act* for the taxation year or a previous taxation year; and
- (d) an amount that under section 127 of the Federal Act reduced the amount of a qualified expenditure made by the corporation for the purposes of the definition of “investment tax credit” in subsection 127 (9) of that Act.

**Waiver of tax credit**

(14) A corporation may waive its eligibility for a tax credit, or a portion of a tax credit, under this section for a taxation year by delivering a written waiver with its return required to be delivered under this Act for the year or in an amended return for that year.

**Same**

(15) If a corporation files a waiver under subsection (14) in respect of a taxation year, the corporation is deemed never to have been a qualifying corporation under this section for that year in respect of the tax credit or the portion of the tax credit that is waived.

**Anti-avoidance**

(16) A corporation is not entitled to a tax credit under this section for a taxation year if, as a result of a transaction or event, or a series of transactions or events, it is reasonable for the Ontario Minister to believe that one of the principal purposes of the transaction or event, or series of transactions or events, is to render the corporation eligible to claim a tax credit under this section or section 43.3 of the *Corporations Tax Act* to which it would not have otherwise been entitled, or a tax credit in an amount in excess of the amount to which it would have otherwise been entitled.

**Interpretation**

(17) For the purposes of this section, the following rules apply:

1. The terms “contract payment”, “government assistance” and “non-government assistance” each have the meaning given to those terms in section 127 of the Federal Act, except that a tax credit under this section, section 43.3 or 43.9 of the *Corporations Tax Act* or section 97 of this Act is deemed not to be government assistance.
2. Expenditures in respect of scientific research and experimental development will be considered to be of a current or capital nature if they are considered to be such under the Federal Act.

- c) une somme dont la déduction, lors du calcul du montant d'une dépense admissible pour l'application du présent article, a entraîné la réduction du montant d'un crédit d'impôt dont la société aurait pu par ailleurs se prévaloir en vertu du présent article ou de l'article 43.3 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* pour l'année d'imposition ou une année d'imposition antérieure;
- d) un montant qui, en application de l'article 127 de la loi fédérale, a réduit le montant d'une dépense admissible engagée par la société pour l'application de la définition de «crédit d'impôt à l'investissement» au paragraphe 127 (9) de cette loi.

**Renonciation au crédit d'impôt**

(14) Une société peut renoncer à son admissibilité à la totalité ou à une partie du crédit d'impôt prévu au présent article pour une année d'imposition en remettant une renonciation écrite avec la déclaration qu'elle est tenue de remettre en application de la présente loi pour l'année ou dans une déclaration modifiée pour cette année.

**Idem**

(15) La société qui dépose la renonciation prévue au paragraphe (14) à l'égard d'une année d'imposition est réputée n'avoir jamais été une société admissible en application du présent article pour cette année à l'égard du crédit d'impôt ou de la partie de crédit d'impôt auquel elle renonce.

**Anti-évitement**

(16) Une société n'a pas droit à un crédit d'impôt prévu au présent article pour une année d'imposition si, par suite d'une opération ou d'un événement ou d'une série d'opérations ou d'événements, le ministre ontarien a des motifs raisonnables de croire que l'un des principaux buts de cette opération ou de cet événement ou de cette série d'opérations ou d'événements est de donner à la société le droit de demander un crédit d'impôt prévu au présent article ou à l'article 43.3 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* auquel elle n'aurait pas par ailleurs eu droit, ou un crédit d'impôt d'un montant supérieur à celui auquel elle aurait par ailleurs eu droit.

**Interprétation**

(17) Les règles suivantes s'appliquent dans le cadre du présent article :

1. Les termes «aide gouvernementale», «aide non gouvernementale» et «paiement contractuel» s'entendent tous au sens de l'article 127 de la loi fédérale. Toutefois, un crédit d'impôt prévu au présent article, à l'article 43.3 ou 43.9 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou à l'article 97 de la présente loi est réputé ne pas être une aide gouvernementale.
2. Les dépenses relatives à des activités de recherche scientifique et de développement expérimental sont considérées comme des dépenses de nature courante ou des dépenses en capital si elles sont considérées comme telles en application de la loi fédérale.



**Definitions**

(18) In this section,

“financial institution” means a corporation, other than a credit union, that is a financial institution for the purposes of Division E of Part III; (“institution financière”)

“specified capital amount” means,

- (a) in respect of a corporation that is an insurance corporation or credit union for a taxation year, the amount of the corporation’s taxable capital employed in Canada for the year as determined in accordance with Part I.3 of the Federal Act,
- (b) in respect of a corporation that is a financial institution for a taxation year, the amount of the corporation’s adjusted taxable paid-up capital for the year,
  - (i) determined in accordance with Division E of Part III if the year ends after December 31, 2008, or
  - (ii) determined in accordance with Division B.1 of Part III of the *Corporations Tax Act* if the year ends before January 1, 2009, or
- (c) in respect of a corporation that is not an insurance corporation, credit union or financial institution for a taxation year,
  - (i) the amount of the corporation’s taxable capital for the year as determined in accordance with Division E of Part III, if the year ends after December 31, 2008, or
  - (ii) the amount of the corporation’s taxable paid-up capital for the year as determined in accordance with Division B of Part III of the *Corporations Tax Act*, if the year ends before January 1, 2009. (“montant de capital déterminé”)

**Interpretation re “specified capital amount”**

(19) Subclauses (b) (i) and (c) (i) of the definition of “specified capital amount” in subsection (18) continue to apply for the purposes of determining a corporation’s specified capital amount for taxation years ending after June 30, 2010 as if Division E of Part III continued to apply for those taxation years.

**Ontario business-research institute tax credit**

97. (1) A corporation that is a qualifying corporation in respect of one or more eligible contracts for a taxation year and complies with the requirements of this section may claim an amount for the year in respect of and not exceeding the corporation’s Ontario business-research institute tax credit for the year in respect of the contracts.

**Amount of tax credit**

(2) Subject to subsection (20), the amount of a qualifying corporation’s Ontario business-research institute tax

**Définitions**

(18) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«institution financière» Société, autre qu’une caisse populaire, qui est une institution financière pour l’application de la section E de la partie III. («financial institution»)

«montant de capital déterminé»

- a) Relativement à une société qui est une compagnie d’assurance ou une caisse populaire pour une année d’imposition, s’entend de son capital imposable utilisé au Canada pour l’année, calculé conformément à la partie I.3 de la loi fédérale;
- b) relativement à une société qui est une institution financière pour une année d’imposition, s’entend de son capital versé imposable rajusté pour l’année, calculé :
  - (i) conformément à la section E de la partie III, si l’année se termine après le 31 décembre 2008,
  - (ii) conformément à la section B.1 de la partie III de la *Loi sur l’imposition des sociétés*, si l’année se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009;
- c) relativement à une société qui n’est pas une compagnie d’assurance, une caisse populaire ou une institution financière pour une année d’imposition, s’entend :
  - (i) soit de son capital imposable pour l’année, calculé conformément à la section E de la partie III, si l’année se termine après le 31 décembre 2008.
  - (ii) soit de son capital versé imposable pour l’année, calculé conformément à la section B de la partie III de la *Loi sur l’imposition des sociétés*, si l’année se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009. («specified capital amount»)

**Interprétation : «montant de capital déterminé»**

(19) Les sous-alinéas b) (i) et c) (i) de la définition de «montant de capital déterminé» au paragraphe (18) continuent de s’appliquer au calcul du montant de capital déterminé d’une société pour les années d’imposition qui se terminent après le 30 juin 2010, comme si la section E de la partie III continuait de s’appliquer à ces années.

**Crédit d’impôt de l’Ontario pour les entreprises parrainant les instituts de recherche**

97. (1) La société qui est une société admissible à l’égard d’un ou de plusieurs contrats admissibles pour une année d’imposition et qui satisfait aux exigences du présent article peut demander, pour l’année, un montant à l’égard de son crédit d’impôt de l’Ontario pour les entreprises parrainant les instituts de recherche à l’égard de ces contrats pour l’année, jusqu’à concurrence de celui-ci.

**Montant du crédit d’impôt**

(2) Sous réserve du paragraphe (20), le montant du crédit d’impôt de l’Ontario pour les entreprises parrainant



credit for a taxation year is the sum of all amounts, each of which is in respect of an eligible contract and is equal to the amount calculated using the formula,

$$A \times B/C$$

in which,

“A” is 20 per cent of the total of all qualified expenditures incurred during the year under the contract by the corporation, to the extent that no tax credit has been claimed under this section or section 43.9 of the *Corporations Tax Act* for a previous taxation year in respect of the qualified expenditures,

“B” is the number of days in the year that the corporation is not connected to the eligible research institute that entered into the eligible contract or to any other eligible research institute that carries out the scientific research and experimental development that is to be performed under the contract, and

“C” is the number of days in the year.

#### Qualifying corporation

(3) A corporation is a qualifying corporation for a taxation year in respect of an eligible contract with an eligible research institute if,

- (a) the corporation carries on business in Ontario in the year through a permanent establishment in Ontario; and
- (b) the corporation or a partnership of which it is a member, but not a specified member, entered into the contract with the eligible research institute.

#### Corporation connected to an eligible research institute

(4) For the purposes of this section, a corporation is connected to an eligible research institute at any time during a taxation year of the corporation if at that time,

- (a) the eligible research institute owned, directly or indirectly in any manner whatever, shares of the capital stock of the corporation that,
  - (i) carry more than 10 per cent of the voting rights attached to voting securities, within the meaning of the *Securities Act*, of the corporation, or
  - (ii) have a fair market value of more than 10 per cent of the fair market value of all of the issued shares of the capital stock of the corporation;
- (b) the eligible research institute and the corporation were members of the same partnership or did not deal at arm's length;

les instituts de recherche d'une société admissible pour une année d'imposition correspond à la somme de tous les montants dont chacun concerne un contrat admissible et est égal au montant calculé selon la formule suivante :

$$A \times B/C$$

où :

«A» représente 20 pour cent du total de toutes les dépenses admissibles engagées par la société aux termes du contrat au cours de l'année, dans la mesure où aucun crédit d'impôt n'a été demandé en vertu du présent article ou de l'article 43.9 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* pour une année d'imposition antérieure à l'égard de ces dépenses;

«B» représente le nombre de jours de l'année pendant lesquels la société n'est pas rattachée à l'institut de recherche admissible qui a conclu le contrat admissible ou à un autre institut de recherche admissible qui exerce les activités de recherche scientifique et de développement expérimental prévues par le contrat;

«C» représente le nombre de jours de l'année.

#### Société admissible

(3) Une société est une société admissible pour une année d'imposition à l'égard d'un contrat admissible conclu avec un institut de recherche admissible si les conditions suivantes sont réunies :

- a) elle exploite une entreprise en Ontario pendant l'année par le biais d'un établissement stable situé en Ontario;
- b) elle-même ou une société de personnes dont elle est un associé, mais non un associé déterminé, a conclu le contrat avec l'institut de recherche admissible.

#### Société rattachée à un institut de recherche admissible

(4) Pour l'application du présent article, une société est rattachée à un institut de recherche admissible à un moment donné au cours d'une année d'imposition de la société si, à ce moment-là :

- a) soit l'institut de recherche admissible était, directement ou indirectement de quelque manière que ce soit, propriétaire d'actions du capital-actions de la société qui, selon le cas :
  - (i) représentent plus de 10 pour cent des voix rattachées aux valeurs mobilières avec droit de vote, au sens de la *Loi sur les valeurs mobilières*, de la société,
  - (ii) ont une juste valeur marchande de plus de 10 pour cent de la juste valeur marchande de toutes les actions émises du capital-actions de la société;
- b) soit l'institut de recherche admissible et la société étaient des associés de la même société de personnes ou avaient un lien de dépendance;

- (c) a partnership of which the eligible research institute is a member owned, directly or indirectly in any manner whatever, any of the shares of the corporation; or
- (d) the corporation and the eligible research institute are connected under the prescribed rules.

**Corporate partners**

(5) If a corporation is a member, other than a specified member, of a partnership at the end of a fiscal period of the partnership in which the partnership would qualify for an Ontario business-research institute tax credit if the partnership were a corporation whose fiscal period was its taxation year, and if the corporation would be a qualifying corporation in respect of the eligible contract if it instead of the partnership had entered into the contract,

- (a) the portion of the qualified expenditures in respect of which the partnership would calculate the tax credit for the taxation year that may reasonably be considered to be the corporation's share of the qualified expenditures,
  - (i) is deemed to have been incurred by the corporation and shall be included in determining the total amount of the corporation's qualified expenditures in respect of the eligible contract for the taxation year in which the partnership's fiscal period ends, and
  - (ii) may be included in the determination of the amount of the corporation's Ontario business-research institute tax credit for the taxation year in which the partnership's fiscal period ends; and
- (b) the corporation's share of the qualified expenditures shall be the portion of the qualified expenditures that corresponds to the corporation's share of the income or loss of the partnership for the fiscal period of the partnership ending in the taxation year and, for the purpose of determining the corporation's share of the tax credit if the partnership has no income or loss for that fiscal period, the partnership's income for the fiscal period is deemed to be \$1 million.

**Eligible contract**

(6) For the purposes of this section, a contract entered into by a corporation or a partnership with an eligible research institute is an eligible contract if,

- (a) under the terms of the contract, the eligible research institute agrees to directly perform in Ontario scientific research and experimental development related to a business carried on in Canada by the corporation or partnership, as the case may be, and the corporation or partnership is entitled to exploit the results of the research and development carried out under the agreement; and

- c) soit une société de personnes dont l'institut de recherche admissible est un associé était, directement ou indirectement de quelque manière que ce soit, propriétaire d'actions de la société;
- d) soit la société et l'institut de recherche admissible sont rattachés en application des règles prescrites.

**Associé d'une société de personnes**

(5) Si une société est un associé autre qu'un associé déterminé d'une société de personnes à la fin d'un exercice de cette dernière pendant lequel celle-ci serait admissible au crédit d'impôt de l'Ontario pour les entreprises parrainant les instituts de recherche si elle était une société dont l'exercice correspondait à son année d'imposition, et si elle était une société admissible à l'égard du contrat admissible si c'était elle, au lieu de la société de personnes, qui avait conclu le contrat :

- a) d'une part, la portion des dépenses admissibles à l'égard de laquelle la société de personnes calculerait le crédit d'impôt pour l'année d'imposition qui peut raisonnablement être considérée comme la part, attribuable à la société, des dépenses admissibles répond aux critères suivants :
  - (i) elle est réputée avoir été engagée par la société et entre dans le calcul du montant total de ses dépenses admissibles à l'égard du contrat admissible pour l'année d'imposition pendant laquelle se termine l'exercice de la société de personnes,
  - (ii) elle peut entrer dans le calcul du montant de son crédit d'impôt de l'Ontario pour les entreprises parrainant les instituts de recherche pour l'année d'imposition pendant laquelle se termine l'exercice de la société de personnes;
- b) d'autre part, la part, attribuable à la société, des dépenses admissibles est la portion des dépenses admissibles qui correspond à sa part du revenu ou de la perte de la société de personnes pour son exercice se terminant pendant l'année d'imposition et, aux fins du calcul de cette part si la société de personnes n'a aucun revenu ni aucune perte pour cet exercice, le revenu de la société de personnes pour l'exercice est réputé de 1 million de dollars.

**Contrat admissible**

(6) Pour l'application du présent article, un contrat conclu par une société ou une société de personnes avec un institut de recherche admissible est un contrat admissible si les conditions suivantes sont réunies :

- a) aux termes du contrat, l'institut de recherche admissible convient d'exercer directement en Ontario des activités de recherche scientifique et de développement expérimental se rapportant à une entreprise que la société ou la société de personnes, selon le cas, exploite au Canada, et celle-ci a le droit d'exploiter les résultats des activités de recherche et de développement exercées aux termes de l'accord;



- (b) the contract is entered into after May 6, 1997 or, if the contract was entered into before May 7, 1997, the terms of the contract as they read on May 7, 1997 provide that the eligible research institute will continue to carry out scientific research and experimental development under the contract until a date after May 6, 1999.

#### Exception, substituted contract

(7) Despite subsection (6), a contract entered into after May 6, 1997 that, but for this subsection, would be an eligible contract shall not be an eligible contract for the purposes of this section if the contract may reasonably be considered to require expenditures for scientific research and experimental development that were to be performed under a contract entered into before May 7, 1997 by the corporation or the partnership or by a person related to the corporation or partnership, as the case may be.

#### Qualified expenditure

(8) Except as otherwise provided in this section, an expenditure incurred under an eligible contract with an eligible research institute by a corporation that is a qualifying corporation in respect of the contract is a qualified expenditure under the contract to the extent that,

- (a) the expenditure, when it is made, is a payment of money made by the corporation to the eligible research institute under the terms of the contract;
- (b) the expenditure is incurred by the corporation in respect of scientific research and experimental development carried on in Ontario directly by the eligible research institute; and
- (c) it is an expenditure referred to in subparagraph 37 (1) (a) (i), (i.1) or (ii) of the Federal Act that would be a qualified expenditure within the meaning of subsection 127 (9) of that Act, other than an expenditure,
  - (i) that may reasonably be considered to fund the payment of salary or wages to an employee of the eligible research institute who is connected to the corporation making the expenditure, or
  - (ii) that is a prescribed type of expenditure.

#### Advance ruling required

(9) Despite subsection (8), an expenditure that would otherwise be a qualified expenditure of a corporation under this section is deemed not to be a qualified expenditure for the purposes of this section unless, before the corporation or partnership incurs the expenditure,

- (a) it has applied to the Ontario Minister in the manner and form approved by the Ontario Minister for a ruling with respect to the contract under which the expenditure is to be made, the proposed expenditures to be made under the contract and the arrangements between the parties to the contract and other persons;

- b) le contrat est conclu après le 6 mai 1997 ou, s'il a été conclu avant le 7 mai 1997, ses stipulations telles qu'elles existent le 7 mai 1997 prévoient que l'institut de recherche admissible poursuivra ses activités de recherche scientifique et de développement expérimental aux termes du contrat jusqu'à une date postérieure au 6 mai 1999.

#### Exception : contrat substitué

(7) Malgré le paragraphe (6), un contrat conclu après le 6 mai 1997 qui serait, sans le présent paragraphe, un contrat admissible n'est pas admissible pour l'application du présent article s'il peut raisonnablement être considéré qu'il exigerait des dépenses pour des activités de recherche scientifique et de développement expérimental qui devaient être exercées aux termes d'un contrat conclu avant le 7 mai 1997 par la société ou la société de personnes ou par une personne qui lui est liée.

#### Dépense admissible

(8) Sauf disposition contraire du présent article, une dépense engagée aux termes d'un contrat admissible conclu avec un institut de recherche admissible, par une société qui est une société admissible à l'égard du contrat, est une dépense admissible aux termes du contrat dans la mesure où :

- a) lorsqu'elle est engagée, elle est un paiement que fait la société à l'institut de recherche admissible aux termes du contrat;
- b) elle est engagée par la société à l'égard d'activités de recherche scientifique et de développement expérimental que l'institut de recherche admissible exerce directement en Ontario;
- c) il s'agit d'une dépense visée au sous-alinéa 37 (1) a) (i), (i.1) ou (ii) de la loi fédérale qui serait une dépense admissible au sens du paragraphe 127 (9) de cette loi, à l'exception :
  - (i) soit d'une dépense qui peut raisonnablement être considérée comme finançant le traitement ou le salaire d'un employé de l'institut de recherche admissible qui est rattaché à la société qui engage la dépense,
  - (ii) soit d'une dépense d'un type prescrit.

#### Décision anticipée

(9) Malgré le paragraphe (8), une dépense qui serait par ailleurs une dépense admissible d'une société en application du présent article est réputée ne pas être une dépense admissible pour l'application de cet article sauf si, avant que la société ou la société de personnes ne l'engage :

- a) elle demande au ministre ontarien, de la manière et sous la forme qu'il approuve, de rendre une décision à l'égard du contrat aux termes duquel la dépense doit être engagée, des dépenses projetées aux termes du contrat et des arrangements pris entre les parties au contrat et d'autres personnes;



- (b) it has provided all information specified by the Ontario Minister and any other relevant information and documentation that may reasonably be required by the Ontario Minister in connection with the application for the ruling; and
- (c) the Ontario Minister has given a ruling with respect to the contract, the proposed expenditures and whether the parties to the contract and other persons connected directly or indirectly to the arrangements in respect of the contract are considered to be conducting their business and affairs within the spirit and intent of this section at the time the ruling is given.

**Expenditure under more than one contract**

(10) If an expenditure will be applied under more than one contract, a ruling under subsection (9) must be obtained with respect to each of the contracts.

**Expenditure before ruling obtained**

(11) If a corporation or partnership incurs an expenditure under a contract before the Ontario Minister gives a ruling under subsection (9), and the Ontario Minister subsequently gives a favourable ruling, the expenditure is deemed, for the purposes of subsection (9) but not subsection (2), to have been made after the ruling was given if the corporation or partnership applies to the Ontario Minister for the ruling,

- (a) within 90 days after the day on which the contract was entered into; or
- (b) no later than three years after the day on which the contract was entered into, and the Ontario Minister is satisfied that the corporation or partnership was unable to apply for the ruling at an earlier time through no fault of its own for reasons that were beyond its control.

**Ontario Minister may dispense with requirement for ruling**

(12) The Ontario Minister may give a direction that rulings no longer need to be obtained under this section in respect of contracts entered into after the date of the Ontario Minister's direction, if the Ontario Minister is satisfied that corporations, their officers, directors and shareholders, partnerships and their members and eligible research institutes are conducting their business and affairs in a manner that meets the spirit and intent of this section, and, subject to subsection (13), subsections (9) to (11) will not apply to qualified expenditures made under contracts entered into after the date of the Ontario Minister's direction.

**Ontario Minister may reinstate ruling requirement**

(13) The Ontario Minister may, at any time after giving a direction under subsection (12), revoke the direction and give a new direction that subsections (9) to (11) shall apply to qualified expenditures made under contracts entered into after the date of the new direction.

**Transitional**

- (14) A direction given by the Minister of Finance un-

- b) elle a fourni tous les renseignements précisés par le ministre ontarien et les autres renseignements et documents pertinents que ce dernier peut raisonnablement exiger relativement à la demande de décision;
- c) le ministre ontarien a rendu sa décision à l'égard du contrat, des dépenses projetées et de la question de savoir si les parties au contrat et les autres personnes rattachées directement ou indirectement aux arrangements relatifs au contrat sont considérées comme exerçant leurs activités commerciales et dirigeant leurs affaires internes conformément à l'esprit et à l'objet du présent article au moment où la décision est rendue.

**Dépense engagée aux termes de plus d'un contrat**

(10) Si une dépense doit être engagée aux termes de plus d'un contrat, la décision visée au paragraphe (9) doit être obtenue à l'égard de chacun des contrats.

**Dépense engagée avant l'obtention d'une décision**

(11) Si la société ou la société de personnes engage une dépense aux termes d'un contrat avant que le ministre ontarien rende sa décision en application du paragraphe (9) et que celui-ci rend une décision favorable par la suite, la dépense est réputée, pour l'application du paragraphe (9) mais non du paragraphe (2), avoir été engagée après que la décision a été rendue si la société ou la société de personnes présente sa demande au ministre ontarien :

- a) soit au plus tard 90 jours après celui où le contrat a été conclu;
- b) soit au plus tard trois ans après le jour où le contrat a été conclu, pourvu que le ministre ontarien soit convaincu que la société ou la société de personnes n'était pas en mesure de présenter sa demande plus tôt sans que ce soit sa faute pour des motifs indépendants de sa volonté.

**Dispense du ministre ontarien**

(12) Le ministre ontarien peut donner une directive selon laquelle il n'est plus nécessaire d'obtenir une décision en application du présent article à l'égard des contrats conclus après la date que porte sa directive, s'il est convaincu que les sociétés, leurs dirigeants, administrateurs et actionnaires, les sociétés de personnes et leurs associés ainsi que les instituts de recherche admissibles exercent leurs activités commerciales et dirigent leurs affaires internes conformément à l'esprit et à l'objet du présent article. Sous réserve du paragraphe (13), les paragraphes (9) à (11) ne s'appliqueront alors pas aux dépenses admissibles engagées aux termes de contrats conclus après la date de la directive du ministre.

**Rétablissement de l'exigence**

(13) Le ministre ontarien peut révoquer toute directive qu'il donne en vertu du paragraphe (12) et en donner une nouvelle selon laquelle les paragraphes (9) à (11) s'appliquent aux dépenses admissibles engagées aux termes de contrats conclus après la date de la nouvelle directive.

**Disposition transitoire**

- (14) Les directives données par le ministre des Fi-

der subsection 43.9 (13) of the *Corporations Tax Act* in respect one or more contracts is deemed to have also been given under subsection (12) of this section.

#### Publication

(15) The Ontario Minister shall publicize directions given under subsections (12) and (13), by bulletin or by any other means of communication that, in the opinion of the Ontario Minister, will bring the directions to the attention of those affected.

#### Reduction in amount of qualified expenditures

(16) The total of all qualified expenditures incurred by a corporation under an eligible contract shall be reduced by any contribution that the corporation, any shareholder of the corporation, any partnership of which the corporation is a member, any partner in that partnership or any person not dealing at arm's length with the corporation or a shareholder of the corporation has received, is entitled to receive or may reasonably expect to receive from,

- (a) the eligible research institute that entered into the eligible contract;
- (b) a person who performs scientific research and experimental development that is to be carried out under the contract; or
- (c) a person who does not deal at arm's length with either of them.

#### Exception

(17) Despite subsection (16), if under the terms of an eligible contract between an eligible research institute and a corporation or partnership, the eligible research institute directly funds part of the cost of performing the scientific research and experimental development that is to be carried out under the contract, the expenditures made by the institute in performing the scientific research and experimental development shall not be considered to be a contribution if,

- (a) the financial obligations of the corporation or partnership under the contract are not reduced by the amount of any expenditures made by the eligible research institute;
- (b) the expenditures made by the eligible research institute are not payments made to or at the direction of the corporation or partnership; and
- (c) there is an agreement in writing between the eligible research institute and all other persons who are parties to the eligible contract that provides the terms and conditions under which the eligible research institute would be entitled to recover the amount of its expenditures.

#### Same, transactions in the ordinary course of business

(18) Subsection (16) does not apply in respect of the provision of goods and services in the ordinary course of a business carried on by the corporation or partnership if,

nances en vertu du paragraphe 43.9 (13) de la *Loi sur l'imposition des sociétés* à l'égard d'un ou de plusieurs contrats sont réputées avoir été également données en vertu du paragraphe (12) du présent article.

#### Publication

(15) Le ministre ontarien annonce les directives données en vertu des paragraphes (12) et (13) par voie de bulletin ou par tout autre moyen de communication qui, à son avis, permettra de les porter à l'attention des intéressés.

#### Réduction du montant des dépenses admissibles

(16) Le total de toutes les dépenses admissibles engagées par la société aux termes d'un contrat admissible est réduit de toute contribution que la société, ses actionnaires, les sociétés de personnes dont elle est un associé, les associés de telles sociétés ou quiconque a un lien de dépendance avec la société ou un de ses actionnaires ont reçue, ont le droit de recevoir ou peuvent raisonnablement s'attendre à recevoir :

- a) soit de l'institut de recherche admissible qui a conclu le contrat admissible;
- b) soit d'une personne qui exerce des activités de recherche scientifique et de développement expérimental qui doivent être exécutées aux termes du contrat;
- c) soit d'une personne qui a un lien de dépendance avec l'un ou l'autre.

#### Exception

(17) Malgré le paragraphe (16), si, aux termes d'un contrat admissible conclu entre un institut de recherche admissible et une société ou une société de personnes, l'institut de recherche admissible finance directement une partie du coût des activités de recherche et de développement expérimental prévues par le contrat, les dépenses qu'engage l'institut pour exercer ces activités ne doivent pas être considérées comme une contribution si les conditions suivantes sont réunies :

- a) les engagements financiers de la société ou de la société de personnes aux termes du contrat ne sont pas réduits du montant des dépenses qu'engage l'institut de recherche admissible;
- b) les dépenses qu'engage l'institut de recherche admissible ne sont pas des paiements faits à la société ou à la société de personnes, ou sur l'ordre de celle-ci;
- c) il existe une convention écrite entre l'institut de recherche admissible et les autres personnes qui sont parties au contrat admissible qui prévoit les conditions dans lesquelles l'institut aurait le droit de recouvrer ses dépenses.

#### Idem : opérations dans le cours normal des activités

(18) Le paragraphe (16) ne s'applique pas à l'égard de la fourniture de biens et services dans le cours normal des activités d'une entreprise qu'exploite la société ou la société de personnes dans les cas suivants :



- (a) in the case where the corporation or partnership, or another person who does not deal at arm's length with the corporation or partnership, acquires the goods or services, the price paid by the corporation, partnership or person for the goods or services is not less than their fair market value; and
- (b) in the case where the corporation or partnership, or another person who does not deal at arm's length with the corporation or partnership, is providing the goods or services,
  - (i) the price for the goods or services is not greater than their fair market value, and
  - (ii) the expenditures made to acquire the goods or services do not form part of the expenditures made by the eligible research institute for scientific research and experimental development under the eligible contract.

**Repayment of government assistance**

(19) The total of all qualified expenditures made by a corporation for a taxation year under an eligible contract may include an amount that may reasonably be considered to be a repayment of government assistance made by the corporation during the year, to the extent that the amount,

- (a) has not been repaid in a previous taxation year; and
- (b) may reasonably be considered to have reduced the amount of an Ontario business-research institute tax credit that would otherwise have been allowed to the corporation under this section or section 43.9 of the *Corporations Tax Act* in respect of the eligible contract.

**Limit on amount of qualified expenditures**

(20) The amount of qualified expenditures under an eligible contract with respect to which a corporation may claim a tax credit under this section shall not exceed the amount that may reasonably be considered to be the amount that would have been expended by the corporation if the corporation had carried out the scientific research and experimental development directly in the same circumstances and under the same conditions as the eligible research institute under the eligible contract.

**Annual qualified expenditure limit**

(21) No tax credit may be claimed by a corporation under this section for a taxation year in respect of qualified expenditures that exceed the corporation's qualified expenditure limit for the year as determined under the prescribed rules.

**Subsidiary wholly-owned corporations**

(22) An eligible research institute is deemed for the purposes of this section to carry out scientific research and experimental development that is carried out by one of its subsidiary wholly-owned corporations, if the scien-

- a) si la société ou la société de personnes, ou une autre personne qui a un lien de dépendance avec elle, fait l'acquisition des biens ou des services, le prix payé par la société, la société de personnes ou la personne pour les biens ou les services n'est pas inférieur à leur juste valeur marchande;
- b) si la société ou la société de personnes, ou une autre personne qui a un lien de dépendance avec elle, fournit les biens ou services :
  - (i) d'une part, leur prix n'est pas supérieur à leur juste valeur marchande,
  - (ii) d'autre part, les dépenses engagées pour leur acquisition ne font pas partie des dépenses qu'engage l'institut de recherche admissible pour des activités de recherche scientifique et de développement expérimental aux termes du contrat admissible.

**Remboursement d'une aide gouvernementale**

(19) Le total de toutes les dépenses admissibles engagées par une société pour une année d'imposition aux termes d'un contrat admissible peut comprendre un montant qui peut raisonnablement être considéré comme un remboursement d'une aide gouvernementale effectué par la société pendant l'année, dans la mesure où ce montant :

- a) n'a pas été remboursé pendant une année d'imposition antérieure;
- b) peut raisonnablement être considéré comme ayant réduit le montant du crédit d'impôt de l'Ontario pour les entreprises parrainant les instituts de recherche dont la société aurait pu par ailleurs se prévaloir à l'égard du contrat en vertu du présent article ou de l'article 43.9 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*.

**Plafond du montant des dépenses admissibles**

(20) Le montant des dépenses admissibles engagées aux termes d'un contrat admissible à l'égard desquelles une société peut demander le crédit d'impôt prévu au présent article ne doit pas dépasser le montant qui peut raisonnablement être considéré comme le montant que la société aurait dépensé si elle avait directement exercé les activités de recherche scientifique et de développement expérimental dans les mêmes circonstances et les mêmes conditions que l'institut de recherche admissible aux termes du contrat admissible.

**Plafond des dépenses admissibles pour l'année**

(21) Aucun crédit d'impôt ne peut être demandé par une société en vertu du présent article pour une année d'imposition à l'égard de dépenses admissibles qui dépassent le plafond de ses dépenses admissibles pour l'année, calculé en application des règles prescrites.

**Filiales à cent pour cent**

(22) Un institut de recherche admissible est réputé, pour l'application du présent article, exercer des activités de recherche scientifique et de développement expérimental qui sont exercées par une de ses filiales à cent pour



tific research and experimental development activities are required to be carried out under an eligible contract entered into by the eligible research institute.

#### Subcontracts

(23) If an eligible research institute that entered into an eligible contract with a corporation subsequently enters into a contract with another institute that is an eligible research institute or a specified person and under that second contract the other institute performs part of the scientific research and experimental development that is to be carried out under the eligible contract or the specified person carries out part of the work required to be carried out under the contract, the scientific research and experimental development carried out directly by the other institute or the work carried out by the specified person is deemed to be carried out directly by the eligible research institute under the eligible contract.

#### When employee connected to corporation

(24) For the purposes of this section, where an eligible research institute and a corporation have entered into an eligible contract, an employee of the eligible research institute is connected to the corporation in a taxation year if, at any time in the taxation year of the corporation,

- (a) the employee or a person who does not deal at arm's length with the employee owned, directly or indirectly in any manner whatever, shares of the capital stock of the corporation that,
  - (i) carry more than 10 per cent of the voting rights attached to voting securities, within the meaning of the *Securities Act*, of the corporation, or
  - (ii) have a fair market value of more than 10 per cent of the fair market value of all of the issued shares of the capital stock of the corporation; or
- (b) the employee and the corporation are connected under the prescribed rules.

#### Same

(25) For the purposes of subsections (4) and (24), subsection 256 (1.4) of the Federal Act applies with necessary modifications to determine the shares of the capital stock of a corporation that are deemed to be issued and outstanding and owned by a person and the person's relation to control of the corporation.

#### Interpretation

(26) For the purposes of determining if an expenditure would be a qualified expenditure within the meaning of subsection 127 (9) of the Federal Act for the purposes of this section,

- (a) a tax credit under this section or section 96 of this Act or section 43.3 or 43.9 of the *Corporations Tax Act* is deemed not to be government assistance; and
- (b) the reference to "contract payment" in subsection 127 (18) of the Federal Act is deemed for the pur-

cent si les activités sont prévues par un contrat admissible conclu par l'institut.

#### Contrats de sous-traitance

(23) Si l'institut de recherche admissible qui a conclu un contrat admissible avec une société conclut par la suite un contrat avec un autre institut qui est lui aussi un institut de recherche admissible ou avec une personne déterminée et qu'aux termes du second contrat l'autre institut exerce une partie des activités de recherche scientifique et de développement expérimental prévues par le contrat admissible ou que la personne déterminée effectue une partie des travaux qui y sont prévus, les activités de recherche scientifique et de développement expérimental qu'exerce directement l'autre institut ou les travaux qu'effectue la personne déterminée sont réputés être exercés ou effectués directement par l'institut de recherche admissible aux termes du contrat admissible.

#### Cas où l'employé est rattaché à la société

(24) Pour l'application du présent article, si un institut de recherche admissible et une société ont conclu un contrat admissible, un employé de l'institut est rattaché à la société pendant une année d'imposition si, à un moment donné au cours de l'année d'imposition de la société :

- a) soit l'employé ou une personne qui a un lien de dépendance avec lui était, directement ou indirectement de quelque manière que ce soit, propriétaire d'actions du capital-actions de la société qui, selon le cas :
  - (i) représentent plus de 10 pour cent des voix rattachées aux valeurs mobilières avec droit de vote, au sens de la *Loi sur les valeurs mobilières*, de la société,
  - (ii) ont une juste valeur marchande de plus de 10 pour cent de la juste valeur marchande de toutes les actions émises du capital-actions de la société;
- b) soit l'employé et la société sont rattachés en application des règles prescrites.

#### Idem

(25) Pour l'application des paragraphes (4) et (24), le paragraphe 256 (1.4) de la loi fédérale s'applique, avec les adaptations nécessaires, lorsqu'il s'agit de déterminer les actions du capital-actions d'une société qui sont réputées émises et en circulation et appartenir à une personne, et la position qu'occupe la personne relativement au contrôle de la société.

#### Interprétation

(26) Lorsqu'il s'agit d'établir si une dépense constitue une dépense admissible au sens du paragraphe 127 (9) de la loi fédérale pour l'application du présent article :

- a) le crédit d'impôt prévu au présent article ou à l'article 96 de la présente loi ou à l'article 43.3 ou 43.9 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* est réputé ne pas être une aide gouvernementale;
- b) la mention de «paiement contractuel» au paragraphe 127 (18) de la loi fédérale est réputée, pour

poses of paragraph (h) of the definition of “qualified expenditure” in subsection 127 (9) of that Act to exclude prescribed types of payments.

#### Definitions

(27) In this section,

“contribution” means, in respect of an eligible contract, an amount that is not excluded by the prescribed rules and that is,

- (a) a payment in money, a transfer of ownership of a property, an assignment of the use of property or of a right to use a property or any other benefit or advantage in any other form or manner, other than a property resulting from scientific research and experimental development undertaken under the eligible contract,
- (b) a former, present or future right in the proceeds of disposition of part or all of the intellectual property arising from the scientific research and experimental development undertaken under the eligible contract,
- (c) a reimbursement, compensation or guarantee,
- (d) a loan or loan guarantee, or
- (e) an amount of a prescribed type; (“contribution”)

“eligible research institute” means,

- (a) a university or college of applied arts and technology in Ontario, whose enrolment is counted for the purposes of calculating annual operating grants entitlements from the Government of Ontario,
- (b) an Ontario Centre of Excellence or a network of Centres of Excellence,
- (c) a non-profit organization that is prescribed, is a member of a prescribed class of organizations or meets the prescribed conditions, or
- (d) a hospital research institute that meets the prescribed conditions; (“institut de recherche admissible”)

“government assistance” has the same meaning as in section 127 of the Federal Act, except that a tax credit under this section or section 39 or 96 of this Act or section 43.3 or 43.9 of the *Corporations Tax Act* is deemed not to be government assistance; (“aide gouvernementale”)

“specified person” means, in respect of a contract, a person who is a specified person under the prescribed rules. (“personne déterminée”)

### DIVISION D — INDIVIDUALS

#### Interpretation

##### Definitions

98. (1) In this Division,

l’application de l’alinéa h) de la définition de «dépense admissible» au paragraphe 127 (9) de cette loi, exclure les types prescrits de paiements.

#### Définitions

(27) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«aide gouvernementale» S’entend au sens de l’article 127 de la loi fédérale, sauf que le crédit d’impôt prévu au présent article ou à l’article 39 ou 96 de la présente loi ou à l’article 43.3 ou 43.9 de la *Loi sur l’imposition des sociétés* est réputé ne pas être une aide gouvernementale. («government assistance»)

«contribution» Relativement à un contrat admissible, s’entend d’un montant que n’excluent pas les règles prescrites et qui constitue, selon le cas :

- a) le paiement d’une somme d’argent, le transfert de la propriété d’un bien, la cession de l’utilisation d’un bien ou d’un droit d’utilisation d’un bien ou tout autre avantage, sous quelque autre forme ou de quelque autre manière que ce soit, autre qu’un bien résultant d’activités de recherche scientifique et de développement expérimental exercées aux termes du contrat admissible;
- b) un droit, ancien, présent ou futur, sur le produit de disposition de tout ou partie de la propriété intellectuelle découlant des activités de recherche scientifique et de développement expérimental exercées aux termes du contrat admissible;
- c) un remboursement, une indemnité ou une garantie;
- d) un prêt ou une garantie d’emprunt;
- e) une somme d’un type prescrit. («contribution»)

«institut de recherche admissible» S’entend de ce qui suit :

- a) une université ou un collège d’arts appliqués et de technologie de l’Ontario dont l’effectif entre dans le calcul des subventions de fonctionnement annuelles du gouvernement de l’Ontario auxquelles il a droit;
- b) un Centre d’excellence de l’Ontario ou un réseau de centres d’excellence;
- c) un organisme sans but lucratif prescrit, qui est membre d’une catégorie d’organismes prescrite ou qui satisfait aux conditions prescrites;
- d) un institut de recherche hospitalière qui satisfait aux conditions prescrites. («eligible research institute»)

«personne déterminée» Relativement à un contrat, s’entend d’une personne qui est une personne déterminée en application des règles prescrites. («specified person»)

### SECTION D — PARTICULIERS

#### Interprétation

##### Définitions

98. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente section.



“adjusted income” means, in respect of an individual for a taxation year, the amount that would be the sum of the individual’s income for the year and the income of a qualifying spouse or qualifying common-law partner with whom the individual resides on December 31 in the year, if no amount were included under subsection 56 (6) of the Federal Act and no amount were deductible under paragraph 60 (y) of that Act in computing their incomes for the year; (“revenu rajusté”)

“designated principal residence” means, in respect of an individual for a taxation year, a principal residence of the individual, the individual’s qualifying spouse or qualifying common-law partner or both of them, that is designated by the individual for the year in the prescribed manner; (“résidence principale désignée”)

“municipal tax” means,

- (a) taxes for municipal and school purposes that are levied in respect of real property in Ontario,
- (b) taxes levied for local improvements to real property in Ontario,
- (c) taxes levied under the *Provincial Land Tax Act* or *Local Roads Boards Act*, and
- (d) such other type of tax, charge or rate as may be prescribed; (“impôts municipaux”)

“principal residence” means, in respect of an individual, premises that are occupied by the individual as the individual’s primary place of residence; (“résidence principale”)

“senior” means, in respect of a taxation year, an individual who has reached 65 years of age by December 31 of the year. (“personne âgée”)

#### Occupancy cost, single individual

(2) For the purposes of this Division and subject to subsections (3), (4) and (5), an individual’s occupancy cost for a taxation year is the amount determined as follows:

1. Determine the sum of all amounts, if any, each of which is the amount of municipal tax that was paid in and for the year by the individual in respect of a designated principal residence of the individual that was, during the year, beneficially owned by or held in trust for the use and occupation of the individual.
2. Determine the sum of all amounts, if any, each of which is 20 per cent of the amount of municipal tax paid in and for the year by the individual in respect of a designated principal residence of the individual that was not beneficially owned or held in trust for the individual.
3. Determine the sum of all amounts, if any, each of which is 20 per cent of the amount of rent paid in and for the year by the individual for a designated principal residence of the individual, to the extent that the rent applied to the period in the year in which the individual occupied the residence as a principal residence.

«impôts municipaux» S’entend de ce qui suit :

- a) les impôts prélevés à des fins municipales et scolaires à l’égard de biens immeubles situés en Ontario;
- b) les impôts prélevés pour des aménagements locaux apportés à des biens immeubles situés en Ontario;
- c) les impôts prélevés en vertu de la *Loi sur l’impôt foncier provincial* ou de la *Loi sur les régies des routes locales*;
- d) les autres types prescrits d’impôts ou de redevances. («municipal tax»)

«personne âgée» À l’égard d’une année d’imposition, s’entend d’un particulier qui a atteint l’âge de 65 ans avant le 31 décembre de l’année. («senior»)

«résidence principale» À l’égard d’un particulier, s’entend des locaux qu’il occupe à titre de lieu de résidence principal. («principal residence»)

«résidence principale désignée» À l’égard d’un particulier pour une année d’imposition, s’entend d’une résidence principale du particulier ou de son conjoint ou conjoint de fait admissible, ou des deux, que le particulier désigne pour l’année de la manière prescrite. («designated principal residence»)

«revenu rajusté» À l’égard d’un particulier pour une année d’imposition, s’entend du montant qui correspondrait à la somme de son revenu pour l’année et de celui d’un conjoint ou conjoint de fait admissible avec qui il réside le 31 décembre de l’année, si aucun montant n’était inclus en application du paragraphe 56 (6) de la loi fédérale ni aucun montant déduit en vertu de l’alinéa 60 y) de cette loi dans le calcul de leur revenu respectif pour l’année. («adjusted income»)

#### Coût d’habitation : particulier célibataire

(2) Pour l’application de la présente section et sous réserve des paragraphes (3), (4) et (5), le coût d’habitation d’un particulier pour une année d’imposition correspond au montant calculé comme suit :

1. Calculer la somme de tous les montants éventuels dont chacun représente les impôts municipaux qu’il a payés pendant et pour l’année à l’égard de sa résidence principale désignée dont il était propriétaire bénéficiaire pendant l’année ou qui était détenue en fiducie pendant l’année pour être utilisée et occupée par lui.
2. Calculer la somme de tous les montants éventuels dont chacun représente 20 pour cent des impôts municipaux qu’il a payés pendant et pour l’année à l’égard de sa résidence principale désignée dont il n’était pas propriétaire bénéficiaire et qui n’était pas détenue en fiducie pour lui.
3. Calculer la somme de tous les montants éventuels dont chacun représente 20 pour cent du loyer qu’il a payé pendant et pour l’année pour sa résidence principale désignée, dans la mesure où le loyer s’appliquait à la période de l’année pendant laquelle il occupait la résidence à titre de résidence principale.



4. Add the amounts, if any, determined under paragraphs 1, 2 and 3.
5. Add to the amount, if any, determined under paragraph 4, the amount prescribed with respect to a designated principal residence of the individual in the year that was in a student's residence designated by the Ontario Minister.

**Occupancy cost, qualifying spouse or qualifying common-law partner**

(3) For the purposes of this Division and subject to subsections (4) and (5), if an individual is a qualifying spouse or qualifying common-law partner at any time in a taxation year, the individual's occupancy cost for the year is the amount determined as follows:

1. Determine the sum of all amounts, if any, each of which is the amount of municipal tax that was paid in and for the year by the individual or the individual's qualifying spouse or qualifying common-law partner in respect of a designated principal residence of the individual that was, during the year, beneficially owned by either or both of them or held in trust for the use and occupation of either or both of them.
2. Determine the sum of all amounts, if any, each of which is 20 per cent of the amount of municipal tax paid in and for the year by the individual or the individual's qualifying spouse or qualifying common-law partner in respect of a designated principal residence of the individual that was not beneficially owned by either or both of them and was not held in trust for either or both of them.
3. Determine the sum of all amounts, if any, each of which is 20 per cent of the amount of rent paid in and for the year by the individual or the individual's qualifying spouse or qualifying common-law partner for a designated principal residence of the individual, to the extent that the rent applied to the period in the year in which either or both of them occupied the residence as a principal residence.
4. Add the amounts, if any, determined under paragraphs 1, 2 and 3.
5. Add to the amount, if any, determined under paragraph 4, the amount prescribed with respect to a designated principal residence of the individual in the year that was in a student's residence designated by the Ontario Minister.

**Occupancy cost, exception**

(4) If an individual was a qualifying spouse or qualifying common-law partner for one or more periods during a taxation year but not for the whole year, the individual's occupancy cost for the year is the sum of the following amounts:

1. The individual's occupancy cost, as determined under subsection (2), for the period or periods in the year when the individual was not a qualifying spouse or qualifying common-law partner.

4. Additionner les montants éventuels calculés en application des dispositions 1, 2 et 3.
5. Ajouter le montant prescrit au montant éventuel calculé en application de la disposition 4 à l'égard de sa résidence principale désignée au cours de l'année qui était située dans une résidence pour étudiants désignée par le ministre ontarien.

**Coût d'habitation : conjoint ou conjoint de fait admissible**

(3) Pour l'application de la présente section et sous réserve des paragraphes (4) et (5), le coût d'habitation, pour une année d'imposition, du particulier qui a un conjoint ou conjoint de fait admissible à un moment donné au cours de l'année correspond au montant calculé comme suit :

1. Calculer la somme de tous les montants éventuels dont chacun représente les impôts municipaux payés pendant et pour l'année par le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible à l'égard d'une résidence principale désignée du particulier dont ces derniers ou l'un d'eux étaient propriétaires bénéficiaires pendant l'année ou qui était détenue en fiducie pendant l'année pour être utilisée et occupée par eux ou l'un d'eux.
2. Calculer la somme de tous les montants éventuels dont chacun représente 20 pour cent des impôts municipaux que le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible a payés pendant et pour l'année à l'égard d'une résidence principale désignée du particulier dont ces derniers ou l'un d'eux n'étaient pas propriétaires bénéficiaires et qui n'était pas détenue en fiducie pour eux ou l'un d'eux.
3. Calculer la somme de tous les montants éventuels dont chacun représente 20 pour cent du loyer que le particulier ou son conjoint ou conjoint de fait admissible a payé pendant et pour l'année pour une résidence principale désignée du particulier, dans la mesure où le loyer s'appliquait à la période de l'année pendant laquelle ces derniers ou l'un d'eux occupait la résidence à titre de résidence principale.
4. Additionner les montants éventuels calculés en application des dispositions 1, 2 et 3.
5. Ajouter le montant prescrit au montant éventuel calculé en application de la disposition 4 à l'égard de la résidence principale désignée du particulier pour l'année qui était située dans une résidence pour étudiants désignée par le ministre ontarien.

**Coût d'habitation : exception**

(4) Le coût d'habitation pour une année d'imposition du particulier qui était un conjoint ou conjoint de fait admissible pendant une ou plusieurs périodes de l'année, mais non pendant l'année entière, correspond à la somme des montants suivants :

1. Son coût d'habitation, calculé en application du paragraphe (2), pour la ou les périodes de l'année pendant lesquelles il n'était pas un conjoint ou conjoint de fait admissible.

2. The individual's occupancy cost, as determined under subsection (3), for the period or periods in the year throughout which the individual was a qualifying spouse or qualifying common-law partner.

**Same**

(5) The following rules apply in determining the amount of an individual's occupancy cost for a taxation year:

1. If neither the individual nor the individual's qualifying spouse or qualifying common-law partner occupied a designated principal residence of the individual throughout the year, only the portion of municipal tax paid by either or both of them that may reasonably be considered to apply to the period in the year in which either or both of them occupied the residence shall be included in an amount calculated under paragraph 1 or 2 of subsection (2) or paragraph 1 or 2 of subsection (3), as the case may be.
2. An amount paid on account of municipal tax in respect of a designated principal residence may be included in an amount determined under paragraph 2 of subsection (2) or paragraph 2 of subsection (3) only to the extent that the amount is included by the owner of the residence in computing income under the Federal Act.
3. In determining the amount of rent paid in respect of a designated principal residence for the purposes of paragraph 3 of subsection (2) or paragraph 3 of subsection (3), no amount that may reasonably be considered to have been paid on account of meals or board shall be included.
4. No amount may be included in determining the amount of an individual's occupancy cost for a taxation year in respect of a principal residence that,
  - i. is part of a chronic care facility or other similar institution that is prescribed,
  - ii. is part of a charitable institution, home for special care, home for the aged, public nursing home or private nursing home, and
  - iii. was exempt in whole or in part from municipal tax for the year and for which no grant in lieu of municipal tax is payable by the owner under any statutory authority or, if such a grant in lieu is payable, the owner has not paid it.
5. If neither an individual nor his or her qualifying spouse or qualifying common-law partner owns a designated principal residence of the individual and one of them furnishes work or services to the

2. Son coût d'habitation, calculé en application du paragraphe (3), pour la ou les périodes de l'année pendant lesquelles il était un conjoint ou conjoint de fait admissible.

**Idem**

(5) Les règles suivantes s'appliquent au calcul du coût d'habitation d'un particulier pour une année d'imposition :

1. Si ni le particulier ni son conjoint ou conjoint de fait admissible n'a occupé une résidence principale désignée du particulier tout au long de l'année, seule la partie des impôts municipaux que ces derniers ou l'un d'eux ont payée et qui peut raisonnablement être considérée comme s'appliquant à la période de l'année pendant laquelle ces derniers ou l'un d'eux occupaient la résidence est incluse dans le montant calculé en application de la disposition 1 ou 2 du paragraphe (2) ou de la disposition 1 ou 2 du paragraphe (3), selon le cas.
2. Un montant payé au titre des impôts municipaux à l'égard d'une résidence principale désignée ne peut être inclus dans un montant calculé en application de la disposition 2 du paragraphe (2) ou de la disposition 2 du paragraphe (3) que dans la mesure où le propriétaire de cette résidence en tient compte dans le calcul de son revenu en application de la loi fédérale.
3. Aucun montant qui peut être raisonnablement considéré comme ayant été payé au titre des repas ou de la pension ne doit être inclus dans le calcul du loyer payé à l'égard d'une résidence principale désignée pour l'application de la disposition 3 du paragraphe (2) ou de la disposition 3 du paragraphe (3).
4. Aucun montant ne peut être inclus dans le calcul du coût d'occupation d'un particulier pour une année d'imposition à l'égard d'une résidence principale qui remplit l'une des conditions suivantes :
  - i. elle fait partie d'un établissement pour malades chroniques ou d'un établissement semblable prescrit,
  - ii. elle fait partie d'un établissement de bienfaisance, d'un foyer de soins spéciaux, d'un foyer pour personnes âgées ou d'une maison de soins infirmiers publique ou privée,
  - iii. elle était exonérée en tout ou en partie des impôts municipaux pour l'année et aucune subvention tenant lieu d'impôts municipaux n'est payable à son égard par le propriétaire en vertu d'un texte législatif ou, si une telle subvention est payable, le propriétaire ne l'a pas payée.
5. Si ni le particulier ni son conjoint ou conjoint de fait admissible n'est propriétaire d'une résidence principale désignée du particulier et que l'un d'eux accomplit du travail ou fournit des services au pro-



owner or lessee of the designated principal residence instead of paying full rent for occupation of the designated principal residence, the value of the benefit received from paying less than full rent may, for the purposes of determining the occupancy cost, be included in the rent paid in respect of the designated principal residence to the extent that the value of the benefit is included in the income for the year of the person who furnished the work or services.

#### Qualifying spouse, etc.

(6) For the purposes of this Division, a person who is an individual's spouse or common-law partner at a particular time in the year is the individual's qualifying spouse or qualifying common-law partner, as the case may be, at that time unless, on December 31 of that year, the individual and the spouse or common-law partner have been living separately and apart,

- (a) for at least 90 days as a result of the breakdown of their marriage or common-law partnership; or
- (b) because of medical necessity.

#### Qualified dependant

(7) An individual is a qualified dependant of another individual for a taxation year for the purposes of this Division if he or she would be a qualified dependant for the year for the purposes of subdivision a.1 of Division E of Part I of the Federal Act if the reference in clause (a) of the definition of "qualified dependant" in section 122.6 of the Federal Act to "18 years" were read as "19 years".

#### Property and sales tax credits, individual other than a senior

99. (1) An individual who is a qualifying individual for a taxation year may claim an amount for the year in respect of and not exceeding his or her property and sales tax credits, if any, for the year.

#### Qualifying individual

(2) An individual is a qualifying individual for a taxation year for the purposes of this section if, on December 31 in the year, the individual,

- (a) is resident in Ontario;
- (b) has reached 16 years of age but is not a senior;
- (c) does not have a qualifying spouse or qualifying common-law partner who is a senior;
- (d) is not a qualified dependant of another individual; and
- (e) has not been confined to a prison or similar institution for a total of more than 180 days during the year.

#### Amount of tax credit

(3) Subject to section 101, the amount of a qualifying individual's property and sales tax credits under this sec-

fit du propriétaire ou du locataire de la résidence au lieu de payer le loyer intégral pour occuper celle-ci, la valeur de l'avantage reçu sous forme de réduction du loyer peut être ajoutée, aux fins du calcul du coût d'habitation, au loyer payé pour la résidence, dans la mesure où elle est ajoutée au revenu pour l'année de la personne qui a accompli le travail ou fourni les services.

#### Conjoint ou conjoint de fait admissible

(6) Pour l'application de la présente section, la personne qui est le conjoint ou le conjoint de fait du particulier à un moment donné au cours de l'année est son conjoint ou conjoint de fait admissible à ce moment à moins que, le 31 décembre de cette année, les deux ne vivent séparés :

- a) soit depuis au moins 90 jours pour cause d'échec de leur mariage ou union de fait;
- b) soit pour cause de nécessité médicale.

#### Personne à charge admissible

(7) Un particulier qui serait une personne à charge admissible d'un autre particulier pour l'année d'imposition pour l'application de la sous-section a.1 de la section E de la partie I de la loi fédérale, si la mention de «18 ans» à l'alinéa a) de la définition de «personne à charge admissible» à l'article 122.6 de cette loi était remplacée par celle de «19 ans», l'est également pour l'application de la présente section.

#### Crédits d'impôts fonciers et de taxe de vente : particulier autre qu'une personne âgée

99. (1) Le particulier qui est un particulier admissible pour une année d'imposition peut demander, pour l'année, un montant à l'égard de ses crédits d'impôts fonciers et de taxe de vente pour l'année, jusqu'à concurrence de ceux-ci.

#### Particulier admissible

(2) Le particulier est un particulier admissible pour l'année d'imposition pour l'application du présent article s'il réunit les conditions suivantes le 31 décembre de l'année :

- a) il réside en Ontario;
- b) il a atteint l'âge de 16 ans mais n'est pas une personne âgée;
- c) il n'a pas de conjoint ou conjoint de fait admissible qui est une personne âgée;
- d) il n'est pas une personne à charge admissible d'un autre particulier;
- e) il n'a pas été détenu dans une prison ou dans un établissement semblable pendant plus de 180 jours en tout au cours de l'année.

#### Montant des crédits d'impôt

(3) Sous réserve de l'article 101, le montant des crédits d'impôts fonciers et de taxe de vente auxquels a droit un



tion for a taxation year is the lesser of \$1,000 and the amount, if any, calculated using the formula,

$$(A + B) - [(0.02 \times C) - \$4,000]$$

in which,

“A” is the individual’s property tax credit equal to the sum of,

- (a) the lesser of \$250 and the individual’s occupancy cost for the year, and
- (b) an amount equal to 10 per cent of the individual’s occupancy cost for the year,

“B” is the individual’s sales tax credit equal to the sum of,

- (a) \$100 in respect of the individual,
- (b) \$100 in respect of the individual’s qualifying spouse or qualifying common-law partner, and
- (c) \$50 in respect of every qualified dependant of the individual, and

“C” is the individual’s adjusted income for the year.

#### Property and sales tax credits, seniors

**100.** (1) An individual who is a qualifying individual for a taxation year may claim an amount for the year in respect of and not exceeding his or her property and sales tax credits, if any, for the year.

#### Qualifying individual

(2) An individual is a qualifying individual for a taxation year for the purposes of this section if, on December 31 in the year, the individual,

- (a) is resident in Ontario;
- (b) is a senior;
- (c) is not a qualified dependant of another individual; and
- (d) has not been confined to a prison or similar institution for a total of more than 180 days during the year.

#### Amount of tax credit

(3) Subject to section 101, the amount of a qualifying individual’s property and sales tax credits under this section for a taxation year is,

- (a) the amount determined under subsection (4) if the individual does not have a qualifying spouse or qualifying common-law partner throughout the year; or
- (b) the amount determined under subsection (5) if the individual has a qualifying spouse or qualifying common-law partner at any time in the year.

particulier admissible pour l’année d’imposition en vertu du présent article correspond au moindre de 1 000 \$ et du montant éventuel calculé selon la formule suivante :

$$(A + B) - [(0,02 \times C) - 4\,000 \$]$$

où :

«A» représente le crédit d’impôts fonciers du particulier, égal au total des sommes suivantes :

- a) le coût d’habitation du particulier pour l’année, jusqu’à concurrence de 250 \$,
- b) 10 pour cent du coût d’habitation du particulier pour l’année;

«B» représente le crédit de taxe de vente du particulier, égal au total des sommes suivantes :

- a) 100 \$ à l’égard du particulier,
- b) 100 \$ à l’égard du conjoint ou conjoint de fait admissible du particulier,
- c) 50 \$ à l’égard de chaque personne à charge admissible du particulier;

«C» représente le revenu rajusté du particulier pour l’année.

#### Crédits d’impôts fonciers et de taxe de vente : personnes âgées

**100.** (1) Le particulier qui est un particulier admissible pour une année d’imposition peut demander, pour l’année, un montant à l’égard de ses crédits d’impôts fonciers et de taxe de vente pour l’année, jusqu’à concurrence de ceux-ci.

#### Particulier admissible

(2) Le particulier est un particulier admissible pour l’année d’imposition pour l’application du présent article s’il réunit les conditions suivantes le 31 décembre de l’année :

- a) il réside en Ontario;
- b) il est une personne âgée;
- c) il n’est pas une personne à charge admissible d’un autre particulier;
- d) il n’a pas été détenu dans une prison ou dans un établissement semblable pendant plus de 180 jours en tout au cours de l’année.

#### Montant des crédits d’impôt

(3) Sous réserve de l’article 101, le montant des crédits d’impôts fonciers et de taxe de vente auxquels a droit un particulier admissible pour l’année d’imposition en vertu du présent article est le suivant :

- a) le montant calculé en application du paragraphe (4), si le particulier n’a pas de conjoint ou conjoint de fait admissible tout au long de l’année;
- b) le montant calculé en application du paragraphe (5), si le particulier a un conjoint ou conjoint de fait admissible à un moment donné au cours de l’année.

**Same**

(4) For the purposes of clause (3) (a), the amount is the lesser of \$1,125 and the amount, if any, calculated using the formula,

$$(A + B) - [(0.04 \times C) - \$22,000]$$

in which,

“A” is the individual’s property tax credit equal to the sum of,

- (a) the lesser of \$625 and the individual’s occupancy cost for the year, and
- (b) an amount equal to 10 per cent of the individual’s occupancy cost for the year,

“B” is the individual’s sales tax credit equal to the sum of,

- (a) \$100 in respect of the individual, and
- (b) \$50 in respect of every qualified dependant of the individual, and

“C” is the individual’s adjusted income for the year.

**Same**

(5) For the purposes of clause (3) (b), the amount is the lesser of \$1,125 and the amount, if any, calculated using the formula,

$$(A + B) - [(0.04 \times C) - \$23,090]$$

in which,

“A” is the individual’s property tax credit equal to the sum of,

- (a) the lesser of \$625 and the individual’s occupancy cost for the year, and
- (b) an amount equal to 10 per cent of the individual’s occupancy cost for the year,

“B” is the individual’s sales tax credit equal to the sum of,

- (a) \$100 in respect of the individual,
- (b) \$100 in respect of the individual’s qualifying spouse or qualifying common-law partner, and
- (c) \$50 in respect of every qualified dependant of the individual, and

“C” is the individual’s adjusted income for the year.

**Rules relating to property and sales tax credits**

**101.** The following rules apply in determining the amount, if any, of an individual’s property and sales tax credits under section 99 or 100 for a taxation year:

1. In determining the amount of the individual’s sales tax credit, no amount in respect of a person shall be included if another individual has included an amount in respect of the same person in determin-

**Idem**

(4) Le montant visé à l’alinéa (3) a) correspond au moindre de 1 125 \$ et du montant éventuel calculé selon la formule suivante :

$$(A + B) - [(0,04 \times C) - 22\,000 \$]$$

où :

«A» représente le crédit d’impôts fonciers du particulier, égal au total des sommes suivantes :

- a) le coût d’habitation du particulier pour l’année, jusqu’à concurrence de 625 \$,
- b) 10 pour cent du coût d’habitation du particulier pour l’année;

«B» représente le crédit de taxe de vente du particulier, égal au total des sommes suivantes :

- a) 100 \$ à l’égard du particulier,
- b) 50 \$ à l’égard de chaque personne à charge admissible du particulier;

«C» représente le revenu rajusté du particulier pour l’année.

**Idem**

(5) Le montant visé à l’alinéa (3) b) correspond au moindre de 1 125 \$ et du montant éventuel calculé selon la formule suivante :

$$(A + B) - [(0,04 \times C) - 23\,090 \$]$$

où :

«A» représente le crédit d’impôts fonciers du particulier, égal au total des sommes suivantes :

- a) le coût d’habitation du particulier pour l’année, jusqu’à concurrence de 625 \$,
- b) 10 pour cent du coût d’habitation du particulier pour l’année;

«B» représente le crédit de taxe de vente du particulier, égal au total des sommes suivantes :

- a) 100 \$ à l’égard du particulier,
- b) 100 \$ à l’égard du conjoint ou conjoint de fait admissible du particulier,
- c) 50 \$ à l’égard de chaque personne à charge admissible du particulier;

«C» représente le revenu rajusté du particulier pour l’année.

**Règles applicables aux crédits d’impôts fonciers et de taxe de vente**

**101.** Les règles suivantes s’appliquent au calcul du montant éventuel des crédits d’impôts fonciers et de taxe de vente auxquels a droit le particulier en vertu de l’article 99 ou 100 pour l’année d’imposition :

1. Lors du calcul du crédit de taxe de vente du particulier, aucune somme ne doit être incluse à l’égard d’une personne si un autre particulier a inclus une somme à l’égard de la même personne pour cal-

ing the amount of his or her sales tax credit for the same year.

2. No amount may be included in determining the individual's sales tax credit in respect of a qualified dependant who has claimed a sales tax credit for the same year.
3. If another person has included an amount in respect of the individual in determining the other person's sales tax credit for the year, the individual shall not include an amount in respect of himself or herself in calculating his or her sales tax credit.
4. If two or more individuals inhabit the same principal residence in a taxation year and each of them is entitled to claim a property tax credit for the year in respect of the residence, the total occupancy cost relating to the residence shall be allocated to each of them according to,
  - i. the beneficial ownership of each of them in the principal residence, or
  - ii. to the portion of the rent for the principal residence that each of them paid in respect of the occupation of the residence in the year.
5. If an individual has a qualifying spouse or qualifying common-law partner at any time in the year, only one of them shall claim any property and sales tax credits for the year to which either or both of them would otherwise be entitled.
6. If an individual has more than one taxation year ending in a calendar year, the individual shall have an occupancy cost for only the last taxation year ending in the calendar year and the amount of that occupancy cost shall be the amount that would be determined if that taxation year included all previous taxation years ending in the calendar year, excluding any portion of the occupancy cost that has been taken into account by the individual's qualifying spouse or qualifying common-law partner in determining a property tax credit for the year.

#### Political contribution tax credit

**102.** (1) An individual who is a qualifying individual for a taxation year and who complies with the requirements of this section may claim an amount for the year in respect of and not exceeding his or her political contribution tax credit for the year.

#### Qualifying individual

(2) An individual is a qualifying individual for a taxation year for the purposes of this section if, on December 31 in the year, the individual,

- (a) is resident in Ontario; and
- (b) has reached 16 years of age.

#### Amount of tax credit

(3) The amount of a qualifying individual's political contribution tax credit for a taxation year is determined as follows:

culer le montant de son crédit de taxe de vente pour la même année.

2. Aucune somme ne doit être incluse lors du calcul du crédit de taxe de vente du particulier à l'égard d'une personne à charge admissible qui a demandé un tel crédit pour la même année.
3. Si une autre personne a inclus une somme à l'égard du particulier lors du calcul de son crédit de taxe de vente pour l'année, le particulier ne doit pas inclure une somme à son propre égard lors du calcul de son crédit à lui.
4. Si deux particuliers ou plus habitent la même résidence principale au cours d'une année d'imposition et que chacun d'eux a le droit de demander un crédit d'impôts fonciers pour l'année à l'égard de la résidence, le coût d'habitation total relatif à celle-ci est réparti entre eux :
  - i. soit en fonction de la propriété bénéficiaire que chacun d'eux a dans la résidence principale,
  - ii. soit en fonction de la partie du loyer de la résidence principale que chacun d'eux a payée pour occuper celle-ci au cours de l'année.
5. Si le particulier a un conjoint ou conjoint de fait admissible pour l'année, un seul d'entre eux peut demander pour l'année les crédits d'impôts fonciers et de taxe de vente auxquels l'un ou l'autre, ou les deux, auraient droit par ailleurs.
6. Le particulier dont plusieurs années d'imposition se terminent pendant la même année civile a droit à un coût d'habitation uniquement pour la dernière d'entre elles. Le montant du coût d'habitation représente alors le montant qui serait calculé si cette année d'imposition incluait toutes les années d'imposition antérieures se terminant pendant l'année civile, à l'exclusion de toute partie de ce coût que le conjoint ou conjoint de fait admissible du particulier a pris en compte lors du calcul d'un crédit d'impôts fonciers pour l'année.

#### Crédit d'impôt pour contributions politiques

**102.** (1) Le particulier qui est un particulier admissible pour une année d'imposition et qui satisfait aux exigences du présent article peut demander, pour l'année, un montant à l'égard de son crédit d'impôt pour contributions politiques pour l'année, jusqu'à concurrence de celui-ci.

#### Particulier admissible

(2) Le particulier est un particulier admissible pour l'année d'imposition pour l'application du présent article s'il réunit les conditions suivantes le 31 décembre de l'année :

- a) il réside en Ontario;
- b) il a atteint l'âge de 16 ans.

#### Montant du crédit d'impôt

(3) Le montant du crédit d'impôt pour contributions politiques d'un particulier admissible pour une année d'imposition est calculé comme suit :



1. If the sum of all eligible contributions made by the individual during the year does not exceed the first contribution level for the year, the individual's political contribution tax credit for the year is 75 per cent of the eligible contributions.
2. If the sum of all eligible contributions made by the individual during the year exceeds the first contribution level for the year but does not exceed the second contribution level for the year, the individual's political contribution tax credit for the year is calculated using the formula,

$$(A \times 0.75) + [(B - A) \times 0.5]$$

in which,

"A" is the first contribution level for the year, and

"B" is the sum of all eligible contributions made by the individual in the year.

3. If the sum of all eligible contributions made by the individual during the year exceeds the second contribution level for the year, the individual's political contribution tax credit for the year is the lesser of the tax credit limit for the year and the amount calculated using the formula,

$$(A \times 0.75) + [(C - A) \times 0.5] + [(B - C) \times 0.333]$$

in which,

"A" is the first contribution level for the year,

"B" is the sum of all eligible contributions made by the individual in the year, and

"C" is the second contribution level for the year.

#### Requirement to file receipts

(4) A qualifying individual is not eligible to receive a political contribution tax credit for a taxation year under this section unless he or she files with the Ontario Minister a receipt for each eligible contribution that,

- (a) contains the information in the official receipt form provided by the Chief Election Officer; and
- (b) is signed by a recorded agent of the candidate, constituency association or party, as the case may be.

#### More than one taxation year

(5) If a qualifying individual has more than one taxation year ending in a calendar year, the individual may claim a tax credit under this section only for the last taxation year ending in the calendar year and shall include in the sum of his or her eligible contributions all eligible contributions each of which was made in that taxation year or in a previous taxation year ending in the calendar year.

1. Si la somme de toutes les contributions admissibles que le particulier a faites au cours de l'année ne dépasse pas le premier niveau de contribution pour l'année, son crédit représente 75 pour cent des contributions admissibles.
2. Si la somme de toutes les contributions admissibles que le particulier a faites au cours de l'année dépasse le premier niveau de contribution pour l'année mais non le deuxième, son crédit est calculé selon la formule suivante :

$$(A \times 0,75) + [(B - A) \times 0,5]$$

où :

«A» représente le premier niveau de contribution pour l'année;

«B» représente la somme de toutes les contributions admissibles que le particulier a faites au cours de l'année.

3. Si la somme de toutes les contributions admissibles que le particulier a faites au cours de l'année dépasse le deuxième niveau de contribution pour l'année, son crédit correspond au moindre du crédit d'impôt maximal pour l'année et du montant calculé selon la formule suivante :

$$(A \times 0,75) + [(C - A) \times 0,5] + [(B - C) \times 0,333]$$

où :

«A» représente le premier niveau de contribution pour l'année;

«B» représente la somme de toutes les contributions admissibles que le particulier a faites au cours de l'année;

«C» représente le deuxième niveau de contribution pour l'année.

#### Obligation de déposer les récépissés

(4) Le particulier admissible n'a le droit de se voir accorder le crédit d'impôt pour contributions politiques prévu au présent article pour l'année d'imposition que s'il dépose auprès du ministre ontarien, pour chaque contribution, un récépissé qui remplit les conditions suivantes :

- a) il comporte les renseignements demandés dans la formule de récépissé officiel fournie par le directeur général des élections;
- b) il est signé par un agent désigné du candidat, de l'association de circonscription ou du parti, selon le cas.

#### Années d'imposition qui se terminent pendant la même année civile

(5) Le particulier admissible dont plusieurs des années d'imposition se terminent pendant la même année civile ne peut demander le crédit d'impôt prévu au présent article que pour la dernière de ces années d'imposition et il doit inclure, dans la somme de ses contributions admissibles, toutes les contributions admissibles dont chacune a été faite au cours de cette année d'imposition ou d'une année d'imposition antérieure qui s'est terminée pendant l'année civile.

**Definitions**

(6) In this section,

“eligible contributions” means, in respect of an individual for a taxation year, all contributions made by the individual in the year to candidates, constituency associations or parties registered under the *Election Finances Act*; (“contributions admissibles”)

“first contribution level” means, in respect of a taxation year, the amount determined by multiplying \$300 by the indexation factor determined under subsection 40.1 (1) of the *Election Finances Act* for the five-year period in which the taxation year ends; (“premier niveau de contribution”)

“second contribution level” means, in respect of a taxation year, the amount determined by multiplying \$1,000 by the indexation factor determined under subsection 40.1 (1) of the *Election Finances Act* for the five-year period in which the taxation year ends; (“deuxième niveau de contribution”)

“tax credit limit” means, in respect of a taxation year, the amount determined by multiplying \$1,000 by the indexation factor determined under subsection 40.1 (1) of the *Election Finances Act* for the five-year period in which the taxation year ends. (“crédit d’impôt maximal”)

**Ontario focused flow-through share tax credit**

**103.** (1) An individual who is a qualifying individual for a taxation year and who complies with the requirements of this section may claim an amount for the year in respect of and not exceeding his or her Ontario focused flow-through share tax credit for the year.

**Qualifying individual**

(2) An individual is a qualifying individual for a taxation year for the purposes of this section if, on December 31 in the year, the individual,

- (a) is resident in Ontario; and
- (b) has reached 16 years of age.

**Amount of tax credit**

(3) The amount of a qualifying individual’s Ontario focused flow-through share tax credit for a taxation year is the sum of all amounts each of which is 5 per cent of the amount of the individual’s eligible Ontario exploration expenditures for the year in respect of an Ontario focused flow-through share that was issued by a mining exploration company and acquired by the individual under an agreement made after October 17, 2000.

**Eligible Ontario exploration expenditures**

(4) The amount of an individual’s eligible Ontario exploration expenditures for a taxation year in respect of an Ontario focused flow-through share is the amount that

**Définitions**

(6) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«contributions admissibles» À l’égard d’un particulier pour une année d’imposition, s’entend de toutes les contributions qu’il a faites au cours de l’année à des candidats, à des associations de circonscription ou à des partis inscrits en application de la *Loi sur le financement des élections*. («eligible contributions»)

«crédit d’impôt maximal» À l’égard d’une année d’imposition, s’entend du produit de 1 000 \$ et du facteur d’indexation déterminé en application du paragraphe 40.1 (1) de la *Loi sur le financement des élections* pour la période de cinq ans pendant laquelle l’année se termine. («tax credit limit»)

«deuxième niveau de contribution» À l’égard d’une année d’imposition, s’entend du produit de 1 000 \$ et du facteur d’indexation déterminé en application du paragraphe 40.1 (1) de la *Loi sur le financement des élections* pour la période de cinq ans pendant laquelle l’année se termine. («second contribution level»)

«premier niveau de contribution» À l’égard d’une année d’imposition, s’entend du produit de 300 \$ et du facteur d’indexation déterminé en application du paragraphe 40.1 (1) de la *Loi sur le financement des élections* pour la période de cinq ans pendant laquelle l’année se termine. («first contribution level»)

**Crédit d’impôt pour actions accréditatives ciblées de l’Ontario**

**103.** (1) Le particulier qui est un particulier admissible pour une année d’imposition et qui satisfait aux exigences du présent article peut demander, pour l’année, un montant à l’égard de son crédit d’impôt pour actions accréditatives ciblées de l’Ontario pour l’année, jusqu’à concurrence de celui-ci.

**Particulier admissible**

(2) Le particulier est un particulier admissible pour l’année d’imposition pour l’application du présent article s’il réunit les conditions suivantes le 31 décembre de l’année :

- a) il réside en Ontario;
- b) il a atteint l’âge de 16 ans.

**Montant du crédit d’impôt**

(3) Le montant du crédit d’impôt pour actions accréditatives ciblées de l’Ontario d’un particulier admissible pour une année d’imposition correspond à la somme de tous les montants dont chacun représente 5 pour cent du montant de ses dépenses admissibles d’exploration en Ontario pour l’année à l’égard d’une action accréditative ciblée de l’Ontario émise par une compagnie d’exploration minière et acquise par le particulier aux termes d’une convention conclue après le 17 octobre 2000.

**Dépenses admissibles d’exploration en Ontario**

(4) Le montant des dépenses admissibles d’exploration en Ontario d’un particulier pour une année d’imposition à l’égard d’une action accréditative ciblée de l’Ontario



would be the individual's flow-through mining expenditure in respect of the share for the year, as determined under the definition of that term in subsection 127 (9) of the Federal Act, if,

- (a) the reference to "Canada" in paragraph (f) of the definition of "Canadian exploration expense" in subsection 66.1 (6) of the Federal Act, as that definition applies for the purpose of the definition of "flow-through mining expenditure" in subsection 127 (9) of that Act, were read as a reference to "Ontario";
- (b) the amount of the individual's flow-through mining expenditure for the year were reduced by the amount of any government assistance or non-government assistance, other than any investment tax credit under subsection 127 (9) of the Federal Act, in respect of expenses included in the individual's flow-through mining expenditure for the year that, on the individual's filing-due date for the year, the individual has received, is entitled to receive or may reasonably expect to receive; and
- (c) paragraph (a) of the definition of "flow-through mining expenditure" in subsection 127 (9) of the Federal Act were read without reference to the words "and before 2008".

#### Bankruptcy

(5) The amount of an individual's eligible Ontario exploration expenditures for a taxation year in respect of an Ontario focused flow-through share is deemed to be nil if the individual was a bankrupt at any time in the taxation year, unless the individual is granted an absolute discharge from bankruptcy before the end of the year.

#### Application and certificate

- (6) A qualifying individual is not eligible to receive a tax credit under this section for a taxation year unless he or she,
  - (a) obtains a certificate in a form approved by the Ontario Minister from the mining exploration company that issued the share, setting out the amount of Canadian exploration expenditures renounced by the company in its taxation year to the holder of the share; and
  - (b) submits an application for the tax credit and the certificate referred to in clause (a) with the return required to be filed for the year for which the individual claims the tax credit.

#### Definitions

- (7) In this section,

"government assistance" means assistance from a government, municipality or other public authority in any form, including a grant, subsidy, forgivable loan, tax credit or deduction from tax and investment allowance, but does not include a tax credit under this section or an investment tax credit under section 127 of the Federal Act; ("aide gouvernementale")

correspond au montant qui serait la dépense minière déterminée du particulier à l'égard de l'action pour l'année, suivant la définition de cette expression au paragraphe 127 (9) de la loi fédérale, si :

- a) la mention du «Canada» à l'alinéa f) de la définition de «frais d'exploration au Canada» au paragraphe 66.1 (6) de la loi fédérale, telle qu'elle s'applique dans le cadre de la définition de «dépense minière déterminée» au paragraphe 127 (9) de cette loi, valait mention de l'«Ontario»;
- b) le montant de la dépense minière déterminée du particulier pour l'année était réduit de toute aide gouvernementale ou aide non gouvernementale, à l'exclusion d'un crédit d'impôt à l'investissement prévu au paragraphe 127 (9) de la loi fédérale, à l'égard des frais inclus dans la dépense minière déterminée du particulier pour l'année que celui-ci, à la date d'échéance de production qui lui est applicable pour l'année, a reçue, a le droit de recevoir ou peut raisonnablement s'attendre à recevoir;
- c) il était fait abstraction des mots «et avant 2008» dans l'alinéa a) de la définition de «dépense minière déterminée» au paragraphe 127 (9) de la loi fédérale.

#### Faillite

(5) Le montant des dépenses admissibles d'exploration en Ontario d'un particulier pour une année d'imposition à l'égard d'une action accréditive ciblée de l'Ontario est réputé nul si le particulier était un failli à un moment donné au cours de l'année, à moins qu'il ne se voit accorder une libération absolue avant la fin de l'année.

#### Demande et attestation

- (6) Un particulier admissible n'a droit au crédit d'impôt prévu au présent article pour l'année d'imposition que s'il remplit les conditions suivantes :
  - a) il obtient, de la compagnie d'exploration minière qui a émis l'action, une attestation rédigée sous une forme approuvée par le ministre ontarien, indiquant le montant des frais d'exploration au Canada auxquels elle a renoncé pendant son année d'imposition en faveur du détenteur de l'action;
  - b) il soumet une demande de crédit d'impôt et l'attestation visée à l'alinéa a) avec la déclaration qu'il est tenu de produire pour l'année pour laquelle il demande le crédit.

#### Définitions

- (7) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«action accréditive ciblée de l'Ontario» Action accréditive, au sens du paragraphe 66 (15) de la loi fédérale, qui est émise par une compagnie d'exploration minière. («Ontario focused flow-through share»)

«aide gouvernementale» Aide reçue d'un gouvernement, d'une municipalité ou d'une autre administration sous n'importe quelle forme, notamment sous forme de prime, de subvention, de prêt à remboursement condi-



“mining exploration company” means a corporation that,

- (a) has a permanent establishment in Ontario at the time any expenditures are incurred that are re-nounced to the holder of the share, and
- (b) is a principal-business corporation as defined in subsection 66 (15) of the Federal Act; (“compagnie d’exploration minière”)

“Ontario focused flow-through share” means a flow-through share, as defined in subsection 66 (15) of the Federal Act that is issued by a mining exploration company. (“action accréditive ciblée de l’Ontario”)

## PART V ONTARIO CHILD BENEFIT

### Ontario child benefit

#### Definitions

**104.** (1) In this section,

“adjusted income” means, in respect of an individual for a taxation year, the individual’s adjusted income as determined for the purposes of subdivision a.1 of Division E of Part I of the Federal Act; (“revenu modifié”)

“base taxation year”, when used in relation to a month, has the meaning assigned by section 122.6 of the Federal Act; (“année de base”)

“Canada child tax benefit” means the Canada child tax benefit under subdivision a.1 of Division E of Part I of the Federal Act; (“prestation fiscale canadienne pour enfants”)

“cohabiting spouse or common-law partner” means, in respect of an individual at any time, the person who, at that time, is the individual’s cohabiting spouse or common-law partner for the purposes of subdivision a.1 of Division E of Part I of the Federal Act; (“conjoint ou conjoint de fait visé”)

“eligible individual” means, in respect of a qualified dependant, a person who is an eligible individual in respect of the dependant for the purposes of subdivision a.1 of Division E of Part I of the Federal Act; (“particulier admissible”)

“Ontario child benefit” means, in respect of an individual, an amount deemed under this section to be an over-payment on account of the individual’s liability under this Act or the *Income Tax Act*; (“prestation ontarienne pour enfants”)

“qualified dependant” has the meaning assigned by section 122.6 of the Federal Act; (“personne à charge admissible”)

“return of income” has the meaning assigned by section 122.6 of the Federal Act. (“déclaration de revenu”)

#### Application of Federal Act

(2) Subsection 122.61 (2), paragraph 122.61 (3) (a) and subsections 122.61 (3.1) and (4), 122.62 (1), (2), (4), (5), (6) and (7), 152 (1.2), (3.2), (3.3) and (4.2), 160.1

tionnel, de crédit d’impôt, de déduction de l’impôt et d’allocation de placement, à l’exclusion du crédit d’impôt prévu au présent article ou du crédit d’impôt à l’investissement prévu à l’article 127 de la loi fédérale. («government assistance»)

«compagnie d’exploration minière» Société qui :

- a) d’une part, a un établissement stable en Ontario au moment où sont engagées des dépenses auxquelles elle renonce en faveur du détenteur de l’action;
- b) d’autre part, est une société exploitant une entreprise principale au sens du paragraphe 66 (15) de la loi fédérale. («mining exploration company»)

## PARTIE V PRESTATION ONTARIENNE POUR ENFANTS

### Prestation ontarienne pour enfants

#### Définitions

**104.** (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«année de base» Par rapport à un mois, s’entend au sens de l’article 122.6 de la loi fédérale. («base taxation year»)

«conjoint ou conjoint de fait visé» Personne qui, à un moment donné, est le conjoint ou conjoint de fait visé d’un particulier pour l’application de la sous-section a.1 de la section E de la partie I de la loi fédérale. («cohabiting spouse or common-law partner»)

«déclaration de revenu» S’entend au sens de l’article 122.6 de la loi fédérale. («return of income»)

«particulier admissible» À l’égard d’une personne à charge admissible, la personne qui est un particulier admissible à l’égard de la personne à charge pour l’application de la sous-section a.1 de la section E de la partie I de la loi fédérale. («eligible individual»)

«personne à charge admissible» S’entend au sens de l’article 122.6 de la loi fédérale. («qualified dependant»)

«prestation fiscale canadienne pour enfants» Prestation fiscale canadienne pour enfants prévue par la sous-section a.1 de la section E de la partie I de la loi fédérale. («Canada child tax benefit»)

«prestation ontarienne pour enfants» À l’égard d’un particulier, le montant qui est réputé, en application du présent article, un paiement en trop au titre des sommes dont le particulier est redevable en application de la présente loi ou de la *Loi de l’impôt sur le revenu*. («Ontario child benefit»)

«revenu modifié» En ce qui concerne un particulier pour une année d’imposition, son revenu modifié calculé pour l’application de la sous-section a.1 de la section E de la partie I de la loi fédérale. («adjusted income»)

#### Application de la loi fédérale

(2) Le paragraphe 122.61 (2), l’alinéa 122.61 (3) a) et les paragraphes 122.61 (3.1) et (4), 122.62 (1), (2), (4), (5), (6) et (7), 152 (1.2), (3.2), (3.3) et (4.2), 160.1 (2.1) et

(2.1) and (3) and 164 (2.3) of the Federal Act apply for the purposes of this section in respect of any overpayment deemed to arise under subsection (4) as if a reference in any of those provisions to a provision of subdivision a.1 of Division E of Part I of the Federal Act were a reference to the corresponding provision of this section.

#### Deemed overpayment for taxation year

(3) If an overpayment on account of an individual's liability under this Act or the *Income Tax Act* for a taxation year is deemed under subsection (4) to have arisen during a month ending after December 31, 2008 in relation to which the year is the base taxation year, the Ontario Minister shall pay an Ontario child benefit to the individual in accordance with this section.

#### When overpayment is deemed to arise

(4) An overpayment on account of an individual's liability under this Act or the *Income Tax Act* for a taxation year is deemed to have arisen during a month in relation to which the year is the base taxation year if the following conditions are satisfied:

1. The individual is an eligible individual at the beginning of the month in respect of one or more qualified dependants and is entitled to receive a Canada child tax benefit for that month.
2. The individual is resident in Ontario on the first day of the month.
3. The individual and, if required by the Ontario Minister, the person who is the individual's cohabiting spouse or common-law partner have each filed a return of income for the base taxation year.

#### Amount of monthly payment

(5) The amount of an Ontario child benefit to which an individual is entitled for a month is the amount calculated using the formula,

$$\frac{(A \times B) - C}{12}$$

in which,

"A" is,

- (a) \$600 if the month ends before July 1, 2009,
- (b) \$805 if the month commences after June 30, 2009 and ends before July 1, 2010,
- (c) \$900 if the month commences after June 30, 2010 and ends before July 1, 2011, and
- (d) \$1,100 if the month commences after June 30, 2011,

(3) et 164 (2.3) de la loi fédérale s'appliquent dans le cadre du présent article à l'égard d'un paiement en trop réputé se produire selon le paragraphe (4) comme si un renvoi, dans ces dispositions, à une disposition de la sous-section a.1 de la section E de la partie I de la loi fédérale était un renvoi à la disposition correspondante du présent article.

#### Présomption de paiement en trop pour une année d'imposition

(3) Si un paiement en trop au titre des sommes dont un particulier est redevable en application de la présente loi ou de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour une année d'imposition est réputé, selon le paragraphe (4), s'être produit au cours d'un mois qui se termine après le 31 décembre 2008 par rapport auquel l'année est l'année de base, le ministre ontarien lui verse une prestation ontarienne pour enfants conformément au présent article.

#### Moment où un paiement en trop est réputé s'être produit

(4) Un paiement en trop au titre des sommes dont un particulier est redevable en application de la présente loi ou de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour une année d'imposition est réputé s'être produit au cours d'un mois par rapport auquel l'année est l'année de base si les conditions suivantes sont remplies :

1. Le particulier est un particulier admissible au début du mois à l'égard d'une ou de plusieurs personnes à charge admissibles et a le droit de recevoir une prestation fiscale canadienne pour enfants pour ce mois.
2. Le particulier réside en Ontario le premier jour du mois.
3. Le particulier et, si le ministre ontarien l'exige, son conjoint ou conjoint de fait visé ont chacun produit une déclaration de revenu pour l'année de base.

#### Montant de la mensualité

(5) Le montant de la prestation ontarienne pour enfants à laquelle a droit un particulier pour un mois correspond au montant calculé selon la formule suivante :

$$\frac{(A \times B) - C}{12}$$

où :

«A» représente :

- a) 600 \$, dans le cas d'un mois qui se termine avant le 1<sup>er</sup> juillet 2009,
- b) 805 \$, dans le cas d'un mois qui commence après le 30 juin 2009 et se termine avant le 1<sup>er</sup> juillet 2010,
- c) 900 \$, dans le cas d'un mois qui commence après le 30 juin 2010 et se termine avant le 1<sup>er</sup> juillet 2011,
- d) 1 100 \$, dans le cas d'un mois qui commence après le 30 juin 2011;

“B” is the number of qualified dependants in respect of whom the individual is an eligible individual on the first day of the month, and

“C” is the amount equal to 8 per cent of the amount, if any, by which the individual’s adjusted income for the base taxation year in respect of the month exceeds \$20,000.

#### **Notice and payment**

(6) If the Ontario Minister determines that an individual is entitled to an Ontario child benefit, the Ontario Minister,

- (a) shall send a notice to the individual setting out the amount of the payments to which the individual is entitled; and
- (b) shall make monthly payments, each of which is in the amount determined under subsection (5) for the month to which the payment applies.

#### **No set-off**

(7) No portion of an Ontario child benefit shall be retained by the Ontario Minister and applied to reduce any debt to the Crown in right of Ontario or in right of Canada other than an amount required to be repaid under this section.

#### **Repayment of Ontario child benefit**

(8) If, after an Ontario child benefit is paid to an individual under this section, it is determined that the individual received an Ontario child benefit to which he or she is not entitled or received an amount greater than the amount to which he or she is entitled, the individual shall repay the amount or the excess amount, as the case may be, to the Ontario Minister.

#### **Exception**

(9) Subsection (8) does not apply if the total amount that is repayable in respect of the Ontario child benefit for any 12-month period that commences on July 1 in a year is not more than \$2.

#### **No interest payable**

(10) No interest is payable on the amount of an Ontario child benefit paid by the Ontario Minister under this section or repayable by an individual under this section.

#### **Confidentiality and provision of information**

(11) If a collection agreement is in effect, any person employed by the Government of Ontario may provide to officials of the Government of Canada information, including personal information, required by the Government of Canada to administer this section or co-ordinate the application of this section with the application of subdivision a.1 of Division E of Part I of the Federal Act.

«B» représente le nombre de personnes à charge admissibles à l’égard desquelles le particulier est un particulier admissible le premier jour du mois;

«C» représente 8 pour cent de l’excédent éventuel, sur 20 000 \$, du revenu modifié du particulier pour l’année de base à l’égard du mois.

#### **Avis et versement**

(6) S’il décide qu’un particulier a droit à la prestation ontarienne pour enfants, le ministre ontarien fait ce qui suit :

- a) il envoie au particulier un avis qui indique le montant des paiements auxquels il a droit;
- b) il verse des mensualités dont chacune correspond au montant déterminé en application du paragraphe (5) pour le mois auquel elle s’applique.

#### **Aucune compensation**

(7) Aucune partie d’une prestation ontarienne pour enfants ne doit être retenue par le ministre ontarien et imputée à la réduction d’une créance de la Couronne du chef de l’Ontario ou du Canada, à l’exception d’un montant qui doit être remboursé en application du présent article.

#### **Remboursement d’une prestation ontarienne pour enfants**

(8) Si, après le versement d’une prestation ontarienne pour enfants à un particulier en application du présent article, il est déterminé que le particulier a reçu cette prestation sans y avoir droit ou qu’il a reçu un montant qui est supérieur à celui auquel il a droit, le particulier rembourse le montant ou le montant excédentaire, selon le cas, au ministre ontarien.

#### **Exception**

(9) Le paragraphe (8) ne s’applique pas si le montant total à rembourser au titre de la prestation ontarienne pour enfants pour toute période de 12 mois qui commence le 1<sup>er</sup> juillet d’une année n’est pas supérieur à 2 \$.

#### **Aucun intérêt payable**

(10) Aucun intérêt n’est payable sur une prestation ontarienne pour enfants que verse le ministre ontarien ou que doit rembourser un particulier en application du présent article.

#### **Confidentialité et divulgation de renseignements**

(11) Si un accord de perception est en vigueur, toute personne employée par le gouvernement de l’Ontario peut divulguer aux fonctionnaires du gouvernement du Canada les renseignements, y compris des renseignements personnels, qu’exige le gouvernement du Canada pour appliquer le présent article ou coordonner son application avec celle de la sous-section a.1 de la section E de la partie I de la loi fédérale.



**PART VI  
CAPITAL GAINS REFUNDS  
FOR MUTUAL FUNDS**

**Mutual fund trusts**

**105.** (1) If a trust was a mutual fund trust throughout a taxation year and a return of its income for the year has been filed within three years after the end of the year, the Ontario Minister.

- (a) may, on sending the notice of assessment for the year, pay an Ontario capital gains refund for the year to the trust; and
- (b) shall, with all due dispatch, pay the Ontario capital gains refund after mailing the notice of assessment if the trust applies in writing for it within the period in which the Ontario Minister is allowed to assess tax payable under Part II by the trust for the year.

**Ontario capital gains refund**

(2) The amount of a mutual fund trust's Ontario capital gains refund under subsection (1) for a taxation year is the lesser of the trust's Ontario refundable capital gains tax on hand at the end of the year and the amount calculated using the formula,

$$A \times B \times C$$

in which,

- “A” is the trust's Ontario allocation factor for the year for the purposes of Part II,
- “B” is the trust's capital gains redemptions for the year for the purposes of section 132 of the Federal Act, and
- “C” is 50 per cent of the highest tax rate for the year for the purposes of Part II.

**Additional refund**

(3) A mutual fund trust that is entitled to an Ontario capital gains refund under subsection (1) for a taxation year is entitled, at the time and in the manner provided in subsection (1), to receive an additional refund for the year equal to the lesser of,

- (a) the amount of the trust's surtax for the year under section 16; and
- (b) the amount that would be the trust's surtax for the year if the trust's gross tax amount determined under subsection 16 (2) for the year were equal to the amount of the trust's Ontario capital gains refund for the year.

**PARTIE VI  
REMBOURSEMENTS AU TITRE DES GAINS  
EN CAPITAL : FIDUCIES DE FONDS COMMUN  
DE PLACEMENT**

**Fiducies de fonds commun de placement**

**105.** (1) Si une fiducie a été une fiducie de fonds commun de placement tout au long d'une année d'imposition et que la déclaration de son revenu pour l'année a été produite dans les trois ans suivant la fin de l'année, le ministre ontarien :

- a) d'une part, peut, lors de l'envoi de l'avis de cotisation pour l'année, verser à la fiducie un remboursement au titre des gains en capital de l'Ontario pour l'année;
- b) d'autre part, verse avec diligence le remboursement au titre des gains en capital de l'Ontario après avoir posté l'avis de cotisation si la fiducie en fait la demande par écrit au cours de la période pendant laquelle le ministre ontarien peut établir une cotisation concernant l'impôt payable en application de la partie II par la fiducie pour l'année.

**Remboursement au titre des gains en capital de l'Ontario**

(2) Le remboursement au titre des gains en capital de l'Ontario d'une fiducie de fonds commun de placement pour l'application du paragraphe (1) correspond, pour une année d'imposition, au moindre de son impôt ontarien en main remboursable au titre des gains en capital, à la fin de l'année, et de la somme calculée selon la formule suivante :

$$A \times B \times C$$

où :

- «A» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la fiducie pour l'année pour l'application de la partie II;
- «B» représente les rachats de la fiducie au titre des gains en capital pour l'année pour l'application de l'article 132 de la loi fédérale;
- «C» représente 50 pour cent du taux d'imposition le plus élevé pour l'année pour l'application de la partie II.

**Remboursement supplémentaire**

(3) La fiducie de fonds commun de placement qui a droit à un remboursement au titre des gains en capital de l'Ontario en vertu du paragraphe (1) pour une année d'imposition a le droit de recevoir pour l'année, au moment et de la manière prévus à ce paragraphe, un remboursement supplémentaire égal à la moins élevée des sommes suivantes :

- a) l'impôt supplémentaire que la fiducie doit payer pour l'année en application de l'article 16;
- b) la somme qui constituerait l'impôt supplémentaire de la fiducie pour l'année si son montant d'impôt brut calculé en application du paragraphe 16 (2) pour l'année égalait le montant de son remboursement au titre des gains en capital de l'Ontario pour l'année.

**Ontario refundable capital gains tax on hand**

(4) The amount of a mutual fund trust's Ontario refundable capital gains tax on hand at the end of a particular taxation year is the amount, if any, by which "D" exceeds "E" where,

"D" is the total of all amounts, each of which is an amount in respect of a taxation year (in this subsection referred to as a "relevant year") that is either the particular taxation year or a previous taxation year ending after December 31, 1999 and throughout which the trust was a mutual fund trust, that is equal to the lesser of,

(a) the amount of tax that would be payable under section 4 of the former Act or Division B of Part II of this Act by the trust for the relevant year, calculated without reference to subsection 4 (6) of the former Act or section 21 of this Act, as the case may be, and

(b) the amount calculated using the formula,

$$F \times G \times H$$

in which,

"F" is the lesser of the trust's taxable income for the relevant year and the amount of its taxed capital gains for the relevant year for the purposes of section 132 of the Federal Act,

"G" is the highest tax rate for the relevant year for the purposes of section 4 of the former Act or Division B of Part II of this Act, as the case may be, and

"H" is the trust's Ontario allocation factor for the relevant year for the purposes of section 4 of the former Act or Division B of Part II of this Act, as the case may be, and

"E" is the sum of all refunds each of which the trust was entitled to claim under subsection 4 (8) of the former Act or subsection (1) for a previous taxation year ending after December 31, 1999.

**Qualifying exchange**

(5) If paragraph 132.2 (1) (l) of the Federal Act applies to a transfer to a trust in a taxation year of the trust, the trust's Ontario refundable capital gains tax on hand at the end of each subsequent taxation year shall be determined by adding to the amount otherwise determined as "D" in subsection (4) the amount, if any, by which "I" exceeds "J" where,

"I" is,

**Impôt ontarien en main remboursable au titre des gains en capital**

(4) L'impôt ontarien en main remboursable au titre des gains en capital d'une fiducie de fonds commun de placement, à la fin d'une année d'imposition donnée, correspond à l'excédent éventuel de «D» sur «E», où :

«D» représente le total des sommes dont chacune est une somme afférente à une année d'imposition (appelée «année applicable» au présent paragraphe) qui est soit l'année d'imposition donnée, soit une année d'imposition antérieure qui se termine après le 31 décembre 1999 et tout au long de laquelle la fiducie a été une fiducie de fonds commun de placement, égale à la moins élevée des sommes suivantes :

a) le montant d'impôt qui serait payable par la fiducie en application de l'article 4 de l'ancienne loi ou de la section B de la partie II de la présente loi pour l'année applicable, calculé sans égard au paragraphe 4 (6) de l'ancienne loi ou à l'article 21 de la présente loi, selon le cas,

b) la somme calculée selon la formule suivante :

$$F \times G \times H$$

où :

«F» représente le moindre du revenu imposable de la fiducie pour l'année applicable et du montant de ses gains en capital imposés pour l'année applicable pour l'application de l'article 132 de la loi fédérale,

«G» représente le taux d'imposition le plus élevé pour l'année applicable pour l'application de l'article 4 de l'ancienne loi ou de la section B de la partie II de la présente loi, selon le cas,

«H» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la fiducie pour l'année applicable pour l'application de l'article 4 de l'ancienne loi ou de la section B de la partie II de la présente loi, selon le cas;

«E» représente le total de tous les remboursements que la fiducie avait le droit de demander en vertu du paragraphe 4 (8) de l'ancienne loi ou du paragraphe (1) pour une année d'imposition antérieure qui se termine après le 31 décembre 1999.

**Échange admissible**

(5) Si l'alinéa 132.2 (1) l) de la loi fédérale s'applique à un transfert fait à une fiducie au cours d'une année d'imposition de la fiducie, l'impôt ontarien en main remboursable au titre des gains en capital de la fiducie, à la fin de chaque année d'imposition subséquente, est calculé en ajoutant à l'élément «D» calculé par ailleurs en application du paragraphe (4) l'excédent éventuel de «I» sur «J», où :

"I" représente :

- (a) if the transferor is a mutual fund trust, the transferor's Ontario refundable capital gains tax on hand at the end of the taxation year of the transferor in which the transfer occurs (in this subsection referred to as the "transferor's year") determined under subsection 4 (1.1) of the former Act or this section, as the case may be,
- (b) if the transferor is a mutual fund corporation and the transferor's year ended before January 1, 2009, the transferor's refundable capital gains tax on hand determined under section 48 of the *Corporations Tax Act* at the end of the transferor's year, or
- (c) if the transferor is a mutual fund corporation and the transferor's year ended after December 31, 2008, the transferor's Ontario refundable capital gains tax on hand determined under subsection 106 (3) at the end of the transferor's year, and

«J» is the sum of all amounts, each of which is the transferor's refund for the transferor's year, determined under subsection (2) or subsection 106 (2) if the year ended after December 31, 2008 or under subsection 4 (8) of the former Act or section 48 of the *Corporations Tax Act* if the year ended before January 1, 2009.

#### Application of refund to another liability

(6) Instead of making a refund referred to in subsection (1) or (3) that might otherwise be made, the Ontario Minister may, if the trust is liable or about to become liable to make any payment under this Act, the Federal Act or under any similar Act of another province, apply the amount that would otherwise be refunded to that other liability and notify the trust of that action.

#### Interpretation

(7) For the purposes of clause (1) (b), the period in which the Ontario Minister is allowed to assess tax payable under Part II by a trust for a taxation year is the period of time that would be allowed under subsection 152 (4) of the Federal Act, as it applies for the purposes of this Act, if that subsection were read without reference to paragraph 152 (4) (a).

#### Definition

(8) In this section,  
«former Act» means the *Income Tax Act*.

#### Mutual fund corporations

**106.** (1) If a corporation was a mutual fund corporation throughout a taxation year and a return of its income for the year has been filed within three years after the end of the year, the Ontario Minister,

- a) si le cédant est une fiducie de fonds commun de placement, son impôt ontarien en main remboursable au titre des gains en capital, à la fin de son année d'imposition au cours de laquelle a lieu le transfert (appelée «son année» au présent paragraphe) calculé en application du paragraphe 4 (1.1) de l'ancienne loi ou du présent article, selon le cas,
- b) si le cédant est une société de placement à capital variable et que son année s'est terminée avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009, son impôt en main remboursable au titre des gains en capital calculé en application de l'article 48 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* à la fin de son année,
- c) si le cédant est une société de placement à capital variable et que son année s'est terminée après le 31 décembre 2008, son impôt ontarien en main remboursable au titre des gains en capital calculé en application du paragraphe 106 (3) à la fin de son année;

«J» représente le total des montants dont chacun correspond au remboursement du cédant pour son année, calculé en application du paragraphe (2) ou du paragraphe 106 (2) si l'année s'est terminée après le 31 décembre 2008 ou en application du paragraphe 4 (8) de l'ancienne loi ou de l'article 48 de la *Loi sur l'imposition des sociétés* si l'année s'est terminée avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

#### Imputation du remboursement sur une autre obligation

(6) Au lieu d'effectuer le remboursement visé au paragraphe (1) ou (3) qui pourrait autrement être fait, le ministre ontarien peut, si la fiducie est tenue de faire un paiement en application de la présente loi, de la loi fédérale ou d'une loi semblable d'une autre province, ou est sur le point de l'être, imputer sur cette autre obligation la somme qui serait par ailleurs remboursable et en aviser la fiducie.

#### Interprétation

(7) Pour l'application de l'alinéa (1) b), la période pendant laquelle le ministre ontarien peut établir une cotisation concernant l'impôt payable en application de la partie II par une fiducie pour une année d'imposition correspond à la période qui serait permise aux termes du paragraphe 152 (4) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, s'il n'était pas tenu compte de l'alinéa 152 (4) a).

#### Définition

(8) La définition qui suit s'applique au présent article.  
«ancienne loi» La *Loi de l'impôt sur le revenu*.

#### Sociétés de placement à capital variable

**106.** (1) Si une société a été une société de placement à capital variable tout au long d'une année d'imposition et que la déclaration de son revenu pour l'année a été produite dans les trois ans suivant la fin de l'année, le ministre ontarien :



- (a) may, on sending the notice of assessment for the year, pay an Ontario capital gains refund for the year to the corporation; and
- (b) shall, with all due dispatch, pay the Ontario capital gains refund after mailing the notice of assessment if the corporation applies in writing for it within the period in which the Ontario Minister is allowed to assess tax payable under Part III by the corporation for the year.

**Ontario capital gains refund**

(2) The amount of a corporation's Ontario capital gains refund for a taxation year is the lesser of the corporation's Ontario refundable capital gains tax on hand at the end of the year and the amount calculated using the formula,

$$0.5 \times A \times B \times (C + D)$$

in which,

- “A” is the corporation's basic rate of tax for the year,
- “B” is the corporation's Ontario allocation factor for the year,
- “C” is the total of all dividends paid by the corporation in the period commencing 60 days after the beginning of the taxation year and ending 60 days after the end of the taxation year that are capital gains dividends for that year for the purposes of section 131 of the Federal Act, and
- “D” is the amount of the corporation's capital gains redemptions for the year as determined for the purposes of section 131 of the Federal Act.

**Ontario refundable capital gains tax on hand**

(3) A corporation's Ontario refundable capital gains tax on hand at the end of a taxation year is the amount calculated using the formula,

$$(E - F) + G - H$$

in which,

- “E” is the amount of the corporation's refundable capital gains tax on hand at the end of its last taxation year ending before January 1, 2009, as determined for the purposes of section 48 of the *Corporations Tax Act*,
- “F” is the amount of the corporation's capital gains refund for its last taxation year ending before January 1, 2009, as determined for the purposes of section 48 of the *Corporations Tax Act*,
- “G” is the sum of all amounts each of which is an amount that is in respect of the taxation year or a previous taxation year ending after December 31, 2008 throughout which the corporation was a mutual fund corporation, and that is the least of,

- a) d'une part, peut, lors de l'envoi de l'avis de cotisation pour l'année, verser à la société un remboursement au titre des gains en capital de l'Ontario pour l'année;
- b) d'autre part, verse avec diligence le remboursement au titre des gains en capital de l'Ontario après avoir posté l'avis de cotisation si la société en fait la demande par écrit au cours de la période pendant laquelle le ministre ontarien peut établir une cotisation concernant l'impôt payable en application de la partie III par la société pour l'année.

**Remboursement au titre des gains en capital de l'Ontario**

(2) Le remboursement au titre des gains en capital de l'Ontario d'une société correspond, pour une année d'imposition, au moindre de son impôt ontarien en main remboursable au titre des gains en capital, à la fin de l'année, et de la somme calculée selon la formule suivante :

$$0.5 \times A \times B \times (C + D)$$

où :

- «A» représente le taux d'imposition de base de la société pour l'année;
- «B» représente le coefficient de répartition de l'Ontario de la société pour l'année;
- «C» représente le total des dividendes payés par la société au cours de la période commençant 60 jours après le début de l'année et se terminant 60 jours après la fin de l'année qui constituent des dividendes sur les gains en capital pour cette année pour l'application de l'article 131 de la loi fédérale;
- «D» représente les rachats au titre des gains en capital de la société pour l'année calculés pour l'application de l'article 131 de la loi fédérale.

**Impôt ontarien en main remboursable au titre des gains en capital**

(3) L'impôt ontarien en main remboursable au titre des gains en capital d'une société, à la fin d'une année d'imposition, correspond à la somme calculée selon la formule suivante :

$$(E - F) + G - H$$

où :

- «E» représente son impôt en main remboursable au titre des gains en capital, à la fin de sa dernière année d'imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009, calculé pour l'application de l'article 48 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*;
- «F» représente son remboursement au titre des gains en capital pour sa dernière année d'imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009, calculé pour l'application de l'article 48 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*;
- «G» représente le total des sommes dont chacune est une somme afférente à l'année d'imposition ou à une année d'imposition antérieure qui se termine après le 31 décembre 2008, tout au long de laquelle la société était une société de placement à capital

- (a) the amount determined by multiplying the corporation's basic rate of tax for that year by the product calculated by multiplying its taxable income for that year by its Ontario allocation factor for that year,
- (b) the amount determined by multiplying the corporation's basic rate of tax for that year by the product calculated by multiplying its taxed capital gains for that year, as determined under subsection 130 (3) of the Federal Act, by its Ontario allocation factor for that year, and
- (c) the amount, if any, by which the amount of tax payable under Division B of Part III for that year exceeds the amount deemed by section 84 to be paid on account of the corporation's tax payable under this Act for the year, and

“H” is the sum of all amounts each of which is its capital gains refund under this section for a previous taxation year ending after December 31, 2008 throughout which the corporation was a mutual fund corporation.

#### Amalgamations

(4) If paragraph 87 (2) (bb) of the Federal Act applies for a taxation year to a corporation that is referred to as a new corporation in section 87 of that Act, the corporation's Ontario refundable capital gains tax on hand at the end of the year shall be determined by adding to each amount determined as “E”, “F”, “G” or “H” in subsection (3) the corresponding amount as determined immediately before the amalgamation of each corporation that is both a predecessor corporation in respect of the corporation for the purposes of that section and either a mutual fund corporation or an investment corporation.

#### Investment corporations

(5) If a corporation is an investment corporation throughout a taxation year, but is not a mutual fund corporation throughout the year, subsections (1), (2) and (3) apply in respect of the corporation for the year as if,

- (a) the corporation had been a mutual fund corporation throughout that and all previous taxation years ending after 1971 throughout which it was an investment corporation; and
- (b) the corporation's capital gains redemption were nil for that and all previous taxation years ending after 1971 throughout which it would not have been a mutual fund corporation except for clause (a).

variable, et correspondant à la moindre des sommes suivantes :

- a) le produit de son taux d'imposition de base pour cette année et du produit de son revenu imposable pour cette année et de son coefficient de répartition de l'Ontario pour cette année,
- b) le produit de son taux d'imposition de base pour cette année et du produit de ses gains en capital imposés pour cette année, calculés en application du paragraphe 130 (3) de la loi fédérale, et de son coefficient de répartition de l'Ontario pour cette année,
- c) l'excédent éventuel de son impôt payable en application de la section B de la partie III pour cette année sur la somme réputée payée, par l'article 84, au titre de son impôt payable en application de la présente loi pour l'année;

«H» représente le total des sommes dont chacune est son remboursement au titre des gains en capital prévu au présent article pour une année d'imposition antérieure qui se termine après le 31 décembre 2008, tout au long de laquelle la société était une société de placement à capital variable.

#### Fusions

(4) Si l'alinéa 87 (2) (bb) de la loi fédérale s'applique, pour une année d'imposition, à une société qui est désignée comme nouvelle société à l'article 87 de cette loi, l'impôt ontarien en main remboursable au titre des gains en capital de la société, à la fin de l'année, est calculé en ajoutant à chacun des éléments «E», «F», «G» et «H» au paragraphe (3) la somme correspondante calculée immédiatement avant la fusion de chaque société qui est à la fois une société remplacée à l'égard de la société pour l'application de cet article et soit une société de placement à capital variable ou une société de placement.

#### Sociétés de placement

(5) Si une société est une société de placement tout au long de l'année d'imposition mais qu'elle n'est pas une société de placement à capital variable tout au long de l'année, les paragraphes (1), (2) et (3) s'appliquent à la société pour l'année d'imposition comme si :

- a) d'une part, la société avait été une société de placement à capital variable tout au long de cette année d'imposition et de toutes les années d'imposition antérieures se terminant après 1971 et tout au long desquelles elle était une société de placement;
- b) d'autre part, les rachats au titre des gains en capital étaient nuls pour cette année d'imposition et toutes les années d'imposition antérieures se terminant après 1971 et tout au long desquelles elle n'aurait pas été une société de placement à capital variable si ce n'était de l'alinéa a).

**Application of refund to another liability**

(6) Instead of making a refund that might otherwise be made under subsection (1), the Ontario Minister may, if the corporation is liable or about to become liable to make any payment under this Act, the Federal Act or under any similar Act of another province, apply the amount that would otherwise be refunded to that other liability and notify the corporation of that action.

**Interpretation**

(7) For the purposes of clause (1) (b), the period in which the Ontario Minister is allowed to assess tax payable under Part III by a corporation for a taxation year is the period of time that would be allowed under subsection 152 (4) of the Federal Act, as it applies for the purposes of this Act, if that subsection were read without reference to paragraph 152 (4) (a).

## PART VII SPECIAL CASES

### TAX SHELTERS AND AVOIDANCE

**General rule, tax shelters and tax shelter investments**

**107.** (1) Despite any other provision of this Act and any provision of the Federal Act that applies for the purposes of this Act, section 143.2, other than subsection 143.2 (15), and subsection 237.1 (1) of the Federal Act apply for the purposes of this Act.

**Deductions and claims disallowed**

(2) No amount may be deducted or claimed by a taxpayer for the purposes of this Act in respect of a tax shelter unless the taxpayer has filed with the Federal Minister the form and information required under section 237.1 of the Federal Act.

**Same**

(3) No amount may be deducted or claimed by a taxpayer for the purposes of this Act for any taxation year in respect of a tax shelter of the taxpayer if any person is liable to a penalty under subsection 237.1 (7.4) of the Federal Act in respect of the tax shelter or interest on the penalty and,

- (a) the penalty or interest has not been paid; or
- (b) the penalty and interest have been paid, but an amount on account of the penalty or interest has been repaid under subsection 164 (1.1) of the Federal Act or applied under subsection 164 (2) of that Act.

**Avoidance of tax, trusts**

**108.** If a trust, other than a mutual fund trust, is resident in a province other than Ontario and designates or elects an amount under the Federal Act in respect of a beneficiary under the trust who is an individual resident in Ontario or a corporation having a permanent establishment in Ontario, the trust shall be deemed, despite any other provision of this Act, not to have designated or elected an amount under the Federal Act for the purposes

**Imputation du remboursement sur une autre obligation**

(6) Au lieu d'effectuer le remboursement qui pourrait autrement être fait en vertu du paragraphe (1), le ministre ontarien peut, si la société est tenue de faire un paiement en application de la présente loi, de la loi fédérale ou d'une loi semblable d'une autre province, ou est sur le point de l'être, imputer sur cette autre obligation la somme qui serait par ailleurs remboursable et en aviser la société.

**Interprétation**

(7) Pour l'application de l'alinéa (1) b), la période pendant laquelle le ministre ontarien peut établir une cotisation concernant l'impôt payable en application de la partie III par une société pour une année d'imposition correspond à la période qui serait permise aux termes du paragraphe 152 (4) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, s'il n'était pas tenu compte de l'alinéa 152 (4) a).

## PARTIE VII CAS SPÉCIAUX

### ABRIS FISCAUX ET ÉVITEMENT DE L'IMPÔT

**Règle générale : abris fiscaux et abris fiscaux déterminés**

**107.** (1) Malgré les autres dispositions de la présente loi et les dispositions de la loi fédérale qui s'appliquent dans le cadre de la présente loi, l'article 143.2, à l'exception du paragraphe (15), et le paragraphe 237.1 (1) de la loi fédérale s'appliquent dans le cadre de la présente loi.

**Demandes et déductions refusées**

(2) Un contribuable ne peut demander ou déduire un montant pour l'application de la présente loi au titre d'un abri fiscal que s'il présente au ministre fédéral le formulaire et les renseignements exigés par l'article 237.1 de la loi fédérale.

**Idem**

(3) Un contribuable ne peut demander ou déduire un montant pour l'application de la présente loi pour une année d'imposition au titre de son abri fiscal s'il est passible de la pénalité prévue au paragraphe 237.1 (7.4) de la loi fédérale relativement à l'abri fiscal, ou est redevable d'intérêts sur cette pénalité, et si :

- a) la pénalité ou les intérêts n'ont pas été payés;
- b) la pénalité et les intérêts ont été payés mais un montant au titre de la pénalité ou des intérêts a été remboursé aux termes du paragraphe 164 (1.1) de la loi fédérale ou imputé selon le paragraphe 164 (2) de cette loi.

**Évitement de l'impôt : fiducies**

**108.** La fiducie qui n'est pas une fiducie de fonds commun de placement, qui réside dans une province autre que l'Ontario et qui indique ou choisit un montant en vertu de la loi fédérale à l'égard d'un de ses bénéficiaires qui est un particulier qui réside en Ontario ou une société qui a un établissement stable en Ontario est réputée, malgré toute autre disposition de la présente loi, ne pas avoir indiqué ni choisi un montant en vertu de la loi fédérale pour



of this Act unless the designated or elected amount in each province in which the trust is resident is the same as the amount designated or elected for the purposes of the Federal Act.

#### Transfer pricing

**109.** Except for the purpose of determining an individual's tax base for the purposes of section 6 or 7 or a corporation's Ontario taxable income for the purposes of section 29, any amount that, if this Act were read without reference to this section and section 110, would be determined for the purposes of this Act in respect of a taxpayer or a partnership for a taxation year or fiscal period shall be adjusted in the manner that would be required by Part XVI.1 of the Federal Act if,

- (a) Part XVI.1 of the Federal Act were stated to apply for the purposes of this Act;
- (b) the reference to subsection 245 (1) of the Federal Act in the definition of "tax benefit" in subsection 247 (1) of that Act were read as a reference to subsection 110 (1) of this Act; and
- (c) the reference to section 245 of the Federal Act in subsection 247 (2) of that Act were read as a reference to section 110 of this Act.

#### General anti-avoidance rule

##### Definitions

**110.** (1) In this section,

"avoidance transaction" means any transaction,

- (a) that, but for this section, would result, directly or indirectly, in a tax benefit, unless the transaction may reasonably be considered to have been undertaken or arranged in good faith primarily for purposes other than to obtain the tax benefit, or
- (b) that is part of a series of transactions which would result, directly or indirectly, in a tax benefit but for this section, unless the transaction may reasonably be considered to have been undertaken or arranged in good faith primarily for purposes other than to obtain the tax benefit; ("opération d'évitement")

"Ontario tax benefit" means the tax benefit under this Act; ("avantage fiscal de l'Ontario")

"tax benefit" means a reduction, avoidance or deferral of tax or other amount payable under this Act, the *Income Tax Act*, the *Corporations Tax Act* or an Act of a province of Canada that imposes a tax similar to a tax imposed under this Act or the Federal Act or an increase in a refund of tax or other amount under this Act or under any of those Acts and includes,

- (a) a reduction, avoidance or deferral of tax or other amount that would be payable under this Act or under any of those Acts but for a tax treaty, and
- (b) an increase in a refund of tax or other amount under this Act or under any of those Acts as a result of a tax treaty; ("avantage fiscal")

l'application de la présente loi, sauf si le montant indiqué ou choisi dans chaque province dont la fiducie est résidente est le même que celui qui est indiqué ou choisi pour l'application de la loi fédérale.

#### Prix de transfert

**109.** Sauf pour calculer l'assiette fiscale d'un particulier pour l'application de l'article 6 ou 7 ou le revenu imposable d'une société gagné en Ontario pour l'application de l'article 29, les sommes qui, s'il n'était pas tenu compte du présent article et de l'article 110, seraient calculées pour l'application de la présente loi à l'égard d'un contribuable ou d'une société de personnes pour une année d'imposition ou un exercice sont rajustées de la manière qui serait exigée par la partie XVI.1 de la loi fédérale s'il était satisfait aux conditions suivantes :

- a) il est indiqué que la partie XVI.1 de la loi fédérale s'applique dans le cadre de la présente loi;
- b) la mention du paragraphe 245 (1) de la loi fédérale dans la définition de «avantage fiscal» au paragraphe 247 (1) de cette loi vaut mention du paragraphe 110 (1) de la présente loi;
- c) la mention de l'article 245 de la loi fédérale au paragraphe 247 (2) de cette loi vaut mention de l'article 110 de la présente loi.

#### Règle générale anti-évitement

##### Définitions

**110.** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«attribut fiscal» S'entend des éléments suivants :

- a) dans le cas d'une société :
  - (i) soit son revenu, son revenu imposable, son revenu imposable de l'Ontario ou son revenu imposable gagné au Canada,
  - (ii) soit, pour l'application de la section C de la partie III, son revenu net, sa perte nette, son revenu net rajusté, sa perte nette rajustée ou ses pertes admissibles pour une année d'imposition,
  - (iii) soit, pour l'application de la section E de la partie III, son capital imposable, son capital versé imposable rajusté ou son capital imposable utilisé au Canada,
  - (iv) soit les montants, à l'exclusion de ceux qui sont visés au sous-alinéa (i), (ii) ou (iii), qui sont payables par elle ou qui lui sont remboursables en application de la présente loi ou qui sont à prendre en compte pour calculer les autres montants visés au présent alinéa;
- b) dans le cas d'un particulier :
  - (i) soit son revenu gagné en Ontario ou son revenu gagné hors de l'Ontario, au sens du paragraphe 3 (1),
  - (ii) soit son revenu, son revenu imposable ou son revenu imposable gagné au Canada,

“tax consequences” means,

- (a) in the case of a corporation,
  - (i) the amount of the corporation’s income, taxable income, Ontario taxable income or taxable income earned in Canada,
  - (ii) the amount for the purposes of Division C of Part III of the corporation’s net income, net loss, adjusted net income, adjusted net loss or eligible losses for a taxation year,
  - (iii) the amount for the purposes of Division E of Part III of the corporation’s taxable capital, adjusted taxable paid-up capital or taxable capital employed in Canada, or
  - (iv) any amount, other than an amount referred to in subclause (i), (ii) or (iii), that is payable by or refundable to the corporation under this Act or that is relevant for the purposes of determining another amount referred to in this clause, or
- (b) in the case of an individual,
  - (i) the amount of the individual’s income earned in Ontario or income earned outside Ontario, as defined in subsection 3 (1),
  - (ii) the amount of the individual’s income, taxable income or taxable income earned in Canada, or
  - (iii) the amount of tax or other amount payable by or refundable to the individual under this Act, or any other amount that is relevant for the purposes of computing another amount under this clause; (“attribut fiscal”)

“transaction” includes an arrangement or event. (“opération”)

#### Application

(2) This section applies despite any other provision of this Act that does not expressly state that it applies despite this section.

#### Determination of tax consequences

(3) If a transaction is an avoidance transaction, the tax consequences under this Act to a person shall be determined in a manner that is reasonable in the circumstances in order to deny the Ontario tax benefit that would otherwise result directly or indirectly from the transaction, or from a series of transactions that includes the transaction.

- (iii) soit le montant d’impôt ou l’autre montant qui est payable par lui ou qui lui est remboursable en application de la présente loi ou tout autre montant qui est à prendre en compte dans le calcul d’un autre montant visé au présent alinéa. («tax consequences»)

«avantage fiscal» Réduction, évitement ou report d’impôt ou d’un autre montant payable en application de la présente loi, de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, de la *Loi sur l’imposition des sociétés* ou d’une loi d’une province du Canada qui établit un impôt semblable à celui établi en application de la présente loi ou de la loi fédérale ou augmentation d’un remboursement d’impôt ou d’un autre montant visé par la présente loi ou l’une ou l’autre de ces lois. Y sont assimilés :

- a) d’une part, la réduction, l’évitement ou le report d’impôt ou d’un autre montant qui serait payable en application de la présente loi ou de l’une ou l’autre de ces lois en l’absence d’un traité fiscal;
- b) d’autre part, l’augmentation d’un remboursement d’impôt ou d’un autre montant visé par la présente loi ou par l’une ou l’autre de ces lois qui découle d’un traité fiscal. («tax benefit»)

«avantage fiscal de l’Ontario» L’avantage fiscal prévu par la présente loi. («Ontario tax benefit»)

«opération» Sont assimilés aux opérations les arrangements et les événements. («transaction»)

«opération d’évitement» S’entend, selon le cas, de l’opération :

- a) dont, sans le présent article, découlerait, directement ou indirectement, un avantage fiscal, sauf s’il est raisonnable de considérer que l’opération est principalement effectuée pour des objets véritables, l’obtention d’un avantage fiscal n’étant pas considérée comme un objet véritable;
- b) qui fait partie d’une série d’opérations dont, sans le présent article, découlerait, directement ou indirectement, un avantage fiscal, sauf s’il est raisonnable de considérer que l’opération est principalement effectuée pour des objets véritables, l’obtention d’un avantage fiscal n’étant pas considérée comme un objet véritable. («avoidance transaction»)

#### Application

(2) Le présent article s’applique malgré toute autre disposition de la présente loi qui n’indique pas expressément qu’elle s’applique malgré lui.

#### Détermination des attributs fiscaux

(3) En cas d’opération d’évitement, les attributs fiscaux d’une personne prévus par la présente loi sont déterminés de façon raisonnable dans les circonstances de manière à supprimer l’avantage fiscal de l’Ontario qui, autrement, découlerait directement ou indirectement de l’opération ou de la série d’opérations dont fait partie cette opération.

**Application of subs. (3)**

(4) Subsection (3) applies to a transaction if it is reasonable to consider that,

- (a) the transaction would, if this Act were read without reference to this section, result directly or indirectly in a misuse of the provisions of one or more of,
  - (i) this Act, the *Income Tax Act* or the *Corporations Tax Act*,
  - (ii) the regulations made under this Act, the *Income Tax Act* or the *Corporations Tax Act*,
  - (iii) a tax treaty, or
  - (iv) any Act or regulation of any jurisdiction that is relevant in computing tax or any other amount payable by or refundable to a person under this Act or in determining any amount that is relevant for the purposes of that computation; or
- (b) the transaction would result directly or indirectly in an abuse having regard to those provisions, other than this section, read as a whole.

**Nature of determination**

(5) Without restricting the generality of subsection (3) and despite any other Act or regulation of any jurisdiction, in any determination under subsection (3) of the tax consequences of a transaction to a person,

- (a) any deduction, exemption or exclusion in computing an amount referred to in clause (a) or (b) of the definition of “tax consequences” in subsection (1) may be allowed or disallowed in whole or in part;
- (b) any deduction, exemption or exclusion referred to in clause (a) and any income or loss or other amount used in the determination of any amount payable or refundable under this Act may be allocated to any person;
- (c) the nature of any payment or other amount may be recharacterized; and
- (d) the tax effects that would otherwise result from the application of provisions of this Act may be ignored.

**Application of subs. (5)**

(6) Subsection (5) applies to any benefit provided under a tax treaty that applies for the purposes of this Act despite the following:

- 1. A provision of the tax treaty.
- 2. A provision of an Act of Canada that gives the force of law to the tax treaty and relates to the application of the tax treaty.

**Application du par. (3)**

(4) Le paragraphe (3) s'applique à l'opération s'il est raisonnable de considérer, selon le cas :

- a) qu'elle entraînerait, directement ou indirectement, s'il n'était pas tenu compte du présent article, un abus dans l'application des dispositions d'un ou de plusieurs des textes suivants :
  - (i) la présente loi, la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou la *Loi sur l'imposition des sociétés*,
  - (ii) les règlements pris en application de la présente loi, de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou de la *Loi sur l'imposition des sociétés*,
  - (iii) un traité fiscal,
  - (iv) toute loi ou tout règlement d'une autorité législative qui est utile soit pour le calcul d'un impôt ou de tout autre montant qui est payable par une personne ou qui lui est remboursable en application de la présente loi, soit pour la détermination de tout montant à prendre en compte dans ce calcul;
- b) qu'elle entraînerait, directement ou indirectement, un abus dans l'application de ces dispositions, compte non tenu du présent article, lues dans leur ensemble.

**Nature de la détermination**

(5) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (3) et malgré toute loi ou tout règlement d'une autorité législative, dans le cadre de la détermination, prévue à ce paragraphe, des attributs fiscaux d'une personne dans le cas d'une opération :

- a) toute déduction, exemption ou exclusion dans le calcul du montant visé à l'alinéa a) ou b) de la définition de «attribut fiscal» au paragraphe (1) peut être en totalité ou en partie admise ou refusée;
- b) toute déduction, exemption ou exclusion visée à l'alinéa a) ainsi que tout revenu ou toute perte ou tout autre montant servant à déterminer les montants payables ou remboursables en application de la présente loi peuvent être attribués à une personne;
- c) la nature d'un paiement ou d'un autre montant peut être qualifiée autrement;
- d) les effets fiscaux qui découleraient par ailleurs de l'application des dispositions de la présente loi peuvent ne pas être pris en compte.

**Champ d'application du par. (5)**

(6) Le paragraphe (5) s'applique à tout avantage offert par un traité fiscal qui s'applique dans le cadre de la présente loi, malgré ce qui suit :

- 1. Une disposition du traité.
- 2. Une disposition d'une loi du Canada qui donne force de loi au traité et qui se rapporte à son application.



**Federal amount deemed to be adjusted for purposes of this Act**

(7) Despite any other provision of this Act, if an amount under this Act is adjusted under this section by reason of a determination under subsection (3) of the tax consequences of a transaction to a person and the amount would have been, but for that adjustment, an amount determined under the Federal Act, the amount determined under the Federal Act is deemed to have been adjusted to the same extent for the purposes of this Act.

**Consequential adjustments**

(8) If a notice of assessment involving the application of subsection (3) with respect to a transaction has been sent to a person, or a notice of determination under subsection 112 (5) has been sent to the person with respect to the transaction, any other person is entitled, within 180 days after the day of mailing of the notice, to request in writing that the Ontario Minister make an assessment applying subsection (3), or make a determination under subsection 112 (6) with respect to the transaction.

**Duty of Ontario Minister**

(9) On receipt of a request from a person under subsection (8), the Ontario Minister shall, with all due dispatch, consider the request and, despite subsection 152 (4) of the Federal Act, as it applies for the purposes of this Act, assess, reassess, make an additional assessment or make a determination pursuant to subsection 112 (6) with respect to that person, but an assessment or determination may be made under this subsection only to the extent that it may reasonably be regarded as relating to the transaction referred to in subsection (8).

**Exception**

(10) Despite any other provision of this Act, the tax consequences to any person following the application of this section shall only be determined through a notice of assessment or through a notice of determination under subsection 112 (5) or (6) involving the application of this section.

## PART VIII ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT

**RETURNS****Returns**

**111.** (1) Subsection 70 (7) of the Federal Act, other than paragraph (b) of that subsection, and sections 150 and 150.1 of that Act apply for the purposes of this Act in determining a taxpayer's obligation to file a return for a taxation year.

**Corporations**

(2) Subsection (1) does not apply to a corporation for a taxation year unless the corporation had a permanent establishment in Ontario at any time during the year.

**Montant fédéral réputé rajusté pour l'application de la présente loi**

(7) Malgré les autres dispositions de la présente loi, si un montant visé par la présente loi est rajusté en application du présent article en raison d'une détermination, prévue au paragraphe (3), des attributs fiscaux d'une personne dans le cas d'une opération et que ce montant aurait été un montant déterminé en application de la loi fédérale si ce n'était de ce rajustement, le montant déterminé en application de la loi fédérale est réputé avoir été rajusté dans la même mesure pour l'application de la présente loi.

**Modifications ultérieures**

(8) Dans les 180 jours qui suivent la date de mise à la poste d'un avis de cotisation, envoyé à une personne, qui tient compte du paragraphe (3) en ce qui concerne une opération, ou d'un avis concernant un montant déterminé en application du paragraphe 112 (5) envoyé à la personne en ce qui concerne l'opération, toute autre personne a le droit de demander par écrit au ministre ontarien d'établir à son égard une cotisation en application du paragraphe (3) ou de déterminer un montant en application du paragraphe 112 (6) en ce qui concerne l'opération.

**Obligations du ministre ontarien**

(9) Sur réception d'une demande présentée par une personne conformément au paragraphe (8), le ministre ontarien doit, avec diligence, examiner la demande et, malgré le paragraphe 152 (4) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, établir une cotisation, une nouvelle cotisation ou une cotisation supplémentaire ou déterminer un montant conformément au paragraphe 112 (6) à l'égard de cette personne. Toutefois, une cotisation ne peut être établie, ni un montant déterminé, en application du présent paragraphe que s'il est raisonnable de considérer qu'ils concernent l'opération visée au paragraphe (8).

**Exception**

(10) Malgré les autres dispositions de la présente loi, les attributs fiscaux d'une personne, par suite de l'application du présent article, ne peuvent être déterminés que par avis de cotisation ou par avis d'un montant déterminé conformément au paragraphe 112 (5) ou (6), compte tenu du présent article.

## PARTIE VIII APPLICATION ET EXÉCUTION

**DÉCLARATIONS****Déclarations**

**111.** (1) Le paragraphe 70 (7) de la loi fédérale, à l'exception de l'alinéa b), et les articles 150 et 150.1 de cette loi s'appliquent dans le cadre de la présente loi pour déterminer l'obligation qu'a un contribuable de produire une déclaration pour une année d'imposition.

**Sociétés**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique à une société, pour une année d'imposition, que si elle avait un établissement stable en Ontario à un moment donné au cours de l'année.

**Application to corporations**

(3) For a taxpayer that is a corporation, the provisions of the Federal Act referred to in subsection (1) apply separately with respect to each tax payable under each of Divisions B, C, D and E of Part III.

**Financial statements**

(4) The following rules apply except to the extent that the Ontario Minister specifies otherwise:

1. A corporation shall, with its return for a taxation year required under this section, deliver a copy of its financial statements relating to that year.
2. The financial statements shall be prepared in accordance with generally accepted accounting principles, except that the financial statements shall not be consolidated financial statements.
3. The financial statements shall be complete and include all notes to the financial statements.
4. If an auditor has reported on the financial statements, the auditor's report shall be delivered with the statements.
5. If the corporation is a company undertaking and transacting life insurance licensed under the *Insurance Act* or a bank, its financial statements shall be prepared in accordance with the statute incorporating, continuing or governing the corporation and all applicable generally accepted accounting principles.
6. If the corporation is a member of a partnership, the financial statements shall be accompanied by a copy of the financial statements of the partnership, prepared in accordance with generally accepted accounting principles, for all fiscal periods ending in the corporation's taxation year.

**Estimate of tax in return**

(5) Section 151 of the Federal Act applies for the purposes of this Act.

**ASSESSMENTS****Original assessment of returns, etc.**

**112.** (1) The Ontario Minister shall, with all due dispatch, examine a taxpayer's return for a taxation year, assess the tax for the year under this Act, the interest and penalties, if any, payable and determine,

- (a) the amount of any refund to which the taxpayer is entitled by reason of Part VI; and
- (b) the amount of tax, if any, deemed by section 84 to be paid on account of the taxpayer's tax payable under this Act.

**Application aux sociétés**

(3) Dans le cas du contribuable qui est une société, les dispositions de la loi fédérale visées au paragraphe (1) s'appliquent séparément à l'égard de chaque impôt payable en application de chacune des sections B, C, D et E de la partie III.

**États financiers**

(4) Les règles suivantes s'appliquent, sauf dans la mesure où le ministre ontarien précise autrement :

1. Une société remet, avec la déclaration que le présent article l'oblige à produire pour une année d'imposition, une copie de ses états financiers de cette année.
2. Les états financiers sont dressés conformément aux principes comptables généralement reconnus, sauf qu'ils ne doivent pas être des états financiers consolidés.
3. Les états financiers sont complets et comprennent toutes les notes y afférentes.
4. Si un vérificateur a rédigé un rapport sur les états financiers, celui-ci est remis avec les états.
5. Si la société est soit une compagnie qui fait souscrire de l'assurance-vie et effectue des opérations dans ce domaine au moyen d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les assurances*, soit une banque, ses états financiers sont dressés conformément à la loi qui la constitue, la proroge ou la régit et à tous les principes comptables généralement reconnus applicables.
6. Si la société est un associé d'une société de personnes, les états financiers sont accompagnés d'une copie des états financiers de celle-ci, dressés conformément aux principes comptables généralement reconnus, pour tous les exercices qui se terminent pendant l'année d'imposition de la société.

**Estimation de l'impôt dans la déclaration**

(5) L'article 151 de la loi fédérale s'applique dans le cadre de la présente loi.

**COTISATIONS****Cotisation initiale sur la base des déclarations**

**112.** (1) Le ministre ontarien, avec diligence, examine la déclaration d'un contribuable pour une année d'imposition, fixe l'impôt à payer pour l'année en application de la présente loi ainsi que les intérêts et les pénalités éventuels payables et détermine les montants suivants :

- a) le remboursement éventuel auquel le contribuable a droit par l'effet de la partie VI;
- b) l'impôt éventuel réputé, par l'article 84, avoir été payé au titre de l'impôt payable par le contribuable en application de la présente loi.



**Application of provisions of Federal Act dealing with assessments**

(2) Except as otherwise provided in this Part, subsections 152 (1.2), (2), (3), (3.1), (4), (4.01), (4.1), (4.2), (4.3), (4.4), (5), (6), (6.1), (7), (8) and (9) of the Federal Act apply for the purposes of this Act.

**Application of s. 152 (6) (d) of Federal Act**

(3) In the application of paragraph 152 (6) (d) of the Federal Act for the purposes of this Act, the reference in that paragraph to subsection 127 (5) of the Federal Act shall be read as a reference to section 39 of this Act.

**Application to corporations**

(4) For a taxpayer that is a corporation, subsection (1) and the provisions of the Federal Act referred to in subsection (2) apply separately with respect to each tax payable under each of Divisions B, C, D and E of Part III.

**Determination under s. 110**

(5) Subject to subsection (7), if the Ontario Minister makes a determination at any time under subsection 110 (3) of the tax consequences under this Act to a taxpayer with respect to an avoidance transaction, the Ontario Minister may also determine any amount that is relevant for the purposes of computing an amount referred to in the definition of "tax consequences" in subsection 110 (1) in respect of the taxpayer and shall send to the taxpayer with all due dispatch a notice of determination stating the amount determined by the Ontario Minister.

**Same**

(6) Subject to subsection (7), if the Ontario Minister receives a request from a taxpayer under subsection 110 (8), the Ontario Minister shall also determine any amount that is relevant for the purposes of computing an amount referred to in the definition of "tax consequences" in subsection 110 (1) in respect of the taxpayer and shall send to the taxpayer with all due dispatch a notice of determination stating the amount determined by the Ontario Minister.

**Exception**

(7) The Ontario Minister shall not make a determination under subsection (5) or (6) in respect of a taxpayer if the amount that would be determined would be relevant only for the purposes of computing an amount referred to in the definition of "tax consequences" in subsection 110 (1) in respect of the taxpayer for a taxation year ending before the determination is made.

**Required Ontario assessments and reassessments**

**113.** (1) If the Federal Minister assesses, reassesses or makes additional assessments of tax, interest or penalties under Part I of the Federal Act for a taxation year, the Ontario Minister shall assess, reassess or make additional assessments of tax, interest or penalties for the year to the extent necessary to provide for consistent treatment of the taxpayer under the Federal Act and this Act.

**Application des dispositions de la loi fédérale portant sur les cotisations**

(2) Sauf disposition contraire de la présente partie, les paragraphes 152 (1.2), (2), (3), (3.1), (4), (4.01), (4.1), (4.2), (4.3), (4.4), (5), (6), (6.1), (7), (8) et (9) de la loi fédérale s'appliquent dans le cadre de la présente loi.

**Application de l'al. 152 (6) d) de la loi fédérale**

(3) Pour l'application de l'alinéa 152 (6) d) de la loi fédérale dans le cadre de la présente loi, la mention, à cet alinéa, du paragraphe 127 (5) de la loi fédérale vaut mention de l'article 39 de la présente loi.

**Application aux sociétés**

(4) Dans le cas du contribuable qui est une société, le paragraphe (1) et les dispositions de la loi fédérale visées au paragraphe (2) s'appliquent séparément à l'égard de chaque impôt payable en application de chacune des sections B, C, D et E de la partie III.

**Détermination visée à l'art. 110**

(5) Sous réserve du paragraphe (7), si le ministre ontarien détermine à un moment donné, en application du paragraphe 110 (3), les attributs fiscaux d'un contribuable prévus par la présente loi en ce qui concerne une opération d'évitement, il peut également déterminer tout montant à prendre en compte pour le calcul d'un montant visé dans la définition de «attribut fiscal» au paragraphe 110 (1) à l'égard du contribuable, auquel cas il envoie avec diligence à ce dernier un avis lui indiquant ce montant.

**Idem**

(6) Sous réserve du paragraphe (7), si le ministre ontarien reçoit d'un contribuable une demande visée au paragraphe 110 (8), il détermine également tout montant à prendre en compte pour le calcul d'un montant visé dans la définition de «attribut fiscal» au paragraphe 110 (1) à l'égard du contribuable, auquel cas il envoie avec diligence à ce dernier un avis lui indiquant ce montant.

**Exception**

(7) Le ministre ontarien ne peut faire une détermination en application du paragraphe (5) ou (6) à l'égard d'un contribuable si le montant qui serait déterminé n'était pris en compte que pour calculer un montant visé dans la définition de «attribut fiscal» au paragraphe 110 (1) à l'égard du contribuable pour une année d'imposition se terminant avant que ne soit faite la détermination.

**Cas où une cotisation ou une nouvelle cotisation de l'Ontario est exigée**

**113.** (1) Si le ministre fédéral établit une cotisation, une nouvelle cotisation ou une cotisation supplémentaire concernant l'impôt, les intérêts ou les pénalités en application de la partie I de la loi fédérale pour une année d'imposition, le ministre ontarien fait de même dans la mesure nécessaire pour que le contribuable reçoive un traitement uniforme sous le régime de la loi fédérale et sous celui de la présente loi.



**May assess after expiry of normal reassessment period**

(2) The Ontario Minister may assess, reassess or make additional assessments of tax, interest or penalties under subsection (1) despite the expiry of the normal reassessment period for the taxpayer in respect of the taxation year.

**Additional reassessments**

**114.** (1) Despite subsection 112 (2), the Ontario Minister may assess, reassess or make additional assessments of tax, interest or penalties for a taxation year in respect of any issue that affects a taxpayer's liability or potential liability under this Act and that can be reasonably regarded as relating to an assessment action carried out by a taxing authority in respect of the taxpayer, if the assessment is made by the Ontario Minister on or before the day that is the later of,

- (a) the latest day on which the assessment could, but for this section, be made under this Act; and
- (b) the day that is 365 days after the date of notification of the assessment action carried out by the taxing authority if a waiver has not been filed under subsection (2).

**Waiver**

- (2) A taxpayer may,
- (a) file a waiver with the Ontario Minister, in a form approved by the Ontario Minister, permitting the Ontario Minister to assess, make additional assessments or reassess under subsection (1) after the last day on which the Ontario Minister could otherwise assess, make additional assessments or reassess under that subsection; and
  - (b) file with the Ontario Minister, in a form approved by the Ontario Minister, a revocation of a waiver previously filed under this subsection.

**Time limit for assessment action after revocation of waiver**

(3) If a taxpayer has filed a revocation of a waiver under subsection (2), the Ontario Minister shall not issue a notice of assessment under subsection (1) later than one year after the day on which the taxpayer filed the revocation of the waiver.

**Meaning of "assessment action"**

(4) For the purposes of subsection (1), an assessment action carried out by a taxing authority is one or more of the following actions carried out by the Federal Minister under the Federal Act or by the appropriate statutory authority under a statute of a province of Canada that imposes a tax similar to a tax imposed under this Act:

- 1. An assessment of tax, interest or penalties.

**Cotisation après l'expiration de la période normale de nouvelle cotisation**

(2) Le ministre ontarien peut établir une cotisation, une nouvelle cotisation ou une cotisation supplémentaire concernant l'impôt, les intérêts ou les pénalités en application du paragraphe (1) malgré l'expiration de la période normale de nouvelle cotisation du contribuable à l'égard de l'année d'imposition.

**Cotisations supplémentaires**

**114.** (1) Malgré le paragraphe 112 (2), le ministre ontarien peut établir une cotisation, une nouvelle cotisation ou une cotisation supplémentaire concernant l'impôt, les intérêts ou les pénalités pour une année d'imposition à l'égard de toute question qui a une incidence sur les obligations ou obligations éventuelles d'un contribuable en application de la présente loi et qui peut raisonnablement être considérée comme étant liée à une mesure fiscale que prend une administration fiscale à l'égard du contribuable, si la cotisation est établie par le ministre ontarien au plus tard à la dernière des dates suivantes :

- a) la dernière date à laquelle la cotisation pourrait être établie en vertu de la présente loi si ce n'était du présent article;
- b) la date qui tombe 365 jours après la date de l'avis d'une mesure fiscale que prend l'administration fiscale, si une renonciation n'a pas été présentée en vertu du paragraphe (2).

**Renonciation**

- (2) Un contribuable peut :
- a) présenter au ministre ontarien une renonciation rédigée selon le formulaire qu'il approuve et qui lui permet d'établir une cotisation, une cotisation supplémentaire ou une nouvelle cotisation en vertu du paragraphe (1) après le dernier jour où il aurait pu établir par ailleurs une cotisation, une cotisation supplémentaire ou une nouvelle cotisation en vertu de ce paragraphe;
  - b) présenter au ministre ontarien la révocation, rédigée selon le formulaire qu'il approuve, d'une renonciation qui a été présentée antérieurement en vertu du présent paragraphe.

**Date limite pour la prise d'une mesure fiscale**

(3) Si un contribuable a présenté la révocation d'une renonciation en vertu du paragraphe (2), le ministre ontarien ne doit pas délivrer un avis d'une cotisation visée au paragraphe (1) après la période d'un an qui suit le jour de la présentation de la révocation.

**Sens de « mesure fiscale »**

(4) Pour l'application du paragraphe (1), une mesure fiscale prise par une administration fiscale s'entend d'une ou de plusieurs des mesures suivantes que prend le ministre fédéral en vertu de la loi fédérale ou l'autorité légalement compétente en vertu d'une loi d'une province du Canada et qui établit un impôt semblable à celui établi en application de la présente loi :

- 1. Une cotisation concernant l'impôt, les intérêts ou les pénalités.

2. A determination or redetermination of a loss or any other written notice of a change in a loss.
3. A written notice that no tax is payable.
4. The confirmation of an assessment of tax, interest or penalties or of a determination or redetermination of a loss.
5. A determination of a taxpayer's entitlement to a refund.

**Date of notification of an assessment action**

(5) The date of notification of an assessment action carried out by a taxing authority is the day that is the later of,

- (a) the day when the Ontario Minister receives notification from the taxpayer of all issues that affect the taxpayer's liability or potential liability under this Act that can reasonably be regarded as relating to the assessment action or, if the Ontario Minister does not receive notification from the taxpayer, the day when the Ontario Minister receives notification of the assessment action from the taxing authority; and
- (b) the 90th day after the day of mailing of a notice of the assessment action by the taxing authority to the taxpayer.

**Transitional**

(6) The Ontario Minister may assess, reassess or make additional assessments of a corporation's tax, interest or penalties under this Act for a particular taxation year if the assessment is made by the Ontario Minister on or before the day that is the later of,

- (a) the latest day on which the assessment may be made under section 112; and
- (b) the day that is,
  - (i) the latest of all days each of which is the last day of a normal reassessment period for a taxation year ending in 2008, as determined under section 80 of the *Corporations Tax Act*, of the corporation or of a predecessor corporation (as defined by subsection 83.1 (8) of that Act) of the corporation, or
  - (ii) three years after the day determined under subclause (i), if the assessment would be one to which clause 80 (11) (b) of the *Corporations Tax Act* would have applied if the particular taxation year had ended before January 1, 2009.

**PAYMENTS****Payment by individuals**

**115.** (1) Subject to subsection (7), every individual shall pay to the Ontario Minister in respect of each taxation year,

2. Une détermination ou une nouvelle détermination du montant d'une perte ou tout autre avis écrit d'un changement relatif à une perte.
3. Un avis écrit portant qu'aucun impôt n'est payable.
4. La ratification d'une cotisation concernant l'impôt, les intérêts ou les pénalités ou d'une détermination ou d'une nouvelle détermination du montant d'une perte.
5. Une détermination du droit d'un contribuable au remboursement.

**Date de l'avis d'une mesure fiscale**

(5) La date de l'avis d'une mesure fiscale que prend une administration fiscale est la dernière des dates suivantes :

- a) la date à laquelle le ministre ontarien est avisé par le contribuable de toutes les questions qui ont une incidence sur ses obligations ou obligations éventuelles en application de la présente loi et qui peuvent raisonnablement être considérées comme étant liées à la mesure fiscale ou, si le ministre ontarien ne reçoit pas un tel avis, la date à laquelle il est avisé de la mesure par l'administration fiscale;
- b) le 90<sup>e</sup> jour qui suit le jour où l'administration fiscale avise le contribuable par la poste de la mesure fiscale.

**Disposition transitoire**

(6) Le ministre ontarien peut établir, à l'égard d'une société, une cotisation, une nouvelle cotisation ou une cotisation supplémentaire concernant l'impôt, les intérêts ou les pénalités prévus par la présente loi pour une année d'imposition donnée s'il établit la cotisation au plus tard le dernier en date des jours suivants :

- a) le dernier jour où la cotisation peut être établie en vertu de l'article 112;
- b) l'un ou l'autre des jours suivants :
  - (i) le dernier des jours dont chacun est le dernier jour d'une période normale de nouvelle cotisation pour une année d'imposition qui se termine en 2008, déterminée en application de l'article 80 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*, de la société ou d'une société remplacée, au sens du paragraphe 83.1 (8) de cette loi, par la société,
  - (ii) le jour qui tombe trois ans après le jour déterminé en application du sous-alinéa (i), s'il s'agit d'une cotisation à laquelle l'alinéa 80 (11) b) de la *Loi sur l'imposition des sociétés* se serait appliqué si l'année d'imposition donnée s'était terminée avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

**PAIEMENTS****Paiements à faire par les particuliers**

**115.** (1) Sous réserve du paragraphe (7), tout particulier paie au ministre ontarien à l'égard de chaque année d'imposition :



- (a) on or before March 15, June 15, September 15 and December 15 in the year, an amount equal to one-quarter of,
  - (i) the amount estimated by the individual to be the amount, if any, by which the tax payable under this Act by the individual for the year exceeds the amount deemed by section 84 to be paid on account of the individual's tax under this Act for the year, or
  - (ii) the individual's instalment base for the preceding year; or
- (b) on or before,
  - (i) March 15 and June 15 in the year, an amount equal to one-quarter of the individual's instalment base for the second preceding taxation year, and
  - (ii) September 15 and December 15 in the year, an amount equal to one-half of the amount, if any, by which the individual's instalment base for the preceding taxation year exceeds one-half of the individual's instalment base for the second preceding taxation year.

**Payment if chief source of income is farming or fishing**

(2) Despite subsection (1) and subject to subsection (7), every individual whose chief source of income for a taxation year is farming or fishing shall, on or before December 31 in the year, pay to the Ontario Minister in respect of the year, an amount equal to two-thirds of,

- (a) the amount estimated by the individual to be the amount, if any, by which the tax payable under this Act by the individual for the year exceeds the amount deemed by section 84 to be paid on account of the individual's tax under this Act for the year; or
- (b) the individual's instalment base for the preceding taxation year.

**Instalment base**

(3) Clause 161 (9) (a) of the Federal Act applies for the purposes of this section.

**Transitional**

(4) For the purposes of subsection (3), a reference in the Federal Act or Federal regulations that would be read, under subsection 1 (7), as a reference to tax payable under this Act for a taxation year ending before January 1, 2009 shall be read as a reference to tax payable under the *Income Tax Act* for that year.

**Payment if collection agreement in effect**

(5) If a collection agreement is in effect and an individual pays an amount in respect of a taxation year pursuant to a method set out in subsection 155 (1) or 156 (1) of the Federal Act, the individual shall use the corresponding method in subsection (1) or (2) in determining the amount or amounts payable for the year under subsection (1) or (2), as the case may be.

- a) au plus tard le 15 mars, le 15 juin, le 15 septembre et le 15 décembre de l'année, le quart de l'une des sommes suivantes :
  - (i) la somme qu'il estime être l'excédent éventuel de son impôt payable pour l'année en application de la présente loi sur le montant réputé, par l'article 84, payé au titre de son impôt payable pour l'année en application de la présente loi,
  - (ii) sa base des acomptes provisionnels pour l'année précédente;
- b) au plus tard :
  - (i) le 15 mars et le 15 juin de l'année, le quart de sa base des acomptes provisionnels pour la deuxième année d'imposition précédente,
  - (ii) le 15 septembre et le 15 décembre de l'année, la moitié de l'excédent éventuel de sa base des acomptes provisionnels pour l'année d'imposition précédente sur la moitié de sa base des acomptes provisionnels pour la deuxième année d'imposition précédente.

**Paiement : agriculture ou pêche comme source principale de revenu**

(2) Malgré le paragraphe (1) et sous réserve du paragraphe (7), tout particulier dont la source principale du revenu pour une année d'imposition est l'agriculture ou la pêche doit payer au ministre ontarien pour l'année, au plus tard le 31 décembre de l'année, les deux tiers de l'une des sommes suivantes :

- a) la somme qu'il estime être l'excédent éventuel de son impôt payable pour l'année en application de la présente loi sur le montant réputé, par l'article 84, payé au titre de son impôt payable pour l'année en application de la présente loi;
- b) sa base des acomptes provisionnels pour l'année d'imposition précédente.

**Base des acomptes provisionnels**

(3) L'alinéa 161 (9) a) de la loi fédérale s'applique dans le cadre du présent article.

**Disposition transitoire**

(4) Pour l'application du paragraphe (3), la mention, dans la loi fédérale ou le règlement fédéral, qui, en application du paragraphe 1 (7), vaudrait mention de l'impôt payable en application de la présente loi pour une année d'imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009 vaut mention de l'impôt payable en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour cette année.

**Paiement : accord de perception en vigueur**

(5) Si un accord de perception est en vigueur et qu'un particulier paie un montant à l'égard d'une année d'imposition conformément aux modalités prévues au paragraphe 155 (1) ou 156 (1) de la loi fédérale, le particulier détermine, selon les modalités correspondantes prévues au paragraphe (1) ou (2), le ou les montants payables pour l'année en application du paragraphe (1) ou (2), selon le cas.



**Mutual fund trusts**

(6) Despite subsections (1) and (5), the amount payable by a mutual fund trust to the Ontario Minister on or before any day referred to in subsection (1) in a taxation year shall be deemed to be the amount, if any, by which the amount that would be payable under those subsections but for this subsection exceeds 25 per cent of the amount of the mutual fund trust's capital gains refund as determined under Part VI for the year.

**When no instalment required**

(7) If an individual is not required to pay instalments in respect of a taxation year under section 155 or 156 of the Federal Act by reason of section 156.1 of that Act, subsections (1), (2), (5) and (6) do not apply to the individual in respect of that taxation year.

**Balance of tax payable**

(8) Subsection 156.1 (4) of the Federal Act applies for the purposes of this Act.

**Payment by corporations**

**116.** (1) Every corporation shall, in respect of each taxation year, pay to the Ontario Minister the following:

1. Instalments on account of tax payable under this Act in accordance with one of the following subparagraphs:
  - i. on or before the last day of each month in the year, an amount equal to one-twelfth of the amount estimated by it to be the total of its taxes payable under this Act for the year,
  - ii. on or before the last day of each month in the year, an amount equal to one-twelfth of its first instalment base for the year, or
  - iii. on or before the last day of each of the first two months in the year, an amount equal to one-twelfth of its second instalment base for the year and on or before the last day of each of the following months in the year, an amount equal to one-tenth of the amount remaining after deducting the amount computed pursuant to this subparagraph in respect of the first two months from its first instalment base for the year.
2. The remainder of the taxes payable by it under this Act for the year on or before its balance-due day for the year.

**Instalment bases**

(2) Subsection 157 (4) of the Federal Act applies for the purposes of this section.

**Transitional**

(3) For the purposes of subsection (2), a reference in the Federal Act or Federal regulations that would be read,

**Fiducies de fonds commun de placement**

(6) Malgré les paragraphes (1) et (5), la somme payable par une fiducie de fonds commun de placement au ministre ontarien, au plus tard l'un des jours de l'année d'imposition visés au paragraphe (1), est réputée l'excédent éventuel de la somme qui serait payable en application de ces paragraphes, si ce n'était du présent paragraphe, sur 25 pour cent du remboursement fait par la fiducie, pour l'année, au titre des gains en capital, déterminé en application de la partie VI pour l'année.

**Cas où des acomptes provisionnels ne sont pas exigés**

(7) Si un particulier n'est pas tenu de payer des acomptes provisionnels à l'égard d'une année d'imposition en application de l'article 155 ou 156 de la loi fédérale en raison de l'article 156.1 de cette loi, les paragraphes (1), (2), (5) et (6) ne s'appliquent pas à lui à l'égard de cette année.

**Solde de l'impôt payable**

(8) Le paragraphe 156.1 (4) de la loi fédérale s'applique dans le cadre de la présente loi.

**Paievements à faire par les sociétés**

**116.** (1) Toute société doit verser les montants suivants au ministre ontarien pour chaque année d'imposition :

1. Des acomptes provisionnels au titre de l'impôt payable en application de la présente loi, conformément à l'une ou l'autre des sous-dispositions suivantes :
  - i. un montant égal au douzième du montant qu'elle estime être le total de ses impôts payables en application de la présente loi pour l'année, au plus tard le dernier jour de chaque mois de l'année,
  - ii. un montant égal au douzième de sa première base des acomptes provisionnels pour l'année, au plus tard le dernier jour de chaque mois de l'année,
  - iii. un montant égal au douzième de sa deuxième base des acomptes provisionnels pour l'année, au plus tard le dernier jour de chacun des deux premiers mois de l'année, et un montant égal au dixième du restant une fois déduit de sa première base des acomptes provisionnels pour l'année le montant calculé en application de la présente sous-disposition pour les deux premiers mois, au plus tard le dernier jour de chacun des mois suivants de l'année.
2. Le solde de ses impôts payables pour l'année en application de la présente loi au plus tard à la date d'exigibilité du solde qui lui est applicable pour l'année.

**Bases des acomptes provisionnels**

(2) Le paragraphe 157 (4) de la loi fédérale s'applique dans le cadre du présent article.

**Disposition transitoire**

(3) Pour l'application du paragraphe (2), la mention, dans la loi fédérale ou le règlement fédéral, qui, en appli-

under subsection 1 (7), as a reference to tax payable under this Act for a taxation year ending before January 1, 2009 shall be read as a reference to the tax that would be payable under the *Corporations Tax Act* for that year if sections 43.3 to 43.13, 74 and 74.2 to 74.4 of that Act did not apply.

#### **Payments if collection agreement in effect**

(4) If a collection agreement is in effect and a corporation pays amounts in respect of a taxation year pursuant to a method described in subsection 157 (1) of the Federal Act, the corporation shall use the corresponding method in paragraph 1 of subsection (1) in determining the amounts payable for the year under subsection (1).

#### **When no instalments required**

(5) Despite paragraph 1 of subsection (1), a corporation may, instead of paying the instalments required for a taxation year by that paragraph, pay to the Ontario Minister, under paragraph 2 of subsection (1), the total of the taxes payable by it under this Act for the year if either of the following amounts is not more than \$1,000:

1. The total amount of taxes payable under this Act by the corporation for the year, as determined before taking into consideration any specified future tax consequences for the year.
2. The corporation's first instalment base for the year.

#### **Adjustments to instalment payments**

(6) Despite subsections (1) and (4), a corporation may reduce the amount otherwise payable by it under this section on or before the last day of a month in a taxation year by one-twelfth of the sum of,

- (a) the corporation's Ontario capital gains refund for the year, as determined under Part VI; and
- (b) the amount deemed by section 84 to be paid on account of the corporation's tax for the year.

#### **Returns, payments and interest**

**117.** (1) Subsections 70 (2) and 104 (2), paragraphs 104 (23) (d) and (e), sections 158 and 159, subsections 160.1 (1), (3) and (4), 161 (1), (2), (2.2), (4), (4.01), (4.1), (5), (6), (6.1), (6.2), (7) and (11) and sections 161.2 and 161.3 of the Federal Act apply for the purposes of this Act.

#### **Application of s. 161.1 of Federal Act**

(2) If a collection agreement is in effect, section 161.1 of the Federal Act applies to a corporation in respect of interest determined with regard to tax payable under each of Divisions B, C, D and E of Part III.

#### **Taxpayers owing \$2 or less**

- (3) If the Ontario Minister determines, at any time, that

cation du paragraphe 1 (7), vaudrait mention de l'impôt payable en application de la présente loi pour une année d'imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009 vaut mention de l'impôt qui serait payable en application de la *Loi sur l'imposition des sociétés* pour cette année si les articles 43.3 à 43.13, 74 et 74.2 à 74.4 de cette loi ne s'appliquaient pas.

#### **Paiement : accord de perception en vigueur**

(4) Si un accord de perception est en vigueur et qu'une société paie des montants à l'égard d'une année d'imposition conformément aux modalités prévues au paragraphe 157 (1) de la loi fédérale, la société détermine, selon les modalités correspondantes prévues à la disposition 1 du paragraphe (1), les montants payables pour l'année en application du paragraphe (1).

#### **Cas où des acomptes provisionnels ne sont pas exigés**

(5) Malgré la disposition 1 du paragraphe (1), une société peut, au lieu de payer les acomptes provisionnels prévus à cette disposition pour une année d'imposition, payer au ministre ontarien, en application de la disposition 2 du paragraphe (1), le total de ses impôts payables pour l'année en application de la présente loi si l'un ou l'autre des montants suivants ne dépasse pas 1 000 \$ :

1. Le total des impôts payables par la société pour l'année en application de la présente loi, avant la prise en compte des conséquences fiscales futures déterminées pour l'année.
2. La première base des acomptes provisionnels de la société pour l'année.

#### **Rajustement des acomptes provisionnels**

(6) Malgré les paragraphes (1) et (4), une société peut réduire le montant qu'elle doit payer par ailleurs en application du présent article, au plus tard le dernier jour d'un mois donné d'une année d'imposition, du douzième de la somme des montants suivants :

- a) son remboursement au titre des gains en capital de l'Ontario pour l'année, déterminé en application de la partie VI;
- b) le montant réputé, par l'article 84, payé au titre de son impôt pour l'année.

#### **Déclarations, paiements et intérêts**

**117.** (1) Les paragraphes 70 (2) et 104 (2), les alinéas 104 (23) d) et e), les articles 158 et 159, les paragraphes 160.1 (1), (3) et (4), 161 (1), (2), (2.2), (4), (4.01), (4.1), (5), (6), (6.1), (6.2), (7) et (11) et les articles 161.2 et 161.3 de la loi fédérale s'appliquent dans le cadre de la présente loi.

#### **Application de l'art. 161.1 de la loi fédérale**

(2) Si un accord de perception est en vigueur, l'article 161.1 de la loi fédérale s'applique aux sociétés à l'égard des intérêts calculés relativement à l'impôt payable en application de chacune des sections B, C, D et E de la partie III.

#### **Contribuables devant 2 \$ ou moins**

- (3) Les sommes dont une personne est redevable à la



the total of all amounts owing by a person to the Crown in right of Ontario under this Act does not exceed \$2, the Ontario Minister may cancel the amounts owing.

#### Refunds of \$2 or less

(4) If, at any time, the total of all amounts payable by the Ontario Minister to a person under this Act does not exceed \$2, the Ontario Minister may apply all or part of those amounts against any amount owing, at that time, by the person to the Crown in right of Ontario. However, if the person, at that time, does not owe any amount to the Crown in right of Ontario, those amounts are deemed to be nil.

#### Daily interest

**118.** Interest computed under any of subsections 160.1 (1), 161 (1), (2) and (11), 164 (3), (3.1), (3.2) and (4) and 227 (8.3) and (9.2) of the Federal Act, as they apply for the purposes of this Act, shall be compounded daily and, if interest is computed on an amount under any of those provisions and is unpaid or unapplied on the day it would, but for this section, have ceased to be computed under that provision, interest at the rate provided by that provision shall be compounded daily on the unpaid or unapplied interest from that day to the day it is paid or applied.

#### Amount of instalment on which interest is computed

**119.** If a collection agreement is in effect and subsection 161 (4), (4.01) or (4.1) of the Federal Act applies to deem a taxpayer to have been liable to pay, for the purposes of subsection 161 (2) of that Act, a part or instalment of tax payable under Part I of the Federal Act for a taxation year in a particular amount, the taxpayer shall be deemed for the purposes of subsection 161 (2) of that Act as it applies for the purposes of this Act to have been liable to pay a part or instalment of tax under this Act computed in a similar manner.

### PENALTIES

#### Penalty for failure to file return, etc.

**120.** (1) Subject to subsections (2) and (3), subsections 162 (1), (2), (2.1), (3), (5), (7) and (11) of the Federal Act apply for the purposes of this Act.

#### Reference in s. 162 (2) (c) of the Federal Act

(2) Despite subsection 1 (7), in applying paragraph 162 (2) (c) of the Federal Act for the purposes of this Act, a reference to subsection 162 (1) of the Federal Act in respect of a taxation year ending before January 1, 2009 shall be deemed to be a reference to subsection 18 (1) or (2) of the *Income Tax Act*.

#### Minister's discretion if collection agreement in force

(3) If a collection agreement is in effect, the Federal Minister may refrain from levying or may reduce a penalty payable under this section if the person who is liable

Couronne du chef de l'Ontario en application de la présente loi peuvent être annulées par le ministre ontarien s'il détermine, à un moment donné, que le total de ces sommes est égal ou inférieur à 2 \$.

#### Remboursements de 2 \$ ou moins

(4) Si, à un moment donné, le total des sommes à payer par le ministre ontarien à une personne en application de la présente loi est égal ou inférieur à 2 \$, il peut en déduire la totalité ou une partie de toute somme dont la personne est alors redevable à la Couronne du chef de l'Ontario. Toutefois, si la personne n'est alors redevable d'aucune somme à la Couronne du chef de l'Ontario, les sommes à payer par le ministre ontarien sont réputées nulles.

#### Intérêts quotidiens

**118.** Les intérêts calculés en application des paragraphes 160.1 (1), 161 (1), (2) et (11), 164 (3), (3.1), (3.2) et (4) et 227 (8.3) et (9.2) de la loi fédérale, tels qu'ils s'appliquent dans le cadre de la présente loi, sont composés quotidiennement. Dans le cas où des intérêts calculés sur une somme en application d'une de ces dispositions sont impayés ou non imputés le jour où, sans le présent article, ils cesseraient d'être ainsi calculés, des intérêts au taux prévu par cette disposition sont composés quotidiennement sur les intérêts impayés ou non imputés pour la période commençant ce jour-là et se terminant le jour où ces derniers sont payés ou imputés.

#### Calcul des intérêts sur les acomptes provisionnels

**119.** Si un accord de perception est en vigueur et que le paragraphe 161 (4), (4.01) ou (4.1) de la loi fédérale s'applique de sorte qu'un contribuable est réputé avoir été tenu de payer, pour l'application du paragraphe 161 (2) de cette loi, une fraction ou un acompte provisionnel de l'impôt payable en application de la partie I de la loi fédérale pour une année d'imposition selon un montant donné, le contribuable est réputé pour l'application du paragraphe 161 (2) de cette loi, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, avoir été tenu de payer une fraction ou un acompte provisionnel de l'impôt payable en application de la présente loi, calculé selon un mode semblable.

### PÉNALITÉS

#### Défaut de produire une déclaration

**120.** (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les paragraphes 162 (1), (2), (2.1), (3), (5), (7) et (11) de la loi fédérale s'appliquent dans le cadre de la présente loi.

#### Renvoi dans l'al. 162 (2) c) de la loi fédérale

(2) Malgré le paragraphe 1 (7), pour l'application de l'alinéa 162 (2) c) de la loi fédérale dans le cadre de la présente loi, un renvoi au paragraphe 162 (1) de la loi fédérale à l'égard d'une année d'imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009 est réputé un renvoi au paragraphe 18 (1) ou (2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

#### Accord de perception

(3) Si un accord de perception est en vigueur, le ministre fédéral peut s'abstenir de percevoir ou peut réduire une pénalité prévue par le présent article si la personne



to the penalty is required to pay a penalty under section 162 of the Federal Act in respect of the same failure.

#### Penalty for repeated failure to report an amount

**121.** (1) A person is liable to a penalty equal to 10 per cent of the amount described in clause (a), unless the person is liable to a penalty under subsection (2) in respect of that amount, if the person,

- (a) fails to report an amount required to be included in computing income in a return filed for a taxation year under section 150 of the Federal Act, as it applies for the purposes of this Act; and
- (b) has failed to report an amount required to be included in any return filed for any of the three preceding taxation years under,
  - (i) section 150 of the Federal Act, as it applies for the purposes of this Act, or
  - (ii) section 9 of the *Income Tax Act*.

#### False statements or omissions

(2) Every person who, knowingly or under circumstances amounting to gross negligence, makes, participates in, assents to or acquiesces in the making of a false statement or omission in a return, form, certificate, statement, application or answer, in this section referred to as a "return", that is filed or made in respect of a taxation year for the purposes of this Act or a regulation or a provision of the Federal Act or of the Federal regulations as that provision applies for the purposes of this Act, is liable to a penalty of the greater of \$100 and 50 per cent of the amount, if any, by which "A" exceeds "B" where,

"A" is the sum of,

- (a) the amount of tax that would be payable by the person for the year under this Act if,
  - (i) the amount of the person's taxable income or other subject of tax for the year were increased by that portion of the person's understatement of income or other subject of tax for the year that is reasonably attributable to the false statement or omission, and
  - (ii) the amount of the person's tax payable under this Act for the year were computed as if any deductions reported in computing tax payable under this Act for the year in the taxpayer's return were reduced by the portions of any of those reported deductions that may be reasonably attributable to the false statement or omission,

qui est passible de la pénalité est tenue de payer une pénalité en application de l'article 162 de la loi fédérale pour le même défaut.

#### Pénalité pour défaut répété de déclarer un revenu

**121.** (1) Est passible d'une pénalité égale à 10 pour cent du montant visé à l'alinéa a), sauf si elle est passible d'une pénalité en application du paragraphe (2) sur ce montant, la personne qui :

- a) d'une part, ne déclare pas un montant à inclure dans le calcul de son revenu dans une déclaration produite, pour une année d'imposition, conformément à l'article 150 de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi;
- b) d'autre part, a omis de déclarer un tel montant dans une telle déclaration pour une des trois années d'imposition précédentes en application :
  - (i) soit de l'article 150 de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi,
  - (ii) soit de l'article 9 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

#### Faux énoncés ou omissions

(2) Toute personne qui, sciemment ou dans des circonstances équivalant à faute lourde, fait un faux énoncé ou une omission dans une déclaration, un formulaire, un certificat, une attestation, un état, une demande ou une réponse (appelé «déclaration» au présent article) rempli, produit ou présenté, selon le cas, pour une année d'imposition pour l'application de la présente loi ou des règlements, ou d'une disposition de la loi fédérale ou du règlement fédéral, telle qu'elle s'applique dans le cadre de la présente loi, ou y participe, y consent ou y acquiesce, est passible d'une pénalité égale, sans être inférieure à 100 \$, à 50 pour cent de l'excédent éventuel de «A» sur «B», où :

«A» représente la somme de ce qui suit :

- a) l'impôt qui serait payable par la personne pour l'année en application de la présente loi si :
  - (i) d'une part, le revenu imposable de la personne ou un autre montant assujéti à l'impôt pour l'année était majoré de la partie de son revenu déclaré en moins ou de l'autre montant assujéti à l'impôt pour l'année qu'il est raisonnable d'attribuer au faux énoncé ou à l'omission,
  - (ii) d'autre part, l'impôt payable par la personne pour l'année en application de la présente loi était calculé comme si les déductions déclarées dans le calcul de l'impôt payable pour l'année en application de la présente loi dans la déclaration du contribuable étaient réduites de la partie de ces déductions déclarées qu'il est raisonnable d'attribuer au faux énoncé ou à l'omission,

- (b) the portion that is reasonably attributable to the false statement or omission of the amount, if any, by which the total of the amounts claimed by the person under Part IV in the person's return of income for the year exceeds the maximum amount the person is entitled to claim under that Part for the year, and
- (c) the portion that is reasonably attributable to the false statement or omission of the amount, if any, by which the total Ontario child benefit paid to the person under section 104 for any period in the taxation year exceeds the maximum amount to which the person is entitled under that section for that period, and

“B” is the amount of tax that would be payable by the person for the year under this Act if the amount of the person's tax had been assessed on the basis of the information provided in the person's return for the year.

#### Interpretation

(3) For the purposes of subsection (2), the taxable income reported by a person in the person's return for a taxation year shall be deemed not to be less than nil and the “understatement of income” for a year of a person has the meaning assigned to that expression by subsection 163 (2.1) of the Federal Act and shall be determined in the manner required by subsection 163 (4) of that Act.

#### Minister's discretion if collection agreement in force

(4) If a collection agreement is in effect, the Federal Minister may refrain from levying or may reduce a penalty imposed under subsection (1) or (2) if the person who is liable to the penalty is required to pay a penalty under section 163 of the Federal Act in respect of the same failure or the same false statement or omission, as the case may be.

#### Burden of proof

(5) If a penalty assessed under this section is in issue in any appeal under this Act, the burden of establishing the facts justifying the assessment of the penalty is on the Ontario Minister.

#### Late or deficient instalments

**122.** Every person who fails to pay all or any part of an instalment of tax under this Act for a taxation year on or before the day on which the instalment is required to be paid by this Act, or by a provision of the Federal Act that applies for the purposes of this Act, is liable to a penalty equal to 50 per cent of the amount, if any, by which the interest payable by the person in respect of all instalments for the year under section 161 of the Federal Act, as it applies for the purposes of this Act, exceeds the greater of,

- (a) \$1,000; and
- (b) 25 per cent of the interest that would have been payable by the person in respect of all instalments for the year under section 161 of the Federal Act,

- b) la partie qu'il est raisonnable d'attribuer au faux énoncé ou à l'omission de l'excédent éventuel du total des montants que demande la personne en vertu de la partie IV dans sa déclaration de revenu pour l'année sur le montant maximal qu'elle a le droit de demander en vertu de cette partie pour l'année,
- c) la partie qu'il est raisonnable d'attribuer au faux énoncé ou à l'omission de l'excédent éventuel du montant total de la prestation ontarienne pour enfants versée à la personne en application de l'article 104 pour toute période de l'année sur le montant maximal auquel elle a droit en vertu de cet article pour cette période;

«B» représente l'impôt qui serait payable par la personne pour l'année en application de la présente loi si son impôt avait été établi d'après les renseignements qu'elle a fournis dans sa déclaration pour l'année.

#### Interprétation

(3) Pour l'application du paragraphe (2), le revenu imposable déclaré par une personne dans sa déclaration pour une année d'imposition est réputé ne pas être inférieur à zéro et le «revenu déclaré en moins» pour une année s'entend au sens du paragraphe 163 (2.1) de la loi fédérale et est calculé selon les modalités prévues au paragraphe 163 (4) de cette loi.

#### Accord de perception

(4) Si un accord de perception est en vigueur, le ministre fédéral peut s'abstenir de percevoir ou peut réduire une pénalité prévue au paragraphe (1) ou (2) si la personne qui est passible de la pénalité est tenue de payer une pénalité en application de l'article 163 de la loi fédérale pour le même défaut ou pour le même faux énoncé ou la même omission, selon le cas.

#### Charge de la preuve

(5) Si une pénalité imposée en vertu du présent article est une question en litige dans tout appel interjeté en vertu de la présente loi, le ministre ontarien a la charge d'établir les faits qui justifient l'imposition de la pénalité.

#### Acomptes provisionnels en retard ou insuffisants

**122.** Toute personne qui ne paie pas tout ou partie d'un acompte provisionnel prévu par la présente loi pour une année d'imposition au plus tard le jour où elle y est tenue par la présente loi, ou par une disposition de la loi fédérale qui s'applique dans le cadre de la présente loi, est passible d'une pénalité égale à 50 pour cent de l'excédent éventuel des intérêts payables par cette personne en application de l'article 161 de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, sur tous les acomptes provisionnels payables pour l'année sur le plus élevé des montants suivants :

- a) 1 000 \$;
- b) 25 pour cent des intérêts qui auraient été payables par elle sur ces acomptes en application de l'article 161 de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le

as it applies for the purposes of this Act, if no instalments had been made for that year.

## REFUNDS

### Refunds

**123.** (1) Subsections 164 (1), (1.1), (1.2), (1.3), (1.31), (1.5), (2), (3), (3.1), (3.2), (4), (4.1), (5), (5.1), (6), (6.1) and (7) of the Federal Act apply for the purposes of this Act.

### Application of s. 164 (5) (f) of Federal Act

(2) In the application of paragraph 164 (5) (f) of the Federal Act for the purposes of this Act, the reference in that paragraph to subsection 127 (5) of the Federal Act shall be read as a reference to section 39 of this Act.

### Refund based on Federal refunds

(3) If a collection agreement is in effect and, by reason of a decision referred to in subsection 164 (4.1) of the Federal Act, a repayment of tax, interest or penalties under that Act for a taxation year is made to a taxpayer, or any security accepted under that Act for that tax, interest or penalties is surrendered to the taxpayer, subsection 164 (4.1) of the Federal Act, as it applies for the purposes of this Act, applies to any overpayment of tax, interest or penalties under this Act for the year that arises by reason of the decision.

## OBJECTIONS TO ASSESSMENTS

### Objections to assessments

**124.** (1) Section 165 of the Federal Act, other than subsection (2) of that section, and subsections 166.1 (1), (2), (4), (5), (6) and (7) and section 166.2 of that Act apply for the purposes of this Act.

### Service of notice of objection

(2) A notice of objection under section 165 of the Federal Act or an application under subsection 166.1 (1) of the Federal Act, as those provisions apply for the purposes of this Act, shall be served or made, as applicable, as follows:

1. If a collection agreement is in effect,
  - i. a notice of objection shall be served by being addressed to the Chief of Appeals in a Tax Services Office or Tax Centre of the Canada Revenue Agency and delivered or mailed to that Office or Centre, and
  - ii. an application under subsection 166.1 (1) of the Federal Act, as it applies for the purposes of this Act, shall be made by being addressed to the Chief of Appeals in a Tax Services Office or Tax Centre of the Canada Revenue Agency and delivered or mailed to that Office or Centre, accompanied by a copy of the notice of objection or a copy of the request referred to in that subsection, as the case may be.

cadre de la présente loi, si aucun acompte n'avait été payé pour l'année.

## REMBOURSEMENTS

### Remboursements

**123.** (1) Les paragraphes 164 (1), (1.1), (1.2), (1.3), (1.31), (1.5), (2), (3), (3.1), (3.2), (4), (4.1), (5), (5.1), (6), (6.1) et (7) de la loi fédérale s'appliquent dans le cadre de la présente loi.

### Application de l'al. 164 (5) f) de la loi fédérale

(2) Pour l'application de l'alinéa 164 (5) f) de la loi fédérale dans le cadre de la présente loi, la mention, à cet alinéa, du paragraphe 127 (5) de la loi fédérale vaut mention de l'article 39 de la présente loi.

### Remboursement lié à un remboursement fédéral

(3) Si un accord de perception est en vigueur et que, en raison d'une décision visée au paragraphe 164 (4.1) de la loi fédérale, le contribuable se voit rembourser un impôt, des intérêts ou des pénalités en application de cette loi pour l'année d'imposition ou qu'une garantie acceptée en application de cette loi pour le paiement de cet impôt, de ces intérêts ou de ces pénalités lui est remise, le paragraphe 164 (4.1) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, s'applique au paiement en trop d'impôt, d'intérêts ou de pénalités prévu par la présente loi pour l'année qui découle de la décision.

## OPPOSITION À LA COTISATION

### Opposition à la cotisation

**124.** (1) L'article 165 de la loi fédérale, à l'exception du paragraphe (2), et les paragraphes 166.1 (1), (2), (4), (5), (6) et (7) et l'article 166.2 de cette loi s'appliquent dans le cadre de la présente loi.

### Signification de l'avis d'opposition

(2) L'avis d'opposition prévu à l'article 165 de la loi fédérale ou la demande visée au paragraphe 166.1 (1) de la loi fédérale, telles que ces dispositions s'appliquent dans le cadre de la présente loi, est signifié ou présentée, selon ce qui s'applique, comme suit :

1. Si un accord de perception est en vigueur :
  - i. l'avis d'opposition est signifié au chef des Appels d'un bureau des services fiscaux ou d'un centre fiscal de l'Agence du revenu du Canada soit par personne, soit par courrier,
  - ii. la demande visée au paragraphe 166.1 (1) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, laquelle est accompagnée d'un exemplaire de l'avis d'opposition ou de la requête mentionnée dans ce paragraphe, selon le cas, est envoyée au chef des Appels d'un bureau des services fiscaux ou d'un centre fiscal de l'Agence du revenu du Canada soit par personne, soit par courrier.



2. If no collection agreement is in effect,
  - i. a notice of objection shall be served by being addressed to the Minister of Finance and sent by registered mail or such other method as the Minister of Finance may approve, and
  - ii. an application under subsection 166.1 (1) of the Federal Act, as it applies for the purposes of this Act, shall be made by being addressed to the Minister of Finance and sent by registered mail or such other method as the Minister of Finance may approve, accompanied by a copy of the notice of objection or a copy of the request referred to in that subsection, as the case may be.

#### APPEALS TO THE SUPERIOR COURT OF JUSTICE

##### Right of appeal

**125.** (1) Section 169 of the Federal Act applies for the purposes of this Act.

##### Matters that may be raised on appeal

(2) Despite subsection (1), a taxpayer has a right of appeal under this Act only in respect of one or more of the following:

1. If the taxpayer is an individual,
  - i. the taxpayer's residence for the purposes of this Act,
  - ii. the amount of the taxpayer's income earned in Ontario for the purposes of Part II,
  - iii. the amount of the taxpayer's Ontario Health Premium, and
  - iv. the amount of an Ontario child benefit, if any, to which the taxpayer is entitled under section 104.
2. If the taxpayer is a corporation, the amount of the corporation's Ontario taxable income.
3. An amount deemed by section 84 to have been paid on account of the taxpayer's tax under this Act.
4. The taxpayer's eligibility for a capital gains refund under Part VI and the amount of that refund.
5. The amount of tax payable by the taxpayer under this Act.

##### Further restrictions on matters that may be raised on appeal

(3) The following rules apply despite subsections (1) and (2):

1. A taxpayer has no right of appeal under this Act in respect of a matter if the taxpayer has a right of appeal with respect to the matter under the Federal Act or would have a right of appeal if the Federal Act were read without reference to subsections 169 (2), (2.1) and (2.2) of that Act.

2. Si aucun accord de perception n'est en vigueur :

- i. l'avis d'opposition est signifié au ministre des Finances par courrier recommandé ou par toute autre méthode qu'approuve celui-ci,
- ii. la demande visée au paragraphe 166.1 (1) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, laquelle est accompagnée d'un exemplaire de l'avis d'opposition ou de la requête mentionnée dans ce paragraphe, selon le cas, est envoyée au ministre des Finances par courrier recommandé ou par une autre méthode qu'approuve celui-ci.

#### APPEL DEVANT LA COUR SUPÉRIEURE DE JUSTICE

##### Droit d'appel

**125.** (1) L'article 169 de la loi fédérale s'applique dans le cadre de la présente loi.

##### Questions pouvant faire l'objet d'un appel

(2) Malgré le paragraphe (1), le contribuable n'a le droit d'interjeter un appel en vertu de la présente loi qu'à l'égard d'une ou de plusieurs des questions suivantes :

1. Dans le cas d'un particulier :
  - i. sa résidence pour l'application de la présente loi,
  - ii. le montant de son revenu gagné en Ontario pour l'application de la partie II,
  - iii. le montant de sa contribution-santé de l'Ontario,
  - iv. le montant de la prestation ontarienne pour enfants éventuelle à laquelle il a droit en vertu de l'article 104.
2. Dans le cas d'une société, le montant de son revenu imposable gagné en Ontario.
3. Un montant réputé, par l'article 84, avoir été payé au titre de l'impôt payable par le contribuable en application de la présente loi.
4. L'admissibilité du contribuable à un remboursement au titre des gains en capital en vertu de la partie VI et le montant de ce remboursement.
5. Le montant de l'impôt payable par le contribuable en application de la présente loi.

##### Autres restrictions applicables aux questions pouvant faire l'objet d'un appel

(3) Les règles suivantes s'appliquent malgré les paragraphes (1) et (2) :

1. Le contribuable n'a pas le droit d'interjeter un appel en vertu de la présente loi à l'égard d'une question s'il a le droit d'interjeter appel à l'égard de la question en vertu de la loi fédérale ou qu'il aurait le droit de le faire si la loi fédérale s'interprétait sans égard aux paragraphes 169 (2), (2.1) et (2.2) de cette loi.

2. A taxpayer has no right of appeal under this Act in respect of a matter to the extent that the matter depends on the determination of an amount in respect of the taxpayer under the Federal Act.
3. Despite paragraph 2, a corporation may raise as an issue under an appeal whether the Ontario Minister's latest assessment of tax required by subsection 113 (1) is consistent for the purposes of subdivision d of Division B of Part III, with the determination of an amount in respect of the corporation under the Federal Act.

#### Notice of appeal

(4) An appeal under this section shall be instituted by serving upon the Ontario Minister a notice of appeal in duplicate in a form approved by the Ontario Minister and by filing a copy of it with the local registrar of the Superior Court of Justice.

#### Service of notice

(5) A notice of appeal shall be served on the Ontario Minister by being sent by registered mail addressed to the Ontario Minister.

#### Contents of notice

(6) The taxpayer appealing shall set out in the notice of appeal a statement of the allegations of fact, the statutory provisions and the reasons that the taxpayer intends to submit in support of the appeal.

#### No jurisdiction to entertain other proceedings

(7) The Superior Court of Justice has no jurisdiction to entertain any proceeding, other than an appeal under this section or an application referred to in section 128, in respect of a decision of the Ontario Minister from which an appeal may be instituted under this section.

#### Procedure

(8) Sections 166 and 179.1 of the Federal Act apply for the purposes of this Act.

#### Time extensions

(9) Section 167 of the Federal Act applies for the purposes of this Act.

#### Reply

**126.** (1) The Ontario Minister shall, within 60 days after the day the notice of appeal is received or within such longer time as a judge of the court may either before or after the expiration of that time allow, serve on the appellant and file in the court a reply to the notice of appeal admitting or denying the facts alleged and containing a statement of any further allegations of fact and additional statutory provisions and reasons on which the Ontario Minister intends to rely.

#### Striking out or amending notice of appeal

(2) A judge of the court may, in his or her discretion, strike out a notice of appeal or any part of it for failure to comply with subsection 125 (6) and may permit an amendment to be made to a notice of appeal or a new notice of appeal to be substituted for the one struck out.

2. Le contribuable n'a pas le droit d'interjeter appel en vertu de la présente loi à l'égard d'une question qui dépend de la détermination d'un montant à son égard en application de la loi fédérale.
3. Malgré la disposition 2, une société peut soulever en tant que question dans un appel la question de savoir si la dernière cotisation concernant l'impôt établie par le ministre ontarien en application du paragraphe 113 (1) est compatible, pour l'application de la sous-section d de la section B de la partie III, avec la détermination d'un montant à l'égard de la société en application de la loi fédérale.

#### Avis d'appel

(4) Il est interjeté appel en vertu du présent article par signification au ministre ontarien d'un avis d'appel rédigé en double exemplaire selon le formulaire qu'il approuve et par le dépôt d'une copie de celui-ci auprès du greffier local de la Cour supérieure de justice.

#### Signification de l'avis

(5) L'avis d'appel est signifié au ministre ontarien, par courrier recommandé, à son adresse.

#### Contenu de l'avis

(6) Le contribuable expose, dans son avis d'appel, les allégations de fait, les dispositions législatives et les motifs qu'il entend invoquer à l'appui de son appel.

#### Défaut de compétence pour instruire d'autres instances

(7) La Cour supérieure de justice n'a pas compétence pour instruire une instance, autre qu'un appel visé au présent article ou une requête visée à l'article 128, à l'égard d'une décision du ministre ontarien qui peut être portée en appel en vertu du présent article.

#### Procédure

(8) Les articles 166 et 179.1 de la loi fédérale s'appliquent dans le cadre de la présente loi.

#### Prorogations de délai

(9) L'article 167 de la loi fédérale s'applique dans le cadre de la présente loi.

#### Réponse à l'avis d'appel

**126.** (1) Dans les 60 jours suivant la date de réception de l'avis d'appel ou dans le délai plus long qu'accorde un juge de la Cour avant ou après l'expiration de ce délai, le ministre ontarien signifie à l'appelant et dépose au greffe de la Cour une réponse à l'avis d'appel, dans laquelle il admet ou nie les faits allégués et expose les allégations de fait, dispositions législatives et motifs supplémentaires qu'il entend invoquer.

#### Radiation ou modification de l'avis d'appel

(2) Un juge de la Cour peut, à sa discrétion, radier un avis d'appel ou une partie de celui-ci pour non-conformité avec le paragraphe 125 (6) et peut permettre qu'une modification soit apportée à un avis d'appel ou qu'un nouvel avis d'appel soit substitué à celui qui a été radié.

**Same**

- (3) A judge of the court may, in his or her discretion,
- (a) strike out any part of a reply for failure to comply with this section or permit the amendment of a reply; or
  - (b) strike out a reply for failure to comply with this section and order a new reply to be filed within a time to be fixed by the order.

**Disposal of appeal where notice struck out**

(4) If a notice of appeal is struck out for failure to comply with subsection 125 (6) and a new notice of appeal is not filed as and when permitted by the court, a judge of the court may, in his or her discretion, dispose of the appeal by dismissing it.

**Disposal of appeal where reply struck out**

(5) If a reply is not filed as required by this section or is struck out under this section and a new reply is not filed as ordered by the court within the time ordered, a judge of the court may dispose of the appeal without notice or after a hearing on the basis that the allegations of fact contained in the notice of appeal are true.

**Disposition of appeal on consent**

(6) Despite section 112, for the purpose of disposing of an appeal under this Act, the Ontario Minister may at any time with the consent in writing of the taxpayer reassess tax, interest, penalties or other amounts payable under this Act by the taxpayer.

**Appeal deemed an action**

**127.** (1) Upon the filing of the material referred to in sections 125 and 126, the matter shall be deemed to be an action in the court.

**Pleading of other matters**

(2) Any fact or statutory provision not set out in the notice of appeal or reply may be pleaded or referred to in such manner and upon such terms as the court directs.

**Disposal of appeal**

- (3) Subject to subsection (4), the court may dispose of the appeal by,
- (a) dismissing it;
  - (b) allowing it; or
  - (c) allowing it and,
    - (i) vacating the assessment,
    - (ii) varying the assessment,
    - (iii) restoring the assessment, or
    - (iv) referring the assessment back to the Ontario Minister for reconsideration and reassessment.

**Idem**

- (3) Un juge de la Cour peut, à sa discrétion :
- a) radier toute partie d'une réponse pour non-conformité avec le présent article ou permettre qu'une modification soit apportée à une réponse;
  - b) radier une réponse pour non-conformité avec le présent article et ordonner qu'une nouvelle réponse soit déposée dans le délai que fixe l'ordonnance.

**Décision en cas de radiation de l'avis**

(4) Si un avis d'appel est radié pour non-conformité avec le paragraphe 125 (6) et que le nouvel avis d'appel n'est pas déposé de la manière et dans le délai permis par la Cour, un juge de celle-ci peut, à sa discrétion, statuer sur l'appel en le rejetant.

**Décision en cas de radiation de la réponse**

(5) Si la réponse n'est pas déposée ainsi que l'exige le présent article ou qu'elle est radiée en application du présent article et qu'une nouvelle réponse n'est pas déposée, contrairement à l'ordonnance de la Cour, dans le délai fixé, un juge de la Cour peut statuer sur l'appel sans préavis ou après la tenue d'une audience, pour le motif que les allégations de fait contenues dans l'avis d'appel sont fondées.

**Règlement d'un appel après consentement**

(6) Malgré l'article 112, en vue de régler un appel interjeté en vertu de la présente loi, le ministre ontarien peut établir à tout moment, avec le consentement écrit du contribuable, une nouvelle cotisation concernant l'impôt, les intérêts, les pénalités ou d'autres montants payables par le contribuable en application de la présente loi.

**Appel réputé une action**

**127.** (1) Dès le dépôt des pièces visées aux articles 125 et 126, l'affaire est réputée une action devant la Cour.

**Invocation de faits non exposés**

(2) Les faits ou les dispositions législatives non exposés dans l'avis d'appel ou la réponse peuvent être invoqués ou mentionnés de la manière et aux conditions qu'ordonne la Cour.

**Décision de la Cour**

- (3) Sous réserve du paragraphe (4), la Cour peut statuer sur un appel :
- a) en le rejetant;
  - b) en l'accueillant;
  - c) en l'accueillant et en :
    - (i) annulant la cotisation,
    - (ii) modifiant la cotisation,
    - (iii) rétablissant la cotisation,
    - (iv) déférant la cotisation au ministre ontarien pour nouvel examen et nouvelle cotisation.



#### Restriction on disposition of appeal

(4) If a corporation raises an issue referred to in paragraph 3 of subsection 125 (3) on an appeal, the court may only dispose of the appeal on that issue by,

- (a) dismissing it; or
- (b) referring the assessment back to the Ontario Minister for consideration and reassessment with respect to the court's determination of the issue.

#### Order for payment

(5) The court may, in delivering judgment disposing of an appeal, order payment or repayment of tax, interest, penalties or costs by the taxpayer or the Ontario Minister.

#### APPLICATION FOR DECLARATION OF LAW

#### Application under subrule 14.05 (2), Rules of Civil Procedure

**128.** (1) If the following conditions are satisfied, a person may make an application under subrule 14.05 (2) of the Rules of Civil Procedure to a judge of the Superior Court of Justice:

1. The application relates to a decision of the Ontario Minister from which an appeal may be instituted under section 125.
2. The application is to determine one or more issues of law that depend solely on the interpretation of,
  - i. this Act or the regulations, or
  - ii. this Act or the regulations and another Ontario statute or regulation.
3. The Ontario Minister has indicated in writing that the Ontario Minister is satisfied that it is in the public interest for the applicant to make the application.
4. The Ontario Minister and the applicant have executed a statement of agreed facts on which they both intend to rely and the applicant files the statement as part of the applicant's application record.
5. No facts remain in dispute between the Ontario Minister and the applicant that either of them believes may be relevant to the determination of any issue of law that is a subject of the application.

#### Application of rule 38.10, Rules of Civil Procedure

(2) Rule 38.10 of the Rules of Civil Procedure does not apply to an application referred to in this section, except that the presiding judge may, on the hearing of the application, adjourn the application in whole or in part and with or without terms under clause 38.10 (1) (a) of that rule.

#### Restriction : décision de la Cour

(4) Si une société soulève une question visée à la disposition 3 du paragraphe 125 (3), dans un appel, la Cour peut uniquement statuer sur l'appel de cette question :

- a) soit en le rejetant;
- b) soit en déférant la cotisation au ministre ontarien pour nouvel examen et nouvelle cotisation à l'égard de la décision de la Cour concernant la question.

#### Ordonnance de paiement

(5) La Cour peut, en statuant sur l'appel, ordonner que le contribuable paie ou que le ministre ontarien rembourse l'impôt, les intérêts, les pénalités ou les dépens.

#### REQUÊTE EN VUE D'OBTENIR UNE DÉCLARATION DE DROIT

#### Requête présentée en vertu du par. 14.05 (2) des Règles de procédure civile

**128.** (1) Une personne peut présenter une requête à un juge de la Cour supérieure de justice en vertu du paragraphe 14.05 (2) des Règles de procédure civile si les conditions suivantes sont réunies :

1. La requête se rapporte à une décision du ministre ontarien qui peut être portée en appel en vertu de l'article 125.
2. La requête vise à décider une ou plusieurs questions de droit qui dépendent uniquement de l'interprétation à donner :
  - i. soit à la présente loi ou aux règlements,
  - ii. soit à la présente loi ou aux règlements et à une autre loi ou à un autre règlement de l'Ontario.
3. Le ministre ontarien a indiqué par écrit qu'il était convaincu qu'il était dans l'intérêt public que le requérant présente la requête.
4. Le ministre ontarien et le requérant ont signé un exposé conjoint des faits qu'ils ont tous deux l'intention d'invoquer et le requérant dépose l'exposé à titre d'élément de son dossier de requête.
5. Il ne reste plus, entre le ministre ontarien et le requérant, de fait en litige que l'un ou l'autre estime pertinent pour décider toute question de droit qui fait l'objet de la requête.

#### Application de la règle 38.10 des Règles de procédure civile

(2) La règle 38.10 des Règles de procédure civile ne s'applique pas à la requête visée au présent article, sauf que le juge qui préside peut, lors de son audition, ajourner la requête, en totalité ou en partie, avec ou sans conditions, en vertu de l'alinéa 38.10 (1) a) de cette règle.

**Disposition of application**

(3) The court may dispose of an application that is authorized under this section by,

- (a) making a declaration of law in respect of one or more issues of law forming the subject of the application;
- (b) declining to make a declaration of law in respect of any of the issues of law forming the subject of the application; or
- (c) dismissing the application.

**Effect of declaration of law**

(4) No declaration of law made on an application under this section,

- (a) shall be binding on the Ontario Minister and the applicant except in relation to the facts agreed to by them in the proceeding; or
- (b) shall otherwise affect the rights of the Ontario Minister or the applicant in any appeal instituted under this Act.

**No applications under subrule 14.05 (3)**

(5) No person other than the Ontario Minister may bring an application under subrule 14.05 (3) of the Rules of Civil Procedure in respect of any matter arising under this Act.

**Other proceedings**

(6) On the motion of the Ontario Minister, the court shall dismiss a proceeding commenced by an application under rule 14.05 of the Rules of Civil Procedure relating to a matter under this Act or the regulations if any condition in subsection (1) has not been satisfied or the application is prohibited under subsection (5).

**ENFORCEMENT****Administration, garnishment, collection, etc.**

**129.** (1) Sections 220, 221.2, 224, 225.1 and 225.2 of the Federal Act apply for the purposes of this Act.

**Application of s. 221.1 of the Federal Act re interest**

(2) Section 221.1 of the Federal Act applies for the purposes of this Act in respect of,

- (a) amendments to this Act;
- (b) amendments to the provisions of the Federal Act that apply for the purposes of this Act; and
- (c) amendments and enactments that relate to this Act or the provisions of the Federal Act that apply for the purposes of this Act.

**Taxes, etc., are debts**

**130.** All taxes, interest, penalties, costs and other amounts payable under this Act are debts due to the Crown in right of Ontario and are recoverable as such in

**Décision**

(3) Le tribunal peut décider la requête autorisée par le présent article :

- a) soit en faisant une déclaration de droit à l'égard d'une ou de plusieurs des questions de droit qui font l'objet de la requête;
- b) soit en refusant de faire une déclaration de droit à l'égard de toute question de droit qui fait l'objet de la requête;
- c) soit en rejetant la requête.

**Effet de la déclaration de droit**

(4) Aucune déclaration de droit faite par suite d'une requête présentée en vertu du présent article :

- a) ne lie le ministre ontarien et le requérant, sauf en ce qui concerne les faits dont ils ont convenu dans l'instance;
- b) ne porte atteinte d'une autre façon aux droits du ministre ontarien ou du requérant dans tout appel interjeté en vertu de la présente loi.

**Interdiction de présenter une requête en vertu du par. 14.05 (3)**

(5) Aucune personne autre que le ministre ontarien ne peut présenter de requête en vertu du paragraphe 14.05 (3) des Règles de procédure civile à l'égard d'une question qui découle de la présente loi.

**Autres instances**

(6) Sur motion du ministre ontarien, le tribunal rejette l'instance introduite par requête présentée en vertu de la règle 14.05 des Règles de procédure civile à l'égard d'une question découlant de la présente loi ou des règlements s'il n'est pas satisfait à une condition énoncée au paragraphe (1) ou que la requête est interdite par le paragraphe (5).

**EXÉCUTION****Application, saisie-arrêt, recouvrement**

**129.** (1) Les articles 220, 221.2, 224, 225.1 et 225.2 de la loi fédérale s'appliquent dans le cadre de la présente loi.

**Application de l'art. 221.1 de la loi fédérale en ce qui concerne les intérêts**

(2) L'article 221.1 de la loi fédérale s'applique dans le cadre de la présente loi à l'égard de ce qui suit :

- a) les modifications apportées à la présente loi;
- b) les modifications apportées aux dispositions de la loi fédérale qui s'appliquent dans le cadre de la présente loi;
- c) les modifications et édictons qui se rapportent à la présente loi ou aux dispositions de la loi fédérale qui s'appliquent dans le cadre de la présente loi.

**Dettes envers Sa Majesté**

**130.** Tous les impôts, intérêts, pénalités, frais et autres montants payables en application de la présente loi sont des dettes envers la Couronne du chef de l'Ontario et re-

any court of competent jurisdiction or in any other manner provided by this Act.

#### **Certificate of amount payable**

**131.** (1) An amount payable under this Act by a person (in this section referred to as a “debtor”) that has not been paid, or any part of an amount payable under this Act by the debtor that has not been paid, may be certified by the Ontario Minister as an amount payable by the debtor.

#### **Registration of certificate in court**

(2) On production to the Superior Court of Justice, a certificate made under subsection (1) in respect of a debtor shall be registered in the court and when so registered shall have the same effect, and all steps may be taken thereon as if the certificate were a judgment obtained in the court against the debtor for a debt in the amount certified plus interest thereon to the day of payment as provided by law and, for the purposes of any such steps, the certificate shall be deemed to be a judgment of the court against the debtor for a debt due to the Crown in right of Ontario, enforceable in the amount certified plus interest thereon to the day of payment as provided by law.

#### **Costs**

(3) All reasonable costs and charges incurred or paid in respect of the registration in the court of a certificate made under subsection (1) or in respect of any steps taken to collect an amount certified are recoverable in like manner as if they had been included in the amount certified in the certificate when it was registered.

#### **Proceeding under s. 223 of Federal Act**

(4) If a collection agreement is in effect, subsections (1) to (3) do not apply and the Federal Minister may proceed under section 223 of the Federal Act for the purpose of collecting any amount payable by a taxpayer under this Act.

#### **Warrant for collection of indebtedness**

**132.** The Ontario Minister may issue a warrant, directed to the sheriff for any area in which any property of the taxpayer is located, for the amount of the tax, interest and penalty or any of them owing by the taxpayer, together with interest thereon from the date of the issue of the warrant and the costs, expenses and bonding of the sheriff, and the warrant has the same force and effect as a writ of seizure and sale issued out of the Superior Court of Justice.

#### **Acquisition of debtor's property**

**133.** For the purpose of collecting debts owed by a person to the Crown in right of Ontario under this Act, the Ontario Minister may purchase or otherwise acquire any interest in the person's property that the Ontario Minister is given a right to acquire in legal proceedings or under a court order or that is offered for sale or redemption and may dispose of any interest so acquired in such manner as the Ontario Minister considers reasonable.

couvrables comme telles devant tout tribunal compétent, ou de toute autre manière prévue par la présente loi.

#### **Certificat**

**131.** (1) Le ministre ontarien peut, par certificat, attester qu'un montant ou une partie d'un montant payable en application de la présente loi par une personne (appelée «débiteur» au présent article) mais qui est impayé est un montant payable par elle.

#### **Enregistrement à la Cour**

(2) Sur production à la Cour supérieure de justice, un certificat fait en application du paragraphe (1) à l'égard d'un débiteur est enregistré à cette cour. Il a alors le même effet que s'il s'agissait d'un jugement rendu par cette cour contre le débiteur pour une dette du montant attesté dans le certificat, augmenté des intérêts courus jusqu'à la date du paiement comme le prévoit la loi, et toutes les mesures peuvent être prises à la faveur du certificat comme s'il s'agissait d'un tel jugement. Aux fins de ces mesures, le certificat est réputé être un jugement exécutoire rendu par cette cour contre le débiteur pour une dette envers la Couronne du chef de l'Ontario du montant attesté dans le certificat, augmenté des intérêts courus jusqu'à la date du paiement comme le prévoit la loi.

#### **Frais**

(3) Les frais et dépens raisonnables engagés ou payés en vue de l'enregistrement à la Cour d'un certificat fait en application du paragraphe (1) ou de l'exécution des mesures de recouvrement du montant attesté dans le certificat sont recouvrables de la même manière que s'ils avaient été inclus dans ce montant au moment de l'enregistrement du certificat.

#### **Procédures engagées en vertu de l'art. 223 de la loi fédérale**

(4) Si un accord de perception est en vigueur, les paragraphes (1) à (3) ne s'appliquent pas et le ministre fédéral peut se prévaloir de l'article 223 de la loi fédérale afin de recouvrer un montant payable par un contribuable en application de la présente loi.

#### **Mandat pour le recouvrement de la créance**

**132.** Le ministre ontarien peut décerner un mandat, adressé au shérif d'une localité où sont situés des biens du contribuable, pour le recouvrement du montant de l'impôt, des intérêts et des pénalités que doit le contribuable ou de l'une de ces sommes, ainsi que des intérêts sur ce montant depuis la date de délivrance du mandat ainsi que des frais, des dépenses et du cautionnement du shérif. Le mandat a la même force et le même effet qu'un bref de saisie-exécution délivré par la Cour supérieure de justice.

#### **Acquisition de biens du débiteur**

**133.** Pour recouvrer les dettes qu'une personne doit à la Couronne du chef de l'Ontario en application de la présente loi, le ministre ontarien peut acquérir tout intérêt sur les biens de cette personne qu'il a le droit d'acquérir par des procédures judiciaires ou en application du jugement d'un tribunal, ou qui est offert en vente ou peut être racheté, et peut disposer, selon les modalités qu'il considère comme raisonnables, de tout intérêt ainsi acquis.



**Money seized in criminal proceeding****Definition**

**134.** (1) In this section,

“tax debtor” means a person who is liable to make a payment under this Act.

**Requirement to turn over money**

(2) If the Ontario Minister knows or suspects that a particular person is holding money that was seized by a police officer in the course of administering or enforcing the criminal law of Canada from a tax debtor and that is restorable to the tax debtor, the Ontario Minister may in writing require the particular person to turn over the money otherwise restorable to the tax debtor in whole or in part to the Ontario Minister on account of the tax debtor's liability under this Act.

**Receipt**

(3) The receipt of the Ontario Minister for money turned over as required by this section is a good and sufficient discharge of the requirement to restore the money to the tax debtor to the extent of the amount so turned over.

**Direction to seize chattels**

**135.** Section 225 of the Federal Act applies for the purposes of this Act.

**Demand for payment**

**136.** Section 226 of the Federal Act applies for the purposes of this Act.

**Withholding**

**137.** (1) Subsections 153 (1), (1.1), (1.2) and (3) of the Federal Act apply for the purposes of this Act.

**Same**

(2) Subsections 227 (1), (2), (3), (4), (4.1), (4.2), (4.3), (5), (5.1), (5.2), (8), (8.3), (8.4), (9), (9.1), (9.2), (9.4), (9.5) and (15) of the Federal Act apply for the purposes of this Act.

**Deduction provisions applicable to Crown**

(3) The provisions of this Act that require a person to deduct or withhold an amount in respect of taxes from amounts payable to a taxpayer are applicable to the Crown in right of Ontario.

**Agreements not to deduct void**

(4) If this Act requires an amount to be deducted or withheld, an agreement by the person on whom that obligation is imposed not to deduct or withhold is void.

**Effect of receipt**

(5) The receipt of the Ontario Minister for an amount withheld or deducted by any person as required by or under this Act is a good and sufficient discharge of the liability of any debtor to the debtor's creditor to the extent of the amount referred to in the receipt.

**Sommes d'argent saisies lors d'instances pénales****Définition**

**134.** (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«débiteur fiscal» Personne tenue de faire un paiement en application de la présente loi.

**Remise des sommes au ministre provincial**

(2) S'il sait ou soupçonne qu'une personne donnée détient des fonds qui ont été saisis par un membre d'un corps policier, dans le cadre de l'application du droit criminel du Canada, entre les mains d'un débiteur fiscal et qui doivent être restitués à celui-ci, le ministre ontarien peut exiger par écrit de la personne donnée que les fonds autrement restituables au débiteur fiscal lui soient en totalité ou en partie remis au titre de l'obligation du débiteur fiscal existant en vertu de la présente loi.

**Récépissé**

(3) Le récépissé du ministre ontarien relatif à des fonds remis, comme l'exige le présent article, constitue une quittance valable et suffisante de l'obligation de restituer ces fonds au débiteur fiscal jusqu'à concurrence du montant remis.

**Ordre de saisie des biens meubles**

**135.** L'article 225 de la loi fédérale s'applique dans le cadre de la présente loi.

**Demande de paiement**

**136.** L'article 226 de la loi fédérale s'applique dans le cadre de la présente loi.

**Retenue**

**137.** (1) Les paragraphes 153 (1), (1.1), (1.2) et (3) de la loi fédérale s'appliquent dans le cadre de la présente loi.

**Idem**

(2) Les paragraphes 227 (1), (2), (3), (4), (4.1), (4.2), (4.3), (5), (5.1), (5.2), (8), (8.3), (8.4), (9), (9.1), (9.2), (9.4), (9.5) et (15) de la loi fédérale s'appliquent dans le cadre de la présente loi.

**Retenue d'impôt**

(3) Les dispositions de la présente loi exigeant qu'une personne déduise ou retienne un montant à l'égard des impôts, sur des montants payables à un contribuable, s'appliquent à la Couronne du chef de l'Ontario.

**Nullité des conventions prévoyant la non-retenue**

(4) Si la présente loi exige qu'un montant soit déduit ou retenu, une convention prévoyant qu'il ne sera pas déduit ni retenu et conclue par la personne à qui cette obligation est imposée est nulle.

**Effet du récépissé**

(5) Le récépissé du ministre ontarien pour un montant retenu ou déduit par une personne, comme l'exige la présente loi, est une libération bonne et suffisante de l'obligation de tout débiteur envers son créancier jusqu'à concurrence du montant mentionné dans le récépissé.

**Joint liability**

**138.** (1) Except as provided in subsection (2), sections 160, 160.2, 160.3 and 160.4 of the Federal Act apply for the purposes of this Act.

**Exception**

(2) Subsections 160 (2), 160.2 (3), 160.3 (2) and 160.4 (3) of the Federal Act do not apply for the purposes of this Act.

**Directors' liability**

**139.** (1) If a corporation has failed to deduct or withhold an amount as required by subsection 153 (1) of the Federal Act, as it applies for the purposes of this Act, or has failed to remit the amount, the directors of the corporation at the time the corporation was required to deduct, withhold or remit the amount are jointly and severally liable, together with the corporation, to pay the amount and any interest or penalties related to it.

**Exception**

(2) A director is not liable under subsection (1) unless,

- (a) a certificate for the amount of the corporation's liability referred to in subsection (1) has been registered in the Superior Court of Justice under subsection 131 (2) and execution for the amount has been returned unsatisfied in whole or in part;
- (b) the corporation has commenced a liquidation or dissolution proceeding or has been dissolved and a claim for the amount of the corporation's liability referred to in subsection (1) has been proved within six months after the earlier of the date of commencement of the proceeding and the date of the dissolution; or
- (c) the corporation has made an assignment or a bankruptcy order has been made against it under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada) and a claim for the amount of the corporation's liability referred to in subsection (1) has been proved within six months after the date of the assignment or bankruptcy order.

**Standard of care**

(3) A director is not liable for a failure under subsection (1) if the director exercised the degree of care, diligence and skill to prevent the failure that a reasonably prudent person would have exercised in comparable circumstances.

**Limitation period**

(4) No action or other proceedings to recover any amount payable by a director under subsection (1) shall be commenced more than two years after the director last ceased to be a director of the corporation.

**Amount of liability**

(5) If an execution referred to in clause (2) (a) has been

**Responsabilité solidaire**

**125.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), les articles 160, 160.2, 160.3 et 160.4 de la loi fédérale s'appliquent dans le cadre de la présente loi.

**Exception**

(2) Les paragraphes 160 (2), 160.2 (3), 160.3 (2) et 160.4 (3) de la loi fédérale ne s'appliquent pas dans le cadre de la présente loi.

**Responsabilité des administrateurs**

**139.** (1) Si une société a omis de déduire ou de retenir une somme, tel que prévu au paragraphe 153 (1) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, ou a omis de remettre cette somme, les administrateurs de la société, au moment où celle-ci était tenue de déduire, de retenir ou de remettre la somme, sont solidairement responsables, avec la société, du paiement de la somme ainsi que des intérêts et des pénalités s'y rapportant.

**Exception**

(2) Un administrateur n'encourt la responsabilité prévue au paragraphe (1) que dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) un certificat précisant la somme pour laquelle la société est responsable selon le paragraphe (1) a été enregistré à la Cour supérieure de justice en application du paragraphe 131 (2) et il y a eu défaut d'exécution totale ou partielle de cette somme;
- b) la société a engagé des procédures de liquidation ou de dissolution ou elle a fait l'objet d'une dissolution et l'existence de la créance à l'égard de laquelle elle encourt la responsabilité en vertu du paragraphe (1) a été établie dans les six mois suivant le premier en date du jour où les procédures ont été engagées et du jour de la dissolution;
- c) la société a fait une cession ou une ordonnance de faillite a été rendue contre elle en vertu de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada) et l'existence de la créance à l'égard de laquelle elle encourt la responsabilité en vertu du paragraphe (1) a été établie dans les six mois suivant la date de la cession ou de l'ordonnance de faillite.

**Degré de diligence**

(3) Un administrateur n'est pas responsable de l'omission visée au paragraphe (1) s'il a agi avec le degré de soin, de diligence et d'habileté pour prévenir le manquement qu'une personne raisonnablement prudente aurait exercé dans des circonstances comparables.

**Prescription**

(4) Sont irrecevables les actions ou autres procédures visant le recouvrement d'une somme payable par un administrateur en vertu du paragraphe (1) plus de deux ans après qu'il cesse pour la dernière fois d'être un administrateur de la société.

**Montant recouvrable**

(5) Dans le cas du défaut d'exécution visé à l'alinéa



issued, the amount recoverable from a director is the amount remaining unsatisfied after execution.

#### **Crown preference**

(6) If a director pays an amount in respect of a corporation's liability referred to in subsection (1) that is proved in a liquidation, dissolution or bankruptcy proceeding, the director is entitled to any preference that the Crown in right of Ontario would have been entitled to have had if the amount had not been paid and, if a certificate relating to the amount has been registered, the director is entitled to an assignment of the certificate to the extent of the director's payment, and the Ontario Minister is hereby authorized to make that assignment.

#### **Directors' recovery**

(7) A director who has satisfied a claim under this section is entitled to contribution from the other directors who were liable for the claim.

#### **Assessments re ss. 129, 137, 138, 139**

**140.** (1) The Ontario Minister may at any time assess or reassess any amount payable under,

- (a) section 138 or 139;
- (b) subsection 224 (4) or (4.1) or 227 (8), (8.3) or (8.4) of the Federal Act, as it applies for the purposes of this Act; or
- (c) subsection 227 (9), (9.2) or (9.4) of the Federal Act, as it applies for the purposes of this Act.

#### **Effect of assessment**

(2) Subject to subsection (4), if the Ontario Minister assesses or reassesses an amount payable under a provision listed in clause (1) (a) or (b), subsections 112 (1) and (2), sections 117, 120, 121, 123 and 124, subsections 125 (1), (4), (5), (6), (7), (8) and (9) and sections 126, 127 and 128 apply with necessary modifications.

#### **Same**

(3) Subject to subsection (4), if the Ontario Minister assesses or reassesses an amount payable under a provision listed in clause (1) (c), subsections 112 (1) and (2) and sections 117, 120 and 121 of this Act, subsections 164 (1), (1.5), (2), (3), (3.1), (3.2), (4), (4.1), (5), (5.1), (6), (6.1) and (7) of the Federal Act, as they apply for the purposes of this Act, and section 124, subsections 125 (1), (4), (5), (6), (7), (8) and (9) and sections 126, 127 and 128 of this Act apply with necessary modifications.

#### **Exception**

(4) Despite subsections (2) and (3), no objection or appeal may be commenced under this Act with respect to an assessment under this section if the issue that would be under objection or appeal is the same as an issue under objection or appeal under the Federal Act or for which an objection or appeal under the Federal Act was available.

(2) a), la somme qui peut être recouvrée d'un administrateur est celle qui demeure impayée après l'exécution.

#### **Privilège de la Couronne**

(6) Si un administrateur verse une somme à l'égard de laquelle la société encourt une responsabilité en vertu du paragraphe (1), qui est établie lors de procédures de liquidation, de dissolution ou de faillite, il a droit à tout privilège auquel la Couronne du chef de l'Ontario aurait eu droit si cette somme n'avait pas été payée, et si un certificat a été enregistré relativement à cette somme, il peut exiger que le certificat lui soit cédé jusqu'à concurrence du versement et le ministre ontarien est autorisé à faire cette cession.

#### **Répétition**

(7) L'administrateur qui a satisfait à la créance en vertu du présent article peut répéter les parts des administrateurs tenus responsables de la créance.

#### **Cotisations relatives aux art. 129, 137, 138 et 139**

**140.** (1) Le ministre ontarien peut, à n'importe quel moment, établir une cotisation ou une nouvelle cotisation concernant un montant payable :

- a) soit en application de l'article 138 ou 139;
- b) soit en application du paragraphe 224 (4) ou (4.1) ou 227 (8), (8.3) ou (8.4) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi;
- c) soit en application du paragraphe 227 (9), (9.2) ou (9.4) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi.

#### **Effet de la cotisation**

(2) Sous réserve du paragraphe (4), si le ministre ontarien établit une cotisation ou une nouvelle cotisation concernant un montant payable en application d'une disposition mentionnée à l'alinéa (1) a) ou b), les paragraphes 112 (1) et (2), les articles 117, 120, 121, 123 et 124, les paragraphes 125 (1), (4), (5), (6), (7), (8) et (9) et les articles 126, 127 et 128 s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

#### **Idem**

(3) Sous réserve du paragraphe (4), si le ministre ontarien établit une cotisation ou une nouvelle cotisation concernant un montant payable en application d'une disposition mentionnée à l'alinéa (1) c), les paragraphes 112 (1) et (2) et les articles 117, 120 et 121 de la présente loi, les paragraphes 164 (1), (1.5), (2), (3), (3.1), (3.2), (4), (4.1), (5), (5.1), (6), (6.1) et (7) de la loi fédérale, tels qu'ils s'appliquent dans le cadre de la présente loi, et l'article 124, les paragraphes 125 (1), (4), (5), (6), (7), (8) et (9) et les articles 126, 127 et 128 de la présente loi s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

#### **Exception**

(4) Malgré les paragraphes (2) et (3), aucune opposition ne peut être présentée ni aucun appel interjeté en vertu de la présente loi à l'égard d'une cotisation visée par le présent article si la question en litige fait déjà ou pourrait faire l'objet d'une opposition présentée ou d'un appel interjeté en vertu de la loi fédérale.



## Requirement to reassess

(5) If the Federal Minister reassesses under subsection 160 (2), 160.2 (3), 160.3 (2), 160.4 (3) or 227 (10) or (10.1) of the Federal Act with respect to an issue that is the same as an issue relevant to an assessment under this section, the Ontario Minister shall reassess under this section to the extent necessary to result in consistent treatments under the Federal Act and this Act.

## GENERAL

### Records to be kept

**141.** (1) Every person carrying on business in Ontario and every person required under this Act to pay or collect taxes or other amounts shall keep records and books of account, including an annual inventory kept in the manner prescribed in Part XVIII of the Federal regulations, at the person's place of business or residence in Ontario or at such other place as may be designated by the Ontario Minister and the records and books of account must be in such form and contain such information as will enable the determination of the taxes payable under this Act or the taxes or other amounts that the person is required under this Act to deduct, withhold or collect.

### Books and records

(2) Subsections 230 (2.1), (3), (4), (4.1), (4.2), (5), (6), (7) and (8) of the Federal Act apply for the purposes of this Act.

### Inspections, privilege, information returns and corporate execution

**142.** (1) Sections 231, 231.1, 231.2, 231.3, 231.4, 231.5, 231.6, 231.7, 232, 233 and 236 of the Federal Act and sections 158 to 160 of the *Provincial Offences Act* apply for the purposes of this Act.

### Exception

(2) If a warrant is issued under section 158 of the *Provincial Offences Act*, the provisions of sections 158 to 160 of that Act, and not sections 231, 231.1, 231.2, 231.3, 231.4, 231.5 and 232 of the Federal Act, apply for the purposes of this Act.

## OFFENCES

### Offences

**143.** (1) Every person is guilty of an offence who,

- (a) fails to file a return as and when required under this Act or the regulations or under a provision of the Federal Act or the Federal regulations that applies for the purposes of this Act;
- (b) fails to comply with subsection 153 (1) or 227 (5) or any of sections 231.1 to 232 of the Federal Act, as they apply for the purposes of this Act; or
- (c) fails to comply with section 141.

## Obligation d'établir une nouvelle cotisation

(5) Si le ministre fédéral établit une nouvelle cotisation en vertu du paragraphe 160 (2), 160.2 (3), 160.3 (2), 160.4 (3) ou 227 (10) ou (10.1) de la loi fédérale à l'égard d'une question en litige qui est la même que celle qui se rapporte à une cotisation visée au présent article, le ministre ontarien établit une nouvelle cotisation en vertu du présent article dans la mesure nécessaire pour obtenir un traitement uniforme sous le régime de la loi fédérale et sous celui de la présente loi.

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

### Obligation de tenir des registres

**141.** (1) Quiconque exploite une entreprise en Ontario et quiconque est tenu en application la présente loi de payer ou de percevoir des impôts ou autres montants tient des registres et des livres de comptes (y compris un inventaire annuel, de la manière prescrite par la partie XVIII du règlement fédéral) à son lieu d'affaires ou de résidence en Ontario ou à tout autre lieu que le ministre ontarien peut désigner. Les registres et les livres de comptes sont tenus dans la forme et contiennent les renseignements qui permettent d'établir le montant des impôts payables en application de la présente loi, ou des impôts ou autres sommes que la personne est tenue en application de la présente loi de déduire, de retenir ou de percevoir.

### Registres et livres

(2) Les paragraphes 230 (2.1), (3), (4), (4.1), (4.2), (5), (6), (7) et (8) de la loi fédérale s'appliquent dans le cadre de la présente loi.

### Enquêtes, secret professionnel, déclarations de renseignements et validation par les sociétés

**142.** (1) Les articles 231, 231.1, 231.2, 231.3, 231.4, 231.5, 231.6, 231.7, 232, 233 et 236 de la loi fédérale et les articles 158 à 160 de la *Loi sur les infractions provinciales* s'appliquent dans le cadre de la présente loi.

### Exception

(2) Si un mandat est décerné en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les infractions provinciales*, les dispositions des articles 158 à 160 de cette loi, et non les articles 231, 231.1, 231.2, 231.3, 231.4, 231.5 et 232 de la loi fédérale, s'appliquent dans le cadre de la présente loi.

## INFRACTIONS

### Infractions

**143.** (1) Est coupable d'une infraction toute personne qui, selon le cas :

- a) ne produit pas de déclaration selon les modalités et dans le délai prévus par la présente loi ou les règlements, ou par une disposition de la loi fédérale ou du règlement fédéral qui s'applique dans le cadre de la présente loi;
- b) contrevient au paragraphe 153 (1) ou 227 (5) ou à l'un des articles 231.1 à 232 de la loi fédérale, tels qu'ils s'appliquent dans le cadre de la présente loi;
- c) contrevient à l'article 141.

**Penalty**

(2) Every person who is guilty of an offence described in subsection (1) is liable on conviction, in addition to any penalty otherwise provided, to a fine of not less than \$1,000 and not more than \$25,000.

**Compliance order**

(3) A court that convicts a person of an offence described in subsection (1) may make such order as the court considers proper in order to enforce compliance with the relevant provision.

**Saving**

(4) Despite subsection (2), if a person is convicted of an offence under this section, the person is not liable to a penalty under section 120 or 137 for the same failure unless the penalty is assessed before the information or complaint giving rise to the conviction is laid or made.

**Offences, certain**

**144.** (1) Every person is guilty of an offence who,

- (a) makes, participates in, assents to or acquiesces in the making of false or deceptive statements in a return, certificate, statement or answer filed or made under this Act or the regulations;
- (b) destroys, alters, mutilates, secretes or otherwise disposes of the records or books of account of a taxpayer for the purpose of,
  - (i) attempting to evade the payment of tax imposed by this Act, or
  - (ii) attempting to obtain for the benefit of the person or another person an amount in respect of a tax credit under Part IV or an Ontario child benefit under section 104 in excess of the amount to which the person or other person is entitled;
- (c) makes, assents to or acquiesces in the making of false or deceptive entries or omits, or assents to or acquiesces in the omission, to enter a material particular in records or books of account of a taxpayer;
- (d) wilfully, in any manner, evades or attempts to evade compliance with this Act or the payment of taxes imposed by this Act; or
- (e) conspires with any person to commit an offence described in any of clauses (a) to (d).

**Penalty**

(2) A person who is guilty of an offence described in subsection (1) is liable on conviction, in addition to any penalty otherwise provided,

- (a) to a fine of not less than 50 per cent and not more than 200 per cent of the amount of the tax that was

**Peine**

(2) Toute personne coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 1 000 \$ et d'au plus 25 000 \$, en plus de toute autre peine prévue par ailleurs.

**Ordonnance du tribunal**

(3) Le tribunal qui déclare une personne coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) peut rendre l'ordonnance qu'il estime indiquée pour assurer le respect de la disposition pertinente.

**Réserve**

(4) Malgré le paragraphe (2), la personne déclarée coupable d'une infraction par application du présent article n'est passible d'une pénalité prévue à l'article 120 ou 137 pour la même contravention que si une cotisation pour cette pénalité est établie avant que la dénonciation ou la plainte qui donne lieu à la déclaration de culpabilité ne soit déposée ou faite.

**Infractions**

**144.** (1) Est coupable d'une infraction toute personne qui, selon le cas :

- a) fait des affirmations fausses ou trompeuses ou participe, consent ou acquiesce à leur énonciation dans une déclaration, un certificat, un état ou une réponse produit ou fait en application de la présente loi ou des règlements;
- b) détruit, altère, mutile ou cache les registres ou livres de comptes d'un contribuable ou en dispose autrement dans le but, selon le cas :
  - (i) de tenter d'éluder le paiement d'un impôt établi par la présente loi,
  - (ii) de tenter d'obtenir pour elle-même ou une autre personne un montant relatif à un crédit d'impôt prévu à la partie IV ou à une prestation ontarienne pour enfants prévue à l'article 104 qui soit supérieur à celui auquel a droit la personne en question ou l'autre personne;
- c) fait des inscriptions fausses ou trompeuses, ou consent ou acquiesce à leur accomplissement, ou omet, ou consent ou acquiesce à l'omission d'inscrire un détail important dans les registres ou les livres de comptes d'un contribuable;
- d) volontairement, de quelque manière, élude ou tente d'éluder l'observation de la présente loi ou le paiement d'un impôt établi en application de cette loi;
- e) conspire avec une personne pour commettre une infraction visée à l'un ou l'autre des alinéas a) à d).

**Peine**

(2) La personne qui est coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) est passible, sur déclaration de culpabilité, en plus de toute peine prévue par ailleurs :

- a) soit d'une amende de 50 pour cent à 200 pour cent de l'impôt que cette personne a tenté d'éluder ou

sought to be evaded or the amount that was sought in excess of the tax credit under Part IV or the Ontario child benefit under section 104 to which the person or the other person is entitled; or

- (b) to both the fine described in clause (a) and imprisonment for a term of not more than two years.

#### Saving

(3) Despite subsection (2), if a person is convicted of an offence under this section, the person is not liable to a penalty under section 120 or 121 for the same contravention unless the penalty is assessed before the information or complaint giving rise to the conviction is laid or made.

#### Ministerial discretion

**145.** If a collection agreement is in effect and a proceeding under section 238 or 239 of the Federal Act is commenced against a person in respect of a contravention described in section 143 or 144, the Federal Minister may take or refrain from taking any action against the person contemplated by section 143 or 144 in respect of the same contravention.

#### Offence, secrecy

**146.** (1) Every person is guilty of an offence who, while employed directly or indirectly in the administration of this Act or in the development and evaluation of tax policy for the Government of Ontario, or after ceasing to be so employed,

- (a) knowingly provides, or knowingly allows to be provided, taxpayer information to any person not legally entitled to receive it;
- (b) knowingly allows any person to have access to any taxpayer information unless the person is legally entitled to have access to the information; or
- (c) knowingly uses any taxpayer information otherwise than.
  - (i) in the course of the administration or enforcement of this Act, the *Income Tax Act*, the *Corporations Tax Act*, any other Act administered by the Minister of Finance or any regulations made under any of those Acts,
  - (ii) in the development and evaluation of tax policy for the Government of Ontario, or
  - (iii) for the purpose for which the information was provided under this Act or the Federal Act.

#### Penalty

(2) Every person who is guilty of an offence under subsection (1) is liable on conviction to a fine that does not exceed \$5,000 or to imprisonment for a term that does not exceed 12 months or to both.

du montant supérieur au crédit d'impôt prévu à la partie IV ou à la prestation ontarienne pour enfants prévue à l'article 104 auquel a droit la personne ou l'autre personne et qu'elle a tenté d'obtenir;

- b) soit à la fois de l'amende prévue à l'alinéa a) et d'un emprisonnement d'au plus deux ans.

#### Réserve

(3) Malgré le paragraphe (2), la personne déclarée coupable d'une infraction par application du présent article n'est passible d'une pénalité prévue à l'article 120 ou 121 pour la même contravention que si une cotisation pour cette pénalité est établie avant que la dénonciation ou la plainte qui donne lieu à la déclaration de culpabilité ne soit déposée ou faite.

#### Pouvoir discrétionnaire du ministre

**145.** Si un accord de perception est en vigueur et que les procédures prévues à l'article 238 ou 239 de la loi fédérale sont engagées contre une personne à l'égard d'une contravention prévue à l'article 143 ou 144, le ministre fédéral peut prendre ou s'abstenir de prendre contre cette personne les mesures prévues à l'article 143 ou 144 à l'égard de la même contravention.

#### Infraction en cas de communication

**146.** (1) Est coupable d'une infraction toute personne qui, dans l'exercice de fonctions liées, directement ou indirectement, à l'application de la présente loi ou à l'élaboration et à l'évaluation de la politique fiscale du gouvernement de l'Ontario, ou après avoir cessé d'exercer ces fonctions :

- a) fournit sciemment ou permet sciemment que soit fourni à quiconque n'y a légalement pas droit un renseignement confidentiel;
- b) permet sciemment à quiconque d'avoir accès à un renseignement confidentiel, à moins qu'il n'y ait légalement droit;
- c) utilise sciemment un renseignement confidentiel :
  - (i) soit en dehors du cadre de l'application ou de l'exécution de la présente loi, de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, de la *Loi sur l'imposition des sociétés*, de toute autre loi dont l'application relève du ministre des Finances ou des règlements pris en application de ces lois,
  - (ii) soit en dehors de l'élaboration et de l'évaluation de la politique fiscale du gouvernement de l'Ontario,
  - (iii) soit à une autre fin que celle pour laquelle le renseignement a été fourni en application de la présente loi ou de la loi fédérale.

#### Peine

(2) Toute personne coupable d'une infraction prévue au paragraphe (1) est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus 12 mois, ou d'une seule de ces peines.



**Where subs. (1) not applicable**

- (3) Subsection (1) does not apply if,
- (a) the information is provided, accessed or used with the consent of the person to whom the information relates; or
  - (b) the communication of the information is between,
    - (i) the Federal Minister, the Minister of Finance and the Minister of Revenue, or
    - (ii) the Federal Minister, acting on behalf of Ontario, and the Minister of Finance or the Provincial Secretary-Treasurer or Minister of Finance of another province.

**Annual return**

(4) Despite subsection (1), the following information in respect of a corporation may be disclosed to an authorized person employed in the Ministry of Government Services or an authorized agent of that Ministry for the purposes of the administration of the *Corporations Information Act*:

1. The name and mailing address of the corporation.
2. The address of the corporation's registered office or head office, the location of its books and records, and the name, telephone number and fax number of the individual to contact about the books and records.
3. If the corporation is an extra-provincial corporation within the meaning of the *Corporations Information Act*, the address of its principal place of business in Ontario and any former names of the corporation.
4. The corporation's tax account number with the Ministry of Finance, its business number with the Canada Revenue Agency and its Ontario Corporation Number with the Ministry of Government Services.
5. The taxation year of the corporation.
6. The jurisdiction and date of the incorporation or amalgamation of the corporation.
7. If the corporation was not incorporated in Ontario, the date it commenced business activity in Ontario and, if applicable, the date it ceased business activity in Ontario.
8. The corporation's preferred official language.
9. The name and title of the individual certifying that the information provided is true, correct and complete.
10. Such other non-financial information as may be prescribed.

**Non-application du par. (1)**

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans les cas suivants :

- a) la personne à laquelle les renseignements se rapportent a consenti à leur fourniture, à leur accès ou à leur utilisation;
- b) la communication des renseignements se fait entre les personnes suivantes :
  - (i) le ministre fédéral, le ministre des Finances et le ministre du Revenu,
  - (ii) le ministre fédéral, agissant pour le compte de l'Ontario, et le ministre des Finances ou le secrétaire-trésorier provincial ou le ministre des Finances d'une autre province.

**Déclaration annuelle**

(4) Malgré le paragraphe (1), les renseignements suivants à l'égard d'une société peuvent être divulgués à une personne autorisée employée au ministère des Services gouvernementaux ou à un mandataire autorisé de ce ministère aux fins de l'application de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* :

1. La dénomination sociale et l'adresse postale de la société.
2. L'adresse du siège social de la société, l'endroit où elle conserve ses livres et registres, ainsi que les nom, numéro de téléphone et numéro de télécopieur de la personne avec laquelle on peut communiquer au sujet de ces livres et registres.
3. Si la société est une personne morale extraprovinciale au sens de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*, l'adresse de son principal lieu d'affaires en Ontario et toute dénomination sociale sous laquelle elle a déjà été connue.
4. Le numéro de compte d'impôt attribué à la société par le ministère des Finances, son numéro d'entreprise attribué par l'Agence du revenu du Canada et son numéro matricule de l'Ontario attribué par le ministère des Services gouvernementaux.
5. L'année d'imposition de la société.
6. L'autorité législative dans laquelle se situe la société, et sa date de constitution ou de fusion.
7. Si la société n'a pas été constituée en Ontario, la date à laquelle elle a commencé à y exercer ses activités commerciales et, le cas échéant, la date à laquelle elle a cessé de les y exercer.
8. La langue officielle de prédilection de la société.
9. Les nom et titre de la personne qui atteste que les renseignements communiqués sont véridiques, exacts et complets.
10. Les autres renseignements de nature non financière qui sont prescrits.

11. Any change in the information described in paragraphs 1 to 10.

**Saving**

(5) No person shall be convicted of an offence under subsection (1) if the person has been convicted of an offence under the *Corporations Tax Act* or the *Income Tax Act* in respect of the same contravention.

**Taxpayer information**

(6) In this section, “taxpayer information” has the meaning assigned by subsection 241 (10) of the Federal Act.

**Reciprocal provision of information, Minister of Finance**

**147.** (1) For any of the following purposes, the Minister of Finance and any person employed by the Crown who is engaged, directly or indirectly, in the development and evaluation of tax policy for the Crown may communicate information and material obtained in the course of his or her duties, or allow it to be communicated, to another person employed by the Crown or may receive information and material in the course of his or her duties from another person employed by the Crown:

1. For use in developing or evaluating tax policy for the Crown.
2. For use in developing or evaluating a program that confers a benefit.
3. For use in the administration or enforcement of an Act described in subsection (2) or another Act that imposes a tax or confers a benefit.

**Same**

(2) Subsection (1) applies despite any provision in an Act administered by the Minister of Finance or the Minister of Revenue or in an Act under which the Minister of Finance or the Minister of Revenue exercises powers or performs duties as assigned to him or her under the *Executive Council Act*.

**Liability of corporation officers**

**148.** If a corporation is guilty of an offence under this Act, an officer, director or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in, or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and on conviction is liable to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

**No decrease in penalties**

**149.** A court has, in any prosecution or proceeding under this Act, no power to impose less than the minimum fine or imprisonment fixed by this Act and a court has no power to suspend sentence.

11. Tout changement dans les renseignements visés aux dispositions 1 à 10.

**Réserve**

(5) Nulle personne ne doit être déclarée coupable d’une infraction prévue au paragraphe (1) si elle a été déclarée coupable d’une infraction prévue par la *Loi sur l’imposition des sociétés* ou la *Loi de l’impôt sur le revenu* à l’égard de la même contravention.

**Renseignements confidentiels**

(6) La définition qui suit s’applique au présent article. «renseignement confidentiel» S’entend au sens du paragraphe 241 (10) de la loi fédérale.

**Communication réciproque de renseignements : ministre des Finances**

**147.** (1) Le ministre des Finances et toute personne employée par la Couronne qui participe, directement ou indirectement, à l’élaboration et à l’évaluation de la politique fiscale pour le compte de celle-ci peuvent communiquer des renseignements et des documents obtenus dans l’exercice de leurs fonctions, ou en autoriser la communication, à une autre personne employée par la Couronne en vue de leur utilisation à l’une ou l’autre des fins suivantes, ou recevoir aux mêmes fins de tels renseignements et documents d’une autre personne employée par la Couronne :

1. L’élaboration ou l’évaluation de la politique fiscale pour le compte de la Couronne.
2. L’élaboration ou l’évaluation d’un programme qui accorde un avantage.
3. L’application ou l’exécution d’une loi visée au paragraphe (2) ou d’une autre loi qui fixe un impôt ou accorde un avantage.

**Idem**

(2) Le paragraphe (1) s’applique malgré toute disposition d’une loi dont l’application relève du ministre des Finances ou du ministre du Revenu ou d’une loi en vertu de laquelle l’un ou l’autre exerce les pouvoirs et les fonctions que lui assigne la *Loi sur le Conseil exécutif*.

**Responsabilité des administrateurs d’une société**

**148.** En cas de perpétration par une société d’une infraction à la présente loi, ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l’ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l’infraction et encouront, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue, que la société ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

**Aucune réduction des pénalités**

**149.** Le tribunal n’a, dans toute poursuite ou procédure engagée sous le régime de la présente loi, aucun pouvoir d’imposer moins que l’amende ou l’emprisonnement minimal que fixe la présente loi, et il ne peut surseoir à l’exécution d’une peine.

## PROCEDURE AND EVIDENCE

## Information

**150.** (1) An information under this Act may be laid by an authorized person employed in the Ministry of Finance, a member of the Ontario Provincial Police or another person authorized to do so by the Ontario Minister.

## Same

(2) Every information that purports to have been laid under this Act is deemed to have been laid by a person authorized to do so by the Ontario Minister and shall not be called into question for lack of authority of the informant except by the Ontario Minister or by a person acting for the Ontario Minister or the Crown.

## Two or more offences

(3) An information in respect of an offence under this Act may be for one or more offences, and no information, warrant, conviction or other step in a prosecution under this Act is objectionable or insufficient by reason that it relates to two or more offences.

## Limitation

(4) An information or complaint under the *Provincial Offences Act* in respect of an offence under this Act may be laid or made not more than eight years after the day on which the subject-matter of the information or complaint arose.

## Interpretation

(5) If a collection agreement is in effect, the reference in subsection (1) to the Ontario Provincial Police includes a reference to the Royal Canadian Mounted Police.

## Proof

## Service by mail

**151.** (1) If, under this Act or the regulations, provision is made for sending by mail a request for information, notice or demand, an affidavit of an employee in the Ministry of Finance, sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits, shall be received as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the request, notice or demand and of its sending if,

- (a) the affidavit sets out that the employee has knowledge of the facts in the particular case and that the request, notice or demand was sent by registered mail on a named day to the person to whom it was addressed;
- (b) the affidavit sets out the address to which the request, notice or demand was mailed; and
- (c) the employee identifies, as exhibits attached to the affidavit, the post office certificate of registration

## PROCÉDURE ET PREUVE

## Dénonciation

**150.** (1) Une dénonciation relative à la présente loi peut être déposée par toute personne autorisée employée au ministère des Finances, un membre de la Police provinciale de l'Ontario ou une autre personne qui y est autorisée par le ministre ontarien.

## Idem

(2) La dénonciation qui se présente comme ayant été déposée en vertu de la présente loi est réputée avoir été déposée par une personne qui y est autorisée par le ministre ontarien et elle ne peut être contestée pour cause d'autorisation insuffisante du dénonciateur que par le ministre ontarien ou par une personne agissant en son nom ou au nom de la Couronne.

## Plusieurs infractions

(3) Une dénonciation à l'égard d'une infraction à la présente loi peut viser une ou plusieurs infractions. Aucune dénonciation, aucun mandat, aucune déclaration de culpabilité ni aucune autre mesure dans une poursuite intentée en vertu de la présente loi n'est susceptible d'opposition ou n'est insuffisant du fait que plusieurs infractions sont visées.

## Prescription

(4) Une dénonciation ou une plainte visée à la *Loi sur les infractions provinciales* pour une infraction à la présente loi peut être déposée au plus tard huit ans après le jour où l'objet de la dénonciation ou de la plainte a pris naissance.

## Interprétation

(5) Si un accord de perception est en vigueur, la mention au paragraphe (1) de la Police provinciale de l'Ontario vaut également mention de la Gendarmerie royale du Canada.

## Preuve

## Signification par la poste

**151.** (1) Si la présente loi ou les règlements prévoient l'envoi par la poste d'une demande de renseignements, d'un avis ou d'une mise en demeure, un affidavit d'un employé du ministère des Finances, souscrit en présence d'un commissaire ou d'une autre personne autorisée à recevoir les affidavits, doit être reçu comme preuve, en l'absence de preuve contraire, de la demande, de l'avis ou de la mise en demeure et de son envoi si les conditions suivantes sont remplies :

- a) l'affidavit indique que l'employé est au courant des faits de l'espèce et que la demande, l'avis ou la mise en demeure a été envoyé, par courrier recommandé, à une date indiquée, à la personne à qui il était adressé;
- b) l'affidavit indique l'adresse à laquelle la demande, l'avis ou la mise en demeure a été expédié par la poste;
- c) l'employé identifie comme pièces jointes à l'affidavit le certificat de recommandation du document



of the document mailed, or a true copy of the relevant portion of it, and a true copy of the request, notice or demand.

**Failure to comply**

(2) If, under this Act or the regulations, a person is required to provide a return, statement, answer or certificate, an affidavit of an employee in the Ministry of Finance, sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits, shall be received as proof, in the absence of evidence to the contrary, that the person did not provide the return, statement, answer or certificate, as the case may be, if the affidavit sets out,

- (a) that the employee has charge of the appropriate records and has knowledge of the practice of the Ministry; and
- (b) that after careful examination of the records the employee has been unable to find that the return, statement, answer or certificate, as the case may be, has been provided by the person.

**Time of compliance**

(3) If, under this Act or the regulations, a person is required to provide a return, statement, answer or certificate, an affidavit of an employee in the Ministry of Finance, sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits, shall be received as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the day the return, statement, answer or certificate was provided if the affidavit sets out,

- (a) that the employee has charge of the appropriate records and has knowledge of the practice of the Ministry; and
- (b) that after careful examination of the records the employee has found that the return, statement, answer or certificate was received on a particular day set out in the affidavit.

**Filing of return, etc.**

(4) In a prosecution for an offence under this Act, the production of a return, certificate, statement or answer required under this Act or the regulations, purporting to have been filed or delivered by or on behalf of the person charged with the offence or to have been made or signed by the person or on the person's behalf, shall be received as proof, in the absence of evidence to the contrary, that the return, certificate, statement or answer was filed or delivered by or on behalf of that person or was made or signed by the person or on the person's behalf.

**Non-receipt of payment**

(5) In a prosecution for an offence under this Act, an affidavit of a person authorized by the Ontario Minister, sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits, shall, in the absence of proof to the contrary, be received as evidence that an amount required under this Act to be remitted to the appropriate authority has not been received by the appropriate authority if the affidavit sets out,

expédié par la poste fourni par le bureau de poste ou une copie conforme de la partie pertinente du certificat et une copie conforme de la demande, de l'avis ou de la mise en demeure.

**Non-observation**

(2) Si la présente loi ou les règlements obligent une personne à produire une déclaration, un état, une réponse ou un certificat, un affidavit d'un employé du ministère des Finances, souscrit en présence d'un commissaire ou d'une autre personne autorisée à recevoir les affidavits, doit être reçu comme preuve, en l'absence de preuve contraire, que cette personne n'a pas produit de déclaration, d'état, de réponse ou de certificat, selon le cas, si l'affidavit indique ce qui suit :

- a) l'employé a la charge des registres appropriés et a connaissance de la pratique du ministère;
- b) après avoir fait un examen attentif des registres, il a été impossible pour l'employé de constater que la déclaration, l'état, la réponse ou le certificat, selon le cas, a été produit par cette personne.

**Époque de l'observation**

(3) Si la présente loi ou les règlements obligent une personne à produire une déclaration, un état, une réponse ou un certificat, un affidavit d'un employé du ministère des Finances, souscrit en présence d'un commissaire ou d'une autre personne autorisée à recevoir les affidavits, doit être reçu comme preuve, en l'absence de preuve contraire, du jour où a été produit la déclaration, l'état, la réponse ou le certificat si l'affidavit indique ce qui suit :

- a) l'employé a la charge des registres appropriés et a connaissance de la pratique du ministère;
- b) après avoir fait un examen attentif des registres, l'employé a constaté que la déclaration, l'état, la réponse ou le certificat a été reçu un jour particulier indiqué dans l'affidavit.

**Dépôt de la déclaration**

(4) Dans une poursuite concernant une infraction à la présente loi, la production ou présentation d'une déclaration, d'un certificat, d'un état ou d'une réponse exigé sous le régime de la présente loi ou des règlements et qui se présente comme ayant été produit, présenté ou fourni par la personne accusée de l'infraction ou pour le compte de cette dernière ou avoir été fait ou signé par cette personne ou pour le compte de celle-ci doit être reçu comme preuve, en l'absence de preuve contraire, que la déclaration, le certificat, l'état ou la réponse a été produit, présenté ou fourni par cette personne ou pour son compte.

**Non-réception d'un paiement**

(5) Dans une poursuite concernant une infraction à la présente loi, un affidavit d'une personne autorisée par le ministre ontarien, souscrit en présence d'un commissaire ou d'une autre personne autorisée à recevoir les affidavits, doit être reçu comme preuve, en l'absence de preuve contraire, que l'administration compétente n'a pas reçu un montant qui doit lui être remis en application de la présente loi si l'affidavit indique ce qui suit :

- (a) that the person has charge of the appropriate records; and
- (b) that after a careful examination of the records the person has been unable to find that the amount has been received by the appropriate authority.

**Income, taxable income**

(6) A certificate by the Ontario Minister setting out an individual's income for a year or a corporation's Ontario taxable income for a year is proof, in the absence of evidence to the contrary, of the individual's income for the year or the corporation's Ontario taxable income for the year, as the case may be.

**No objection or appeal**

(7) An affidavit of an employee in the Ministry of Finance, sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits, shall be received as proof, in the absence of evidence to the contrary, that a person has not filed a notice of objection or served a notice of appeal in respect of an assessment or determination within the time permitted under this Act if the affidavit sets out,

- (a) that the employee has charge of the appropriate records and has knowledge of the practice of the Ministry; and
- (b) that an examination of the records shows that a notice of assessment or determination relating to a particular taxation year was mailed or otherwise communicated to a person on a particular day under this Act and that, after careful examination of the records, the employee has been unable to find that a notice of objection or a notice of appeal, as the case may be, was received within the time permitted under this Act.

**Documents, admissibility**

**152.** (1) An affidavit of an employee in the Ministry of Finance, sworn before a commissioner or other person authorized to take affidavits, setting out that the employee has charge of the appropriate records and that the document annexed to the affidavit is a document or true copy of a document made by or on behalf of the Ontario Minister or a person exercising the powers of the Ontario Minister or by or on behalf of a taxpayer, shall be received as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the nature and contents of the document and is admissible in evidence and has the same probative force as the original document would have had if it had been proven in the ordinary way.

**Print-out admissible in evidence**

(2) If a return or other document has been delivered by a person to the Federal Minister or Ontario Minister on computer disk or by other electronic medium, or by electronic filing as permitted under this Act, a document, accompanied by the certificate of the Federal Minister or Ontario Minister, as the case may be, or of a person authorized by the Federal Minister or Ontario Minister, as applicable, stating that the document is a print-out of the return or document received by the Federal Minister or

- a) l'employé a la charge des registres appropriés;
- b) après avoir fait un examen attentif des registres, il a été impossible pour l'employé de constater que le montant a été reçu par l'administration compétente.

**Revenu ou revenu imposable**

(6) Un certificat délivré par le ministre ontarien indiquant le revenu d'un particulier pour une année ou le revenu imposable gagné en Ontario par une société pour une année constitue la preuve, en l'absence de preuve contraire, du revenu du particulier pour l'année ou du revenu imposable gagné en Ontario par la société pour l'année, selon le cas.

**Absence d'opposition ou d'appel**

(7) Un affidavit d'un employé du ministère des Finances, souscrit en présence d'un commissaire ou d'une autre personne autorisée à recevoir les affidavits, doit être reçu comme preuve, en l'absence de preuve contraire, qu'une personne n'a pas déposé d'avis d'opposition ni signifié d'avis d'appel à l'égard d'une cotisation ou d'une détermination dans le délai imparti par la présente loi si l'affidavit indique ce qui suit :

- a) l'employé a la charge des registres appropriés et a connaissance de la pratique du ministère;
- b) un examen des registres démontre qu'un avis de cotisation ou de détermination concernant une année d'imposition donnée a été expédié par la poste ou autrement communiqué à une personne, un jour particulier, en application de la présente loi, et après avoir fait un examen attentif des registres, il a été impossible pour l'employé de constater qu'un avis d'opposition ou un avis d'appel, selon le cas, a été reçu dans le délai imparti par la présente loi.

**Documents : admissibilité**

**152.** (1) L'affidavit d'un employé du ministère des Finances, souscrit en présence d'un commissaire ou d'une autre personne autorisée à recevoir les affidavits, indiquant qu'il a la charge des registres pertinents et qu'un document qui y est annexé est un document, ou la copie conforme d'un document, fait par ou pour le ministre ontarien ou une personne exerçant les pouvoirs de celui-ci, ou par ou pour un contribuable, doit être reçu comme preuve, en l'absence de preuve contraire, de la nature et du contenu du document et il est admissible en preuve et a la même valeur probante que l'original aurait eue si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

**Imprimé admissible en preuve**

(2) Si une personne remet au ministre fédéral ou au ministre ontarien une déclaration ou un autre document sur disque ou par un autre moyen électronique, ou encore par transmission électronique ainsi que le permet la présente loi, un document qui est accompagné du certificat du ministre fédéral ou du ministre ontarien, selon le cas, ou de la personne que l'un ou l'autre autorise, indiquant que le document est un imprimé de la déclaration ou du document reçu de la personne par le ministre fédéral ou le



Ontario Minister, as the case may be, from the person and certifying that the information contained in the document is a true and accurate representation of the return or document delivered by the person, is admissible in evidence and shall have the same probative force as the original return or document would have had if it had been delivered as a paper return or document.

#### Same

(3) The Federal Minister or Ontario Minister, or a person authorized by the Federal Minister or Ontario Minister, may, for any purpose related to the administration or enforcement of this Act, reproduce from original data stored electronically any document previously issued by the Federal Minister or Ontario Minister under this Act, and the electronically reproduced document shall be admissible in evidence and shall have the same probative force as the original document would have had if it had been proved in the ordinary way.

#### Same

(4) If the data printed on a return or other document received by the Federal Minister or Ontario Minister from a person has been stored electronically by the Federal Minister or Ontario Minister, as the case may be, on computer disk or other electronic medium and the return or other document has been destroyed by a person so authorized by the Federal Minister or Ontario Minister, a document, accompanied by the certificate of the Federal Minister or Ontario Minister or of a person authorized by the Federal Minister or Ontario Minister, stating that the document is a print-out of the data contained on the return or other document received and stored electronically by the Federal Minister or Ontario Minister, as the case may be, and certifying that the information contained in the document is a true and accurate representation of the data contained on the return or document delivered by the person, is admissible in evidence and shall have the same probative force as the original return or document would have had if it had been proved in the ordinary way.

#### Collection agreement

(5) Despite subsection (1), a document purporting to be a collection agreement in effect under this Act or an agreement with Canada for the collection of tax imposed under the income tax statute of an agreeing province shall be received as proof, in the absence of evidence to the contrary, of the contents of the agreement if it is,

- (a) published in the *Canada Gazette*; or
- (b) certified as such by or on behalf of,
  - (i) the Ontario Minister, or
  - (ii) the Provincial Treasurer, the Provincial Secretary-Treasurer or the Minister of Finance of the appropriate agreeing province.

#### Presumption of authority

**153.** If an affidavit described in section 151 or 152 is offered in evidence in a proceeding and it appears that the

ministre ontarien et certifiant que les renseignements contenus dans le document constituent une présentation exacte et fidèle de la déclaration ou du document remis par la personne, est admissible en preuve et a la même valeur probante que l'original aurait eue s'il avait été remis sur papier.

#### Idem

(3) À toute fin liée à l'application ou à l'exécution de la présente loi, le ministre fédéral ou le ministre ontarien ou la personne que l'un ou l'autre autorise peut reproduire à partir de données déjà stockées sur support électronique un document délivré antérieurement par le ministre fédéral ou le ministre ontarien en application de la présente loi. Le document reproduit électroniquement est admissible en preuve et a la même valeur probante que l'original aurait eue si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

#### Idem

(4) Si les données imprimées sur une déclaration ou un autre document reçu d'une personne par le ministre fédéral ou le ministre ontarien ont été stockées par l'un ou l'autre sur disque ou sur un autre support électronique et que la déclaration ou l'autre document a été détruit par une personne autorisée par le ministre fédéral ou le ministre ontarien, un document qui est accompagné du certificat du ministre fédéral ou du ministre ontarien ou de la personne que l'un ou l'autre autorise, indiquant que le document est un imprimé des données contenues dans la déclaration ou l'autre document reçu et stocké sur support électronique par le ministre fédéral ou le ministre ontarien, selon le cas, et certifiant que les renseignements contenus dans le document constituent une présentation exacte et fidèle des données contenues dans la déclaration ou le document remis par la personne, est admissible en preuve et a la même valeur probante que l'original aurait eue si la preuve en avait été faite de la façon habituelle.

#### Accords de perception

(5) Malgré le paragraphe (1), doit être reçu comme preuve de son contenu, en l'absence de preuve contraire, le document donné comme constituant un accord de perception en vigueur en vertu de la présente loi, ou un accord conclu avec le Canada prévoyant la perception de l'impôt établi en application de la loi de l'impôt sur le revenu d'une province participante, et qui est, selon le cas :

- a) publié dans la *Gazette du Canada*;
- b) certifié comme tel par :
  - (i) le ministre ontarien ou en son nom,
  - (ii) le trésorier provincial, le secrétaire-trésorier provincial ou le ministre des Finances de la province participante pertinente, ou en son nom.

#### Autorisation présumée

**153.** Si un affidavit visé à l'article 151 ou 152 est fourni en preuve dans une instance et qu'il ressort que la per-



person making the affidavit is an employee in the Ministry of Finance or is authorized by the Ontario Minister, it is not necessary to prove the person's signature or that the person is an employee of the Ministry or authorized by the Ontario Minister, as the case may be, nor is it necessary to prove the signature or official character of the person before whom the affidavit was sworn.

#### Judicial notice

154. Judicial notice shall be taken of the following documents without the documents being specially pleaded or proven:

1. All orders made under this Act.
2. A collection agreement entered into under this Act or the *Income Tax Act* or any agreement for the collection by Canada of the taxes imposed under the income tax statute of an agreeing province.

#### Documents deemed to be signed by Ontario Minister, etc.

155. (1) Every document purporting to be an order, direction, demand, notice, certificate, requirement, decision, assessment, determination, discharge of mortgage or other document purporting to have been executed under or in the course of the administration or enforcement of this Act over the name in writing of the Ontario Minister, the Ontario Minister's deputy, or a person authorized by the regulations to exercise powers or perform duties of the Ontario Minister under this Act is deemed to be a document signed, made and issued by the Ontario Minister, the Ontario Minister's deputy or the person unless it has been called into question by the Ontario Minister or by a person acting for the Ontario Minister or the Crown.

#### If collection agreement in effect

(2) If a collection agreement is in effect, any document or certificate that is executed or issued by the Federal Minister, the Commissioner of Revenue, or an official of the Canada Revenue Agency on behalf or in place of the Ontario Minister, the Ontario Minister's deputy or an employee in the Ministry of Finance is deemed, for all purposes of this Act, to be executed or issued by the Ontario Minister, the Ontario Minister's deputy or an employee in the Ministry of Finance, as the case may be.

#### Day of mailing

156. For the purposes of this Act, the day of mailing of any notice or notification described in subsection 152 (3.1), 165 (3) or 166.1 (5) of the Federal Act, as it applies for the purposes of this Act, or of any notice of assessment or determination is presumed to be the date of the notice or notification.

#### Date assessment or determination is deemed to be made

157. Every assessment and determination made by the Ontario Minister under this Act is deemed to be made on the day the notice of assessment or determination relating to the assessment or determination is mailed.

sonne le souscrivant est un employé du ministère des Finances ou est autorisée par le ministre ontarien, il n'est pas nécessaire d'attester sa signature ou de prouver qu'elle est un tel employé ou est ainsi autorisée. Il n'est pas nécessaire non plus d'attester la signature ou la qualité officielle de la personne en présence de qui l'affidavit a été souscrit.

#### Connaissance d'office

154. Connaissance d'office doit être prise des documents suivants sans qu'il soit nécessaire d'en plaider ou d'en prouver l'existence ou le contenu :

1. Les ordonnances rendues et les arrêtés pris en application de la présente loi.
2. Un accord de perception conclu en vertu de la présente loi ou de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, ou tout accord prévoyant la perception, par le Canada, de l'impôt établi en application de la loi de l'impôt sur le revenu d'une province participante.

#### Documents réputés signés par le ministre ontarien

155. (1) Tout document qui se présente comme étant une ordonnance, un arrêté, une directive, une mise en demeure, un avis, un certificat, une demande péremptoire, une décision, une cotisation, une détermination, une mainlevée d'hypothèque ou un autre document donné comme ayant été établi en vertu de la présente loi, ou dans le cadre de son application ou de sa mise à exécution, sous le nom écrit du ministre ontarien, de son sous-ministre ou d'une personne autorisée par règlement à exercer des pouvoirs ou fonctions conférés au ministre ontarien par la présente loi est réputé avoir été signé, fait et délivré par le ministre ontarien, le sous-ministre ou la personne, à moins qu'il n'ait été contesté par le ministre ontarien ou par une personne agissant pour lui ou pour la Couronne.

#### Accord de perception en vigueur

(2) Si un accord de perception est en vigueur, tout document ou certificat signé ou délivré par le ministre fédéral, le commissaire du revenu, ou un fonctionnaire de l'Agence du revenu du Canada pour le compte ou à la place du ministre ontarien, de son sous-ministre ou d'un employé du ministère des Finances, est réputé, pour l'application de la présente loi, être signé ou délivré par le ministre ontarien, par son sous-ministre ou par un employé du ministère des Finances, selon le cas.

#### Date de mise à la poste

156. Pour l'application de la présente loi, la date de mise à la poste d'un avis ou d'une notification prévus au paragraphe 152 (3.1), 165 (3) ou 166.1 (5) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, ou d'un avis de cotisation ou de détermination est présumée être la date apparaissant sur l'avis ou sur la notification.

#### Date à laquelle la cotisation est réputée établie ou la détermination faite

157. Les cotisations établies et les déterminations faites par le ministre ontarien en application de la présente loi sont réputées l'être à la date de mise à la poste de l'avis de cotisation ou de détermination les concernant.

**Forms**

**158.** Every form purporting to be a form approved by the Ontario Minister is deemed to be a form approved by the Ontario Minister under this Act unless called into question by the Ontario Minister or by a person acting for the Ontario Minister or the Crown.

**Notices, etc., relating to partnerships**

**159.** For the purposes of this Act,

- (a) a reference in a notice or other document to the firm name of a partnership shall be read as a reference to all the members of the partnership; and
- (b) a notice or other document is deemed to have been provided to each member of a partnership if the notice or other document is mailed to, served on or otherwise sent to the partnership,
  - (i) at the partnership's latest known address or place of business, or
  - (ii) at the latest known address of a member of the partnership whose liability is not limited, if the partnership is a limited partnership, or to any member of the partnership if the partnership is not a limited partnership.

**REMISSIONS****Remission of Ontario tax**

**160.** (1) If, pursuant to the *Financial Administration Act* (Canada), remission is granted of any tax, interest or penalty paid under the Federal Act by or for an individual, and tax, interest or a penalty was paid by or for that individual under this Act in respect of the same circumstances that gave rise to the remission granted under the *Financial Administration Act* (Canada), the Minister of Finance may, if he or she considers that the circumstances are sufficiently similar and that a remission of any money paid under this Act should be granted either in the public interest or for the relief of hardship,

- (a) grant remission of all or any part of any tax, interest or penalty paid under this Act in those circumstances; and
- (b) authorize the repayment, to the person entitled to receive it, of any amount remitted by the Minister of Finance in accordance with this subsection.

**Same**

(2) If a remission referred to in subsection (1) has been granted to an individual under the *Financial Administration Act* (Canada) in respect of a taxation year, the Minister of Finance may, by order, authorize the acceptance by the Federal Minister of a claim from the individual under section 87, 88, 89, 99, 100, 102 or 103 in respect of the year, if the Minister of Finance considers the allowance of the claim to be in the public interest or for the relief of undue hardship.

**Formulaires prescrits ou autorisés**

**158.** Le formulaire donné comme constituant un formulaire approuvé par le ministre ontarien est réputé être un formulaire approuvé par le ministre ontarien en vertu de la présente loi, sauf s'il est contesté par celui-ci ou par une personne agissant pour lui ou pour la Couronne.

**Avis concernant les associés**

**159.** Les règles suivantes s'appliquent dans le cadre de la présente loi :

- a) la mention de la dénomination d'une société de personnes dans un avis ou autre document vaut mention de tous les associés de la société de personnes;
- b) un avis ou autre document est réputé remis à chaque associé de la société de personnes si l'avis ou le document est posté, signifié ou autrement envoyé à la société de personnes :
  - (i) à sa dernière adresse connue ou à son dernier lieu d'affaires connu,
  - (ii) à la dernière adresse connue de l'un de ses associés dont la responsabilité n'est pas limitée, s'il s'agit d'une société de personnes en commandite, ou à l'un de ses associés, s'il ne s'agit pas d'une société de personnes en commandite.

**REMISES****Remise de l'impôt de l'Ontario**

**160.** (1) Si, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques* (Canada), est accordée une remise d'impôt, d'intérêts ou de pénalités payés en application de la loi fédérale par un particulier ou pour son compte et qu'un impôt, des intérêts ou des pénalités ont été payés par ou pour ce particulier en application de la présente loi à l'égard des mêmes circonstances que celles qui ont donné lieu à cette remise, le ministre des Finances peut, s'il estime que les circonstances sont suffisamment semblables et qu'une remise de sommes d'argent payées en application de la présente loi devrait être accordée dans l'intérêt public ou en vue d'éliminer un préjudice indu :

- a) accorder la remise de la totalité ou d'une partie de l'impôt, des intérêts ou des pénalités payés en application de la présente loi dans ces circonstances;
- b) autoriser le remboursement à la personne qui y a droit de tout montant que le ministre des Finances a remis conformément à ce paragraphe.

**Idem**

(2) Si une remise visée au paragraphe (1) a été accordée à un particulier en vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques* (Canada) à l'égard d'une année d'imposition, le ministre des Finances peut, par arrêté, autoriser le ministre fédéral à faire droit à une demande de la part du particulier à l'égard de l'année, en vertu de l'article 87, 88, 89, 99, 100, 102 ou 103, si le ministre des Finances estime que faire droit à la demande est dans l'intérêt public ou élimine un préjudice indu.



**Delegation to Federal Minister**

(3) Despite any other provision of this Act, if a collection agreement is in force, the Minister of Finance may authorize the Federal Minister in writing to exercise the Minister of Finance's power and discretion under subsection (1) or to accept a claim under subsection (2) if the Federal Minister considers it to be in the public interest to do so in order to,

- (a) correct an erroneous assessment of tax;
- (b) remedy incorrect tax advice from an employee of the Canada Revenue Agency; or
- (c) relieve undue hardship.

**COLLECTION AGREEMENT****Collection agreement**

**161.** (1) With the approval of the Lieutenant Governor in Council, the Minister of Finance may, on behalf of the Crown in right of Ontario, enter into a collection agreement with the Crown in right of Canada under which the Crown in right of Canada will collect taxes payable under this Act on behalf of Ontario and will make payments to Ontario, in accordance with the terms and conditions of the collection agreement, in respect of the taxes collected.

**Supplemental agreements authorized**

(2) With the approval of the Lieutenant Governor in Council, the Minister of Finance may, on behalf of the Crown in right of Ontario, enter into an agreement amending the terms and conditions of a collection agreement entered into under subsection (1).

**Transfer of powers and duties**

(3) If a collection agreement is in effect, the Federal Minister, on behalf of or as agent for the Minister of Finance, may employ all the powers, perform all the duties and exercise any discretion that the Minister of Finance or the Deputy Minister of Finance has under this Act, including the discretion to refuse to permit the production in judicial or other proceedings in Ontario of any document if, in the opinion of the Federal Minister, production of the document would not be in the interests of public policy.

**Exception**

(4) Subsection (3) does not apply to the making of regulations.

**Commissioner of Revenue**

(5) If a collection agreement is in effect, the Commissioner of Revenue appointed under section 25 of the *Canada Revenue Agency Act* (Canada) may,

- (a) employ all the powers, perform all the duties and exercise any discretion that the Federal Minister has under subsection (3) or otherwise under this Act; and

**Délégation au ministre fédéral**

(3) Malgré les autres dispositions de la présente loi, si un accord de perception est en vigueur, le ministre des Finances peut autoriser par écrit le ministre fédéral à exercer le pouvoir, y compris le pouvoir discrétionnaire, que lui confère le paragraphe (1) ou de faire droit à une demande en vertu du paragraphe (2) si le ministre fédéral estime qu'il est dans l'intérêt public de le faire dans l'un ou l'autre des buts suivants :

- a) corriger une cotisation erronée concernant l'impôt;
- b) corriger les conséquences de conseils fiscaux incorrects donnés par un employé de l'Agence du revenu du Canada;
- c) éliminer un préjudice indu.

**ACCORD DE PERCEPTION****Accord de perception**

**161.** (1) Avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre des Finances peut conclure pour le compte de la Couronne du chef de l'Ontario, avec la Couronne du chef du Canada, un accord de perception en vertu duquel la Couronne du chef du Canada percevra les impôts payables en application de la présente loi pour le compte de l'Ontario et fera des versements à l'Ontario, conformément aux conditions de l'accord, relativement aux impôts perçus.

**Autorisation d'accords supplémentaires**

(2) Avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre des Finances peut conclure, pour le compte de la Couronne du chef de l'Ontario, un accord modifiant les conditions d'un accord de perception conclu en vertu du paragraphe (1).

**Transfert des pouvoirs et fonctions**

(3) Si un accord de perception est en vigueur, le ministre fédéral peut, au nom ou à titre de mandataire du ministre des Finances, exercer les pouvoirs, y compris les pouvoirs discrétionnaires, et les fonctions que le ministre des Finances ou le sous-ministre des Finances peut exercer en vertu de la présente loi, y compris le pouvoir discrétionnaire de refuser de permettre la production, dans des procédures judiciaires ou autres en Ontario, de tout document dont la production serait, de l'avis du ministre fédéral, contraire à l'ordre public.

**Exception**

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à la prise de règlements.

**Commissaire du revenu**

(5) Si un accord de perception est en vigueur, le commissaire du revenu nommé au titre de l'article 25 de la *Loi sur l'Agence du revenu du Canada* (Canada) peut :

- a) exercer les pouvoirs, y compris les pouvoirs discrétionnaires, et les fonctions que le ministre fédéral peut exercer en vertu du paragraphe (3) ou d'une autre disposition de la présente loi;



- (b) designate officers of the Canada Revenue Agency to employ powers and perform duties similar to those they employ and perform under the Federal Act on behalf of the Commissioner.

**Authority to enter into agreement to collect other taxes**

(6) With the approval of the Lieutenant Governor in Council, the Minister of Finance may, on behalf of the Crown in right of Ontario, enter into one or more agreements with the Crown in right of Canada under which the Crown in right of Canada will collect, on behalf of Ontario, taxes payable under the *Mining Tax Act* or amounts payable under section 89, 90, 93 or 94 of the *Electricity Act, 1998* and make payments to Ontario, in accordance with the terms and conditions of the agreement, in respect of the taxes or amounts collected.

**Same**

(7) If an agreement is entered into under subsection (6), subsections (2), (3), (4) and (5) apply with necessary modifications with respect to the agreement.

**Payment of fees under agreement**

(8) All fees and other amounts payable to the Crown in right of Canada under an agreement entered into under this section are a charge on and payable out of the Consolidated Revenue Fund.

**Transitional**

(9) For the purposes of this Act,

- (a) a collection agreement entered into under subsection 49 (1) of the *Income Tax Act* that is in effect on the day this section comes into force is deemed to be a collection agreement entered into under subsection (1);
- (b) an amending agreement entered into under subsection 49 (2) of the *Income Tax Act* that is in effect on the day this section comes into force is deemed to be an amending agreement entered into under subsection (2); and
- (c) an agreement entered into under subsection 49 (5.1) of the *Income Tax Act* that is in effect on the day this section comes into force is deemed to be,
- (i) a collection agreement entered into under subsection (1) if the agreement relates to a type of tax payable under this Act, or
- (ii) an agreement entered into under subsection (6) if it relates to taxes or amounts described in that subsection.

**Authority to collect taxes, etc.**

(10) If an agreement referred to in this section is in effect and the Act to which the agreement relates is or was amended, whether before or after this section comes into force, so that the agreement is no longer consistent with the Act, the following rules apply despite the inconsistency until the agreement is terminated in accordance with its terms:

- b) charger des fonctionnaires de l'Agence du revenu du Canada d'exercer des pouvoirs et des fonctions semblables à ceux qu'ils exercent au nom du commissaire en vertu de la loi fédérale.

**Pouvoir de conclure un accord pour percevoir d'autres impôts**

(6) Avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre des Finances peut conclure pour le compte de la Couronne du chef de l'Ontario, avec la Couronne du chef du Canada, un ou plusieurs accords en vertu desquels la Couronne du chef du Canada percevra, pour le compte de l'Ontario, les impôts payables en application de la *Loi de l'impôt sur l'exploitation minière* ou les sommes payables en application de l'article 89, 90, 93 ou 94 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* et fera des versements à l'Ontario, conformément aux conditions des accords, relativement aux impôts ou sommes perçus.

**Idem**

(7) Les paragraphes (2), (3), (4) et (5) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard d'un accord conclu en vertu du paragraphe (6).

**Paiement des frais prévus par un accord**

(8) Tous les frais et autres montants payables à la Couronne du chef du Canada en application d'un accord conclu en vertu du présent article sont portés au débit du Trésor et prélevés sur celui-ci.

**Disposition transitoire**

(9) Pour l'application de la présente loi :

- a) un accord de perception conclu en vertu du paragraphe 49 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* qui est en vigueur le jour de l'entrée en vigueur du présent article est réputé un accord de perception conclu en vertu du paragraphe (1);
- b) un accord modificatif conclu en vertu du paragraphe 49 (2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* qui est en vigueur le jour de l'entrée en vigueur du présent article est réputé un accord modificatif conclu en vertu du paragraphe (2);
- c) un accord conclu en vertu du paragraphe 49 (5.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* qui est en vigueur le jour de l'entrée en vigueur du présent article est réputé :
- (i) soit un accord de perception conclu en vertu du paragraphe (1), s'il se rapporte à un genre d'impôt payable en application de la présente loi,
- (ii) soit un accord conclu en vertu du paragraphe (6), s'il se rapporte aux impôts ou sommes visés à ce paragraphe.

**Pouvoir de percevoir des impôts**

(10) Si un accord visé au présent article est en vigueur et que la loi à laquelle il se rapporte est ou a été modifiée, avant ou après l'entrée en vigueur du présent article, de sorte qu'il n'est plus compatible avec la loi, les règles suivantes s'appliquent malgré l'incompatibilité jusqu'à ce l'accord soit résilié conformément à ses dispositions :

1. The agreement remains in effect for the purpose of applying the provisions of the Act that apply when an agreement is in effect.
2. The Crown in right of Canada has the authority to collect on behalf of the Crown in right of Ontario all taxes and other amounts to which the agreement applies that are payable under the Act.

**Disclosure of corporate information by the Minister of Government Services**

**162.** (1) Despite any other Act, the Minister of Government Services may, on behalf of the Crown in right of Ontario, enter into one or more agreements with the Canada Revenue Agency, on behalf of the Crown in right of Canada, providing,

- (a) that the Minister of Government Services may disclose to the Canada Revenue Agency such information with respect to corporations as is specified in the agreement; and
- (b) that the disclosure described in clause (a) shall be only for the purpose of enabling the Crown in right of Canada to collect taxes payable under this Act or other legislation that imposes taxes payable by corporations.

**Same**

(2) If an agreement described in subsection (1) is entered into, the Minister of Government Services,

- (a) may disclose the information described in that subsection for the purposes set out in that subsection despite the provisions of any other Act; and
- (b) shall disclose the information only in accordance with the terms and conditions of the agreement and for the purpose set out in subsection (1).

**Information**

(3) An agreement under subsection (1) may specify any information relating to a corporation that is contained in records maintained by the Ministry of Government Services or an official appointed by the Minister of Government Services regardless of when the information was first shown on the records and includes information filed by the corporation or another person or entity under any Act.

**Supplemental agreements**

(4) The Minister of Government Services may, on behalf of the Crown in right of Ontario, enter into an agreement amending the terms and conditions of an agreement entered into under subsection (1).

**Same**

(5) Despite subsection (4), an amending agreement shall not permit the disclosure of any information by the Minister of Government Services,

- (a) to any person other than the Canada Revenue Agency; or
- (b) for any purpose other than the purpose described in clause (1) (b).

1. L'accord demeure en vigueur pour l'application des dispositions de la loi qui s'appliquent lorsqu'un accord est en vigueur.
2. La Couronne du chef du Canada a le pouvoir de percevoir, au nom de la Couronne du chef de l'Ontario, tous les impôts et autres montants visés par l'accord qui sont payables en application de la loi.

**Divulgence de renseignements sur les sociétés par le ministre des Services gouvernementaux**

**162.** (1) Malgré toute autre loi, le ministre des Services gouvernementaux peut, pour le compte de la Couronne du chef de l'Ontario, conclure avec l'Agence du revenu du Canada, pour le compte de la Couronne du chef du Canada, un ou plusieurs accords prévoyant ce qui suit :

- a) le ministre des Services gouvernementaux peut divulguer à l'Agence du revenu du Canada les renseignements concernant les sociétés qui sont précisés dans l'accord;
- b) la divulgation visée à l'alinéa a) ne peut être faite que dans le but de permettre à la Couronne du chef du Canada de percevoir les impôts payables en application de la présente loi ou d'une autre loi qui établit des impôts payables par les sociétés.

**Idem**

(2) S'il est conclu un accord prévu au paragraphe (1), le ministre des Services gouvernementaux :

- a) d'une part, peut divulguer les renseignements visés à ce paragraphe aux fins qui y sont énoncées malgré les dispositions de toute autre loi;
- b) d'autre part, ne doit divulguer les renseignements que conformément aux conditions de l'accord et qu'à la fin énoncée au paragraphe (1).

**Renseignements**

(3) Un accord prévu au paragraphe (1) peut préciser n'importe quels renseignements concernant une société que contiennent les dossiers du ministère des Services gouvernementaux ou d'un fonctionnaire nommé par le ministre des Services gouvernementaux, quel que soit le moment où ils y ont été consignés pour la première fois, y compris les renseignements produits par la société ou une autre personne ou entité dans le cadre de toute loi.

**Accords supplémentaires**

(4) Le ministre des Services gouvernementaux peut, pour le compte de la Couronne du chef de l'Ontario, conclure un accord modifiant les conditions d'un accord conclu en vertu du paragraphe (1).

**Idem**

(5) Malgré le paragraphe (4), un accord modificatif ne doit pas permettre la divulgation de renseignements par le ministre des Services gouvernementaux :

- a) à toute personne autre que l'Agence du revenu du Canada;
- b) à toute fin autre que celle énoncée à l'alinéa (1) b).



**Transitional**

(6) Any agreement entered into by the Minister of Government Services on behalf of the Government of Ontario and the Canada Revenue Agency on behalf of the Government of Canada under which the Minister of Government Services may disclose to the Canada Revenue Agency information with respect to corporations for the purpose of enabling the Government of Canada to collect taxes payable under the *Corporations Tax Act* or other legislation that imposes taxes payable by corporations is deemed to be an agreement entered into under subsection (1).

**Application of payments by taxpayers**

**163.** (1) A collection agreement may provide that a payment received by the Federal Minister on account of tax payable by a taxpayer for a taxation year under this Act, the Federal Act or an income tax statute of another agreeing province, or under any two or more of them, may be applied by the Federal Minister on account of the tax payable by the taxpayer under any of those Acts or statutes in the manner specified in the agreement.

**Same**

(2) Subsection (1) applies despite any direction given by the taxpayer as to the application of the payment.

**No further liability**

(3) Any amount applied by the Federal Minister in accordance with a collection agreement on account of the tax payable by a taxpayer for a taxation year under this Act,

- (a) relieves the taxpayer from the liability to pay the tax to the extent of the amount applied; and
- (b) shall be deemed to have been applied in accordance with a direction given by the taxpayer.

**Deductions at source**

**164.** The following rules apply if a collection agreement is in effect:

1. If an amount is remitted to the Federal Minister under subsection 153 (1) of the Federal Act, as it applies for the purposes of this Act, on account of the tax payable by an individual who is resident on the last day of the taxation year in another agreeing province,
  - i. no action lies for the recovery of that amount by the individual, and
  - ii. the amount shall not be applied to discharge any liability of the individual under this Act.
2. An individual resident in Ontario on the last day of the taxation year is not required to remit any amount on account of tax payable by the individual under this Act for the year to the extent of the amount, if any, deducted or withheld on account of

**Disposition transitoire**

(6) Est réputé un accord conclu en vertu du paragraphe (1) tout accord conclu par le ministre des Services gouvernementaux, pour le compte du gouvernement de l'Ontario, et l'Agence du revenu du Canada, pour le compte du gouvernement du Canada, et en vertu duquel le ministre peut divulguer à l'Agence des renseignements concernant les sociétés afin de permettre au gouvernement du Canada de percevoir les impôts payables en application de la *Loi sur l'imposition des sociétés* ou d'une autre loi qui établit des impôts payables par les sociétés.

**Affectation du paiement du contribuable**

**163.** (1) Un accord de perception peut prévoir qu'un paiement que reçoit le ministre fédéral au titre de l'impôt payable par un contribuable pour une année d'imposition en application de la présente loi, de la loi fédérale, d'une loi de l'impôt sur le revenu d'une autre province participante, ou en application de plusieurs de ces lois, peut être affecté par le ministre fédéral au titre de l'impôt payable par le contribuable en application de ces lois, de la manière que précise l'accord.

**Idem**

(2) Le paragraphe (1) s'applique malgré toute directive du contribuable quant à l'affectation du paiement.

**Aucune obligation supplémentaire**

(3) Tout montant que le ministre fédéral affecte, conformément à un accord de perception, au titre de l'impôt payable par un contribuable pour une année d'imposition en application de la présente loi :

- a) d'une part, libère le contribuable de l'obligation de payer cet impôt, jusqu'à concurrence du montant affecté;
- b) d'autre part, est réputé avoir été affecté conformément à une directive du contribuable.

**Retenues à la source**

**164.** Les règles suivantes s'appliquent si un accord de perception est en vigueur :

1. Si, en application du paragraphe 153 (1) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, un montant est remis au ministre fédéral au titre de l'impôt payable par un particulier résidant dans une autre province participante le dernier jour de l'année d'imposition :
  - i. d'une part, aucune action en recouvrement de ce montant ne peut être intentée par le particulier,
  - ii. d'autre part, le montant ne doit pas être affecté de manière à libérer le particulier d'une obligation prévue par la présente loi.
2. Un particulier résidant en Ontario le dernier jour de l'année d'imposition n'est pas tenu de remettre, au titre de l'impôt payable par lui en application de la présente loi pour l'année, un montant qui, le cas échéant, a été déduit ou retenu au titre de son impôt



the individual's tax for the year under the income tax statute of another agreeing province.

3. If the total amount deducted or withheld on account of tax payable under this Act and under the income tax statute of another agreeing province by an individual resident in Ontario on the last day of the taxation year exceeds the tax payable by the individual under this Act for the year, subsections 164 (1), (2) and (3) of the Federal Act, as they apply for the purposes of this Act, apply in respect of the individual as though the amount of the excess were an overpayment under this Act.

#### Adjustments between non-agreeing provinces

##### Definitions

**165.** (1) In this section,

“adjusting payment” means a payment calculated in accordance with this section made by or on the direction of the Crown in right of Ontario to a non-agreeing province; (“paiement de rajustement”)

“amount deducted or withheld” does not include any refund made in respect of that amount; (“montant déduit ou retenu”)

“non-agreeing province” means a province that is not an agreeing province. (“province non participante”)

#### Adjustments between Ontario and non-agreeing province

(2) If, in respect of a taxation year, a non-agreeing province is authorized to make a payment to Ontario that, in the opinion of the Minister of Finance, corresponds to an adjusting payment, the Lieutenant Governor in Council may authorize the Minister of Finance to make an adjusting payment to that non-agreeing province and enter into any agreement that may be necessary to carry out the purposes of this section.

#### Basis of payment under collection agreement

(3) If a collection agreement is in effect, the adjusting payment authorized under subsection (2) may be made by the Crown in right of Canada if the Crown in right of Canada has agreed to act on the direction of Ontario as communicated by the Minister of Finance to the Federal Minister.

#### Amount of adjusting payment

(4) The amount of an adjusting payment for a taxation year is the sum of all amounts deducted or withheld under subsection 153 (1) of the Federal Act, as it applies for the purposes of this Act, in respect of the tax payable for the year by individuals who,

- (a) file returns under the Federal Act;
- (b) are taxable under the Federal Act in respect of the year; and

pour l'année en application de la loi de l'impôt sur le revenu d'une autre province participante.

3. Si le total du montant déduit ou retenu au titre de l'impôt payable en application de la présente loi et de la loi de l'impôt sur le revenu d'une autre province participante par un particulier résidant en Ontario le dernier jour de l'année d'imposition excède l'impôt payable par lui pour l'année en application de la présente loi, les paragraphes 164 (1), (2) et (3) de la loi fédérale, tels qu'ils s'appliquent dans le cadre de la présente loi, s'appliquent au particulier comme si l'excédent était un paiement en trop en application de la présente loi.

#### Rajustements entre les provinces non participantes

##### Définitions

**165.** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

«montant déduit ou retenu» Exclut un remboursement effectué à l'égard d'un tel montant. («amount deducted or withheld»)

«paiement de rajustement» Paiement calculé conformément au présent article et versé par la Couronne du chef de l'Ontario ou sur ses instructions à une province non participante. («adjusting payment»)

«province non participante» Province qui n'est pas une province participante. («non-agreeing province»)

#### Paiement de rajustement entre l'Ontario et une province non participante

(2) Si, pour une année d'imposition, une province non participante est autorisée à faire à l'Ontario un paiement qui, de l'avis du ministre des Finances, correspond à un paiement de rajustement, le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser le ministre des Finances à effectuer un paiement de rajustement à cette province non participante et à conclure tout accord qui peut être nécessaire pour l'application du présent article.

#### Paiement en vertu de l'accord de perception

(3) Si un accord de perception est en vigueur, le paiement de rajustement autorisé en vertu du paragraphe (2) peut être fait par la Couronne du chef du Canada si elle a convenu d'agir selon les directives de l'Ontario communiquées au ministre fédéral par le ministre des Finances.

#### Montant du paiement de rajustement

(4) Le montant d'un paiement de rajustement pour une année d'imposition est la somme de tous les montants déduits ou retenus en application du paragraphe 153 (1) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, à l'égard de l'impôt payable pour l'année par les particuliers qui remplissent les conditions suivantes :

- a) ils produisent des déclarations en application de la loi fédérale;
- b) ils sont assujettis à un impôt pour l'année en application de la loi fédérale;

- (c) are resident on the last day of the year in the non-agreeing province to which the adjusting payment is to be made.

**Deductions at source**

(5) The following rules apply if an adjusting payment is to be made for a taxation year:

1. If an amount has been remitted to the Federal Minister under subsection 153 (1) of the Federal Act, as it applies for the purposes of this Act, on account of the tax payable for the year by an individual who is resident on the last day of the year in a non-agreeing province,
  - i. no action lies for the recovery of that amount by the individual, and
  - ii. the amount shall not be applied to discharge any liability of the individual under this Act.
2. An individual resident in Ontario on the last day of the year is not required to remit any amount on account of tax payable by the individual under this Act for the year to the extent of the amount, if any, deducted or withheld on account of the individual's tax for the year under the income tax statute of the non-agreeing province.
3. If the total amount deducted or withheld on account of tax payable under this Act and under the income tax statute of the non-agreeing province by an individual resident in Ontario on the last day of the year exceeds the tax payable by the individual under this Act for the year, subsections 164 (1), (2) and (3) of the Federal Act, as they apply for the purposes of this Act, apply in respect of the individual as though the amount of the excess were an overpayment under this Act.

**Adjusting payment to non-agreeing province under collection agreement**

(6) If a collection agreement is in effect and the Crown in right of Canada has agreed in respect of a taxation year to act on the direction of Ontario and make an adjusting payment on behalf of Ontario, the adjusting payment,

- (a) shall be made out of any money that has been collected on account of tax under this Act for any taxation year; and
- (b) shall be in the amount calculated by the Federal Minister to be the amount required to be paid under subsection (4).

**Same**

(7) A payment made by the Crown in right of Canada in accordance with subsection (6) discharges any obligations the Crown in right of Canada may have with respect to the payment to Ontario of any amount referred to in paragraph 1 of subsection (5) that was deducted or withheld under subsection 153 (1) of the Federal Act, as it applies for the purposes of this Act.

- c) ils résident, le dernier jour de l'année, dans la province non participante à laquelle le paiement de rajustement doit être fait.

**Retenues à la source**

(5) Les règles suivantes s'appliquent si un paiement de rajustement doit être fait pour une année d'imposition :

1. Si, en application du paragraphe 153 (1) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, un montant a été remis au ministre fédéral au titre de l'impôt payable, pour l'année, par un particulier qui réside, le dernier jour de l'année, dans une province non participante :
  - i. d'une part, aucune action en recouvrement de ce montant ne peut être intentée par le particulier,
  - ii. d'autre part, le montant ne doit pas être affecté de manière à libérer le particulier d'une obligation prévue par la présente loi.
2. Un particulier résidant en Ontario le dernier jour de l'année n'est pas tenu de remettre, au titre de l'impôt payable par lui en application de la présente loi pour l'année, un montant qui, le cas échéant, a été déduit ou retenu au titre de son impôt pour l'année en application de la loi de l'impôt sur le revenu de la province non participante.
3. Si le montant total déduit ou retenu au titre de l'impôt payable en application de la présente loi et de la loi de l'impôt sur le revenu de la province non participante par un particulier résidant en Ontario le dernier jour de l'année excède l'impôt payable par lui en application de la présente loi pour l'année, les paragraphes 164 (1), (2) et (3) de la loi fédérale, tels qu'ils s'appliquent dans le cadre de la présente loi, s'appliquent au particulier comme si l'excédent était un paiement en trop en application de la présente loi.

**Paiement de rajustement versé à une province non participante en vertu d'un accord de perception**

(6) Si un accord de perception est en vigueur et que la Couronne du chef du Canada a convenu, à l'égard d'une année d'imposition, de suivre les directives de l'Ontario et d'effectuer un paiement de rajustement pour le compte de l'Ontario, le paiement de rajustement :

- a) d'une part, est prélevé sur les sommes perçues au titre de l'impôt en application de la présente loi pour une année d'imposition;
- b) d'autre part, est le montant que le ministre fédéral a calculé comme étant le montant qui doit être versé en application du paragraphe (4).

**Idem**

(7) Le paiement effectué par la Couronne du chef du Canada conformément au paragraphe (6) libère cette dernière de toute obligation qu'elle peut avoir à l'égard du paiement à l'Ontario d'un montant visé à la disposition 1 du paragraphe (5) qui a été déduit ou retenu en application du paragraphe 153 (1) de la loi fédérale, tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi.

## RECIPROCAL ENFORCEMENT OF JUDGMENTS

## Enforcement of judgments

**166.** (1) A judgment of a superior court of an agreeing province under that province's income tax statute, including any certificate registered in that superior court in a manner similar to that provided in subsection 131 (2), may be enforced in the manner provided in the *Reciprocal Enforcement of Judgments Act*.

## Same

(2) A judgment described in subsection (1) may be registered under the *Reciprocal Enforcement of Judgments Act*, even if it is established that one or more of the provisions of section 3 of that Act apply.

## Same

(3) For the purposes of subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may make regulations to enable the enforcement of judgments in respect of taxes in agreeing provinces to be enforced in Ontario.

PART IX  
REGULATIONS AND FORMS

## Regulations, general

## Lieutenant Governor in Council

**167.** (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing anything that by this Act may be or is required to be prescribed, anything that may be or is required to be determined or regulated by the regulations or any matter referred to in this Act as prescribed;
- (b) defining any word or expression used in this Act that is not expressly defined in this Act or by a definition in the Federal Act that applies for the purposes of this Act.

## Minister of Finance

- (2) The Minister of Finance may make regulations,
- (a) prescribing, defining or determining anything that the Minister is permitted or required by this Act to prescribe, define or determine;
- (b) prescribing any matter referred to in this Act as prescribed by the Minister.

## Retroactive regulations

(3) A regulation made under this Act is, if it so provides, effective with reference to a period before it is filed.

## Application of Federal regulations

**168.** (1) The Federal regulations apply for the purposes of this Act to the extent that,

- (a) they prescribe anything that is prescribed, determined or regulated by a regulation made under or for the purposes of a provision of the Federal Act that applies for the purposes of this Act; and

## EXÉCUTION RÉCIPROQUE DES JUGEMENTS

## Exécution de jugements

**166.** (1) Un jugement rendu par une cour supérieure d'une province participante en application de la loi de l'impôt sur le revenu de cette province, y compris tout certificat enregistré dans cette cour supérieure d'une façon semblable à celle prévue au paragraphe 131 (2), peut être exécuté de la manière prévue par la *Loi sur l'exécution réciproque de jugements*.

## Idem

(2) Un jugement visé au paragraphe (1) peut être enregistré en vertu de la *Loi sur l'exécution réciproque de jugements*, même s'il est établi que l'une ou plusieurs des dispositions de l'article 3 de cette loi s'appliquent.

## Idem

(3) Pour l'application du paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, permettre l'exécution en Ontario des jugements en matière d'imposition rendus dans les provinces participantes.

PARTIE IX  
RÈGLEMENTS ET FORMULAIRES

## Règlements de nature générale

## Lieutenant-gouverneur en conseil

**167.** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prendre les mesures réglementaires prévues par la présente loi;
- b) définir les termes utilisés dans la présente loi qui n'y sont pas définis expressément ou les définir par une définition dans la loi fédérale qui s'applique dans le cadre de la présente loi.

## Ministre des Finances

- (2) Le ministre des Finances peut, par règlement :
- a) prescrire, définir ou déterminer tout ce que la présente loi l'autorise ou l'oblige à prescrire, à définir ou à déterminer;
- b) prescrire toute question mentionnée dans la présente loi comme étant prescrite par le ministre.

## Règlements rétroactifs

(3) Les règlements pris en application de la présente loi qui comportent une disposition en ce sens ont un effet rétroactif.

## Application du règlement fédéral

**168.** (1) Le règlement fédéral s'applique dans le cadre de la présente loi dans la mesure où les conditions suivantes sont réunies :

- a) il prend les mesures réglementaires prévues par un règlement pris en vertu ou en application d'une disposition de la loi fédérale qui s'applique dans le cadre de la présente loi;



- (b) they do not conflict with any provision of this Act or the regulations.

#### Same

(2) Despite subsection (1), the provisions of the Federal regulations made under paragraphs 221 (1) (b) to (j) of the Federal Act apply for the purposes of this Act to the extent that they deal with matters relevant for the purposes of Part I of the Federal Act.

#### Effective date of Federal regulations

(3) No regulation made under the Federal Act has effect for the purposes of this Act until it is published in the *Canada Gazette*, but, when published, it is, if it so provides, effective with reference to a period before it is published.

#### Incorporation by reference

**169.** (1) A regulation made under this Act may incorporate by reference, in whole or in part and with such changes as may be necessary, any document or publication and may require compliance with the document or publication.

#### Rolling incorporation of federal document

(2) If a regulation described in subsection (1) incorporates in whole or in part a document or publication issued by or on behalf of the Federal Minister or the Canada Revenue Agency, the regulation is deemed to incorporate that document or publication as it may be amended from time to time.

#### Regulations, Part II

**170.** The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing rules for the purposes of section 23, governing the adjustment of dollar amounts in provisions of this Act or in provisions of the Federal Act that apply in determining amounts for the purposes of Part II of this Act.

#### Regulations, Part III

**171.** (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) limiting the amount of additional tax to be added under subdivision d of Division B of Part III or the amount of a tax credit under that subdivision that may be deducted in computing a corporation's tax payable under that Division for a taxation year and governing the determination of the maximum amount of additional tax that must be added or the maximum amount of the tax credit that may be deducted by a corporation under that subdivision in determining the amount of its tax payable for a year under that Division;
- (b) prescribing rules for determining the amount of a corporation's total federal balance or total Ontario balance for the purposes of subdivision d of Division B of Part III or prescribing rules for the purposes of determining amounts relevant in calculating the amount of a corporation's total federal balance or total Ontario balance for the purposes of that subdivision;

- b) il n'est pas incompatible avec une disposition de la présente loi ou des règlements.

#### Idem

(2) Malgré le paragraphe (1), les dispositions du règlement fédéral prises en vertu des alinéas 221 (1) b) à j) de la loi fédérale s'appliquent dans le cadre de la présente loi dans la mesure où elles portent sur des questions pertinentes pour l'application de la partie I de la loi fédérale.

#### Date d'entrée en vigueur d'une disposition du règlement fédéral

(3) Aucune disposition du règlement pris en application de la loi fédérale n'entre en vigueur pour l'application de la présente loi avant d'être publiée dans la *Gazette du Canada*. Toutefois, la disposition ainsi publiée qui comporte une disposition en ce sens a un effet rétroactif.

#### Incorporation par renvoi

**169.** (1) Les règlements pris en application de la présente loi peuvent incorporer par renvoi tout ou partie d'un document ou d'une publication, avec les modifications nécessaires, et en exiger l'observation.

#### Incorporation continue d'un document fédéral

(2) Le règlement visé au paragraphe (1) qui incorpore par renvoi tout ou partie d'un document ou d'une publication diffusé par le ministre fédéral ou l'Agence du revenu du Canada ou en son nom est réputé incorporer ce document ou cette publication dans ses versions successives.

#### Règlements : partie II

**170.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire, pour l'application de l'article 23, des règles régissant le rajustement des sommes exprimées en dollars visées à des dispositions de la présente loi ou à des dispositions de la loi fédérale qui s'appliquent au calcul de sommes dans le cadre de la partie II de la présente loi.

#### Règlements : partie III

**171.** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) plafonner l'impôt supplémentaire devant entrer, en application de la sous-section d de la section B de la partie III, dans le calcul de l'impôt payable par une société en application de cette section pour une année d'imposition ou le crédit d'impôt qui peut être déduit dans ce calcul en application de cette sous-section, et régir le calcul de l'impôt supplémentaire maximal que la société doit ainsi faire entrer dans le même calcul ou le crédit d'impôt maximal qu'elle peut en déduire;
- b) prescrire les règles qui permettent de calculer le solde fédéral total ou le solde ontarien total d'une société dans le cadre de la sous-section d de la section B de la partie III ou prescrire les règles qui permettent de déterminer les montants utiles dans le calcul de l'un ou l'autre de ces soldes dans le cadre de cette sous-section;

- (c) prescribing investments that will be eligible investments for the purposes of determining the amount of a financial institution's small business investment tax credit under subsection 73 (1) if the investments satisfy prescribed conditions, and prescribing those conditions;
- (d) prescribing rules for determining the tax credit amount for a taxation year in respect of an eligible investment that satisfies the conditions prescribed under clause (c);
- (e) prescribing rules for the purposes of subdivision b of Division E of Part III for determining the amount of consideration for which an eligible investment is issued;
- (f) prescribing rules for the purposes of subdivision b of Division E of Part III for determining whether an investment has been made in or issued by a person other than a corporation;
- (g) respecting the accounting principles to be applied in determining the total assets or gross revenue of an associated group for the purposes of section 77 or prescribing additional rules that do not conflict with this Act for determining the total assets or gross revenue of the associated group.

**General or specific**

(2) A regulation made under subsection (1) may be general or specific.

**Regulations, Part IV**

**172.** (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing a percentage for the purposes of paragraph 1, 2 or 3 of subsection 91 (4) or paragraph 1, 2 or 3 of subsection 91 (5) and the period of time after December 31, 2004 to which it applies;
- (b) prescribing a percentage for the purposes of clause 91 (9) (a) or (10) (a) or both and the period of time after December 31, 2004 and before January 1, 2010 to which it applies;
- (c) prescribing a percentage for the purposes of clause 91 (9) (b) or (10) (b) or both and the period of time after December 31, 2009 to which it applies;
- (d) prescribing a percentage for the purposes of clause 92 (3) (a) and the period of time after December 31, 2004 and before April 1, 2007 to which it applies;
- (e) prescribing a percentage for the purposes of clause 92 (3) (b) and the period of time after March 31, 2007 to which it applies;
- (f) prescribing rules governing the calculation of some or all of the refundable tax credits under Part IV, how the tax credits are claimed and who claims the

- c) prescrire les placements qui, s'ils remplissent les conditions prescrites, sont des placements admissibles aux fins du calcul, en application du paragraphe 73 (1), du crédit d'impôt à l'investissement dans les petites entreprises d'une institution financière, et prescrire ces conditions;
- d) prescrire les règles qui permettent de calculer le crédit d'impôt pour une année d'imposition à l'égard d'un placement admissible qui remplit les conditions prescrites en vertu de l'alinéa c);
- e) prescrire, pour l'application de la sous-section b de la section E de la partie III, les règles qui permettent de calculer le montant de la contrepartie pour laquelle un placement admissible est effectué;
- f) prescrire, pour l'application de la sous-section b de la section E de la partie III, les règles qui permettent de déterminer si un placement a été effectué en faveur d'une personne qui n'est pas une société ou un titre à son égard émis par une telle personne;
- g) traiter des principes comptables qui doivent être appliqués lors du calcul de l'actif total ou du revenu brut d'un groupe pour l'application de l'article 77 ou prescrire des règles supplémentaires qui sont compatibles avec la présente loi pour déterminer cet actif ou ce revenu.

**Portée**

(2) Les règlements pris en application du paragraphe (1) peuvent avoir une portée générale ou particulière.

**Règlements : partie IV**

**172.** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire un pourcentage pour l'application de la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe 91 (4) ou de la disposition 1, 2 ou 3 du paragraphe 91 (5) et la période postérieure au 31 décembre 2004 à laquelle il s'applique;
- b) prescrire un pourcentage pour l'application de l'alinéa 91 (9) a) ou (10) a), ou des deux, et la période postérieure au 31 décembre 2004 mais antérieure au 1<sup>er</sup> janvier 2010 à laquelle il s'applique;
- c) prescrire un pourcentage pour l'application de l'alinéa 91 (9) b) ou (10) b), ou des deux, et la période postérieure au 31 décembre 2009 à laquelle il s'applique;
- d) prescrire un pourcentage pour l'application de l'alinéa 92 (3) a) et la période postérieure au 31 décembre 2004 mais antérieure au 1<sup>er</sup> avril 2007 à laquelle il s'applique;
- e) prescrire un pourcentage pour l'application de l'alinéa 92 (3) b) et la période postérieure au 31 mars 2007 à laquelle il s'applique;
- f) prescrire les règles régissant le calcul de tout ou partie des crédits d'impôt remboursables prévus à la partie IV, les modalités de demande des crédits

tax credits in the event that a corporation becomes insolvent or bankrupt.

#### Same

(2) A regulation under clause (1) (a), (b), (c), (d) or (e) may prescribe different percentages in respect of different time periods in which expenditures are incurred.

#### Minister's regulations

(3) The Minister of Finance may make regulations prescribing methods of claiming and obtaining the benefit of a co-operative education tax credit under section 88, other than as otherwise set out in Part IV, and the procedures to be followed.

#### Regulations, Part VIII

**173.** The Minister of Finance may make regulations prescribing types of non-financial information in respect of one or more corporations for the purposes of paragraph 10 of subsection 146 (4).

#### Transitional

**174.** (1) The Minister of Finance may make regulations providing for transitional matters which, in the opinion of the Minister of Finance, are necessary or desirable,

- (a) to facilitate the implementation of this Act or any provision of this Act;
- (b) to deal with any problems and issues that may arise by reason of the *Income Tax Act* and the *Corporations Tax Act* applying with respect to taxation years ending before January 1, 2009 and this Act applying with respect to taxation years ending after that day.

#### General or specific

(2) A regulation made under subsection (1) may be general or specific.

#### Forms

**175.** The Ontario Minister may approve the use of forms for any purpose under this Act and the forms may provide for such information to be furnished as the Ontario Minister may require.

### PART X COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

#### Commencement

**176.** This Schedule comes into force on the day the *Strengthening Business through a Simpler Tax System Act, 2007* receives Royal Assent.

#### Short title

**177.** The short title of the Act set out in this Schedule is the *Taxation Act, 2007*.

d'impôt et les personnes qui peuvent les demander dans le cas où une société devient insolvable ou failli.

#### Idem

(2) Les règlements pris en application de l'alinéa (1) a), b), c), d) ou e) peuvent prescrire des pourcentages différents à l'égard de périodes différentes pendant lesquelles les dépenses sont engagées.

#### Règlements du ministre

(3) Le ministre des Finances peut, par règlement, prescrire les méthodes permettant de demander un crédit d'impôt pour l'éducation coopérative prévu à l'article 88 et d'en bénéficier, à l'exclusion de celles énoncées à la partie IV, et la marche à suivre pour ce faire.

#### Règlements : partie VIII

**173.** Le ministre des Finances peut, par règlement, prescrire des genres de renseignements de nature non financière à l'égard d'une ou de plusieurs sociétés pour l'application de la disposition 10 du paragraphe 146 (4).

#### Disposition transitoire

**174.** (1) Le ministre des Finances peut, par règlement, prévoir les questions transitoires qui, à son avis, sont nécessaires ou souhaitables pour faire ce qui suit :

- a) faciliter la mise en oeuvre de la présente loi ou de l'une quelconque de ses dispositions;
- b) résoudre les problèmes ou questions qui peuvent découler de l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et de la *Loi sur l'imposition des sociétés* à l'égard des années d'imposition qui se terminent avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et de l'application de la présente loi à l'égard des années d'imposition qui se terminent après cette date.

#### Portée

(2) Les règlements pris en application du paragraphe (1) peuvent avoir une portée générale ou particulière.

#### Formulaires

**175.** Le ministre ontarien peut approuver l'emploi de formulaires pour l'application de la présente loi. Les formulaires peuvent prévoir les renseignements qu'exige le ministre ontarien.

### PARTIE X ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

#### Entrée en vigueur

**176.** La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2007 visant à renforcer les entreprises grâce à un régime fiscal plus simple* reçoit la sanction royale.

#### Titre abrégé

**177.** Le titre abrégé de la loi qui figure à la présente annexe est *Loi de 2007 sur les impôts*.



**SCHEDULE B**  
**TAXATION ACT, 2007 — COMPLEMENTARY  
 AND OTHER AMENDMENTS**

*Corporations Information Act*

1. (1) The definition of “Minister” in section 1 of the *Corporations Information Act* is amended by striking out “Minister of Consumer and Business Services” and substituting “Minister of Government Services”.

(2) Section 3.1 of the Act is repealed and the following substituted:

**Annual return**

3.1 (1) Every corporation, other than a corporation of a class exempted by the regulations, shall file a return each year with the Minister in accordance with the regulations, by delivering it to the prescribed person or entity in the prescribed manner and within the prescribed time.

**Receipt**

(2) If the person or entity prescribed for the purposes of subsection (1) is not the Minister, the person or entity shall receive the return on behalf of the Minister.

**Exception**

(3) If the person or entity prescribed for the purposes of subsection (1) is not the Minister, a corporation that delivers the return to the Minister shall be deemed to comply with the requirement in subsection (1) to deliver the return to the prescribed person or entity, if the prescribed circumstances exist and the prescribed requirements are met.

**Contents**

(4) The return must set out the prescribed information as of the prescribed date.

**Form**

(5) The return must be in a form approved by the Minister.

**Incomplete return**

(6) The Minister may accept a return from a corporation for filing even if the return does not comply with the information requirements of subsection (4), but the corporation shall not be considered to have complied with this section until it has satisfied all of the requirements of this section.

(3) Section 4 of the Act, as re-enacted by the Statutes of Ontario, 1994, chapter 17, section 36 and amended by 1995, chapter 3, section 2 and 2004, chapter 19, section 11, is repealed and the following substituted:

**Notice of change**

4. (1) Every corporation shall file with the Minister a notice of change for every change in the information filed

**ANNEXE B**  
**LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS — MODIFICATIONS  
 COMPLÉMENTAIRES ET AUTRES**

*Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*

1. (1) La définition de «ministre» à l'article 1 de la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* est modifiée par substitution de «ministre des Services gouvernementaux» à «ministre des Services aux consommateurs et aux entreprises».

(2) L'article 3.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Rapport annuel**

3.1 (1) Toute personne morale, à l'exclusion d'une personne morale d'une catégorie qui fait l'objet d'une dispense aux termes des règlements, dépose chaque année un rapport auprès du ministre conformément aux règlements en le remettant à la personne ou l'entité prescrite, de la manière prescrite et dans le délai prescrit.

**Réception**

(2) Si la personne ou l'entité prescrite pour l'application du paragraphe (1) n'est pas le ministre, elle reçoit le rapport en son nom.

**Exception**

(3) Si la personne ou l'entité prescrite pour l'application du paragraphe (1) n'est pas le ministre, la personne morale qui remet le rapport à ce dernier est réputée se conformer à l'obligation, prévue au paragraphe (1), de le remettre à la personne ou l'entité prescrite, si les circonstances prescrites existent et que les exigences prescrites sont remplies.

**Teneur**

(4) Le rapport doit indiquer les renseignements prescrits, tels qu'ils existent à la date prescrite.

**Formule**

(5) Le rapport doit être rédigé selon la formule qu'approuve le ministre.

**Rapport incomplet**

(6) Le ministre peut accepter un rapport d'une personne morale aux fins de dépôt même s'il n'est pas conforme aux exigences du paragraphe (4) relatives aux renseignements, mais la personne morale ne doit pas être considérée comme s'étant conformée au présent article tant qu'elle n'a pas rempli toutes les exigences du présent article.

(3) L'article 4 de la Loi, tel qu'il est réédité par l'article 36 du chapitre 17 des Lois de l'Ontario de 1994 et tel qu'il est modifié par l'article 2 du chapitre 3 des Lois de l'Ontario de 1995 et l'article 11 du chapitre 19 des Lois de l'Ontario de 2004, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**Avis de modification**

4. (1) Chaque personne morale dépose auprès du ministre un avis de modification relatif à toute modification

under this Act, within 15 days after the day the change takes place.

Same

(2) The notice of change shall set out the prescribed information and shall specify any changes that have taken place and the dates of the changes.

Exception

(3) It is not necessary to file a notice of change in respect of a director's retirement and subsequent re-election for the next term of office.

Same

(4) A corporation incorporated under the laws of Ontario that changes only its name does not need to file a notice of change.

**(4) Subsection 8 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

Effective date

(2) The effective date of filing for every notice and return received under this Act shall be the date determined under the regulations.

**(5) The Act is amended by adding the following section:**

**Corporations information agreement**

**21.2** (1) The Minister may enter into an agreement with a prescribed person or entity, providing for the person or entity to receive returns required to be filed under section 3.1 and to transmit the information in every return to the Minister for the purposes of recording under section 8, in accordance with the terms and conditions of the agreement.

**Supplemental agreements authorized**

(2) The Minister may enter into one or more agreements amending an agreement entered into under this section.

**Payment of fees under agreement**

(3) All fees and other amounts payable by Ontario pursuant to an agreement entered into under this section are a charge upon and payable out of the Consolidated Revenue Fund.

**(6) Section 22 of the Act is amended by adding the following clause:**

(i.3) for the purposes of subsection 8 (2), governing the effective date of filing for every notice and return received under this Act;

**(7) Section 22 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**General or particular**

(2) A regulation made under subsection (1) that applies for the purposes of section 3.1 may be general or particular and may contain different rules, requirements and provisions for different classes of corporations.

des renseignements déposés aux termes de la présente loi, dans les 15 jours qui suivent la modification.

Idem

(2) L'avis de modification indique les renseignements prescrits et précise toutes les modifications qui ont eu lieu ainsi que la date à laquelle elles se sont produites.

Exception

(3) Il n'est pas nécessaire de déposer un avis de modification à l'égard de la réélection, pour un nouveau mandat, d'un administrateur sortant.

Idem

(4) La personne morale constituée conformément aux lois de l'Ontario qui ne modifie que sa dénomination sociale n'est pas tenue de déposer un avis de modification.

**(4) Le paragraphe 8 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

Date effective

(2) La date effective de dépôt de tous les avis et rapports reçus aux termes de la présente loi est fixée aux termes des règlements.

**(5) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Entente relative aux renseignements sur les personnes morales**

**21.2** (1) Le ministre peut conclure, avec une personne ou entité prescrite, une entente prévoyant la réception par la personne ou l'entité des rapports qui doivent être déposés en application de l'article 3.1 et la communication par elle au ministre, aux fins de la consignation prévue à l'article 8, des renseignements contenus dans tous les rapports, conformément aux conditions de l'entente.

**Ententes supplémentaires autorisées**

(2) Le ministre peut conclure une ou plusieurs ententes modifiant une entente conclue en vertu du présent article.

**Paiement des frais en vertu d'une entente**

(3) Tous les frais et autres montants payables par l'Ontario conformément à une entente conclue en vertu du présent article sont portés au débit du Trésor et prélevés sur celui-ci.

**(6) L'article 22 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

i.3) pour l'application du paragraphe 8 (2), régir la date effective de dépôt de chacun des avis et des rapports reçus aux termes de la présente loi;

**(7) L'article 22 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Portée**

(2) Les règlements pris en application du paragraphe (1) qui s'appliquent dans le cadre de l'article 3.1 peuvent avoir une portée générale ou particulière et peuvent contenir différentes règles, exigences et dispositions pour différentes catégories de personnes morales.



*Corporations Tax Act*

2. (1) Subsection 2 (1) of the *Corporations Tax Act* is amended by adding “Subject to subsection (5)” at the beginning.

(2) Subsection 2 (2) of the Act is amended by adding “Subject to subsection (5)” at the beginning.

(3) Section 2 of the Act is amended by adding the following subsection:

*Taxation years ending after 2008*

(5) No corporation is liable for taxes under this Act for a taxation year ending after December 31, 2008 other than the taxes imposed by section 74 and subsections (2.1), (2.2) and (2.3).

(4) The definition of “specified taxation year” in subsection 11.2 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“specified taxation year” means, in respect of a corporation, a taxation year of the corporation that commences after February 29, 2000 and ends before January 1, 2009. (“année d’imposition déterminée”)

(5) Subsection 34 (1) of the Act is amended by striking out “for a taxation year” and substituting “for a taxation year ending before January 1, 2009”.

(6) Section 34 of the Act is amended by adding the following subsection:

*Restriction on carry back of losses incurred after 2008*

(1.0.1) The amount deducted under section 111 of the *Income Tax Act* (Canada), as it applies for the purposes of this Act, in computing the taxable income of a corporation for a taxation year ending before January 1, 2009 in respect of a non-capital loss, net capital loss, farm loss, restricted farm loss or limited partnership loss for a taxation year ending after December 31, 2008 shall not exceed the amount deducted under that section for the purposes of the *Income Tax Act* (Canada) by the corporation in respect of the loss for that taxation year ending before January 1, 2009.

(7) Subsection 43.2 (4) of the Act is amended by striking out “for a taxation year” and substituting “for a taxation year ending before January 1, 2009”.

(8) Section 44.1 of the Act is amended by adding the following subsection:

*No deduction for taxation years after 2008*

(3.1) No corporation shall deduct or claim an amount in respect of a specified tax credit under this Act for a taxation year ending after December 31, 2008.

(9) Section 48 of the Act is amended by adding the following subsection:

*Loi sur l'imposition des sociétés*

2. (1) Le paragraphe 2 (1) de la *Loi sur l'imposition des sociétés* est modifié par insertion de «Sous réserve du paragraphe (5),» au début du paragraphe.

(2) Le paragraphe 2 (2) de la Loi est modifié par insertion de «Sous réserve du paragraphe (5),» au début du paragraphe.

(3) L'article 2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

*Années d'imposition se terminant après 2008*

(5) Aucune société n'est assujettie à l'impôt établi en application de la présente loi, autre que celui établi par l'article 74 et les paragraphes (2.1), (2.2) et (2.3), pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2008.

(4) La définition de «année d'imposition déterminée» au paragraphe 11.2 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«année d'imposition déterminée» À l'égard d'une société, s'entend d'une année d'imposition de celle-ci qui commence après le 29 février 2000 et qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009. («specified taxation year»)

(5) Le paragraphe 34 (1) de la Loi est modifié par substitution de «pour une année d'imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009» à «pour une année d'imposition».

(6) L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

*Restriction applicable au report des pertes subies après 2008*

(1.0.1) Le montant déduit en vertu de l'article 111 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), tel qu'il s'applique dans le cadre de la présente loi, dans le calcul du revenu imposable d'une société pour une année d'imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009 au titre d'une perte autre qu'une perte en capital, d'une perte en capital nette, d'une perte agricole, d'une perte agricole restreinte ou d'une perte comme commanditaire subie pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2008 ne doit pas dépasser le montant que la société déduit en vertu de cet article pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) au titre de la perte pour l'année d'imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

(7) Le paragraphe 43.2 (4) de la Loi est modifié par substitution de «, pour une année d'imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009,» à «pour une année d'imposition».

(8) L'article 44.1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

*Aucune déduction pour les années d'imposition postérieures à 2008*

(3.1) Aucune société ne doit déduire ni demander de montant à l'égard d'un crédit d'impôt déterminé prévu par la présente loi pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2008.

(9) L'article 48 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :



**Not applicable to taxation years after 2008**

(1.1) No corporation is entitled to a refund by reason of this section in respect of a taxation year ending after December 31, 2008.

**(10) Clause 74.1 (5) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

(a) the amount equal to,

(i) the greater of its surplus funds derived from operations or its attributed surplus for the year if the year commenced before the day subsection 2 (10) of Schedule B to the *Strengthening Business through a Simpler Tax System Act*, 2007 comes into force, or

(ii) if the year commenced on or after the day described in subclause (a) (i), the greater of,

(A) the amount, if any, by which its surplus funds derived from operations, as of the end of the taxation year, exceeds the total of all amounts each of which is,

(1.) an amount on which it was required or would have been required, but for subsection 219 (5.2) of the *Income Tax Act* (Canada), to have paid tax under Part XIV of that Act for a previous taxation year, less the portion, if any, of the amount on which tax was payable, or would have been payable, described in subparagraph 219 (4) (a) (i.1) of that Act, or

(2.) an amount on which it was required or would have been required, but for subsection 219 (5.2) of the *Income Tax Act* (Canada), to have paid tax under subsection 219 (5.1) of that Act for the taxation year because of the transfer of an insurance business to which subsection 138 (11.5) or (11.92) of that Act applied, and

(B) its attributed surplus for the taxation year, as determined under subsection 2400 (1) of the regulations made under the *Income Tax Act* (Canada);

**(11) The definition of “surplus funds derived from operations” in subsection 74.1 (15) of the Act is repealed and the following substituted:**

“surplus funds derived from operations” means, in respect of a life insurance corporation as of the end of a taxation year,

(a) the amount that would be its surplus funds derived from operations at that time under paragraph 138 (12) (o) of the *Income Tax Act* (Canada) as that

**Non-application aux années d'imposition se terminant après 2008**

(1.1) Aucune société n'a droit à un remboursement en raison du présent article à l'égard d'une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2008.

**(10) L'alinéa 74.1 (5) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) le montant égal :

(i) au plus élevé de son fonds excédentaire résultant de l'activité et de son surplus attribué pour l'année si celle-ci a commencé avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (10) de l'annexe B de la *Loi de 2007 visant à renforcer les entreprises grâce à un régime fiscal plus simple*,

(ii) si l'année a commencé le jour visé au sous-alinéa a) (i) ou par la suite, au plus élevé des montants suivants :

(A) l'excédent éventuel de son fonds excédentaire résultant de l'activité, tel qu'il s'établit à la fin de l'année, sur le total des montants représentant chacun :

(1.) un montant sur lequel elle était tenue de payer un impôt en vertu de la partie XIV de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) pour une année antérieure, ou aurait été ainsi tenue n'eût été le paragraphe 219 (5.2) de cette loi, à l'exception de la partie du montant sur lequel un impôt était ou aurait été payable par l'effet du sous-alinéa 219 (4) a) (i.1) de la même loi,

(2.) un montant sur lequel elle était tenue de payer un impôt en vertu du paragraphe 219 (5.1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) pour l'année, ou aurait été ainsi tenue n'eût été le paragraphe 219 (5.2) de cette loi, en raison du transfert d'une entreprise d'assurance à laquelle s'appliquait le paragraphe 138 (11.5) ou (11.92) de la même loi,

(B) son surplus attribué pour l'année, calculé selon le paragraphe 2400 (1) du règlement pris en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);

**(11) La définition de «fonds excédentaire résultant de l'activité» au paragraphe 74.1 (15) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«fonds excédentaire résultant de l'activité» Relativement à une compagnie d'assurance-vie à la fin d'une année d'imposition, s'entend :

a) du montant qui constituerait son fonds excédentaire résultant de l'activité à ce moment pour l'application de l'alinéa 138 (12) o) de la *Loi de l'im-*

paragraph read on September 13, 1988, if the taxation year commenced before April 30, 1992, or

- (b) the amount that would be its surplus funds derived from operations at that time under subsection 138 (12) of the *Income Tax Act* (Canada), computed as if no tax were payable under Part I.3 or VI of that Act or under this section for the year, if the taxation year commenced on or after April 30, 1992. (“fonds excédentaire résultant de l’activité”)

**(12) Subsection 75 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Exception**

(2) Subsection (1) does not apply to a corporation for a taxation year if,

- (a) the corporation is otherwise exempt under this section from the requirement to deliver a return for the taxation year; or
- (b) the taxation year ends after December 31, 2008, the corporation is not an insurance corporation that has a permanent establishment in Ontario in the year and the total amount of tax payable for the year by the corporation under section 74, 74.2, 74.3 and 74.4 is nil.

**(13) Subsection 75 (3) of the Act is amended by striking out “for a taxation year” and substituting “for a taxation year ending before January 1, 2009”.**

**(14) Subsection 75 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Demand for return**

(4) A corporation shall deliver a return for a taxation year to the Minister upon receipt of a written demand for the return from the Minister or from an officer of the Ministry of Finance authorized by the Minister to make the demand if,

- (a) the return is for a taxation year ending before January 1, 2009; or
- (b) the return relates to section 74, 74.2, 74.3 or 74.4.

**(15) Subsection 75 (5) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:**

**Exception to requirement to deliver return**

(5) A corporation, other than a bank, a corporation referred to in subsection 61 (4) or an insurance corporation to which Part IV applies, is exempt from the requirement to deliver a return to the Minister under subsection (1) for a taxation year ending before January 1, 2009 if,

**(16) Subsection 75 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

*pôt sur le revenu* (Canada) tel que cet alinéa existait le 13 septembre 1988, si l’année a commencé avant le 30 avril 1992;

- b) du montant qui constituerait son fonds excédentaire résultant de l’activité à ce moment pour l’application du paragraphe 138 (12) de la *Loi de l’impôt sur le revenu* (Canada), calculé comme si aucun impôt n’était payable en application de la partie I.3 ou VI de cette loi ou en application du présent article pour l’année, si celle-ci a commencé le 30 avril 1992 ou par la suite. («surplus funds derived from operations»)

**(12) Le paragraphe 75 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Exception**

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à la société pour une année d’imposition si :

- a) le présent article la dispense par ailleurs de remettre une déclaration pour l’année;
- b) l’année se termine après le 31 décembre 2008, il ne s’agit pas d’une compagnie d’assurance qui a un établissement stable en Ontario au cours de l’année et l’impôt qu’elle doit payer pour l’année en application des articles 74, 74.2, 74.3 et 74.4 est nul.

**(13) Le paragraphe 75 (3) de la Loi est modifié par substitution de «pour une année d’imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009» à «pour une année d’imposition».**

**(14) Le paragraphe 75 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Demande de déclaration**

(4) La société remet au ministre, sur mise en demeure de ce dernier ou d’un fonctionnaire du ministère des Finances autorisé à cette fin par lui, une déclaration pour une année d’imposition si, selon le cas :

- a) la déclaration porte sur une année d’imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009;
- b) la déclaration se rapporte à l’article 74, 74.2, 74.3 ou 74.4.

**(15) Le paragraphe 75 (5) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l’alinéa a) :**

**Société dispensée de remettre une déclaration**

(5) La société qui n’est pas une banque, une société visée au paragraphe 61 (4) ou une compagnie d’assurance à laquelle s’applique la partie IV est dispensée de remettre au ministre, en application du paragraphe (1), une déclaration pour une année d’imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009 si elle remplit les conditions suivantes :

**(16) Le paragraphe 75 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Trustees, etc.**

(7) Every trustee in bankruptcy, assignee, liquidator, curator, receiver, trustee or committee and every agent or other person administering, managing, winding up, controlling or otherwise dealing with the property, business, estate or income of a corporation shall deliver the corporation's return for a taxation year if,

- (a) the corporation was required by this section to have delivered a return for that year; and
- (b) the day on or before which the return was required to be delivered has passed and no return for the corporation was delivered.

**(17) Clause 98 (1) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) as may be required in connection with the administration or enforcement of this Act, another Act administered by the Minister, the *Taxation Act, 2007* or the regulations under any of them;

**(18) The Act is amended by adding the following section:**

**Remission of interest and penalties**

**109.1** (1) The Minister may remit all or part of any interest and penalties otherwise payable under this Act by a corporation in respect of a taxation year beginning on or after January 1, 2008 and, despite section 80, may make any assessment or reassessment of the interest and penalties payable by the corporation that is necessary to take into account the remission.

**Time limit**

(2) No remission under subsection (1) may be granted and no assessment or reassessment referred to in subsection (1) may be made more than 120 months after the end of the taxation year to which the remission relates.

**Electricity Act, 1998**

**3. (1) Subsection 95 (1) of the *Electricity Act, 1998* is amended by adding at the beginning "Except as otherwise prescribed by the regulations".**

**(2) Clauses 95 (1) (a) and (b) of the Act are amended by striking out "except as otherwise prescribed by the regulations" at the beginning of each of the clauses.**

**(3) Subsection 96 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (f.3) prescribing rules governing the application of one or more provisions of Part VIII of the *Taxation Act, 2007* with respect to an amount payable under one or more provisions of this Part that are prescribed by the rules;

**Syndics et autres**

(7) Le syndic de faillite, le cessionnaire, le liquidateur, le curateur, le séquestre ou le fiduciaire ainsi que le mandataire ou l'autre personne qui administre, gère, liquide ou contrôle les biens, l'entreprise, le patrimoine ou le revenu d'une société, ou qui s'en occupe d'une autre façon, remettent la déclaration de la société pour une année d'imposition si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la société était tenue par le présent article de remettre une déclaration pour cette année;
- b) le jour auquel, au plus tard, la déclaration devait être remise est passé et aucune déclaration n'a été remise pour la société.

**(17) L'alinéa 98 (1) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) dans la mesure où cela est nécessaire dans le cadre de l'application ou de l'exécution de la présente loi, d'une autre loi dont le ministre veille à l'application, de la *Loi de 2007 sur les impôts* ou des règlements pris en application de ces lois;

**(18) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Remise de l'intérêt et des pénalités**

**109.1** (1) Le ministre peut faire remise de tout ou partie des intérêts et des pénalités payables par ailleurs par une société en application de la présente loi à l'égard d'une année d'imposition qui commence le 1<sup>er</sup> janvier 2008 ou par la suite et, malgré l'article 80, établir toute cotisation ou nouvelle cotisation concernant ces intérêts et ces pénalités qui est nécessaire pour tenir compte de la remise.

**Délai**

(2) La remise visée au paragraphe (1) ne peut être accordée et la cotisation ou nouvelle cotisation visée à ce paragraphe ne peut être établie plus de 120 mois après la fin de l'année d'imposition à laquelle se rapporte la remise.

**Loi de 1998 sur l'électricité**

**3. (1) Le paragraphe 95 (1) de la *Loi de 1998 sur l'électricité* est modifié par insertion de «Sauf prescription contraire des règlements,» au début du paragraphe.**

**(2) Les alinéas 95 (1) a) et b) de la Loi sont modifiés par suppression de «sauf prescription contraire des règlements,» au début de chaque alinéa.**

**(3) Le paragraphe 96 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- f.3) prescrire des règles régissant l'application d'une ou de plusieurs dispositions de la partie VIII de la *Loi de 2007 sur les impôts* à l'égard d'une somme payable aux termes d'une ou de plusieurs dispositions de la présente partie que prescrivent les règles;



*Income Tax Act*

**4. (1) Part I of the *Income Tax Act* is amended by adding the following section:**

**Application of Act**

**1.1** (1) Except as provided in subsection (2), this Act applies only in respect of taxation years ending before January 1, 2009.

**Application after 2008**

(2) Sections 8.5, 8.6, 8.7, 8.8 and 8.9 continue to apply for taxation years ending after December 31, 2008 and such other provisions of this Act as may be necessary for the purposes of the administration and enforcement of those sections continue to apply for those purposes for taxation years ending after December 31, 2008.

**(2) Clause 45 (1) (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (c) knowingly uses any taxpayer information otherwise than in the course of the administration or enforcement of this Act or the *Taxation Act, 2007*, in the development and evaluation of tax policy for the Government of Ontario or for the purpose for which it was provided under this Act or the Federal Act.

*Taxation Act, 2007*

**5. (1) This section applies only if Bill 151 (*Budget Measures Act, 2006 (No. 2)*), introduced on October 18, 2006, receives Royal Assent.**

**Same**

(2) References in subsection (3) to provisions of Bill 151 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill.

**Same**

(3) On the later of the day subsection 98 (1) of the *Taxation Act, 2007* comes into force and the day section 1 of Schedule Z.3 to Bill 151 comes into force, clause (c) of the definition of “municipal tax” in subsection 98 (1) of the *Taxation Act, 2007* is amended by striking out “*Provincial Land Tax Act*” and substituting “*Provincial Land Tax Act, 2006*”.

*Taxpayer Protection Act, 1999*

**6. The definition of “designated tax statute” in section 1 of the *Taxpayer Protection Act, 1999* is amended by adding the following paragraph:**

9. *Taxation Act, 2007*.

**Commencement**

**7. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on the day the *Strengthening Business through a Simpler Tax System Act, 2007* receives Royal Assent.**

*Loi de l'impôt sur le revenu*

**4. (1) La partie I de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Champ d'application de la Loi**

**1.1** (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi ne s'applique qu'à l'égard des années d'imposition qui se terminent avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

**Application après 2008**

(2) Les articles 8.5, 8.6, 8.7, 8.8 et 8.9 continuent de s'appliquer pour les années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 2008 et les autres dispositions de la présente loi qui sont nécessaires à l'application et à l'exécution de ces articles continuent de s'appliquer à ces fins pour les années qui se terminent après cette date.

**(2) L'alinéa 45 (1) c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) utilise sciemment un renseignement confidentiel en dehors du cadre de l'application ou de l'exécution de la présente loi ou de la *Loi de 2007 sur les impôts* ou de l'élaboration et de l'évaluation de la politique fiscale du gouvernement de l'Ontario, ou à une autre fin que celle pour laquelle il a été fourni en application de la présente loi ou de la loi fédérale.

*Loi de 2007 sur les impôts*

**5. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 151 (*Loi de 2006 sur les mesures budgétaires (n° 2)*), déposé le 18 octobre 2006, reçoit la sanction royale.**

**Idem**

(2) Les mentions, au paragraphe (3), de dispositions du projet de loi 151 valent mention de ces dispositions selon leur numérotation dans le texte de première lecture du projet de loi.

**Idem**

(3) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 98 (1) de la *Loi de 2007 sur les impôts* et du jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de l'annexe Z.3 du projet de loi 151, l'alinéa c) de la définition de «impôts municipaux» au paragraphe 98 (1) de la *Loi de 2007 sur les impôts* est modifié par substitution de «*Loi de 2006 sur l'impôt foncier provincial*» à «*Loi sur l'impôt foncier provincial*».

*Loi de 1999 sur la protection des contribuables*

**6. La définition de «loi fiscale désignée» à l'article 1 de la *Loi de 1999 sur la protection des contribuables* est modifiée par adjonction de la disposition suivante :**

9. *Loi de 2007 sur les impôts*.

**Entrée en vigueur**

**7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2007 visant à renforcer les entreprises grâce à un régime fiscal plus simple* reçoit la sanction royale.**

Same

(2) Subsections 1 (2), (3), (4), (6) and (7) come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Idem

(2) Les paragraphes 1 (2), (3), (4), (6) et (7) entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 174 and does not form part of the law. Bill 174 has been enacted as Chapter 11 of the Statutes of Ontario, 2007.*

The Bill enacts the *Taxation Act, 2007* and makes complementary and other amendments to various Acts.

### SCHEDULE A TAXATION ACT, 2007

Schedule A enacts the *Taxation Act, 2007* to continue, with certain exceptions, the taxes imposed under the *Corporations Tax Act* and the *Income Tax Act*. The new Act will be effective for taxation years ending after December 31, 2008.

Currently, a tax collection agreement is in force with the Government of Canada with respect to the administration and collection of taxes imposed under the *Income Tax Act*. The new Act authorizes the implementation of a tax collection agreement with respect to taxes currently imposed under the *Income Tax Act* and the *Corporations Tax Act*. The Minister of Finance, with the approval of the Lieutenant Governor in Council, is authorized to enter into a tax collection agreement on behalf of the Government of Ontario with the Government of Canada under which the Government of Canada will collect the taxes payable under the new Act on behalf of Ontario and make payments to Ontario in respect of those taxes.

Personal income tax and the Ontario Health Premium are currently imposed on individuals under the *Income Tax Act*. Starting in 2009, these taxes are imposed under Part II of the new Act. The calculation of personal taxes and tax credits under the new Act is consistent with the calculation under the *Income Tax Act*.

Part III of the new Act imposes corporate income tax, corporate minimum tax, the special additional tax on life insurance corporations and corporate capital tax, effective for corporate taxation years ending after 2008. There are substantial changes to the calculation of corporate income tax due to requirements for federal administration. The other corporate taxes are generally calculated in a manner similar to their calculation under the *Corporations Tax Act*. The changes to the corporate taxes are summarized as follows:

1. Corporate income tax payable under Division B of Part III of the new Act is based on a corporation's taxable income determined under the *Income Tax Act* (Canada), allocated in accordance with federal rules to permanent establishments in Ontario. As a result, all differences reflected in the *Corporations Tax Act* in the calculation of taxable income for federal and Ontario purposes are eliminated. These differences include the add-back under section 11 of the *Corporations Tax Act* of 5/14 of certain amounts paid to non-residents.
2. Transitional rules are included in subdivision d of Division B of Part III of the new Act to address situations in which corporations may realize benefits or suffer losses as a result of the change from taxable income determined under the *Corporations Tax Act* to taxable income determined under the *Income Tax Act* (Canada).

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 174, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 174 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 11 des Lois de l'Ontario de 2007.*

Le projet de loi édicte la *Loi de 2007 sur les impôts* et apporte des modifications complémentaires et autres à diverses lois.

### ANNEXE A LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS

L'annexe A édicte la *Loi de 2007 sur les impôts* pour maintenir, avec certaines exceptions, les impôts établis par la *Loi sur l'imposition des sociétés* et la *Loi de l'impôt sur le revenu*. La nouvelle loi s'appliquera aux années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 2008.

Actuellement, un accord de perception fiscale conclu avec le gouvernement du Canada est en vigueur à l'égard de l'administration et de la perception de l'impôt établi par la *Loi de l'impôt sur le revenu*. La nouvelle loi autorise la mise en œuvre d'un accord de perception fiscale à l'égard des impôts prévus actuellement par la *Loi de l'impôt sur le revenu* et la *Loi sur l'imposition des sociétés*. Le ministre des Finances, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, est autorisé à conclure un tel accord avec le gouvernement du Canada pour le compte du gouvernement de l'Ontario. En vertu de cet accord, le gouvernement du Canada percevra pour le compte de l'Ontario les impôts payables en application de la nouvelle loi et lui fera des versements à l'égard de ces impôts.

L'impôt sur le revenu et la contribution-santé de l'Ontario sont actuellement établis à l'égard des particuliers en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. À partir de 2009, ces impôts seront prélevés en application de la partie II de la nouvelle loi. Le calcul de l'impôt sur le revenu et des crédits d'impôt effectué en application de la nouvelle loi est compatible avec celui qui est effectué en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

La partie III de la nouvelle loi établit l'impôt sur les sociétés, l'impôt minimum sur les sociétés, l'impôt supplémentaire spécial sur les compagnies d'assurance-vie et l'impôt sur le capital, lesquels s'appliquent aux années d'imposition des sociétés qui se terminent après 2008. Des modifications importantes sont apportées au calcul de l'impôt sur les sociétés en raison des exigences qu'impose leur administration par le gouvernement fédéral. En général, le calcul des autres impôts qui frappent les sociétés est semblable à celui effectué en application de la *Loi sur l'imposition des sociétés*. Les modifications apportées à ces impôts se résument comme suit :

1. L'impôt sur les sociétés payable en application de la section B de la partie III de la nouvelle loi est basé sur le revenu imposable d'une société calculé en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada), imputé conformément aux règles fédérales aux établissements stables situés en Ontario. Ainsi, les différences que l'on constate dans la *Loi sur l'imposition des sociétés* en ce qui concerne le calcul du revenu imposable aux fins fédérales et ontariennes sont supprimées. Elles comprennent la réintégration dans le revenu, prévue à l'article 11 de la *Loi sur l'imposition des sociétés*, des 5/14<sup>es</sup> de certaines sommes payées à des non-résidents.
2. Des règles transitoires sont prévues à la sous-section d de la section B de la partie III de la nouvelle loi pour traiter des situations dans lesquelles des sociétés pourraient tirer des avantages ou subir des pertes du fait que le revenu imposable calculé en application de la *Loi sur l'imposition des sociétés* est dorénavant calculé en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada).



3. A new 4.5 per cent non-refundable tax credit is provided under Division B of Part III of the new Act to corporations in respect of qualifying scientific research and experimental development expenses incurred in Ontario to replace an incentive currently in the *Corporations Tax Act*.
4. The carryforward period for the corporate minimum tax credit is 20 years in respect of credits outstanding at the beginning of the corporation's first taxation year ending in 2009.
5. Life insurance corporations that are subject to the special additional tax for life insurers are entitled to a credit to reduce income tax for taxation years in which the corporation's income tax exceeds its special additional tax and its Ontario corporate minimum tax, determined without reference to current year income taxes.
6. Special Ontario rules for mining and oil and gas corporations that currently affect the computation of their income for Ontario purposes are replaced by a tax credit or debit under the new Act.
7. The capital tax payable under Division E of Part III of the new Act by a corporation that is not a financial institution is in respect of the corporation's taxable capital as determined under Part I.3 of the *Income Tax Act* (Canada). No capital tax is payable for periods after June 30, 2010.

The provisions of the new Act relating to the refundable tax credits, capital gains refunds to mutual fund trusts and mutual fund corporations, tax shelters, international transfer pricing, the general anti-avoidance rule, the authority to make regulations and the administration and collection of tax are consistent with the current provisions.

#### SCHEDULE B TAXATION ACT, 2007 — COMPLEMENTARY AND OTHER AMENDMENTS

Schedule B amends the *Corporations Information Act*, the *Corporations Tax Act*, the *Electricity Act*, 1998, the *Income Tax Act* and the *Taxpayer Protection Act*, 1999.

##### *Corporations Information Act*

Section 21.2 is added to the *Corporations Information Act* to authorize the Minister of Government Services to enter into an agreement with a prescribed person or entity that provides for the person or entity to receive the annual returns required to be filed under section 3.1 of the Act and to transmit the information in them to the Minister for recording. The prescribed person or entity may be a government agency such as the Canada Revenue Agency. Other provisions of the Act are amended in relation to the implementation of such an agreement.

##### *Corporations Tax Act*

Amendments to the *Corporations Tax Act* ensure that the Act applies, with certain exceptions, only to taxation years ending before January 1, 2009. The taxes imposed under subsection 2 (2.1) in respect of benefit plans, under subsection 2 (2.2) in respect of insurance contracts with unlicensed insurers, under subsection 2 (2.3) on insurance exchanges and under section 74 on insurance corporations will continue to be imposed under the

3. Un nouveau crédit d'impôt non remboursable de 4,5 pour cent est offert aux sociétés, à la section B de la partie III de la nouvelle loi, au titre des dépenses admissibles de recherche et de développement qu'elles engagent en Ontario. Ce crédit remplace le stimulant qu'offre actuellement la *Loi sur l'imposition des sociétés*.
4. La période de report du crédit d'impôt minimum sur les sociétés, à l'égard de la fraction inutilisée du crédit au début de la première année d'imposition de la société se terminant en 2009, est fixée à 20 ans.
5. La compagnie d'assurance-vie qui est assujettie à l'impôt supplémentaire spécial sur ce genre d'assureur a droit à un crédit afin de réduire l'impôt sur les sociétés qu'elle est tenue de payer pour les années d'imposition pendant lesquelles son impôt sur les sociétés dépasse son impôt supplémentaire spécial et son impôt minimum sur les sociétés de l'Ontario, calculés sans égard à l'impôt sur les sociétés de l'année en cours.
6. Les règles propres à l'Ontario relatives aux sociétés minières, pétrolières et gazières qui ont actuellement une incidence sur le calcul de leurs revenus aux fins ontariennes sont remplacées par un crédit ou débit d'impôt dans le cadre de la nouvelle loi.
7. L'impôt payable sur le capital, en application de la section E de la partie III de la nouvelle loi, par une société qui n'est pas une institution financière est rattaché au capital imposable de la société calculé en application de la partie I.3 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada). Aucun impôt sur le capital n'est payable pour les périodes postérieures au 30 juin 2010.

Les dispositions de la nouvelle loi qui portent sur les crédits d'impôt remboursables, les remboursements au titre des gains en capital en faveur des fiducies de fonds commun de placement et des sociétés de placement à capital variable, les abris fiscaux, le prix de transfert international, la règle générale anti-évitement, les pouvoirs réglementaires et l'administration et la perception de l'impôt sont compatibles avec les dispositions actuelles.

#### ANNEXE B LOI DE 2007 SUR LES IMPÔTS — MODIFICATIONS COMPLÉMENTAIRES ET AUTRES

L'annexe B modifie la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*, la *Loi sur l'imposition des sociétés*, la *Loi de 1998 sur l'électricité*, la *Loi de l'impôt sur le revenu* et la *Loi de 1999 sur la protection des contribuables*.

##### *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales*

L'article 21.2 est ajouté à la *Loi sur les renseignements exigés des personnes morales* pour autoriser le ministre des Services gouvernementaux à conclure, avec une personne ou entité prescrite, une entente prévoyant la réception par celle-ci des rapports annuels qui doivent être déposés en application de l'article 3.1 de la Loi et la communication au ministre par elle, aux fins de consignment, des renseignements qui y figurent. La personne ou l'entité prescrite peut être un organisme gouvernemental comme l'Agence du revenu du Canada. D'autres dispositions de la Loi sont modifiées relativement à la mise en application d'une telle entente.

##### *Loi sur l'imposition des sociétés*

Des modifications apportées à la *Loi sur l'imposition des sociétés* font en sorte que la Loi ne s'applique, avec certaines exceptions, qu'aux années d'imposition qui se terminent avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009. Les impôts établis en application du paragraphe 2 (2.1) à l'égard des régimes d'avantages sociaux, en application du paragraphe 2 (2.2) à l'égard des contrats d'assurance conclus avec des assureurs non titulaires d'un permis, en application du

*Corporations Tax Act* for taxation years ending after December 31, 2008.

The definition of “specified taxation year” in subsection 11.2 (1) of the Act is re-enacted to exclude taxation years ending after 2008, to ensure that no Ontario tax benefits can be obtained from the carry-back of federal investment tax credits earned after 2008 to a taxation year ending before 2009.

Subsection 34 (1.0.1) of the Act is enacted to provide that the amount of certain post-2008 losses deductible in computing taxable income under the Act for a taxation year ending before January 1, 2009 shall not exceed the amount of those losses deducted in computing taxable income under the *Income Tax Act* (Canada) for that taxation year.

Subsection 44.1 (3.1) of the Act is enacted to prevent a corporation from claiming or deducting a refundable tax credit under the Act for a taxation year ending after December 31, 2008. The refundable tax credits for those years are provided under Part IV of the new Act.

Section 74.1 of the Act imposes a special additional tax on life insurance corporations. This section is amended to allow non-resident life insurance corporations to deduct taxes payable under Parts I.3 and VI of the *Income Tax Act* (Canada) in calculating the amount of the special additional tax for taxation years ending after April 30, 1992. The amendments to that section also allow non-resident life insurance corporations to deduct, in computing the base to which the special additional tax applies, amounts on which taxes payable under Part XIV of the *Income Tax Act* (Canada) are calculated for taxation years commencing after the day the Bill receives Royal Assent.

The enactment of section 109.1 of the Act authorizes the Minister of Finance to remit interest and penalties payable by a corporation under the Act for a taxation year beginning on or after January 1, 2008.

#### **Electricity Act, 1998**

Section 95 of the *Electricity Act, 1998* authorizes the Minister of Finance to enforce the payment of amounts payable under Part VI of the Act and, for this purpose, makes certain administrative provisions of the *Corporations Tax Act* applicable. Sections 95 and 96 of the Act are amended to allow the Minister of Finance to make regulations that make certain administrative provisions of the *Taxation Act, 2007* applicable for this purpose rather than provisions of the *Corporations Tax Act*.

#### **Income Tax Act**

Amendments to the *Income Tax Act* ensure that the Act applies, with certain exceptions, only to taxation years ending before January 1, 2009. Section 8.5, which provides for the Ontario child care supplement for working families, section 8.7, which provides for the Ontario research employee stock option tax overpayment, and related administrative provisions of the Act continue to apply for taxation years ending after December 31, 2008.

#### **Taxpayer Protection Act, 1999**

The *Taxpayer Protection Act, 1999* prohibits a member of the Executive Council from including in a bill a provision that increases a tax rate under a designated tax statute. The definition

paragraphe 2 (2.3) à l'égard des bourses d'assurance et en application de l'article 74 à l'égard des compagnies d'assurance continueront d'être prélevés en application de la *Loi sur l'imposition des sociétés* pour les années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 2008.

La définition de «année d'imposition déterminée» au paragraphe 11.2 (1) de la Loi est rééditée pour exclure les années d'imposition qui se terminent après 2008, pour faire en sorte qu'aucun avantage fiscal de l'Ontario ne puisse être obtenu grâce au report, à une année d'imposition qui se termine avant 2009, du crédit d'impôt fédéral à l'investissement acquis après 2008.

Le paragraphe 34 (1.0.1) de la Loi est édicté pour prévoir que le montant de certaines pertes subies après 2008 qui sont déductibles dans le calcul du revenu imposable en application de la Loi pour une année d'imposition qui se termine avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009 ne doit pas être supérieur à celui des pertes déduites dans le calcul du revenu imposable en application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) pour cette année.

Le paragraphe 44.1 (3.1) de la Loi est édicté pour empêcher une société de demander ou de déduire un crédit d'impôt remboursable en application de la Loi pour une année d'imposition qui se termine après le 31 décembre 2008. Les crédits d'impôt remboursables pour ces années sont prévues à la partie IV de la nouvelle loi.

L'article 74.1 de la Loi établit un impôt supplémentaire spécial sur les compagnies d'assurance-vie. Cet article est modifié pour permettre aux compagnies d'assurance-vie non-résidentes de déduire les impôts payables en application des parties I.3 et VI de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) dans le calcul de l'impôt supplémentaire spécial pour les années d'imposition qui se terminent après le 30 avril 1992. Les modifications apportées à cet article permettent également à ces compagnies de déduire, dans le calcul de l'assiette de l'impôt supplémentaire spécial, les montants sur lesquels les impôts prévus par la partie XIV de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada) sont calculés pour les années d'imposition qui commencent après le jour où le projet de loi reçoit la sanction royale.

L'édiction de l'article 109.1 de la Loi autorise le ministre des Finances à faire remise des intérêts et des pénalités payables par une société en application de la Loi pour une année d'imposition qui commence le 1<sup>er</sup> janvier 2008 ou par la suite.

#### **Loi de 1998 sur l'électricité**

L'article 95 de la *Loi de 1998 sur l'électricité* autorise le ministre des Finances à procéder à l'exécution forcée du paiement des sommes payables aux termes de la partie VI de la Loi et prévoit que certaines dispositions administratives de la *Loi sur l'imposition des sociétés* s'appliquent à cette fin. Les articles 95 et 96 de la Loi sont modifiés pour permettre au ministre des Finances de prévoir, par règlement, que certaines dispositions administratives de la *Loi de 2007 sur les impôts* s'appliquent à cette fin au lieu des dispositions de la *Loi sur l'imposition des sociétés*.

#### **Loi de l'impôt sur le revenu**

Des modifications apportées à la *Loi de l'impôt sur le revenu* font en sorte que la Loi ne s'applique, avec certaines exceptions, qu'aux années d'imposition qui se terminent avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009. L'article 8.5, qui prévoit le supplément de revenu de l'Ontario pour les familles travailleuses ayant des frais de garde d'enfants, l'article 8.7, qui prévoit le paiement en trop d'impôt de l'Ontario au titre des options d'achat d'actions, et les dispositions administratives connexes de la Loi continuent de s'appliquer aux années d'imposition qui se terminent après le 31 décembre 2008.

#### **Loi de 1999 sur la protection des contribuables**

La *Loi de 1999 sur la protection des contribuables* interdit aux membres du Conseil exécutif d'inclure dans un projet de loi une disposition qui augmente un taux d'imposition prévu par une loi

of “designated tax statute” in section 1 of that Act is amended to include the *Taxation Act, 2007* as a designated tax statute under that Act.

fiscale désignée. La définition de «loi fiscale désignée» à l’article 1 de cette loi est modifiée pour inclure la *Loi de 2007 sur les impôts* comme loi fiscale désignée au sens de cette loi.





## CHAPTER 12

### **An Act to amend the Ontario Water Resources Act to safeguard and sustain Ontario's water, to make related amendments to the Safe Drinking Water Act, 2002 and to repeal the Water Transfer Control Act**

*Assented to June 4, 2007*

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

#### **Preamble**

The conservation, protection and management of Ontario's waters and their efficient and sustainable use are matters of vital importance to the people of Ontario. The people of other jurisdictions that depend on the waters of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin share similar concerns. With this in mind, the Premiers of Ontario and Quebec and the Governors of Illinois, Indiana, Michigan, Minnesota, New York, Ohio, Pennsylvania and Wisconsin signed the Great Lakes-St. Lawrence River Basin Sustainable Water Resources Agreement in December 2005. The Agreement recognizes, among other matters, that,

- (a) the waters of the Basin are a shared public treasure and the parties to the Agreement as stewards have a shared duty to protect, conserve and manage these renewable but finite waters;
- (b) managing to conserve and restore these waters will improve them as well as the water dependent natural resources of the Basin; and
- (c) continued sustainable, accessible and adequate water supplies for the people and economy of the Basin are of vital importance.

In addition, the conservation, protection and management of water and the efficient and sustainable use of water would be promoted by the imposition of regulatory charges.

## CHAPITRE 12

### **Loi visant à modifier la Loi sur les ressources en eau de l'Ontario afin d'assurer la sauvegarde et la durabilité des eaux de l'Ontario, à apporter des modifications connexes à la Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable et à abroger la Loi sur le contrôle des transferts d'eau**

*Sanctionnée le 4 juin 2007*

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure à l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public dans [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

#### **Préambule**

La conservation, la protection et la gestion des eaux de l'Ontario et l'utilisation efficace et durable de celles-ci revêtent une importance vitale pour les Ontariens et Ontariennes. La population des autres territoires qui dépendent des eaux du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent a des préoccupations similaires. C'est pourquoi les premiers ministres de l'Ontario et du Québec et les gouverneurs de l'Illinois, de l'Indiana, du Michigan, du Minnesota, de New York, de l'Ohio, de la Pennsylvanie et du Wisconsin ont signé en décembre 2005 l'Entente sur les ressources en eaux durables du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent, qui reconnaît notamment :

- a) que les eaux du bassin constituent une richesse publique et partagée et que les parties à l'Entente, en tant que gardiens de cette ressource renouvelable, mais limitée, ont conjointement le devoir d'en assurer la protection, la conservation et la gestion;
- b) que l'amélioration des eaux du bassin et des ressources naturelles qui en dépendent repose sur une gestion visant la conservation et la restauration de ces eaux;
- c) qu'il est d'importance vitale de maintenir pour la population et l'économie du bassin des approvisionnements en eau qui soient durables, accessibles et adéquats.

En outre, la conservation, la protection et la gestion de l'eau et son utilisation efficace et durable seraient encouragées grâce à l'imposition de redevances de nature réglementaire.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

*Ontario Water Resources Act*

**1. (1) The *Ontario Water Resources Act* is amended by adding the following section:**

**Purpose**

**0.1** The purpose of this Act is to provide for the conservation, protection and management of Ontario's waters and for their efficient and sustainable use, in order to promote Ontario's long-term environmental, social and economic well-being.

**(2) Subsection 1 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:**

“Great Lakes-St. Lawrence River Basin Sustainable Water Resources Agreement of 2005” means the Great Lakes-St. Lawrence River Basin Sustainable Water Resources Agreement dated December 13, 2005 and signed by the Premiers of Ontario and Quebec and the Governors of Illinois, Indiana, Michigan, Minnesota, New York, Ohio, Pennsylvania and Wisconsin; (“Entente de 2005 sur les ressources en eaux durables du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent”)

“holder”, when used in reference to a licence, permit or approval, means a person who is bound by the licence, permit or approval; (“titulaire”)

“well” means a hole made in the ground to locate or to obtain ground water or to test or to obtain information in respect of ground water or an aquifer, and includes a spring around or in which works are made or equipment is installed for collection or transmission of water and that is or is likely to be used as a source of water for human consumption. (“puits”)

**(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Consumptive use**

(6) For the purposes of this Act, if water is taken from a water basin described in subsection 34.3 (1), the portion that, as a result of evaporation, incorporation in a product or any other process, is not returned to that basin is lost through consumptive use.

**Water taking**

(7) For the purposes of this Act, a reference to water taking includes water taking by means of,

- (a) a well;
- (b) an intake from a surface source of supply;
- (c) a structure or works constructed for the diversion or storage of water; or
- (d) any combination of the means referred to in clauses (a), (b) and (c).

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

*Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*

**1. (1) La *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Objet**

**0.1** La présente loi a pour objet de prévoir la conservation, la protection et la gestion des eaux de l'Ontario et leur utilisation efficace et durable en vue de promouvoir le bien-être environnemental, social et économique à long terme de l'Ontario.

**(2) Le paragraphe 1 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«Entente de 2005 sur les ressources en eaux durables du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent» L'Entente sur les ressources en eaux durables du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent datée du 13 décembre 2005 et signée par les premiers ministres de l'Ontario et du Québec et par les gouverneurs de l'Illinois, de l'Indiana, du Michigan, du Minnesota, de New York, de l'Ohio, de la Pennsylvanie et du Wisconsin. («Great Lakes-St. Lawrence River Basin Sustainable Water Resources Agreement of 2005»)

«puits» Trou creusé dans le sol afin de trouver ou de capter des eaux souterraines ou d'analyser des eaux souterraines ou une formation aquifère, ou d'obtenir des renseignements à leur égard. S'entend en outre d'une source près de laquelle ou dans laquelle des travaux sont faits ou du matériel est installé en vue de capter ou de conduire de l'eau, et qui sert ou servira vraisemblablement comme source d'eau potable. («well»)

«titulaire» Relativement à une licence, à un permis ou à une approbation, s'entend de la personne qui est liée par la licence, le permis ou l'approbation. («holder»)

**(3) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Consommation**

(6) Pour l'application de la présente loi, si de l'eau est prélevée d'un bassin hydrographique décrit au paragraphe 34.3 (1), la partie de cette eau qui n'est pas retournée à ce bassin, en raison de son évaporation, de son incorporation à des produits ou d'autres phénomènes, est perdue due à sa consommation.

**Prélèvement d'eau**

(7) Pour l'application de la présente loi, la mention d'un prélèvement d'eau vaut mention d'un prélèvement d'eau au moyen, selon le cas :

- a) d'un puits;
- b) d'une prise à partir d'une source de surface;
- c) d'une structure ou d'installations construites pour la dérivation ou la retenue de l'eau;
- d) d'une combinaison des moyens énumérés aux alinéas a), b) et c).



**(4) Subsections 13 (8), (9), (10) and (11) of the Act are repealed.**

**(5) The Act is amended by adding the following section:**

**Index record re instruments**

**13.1 (1)** The Ministry shall maintain an alphabetical index record of the names of all persons to whom instruments are directed under this Act.

**Expiry, etc.**

(2) When an instrument has expired or is revoked or set aside, the Ministry shall note that fact in the index record.

**Search of index record**

- (3) The Ministry shall, on any person's request,
- (a) make a search of the index record and inform the person making the request whether the name of a particular person appears in the index record; and
  - (b) permit inspection of any instrument directed to that person.

**Definition**

(4) In this section,  
"instrument" means an approval, permit, licence, direction, notice, order or report.

**(6) The Act is amended by adding the following section:**

**Order relating to flowing water, etc.**

**33.1 (1)** The Director may issue an order described in subsection (2) to a person described in subsection (3) if the order is necessary, in the opinion of the Director, for the purposes of this Act, and,

- (a) water is flowing, leaking or being released from, or is likely to flow, leak or be released from, any well or other hole or excavation in the ground; or
- (b) water is being diverted by, or is likely to be diverted by, any well or any other hole or excavation in the ground.

**Types of orders**

(2) The order may require the person to whom it is issued, in such manner and within such time as may be set out in the order,

- (a) to stop, prevent, regulate or control the flowing, leaking, release or diversion of water; or
- (b) to study or monitor the flowing, leaking, release or diversion of water, to make records of the results of the study or of the monitoring, and to report the results to the Director.

**Person**

(3) The order may be issued to,

**(4) Les paragraphes 13 (8), (9), (10) et (11) de la Loi sont abrogés.**

**(5) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Répertoire de noms : actes**

**13.1 (1)** Le ministère tient un répertoire alphabétique des noms de toutes les personnes à qui sont adressés des actes en application de la présente loi.

**Expiration d'un acte**

(2) Lorsqu'un acte expire ou fait l'objet d'une révocation ou d'une annulation, le ministère consigne ce fait dans le répertoire de noms.

**Recherche dans le répertoire de noms**

- (3) À la demande de quiconque, le ministère :
- a) fait une recherche dans le répertoire de noms et avise la personne qui en fait la demande si le nom d'une personne déterminée y figure;
  - b) permet l'examen de tout acte adressé à cette personne.

**Définition**

(4) La définition qui suit s'applique au présent article.  
«acte» S'entend d'une approbation, d'un permis, d'une licence, d'une directive, d'une ordonnance, d'un arrêté, d'un avis ou d'un rapport.

**(6) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**Arrêté portant sur l'écoulement d'eau**

**33.1 (1)** Le directeur peut adresser l'arrêté visé au paragraphe (2) à une personne visée au paragraphe (3) s'il est d'avis que l'arrêté est nécessaire pour l'application de la présente loi et si, selon le cas :

- a) de l'eau s'écoule, fuit ou s'échappe d'un puits ou de toute autre ouverture ou excavation pratiquée dans le sol, ou le sera vraisemblablement;
- b) de l'eau est dérivée par un puits ou toute autre ouverture ou excavation pratiquée dans le sol, ou le sera vraisemblablement.

**Types d'arrêtés**

(2) L'arrêté peut, de la façon et dans le délai qu'il précise, exiger de la personne à qui il est adressé :

- a) soit qu'elle arrête, empêche, règle ou limite l'écoulement, la fuite, l'échappement ou la dérivation d'eau;
- b) soit qu'elle étudie ou surveille l'écoulement, la fuite, l'échappement ou la dérivation d'eau, qu'elle consigne les résultats de l'étude ou de la surveillance et qu'elle les présente au directeur.

**Personne**

(3) L'arrêté peut être adressé :

- (a) the person who owns the land on which the well, hole or excavation is located;
- (b) the person who constructed or caused the construction of the well, hole or excavation; or
- (c) the person who manages or controls the well, hole or excavation.

**(7) Subsection 34 (3) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Water taking

(3) Despite any other Act, a person shall not take more than 50,000 litres of water on any day by any means except in accordance with a permit issued by the Director.

#### Exceptions

(3.1) Subsection (3) does not apply to the following takings of water unless they are prescribed by the regulations:

1. A taking of water by means of a well that was constructed before March 30, 1961 and was not reconstructed, improved, deepened, altered or replaced on or after that date.
2. A taking of water by means of an intake from a surface source of supply, if the intake was installed before March 30, 1961 and was not reinstalled, reconstructed, improved, extended, altered or replaced on or after that date.
3. A taking of water by means of a structure or works for the diversion or storage of water, if the structure or works was constructed before March 30, 1961 and was not reconstructed, improved, extended, altered or replaced on or after that date.
4. A taking of water by any combination of the means referred to in paragraphs 1, 2 and 3.

#### Exception, application for permit

(3.2) When a person takes water by a means described in subsection (3.1) and the water taking is prescribed by the regulations, subsection (3) does not apply to the person if the person has applied to the Director for a permit and the application has not yet been finally disposed of.

**(8) Section 34 of the Act, as amended by subsection (7), is repealed and the following substituted:**

#### Water taking

**34. (1)** Despite any other Act, a person shall not take more than 50,000 litres of water on any day by any means except in accordance with a permit issued under section 34.1.

- a) soit à la personne qui est propriétaire du bien-fonds sur lequel le puits, l'ouverture ou l'excavation est situé;
- b) soit à la personne qui a construit ou fait construire le puits, l'ouverture ou l'excavation;
- c) soit à la personne qui assure la gestion ou le contrôle du puits, de l'ouverture ou de l'excavation.

**(7) Le paragraphe 34 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Prélèvement d'eau

(3) Malgré toute autre loi, nul ne doit prélever plus de 50 000 litres d'eau n'importe quel jour de quelque moyen que ce soit, sauf conformément à un permis délivré par le directeur.

#### Exceptions

(3.1) Le paragraphe (3) ne s'applique pas aux prélèvements d'eau suivants, sauf s'ils sont prescrits par les règlements :

1. Le prélèvement d'eau au moyen d'un puits qui a été construit avant le 30 mars 1961 et qui n'a pas été reconstruit, amélioré, approfondi, modifié ou remplacé depuis.
2. Le prélèvement d'eau au moyen d'une prise à partir d'une source d'approvisionnement de surface, si la prise a été installée avant le 30 mars 1961 et qu'elle n'a pas été réinstallée, reconstruite, améliorée, prolongée, modifiée ou remplacée depuis.
3. Le prélèvement d'eau au moyen d'une structure ou d'installations pour la dérivation ou la retenue de l'eau, si la structure ou les installations ont été construites avant le 30 mars 1961 et qu'elles n'ont pas été reconstruites, améliorées, prolongées, modifiées ou remplacées depuis.
4. Le prélèvement d'eau au moyen d'une combinaison des moyens énumérés aux dispositions 1, 2 et 3.

#### Exception : demande de permis

(3.2) Lorsqu'une personne prélève de l'eau par un des moyens visés au paragraphe (3.1) et que le prélèvement d'eau est prescrit par les règlements, le paragraphe (3) ne s'applique pas à cette personne si elle a présenté au directeur une demande de permis et que celle-ci n'a pas encore fait l'objet d'une décision définitive.

**(8) L'article 34 de la Loi, tel qu'il est modifié par le paragraphe (7), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Prélèvement d'eau

**34. (1)** Malgré toute autre loi, nul ne doit prélever plus de 50 000 litres d'eau n'importe quel jour de quelque moyen que ce soit, sauf conformément à un permis délivré en vertu de l'article 34.1.

**Exceptions**

(2) Subsection (1) does not apply to the following takings of water:

1. The taking of water for domestic purposes, other than by a municipal drinking-water system within the meaning of the *Safe Drinking Water Act, 2002* or by a company public utility, as long as the amount of water taken,
  - i. is always less than 379,000 litres, or the lower amount that is prescribed by the regulations, per day, or
  - ii. if a regulation is made prescribing the manner of calculating average amounts of water, is less than an average of 379,000 litres, or the lower amount that is prescribed by the regulations, per day.
2. The taking of water by any person for the watering of livestock or poultry, as long as water is not taken into storage for that purpose and the amount of water taken,
  - i. is always less than 379,000 litres per day, or
  - ii. if a regulation is made prescribing the manner of calculating average amounts of water, is less than an average of 379,000 litres per day.
3. The taking of water for firefighting or other emergency purposes.

**Additional exceptions**

(3) Subsection (1) does not apply to the following takings of water unless they are prescribed by the regulations:

1. A taking of water by means of a well that was constructed before March 30, 1961 and was not reconstructed, improved, deepened, altered or replaced on or after that date.
2. A taking of water by means of an intake from a surface source of supply, if the intake was installed before March 30, 1961 and was not reinstalled, reconstructed, improved, extended, altered or replaced on or after that date.
3. A taking of water by means of a structure or works for the diversion or storage of water, if the structure or works was constructed before March 30, 1961 and was not reconstructed, improved, extended, altered or replaced on or after that date.
4. A taking of water by any combination of the means referred to in paragraphs 1, 2 and 3.

**Exception, application for permit**

(4) When a person takes water by a means described in subsection (3) and the water taking is prescribed by the regulations, subsection (1) does not apply to the person if the person has applied for a permit under section 34.1 and

**Exceptions**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux prélèvements d'eau suivants :

1. Le prélèvement d'eau à des fins domestiques, autrement que par un réseau municipal d'eau potable au sens de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable* ou par une compagnie de services publics, à condition que la quantité d'eau prélevée soit, selon le cas :
  - i. toujours de moins de 379 000 litres, ou la quantité inférieure prescrite par les règlements, par jour,
  - ii. de moins de 379 000 litres en moyenne, ou la quantité inférieure prescrite par les règlements, par jour, s'il est pris un règlement qui prescrit le mode de calcul des quantités moyennes d'eau.
2. Le prélèvement d'eau par toute personne pour donner à boire au bétail ou aux volailles, à condition que l'eau ne soit pas retenue à cette fin et que la quantité d'eau prélevée soit, selon le cas :
  - i. toujours de moins de 379 000 litres par jour,
  - ii. de moins de 379 000 litres en moyenne par jour, s'il est pris un règlement qui prescrit le mode de calcul des quantités moyennes d'eau.
3. Le prélèvement d'eau destiné à combattre un incendie ou à d'autres urgences.

**Autres exceptions**

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux prélèvements d'eau suivants, sauf s'ils sont prescrits par les règlements :

1. Le prélèvement d'eau au moyen d'un puits qui a été construit avant le 30 mars 1961 et qui n'a pas été reconstruit, amélioré, approfondi, modifié ou remplacé depuis.
2. Le prélèvement d'eau au moyen d'une prise à partir d'une source d'approvisionnement de surface, si la prise a été installée avant le 30 mars 1961 et qu'elle n'a pas été réinstallée, reconstruite, améliorée, prolongée, modifiée ou remplacée depuis.
3. Le prélèvement d'eau au moyen d'une structure ou d'installations pour la dérivation ou la retenue de l'eau, si la structure ou les installations ont été construites avant le 30 mars 1961 et qu'elles n'ont pas été reconstruites, améliorées, prolongées, modifiées ou remplacées depuis.
4. Le prélèvement d'eau au moyen d'une combinaison des moyens énumérés aux dispositions 1, 2 et 3.

**Exception : demande de permis**

(4) Lorsqu'une personne prélève de l'eau par un des moyens visés au paragraphe (3) et que le prélèvement d'eau est prescrit par les règlements, le paragraphe (1) ne s'applique pas à cette personne si elle a présenté une de-



the application has not yet been finally disposed of.

#### Director's prohibition

(5) Despite any other Act and despite subsections (1), (2) and (3) and any regulation made under this Act, the Director may, by order, prohibit any person from taking water by any means except in accordance with a permit issued under section 34.1, if the Director is of the opinion that the prohibition is necessary for the purpose of this Act.

#### Transition

(6) A permit issued under this section before the coming into force of subsection 1 (8) of the *Safeguarding and Sustaining Ontario's Water Act, 2007* is deemed, for the purpose of subsection (1), to have been issued under section 34.1.

#### Permits

##### Issuance or renewal

**34.1** (1) The Director may, on application, issue or renew a permit for the purpose of section 34.

##### Amendment or revocation

(2) The Director may, on application or on his or her own initiative, amend or revoke a permit.

##### Expiry

(3) A permit expires on the date set out in the permit.

##### Application

(4) An application to the Director for the issuance, renewal, amendment or revocation of a permit shall be made in a form and in a manner approved by the Director, shall contain any information that is required by the Director, and shall be accompanied by any fee established in respect of the application under section 96.

##### Same

(5) Without limiting the generality of subsection (4), the Director may require the applicant to,

- (a) undertake tests or studies specified by the Director relating to,
  - (i) the water taking,
  - (ii) any term or condition to which the permit may be subject, or
  - (iii) any other matter that the Director considers advisable for the purpose of this Act;
- (b) submit to the Director,
  - (i) the results of tests or studies conducted under clause (a),
  - (ii) any plans, specifications, reports and other information and documents relating to the matters listed in subclauses (a) (i), (ii) and (iii);

mande de permis en application de l'article 34.1 et que celle-ci n'a pas encore fait l'objet d'une décision définitive.

#### Interdiction par le directeur

(5) Malgré toute autre loi et malgré les paragraphes (1), (2) et (3) et tout règlement pris en application de la présente loi, le directeur peut, par arrêté, interdire à quiconque de prélever de l'eau par quelque moyen que ce soit, sauf conformément à un permis délivré en vertu de l'article 34.1, s'il est d'avis que l'interdiction est nécessaire pour l'application de la présente loi.

#### Disposition transitoire

(6) Pour l'application du paragraphe (1), le permis délivré aux termes du présent article avant l'entrée en vigueur du paragraphe 1 (8) de la *Loi de 2007 sur la sauvegarde et la durabilité des eaux de l'Ontario* est réputé avoir été délivré en vertu de l'article 34.1.

#### Permis

##### Délivrance ou renouvellement

**34.1** (1) Le directeur peut, sur demande, délivrer ou renouveler un permis pour l'application de l'article 34.

##### Modification, révocation

(2) Le directeur peut, sur demande ou de sa propre initiative, modifier ou révoquer un permis.

##### Expiration

(3) Le permis expire à la date qui y est énoncée.

##### Demande

(4) La demande de délivrance, de renouvellement, de modification ou de révocation d'un permis est présentée de la façon et sous la forme qu'approuve le directeur, comprend les renseignements que celui-ci exige et est accompagnée des droits fixés à son égard en vertu de l'article 96.

##### Idem

(5) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (4), le directeur peut exiger que l'auteur de la demande :

- a) effectue les analyses ou les études que le directeur précise à l'égard :
  - (i) soit du prélèvement d'eau,
  - (ii) soit d'une condition à laquelle le permis pourrait être assujéti,
  - (iii) soit de toute autre question que le directeur estime souhaitable pour l'application de la présente loi;
- b) présente au directeur :
  - (i) les résultats des analyses ou des études effectuées en application de l'alinéa a),
  - (ii) les plans, devis, rapports et autres renseignements et documents qui se rapportent aux questions indiquées aux sous-alinéas a) (i), (ii) et (iii);

- (c) engage a person with qualifications specified by the Director to certify the accuracy of a test, study, plan, specification, report or other information or document described in clause (a) or (b);
- (d) consult with other persons or bodies about the application and report to the Director on the results of the consultation.

#### **Delay in deciding application for renewal**

(6) If an application for the renewal of a permit is made at least 90 days before it expires or within the shorter period that is approved in writing by the Director, and the Director has not made a decision to renew the permit or to refuse the renewal by the expiry date, the permit is deemed to continue in force until the date the Director makes a decision to renew the permit or to refuse the renewal.

#### **Prescribed terms and conditions**

(7) A permit is subject to the terms and conditions that are prescribed by the regulations.

#### **Terms and conditions in permit**

(8) A permit is subject to any other terms and conditions that the Director considers appropriate and that are specified in the permit.

#### **Same**

(9) Without limiting the generality of subsection (8), the Director may include terms and conditions in a permit,

- (a) limiting the amount of water that may be taken under the permit;
- (b) limiting the rate at which water may be taken under the permit;
- (c) governing the manner in which water may be taken under the permit;
- (d) governing the return, after use, of water taken under the permit;
- (e) governing the monitoring and reporting of,
  - (i) the amount of water taken under the permit, including amounts of water that are returned after use,
  - (ii) the rate at which water is taken under the permit,
  - (iii) the use of water taken under the permit, and
  - (iv) the effects of water takings under the permit, including their effects on water quantity and quality;
- (f) governing the keeping of records with respect to the matters that are monitored and reported as described in clause (e);

- c) engage une personne qui possèdent les qualités requises précisées par le directeur en vue de certifier l'exactitude des analyses, des études, des plans, des devis, des rapports ou des autres renseignements ou documents visés à l'alinéa a) ou b);
- d) consulte d'autres personnes ou organismes au sujet de la demande et fait rapport au directeur sur les résultats de la consultation.

#### **Retard à statuer sur la demande de renouvellement**

(6) Si une demande de renouvellement d'un permis est présentée au moins 90 jours avant l'expiration de celui-ci ou dans le délai plus court que le directeur approuve par écrit et qu'à la date d'expiration ce dernier n'a pas encore pris la décision de renouveler ou de refuser de renouveler le permis, le permis est réputé demeurer en vigueur jusqu'à la date à laquelle le directeur prend la décision de le renouveler ou de refuser de le renouveler.

#### **Conditions prescrites**

(7) Le permis est assujéti aux conditions prescrites par les règlements.

#### **Conditions du permis**

(8) Le permis est assujéti aux autres conditions que le directeur estime appropriées et qui sont précisées dans le permis.

#### **Idem**

(9) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (8), le directeur peut assortir un permis de conditions qui :

- a) limitent la quantité d'eau qui peut être prélevée aux termes du permis;
- b) limitent le taux auquel l'eau peut être prélevée aux termes du permis;
- c) régissent les moyens par lesquels l'eau peut être prélevée aux termes du permis;
- d) régissent le retour après usage de l'eau prélevée aux termes du permis;
- e) régissent la surveillance et la présentation de rapports relativement à ce qui suit :
  - (i) la quantité d'eau prélevée aux termes du permis, y compris les quantités d'eau retournées après usage,
  - (ii) le taux auquel l'eau est prélevée aux termes du permis,
  - (iii) l'utilisation de l'eau prélevée aux termes du permis,
  - (iv) les conséquences des prélèvements d'eau effectués aux termes du permis, et notamment leurs conséquences sur la quantité d'eau et sa qualité;
- f) régissent la tenue de dossiers concernant les questions qui sont surveillées et sur lesquelles des rapports sont présentés, comme le prévoit l'alinéa e);

- (g) requiring reports referred to in clause (e) to be made to the Director, to other persons or both;
- (h) governing the use and conservation of water taken under the permit, including requiring the holder,
  - (i) to implement specified measures to promote the efficient use of the water or reduce the loss of water through consumptive use,
  - (ii) to ensure that an audit is conducted by a specified person or body in order to evaluate whether the water is being used efficiently, and to provide the results of the audit to the Director, to other persons or both, or
  - (iii) to prepare a water conservation plan and submit it to the Director, to amend the plan if required by the Director, and to implement the plan;
- (i) requiring the holder to restrict the amount of water taken under the permit, in the circumstances specified in the permit;
- (j) requiring the holder to implement specified measures,
  - (i) to prevent the water taking under the permit from causing interference with other water takings, and
  - (ii) to remedy any interference with other water takings that is caused by the water taking under the permit; and
- (k) requiring the holder to use specified laboratories or testing methods.

#### Same

(10) Without limiting the generality of clause (9) (d), a term or condition governing the return of water may,

- (a) govern the manner in which water may be returned, the quantity of water that must be returned and the quality of water that may be returned; and
- (b) govern the location or area to which water may be returned, including restricting the amount that may be returned to a location or area different from the one from which it was taken.

#### Not transferable

(11) A permit is not transferable without the Director's written consent.

**(9) Section 34.1 of the Act, as enacted by subsection (8), is amended by adding the following subsections:**

#### Applications re certain large transfers referred to Minister

(12) The Director shall refer an application for the issuance or amendment of a permit to the Minister if,

- g) exigent que les rapports visés à l'alinéa e) soient présentés au directeur, à d'autres personnes ou à eux tous;
- h) régissent l'utilisation et la conservation de l'eau prélevée aux termes du permis, et notamment exigent que le titulaire :
  - (i) soit mette en oeuvre les mesures précisées pour promouvoir l'utilisation efficace de l'eau ou réduire les pertes d'eau dues à la consommation,
  - (ii) soit veille à ce qu'une vérification soit effectuée par une personne ou un organisme précisé afin de déterminer si l'eau est utilisée efficacement et en fournisse les résultats au directeur, à d'autres personnes ou à eux tous,
  - (iii) soit prépare un plan de conservation de l'eau et le présente au directeur, le modifie si le directeur l'exige et le mette en oeuvre;
- i) exigent que le titulaire limite la quantité d'eau prélevée aux termes du permis, dans les circonstances que précise celui-ci;
- j) exigent que le titulaire mette en oeuvre les mesures précisées :
  - (i) d'une part, pour empêcher que le prélèvement d'eau effectué aux termes du permis n'entrave d'autres prélèvements d'eau,
  - (ii) d'autre part, pour remédier aux effets de toute entrave à d'autres prélèvements d'eau causée par le prélèvement d'eau effectué aux termes du permis;
- k) exigent que le titulaire utilise les laboratoires ou les méthodes d'essai précisés.

#### Idem

(10) Sans préjudice de la portée générale de l'alinéa (9) d), une condition régissant le retour de l'eau peut régir à la fois :

- a) la manière de retourner l'eau, la quantité d'eau qui doit être retournée et la quantité d'eau qui peut être retournée;
- b) l'endroit ou la zone où l'eau peut être retournée, et notamment limiter la quantité d'eau qui peut être retournée à un endroit ou à une zone autre que celui ou celle d'où elle a été prélevée.

#### Incessibilité

(11) Un permis est incessible, sauf si le directeur y consent par écrit.

**(9) L'article 34.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (8), est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

#### Renvoi au ministre de certaines demandes de transfert

(12) Le directeur renvoie au ministre la demande de délivrance ou de modification d'un permis si :



- (a) in the absence of paragraph 3 of subsection 34.6 (2), subsection 34.6 (1) would prohibit the issuance or amendment of the permit; and
- (b) the applicant seeks to rely on paragraph 3 of subsection 34.6 (2).

#### Minister to determine application

(13) The Minister shall determine an application that is referred to him or her under subsection (12) and, for that purpose, a reference to the Director in this section shall be read as a reference to the Minister.

#### Procedure applicable to Minister's decisions

(14) If an application is referred to the Minister under subsection (12),

- (a) the Minister shall ensure that notice of the application is given to the Great Lakes-St. Lawrence River Water Resources Regional Body in accordance with Chapter 5 of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin Sustainable Water Resources Agreement of 2005;
- (b) the Minister shall not make a decision on the application until he or she has given the body referred to in clause (a) a reasonable opportunity to conduct a review of the application under Chapter 5 of the agreement referred to in clause (a); and
- (c) the Minister shall, before making a decision on the application, consider any declaration of finding issued with respect to the application under Chapter 5 of the agreement referred to in clause (a).

#### (10) The Act is amended by adding the following sections:

##### Provincial officer's order

**34.2 (1)** A provincial officer may issue an order under this section to any person if the provincial officer reasonably believes that,

- (a) the person is taking water; and
- (b) the means used to take the water has the capacity to take water in an amount exceeding 50,000 litres per day.

##### Information to be included in order

- (2) The order shall,
  - (a) briefly describe the reasons for the order and the circumstances on which the reasons are based; and
  - (b) state that a review of the order may be requested in accordance with subsection (4).

##### What the order may require

(3) The order may require the person to whom it is directed,

- (a) to monitor and record the amount of water taken each day, for a period specified in the order; and

- a) d'une part, en l'absence de la disposition 3 du paragraphe 34.6 (2), le paragraphe 34.6 (1) interdirait la délivrance ou la modification du permis;
- b) d'autre part, l'auteur de la demande cherche à invoquer la disposition 3 du paragraphe 34.6 (2).

#### Décision du ministre

(13) Le ministre décide de la demande qui lui est renvoyée en application du paragraphe (12) et, à cette fin, les mentions du directeur au présent article s'interprètent comme des mentions du ministre.

#### Procédure applicable aux décisions du ministre

(14) Si une demande lui est renvoyée en application du paragraphe (12), le ministre :

- a) veille à ce qu'un avis de la demande soit donné au Conseil régional des ressources en eau des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent conformément au chapitre 5 de l'Entente de 2005 sur les ressources en eaux durables du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent;
- b) ne décide pas de la demande avant d'avoir donné au conseil visé à l'alinéa a) une occasion raisonnable d'en faire l'examen aux termes du chapitre 5 de l'entente visée à cet alinéa;
- c) avant de décider de la demande, tient compte de toute déclaration de conformité émise à l'égard de celle-ci aux termes du chapitre 5 de l'entente visée à l'alinéa a).

#### (10) La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

##### Arrêté de l'agent provincial

**34.2 (1)** L'agent provincial peut, en vertu du présent article, adresser un arrêté à toute personne s'il a des motifs raisonnables de croire :

- a) d'une part, qu'elle prélève de l'eau;
- b) d'autre part, que le moyen utilisé pour prélever l'eau a la capacité de prélever plus de 50 000 litres d'eau par jour.

##### Renseignements à inclure dans l'arrêté

- (2) L'arrêté :
  - a) expose brièvement les motifs pour lesquels il est pris et les circonstances sur lesquelles ces motifs se fondent;
  - b) indique qu'une révision de l'arrêté peut être demandée conformément au paragraphe (4).

##### Exigences de l'arrêté

(3) L'arrêté peut exiger que la personne à laquelle il s'adresse fasse ce qui suit :

- a) surveiller et enregistrer la quantité d'eau prélevée chaque jour, au cours de la période qu'il précise;

- (b) to submit to a provincial officer, within the time specified in the order, a report setting out the amounts recorded.

#### Amendment, revocation and review

(4) Sections 16.3 and 16.4 apply, with necessary modifications, to an order under subsection (1).

#### Water transfers: Great Lakes-St. Lawrence River, Nelson and Hudson Bay Basins

**34.3** (1) For the purposes of this Act, Ontario is divided into the following three water basins:

1. The Great Lakes-St. Lawrence River Basin, which consists of,
  - i. the part of Ontario the water of which drains into the Great Lakes or the St. Lawrence River, including the parts of the Great Lakes and of the St. Lawrence River that are within Ontario, or
  - ii. if the boundaries of the area described by subparagraph i are described more specifically by the regulations, the area within those boundaries.
2. The Nelson Basin, which consists of,
  - i. the part of Ontario the water of which drains into the Nelson River, or
  - ii. if the boundaries of the area described by subparagraph i are described more specifically by the regulations, the area within those boundaries.
3. The Hudson Bay Basin, which consists of,
  - i. the part of Ontario, not included in the Nelson Basin, the water of which drains into Hudson Bay or James Bay, or
  - ii. if the boundaries of the area described by subparagraph i are described more specifically by the regulations, the area within those boundaries.

#### Prohibition

(2) A person shall not take water from a water basin described in subsection (1) if the person will cause or permit the water to be transferred out of the basin.

#### Exceptions

(3) Subsection (2) does not apply if the transfer of water out of the water basin is one of the following:

1. A transfer of water that is in a container having a volume of 20 litres or less.
2. A transfer of water that occurs when a product other than water is manufactured or produced in the water basin, using water from that basin, and the product is then transferred out of that basin.

- b) dans le délai qu'il précise, présenter à un agent provincial un rapport énonçant les quantités enregistrées.

#### Modification, révocation et révision

(4) Les articles 16.3 et 16.4 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à un arrêté adressé en vertu du paragraphe (1).

#### Transferts d'eau : bassins des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent, du fleuve Nelson et de la baie d'Hudson

**34.3** (1) Pour l'application de la présente loi, l'Ontario se divise en les trois bassins hydrographiques suivants :

1. Le bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent, lequel se compose :
  - i. soit de la partie de l'Ontario dont les eaux se déversent dans les Grands Lacs ou dans le fleuve Saint-Laurent, y compris les parties des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent qui se situent en Ontario,
  - ii. soit de la zone à l'intérieur des limites de la zone prévue à la sous-disposition i, si ces limites sont décrites plus précisément par les règlements.
2. Le bassin du fleuve Nelson, lequel se compose :
  - i. soit de la partie de l'Ontario dont les eaux se déversent dans le fleuve Nelson,
  - ii. soit de la zone à l'intérieur des limites de la zone prévue à la sous-disposition i, si ces limites sont décrites plus précisément par les règlements.
3. Le bassin de la baie d'Hudson, lequel se compose :
  - i. soit de la partie de l'Ontario, hormis le bassin du fleuve Nelson, dont les eaux se déversent dans la baie d'Hudson ou la baie James,
  - ii. soit de la zone à l'intérieur des limites de la zone prévue à la sous-disposition i, si ces limites sont décrites plus précisément par les règlements.

#### Interdiction

(2) Nul ne doit prélever de l'eau d'un bassin hydrographique décrit au paragraphe (1) de manière à transférer l'eau à l'extérieur du bassin ou à permettre un tel transfert.

#### Exceptions

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas si le transfert d'eau à l'extérieur du bassin est un des transferts suivants :

1. Un transfert d'eau qui est dans un contenant d'un volume de 20 litres ou moins.
2. Un transfert d'eau qui a lieu lorsqu'un produit autre que l'eau est fabriqué ou produit dans le bassin en utilisant de l'eau du bassin et que ce produit est ensuite transféré à l'extérieur de ce bassin.

3. A transfer of water that is necessary for the operation of a vehicle, vessel or other form of transport that the water is transferred in, including water that is for the use of people, livestock or poultry in or on the vehicle, vessel or other form of transport.
4. A transfer of water for the purpose of firefighting or other emergency purposes.
5. A transfer of water by an undertaking that commenced before January 1, 1998, if the amount of water transferred out of the water basin in any calendar year after December 31, 1997 does not exceed the highest amount of water transferred out of the basin by the undertaking in any calendar year after December 31, 1960 and before January 1, 1998.
6. A transfer of water pursuant to the order of the Lieutenant Governor in Council dated October 2, 1913 respecting the Greater Winnipeg Water District.

#### No permit

(4) A permit shall not be issued, amended or renewed under section 34 if water taken under the permit is to be taken from a water basin described in subsection (1) and transferred out of the basin contrary to subsection (2).

#### Great Lakes-St. Lawrence River Basin Sustainable Water Resources Agreement of 2005

**34.4** (1) The Great Lakes-St. Lawrence River Basin Sustainable Water Resources Agreement of 2005 is recognized as one of the means by which the waters of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin are conserved, protected and managed.

#### Agreement's recognition of precautionary principle

(2) The agreement referred to in subsection (1) recognizes that, where there are threats of serious or irreversible damage, lack of full scientific certainty should not be used as a reason for postponing measures to prevent environmental degradation.

**(11)** Subsection 34.3 (4) of the Act, as enacted by subsection (10), is amended by striking out "section 34" and substituting "section 34.1".

**(12)** The Act is amended by adding the following sections:

#### Definitions, transfers between Great Lakes watersheds

**34.5** (1) In this section and in sections 34.6 to 34.8,

"effective date" means the day subsection 1 (12) of the *Safeguarding and Sustaining Ontario's Water Act, 2007* comes into force; ("date d'entrée en vigueur")

"Great Lakes watershed" means a watershed listed in subsection (2); ("bassin hydrographique des Grands Lacs")

3. Un transfert d'eau qui est nécessaire pour le fonctionnement d'un moyen de transport, notamment un véhicule ou une embarcation, dans lequel l'eau est transférée, y compris l'eau à l'usage des personnes, du bétail ou des volailles se trouvant dans celui-ci ou à son bord.
4. Un transfert d'eau destiné à combattre un incendie ou à d'autres urgences.
5. Un transfert d'eau effectué par une entreprise démarrée avant le 1<sup>er</sup> janvier 1998, si la quantité d'eau transférée à l'extérieur du bassin chaque année civile postérieure au 31 décembre 1997 ne dépasse pas la plus grande quantité d'eau transférée à l'extérieur du bassin par l'entreprise durant une année civile postérieure au 31 décembre 1960 et antérieure au 1<sup>er</sup> janvier 1998.
6. Un transfert d'eau effectué conformément au décret du lieutenant-gouverneur en conseil daté du 2 octobre 1913 à l'égard du district de distribution d'eau de la conurbation de Winnipeg.

#### Non-délivrance du permis

(4) Aucun permis ne doit être délivré, modifié ou renouvelé en vertu de l'article 34 si l'eau prélevée aux termes de celui-ci doit être prélevée d'un bassin hydrographique décrit au paragraphe (1) et transférée à l'extérieur du bassin contrairement au paragraphe (2).

#### Entente de 2005 sur les ressources en eaux durables du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent

**34.4** (1) L'Entente de 2005 sur les ressources en eaux durables du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent est reconnue comme étant un des moyens de conserver, de protéger et de gérer les eaux de ce bassin.

#### Entente : reconnaissance du principe de précaution

(2) L'entente visée au paragraphe (1) reconnaît qu'en cas de risque de dommages graves ou irréversibles, l'absence de certitude scientifique absolue ne doit pas servir de prétexte pour remettre à plus tard l'adoption de mesures visant à prévenir la dégradation de l'environnement.

**(11)** Le paragraphe 34.3 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (10), est modifié par substitution de «l'article 34.1» à «l'article 34».

**(12)** La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

#### Définitions : transferts entre bassins hydrographiques des Grands Lacs

**34.5** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 34.6 à 34.8.

«auteur de transfert secondaire» En ce qui concerne un permis, s'entend :

- a) soit d'une personne qui ne prélève pas d'eau aux termes du permis, mais qui transfère de l'eau qui a été prélevée aux termes de celui-ci;
- b) soit d'une personne qui, à la fois :



“increased transfer” means a transfer that would arise from an existing water taking where water is currently being transferred and an additional amount of water would be transferred; (“transfert augmenté”)

“new or increased transfer amount” means,

- (a) in the case of a new transfer, the amount of water that would be transferred, and
- (b) in the case of an increased transfer, the additional amount of water that would be transferred; (“quantité d’eau du nouveau transfert ou du transfert augmenté”)

“new transfer” means a transfer that would arise from,

- (a) a new water taking, or
- (b) an existing water taking where no water is currently being transferred; (“nouveau transfert”)

“related transferor”, when used with reference to a permit, means,

- (a) a person who does not take water under the permit but transfers water that has been taken under the permit, or
- (b) a person who,
  - (i) does not take water under the permit but distributes water that,
    - (A) has been taken under the permit, and
    - (B) has been or will be transferred, and
  - (ii) belongs to a class of persons that is prescribed by the regulations; (“auteur de transfert secondaire”)

“threshold amount” means 379,000 litres or more of water on any day or, if a regulation is made prescribing the manner of calculating average amounts of water, an average of 379,000 litres or more of water per day; (“quantité seuil”)

“transfer” means a transfer of water from one Great Lakes watershed to another. (“transfert”)

#### Great Lakes watersheds

(2) For the purposes of this section and sections 34.6 to 34.8, the Great Lakes-St. Lawrence River Basin is divided into the following five watersheds, each of which consists of the area described by the regulations:

1. The Lake Superior watershed.
2. The Lake Huron watershed.
3. The Lake Erie watershed.
4. The Lake Ontario watershed.
5. The St. Lawrence River watershed.

(i) ne prélève pas d’eau aux termes du permis, mais qui distribue de l’eau qui :

(A) d’une part, a été prélevée aux termes du permis,

(B) d’autre part, a été ou sera transférée,

(ii) est membre d’une catégorie de personnes qui est prescrite par les règlements. («related transferor»)

«bassin hydrographique des Grands Lacs» Bassin hydrographique mentionné au paragraphe (2). («Great Lakes watershed»)

«date d’entrée en vigueur» Jour de l’entrée en vigueur du paragraphe 1 (12) de la *Loi de 2007 sur la sauvegarde et la durabilité des eaux de l’Ontario*. («effective date»)

«nouveau transfert» Transfert qui découlerait :

- a) soit d’un nouveau prélèvement d’eau;
- b) soit d’un prélèvement d’eau existant lorsque aucune eau n’est actuellement transférée. («new transfer»)

«quantité d’eau du nouveau transfert ou du transfert augmenté» S’entend :

- a) de la quantité d’eau qui serait transférée, dans le cas d’un nouveau transfert;
- b) de la quantité additionnelle d’eau qui serait transférée, dans le cas d’un transfert augmenté. («new or increased transfer amount»)

«quantité seuil» Total de 379 000 litres d’eau ou plus n’importe quel jour ou, s’il est pris un règlement qui prescrit le mode de calcul des quantités moyennes d’eau, moyenne de 379 000 litres d’eau ou plus par jour. («threshold amount»)

«transfert» Transfert d’eau d’un bassin hydrographique des Grands Lacs à un autre. («transfer»)

«transfert augmenté» Transfert qui découlerait d’un prélèvement d’eau existant lorsque de l’eau est actuellement transférée et qu’une quantité additionnelle d’eau serait transférée. («increased transfer»)

#### Bassins hydrographiques des Grands Lacs

(2) Pour l’application du présent article et des articles 34.6 à 34.8, le bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent se divise en les cinq bassins hydrographiques suivants, chacun se composant de la zone décrite par les règlements :

1. Le bassin hydrographique du lac Supérieur.
2. Le bassin hydrographique du lac Huron.
3. Le bassin hydrographique du lac Érié.
4. Le bassin hydrographique du lac Ontario.
5. Le bassin hydrographique du fleuve Saint-Laurent.

**Water transfers: Great Lakes watersheds**

**34.6** (1) A permit shall not be issued or amended under section 34.1 so as to authorize the taking of water from a Great Lakes watershed if,

- (a) any of the water would be transferred; and
- (b) the new or increased transfer amount would be the threshold amount.

**Exceptions**

(2) Subsection (1) does not apply to the following transfers:

1. A transfer that satisfies the following criteria:
  - i. The portion of the new or increased transfer amount that is lost through consumptive use,
    - A. is always less than 19 million litres, or the lower amount prescribed by the regulations, per day, or
    - B. if a regulation is made prescribing the manner of calculating average amounts of water, is less than an average of 19 million litres, or the lower amount prescribed by the regulations, per day.
  - ii. The water is taken by the operating authority of a municipal drinking-water system within the meaning of the *Safe Drinking Water Act, 2002* and the system serves a major residential development within the meaning of that Act.
  - iii. The criteria described in paragraphs 1 to 7 of subsection (3) are satisfied.
2. A transfer that satisfies the following criteria:
  - i. The portion of the new or increased transfer amount that is lost through consumptive use,
    - A. is always less than 19 million litres, or the lower amount prescribed by the regulations, per day, or
    - B. if a regulation is made prescribing the manner of calculating average amounts of water, is less than an average of 19 million litres, or the lower amount prescribed by the regulations, per day.
  - ii. The water is taken by the operating authority of a municipal drinking-water system within the meaning of the *Safe Drinking Water Act, 2002* or by any other person.
  - iii. It has been demonstrated that conservation of existing water supplies is not a feasible, environmentally sound and cost effective alternative to,
    - A. the transfer, in the case of a new transfer, or

**Transferts d'eau : bassins hydrographiques des Grands Lacs**

**34.6** (1) Aucun permis ne doit être délivré ou modifié en vertu de l'article 34.1 de manière à autoriser le prélèvement d'eau d'un bassin hydrographique des Grands Lacs si :

- a) d'une part, une partie quelconque de l'eau serait transférée;
- b) d'autre part, la quantité d'eau du nouveau transfert ou du transfert augmenté serait la quantité seuil.

**Exceptions**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux transferts suivants :

1. Un transfert qui satisfait aux critères suivants :
  - i. La partie de la quantité d'eau du nouveau transfert ou du transfert augmenté qui est perdue due à sa consommation :
    - A. est toujours de moins de 19 millions de litres, ou la quantité inférieure prescrite par les règlements, par jour,
    - B. est de moins de 19 millions de litres en moyenne, ou la quantité inférieure prescrite par les règlements, par jour, s'il est pris un règlement qui prescrit le mode de calcul des quantités moyennes d'eau.
  - ii. L'eau est prélevée par l'organisme d'exploitation d'un réseau municipal d'eau potable au sens de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable* et le réseau dessert un grand aménagement résidentiel au sens de cette loi.
  - iii. Il est satisfait aux critères énoncés aux dispositions 1 à 7 du paragraphe (3).
2. Un transfert qui satisfait aux critères suivants :
  - i. La partie de la quantité d'eau du nouveau transfert ou du transfert augmenté qui est perdue due à sa consommation :
    - A. est toujours de moins de 19 millions de litres, ou la quantité inférieure prescrite par les règlements, par jour,
    - B. est de moins de 19 millions de litres en moyenne, ou la quantité inférieure prescrite par les règlements, par jour, s'il est pris un règlement qui prescrit le mode de calcul des quantités moyennes d'eau.
  - ii. L'eau est prélevée par l'organisme d'exploitation d'un réseau municipal d'eau potable au sens de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable* ou par toute autre personne.
  - iii. La preuve a été faite que la conservation des approvisionnements en eau existants n'est pas un substitut réalisable, judicieux au plan environnemental et efficace en termes de coûts :
    - A. au transfert, dans le cas d'un nouveau transfert,

- B. the transfer of the additional amount, in the case of an increased transfer.
- iv. There are no other feasible, environmentally sound and cost effective alternatives to,
  - A. the transfer, in the case of a new transfer, or
  - B. the transfer of the additional amount, in the case of an increased transfer.
- v. The criterion described in paragraph 1 of subsection (3) is satisfied, or it is not feasible, environmentally sound or cost effective to satisfy that criterion.
- vi. The criteria described in paragraphs 2 to 7 of subsection (3) are satisfied.
- vii. Notice of the application for the permit or amendment has been given to the Province of Quebec, the states of Illinois, Indiana, Michigan, Minnesota, New York, Ohio and Wisconsin and the Commonwealth of Pennsylvania in accordance with the Great Lakes-St. Lawrence River Basin Sustainable Water Resources Agreement of 2005.

3. A transfer that satisfies the following criteria:

- i. The portion of the new or increased transfer amount that is lost through consumptive use,
  - A. is at least 19 million litres, or the lower amount prescribed by the regulations, on any day, or
  - B. if a regulation is made prescribing the manner of calculating average amounts of water, is at least an average of 19 million litres, or the lower amount prescribed by the regulations, per day.
- ii. It has been demonstrated that conservation of existing water supplies is not a feasible, environmentally sound and cost effective alternative to,
  - A. the transfer, in the case of a new transfer, or
  - B. the transfer of the additional amount, in the case of an increased transfer.
- iii. There are no other feasible, environmentally sound and cost effective alternatives to,
  - A. the transfer, in the case of a new transfer, or
  - B. the transfer of the additional amount, in the case of an increased transfer.
- iv. The criteria described in paragraphs 1 to 7 of subsection (3) are satisfied.

- B. au transfert de la quantité additionnelle, dans le cas d'un transfert augmenté.
- iv. Il n'existe pas d'autres substituts réalisables, judicieux au plan environnemental et efficaces en termes de coûts :
  - A. au transfert, dans le cas d'un nouveau transfert,
  - B. au transfert de la quantité additionnelle, dans le cas d'un transfert augmenté.
- v. Il est satisfait au critère énoncé à la disposition 1 du paragraphe (3), ou il n'est pas réalisable, judicieux au plan environnemental ou efficace en termes de coûts d'y satisfaire.
- vi. Il est satisfait aux critères énoncés aux dispositions 2 à 7 du paragraphe (3).
- vii. Un avis de la demande de délivrance ou de modification d'un permis a été donné à la province de Québec, aux États de l'Illinois, de l'Indiana, du Michigan, du Minnesota, de New York, de l'Ohio, du Wisconsin et au Commonwealth de la Pennsylvanie conformément à l'Entente de 2005 sur les ressources en eaux durables du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent.

3. Un transfert qui satisfait aux critères suivants :

- i. La partie de la quantité d'eau du nouveau transfert ou du transfert augmenté qui est perdue due à sa consommation :
  - A. est d'au moins 19 millions de litres, ou la quantité inférieure prescrite par les règlements, n'importe quel jour,
  - B. est d'au moins 19 millions de litres en moyenne, ou la quantité inférieure prescrite par les règlements, par jour, s'il est pris un règlement qui prescrit le mode de calcul des quantités moyennes d'eau.
- ii. La preuve a été faite que la conservation des approvisionnements en eau existants n'est pas un substitut réalisable, judicieux au plan environnemental et efficace en termes de coûts :
  - A. au transfert, dans le cas d'un nouveau transfert,
  - B. au transfert de la quantité additionnelle, dans le cas d'un transfert augmenté.
- iii. Il n'existe pas d'autres substituts réalisables, judicieux au plan environnemental et efficaces en termes de coûts :
  - A. au transfert, dans le cas d'un nouveau transfert,
  - B. au transfert de la quantité additionnelle, dans le cas d'un transfert augmenté.
- iv. Il est satisfait aux critères énoncés aux dispositions 1 à 7 du paragraphe (3).



- v. The requirements of subsection 34.1 (14) have been complied with.

#### Criteria

(3) The criteria referred to in subparagraphs 1 iii, 2 v and vi and 3 iv of subsection (2) are:

1. The new or increased transfer amount is returned, either naturally or after use, to the same Great Lakes watershed from which it was taken, except for an amount prescribed by the regulations that may be lost through consumptive use.
2. The efficient use and conservation of existing water supplies cannot reasonably avoid,
  - i. the transfer, in the case of a new transfer, or
  - ii. the transfer of the additional amount, in the case of an increased transfer.
3. The new or increased transfer amount is reasonable, given the purposes for which,
  - i. the transfer is done, in the case of a new transfer, or
  - ii. the transfer of the additional amount is done, in the case of an increased transfer.
4. The transfer, in the case of a new transfer, or the transfer of the additional amount, in the case of an increased transfer, is implemented so as to ensure that it does not result in any significant individual or cumulative adverse impacts on the quantity or quality of the waters, or the water-dependent natural resources, of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin, considering the potential cumulative impacts of any precedent-setting consequences associated with the transfer or the transfer of the additional amount, as the case may be.
5. The transfer, in the case of a new transfer, or the transfer of the additional amount, in the case of an increased transfer, is implemented so as to incorporate feasible, environmentally sound and cost effective water conservation measures to minimize the taking of water and losses of water through consumptive use.
6. The transfer is implemented so as to ensure that it complies with,
  - i. the Boundary Waters Treaty of 1909,
  - ii. the *International Boundary Waters Treaty Act* (Canada), and
  - iii. any other treaty, agreement or law that is prescribed by the regulations.
7. The transfer, in the case of a new transfer, or the transfer of the additional amount, in the case of an increased transfer, is implemented so as to ensure that it complies with any other criteria that are pre-

- v. Il a été satisfait aux exigences du paragraphe 34.1 (14).

#### Critères

(3) Les critères visés aux sous-dispositions 1 iii, 2 v et vi et 3 iv du paragraphe (2) sont les suivants :

1. La quantité d'eau du nouveau transfert ou du transfert augmenté est retournée, que ce soit naturellement ou après usage, au bassin hydrographique des Grands Lacs duquel elle a été prélevée, moins une quantité d'eau prescrite par les règlements qui peut être perdue due à sa consommation.
2. Ni l'utilisation efficace des approvisionnements en eau existants ni leur conservation ne peuvent raisonnablement permettre d'éviter :
  - i. le transfert, dans le cas d'un nouveau transfert,
  - ii. le transfert de la quantité additionnelle, dans le cas d'un transfert augmenté.
3. La quantité d'eau du nouveau transfert ou du transfert augmenté est raisonnable, vu les fins :
  - i. du transfert, dans le cas d'un nouveau transfert,
  - ii. du transfert de la quantité additionnelle, dans le cas d'un transfert augmenté.
4. Le transfert, dans le cas d'un nouveau transfert, ou le transfert de la quantité additionnelle, dans le cas d'un transfert augmenté, est effectué de façon à garantir qu'il n'entraîne aucun impact négatif et significatif, individuel ou cumulatif, sur la quantité ou la qualité des eaux du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent, ou sur les ressources naturelles qui dépendent de ces eaux, compte tenu des impacts cumulatifs potentiels des conséquences du précédent que pourrait créer le transfert ou le transfert de la quantité additionnelle, selon le cas.
5. Le transfert, dans le cas d'un nouveau transfert, ou le transfert de la quantité additionnelle, dans le cas d'un transfert augmenté, est effectué de façon à incorporer des mesures de conservation de l'eau réalisables, judicieuses au plan environnemental et efficaces en termes de coûts afin de réduire au minimum les prélèvements d'eau et les pertes d'eau dues à la consommation.
6. Le transfert est effectué de façon à être conforme à ce qui suit :
  - i. le Traité des eaux limitrophes de 1909,
  - ii. la *Loi du traité des eaux limitrophes internationales* (Canada),
  - iii. tout autre traité, accord, entente ou loi qui est prescrit par les règlements.
7. Le transfert, dans le cas d'un nouveau transfert, ou le transfert de la quantité additionnelle, dans le cas d'un transfert augmenté, est effectué de façon à garantir sa conformité aux autres critères prescrits, le

scribed by the regulations for the purpose of implementing Article 209 (Amendments to the Standard and Exception Standard and Periodic Assessment of Cumulative Impacts) of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin Sustainable Water Resources Agreement of 2005, including criteria relating to climate change or other significant threats to the Great Lakes-St. Lawrence River Basin.

#### Assessment of cumulative impacts

(4) If an assessment of cumulative impacts is prepared under Article 209 of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin Sustainable Water Resources Agreement of 2005, the Minister shall publish the assessment in the environmental registry established under section 5 of the *Environmental Bill of Rights, 1993* and invite members of the public to submit written comments to the Ministry on what actions should be taken by the Government of Ontario in response to the assessment, including comments on whether regulations should be made for the purpose of paragraph 7 of subsection (3) or under clause 75 (1.2) (b) and, if so, on the content of those regulations.

#### Climate change, etc.

(5) When the Minister publishes an assessment under subsection (4), the Minister shall highlight the parts of the assessment that, in his or her opinion, give consideration to climate change and other significant threats to the waters of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin.

#### Government response

(6) After considering comments submitted under subsection (4), the Minister shall publish a statement in the environmental registry established under section 5 of the *Environmental Bill of Rights, 1993* that summarizes the actions that the Government of Ontario intends to take in response to the assessment.

#### Terms and conditions re water transfer

##### Statutory terms and conditions

**34.7** (1) If a permit issued under section 34.1 authorizes the taking of water from a Great Lakes watershed and any of the water taken is transferred or is to be transferred, the permit is subject to the following terms and conditions, whether they are specified in the permit or not:

1. The person who takes water and any related transferor shall not cause or permit a new transfer or increased transfer where the new or increased transfer amount is the threshold amount, unless a holder first obtains an amendment to the permit or a new permit under section 34.1 to authorize the new transfer or increased transfer.
2. Each holder shall comply with any other terms and conditions that are,

cas échéant, par les règlements aux fins de la mise en application de l'article 209 (Modifications à la Norme et à la Norme pour les exceptions et évaluation périodique des impacts cumulatifs) de l'Entente de 2005 sur les ressources en eaux durables du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent, notamment les critères se rapportant au changement climatique ou à d'autres menaces importantes pour le bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent.

#### Évaluation des impacts cumulatifs

(4) Si une évaluation des impacts cumulatifs est menée en application de l'article 209 de l'Entente de 2005 sur les ressources en eaux durables du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent, le ministre la publie dans le registre environnemental établi en application de l'article 5 de la *Charte des droits environnementaux de 1993* et invite les membres du public à présenter au ministère des observations par écrit sur les mesures que le gouvernement de l'Ontario devrait prendre par suite de l'évaluation, notamment sur la question de savoir s'il devrait être pris des règlements en application de la disposition 7 du paragraphe (3) ou de l'alinéa 75 (1.2) b) et sur leur contenu, le cas échéant.

#### Changement climatique

(5) Lorsqu'il publie une évaluation en application du paragraphe (4), le ministre met en évidence les parties qui, à son avis, tiennent compte du changement climatique et d'autres menaces importantes pour les eaux du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent.

#### Réponse du gouvernement

(6) Après avoir tenu compte des observations présentées en application du paragraphe (4), le ministre publie, dans le registre environnemental établi en application de l'article 5 de la *Charte des droits environnementaux de 1993*, une déclaration résumant les mesures que le gouvernement de l'Ontario a l'intention de prendre par suite de l'évaluation.

#### Conditions des transferts d'eau

##### Conditions légales

**34.7** (1) Si un permis délivré en vertu de l'article 34.1 autorise le prélèvement d'eau d'un bassin hydrographique des Grands Lacs et qu'une partie de l'eau prélevée est transférée ou destinée à l'être, le permis est assujéti aux conditions suivantes, qu'elles y soient ou non précisées :

1. La personne qui prélève de l'eau et tout auteur de transfert secondaire ne doivent pas causer ou permettre un nouveau transfert ou un transfert augmenté lorsque la quantité d'eau du nouveau transfert ou du transfert augmenté est la quantité seuil, sauf si un titulaire obtient au préalable une modification au permis ou un nouveau permis en application de l'article 34.1 qui autorise le nouveau transfert ou le transfert augmenté.
2. Chaque titulaire se conforme aux autres conditions, le cas échéant, qui sont, à la fois :

- i. prescribed by the regulations, and
- ii. directed to the holder.

#### Terms and conditions in permit

(2) If a permit issued under section 34.1 authorizes the taking of water from a Great Lakes watershed and any of the water taken is transferred or is to be transferred, the Director may include terms and conditions in the permit,

- (a) governing the transfer of water, including limiting the amount of water that may be transferred;
- (b) governing the return, after use, of transferred water, including,
  - (i) governing the manner in which the water may be returned,
  - (ii) governing the quality of the water that may be returned,
  - (iii) prescribing a minimum amount of water that must be returned,
  - (iv) governing the location or area to which the water may be returned, including restricting the amount of water that may be returned to a different location or area from the one where the water was taken;
- (c) governing monitoring and reporting of,
  - (i) the amount of water that is transferred, including the amount that is returned after use,
  - (ii) the rate at which water is transferred,
  - (iii) the use and conservation of transferred water, and
  - (iv) the effects of water transfers, including their effects on water quantity and quality;
- (d) requiring that reports described in clause (c) be made to the Director, to other persons or to both;
- (e) governing the keeping of records with respect to the matters that are monitored and reported as described in clause (c);
- (f) governing the use and conservation of transferred water, including requiring the holder,
  - (i) to implement specified measures to promote the efficient use of the water or reduce the loss of water through consumptive use,
  - (ii) to ensure that an audit is conducted by a specified person or body in order to evaluate whether the water is being used efficiently, and to provide the results of the audit to the Director, to other persons or both, or

- i. prescrites par les règlements,
- ii. adressées au titulaire.

#### Conditions du permis

(2) Si un permis délivré en vertu de l'article 34.1 autorise le prélèvement d'eau d'un bassin hydrographique des Grands Lacs et qu'une partie de l'eau prélevée est transférée ou destinée à l'être, le directeur peut assortir le permis de conditions qui :

- a) régissent le transfert d'eau, notamment en limitant la quantité d'eau qui peut être transférée;
- b) régissent le retour après usage de l'eau transférée, et notamment :
  - (i) régissent les moyens par lesquels l'eau peut être retournée,
  - (ii) régissent la qualité de l'eau qui peut être retournée,
  - (iii) prescrivent une quantité minimale d'eau qui doit être retournée,
  - (iv) régissent l'endroit ou la zone où l'eau peut être retournée, et notamment limitent la quantité d'eau qui peut être retournée à un endroit ou à une zone autre que celui ou celle d'où elle a été prélevée;
- c) régissent la surveillance et la présentation de rapports relativement à ce qui suit :
  - (i) la quantité d'eau transférée, y compris la quantité d'eau retournée après usage,
  - (ii) le taux auquel l'eau est transférée,
  - (iii) l'utilisation et la conservation de l'eau transférée,
  - (iv) les conséquences des transferts d'eau, et notamment leurs conséquences sur la quantité d'eau et sa qualité;
- d) exigent que les rapports visés à l'alinéa c) soient présentés au directeur, à d'autres personnes ou à eux tous;
- e) régissent la tenue de dossiers concernant les questions qui sont surveillées et sur lesquelles des rapports sont présentés, comme le prévoit l'alinéa c);
- f) régissent l'utilisation et la conservation de l'eau transférée, et notamment exigent que le titulaire :
  - (i) soit mette en oeuvre les mesures précisées pour promouvoir l'utilisation efficace de l'eau ou réduire les pertes d'eau dues à la consommation,
  - (ii) soit veille à ce qu'une vérification soit effectuée par une personne ou un organisme précisé afin de déterminer si l'eau est utilisée efficacement et en fournisse les résultats au directeur, à d'autres personnes ou à eux tous,



(iii) to prepare a water conservation plan and submit it to the Director, to amend the plan if required by the Director, and to implement the plan; and

(g) governing any other matter as the Director considers appropriate to ensure that the transfer of water complies with this section or section 34.6.

#### Same

(3) A term or condition described in subsection (2) may be directed to the person taking the water, to any related transferor, or to both.

#### Application of s. 34.1 re related transferors

(4) When a term or condition described in subsection (2) and directed to a related transferor is included in a permit, the related transferor is entitled to make applications under section 34.1 in relation to the permit.

#### Application of subs. (6)

(5) Subsection (6) applies in respect of a taking of water that,

- (a) is described in subsection 34 (3);
- (b) is from a Great Lakes watershed; and
- (c) does not require a permit under section 34.

#### Prohibition, certain transfers

(6) On and after the effective date, a person who takes water by a means described in subsection (5) shall not cause or permit a new transfer or increased transfer where the new or increased transfer amount is the threshold amount, unless the person who takes the water first obtains a permit under section 34.1 to authorize the new transfer or increased transfer.

#### Exceptions

(7) Subsections (1) and (6) and subsection 34.6 (1) do not apply to the following transfers:

1. A transfer of water that is in a container having a volume of 20 litres or less.
2. A transfer of water that occurs when a product other than water is manufactured or produced in the Great Lakes watershed, using water from that watershed, and the product is then transferred.
3. A transfer of water that is necessary for the operation of a vehicle, vessel or other form of transport that the water is transferred in, including water that is for the use of people, livestock or poultry in or on the vehicle, vessel or other form of transport.
4. A transfer of water for the purpose of firefighting or other emergency purposes.

#### Amendment of related documents

(8) If a permit is issued or amended under section 34.1

(iii) soit prépare un plan de conservation de l'eau et le présente au directeur, le modifie si le directeur l'exige et le mette en oeuvre;

g) régissent toute autre question que le directeur estime appropriée pour faire en sorte que le transfert d'eau soit conforme au présent article ou à l'article 34.6.

#### Idem

(3) Toute condition prévue au paragraphe (2) peut être adressée à la personne prélevant l'eau, à tout auteur de transfert secondaire ou aux deux.

#### Application de l'art. 34.1 : auteurs de transfert secondaires

(4) Lorsqu'un permis est assujéti à une condition prévue au paragraphe (2) et adressée à un auteur de transfert secondaire, celui-ci a le droit de présenter des demandes en application de l'article 34.1 qui se rapportent au permis.

#### Application du par. (6)

(5) Le paragraphe (6) s'applique à un prélèvement d'eau qui, à la fois :

- a) est visé au paragraphe 34 (3);
- b) est effectué dans un bassin hydrographique des Grands Lacs;
- c) ne requiert pas le permis qu'exige l'article 34.

#### Interdiction de certains transferts

(6) À compter de la date d'entrée en vigueur, la personne qui prélève de l'eau par un moyen indiqué au paragraphe (5) ne doit pas causer ou permettre un nouveau transfert ou un transfert augmenté lorsque la quantité d'eau du nouveau transfert ou du transfert augmenté est la quantité de seuil, à moins d'obtenir au préalable un permis en application de l'article 34.1.

#### Exceptions

(7) Les paragraphes (1) et (6) et le paragraphe 34.6 (1) ne s'appliquent pas aux transferts suivants :

1. Un transfert d'eau qui est dans un contenant d'un volume de 20 litres ou moins.
2. Un transfert d'eau qui a lieu lorsqu'un produit autre que l'eau est fabriqué ou produit dans le bassin hydrographique des Grands Lacs en utilisant de l'eau du bassin et que ce produit est ensuite transféré.
3. Un transfert d'eau qui est nécessaire pour le fonctionnement d'un moyen de transport, notamment un véhicule et une embarcation, dans lequel l'eau est transférée, y compris l'eau à l'usage des personnes, du bétail ou des volailles se trouvant dans celui-ci ou à son bord.
4. Un transfert d'eau destiné à combattre un incendie ou à d'autres urgences.

#### Modification de documents connexes

(8) Si un permis est délivré ou modifié en vertu de

so as to authorize the transfer of water and the transferred amount is the threshold amount, the Director may amend a document mentioned in subsection (9), for one or both of the following purposes:

1. To ensure that the document is consistent with the terms and conditions in the permit.
2. To ensure that the transfer satisfies one or more of the criteria described in subsection 34.6 (2) or (3).

#### Same

(9) Subsection (8) applies with respect to the following documents:

1. An approval granted under section 53 relating to a sewage works that returns the transferred water after use.
2. An approval, drinking-water works permit or municipal drinking-water licence issued under Part V of the *Safe Drinking Water Act, 2002* that relates to a drinking-water system that transfers water.
3. A document that is prescribed by the regulations.

#### Conflict

(10) If there is a conflict between a term or condition of a document referred to in subsection (9) and a term or condition included in a permit under subsection (2), the term or condition that provides the greatest protection to the quality and quantity of water prevails.

#### Transition – deemed current transfers

**34.8** (1) The Director may, on the request of a holder and in accordance with the regulations, deem the holder to currently be transferring an amount of water specified by the Director for the purposes of sections 34.5 to 34.7.

#### Deadline for request

(2) Subsection (1) applies only if the request is made before the second anniversary of the day subsection 1 (12) of the *Safeguarding and Sustaining Ontario's Water Act, 2007* comes into force.

#### Information

(3) If a request is made under subsection (1), the holder shall submit with the request any information prescribed by the regulations and any additional information specified by the Director.

#### Reciprocating jurisdictions

**34.9** In sections 34.10 and 34.11,

“reciprocating jurisdiction” means any of the following that has been prescribed as a reciprocating jurisdiction by the regulations:

1. The Province of Quebec.

l'article 34.1 afin d'autoriser un transfert d'eau et que la quantité d'eau transférée est la quantité seuil, le directeur peut modifier un document mentionné au paragraphe (9) aux fins suivantes ou à l'une d'entre elles :

1. Pour faire en sorte que le document soit compatible avec les conditions du permis.
2. Pour faire en sorte que le transfert satisfasse à un ou à plusieurs des critères énoncés au paragraphe 34.6 (2) ou (3).

#### Idem

(9) Le paragraphe (8) s'applique à l'égard des documents suivants :

1. Une approbation accordée en application de l'article 53 à l'égard d'une station d'épuration des eaux d'égout qui retourne l'eau transférée après usage.
2. Une approbation, un permis d'aménagement de station de production d'eau potable ou un permis municipal d'eau potable, délivré en application de la partie V de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*, qui se rapporte à un réseau d'eau potable qui transfère de l'eau.
3. Un document qui est prescrit par les règlements.

#### Incompatibilité

(10) En cas d'incompatibilité d'une condition d'un document mentionné au paragraphe (9) et une condition dont est assorti un permis en vertu du paragraphe (2), l'emporte la condition qui prévoit le plus de protection pour la qualité et la quantité de l'eau.

#### Disposition transitoire : présomption quant aux transferts actuels

**34.8** (1) Le directeur peut, à la demande d'un titulaire et conformément aux règlements, déclarer que celui-ci est réputé transférer actuellement la quantité d'eau que le directeur précise pour l'application des articles 34.5 à 34.7.

#### Délai de présentation de la demande

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique que si la demande est faite avant le deuxième anniversaire du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 1 (12) de la *Loi de 2007 sur la sauvegarde et la durabilité des eaux de l'Ontario*.

#### Renseignements

(3) Si une demande est faite aux termes du paragraphe (1), le titulaire y joint les renseignements prescrits par les règlements et les renseignements additionnels que précise le directeur, le cas échéant.

#### Autorités pratiquant la réciprocité

**34.9** La définition qui suit s'applique aux articles 34.10 et 34.11.

«autorité pratiquant la réciprocité» N'importe lequel des territoires suivants que les règlements prescrivent comme autorité pratiquant la réciprocité :

1. La province de Québec.

2. The states of Illinois, Indiana, Michigan, Minnesota, New York, Ohio and Wisconsin.
3. The Commonwealth of Pennsylvania.

#### Proceedings before the Tribunal

##### Notice

**34.10** (1) The Director shall give written notice of a decision described in subsection (2) to each reciprocating jurisdiction.

##### Application of subs. (1)

(2) Subsection (1) applies to a decision of the Director under section 34.1 that relates to a taking of water from the Great Lakes-St. Lawrence River Basin if,

- (a) one or more criteria described in subsection 34.6 (3) apply to the decision; or
- (b) the decision is one that is specified in the regulations made under clause 75 (1.2) (b).

##### Entitlement to require hearing

(3) Each reciprocating jurisdiction may, by written notice served on the Director and the Tribunal within 15 days after notice is given under subsection (1), require a hearing by the Tribunal.

##### Extension of time

(4) The Tribunal shall extend the time in which notice may be given under subsection (3) if, in the opinion of the Tribunal, it is just to do so because service of the notice referred to in subsection (1) did not give the reciprocating jurisdiction notice of the decision.

##### Parties

- (5) The parties to the hearing are:
  1. The reciprocating jurisdiction that requires the hearing.
  2. The Director.
  3. The applicant or permit holder to whom the decision under section 34.1 relates.
  4. Any other persons specified by the Tribunal.

##### New hearing

- (6) The hearing shall be a new hearing.

##### Powers of Tribunal

- (7) The Tribunal may,
  - (a) confirm, alter or revoke the decision of the Director that is the subject-matter of the hearing;
  - (b) by order, direct the Director to take any action that the Tribunal considers he or she should take in accordance with this Act and the regulations; and
  - (c) for the purposes of clauses (a) and (b), substitute its opinion for that of the Director.

2. Les États de l'Illinois, de l'Indiana, du Michigan, du Minnesota, de New York, de l'Ohio et du Wisconsin.
3. Le Commonwealth de la Pennsylvanie.

#### Instances devant le Tribunal

##### Avis

**34.10** (1) Le directeur donne un avis écrit d'une décision visée au paragraphe (2) à chaque autorité pratiquant la réciprocité.

##### Application du par. (1)

(2) Le paragraphe (1) s'applique à une décision que prend le directeur en vertu de l'article 34.1 qui se rapporte à un prélèvement d'eau du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent si, selon le cas :

- a) un ou plusieurs des critères énoncés au paragraphe 34.6 (3) s'appliquent à la décision;
- b) la décision en est une qui est précisée dans les règlements pris en application de l'alinéa 75 (1.2) b).

##### Droit de demander une audience

(3) Chaque autorité pratiquant la réciprocité peut, par avis écrit signifié au directeur et au Tribunal dans les 15 jours suivant la remise de l'avis prévu au paragraphe (1), demander que le Tribunal tienne une audience.

##### Prorogation du délai

(4) Le Tribunal proroge le délai pendant lequel un avis peut être donné en vertu du paragraphe (3) s'il estime que cette mesure est juste parce que la signification de l'avis mentionné au paragraphe (1) n'a pas donné avis de la décision à l'autorité pratiquant la réciprocité.

##### Parties

- (5) Sont parties à l'audience :
  1. L'autorité pratiquant la réciprocité qui demande la tenue de celle-ci.
  2. Le directeur.
  3. L'auteur de la demande ou le titulaire de permis à qui se rapporte la décision prise en vertu de l'article 34.1.
  4. Les autres personnes que précise le Tribunal.

##### Nouvelle audience

- (6) L'audience est une nouvelle audience.

##### Pouvoirs du Tribunal

- (7) Le Tribunal peut :
  - a) confirmer, modifier ou révoquer la décision du directeur qui constitue l'objet de l'audience;
  - b) par ordonnance, enjoindre au directeur de prendre les mesures que le Tribunal estime qu'il doit prendre conformément à la présente loi et aux règlements;
  - c) pour l'application des alinéas a) et b), substituer son opinion à celle du directeur.



**Application of ss. 101, 102 and 102.3**

(8) Subject to subsection (9), sections 101, 102 and 102.3 apply, with necessary modifications, with respect to the hearing.

**Contents of notice**

(9) In addition to the information required by subsection 101 (1), a reciprocating jurisdiction that requires a hearing under this section shall, in the notice requiring the hearing, set out,

- (a) the criteria described in subsection 34.6 (3) that should have been satisfied, and the reasons why they should have been satisfied; or
- (b) why the decision is one that is specified in the regulations made under clause 75 (1.2) (b).

**Judicial review**

**34.11** When a decision relating to taking water from the Great Lakes-St. Lawrence River Basin is made under section 34.1, each reciprocating jurisdiction has the same standing as the person most directly affected by the decision to bring an application for judicial review under the *Judicial Review Procedure Act*, but only if one of the following conditions is satisfied:

- 1. The decision is alleged to have contravened subsection 34.3 (4).
- 2. In the case of a decision made by the Director,
  - i. one or more of the criteria set out in subsection 34.6 (3) apply, or
  - ii. the decision is one that is specified in the regulations made under clause 75 (1.2) (b).
- 3. The decision is made by the Minister.

**(13) The definition of “well” in subsection 35 (1) of the Act is repealed.**

**(14) The French version of subsection 53 (1) of the Act is amended by striking out “station de purification de l’eau” and substituting “station d’épuration des eaux d’égout”.**

**(15) Section 75 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Regulations, water taking, general**

(1.1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) clarifying whether or not an activity is water taking as described in subsection 1 (7) or otherwise constitutes a water taking for the purposes of this Act;
- (b) describing more specifically the boundaries of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin, the Nelson Basin and the Hudson Bay Basin for the purposes of subsection 34.3 (1);

**Application des art. 101, 102 et 102.3**

(8) Sous réserve du paragraphe (9), les articles 101, 102 et 102.3 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'audience.

**Contenu de l'avis**

(9) En plus des renseignements qu'exige le paragraphe 101 (1), l'autorité pratiquant la réciprocité qui demande la tenue d'une audience en vertu du présent article précise dans l'avis de demande d'audience :

- a) soit les critères énoncés au paragraphe 34.6 (3) auxquels il aurait dû être satisfait et les raisons pour lesquelles il aurait dû y être satisfait;
- b) soit la raison pour laquelle la décision en est une qui est précisée dans les règlements pris en application de l'alinéa 75 (1.2) b).

**Révision judiciaire**

**34.11** Lorsqu'une décision se rapportant à un prélèvement d'eau du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent est prise en vertu de l'article 34.1, chaque autorité pratiquant la réciprocité a la même qualité pour présenter une requête en révision judiciaire en application de la *Loi sur la procédure de révision judiciaire* que la personne la plus directement touchée par la décision, mais seulement s'il est satisfait à l'une des conditions suivantes :

- 1. La décision constituerait une infraction au paragraphe 34.3 (4).
- 2. Dans le cas d'une décision prise par le directeur :
  - i. soit un ou plusieurs des critères énoncés au paragraphe 34.6 (3) s'appliquent,
  - ii. soit la décision en est une qui est précisée dans les règlements pris en application de l'alinéa 75 (1.2) b).
- 3. La décision est prise par le ministre.

**(13) La définition de « puits » au paragraphe 35 (1) de la Loi est abrogée.**

**(14) La version française du paragraphe 53 (1) de la Loi est modifiée par substitution de « station d'épuration des eaux d'égout » à « station de purification de l'eau ».**

**(15) L'article 75 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Règlements sur les prélèvements d'eau : dispositions générales**

(1.1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) préciser si une activité est ou non un prélèvement d'eau tel que le décrit le paragraphe 1 (7) ou constitue autrement un prélèvement d'eau pour l'application de la présente loi;
- b) décrire avec plus de précision les limites du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent, du bassin du fleuve Nelson et du bassin de la baie d'Hudson pour l'application du paragraphe 34.3 (1);

- (c) requiring persons who take or use water, including persons who are not required to obtain a permit under this Act for a water taking,
  - (i) to monitor and report to the Director on the amounts of water taken or used and the rate at which it is taken or used, and
  - (ii) to provide to the Director other information that is related to the taking or use, as specified by the Director.

**(16) Section 75 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Regulations, s. 34 (3.1)**

(1.2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing takings of water or classes of takings of water for the purposes of subsection 34 (3.1).

**(17) Subsection 75 (1.2) of the Act, as enacted by subsection (16), is repealed and the following substituted:**

**Regulations, water taking, ss. 34 to 34.4**

(1.2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations relating to sections 34 to 34.4,

- (a) prescribing an amount of water for the purpose of paragraph 1 of subsection 34 (2);
- (b) governing the manner in which quantities of water are determined for the purposes of sections 34 to 34.4, including prescribing the manner of calculating average amounts of water;
- (c) prescribing takings of water or classes of takings of water for the purposes of subsection 34 (3);
- (d) prescribing terms and conditions for the purposes of subsection 34.1 (7).

**(18) Subsection 75 (1.2) of the Act, as re-enacted by subsection (17), is repealed and the following substituted:**

**Regulations, water taking, ss. 34 to 34.11**

(1.2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations relating to sections 34 to 34.11,

- (a) prescribing an amount of water for the purpose of paragraph 1 of subsection 34 (2);
- (b) governing the implementation of the provisions listed in subsection (1.3), prescribing requirements that apply to the Director under section 34.1 for the purpose of implementing those provisions, and specifying which decisions of the Director that are subject to the prescribed requirements are also subject to sections 34.10 and 34.11;
- (c) governing the manner in which quantities of water are determined for the purposes of sections 34 to 34.11, including,

c) exiger des personnes qui prélèvent ou utilisent de l'eau, y compris de celles qui ne sont pas tenues d'obtenir un permis en application de la présente loi pour effectuer un prélèvement d'eau :

- (i) d'une part, qu'elles surveillent les quantités d'eau prélevées ou utilisées et le taux de prélèvement ou d'utilisation, et qu'elles présentent au directeur des rapports à ce sujet,
- (ii) d'autre part, qu'elles fournissent au directeur les autres renseignements qu'il précise qui se rapportent au prélèvement ou à l'utilisation.

**(16) L'article 75 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Règlements : par. 34 (3.1)**

(1.2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire des prélèvements d'eau ou des catégories de prélèvements d'eau pour l'application du paragraphe 34 (3.1).

**(17) Le paragraphe 75 (1.2) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (16), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Règlements sur les prélèvements d'eau : art. 34 à 34.4**

(1.2) À l'égard des articles 34 à 34.4, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire une quantité d'eau pour l'application de la disposition 1 du paragraphe 34 (2);
- b) régir le mode de calcul des quantités d'eau pour l'application des articles 34 à 34.4, et notamment prescrire le mode de calcul des quantités moyennes d'eau;
- c) prescrire des prélèvements d'eau ou des catégories de prélèvements d'eau pour l'application du paragraphe 34 (3);
- d) prescrire des conditions pour l'application du paragraphe 34.1 (7).

**(18) Le paragraphe 75 (1.2) de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (17), est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Règlements sur les prélèvements d'eau : art. 34 à 34.11**

(1.2) À l'égard des articles 34 à 34.11, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire une quantité d'eau pour l'application de la disposition 1 du paragraphe 34 (2);
- b) régir la mise en application des dispositions indiquées au paragraphe (1.3), prescrire les exigences qui s'appliquent au directeur aux termes de l'article 34.1 afin de mettre en application ces dispositions et préciser lesquelles des décisions du directeur qui sont assujetties aux exigences prescrites sont également assujetties aux articles 34.10 et 34.11;
- c) régir la manière de calculer les quantités d'eau pour l'application des articles 34 à 34.11, et notamment :

- (i) prescribing the manner of calculating average amounts of water,
- (ii) requiring or authorizing the inclusion, in a quantity of water, of,
  - (A) quantities of water that were previously transferred from a Great Lakes watershed listed in subsection 34.5 (2) to another Great Lakes watershed listed in that subsection,
  - (B) quantities of water for which other applications have been made under section 34.1 for permits, or amendments to permits, that would authorize the transfer of water from a Great Lakes watershed listed in subsection 34.5 (2) to another Great Lakes watershed listed in that subsection,
  - (C) quantities of water that were previously taken from the Great Lakes-St. Lawrence River Basin, or
  - (D) quantities of water for which other applications have been made under section 34.1 for permits, or amendments to permits, that would authorize the taking of water from the Great Lakes-St. Lawrence River Basin;
- (d) prescribing takings of water or classes of takings of water for the purposes of subsection 34 (3);
- (e) prescribing terms and conditions for the purposes of subsection 34.1 (7);
- (f) prescribing classes of persons for the purpose of subclause (b) (ii) of the definition of "related transferor" in subsection 34.5 (1);
- (g) describing the Great Lakes watersheds listed in subsection 34.5 (2);
- (h) governing the interpretation of subsections 34.6 (2) and (3) and, for that purpose, defining words and expressions used in those subsections;
- (i) governing the determination of the amount of water that may be lost through consumptive use for different classes of water takings;
- (j) prescribing an amount for the purpose of paragraph 1 of subsection 34.6 (3), including prescribing different amounts with respect to different classes of water takings;
- (k) prescribing a treaty, agreement or law for the purpose of subparagraph 6 iii of subsection 34.6 (3);
- (l) prescribing criteria for the purpose of paragraph 7 of subsection 34.6 (3);
- (i) prescrire le mode de calcul des quantités moyennes d'eau,
- (ii) exiger ou autoriser l'inclusion dans une quantité d'eau :
  - (A) soit de quantités d'eau qui ont été transférées dans le passé d'un bassin hydrographique des Grands Lacs indiqué au paragraphe 34.5 (2) à un autre bassin hydrographique des Grands Lacs indiqué à ce paragraphe,
  - (B) soit de quantités d'eau pour lesquelles ont été faites, en application de l'article 34.1, d'autres demandes de délivrance ou de modification de permis qui autoriseraient le transfert d'eau d'un bassin hydrographique des Grands Lacs indiqué au paragraphe 34.5 (2) à un autre bassin hydrographique des Grands Lacs indiqué à ce paragraphe,
  - (C) soit de quantités d'eau qui ont été prélevées dans le passé du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent,
  - (D) soit de quantités d'eau pour lesquelles ont été faites, en application de l'article 34.1, d'autres demandes de délivrance ou de modification de permis qui autoriseraient le prélèvement d'eau du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent;
- d) prescrire des prélèvements d'eau ou des catégories de prélèvements d'eau pour l'application du paragraphe 34 (3);
- e) prescrire des conditions pour l'application du paragraphe 34.1 (7);
- f) prescrire des catégories de personnes pour l'application du sous-alinéa b) (ii) de la définition de «auteur de transfert secondaire» au paragraphe 34.5 (1);
- g) décrire les bassins hydrographiques des Grands Lacs indiqués au paragraphe 34.5 (2);
- h) régir l'interprétation des paragraphes 34.6 (2) et (3) et, à cette fin, définir les termes et expressions qui y sont utilisés;
- i) régir le calcul de la quantité d'eau qui peut être perdue due à sa consommation pour des catégories différentes de prélèvements d'eau;
- j) prescrire une quantité pour l'application de la disposition 1 du paragraphe 34.6 (3), et notamment prescrire des quantités différentes à l'égard de catégories différentes de prélèvements d'eau;
- k) prescrire un traité, un accord, une entente ou une loi pour l'application de la sous-disposition 6 iii du paragraphe 34.6 (3);
- l) prescrire des critères pour l'application de la disposition 7 du paragraphe 34.6 (3);



- (m) prescribing terms and conditions for the purposes of paragraph 2 of subsection 34.7 (1), and directing different terms and conditions to different holders or classes of holders;
- (n) prescribing documents for the purposes of paragraph 3 of subsection 34.7 (9);
- (o) governing decisions made by the Director under subsection 34.8 (1), including,
  - (i) prescribing circumstances in which the Director is required or authorized to deem the holder to currently be transferring an amount of water, and
  - (ii) prescribing methods of determining the amount of water that the holder is deemed to currently be transferring, including methods that take into account paragraph 1 of Article 207 (Applicability) of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin Sustainable Water Resources Agreement of 2005;
- (p) prescribing information for the purposes of subsection 34.8 (3);
- (q) prescribing reciprocating jurisdictions for the purposes of section 34.9.

#### Implementation of listed provisions

(1.3) The provisions mentioned in clause (1.2) (b) are Articles 203 (The Decision-Making Standard for Management of Withdrawals and Consumptive Uses), 205 (Proposals Subject to Prior Notice), 209 (Amendments to the Standard and Exception Standard and Periodic Assessment of Cumulative Impacts) and 304 (Water Conservation and Efficiency Program) of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin Sustainable Water Resources Agreement of 2005.

#### Connecting channels of Great Lakes watersheds

(1.4) A regulation made under clause (1.2) (g) may describe the Great Lakes watersheds so that they overlap to include the upstream and downstream connecting channels of each Great Lake.

#### (19) Section 75 of the Act is amended by adding the following subsections:

##### Regulations, charges

(1.5) The Lieutenant Governor in Council may make regulations establishing and governing charges to promote the conservation, protection and management of Ontario's waters and their efficient and sustainable use, or to recover costs the Government of Ontario incurs for that purpose in the administration of this or any other Act, including,

- (a) prescribing the classes of persons who are required to pay the charges;
- (b) prescribing methods for determining the amounts of the charges;
- (c) prescribing the manner and timing of payment of the charges;

- m) prescrire des conditions pour l'application de la disposition 2 du paragraphe 34.7 (1) et adresser des conditions différentes à des titulaires ou catégories de titulaires différents;
- n) prescrire des documents pour l'application de la disposition 3 du paragraphe 34.7 (9);
- o) régir les décisions prises par le directeur en vertu du paragraphe 34.8 (1), et notamment :
  - (i) prescrire les circonstances dans lesquelles le directeur est tenu de déclarer que le titulaire est réputé transférer actuellement une quantité d'eau, ou est autorisé à le faire,
  - (ii) prescrire les modes de calcul de la quantité d'eau que le titulaire est réputé transférer actuellement, y compris ceux qui tiennent compte de la disposition 1 de l'article 207 (Application) de l'Entente de 2005 sur les ressources en eaux durables du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent;
- p) prescrire des renseignements pour l'application du paragraphe 34.8 (3);
- q) prescrire des autorités pratiquant la réciprocité pour l'application de l'article 34.9.

#### Mise en application des dispositions indiquées

(1.3) Les dispositions visées par l'alinéa (1.2) b) sont les articles 203 (La Norme de décision pour la gestion des prélèvements et consommations d'eau), 205 (Demandes sujettes à l'avis préalable), 209 (Modifications à la Norme et à la Norme pour les exceptions et évaluation périodique des impacts cumulatifs) et 304 (Programmes de conservation et d'utilisation efficace de l'eau) de l'Entente de 2005 sur les ressources en eaux durables du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent.

#### Voies interlacustres des bassins hydrographiques des Grands Lacs

(1.4) Le règlement pris en application de l'alinéa (1.2) g) peut décrire les bassins hydrographiques des Grands Lacs de façon à ce qu'ils se chevauchent pour inclure les voies interlacustres en amont et en aval de chaque Grand Lac.

#### (19) L'article 75 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

##### Règlements : redevances

(1.5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer et régir des redevances en vue de promouvoir la conservation, la protection et la gestion des eaux de l'Ontario et leur utilisation efficace et durable ou de recouvrer les coûts qu'engage le gouvernement de l'Ontario à cette fin dans l'application de la présente loi ou de toute autre loi, et notamment :

- a) prescrire les catégories de personnes qui sont tenues de payer les redevances;
- b) prescrire les modes de calcul des redevances;
- c) prescrire le mode et le délai de paiement des redevances;

- (d) governing the consequences of failing to pay the charges within the required time, including,
  - (i) requiring the payment of interest and late payment penalties, and prescribing how the amounts of interest and late payment penalties are determined,
  - (ii) authorizing the Director to suspend, by order, any licence, permit or approval that has been issued to the person under this Act until the charges, and any interest and late payment penalties, are paid,
  - (iii) authorizing the Director to refuse to issue any licence, permit or approval to the person under this Act until the charges, and any interest and late payment penalties, are paid;
- (e) governing the refund of the charges;
- (f) governing any other matter necessary for the administration of the charges.

**Same**

(1.6) A regulation under subsection (1.5) shall not require a person to pay a charge in respect of water unless,

- (a) the person uses the water for commercial or industrial purposes; or
- (b) the person takes or distributes the water, a permit is required under section 34 to take the water, and another person uses the water for commercial or industrial purposes.

**(20) Clause 76 (a) of the Act is amended by striking out “licence holder, permit holder, licence, permit” and substituting “licence, permit, approval, holder of a licence, permit or approval”.**

**(21) Subclause 76 (b) (vi) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (vi) the taking, use or transfer of water from any source of supply,

**(22) Clause 76 (b) of the Act is amended by adding the following subclause:**

- (vi.1) the transfer of sewage between Great Lakes watersheds listed in subsection 34.5 (2),

**(23) Section 76 of the Act is amended by adding the following clause:**

- (b.1) requiring the taking of measures to promote the conservation of water, including,
  - (i) the preparation of water conservation plans, the submission of those plans to the Director,

- d) régir les conséquences du non-paiement des redevances dans le délai requis, et notamment :

- (i) exiger le paiement d'intérêts et de pénalités de paiement tardif et en prescrire les modes de calcul,
- (ii) autoriser le directeur à suspendre par arrêté une licence, un permis ou une approbation qui a été délivré à la personne en vertu de la présente loi jusqu'au paiement des redevances ainsi que des intérêts et des pénalités de paiement tardif, le cas échéant,
- (iii) autoriser le directeur à refuser de délivrer une licence, un permis ou une approbation à la personne en vertu de la présente loi jusqu'au paiement des redevances ainsi que des intérêts et des pénalités de paiement tardif, le cas échéant;

- e) régir le remboursement des redevances;

- f) régir toute autre question nécessaire à l'administration des redevances.

**Idem**

(1.6) Les règlements pris en application du paragraphe (1.5) ne doivent pas obliger une personne à payer une redevance à l'égard de l'eau, sauf si, selon le cas :

- a) elle utilise l'eau à des fins commerciales ou industrielles;
- b) elle prélève ou distribue l'eau, l'article 34 exige un permis pour la prélever et une autre personne l'utilise à des fins commerciales ou industrielles.

**(20) L'alinéa 76 a) de la Loi est modifié par substitution de «des licences, des permis, des approbations, des titulaires de licence, de permis ou d'approbation» à «des titulaires de licence, des titulaires de permis, des licences, des permis».**

**(21) Le sous-alinéa 76 b) (vi) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- (vi) le prélèvement, l'utilisation ou le transfert de l'eau provenant de toute source d'approvisionnement,

**(22) L'alinéa 76 b) de la Loi est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :**

- (vi.1) le transfert d'eaux d'égout entre les bassins hydrographiques des Grands Lacs indiqués au paragraphe 34.5 (2),

**(23) L'article 76 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- b.1) exiger la prise de mesures visant à promouvoir la conservation de l'eau, y compris :
  - (i) la préparation de plans de conservation de l'eau, leur présentation au directeur, leur mo-



the amendment of those plans if required by the Director, and the implementation of those plans, and

- (ii) other measures to promote the efficient use of water or reduce the loss of water through consumptive use;

**(24) Section 76 of the Act is amended by adding the following clauses:**

- (f.1) governing applications for the issue, renewal and revocation of approvals, permits and licences;
- (f.2) governing the inclusion of terms and conditions in approvals, permits and licences;

**(25) Section 76 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Return of transferred water**

(2) Without limiting the generality of subclause (1) (b) (vi), a regulation under that subclause may require water transferred between Great Lakes watersheds listed in subsection 34.5 (2) to be returned to the Great Lakes watershed from which it was taken.

**(26) Clause 100 (3) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) refuses to issue, grant or renew, or cancels, revokes or suspends, a licence, permit or approval;

**(27) Clause 100 (3) (e) of the Act is amended by striking out “notice, direction, report or order” and substituting “direction, report or order”.**

**(28) Subsection 100 (3) of the Act is amended by striking out “cancellation or suspension” in the portion after clause (e) and substituting “cancellation, revocation or suspension”.**

**(29) Subsection 100 (3) of the Act is amended by,**

- (a) striking out “a written copy of the notice, direction, report or order” in the portion after clause (e) and substituting “a written copy of the direction, report or order”; and
- (b) striking out “to whom the licence, permit, approval, direction, order, report or notice” in the portion after clause (e) and substituting “to whom the licence, permit, approval, direction, order or report”.

**(30) Subsection 100 (7) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Notice to municipalities**

(7) When the Director makes a direction, report, order or other decision under this Act of a class prescribed by the regulations, the Director shall serve notice of the di-

dification si le directeur l'exige et leur mise en oeuvre,

- (ii) d'autres mesures visant à promouvoir l'utilisation efficace de l'eau ou à réduire les pertes d'eau dues à la consommation;

**(24) L'article 76 de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- f.1) régir les demandes de délivrance, de renouvellement et de révocation des approbations, des permis et des licences;
- f.2) régir l'inclusion de conditions dans les approbations, permis et licences;

**(25) L'article 76 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Retour de l'eau transférée**

(2) Sans préjudice de la portée générale du sous-alinéa (1) b) (vi), les règlements pris en application de ce sous-alinéa peuvent exiger que l'eau transférée entre les bassins hydrographiques des Grands Lacs indiqués au paragraphe 34.5 (2) soit retournée au bassin hydrographique des Grands Lacs duquel elle a été prélevée.

**(26) L'alinéa 100 (3) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) refuse de délivrer, d'accorder ou de renouveler une licence, un permis ou une approbation, ou annule, révoque ou suspend une licence, un permis ou une approbation;

**(27) L'alinéa 100 (3) e) de la Loi est modifié par substitution de «donne une directive» à «donne un avis ou une directive».**

**(28) Le paragraphe 100 (3) de la Loi est modifié par substitution de «de l'annulation, de la révocation ou de la suspension» à «de la révocation ou de la suspension» dans le passage qui suit l'alinéa e).**

**(29) Le paragraphe 100 (3) de la Loi est modifié :**

- a) par substitution de «une copie écrite de la directive, de l'arrêté, de l'ordonnance ou du rapport» à «une copie écrite de l'avis, de la directive, de l'arrêté, de l'ordonnance ou du rapport» dans le passage qui suit l'alinéa e);
- b) par substitution de «à la personne destinataire de la licence, du permis, de l'approbation, de la directive, de l'arrêté, de l'ordonnance ou du rapport» à «à la personne destinataire de la licence, du permis, de l'approbation, de la directive, de l'arrêté, de l'ordonnance, du rapport ou de l'avis» dans le passage qui suit l'alinéa e).

**(30) Le paragraphe 100 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Avis aux municipalités**

(7) Lorsque, en vertu de la présente loi, le directeur donne une directive, fait un rapport, prend un arrêté ou rend une autre décision d'une catégorie prescrite par les



rection, report, order or other decision, together with written reasons therefor, on the clerk of any local municipality in which there is land on which the direction, report, order or other decision requires something to be done, permits something to be done or prohibits something from being done.

(31) Clause 101 (1) (a) of the Act is amended by striking out “report, notice, term, condition, suspension, revocation or licence” and substituting “report, term, condition, suspension, revocation or licence”.

(32) Subsection 101 (2) of the Act is amended by striking out “report, notice, term, condition, suspension, revocation or licence” and substituting “report, term, condition, suspension, revocation or licence”.

(33) Subsection 102 (1) of the Act is amended by striking out “report, notice or decision” in the portion before clause (a) and substituting “report or decision”.

(34) Subsection 102 (2) of the Act is amended by,

- (a) striking out “report, notice or decision” in the portion before clause (a) and substituting “report or decision”; and
- (b) striking out “order, report or notice” in clause (a) and substituting “order or report”.

(35) Subsection 102 (3) of the Act is amended by striking out “report, notice or decision” in the portion before clause (a) and substituting “report or decision”.

(36) The definition of “order” in subsection 104 (1) of the Act is amended by striking out “requirement, report or notice” at the end and substituting “requirement or report”.

*Safe Drinking Water Act, 2002*

2. (1) Subparagraph 2 iv of subsection 32 (5) of the *Safe Drinking Water Act, 2002* is repealed and the following substituted:

- iv. proof satisfactory to the Director that a permit to take water has been issued under the *Ontario Water Resources Act* that,
  - A. authorizes the system to take water, if water will be taken by the system from a raw water supply and the permit is required under the *Ontario Water Resources Act* in order to take the water, and
  - B. authorizes the system to transfer water between Great Lakes watersheds as de-

règlements, il signifie un avis de la directive, du rapport, de l'arrêté ou de l'autre décision, accompagné de ses motifs écrits, au secrétaire des municipalités locales où se trouve un bien-fonds sur lequel la directive, le rapport, l'arrêté ou l'autre décision exige, permet ou interdit que quelque chose soit fait.

(31) L'alinéa 101 (1) a) de la Loi est modifié par substitution de «de l'arrêté, de la directive, du rapport, de la condition, de la suspension, de la révocation, de la licence» à «de l'arrêté, de la directive, du rapport, de l'avis, de la condition, de la suspension, de la révocation, de la licence».

(32) Le paragraphe 101 (2) de la Loi est modifié par substitution de «du rapport, de la condition, de la suspension, de la révocation, de la licence» à «du rapport, de l'avis, de la condition, de la suspension, de la révocation, de la licence».

(33) Le paragraphe 102 (1) de la Loi est modifié par substitution de «d'une directive donnée, d'un arrêté pris, d'un rapport fait ou d'une décision ou d'une ordonnance rendue» à «d'une directive ou d'un avis donné, d'un arrêté pris, d'un rapport fait ou d'une décision ou d'une ordonnance rendue» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(34) Le paragraphe 102 (2) de la Loi est modifié :

- a) par substitution de «d'un rapport ou d'une décision» à «d'un rapport, d'un avis ou d'une décision» dans le passage qui précède l'alinéa a);
- b) par substitution de «d'un arrêté ou d'un rapport» à «d'un arrêté, d'un rapport ou d'un avis» à l'alinéa a).

(35) Le paragraphe 102 (3) de la Loi est modifié par substitution de «d'un rapport ou d'une décision» à «d'un rapport, d'un avis ou d'une décision» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(36) La définition de «arrêté» au paragraphe 104 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «d'une exigence ou d'un rapport» à «d'une exigence, d'un rapport ou d'un avis» à la fin de la définition.

*Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*

2. (1) La sous-disposition 2 iv du paragraphe 32 (5) de la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- iv. une preuve que le directeur estime satisfaisante et portant qu'un permis de prélèvement d'eau a été délivré en vertu de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* autorisant le réseau :
  - A. d'une part, à prélever de l'eau, si l'eau sera prélevée en provenance d'un approvisionnement en eau brute et que le permis est exigé en application de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* pour prélever l'eau,
  - B. d'autre part, à transférer de l'eau entre des bassins hydrographiques des Grands

defined in section 34.5 of the *Ontario Water Resources Act*, if water will be transferred by the system between Great Lakes watersheds as defined in that section and the permit is required under that Act in order to transfer the water.

**(2) Clause 44 (1) (e) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (e) a permit to take water has been issued under the *Ontario Water Resources Act* that,
  - (i) authorizes the system to take water, if water will be taken by the system from a raw water supply and the permit is required under the *Ontario Water Resources Act* in order to take the water, and
  - (ii) authorizes the system to transfer water between Great Lakes watersheds as defined in section 34.5 of the *Ontario Water Resources Act*, if water will be transferred by the system between Great Lakes watersheds as defined in that section and the permit is required under that Act in order to transfer the water; and

**(3) Clause 47 (f) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (f) a permit to take water has been issued under the *Ontario Water Resources Act* that,
  - (i) authorizes the system to take water, if water will be taken by the system from a raw water supply and the permit is required under the *Ontario Water Resources Act* in order to take the water, and
  - (ii) authorizes the system to transfer water between Great Lakes watersheds as defined in section 34.5 of the *Ontario Water Resources Act*, if water will be transferred by the system between Great Lakes watersheds as defined in that section and the permit is required under that Act in order to transfer the water.

**(4) Section 127 of the Act is amended by adding the following subsection:**

Same

(1.1) A decision of a Director to amend a document as described in subsection 34.7 (8) of the *Ontario Water Resources Act* is a reviewable decision for the purposes of this Part.

**(5) Subsection 127 (2) of the Act is amended by striking out “Subsection (1) does not apply” at the beginning and substituting “Subsections (1) and (1.1) do not apply”.**

Lacs au sens de l'article 34.5 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*, si l'eau sera transférée entre des bassins hydrographiques des Grands Lacs au sens de cet article et que le permis est exigé en application de cette loi pour transférer l'eau.

**(2) L'alinéa 44 (1) e) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- e) un permis de prélèvement d'eau a été délivré en vertu de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* autorisant le réseau :
  - (i) d'une part, à prélever de l'eau, si l'eau sera prélevée en provenance d'un approvisionnement en eau brute et que le permis est exigé en application de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* pour prélever l'eau,
  - (ii) d'autre part, à transférer de l'eau entre des bassins hydrographiques des Grands Lacs au sens de l'article 34.5 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*, si l'eau sera transférée entre des bassins hydrographiques des Grands Lacs au sens de cet article et que le permis est exigé en application de cette loi pour transférer l'eau;

**(3) L'alinéa 47 f) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- f) un permis de prélèvement d'eau a été délivré en vertu de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* autorisant le réseau :
  - (i) d'une part, à prélever de l'eau, si l'eau sera prélevée en provenance d'un approvisionnement en eau brute et que le permis est exigé en application de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* pour prélever l'eau,
  - (ii) d'autre part, à transférer de l'eau entre des bassins hydrographiques des Grands Lacs au sens de l'article 34.5 de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario*, si l'eau sera transférée entre des bassins hydrographiques des Grands Lacs au sens de cet article et que le permis est exigé en application de cette loi pour transférer l'eau.

**(4) L'article 127 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Idem

(1.1) La décision que prend un directeur de modifier un document comme le prévoit le paragraphe 34.7 (8) de la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* est susceptible de révision pour l'application de la présente partie.

**(5) Le paragraphe 127 (2) de la Loi est modifié par substitution de «Les paragraphes (1) et (1.1) ne s'appliquent pas» à «Le paragraphe (1) ne s'applique pas» au début du paragraphe.**

*Water Transfer Control Act***3. The *Water Transfer Control Act* is repealed.**

## Commencement

4. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

(2) Subsections 1 (6), (8), (9), (11), (12), (17), (18), (19), (22), (23), (27) and (29) to (36) and section 2 come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

## Short title

5. The short title of this Act is the *Safeguarding and Sustaining Ontario's Water Act, 2007*.

*Loi sur le contrôle des transferts d'eau***3. La *Loi sur le contrôle des transferts d'eau* est abrogée.**

## Entrée en vigueur

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

(2) Les paragraphes 1 (6), (8), (9), (11), (12), (17), (18), (19), (22), (23), (27) et (29) à (36) et l'article 2 entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

## Titre abrégé

5. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2007 sur la sauvegarde et la durabilité des eaux de l'Ontario*.



## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 198 and does not form part of the law. Bill 198 has been enacted as Chapter 12 of the Statutes of Ontario, 2007.*

The Bill amends the *Ontario Water Resources Act* and makes changes to related statutes. Some of the features of the Bill are as follows:

1. Amendments are made to the *Ontario Water Resources Act* to provide for the implementation in Ontario of the Great Lakes-St. Lawrence River Basin Sustainable Water Resources Agreement, which was agreed to on December 13, 2005 by the Premiers of Ontario and Quebec and the Governors of Illinois, Indiana, Michigan, Minnesota, New York, Ohio, Pennsylvania and Wisconsin. Complementary amendments are made to the *Safe Drinking Water Act, 2002*. The unproclaimed *Water Transfer Control Act* is repealed.
2. The *Ontario Water Resources Act* is also amended to authorize regulations requiring the payment of charges to promote the conservation, protection and management of Ontario's waters and their efficient and sustainable use, or to recover costs the Government of Ontario incurs for that purpose in the administration of the *Ontario Water Resources Act* or any other Act.
3. Other amendments to the *Ontario Water Resources Act* modernize the water taking permits system and make consequential changes.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 198, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 198 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 2007.*

Le projet de loi modifie la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* et apporte des modifications à des lois connexes. Suivent quelques-unes de ces modifications :

1. Des modifications sont apportées à la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* afin de prévoir la mise en application en Ontario de l'Entente sur les ressources en eaux durables du bassin des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent, signée le 13 décembre 2005 par les premiers ministres de l'Ontario et du Québec et les gouverneurs de l'Illinois, de l'Indiana, du Michigan, du Minnesota, de New York, de l'Ohio, de la Pennsylvanie et du Wisconsin. Des modifications complémentaires sont apportées à la *Loi de 2002 sur la salubrité de l'eau potable*. La *Loi sur le contrôle des transferts d'eau*, qui n'a jamais été proclamée en vigueur, est abrogée.
2. Le projet de loi modifie la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* également afin d'autoriser des règlements qui exigent le paiement de redevances afin de promouvoir la conservation, la protection et la gestion des eaux de l'Ontario et leur utilisation efficace et durable ou de recouvrer les coûts qu'engage le gouvernement de l'Ontario à cette fin dans l'application de cette loi ou de toute autre loi.
3. D'autres modifications à la *Loi sur les ressources en eau de l'Ontario* modernisent le système de délivrance de permis de prélèvement d'eau et apportent des modifications corrélatives.

## CHAPTER 13

### **An Act to amend the Highway Traffic Act and the Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act, 2001 and to make consequential amendments to other Acts**

*Assented to June 4, 2007*

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### **HIGHWAY TRAFFIC ACT**

**1. Section 1 of the *Highway Traffic Act* is amended by adding the following subsection:**

##### **Calculation of days**

(8) Where this Act imposes a suspension or impoundment for a specified number of days, the period of the suspension or impoundment shall be determined by counting 24 hours for each day.

**2. The Act is amended by adding the following section:**

##### **Application of Act to places other than highways**

**1.1** The Lieutenant Governor in Council may make regulations providing that this Act or any provision of this Act or of a regulation applies to a specified place or class of place that is not a highway.

**3. Part I of the Act is amended by adding the following section:**

##### **Power to do things electronically**

**4.1** (1) Anything that the Minister, the Ministry or the Registrar is required or authorized to do or to provide under this Act may be done or provided by electronic means or in an electronic format.

##### **Same**

(2) Anything that any person is required or authorized to do or to provide to the Minister, the Ministry or the Registrar under this Act may be done or provided by electronic means or in an electronic format, in the circumstances and in the manner specified by the Ministry.

## CHAPITRE 13

### **Loi modifiant le Code de la route et la Loi de 2001 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois**

*Sanctionnée le 4 juin 2007*

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure à l'Histoire législative détaillée des lois d'intérêt public dans [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

#### **CODE DE LA ROUTE**

**1. L'article 1 du *Code de la route* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

##### **Calcul des jours**

(8) Lorsque le présent code impose une suspension ou une mise en fourrière pour un nombre précisé de jours, la période de suspension ou de mise en fourrière est fixée en comptant 24 heures pour chaque jour.

**2. Le Code est modifié par adjonction de l'article suivant :**

##### **Application du Code à d'autres endroits**

**1.1** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir que le présent code ou une disposition quelconque de celui-ci ou d'un règlement s'applique à un endroit précisé ou à une catégorie d'endroits précisée qui n'est pas une voie publique.

**3. La partie I du Code est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

##### **Pouvoir de faire des choses par voie électronique**

**4.1** (1) Toute chose que le présent code oblige ou autorise le ministre, le ministère ou le registrateur à faire ou à fournir peut être faite ou fournie par des moyens électroniques ou sur support électronique.

##### **Idem**

(2) Toute chose que le présent code oblige ou autorise quiconque à faire ou à fournir au ministre, au ministère ou au registrateur peut être faite ou fournie par des moyens électroniques ou sur support électronique dans les circonstances et de la manière que précise le ministère.

**4. (1) Clause 5 (1) (d) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (d) providing for and governing the imposition and payment of administrative fees for the reinstatement of suspended licences;
- (d.1) providing for exemptions from payment of the administrative fees prescribed under clause (d) and prescribing conditions and circumstances for any such exemption;

**(2) Clause 5 (1) (g) of the Act is amended by striking out “subsection (2)” and substituting “subsections (2) and 5.1 (2)”.**

**(3) Subsection 5 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (i) prescribing consequences in regard to a licence, permit or number plate where a fee or penalty required or imposed under this Act is not paid or its payment is dishonoured.

**5. Part I of the Act is amended by adding the following section:**

**Administrative monetary penalties**

**5.1 (1)** The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) providing for and governing the imposition and payment of administrative monetary penalties payable by persons whose driver’s licence has been suspended, including prescribing different penalties based on the number of times the licence has previously been suspended and on the grounds for suspension;
- (b) providing for exemptions from payment of an administrative monetary penalty and prescribing conditions and circumstances for any such exemption.

**Interest and penalties when payment dishonoured**

(2) Where payment for an administrative monetary penalty is dishonoured, interest at a prescribed rate may be charged on the amount of the payment and a further penalty may be imposed.

**6. (1) Clause 41 (1) (b) of the Act is amended by striking out “section 249, 249.1 or 252 of the *Criminal Code* (Canada)” and substituting “section 249, 249.1, 249.2, 249.3, 249.4 or 252 of the *Criminal Code* (Canada)”.**

**(2) Section 41 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Reduced suspension with ignition interlock condition**

(4.1) A person whose driver’s licence is suspended under subsection (1) for an offence listed in clause (1) (b.1) or (c) may apply to the Registrar for the reinstatement of his or her licence before the end of the licence suspension period, and the Registrar may reinstate the person’s licence before the end of the licence suspension

**4. (1) L’alinéa 5 (1) d) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- d) prévoir et régir l’imposition et le paiement de droits administratifs pour le rétablissement des permis suspendus;
- d.1) prévoir des exemptions en ce qui concerne le paiement des droits administratifs prescrits en application de l’alinéa d) et prescrire les conditions et les circonstances d’une telle exemption;

**(2) L’alinéa 5 (1) g) du Code est modifié par substitution de «des paragraphes (2) et 5.1 (2)» à «du paragraphe (2)».**

**(3) Le paragraphe 5 (1) du Code est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :**

- i) prescrire des conséquences en ce qui concerne les permis, les certificats d’immatriculation ou les plaques d’immatriculation en cas de non-paiement de droits ou de pénalités qu’exige ou impose le présent code ou de refus de leur paiement.

**5. La partie I du Code est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**Amendes administratives**

**5.1 (1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prévoir et régir l’imposition et le paiement d’amendes administratives payables par les personnes dont le permis de conduire a été suspendu, et notamment prescrire des amendes différentes selon le nombre de suspensions imposées par le passé et les motifs de celles-ci;
- b) prévoir des exemptions en ce qui concerne le paiement des amendes administratives et prescrire les conditions et les circonstances d’une telle exemption.

**Intérêts et pénalités**

(2) Si le paiement d’une amende administrative est refusé, un intérêt calculé à un taux prescrit peut être imposé sur le montant du paiement et une autre pénalité peut être imposée.

**6. (1) L’alinéa 41 (1) b) du Code est modifié par substitution de «l’article 249, 249.1, 249.2, 249.3, 249.4 ou 252 du *Code criminel* (Canada)» à «l’article 249, 249.1 ou 252 du *Code criminel* (Canada)».**

**(2) L’article 41 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Suspension réduite : dispositif de verrouillage du système de démarrage**

(4.1) La personne dont le permis de conduire est suspendu aux termes du paragraphe (1) pour une infraction indiquée à l’alinéa (1) b.1) ou c) peut en demander le rétablissement au registrateur avant la fin de la période de suspension et le registrateur peut rétablir le permis avant la fin de cette période si la personne a été avisée en appli-



period, if the person has been notified under section 57 that he or she is required to participate in a conduct review program under that section that consists of or includes an ignition interlock program.

**7. (1) Section 41.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Persons authorized to provide programs**

(6.1) The Minister may authorize or require any person or class of persons to provide or conduct assessments and programs for the purposes of this section and may require them to prepare, keep and submit reports to the Ministry as specified by the Ministry.

**(2) Subsection 41.1 (7) of the Act is amended by striking out “by the regulations”.**

**(3) Clause 41.1 (10) (c) of the Act is repealed.**

**(4) Clause 41.1 (10) (j) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (j) providing that this section, or any part of it, applies to a class or classes of persons or exempting any class or classes of persons from this section or any part of it, prescribing conditions for any such applications or exemptions and prescribing circumstances in which any such applications or exemptions apply.

**8. (1) Subsection 41.2 (1) of the Act is amended by adding “and not under subsection 41 (4.1)” after “section 41.1”.**

**(2) Subsection 41.2 (9) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Reinstated licence subject to permanent condition**

(9) If, in accordance with subsection 41.1 (2), the Registrar reduces an indefinite licence suspension that was imposed for a second subsequent conviction or an additional subsequent conviction of an offence under section 253, 254 or 255 of the *Criminal Code* (Canada), and reinstates a person’s driver’s licence, it is a permanent condition of the person’s driver’s licence that he or she is prohibited from driving any motor vehicle that is not equipped with an approved ignition interlock device.

**(3) Clause 41.2 (16) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) respecting the standards governing the installation, operation and maintenance of approved ignition interlock devices for the purposes of this section and Part III.1 of the *Civil Remedies Act, 2001* and requiring persons authorized under subsection (14) to comply with those standards;

cation de l’article 57 qu’elle est tenue de participer à un programme d’examen de la conduite, prévu à cet article, qui est constitué, en tout ou en partie, d’un programme d’utilisation de dispositifs de verrouillage du système de démarrage.

**7. (1) L’article 41.1 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Personnes autorisées à offrir des programmes**

(6.1) Le ministre peut autoriser ou obliger une personne ou une catégorie de personnes à offrir ou à effectuer des évaluations et à offrir ou à mener des programmes pour l’application du présent article. Il peut également exiger qu’elles préparent et conservent les rapports que précise le ministère et qu’elles les présentent à ce dernier de la manière qu’il précise.

**(2) Le paragraphe 41.1 (7) du Code est modifié par substitution de «toute personne qui est autorisée ou obligée» à «une personne que les règlements autorisent ou obligent».**

**(3) L’alinéa 41.1 (10) c) du Code est abrogé.**

**(4) L’alinéa 41.1 (10) j) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- j) prévoir que tout ou partie du présent article s’applique à une ou plusieurs catégories de personnes ou soustraire une ou plusieurs catégories de personnes à l’application de tout ou partie du présent article, prescrire les conditions de ces applications ou exemptions et prescrire les circonstances dans lesquelles ces applications ou exemptions s’appliquent.

**8. (1) Le paragraphe 41.2 (1) du Code est modifié par insertion de «, et non aux termes du paragraphe 41 (4.1),» après «l’article 41.1».**

**(2) Le paragraphe 41.2 (9) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Permis rétabli assorti d’une condition permanente**

(9) Si, conformément au paragraphe 41.1 (2), le registraire réduit une suspension de permis de durée indéterminée qui a été imposée par suite d’une deuxième déclaration de culpabilité subséquente ou d’une déclaration de culpabilité subséquente additionnelle à l’égard d’une infraction visée à l’article 253, 254 ou 255 du *Code criminel* (Canada) et qu’il rétablit le permis de conduire d’une personne, celui-ci est assorti d’une condition permanente interdisant à la personne de conduire un véhicule automobile non muni d’un dispositif de verrouillage du système de démarrage approuvé.

**(3) L’alinéa 41.2 (16) b) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) traiter des normes régissant l’installation, le fonctionnement et l’entretien des dispositifs de verrouillage du système de démarrage approuvés pour l’application du présent article et de la partie III.1 de la *Loi de 2001 sur les recours civils* et exiger des personnes autorisées en vertu du paragraphe (14) qu’elles s’y conforment;

**9. Clause 46 (1) (e) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (e) that was committed with a motor vehicle under section 249, 249.1, 249.2, 249.3, 249.4, 252, 253, 254, 255 or 259 of the *Criminal Code* (Canada).

**10. Section 48 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Administrative licence suspension for blood alcohol concentration above .05**

**Determining whether to make a demand**

**48. (1)** A police officer, readily identifiable as such, may require the driver of a motor vehicle to stop for the purpose of determining whether or not there is evidence to justify making a demand under section 254 of the *Criminal Code* (Canada).

**Screening device breath test**

(2) Where, upon demand of a police officer made under section 254 of the *Criminal Code* (Canada), the driver of a motor vehicle or the operator of a vessel provides a sample of breath which, on analysis by an approved screening device as defined in that section, registers “Warn” or “Alert” or otherwise indicates that the concentration of alcohol in the person’s blood is 50 milligrams or more of alcohol in 100 millilitres of blood, the police officer may request that the person surrender his or her driver’s licence.

**Approved instrument test**

(3) Where, upon demand of a police officer made under section 254 of the *Criminal Code* (Canada), the driver of a motor vehicle or the operator of a vessel provides a sample of breath which, on analysis by an instrument approved as suitable for the purpose of section 254 of the *Criminal Code* (Canada), indicates that the concentration of alcohol in his or her blood is 50 milligrams or more of alcohol in 100 millilitres of blood, a police officer may request that the person surrender his or her driver’s licence.

**Licence suspension**

(4) Upon a request being made under subsection (2) or (3), the person to whom the request is made shall forthwith surrender his or her driver’s licence to the police officer and, whether or not the person is unable or fails to surrender the licence to the police officer, his or her driver’s licence is suspended from the time the request is made for the period of time determined under subsection (14).

**Suspension concurrent with s. 48.3 suspension**

(5) The licence suspension under this section runs concurrently with a suspension, if any, under section 48.3.

**Opportunity for a second analysis**

(6) Where an analysis of the breath of a person is made under subsection (2) and registers “Warn” or “Alert” or otherwise indicates that the concentration of alcohol in the person’s blood is 50 milligrams or more of alcohol in 100 millilitres of blood, the person may require a further

**9. L’alinéa 46 (1) e) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- e) commise avec un véhicule à moteur aux termes de l’article 249, 249.1, 249.2, 249.3, 249.4, 252, 253, 254, 255 ou 259 du *Code criminel* (Canada).

**10. L’article 48 du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Suspension de permis administrative : taux d’alcoolémie dépassant 0,05**

**Décision de faire une demande**

**48. (1)** Un agent de police aisément reconnaissable comme tel peut exiger du conducteur d’un véhicule automobile qu’il s’arrête pour établir s’il y a lieu ou non de le soumettre à l’épreuve visée à l’article 254 du *Code criminel* (Canada).

**Test-haleine à l’aide d’un appareil de détection**

(2) Si, à la demande d’un agent de police prévue à l’article 254 du *Code criminel* (Canada), le conducteur d’un véhicule automobile ou l’utilisateur d’un bateau fournit un échantillon d’haleine qui, après analyse au moyen d’un appareil de détection approuvé, au sens de cet article, indique «Warn» («attention») ou «Alert» («alerte») ou indique par ailleurs un taux d’alcoolémie de 50 milligrammes ou plus par 100 millilitres de sang, l’agent de police peut demander à cette personne de lui remettre son permis de conduire.

**Épreuve de l’alcootest**

(3) Si, à la demande d’un agent de police prévue à l’article 254 du *Code criminel* (Canada), le conducteur d’un véhicule automobile ou l’utilisateur d’un bateau fournit un échantillon d’haleine qui, après analyse au moyen d’un alcootest approuvé pour l’application de ce même article, indique un taux d’alcoolémie de 50 milligrammes ou plus par 100 millilitres de sang, l’agent de police peut demander à cette personne de lui remettre son permis de conduire.

**Suspension du permis**

(4) À la suite de la demande visée au paragraphe (2) ou (3), la personne qui en fait l’objet remet sans délai son permis de conduire à l’agent de police. Qu’elle le fasse ou non ou soit ou non en mesure de le faire, son permis de conduire est suspendu pendant la période fixée en application du paragraphe (14) à compter du moment de la demande.

**Suspension concurrente avec celle prévue à l’art. 48.3**

(5) La suspension du permis prévue au présent article court concurrentement avec une suspension, le cas échéant, prévue à l’article 48.3.

**Possibilité d’une deuxième analyse**

(6) Si l’analyse d’haleine visée au paragraphe (2) indique «Warn» («attention») ou «Alert» («alerte») ou indique par ailleurs un taux d’alcoolémie de 50 milligrammes ou plus par 100 millilitres de sang, la personne qui en fait l’objet peut exiger une autre analyse pratiquée de la façon



analysis to be performed in the manner provided in subsection (3), in which case the result obtained on the second analysis governs and any suspension resulting from an analysis under subsection (2) continues or terminates accordingly.

#### **Calibration of screening device**

(7) For the purposes of subsection (2), the approved screening device shall not be calibrated to register “Warn” or “Alert” or to otherwise indicate that the concentration of alcohol in the person’s blood is 50 milligrams or more of alcohol in 100 millilitres of blood if the concentration of alcohol in the blood of the person whose breath is being analyzed is less than 50 milligrams of alcohol in 100 millilitres of blood.

#### **Same**

(8) It shall be presumed, in the absence of proof to the contrary, that any approved screening device used for the purposes of subsection (2) has been calibrated as required under subsection (7).

#### **No appeal or hearing**

(9) There is no appeal from, or right to be heard before, the suspension of a driver’s licence under this section, but this subsection does not affect the taking of any proceeding in court.

#### **Intent of suspension**

(10) The suspension of a licence under this section is intended to safeguard the licensee and the public and does not constitute an alternative to any proceeding or penalty arising from the same circumstances or around the same time.

#### **Duties of officer**

(11) Every officer who asks for the surrender of a licence under this section shall,

- (a) notify the Registrar of that fact, or cause the Registrar to be so notified, in the form and manner and within the time prescribed by the regulations;
- (b) keep a record of the licence received with the name and address of the person and the date and time of the suspension; and
- (c) as soon as practicable after receiving the licence, provide the licensee with a notice of suspension showing the time from which the suspension takes effect and the period of time for which the licence is suspended.

#### **Removal of vehicle**

(12) If the motor vehicle of a person whose licence is suspended under this section is at a location from which, in the opinion of a police officer, it should be removed and there is no person available who may lawfully remove the vehicle, the officer may remove and store the vehicle or cause it to be removed and stored, in which case the officer shall notify the person of the location of the storage.

indiquée au paragraphe (3). Dans ce cas, le résultat de la deuxième analyse prévaut, et la suspension du permis de conduire résultant de l’analyse effectuée en vertu du paragraphe (2) se poursuit ou cesse en conséquence.

#### **Étalonnage de l’appareil de détection**

(7) Pour l’application du paragraphe (2), l’appareil de détection approuvé ne doit pas être étalonné pour indiquer «*Warn*» («attention») ou «*Alert*» («alerte») ou pour indiquer par ailleurs un taux d’alcoolémie de 50 milligrammes ou plus par 100 millilitres de sang si le taux d’alcoolémie de la personne dont l’haleine fait l’objet d’une analyse est inférieur à 50 milligrammes par 100 millilitres de sang.

#### **Idem**

(8) En l’absence de preuve contraire, il est présumé que l’appareil de détection approuvé qui est utilisé pour l’application du paragraphe (2) a été étalonné de la façon prévue au paragraphe (7).

#### **Aucun appel ni aucune audience**

(9) La suspension du permis de conduire visée au présent article ne peut faire l’objet ni d’un appel ni d’une audience. Toutefois, le présent paragraphe n’a pas pour effet d’empêcher l’introduction d’une instance devant un tribunal.

#### **But de la suspension**

(10) La suspension d’un permis visée au présent article a pour but de protéger le titulaire du permis ainsi que le public et n’a pas pour effet de remplacer une instance ou une peine qui découle des mêmes circonstances ou qui survient vers la même date.

#### **Obligations de l’agent**

(11) L’agent qui demande que lui soit remis un permis en vertu du présent article fait ce qui suit :

- a) il en avise ou en fait aviser le registrateur sous la forme, de la façon et dans les délais prescrits par les règlements;
- b) il tient un relevé de la réception du permis avec le nom et l’adresse de la personne ainsi que la date et l’heure de la suspension;
- c) dès que possible après avoir reçu le permis, il remet à son titulaire un avis de suspension indiquant l’heure où la suspension prend effet et la durée de celle-ci.

#### **Enlèvement du véhicule**

(12) Lorsque, de l’avis de l’agent de police, le véhicule automobile de la personne dont le permis a été suspendu en vertu du présent article se trouve dans un endroit d’où il devrait être enlevé, et qu’aucune personne légalement autorisée à enlever le véhicule n’est disponible, l’agent de police peut l’enlever et le remettre ou faire en sorte qu’une telle mesure soit prise et il avise l’intéressé du lieu de remise.



**Cost of removal**

(13) Where a police officer obtains assistance for the removal and storage of a motor vehicle under this section, the costs incurred in moving and storing the vehicle are a lien on the vehicle that may be enforced under the *Repair and Storage Liens Act* by the person who moved or stored the vehicle at the request of the officer.

**Period of suspension**

(14) A driver's licence suspended under subsection (4) shall be suspended for,

- (a) three days, in the case of a first suspension under this section;
- (b) seven days, in the case of a second suspension under this section;
- (c) 30 days, in the case of a third or subsequent suspension under this section.

**Same**

(15) The following previous suspensions shall not be taken into account in determining whether the current suspension is a first, second or subsequent suspension for the purpose of subsection (14):

- 1. A previous suspension that took effect more than five years before the current suspension takes effect.
- 2. A previous suspension that took effect before section 10 of the *Safer Roads for a Safer Ontario Act, 2007* comes into force.

**Police officer's other powers unchanged**

(16) Subsection (1) shall not be construed so as to prevent a police officer from requiring a driver stopped under that subsection to surrender any licence, permit, card or other document that the officer is otherwise authorized to demand under this Act or the *Compulsory Automobile Insurance Act* or from requiring a driver to submit a vehicle to examinations and tests under subsection 82 (2) of this Act.

**Regulations**

(17) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) respecting the form, manner and time within which the Registrar must be notified under subsection (11);
- (b) prescribing other material or information to be forwarded to the Registrar under subsection (11).

**Frais d'enlèvement**

(13) Si l'agent de police reçoit de l'aide pour l'enlèvement et le remisage d'un véhicule automobile en vertu du présent article, les frais engagés à cette fin constituent un privilège sur le véhicule que la personne qui a enlevé ou remisé le véhicule à la demande de l'agent de police peut faire exécuter en vertu de la *Loi sur le privilège des réparateurs et des entreposeurs*.

**Durée des suspensions**

(14) Le permis de conduire suspendu en application du paragraphe (4) est suspendu pendant :

- a) trois jours, dans le cas d'une première suspension en application du présent article;
- b) sept jours, dans le cas d'une deuxième suspension en application du présent article;
- c) 30 jours, dans le cas d'une troisième suspension ou d'une suspension subséquente en application du présent article.

**Idem**

(15) Les suspensions antérieures suivantes ne sont pas prises en compte lorsqu'il est déterminé si la suspension actuelle constitue une première ou une deuxième suspension ou une suspension subséquente pour l'application du paragraphe (14) :

- 1. Une suspension antérieure qui a pris effet plus de cinq ans avant la prise d'effet de la suspension actuelle.
- 2. Une suspension antérieure qui a pris effet avant l'entrée en vigueur de l'article 10 de la *Loi de 2007 visant à créer des routes plus sécuritaires pour un Ontario plus sûr*.

**Pouvoirs inchangés de l'agent de police**

(16) Le paragraphe (1) ne doit pas être interprété de façon à empêcher un agent de police d'exiger d'un conducteur qui s'est arrêté en application de ce paragraphe qu'il remette tout permis de conduire, certificat d'immatriculation, carte ou autre document que la présente loi ou la *Loi sur l'assurance-automobile obligatoire* autorise par ailleurs l'agent à demander ou d'exiger d'un conducteur qu'il présente un véhicule aux examens et aux vérifications prévus au paragraphe 82 (2) de la présente loi.

**Règlements**

(17) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) traiter de la forme sous laquelle le registrateur doit être avisé aux termes du paragraphe (11), de la façon dont il doit l'être et des délais à respecter;
- b) prescrire d'autres documents ou renseignements devant être transmis au registrateur aux termes du paragraphe (11).

## Definitions

(18) In this section,

“driver’s licence” includes a motorized snow vehicle operator’s licence and a driver’s licence issued by any other jurisdiction; (“permis de conduire”)

“motor vehicle” includes a motorized snow vehicle; (“véhicule automobile”)

“vessel” means a vessel within the meaning of section 214 of the *Criminal Code* (Canada). (“bateau”)

11. (1) Subsection 48.1 (2) of the Act is amended by adding “or otherwise indicates that the novice driver has no alcohol in his or her body” after “registers “Pass””.

(2) Subsection 48.1 (3) of the Act is amended by adding “or otherwise indicates that the novice driver has alcohol in his or her body” after “registers “Presence of Alcohol””.

(3) Subsection 48.1 (4) of the Act is amended by adding “or otherwise indicates that the novice driver has alcohol in his or her body” after “registers “Warn”, “Alert” or “Presence of Alcohol””.

(4) Subsection 48.1 (5) of the Act is amended by striking out “and invalid for any purpose”.

(5) Subsection 48.1 (6) of the Act is amended by adding “or otherwise indicates that the novice driver has alcohol in his or her body” after “registers “Warn”, “Alert” or “Presence of Alcohol””.

12. (1) Subsection 48.2 (2) of the Act is amended by adding “or otherwise indicates that the concentration of alcohol in the accompanying driver’s blood is 50 milligrams or more of alcohol in 100 millilitres of blood” after “registers “Warn”, “Alert” or “Fail””.

(2) Subsection 48.2 (3) of the Act is amended by adding “or otherwise indicates that the concentration of alcohol in the accompanying driver’s blood is 50 milligrams or more of alcohol in 100 millilitres of blood” after “registers “Warn”, “Alert” or “Fail””.

13. Subsection 48.3 (7) of the Act is amended by striking out “and invalid for any purpose”.

14. Section 50.2 of the Act is amended by adding the following subsection:

*Civil Remedies Act, 2001 prevails*

(10) Subsection (7) does not apply if the vehicle is subject to an order under Part III.1 of the *Civil Remedies Act, 2001*.

## Définitions

(18) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«bateau» S’entend au sens de l’article 214 du *Code criminel* (Canada). («vessel»)

«permis de conduire» S’entend en outre du permis d’utilisateur d’une motoneige et d’un permis de conduire délivré par une autre autorité législative. («driver’s licence»)

«véhicule automobile» S’entend en outre d’une motoneige. («motor vehicle»)

11. (1) Le paragraphe 48.1 (2) du Code est modifié par insertion de «ou indique par ailleurs l’absence d’alcool dans l’organisme du conducteur débutant» après «indique «Pass» («réussi»)».

(2) Le paragraphe 48.1 (3) du Code est modifié par insertion de «ou indique par ailleurs la présence d’alcool dans l’organisme du conducteur débutant» après «indique «Presence of Alcohol» («présence d’alcool»)».

(3) Le paragraphe 48.1 (4) du Code est modifié par insertion de «ou indique par ailleurs la présence d’alcool dans l’organisme du conducteur débutant» après «indique «Warn» («attention»), «Alert» («alerte») ou «Presence of Alcohol» («présence d’alcool»)».

(4) Le paragraphe 48.1 (5) du Code est modifié par suppression de «et nul».

(5) Le paragraphe 48.1 (6) du Code est modifié par insertion de «ou indique par ailleurs la présence d’alcool dans l’organisme du conducteur débutant, celui-ci» après «indique «Warn» («attention»), «Alert» («alerte») ou «Presence of Alcohol» («présence d’alcool»), le conducteur débutant».

12. (1) Le paragraphe 48.2 (2) du Code est modifié par insertion de «ou indique par ailleurs un taux d’alcoolémie de 50 milligrammes ou plus par 100 millilitres de sang» après «indique «Warn» («attention»), «Alert» («alerte») ou «Fail» («échoué»)».

(2) Le paragraphe 48.2 (3) du Code est modifié par insertion de «ou indique par ailleurs un taux d’alcoolémie de 50 milligrammes ou plus par 100 millilitres de sang» après «indique «Warn» («attention»), «Alert» («alerte») ou «Fail» («échoué»)».

13. Le paragraphe 48.3 (7) du Code est modifié par suppression de «et nul».

14. L’article 50.2 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

*La Loi de 2001 sur les recours civils l’emporte*

(10) Le paragraphe (7) ne s’applique pas si le véhicule fait l’objet d’une ordonnance rendue en application de la partie III.1 de la *Loi de 2001 sur les recours civils*.

**15. Section 55.1 of the Act is amended by adding the following subsection:**

*Civil Remedies Act, 2001 prevails*

(19.1) Despite subsections (6), (14.1), (16) and (16.1), a vehicle that is subject to an order under Part III.1 of the *Civil Remedies Act, 2001* shall not be released from detention or the impound facility except in accordance with the terms of that order, or another order, made under that Act.

**16. Section 57 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Conduct review programs**

**57.** (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations establishing conduct review programs for persons who are applicants for or holders of a licence, permit or certificate under this Act.

**Different programs**

(2) Different conduct review programs may be established for,

- (a) persons whose driver's licence has been suspended under this Act;
- (b) persons involved in more than one motor vehicle accident;
- (c) persons convicted of an offence under this Act or the regulations; or
- (d) any other prescribed class of persons.

**Program features**

(3) A conduct review program may consist of or include interviews, assessments, remedial programs, courses, individual or group education sessions, examinations, the required installation and use of a device in a motor vehicle, such as an ignition interlock device, and any other feature that, in the opinion of the Lieutenant Governor in Council, may serve to improve road safety, including by improving individuals' driving skills and by assisting individuals in changing their past conduct.

**Same**

- (4) A regulation made under subsection (1) may,
  - (a) establish criteria and conditions to determine who may be required to participate in a conduct review program;
  - (b) prescribe classes of persons for the purpose of clause (2) (d);
  - (c) establish the features of a conduct review program, including features that may only apply to a person based on the results of an interview, assessment or examination;

**15. L'article 55.1 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

*La Loi de 2001 sur les recours civils l'emporte*

(19.1) Malgré les paragraphes (6), (14.1), (16) et (16.1), le véhicule qui fait l'objet d'une ordonnance rendue en application de la partie III.1 de la *Loi de 2001 sur les recours civils* ne doit pas être libéré de sa détention ou restitué par la fourrière si ce n'est conformément aux conditions de l'ordonnance ou d'une autre ordonnance rendue en application de cette loi.

**16. L'article 57 du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Programmes d'examen de la conduite**

**57.** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, créer des programmes d'examen de la conduite pour les personnes qui demandent un permis, un certificat d'immatriculation ou un certificat en vertu de la présente loi ou qui en sont titulaires.

**Programmes différents**

(2) Différents programmes d'examen de la conduite peuvent être créés pour les personnes suivantes :

- a) celles dont le permis de conduire a été suspendu en application de la présente loi;
- b) celles qui ont été impliquées dans plus d'un accident de véhicule automobile;
- c) celles qui ont été déclarées coupables d'une infraction à la présente loi ou aux règlements;
- d) toute autre catégorie prescrite de personnes.

**Éléments des programmes**

(3) Un programme d'examen de la conduite peut être constitué, en tout ou en partie, d'entrevues, d'évaluations, de programmes correctifs, de cours, de séances de formation individuelles ou collectives, d'examens, de l'installation et de l'utilisation obligatoires dans un véhicule automobile d'un dispositif tel un dispositif de verrouillage du système de démarrage et de tout autre élément qui, de l'avis du lieutenant-gouverneur en conseil, peut servir à améliorer la sécurité routière, notamment en perfectionnant les aptitudes à la conduite automobile des particuliers et en aidant ceux-ci à changer leur conduite antérieure.

**Idem**

- (4) Les règlements pris en application du paragraphe (1) peuvent :
  - a) établir des critères et des conditions pour déterminer qui peut être tenu de participer à un programme d'examen de la conduite;
  - b) prescrire des catégories de personnes pour l'application de l'alinéa (2) d);
  - c) établir les éléments d'un programme d'examen de la conduite, notamment ceux qui ne peuvent s'appliquer à une personne qu'en fonction des résultats d'une entrevue, d'une évaluation ou d'un examen;



- (d) establish and govern ignition interlock programs, including an ignition interlock program for the purposes of subsection 259 (1.1) of the *Criminal Code* (Canada) and govern the required installation and use of other devices in a motor vehicle;
- (e) prescribe what constitutes the successful completion of a conduct review program or of any feature or stage of a conduct review program;
- (f) prescribe the circumstances in which a participant in a conduct review program will be required to leave the program;
- (g) govern the requirements, conditions and circumstances for a person who does not successfully complete a conduct review program to participate in a conduct review program again, including prescribing the period of time that a person must wait before recommencing a program, or any feature or stage of it, or before commencing another conduct review program;
- (h) provide for and govern the suspension, cancellation or change of class of a licence, permit or certificate in specified circumstances, including for failure to successfully complete a conduct review program or a feature or stage of a conduct review program;
- (i) provide for and govern the imposition of a specified condition, restriction or limitation on a licence, permit or certificate in specified circumstances, including for failure to successfully complete a conduct review program or a feature or stage of a conduct review program;
- (j) govern the reinstatement of a licence, permit or certificate that is suspended or cancelled under a conduct review program, the reinstatement of a class of licence, permit or certificate that is changed under a conduct review program and the removal of a condition, restriction or limitation that is imposed on a licence, permit or certificate under a conduct review program;
- (k) require that participants in a conduct review program prepare or obtain and keep specified records and submit them as specified in the regulation to the Ministry during the program and at its conclusion.

#### Same

(5) A regulation made under this section may provide differently for different classes of persons and in different parts of Ontario.

#### Persons authorized to provide programs

(6) The Minister may authorize or require any person or class of persons to provide or conduct a conduct review program, or any feature or stage of a conduct review program and may require them to prepare, keep and sub-

- d) établir et régir des programmes d'utilisation de dispositifs de verrouillage du système de démarrage, notamment pour l'application du paragraphe 259 (1.1) du *Code criminel* (Canada), et régir l'installation et l'utilisation obligatoires d'autres dispositifs dans un véhicule automobile;
- e) prescrire en quoi consiste le fait de terminer avec succès un programme d'examen de la conduite ou un élément ou une étape quelconque de celui-ci;
- f) prescrire les circonstances dans lesquelles un participant à un programme d'examen de la conduite sera tenu d'abandonner celui-ci;
- g) régir les exigences, les conditions et les circonstances devant être réunies pour que quiconque ne termine pas avec succès un programme d'examen de la conduite puisse participer de nouveau à un tel programme, et notamment prescrire la période pendant laquelle il doit attendre avant d'en recommencer un ou un élément ou une étape quelconque de celui-ci, ou avant de commencer un autre programme d'examen de la conduite;
- h) prévoir et régir la suspension, l'annulation ou la modification d'une catégorie de permis, de certificats d'immatriculation ou de certificats dans des circonstances précisées, notamment lorsqu'un programme d'examen de la conduite ou un élément ou une étape quelconque d'un tel programme n'est pas terminé avec succès;
- i) prévoir et régir l'assujettissement des permis, des certificats d'immatriculation ou des certificats à des conditions, à des restrictions ou à des limitations précisées dans des circonstances précisées, notamment lorsqu'un programme d'examen de la conduite ou un élément ou une étape quelconque d'un tel programme n'est pas terminé avec succès;
- j) régir le rétablissement des permis, des certificats d'immatriculation ou des certificats qui ont été suspendus ou annulés dans le cadre d'un programme d'examen de la conduite, le rétablissement d'une catégorie de tels permis ou de tels certificats qui est modifiée dans le cadre d'un tel programme et la suppression d'une condition, d'une restriction ou d'une limitation à laquelle ils ont été assujettis dans le cadre de celui-ci;
- k) exiger que les participants à un programme d'examen de la conduite préparent ou obtiennent et tiennent des dossiers précisés et qu'ils les présentent au ministère de la manière précisée dans le règlement au cours du programme et à la fin de celui-ci.

#### Idem

(5) Les règlements pris en application du présent article peuvent traiter différemment différentes catégories de personnes et différentes parties de l'Ontario.

#### Personnes autorisées à offrir des programmes

(6) Le ministre peut autoriser ou obliger une personne ou une catégorie de personnes à offrir ou à mener un programme d'examen de la conduite ou un élément ou une étape quelconque d'un tel programme. Il peut également

mit to the Ministry records and reports as specified by the Ministry.

#### **Records, reports privileged**

(7) Records and reports filed with the Ministry for the purposes of this section are privileged for the information of the Ministry only and shall not be open for public inspection.

#### **Format for courses, sessions, etc.**

(8) Participation in any course, individual or group session or other feature or stage of a conduct review program may be in person or by telephone or other electronic means, as specified by the Ministry.

#### **Fees**

- (9) The Minister,
  - (a) may require a participant in a conduct review program to pay fees to the Minister or to the person who is providing or conducting a conduct review program or any feature or stage of a conduct review program or to both the Minister and the person; and
  - (b) may require different fees for different classes of persons and for different circumstances.

#### **Same**

- (10) The Minister may require that any fees be paid, in whole or in part,
  - (a) prior to participating in a conduct review program;
  - (b) in instalments based on the completion of different features or stages of a conduct review program;
  - (c) together with the submission of any required records during or on the completion of a conduct review program; or
  - (d) in any combination of clauses (a), (b) and (c).

#### **Notification**

(11) The Registrar may notify a person who meets the prescribed criteria and conditions that he or she is required to participate in a conduct review program, but not every person who meets the prescribed criteria and conditions will be notified by the Registrar, and the decision whether to notify a person or not is in the discretion of the Registrar.

#### **Same**

(12) The notification shall be delivered personally or mailed to the person at his or her latest address appearing on the records of the Ministry.

#### **Required to attend**

(13) A person who receives a notification to participate in a conduct review program shall do so as specified by the Ministry, and a person who does not receive a notifi-

exiger qu'elles préparent et tiennent les dossiers et rapports que précise le ministère et qu'elles les présentent à ce dernier de la manière qu'il précise.

#### **Dossiers et rapports privilégiés**

(7) Les dossiers et rapports qui sont déposés auprès du ministère pour l'application du présent article ne sont privilégiés que pour le ministère et ne sont pas accessibles au public.

#### **Format des cours et séances**

(8) La participation à un cours, à une séance individuelle ou collective ou à tout autre élément ou étape d'un programme d'examen de la conduite peut se faire en personne, par téléphone ou par un autre moyen électronique, selon ce que précise le ministère.

#### **Droits**

- (9) Le ministre :
  - a) d'une part, peut exiger que tout participant à un programme d'examen de la conduite lui paie les droits ou qu'il les paie à la personne qui offre ou mène un programme d'examen de la conduite ou un élément ou une étape quelconque d'un tel programme ou qu'il les paie aux deux;
  - b) d'autre part, peut exiger des droits différents pour différentes catégories de personnes et à l'égard de circonstances différentes.

#### **Idem**

- (10) Le ministre peut exiger le paiement total ou partiel des droits :
  - a) avant la participation à un programme d'examen de la conduite;
  - b) en versements échelonnés au fur et à mesure que sont achevés différents éléments ou étapes d'un programme d'examen de la conduite;
  - c) lors de la présentation des dossiers exigés pendant le programme d'examen de la conduite ou à son achèvement;
  - d) selon toute combinaison des moyens prévus aux alinéas a), b) et c).

#### **Avis**

(11) Le registrateur peut aviser quiconque satisfait aux conditions et aux critères prescrits qu'il est tenu de participer à un programme d'examen de la conduite. Toutefois, il n'avise pas toutes les personnes qui satisfont aux conditions et aux critères prescrits, la décision d'aviser ou non une personne étant laissée à sa discrétion.

#### **Idem**

(12) L'avis est remis à personne à son destinataire ou lui est envoyé par la poste à sa dernière adresse figurant dans les dossiers du ministère.

#### **Présence obligatoire**

(13) Quiconque reçoit un avis de participation à un programme d'examen de la conduite y participe comme le précise le ministère. La personne qui ne reçoit aucun avis

cation to participate in a conduct review program is not permitted to do so.

#### **Registrar's discretion in requiring persons to participate**

(14) In exercising his or her discretion under subsection (11), the Registrar shall take into account the interests of road safety, the driving record and past conduct of any person who meets the prescribed criteria and conditions and the capacity of any conduct review program to accommodate all of the persons who meet the prescribed criteria and conditions.

#### **Parties to judicial review**

(15) The parties to any judicial review brought in respect of this section are the Registrar and the person whose licence, permit or certificate is affected.

#### **Protection from personal liability**

(16) No action or other proceeding for damages shall be instituted against a person authorized or required by this section to provide or conduct a conduct review program, or any feature or stage of a conduct review program, or to submit a record or report for the purposes of this section, unless the person was negligent in the conduct of the program or feature or stage of the program or in the preparation or submission of the record or report.

#### **Same**

(17) No action or other proceeding for damages shall be instituted against the Minister, the Registrar or any employee of the Ministry for any action taken or not taken, in respect of a licence, permit or certificate or in respect of a person's participation in a conduct review program, in good faith in the execution or exercise or intended execution or exercise of a duty or power under this section, including the Registrar's decision to notify or not notify a person that he or she is required to participate in a conduct review program.

#### **Crown not relieved of liability**

(18) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsections (16) and (17) do not relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by a person mentioned in subsection (16) or (17) to which it would otherwise be subject.

**17. (1) Subsection 62 (14) of the Act is amended by striking out "Subject to subsection (15)" at the beginning and substituting "Subject to subsections (14.1) and (15)".**

**(2) Section 62 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### **Red and blue lights to the front restricted**

(14.1) In addition to the lighting requirements in this Part, a police department vehicle may carry lamps that cast red and blue lights, but no other motor vehicle shall carry any lamp that casts red and blue lights to the front.

de participation à un tel programme n'est pas autorisée à y participer.

#### **Pouvoir discrétionnaire du registrateur**

(14) Lorsqu'il exerce le pouvoir discrétionnaire que lui confère le paragraphe (11), le registrateur tient compte de la sécurité routière, du dossier de conducteur et de la conduite antérieure de quiconque satisfait aux conditions et aux critères prescrits. Il tient également compte de la capacité d'un programme d'examen de la conduite d'accepter toutes les personnes qui satisfont à ces conditions et critères.

#### **Parties à une révision judiciaire**

(15) Les parties à une révision judiciaire demandée à l'égard du présent article sont le registrateur et la personne dont le permis, le certificat d'immatriculation ou le certificat est touché.

#### **Immunité**

(16) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre quiconque est, en application du présent article, autorisé ou obligé à offrir ou à mener un programme d'examen de la conduite ou un élément ou une étape quelconque d'un tel programme, ou à présenter un dossier ou un rapport pour l'application du présent article, à moins que, ce faisant, il n'ait fait preuve de négligence.

#### **Idem**

(17) Sont irrecevables les actions ou autres instances en dommages-intérêts introduites contre le ministre, le registrateur ou un employé du ministère relativement aux mesures prises ou non prises de bonne foi, à l'égard d'un permis, d'un certificat d'immatriculation ou d'un certificat ou à l'égard de la participation d'une personne à un programme d'examen de la conduite, dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions ou des pouvoirs que lui attribue le présent article, y compris la décision du registrateur d'aviser ou non une personne qu'elle est tenue de participer à un programme d'examen de la conduite.

#### **Responsabilité de la Couronne**

(18) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, les paragraphes (16) et (17) ne dégagent pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par une personne visée au paragraphe (16) ou (17).

**17. (1) Le paragraphe 62 (14) du Code est modifié par substitution de «Sous réserve des paragraphes (14.1) et (15)» à «Sous réserve du paragraphe (15)» au début du paragraphe.**

**(2) L'article 62 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### **Usage restreint de feux rouge et bleu avant**

(14.1) Outre les exigences en matière d'éclairage prévues par la présente partie, un véhicule de police peut être muni de feux émettant une lumière rouge et bleu. Toutefois, nul autre véhicule automobile ne doit être muni de tels feux à l'avant.



**(3) Paragraph 2 of subsection 62 (15.1) of the Act is repealed and the following substituted:**

2. A ministry vehicle operated by an officer appointed for carrying out the provisions of this Act or the *Public Vehicles Act*, while the officer is in the course of his or her employment.

**(4) Subsection 62 (15.1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

5. A prescribed class or type of vehicle, driven by a prescribed class of persons or engaged in a prescribed activity or in prescribed conditions or circumstances.

**(5) Subsection 62 (16) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Green flashing light restricted**

(16) The following persons may carry on or in his or her vehicle and operate a lamp that produces intermittent flashes of green light:

1. A firefighter, within the meaning of subsection 1 (1) of the *Fire Protection and Prevention Act*, 1997, while proceeding to a fire or other emergency.
2. A prescribed class of volunteer medical responder, while driving a prescribed class or type of vehicle or engaging in a prescribed activity or in prescribed conditions or circumstances.

**(6) Subsection 62 (21) of the Act is amended by adding the following clauses:**

- (d) prescribing classes or types of vehicles, classes of drivers, activities, conditions and circumstances for the purpose of paragraph 5 of subsection (15.1);
- (e) prescribing classes of volunteer medical responders, classes or types of vehicles, activities, conditions and circumstances for the purpose of paragraph 2 of subsection (16);
- (f) governing the training, qualifications and certification of persons prescribed under clause (d) or (e) or who may drive vehicles prescribed under those clauses.

**(7) Section 62 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Same**

(21.2) A regulation made under subsection (21) may provide differently for different classes of persons, different types or classes of vehicles or for different activities, conditions or circumstances.

**(8) Subsection 62 (32) of the Act is repealed and the following substituted:**

**(3) La disposition 2 du paragraphe 62 (15.1) du Code est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

2. Un véhicule du ministère qu'utilise, dans l'exercice de ses fonctions, un agent nommé pour faire appliquer les dispositions de la présente loi ou de la *Loi sur les véhicules de transport en commun*.

**(4) Le paragraphe 62 (15.1) du Code est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

5. Une catégorie prescrite ou un type prescrit de véhicules qui sont conduits par une catégorie prescrite de personnes ou utilisés pour exercer une activité prescrite ou dans des conditions ou des circonstances prescrites.

**(5) Le paragraphe 62 (16) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Usage restreint du feu vert clignotant**

(16) Les personnes suivantes peuvent avoir à bord de leur véhicule ou sur celui-ci un feu vert à lumière intermittente et peuvent l'utiliser :

1. Un pompier, au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l'incendie*, lorsqu'il se rend sur le lieu d'un incendie ou d'une autre urgence.
2. Une catégorie prescrite de secouristes bénévoles, lorsqu'ils conduisent une catégorie prescrite ou un type prescrit de véhicules ou exercent une activité prescrite, ou dans des conditions ou des circonstances prescrites.

**(6) Le paragraphe 62 (21) du Code est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- d) prescrire des catégories ou types de véhicules, des catégories de conducteurs, des activités, des conditions et des circonstances pour l'application de la disposition 5 du paragraphe (15.1);
- e) prescrire des catégories de secouristes bénévoles, des catégories ou types de véhicules, des activités, des conditions et des circonstances pour l'application de la disposition 2 du paragraphe (16);
- f) régir la formation et les qualités requises des personnes prescrites sous le régime de l'alinéa d) ou e) ou de celles qui peuvent conduire des véhicules prescrits en vertu de ces alinéas, ainsi que les certificats qu'elles doivent détenir.

**(7) L'article 62 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Idem**

(21.2) Les règlements pris en application du paragraphe (21) peuvent traiter différemment différentes catégories de personnes, différents types ou catégories de véhicules ou différentes activités, conditions ou circonstances.

**(8) Le paragraphe 62 (32) du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Restriction on use of flashing blue light**

(32) No person shall operate a lamp that produces intermittent flashes of blue light on a highway except,

- (a) a person operating a road service vehicle in the circumstances described in subsection (31); or
- (b) a person operating a police department vehicle, together with a lamp that produces intermittent flashes of red light, as permitted by subsection (14.1).

(9) Subsection 62 (33) of the Act is amended by striking out “(15), (16), (22) (24), (25), (26) or (29)” and substituting “(14.1), (15), (16.1), (22), (24), (25), (26), (29), (31) or (32)”.

18. The definition of “emergency vehicle” in subsection 144 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

“emergency vehicle” means,

- (a) a vehicle while used by a person in the lawful performance of his or her duties as a police officer, on which a siren is continuously sounding and from which intermittent flashes of red light or red and blue light are visible in all directions, or
- (b) any of the following vehicles, on which a siren is continuously sounding and from which intermittent flashes of red light are visible in all directions:
  - (i) a fire department vehicle, as defined in section 61, while proceeding to a fire or responding to, but not while returning from, a fire alarm or other emergency call,
  - (ii) an ambulance while responding to an emergency call or being used to transport a patient or injured person in an emergency situation, or
  - (iii) a cardiac arrest emergency vehicle operated by or under the authority of a hospital; (“véhicule de secours”)

19. Subsection 159 (1) of the Act is amended by striking out the portion before clause (a) and substituting the following:

Fire department vehicles, etc., approaching

(1) The driver of a vehicle, upon the approach of a police department vehicle upon which a bell or siren is sounding or upon which a lamp is producing intermittent flashes of red light or red and blue light, or upon the approach of an ambulance, fire department vehicle or public utility emergency vehicle upon which a bell or siren is sounding or upon which a lamp is producing intermittent flashes of red light, shall immediately bring such vehicle to a standstill.

20. Subsection 159.1 (1) of the Act is amended by striking out “intermittent flashes of red light” and substituting “intermittent flashes of red light or red and blue light”.

**Usage restreint du feu bleu clignotant**

(32) Nul ne doit utiliser un feu bleu à lumière intermittente sur une voie publique, sauf :

- a) quiconque utilise un véhicule de la voirie dans les circonstances visées au paragraphe (31);
- b) quiconque utilise un véhicule de police ainsi qu'un feu rouge à lumière intermittente, comme le permet le paragraphe (14.1).

(9) Le paragraphe 62 (33) du Code est modifié par substitution de «(14.1), (15), (16.1), (22), (24), (25), (26), (29), (31) ou (32)» à «(15), (16), (22), (24), (25), (26) ou (29)».

18. La définition de «véhicule de secours» au paragraphe 144 (1) du Code est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«véhicule de secours» S'entend, selon le cas :

- a) d'un véhicule, utilisé par un agent de police dans l'exercice légitime de ses fonctions, dont la sirène fonctionne continuellement et qui émet une lumière clignotante rouge ou rouge et bleu visible dans tous les sens;
- b) de n'importe lequel des véhicules suivants dont la sirène fonctionne continuellement et qui émettent une lumière clignotante rouge visible dans tous les sens :
  - (i) un véhicule de pompiers, au sens de l'article 61, qui se rend sur le lieu d'un incendie ou répond à une alerte ou à un autre appel d'urgence, à l'exclusion de son retour d'une alerte ou d'un autre appel d'urgence,
  - (ii) une ambulance qui répond à un appel d'urgence ou qui est utilisée pour le transport d'un malade ou d'un blessé dans un cas d'urgence,
  - (iii) un véhicule de secours en cas d'arrêt cardiaque qui est utilisé par un hôpital ou sous son autorité. («emergency vehicle»)

19. Le paragraphe 159 (1) du Code est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède l'alinéa a) :

Véhicule de pompiers ou autres qui approchent

(1) À l'approche d'un véhicule de police dont la sonnerie d'alarme ou la sirène émet un signal ou dont un feu émet une lumière rouge ou rouge et bleu clignotante intermittente ou à l'approche d'une ambulance, d'un véhicule de pompiers ou d'un véhicule de secours des services publics dont la sonnerie d'alarme ou la sirène émet un signal ou dont un feu émet une lumière rouge clignotante intermittente, le conducteur d'un véhicule immobilise immédiatement celui-ci :

20. Le paragraphe 159.1 (1) du Code est modifié par substitution de «une lumière rouge ou rouge et bleu clignotante intermittente» à «une lumière rouge clignotante intermittente».

**21. Section 172 of the Act is repealed and the following substituted:**

**Racing, stunts, etc., prohibited**

**172.** (1) No person shall drive a motor vehicle on a highway in a race or contest, while performing a stunt or on a bet or wager.

**Offence**

(2) Every person who contravenes subsection (1) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$2,000 and not more than \$10,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both, and in addition his or her driver's licence may be suspended,

- (a) on a first conviction under this section, for not more than two years; or
- (b) on a subsequent conviction under this section, for not more than 10 years.

**Determining subsequent conviction**

(3) In determining whether a conviction is a subsequent conviction for the purposes of subsection (2), the only question to be considered is the sequence of convictions and no consideration shall be given to the sequence of commission of offences or whether any offence occurred before or after any conviction.

**10-year limitation**

(4) A conviction that is more than 10 years after the previous conviction is deemed to be a first conviction for the purpose of subsection (2).

**Police to require surrender of licence, detention of vehicle**

(5) Where a police officer believes on reasonable and probable grounds that a person is driving, or has driven, a motor vehicle on a highway in contravention of subsection (1), the officer shall,

- (a) request that the person surrender his or her driver's licence; and
- (b) detain the motor vehicle that was being driven by the person until it is impounded under clause (7) (b).

**Administrative seven-day licence suspension**

(6) Upon a request being made under clause (5) (a), the person to whom the request is made shall forthwith surrender his or her driver's licence to the police officer and, whether or not the person is unable or fails to surrender the licence to the police officer, his or her driver's licence is suspended for a period of seven days from the time the request is made.

**Administrative seven-day vehicle impoundment**

- (7) Upon a motor vehicle being detained under clause

**21. L'article 172 du Code est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Interdiction : courses et manoeuvres périlleuses**

**172.** (1) Nul ne doit conduire un véhicule automobile sur une voie publique pour y disputer une course ou un concours ou y exécuter des manoeuvres périlleuses ou pour tenir un pari.

**Infraction**

(2) Quiconque contrevient au paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 2 000 \$ et d'au plus 10 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus six mois, ou d'une seule de ces peines. En outre, son permis de conduire peut être suspendu :

- a) pour une première déclaration de culpabilité sous le régime du présent article, pendant deux ans au plus;
- b) pour une déclaration de culpabilité subséquente sous le régime du présent article, pendant 10 ans au plus.

**Déclaration de culpabilité subséquente**

(3) Afin de déterminer s'il s'agit d'une déclaration de culpabilité subséquente pour l'application du paragraphe (2), il ne doit être tenu compte que de l'ordre des déclarations de culpabilité et non de l'ordre dans lequel les infractions ont été commises, ni du fait qu'une infraction a été commise avant ou après une déclaration de culpabilité.

**Restriction de 10 ans**

(4) La déclaration de culpabilité qui a lieu plus de 10 ans après la précédente est réputée être une première déclaration de culpabilité pour l'application du paragraphe (2).

**Obligation de remettre le permis de conduire ou de détenir le véhicule**

(5) L'agent de police qui a des motifs raisonnables et probables de croire qu'une personne conduit ou a conduit un véhicule automobile sur une voie publique en contravention au paragraphe (1) fait ce qui suit :

- a) il demande qu'elle lui remette son permis de conduire;
- b) il détient le véhicule automobile qu'elle conduisait jusqu'à ce que celui-ci soit mis en fourrière en application de l'alinéa (7) b).

**Suspension administrative de sept jours**

(6) À la suite de la demande visée à l'alinéa (5) a), la personne qui en fait l'objet remet sans délai son permis de conduire à l'agent de police. Qu'elle le fasse ou non ou soit ou non en mesure de le faire, son permis de conduire est suspendu pour une période de sept jours à compter du moment de la demande.

**Mise en fourrière administrative de sept jours**

- (7) Lorsqu'il est détenu en application de l'alinéa (5)



(5) (b), the motor vehicle shall, at the cost of and risk to its owner,

- (a) be removed to an impound facility as directed by a police officer; and
- (b) be impounded for seven days from the time it was detained under clause (5) (b).

#### Release of vehicle

(8) Subject to subsection (15), the motor vehicle shall be released to its owner from the impound facility upon the expiry of the period of impoundment.

#### Early release of vehicle

(9) Despite the detention or impoundment of a motor vehicle under this section, a police officer may release the motor vehicle to its owner before it is impounded under subsection (7) or, subject to subsection (15), may direct the operator of the impound facility where the motor vehicle is impounded to release the motor vehicle to its owner before the expiry of the seven days if the officer is satisfied that the motor vehicle was stolen at the time that it was driven on a highway in contravention of subsection (1).

#### Duty of officer re licence suspension

(10) Every officer who asks for the surrender of a person's driver's licence under this section shall keep a record of the licence received with the name and address of the person and the date and time of the suspension and shall, as soon as practicable after receiving the licence, provide the person with a notice of suspension showing the time from which the suspension takes effect and the period of time for which the licence is suspended.

#### Duty of officer re impoundment

(11) Every officer who detains a motor vehicle under this section shall prepare a notice identifying the motor vehicle that is to be impounded under subsection (7), the name and address of the driver and the date and time of the impoundment and shall, as soon as practicable after the impoundment of the motor vehicle, provide the driver with a copy of the notice showing the time from which the impoundment takes effect, the period of time for which the motor vehicle is impounded and the place where the vehicle may be recovered.

#### Same

(12) A police officer shall provide a copy of the notice prepared under subsection (11) to the owner of the motor vehicle by delivering it personally or by mail to the address of the owner shown on the permit for the motor vehicle or to the latest address for the owner appearing on the records of the Ministry.

#### No appeal or hearing

(13) There is no appeal from, or right to be heard before, a vehicle detention, driver's licence suspension or vehicle impoundment under subsection (5), (6) or (7), but this subsection does not affect the taking of any proceeding in court.

b), le véhicule automobile, aux frais et risques du propriétaire :

- a) d'une part, est envoyé à la fourrière comme l'ordonne l'agent de police;
- b) d'autre part, demeure en fourrière pendant sept jours à compter du moment où il a été détenu en application de l'alinéa (5) b).

#### Restitution du véhicule

(8) Sous réserve du paragraphe (15), le véhicule automobile est restitué à son propriétaire à l'expiration de la période de mise en fourrière.

#### Restitution anticipée du véhicule

(9) Malgré la détention ou la mise en fourrière d'un véhicule automobile en application du présent article, l'agent de police peut restituer le véhicule à son propriétaire avant sa mise en fourrière en application du paragraphe (7) ou, sous réserve du paragraphe (15), il peut en joindre à l'exploitant de la fourrière où le véhicule est envoyé de le restituer à son propriétaire avant l'expiration des sept jours s'il est convaincu que le véhicule était un véhicule volé au moment où il a été conduit sur une voie publique en contravention au paragraphe (1).

#### Obligations de l'agent : suspension du permis de conduire

(10) L'agent qui demande que lui soit remis le permis de conduire d'une personne en application du présent article tient un relevé de la réception du permis avec le nom et l'adresse de la personne ainsi que la date et l'heure de la suspension. Dès que possible après avoir reçu le permis, l'agent remet à la personne un avis de suspension indiquant l'heure où la suspension prend effet et la durée de celle-ci.

#### Obligations de l'agent : mise en fourrière

(11) L'agent qui détient un véhicule automobile en application du présent article rédige un avis qui identifie le véhicule devant être mis en fourrière en application du paragraphe (7) et qui donne le nom et l'adresse du conducteur ainsi que la date et l'heure de la mise en fourrière. Dès que possible après la mise en fourrière du véhicule, l'agent remet au conducteur une copie de l'avis indiquant l'heure où la mise en fourrière prend effet, la durée de celle-ci et le lieu où le véhicule peut être recouvré.

#### Idem

(12) L'agent de police remet une copie de l'avis rédigé en application du paragraphe (11) au propriétaire du véhicule automobile, soit à personne, soit par courrier envoyé à l'adresse du propriétaire figurant sur le certificat d'immatriculation du véhicule ou à sa dernière adresse figurant dans les dossiers du ministère.

#### Aucun appel ni aucune audience

(13) Les détentions de véhicules, les suspensions de permis de conduire ou les mises en fourrière de véhicules visées au paragraphe (5), (6) ou (7) ne peuvent faire l'objet ni d'un appel ni d'une audience. Toutefois, le présent paragraphe n'a pas pour effet d'empêcher l'introduction d'une instance devant un tribunal.

**Lien for storage costs**

(14) The costs incurred by the person who operates the impound facility where a motor vehicle is impounded under this section are a lien on the motor vehicle that may be enforced under the *Repair and Storage Liens Act*.

**Costs to be paid before release of vehicle**

(15) The person who operates the impound facility where a motor vehicle is impounded under subsection (7) is not required to release the motor vehicle until the removal and impound costs for the vehicle have been paid.

**Owner may recover losses from driver**

(16) The owner of a motor vehicle that is impounded under this section may bring an action against the driver of the motor vehicle at the time the vehicle was detained under clause (5) (b) to recover any costs or other losses incurred by the owner in connection with the impoundment.

**Offence**

(17) Every person who obstructs or interferes with a police officer in the performance of his or her duties under this section is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$200 and not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

**Intent of suspension and impoundment**

(18) The suspension of a driver's licence and the impoundment of a motor vehicle under this section are intended to promote compliance with this Act and to thereby safeguard the public and do not constitute an alternative to any proceeding or penalty arising from the same circumstances or around the same time.

**Forms**

(19) The Minister may require that forms approved by the Minister be used for any purpose of this section.

**Regulations**

(20) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) requiring police officers to keep records with respect to licence suspensions and vehicle impoundments under this section for a specified period of time and to report specified information with respect to licence suspensions and vehicle impoundments to the Registrar and governing such records and reports;
- (b) exempting any class of persons or class or type of vehicles from any provision or requirement of this section or of any regulation made under this section, prescribing conditions for any such exemptions and prescribing different requirements for different classes of persons or different classes or types of vehicles;

**Privilège : frais de remisage**

(14) Les frais engagés par la personne qui exploite la fourrière où un véhicule automobile est envoyé en application du présent article constituent un privilège sur le véhicule qui peut être exécuté en vertu de la *Loi sur le privilège des réparateurs et des entreposeurs*.

**Païement des frais avant la restitution**

(15) La personne qui exploite la fourrière où un véhicule automobile est envoyé en application du paragraphe (7) n'est pas tenue de restituer le véhicule tant que les frais d'enlèvement et de mise en fourrière de celui-ci n'ont pas été payés.

**Recouvrement par le propriétaire**

(16) Le propriétaire d'un véhicule automobile qui est mis en fourrière en application du présent article peut intenter contre la personne qui conduisait le véhicule au moment où celui-ci a été détenu en application de l'alinéa (5) b) une action en recouvrement des frais qu'il a engagés ou autres pertes qu'il a subies relativement à la mise en fourrière.

**Infraction**

(17) Quiconque empêche ou entrave un agent de police dans l'exercice des fonctions que lui attribue le présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au moins 200 \$ et d'au plus 5 000 \$ et d'un emprisonnement d'au plus six mois, ou d'une seule de ces peines.

**But de la suspension et de la mise en fourrière**

(18) La suspension d'un permis de conduire et la mise en fourrière d'un véhicule automobile visées au présent article ont pour but de favoriser l'observation de la présente loi et, ce faisant, de protéger le public. Elles n'ont pas pour effet de remplacer une instance ou une peine qui découle des mêmes circonstances ou qui survient vers la même date.

**Formules**

(19) Le ministre peut exiger l'emploi des formules qu'il approuve pour l'application du présent article.

**Règlements**

(20) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) exiger que les agents de police tiennent des relevés à l'égard des suspensions de permis de conduire et des mises en fourrière de véhicules visées au présent article pour une période précisée et indiquent dans un rapport au registrateur les renseignements précisés à leur égard, et régir ces relevés et rapports;
- b) soustraire une catégorie de personnes ou une catégorie ou un type de véhicules à l'application d'une disposition ou à une exigence du présent article ou des règlements pris en application de celui-ci, prescrire les conditions de telles exemptions et prescrire différentes exigences pour des catégories de personnes différentes ou des catégories ou types de véhicules différents;



- (c) defining the terms “race”, “contest” and “stunt” for the purposes of this section.

#### Definition

(21) In this section, “driver’s licence” includes a driver’s licence issued by another jurisdiction.

#### 22. Part X of the Act is amended by adding the following section:

##### Nitrous oxide fuel systems prohibited

**172.1** (1) No person shall drive or permit to be driven on a highway a motor vehicle manufactured or modified after its manufacture such that nitrous oxide may be delivered into the fuel mixture unless,

- (a) the part of the fuel system that may connect to a canister, bottle, tank or pressure vessel capable of containing nitrous oxide can be clearly seen by looking at the interior or exterior of the motor vehicle;
- (b) there is no canister, bottle, tank or pressure vessel connected to that part; and
- (c) if the part of the fuel system that may connect to a canister, bottle, tank or pressure vessel capable of containing nitrous oxide is located inside the passenger compartment, there is no canister, bottle, tank or pressure vessel capable of containing nitrous oxide in the passenger compartment.

#### Same

(2) No person shall drive or permit to be driven on a highway a motor vehicle manufactured or modified after its manufacture such that nitrous oxide may be delivered into the fuel mixture unless,

- (a) the part of the fuel system that may connect to a canister, bottle, tank or pressure vessel capable of containing nitrous oxide is completely disconnected from the part of the system that connects to the engine;
- (b) the disconnection can be clearly seen by looking at the interior or exterior of the motor vehicle; and
- (c) the disconnected parts cannot be reconnected from inside the passenger compartment.

#### Offence

(3) Every person who contravenes subsection (1) or (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not less than \$500 and not more than \$2,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

**23.** Subsection 214.1 (7) of the Act is amended by striking out “and in addition his or her licence or permit may be suspended for a period of not more than two years” at the end and substituting “and in addition his or her licence or permit may be sus-

- c) définir «course», «concours» et «manoeuvre périlleuse» pour l’application du présent article.

#### Définition

(21) La définition qui suit s’applique au présent article. «permis de conduire» S’entend en outre d’un permis de conduire délivré par une autre autorité législative.

#### 22. La partie X du Code est modifiée par adjonction de l’article suivant :

##### Circuits d’alimentation à oxyde nitreux interdits

**172.1** (1) Nul ne doit conduire ni permettre que soit conduit sur une voie publique un véhicule automobile qui a été fabriqué ou modifié après sa fabrication de sorte que de l’oxyde nitreux puisse être ajouté au mélange combustible, sauf si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la partie du circuit d’alimentation qui peut être connectée à une cartouche, à une bouteille, à un réservoir ou à un appareil sous pression capable de contenir de l’oxyde nitreux est clairement visible à l’intérieur ou à l’extérieur du véhicule automobile;
- b) aucune cartouche ou bouteille ni aucun réservoir ou appareil sous pression n’est connecté à cette partie;
- c) si la partie du circuit d’alimentation qui peut être connectée à une cartouche, à une bouteille, à un réservoir ou à un appareil sous pression capable de contenir de l’oxyde nitreux se trouve dans l’habitacle, aucune cartouche ou bouteille ni aucun réservoir ou appareil sous pression de ce genre ne s’y trouve.

#### Idem

(2) Nul ne doit conduire ni permettre que soit conduit sur une voie publique un véhicule automobile qui a été fabriqué ou modifié après sa fabrication de sorte que de l’oxyde nitreux puisse être ajouté au mélange combustible, sauf si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la partie du circuit d’alimentation qui peut être connectée à une cartouche, à une bouteille, à un réservoir ou à un appareil sous pression capable de contenir de l’oxyde nitreux est complètement déconnectée de la partie du circuit qui est connectée au moteur;
- b) la déconnexion est clairement visible à l’intérieur ou à l’extérieur du véhicule automobile;
- c) les parties déconnectées ne peuvent pas être reconnectées de l’intérieur de l’habitacle.

#### Infraction

(3) Quiconque contrevient au paragraphe (1) ou (2) est coupable d’une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d’une amende d’au moins 500 \$ et d’au plus 2 000 \$ et d’un emprisonnement d’au plus six mois, ou d’une seule de ces peines.

**23.** Le paragraphe 214.1 (7) du Code est modifié par substitution de «En outre, son permis de conduire ou son certificat d’immatriculation peut être suspendu pour une période ne dépassant pas la période maximale de suspension de son permis de conduire que



pended for a period of not more than the maximum period for which his or her licence could be ordered suspended by a court under section 130 or 172, as the case may be”.

**24. Section 217 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Exceptions to release of motor vehicle**

(4.1) A motor vehicle shall not be released under subsection (4) if it was removed, stored, detained or impounded pursuant to any provision of this Act other than subsection (4) of this section.

#### **REMEDIES FOR ORGANIZED CRIME AND OTHER UNLAWFUL ACTIVITIES ACT, 2001**

**25. The short title of the *Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act, 2001* is repealed and the following substituted:**

##### **Civil Remedies Act, 2001**

**26. Clause 1 (c) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (c) preventing property, including vehicles as defined in Part III.1, from being used to engage in certain unlawful activities; and

**27. (1) Paragraph 1 of subsection 4 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- 1. An order restraining the disposition or encumbrance of the property or its use as collateral under the *Personal Property Security Act* or otherwise.

**(2) Subsection 4 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

- 4.1 An order that any proceeds of sale or other disposition of the property be paid into court pending the conclusion of a proceeding under section 3.

**(3) Subsection 4 (3) of the Act is amended by striking out “10 days” at the end and substituting “30 days”.**

**(4) Subsection 4 (5) of the Act is amended by striking out “10 days” at the end and substituting “30 days”.**

**28. (1) The definition of “instrument of unlawful activity” in subsection 7 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

“instrument of unlawful activity” means property that is likely to be used to engage in unlawful activity that, in turn, would be likely to or is intended to result in the acquisition of other property or in serious bodily harm to any person, and includes any property that is realized from the sale or other disposition of such property; (“instrument d’activité illégale”)

**pourrait ordonner un tribunal en vertu de l’article 130 ou 172, selon le cas» à «En outre, son permis de conduire ou son certificat d’immatriculation peut être suspendu pour une période maximale de deux ans» à la fin du paragraphe.**

**24. L’article 217 du Code est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Restitution : exceptions**

(4.1) Un véhicule automobile ne doit pas être restitué en vertu du paragraphe (4) s’il a été enlevé, remisé, détenu ou mis en fourrière aux termes d’une disposition de la présente loi autre que le paragraphe (4) du présent article.

#### **LOI DE 2001 SUR LES RECOURS POUR CRIME ORGANISÉ ET AUTRES ACTIVITÉS ILLÉGALES**

**25. Le titre abrégé de la *Loi de 2001 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

##### **Loi de 2001 sur les recours civils**

**26. L’alinéa 1 c) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- c) empêcher que des biens, y compris des véhicules au sens de la partie III.1, servent à certaines activités illégales;

**27. (1) La disposition 1 du paragraphe 4 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- 1. Une ordonnance interdisant la disposition du bien ou l’enregistrement d’une charge sur celui-ci ou son utilisation comme bien grevé en application de la *Loi sur les sûretés mobilières* ou d’une autre façon.

**(2) Le paragraphe 4 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

- 4.1 Une ordonnance portant que le produit de la vente ou de tout autre mode de disposition du bien soit consigné au tribunal en attendant la conclusion de l’instance prévue à l’article 3.

**(3) Le paragraphe 4 (3) de la Loi est modifié par substitution de «30 jours» à «10 jours» à la fin du paragraphe.**

**(4) Le paragraphe 4 (5) de la Loi est modifié par substitution de «30 jours» à «10 jours» à la fin du paragraphe.**

**28. (1) La définition de «instrument d’activité illégale» au paragraphe 7 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

«instrument d’activité illégale» Bien qui servira vraisemblablement à une activité illégale qui, à son tour, entraînerait vraisemblablement l’acquisition d’autres biens ou des lésions corporelles graves à quiconque, ou à laquelle on se livre dans ce but. S’entend notamment de tout bien réalisé de la vente ou de tout autre mode de disposition d’un tel bien. («instrument of unlawful activity»)

**(2) Section 7 of the Act is amended by adding the following subsection:**

Same

(3) Where property that is the subject of a proceeding or intended proceeding under section 8 was modified or sold or otherwise disposed of before an order is made under subsection 8 (1), the determination of whether the modified property or the property that was realized from the sale or other disposition of the property is an “instrument of unlawful activity” shall be based on whether the property was likely to be used to engage in unlawful activity before it was modified or sold or otherwise disposed of.

**29. Section 8 of the Act is amended by adding the following subsection:**

Property sold, disposed of

(3.1) Where property that is the subject of a proceeding under this section is modified or sold or otherwise disposed of after the proceeding has been commenced but before an order is made under subsection (1), the proceeding shall be continued in respect of the modified property or property that is realized from the sale or other disposition and, if the original property would have been found to be an instrument of unlawful activity, the court shall make a finding that the modified or realized property is also an instrument of unlawful activity.

**30. (1) Paragraph 1 of subsection 9 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

1. An order restraining the disposition or encumbrance of the property or its use as collateral under the *Personal Property Security Act* or otherwise.

**(2) Subsection 9 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:**

- 4.1 An order that any proceeds of sale or other disposition of the property be paid into court pending the conclusion of a proceeding under section 8.

**(3) Section 9 of the Act is amended by adding the following subsection:**

Property sold, disposed of

(2.1) Where property that is the subject of a proceeding or intended proceeding under section 8 is modified or sold or otherwise disposed of, a motion under this section may be continued or brought in respect of the modified property or property that is realized from the sale or other disposition and, if the court would have made an order under subsection (1) in respect of the original property, the court shall make an order under subsection (1) in respect of the modified or realized property.

**(4) Subsection 9 (3) of the Act is amended by striking out “10 days” at the end and substituting “30 days”.**

**(2) L’article 7 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Idem

(3) Lorsqu’un bien faisant l’objet d’une instance ou d’une instance envisagée visées à l’article 8 a été modifié ou qu’il en a été disposé, notamment par vente, avant que soit rendue une ordonnance en application du paragraphe 8 (1), la question de savoir si le bien modifié ou le bien réalisé de la vente ou de tout autre mode de disposition du bien constitue un «instrument d’activité illégale» est déterminée selon que le bien aurait ou non vraisemblablement servi à une activité illégale avant qu’il ne soit modifié ou qu’il n’en soit disposé, notamment par vente.

**29. L’article 8 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Bien vendu ou dont il est disposé

(3.1) Lorsqu’un bien faisant l’objet d’une instance visée au présent article est modifié ou qu’il en est disposé, notamment par vente, après que l’instance a été introduite, mais avant que soit rendue une ordonnance en application du paragraphe (1), l’instance est poursuivie relativement au bien modifié ou à celui réalisé de la vente ou de tout autre mode de disposition et, dans le cas où il aurait été conclu que le bien original constituait un instrument d’activité illégale, le tribunal conclut que le bien modifié ou réalisé constitue également un instrument d’activité illégale.

**30. (1) La disposition 1 du paragraphe 9 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

1. Une ordonnance interdisant la disposition du bien ou l’enregistrement d’une charge sur celui-ci ou son utilisation comme bien grevé en application de la *Loi sur les sûretés mobilières* ou d’une autre façon.

**(2) Le paragraphe 9 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :**

- 4.1 Une ordonnance portant que le produit de la vente ou de tout autre mode de disposition du bien soit consigné au tribunal en attendant la conclusion de l’instance prévue à l’article 8.

**(3) L’article 9 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

Bien vendu ou dont il est disposé

(2.1) Lorsqu’un bien faisant l’objet d’une instance ou d’une instance envisagée visées à l’article 8 est modifié ou qu’il en est disposé, notamment par vente, une motion prévue au présent article peut être poursuivie ou présentée relativement au bien modifié ou à celui réalisé de la vente ou de tout autre mode de disposition et, dans le cas où il aurait rendu une ordonnance visée au paragraphe (1) à l’égard du bien original, le tribunal rend une ordonnance visée à ce paragraphe à l’égard du bien modifié ou réalisé.

**(4) Le paragraphe 9 (3) de la Loi est modifié par substitution de «30 jours» à «10 jours» à la fin du paragraphe.**



(5) Subsection 9 (5) of the Act is amended by striking out “10 days” at the end and substituting “30 days”.

31. Subsection 11 (4) of the Act is amended by striking out “(3.3)” and substituting “(3.4)”.

32. The Act is amended by adding the following Part:

**PART III.1  
UNLAWFUL ACTIVITIES  
RELATED TO ROAD SAFETY**

**Definitions**

**11.1** In this Part,

“approved ignition interlock device” has the same meaning as in section 41.2 of the *Highway Traffic Act*; (“dispositif de verrouillage du système de démarrage approuvé”)

“Director” means the Director of Asset Management – Civil appointed under section 15.1; (“directeur”)

“owner”, with respect to a vehicle, means,

- (a) each person whose name appears on the vehicle portion and the plate portion of the permit, or
- (b) if the vehicle is registered in a jurisdiction outside Ontario, each person whose name appears on the certificate of title or registration in that jurisdiction; (“propriétaire”)

“responsible vehicle owner” means an owner of a vehicle, or other person who has an interest in a vehicle, who has done all that can reasonably be done to prevent the vehicle from being used to engage in vehicular unlawful activity, including,

- (a) promptly notifying appropriate law enforcement agencies whenever the person knows or ought to know that the vehicle has been, is being or is likely to be used to engage in vehicular unlawful activity,
- (b) refusing or withdrawing any permission that the person has authority to give if the person knows or ought to know that such permission has facilitated, is facilitating or is likely to facilitate the vehicle being used to engage in vehicular unlawful activity, and
- (c) denying access to the vehicle or to the keys to the vehicle if the person knows or ought to know that the other person is using, has used or is likely to use the vehicle to engage in vehicular unlawful activity,

and does not include an owner of the vehicle or other person who has an interest in the vehicle who has given permission to another person to operate the vehicle if the owner or other person with an interest knows or ought to know that,

- (d) the other person’s driver’s licence is suspended as a result of vehicular unlawful activity, or

(5) Le paragraphe 9 (5) de la Loi est modifié par substitution de «30 jours» à «10 jours» à la fin du paragraphe.

31. Le paragraphe 11 (4) de la Loi est modifié par substitution de «(3.4)» à «(3.3)».

32. La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE III.1  
ACTIVITÉS ILLÉGALES LIÉES  
À LA SÉCURITÉ ROUTIÈRE**

**Définitions**

**11.1** Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente partie.

«activité illégale liée à l’utilisation d’un véhicule» Tout acte ou toute omission, commis avant ou après l’entrée en vigueur de la présente partie, qui, selon le cas :

- a) constitue une infraction à l’article 253, 254 ou 255 du *Code criminel* (Canada) ou à une autre disposition de celui-ci que prescrivent les règlements pris en application de la présente loi;
- b) constitue une infraction au paragraphe 53 (1.1) du *Code de la route* ou à une autre disposition de celui-ci que prescrivent les règlements pris en application de la présente loi, sous réserve des conditions ou dans les circonstances prescrites par règlement;
- c) constitue une infraction à une loi d’une autorité législative de l’extérieur de l’Ontario, dans le cas où un acte ou une omission semblable constituerait une infraction visée à l’alinéa a) ou b) s’il était commis en Ontario. («vehicular unlawful activity»)

«directeur» Le directeur de l’administration des biens – recours civils nommé en application de l’article 15.1. («Director»)

«dispositif de verrouillage du système de démarrage approuvé» S’entend au sens de l’article 41.2 du *Code de la route*. («approved ignition interlock device»)

«propriétaire» Relativement à un véhicule, s’entend, selon le cas :

- a) de chaque personne dont le nom figure sur la partie relative au véhicule et la partie relative à la plaque d’un certificat d’immatriculation;
- b) de chaque personne dont le nom figure sur le certificat de titre ou le certificat d’enregistrement délivré par une autorité législative de l’extérieur de l’Ontario, si le véhicule est enregistré sous le régime de cette dernière. («owner»)

«propriétaire de véhicule responsable» Propriétaire d’un véhicule, ou autre personne ayant un intérêt sur un véhicule, qui a fait tout ce qui peut raisonnablement être fait pour empêcher que le véhicule serve à une activité illégale liée à l’utilisation d’un véhicule, notamment :



- (e) the vehicle is likely to be used to engage in vehicular unlawful activity; (“propriétaire de véhicule responsable”)

“vehicle” means,

- (a) a vehicle within the meaning of the *Highway Traffic Act*, or
- (b) a motorized snow vehicle within the meaning of the *Motorized Snow Vehicles Act*; (“véhicule”)

“vehicular unlawful activity” means an act or omission that,

- (a) is an offence under section 253, 254 or 255 of the *Criminal Code* (Canada) or another provision of the *Criminal Code* (Canada) that is prescribed by the regulations made under this Act,
- (b) is an offence under subsection 53 (1.1) of the *Highway Traffic Act* or another provision of the *Highway Traffic Act* that is prescribed by the regulations made under this Act, subject to the conditions or in the circumstances prescribed by the regulation, or
- (c) is an offence under an Act of a jurisdiction outside Ontario, if a similar act or omission would be an offence described in clause (a) or (b) if it were committed in Ontario,

whether the act or omission occurred before or after this Part came into force. (“activité illégale liée à l’utilisation d’un véhicule”)

#### Forfeiture order

**11.2** (1) In a proceeding commenced by the Attorney General, the Superior Court of Justice shall, subject to subsection (4) and except where it would clearly not be in the interests of justice, make an order forfeiting a vehicle to the Crown in right of Ontario if the court finds that the vehicle,

- (a) was or is likely to be used to engage in vehicular unlawful activity; and
- (b) is owned by or is in the care, control or possession of a person whose driver’s licence has been suspended under the *Highway Traffic Act* for vehicular unlawful activity two or more times in the preceding 10 years.

#### Action or application

- (2) The proceeding may be by action or application.

#### Vehicle sold, disposed of

(3) Where a vehicle that is the subject of a proceeding under this section is sold or otherwise disposed of after the proceeding has been commenced but before an order is made under subsection (1), the proceeding shall be continued in respect of any other vehicle or vehicles owned or in the care, control or possession of a person who, be-

- a) aviser promptement les organismes chargés de l’exécution de la loi qui sont appropriés chaque fois qu’il sait ou devrait savoir que le véhicule a servi, sert ou servira vraisemblablement à une telle activité;
- b) refuser ou retirer toute autorisation qu’il est habilité à donner s’il sait ou devrait savoir que cette autorisation a facilité, facilite ou facilitera vraisemblablement l’utilisation du véhicule pour une telle activité;
- c) refuser l’accès au véhicule ou aux clés de celui-ci s’il sait ou devrait savoir que l’autre personne se sert, s’est servi ou se servira vraisemblablement du véhicule pour se livrer à une telle activité;

Est toutefois exclu de la présente définition le propriétaire du véhicule ou l’autre personne ayant un intérêt sur le véhicule qui a autorisé une autre personne à utiliser celui-ci bien qu’il sache ou devrait savoir :

- d) soit que le permis de conduire de cette personne est suspendu par suite d’une telle activité;
- e) soit que le véhicule servira vraisemblablement à une telle activité. («responsible vehicle owner»)

«véhicule» S’entend :

- a) soit d’un véhicule au sens du *Code de la route*;
- b) soit d’une motoneige au sens de la *Loi sur les motoneiges*. («vehicle»)

#### Ordonnance de confiscation

**11.2** (1) Dans le cadre d’une instance introduite par le procureur général, la Cour supérieure de justice rend, sous réserve du paragraphe (4) et sauf s’il est clair que cela ne serait pas dans l’intérêt de la justice, une ordonnance de confiscation d’un véhicule au profit de la Couronne du chef de l’Ontario si elle conclut que le véhicule :

- a) d’une part, a servi ou servira vraisemblablement à une activité illégale liée à l’utilisation d’un véhicule;
- b) d’autre part, est la propriété ou est sous la garde ou le contrôle ou en la possession d’une personne dont le permis de conduire a été suspendu en application du *Code de la route* deux fois ou plus par suite d’une activité illégale liée à l’utilisation d’un véhicule au cours des 10 années précédentes.

#### Action ou requête

(2) L’instance peut être introduite par voie d’action ou de requête.

#### Véhicule vendu ou dont il est disposé

(3) Lorsqu’il est disposé, notamment par vente, d’un véhicule faisant l’objet d’une instance visée au présent article après que l’instance a été introduite, mais avant que soit rendue une ordonnance en application du paragraphe (1), l’instance est poursuivie relativement à tout autre véhicule qui est la propriété ou qui est sous la garde

fore the sale or other disposition of the original vehicle, owned or had the care, control or possession of the original vehicle and, if the original vehicle would have been found to be subject to an order under subsection (1), the court shall make an order against the other vehicle or vehicles under subsection (1).

#### Responsible vehicle owners

(4) If the court would make an order against a vehicle under subsection (1) and a party to the proceeding proves that he, she or it is a responsible vehicle owner of the vehicle, the court, except where it would clearly not be in the interests of justice, shall make such order as it considers necessary to protect the responsible vehicle owner's interest in the vehicle.

#### Same

(5) Without limiting the generality of subsection (4), an order made under subsection (4) may,

- (a) sever any interest in the vehicle or require any interest in the vehicle to be sold or otherwise disposed of, to protect a responsible vehicle owner's interest in the vehicle; or
- (b) provide that the Crown in right of Ontario takes the vehicle subject to the interest of a responsible vehicle owner.

#### No limitation period

(6) There is no limitation period for a proceeding under this section.

#### Interlocutory order for preservation, impounding, modification or disposition of vehicle

**11.3** (1) On motion by the Attorney General in a proceeding or intended proceeding under section 11.2, the Superior Court of Justice may make any or all of the following interlocutory orders for the preservation, impounding, modification or disposition of any vehicle that is the subject of the proceeding:

1. An order restraining the disposition or encumbrance of the vehicle or its use as collateral under the *Personal Property Security Act* or otherwise.
2. An order for the vehicle to be impounded by the Director and for the vehicle to be released only on a further order of the court.
3. An order for the possession, delivery or safekeeping of the vehicle.
4. An order requiring that the vehicle be equipped with an approved ignition interlock device.

ou le contrôle ou en la possession d'une personne qui, avant qu'il soit disposé du véhicule original, notamment par vente, en était propriétaire ou en avait la garde, le contrôle ou la possession et, dans le cas où il aurait été conclu que le véhicule original était assujéti à une ordonnance visée au paragraphe (1), le tribunal rend une ordonnance visant l'autre véhicule en application de ce paragraphe.

#### Propriétaires de véhicule responsables

(4) Dans le cas où il rendrait une ordonnance visant un véhicule en application du paragraphe (1) et qu'une partie à l'instance prouve qu'elle est le propriétaire de véhicule responsable du véhicule, le tribunal rend, sauf s'il est clair que cela ne serait pas dans l'intérêt de la justice, l'ordonnance qu'il juge nécessaire en vue de protéger l'intérêt du propriétaire sur le véhicule.

#### Idem

(5) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (4), l'ordonnance rendue en application de ce paragraphe peut, selon le cas :

- a) disjoindre tout intérêt sur le véhicule ou exiger qu'il en soit disposé, notamment par vente, pour protéger l'intérêt d'un propriétaire de véhicule responsable sur le véhicule;
- b) prévoir que la Couronne du chef de l'Ontario prend le véhicule sous réserve de l'intérêt d'un propriétaire de véhicule responsable.

#### Aucun délai de prescription

(6) Les instances introduites en vertu du présent article ne font l'objet d'aucun délai de prescription.

#### Ordonnance interlocutoire de conservation, de mise en fourrière, de modification ou de disposition d'un véhicule

**11.3** (1) Sur motion présentée par le procureur général au cours d'une instance ou préalablement à l'introduction d'une instance visées à l'article 11.2, la Cour supérieure de justice peut rendre, en vue de la conservation, de la mise en fourrière, de la modification ou de la disposition d'un véhicule qui fait l'objet de l'instance, l'une quelconque ou l'ensemble des ordonnances interlocutoires suivantes :

1. Une ordonnance interdisant la disposition du véhicule ou l'enregistrement d'une charge sur celui-ci ou son utilisation comme bien grevé en application de la *Loi sur les sûretés mobilières* ou d'une autre façon.
2. Une ordonnance visant la mise en fourrière du véhicule par le directeur et portant que celui-ci ne sera restitué que sur ordonnance supplémentaire du tribunal.
3. Une ordonnance visant la possession, la remise ou la garde du véhicule.
4. Une ordonnance exigeant que le véhicule soit muni d'un dispositif de verrouillage du système de démarrage approuvé.

5. An order for the sale or other disposition of the vehicle.
6. An order that any proceeds of sale or other disposition of the vehicle be paid into court pending the conclusion of the proceeding under section 11.2.
7. An order to sever any interest in the vehicle or to require any interest in the vehicle to be sold or otherwise disposed of.
8. An order giving the Crown in right of Ontario a lien for an amount fixed by the court on the vehicle to secure performance of an obligation imposed by another order made under this subsection.
9. An order requiring the owner or owners to agree, as a condition of the vehicle not being impounded or as a condition of the release of the vehicle from impoundment, that the vehicle shall not be operated by a person whose driver's licence is suspended as a result of vehicular unlawful activity or has been suspended two or more times in the preceding 10 years as a result of vehicular unlawful activity.
10. An order for the vehicle to be impounded by the Director if an owner of the vehicle fails to comply with an order made under paragraph 4, 5, 6 or 9 or an order made under paragraph 11 relating to the operation of the vehicle, and for the vehicle to be released only on a further order of the court.
11. Any other order relating to the vehicle that the court considers just.

#### Same

(2) The court shall make an order under subsection (1) if the court is satisfied that there are reasonable grounds to believe that the vehicle is owned by or is in the care, control or possession of a person whose driver's licence has been suspended under the *Highway Traffic Act* for vehicular unlawful activity two or more times in the preceding 10 years and that the vehicle,

- (a) is impounded under the *Highway Traffic Act* as a result of vehicular unlawful activity; or
- (b) was or is likely to be used to engage in vehicular unlawful activity.

#### Vehicle sold, disposed of

(3) Where a vehicle that is the subject of a proceeding or intended proceeding under section 11.2 is sold or otherwise disposed of, a motion under this section may be continued or brought in respect of any other vehicle or vehicles owned or in the care, control or possession of a person who owned or had care, control or possession of the original vehicle and, if the court would have made an

5. Une ordonnance de disposition du véhicule, notamment par vente.
6. Une ordonnance portant que le produit de la vente ou de tout autre mode de disposition du véhicule soit consigné au tribunal en attendant la conclusion de l'instance prévue à l'article 11.2.
7. Une ordonnance visant à disjoindre tout intérêt sur le véhicule ou à exiger qu'il en soit disposé, notamment par vente.
8. Une ordonnance accordant à la Couronne du chef de l'Ontario un privilège d'un montant fixé par le tribunal sur le véhicule pour garantir l'exécution d'une obligation imposée par une autre ordonnance rendue en vertu du présent paragraphe.
9. Une ordonnance exigeant que le ou les propriétaires conviennent, comme condition pour empêcher la mise en fourrière du véhicule ou pour obtenir sa restitution par la fourrière, que celui-ci ne sera pas utilisé par une personne dont le permis de conduire est suspendu par suite d'une activité illégale liée à l'utilisation d'un véhicule ou a été suspendu deux fois ou plus au cours des 10 années précédentes par suite d'une telle activité.
10. Une ordonnance portant à la fois que le véhicule soit mis en fourrière par le directeur si son propriétaire ne se conforme pas à une ordonnance rendue en vertu de la disposition 4, 5, 6 ou 9 ou à une ordonnance rendue en vertu de la disposition 11 relativement à l'utilisation du véhicule et qu'il ne soit restitué que sur ordonnance supplémentaire du tribunal.
11. Toute autre ordonnance ayant trait au véhicule que le tribunal estime juste.

#### Idem

(2) Le tribunal rend une ordonnance visée au paragraphe (1) s'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire que le véhicule est la propriété ou est sous la garde ou le contrôle ou en la possession d'une personne dont le permis de conduire a été suspendu en application du *Code de la route* deux fois ou plus par suite d'une activité illégale liée à l'utilisation d'un véhicule au cours des 10 années précédentes et que le véhicule, selon le cas :

- a) est mis en fourrière en application du *Code de la route* par suite d'une telle activité;
- b) a servi ou servira vraisemblablement à une telle activité.

#### Véhicule vendu ou dont il est disposé

(3) Lorsqu'il est disposé, notamment par vente, d'un véhicule faisant l'objet d'une instance ou d'une instance envisagée visées à l'article 11.2, une motion prévue au présent article peut être poursuivie ou présentée relativement à tout autre véhicule qui est la propriété ou qui est sous la garde ou le contrôle ou en la possession d'une personne qui était le propriétaire ou avait la garde, le



order under subsection (1) in respect of the original vehicle, the court shall make an order under subsection (1) in respect of such other vehicle or vehicles.

#### Release of impounded vehicle

(4) A vehicle ordered released under subsection (1) shall not be released,

- (a) if it is still subject to impoundment under the *Highway Traffic Act*;
- (b) if all of the costs incurred by the Crown relating to a proceeding or intended proceeding under this Part with respect to the preservation, impounding, modification or storage of the vehicle have not been paid; or
- (c) if the impound costs have not been paid to the operator of the impound facility.

#### Motion made without notice

(5) An order under subsection (1) may be made on motion without notice for a period not exceeding 30 days.

#### Extension

(6) If an order under subsection (1) is made on a motion without notice, a motion to extend the order may be made only on notice to every party affected by the order unless the court is satisfied that because a party has been evading service or because there are other exceptional circumstances, the order ought to be extended without notice to the party.

#### Same

(7) An extension may be granted on a motion without notice for a further period not exceeding 30 days.

#### Liens on vehicles

(8) If an order under paragraph 8 of subsection (1) gives the Crown a lien on a vehicle,

- (a) the *Personal Property Security Act* applies with necessary modifications to the lien, despite clause 4 (1) (a) of that Act;
- (b) the lien shall be deemed to be a security interest that has attached for the purposes of the *Personal Property Security Act*; and
- (c) the Attorney General may perfect the security interest referred to in clause (b) for the purposes of the *Personal Property Security Act* by the registration of a financing statement under that Act.

#### Costs

(9) The costs associated with the forfeiture, preservation, impounding, modification, storage or disposition of a vehicle under this Part, including the costs of equipping

contrôle ou la possession du véhicule original et, dans le cas où il aurait rendu une ordonnance visée au paragraphe (1) à l'égard du véhicule original, le tribunal rend une ordonnance visée à ce paragraphe à l'égard de l'autre véhicule.

#### Restitution du véhicule mis en fourrière

(4) Le véhicule dont la restitution est ordonnée en vertu du paragraphe (1) ne doit pas être restitué si, selon le cas :

- a) il fait toujours l'objet d'une mise en fourrière prévue par le *Code de la route*;
- b) tous les frais engagés par la Couronne à l'égard d'une instance ou d'une instance envisagée visées à la présente partie relativement à sa conservation, à sa mise en fourrière, à sa modification ou à son remisage n'ont pas encore été payés;
- c) les frais de mise en fourrière n'ont pas encore été payés à l'exploitant de la fourrière.

#### Motion sans préavis

(5) Une ordonnance visée au paragraphe (1) peut être rendue sur motion présentée sans préavis pour une période maximale de 30 jours.

#### Prorogation

(6) Si une ordonnance visée au paragraphe (1) est rendue sur motion présentée sans préavis, une motion visant à obtenir la prorogation de l'ordonnance ne peut être présentée que si un préavis est donné à chaque partie visée par l'ordonnance, à moins que le tribunal ne soit convaincu que, du fait qu'une partie se soustrait à la signification ou en raison d'autres circonstances exceptionnelles, l'ordonnance devrait être prorogée sans préavis à la partie.

#### Idem

(7) Une prorogation peut être accordée sur motion présentée sans préavis pour une période additionnelle ne dépassant pas 30 jours.

#### Privilèges sur des véhicules

(8) Si une ordonnance visée à la disposition 8 du paragraphe (1) accorde à la Couronne un privilège sur un véhicule :

- a) la *Loi sur les sûretés mobilières* s'applique, avec les adaptations nécessaires, au privilège, malgré l'alinéa 4 (1) a) de cette loi;
- b) le privilège est réputé une sûreté qui grève le véhicule aux fins de la *Loi sur les sûretés mobilières*;
- c) le procureur général peut rendre la sûreté visée à l'alinéa b) opposable aux fins de la *Loi sur les sûretés mobilières* en enregistrant un état de financement en application de cette loi.

#### Frais

(9) Les frais liés à la confiscation, à la conservation, à la mise en fourrière, à la modification, au remisage ou à la disposition d'un véhicule en vertu de la présente partie, y

the vehicle with an approved ignition interlock device, incurred by the Crown or any person are a debt due by the owner of the vehicle at the time the order was made to the Crown or person who incurred the costs, and the debt may be recovered in any court of competent jurisdiction.

#### Assignment of duties to Director

(10) When the Attorney General requests it, the court making an order under subsection (1) shall assign any duties in respect of the vehicle to the Director.

#### Special purpose account

**11.4** (1) If a vehicle forfeited to the Crown in right of Ontario under this Part is converted to money, the money shall be deposited in a separate, interest bearing account in the Consolidated Revenue Fund.

#### Same

(2) For the purpose of the *Financial Administration Act*, money deposited under subsection (1) shall be deemed to be money paid to Ontario for a special purpose.

#### Payments out of account for Crown's costs

(3) If money is deposited in an account under subsection (1), the Minister of Finance shall make payments out of the account, at the request of the Director and in the amounts determined by the Director under subsection (8), to compensate the Crown in right of Ontario for its costs incurred.

- (a) in conducting the proceeding under this Part;
- (b) in determining whether the proceeding under this Part should be commenced;
- (c) in preserving, impounding, modifying, storing, forfeiting or disposing of the vehicle under this Part; and
- (d) in enforcing or complying with orders made under this Part in respect of the vehicle.

#### Other payments out of account

(4) Subject to the regulations made under this Act and after making the payments, if any, out of the account under subsection (3), the Minister of Finance may make payments out of the account described in subsection (1) for the following purposes:

1. To compensate persons who suffered pecuniary or non-pecuniary losses, including losses recoverable under Part V of the *Family Law Act*, as a result of the vehicular unlawful activity that gave rise to the forfeiture.
2. To assist victims of vehicular unlawful activities or to prevent vehicular unlawful activities that result in victimization.

compris les frais pour munir le véhicule d'un dispositif de verrouillage du système de démarrage approuvé, qui sont engagés par la Couronne ou par toute personne constituent une dette que le propriétaire du véhicule doit à la Couronne ou à cette personne dès le moment où a été rendue l'ordonnance. La dette peut être recouvrée devant un tribunal compétent.

#### Attribution de fonctions au directeur

(10) À la demande du procureur général, le tribunal qui rend une ordonnance en vertu du paragraphe (1) attribue au directeur, s'il y a lieu, des fonctions à l'égard du véhicule.

#### Compte spécial

**11.4** (1) Si un véhicule confisqué au profit de la Couronne du chef de l'Ontario en vertu de la présente partie est converti en argent, ces sommes d'argent sont déposées dans un compte distinct du Trésor portant intérêt.

#### Idem

(2) Pour l'application de la *Loi sur l'administration financière*, les sommes d'argent déposées en application du paragraphe (1) sont réputées des sommes d'argent versées à l'Ontario à des fins particulières.

#### Paiements des frais de la Couronne prélevés sur le compte

(3) Si une somme d'argent est déposée dans un compte en application du paragraphe (1), le ministre des Finances prélève des paiements sur le compte, à la demande du directeur et selon les montants que celui-ci détermine en application du paragraphe (8), en vue d'indemniser la Couronne du chef de l'Ontario des frais qu'elle a engagés pour :

- a) conduire l'instance en vertu de la présente partie;
- b) déterminer si une instance visée par la présente partie devait être introduite;
- c) conserver, mettre en fourrière, modifier, remiser ou confisquer le véhicule ou en disposer en vertu de la présente partie;
- d) exécuter les ordonnances rendues en vertu de la présente partie à l'égard du véhicule ou s'y conformer.

#### Autres paiements prélevés sur le compte

(4) Sous réserve des règlements pris en application de la présente loi et après avoir prélevé les paiements éventuels sur le compte aux termes du paragraphe (3), le ministre des Finances peut prélever des paiements sur le compte visé au paragraphe (1) aux fins suivantes :

1. L'indemnisation des personnes qui ont subi des pertes pécuniaires ou extrapécuniaires, y compris les pertes recouvrables en vertu de la partie V de la *Loi sur le droit de la famille*, par suite de l'activité illégale liée à l'utilisation d'un véhicule qui a donné lieu à la confiscation.
2. L'aide aux victimes d'activités illégales liées à l'utilisation d'un véhicule ou la prévention de telles activités qui entraînent la victimisation.

3. To compensate the Crown in right of Ontario for costs incurred in respect of any proceeding under this Part other than the costs described in subsection (3), and for pecuniary losses suffered as a result of the vehicular unlawful activity that gave rise to the forfeiture, including costs incurred in remedying the effects of that vehicular unlawful activity.
4. To compensate a municipal corporation or a public body that belongs to a class prescribed by the regulations made under this Act for pecuniary losses that were suffered as a result of the vehicular unlawful activity that gave rise to the forfeiture and that are costs incurred in remedying the effects of that vehicular unlawful activity.
5. If, according to the criteria prescribed by the regulations made under this Act, the amount of money in the account is more than is required for the purposes referred to in paragraphs 1 to 4, such other purposes as are prescribed by the regulations.

**Director's election to give priority to persons who suffered loss**

(5) The Director may elect not to request payment out of the account under subsection (3) if, in his or her opinion, all or substantially all of the money in the account is needed to compensate the persons who are entitled to compensation under paragraph 1 of subsection (4).

**Payment for Crown's costs after payment to persons who suffered loss**

(6) If the Director elects not to request payment under subsection (3), the Minister of Finance shall, at the request of the Director and in the amounts determined by the Director under subsection (8), make payments to compensate the Crown in right of Ontario for its costs incurred as described in subsection (3) out of the account, after the payments are made to compensate the persons who are entitled to compensation under paragraph 1 of subsection (4).

**Payment for Crown's costs out of other accounts**

(7) If the amount of money in the account is insufficient to satisfy the Crown's costs pursuant to a request made by the Director under subsection (3) or (6), the Minister of Finance shall make payments to compensate the Crown in right of Ontario for its unsatisfied costs out of another account into which money is deposited under subsection (1) as a result of another proceeding, after payments have been made out of that account to compensate the persons who are entitled to compensation out of that account under paragraph 1 of subsection (4) and to compensate the Crown for its costs incurred in respect of that account.

**Determination of Crown's costs**

(8) The amount of the Crown's costs under subsection (3) or (6) shall be determined by the Director on any ba-

3. L'indemnisation de la Couronne du chef de l'Ontario tant pour les frais engagés à l'égard de toute instance prévue par la présente partie, autres que les frais visés au paragraphe (3), que pour les pertes pécuniaires subies par suite de l'activité illégale liée à l'utilisation d'un véhicule qui a donné lieu à la confiscation, y compris les frais engagés pour remédier aux effets de cette activité.
4. L'indemnisation d'une municipalité ou d'un organisme public qui fait partie d'une catégorie que prescrivent les règlements pris en application de la présente loi pour les pertes pécuniaires qui ont été subies par suite de l'activité illégale liée à l'utilisation d'un véhicule qui a donné lieu à la confiscation et qui constituent des frais engagés pour remédier aux effets de cette activité.
5. Si, selon les critères que prescrivent les règlements pris en application de la présente loi, le solde du compte est supérieur à ce qui est nécessaire aux fins énoncées aux dispositions 1 à 4, les autres fins que prescrivent les règlements.

**Choix du directeur d'accorder la priorité aux personnes ayant subi des pertes**

(5) Le directeur peut choisir de ne pas demander le prélèvement d'un paiement sur le compte aux termes du paragraphe (3) si, à son avis, la totalité ou quasi-totalité du solde du compte est nécessaire pour indemniser les personnes qui ont droit à l'indemnisation prévue à la disposition 1 du paragraphe (4).

**Paiement des frais de la Couronne après indemnisation des personnes ayant subi des pertes**

(6) Si le directeur choisit de ne pas demander le prélèvement d'un paiement aux termes du paragraphe (3), le ministre des Finances, à la demande du directeur et selon les montants que celui-ci détermine en application du paragraphe (8), prélève des paiements sur le compte en vue d'indemniser la Couronne du chef de l'Ontario des frais qu'elle a engagés de la façon décrite au paragraphe (3), après le versement d'une indemnisation aux personnes qui y ont droit en vertu de la disposition 1 du paragraphe (4).

**Paiement des frais de la Couronne prélevé sur d'autres comptes**

(7) Si le solde du compte ne suffit pas pour l'acquittement des frais de la Couronne par suite d'une demande présentée par le directeur aux termes du paragraphe (3) ou (6), le ministre des Finances prélève, sur un autre compte dans lequel des sommes sont déposées en application du paragraphe (1) par suite d'une autre instance, des paiements en vue d'indemniser la Couronne du chef de l'Ontario des frais non acquittés, après que des paiements ont été prélevés sur ce compte pour indemniser les personnes qui ont droit à une indemnisation prélevée sur ce compte aux termes de la disposition 1 du paragraphe (4) et pour indemniser la Couronne des frais qu'elle a engagés à l'égard de ce compte.

**Détermination des frais de la Couronne**

(8) Le montant des frais de la Couronne visés au paragraphe (3) ou (6) est déterminé par le directeur en fonc-



sis, or combination of them, that he or she considers appropriate in the circumstances, including,

- (a) a flat rate for every forfeiture;
- (b) a flat rate for every step taken;
- (c) an hourly rate;
- (d) the actual costs; or
- (e) a percentage of the value of the vehicle forfeited.

#### Related vehicles

(9) If money is required to be deposited under subsection (1) in respect of two or more vehicles and the Minister of Finance is of the opinion that the vehicles are related, the money may be deposited into a single account and, for the purpose of payments out of the account, a reference in subsection (3), (4) or (8) to “the vehicle” shall be deemed to be a reference to any of the vehicles.

**33. (1) Subsection 14 (3) of the Act is amended by striking out “10 days” at the end and substituting “30 days”.**

**(2) Subsection 14 (5) of the Act is amended by striking out “10 days” at the end and substituting “30 days”.**

**34. Part IV.1 of the Act is amended by adding the following section:**

#### Definition

**15.0.1** In this Part,

“property” includes a vehicle, as defined in section 11.1.

**35. Clause 15.1 (1) (b) of the Act is amended by striking out “subsection 4 (1), 9 (1) or 14 (1)” and substituting “subsection 4 (1), 9 (1), 11.3 (1) or 14 (1)”.**

**36. (1) Subsection 15.3 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Director’s powers

(1) Subject to any limits contained in an order under subsection 4 (1), 9 (1), 11.3 (1) or 14 (1) of this Act or under subsection 5 (1) or 6 (2) of the *Prohibiting Profiting from Recounting Crimes Act, 2002*, the Director of Asset Management – Civil may preserve, manage, modify, store, sell or otherwise dispose of or deal with any property described in subsection 15.1 (1) that is not money in any manner that he or she considers proper.

**(2) Clause 15.3 (2) (a) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (a) tow, take possession of and preserve, store or manage the property for the length of time and on the terms that he or she considers proper;

tion du ou des critères qu’il estime indiqués dans les circonstances, notamment :

- a) un taux fixe pour chaque confiscation;
- b) un taux fixe pour chaque mesure prise;
- c) un taux horaire;
- d) les frais réels;
- e) un pourcentage de la valeur du véhicule confisqué.

#### Véhicules connexes

(9) Si des sommes d’argent doivent être déposées en application du paragraphe (1) à l’égard de deux véhicules ou plus et que le ministre des Finances est d’avis que ces véhicules sont connexes, les sommes peuvent être déposées dans un compte unique et, aux fins des paiements prélevés sur le compte, la mention au paragraphe (3), (4) ou (8) de «véhicule» vaut également mention de n’importe lequel des véhicules.

**33. (1) Le paragraphe 14 (3) de la Loi est modifié par substitution de «30 jours» à «10 jours» à la fin du paragraphe.**

**(2) Le paragraphe 14 (5) de la Loi est modifié par substitution de «30 jours» à «10 jours» à la fin du paragraphe.**

**34. La partie IV.1 de la Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

#### Définition

**15.0.1** La définition qui suit s’applique à la présente partie.

«bien» S’entend en outre d’un véhicule au sens de l’article 11.1.

**35. L’alinéa 15.1 (1) b) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe 4 (1), 9 (1), 11.3 (1) ou 14 (1)» à «paragraphe 4 (1), 9 (1) ou 14 (1)».**

**36. (1) Le paragraphe 15.3 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Pouvoirs du directeur

(1) Sous réserve des restrictions dont est assortie une ordonnance visée au paragraphe 4 (1), 9 (1), 11.3 (1) ou 14 (1) de la présente loi ou au paragraphe 5 (1) ou 6 (2) de la *Loi de 2002 interdisant les gains tirés du récit d’actes criminels*, le directeur de l’administration des biens – recours civils peut, de la façon qu’il estime appropriée, conserver, administrer, modifier, entreposer ou remiser les biens visés au paragraphe 15.1 (1) qui ne sont pas des sommes d’argent, en disposer, notamment par vente, ou prendre toute autre mesure à leur égard.

**(2) L’alinéa 15.3 (2) a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- a) remorquer les biens, en prendre possession et les conserver, les entreposer, les remiser ou les administrer pour la durée et aux conditions qu’il estime appropriées;

- (a.1) modify a vehicle to which Part III.1 applies by installing an approved ignition interlock device, as defined in that Part;

**37. Part V of the Act is amended by adding the following sections:**

**Notice of proceedings, etc.**

**15.5 (1)** In any proceeding or intended proceeding under Part II, III or III.1, the Attorney General shall give notice of the proceeding and of any interlocutory motion to be brought in respect of such proceeding or intended proceeding to the following persons in accordance with the rules of court as if such persons were parties to the proceeding:

1. Where the property that is the subject of the proceeding or intended proceeding is registered under the *Land Titles Act*, every person appearing by the parcel register to have an interest in the property.
2. Where the *Registry Act* applies to the property that is the subject of the proceeding or intended proceeding, every person appearing by the abstract index to have an interest in the property.
3. Where there is a statutory lien in favour of the Crown or any other public authority against the property that is the subject of the proceeding or intended proceeding and where the Attorney General has written notice of the lien, the Crown or other public authority claiming the lien.
4. Where the Attorney General has actual notice, before commencing a proceeding for forfeiture of the property or an interlocutory motion in respect of that property, that any person has an interest in the property or claims to be the rightful owner of the property, that person.
5. Where a proceeding for forfeiture or interlocutory motion is commenced or brought under Part II, a person who has given the Attorney General written notice, before the commencement of the proceeding or motion in respect of the property, that the person is the legitimate owner, as defined in section 2, of the property.
6. Where a proceeding for forfeiture or interlocutory motion is commenced or brought under Part III, a person who has given the Attorney General written notice, before the commencement of the proceeding or motion in respect of the property, that the person is the responsible owner, as defined in section 7, of the property.
7. Where a proceeding for forfeiture or interlocutory motion is commenced or brought under Part III.1, a person who has given the Attorney General written notice, before the commencement of the proceeding or motion in respect of the vehicle, that the person is the owner, as defined in section 11.1, of the vehicle.

- a.1) modifier un véhicule auquel s'applique la partie III.1 en installant un dispositif de verrouillage du système de démarrage approuvé, au sens de cette partie;

**37. La partie V de la Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Avis des instances**

**15.5 (1)** Dans le cadre de toute instance ou instance envisagée visées à la partie II, III ou III.1, le procureur général donne avis de l'une ou l'autre instance et de toute motion interlocutoire à présenter à son égard aux personnes suivantes, conformément aux règles de pratique, comme si ces personnes étaient parties à l'instance :

1. Quiconque, d'après le registre des parcelles, semble avoir un intérêt sur le bien faisant l'objet de l'instance ou de l'instance envisagée, si le bien est enregistré en application de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*.
2. Quiconque, d'après le répertoire par lot, semble avoir un intérêt sur le bien faisant l'objet de l'instance ou de l'instance envisagée, si la *Loi sur l'enregistrement des actes* s'applique au bien.
3. La Couronne ou l'office public qui sont créanciers d'un privilège accordé par la loi sur le bien faisant l'objet de l'instance ou de l'instance envisagée, si le procureur général a reçu avis par écrit du privilège.
4. Quiconque a un intérêt sur le bien ou prétend en être le propriétaire véritable, si le procureur général en a connaissance de fait avant d'introduire une instance de confiscation du bien ou de présenter une motion interlocutoire relativement à celui-ci.
5. Quiconque a donné au procureur général, avant l'introduction d'une instance de confiscation ou la présentation d'une motion interlocutoire relativement au bien en application de la partie II, un avis par écrit indiquant qu'il est le propriétaire légitime, au sens de l'article 2, du bien.
6. Quiconque a donné au procureur général, avant l'introduction d'une instance de confiscation ou la présentation d'une motion interlocutoire relativement au bien en application de la partie III, un avis par écrit indiquant qu'il est le propriétaire responsable, au sens de l'article 7, du bien.
7. Quiconque a donné au procureur général, avant l'introduction d'une instance de confiscation ou la présentation d'une motion interlocutoire relativement au véhicule en application de la partie III.1, un avis par écrit indiquant qu'il est le propriétaire, au sens de l'article 11.1, du véhicule.

8. Where a security interest under the *Personal Property Security Act* has attached to the property that is the subject of a proceeding or intended proceeding, the person named in a security agreement that has been perfected by registration under that Act before a proceeding for forfeiture or interlocutory motion is commenced or brought.
9. Where a person described in paragraph 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 or 8 is an undischarged bankrupt under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada), that person's trustee in bankruptcy.

#### Parties

(2) Every person who is entitled to receive notice under subsection (1) shall be deemed to be a party to the proceeding for forfeiture or interlocutory motion as if they were a named defendant or respondent in the proceeding or motion.

#### Failure to file a notice of appearance

(3) Despite subsection (1), a person who is given notice under subsection (1) and does not file a notice of appearance as required by the rules of court is not entitled to any further notice of a proceeding or motion in respect of the same matter.

#### Actions *in rem*

**15.6** (1) All proceedings, including proceedings for an interlocutory order, under Parts II, III and III.1, whether by action or application, are *in rem* and not *in personam*.

#### Parties

(2) Subsection (1) applies even though the proceedings have parties.

#### Same

(3) The rules of court apply with necessary modifications to the court's jurisdiction to make an order in respect of any party or other person in any proceeding as if the proceeding were *in personam* and such person were a named defendant or respondent in the proceeding.

#### Application

(4) This section applies to all proceedings under Parts II, III and III.1, including proceedings for an interlocutory order, even if the proceedings were commenced before the coming into force of this section.

**38.** Section 18 of the Act is amended by striking out "interest in property" and substituting "interest in property, including a vehicle as defined in section 11.1".

**39.** (1) Paragraph 3 of subsection 19 (1) of the Act is amended by striking out "paragraph 1 of subsection 6 (3) or paragraph 1 of subsection 11 (3)" and substituting "paragraph 1 of subsection 6 (3), paragraph 1 of subsection 11 (3) or paragraph 1 of subsection 11.4 (4)".

8. Quiconque est nommé dans un contrat de sûreté qui a été rendu opposable par enregistrement en vertu la *Loi sur les sûretés mobilières* avant l'introduction d'une instance de confiscation ou la présentation d'une motion interlocutoire, si une sûreté prévue par cette loi a grevé le bien faisant l'objet de l'instance ou de l'instance envisagée.
9. Le syndic de faillite de toute personne visée à la disposition 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 ou 8 qui est un failli non libéré aux termes de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada).

#### Parties

(2) Quiconque a le droit de recevoir un avis en application du paragraphe (1) est réputé être partie à l'instance de confiscation ou à la motion interlocutoire comme s'il était désigné comme défendeur ou intimé dans le cadre de l'instance ou de la motion.

#### Non-dépôt d'un avis de comparution

(3) Malgré le paragraphe (1), la personne à qui est donné un avis en application du paragraphe (1) qui ne dépose pas un avis de comparution comme l'exigent les règles de pratique n'a pas droit à un autre avis d'une instance ou d'une motion relativement à la même affaire.

#### Instances *in rem*

**15.6** (1) Toutes les instances, y compris les instances en vue d'obtenir une ordonnance interlocutoire, qui sont prévues aux parties II, III et III.1, que ce soit par voie d'action ou de requête, sont des instances *in rem* et non des instances *in personam*.

#### Parties

(2) Le paragraphe (1) s'applique même si les instances ont des parties.

#### Idem

(3) Les règles de pratique s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la compétence du tribunal pour rendre une ordonnance à l'égard de toute partie ou autre personne dans le cadre d'une instance comme s'il s'agissait d'une instance *in personam* et que la personne était désignée comme défendeur ou intimé dans le cadre de l'instance.

#### Champ d'application

(4) Le présent article s'applique à toutes les instances prévues aux parties II, III et III.1, y compris les instances en vue d'obtenir une ordonnance interlocutoire, et ce même si elles ont été introduites avant l'entrée en vigueur du présent article.

**38.** L'article 18 de la Loi est modifié par substitution de «un intérêt sur un bien, y compris un véhicule au sens de l'article 11.1.» à «un intérêt sur un bien».

**39.** (1) La disposition 3 du paragraphe 19 (1) de la Loi est modifiée par substitution de «de la disposition 1 du paragraphe 6 (3), de la disposition 1 du paragraphe 11 (3) ou de la disposition 1 du paragraphe 11.4 (4)» à «de la disposition 1 du paragraphe 6 (3) ou de la disposition 1 du paragraphe 11 (3)».



**(2) Section 19 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Agreements with other jurisdictions**

(1.1) The Director of Asset Management – Civil may, subject to the regulations made under this Act, enter into agreements for the collection, use or disclosure of information, including personal information or for the purpose of exchanging and sharing information, including personal information with the government of Canada, of another province or territory of Canada or of any jurisdiction outside of Canada, with an agency of any such government or with any public body in or outside Canada for any purpose listed in paragraphs 1 to 5 of subsection (1) or for a similar purpose under an Act of the other jurisdiction.

**Information from Ministry of Transportation**

(1.2) The Attorney General may collect from the Ministry of Transportation information, including personal information, obtained by the Ministry of Transportation pursuant to any information sharing agreement between the Minister of Transportation and the government of any other jurisdiction, an agency of any such government or any public body in or outside Canada for a purpose set out in subsection (1).

**(3) Subsection 19 (3) of the Act is amended by striking out “subsection (1)” and substituting “subsection (1), (1.1) or (1.2)”.**

**(4) Subsection 19 (4) of the Act is amended by striking out “subsection (1)” in the portion before paragraph 1 and substituting “subsection (1), (1.1) or (1.2)”.**

**(5) Clause 19 (5.1) (a) of the Act is amended by striking out “subsection (1)” and substituting “subsection (1), (1.1) or (1.2)”.**

**(6) Subsection 19 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Exception**

(6) Subsections (4) and (5) do not require a person to disclose information if the person believes that the disclosure would unduly interfere with the administration or enforcement of any Act of Canada, Ontario, another province or territory of Canada or a jurisdiction outside of Canada.

**(7) Subsection 19 (9) of the Act is amended by striking out “subsection (1)” and substituting “subsection (1), (1.1) or (1.2)”.**

**40. Part V of the Act is amended by adding the following section:**

**Proceedings pursuant to agreements**

**19.1 (1)** A proceeding may be commenced under Part II, III or III.1 pursuant to an agreement entered into under subsection 19 (1.1).

**(2) L’article 19 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Ententes conclues avec d’autres autorités législatives**

(1.1) Le directeur de l’administration des biens – recours civils peut, sous réserve des règlements pris en application de la présente loi, conclure des ententes en vue de la collecte, de l’utilisation ou de la divulgation de renseignements, y compris des renseignements personnels, ou en vue de l’échange et du partage de tels renseignements avec le gouvernement du Canada, d’une autre province ou d’un territoire du Canada ou de toute autorité législative de l’extérieur du Canada, ou avec un organisme d’un tel gouvernement ou un organisme public du Canada ou d’ailleurs à toute fin indiquée aux dispositions 1 à 5 du paragraphe (1) ou à une fin similaire prévue par une loi de l’autre autorité législative.

**Renseignements provenant du ministère des Transports**

(1.2) Le procureur général peut recueillir auprès du ministère des Transports des renseignements, y compris des renseignements personnels, que le ministère a obtenus dans le cadre d’une entente d’échange de renseignements conclue entre le ministre des Transports et le gouvernement de toute autre autorité législative, un organisme de ce gouvernement ou un organisme public du Canada ou d’ailleurs, à une fin énoncée au paragraphe (1).

**(3) Le paragraphe 19 (3) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (1), (1.1) ou (1.2)» à «paragraphe (1)».**

**(4) Le paragraphe 19 (4) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (1), (1.1) ou (1.2)» à «paragraphe (1)» dans le passage qui précède la disposition 1.**

**(5) L’alinéa 19 (5.1) a) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (1), (1.1) ou (1.2)» à «paragraphe (1)».**

**(6) Le paragraphe 19 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Exception**

(6) Les paragraphes (4) et (5) n’exigent pas d’une personne qu’elle divulgue des renseignements si elle croit que la divulgation entraverait indûment l’application ou l’exécution d’une loi du Canada ou de l’Ontario, d’une autre province ou d’un territoire du Canada ou d’une autorité législative de l’extérieur du Canada.

**(7) Le paragraphe 19 (9) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe (1), (1.1) ou (1.2)» à «paragraphe (1)».**

**40. La partie V de la Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**Instances introduites conformément aux ententes**

**19.1 (1)** Une instance peut être introduite en vertu de la partie II, III ou III.1 conformément à une entente conclue en vertu du paragraphe 19 (1.1).

**Forfeited property**

(2) Property that is forfeited to the Crown pursuant to a proceeding referred to in subsection (1) may, subject to the regulations made under this Act, be delivered to the other jurisdiction *in specie* in whole or in part, retained in Ontario or, if the property is not money, converted into money and distributed out of the special purpose account referred to in section 6, 11 or 11.4, as the case may be.

**41. (1) Clause 21 (1) (b) of the Act is amended by striking out the portion before subclause (i) and substituting the following:**

- (b) governing payments out of accounts referred to in section 6, 11, 11.4 or 15, including governing the circumstances in which payments may be made, governing the amounts of payments, governing procedures for determining what payments are made, prescribing classes of public bodies for the purpose of paragraph 4 of subsection 6 (3), paragraph 4 of subsection 11 (3) and paragraph 4 of subsection 11.4 (4) and, in the case of payments under paragraph 1 of subsection 6 (3), paragraph 1 of subsection 11 (3) or paragraph 1 of subsection 11.4 (4),

**(2) Subsection 21 (1) of the Act is amended by adding the following clause:**

- (b.1) prescribing offences under the *Criminal Code* (Canada) and the *Highway Traffic Act*, and prescribing circumstances and conditions, for the purpose of the definition of vehicular unlawful activity in section 11.1;

**(3) Subsection 21 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:**

- (c.1) governing agreements authorized by subsection 19 (1.1);
- (d.1) governing the delivery or distribution of property under subsection 19.1 (2);

#### CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO OTHER ACTS

**42. Clause 2 (7) (d) of the *Electricity Act, 1998* is amended by striking out “*Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act, 2001*” and substituting “*Civil Remedies Act, 2001*”.**

**43. (1) Section 14.1 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is amended by striking out “*Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act, 2001*” and substituting “*Civil Remedies Act, 2001*”.**

**(2) Subsection 29 (2) of the Act is amended by striking out “(Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act, 2001)” in the portion before clause (a) and substituting “(Civil Remedies Act, 2001)”.**

**Biens confisqués**

(2) Les biens qui sont confisqués au profit de la Couronne par suite d'une instance visée au paragraphe (1) peuvent, sous réserve des règlements pris en application de la présente loi, être remis à l'autre autorité législative en nature, en tout ou en partie, retenus en Ontario ou, s'ils ne sont pas des sommes d'argent, convertis en celles-ci et distribués par prélèvement sur le compte spécial prévu à l'article 6, 11 ou 11.4, selon le cas.

**41. (1) L'alinéa 21 (1) b) de la Loi est modifié par substitution de ce qui suit au passage qui précède le sous-alinéa (i) :**

- b) régir les paiements prélevés sur les comptes visés à l'article 6, 11, 11.4 ou 15, y compris régir les circonstances dans lesquelles ils peuvent être faits, en régir le montant, régir les méthodes à utiliser pour décider quels paiements sont faits, prescrire des catégories d'organismes publics pour l'application de la disposition 4 du paragraphe 6 (3), la disposition 4 du paragraphe 11 (3) et la disposition 4 du paragraphe 11.4 (4) et, dans le cas des paiements visés à la disposition 1 du paragraphe 6 (3), à la disposition 1 du paragraphe 11 (3) ou à la disposition 1 du paragraphe 11.4 (4) :

**(2) Le paragraphe 21 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :**

- b.1) prescrire des infractions au *Code criminel* (Canada) et au *Code de la route* et prescrire des circonstances et des conditions pour l'application de la définition de «activité illégale liée à l'utilisation d'un véhicule» à l'article 11.1;

**(3) Le paragraphe 21 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :**

- c.1) régir les ententes autorisées par le paragraphe 19 (1.1);
- d.1) régir la remise ou la distribution de biens en vertu du paragraphe 19.1 (2);

#### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES APPORTÉES À D'AUTRES LOIS

**42. L'alinéa 2 (7) d) de la *Loi de 1998 sur l'électricité* est modifié par substitution de «*Loi de 2001 sur les recours civils*» à «*Loi de 2001 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales*».**

**43. (1) L'article 14.1 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est modifié par substitution de «*Loi de 2001 sur les recours civils*» à «*Loi de 2001 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales*».**

**(2) Le paragraphe 29 (2) de la Loi est modifié par substitution de «(Loi de 2001 sur les recours civils)» à «(Loi de 2001 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales)» dans le passage qui précède l'alinéa a).**



(3) Subsection 39 (3) of the Act is amended by striking out “(Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act, 2001)” and substituting “(Civil Remedies Act, 2001)”.

44. (1) Clause 16 (1) (e) of the *Limitations Act, 2002* is repealed and the following substituted:

(e) a proceeding under section 8 or 11.2 of the *Civil Remedies Act, 2001*;

(2) The Schedule to the Act is amended by striking out “Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act, 2001” and substituting “Civil Remedies Act, 2001”.

45. (1) Section 8.1 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is amended by striking out “Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act, 2001” and substituting “Civil Remedies Act, 2001”.

(2) Subsection 22 (2) of the Act is amended by striking out “(Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act, 2001)” in the portion before clause (a) and substituting “(Civil Remedies Act, 2001)”.

(3) Clause 29 (3) (a) of the Act is amended by striking out “(Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act, 2001)” and substituting “(Civil Remedies Act, 2001)”.

46. (1) The definition of “Director” in section 2 of the *Prohibiting Profiting from Recounting Crimes Act, 2002* is amended by striking out “Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act, 2001” and substituting “Civil Remedies Act, 2001”.

(2) Subsection 9.1 (1) of the Act is amended by striking out “Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act, 2001” and substituting “Civil Remedies Act, 2001”.

47. Subsection 24 (4) of the *Rescuing Children from Sexual Exploitation Act, 2002* is amended by striking out “Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act, 2001” and substituting “Civil Remedies Act, 2001”.

48. Subclause 5 (m) (i) of the *Residential Tenancies Act, 2006* is amended by striking out “Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act, 2001” and substituting “Civil Remedies Act, 2001”.

## COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

### Commencement

49. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

### Same

(2) Sections 10 to 15, subsections 17 (4), (5) and (6), sections 21, 22, 26, 32, 34, 35, 36 and 38 and subsection

(3) Le paragraphe 39 (3) de la Loi est modifié par substitution de «(Loi de 2001 sur les recours civils)» à «(Loi de 2001 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales)».

44. (1) L’alinéa 16 (1) e) de la *Loi de 2002 sur la prescription des actions* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

e) les instances visées à l’article 8 ou 11.2 de la *Loi de 2001 sur les recours civils*;

(2) L’annexe de la Loi est modifiée par substitution de «Recours civils, Loi de 2001 sur les» à «Recours pour crime organisé et autres activités illégales, Loi de 2001 sur les».

45. (1) L’article 8.1 de la *Loi sur l’accès à l’information municipale et la protection de la vie privée* est modifié par substitution de «Loi de 2001 sur les recours civils» à «Loi de 2001 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales».

(2) Le paragraphe 22 (2) de la Loi est modifié par substitution de «(Loi de 2001 sur les recours civils)» à «(Loi de 2001 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales)» dans le passage qui précède l’alinéa a).

(3) L’alinéa 29 (3) a) de la Loi est modifié par substitution de «(Loi de 2001 sur les recours civils)» à «(Loi de 2001 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales)».

46. (1) La définition de «directeur» à l’article 2 de la *Loi de 2002 interdisant les gains tirés du récit d’actes criminels* est modifiée par substitution de «Loi de 2001 sur les recours civils» à «Loi de 2001 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales».

(2) Le paragraphe 9.1 (1) de la Loi est modifié par substitution de «Loi de 2001 sur les recours civils» à «Loi de 2001 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales».

47. Le paragraphe 24 (4) de la *Loi de 2002 sur la délivrance des enfants de l’exploitation sexuelle* est modifié par substitution de «Loi de 2001 sur les recours civils» à «Loi de 2001 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales».

48. Le sous-alinéa 5 m) (i) de la *Loi de 2006 sur la location à usage d’habitation* est modifié par substitution de «Loi de 2001 sur les recours civils» à «Loi de 2001 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales».

## ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

### Entrée en vigueur

49. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

### Idem

(2) Les articles 10 à 15, les paragraphes 17 (4), (5) et (6), les articles 21, 22, 26, 32, 34, 35, 36 et 38 et le



**39 (1) come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**Short title**

**50. The short title of this Act is the *Safer Roads for a Safer Ontario Act, 2007*.**

**paragraphe 39 (1) entrent en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**Titre abrégé**

**50. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2007 visant à créer des routes plus sécuritaires pour un Ontario plus sûr*.**

---

**EXPLANATORY NOTE**

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 203 and does not form part of the law. Bill 203 has been enacted as Chapter 13 of the Statutes of Ontario, 2007.*

The Bill amends the *Highway Traffic Act* and the *Remedies for Organized Crime and Other Unlawful Activities Act, 2001* and makes consequential amendments to several other Acts.

**HIGHWAY TRAFFIC ACT**

**Impaired driving**

Currently, section 48 provides for a 12-hour administrative driver's licence suspension for drivers whose blood alcohol concentration exceeds .05. The licence suspension period is increased to three days for a first suspension under this section, seven days for a second suspension and 30 days for a subsequent suspension. Amendments are made to sections 48.1, 48.2 and 48.3 to parallel some of the wording changes in section 48.

Section 41 provides that the driver's licence of a person convicted of an impaired driving offence under the *Criminal Code* (Canada) is suspended, on conviction, for one year for a first offence, three years for a second offence, and indefinitely for a subsequent offence. Section 41 is amended so that drivers whose licence is suspended under this section may apply to

---

**NOTE EXPLICATIVE**

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 203, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 203 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 2007.*

Le projet de loi modifie le *Code de la route* et la *Loi de 2001 sur les recours pour crime organisé et autres activités illégales* et apporte des modifications corrélatives à plusieurs autres lois.

**CODE DE LA ROUTE**

**Conduite avec facultés affaiblies**

À l'heure actuelle, l'article 48 prévoit une suspension administrative de 12 heures du permis de conduire des conducteurs dont le taux d'alcoolémie dépasse 0,05. La durée de la suspension passe à trois jours pour une première suspension aux termes de cet article, à sept jours pour une deuxième suspension et à 30 jours pour une suspension subséquente. Les modifications apportées aux articles 48.1, 48.2 et 48.3 reflètent certains changements du libellé de l'article 48.

L'article 41 prévoit que le permis de conduire de quiconque est déclaré coupable d'une infraction liée à la conduite avec facultés affaiblies aux termes du *Code criminel* (Canada) soit suspendu, sur déclaration de culpabilité, pendant un an pour une première infraction, pendant trois ans pour une deuxième infraction et pendant une période indéterminée pour une infraction subsé-

reinstate their licences early if they participate in an ignition interlock program.

### Street racing

Section 172 prohibits street racing. The current penalty for street racing is a \$200 minimum and \$1,000 maximum fine or six months imprisonment, or both a fine and imprisonment, and a maximum driver's licence suspension of two years. The fine is increased to a \$2,000 minimum and \$10,000 maximum. The driver's licence suspension is increased to a maximum of two years for a first offence and a maximum of 10 years for a subsequent offence. In addition, there will be a seven-day administrative driver's licence suspension and vehicle impoundment. The driver's licence suspensions will apply not only to people with Ontario driver's licences, but to drivers licensed by another jurisdiction as well.

New section 172.1 is enacted. It prohibits driving a motor vehicle equipped with a nitrous oxide fuel system except where the nitrous oxide connection is not operational.

Subsection 41 (1) is amended so that a person convicted under the recently passed street racing offences in the *Criminal Code* (Canada) will be subject to the same automatic driver's licence suspensions on conviction as are persons convicted of impaired driving under the *Criminal Code* (Canada). A consequential amendment is made to section 46.

Section 214.1 is amended to provide that a person who is convicted of street racing in a community safety zone is subject to the same increased licence suspensions as would be imposed under section 172. Currently, the maximum licence suspension under section 214.1 is two years.

### Conduct review programs

Section 57 currently allows for the establishment of a conduct review system in the regulations. This section is re-enacted to allow for the establishment of different kinds of conduct review programs, each directed at applicants and holders of licences, permits and certificates under the Act with different remedial needs. Programs may include different features, such as assessments, interviews, remedial programs, courses, examinations or the required installation and use of a device in a motor vehicle, such as an ignition interlock device. A conduct review program may provide for a licence, permit or certificate to be suspended, cancelled or changed in respect of its class or for a condition to be added to it. The ignition interlock program required for early reinstatement of a driver's licence under section 41 is to be a program established under this section.

### Use of flashing coloured lights

Section 62 restricts the use of different coloured lights to various classes of vehicles. Currently, flashing red lights are permitted to a number of classes of vehicles (eg. police department vehicles, ambulances) listed in subsection 62 (15) and green flashing lights are permitted to firefighters only. The section is amended as follows: to allow that further classes of vehicles, to be prescribed by the regulations, may use red flashing lights; to give police department vehicles the exclusive right to use red and blue flashing lights; and to allow volunteer medical re-

quete. Cet article est modifié pour permettre aux conducteurs dont le permis est suspendu en application de l'article de demander le rétablissement anticipé de leur permis s'ils participent à un programme d'utilisation de dispositifs de verrouillage du système de démarrage.

### Courses automobiles illégales

L'article 172 interdit les courses automobiles illégales. À l'heure actuelle, la peine imposée pour cette infraction est une amende d'au moins 200 \$ et d'au plus 1 000 \$ et un emprisonnement d'au plus six mois, ou une seule de ces peines, et une suspension du permis de conduire pour une période maximale de deux ans. L'amende minimale passe à 2 000 \$ et l'amende maximale à 10 000 \$. La suspension du permis de conduire passe à une période maximale de deux ans pour une première infraction et de 10 ans pour toute infraction subséquente. Sont également prévues une suspension administrative du permis de conduire pour une période de sept jours et la mise en fourrière du véhicule. Les suspensions s'appliqueront non seulement aux titulaires de permis de conduire ontariens, mais également aux titulaires de permis de conduire délivrés par d'autres autorités législatives.

Est édicté le nouvel article 172.1, qui interdit de conduire un véhicule automobile muni d'un circuit d'alimentation à oxyde nitreux, sauf dans les cas où la connexion à l'oxyde nitreux n'est pas fonctionnelle.

Le paragraphe 41 (1) est modifié pour prévoir que quiconque est déclaré coupable des nouvelles infractions prévues au *Code criminel* (Canada) relativement aux courses automobiles illégales sera sujet aux mêmes suspensions automatiques du permis de conduire, sur déclaration de culpabilité, que quiconque est déclaré coupable de conduite avec facultés affaiblies aux termes de ce même code. Une modification corrélative est apportée à l'article 46.

L'article 214.1 est modifié pour prévoir que quiconque est déclaré coupable d'avoir disputé une course automobile illégale dans une zone de sécurité communautaire sera sujet aux suspensions de permis de conduire plus longues prévues à l'article 172. À l'heure actuelle, l'article 214.1 prévoit une suspension maximale de deux ans.

### Programmes d'examen de la conduite

L'actuel article 57 permet de prévoir un système d'examen de la conduite par règlement. Cet article est réécrit en vue de permettre la création de différents types de programmes d'examen de la conduite, chacun visant les personnes qui demandent un permis, un certificat d'immatriculation ou un certificat prévus par le Code, et celles qui en sont titulaires, et qui ont des besoins correctifs différents. Les programmes peuvent inclure des éléments différents comme des évaluations, des entrevues, des programmes correctifs, des cours, des examens ou l'installation et l'utilisation obligatoires dans un véhicule automobile d'un dispositif comme un dispositif de verrouillage du système de démarrage. Un programme d'examen de la conduite peut prévoir la suspension, l'annulation ou la modification d'une catégorie de permis, de certificats d'immatriculation ou de certificats ou leur assujettissement à des conditions. Le programme d'utilisation de dispositifs de verrouillage du système de démarrage exigé aux fins du rétablissement anticipé d'un permis de conduire en vertu de l'article 41 est celui prévu à l'article 57.

### Utilisation de feux colorés clignotants

L'article 62 limite l'utilisation de feux de couleurs différentes à diverses catégories de véhicules. À l'heure actuelle, les feux rouges clignotants sont permis pour nombre de catégories de véhicules (véhicules de police, ambulances) indiquées au paragraphe 62 (15), tandis que seuls les pompiers peuvent utiliser les feux verts clignotants. Cet article est modifié pour permettre à d'autres catégories de véhicules prescrites par les règlements d'utiliser des feux rouges clignotants, pour conférer aux véhicules de police le droit exclusif d'utiliser des feux rouge et bleu



sponders, to be prescribed by the regulations, to use green flashing lights. Consequential amendments are made to sections 144, 159 and 159.1.

### Expanded application of the Act

Under new section 1.1, the Lieutenant Governor in Council may make regulations extending the application of the Act to places that are not highways, as defined in the Act.

### Miscellaneous matters

New subsection 1 (8) is enacted to clarify that suspensions and impoundments for a period of days are counted by including 24 hours for each day.

Section 4.1 is added to permit the Ministry to do things electronically and in electronic format and to permit persons dealing with the Ministry to do things electronically and in electronic format, as permitted by the Ministry.

Section 5 currently provides for regulations prescribing miscellaneous fees. Clause 5 (1) (d) provides for administrative fees for the reinstatement of licences. This is amended and clause 5 (1) (d.1) is added to allow for conditions and circumstances to attach to any exemption from the payment of these fees. New clause 5 (1) (i) is added to permit regulations that impose consequences in regard to licences, permits and number plates for failure to pay a fee or penalty or for a dishonoured payment.

New section 5.1 authorizes the Lieutenant Governor in Council to prescribe administrative monetary penalties to be paid by persons whose licence is suspended.

Sections 50.2 and 55.1 are amended to provide that orders under Part III.1 of the *Civil Remedies Act, 2001* prevail over an order to release a vehicle under the *Highway Traffic Act*. Clause 41.2 (16) (b) is re-enacted to provide that the regulations made under that clause governing ignition interlock devices apply for the purposes of both section 41.2 of the Act and Part III.1 of the *Civil Remedies Act, 2001*.

Subsection 217 (4.1) is enacted to clarify the application of subsection 217 (4).

## REMEDIES FOR ORGANIZED CRIME AND OTHER UNLAWFUL ACTIVITIES ACT, 2001

The title of the Act is changed to the *Civil Remedies Act, 2001*. Consequential amendments are made to numerous other Acts to reflect the new title.

A new Part III.1 is added to the Act. This Part provides for the Superior Court of Justice, in a proceeding commenced by the Attorney General, to make an order forfeiting a vehicle (which is defined to include a motorized snow vehicle) to the Crown in right of Ontario if the court finds that the vehicle was or is likely to be used to engage in certain unlawful activity and is owned or is in the care, control or possession of a person whose driver's licence has been suspended under the *Highway Traffic Act* for certain unlawful activity two or more times in the preceding 10 years. The unlawful activity (defined in this Part as "vehicular unlawful activity") is an impaired driving offence or other prescribed offence under the *Criminal Code* (Canada) or an offence of driving with a suspended driver's licence or other prescribed offences under the *Highway Traffic Act*, in prescribed circumstances or conditions.

Provision is made to protect the interests of responsible owners who try to prevent their vehicle from being used for unlawful activity.

clignotants et pour permettre aux secouristes bénévoles prescrits par les règlements d'utiliser des feux verts clignotants. Des modifications corrélatives sont apportées aux articles 144, 159 et 159.1.

### Élargissement de l'application du Code

Aux termes du nouvel article 1.1, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, étendre l'application du Code à des endroits qui ne sont pas des voies publiques, au sens de celui-ci.

### Divers

Le nouveau paragraphe 1 (8) est édicté en vue de préciser que les suspensions et les mises en fourrière pour une période de plusieurs jours se fondent sur une journée de 24 heures.

Le nouvel article 4.1 permet au ministère de faire des choses par voie électronique et sur support électronique et aux personnes traitant avec le ministère de faire de même, selon ce que permet ce dernier.

L'actuel article 5 permet de prescrire divers droits par règlement, l'alinéa 5 (1) d) prévoyant le paiement de droits administratifs pour le rétablissement des permis. Cet article est modifié et l'alinéa 5 (1) d.1) y est ajouté pour permettre que toute exemption concernant le paiement de ces droits soit assorti de conditions et assujéti à des circonstances. Le nouvel alinéa 5 (1) i) permet d'imposer des conséquences par règlement en ce qui concerne les permis de conduire, les certificats d'immatriculation et les plaques d'immatriculation en cas de non-paiement de droits ou d'une amende ou en cas de refus d'un paiement.

Le nouvel article 5.1 permet au lieutenant-gouverneur en conseil de prescrire des amendes administratives que doivent payer les personnes dont le permis de conduire est suspendu.

Les articles 50.2 et 55.1 sont modifiés pour prévoir que les ordonnances rendues en application de la partie III.1 de la *Loi de 2001 sur les recours civils* l'emportent sur toute ordonnance de restitution d'un véhicule rendue en application du *Code de la route*. L'alinéa 41.2 (16) b) est réédité pour prévoir que les règlements pris en application de cet alinéa qui régissent les dispositifs de verrouillage du système de démarrage s'appliquent pour l'application tant de l'article 41.2 du Code que de la partie III.1 de la *Loi de 2001 sur les recours civils*.

Le paragraphe 217 (4.1) est édicté pour préciser l'application du paragraphe 217 (4).

## LOI DE 2001 SUR LES RECOURS POUR CRIME ORGANISÉ ET AUTRES ACTIVITÉS ILLÉGALES

Le titre de la loi devient *Loi de 2001 sur les recours civils*. Des modifications corrélatives sont apportées à de nombreuses autres lois pour refléter ce nouveau titre.

La nouvelle partie III.1 permet à la Cour supérieure de justice, dans le cadre d'une instance introduite par le procureur général, de rendre une ordonnance de confiscation d'un véhicule (défini de manière à s'entendre en outre d'une motoneige) au profit de la Couronne du chef de l'Ontario si elle conclut que le véhicule a servi ou servira vraisemblablement à certaines activités illégales et qu'il est la propriété ou est sous la garde ou le contrôle ou en la possession d'une personne dont le permis de conduire a été suspendu en application du *Code de la route* deux fois ou plus au cours des 10 années précédentes par suite de telles activités. Définie dans cette partie comme «activité illégale liée à l'utilisation d'un véhicule», l'activité illégale est une infraction liée à la conduite avec facultés affaiblies ou autre infraction prescrite prévue au *Code criminel* (Canada), ou une infraction consistant à conduire lorsque son permis de conduire est suspendu ou d'autres infractions prescrites prévues au *Code de la route*, dans les circonstances ou conditions prescrites.

Il est prévu de protéger les intérêts des propriétaires responsables qui essaient d'empêcher que leur véhicule serve à une activité illégale.



This new Part also authorizes interlocutory orders for the preservation, impounding, modification or disposition of a vehicle that is the subject of a forfeiture proceeding or an intended forfeiture proceeding. Among the interlocutory orders available to the court are orders to impound the vehicle, to equip the vehicle with an ignition interlock device or to have the vehicle's owner or owners agree not to allow anyone whose licence is suspended or has been suspended two or more times in the preceding 10 years as a result of vehicular unlawful activity to operate the vehicle. As in Parts II and III, this Part provides a mechanism to permit a vehicle that is the subject of an interlocutory order to be used to cover the Crown's legal expenses and expenses incurred in preserving and dealing with the vehicle. And, as in Parts II and III, if a vehicle forfeited to the Crown is converted to money, it must be paid into a special purpose account and payments may be made out of the account to compensate persons who suffered pecuniary or non-pecuniary losses as a result of the vehicular unlawful activity and for other specified purposes.

Parts II and III of the Act are amended as follows: to allow for an interlocutory order restraining the encumbrance of property that is the subject of a proceeding or intended proceeding for forfeiture, or its use as collateral; to allow for an interlocutory order that proceeds of sale or disposition of property be paid into court; to extend the life of an interlocutory order made without notice from 10 days to 30 days; to clarify that an instrument of unlawful activity includes property realized from the sale or disposition of property that otherwise falls within the definition; to provide that if property that is the subject of a forfeiture proceeding is modified or sold or otherwise disposed of before the conclusion of the proceeding, the modified property or property realized from the sale or other disposition shall be subject to a forfeiture order or interlocutory order in place of the original property.

Part IV of the Act is amended to extend the life of an interlocutory order made without notice from 10 days to 30 days.

Part V of the Act is amended as follows: a new section 15.5 sets out who is to receive notice of a proceeding for forfeiture or interlocutory motion under Part II, III or III.1 and deems these persons to be parties to the proceedings; new section 15.6 clarifies that all proceedings under Parts II, III and III.1 are proceedings *in rem* and not *in personam*, despite the fact that these proceedings do have parties. Section 19 is amended to allow the Director of Asset Management – Civil to enter into agreements to collect, use, disclose or exchange information with other jurisdictions, agencies and public bodies and to allow the Attorney General to collect information that the Ministry of Transportation has obtained through its own information sharing agreements with other jurisdictions, agencies and public bodies. Under new section 19.1, the Attorney General may conduct forfeiture proceedings pursuant to agreements entered into with other jurisdictions and the section provides that such forfeited property may be delivered to another jurisdiction, retained in Ontario or converted to money and paid into a special purpose account.

Cette nouvelle partie permet également que soient rendues des ordonnances interlocutoires en vue de la conservation, de la mise en fourrière, de la modification ou de la disposition d'un véhicule qui fait l'objet d'une instance de confiscation ou d'une instance de confiscation envisagée. Parmi les ordonnances interlocutoires que peut rendre le tribunal figurent des ordonnances visant à confisquer le véhicule, à le munir d'un dispositif de verrouillage du système de démarrage ou à faire en sorte que son ou ses propriétaires conviennent de ne pas en permettre l'utilisation par une personne dont le permis est suspendu ou a été suspendu deux fois ou plus au cours des 10 années précédentes par suite d'une activité illégale liée à l'utilisation d'un véhicule. Comme les parties II et III, cette partie prévoit un mécanisme qui permet qu'un véhicule faisant l'objet d'une ordonnance interlocutoire soit utilisé pour couvrir les frais juridiques de la Couronne et les frais engagés pour le conserver et s'en occuper. Et comme aux parties II et III, si un véhicule confisqué au profit de la Couronne est converti en sommes d'argent, celles-ci doivent être déposées dans un compte distinct sur lequel des paiements peuvent être prélevés afin d'indemniser les personnes qui ont subi des pertes pécuniaires ou extrapécuniaires par suite d'une activité illégale liée à l'utilisation d'un véhicule et à d'autres fins précisées.

Les parties II et III de la Loi sont modifiées comme suit : permettre que soit rendue une ordonnance interlocutoire qui interdit l'enregistrement d'une charge sur un bien qui fait l'objet d'une instance ou d'une instance envisagée en vue de sa confiscation ou l'utilisation du bien comme bien grevé; permettre qu'il en soit rendue une qui prévoit que le produit de la vente ou de tout autre mode de disposition d'un bien soit consigné au tribunal; faire passer la durée d'une ordonnance interlocutoire rendue sans préavis de 10 jours à 30 jours; préciser qu'un instrument d'activité illégale s'entend en outre d'un bien réalisé de la vente ou de tout autre mode de disposition d'un bien que vise par ailleurs la définition; prévoir que si un bien qui fait l'objet d'une instance de confiscation est modifié ou qu'il en est disposé, notamment par vente, avant la fin de l'instance, le bien modifié ou celui réalisé de la vente ou de tout autre mode de disposition est assujéti à une ordonnance de confiscation ou à une ordonnance interlocutoire à la place du bien original.

La partie IV de la Loi est modifiée pour faire passer la durée d'une ordonnance interlocutoire rendue sans préavis de 10 jours à 30 jours.

La partie V de la Loi est modifiée comme suit : le nouvel article 15.5 indique qui doit recevoir avis d'une instance de confiscation ou d'une motion interlocutoire prévues à la partie II, III ou III.1 et indique que ces personnes sont réputées être parties aux instances; le nouvel article 15.6 précise que toutes les instances prévues aux parties II, III et III.1 sont des instances *in rem* et non des instances *in personam*, malgré qu'elles aient des parties. L'article 19 est modifié pour permettre au directeur de l'administration des biens – recours civils de conclure des ententes avec d'autres autorités législatives, organismes et organismes publics en vue de la collecte, de l'utilisation, de la divulgation ou de l'échange de renseignements, et pour permettre au procureur général de recueillir des renseignements que le ministère des Transports a obtenus aux termes d'ententes d'échange de renseignements qu'il a lui-même conclues avec d'autres autorités législatives, organismes et organismes publics. Aux termes du nouvel article 19.1, le procureur général peut conduire des instances de confiscation conformément aux ententes conclues avec d'autres autorités législatives. Cet article prévoit en outre que les biens confisqués peuvent être remis à une autre autorité législative, retenus en Ontario ou convertis en sommes d'argent qui sont versées dans un compte spécial.

## CHAPTER 14

### **An Act to amend the Education Act in respect of behaviour, discipline and safety**

*Assented to June 4, 2007*

Note: This Act amends the *Education Act*. For the legislative history of the Act, see Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**1. Section 300 of the *Education Act* is amended by adding the following subsection:**

#### **Receipt of notice**

(3) Where notice is given to a person under this Part, it shall be considered to have been received by the person in accordance with the following rules:

1. If the notice is sent by mail or another method in which an original document is sent, the notice shall be considered to have been received by the person to whom it was sent on the fifth school day after the day on which it was sent.
2. If the notice is sent by fax or another method of electronic transmission, the notice shall be considered to have been received by the person to whom it was sent on the first school day after the day on which it was sent.

**2. Section 301 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### **Same, procedural matters**

(6.1) The Minister may establish policies and guidelines with respect to,

- (a) appeals of a decision to suspend a pupil;
- (b) principals' investigations to determine whether to recommend that a pupil be expelled; and
- (c) expulsion hearings.

**3. (1) Subsection 302 (6) of the Act is repealed and the following substituted:**

#### **Same, procedural matters**

(6) A board shall establish policies and guidelines governing,

## CHAPITRE 14

### **Loi modifiant la Loi sur l'éducation en ce qui concerne le comportement, la discipline et la sécurité**

*Sanctionnée le 4 juin 2007*

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur l'éducation*, dont l'historique législatif figure à l'Histoire législative détaillée des lois d'intérêt public dans [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. L'article 300 de la *Loi sur l'éducation* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### **Réception des avis**

(3) Les règles suivantes servent à établir à quel moment les avis donnés en application de la présente partie sont considérés comme ayant été reçus par leur destinataire :

1. Ceux envoyés par la poste ou par une autre méthode d'envoi d'un original sont considérés comme ayant été reçus le cinquième jour de classe qui suit le jour de leur envoi.
2. Ceux envoyés par télécopie ou par une autre méthode de transmission électronique sont considérés comme ayant été reçus le premier jour de classe qui suit le jour de leur envoi.

**2. L'article 301 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### **Idem : procédure**

(6.1) Le ministre peut établir des politiques et des lignes directrices relatives à ce qui suit :

- a) l'appel d'une décision de suspendre un élève;
- b) l'enquête que mène le directeur d'école pour établir s'il doit recommander le renvoi d'un élève;
- c) l'audience de renvoi.

**3. (1) Le paragraphe 302 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### **Idem : procédure**

(6) Le conseil établit des politiques et des lignes directrices régissant ce qui suit :

- (a) appeals of a decision to suspend a pupil;
- (b) principals' investigations to determine whether to recommend that a pupil be expelled; and
- (c) expulsion hearings.

#### Same

(6.1) If the Minister has established policies and guidelines under subsection 301 (6.1), a board's policies and guidelines under subsection (6) must address such matters and include such requirements as specified by the Minister.

**(2) Section 302 of the Act is amended by adding the following subsection:**

#### Communication of policies

(9.1) A board shall ensure that a copy of the policies and guidelines it establishes under subsections (1) and (2) are available to the public.

**4. Sections 306 to 311 of the Act are repealed and the following substituted:**

#### SUSPENSION

##### Activities leading to possible suspension

**306.** (1) A principal shall consider whether to suspend a pupil if he or she believes that the pupil has engaged in any of the following activities while at school, at a school-related activity or in other circumstances where engaging in the activity will have an impact on the school climate:

1. Uttering a threat to inflict serious bodily harm on another person.
2. Possessing alcohol or illegal drugs.
3. Being under the influence of alcohol.
4. Swearing at a teacher or at another person in a position of authority.
5. Committing an act of vandalism that causes extensive damage to school property at the pupil's school or to property located on the premises of the pupil's school.
6. Bullying.
7. Any other activity that is an activity for which a principal may suspend a pupil under a policy of the board.

#### Factors principal must consider

(2) In considering whether to suspend a pupil for engaging in an activity described in subsection (1), a principal shall take into account any mitigating or other factors prescribed by the regulations.

#### Suspension

(3) If a principal decides to suspend a pupil for engaging in an activity described in subsection (1), the principal shall suspend the pupil from his or her school and from engaging in all school-related activities.

- a) l'appel d'une décision de suspendre un élève;
- b) l'enquête que mène le directeur d'école pour établir s'il doit recommander le renvoi d'un élève;
- c) l'audience de renvoi.

#### Idem

(6.1) Si le ministre a établi des politiques et des lignes directrices en vertu du paragraphe 301 (6.1), celles qu'établit le conseil en application du paragraphe (6) doivent traiter des questions et comporter les exigences que précise le ministre.

**(2) L'article 302 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

#### Communication des politiques

(9.1) Le conseil veille à ce qu'une copie des politiques et des lignes directrices qu'il établit en vertu des paragraphes (1) et (2) soient mises à la disposition du public.

**4. Les articles 306 à 311 de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### SUSPENSION

##### Activités pouvant donner lieu à une suspension

**306.** (1) Le directeur d'école examine s'il doit suspendre l'élève qu'il croit s'être livré à l'une ou l'autre des activités suivantes pendant qu'il se trouvait à l'école ou qu'il prenait part à une activité scolaire, ou dans d'autres circonstances où le fait de se livrer à l'activité aura des répercussions sur le climat scolaire :

1. Menacer verbalement d'infliger des dommages corporels graves à autrui.
2. Être en possession d'alcool ou de drogues illicites.
3. Être en état d'ébriété.
4. Dire des grossièretés à un enseignant ou à une autre personne en situation d'autorité.
5. Commettre un acte de vandalisme qui cause des dommages importants aux biens scolaires de son école ou aux biens situés sur les lieux de celle-ci.
6. Pratiquer l'intimidation.
7. Se livrer à une autre activité pour laquelle le directeur d'école peut suspendre un élève aux termes d'une politique du conseil.

#### Facteurs dont le directeur d'école doit tenir compte

(2) Lorsqu'il examine s'il doit suspendre un élève qui s'est livré à une activité visée au paragraphe (1), le directeur d'école tient compte, le cas échéant, des facteurs atténuants et autres que prescrivent les règlements.

#### Suspension

(3) Le directeur d'école qui décide de suspendre un élève qui s'est livré à une activité visée au paragraphe (1) exclut l'élève temporairement de son école et de toutes les activités scolaires.



**Duration of suspension**

(4) A suspension under this section shall be for no less than one school day and no more than 20 school days and, in considering how long the suspension should be, a principal shall take into account any mitigating or other factors prescribed by the regulations.

**Assignment to program, etc.**

(5) When a principal suspends a pupil under this section, he or she shall assign the pupil to a program for suspended pupils in accordance with any policies or guidelines issued by the Minister.

**Policies and guidelines**

(6) The Minister may issue policies and guidelines to boards to assist principals in interpreting and administering this section.

**School-related activities**

(7) A pupil who is suspended is not considered to be engaged in school-related activities by virtue of participating in a program for suspended pupils.

**Only one suspension per occurrence**

**307.** A principal may not suspend a pupil under section 306 more than once for the same occurrence.

**Notice of suspension**

**308.** (1) A principal who suspends a pupil under section 306 shall,

- (a) inform the pupil's teacher of the suspension; and
- (b) make all reasonable efforts to inform the pupil's parent or guardian of the suspension within 24 hours of the suspension being imposed, unless,
  - (i) the pupil is at least 18 years old, or
  - (ii) the pupil is 16 or 17 years old and has withdrawn from parental control.

**Same**

(2) A principal who suspends a pupil under section 306 shall ensure that written notice of the suspension is given promptly to the following persons:

- 1. The pupil.
- 2. The pupil's parent or guardian, unless,
  - i. the pupil is at least 18 years old, or
  - ii. the pupil is 16 or 17 years old and has withdrawn from parental control.
- 3. Such other persons as may be specified by board policy.

**Contents of notice**

(3) The notice under subsection (2) must include the following:

**Durée de la suspension**

(4) La durée minimale d'une suspension imposée en vertu du présent article est d'un jour de classe et sa durée maximale, de 20 jours de classe. Lorsque le directeur d'école décide de la durée de la suspension, il tient compte, le cas échéant, des facteurs atténuants et autres que prescrivent les règlements.

**Placement de l'élève**

(5) Le directeur d'école qui suspend un élève en vertu du présent article le place dans un programme à l'intention des élèves suspendus, conformément aux politiques ou lignes directrices communiquées par le ministre.

**Politiques et lignes directrices**

(6) Le ministre peut communiquer des politiques et des lignes directrices aux conseils pour aider les directeurs d'école à interpréter et à appliquer le présent article.

**Activités scolaires**

(7) Les élèves suspendus qui participent aux programmes destinés aux élèves dans leur situation ne sont pas réputés prendre part de ce fait à des activités scolaires.

**Cumul interdit**

**307.** Le directeur d'école ne peut pas suspendre un élève en vertu de l'article 306 plus d'une fois pour un même incident.

**Avis de suspension**

**308.** (1) Le directeur d'école qui suspend un élève en vertu de l'article 306 fait ce qui suit :

- a) il en informe l'enseignant de l'élève;
- b) il fait tous les efforts raisonnables pour en informer le père, la mère ou le tuteur de l'élève dans les 24 heures sauf si, selon le cas :
  - (i) l'élève a au moins 18 ans,
  - (ii) l'élève a 16 ou 17 ans et s'est soustrait à l'autorité parentale.

**Idem**

(2) Le directeur d'école qui suspend un élève en vertu de l'article 306 veille à ce qu'un avis écrit de la suspension soit remis promptement aux personnes suivantes :

- 1. L'élève.
- 2. Le père, la mère ou le tuteur de l'élève sauf si, selon le cas :
  - i. l'élève a au moins 18 ans,
  - ii. l'élève a 16 ou 17 ans et s'est soustrait à l'autorité parentale.
- 3. Les autres personnes que précise la politique du conseil.

**Contenu de l'avis**

(3) L'avis prévu au paragraphe (2) doit comporter les renseignements suivants :

1. The reason for the suspension.
2. The duration of the suspension.
3. Information about any program for suspended pupils to which the pupil is assigned.
4. Information about the right to appeal the suspension under section 309, including,
  - i. a copy of the board policies and guidelines governing the appeal established by the board under subsection 302 (6), and
  - ii. the name and contact information of the supervisory officer to whom notice of the appeal must be given under subsection 309 (2).

#### Appeal of suspension

**309.** (1) The following persons may appeal, to the board, a principal's decision to suspend a pupil under section 306:

1. The pupil's parent or guardian, unless,
  - i. the pupil is at least 18 years old, or
  - ii. the pupil is 16 or 17 years old and has withdrawn from parental control.
2. The pupil, if,
  - i. the pupil is at least 18 years old, or
  - ii. the pupil is 16 or 17 years old and has withdrawn from parental control.
3. Such other persons as may be specified by board policy.

#### Board designate

(2) Every board shall designate a supervisory officer for the purposes of receiving notices of intention to appeal a suspension.

#### Notice of appeal

(3) A person who is entitled to appeal a suspension under subsection (1) must give written notice of his or her intention to appeal to the supervisory officer designated by the board within 10 school days of the commencement of the suspension.

#### Board to inform all parties

(4) After receiving a notice of intention to appeal under subsection (3), the board shall promptly contact every person entitled to appeal the suspension under subsection (1) and inform him or her that it has received the notice of intention to appeal.

#### Party may contact supervisory officer

(5) A person who has given notice of intention to appeal under subsection (3) may contact the supervisory officer designated under subsection (2) to discuss any matter respecting the appeal of the suspension and, for the purposes of this section, the supervisory officer has the powers and duties set out in board policy.

1. Le motif de la suspension.
2. La durée de la suspension.
3. Des renseignements sur tout programme à l'intention des élèves suspendus dans lequel l'élève est placé.
4. Des renseignements sur le droit d'appel de la suspension prévu à l'article 309, notamment :
  - i. une copie des politiques et des lignes directrices régissant l'appel établies par le conseil en application du paragraphe 302 (6),
  - ii. le nom et les coordonnées de l'agent de supervision à qui l'avis d'appel doit être donné en application du paragraphe 309 (2).

#### Appel de la suspension

**309.** (1) Les personnes suivantes peuvent appeler au conseil de la décision du directeur d'école de suspendre l'élève en vertu de l'article 306 :

1. Le père, la mère ou le tuteur de l'élève sauf si, selon le cas :
  - i. l'élève a au moins 18 ans,
  - ii. l'élève a 16 ou 17 ans et s'est soustrait à l'autorité parentale.
2. L'élève si, selon le cas :
  - i. il a au moins 18 ans,
  - ii. il a 16 ou 17 ans et s'est soustrait à l'autorité parentale.
3. Les autres personnes que précise la politique du conseil.

#### Désignation d'un agent de supervision

(2) Chaque conseil désigne un agent de supervision chargé de recevoir les avis d'intention d'interjeter appel d'une suspension.

#### Avis d'appel

(3) La personne qui bénéficie d'un droit d'appel de la suspension en vertu du paragraphe (1) doit donner un avis écrit de son intention d'interjeter appel à l'agent de supervision désigné par le conseil dans les 10 jours de classe qui suivent le début de la suspension.

#### Obligation pour le conseil d'informer les parties

(4) Après avoir reçu l'avis d'intention d'interjeter appel prévu au paragraphe (3), le conseil communique promptement avec chaque personne qui bénéficie d'un droit d'appel de la suspension en vertu du paragraphe (1) et l'informe qu'il a reçu l'avis.

#### Communication avec l'agent de supervision

(5) La personne qui a donné l'avis d'intention d'interjeter appel prévu au paragraphe (3) peut communiquer avec l'agent de supervision désigné en application du paragraphe (2) pour discuter de toute question se rapportant à l'appel de la suspension. Pour l'application du présent article, l'agent de supervision a les pouvoirs et fonctions que précise la politique du conseil.

**Hearing of appeal**

(6) The board shall hear and determine the appeal within 15 school days of receiving notice under subsection (3), unless the parties agree on a later deadline, and shall not refuse to deal with the appeal on the ground that there is a deficiency in the notice of appeal.

**Appeal process**

(7) Subject to this section, an appeal shall be conducted in accordance with the requirements established by board policy.

**Parties to appeal**

(8) The parties to the appeal are:

1. The principal who suspended the pupil.
2. The pupil, if,
  - i. the pupil is at least 18 years old, or
  - ii. the pupil is 16 or 17 years old and has withdrawn from parental control.
3. The pupil's parent or guardian, if the pupil's parent or guardian appealed the decision to suspend the pupil.
4. The person who appealed the decision to suspend the pupil, if the decision was appealed by a person other than the pupil or the pupil's parent or guardian.
5. Such other persons as may be specified by board policy.

**Pupil may attend**

(9) A pupil who is not a party to the appeal under subsection (8) has the right to be present at the appeal and to make a statement on his or her own behalf.

**Powers on appeal**

- (10) The board shall,
- (a) confirm the suspension and the duration of the suspension;
  - (b) confirm the suspension, but shorten its duration, even if the suspension that is under appeal has already been served, and order that the record of the suspension be amended accordingly; or
  - (c) quash the suspension and order that the record of the suspension be expunged, even if the suspension that is under appeal has already been served.

**Decision final**

(11) The decision of the board on an appeal under this section is final.

**Committee**

(12) The board may authorize a committee of at least three members of the board to exercise and perform powers and duties on behalf of the board under this section, and may impose conditions and restrictions on the committee.

**Audition de l'appel**

(6) Le conseil entend et tranche l'appel dans les 15 jours de classe qui suivent la réception de l'avis prévu au paragraphe (3), sauf si les parties conviennent d'un délai plus long. Il ne doit pas refuser de traiter l'appel pour le motif que l'avis d'appel renferme une lacune.

**Processus d'appel**

(7) Sous réserve du présent article, un appel se conduit conformément aux exigences que précise la politique du conseil.

**Parties à l'appel**

(8) Les personnes suivantes sont parties à l'appel :

1. Le directeur d'école qui a suspendu l'élève.
2. L'élève si, selon le cas :
  - i. il a au moins 18 ans,
  - ii. il a 16 ou 17 ans et s'est soustrait à l'autorité parentale.
3. Le père, la mère ou le tuteur de l'élève, si c'est l'un d'eux qui a appelé de la décision de suspendre l'élève.
4. La personne qui a appelé de la décision de suspendre l'élève, s'il ne s'agit pas de son père, de sa mère ou de son tuteur.
5. Les autres personnes que précise la politique du conseil.

**Présence de l'élève**

(9) L'élève qui n'est pas partie à l'appel comme le prévoit le paragraphe (8) a le droit d'assister à l'appel et d'y faire une déclaration en son propre nom.

**Pouvoirs en cas d'appel**

(10) Le conseil :

- a) soit confirme la suspension et sa durée;
- b) soit confirme la suspension, mais en raccourcit la durée, même si la suspension portée en appel a déjà été purgée, et ordonne que sa mention dans le dossier soit modifiée en conséquence;
- c) soit annule la suspension et ordonne que toute mention de celle-ci soit retranchée du dossier, même si la suspension portée en appel a déjà été purgée.

**Décision définitive**

(11) La décision que rend le conseil dans le cadre d'un appel interjeté en vertu du présent article est définitive.

**Comité**

(12) Le conseil peut autoriser un comité composé d'au moins trois membres du conseil à exercer en son nom les pouvoirs et fonctions que lui confère le présent article, et il peut imposer des conditions et des restrictions au comité.



### SUSPENSION, INVESTIGATION AND POSSIBLE EXPULSION

#### Activities leading to suspension

**310.** (1) A principal shall suspend a pupil if he or she believes that the pupil has engaged in any of the following activities while at school, at a school-related activity or in other circumstances where engaging in the activity will have an impact on the school climate:

1. Possessing a weapon, including possessing a firearm.
2. Using a weapon to cause or to threaten bodily harm to another person.
3. Committing physical assault on another person that causes bodily harm requiring treatment by a medical practitioner.
4. Committing sexual assault.
5. Trafficking in weapons or in illegal drugs.
6. Committing robbery.
7. Giving alcohol to a minor.
8. Any other activity that, under a policy of a board, is an activity for which a principal must suspend a pupil and, therefore in accordance with this Part, conduct an investigation to determine whether to recommend to the board that the pupil be expelled.

#### Same

(2) A pupil who is suspended under this section is suspended from his or her school and from engaging in all school-related activities.

#### Duration of suspension

(3) A principal may suspend a pupil under this section for up to 20 school days and, in considering how long the suspension should be, the principal shall take into account any mitigating or other factors prescribed by the regulations.

#### Assignment to program, etc.

(4) When a principal suspends a pupil under this section, he or she shall assign the pupil to a program for suspended pupils in accordance with any policies or guidelines issued by the Minister.

#### Notice of suspension

**311.** (1) A principal who suspends a pupil under section 310 shall,

- (a) inform the pupil's teacher of the suspension; and
- (b) make all reasonable efforts to inform the pupil's parent or guardian of the suspension within 24 hours of the suspension being imposed, unless,
  - (i) the pupil is at least 18 years old, or
  - (ii) the pupil is 16 or 17 years old and has withdrawn from parental control.

### SUSPENSION, ENQUÊTE ET RENVOI POSSIBLE

#### Activités devant donner lieu à une suspension

**310.** (1) Le directeur d'école doit suspendre l'élève qu'il croit s'être livré à l'une ou l'autre des activités suivantes pendant qu'il se trouvait à l'école ou qu'il prenait part à une activité scolaire, ou dans d'autres circonstances où le fait de se livrer à l'activité aura des répercussions sur le climat scolaire :

1. Être en possession d'une arme, notamment une arme à feu.
2. Se servir d'une arme pour infliger ou menacer d'infliger des dommages corporels à autrui.
3. Faire subir à autrui une agression physique qui cause des dommages corporels nécessitant les soins d'un médecin.
4. Commettre une agression sexuelle.
5. Faire le trafic d'armes ou de drogues illicites.
6. Commettre un vol qualifié.
7. Donner de l'alcool à un mineur.
8. Se livrer à une autre activité qui, aux termes d'une politique du conseil, est une activité pour laquelle le directeur d'école doit suspendre un élève et donc mener une enquête, conformément à la présente partie, pour établir s'il doit recommander au conseil de renvoyer l'élève.

#### Idem

(2) La suspension imposée en application du présent article a pour effet d'exclure l'élève temporairement de son école et de toutes les activités scolaires.

#### Durée de la suspension

(3) Le directeur d'école peut, en application du présent article, suspendre l'élève pour une durée maximale de 20 jours de classe. Lorsqu'il décide de la durée de la suspension, il tient compte, le cas échéant, des facteurs atténuants et autres que prescrivent les règlements.

#### Placement de l'élève

(4) Le directeur d'école qui suspend un élève en application du présent article le place dans un programme à l'intention des élèves suspendus, conformément aux politiques ou lignes directrices communiquées par le ministre.

#### Avis de suspension

**311.** (1) Le directeur d'école qui suspend un élève en application de l'article 310 fait ce qui suit :

- a) il en informe l'enseignant de l'élève;
- b) il fait tous les efforts raisonnables pour en informer le père, la mère ou le tuteur de l'élève dans les 24 heures sauf si, selon le cas :
  - (i) l'élève a au moins 18 ans,
  - (ii) l'élève a 16 ou 17 ans et s'est soustrait à l'autorité parentale.

**Same**

(2) A principal who suspends a pupil under section 310 shall ensure that written notice of the suspension is given promptly to the following persons:

1. The pupil.
2. The pupil's parent or guardian, unless,
  - i. the pupil is at least 18 years old, or
  - ii. the pupil is 16 or 17 years old and has withdrawn from parental control.
3. Such other persons as may be specified by board policy.

**Contents of notice**

(3) The notice under subsection (2) must include the following:

1. The reason for the suspension.
2. The duration of the suspension.
3. Information about any program for suspended pupils to which the pupil is assigned.
4. Information about the investigation the principal will conduct under section 311.1 to determine whether to recommend that the pupil be expelled.
5. A statement indicating that,
  - i. there is no immediate right to appeal the suspension,
  - ii. if the principal does not recommend to the board that the pupil be expelled following the investigation under section 311.1, the suspension will become subject to appeal under section 311.2, and
  - iii. if there is an expulsion hearing because the principal recommends to the board that the pupil be expelled, the suspension may be addressed by parties at the hearing.

**Investigation following suspension**

**311.1** (1) When a pupil is suspended under section 310, the principal shall conduct an investigation to determine whether to recommend to the board that the pupil be expelled.

**Conduct of investigation**

(2) The principal's investigation shall begin promptly following the suspension and shall be conducted in accordance with the requirements established by board policy and, for the purpose of the investigation, the principal has the powers and duties set out in the policy.

**Same**

(3) As part of the investigation, the principal shall make all reasonable efforts to speak with the following persons:

**Idem**

(2) Le directeur d'école qui suspend un élève en application de l'article 310 veille à ce qu'un avis écrit de la suspension soit remis promptement aux personnes suivantes :

1. L'élève.
2. Le père, la mère ou le tuteur de l'élève sauf si, selon le cas :
  - i. l'élève a au moins 18 ans,
  - ii. l'élève a 16 ou 17 ans et s'est soustrait à l'autorité parentale.
3. Les autres personnes que précise la politique du conseil.

**Contenu de l'avis**

(3) L'avis prévu au paragraphe (2) doit comporter les renseignements suivants :

1. Le motif de la suspension.
2. La durée de la suspension.
3. Des renseignements sur tout programme à l'intention des élèves suspendus dans lequel l'élève est placé.
4. Des renseignements sur l'enquête que mènera le directeur d'école en application de l'article 311.1 pour établir s'il doit recommander le renvoi de l'élève.
5. Une indication de ce qui suit :
  - i. le fait qu'il n'existe pas de droit d'appel immédiat de la suspension,
  - ii. le fait que la suspension deviendra susceptible d'appel en vertu de l'article 311.2 si le directeur d'école ne recommande pas au conseil de renvoyer l'élève à l'issue de l'enquête prévue à l'article 311.1,
  - iii. le fait que les parties à une audience de renvoi pourront discuter de la suspension si une telle audience a lieu parce que le directeur d'école recommande au conseil de renvoyer l'élève.

**Enquête consécutive à la suspension**

**311.1** (1) Lorsqu'un élève est suspendu en application de l'article 310, le directeur d'école mène une enquête pour établir s'il doit recommander au conseil de le renvoyer.

**Déroulement de l'enquête**

(2) Le directeur d'école commence son enquête promptement après la suspension et la mène conformément aux exigences que précise la politique du conseil; à cette fin, il a les pouvoirs et fonctions que précise également celle-ci.

**Idem**

(3) Dans le cadre de son enquête, le directeur d'école fait tous les efforts raisonnables pour parler aux personnes suivantes :

1. The pupil.
2. The pupil's parent or guardian, unless,
  - i. the pupil is at least 18 years old, or
  - ii. the pupil is 16 or 17 years old and has withdrawn from parental control.
3. Any other person whom the principal has reason to believe may have relevant information.

**Factors principal must consider**

(4) In considering whether to recommend to the board that the pupil be expelled, a principal shall take into account any mitigating or other factors prescribed by the regulations.

**If expulsion not recommended**

(5) If, on concluding the investigation, the principal decides not to recommend to the board that the pupil be expelled, the principal shall,

- (a) confirm the suspension and the duration of the suspension;
- (b) confirm the suspension but shorten its duration, even if the suspension has already been served, and amend the record of the suspension accordingly; or
- (c) withdraw the suspension and expunge the record of the suspension, even if the suspension has already been served.

**Same: notice**

(6) If the principal does not recommend to the board that the pupil be expelled, the principal shall ensure that written notice containing the following information is given promptly to every person to whom he or she was required to give notice of the suspension under section 311:

1. A statement that the pupil will not be subject to an expulsion hearing for the activity that resulted in the suspension.
2. A statement indicating whether the principal has, under subsection (5), confirmed the suspension and its duration, confirmed the suspension but reduced its duration or withdrawn the suspension.
3. Unless the suspension was withdrawn, information about the right to appeal the suspension under section 311.2, including,
  - i. a copy of the board policies and guidelines governing the appeal established by the board under subsection 302 (6), and
  - ii. the name and contact information of the supervisory officer to whom notice of the appeal must be given under section 311.2.

**If expulsion recommended: report**

(7) If, on concluding the investigation, the principal decides to recommend to the board that the pupil be ex-

1. L'élève.
2. Le père, la mère ou le tuteur de l'élève sauf si, selon le cas :
  - i. l'élève a au moins 18 ans,
  - ii. l'élève a 16 ou 17 ans et s'est soustrait à l'autorité parentale.
3. Les autres personnes dont il a des motifs de croire qu'elles sont susceptibles de posséder des renseignements pertinents.

**Facteurs dont le directeur d'école doit tenir compte**

(4) Lorsqu'il examine s'il doit recommander au conseil de renvoyer l'élève, le directeur d'école tient compte, le cas échéant, des facteurs atténuants et autres que prescrivent les règlements.

**Cas où le renvoi n'est pas recommandé**

(5) S'il décide, à l'issue de son enquête, de ne pas recommander au conseil de renvoyer l'élève, le directeur d'école :

- a) soit confirme la suspension et sa durée;
- b) soit confirme la suspension, mais en raccourcit la durée, même si la suspension a déjà été purgée, et modifie sa mention dans le dossier en conséquence;
- c) soit annule la suspension et retranche toute mention de celle-ci du dossier, même si la suspension a déjà été purgée.

**Idem : avis**

(6) S'il ne recommande pas au conseil de renvoyer l'élève, le directeur d'école veille à ce qu'un avis écrit comportant les renseignements suivants soit remis promptement à chaque personne qu'il devait aviser de la suspension en application de l'article 311 :

1. La mention que l'élève ne fera pas l'objet d'une audience de renvoi pour l'activité qui a donné lieu à la suspension.
2. L'indication du choix qu'il a fait, conformément au paragraphe (5), de confirmer la suspension et sa durée, de confirmer la suspension mais d'en raccourcir la durée ou d'annuler la suspension.
3. Sauf si elle a été annulée, des renseignements sur le droit d'appel de la suspension prévu à l'article 311.2, notamment :
  - i. une copie des politiques et des lignes directrices régissant l'appel établies par le conseil en application du paragraphe 302 (6),
  - ii. le nom et les coordonnées de l'agent de supervision à qui l'avis d'appel doit être donné en application de l'article 311.2.

**Rapport en cas de recommandation de renvoi**

(7) S'il décide, à l'issue de son enquête, de recommander au conseil de renvoyer l'élève, le directeur



pelled, he or she shall prepare a report that contains the following:

1. A summary of the principal's findings.
2. The principal's recommendation as to whether the pupil should be expelled from his or her school only or from all schools of the board.
3. The principal's recommendation as to,
  - i. the type of school that might benefit the pupil, if the pupil is expelled from his or her school only, or
  - ii. the type of program for expelled pupils that might benefit the pupil, if the pupil is expelled from all schools of the board.

#### Same

(8) The principal shall promptly provide a copy of the report to the board and to every person whom the principal was required to give notice of the suspension under section 311.

#### Written notice

(9) The principal shall ensure that written notice containing the following is given to every person to whom the principal was required to give notice of the suspension under section 311 at the same time as the principal's report is provided to that person:

1. A statement that the pupil will be subject to an expulsion hearing for the activity that resulted in the suspension.
2. A copy of the board policies and guidelines governing the expulsion hearing established by the board under subsection 302 (6).
3. A statement that the person has the right to respond, in writing, to the principal's report provided under this section.
4. Detailed information about the procedures and possible outcomes of the expulsion hearing, including, but not limited to, information explaining that,
  - i. if the board does not expel the pupil, it will, with respect to the suspension imposed under section 310, confirm the suspension, shorten its duration or withdraw it,
  - ii. the parties will have the right to make submissions during the expulsion hearing as to whether, if the pupil is not expelled, the suspension imposed under section 310 should be confirmed, reduced or withdrawn,
  - iii. any decision of the board with respect to the suspension imposed under section 310 made at the expulsion hearing is final and not subject to appeal,
  - iv. if the board expels the pupil from his or her school only, the board will assign the pupil to another school, and

d'école prépare un rapport comportant les renseignements suivants :

1. Un résumé de ses conclusions.
2. Sa recommandation sur la question de savoir si l'élève devrait être exclu seulement de son école ou de toutes les écoles du conseil.
3. Sa recommandation sur, selon le cas :
  - i. le type d'école qui pourrait aider l'élève, s'il est exclu seulement de son école,
  - ii. le type de programme à l'intention des élèves renvoyés qui pourrait aider l'élève, s'il est exclu de toutes les écoles du conseil.

#### Idem

(8) Le directeur d'école fournit promptement une copie du rapport au conseil et à chaque personne qu'il devait aviser de la suspension en application de l'article 311.

#### Avis écrit

(9) Le directeur d'école veille à ce qu'un avis écrit comportant les renseignements suivants soit remis à chaque personne qu'il devait aviser de la suspension en application de l'article 311, en même temps que le rapport qu'il lui fournit :

1. La mention que l'élève fera l'objet d'une audience de renvoi pour l'activité qui a donné lieu à la suspension.
2. Une copie des politiques et des lignes directrices régissant l'audience de renvoi établies par le conseil en application du paragraphe 302 (6).
3. La mention que la personne a le droit de répondre par écrit au rapport du directeur d'école qui lui est fourni en application du présent article.
4. Des renseignements détaillés sur la procédure applicable à l'audience de renvoi et sur les issues possibles de celle-ci, notamment les renseignements suivants :
  - i. le fait que, s'il ne renvoie pas l'élève, le conseil confirmera la suspension imposée en application de l'article 310, en raccourcira la durée ou l'annulera,
  - ii. le fait que les parties auront le droit de présenter des observations, lors de l'audience de renvoi, sur la question de savoir si, dans le cas où l'élève n'est pas renvoyé, la suspension imposée en application de l'article 310 devrait être confirmée, raccourcie ou annulée,
  - iii. le fait que toute décision que prend le conseil à l'audience de renvoi à l'égard de la suspension imposée en application de l'article 310 est définitive et non susceptible d'appel,
  - iv. le fait que le conseil placera l'élève dans une autre école, s'il l'exclut seulement de son école,

- v. if the board expels the pupil from all schools of the board, the board will assign the pupil to a program for expelled pupils.
- 5. The name and contact information of a supervisory officer whom the person may contact to discuss any matter respecting the expulsion hearing.

#### Party may respond

(10) A person who is entitled to receive the principal's report under subsection (8) and written notice under subsection (9) may respond, in writing, to the principal and the board.

#### Appeal of suspension

**311.2** If the principal does not recommend to the board that the pupil be expelled and does not withdraw the suspension, the suspension may be appealed and section 309 applies for that purpose, with necessary modifications, subject to the following:

1. A person who is entitled to appeal must give written notice of his or her intention to appeal within five school days of the date on which he or she is considered, in accordance with the rules set out in subsection 300 (3), to have received the notice given under subsection 311.1 (9).
2. If the principal confirmed the suspension but reduced its duration under subsection 311.1 (8), the appeal is from the reduced suspension and not the original suspension.

#### Expulsion hearing by board

**311.3** (1) If a principal recommends to the board that a pupil be expelled, the board shall hold an expulsion hearing and, for that purpose, the board has the powers and duties specified by board policy.

#### Conduct of hearing

(2) Subject to the requirements set out in this section, the expulsion hearing shall be conducted in accordance with the requirements established by board policy.

#### Parties

- (3) The parties to the expulsion hearing are:
1. The principal.
  2. The pupil, if,
    - i. the pupil is at least 18 years old, or
    - ii. the pupil is 16 or 17 years old and has withdrawn from parental control.
  3. The pupil's parent or guardian, unless,
    - i. the pupil is at least 18 years old, or
    - ii. the pupil is 16 or 17 years old and has withdrawn from parental control.

- v. le fait que le conseil placera l'élève dans un programme à l'intention des élèves renvoyés, s'il l'exclut de toutes les écoles du conseil.

5. Le nom et les coordonnées d'un agent de supervision avec qui la personne peut communiquer pour discuter de toute question se rapportant à l'audience de renvoi.

#### Réponse des parties

(10) Toute personne qui a le droit de recevoir le rapport du directeur d'école en application du paragraphe (8) et l'avis écrit en application du paragraphe (9) peut répondre par écrit au directeur et au conseil.

#### Appel de la suspension

**311.2** Si le directeur d'école ne recommande pas au conseil de renvoyer l'élève et qu'il n'annule pas la suspension, celle-ci peut être portée en appel, auquel cas l'article 309 s'applique avec les adaptations nécessaires, sous réserve de ce qui suit :

1. La personne qui bénéficie d'un droit d'appel doit donner un avis écrit de son intention d'interjeter appel au plus tard cinq jours de classe après le jour où elle est considérée, conformément aux règles énoncées au paragraphe 300 (3), comme ayant reçu l'avis donné en application du paragraphe 311.1 (9).
2. Si le directeur d'école a choisi, conformément au paragraphe 311.1 (8), de confirmer la suspension mais d'en raccourcir la durée, l'appel ne peut porter que sur la suspension raccourcie et non sur la suspension initiale.

#### Audience de renvoi

**311.3** (1) Si le directeur d'école lui recommande de renvoyer l'élève, le conseil tient une audience de renvoi et, à cette fin, il a les pouvoirs et fonctions que précise sa politique.

#### Déroulement de l'audience

(2) Sous réserve des exigences énoncées au présent article, l'audience de renvoi se déroule conformément aux exigences que précise la politique du conseil.

#### Parties

- (3) Les personnes suivantes sont parties à l'audience de renvoi :
1. Le directeur d'école.
  2. L'élève si, selon le cas :
    - i. il a au moins 18 ans,
    - ii. il a 16 ou 17 ans et s'est soustrait à l'autorité parentale.
  3. Le père, la mère ou le tuteur de l'élève sauf si, selon le cas :
    - i. l'élève a au moins 18 ans,
    - ii. l'élève a 16 ou 17 ans et s'est soustrait à l'autorité parentale.

4. Such other persons as may be specified by board policy.

#### **Pupil may attend**

(4) A pupil who is not a party to the expulsion hearing under subsection (3) has the right to be present at the hearing and to make a statement on his or her own behalf.

#### **Submissions and views of parties**

- (5) At the hearing, the board shall,
- (a) consider the submissions of each party in whatever form the party chooses to deliver his or her submissions, whether orally, in writing or both;
  - (b) solicit the views of all the parties as to whether the pupil, if he or she is expelled, should be expelled from his or her school only or from all schools of the board; and
  - (c) solicit the views of all the parties as to whether, if the pupil is not expelled, the board should confirm the suspension originally imposed under section 310, confirm the suspension but reduce its duration or withdraw the suspension.

#### **Decision**

- (6) After completing the hearing, the board shall decide,
- (a) whether to expel the pupil; and
  - (b) if the pupil is to be expelled, whether the pupil is expelled from his or her school only or from all schools of the board.

#### **Factors board must consider**

- (7) In making the decisions required under subsection (6), the board shall take into account,
- (a) all submissions and views of the parties, including their views as to whether the pupil, if expelled, should be expelled from his or her school only or from all schools of the board;
  - (b) any mitigating or other factors prescribed by the regulations; and
  - (c) any written response to the principal's report recommending expulsion that a person gave to the board under subsection 311.1 (7) before the completion of the hearing.

#### **Restriction on expulsion**

(8) The board shall not expel a pupil if more than 20 school days have expired since the pupil was suspended under section 310, unless the parties to the expulsion hearing agree on a later deadline.

#### **Committee**

(9) The board may authorize a committee of at least three members of the board to exercise and perform powers and duties on behalf of the board under this section, and may impose conditions and restrictions on the committee.

4. Les autres personnes que précise la politique du conseil.

#### **Présence de l'élève**

(4) L'élève qui n'est pas partie à l'audience de renvoi comme le prévoit le paragraphe (3) a le droit d'assister à l'audience et d'y faire une déclaration en son propre nom.

#### **Observations et vues des parties**

- (5) À l'audience, le conseil fait ce qui suit :
- a) il examine les observations de chacune des parties sous la forme qu'elle choisit de les lui présenter, que ce soit oralement, par écrit ou des deux façons;
  - b) il sollicite les vues de l'ensemble des parties sur la question de savoir si l'élève, en cas de renvoi, devrait être exclu seulement de son école ou de toutes les écoles du conseil;
  - c) il sollicite les vues de l'ensemble des parties sur la question de savoir si, dans le cas où l'élève n'est pas renvoyé, il devrait confirmer la suspension imposée à l'origine en application de l'article 310, la confirmer mais en raccourcir la durée ou l'annuler.

#### **Décision**

- (6) À l'issue de l'audience, le conseil décide :
- a) d'une part, s'il doit renvoyer l'élève;
  - b) d'autre part, si l'élève, en cas de renvoi, est exclu seulement de son école ou de toutes les écoles du conseil.

#### **Facteurs dont le conseil doit tenir compte**

- (7) Pour prendre les décisions exigées par le paragraphe (6), le conseil tient compte des éléments suivants :
- a) les observations et les vues des parties, y compris leurs vues sur la question de savoir si l'élève, en cas de renvoi, devrait être exclu seulement de son école ou de toutes les écoles du conseil;
  - b) le cas échéant, les facteurs atténuants et autres que prescrivent les règlements;
  - c) toute réponse écrite au rapport du directeur d'école recommandant le renvoi qu'une personne a donnée au conseil avant la fin de l'audience en vertu du paragraphe 311.1 (7).

#### **Restriction : renvoi**

(8) Le conseil ne doit pas renvoyer un élève si plus de 20 jours de classe se sont écoulés depuis qu'il a été suspendu en application de l'article 310, à moins que les parties à l'audience de renvoi ne conviennent d'un délai plus long.

#### **Comité**

(9) Le conseil peut autoriser un comité composé d'au moins trois membres du conseil à exercer en son nom les pouvoirs et fonctions que lui confère le présent article, et il peut imposer des conditions et des restrictions au comité.



**If pupil not expelled**

**311.4** (1) If a board does not expel a pupil, the board shall, with respect to the suspension originally imposed under section 310,

- (a) confirm the suspension and the duration of the suspension;
- (b) confirm the suspension, but shorten its duration, even if the suspension that is under appeal has already been served, and order that the record of the suspension be amended accordingly; or
- (c) quash the suspension and order that the record of the suspension be expunged, even if the suspension that is under appeal has already been served.

**Factors board must consider**

(2) In determining which action to take under subsection (1), the board shall take into account,

- (a) any submissions made by the parties as to whether the suspension and its duration should be confirmed, the suspension should be confirmed but its duration reduced or the suspension should be withdrawn;
- (b) any mitigating or other factors prescribed by the regulations.

**Notice that pupil not expelled**

(3) After determining which action to take under subsection (1), the board shall give written notice containing the following to every person who was entitled to be a party to the expulsion hearing under subsection 311.3 (3):

- 1. A statement indicating that the pupil is not expelled.
- 2. A statement indicating whether the board has, under subsection (1), confirmed the suspension and its duration, confirmed the suspension but reduced its duration or withdrawn the suspension.

**Decision final**

(4) The decision of the board under subsection (1) is final.

**If pupil expelled**

**311.5** If a board expels a pupil, the board shall assign the pupil to,

- (a) in the case of a pupil expelled from his or her school only, another school of the board; and
- (b) in the case of a pupil expelled from all schools of the board, a program for expelled pupils.

**Notice of expulsion**

**311.6** (1) A board that expels a pupil shall ensure that written notice of the expulsion is given promptly to,

- (a) all the parties to the expulsion hearing; and

**Cas où l'élève n'est pas renvoyé**

**311.4** (1) S'il ne renvoie pas l'élève, le conseil, à l'égard de la suspension imposée à l'origine en application de l'article 310 :

- a) soit confirme la suspension et sa durée;
- b) soit confirme la suspension, mais en raccourcit la durée, même si la suspension portée en appel a déjà été purgée, et ordonne que sa mention dans le dossier soit modifiée en conséquence;
- c) soit annule la suspension et ordonne que toute mention de celle-ci soit retranchée du dossier, même si la suspension portée en appel a déjà été purgée.

**Facteurs dont le conseil doit tenir compte**

(2) Pour décider de la mesure à prendre conformément au paragraphe (1), le conseil tient compte des éléments suivants :

- a) le cas échéant, les observations des parties sur la question de savoir s'il y a lieu de confirmer la suspension et sa durée, de confirmer la suspension mais d'en raccourcir la durée ou d'annuler la suspension;
- b) le cas échéant, les facteurs atténuants et autres que prescrivent les règlements.

**Avis de non-renvoi**

(3) Après avoir décidé de la mesure à prendre conformément au paragraphe (1), le conseil remet un avis écrit comportant les renseignements suivants à chaque personne qui avait le droit d'être partie à l'audience de renvoi comme le prévoit le paragraphe 311.3 (3) :

- 1. La mention que l'élève n'est pas renvoyé.
- 2. L'indication du choix qu'il a fait, conformément au paragraphe (1), de confirmer la suspension et sa durée, de confirmer la suspension mais d'en raccourcir la durée ou d'annuler la suspension.

**Décision définitive**

(4) La décision que prend le conseil conformément au paragraphe (1) est définitive.

**Cas où l'élève est renvoyé**

**311.5** S'il renvoie l'élève, le conseil le place :

- a) dans une autre école du conseil, s'il est exclu seulement de son école;
- b) dans un programme à l'intention des élèves renvoyés, s'il est exclu de toutes les écoles du conseil.

**Avis de renvoi**

**311.6** (1) Le conseil qui renvoie un élève veille à ce qu'un avis écrit du renvoi soit remis promptement aux personnes suivantes :

- a) toutes les parties à l'audience de renvoi;

- (b) the pupil, if the pupil was not a party to the expulsion hearing.

#### Contents of notice

(2) The notice under subsection (1) must include the following:

1. The reason for the expulsion.
2. A statement indicating whether the pupil is expelled from his or her school only or from all schools of the board.
3. Information about the school or program for expelled pupils to which the pupil is assigned.
4. Information about the right to appeal under section 311.7, including the steps that must be taken to appeal.

#### Appeal of expulsion

**311.7** (1) In this section,

“designated tribunal” means a tribunal designated under the regulations to hear appeals of board decisions to expel pupils.

#### Certain persons may appeal

(2) The following persons may appeal a board’s decision to expel a pupil, whether the pupil is expelled from his or her school only or from all schools of the board, to the designated tribunal:

1. The pupil’s parent or guardian, unless,
  - i. the pupil is at least 18 years old, or
  - ii. the pupil is 16 or 17 years old and has withdrawn from parental control.
2. The pupil, if,
  - i. the pupil is at least 18 years old, or
  - ii. the pupil is 16 or 17 years old and has withdrawn from parental control.
3. Such other persons as may be specified by the designated tribunal.

#### Hearing

(3) The designated tribunal shall hear and determine an appeal under this section, and, for that purpose, it has the powers and duties set out in the regulations.

#### Parties to appeal

(4) The parties to the appeal are:

1. The board.
2. The pupil, if,
  - i. the pupil is at least 18 years old, or
  - ii. the pupil is 16 or 17 years old and has withdrawn from parental control.
3. The pupil’s parent or guardian, if the parent or guardian appealed the decision.

- b) l’élève, s’il n’était pas partie à l’audience de renvoi.

#### Contenu de l’avis

(2) L’avis prévu au paragraphe (1) doit comporter les renseignements suivants :

1. Le motif du renvoi.
2. Une mention indiquant si l’élève est exclu seulement de son école ou de toutes les écoles du conseil.
3. Des renseignements sur l’école ou sur le programme à l’intention des élèves renvoyés dans lequel l’élève est placé.
4. Des renseignements sur le droit d’appel prévu à l’article 311.7, y compris la marche à suivre pour interjeter appel.

#### Appel du renvoi

**311.7** (1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«tribunal désigné» Tribunal administratif désigné par règlement pour entendre les appels de la décision d’un conseil de renvoyer un élève.

#### Droit d’appel

(2) Les personnes suivantes peuvent appeler devant le tribunal désigné de la décision du conseil de renvoyer un élève, qu’il soit exclu seulement de son école ou de toutes les écoles du conseil :

1. Le père, la mère ou le tuteur de l’élève sauf si, selon le cas :
  - i. l’élève a au moins 18 ans,
  - ii. l’élève a 16 ou 17 ans et s’est soustrait à l’autorité parentale.
2. L’élève si, selon le cas :
  - i. il a au moins 18 ans,
  - ii. il a 16 ou 17 ans et s’est soustrait à l’autorité parentale.
3. Les autres personnes que précise le tribunal désigné.

#### Audience

(3) Le tribunal désigné entend et tranche l’appel interjeté en vertu du présent article et, à cette fin, il a les pouvoirs et fonctions que précisent les règlements.

#### Parties à l’appel

(4) Les personnes suivantes sont parties à l’appel :

1. Le conseil.
2. L’élève si, selon le cas :
  - i. il a au moins 18 ans,
  - ii. il a 16 ou 17 ans et s’est soustrait à l’autorité parentale.
3. Le père, la mère ou le tuteur de l’élève, si c’est l’un d’eux qui a porté la décision en appel.

4. The person who appealed the decision to expel the pupil, if the decision was appealed by a person other than the pupil or the pupil's parent or guardian.

#### Decision final

(5) The decision of the designated tribunal on an appeal under this section is final.

#### Regulations

- (6) The Minister may make regulations,
- (a) designating a tribunal to hear appeals of board decisions to expel pupils;
  - (b) prescribing the procedures to be followed on an appeal under this section;
  - (c) prescribing the powers and duties of a designated tribunal under this section.

**5. (1) Subsections 312 (1), (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:**

#### Programs for suspended, expelled pupils

(1) Every board shall provide, in accordance with policies and guidelines issued by the Minister, if any,

- (a) at least one program for suspended pupils; and
- (b) at least one program for expelled pupils.

#### Policies and guidelines

(2) The Minister may establish policies and guidelines with respect to programs for suspended and expelled pupils and may,

- (a) impose different requirements on the provision of the programs for different circumstances, different locations or different classes of pupils;
- (b) set criteria respecting pupils' eligibility to participate in the programs and respecting the criteria to be met for successful completion of the programs;
- (c) require boards to offer plans to assist pupils who have successfully completed a program for expelled pupils with their transition back to school and to set criteria respecting those plans; and
- (d) authorize boards, subject to such conditions and restrictions as the Minister imposes, to enter into agreements with other boards for the provision of the programs.

**(2) Subsection 312 (5) of the Act is amended by striking out "program established under subsection (2) or (4)" and substituting "program established by the Minister under subsection (4)".**

4. La personne qui a porté la décision en appel, s'il ne s'agit pas de l'élève ou de son père, de sa mère ou de son tuteur.

#### Décision définitive

(5) La décision que rend le tribunal désigné dans le cadre d'un appel interjeté en vertu du présent article est définitive.

#### Rèlements

- (6) Le ministre peut, par règlement :
- a) désigner un tribunal administratif pour entendre les appels de la décision d'un conseil de renvoyer un élève;
  - b) prescrire la procédure applicable à l'appel interjeté en vertu du présent article;
  - c) prescrire les pouvoirs et fonctions qu'un tribunal désigné exerce dans le cadre du présent article.

**5. (1) Les paragraphes 312 (1), (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

#### Programmes à l'intention des élèves suspendus et des élèves renvoyés

(1) Chaque conseil offre, conformément aux politiques et aux lignes directrices communiquées par le ministre, le cas échéant :

- a) au moins un programme à l'intention des élèves suspendus;
- b) au moins un programme à l'intention des élèves renvoyés.

#### Politiques et lignes directrices

(2) Le ministre peut établir des politiques et des lignes directrices relatives aux programmes à l'intention des élèves suspendus et des élèves renvoyés et peut notamment :

- a) imposer des exigences différentes quant à leur prestation selon les circonstances, le lieu ou la catégorie d'élèves;
- b) fixer les critères d'admissibilité aux programmes et traiter des critères à remplir pour les terminer avec succès;
- c) exiger que les conseils offrent un plan à l'élève qui a terminé avec succès un programme à l'intention des élèves renvoyés afin de faciliter la transition lors de son retour à l'école et établir des critères relatifs à ces plans;
- d) autoriser les conseils, sous réserve des conditions et des restrictions qu'il impose, à conclure des ententes avec d'autres conseils pour la prestation des programmes.

**(2) Le paragraphe 312 (5) de la Loi est modifié par substitution de «à un programme créé par le ministre en vertu du paragraphe (4)» à «à un programme créé en vertu du paragraphe (2) ou (4)».**



## 6. The Act is amended by adding the following sections:

### Status of expelled pupil

**313.** (1) An expelled pupil continues to be a pupil of the board that expelled him or her if the pupil attends a program for expelled pupils,

- (a) offered by that board; or
- (b) offered by another board under an agreement between that board and the board that expelled the pupil.

### Same

(2) An expelled pupil ceases to be a pupil of the board that expelled him or her if,

- (a) the pupil is assigned by that board to a program for expelled pupils and does not attend the program; or
- (b) the pupil registers as a pupil of another board.

### Powers of other board

**314.** (1) If a pupil who has been expelled from one board registers as a pupil of another board, the other board may,

- (a) assign the pupil to a school of that board; or
- (b) assign the pupil to a program for expelled pupils, unless the pupil satisfies the requirements of clause 314.1 (1) (a) or (b) as determined by a person who provides a program for expelled pupils.

### Clarification

(2) If the other board assigns the expelled pupil to a school without knowing that he or she has been expelled by another board, the board may subsequently remove the pupil from the school and assign him or her to a program for expelled pupils, subject to the following conditions:

1. The board must assign the pupil to a program for expelled pupils promptly on learning that he or she has been expelled from another board.
2. The board shall not assign the pupil to a program for expelled pupils if the pupil satisfies the requirements of clause 314.1 (1) (a) or (b) as determined by a person who provides a program for expelled pupils.

### Return to school after expulsion

**314.1** (1) A pupil who has been expelled from all schools of a board is entitled to be readmitted to a school of the board if the pupil has, since being expelled,

- (a) successfully completed a program for expelled pupils; or
- (b) satisfied the objectives required for the successful completion of a program for expelled pupils.

### Determination

(2) The determination of whether an expelled pupil satisfies the requirements of clause (1) (a) or (b) is to be

## 6. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

### Statut de l'élève renvoyé

**313.** (1) L'élève renvoyé demeure un élève du conseil qui l'a renvoyé s'il participe à un programme destiné aux élèves dans sa situation qui est offert, selon le cas :

- a) par ce conseil;
- b) par un autre conseil aux termes d'une entente conclue entre ce conseil et celui qui l'a renvoyé.

### Idem

(2) L'élève renvoyé cesse d'être un élève du conseil qui l'a renvoyé si, selon le cas :

- a) il est placé par ce conseil dans un programme à l'intention des élèves renvoyés et n'y participe pas;
- b) il s'inscrit comme élève d'un autre conseil.

### Pouvoirs de l'autre conseil

**314.** (1) Si un élève renvoyé d'un conseil s'inscrit comme élève d'un autre conseil, ce dernier peut :

- a) soit placer l'élève dans une de ses écoles;
- b) soit placer l'élève dans un programme à l'intention des élèves renvoyés, sauf si l'élève remplit la condition énoncée à l'alinéa 314.1 (1) a) ou b) ainsi que l'a décidé une personne qui offre un tel programme.

### Précision

(2) Le conseil qui place l'élève renvoyé dans une école sans savoir qu'il a été renvoyé par un autre conseil peut le retirer par la suite de l'école en question et le placer dans un programme à l'intention des élèves renvoyés, sous réserve des conditions suivantes :

1. Il doit le faire promptement après avoir appris son renvoi par un autre conseil.
2. Il ne doit pas le faire si l'élève remplit la condition énoncée à l'alinéa 314.1 (1) a) ou b) ainsi que l'a décidé une personne qui offre un tel programme.

### Retour à l'école après le renvoi

**314.1** (1) L'élève renvoyé qui est exclu de toutes les écoles d'un conseil a le droit d'être réadmis à une école du conseil si, depuis son renvoi :

- a) soit il a terminé avec succès un programme à l'intention des élèves renvoyés;
- b) soit il a satisfait aux objectifs requis pour terminer avec succès un programme à l'intention des élèves renvoyés.

### Décision

(2) La question de savoir si l'élève renvoyé remplit la condition énoncée à l'alinéa (1) a) ou b) est décidée par

made by a person who provides a program for expelled pupils.

**Board must readmit pupil**

(3) An expelled pupil may apply in writing to a person designated by the board that expelled him or her to be readmitted to a school of that board and, if the pupil satisfies the requirements of clause (1) (a) or (b) as determined by a person who provides a program for expelled pupils, the board shall,

- (a) readmit the expelled pupil to a school of the board; and
- (b) promptly inform the pupil in writing of his or her readmittance.

**Clarification: successful completion of program**

**314.2** A pupil who has successfully completed a program for expelled pupils provided by any board or person under this Part has satisfied the requirements of clause 314.1 (1) (a), and no board shall,

- (a) require the pupil to attend a program for expelled pupils provided by that board before being admitted to a school of the board; or
- (b) refuse to admit the pupil on the basis that the pupil completed a program for expelled pupils provided by another board or person.

**Return to original school after expulsion**

**314.3** A pupil who has been expelled from one school of a board but not from all schools of the board may apply in writing to a person designated by the board to be re-assigned to the school from which he or she was expelled.

**Clarification: resident pupils**

**314.4** For greater certainty, nothing in this Part requires a board to admit or readmit a pupil who is not otherwise qualified to be a resident pupil of the board.

**Transitional provisions**

**314.5** In this section and in sections 314.6 to 314.10,

“coming into force date” means the day on which the *Education Amendment Act (Progressive Discipline and School Safety), 2007* comes into force; (“date d’effet”)

“new Part XIII” means Part XIII as it reads on the coming into force date; (“nouvelle partie XIII”)

“old Part XIII” means Part XIII as it read immediately before the coming into force date. (“ancienne partie XIII”)

**Old Part XIII applies**

**314.6** (1) Old Part XIII continues to apply with respect to,

- (a) suspensions imposed before the coming into force date; and

une personne qui offre un programme à l’intention des élèves renvoyés.

**Obligation de réadmettre l’élève**

(3) L’élève renvoyé peut demander par écrit à la personne désignée par le conseil qui l’a renvoyé d’être réadmis à une école du conseil. Si l’élève remplit la condition énoncée à l’alinéa (1) a) ou b) ainsi que l’a décidé une personne qui offre un programme à l’intention des élèves renvoyés, le conseil :

- a) d’une part, le réadmet à une de ses écoles;
- b) d’autre part, l’informe promptement par écrit de sa réadmission.

**Précision : cas où l’élève termine avec succès le programme**

**314.2** L’élève qui a terminé avec succès un programme à l’intention des élèves renvoyés offert par un conseil ou une personne conformément à la présente partie remplit la condition énoncée à l’alinéa 314.1 (1) a) et nul conseil ne doit :

- a) ni exiger qu’il participe à un programme à l’intention des élèves renvoyés offert par ce conseil avant d’être admis à une de ses écoles;
- b) ni refuser de l’admettre pour le motif qu’il a terminé un programme à l’intention des élèves renvoyés offert par un autre conseil ou une autre personne.

**Retour à l’école d’origine après le renvoi**

**314.3** L’élève renvoyé qui a été exclu d’une école seulement et non de toutes les écoles d’un conseil peut demander par écrit à la personne désignée par le conseil d’être réaffecté à son école d’origine.

**Précision : élèves résidents**

**314.4** Il est entendu que la présente partie n’oblige aucunement un conseil à admettre ou à réadmettre un élève qui ne satisfait pas par ailleurs aux conditions requises pour être élève résident du conseil.

**Dispositions transitoires**

**314.5** Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article et aux articles 314.6 à 314.10.

«ancienne partie XIII» La partie XIII telle qu’elle existait immédiatement avant la date d’effet. («old Part XIII»)

«date d’effet» Le jour de l’entrée en vigueur de la *Loi de 2007 modifiant la Loi sur l’éducation (discipline progressive et sécurité dans les écoles)*. («coming into force date»)

«nouvelle partie XIII» La partie XIII telle qu’elle existe à la date d’effet. («new Part XIII»)

**Application de l’ancienne partie XIII**

**314.6** (1) L’ancienne partie XIII continue de s’appliquer à l’égard de ce qui suit :

- a) les suspensions imposées avant la date d’effet;

- (b) limited and full expulsions imposed under old Part XIII before the coming into force date, subject to the exceptions set out in sections 314.8 and 314.9.

#### Same – reviews and appeals

(2) For greater certainty, old Part XIII continues to apply with respect to the review or appeal of a suspension described in clause (1) (a) and with respect to the appeal of an expulsion described in clause (1) (b) and, without limiting the generality of the foregoing,

- (a) in the case of a review or appeal of a suspension,
  - (i) Ontario Regulation 106/01 (Suspension of a Pupil), as it read immediately before the coming into force date, continues to apply with respect to the review or appeal, and
  - (ii) if the review or appeal was required to be conducted in accordance with the requirements established by board policy, the board policy that was in place under old Part XIII continues to apply with respect to the review or appeal; and
- (b) in the case of an appeal of a board decision to expel a pupil under old Part XIII, Ontario Regulation 37/01 (Expulsion of a Pupil), as it read immediately before the coming into force date, continues to apply with respect to the appeal.

#### New Part XIII applies

(3) If a pupil engaged in an activity before the coming into force date that was an infraction for which a suspension or expulsion could be imposed or was required to be imposed under old Part XIII but no action had been commenced in respect of the activity before the coming into force date, the pupil is subject to new Part XIII in respect of the activity.

#### Expulsions under old Part XIII

**314.7** On the coming into force date, every pupil who is still subject to a limited or full expulsion imposed under old Part XIII is deemed to be a pupil of the board from which he or she was expelled.

#### Pupil subject to limited expulsion

**314.8** (1) With respect to any pupil of a board who is still subject to a limited expulsion imposed under old Part XIII on the coming into force date, the board shall,

- (a) assign the pupil to a school of the board and offer a plan to assist the pupil with his or her transition back to school; or
- (b) assign the pupil to a program for expelled pupils provided by the board under subsection 312 (1).

#### Return to school

(2) If a pupil is assigned to a program for expelled pupils under subsection (1), the pupil is not entitled to attend school until the date on which he or she would

- (b) les renvois partiels ou complets imposés avant la date d'effet dans le cadre de l'ancienne partie XIII, sous réserve des exceptions énoncées aux articles 314.8 et 314.9.

#### Idem : réexamens et appels

(2) Il est entendu que l'ancienne partie XIII continue de s'appliquer à l'égard du réexamen ou de l'appel d'une suspension visée à l'alinéa (1) a) et de l'appel d'un renvoi visé à l'alinéa (1) b) et, sans préjudice de la portée générale de ce qui précède :

- a) dans le cas du réexamen ou de l'appel d'une suspension :
  - (i) d'une part, le Règlement de l'Ontario 106/01 (Suspension d'un élève), tel qu'il existait immédiatement avant la date d'effet, continue de s'appliquer à son égard,
  - (ii) d'autre part, si le réexamen devait s'effectuer ou l'appel se conduire conformément aux exigences que précise la politique du conseil, la politique en vigueur dans le cadre de l'ancienne partie XIII continue de s'appliquer à son égard;
- b) dans le cas de l'appel de la décision du conseil de renvoyer un élève en application de l'ancienne partie XIII, le Règlement de l'Ontario 37/01 (Renvoi d'un élève), tel qu'il existait immédiatement avant la date d'effet, continue de s'appliquer à son égard.

#### Application de la nouvelle partie XIII

(3) L'élève qui, avant la date d'effet, s'est livré à une activité pour laquelle la suspension ou le renvoi aurait pu être imposé ou devait l'être dans le cadre de l'ancienne partie XIII sans qu'aucune mesure n'ait été prise à l'égard de l'activité avant la date d'effet, tombe sous le coup de la nouvelle partie XIII à l'égard de cette activité.

#### Renvois dans le cadre de l'ancienne partie XIII

**314.7** À la date d'effet, chaque élève qui fait toujours l'objet d'un renvoi partiel ou complet imposé dans le cadre de l'ancienne partie XIII est réputé un élève du conseil qui l'a renvoyé.

#### Élève qui fait l'objet d'un renvoi partiel

**314.8** (1) Le conseil prend l'une ou l'autre des mesures suivantes au sujet de l'élève qui, à la date d'effet, fait toujours l'objet d'un renvoi partiel imposé dans le cadre de l'ancienne partie XIII :

- a) il place l'élève dans une école du conseil et lui offre un plan pour faciliter la transition lors de son retour à l'école;
- b) il place l'élève dans un programme à l'intention des élèves renvoyés offert par le conseil en application du paragraphe 312 (1).

#### Retour à l'école

(2) L'élève qui est placé dans un programme à l'intention des élèves renvoyés en application du paragraphe (1) n'a pas le droit de fréquenter l'école avant la date



have been entitled to return to school under subsection 309 (14) of old Part XIII, as it read immediately before the coming into force date.

#### Pupil subject to full expulsion

**314.9** (1) With respect to a pupil of a board who is still subject to a full expulsion imposed under old Part XIII on the coming into force date, the board shall, on that date, reassign the pupil to a program for expelled pupils provided by the board under subsection 312 (1).

#### Return to school

(2) Every pupil subject to a full expulsion under old Part XIII may return to school in accordance with new Part XIII and, for the purpose, sections 314.1 and 314.2 of new Part XIII apply with necessary modifications.

#### Regulations – transitional

**314.10** (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations providing for any transitional matters that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable,

- (a) for the effective implementation of new Part XIII or regulations made under it;
- (b) to facilitate the transition from old Part XIII or regulations made under it to new Part XIII or regulations made under it.

#### Scope

(2) A regulation under this section may be general or particular in its application.

#### Commencement

**7. This Act comes into force on February 1, 2008.**

#### Short title

**8. The short title of this Act is the *Education Amendment Act (Progressive Discipline and School Safety)*, 2007.**

à laquelle il aurait le droit d'y retourner en vertu du paragraphe 309 (14) de l'ancienne partie XIII, telle qu'elle existait immédiatement avant la date d'effet.

#### Élève qui fait l'objet d'un renvoi complet

**314.9** (1) À la date d'effet, le conseil doit placer l'élève qui, à cette date, fait toujours l'objet d'un renvoi complet imposé dans le cadre de l'ancienne partie XIII dans un programme à l'intention des élèves renvoyés offert par le conseil en application du paragraphe 312 (1).

#### Retour à l'école

(2) Chaque élève qui fait l'objet d'un renvoi complet imposé dans le cadre de l'ancienne partie XIII peut retourner à l'école conformément à la nouvelle partie XIII, auquel cas les articles 314.1 et 314.2 de celle-ci s'appliquent avec les adaptations nécessaires.

#### Règlements : questions de transition

**314.10** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir les questions de transition qu'il estime nécessaires ou souhaitables :

- a) pour la mise en oeuvre efficace de la nouvelle partie XIII ou de ses règlements d'application;
- b) pour faciliter la transition de l'ancienne partie XIII ou de ses règlements d'application à la nouvelle partie XIII ou à ses règlements d'application.

#### Portée

(2) Les règlements pris en application du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière.

#### Entrée en vigueur

**7. La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 2008.**

#### Titre abrégé

**8. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2007 modifiant la Loi sur l'éducation (discipline progressive et sécurité dans les écoles)*.**

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 212 and does not form part of the law. Bill 212 has been enacted as Chapter 14 of the Statutes of Ontario, 2007.*

The Bill repeals sections 306 to 311 of the *Education Act* and replaces them with new provisions that substantially alter Part XIII of the Act with respect to the suspension and expulsion of pupils.

If a pupil engages in an activity set out in new section 306, a principal may suspend the pupil for up to 20 days. The list of activities mirrors the list in old section 306, with the addition of bullying. On suspending a pupil, the principal will be required to assign him or her to a program for suspended pupils provided by the board. A suspension imposed under new section 306 can be appealed to the board in accordance with new section 309. On an appeal, the board either confirms the suspension, reduces the length of the suspension or quashes the suspension.

If a pupil engages in an activity set out in new section 310, a principal must suspend the pupil for up to 20 days. The list of activities mirrors the list in old section 309. Following his or her suspension of a pupil under new section 310, the principal must promptly conduct an investigation, as required under new section 311.1, to determine whether to recommend to that board that the pupil be expelled.

If the principal decides not to recommend expulsion after completing the investigation, he or she must confirm the suspension, reduce its length or withdraw it altogether. At that point, the suspension can be appealed to the board unless it was withdrawn.

If the principal decides to recommend that the board expel the pupil, he or she must prepare a report containing his or her findings and recommendations. The board then holds an expulsion hearing in accordance with new section 311.3. The board is required to consider the submissions of every party to the hearing, such as the principal and the pupil or the pupil's parent or guardian. The board must determine whether to expel the pupil and, if it decides to expel, whether to expel the pupil from his or her school only or from all schools of the board. The board is not allowed to expel the pupil if more than 20 school days have passed since the pupil was suspended.

If the board does not expel the pupil, it must, with respect to the suspension originally imposed under section 310, confirm the suspension, reduce the length of the suspension or quash the suspension. The decision of the board on that matter is final.

If a board decides to expel a pupil, it must also decide whether to expel the pupil from his or her school only or from all schools of the board. A pupil who is expelled from his or her school must be assigned to another school. A pupil who is expelled from all schools of the board must be assigned to a program for expelled pupils provided by the board.

New section 312 requires boards to provide programs for suspended pupils and expelled pupils, which must be provided in accordance with policies and guidelines of the Minister.

An expelled pupil will be entitled to return to school under new section 314.1 if he or she has successfully completed a program for expelled pupils or has satisfied the objectives of those programs in another way. Boards are required to readmit expelled pupils who are entitled to return to school under section 314.1.

New sections 314.5 to 314.10 deal with several transitional matters related to the amendments to Part XIII. The transitional provisions describe how pupils suspended or expelled under the

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 212, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 212 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 14 des Lois de l'Ontario de 2007.*

Le projet de loi abroge les articles 306 à 311 de la *Loi sur l'éducation* et les remplace par de nouvelles dispositions qui modifient considérablement la partie XIII de la Loi en ce qui concerne la suspension ou le renvoi d'un élève.

Le directeur d'école peut suspendre pour une durée maximale de 20 jours l'élève qui se livre à une activité mentionnée au nouvel article 306. La liste d'activités reprend celle de l'ancien article 306, sauf pour l'ajout de l'intimidation. Lorsqu'il suspend un élève, le directeur d'école doit le placer dans un programme à l'intention des élèves suspendus offert par le conseil. La suspension imposée en vertu du nouvel article 306 peut être portée en appel devant le conseil conformément au nouvel article 309. Dans le cadre de l'appel, le conseil peut confirmer la suspension, en raccourcir la durée ou l'annuler.

Le directeur d'école doit suspendre pour une durée maximale de 20 jours l'élève qui se livre à une activité mentionnée au nouvel article 310. La liste d'activités reprend celle de l'ancien article 309. Lorsqu'il suspend un élève en application du nouvel article 310, le directeur d'école doit promptement mener une enquête, comme l'exige le nouvel article 311.1, pour établir s'il doit recommander au conseil de renvoyer l'élève.

S'il décide de ne pas recommander le renvoi à l'issue de son enquête, le directeur d'école doit confirmer la suspension, en raccourcir la durée ou l'annuler tout à fait. La suspension peut alors être portée en appel devant le conseil, à moins qu'elle n'ait été annulée.

S'il décide de recommander au conseil de renvoyer l'élève, le directeur d'école doit préparer un rapport exposant ses conclusions et ses recommandations. Le conseil tient alors une audience de renvoi conformément au nouvel article 311.3. Le conseil doit examiner les observations de chacune des parties à l'audience, comme le directeur d'école, l'élève ou le père, la mère ou le tuteur de l'élève. Il doit décider s'il doit renvoyer l'élève et, dans l'affirmative, s'il doit l'exclure seulement de son école ou de toutes les écoles du conseil. Ce dernier n'a pas le droit de renvoyer l'élève si plus de 20 jours de classe se sont écoulés depuis sa suspension.

S'il ne renvoie pas l'élève, le conseil doit confirmer la suspension imposée à l'origine en application de l'article 310, en raccourcir la durée ou l'annuler. Sa décision est définitive.

S'il décide de renvoyer l'élève, le conseil doit également décider s'il doit l'exclure seulement de son école ou de toutes les écoles du conseil. L'élève qui est exclu de son école doit être placé dans une autre. Celui qui est exclu de toutes les écoles du conseil doit être placé dans un programme à l'intention des élèves renvoyés offert par le conseil.

Le nouvel article 312 exige que les conseils offrent des programmes à l'intention des élèves suspendus et des élèves renvoyés, conformément aux politiques et aux lignes directrices communiquées par le ministre.

Un élève renvoyé a le droit de retourner à l'école en vertu du nouvel article 314.1 s'il a terminé avec succès un programme destiné aux élèves dans sa situation ou qu'il a satisfait aux objectifs d'un tel programme d'une autre façon. Les conseils sont tenus de réadmettre les élèves renvoyés qui bénéficient de ce droit.

Les nouveaux articles 314.5 à 314.10 traitent de plusieurs questions transitoires découlant des modifications apportées à la partie XIII. Les dispositions transitoires indiquent de quelle

Act as it read before the changes to Part XIII come into force are to be dealt with once the changes are in force. Boards are given some flexibility in reassigning pupils serving limited expulsions imposed under old Part XIII into schools and programs for expelled pupils provided under new section 312.

façon les élèves suspendus ou renvoyés conformément à la Loi, telle qu'elle existait avant l'entrée en vigueur des modifications de la partie XIII, seront traités une fois les modifications en vigueur. Les conseils ont le loisir de placer les élèves faisant l'objet d'un renvoi partiel imposé dans le cadre de l'ancienne partie XIII dans des écoles et dans des programmes à l'intention des élèves renvoyés offerts en application du nouvel article 312.



## CHAPTER 15

### **An Act to amend the Election Act and the Election Finances Act and to make related amendments to other Acts**

*Assented to June 4, 2007*

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

#### **AMENDMENTS TO ELECTION ACT**

1. The English version of subsection 4 (6) of the *Election Act* is amended by striking out “Acting Chief Election Officer” wherever it appears and substituting in each case “Acting Chief Electoral Officer”.

2. The Act is amended by adding the following sections:

##### *Powers under Public Inquiries Act*

4.0.1 For the purpose of carrying out any investigation or examination under this Act, the Chief Electoral Officer has the powers of a Commission under Part II of the *Public Inquiries Act*, which Part applies to the investigation or examination as if it were an inquiry under that Act.

##### *Report to Attorney General*

4.0.2 The Chief Electoral Officer shall report to the Attorney General any apparent contraventions of this Act.

3. Section 4.1 of the Act is repealed and the following substituted:

##### *Testing voting and vote-counting equipment, alternative voting methods*

4.1 (1) At a by-election, the Chief Electoral Officer may direct the use of voting equipment, vote-counting equipment or alternative voting methods that are different from what this Act requires.

##### *Direction*

(2) The Chief Electoral Officer’s direction shall describe the voting equipment, vote-counting equipment or alternative voting methods in detail and refer to the provi-

## CHAPITRE 15

### **Loi modifiant la Loi électorale et la Loi sur le financement des élections et apportant des modifications connexes à d’autres lois**

*Sanctionnée le 4 juin 2007*

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d’une loi. L’historique législatif de ces lois figure à l’Historique législatif détaillé des lois d’intérêt public dans [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

#### **MODIFICATION DE LA LOI ÉLECTORALE**

1. La version anglaise du paragraphe 4 (6) de la *Loi électorale* est modifiée par substitution de «Acting Chief Electoral Officer» à «Acting Chief Election Officer» partout où figure cette expression.

2. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

##### *Pouvoirs en vertu de la Loi sur les enquêtes publiques*

4.0.1 Aux fins d’une enquête ou d’un examen effectués aux termes de la présente loi, le directeur général des élections a les pouvoirs qu’attribue à une commission la partie II de la *Loi sur les enquêtes publiques*, laquelle partie s’applique à l’enquête ou à l’examen comme s’il s’agissait d’une enquête effectuée en vertu de cette loi.

##### *Rapport fait au procureur général*

4.0.2 Le directeur général des élections signale au procureur général toute contravention apparente à la présente loi.

3. L’article 4.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

##### *Mise à l’essai d’équipement à voter et de dépouillement du scrutin, autres façons de voter*

4.1 (1) Lors d’une élection partielle, le directeur général des élections peut donner une directive portant que soient utilisés de l’équipement à voter, de l’équipement de dépouillement du scrutin ou des façons de voter qui diffèrent de ce qu’exige la présente loi.

##### *Directive*

(2) La directive du directeur général des élections décrit de façon détaillée l’équipement à voter, l’équipement de dépouillement du scrutin ou les autres façons de voter

sions of this Act that will not be complied with.

#### Notice

(3) No later than 21 days before polling day, the Chief Electoral Officer shall,

- (a) provide copies of the direction to the Speaker of the Assembly and to the leader of each registered party; and
- (b) publish the direction on a website on the Internet.

#### Validity of election

(4) An election held in accordance with this section is not invalid by reason of any non-compliance with this Act that is authorized by the Chief Electoral Officer's direction.

#### Report to Speaker

(5) Within four months after polling day in the election, the Chief Electoral Officer shall,

- (a) make a report to the Speaker of the Assembly on the voting equipment, vote-counting equipment or alternative voting methods used at the election; and
- (b) make recommendations to the Speaker with respect to amending this Act so as to adopt the voting equipment, vote-counting equipment or alternative voting methods on a permanent basis.

#### Identification

**4.2** (1) The Chief Electoral Officer shall,

- (a) determine what document or class of document constitutes, for the purposes of each of the provisions listed in subsection (2),
  - (i) proof of a person's identity, and
  - (ii) proof of a person's place of residence; and
- (b) publish the determination on a website on the Internet.

#### Same

(2) Clause (1) (a) applies with respect to:

1. Clauses 17 (4) (a), (4) (b), (6) (b) and (6) (c).
2. Paragraph 1 of subsection 17.1.2 (1).
3. Clause 21 (10) (b).
4. Subsection 22 (1.1).
5. Clauses 47 (2) (a) and (3) (a).
6. Clause 47.1 (2) (b).
7. Subclause 51 (1) (b) (ii).

et renvoie aux dispositions de la présente loi qui ne seront pas observées.

#### Avis

(3) Au plus tard 21 jours avant le jour du scrutin, le directeur général des élections :

- a) d'une part, remet des copies de la directive au président de l'Assemblée et au chef de chaque parti inscrit;
- b) d'autre part, publie la directive sur un site Web d'Internet.

#### Validité de l'élection

(4) L'élection tenue conformément au présent article n'est pas nulle en raison de toute inobservation de la présente loi qui est autorisée par la directive du directeur général des élections.

#### Rapport soumis au président de l'Assemblée

(5) Dans les quatre mois qui suivent le jour du scrutin de l'élection, le directeur général des élections :

- a) d'une part, soumet au président de l'Assemblée un rapport sur l'équipement à voter, l'équipement de dépouillement du scrutin ou les autres façons de voter utilisés lors de l'élection;
- b) d'autre part, fait des recommandations au président de l'Assemblée concernant la modification de la présente loi pour adopter de façon permanente l'équipement à voter, l'équipement de dépouillement du scrutin ou les autres façons de voter.

#### Identification

**4.2** (1) Le directeur général des élections fait ce qui suit :

- a) il décide quel document ou quelle catégorie de documents constitue, pour l'application de chacune des dispositions mentionnées au paragraphe (2) :
  - (i) d'une part, la preuve de l'identité d'une personne,
  - (ii) d'autre part, la preuve du lieu de résidence d'une personne;
- b) il publie la décision sur un site Web d'Internet.

#### Idem

(2) L'alinéa (1) a) s'applique à l'égard des dispositions suivantes :

1. Les alinéas 17 (4) a), (4) b), (6) b) et (6) c).
2. La disposition 1 du paragraphe 17.1.2 (1).
3. L'alinéa 21 (10) b).
4. Le paragraphe 22 (1.1).
5. Les alinéas 47 (2) a) et (3) a).
6. L'alinéa 47.1 (2) b).
7. Le sous-alinéa 51 (1) b) (ii).

**Advisory committee**

**4.3** (1) The Chief Electoral Officer shall establish an advisory committee consisting of one or two members appointed by each registered party.

**Mandate**

(2) The advisory committee may provide recommendations, when consulted by the Chief Electoral Officer, on the administration of this Act and the *Election Finances Act*.

**4. Subsections 13 (1), (2) and (3) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Polling places**

(1) Subject to subsections (2), (3), (3.1) and (5) and to section 14, the returning officer shall arrange for at least one polling place for each polling division, furnished with light, heat and any other accommodation and furniture that may be required.

**Same**

(2) The returning officer may unite two or more adjoining polling divisions and provide one polling place for the resulting united polling division.

**Same**

- (3) With the Chief Electoral Officer's approval,
- (a) a polling place may be provided outside the limits of its polling division; and
  - (b) one polling place may be provided for two or more polling divisions.

**Criteria re location of polling places**

(3.1) In the selection of polling places under subsections (1) and (6), the following factors shall be considered:

1. A location's convenience for electors.
2. A location's capacity.
3. The extent to which electors are likely to be familiar with a location.
4. Any significant geographic barriers that electors will encounter in reaching a location.
5. Any other factors that may be relevant to the proper conduct of the election.

**Same**

(3.2) A polling place may be situated in any public building or on private property.

**Saving**

(3.3) Nothing in subsection (3.1) affects the obligation to comply with the *Human Rights Code* and with accessibility standards established under the *Accessibility for Ontarians with Disabilities Act, 2005*.

**Comité consultatif**

**4.3** (1) Le directeur général des élections constitue un comité consultatif qui se compose de un ou deux membres nommés par chaque parti inscrit.

**Mandat**

(2) Le comité consultatif peut faire des recommandations, lorsqu'il est consulté par le directeur général des élections, sur l'application de la présente loi et de la *Loi sur le financement des élections*.

**4. Les paragraphes 13 (1), (2) et (3) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Bureaux de vote**

(1) Sous réserve des paragraphes (2), (3), (3.1) et (5) et de l'article 14, le directeur du scrutin prend les mesures nécessaires pour que chaque section de vote soit pourvue d'au moins un bureau de vote, lequel doit être muni d'un service d'électricité et de chauffage ainsi que des installations matérielles et de l'ameublement nécessaires.

**Idem**

(2) Le directeur du scrutin peut fusionner deux sections de vote ou plus qui sont voisines et prévoir un seul bureau de vote pour la section de vote issue de la fusion.

**Idem**

- (3) Avec l'approbation du directeur général des élections :
- a) d'une part, un bureau de vote peut se trouver à l'extérieur de sa section de vote;
  - b) d'autre part, un seul bureau de vote peut être prévu pour deux sections de vote ou plus.

**Critères : emplacement des bureaux de vote**

(3.1) Le choix des bureaux de vote prévus aux paragraphes (1) et (6) est fait en tenant compte des facteurs suivants :

1. La commodité d'un emplacement pour les électeurs.
2. La capacité d'un emplacement.
3. La mesure dans laquelle un emplacement est susceptible d'être connu des électeurs.
4. Les obstacles géographiques importants que les électeurs rencontreront pour se rendre à un emplacement.
5. Les autres facteurs qui peuvent être pertinents pour le bon déroulement de l'élection.

**Idem**

(3.2) Le bureau de vote peut se trouver dans un édifice public ou une propriété privée.

**Exception**

(3.3) Le paragraphe (3.1) n'a aucune incidence sur l'obligation de respecter le *Code des droits de la personne* ainsi que les normes d'accessibilité établies en vertu de la *Loi de 2005 sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario*.



**5. Section 15.1 of the Act is repealed.**

**6. Subsections 17 (4), (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Certificate**

(4) On any day up to and including the day before polling day, but not after 8 p.m. on the day before polling day, a person appointed as a proxy voter under subsection (1) may present, to the returning officer or a revision assistant of the electoral district,

- (a) the application to vote by proxy and the appointment, both in the prescribed form, together with proof of the appointing elector's identity in accordance with section 4.2; and
- (b) proof of the proxy voter's identity in accordance with section 4.2.

**Same**

- (5) The returning officer or revision assistant,
  - (a) shall examine the documents presented under subsection (4);
  - (b) on being satisfied as to the eligibility and qualifications of the appointing elector and the proxy voter, shall require the proxy voter to make a statutory declaration in the prescribed form; and
  - (c) on receiving the completed declaration, shall give the proxy voter a signed certificate to vote.

**Certificate and identification**

(6) In order to receive a ballot and to vote, a person appointed as a proxy voter must present to the deputy returning officer at the polling place,

- (a) a certificate to vote, signed by the returning officer or revision assistant;
- (b) proof of the proxy voter's identity in accordance with section 4.2; and
- (c) if the proxy voter is not named on the same polling list as the appointing elector, proof of the proxy voter's place of residence in accordance with section 4.2.

**7. (1) Paragraph 1 of subsection 17.1 (4) of the Act is amended by striking out "section 15.1" and substituting "section 17.1.2".**

**(2) Paragraph 3 of subsection 17.1 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

- 3. By having research carried out by registration agents appointed under subsection (4.1), including without limitation mailings, telephone calls, e-mails and personal visits to the homes of persons who may be electors who are not named, or not correctly named, in the permanent register.

**5. L'article 15.1 de la Loi est abrogé.**

**6. Les paragraphes 17 (4), (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Demande d'autorisation et nomination**

(4) Au plus tard à 20 heures la veille du jour du scrutin, le mandataire nommé en vertu du paragraphe (1) peut présenter au directeur du scrutin ou à un réviseur adjoint de la circonscription électorale les documents suivants :

- a) la demande d'autorisation de voter par procuration et la nomination, rédigées selon la formule prescrite, accompagnées de la preuve de l'identité de l'électeur qui l'a nommé, conformément à l'article 4.2;
- b) la preuve de son identité conformément à l'article 4.2.

**Idem**

(5) Le directeur du scrutin ou le réviseur adjoint fait ce qui suit :

- a) il examine les documents présentés conformément au paragraphe (4);
- b) s'il est convaincu de l'admissibilité et des qualités requises de l'électeur qui nomme le mandataire et du mandataire, il exige de ce dernier qu'il fasse une déclaration solennelle selon la formule prescrite;
- c) dès qu'il reçoit la déclaration dûment remplie, il remet une autorisation de voter signée au mandataire.

**Autorisation et identification**

(6) Afin de recevoir un bulletin de vote et de voter, le mandataire doit présenter au scrutateur au bureau de vote les documents suivants :

- a) une autorisation de voter, signée par le directeur du scrutin ou le réviseur adjoint;
- b) la preuve de son identité conformément à l'article 4.2;
- c) si son nom ne figure pas sur la même liste électorale que celle de l'électeur qui l'a nommé, la preuve de son lieu de résidence conformément à l'article 4.2.

**7. (1) La disposition 1 du paragraphe 17.1 (4) de la Loi est modifiée par substitution de «l'article 17.1.2» à «l'article 15.1».**

**(2) La disposition 3 du paragraphe 17.1 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- 3. En faisant faire des recherches par des agents d'inscription nommés en vertu du paragraphe (4.1), notamment des envois postaux, des appels téléphoniques, des courriels et des visites aux foyers de personnes qui peuvent être des électeurs dont le nom ne figure pas ou ne figure pas correctement dans le registre permanent.

4. By having information packages distributed at locations where they are likely to come to the attention of electors who are not named, or not correctly named, in the permanent register.
5. By having an enumeration conducted under section 18, if the Chief Electoral Officer is of the opinion that the permanent register will not be sufficiently complete and accurate if updating is based only on information obtained under paragraphs 1 to 4.
6. By using any other technique that the Chief Electoral Officer considers will assist in updating the permanent register.

**(3) Section 17.1 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Registration agents**

(4.1) The Chief Electoral Officer may appoint persons as registration agents for the purpose of updating under this section.

**Same**

(4.2) Every registration agent, on being appointed, shall take the prescribed oath or affirmation.

**8. The Act is amended by adding the following sections:**

**Electronic system for confirmation of information**

**17.1.1** (1) The Chief Electoral Officer shall establish and maintain an electronic system to allow electors to verify and confirm information about themselves in the permanent register of electors.

**Access**

(2) The electronic system shall be available for access by electors on and after the later of the following days:

1. The day the *Election Statute Law Amendment Act, 2007* receives Royal Assent.
2. August 1, 2007.

**Application re permanent register**

**17.1.2** (1) An elector may apply to have his or her name added to or removed from the permanent register of electors in accordance with the following rules:

1. The application shall be accompanied by proof of the elector's identity and place of residence in accordance with section 4.2.
2. During the period that begins with the issue of a writ for an election and ends on the day before polling day, the application may be submitted at an office of the returning officer.
3. At all other times except on polling day, the application may be,

4. En faisant remettre des trousseaux d'information à des endroits où elles sont susceptibles d'être portées à l'attention d'électeurs dont le nom ne figure pas ou ne figure pas correctement dans le registre permanent.
5. En faisant faire un recensement aux termes de l'article 18, si le directeur général des élections est d'avis que le registre permanent ne serait pas suffisamment complet et exact si sa mise à jour n'était effectuée qu'à partir des renseignements obtenus en vertu des dispositions 1 à 4.
6. En utilisant toute autre méthode qui, selon le directeur général des élections, aidera à mettre à jour le registre permanent.

**(3) L'article 17.1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Agents d'inscription**

(4.1) Le directeur général des élections peut nommer des personnes à titre d'agents d'inscription aux fins de la mise à jour visée au présent article.

**Idem**

(4.2) Dès leur nomination, les agents d'inscription prêtent le serment ou font l'affirmation solennelle prescrits.

**8. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Système électronique de confirmation des renseignements**

**17.1.1** (1) Le directeur général des élections crée et maintient un système électronique permettant aux électeurs de vérifier et de confirmer les renseignements les concernant qui figurent dans le registre permanent des électeurs.

**Accès**

(2) Le système électronique est mis à la disposition des électeurs à compter du dernier en date des jours suivants :

1. Le jour où la *Loi de 2007 modifiant des lois en ce qui concerne les élections* reçoit la sanction royale.
2. Le 1<sup>er</sup> août 2007.

**Demandes relatives au registre permanent**

**17.1.2** (1) L'électeur peut demander de faire ajouter son nom au registre permanent des électeurs ou de le faire enlever du registre conformément aux règles suivantes :

1. La demande est accompagnée de la preuve de l'identité de l'électeur et de son lieu de résidence conformément à l'article 4.2.
2. La demande peut être présentée à un bureau du directeur du scrutin au cours de la période qui commence lorsque le décret de convocation des électeurs est émis et qui se termine la veille du jour du scrutin.
3. À tout autre moment sauf le jour du scrutin, la demande peut être :

- i. submitted at the office of the clerk of any municipality with territorial jurisdiction in the electoral district, or
- ii. sent to the office of the Chief Electoral Officer.

#### Polling day

(2) On polling day, an elector may not make an application under this section, but may apply to the deputy returning officer or to a revision assistant under section 47.1 to be added to the list of electors.

#### 9. Section 17.4 of the Act is amended by adding the following subsection:

##### Same

(5) Subsections (1) to (3) do not apply to a person with respect to information about himself or herself that he or she obtains from the permanent register under section 17.1.1 or in some other way.

#### 10. The Act is amended by adding the following section:

#### TARGETED REGISTRATION

##### Targeted registration programs in years of regular general elections

**17.14** (1) In every calendar year in which a general election is to be held under subsection 9 (2), the Chief Electoral Officer shall conduct a targeted registration program, which shall be completed before the writs are issued.

##### Purpose

(2) The purpose of a targeted registration program is to improve the accuracy of the permanent register with respect to the following criteria:

1. The mobility of electors.
2. The number of persons who have become electors because they have reached the age of 18, but are not yet named in the permanent register.
3. The number of persons who have become electors because they have become citizens of Canada, but are not yet named in the permanent register.
4. The number of electors who have died but are still named in the permanent register.
5. Any other matter that the Chief Electoral Officer considers relevant.

##### Target areas

(3) A targeted registration program may be conducted for any electoral district or any part of an electoral district, including a building with multiple dwelling units, as the Chief Electoral Officer considers desirable.

- i. soit présentée au bureau du secrétaire de toute municipalité ayant compétence territoriale dans la circonscription électorale,
- ii. soit envoyée au bureau du directeur général des élections.

#### Jour du scrutin

(2) Le jour du scrutin, l'électeur ne peut présenter de demande en vertu du présent article, mais il peut demander au scrutateur ou à un réviseur adjoint en vertu de l'article 47.1 que son nom soit ajouté à la liste des électeurs.

#### 9. L'article 17.4 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

##### Idem

(5) Les paragraphes (1) à (3) ne s'appliquent pas à une personne à l'égard des renseignements la concernant qu'elle obtient à partir du registre permanent aux termes de l'article 17.1.1 ou de quelque autre façon.

#### 10. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

#### INSCRIPTION CIBLÉE

##### Programmes d'inscription ciblée dans les années d'élections générales ordinaires

**17.14** (1) Dans chaque année civile pendant laquelle une élection générale doit être tenue aux termes du paragraphe 9 (2), le directeur général des élections met en oeuvre un programme d'inscription ciblée, lequel doit être mené à terme avant l'émission des décrets.

##### Objet

(2) Un programme d'inscription ciblée a pour objet d'améliorer l'exactitude du registre permanent à l'égard des critères suivants :

1. La mobilité des électeurs.
2. Le nombre de personnes qui sont devenues des électeurs parce qu'elles ont atteint l'âge de 18 ans, mais dont le nom n'a pas encore été ajouté au registre permanent.
3. Le nombre de personnes qui sont devenues des électeurs parce qu'elles sont devenues des citoyens canadiens, mais dont le nom n'a pas encore été ajouté au registre permanent.
4. Le nombre d'électeurs qui sont décédés, mais dont le nom figure toujours dans le registre permanent.
5. Les autres questions que le directeur général des élections estime pertinentes.

##### Zones ciblées

(3) Un programme d'inscription ciblée peut être mis en oeuvre pour toute circonscription électorale ou partie d'une circonscription électorale, y compris un immeuble comprenant plusieurs logements, selon ce que le directeur général des élections estime souhaitable.



**Registration agents**

(4) The Chief Electoral Officer may appoint persons as registration agents for the purposes of a targeted registration program under this section.

**Same**

(5) Every registration agent, on being appointed, shall take the prescribed oath or affirmation.

**Techniques**

(6) In a targeted registration program, the following techniques for obtaining information may be used, separately or in any combination, as the Chief Electoral Officer considers desirable:

1. Research by registration agents appointed under subsection (4), including without limitation,
  - i. review of information obtained under subsection 17.1 (4), and
  - ii. mailings, telephone calls, e-mails and personal visits to the homes of persons who may be electors who are not named, or not correctly named, in the permanent register.
2. Distribution of information packages at locations where they are likely to come to the attention of electors who are not named, or not correctly named, in the permanent register.
3. Enumeration under section 18.
4. Any other technique that the Chief Electoral Officer considers will further the targeted registration program.

**Application of s. 18 (11) and (12) to registration agents**

(7) Subsections 18 (11) and (12) apply to registration agents in the same way as to enumerators, with necessary modifications.

**Updating permanent register**

(8) The Chief Electoral Officer shall complete the targeted registration program by updating the permanent register in accordance with the information obtained under subsection (6).

**11. Subsections 18 (1) and (2) of the Act are repealed and the following substituted:**

**Enumeration**

- (1) The Chief Electoral Officer,
  - (a) may cause an enumeration to be conducted under this section for the purposes of,
    - (i) paragraph 5 of subsection 17.1 (4), or
    - (ii) paragraph 3 of subsection 17.14 (6); and
  - (b) shall designate the period during which the enumeration shall be conducted.

**Agents d'inscription**

(4) Le directeur général des élections peut nommer des personnes à titre d'agents d'inscription aux fins d'un programme d'inscription ciblée prévu au présent article.

**Idem**

(5) Dès leur nomination, les agents d'inscription prêtent le serment ou font l'affirmation solennelle prescrits.

**Méthodes**

(6) Dans le cadre d'un programme d'inscription ciblée, les méthodes suivantes pour obtenir des renseignements peuvent être utilisées, séparément ou en combinaison, selon ce que le directeur général des élections estime souhaitable :

1. Des recherches effectuées par des agents d'inscription nommés en vertu du paragraphe (4), notamment :
  - i. l'examen des renseignements obtenus en vertu du paragraphe 17.1 (4),
  - ii. des envois postaux, des appels téléphoniques, des courriels et des visites aux foyers de personnes qui peuvent être des électeurs dont le nom ne figure pas ou ne figure pas correctement dans le registre permanent.
2. La remise de troussees d'information à des endroits où elles sont susceptibles d'être portées à l'attention d'électeurs dont le nom ne figure pas ou ne figure pas correctement dans le registre permanent.
3. Un recensement fait aux termes de l'article 18.
4. Toute autre méthode qui, selon le directeur général des élections, aidera à la mise en oeuvre du programme.

**Application des par. 18 (11) et (12) aux agents d'inscription**

(7) Les paragraphes 18 (11) et (12) s'appliquent aux agents d'inscription de la même façon qu'aux recenseurs, avec les adaptations nécessaires.

**Mise à jour du registre permanent**

(8) Le directeur général des élections mène à terme le programme d'inscription ciblée en mettant à jour le registre permanent conformément aux renseignements obtenus en vertu du paragraphe (6).

**11. Les paragraphes 18 (1) et (2) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :**

**Recensement**

- (1) Le directeur général des élections :
  - a) d'une part, peut faire faire un recensement aux termes du présent article pour l'application :
    - (i) soit de la disposition 5 du paragraphe 17.1 (4),
    - (ii) soit de la disposition 3 du paragraphe 17.14 (6);
  - b) d'autre part, désigne la période pendant laquelle le recensement a lieu.

**12. Section 18.3 of the Act is repealed.**

**13. (1) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Addition of name to permanent register**

(9.1) When a person's name is added to the list of electors under this section, it shall also be added to the permanent register, unless the person objects.

**(2) Subsection 21 (10) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Certificate and identification**

(10) To receive a ballot and to vote, a person added to the polling list under section 22 or 24 must present to the deputy returning officer at the polling place,

- (a) a certificate to vote, signed by the returning officer or revision assistant; and
- (b) proof of his or her identity in accordance with section 4.2.

**(3) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Deletion of name from permanent register**

(12) When a person's name is deleted from the list of electors under subsection (11), it shall also be deleted from the permanent register, unless the person objects.

**Deceased elector**

(13) When a person named on the list of electors has died and evidence of that fact, in a form that is satisfactory to the Chief Electoral Officer, is provided to the returning officer or revision assistant, the person's name shall be deleted from the list and also from the permanent register.

**14. Section 22 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Identification**

(1.1) The elector or other person shall submit, together with the statutory declaration, proof of the elector's identity and place of residence in accordance with section 4.2.

**15. Section 23 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Change to permanent register**

(3) The Chief Electoral Officer may update the permanent register to incorporate corrections made to the list of electors under this section.

**16. Subsection 27 (7) of the Act is amended by striking out "34 (2) and (5)" and substituting "34 (2), (3) and (4)".**

**17. The Act is amended by adding the following section:**

**12. L'article 18.3 de la Loi est abrogé.**

**13. (1) L'article 21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Addition d'un nom au registre permanent**

(9.1) Lorsque le nom d'une personne est ajouté à la liste des électeurs en application du présent article, il est également ajouté au registre permanent, à moins que la personne ne s'y oppose.

**(2) Le paragraphe 21 (10) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Autorisation et identification**

(10) Afin de recevoir un bulletin de vote et de voter, la personne dont le nom a été ajouté à la liste électorale en vertu de l'article 22 ou 24 doit présenter au scrutateur au bureau de vote les documents suivants :

- a) une autorisation de voter, signée par le directeur du scrutin ou le réviseur adjoint;
- b) la preuve de son identité conformément à l'article 4.2.

**(3) L'article 21 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Suppression d'un nom du registre permanent**

(12) Lorsque le nom d'une personne est supprimé de la liste des électeurs en application du paragraphe (11), il est également supprimé du registre permanent, à moins que la personne ne s'y oppose.

**Électeur décédé**

(13) Lorsqu'une personne dont le nom figure sur la liste des électeurs est décédée et qu'une preuve de ce fait, établie sous la forme que le directeur général des élections estime satisfaisante, est fournie au directeur du scrutin ou au réviseur adjoint, son nom est supprimé de la liste ainsi que du registre permanent.

**14. L'article 22 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Identification**

(1.1) L'électeur ou l'autre personne présente, avec la déclaration solennelle, la preuve de l'identité et du lieu de résidence de l'électeur conformément à l'article 4.2.

**15. L'article 23 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Modification du registre permanent**

(3) Le directeur général des élections peut mettre à jour le registre permanent pour y incorporer les corrections apportées à la liste des électeurs en application du présent article.

**16. Le paragraphe 27 (7) de la Loi est modifié par substitution de «34 (2), (3) et (4)» à «34 (2) et (5)».**

**17. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

## ENDORSEMENT BY PARTY LEADER

## Statement of endorsement

**28.1** If a candidate is endorsed by a political party that is registered or has applied for registration with the Chief Electoral Officer under the *Election Finances Act*, a statement of endorsement signed by the party leader may be filed with the Chief Electoral Officer, on or before the close of nominations.

**18. Section 32 of the Act is amended by adding the following subsection:**

## Same

(2.1) For the purposes of subsection (2), it is sufficient that the scrutineer is entitled to vote in another electoral district or would be entitled to do so if an election were being held there.

**19. Section 34 of the Act is repealed and the following substituted:**

## Form of ballot

**34.** (1) The ballots in every electoral district shall be as nearly alike as possible.

## Names of candidates

(2) The names of the candidates shall be shown on the ballot in accordance with the following rules:

1. The names shall be shown in capital letters, alphabetically arranged in the order of the legal surnames, subject to subsection 27 (8).
2. The given names shall precede the surnames and the surnames shall be shown in bold type.
3. The names shall be numbered consecutively, with the number preceding the name in each case.
4. At the candidate's request, any nickname or an abbreviation or familiar form of a given name may be used instead of his or her legal given name or names.

## Matters not to be included

(3) Subject to subsection 27 (8), no occupation, title, honour, decoration, degree, brackets or quotation marks shall be included with a candidate's name on the ballot.

## Circular space

(4) A circular space shall be shown on the ballot horizontally aligned with each candidate's name.

## Colours of ballot

(5) The circular spaces, numbers, names of the candidates, information under subsection (2) and any other information required under subsection 27 (8) shall be the natural colour of the ballot paper, the rest of the face of the ballot shall be black, and the back of the ballot shall be the natural colour of the ballot paper.

## PARRAINAGE PAR LE CHEF D'UN PARTI

## Déclaration de parrainage

**28.1** Si un candidat est parrainé par un parti politique qui est inscrit ou qui a demandé son inscription auprès du directeur général des élections aux termes de la *Loi sur le financement des élections*, une déclaration de parrainage, signée par le chef du parti, peut être déposée auprès du directeur général des élections au plus tard à la clôture du dépôt des déclarations de candidature.

**18. L'article 32 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

## Idem

(2.1) Pour l'application du paragraphe (2), il suffit que le représentant de candidat ait le droit de voter dans une autre circonscription électorale ou en aurait le droit si une élection devait s'y tenir.

**19. L'article 34 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

## Forme du bulletin de vote

**34.** (1) Les bulletins de vote dans chaque circonscription électorale sont aussi semblables que possible.

## Noms des candidats

(2) Les noms des candidats sont indiqués sur le bulletin de vote conformément aux règles suivantes :

1. Les noms sont indiqués en lettres majuscules dans l'ordre alphabétique des noms de famille légaux, sous réserve du paragraphe 27 (8).
2. Les prénoms précèdent les noms de famille, lesquels sont en caractères gras.
3. Les noms sont numérotés consécutivement, le numéro précédant le nom dans chaque cas.
4. À la demande du candidat, un surnom ou une abréviation ou une forme particulière d'un prénom peut être utilisé au lieu de son prénom légal.

## Renseignements non inclus

(3) Sous réserve du paragraphe 27 (8), le nom du candidat sur le bulletin de vote ne doit être accompagné d'aucune profession ni titre, distinction, décoration, grade universitaire, crochet ou guillemet.

## Cercle

(4) Un cercle figure sur le bulletin de vote sur la même ligne que le nom de chaque candidat.

## Couleur du bulletin de vote

(5) Les cercles, les numéros, les noms des candidats, les renseignements visés au paragraphe (2) et tout autre renseignement exigé aux termes du paragraphe 27 (8) sont de la couleur naturelle du papier. Le reste de ce qui forme le recto du bulletin de vote est noir et le verso est de la couleur naturelle du papier.



**Numbering of ballots**

(6) The ballots shall be numbered consecutively on the stubs and shall be stapled or stitched into units as determined by the Chief Electoral Officer or the returning officer.

**20. Section 40 of the Act is repealed and the following substituted:****Hours of polling**

**40.** (1) Except as provided by subsections (2), (3) and (4), the general polls at every election to the Assembly shall open at 9 a.m. and close at 9 p.m. of the same day.

**In Central Time Zone**

(2) In an electoral district that lies entirely west of the meridian of 90° W. longitude, the general polls shall open at 8 a.m. and close at 8 p.m. of the same day.

**C.E.O. may establish different hours**

(3) The Chief Electoral Officer may at his or her discretion establish any period of 12 consecutive hours on the general polling day for voting in all or part of an electoral district.

**Delay, interruption**

(4) If voting at a polling place does not begin at the proper time or is interrupted during the polling hours, the returning officer shall immediately advise the Chief Electoral Officer of the delay or interruption and of the reasons for it.

**Same**

(5) When subsection (4) applies, the Chief Electoral Officer has discretion to do one of the following, so as to ensure that the poll is open with free access to the electors for a total of 12 hours:

1. Extend the closing time.
2. Resume the polling at the usual time on the following day and continue it from day to day if necessary.

**21. Section 44 of the Act is repealed and the following substituted:****Advance polls**

**44.** (1) Advance polls shall be held, in accordance with this section, for the purpose of receiving the votes of electors who expect to be unable to vote on polling day in the electoral district for which their names appear on the polling list or on certificates to vote.

**Regular general elections – 13 advance polling days**

(2) In a general election under subsection 9 (2), advance polls shall be held,

- (a) at an office of the returning officer on the 18th, 17th and 16th days before polling day, if the ballots have been printed; and

**Numérotage des bulletins de vote**

(6) Les souches des bulletins de vote sont numérotées consécutivement. Ceux-ci sont agrafés ou brochés en livrets selon ce que décide le directeur général des élections ou le directeur du scrutin.

**20. L'article 40 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Heures du scrutin**

**40.** (1) Sauf dans les cas prévus aux paragraphes (2), (3) et (4), le scrutin général lors de chacune des élections de députés à l'Assemblée législative commence à 9 h et prend fin à 21 h le même jour.

**Heure du Centre**

(2) Dans une circonscription électorale qui se trouve entièrement à l'ouest du méridien de 90° de longitude ouest, le scrutin général commence à 8 h et prend fin à 20 h le même jour.

**Heures différentes pour le scrutin**

(3) Le directeur général des élections peut, à sa discrétion, établir une période de 12 heures consécutives le jour du scrutin général pour voter dans tout ou partie d'une circonscription électorale.

**Retard, interruption**

(4) Si le vote ne commence pas à l'heure prévue ou est interrompu pendant les heures de scrutin, le directeur du scrutin avise immédiatement le directeur général des élections du retard ou de l'interruption et en donne les raisons.

**Idem**

(5) Lorsque le paragraphe (4) s'applique, le directeur général des élections a discrétion pour prendre une des mesures suivantes, de sorte que le bureau de vote soit ouvert et que les électeurs aient libre accès pour voter pendant 12 heures en tout :

1. Il diffère la fin du scrutin.
2. Il reprend le vote à l'heure habituelle le lendemain et fait de même chaque jour, si besoin est.

**21. L'article 44 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :****Vote par anticipation**

**44.** (1) Un vote par anticipation est tenu, conformément au présent article, afin de recueillir les suffrages des électeurs qui prévoient ne pas pouvoir voter le jour du scrutin dans la circonscription électorale où leur nom se trouve inscrit sur la liste électorale ou sur les autorisations de voter.

**Élections générales ordinaires : 13 jours de vote par anticipation**

(2) Lors d'une élection générale visée au paragraphe 9 (2), un vote par anticipation est tenu :

- (a) d'une part, à un bureau du directeur du scrutin, les 18<sup>e</sup>, 17<sup>e</sup> et 16<sup>e</sup> jours précédant le jour du scrutin, si les bulletins de vote ont été imprimés;

- (b) at an office of the returning officer and at designated other locations on the 15th, 14th, 13th, 12th, 11th, 10th, ninth, eighth, seventh and sixth days before polling day.

#### Other elections – six advance polling days

(3) In a by-election and in a general election that is not held under subsection 9 (2), the following rules apply with respect to advance polls:

1. Subject to paragraph 4, advance polls shall be open on six days during the seven-day period that ends on the sixth day before polling day.
2. An advance poll must be open on the Saturday that falls during the seven-day period described in paragraph 1.
3. Advance polls shall be held,
  - i. at an office of the returning officer on the first three advance poll days, and
  - ii. at an office of the returning officer and at designated other locations on the last three advance poll days.
4. The advance polls described in subparagraph 3 i need not be held if the ballots have not been printed.

#### Order re alternate polling day

(4) Subsections (2) and (3) apply whether an order has been made under subsection 9.1 (6) or not.

#### Advance polling places

(5) The returning officer shall provide as many advance polling places at designated other locations as the Chief Electoral Officer approves, and shall select locations that give access to wheelchairs.

#### Time of poll

(6) The advance polls in an electoral district shall be open from 10 a.m. to 8 p.m. or during such hours as are determined by the Chief Electoral Officer.

#### Notice of polls

(7) At least three days before the first advance poll day, the Chief Electoral Officer or the returning officer shall cause a notice of the days, times and locations of the advance polls to be published in a sufficient number of newspapers to provide coverage throughout the electoral district.

### 22. Section 47 of the Act is repealed and the following substituted:

#### Distribution of ballots

#### Statement of name and residence

47. (1) Every elector, on entering the room or area where the poll is being held, shall state his or her name and place of residence to the deputy returning officer.

- b) d'autre part, à un bureau du directeur du scrutin et à d'autres endroits désignés, les 15<sup>e</sup>, 14<sup>e</sup>, 13<sup>e</sup>, 12<sup>e</sup>, 11<sup>e</sup>, 10<sup>e</sup>, neuvième, huitième, septième et sixième jours précédant le jour du scrutin.

#### Autres élections : six jours de vote par anticipation

(3) Lors d'une élection partielle et lors d'une élection générale qui n'est pas tenue aux termes du paragraphe 9 (2), les règles suivantes s'appliquent à l'égard du vote par anticipation :

1. Sous réserve de la disposition 4, le vote par anticipation a lieu pendant six jours au cours de la période de sept jours qui se termine le sixième jour qui précède le jour du scrutin.
2. Un vote par anticipation doit avoir lieu le samedi qui tombe pendant la période de sept jours visée à la disposition 1.
3. Le vote par anticipation est tenu :
  - i. d'une part, à un bureau du directeur du scrutin les trois premiers jours prévus à cette fin,
  - ii. d'autre part, à un bureau du directeur du scrutin et à d'autres endroits désignés les trois derniers jours prévus à cette fin.
4. Il n'est pas nécessaire de tenir le vote par anticipation prévu à la sous-disposition 3 i si les bulletins de vote n'ont pas été imprimés.

#### Décret : jour de scrutin de rechange

(4) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent qu'un décret ait été pris ou non en vertu du paragraphe 9.1 (6).

#### Lieu du bureau de vote par anticipation

(5) Le directeur du scrutin fournit le nombre de bureaux de vote par anticipation, à d'autres endroits désignés, qu'approuve le directeur général des élections et choisit des endroits accessibles aux personnes en fauteuil roulant.

#### Heures du scrutin

(6) Le vote par anticipation dans une circonscription électorale a lieu de 10 h à 20 h ou pendant les heures que fixe le directeur général des élections.

#### Avis du vote par anticipation

(7) Au moins trois jours avant le premier jour du vote par anticipation, le directeur général des élections ou le directeur du scrutin fait publier un avis des jours, heures et lieux du vote par anticipation dans un nombre suffisant de journaux afin qu'il soit diffusé partout dans la circonscription électorale.

### 22. L'article 47 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Remise des bulletins de vote

#### Nom et lieu de résidence

47. (1) À son entrée dans la salle ou la partie d'une salle où se tient le scrutin, l'électeur donne son nom et son lieu de résidence au scrutateur.

**Elector named on polling list**

(2) An elector who is named on the polling list is entitled to receive a ballot,

- (a) on presenting proof of his or her identity in accordance with section 4.2; or
- (b) on making the prescribed statutory declaration.

**Elector with certificate to vote**

(3) An elector who presents a certificate to vote is entitled to receive a ballot,

- (a) on presenting proof of his or her identity in accordance with section 4.2; or
- (b) on making the prescribed statutory declaration.

**Other electors**

(4) An elector who is not named on the polling list and does not have a certificate to vote may apply to have his or her name added under section 47.1, and is entitled to receive a ballot once his or her name has been added.

**D.R.O. to initial back of ballot**

(5) Every elector who is entitled to receive a ballot shall be given a folded ballot on the back of which the deputy returning officer has previously put his or her initials, so placed that when the ballot is refolded they can still be seen.

**Instructions**

(6) If the elector so requests, the deputy returning officer shall instruct the elector in the manner of marking and refolding the ballot.

**Poll record**

(7) The poll clerk shall enter in the poll record the name and place of residence of every elector who receives a ballot.

**Addition to list**

**47.1** (1) An elector whose name is not on the list may apply to the deputy returning officer or to a revision assistant to have it added.

**Identification**

- (2) The elector shall,
  - (a) make a statutory declaration in the prescribed form, substantiating his or her identity and qualifications as an elector and stating that he or she has not already voted in the election; and
  - (b) present proof of his or her identity and place of residence in accordance with section 4.2.

**Duty of deputy returning officer or revision assistant**

(3) If the deputy returning officer or revision assistant is satisfied as to the contents of the statutory declaration, he or she shall add the applicant's name to the list and the poll record, and shall write the words "added, declaration" or the words "ajouté, déclaration" after the name in the poll record.

**Électeur inscrit sur la liste électorale**

(2) L'électeur dont le nom figure sur la liste électorale a droit à un bulletin de vote :

- a) soit dès qu'il présente la preuve de son identité conformément à l'article 4.2;
- b) soit dès qu'il fait la déclaration solennelle prescrite.

**Électeur ayant une autorisation de voter**

(3) L'électeur qui présente une autorisation de voter a droit à un bulletin de vote :

- a) soit dès qu'il présente la preuve de son identité conformément à l'article 4.2;
- b) soit dès qu'il fait la déclaration solennelle prescrite.

**Autres électeurs**

(4) L'électeur dont le nom ne figure pas sur la liste électorale et qui n'a pas d'autorisation de voter peut demander l'ajout de son nom en vertu de l'article 47.1 et il a droit à un bulletin de vote dès que son nom est ajouté.

**Initiales du scrutateur sur le bulletin**

(5) L'électeur qui a droit à un bulletin de vote reçoit un bulletin qui est plié et au verso duquel le scrutateur a préalablement inscrit ses initiales de façon à ce qu'elles soient visibles lorsqu'il est replié.

**Directives**

(6) Si l'électeur le demande, le scrutateur lui indique la façon de marquer le bulletin de vote et de le replier.

**Registre du scrutin**

(7) Le secrétaire du bureau de vote inscrit, dans le registre du scrutin, les nom et lieu de résidence de chaque électeur qui reçoit un bulletin de vote.

**Ajout à la liste**

**47.1** (1) L'électeur dont le nom ne figure pas sur la liste peut demander au scrutateur ou à un réviseur adjoint de l'y ajouter.

**Identification**

- (2) L'électeur fait ce qui suit :
  - a) il fait une déclaration solennelle selon la formule prescrite prouvant son identité et sa qualité d'électeur et indiquant qu'il n'a pas déjà voté à l'élection;
  - b) il présente la preuve de son identité et de son lieu de résidence conformément à l'article 4.2.

**Obligation du scrutateur ou du réviseur adjoint**

(3) Si le scrutateur ou le réviseur adjoint est convaincu de la justesse des renseignements qui figurent dans la déclaration solennelle, il ajoute le nom de l'auteur de la demande à la liste et au registre du scrutin et inscrit la mention «ajouté, déclaration» ou «added, declaration» après le nom dans le registre.



**Addition of name to permanent register**

(4) When a person's name is added to the list and the poll record under subsection (3), it shall also be added to the permanent register, unless the person objects.

**Polling day only**

(5) This section applies only on polling day.

**Challenge and statutory declaration**

**47.2** (1) A deputy returning officer shall require a person offering to vote to make the prescribed statutory declaration if,

- (a) the deputy returning officer has reason to believe that the person,
  - (i) is not an elector,
  - (ii) has already voted,
  - (iii) is attempting to vote under a false name, or
  - (iv) is falsely representing himself or herself as being on the list; or
- (b) a candidate or scrutineer who is an elector requests that the deputy returning officer require the person to make the statutory declaration.

**Application**

(2) Subsection (1) does not apply to a person who makes a statutory declaration under subsection 47 (2) or (3).

**Alleged personation**

(3) A person who has made the prescribed statutory declaration and otherwise established his or her identity to the deputy returning officer's satisfaction is entitled to receive a ballot, even if another person has already voted under the first-named person's name.

**Poll record**

(4) When a person is required to make the prescribed statutory declaration under subsection (1), a note shall be made in the poll record,

- (a) indicating whether he or she made the statutory declaration or refused to do so;
- (b) confirming that the person received a ballot, if that is the case;
- (c) stating that another person had already voted under the first-named person's name, if that is the case;
- (d) stating any objections made on behalf of a candidate and, if so, which candidate.

**Effect of refusal**

(5) An elector who refuses to make the prescribed statutory declaration under subsection (1) when required to do so forfeits the right to vote.

**23. Clause 51 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

**Ajout d'un nom au registre permanent**

(4) Lorsque le nom d'une personne est ajouté à la liste et au registre du scrutin en application du paragraphe (3), il est également ajouté au registre permanent, à moins que la personne ne s'y oppose.

**Jour du scrutin seulement**

(5) Le présent article ne s'applique que le jour du scrutin.

**Contestation et déclaration solennelle**

**47.2** (1) Le scrutateur exige que la personne qui veut voter fasse la déclaration solennelle prescrite si, selon le cas :

- a) il a des motifs de croire que la personne, selon le cas :
  - (i) n'est pas un électeur,
  - (ii) a déjà voté,
  - (iii) tente de voter sous un faux nom,
  - (iv) prétend à tort être inscrite sur la liste;
- b) le candidat ou le représentant d'un candidat qui est un électeur demande que le scrutateur exige que la personne fasse la déclaration solennelle.

**Champ d'application**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la personne qui fait une déclaration solennelle aux termes du paragraphe 47 (2) ou (3).

**Prétendue supposition de personne**

(3) La personne qui a fait la déclaration solennelle prescrite et établi par ailleurs son identité à la satisfaction du scrutateur a droit à un bulletin de vote, même si une autre personne a déjà voté sous son nom.

**Registre du scrutin**

(4) Lorsqu'une personne est tenue de faire la déclaration solennelle prescrite aux termes du paragraphe (1), une note est inscrite dans le registre du scrutin qui :

- a) indique si elle a fait la déclaration solennelle ou a refusé de la faire;
- b) confirme qu'elle a reçu un bulletin de vote, le cas échéant;
- c) mentionne qu'une autre personne avait déjà voté sous son nom, le cas échéant;
- d) mentionne toute objection faite au nom d'un candidat et, le cas échéant, le nom de celui-ci.

**Effet du refus**

(5) L'électeur qui refuse de faire la déclaration solennelle prescrite visée au paragraphe (1) lorsqu'il est tenu de la faire perd le droit de voter.

**23. L'alinéa 51 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- (b) if the elector is accompanied by an elector who,
- (i) is a resident in the same polling division and is named on the polling list,
  - (ii) presents proof of his or her identity in accordance with section 4.2, and
  - (iii) vouches on oath or affirmation that he or she knows the person whose name has been omitted and believes the person to be qualified to be entered on the list.

**24. Subsection 57 (3.1) of the Act is amended by striking out “subsection 47 (2)” and substituting “subsection 47 (5)”.**

**25. The Act is amended by adding the following section:**

**Post-election survey**

**67.1 (1)** As soon as possible after polling day in a general election, the Chief Electoral Officer shall cause a survey of electors to be conducted, in order to examine,

- (a) what barriers, if any, they encountered,
  - (i) in having their names added to the permanent register of electors or a polling list,
  - (ii) in attending at polling places, or
  - (iii) in casting their votes; and
- (b) any other matter that the Chief Electoral Officer considers useful in order to improve the administration of elections.

**Report**

(2) The findings of the survey shall be included in the Chief Electoral Officer’s next annual report under section 114.3.

**26. The Act is amended by adding the following section immediately before the heading “Contested Elections”:**

**Consent of Chief Electoral Officer**

**98.1 (1)** No prosecution shall be instituted under this Act without the Chief Electoral Officer’s consent.

**Limitation**

(2) No prosecution shall be instituted more than two years after the facts on which it is based first came to the Chief Electoral Officer’s knowledge.

**27. The Act is amended by adding the following sections:**

**Public education and information**

**114.1 (1)** The Chief Electoral Officer may implement public education and information programs to make On-

- b) d’autre part, l’électeur est accompagné d’un électeur qui remplit les conditions suivantes :

- (i) il réside dans la même section de vote et son nom figure sur la liste électorale,
- (ii) il présente la preuve de son identité conformément à l’article 4.2,
- (iii) il affirme, sous la foi du serment, ou fait l’affirmation solennelle qu’il connaît la personne dont le nom a été omis et croit que cette personne possède les qualités requises pour être inscrite sur la liste.

**24. Le paragraphe 57 (3.1) de la Loi est modifié par substitution de «paragraphe 47 (5)» à «paragraphe 47 (2)».**

**25. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :**

**Sondage postélectoral**

**67.1 (1)** Dès que possible après le jour du scrutin d’une élection générale, le directeur général des élections fait faire un sondage auprès des électeurs afin d’examiner ce qui suit :

- a) les obstacles, le cas échéant, auxquels ils ont eu à faire face :
  - (i) soit pour faire ajouter leurs noms au registre permanent des électeurs ou sur une liste électorale,
  - (ii) soit pour se présenter à un bureau de vote,
  - (iii) soit pour voter;
- b) toute autre question que le directeur général des élections estime utile afin d’améliorer l’administration des élections.

**Rapport**

(2) Les constatations du sondage sont incluses dans le prochain rapport annuel présenté par le directeur général des élections en application de l’article 114.3.

**26. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant immédiatement avant l’intertitre «Élections contestées» :**

**Consentement du directeur général des élections**

**98.1 (1)** Sont irrecevables les poursuites intentées aux termes de la présente loi sans le consentement du directeur général des élections.

**Prescription**

(2) Sont irrecevables les poursuites intentées plus de deux ans après que les faits sur lesquels elles se fondent sont parvenus à la connaissance du directeur général des élections.

**27. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Information et éducation populaire**

**114.1 (1)** Le directeur général des élections peut mettre en oeuvre des programmes d’information et d’édu-

tario's electoral process better known to the public, particularly to those persons and groups most likely to experience difficulties in exercising their democratic rights.

#### Same

(2) The Chief Electoral Officer may, using any media or other means that he or she considers appropriate, provide the public with information about Ontario's electoral process, the right to vote and how to be a candidate.

#### Same, October 2007 referendum on electoral system

(3) For the purposes of the referendum required by the *Electoral System Referendum Act, 2007*, the Chief Electoral Officer shall conduct a program of public education, to ensure that electors throughout Ontario receive clear and impartial information about,

- (a) the referendum process, the date of the referendum and the referendum question; and
- (b) the content of the choices in the referendum.

#### Information packages for new electors

**114.2** (1) The Chief Electoral Officer shall prepare information packages for new electors and shall make them available, annually, to school boards for distribution to students who have reached voting age or will soon do so.

#### Same

(2) The information package shall contain information about,

- (a) Ontario's electoral process;
- (b) the right to vote;
- (c) how to have one's name added to the permanent register of electors; and
- (d) any other matter that the Chief Electoral Officer considers useful for electors.

#### Annual report

**114.3** (1) The Chief Electoral Officer shall make an annual report on the affairs of his or her office in relation to this Act to the Speaker of the Assembly.

#### Recommendations

(2) In the annual report, the Chief Electoral Officer may recommend any amendments to this Act that he or she considers advisable.

#### Tabling

(3) The Speaker shall lay the annual report before the Assembly if it is in session or, if not, at the next session.

28. The English version of the Act is amended by striking out "Assistant Chief Election Officer" wherever it appears in the following provisions and substituting in each case "Deputy Chief Electoral Officer":

cation populaire visant à mieux faire connaître le processus électoral ontarien à la population, particulièrement aux personnes et aux groupes de personnes susceptibles d'avoir des difficultés à exercer leurs droits démocratiques.

#### Idem

(2) Le directeur général des élections peut communiquer au public, par les médias ou tout autre moyen qu'il estime indiqué, des renseignements sur le processus électoral ontarien de même que sur le droit de voter et la façon de se porter candidat à une élection.

#### Idem : référendum d'octobre 2007 sur le système électoral

(3) Aux fins du référendum que la *Loi de 2007 sur le référendum relatif au système électoral* exige de tenir, le directeur général des élections met en oeuvre un programme d'éducation populaire pour veiller à ce que les électeurs partout en Ontario reçoivent des renseignements clairs et impartiaux sur ce qui suit :

- a) le processus référendaire, la date du référendum et la question référendaire;
- b) la teneur des choix à faire dans le cadre du référendum.

#### Trousses d'information pour les nouveaux électeurs

**114.2** (1) Le directeur général des élections prépare des troussees d'information pour les nouveaux électeurs et, tous les ans, les met à la disposition des conseils scolaires pour que ceux-ci les remettent aux étudiants qui ont atteint l'âge de voter ou l'atteindront bientôt.

#### Idem

(2) La trousse d'information comprend des renseignements sur les sujets suivants :

- a) le processus électoral ontarien;
- b) le droit de vote;
- c) la marche à suivre pour faire ajouter son nom au registre permanent des électeurs;
- d) toute autre question que le directeur général des élections estime utile pour les électeurs.

#### Rapport annuel

**114.3** (1) Le directeur général des élections présente au président de l'Assemblée un rapport annuel sur les activités de son bureau en ce qui concerne la présente loi.

#### Recommandations

(2) Dans le rapport annuel, le directeur général des élections peut recommander les modifications à la présente loi qu'il juge souhaitables.

#### Dépôt

(3) Le président dépose le rapport annuel devant l'Assemblée si elle siège ou, si elle ne siège pas, à la session suivante.

28. La version anglaise de la Loi est modifiée par substitution de «Deputy Chief Electoral Officer» à «Assistant Chief Election Officer» partout où figure cette expression dans les dispositions suivantes :



1. Subsections 4 (1), (5) and (6).
2. Subsection 114 (1).
3. Clause 114 (1) (b), as enacted by subsection 30 (1) of Schedule C to the *Public Service of Ontario Statute Law Amendment Act, 2006*.
4. Subsections 116 (1), (3) and (4).
5. Clause 116 (1) (b) and subsection 116 (1.2), as enacted by subsection 30 (2) of Schedule C to the *Public Service of Ontario Statute Law Amendment Act, 2006*.

#### AMENDMENTS TO ELECTION FINANCES ACT

29. Subsection 1 (1) of the *Election Finances Act* is amended by adding the following definition:

“third party” means a person or entity, other than a registered candidate, registered constituency association or registered party; (“tiers”)

30. (1) Clause 2 (1) (a) of the Act is amended by striking out “candidates and leadership contestants” and substituting “candidates, leadership contestants and third parties”.

(2) Clause 2 (1) (d) of the Act is amended by striking out “registered candidates and registered leadership contestants” and substituting “registered candidates, registered leadership contestants and registered third parties”.

(3) Clause 2 (1) (j) of the Act is amended by striking out “candidates and leadership contestants” and substituting “candidates, leadership contestants and third parties”.

(4) Subsection 2 (1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (k) and by adding the following clauses:

- (m) publish on a website on the Internet the names and addresses of registered third parties, as they are registered; and
- (n) publish on a website on the Internet, within one year after the issue of the writ, reports filed under subsection 37.12 (1).

(5) Subsection 2 (2) of the Act is amended by striking out “clause (1) (j.2) or subclause (1) (l) (ii)” and substituting “clause (1) (j.2), subclause (1) (l) (ii) or clause (1) (m) or (n)”.

(6) Subsection 2 (3) of the Act is amended by striking out “clause (1) (j.2) or (l)” and substituting “clause (1) (j.2), (l) or (n)”.

31. (1) Subsection 37 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

#### Blackout period

- (1) In this section,

1. Les paragraphes 4 (1), (5) et (6).
2. Le paragraphe 114 (1).
3. L’alinéa 114 (1) b), tel qu’il est édicté par le paragraphe 30 (1) de l’annexe C de la *Loi de 2006 modifiant des lois ayant trait à la fonction publique de l’Ontario*.
4. Les paragraphes 116 (1), (3) et (4).
5. L’alinéa 116 (1) b) et le paragraphe 116 (1.2), tels qu’ils sont édictés par le paragraphe 30 (2) de l’annexe C de la *Loi de 2006 modifiant des lois ayant trait à la fonction publique de l’Ontario*.

#### MODIFICATION DE LA LOI SUR LE FINANCEMENT DES ÉLECTIONS

29. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur le financement des élections* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«tiers» Personne ou entité, à l’exception d’un candidat inscrit, d’une association de circonscription inscrite ou d’un parti inscrit. («third party»)

30. (1) L’alinéa 2 (1) a) de la Loi est modifié par substitution de «les candidats, les candidats à la direction d’un parti et les tiers» à «les candidats et les candidats à la direction d’un parti».

(2) L’alinéa 2 (1) d) de la Loi est modifié par substitution de «des candidats inscrits, des candidats à la direction d’un parti inscrits et des tiers inscrits» à «des candidats inscrits et des candidats à la direction d’un parti inscrits».

(3) L’alinéa 2 (1) j) de la Loi est modifié par substitution de «des candidats, des candidats à la direction de partis et des tiers» à «des candidats et des candidats à la direction de partis».

(4) Le paragraphe 2 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- m) publie sur un site Web d’Internet, au fur et à mesure de leur inscription, les nom et adresse des tiers inscrits;
- n) publie sur un site Web d’Internet, dans l’année qui suit l’émission du décret, les rapports déposés en application du paragraphe 37.12 (1).

(5) Le paragraphe 2 (2) de la Loi est modifié par substitution de «de l’alinéa (1) j.2), du sous-alinéa (1) l) (ii) ou de l’alinéa (1) m) ou n)» à «de l’alinéa (1) j.2) ou du sous-alinéa (1) l) (ii)».

(6) Le paragraphe 2 (3) de la Loi est modifié par substitution de «de l’alinéa (1) j.2), l) ou n)» à «de l’alinéa (1) j.2) ou l)».

31. (1) Le paragraphe 37 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Période d’interdiction

- (1) La définition qui suit s’applique au présent article.

“blackout period” means,

- (a) in a by-election and in a general election that is not held under subsection 9 (2) of the *Election Act*, the period that begins when the writ of election is issued and ends on the 22nd day before polling day, and
- (b) in any election, polling day and the day before polling day.

(2) Subsection 37 (2) of the Act is amended,

- (a) by striking out “constituency association or candidate registered under this Act” and substituting “constituency association, third party or candidate registered under this Act”; and
- (b) by striking out “association’s or candidate’s consent” and substituting “association’s, third party’s or candidate’s consent”.

(3) Subsection 37 (6) of the Act is amended,

- (a) by striking out “constituency association or candidate registered under this Act” and substituting “constituency association, third party or candidate registered under this Act”; and
- (b) by striking out “association’s or candidate’s consent” and substituting “association’s, third party’s or candidate’s consent”.

**32. The Act is amended by adding the following sections:**

**Definitions**

**37.1** In this section and in sections 37.2 to 37.13,

“election period” means the period beginning with the issue of the writ for an election and ending on polling day; (“période électorale”)

“expenses” means,

- (a) amounts paid,
- (b) liabilities incurred,
- (c) the commercial value of property and services that are donated or provided, other than volunteer labour,
- (d) amounts that represent the difference between an amount paid or a liability incurred for property and services, other than volunteer labour, and the commercial value of the property and services, when they are provided at less than their commercial value; (“dépenses”)

“third party election advertising” means political advertising that appears during an election period and is placed by or on behalf of a third party, and “third party elec-

«période d’interdiction» S’entend de ce qui suit :

- a) dans le cas d’une élection partielle et dans le cas d’une élection générale qui n’est pas tenue aux termes du paragraphe 9 (2) de la *Loi électorale*, la période qui commence lorsque le décret de convocation des électeurs est émis et qui se termine le 22<sup>e</sup> jour précédant le jour du scrutin;
- b) dans le cas de toute élection, le jour du scrutin et la veille.

(2) Le paragraphe 37 (2) de la Loi est modifié comme suit :

- a) par substitution de «l’association de circonscription, le tiers ou le candidat inscrits aux termes de la présente loi» à «l’association de circonscription ou le candidat inscrits aux termes de la présente loi»;
- b) par substitution de «le consentement du parti, de l’association, du tiers ou du candidat» à «le consentement du parti, de l’association ou du candidat».

(3) Le paragraphe 37 (6) de la Loi est modifié comme suit :

- a) par substitution de «d’une association de circonscription, d’un tiers ou d’un candidat inscrits aux termes de la présente loi» à «d’une association de circonscription ou d’un candidat inscrits aux termes de la présente loi»;
- b) par substitution de «le consentement du parti, de l’association, du tiers ou du candidat» à «le consentement du parti, de l’association ou du candidat».

**32. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**

**Définitions**

**37.1** Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article et aux articles 37.2 à 37.13.

«dépenses» S’entend de ce qui suit :

- a) les sommes payées;
- b) les dettes contractées;
- c) la valeur commerciale des biens et services donnés ou fournis, à l’exception du travail bénévole;
- d) les sommes égales à la différence entre les sommes payées ou les dettes contractées au titre des biens et services, exception faite du travail bénévole, d’une part et leur valeur commerciale d’autre part, lorsqu’ils sont fournis à un prix inférieur à cette valeur. («expenses»)

«dépenses liées à la publicité électorale d’un tiers» Les dépenses engagées pour :

- a) soit la production d’annonces électorales d’un tiers;
- b) soit l’acquisition de moyens de diffusion au public d’annonces électorales d’un tiers. («third party election advertising expense»)

tion advertisement” has a corresponding meaning; (“publicité électorale d’un tiers”, “annonce électorale d’un tiers”)

“third party election advertising expense” means an expense incurred in relation to,

- (a) the production of a third party election advertisement, or
- (b) the acquisition of the means of transmission of a third party election advertisement to the public. (“dépenses liées à la publicité électorale d’un tiers”)

#### Categorization of expenses

**37.2** For the purposes of sections 37.4 to 37.13, the following rules apply in determining whether an amount of expenses is incurred for third party election advertising:

- 1. An amount that is paid by a third party for third party election advertising is included whether it is paid before, during or after the election period.
- 2. If a combined amount is paid for both third party election advertising and other political advertising, the amount shall be apportioned according to when the advertising appears.

#### Saving

**37.3** Nothing in sections 37.1 to 37.13 permits political advertising during a blackout period under subsection 37(1).

#### Identification

**37.4** Subsections 22 (5) to (9) apply, with necessary modifications, with respect to third parties and third party election advertisements.

#### Registration requirement for third parties

**37.5** (1) A third party shall apply for registration under this section immediately after having incurred expenses of a total amount of \$500 for third party election advertising.

#### Application for registration

(2) An application for registration shall be sent to the Chief Electoral Officer in the prescribed form and shall include,

- (a) the third party’s full name and the name or abbreviation to be shown in any election documents;
- (b) if the third party is an individual, his or her address, telephone number and signature;
- (c) if the third party is a corporation or other entity,
  - (i) its address and telephone number, and
  - (ii) the name, address, telephone number and signature of the person with signing authority;
- (d) the address and telephone number of the place or places in Ontario where records of the third party are maintained and of the place in Ontario where communications may be addressed;

«période électorale» La période qui commence avec l’émission du décret de convocation des électeurs et qui se termine le jour du scrutin. («election period»)

«publicité électorale d’un tiers» Publicité politique qui est diffusée pendant une période électorale et est autorisée par un tiers ou pour son compte. Le terme «annonce électorale d’un tiers» a un sens correspondant. («third party election advertising», «third party election advertisement»)

#### Catégorisation des dépenses

**37.2** Pour l’application des articles 37.4 à 37.13, les règles suivantes s’appliquent pour déterminer si des dépenses sont engagées aux fins de la publicité électorale d’un tiers :

- 1. Le montant payé par un tiers aux fins d’une telle publicité est inclus, qu’il ait été payé avant, pendant ou après la période électorale.
- 2. Si un montant global est payé tant aux fins d’une telle publicité qu’aux fins d’une autre publicité politique, le montant est réparti en fonction du moment de la diffusion de la publicité.

#### Réserve

**37.3** Les articles 37.1 à 37.13 n’ont pas pour effet de permettre la publicité politique pendant une période d’interdiction au sens du paragraphe 37(1).

#### Identification

**37.4** Les paragraphes 22 (5) à (9) s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l’égard des tiers et des annonces électorales des tiers.

#### Inscription obligatoire des tiers

**37.5** (1) Le tiers présente une demande d’inscription en application du présent article immédiatement après avoir engagé des dépenses de 500 \$, au total, aux fins de sa publicité électorale.

#### Demande d’inscription

(2) La demande d’inscription est envoyée au directeur général des élections selon la formule prescrite et comporte :

- a) le nom en entier du tiers ainsi que le nom ou l’abréviation ou le sigle qui doivent figurer sur les documents qui concernent l’élection;
- b) si le tiers est un particulier, son adresse, son numéro de téléphone et sa signature;
- c) si le tiers est une personne morale ou une autre entité :
  - (i) son adresse et son numéro de téléphone,
  - (ii) le nom, l’adresse, le numéro de téléphone et la signature du signataire autorisé;
- d) l’adresse et le numéro de téléphone du ou des lieux en Ontario où sont conservés les dossiers du tiers, ainsi que ceux du lieu en Ontario où peuvent être dirigées les communications;



- (e) the name, address and telephone number of the third party's chief financial officer;
- (f) the names, addresses and telephone numbers of the principal officers of the third party;
- (g) the name and address of every financial institution to be used by the third party as the depositories for contributions made to that third party;
- (h) the names, addresses and telephone numbers of the third party's signing officers responsible for each depository referred to in clause (g).

#### **Appointment of chief financial officer**

(3) Before filing its application under subsection (2), the third party shall appoint a chief financial officer.

#### **Same**

(4) If the chief financial officer ceases for any reason to hold office as such, the third party shall, without delay, appoint a new chief financial officer and shall immediately give notice in writing to the Chief Electoral Officer of the name, address and telephone number of the new chief financial officer.

#### **Resolution**

(5) If the third party is an entity with a governing body, the application shall include a copy of the resolution passed by the governing body authorizing the entity to incur third party election advertising expenses.

#### **Examination of application**

(6) The Chief Electoral Officer shall, without delay after receiving an application,

- (a) determine whether the requirements set out in subsections (1) to (3) and (5) are met;
- (b) notify the person who signed the application whether the third party is registered; and
- (c) in the case of a refusal to register, give reasons for the refusal.

#### **Timing**

(7) The Chief Electoral Officer is not required to act under subsection (6) until the day the writ is issued for the election.

#### **Application rejected**

(8) A third party may not be registered if, in the opinion of the Chief Electoral Officer, the resemblance between its name or the abbreviation of its name and a name, abbreviation or nickname referred to in subsection (9) is so close that confusion is likely.

#### **Same**

(9) Subsection (8) applies in respect of the name, abbreviation of the name or nickname,

- (a) of a third party that is registered under this Act; or
- (b) of a candidate, political party or political organization that is active anywhere in Canada.

- e) le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du directeur des finances du tiers;
- f) le nom, l'adresse et le numéro de téléphone des agents principaux du tiers;
- g) le nom et l'adresse de chaque institution financière que le tiers doit utiliser en tant que dépositaire des contributions qui lui sont versées;
- h) le nom, l'adresse et le numéro de téléphone des fondés de signature du tiers qui sont responsables à l'égard de chacun des dépositaires visés à l'alinéa g).

#### **Nomination du directeur des finances**

(3) Avant de déposer sa demande aux termes du paragraphe (2), le tiers nomme un directeur des finances.

#### **Idem**

(4) Si le directeur des finances cesse d'exercer ses fonctions pour quelque motif que ce soit, le tiers en nomme sans tarder un nouveau et communique immédiatement au directeur général des élections, par écrit, les nom, adresse et numéro de téléphone du nouveau directeur.

#### **Résolution**

(5) Le tiers qui est une entité ayant un organe de direction présente en outre avec sa demande une copie de la résolution adoptée par cet organe de direction l'autorisant à engager des dépenses liées à sa publicité électorale.

#### **Étude de la demande**

(6) Le directeur général des élections fait ce qui suit sans tarder après avoir reçu la demande :

- a) il décide si les exigences prévues aux paragraphes (1) à (3) et (5) sont respectées;
- b) il informe le signataire de la demande du fait que le tiers est ou non inscrit;
- c) en cas de refus d'inscription, il en donne les motifs.

#### **Délai**

(7) Le directeur général des élections n'est pas tenu d'agir en application du paragraphe (6) avant le jour où est émis le décret de convocation des électeurs.

#### **Refus d'inscription**

(8) Le tiers ne peut être inscrit si, de l'avis du directeur général des élections, son nom ou l'abréviation ou le sigle de son nom est à tel point semblable à un nom, à une abréviation ou à un sigle ou à un surnom visé au paragraphe (9) qu'il est vraisemblable qu'on les confonde.

#### **Idem**

(9) Le paragraphe (8) s'applique à l'égard du nom, de l'abréviation ou du sigle du nom ou du surnom :

- a) soit d'un tiers inscrit aux termes de la présente loi;
- b) soit d'un candidat, d'un parti politique ou d'une organisation politique qui exercent des activités où que ce soit au Canada.

**Registration ends**

(10) The registration of a third party ceases to be valid when the election period ends, but the third party continues to be subject to the requirement to file a third party election advertising report under subsection 37.12 (1).

**Appointment of chief financial officer**

**37.6** (1) A third party that is required to register under subsection 37.5 (1) shall appoint a chief financial officer, who may be a person who is authorized to sign an application for registration made under that subsection.

**Responsibilities**

(2) The chief financial officer is responsible for ensuring that,

- (a) proper records are kept of all amounts received and all expenditures;
- (b) contributions are placed in the appropriate depository;
- (c) proper receipts are completed and dealt with in accordance with this Act;
- (d) the third party election advertising report mentioned in section 37.12 and the auditor's report mentioned in section 37.13, if required, are filed with the Chief Electoral Officer in accordance with this Act; and
- (e) contributions consisting of goods or services are valued and recorded in accordance with this Act.

**Chief financial officer – ineligible persons**

(3) The following persons are not eligible to be a chief financial officer of a third party:

- 1. A candidate.
- 2. The chief financial officer or auditor of a registered candidate, party, constituency association or leadership contestant.
- 3. A returning officer, deputy returning officer or election clerk.

**Requirement to appoint auditor**

**37.7** (1) A third party that incurs expenses in an aggregate amount of \$5,000 or more for third party election advertising shall appoint an auditor without delay.

**Eligibility criteria**

(2) Only a person licensed under the *Public Accounting Act, 2004* or a firm whose partners resident in Ontario are licensed under that Act is eligible to be an auditor for a third party.

**Ineligibility criteria**

(3) The following persons are not eligible to be an auditor for a third party:

- 1. The third party's chief financial officer.

**Durée de validité de l'inscription**

(10) L'inscription du tiers cesse d'être valide lorsque la période électorale prend fin, mais le tiers reste assujéti à l'obligation de déposer un rapport sur sa publicité électorale en application du paragraphe 37.12 (1).

**Nomination d'un directeur des finances**

**37.6** (1) Le tiers tenu de s'inscrire en application du paragraphe 37.5 (1) nomme un directeur des finances, lequel peut être la personne autorisée à signer la demande d'inscription prévue à ce paragraphe.

**Obligations**

(2) Le directeur des finances s'assure de ce qui suit :

- a) des dossiers appropriés sont tenus à l'égard des montants reçus et des dépenses;
- b) les contributions sont placées auprès du dépositaire pertinent;
- c) des récépissés appropriés sont remplis et traités conformément à la présente loi;
- d) le rapport sur la publicité électorale du tiers prévu à l'article 37.12 et le rapport du vérificateur prévu à l'article 37.13, s'il y a lieu, sont déposés auprès du directeur général des élections conformément à la présente loi;
- e) les contributions sous forme de biens ou de services sont évaluées et consignées conformément à la présente loi.

**Inadmissibilité à la charge de directeur des finances**

(3) Ne sont pas admissibles à la charge de directeur des finances d'un tiers :

- 1. Les candidats.
- 2. Le directeur des finances ou le vérificateur d'un candidat, d'un parti, d'une association de circonscription ou d'un candidat à la direction d'un parti inscrits.
- 3. Les directeurs du scrutin, scrutateurs ou secrétaires du scrutin.

**Nomination obligatoire d'un vérificateur**

**37.7** (1) Le tiers qui engage des dépenses de 5 000 \$ ou plus, au total, aux fins de sa publicité électorale nomme sans tarder un vérificateur.

**Admissibilité à la charge de vérificateur**

(2) Seuls une personne agréée aux termes de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* ou un cabinet dont les associés, résidents de l'Ontario, sont agréés aux termes de cette loi peuvent exercer la charge de vérificateur d'un tiers.

**Inadmissibilité**

(3) Ne sont pas admissibles à la charge de vérificateur d'un tiers :

- 1. Le directeur des finances du tiers.

2. A person who signed the application made under subsection 37.5 (2).
3. A returning officer, deputy returning officer or election clerk.
4. A candidate.
5. The chief financial officer or auditor of a registered candidate, party, constituency association or leadership contestant.

#### Notification of appointment

(4) Every third party, when an auditor is appointed, shall immediately give notice in writing to the Chief Electoral Officer of the auditor's name, address and telephone number.

#### Replacement

(5) If the third party's auditor ceases for any reason to hold office as such, the third party shall, without delay, appoint a new auditor and shall immediately give notice in writing to the Chief Electoral Officer of the new auditor's name, address and telephone number.

#### Registry of third parties

**37.8** The Chief Electoral Officer shall maintain, for the period that he or she considers appropriate, a registry of third parties in which is recorded, in relation to each third party, the information referred to in subsections 37.5 (2) and 37.7 (4) and (5).

#### Duty of chief financial officer

##### Acceptance of contributions

**37.9** (1) Every contribution that is made to a registered third party shall be accepted by its chief financial officer if,

- (a) it is made during the period that begins two months before the issue of the writ for an election and ends three months after polling day; and
- (b) it is made for the purpose of third party election advertising.

#### Authorization of expenses

(2) Every third party election advertising expense that is incurred by or on behalf of a registered third party shall be authorized by its chief financial officer.

#### Delegation

(3) The chief financial officer may delegate a function described in subsection (1) or (2) to another person, but the delegation does not limit the chief financial officer's responsibility.

#### Prohibition, use of certain contributions

**37.10** (1) No third party shall use a contribution for the purpose of third party election advertising unless it is made by,

- (a) an individual ordinarily resident in Ontario;

2. La personne qui a signé la demande d'inscription prévue au paragraphe 37.5 (2).
3. Les directeurs du scrutin, scrutateurs ou secrétaires du scrutin.
4. Les candidats.
5. Le directeur des finances ou le vérificateur d'un candidat, d'un parti, d'une association de circonscription ou d'un candidat à la direction d'un parti inscrits.

#### Notification au directeur général des élections

(4) Lorsque le vérificateur est nommé, le tiers communique immédiatement au directeur général des élections, par écrit, les nom, adresse et numéro de téléphone du vérificateur.

#### Remplacement

(5) Si le vérificateur du tiers cesse d'exercer ses fonctions pour quelque motif que ce soit, le tiers en nomme sans tarder un nouveau et communique immédiatement au directeur général des élections, par écrit, les nom, adresse et numéro de téléphone du nouveau vérificateur.

#### Tenue d'un registre

**37.8** Le directeur général des élections tient, pour la période qu'il estime indiquée, un registre des tiers où sont consignés, pour chaque tiers, les renseignements visés aux paragraphes 37.5 (2) et 37.7 (4) et (5).

#### Obligation du directeur des finances

##### Acceptation des contributions

**37.9** (1) Les contributions faites au tiers inscrit sont acceptées par son directeur des finances si les conditions suivantes sont remplies :

- a) elles sont faites pendant la période qui commence deux mois avant l'émission du décret de convocation des électeurs et se termine trois mois après le jour du scrutin;
- b) elles sont faites aux fins de la publicité électorale du tiers.

#### Autorisation des dépenses

(2) Les dépenses liées à la publicité électorale d'un tiers qui sont engagées par un tiers inscrit ou pour son compte doivent être autorisées par son directeur des finances.

#### Délégation

(3) Le directeur des finances peut déléguer une fonction prévue au paragraphe (1) ou (2) à une autre personne, la délégation n'ayant toutefois pas pour effet de limiter sa responsabilité.

#### Interdiction : utilisation de certaines contributions

**37.10** (1) Il est interdit au tiers d'utiliser des contributions aux fins de sa publicité électorale, à moins que celles-ci ne soient faites, selon le cas :

- a) par un particulier qui réside ordinairement en Ontario;



- (b) a corporation that,
  - (i) carries on business in Ontario, and
  - (ii) is not a registered charity within the meaning of subsection 248 (1) of the *Income Tax Act* (Canada); or
- (c) a trade union as defined in this Act.

**Same**

(2) No third party shall use for the purpose of third party election advertising a contribution that is made during the period described in clause 37.9 (1) (a) if the third party does not know the name and address of the contributor or is otherwise unable to determine within which class of contributor referred to in subsection 37.12 (6) they fall.

**Group contributions**

(3) Any contribution to a third party for the purpose of third party election advertising made through an unincorporated association or organization, except a trade union, shall be recorded by the unincorporated association or organization as to the individual sources and amounts making up the contribution.

**Same**

(4) A copy of the record made under subsection (3) shall be provided to the chief financial officer of the third party.

**Same**

(5) The amounts making up a contribution under subsection (3) that are attributable to an individual, corporation or trade union are the contributions of that individual, corporation or trade union for the purposes of sections 37.1 to 37.13.

**How contributions of money to be made**

**37.11** (1) Contributions of money to third parties registered under this Act in amounts in excess of \$25 for the purpose of third party election advertising shall be made only by,

- (a) a cheque having the name of the contributor legibly printed thereon and drawn on an account in the contributor's name;
- (b) a money order signed by the contributor; or
- (c) in the case of money contributed by an individual, the use of a credit card having the name of the individual contributor imprinted or embossed thereon.

**Depositing of contributions**

(2) All money contributed for the purpose of third party election advertising and accepted by or on behalf of a third party registered under this Act shall be paid into the appropriate depository on record with the Chief Electoral Officer.

**Third party election advertising report**

**37.12** (1) The chief financial officer of every third

- b) par une personne morale qui :
  - (i) d'une part, exerce des activités en Ontario,
  - (ii) d'autre part, n'est pas un organisme de bienfaisance enregistré au sens du paragraphe 248 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (Canada);
- c) par un syndicat au sens de la présente loi.

**Idem**

(2) Il est interdit au tiers d'utiliser aux fins de sa publicité électorale des contributions qui sont faites pendant la période prévue à l'alinéa 37.9 (1) a) s'il ne connaît ni le nom ni l'adresse des donateurs ou qu'il ne peut déterminer par ailleurs la catégorie de donateurs prévue au paragraphe 37.12 (6) à laquelle ils appartiennent.

**Contribution de groupes**

(3) Sauf dans le cas d'un syndicat, l'association ou l'organisation sans personnalité morale consigne la provenance et le montant de chacune des sommes d'argent qui forment une contribution faite, par son intermédiaire, à un tiers aux fins de la publicité électorale de celui-ci.

**Idem**

(4) Une copie de ce qui a été consigné aux termes du paragraphe (3) dans un dossier est fournie au directeur des finances du tiers.

**Idem**

(5) Pour l'application des articles 37.1 à 37.13, constituent une contribution d'un particulier, d'une personne morale ou d'un syndicat les sommes d'argent qui leur sont imputables et qui forment la contribution visée au paragraphe (3).

**Mode de versement des contributions**

**37.11** (1) Les contributions supérieures à 25 \$ faites aux fins de la publicité électorale d'un tiers à un tiers inscrit aux termes de la présente loi sont versées seulement selon une des façons suivantes :

- a) un chèque tiré sur un compte au nom du donateur qui reproduit lisiblement, en caractères d'imprimerie, le nom de ce dernier;
- b) un mandat signé par le donateur;
- c) une carte de crédit sur laquelle le nom du donateur est imprimé ou gravé en relief, dans le cas de contributions faites par un particulier.

**Dépôt des contributions**

(2) Les contributions faites aux fins de la publicité électorale d'un tiers qui sont acceptées par un tiers inscrit aux termes de la présente loi ou pour son compte sont déposées auprès du dépositaire pertinent dont le nom figure aux dossiers du directeur général des élections.

**Rapport sur la publicité électorale d'un tiers**

**37.12** (1) Le directeur des finances de chaque tiers qui

party that is required to be registered in accordance with subsection 37.5 (1) shall file a third party election advertising report in the prescribed form with the Chief Electoral Officer within six months after polling day.

#### Details re expenses

(2) A third party election advertising report shall contain a list of all third party election advertising expenses and the time and place of broadcast or publication of the advertisements to which the expenses relate.

#### When no expenses

(3) If a third party has not incurred third party election advertising expenses, that fact shall be indicated in its third party election advertising report.

#### Details re contributions

(4) The third party election advertising report shall include,

- (a) the amount, by class of contributor, of contributions for third party election advertising purposes that were received in the period beginning two months before the issue of the writ and ending three months after polling day;
- (b) for each contributor who made contributions of a total amount of more than \$100 for third party election advertising purposes during the period referred to in clause (a), their name, address and class, and the amount and date of each contribution;
- (c) the amount, other than an amount of a contribution referred to in clause (a), that was paid out of the third party's own funds for third party election advertising expenses.

#### Same

(5) If the chief financial officer is unable to identify which contributions were received for third party election advertising purposes during the period referred to in clause (4) (a), the third party election advertising report shall list the names and addresses of every contributor who donated a total of more than \$100 to the third party during that period.

#### Classes of contributors

(6) For the purposes of clauses (4) (a) and (b), the following are the classes of contributors:

- 1. Individuals.
- 2. Corporations.
- 3. Trade unions.

#### Bills, receipts

(7) A third party shall, at the request of the Chief Electoral Officer, provide the original of any bill, voucher or receipt in relation to a third party election advertising expense that is in an amount of more than \$50.

#### Auditor's report

**37.13** (1) The third party election advertising report of a third party that incurs \$5,000 or more in third party

est tenu de s'inscrire aux termes du paragraphe 37.5 (1) dépose dans les six mois qui suivent le jour du scrutin auprès du directeur général des élections, selon la formule prescrite, un rapport sur la publicité électorale du tiers.

#### Précisions relatives aux dépenses

(2) Le rapport sur la publicité électorale du tiers donne la liste des dépenses liées à la publicité électorale de celui-ci ainsi que les date et lieu de radiodiffusion ou de publication des annonces auxquelles elles se rapportent.

#### Cas d'absence de dépenses

(3) Si un tiers n'a pas engagé de dépenses liées à sa publicité électorale, il le signale dans son rapport sur celle-ci.

#### Précisions relatives aux contributions

(4) Le rapport sur la publicité électorale du tiers mentionne aussi ce qui suit :

- a) le montant, par catégorie de donateurs, des contributions destinées à la publicité électorale du tiers reçues pendant la période qui commence deux mois avant l'émission du décret et se termine trois mois après le jour du scrutin;
- b) pour les donateurs dont la contribution destinée à la publicité électorale du tiers pendant la période visée à l'alinéa a) dépasse, au total, 100 \$, leurs nom, adresse et catégorie ainsi que le montant de la contribution et la date à laquelle elle a été faite;
- c) le montant des dépenses liées à la publicité électorale du tiers que celui-ci a engagées à même ses propres fonds, exception faite des contributions visées à l'alinéa a).

#### Idem

(5) Si le directeur des finances n'est pas en mesure de déterminer si les contributions reçues pendant la période visée à l'alinéa (4) a) étaient destinées à la publicité électorale du tiers, les nom et adresse de tous les donateurs ayant versé au tiers plus de 100 \$, au total, pendant cette période sont indiqués dans le rapport sur la publicité électorale du tiers.

#### Catégories de donateurs

(6) Pour l'application des alinéas (4) a) et b), les catégories de donateurs sont les suivantes :

- 1. Les particuliers.
- 2. Les personnes morales.
- 3. Les syndicats.

#### Autres documents

(7) Sur demande du directeur général des élections, le tiers produit les originaux des factures, reçus et justificatifs pour tout montant de dépenses liées à sa publicité électorale supérieur à 50 \$.

#### Rapport du vérificateur

**37.13** (1) Le rapport sur la publicité électorale du tiers qui engage des dépenses liées à sa publicité électorale de

election advertising expenses shall include a report made under subsection (2).

#### Same

(2) The third party's auditor shall report on the third party election advertising report and shall make any examination that will enable the auditor to give an opinion in the auditor's report as to whether the third party election advertising report presents fairly the information contained in the accounting records on which it is based.

#### Statement

(3) An auditor shall include in the auditor's report any statement that the auditor considers necessary, when,

- (a) the third party election advertising report that is the subject of the auditor's report does not present fairly the information contained in the accounting records on which it is based;
- (b) the auditor has not received all the required information and explanations from the third party; or
- (c) based on the auditor's examination, it appears that the third party has not kept proper accounting records.

#### Right of access

(4) The auditor shall have access at any reasonable time to all the documents of the third party, and may require the third party to provide any information or explanation that, in the auditor's opinion, is necessary to enable the auditor to prepare the report.

**33. The Act is amended by adding the following section:**

#### Failure to file third party election advertising report

**46.0.1** If the chief financial officer of a third party knowingly contravenes section 37.12,

- (a) the chief financial officer is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of not more than \$5,000; and
- (b) the third party is also guilty of an offence and on conviction is liable to a fine of \$50 for each day that the default continues.

**34. Section 48 of the Act is amended by striking out "political party or constituency association" and substituting "political party, constituency association or third party".**

**35. Section 52 of the Act is repealed and the following substituted:**

#### Style of prosecution

**52.** A prosecution for an offence under this Act may be instituted against a political party, constituency association, trade union or third party in its own name and, for the purposes of the prosecution, the political party, constituency association, trade union or third party is deemed to be a person.

#### Vicarious responsibility

**52.1** Anything done or omitted by an officer, official

5 000 \$ ou plus comprend le rapport prévu au paragraphe (2).

#### Idem

(2) Le vérificateur du tiers fait rapport de sa vérification du rapport sur la publicité électorale du tiers. Il fait les vérifications qui lui permettent d'établir si, à son avis, ce rapport présente fidèlement les renseignements contenus dans les registres comptables sur lesquels il est fondé.

#### Cas où un commentaire est requis

(3) Le vérificateur inclut dans son rapport les commentaires qu'il estime nécessaires lorsque, selon le cas :

- a) le rapport sur la publicité électorale du tiers faisant l'objet de son rapport ne présente pas fidèlement les renseignements contenus dans les registres comptables sur lesquels il est fondé;
- b) il n'a pas reçu du tiers tous les renseignements et explications qu'il a exigés;
- c) sa vérification révèle que le tiers n'a pas tenu les registres comptables appropriés.

#### Droit de consultation

(4) Le vérificateur a le droit de consulter les documents du tiers à toute heure raisonnable. Il a également le droit d'exiger du tiers les renseignements et explications qui, à son avis, peuvent être nécessaires à l'établissement de son rapport.

**33. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

#### Défaut de déposer le rapport sur la publicité électorale d'un tiers

**46.0.1** Si le directeur des finances d'un tiers contrevient sciemment à l'article 37.12 :

- a) d'une part, le directeur des finances est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 5 000 \$;
- b) d'autre part, le tiers est également coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende de 50 \$ pour chaque jour pendant lequel le défaut se poursuit.

**34. L'article 48 de la Loi est modifié par substitution de «le parti politique, l'association de circonscription ou le tiers» à «le parti politique ou l'association de circonscription».**

**35. L'article 52 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

#### Poursuite

**52.** La poursuite relative à une infraction à la présente loi peut être intentée contre le parti politique, l'association de circonscription, le syndicat ou le tiers en son nom propre. Ces derniers sont réputés des personnes aux fins de la poursuite.

#### Responsabilité du fait d'autrui

**52.1** L'acte accompli ou omis par le dirigeant, le délé-



or agent of a political party, constituency association, trade union or third party within the scope of his or her authority to act on its behalf is deemed to be a thing done or omitted by the political party, constituency association, trade union or third party.

#### AMENDMENTS TO ELECTORAL SYSTEM REFERENDUM ACT, 2007

36. (1) Item 4 of Table 1 of the *Election System Referendum Act, 2007* is amended by striking out “47 (3) (b) and (5) (d)” and substituting “47.2 (1) (b) and (4) (d)”.

(2) Item 9 of Table 2 of the Act is amended by striking out “47 (2)” and substituting “47 (5)”.

#### MISCELLANEOUS AMENDMENTS

Bill 62 – *Election Statute Law Amendment Act, 2006*

37. (1) This section applies only if Bill 62 (*Election Statute Law Amendment Act, 2006*), introduced on February 16, 2006, receives Royal Assent.

(2) References in this section to provisions of Bill 62 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill.

(3) On the later of the day this section comes into force and the day Bill 62 receives Royal Assent, subsection 34 (2) of the *Election Act*, as re-enacted by section 19 of this Act, is amended by adding the following paragraphs:

5. The official name of the registered party that endorses the candidate shall be shown after his or her name if,
  - i. a statement of endorsement signed by the party leader is filed as described in section 28.1, and
  - ii. before 2 p.m. on the day following the day set for the close of nominations, the party is registered with the Chief Electoral Officer under the *Election Finances Act*.
6. If the registered party has an official name in both English and French, both versions of the name shall be shown.
7. If, after the statement of endorsement is filed under subparagraph 5 i, the registered party is deregistered under subsection 12 (2) or (2.1) of the *Election Finances Act*, its name shall not be shown on the ballot.
8. At the candidate's request, the words “Independent/Indépendant” shall be shown after his or her name, if no statement of endorsement was filed.

(4) On the later of the day this section comes into force and the day Bill 62 receives Royal Assent, the English version of subsection 10 (2) of the *Election Finances Act*, as re-enacted by subsection 1 (1) of Bill

gué ou l'agent d'un parti politique, d'une association de circonscription, d'un syndicat ou d'un tiers qui agissent dans le cadre de leur mandat pour le compte de ces derniers est réputé un acte accompli ou omis par ce parti, cette association, ce syndicat ou ce tiers.

#### MODIFICATION DE LA LOI DE 2007 SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF AU SYSTÈME ÉLECTORAL

36. (1) Le numéro 4 du tableau 1 de la *Loi de 2007 sur le référendum relatif au système électoral* est modifié par substitution de «47.2 (1) b) et (4) d)» à «47 (3) b) et (5) d)».

(2) Le numéro 9 du tableau 2 de la *Loi* est modifié par substitution de «47 (5)» à «47 (2)».

#### MODIFICATIONS DIVERSES

Projet de loi 62 : *Loi de 2006 modifiant des lois en ce qui concerne les élections*

37. (1) Le présent article ne s'applique que si le projet de loi 62 (*Loi de 2006 modifiant des lois en ce qui concerne les élections*), déposé le 16 février 2006, reçoit la sanction royale.

(2) La mention, au présent article, d'une disposition du projet de loi 62 est une mention de cette disposition selon sa numérotation dans le texte de première lecture du projet de loi.

(3) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent article et de celui où le projet de loi 62 reçoit la sanction royale, le paragraphe 34 (2) de la *Loi électorale*, tel qu'il est réédité par l'article 19 de la présente loi, est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

5. Le nom officiel du parti inscrit qui parraine le candidat est indiqué après son nom si :
  - i. d'une part, une déclaration de parrainage, signée par le chef du parti, est déposée comme le prévoit l'article 28.1,
  - ii. d'autre part, avant 14 h le lendemain du jour fixé pour la clôture du dépôt des déclarations de candidature, le parti est inscrit auprès du directeur général des élections aux termes de la *Loi sur le financement des élections*.
6. Si le parti inscrit a un nom officiel en français et en anglais, les deux versions du nom sont indiquées.
7. Si, après que la déclaration de parrainage a été déposée aux termes de la sous-disposition 5 i, le parti inscrit est radié aux termes du paragraphe 12 (2) ou (2.1) de la *Loi sur le financement des élections*, son nom ne doit pas figurer sur le bulletin de vote.
8. À la demande du candidat, les mots «Independent/Indépendant» sont indiqués après son nom, si aucune déclaration de parrainage n'a été déposée.

(4) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent article et de celui où le projet de loi 62 reçoit la sanction royale, la version anglaise du paragraphe 10 (2) de la *Loi sur le financement des élec-*

62, is amended by striking out “Chief Election Officer” wherever it appears and substituting in each case “Chief Electoral Officer”.

(5) On the later of the day this section comes into force and the day Bill 62 receives Royal Assent, the English version of subsection 10 (6.1) of the *Election Finances Act*, as enacted by subsection 1 (3) of Bill 62, is amended by striking out “Chief Election Officer” and substituting “Chief Electoral Officer”.

(6) On the later of the day this section comes into force and the day Bill 62 receives Royal Assent, the English version of subsection 12 (2) of the *Election Finances Act*, as re-enacted by subsection 1 (4) of Bill 62, is amended by striking out “Chief Election Officer” wherever it appears and substituting in each case “Chief Electoral Officer”.

(7) On the later of the day this section comes into force and the day Bill 62 receives Royal Assent, the English version of subsection 12 (2.1) of the *Election Finances Act*, as enacted by subsection 1 (4) of Bill 62, is amended by striking out “Chief Election Officer” and substituting “Chief Electoral Officer”.

Schedule 10 to Bill 187 – *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2007*

38. (1) This section applies only if Schedule 10 to Bill 187 (*Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2007*), introduced on March 22, 2007, comes into force.

(2) References in this section to provisions of Bill 187 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill.

(3) If this section comes into force before Schedule 10 to Bill 187 comes into force, section 2 of Schedule 10 to Bill 187 does not apply.

Schedule 11 to Bill 187 – *Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2007*

39. (1) This section applies only if Schedule 11 to Bill 187 (*Budget Measures and Interim Appropriation Act, 2007*), introduced on March 22, 2007, comes into force.

(2) References in this section to provisions of Bill 187 are references to those provisions as they were numbered in the first reading version of the Bill.

(3) On the later of the day this section comes into force and the day Schedule 11 to Bill 187 comes into force, subsection 34 (2) of the *Election Act*, as re-enacted by section 19 of this Act, is amended by adding the following paragraphs:

5. The official name of the registered party that endorses the candidate shall be shown after his or her name if,

tions, tel qu’il est réédité par le paragraphe 1 (1) du projet de loi 62, est modifiée par substitution de «Chief Electoral Officer» à «Chief Election Officer» partout où figure cette expression.

(5) Le dernier en date du jour de l’entrée en vigueur du présent article et de celui où le projet de loi 62 reçoit la sanction royale, la version anglaise du paragraphe 10 (6.1) de la *Loi sur le financement des élections*, tel qu’il est édicté par le paragraphe 1 (3) du projet de loi 62, est modifiée par substitution de «Chief Electoral Officer» à «Chief Election Officer».

(6) Le dernier en date du jour de l’entrée en vigueur du présent article et de celui où le projet de loi 62 reçoit la sanction royale, la version anglaise du paragraphe 12 (2) de la *Loi sur le financement des élections*, tel qu’il est réédité par le paragraphe 1 (4) du projet de loi 62, est modifiée par substitution de «Chief Electoral Officer» à «Chief Election Officer» partout où figure cette expression.

(7) Le dernier en date du jour de l’entrée en vigueur du présent article et de celui où le projet de loi 62 reçoit la sanction royale, la version anglaise du paragraphe 12 (2.1) de la *Loi sur le financement des élections*, tel qu’il est édicté par le paragraphe 1 (4) du projet de loi 62, est modifiée par substitution de «Chief Electoral Officer» à «Chief Election Officer».

Annexe 10 du projet de loi 187 : *Loi de 2007 sur les mesures budgétaires et l’affectation anticipée de crédits*

38. (1) Le présent article ne s’applique que si l’annexe 10 du projet de loi 187 (*Loi de 2007 sur les mesures budgétaires et l’affectation anticipée de crédits*), déposé le 22 mars 2007, entre en vigueur.

(2) La mention, au présent article, d’une disposition du projet de loi 187 est une mention de cette disposition selon sa numérotation dans le texte de première lecture du projet de loi.

(3) Si le présent article entre en vigueur avant l’annexe 10 du projet de loi 187, l’article 2 de cette annexe ne s’applique pas.

Annexe 11 du projet de loi 187 : *Loi de 2007 sur les mesures budgétaires et l’affectation anticipée de crédits*

39. (1) Le présent article ne s’applique que si l’annexe 11 du projet de loi 187 (*Loi de 2007 sur les mesures budgétaires et l’affectation anticipée de crédits*), déposé le 22 mars 2007, entre en vigueur.

(2) La mention, au présent article, d’une disposition du projet de loi 187 est une mention de cette disposition selon sa numérotation dans le texte de première lecture du projet de loi.

(3) Le dernier en date du jour de l’entrée en vigueur du présent article et de celui de l’entrée en vigueur de l’annexe 11 du projet de loi 187, le paragraphe 34 (2) de la *Loi électorale*, tel qu’il est réédité par l’article 19 de la présente loi, est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

5. Le nom officiel du parti inscrit qui parraine le candidat est indiqué après son nom si :



- i. a statement of endorsement signed by the party leader is filed as described in section 28.1, and
  - ii. before 2 p.m. on the day following the day set for the close of nominations, the party is registered with the Chief Electoral Officer under the *Election Finances Act*.
6. If the registered party has an official name in both English and French, both versions of the name shall be shown.
  7. If, after the statement of endorsement is filed under subparagraph 5 i, the registered party is deregistered under subsection 12 (2) or (2.1) of the *Election Finances Act*, its name shall not be shown on the ballot.
  8. At the candidate's request, the words "Independent/Indépendant" shall be shown after his or her name, if no statement of endorsement was filed.

(4) On the later of the day this section comes into force and the day Schedule 11 to Bill 187 comes into force, the English version of subsection 10 (2) of the *Election Finances Act*, as re-enacted by subsection 1 (1) of Schedule 11 to Bill 187, is amended by striking out "Chief Election Officer" wherever it appears and substituting in each case "Chief Electoral Officer".

(5) On the later of the day this section comes into force and the day Schedule 11 to Bill 187 comes into force, the English version of subsection 10 (6.1) of the *Election Finances Act*, as enacted by subsection 1 (3) of Schedule 11 to Bill 187, is amended by striking out "Chief Election Officer" and substituting "Chief Electoral Officer".

(6) On the later of the day this section comes into force and the day Schedule 11 to Bill 187 comes into force, the English version of subsection 12 (2) of the *Election Finances Act*, as re-enacted by section 2 of Schedule 11 to Bill 187, is amended by striking out "Chief Election Officer" wherever it appears and substituting in each case "Chief Electoral Officer".

(7) On the later of the day this section comes into force and the day Schedule 11 to Bill 187 comes into force, the English version of subsection 12 (2.1) of the *Election Finances Act*, as enacted by section 2 of Schedule 11 to Bill 187, is amended by striking out "Chief Election Officer" and substituting "Chief Electoral Officer".

#### AMENDMENTS IN TABLE FORM

Adjustment of titles

Chief Electoral Officer

40. (1) The English version of the provisions re-

i. d'une part, une déclaration de parrainage, signée par le chef du parti, est déposée comme le prévoit l'article 28.1,

ii. d'autre part, avant 14 h le lendemain du jour fixé pour la clôture du dépôt des déclarations de candidature, le parti est inscrit auprès du directeur général des élections aux termes de la *Loi sur le financement des élections*.

6. Si le parti inscrit a un nom officiel en français et en anglais, les deux versions du nom sont indiquées.
7. Si, après que la déclaration de parrainage a été déposée aux termes de la sous-disposition 5 i, le parti inscrit est radié aux termes du paragraphe 12 (2) ou (2.1) de la *Loi sur le financement des élections*, son nom ne doit pas figurer sur le bulletin de vote.
8. À la demande du candidat, les mots «Independent/Indépendant» sont indiqués après son nom, si aucune déclaration de parrainage n'a été déposée.

(4) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent article et de celui de l'entrée en vigueur de l'annexe 11 du projet de loi 187, la version anglaise du paragraphe 10 (2) de la *Loi sur le financement des élections*, tel qu'il est réédité par le paragraphe 1 (1) de l'annexe 11 du projet de loi 187, est modifiée par substitution de «Chief Electoral Officer» à «Chief Election Officer» partout où figure cette expression.

(5) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent article et de celui de l'entrée en vigueur de l'annexe 11 du projet de loi 187, la version anglaise du paragraphe 10 (6.1) de la *Loi sur le financement des élections*, tel qu'il est édicté par le paragraphe 1 (3) de l'annexe 11 du projet de loi 187, est modifiée par substitution de «Chief Electoral Officer» à «Chief Election Officer».

(6) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent article et de celui de l'entrée en vigueur de l'annexe 11 du projet de loi 187, la version anglaise du paragraphe 12 (2) de la *Loi sur le financement des élections*, tel qu'il est réédité par l'article 2 de l'annexe 11 du projet de loi 187, est modifiée par substitution de «Chief Electoral Officer» à «Chief Election Officer» partout où figure cette expression.

(7) Le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du présent article et de celui de l'entrée en vigueur de l'annexe 11 du projet de loi 187, la version anglaise du paragraphe 12 (2.1) de la *Loi sur le financement des élections*, tel qu'il est édicté par l'article 2 de l'annexe 11 du projet de loi 187, est modifiée par substitution de «Chief Electoral Officer» à «Chief Election Officer».

#### MODIFICATION SOUS FORME DE TABLEAU

Adaptation des titres

Chief Electoral Officer

40. (1) La version anglaise des dispositions men-



ferred to in Table 1 of this Act is amended by striking out “Chief Election Officer” wherever it appears and substituting in each case “Chief Electoral Officer”.

#### Arrangement of Table 1

##### (2) In Table 1,

- (a) Column I sets out the chapter numbers of the Acts that are being amended;
- (b) Column II names the Acts that are being amended;
- (c) Column III names the provisions that are being amended.

#### COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

##### Commencement

41. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

##### Short title

42. The short title of this Act is the *Election Statute Law Amendment Act, 2007*.

tionnées au tableau 1 de la présente loi est modifiée par substitution de «Chief Electoral Officer» à «Chief Election Officer» partout où figure cette expression.

#### Disposition du tableau 1

##### (2) Dans le tableau 1 :

- a) la colonne I indique le numéro de chapitre des lois qui sont modifiées;
- b) la colonne II indique le titre des lois qui sont modifiées;
- c) la colonne III indique les dispositions qui sont modifiées.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

##### Entrée en vigueur

41. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

##### Titre abrégé

42. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2007 modifiant des lois en ce qui concerne les élections*.

TABLE 1/TABLEAU 1

I	II	III
Chapter <i>Chapitre</i>	Act <i>Loi</i>	Provision <i>Disposition</i>
C.40	Corporations Tax Act <i>Loi sur l'imposition des sociétés</i>	36 (2), definition of “recorded agent” <i>36 (2), définition de «agent désigné»</i>
		36 (2), definition of “registered candidate” <i>36 (2), définition de «candidat inscrit»</i>
E.6	Election Act <i>Loi électorale</i>	1, definition of “prescribed” <i>1, définition de «prescrit»</i>
		1, definition of “registered candidate” <i>1, définition de «candidat inscrit»</i>
		1, definition of “registered party” <i>1, définition de «parti inscrit»</i>
		4 (1), (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (9), (10)
		7 (4), (6), (8), (9), (11)
		9.1 (6)
		11 (3)
		12 (1), (2)
		13 (5)
		17.1 (1), (2)
		17.1 (3), paragraph 3 <i>17.1 (3), disposition 3</i>
		17.1 (4), (5)
		17.2
		17.3 (1) (a), (2), (3)
		17.5
		17.6 (2), (3)
		17.8 (1) (d), (e)
		17.9
		17.13
		18 (3.3)
		19 (1), (2), (5)
		21 (2), (3)
		27 (5.1), (8), (9), (12) (b)
		28
		30 (2) (a)

I	II	III
Chapter	Act	Provision
Chapitre	Loi	Disposition
		31 (1)
		33 (1), (2), (3)
		35 (1), (3)
		36 (1), (2)
		37 (1)
		46 (3)
		55.1 (1), (2)
		63
		64
		69
		81 (1), (2), (3)
		82 (1), (3)
		83
		84 (1), (2)
		85 (1), (2)
		86 (1), (2), (2.1)
		87
		88
		89
		94 (g)
		99 (3), (4), (5), (6)
		101 (1), (2), (3)
		112 (a)
		113 (2), (3)
		114 (1), (1.1)
		114 (1), as re-enacted by 2006, c. 35, Sched. C, s. 30 (1) <i>114 (1), tel qu'il est réédité par le par. 30 (1) de l'ann. C du chap. 35 de 2006</i>
		114 (1.0.1), as enacted by 2006, c. 35, Sched. C, s. 30 (1) <i>114 (1.0.1), tel qu'il est édicté par le par. 30 (1) de l'ann. C du chap. 35 de 2006</i>
		115 (1), (2), (3), (4)
		116 (1), (2), (3), (4)
		116 (1), as re-enacted by 2006, c. 35, Sched. C, s. 30 (2) <i>116 (1), tel qu'il est réédité par le par. 30 (2) de l'ann. C du chap. 35 de 2006</i>
		116 (1.1), (1.2), as enacted by 2006, c. 35, Sched. C, s. 30 (2) <i>116 (1.1), (1.2), tels qu'ils sont édictés par le par. 30 (2) de l'ann. C du chap. 35 de 2006</i>
		117 (1), (2), (3), (4)
		117 (1), (2), (3), (5), as re-enacted by 2006, c. 35, Sched. C, s. 30 (3) <i>117 (1), (2), (3), (5), tels qu'ils sont réédités par le par. 30 (3) de l'ann. C du chap. 35 de 2006</i>
E.7	Election Finances Act <i>Loi sur le financement des élections</i>	1 (1), clause (k) of definition of "campaign expense" <i>1 (1), alinéa k) de la définition de «dépenses liées à la campagne électorale»</i>
		1 (1), definition of "Chief Election Officer" <i>1 (1), définition de «directeur général des élections»</i>
		1 (4) (c), (f), (g)
		2 (1), (4), (5)
		3
		6
		7 (1), (1.1), (2)
		8

I	II	III
Chapter	Act	Provision
Chapitre	Loi	Disposition
		10 (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8)
		11 (2), (3), (4)
		12 (1), (2), (3), (4), (4.1), (4.2), (4.3), (6), (7), (9)
		13 (1), (3), (5), (6), (7)
		14 (2), (3), (4), (6)
		15 (1), (2), (3)
		16 (3)
		17 (2)
		20
		23 (2)
		24
		25 (1), (2)
		27
		32
		33 (1), (2), (3), (4) (d)
		34.1 (3), (4), (8) (b), (c)
		35 (2)
		37 (5)
		38 (3.2)
		39 (1) (c)
		40 (1), (2), (7)
		40.1 (2)
		41 (1)
		42 (1), (3)
		43 (1), (2), (3)
		44 (1), (3) (a), (5) (b), (6), (7), (7.1)
		44.1 (2), (3), (5), (7), (8), (9), (11), (12)
		45
		50
		53 (1), (2)
		54 (2), (3)
I	Electoral System Referendum Act, 2007 <i>Loi de 2007 sur le référendum relatif au système électoral</i>	7 (1), paragraphs 3, 4, 5, 7 7 (1), dispositions 3, 4, 5, 7
		12 (1), (2), (3)
		13 (1), (2)
		14 (1), (2)
		15
		16 (2), (7), (8)
		18 (2), (3), (7)
		19 (1) (a), (b), (c), (j)
		Table 2, items 1, 3, 27, 29
		Tableau 2, numéros 1, 3, 27, 29
F.12	Financial Administration Act <i>Loi sur l'administration financière</i>	11.4 (2), paragraph 4 11.4 (2), disposition 4
F.22	Fluoridation Act <i>Loi sur la fluoration</i>	1, definition of "Chief Election Officer" 1, définition de «directeur général des élections»
		5 (3)
I.2	Income Tax Act <i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>	8 (1), definition of "recorded agent" 8 (1), définition de «agent désigné»
		8 (9.3) (a)
L.10	Legislative Assembly Act <i>Loi sur l'Assemblée législative</i>	18
		19 (3)
		20
		22
		25 (1), (2)
		26 (1)
		27 (1)
32	Municipal Elections Act, 1996 <i>Loi de 1996 sur les élections municipales</i>	8.1 (6), (7), (8), (9), (10)



I	II	III
Chapter <i>Chapitre</i>	Act <i>Loi</i>	Provision <i>Disposition</i>
7	Taxpayer Protection Act, 1999 <i>Loi de 1999 sur la protection des contribuables</i>	1, definition of “campaign organizer” <i>1, définition de «organisateur de campagne»</i>
		1, definition of “Chief Election Officer” <i>1, définition de «directeur général des élections»</i>
		4 (1), (4), (5), (6), (7), (8)
		7 (1), (2)
		8 (3), paragraph 2 <i>8 (3), disposition 2</i>
		11 (1), (2), (5), (7), (8), (9), (10), (11)
		15 (5)
		16 (1)
		17
		20

## EXPLANATORY NOTE

*This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 218 and does not form part of the law. Bill 218 has been enacted as Chapter 15 of the Statutes of Ontario, 2007.*

The Bill amends the *Election Act* and the *Election Finances Act* and makes related amendments to other statutes.

The following is a summary of the amendments to the *Election Act*:

The English titles of the Chief Election Officer and Assistant Chief Election Officer are changed to "Chief Electoral Officer" and "Deputy Chief Electoral Officer". Complementary amendments are made to other statutes.

New section 4.0.1 gives the Chief Electoral Officer the powers of a Commission under Part II of the *Public Inquiries Act* for the purpose of carrying out investigations and examinations under the Act. New section 4.0.2 requires the Chief Electoral Officer to report to the Attorney General any apparent contraventions of the Act.

Section 4.1, which allows the Chief Electoral Officer to test alternative voting methods and equipment at by-elections if authorized by an all-party agreement, is rewritten to permit the Chief Electoral Officer to proceed without such an agreement. The Chief Electoral Officer issues a detailed direction, which is provided to the Speaker and the leaders of the registered parties and posted on the Internet.

Amendments are made throughout the Act to enhance identification requirements at various stages of the electoral process. The Chief Electoral Officer is required to post on the Internet information about what documents constitute appropriate identification. (Section 4.2 of Act)

The Chief Electoral Officer's existing practice of consulting with an advisory committee representing all the registered parties is codified in new section 4.3.

Section 13 is amended to clarify the criteria that govern the selection of polling locations.

Section 17.1.1 is added, requiring the Chief Electoral Officer to establish and maintain an electronic system to allow electors to verify and confirm information about themselves in the permanent register of electors. Existing section 15.1, dealing with electors' applications to have their names added to or removed from the register, is rewritten as section 17.1.2.

Additional techniques are made available for the updating of the permanent register of electors. Section 17.14 is added, requiring the Chief Electoral Officer to conduct targeted registration programs in the years in which regular general elections are to be held under subsection 9 (2) of the Act.

Section 18.3, dealing with applications to be added to the voters' list on polling day, is rewritten as section 47.1.

Section 28.1, dealing with the endorsement of candidates by registered parties, is added.

Section 32 is amended to ensure that scrutineers in a by-election need not reside in the electoral district where the by-election is being held in order to be able to challenge an elector's right to vote.

## NOTE EXPLICATIVE

*La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 218, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 218 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 15 des Lois de l'Ontario de 2007.*

Le projet de loi modifie la *Loi électorale* et la *Loi sur le financement des élections* et apporte des modifications connexes à d'autres lois.

Les modifications apportées à la *Loi électorale* sont résumées ci-dessous.

Les titres «Chief Election Officer» et «Assistant Chief Election Officer» sont remplacés par «Chief Electoral Officer» et «Deputy Chief Electoral Officer» dans la version anglaise de la Loi. Des modifications complémentaires sont apportées à d'autres lois.

Le nouvel article 4.0.1 confère au directeur général des élections les pouvoirs qu'attribue à une commission la partie II de la *Loi sur les enquêtes publiques* aux fins des enquêtes et des examens que prévoit la Loi. Le nouvel article 4.0.2 exige que le directeur général des élections signale au procureur général toute contravention apparente à la Loi.

L'article 4.1, lequel permet au directeur général des élections de mettre à l'essai des façons de voter et de l'équipement à voter différents lors d'élections partielles s'il y est autorisé par une entente conclue par tous les partis, est reformulé pour lui permettre de procéder à cette mise à l'essai sans une telle entente. Le directeur général des élections donne une directive détaillée, laquelle est fournie au président de l'Assemblée et aux chefs des partis inscrits, et affichée sur Internet.

Des modifications sont apportées dans toute la Loi pour renforcer les exigences en matière d'identification à diverses étapes du processus électoral. Le directeur général des élections est tenu d'afficher sur Internet des renseignements concernant les documents qui constituent des pièces d'identité appropriées. (Article 4.2 de la Loi)

La pratique existante du directeur général des élections qui consiste à consulter un comité consultatif représentant tous les partis inscrits est codifiée au nouvel article 4.3.

L'article 13 est modifié pour préciser les critères régissant le choix des bureaux de vote.

Le nouvel article 17.1.1 exige que le directeur général des élections crée et maintienne un système électronique permettant aux électeurs de vérifier et de confirmer les renseignements les concernant qui figurent dans le registre permanent des électeurs. L'article 15.1 en vigueur, qui porte sur les demandes que présentent les électeurs pour faire ajouter leur nom au registre ou le faire enlever est reformulé à l'article 17.1.2.

Des méthodes supplémentaires sont prévues aux fins de la mise à jour du registre permanent des électeurs. Le nouvel article 17.14 exige que le directeur général des élections mette en oeuvre des programmes d'inscription ciblée dans les années pendant lesquelles une élection générale ordinaire doit être tenue aux termes du paragraphe 9 (2) de la Loi.

L'article 18.3, qui traite des demandes d'ajout d'un nom à la liste des électeurs le jour du scrutin, est reformulé à l'article 47.1.

Est ajouté l'article 28.1, qui traite du parrainage de candidats par des partis inscrits.

L'article 32 est modifié pour garantir que les représentants de candidat à une élection partielle ne soient pas obligés de résider dans la circonscription électorale où se tient l'élection pour pouvoir contester le droit de voter d'un électeur.

Section 34, dealing with the form of the ballot, is rewritten for greater clarity. The only change of substance is that the name of the registered party that endorses a candidate (as described in section 28.1) will also appear on the ballot. A candidate who is not endorsed by a registered party is entitled to have the words "Independent/Indépendant" appear on the ballot.

Existing section 40 requires that the polls be open for voting during an 11-hour period; this is extended to 12 hours.

Section 44, which deals with advance polls, is rewritten to provide for 13 advance polling days in regular general elections held under subsection 9 (2) of the *Election Act*. In by-elections and in general elections that are not held under subsection 9 (2) of the *Election Act*, there will continue to be six advance polling days.

Section 47, which deals with procedure at the polling place on polling day, is rewritten and clarified.

The Chief Electoral Officer is required to have a survey of electors conducted after each general election and to include the results in the annual report that is to be made under section 114.3. (Section 67.1 of Act)

New section 98.1 provides that the Chief Electoral Officer's consent is required for prosecutions under the Act and imposes a two-year limitation period.

New section 114.1 authorizes the Chief Electoral Officer to implement public education and information programs and provide the public with information about the electoral process. Also included is a requirement for a program of public education in preparation for the referendum that is to take place in October, 2007 under the *Electoral System Referendum Act, 2007*.

New section 114.2 requires the Chief Electoral Officer to provide information packages for new electors to school boards, for distribution to students who have reached voting age or will soon do so.

New section 114.3 provides for an annual report to the Speaker of the Assembly.

The following is a summary of the amendments to the *Election Finances Act*:

Section 37 of the Act provides for two blackout periods during which no political advertising is permitted: first, the period that begins when the writ is issued and ends on the 22nd day before polling day, and second, polling day and the day before polling day. Section 37 is amended to eliminate the first blackout period with respect to regular general elections held under subsection 9 (2), so that in those elections political advertising will be prohibited only on polling day and the day before polling day. In by-elections and in general elections that are not held under subsection 9 (2), political advertising will continue to be prohibited in both blackout periods.

The Act is amended to regulate political advertising by third parties during election periods, imposing registration and reporting requirements. Sections 37.1 to 37.13 and section 46.0.1 are added, and related amendments are made to other provisions of the Act.

L'article 34, qui porte sur la forme du bulletin de vote, est reformulé pour le préciser. La seule modification de fond prévoit que le nom du parti inscrit qui parraine un candidat, comme le prévoit l'article 28.1, figure également sur le bulletin. Le candidat qui n'est pas parrainé par un parti inscrit a droit à un bulletin de vote sur lequel figurent les mots «Independent/Indépendant».

L'article 40 en vigueur exige que les bureaux de vote soient ouverts pendant une période de 11 heures; ceux-ci doivent désormais être ouverts pendant 12 heures.

L'article 44, qui porte sur les votes par anticipation, est reformulé pour prévoir 13 jours de vote par anticipation lors d'une élection générale ordinaire tenue aux termes du paragraphe 9 (2) de la *Loi électorale*. Lors d'une élection partielle et lors d'une élection générale qui n'est pas tenue aux termes du paragraphe 9 (2) de la *Loi électorale*, le nombre de jours de vote par anticipation demeure le même, à savoir six.

L'article 47, qui porte sur la procédure à suivre au bureau de vote le jour du scrutin, est reformulé et précisé.

Le directeur général des élections est tenu de faire faire un sondage auprès des électeurs après chaque élection générale et d'en inclure les résultats dans le rapport annuel qui sera présenté aux termes de l'article 114.3. (Article 67.1 de la Loi)

Le nouvel article 98.1 exige l'obtention du consentement du directeur général des élections avant d'intenter des poursuites aux termes de la Loi et impose un délai de prescription de deux ans.

Le nouvel article 114.1 autorise le directeur général des élections à mettre en oeuvre des programmes de formation et d'éducation populaire sur le processus électoral et à communiquer au public des renseignements à ce sujet. Un programme d'éducation populaire est également exigé en prévision du référendum qui doit avoir lieu en octobre 2007 aux termes de la *Loi de 2007 sur le référendum relatif au système électoral*.

Le nouvel article 114.2 exige que le directeur général des élections fournisse des troupes d'information pour les nouveaux électeurs aux conseils scolaires pour que ceux-ci les remettent aux étudiants qui ont atteint l'âge de voter ou l'atteindront bientôt.

Le nouvel article 114.3 prévoit la présentation d'un rapport annuel au président de l'Assemblée.

Les modifications apportées à la *Loi sur le financement des élections* sont résumées ci-dessous.

L'article 37 de la Loi prévoit deux périodes d'interdiction pendant lesquelles aucune publicité politique n'est autorisée. La première commence lorsque le décret est émis et se termine le 22<sup>e</sup> jour précédant le jour du scrutin tandis que la deuxième couvre le jour du scrutin et la veille. Cet article est modifié pour éliminer la première période d'interdiction à l'égard des élections générales ordinaires tenues aux termes du paragraphe 9 (2), de sorte que dans le cas de ces élections, la publicité politique ne sera interdite que le jour du scrutin et la veille. Dans le cas des élections partielles et dans le cas des élections générales qui ne sont pas tenues aux termes du paragraphe 9 (2), la publicité politique continuera d'être interdite pendant les deux périodes d'interdiction.

La Loi est modifiée pour réglementer la publicité politique faite par des tiers pendant les périodes électorales, en imposant des exigences en matière d'inscription et de présentation de rapports. Les articles 37.1 à 37.13 et 46.0.1 sont ajoutés. Des modifications corrélatives sont apportées à d'autres dispositions de la Loi.





**An Act to amend the  
Employment Standards Act, 2000  
to provide reservist leave and the  
Health Insurance Act to eliminate the  
waiting period for military families**

*Assented to December 3, 2007*

Note: This Act amends or repeals more than one Act. For the legislative history of these Acts, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History on [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

**Preamble**

The people of Ontario and their government:

Recognize the vital role that the men and women of the Canadian Forces play in securing our well-being both at home and abroad;

Appreciate the commitment and dedication of our military in carrying out their duties on behalf of all of us;

Acknowledge the tremendous sacrifices that are made by our military in order to protect and defend Ontarians, and by their families who support them in these endeavours;

Believe that those who risk their lives to serve our country should not have to worry about losing their civilian jobs when they return home, or about delays in their families' coverage for publicly funded health services.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

**Contents of Act**

**1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.**

**Commencement**

**2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Same**

**(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.**

**Loi modifiant la Loi de 2000  
sur les normes d'emploi afin  
de prévoir un congé pour réservistes  
et la Loi sur l'assurance-santé afin  
d'éliminer la période d'attente  
pour les familles des militaires**

*Sanctionnée le 3 décembre 2007*

Remarque : La présente loi modifie ou abroge plus d'une loi. L'historique législatif de ces lois figure aux pages pertinentes de l'Histoire législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

**Préambule**

La population de l'Ontario et son gouvernement :

reconnaissent le rôle indispensable que jouent les Forces canadiennes, hommes comme femmes, pour assurer notre bien-être au pays et à l'étranger;

apprécient l'engagement et le dévouement dont font preuve nos militaires dans la réalisation de la mission qu'ils exercent en notre nom;

reconnaissent les énormes sacrifices consentis par nos militaires afin de protéger et de défendre les Ontariennes et les Ontariens, ainsi que par leurs familles qui les soutiennent dans leurs efforts;

croient que ceux et celles qui risquent leur vie pour servir notre pays ne devraient pas craindre de perdre leur emploi civil à leur retour, ni de devoir attendre avant que leurs familles ne puissent de nouveau bénéficier des services de santé publics.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**Contenu de la Loi**

**1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.**

**Entrée en vigueur**

**2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Idem**

**(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.**

## Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, the proclamation may apply to the whole or any portion of the Schedule, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

## Short title

3. The short title of this Act is the *Fairness for Military Families Act (Employment Standards and Health Insurance), 2007*.

## Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à tout ou partie de l'annexe. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

## Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2007 sur l'équité pour les familles des militaires (normes d'emploi et assurance-santé)*.



**SCHEDULE A  
AMENDMENTS TO THE  
EMPLOYMENT STANDARDS ACT, 2000**

**1. Subsection 1 (1) of the *Employment Standards Act, 2000* is amended by adding the following definition:**

“reservist” means a member of the reserve force of the Canadian Forces referred to in subsection 15 (3) of the *National Defence Act* (Canada); (“réserviste”)

**2. Subsection 15 (7) of the Act is amended by striking out “personal emergency leave or emergency leave during a declared emergency” and substituting “personal emergency leave, emergency leave during a declared emergency or reservist leave”.**

**3. The Act is amended by adding the following section:**

**RESERVIST LEAVE**

**Reservist leave**

**50.2 (1)** An employee is entitled to a leave of absence without pay if the employee is a reservist and will not be performing the duties of his or her position because,

- (a) the employee is deployed to a Canadian Forces operation outside Canada;
- (b) the employee is deployed to a Canadian Forces operation inside Canada that is or will be providing assistance in dealing with an emergency or with its aftermath; or
- (c) the prescribed circumstances apply.

**Activities included in deployment outside Canada**

(2) Participation, whether inside or outside Canada, in pre-deployment or post-deployment activities that are required by the Canadian Forces in connection with an operation described in clause (1) (a) is considered deployment to the operation for the purposes of that clause.

**Restriction**

(3) An employee is not entitled to begin a leave under this section unless he or she has been employed by the employer for at least the prescribed period or, if no period is prescribed, for at least six consecutive months.

**Length of leave**

(4) An employee is entitled to take leave under this section for the prescribed period or, if no period is prescribed, for as long as clause (1) (a) or (b) or the circumstances set out in a regulation made under clause (1) (c) apply to him or her.

**Advising employer re start of leave**

(5) An employee who intends to take a leave under this section shall give his or her employer the prescribed period of notice of the day on which he or she will begin

**ANNEXE A  
MODIFICATION DE LA  
LOI DE 2000 SUR LES NORMES D'EMPLOI**

**1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* est modifié par adjonction de la définition suivante :**

«réserviste» Membre de la force de réserve des Forces canadiennes visée au paragraphe 15 (3) de la *Loi sur la défense nationale* (Canada). («reservist»)

**2. Le paragraphe 15 (7) de la Loi est modifié par substitution de «d'un congé d'urgence personnelle, d'un congé spécial lors d'une situation d'urgence déclarée ou d'un congé pour réservistes» à «d'un congé d'urgence personnelle ou d'un congé spécial lors d'une situation d'urgence déclarée».**

**3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**

**CONGÉ POUR RÉSERVISTES**

**Congé pour réservistes**

**50.2 (1)** L'employé a droit à un congé non payé s'il est réserviste et qu'il n'exercera pas les fonctions de son poste pour l'une ou l'autre des raisons suivantes :

- a) il est déployé dans le cadre d'une opération menée par les Forces canadiennes à l'étranger;
- b) il est déployé dans le cadre d'une opération menée par les Forces canadiennes au Canada qui fournit ou fournira de l'aide afin de faire face à une situation d'urgence ou à ses répercussions;
- c) les circonstances prescrites s'appliquent.

**Activités assimilées au déploiement à l'étranger**

(2) La participation, au Canada ou à l'étranger, aux activités préalables au déploiement ou liées au post-déploiement qui sont exigées par les Forces canadiennes dans le cadre d'une opération visée à l'alinéa (1) a) est assimilée au déploiement pour l'application de cet alinéa.

**Restriction**

(3) L'employé n'a le droit de commencer son congé en vertu du présent article que s'il est employé par l'employeur depuis au moins la durée prescrite ou, en l'absence de durée prescrite, depuis au moins six mois consécutifs.

**Durée du congé**

(4) L'employé a le droit de prendre un congé en vertu du présent article pour la durée prescrite ou, en l'absence de durée prescrite, tant que l'alinéa (1) a) ou b) ou les circonstances mentionnées dans un règlement pris en application de l'alinéa (1) c) s'appliquent à lui.

**Obligation d'aviser l'employeur du début du congé**

(5) L'employé qui a l'intention de prendre un congé en vertu du présent article donne à son employeur le délai de préavis prescrit du jour où il commencera son congé ou,

## (EMPLOYMENT STANDARDS AND HEALTH INSURANCE), 2007

*Amendments to the Employment Standards Act, 2000**Modification de la Loi de 2000 sur les normes d'emploi*

the leave or, if no notice period is prescribed, reasonable notice.

en l'absence de délai prescrit, un préavis raisonnable.

**Same**

(6) Despite subsection (5), if the employee must begin the leave before advising the employer, the employee shall advise the employer of the leave as soon as possible after beginning it.

**Idem**

(6) Malgré le paragraphe (5), l'employé qui est obligé de commencer son congé avant d'en aviser l'employeur le fait le plus tôt possible après le début du congé.

**Evidence of entitlement**

(7) An employer may require an employee who takes a leave under this section to provide evidence that the employee is entitled to the leave.

**Preuve du droit au congé**

(7) L'employeur peut exiger que l'employé qui prend un congé en vertu du présent article lui fournisse une preuve du fait qu'il y a droit.

**Same**

(8) When evidence is required under subsection (7), the employee shall,

**Idem**

(8) L'employé qui doit fournir une preuve en application du paragraphe (7) :

- (a) provide the prescribed evidence, or evidence reasonable in the circumstances if no evidence is prescribed; and
- (b) provide the evidence at the prescribed time, or at a time reasonable in the circumstances if no time is prescribed.

- a) d'une part, fournit la preuve prescrite ou, si aucune preuve n'est prescrite, une preuve raisonnable dans les circonstances;
- b) d'autre part, fournit la preuve au moment prescrit ou, si aucun moment n'est prescrit, à un moment raisonnable dans les circonstances.

**Advising employer re end of leave**

(9) An employee who intends to end a leave taken under this section shall give his or her employer the prescribed period of notice of the day on which he or she intends to end the leave or, if no notice period is prescribed, reasonable notice.

**Obligation d'aviser l'employeur de la fin du congé**

(9) L'employé qui a l'intention de mettre fin au congé pris en vertu du présent article donne à son employeur le délai de préavis prescrit du jour où il a l'intention d'y mettre fin ou, en l'absence de délai prescrit, un préavis raisonnable.

**Written notice**

(10) Notice under subsection (5), (6) or (9) shall be given in writing.

**Avis écrit**

(10) L'avis prévu au paragraphe (5), (6) ou (9) est donné par écrit.

**Definition, emergency**

(11) In clause (1) (b),  
“emergency” means,

**Définition : situation d'urgence**

(11) La définition qui suit s'applique à l'alinéa (1) b).

«situation d'urgence» S'entend de l'une ou l'autre des situations suivantes :

- (a) a situation or an impending situation that constitutes a danger of major proportions that could result in serious harm to persons or substantial damage to property and that is caused by the forces of nature, a disease or other health risk, an accident or an act whether intentional or otherwise, or
- (b) a situation in which a search and rescue operation takes place.

- a) une situation ou situation imminente dangereuse à un point tel qu'elle risquerait de causer un grave préjudice à des personnes ou d'importants dommages à des biens et qui est due à un fléau de la nature, à une maladie ou autre risque pour la santé, à un accident ou à un acte intentionnel ou autre;
- b) une situation entraînant une opération de recherche et de sauvetage.

**Transition**

(12) This section applies only if,

**Disposition transitoire**

(12) Le présent article ne s'applique que si les conditions suivantes sont réunies :

- (a) the deployment described in subsection (1) begins on or after the day the *Fairness for Military Families Act (Employment Standards and Health Insurance)*, 2007 receives Royal Assent; and
- (b) notice under subsection (5) or (6) is given on or after the day described in clause (a).

- a) le déploiement visé au paragraphe (1) commence au plus tôt le jour où la *Loi de 2007 sur l'équité pour les familles des militaires (normes d'emploi et assurance-santé)* reçoit la sanction royale;
- b) l'avis prévu au paragraphe (5) ou (6) est donné au plus tôt le jour visé à l'alinéa a).

**4. Section 51 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**4. L'article 51 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Reservist leave**

(4) Subsections (1), (2) and (3) do not apply in respect of an employee during a leave under section 50.2, unless otherwise prescribed.

**Exception**

(5) Despite subsection (4), subsections (1), (2) and (3) apply in respect of an employee during a period of postponement under subsection 53 (1.1), unless otherwise prescribed.

**5. Section 53 of the Act is amended by adding the following subsections:**

**Reservist leave**

(1.1) Despite subsection (1), the employer of an employee who has been on leave under section 50.2 may postpone the employee's reinstatement until,

- (a) a prescribed day; or
- (b) if no day is prescribed, the later of,
  - (i) the day that is two weeks after the day on which the leave ends, and
  - (ii) the first pay day that falls after the day on which the leave ends.

**Same**

(1.2) During the period of postponement, the employee is deemed to continue to be on leave under section 50.2 for the purposes of sections 51.1 and 52.

**6. (1) Subsection 141 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:**

- 11.1 Providing, for the purposes of subsection 51 (4), that subsections 51 (1), (2) and (3) apply in respect of an employee during a leave under section 50.2.
- 11.2 Providing, for the purposes of subsection 51 (5), that subsections 51 (1), (2) and (3) do not apply in respect of an employee during a period of postponement under subsection 53 (1.1).

**(2) Section 141 of the Act is amended by adding the following subsection:**

**Restricted application**

(1.1) A regulation made under paragraph 11.1 or 11.2 of subsection (1) may be restricted in its application to one or more of the following:

- 1. Specified benefit plans.
- 2. Employees who are members of prescribed classes.
- 3. Employers who are members of prescribed classes.
- 4. Part of a leave under section 50.2.

**Congé pour réservistes**

(4) Les paragraphes (1), (2) et (3) ne s'appliquent pas à l'égard d'un employé pendant un congé prévu à l'article 50.2, sauf disposition prescrite à l'effet contraire.

**Exception**

(5) Malgré le paragraphe (4), les paragraphes (1), (2) et (3) s'appliquent à l'égard d'un employé pendant la période de report visée au paragraphe 53 (1.1), sauf disposition prescrite à l'effet contraire.

**5. L'article 53 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**

**Congé pour réservistes**

(1.1) Malgré le paragraphe (1), l'employeur peut reporter la date de réintégration de l'employé qui a pris un congé en vertu de l'article 50.2 à l'une ou l'autre des dates suivantes :

- a) un jour prescrit;
- b) en l'absence de jour prescrit, le dernier en date des jours suivants :
  - (i) le jour qui tombe deux semaines après la fin du congé,
  - (ii) le premier jour de paie qui suit la fin du congé.

**Idem**

(1.2) Pendant la période de report, l'employé est réputé demeurer en congé en vertu de l'article 50.2 pour l'application des articles 51.1 et 52.

**6. (1) Le paragraphe 141 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :**

- 11.1 Prévoir, pour l'application du paragraphe 51 (4), que les paragraphes 51 (1), (2) et (3) s'appliquent à l'égard d'un employé pendant un congé prévu à l'article 50.2.
- 11.2 Prévoir, pour l'application du paragraphe 51 (5), que les paragraphes 51 (1), (2) et (3) ne s'appliquent pas à l'égard d'un employé pendant la période de report visée au paragraphe 53 (1.1).

**(2) L'article 141 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Champ d'application limité**

(1.1) Les règlements pris en application de la disposition 11.1 ou 11.2 du paragraphe (1) peuvent ne s'appliquer qu'à un ou plusieurs des éléments suivants :

- 1. Les régimes d'avantages sociaux précisés.
- 2. Les employés qui font partie de catégories prescrites.
- 3. Les employeurs qui font partie de catégories prescrites.
- 4. Une partie d'un congé prévu à l'article 50.2.



**Commencement**

**7. This Schedule comes into force on the day the *Fairness for Military Families Act (Employment Standards and Health Insurance)*, 2007 receives Royal Assent.**

**Entrée en vigueur**

**7. La présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2007 sur l'équité pour les familles des militaires (normes d'emploi et assurance-santé)* reçoit la sanction royale.**

**SCHEDULE B  
AMENDMENTS TO THE  
HEALTH INSURANCE ACT**

**1. Section 11 of the *Health Insurance Act* is amended by adding the following subsection:**

**Military families**

(2.1) Where an application under subsection (1) is made with respect to a spouse or dependant of a member of the Canadian Forces, he or she is exempt from any waiting period that would otherwise apply.

**2. Clause 45 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:**

- (b) defining “resident”, “dependant”, “spouse” and “member of the Canadian Forces” for the purposes of this Act or any provision of this Act;

**Commencement**

**3. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

**ANNEXE B  
MODIFICATION DE LA  
LOI SUR L'ASSURANCE-SANTÉ**

**1. L'article 11 de la *Loi sur l'assurance-santé* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**

**Familles des militaires**

(2.1) Lorsqu'une demande visée au paragraphe (1) est présentée à l'égard du conjoint ou d'une personne à charge d'un membre des Forces canadiennes, le conjoint ou la personne à charge est dispensé de la période d'attente qui s'appliquerait par ailleurs.

**2. L'alinéa 45 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

- b) définir «résident», «personne à charge», «conjoint» et «membre des Forces canadiennes» pour l'application de la présente loi ou des dispositions de celle-ci;

**Entrée en vigueur**

**3. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

## EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Employment Standards Act, 2000* (in Schedule A) and the *Health Insurance Act* (in Schedule B).

Schedule A amends the *Employment Standards Act, 2000* to provide job-protected leave for members of the reserve force of the Canadian Forces.

An employee who is a reservist is entitled to take a leave without pay if he or she is deployed to a Canadian Forces operation outside Canada, or to a Canadian Forces operation inside Canada that provides assistance in dealing with an emergency. Additional circumstances in which a reservist is entitled to take a leave without pay may be prescribed by regulation.

Only an employee who has been employed for at least six consecutive months, or for the prescribed period, is entitled to the leave.

The leave continues as long as the deployment or other circumstance continues, or for the prescribed period. The employee must give the employer reasonable notice, or the prescribed notice, when he or she intends to begin the leave and again when he or she intends to end it.

When the employee returns from the leave, the employer may postpone reinstatement for two weeks or until the first pay day following the leave, or as prescribed.

Except during any period of postponement, the employee is not entitled to continue to participate in benefit plans while on leave, unless a regulation is made to that effect. In any case, the time spent on leave is taken into account for the purposes of rights that depend on length of employment, length of service or seniority.

The leave is available only if the deployment begins on or after the day the Bill receives Royal Assent and the employee's notice is given on or after that day as well.

Schedule B amends the *Health Insurance Act* to provide that a spouse or dependant of a member of the Canadian Forces is exempt from any waiting period that would otherwise apply. "Spouse", "dependant" and "member of the Canadian Forces" may be defined by regulation.

## NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* (à l'annexe A) et la *Loi sur l'assurance-santé* (à l'annexe B).

L'annexe A modifie la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* de façon à prévoir, à l'intention des membres de la force de réserve des Forces canadiennes, un congé pendant lequel leur emploi est protégé.

L'employé qui est réserviste a droit à un congé non payé s'il est déployé dans le cadre d'une opération menée par les Forces canadiennes soit à l'étranger, soit pour fournir de l'aide afin de faire face à une situation d'urgence au Canada. D'autres circonstances habilitant les réservistes à prendre un congé non payé peuvent être prescrites par règlement.

Seul l'employé dont la période d'emploi est d'au moins six mois consécutifs, ou de la durée prescrite, a droit au congé.

La durée du congé correspond à celle du déploiement ou des circonstances prescrites, ou à la durée prescrite. L'employé doit donner à son employeur un préavis raisonnable, ou le préavis prescrit, de la date à laquelle il a l'intention de commencer son congé et, par la suite, de celle à laquelle il a l'intention d'y mettre fin.

Lorsque le congé de l'employé a pris fin, son employeur peut reporter la date de réintégration soit de deux semaines ou jusqu'au premier jour de paie qui suit la fin du congé, soit selon ce qui est prescrit.

Exception faite de la période de report, l'employé n'a pas le droit de continuer de participer à des régimes d'avantages sociaux durant son congé, sauf prise d'un règlement à cet effet. Toutefois, la période de congé est prise en compte dans la détermination des droits qui dépendent de la durée de son emploi, de ses états de service ou de son ancienneté.

Le congé ne peut être pris que si le déploiement se produit au plus tôt le jour où le projet de loi reçoit la sanction royale et que l'employé donne également son préavis au plus tôt ce jour-là.

L'annexe B modifie la *Loi sur l'assurance-santé* de façon à prévoir que le conjoint ou une personne à charge d'un membre des Forces canadiennes est dispensé de la période d'attente qui s'appliquerait par ailleurs. Les expressions «conjoint», «personne à charge» et «membre des Forces canadiennes» peuvent être définies par règlement.





PART II  
PRIVATE  
ACTS

PARTIE II  
LOIS  
D'INTÉRÊT  
PRIVÉ



No Private Acts were passed in 2007. /  
Aucune loi d'intérêt privé n'a été adoptée en 2007.

















3 1761 11548684 7